Documenta indica.
Wicki, Josef.
Romae, Apud "Monumenta Historica Soc. Iesu," 1948-

http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007

HathiTrust

www.hathitrust.org

Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives
http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

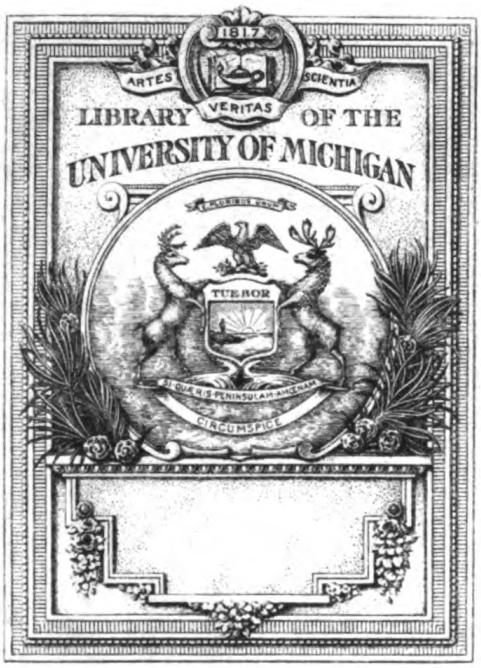
This work is protected by copyright law (which includes certain exceptions to the rights of the copyright holder that users may make, such as fair use where applicable under U.S. law), but made available under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives license. You must attribute this work in the manner specified by the author or licensor (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work). Only verbatim copies of this work may be made, distributed, displayed, and performed, not derivative works based upon it. Copies that are made may only be used for non-commercial purposes. Please check the terms of the specific Creative Commons license as indicated at the item level. For details, see the full license deed at http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0.

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0



BEQUEST OF
ABBY L. SARGENT

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

MONUMENTA HISTORICA SOCIETATIS IESU
A PATRIBUS EIUSDEM SOCIETATIS EDITA
VOL. 78

DOCUMENTA INDICA IV

(1557-1560)

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

MONUMENTA HISTORICA SOCIETATIS IESU
A PATRIBUS EIUSDEM SOCIETATIS EDITA

VOLUMEN 78

MONUMENTA MISSIONUM SOCIETATIS IESU

VOL. IX

MISSIONES ORIENTALES

DOCUMENTA INDICA IV
(1557-1560)

ROMAE
APUD " MONUMENTA HISTORICA SOC. IESU „
VIA DEI PENITENZIERI, 20
1956

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

DOCUMENTA INDICA IV

(1557-1560)

EDIDIT

IOSEPH WICKI S. I.

ROMAE

APUD "MONUMENTA HISTORICA SOC. IESU"

VIA DEI PENITENZIERI, 20

1956

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

BX
3746
.I4
W64

v. 4

IMPRIMI POTEST

Romae, 8 Aprilis 1956

P. RUFUS MENDIZABAL
Delegatus Praep. Gen. S. I.

IMPRIMATUR

Tiferni, die 9 junii 1956

QUINTILIUS BIANCHI
Vicarius Generalis

IURA PROPRIETATIS RESERVANTUR

CITTÀ DI CASTELLO (PERUGIA) - TIPOGRAFIA UNIONE ARTI GRAFICHE, 1956

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

407
5

INDEX GENERALIS

PAG.

INDEX OPERUM IMPRESSORUM XV
OPERA MANUSCRIPTA XXIV
NOTAE PRAECIPUAE COMPENDIARIAE XXV

INTRODUCTIO GENERALIS

CAPUT I. De domibus, collegiis, sociis Provinciae Indicae 1*
CAPUT II. Ratio sociorum cum magistratibus ecclesiasticis et civilibus 6*
CAPUT III. De ministeriis sociorum 8*
CAPUT IV. De opere conversionis in territoriis lusitanis Indiae 13*
CAPUT V. Missiones in Africa orientali 16*
a) Inhambane, Monomotapa 16*
b) De missione aethiopica 18*
CAPUT VI. Notitia codicum 19*
a) De commercio epistolarum 19*
b) Descriptio codicum 21*
CAPUT VII. Praecipuae editiones nostrorum documentorum 25*
Tabula geographica I territorii goani 39*
Tabula geographica II insularum goanarum . . . 41*
Tabula geographica III regionis septentrionalis Indiae lusitanae 43*

DOCUMENTA

1557

1. P. G. da Silveira Cardinali Infanti Henrico, Cocino Ianuario 1
1*a-b*. Epistolae perditae 5
2. P. M. Carneiro S. I. Cardinali Infanti Henrico, Goa 20 Decembris 5

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1558

PAG.

2*A*. Francisci Fernandes testimonium de altercatione cum praefecto cocinensi, Cocino 1 Ianuarii 13
2*a*. Epistola perdita 18
3. P. H. Henriques S. I. P. Generali S. I., Manakuddi 13 Ianuarii 18
4. P. Franc. Pérez S. I. P. Michaeli de Torres S. I., Cocino 13 Ianuarii 38
5. Iustificatio in forma publica possessionum collegii goani, Goae 15 Ianuarii 48
6. Fr. Bernardus Rodrigues S. I. ex comm. sociis lusitanis, Cocino 20 Ianuarii 51
7. P. I. Laínez, vic. gen. S. I., D. Ioanni Nunes Barreto S. I., Roma 21 Ianuarii 56
7*a*. Epistola perdita 57
8. Facultates a paenitentiario maiore provincialibus ultramarinis concessae, Romae 11 Februarii 58
9. Aliae facultates a paenitentiario maiore concessae, Romae 18 Februarii 62
9*a-b*. Documenta perdita 65
10. D. Sebastianus, rex Lusitaniae, regi Armuziae, Ulyssipone 8 Martii 65
10*a*. Documentum perditum 66
11. P. I. de Mesquita S. I. P. Antonio de Quadros S. I., Punicale 13 Martii 67
11*a-e*. Epistolae perditae 68
12. P. Franc. Henriques S. I. P. Michaeli de Torres S. I., [Ulyssipone] 5 Aprilis 69
12*a*. Epistola perdita 71
13. [Ioannis de Polanco S. I.] memoria de negotiis missionariis, [Romae ante finem Augusti] 72
14. P. Generalis I. Laínez de Provincia Indica statuta, Romae inter 13 et finem Augusti 80
15. P. M. Nunes Barreto S. I. sociis goanis, Cocino 16 Augusti 85
16. P. G. Rodrigues S. I. sociis lusitanis, Bazaino 5 Septembris 96
17. Confirmatio litterarum regiarum per D. Constantinum de Bragança, Goae 26 Septembris 105
17*a-c*. Epistolae perditae 107

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

18. P. I. Laínez, Praep. Gen. S. I., sociis Indiae, Roma 1 Decembris 108
18*a-d*. Documenta perdita 113
19. P. G. Rodrigues S. I. sociis goanis, Thâna 1 Decembris 113
20. P. I. Mesquita S. I. sociis lusitanis, Punicale 1 Decembris 118
20*a-b*. Epistolae perditae 129
21. P. I. de Polanco S. I. ex comm. P. Antonio de Quadros S. I., Roma 13 Decembris 129
21*a*. Documentum perditum 137
22. P. H. Henriques S. I. Patri Generali S. I., Kadiyapattanam, 19-20 Decembris 137
23. P. H. Henriques S. I. sociis lusitanis, [Kadiyapattanam] 19-20 Decembris 150
24. Paulus de Sancta Fide, armuzianus, Provinciali Lusitaniae, Goa 20 Decembris 162
25. Fr. E. Teixeira S. I. ex comm. sociis lusitanis, Goa 25 Decembris 165
26. P. Antonius da Costa S. I. ex comm. sociis lusitanis, Goa 26 Decembris 174
27. P. Petrus de Almeida S. I. ex comm. sociis lusitanis, Goa 26 Decembris 199
28. P. Antonius de Quadros S. I., Prov. Indiae, Fr. Ludovico Molina S. I., Goa 28 [?] Decembris . . . 215
28*a-d*. Epistolae perditae 218

1559

29. Fr. L. Fróis S. I. Fr. Ioanni Fernandes S. I., Goa 4 Ianuarii 219
30. P. M. Nunes Barreto S. I. Patri Generali S. I., Cocino 15 Ianuarii 225
31. P. M. Nunes Barreto S. I. sociis lusitanis, [Cocino] 15 [?] Ianuarii 234
31*a-c*. Epistolae perditae 252
32. P. D. do Soveral S. I. Patri D. G. da Silveira et sociis goanis, Punicale 10 Februarii 252
32*a-h*. Epistolae perditae 257
32*A*. P. D. Ignatius de Azevedo S. I. Patri I. Laínez, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 16 Aprilis 258
33. P. M. Prancudo S. I. Fratri L. Fróis S. I., Damão 22 Maii 259
33*a*. Epistola perdita 261

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

34. Fr. Ferdinandus Alvares S. I. Fratri L. Fróis S. I., Damão 28 Maii et 1 Iunii 261
34*a-e*. Epistolae perditae 264
35. P. M. Nunes S. I. P. Antonio de Quadros S. I., Punicale 24 Octobris 265
35*a-e*. Epistolae perditae 269
36. Fr. L. Fróis S. I. ex comm. sociis conimbricensibus, Goa ante 12 Nov. 269
37. Catalogus sociorum Provinciae Indicae, Goa eodem tempore 301
38. Fr. Dominicus Fernandes S. I. sociis [lusitanis], Chorão 12 Novembris 306
38*a*. Epistola perdita 313
39. P. M. Carneiro S. I. P. Ioanni de Polanco S. I., Goa [paulo post 12 Novembris] 313
40. Fr. L. Fróis S. I. ex comm. sociis lusitanis, Goa 14 Novembris 316
40*a*. Epistola perdita 353
41. Fr. Franc. Durão S. I. Fr. Petro de Sequeira S. I., Goa 15 Novembris 354
42. P. I. Nunes Barreto S. I., patriarcha, P. Iacobo Laínez, Praep. Gen. S. I., Goa 16 Novembris . . . 360
43. Fr. L. Fróis S. I. Fratri D. Ioanni de Moura S. I., Goa 16 Novembris 363
44. Fr. L. Fróis S. I. cuidam Fratri S. I., [Goa] 17 Novembris 371
45. P. Franciscus Rodrigues S. I. Patri I. Laínez, Praep. Gen. S. I., Goa 17 Novembris 372
45*A*. Petitio dispensationis a voto ingrediendi Religionem pro N. N. 391
46. Petrus Luís, cand. S. I., Praeposito Generali S. I., Goa [ca. 17 Novembris] 392
47. P. A. de Quadros S. I. Patri I. Laínez, Praep. Gen. S. I., Goa [circa 18] Novembris 396
47*a-b*. Epistolae perditae 405
48. Fr. L. Fróis S. I. ex comm. sociis in Europam, Goa 19 Novembris 405
49. P. M. Carneiro S. I. P. Iacobo Laínez, Praep. Gen. S. I., Goa [circa 20 Novembris] 409
50. Fr. L. Fróis S. I. Fr. Ioanni Fernandes S. I., Goa 24 Novembris 426

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

51. P. G. da Silveira S. I. Patri I. Laínez, Praep. Gen. S. I., Goa 25 Novembris 431
52. P. G. da Silveira S. I. ex comm. sociis conimbricensibus, Goa 25 Novembris 434
52*a*. Epistola perdita 442
53. P. Franc. Cabral S. I. Patri I. Laínez, Praep. Gen. S. I., Goa 25 Novembris 442
54. P. I. Nunes Barreto S. I., patriarcha, Patri I. Laínez, Praep. Gen. S. I., Goa 26 Novembris . . . 463
55. P. G. da Silveira S. I. Patri I. Laínez, Praep. Gen. S. I., Goa 27 Novembris 466
56. P. G. da Silveira S. I. Patri I. Laínez, Praep. Gen. S. I., Goa 27 Novembris 476
57. P. Balth. Dias S. I. P. Michaeli de Torres S. I., Malaca 1 Decembris 481
57*a*. Epistola perdita 483
58. P. I. de Polanco S. I. ex comm. Patri G. da Silveira S. I., [Roma] 13 Decembris 484
59. P. Fr. Georgius Temudo O. P., ep. cocin., Patri I. Laínez, Praep. Gen. S. I., Cocino 18 Decembris . . 485
59*a*. Epistola perdita 487
60. Emmanuel Nunes D. Catharinae, reginae Lusitaniae, Goa 20 Decembris 488
60*a*. Epistola perdita 492

1560

61. P. Andreas Fernandes S. I. sociis [goanis], Chaul 2 Ianuarii 492
61*a*. Epistola perdita 494
62. P. H. Henriques S. I. P. Antonio de Quadros S. I., Punicale 3 Ianuarii 495
62*a*. Epistola perdita 496
63. P. Franc. Pérez S. I. Patri I. Laínez, Praep. Gen. S. I., Cocino 11 Ianuarii 496
64. P. M. Nunes Barreto S. I. Patri I. Laínez, Praep. Gen. S. I., Cocino 15 Ianuarii 499
65. P. G. da Silveira S. I. Patri A. de Quadros S. I., Mozambico 12 Februarii 523
65*a*. Epistola perdita 536
65*A*. D. Constantinus de Bragança, prorex, de reditibus collegii goani S. I., Goae 23 Februarii 536

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

66. Fr. L. de Gouveia S. I. ex comm. sociis goanis, Coulano 25 Februarii 537
66*a-g*. Epistolae perditae 541
67. Fr. de Gouveia S. I. ex comm. sociis goanis, Coulano 7 Aprilis 542
68. [P. M. de Torres S. I.] Patri E. Alvares S. I. et Fratri F. Vieira S. I., [Ulyssipone ca. 11 Aprilis] . . 547
69. P. Hier. Vaz de Cuenca S. I. ex comm. sociis goanis, Cocino 21 Aprilis 551
70. Fr. L. de Gouveia S. I. sociis goanis, Coulano 19 Maii 555
70*A*. D. Constantinus, rex tongensis, D. Constantino de Bragança, Tonge 20 Maii 559
71. P. Andreas Fernandes S. I. Patri A. de Quadros S. I., Tonge 24 Iunii. 561
72. P. Andreas Fernandes S. I. Fratri L. Fróis S. I., Tonge 25 Iunii 569
73. P. Andreas Fernandes S. I. sociis goanis, Tonge 26 Iunii 575
74. Fr. Franc. Durão S. I. Patri A. de Quadros S. I., Punicale 23 Iulii 582
75. P. Antonius da Costa S. I. Fr. [Ludovico Fróis S. I. ?] et sociis goanis, Divar [initio Augusti ?] . . . 584
76. P. G. da Silveira S. I. Patri I. Laínez, Praep. Gen. S. I., Mozambico 8 Augusti 586
76*a-b*. Epistolae perditae 588
77. P. G. da Silveira S. I. sociis goanis, Mozambico 9 Augusti 588
78. P. Ios. Ribeiro S. I. [Patri A. de Quadros S. I. ?] et sociis goanis, Divar [post 19 Augusti] . . . 595
79. Fr. E. de Barros S. I. [P. Antonio de Quadros S. I. ?] et sociis goanis, Divar [paulo post 19 Augusti] . . 598
80. P. Hier. Vaz de Cuenca S. I. sociis goanis, Cocino 21 Augusti 600
81. P. I. de Mesquita S. I. P. Henrico Henriques S. I., e ditione madurensi 29 Augusti 603
82. P. Emmanuel Alvares S. I. sociis [conimbricensibus], Bahia (Brasilia) 4 Septembris 605
82*a*. Epistola perdita 631
83. P. I. Bravo S. I. [P. Gundisalvo Rodrigues S. I.], Thâna 22 Septembris 631
84. Fr. Gaspar Soeiro S. I. sociis goanis, Cocino [Septembri?] 635

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

85. P. I. de Mesquita S. I. P. Henrico Henriques S. I., prope Jaffnapattam 16 Octobris 637
86. P. A. de Quadros S. I. Patri I. Laínez, Praep. Gen. S. I., Goa 27 Octobris [?] 639
87. Fr. Gaspar Soeiro S. I. sociis goanis, Cocino [Novembri ?] 641
88. Fr. L. Fróis S. I. ex comm. sociis lusitanis, Goa 13 Novembris 643
89. P. M. Prancudo S. I. sociis lusitanis, Damão 15 Novembris 694
90. Fr. Balthasar da Costa S. I. P. Marco Nunes S. I., [Goa] 16 Novembris 702
91. P. Christophorus da Costa S. I. sociis europaeis, Bazaino 17 Novembris 706
92. P. Ioannes Bravo S. I. sociis collegiorum lusitanorum S. I., Thâna 20 Novembris 710
93. Fr. L. Fróis S. I. Fratri cuidam germano S. I., Goa 30 Novembris 716
94. Fr. L. Fróis S. I. ex comm. sociis lusitanis, Goa 1 Decembris 721
94*a-b*. Scripta perdita 745
95. Fr. Petrus Afonso S. I. sociis europaeis, Goa 1 Decembris 745
96. Fr. Emmanuel Gomes S. I. ex comm. sociis lusitanis, [Rachol] 1 Decembris 751
97. P. Franciscus Cabral S. I. P. Ioanni de Polanco S. I., Goa 2 Decembris 756
98. Fr. L. Fróis S. I. Fr. Gaspari Tavares S. I., Goa 4 Decembris 757
99. P. Franc. Rodrigues S. I. P. D. Leoni [Henriques] S. I., Goa 5 Decembris 761
100. Fr. Blasius Dias S. I. P. Marco Nunes S. I., Goa 5 Decembris 763
100*a*. Epistola perdita 773
101. Fr. L. Fróis S. I. pluribus sociis collegii ulyssiponensis, Goa 6 Decembris 773
102. Fr. L. Fróis S. I. P. Marco Nunes S. I., Goa 7 Decembris 779
103. P. Franc. Cabral S. I. Patri I. Laínez S. I., Praep. Gen. S. I., Goa 8 (resp. 4) Decembris 782
104. Fr. L. Fróis S. I. ex comm. sociis lusitanis, Goa 8 Decembris 786

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

105. Fr. Melchior Dias S. I. Fr. Antonio de Monserrate S. I., Goa 8 Decembris 809
106. Fr. Antonius Dias S. I. P. Didaco Vieira S. I., [Goa] 8 Decembris 814
107. P. I. Nunes Barreto S. I. Patri I. Laínez, Praep. Gen. S. I., Goa 9 Decembris 815
108. P. M. Carneiro S. I. Patri I. Laínez, Praep. Gen. S. I., Goa 9 Decembris 820
109. Fr. L. Fróis S. I. Fr. Aegidio Barreto S. I., Goa 10 Decembris 824
110. Fr. Antonius Dinis S. I. Fratri Blasio Gomes S. I., Goa 10 Decembris 828
111. Fr. L. Fróis S. I. P. Marco Nunes S. I., Goa 12 [?] Decembris 833
112. P. M. Carneiro S. I. P. Ioanni de Polanco S. I., Goa 15 Decembris vel paulo post 839
113. P. I. Laínez, Praep. Gen. S. I., Patri L. Gonçalves da Câmara S. I., Roma [inter 7 et 17 Decembris] . . 841
114. Fr. Melchior Dias S. I. Fr. Petro Anes S. I., Goa 17 Decembris 842
115. P. I. Laínez, Praep. Gen. S. I., Patri I. Nunes Barreto S. I., patriarchae, Roma 18 Decembris . . . 848
116. P. I. de Polanco S. I. ex comm. P. Antonio de Quadros S. I., Roma 31 Decembris 852
117. Catalogus sociorum Provinciae Indiae, Goa Decembri 862

APPENDIX

1. P. Michael de Nóbrega S. I. P. Ignatio de Loyola, Kairo 2 Augusti 1553 870

Index personarum, rerum, locorum 875

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

INDEX OPERUM IMPRESSORUM

AICARDO, José Manuel, S. I. — *Comentario a las Constituciones de la Compañía de Jesús.* 6 vol. Madrid 1919-32. [AICARDO].

A India Portuguesa. 2 vol. Nova Goa 1923.

ALMEIDA, Fortunato de. — *História da Igreja em Portugal.* 4 vol. in 8 partibus. Coimbra 1910-24.

ANSELMO, António Joaquim. — *Bibliografia das obras impressas em Portugal no século XVI.* Lisboa 1926.

APO = *Archivo Portuguez Oriental.* 6 fasc. in 10 vol., ed. a Ioachim Heliodoro da Cunha Rivara. Nova Goa 1857-76 ; fasc. 1 nova editio 1877.

APTE, Vaman Shivram. — *The Student's Sanskrit-English Dictionary. Second Edition.* Bombay 1922.

ASTRAIN, Antonio, S. I. — *Historia de la Compañía de Jesús en la Asistencia de España.* 7 vol. Madrid 1902-25.

Atlas de Portugal Ultramarino e das grandes viagens portuguesas de descobrimento e expansão. Lisboa 1948.

BAIÃO, António. — *A Inquisição de Goa.* 2 vol. Lisboa 1949. Coimbra 1930.

BALDAEUS, Philippus. — *Naauwkeurige Beschryvinge van Malabar en Choromandel . . .* t'Amsterdam 1672.

BARTOLI, Daniello, S. I. — *Delle opere* vol. VII. *Dell'Asia.* Torino 1825. [BARTOLI, *L'Asia*].

BECCARI, C., S. I. — *Rerum Aethiopicarum scriptores occidentales inediti a saeculo XVI ad XIX.* 15 vol. Romae 1903-17. [BECCARI].

BELTRAMI, G. — *La Chiesa Caldea nel secolo dell'unione.* In : *Orientalia Christiana* 29 (Roma 1933).

BESSE, Léon, S. I. — *La Mission du Maduré. Historique de ses Pangous.* Trichinopoly 1914. [BESSE].

BLUTEAU, Raphael. — *Vocabulario portuguez e latino.* 8 vol. et 2 vol. Supplementa. Coimbra-Lisboa Occidental 1712-28. [BLUTEAU].

BRAGANÇA PEREIRA, A. B. de. — *Etnografia da India Portuguesa.* In : *A India Portuguesa* I (Nova Goa 1923) 253-524.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

— *Notas ao Livro das plantas de tôdas as fortalezas do Estado da India, por A. Bocarro* . . . Bastorá 1938 (Separata do Arquivo Português Oriental, tomo IV, vol. II).

BRAUNSBERGER, Otto, S. I. — *B. P. Canisii Epistolae et Acta.* 8 vol. Friburgi Br. 1896-1923.

Bullarium Patronatus Portugalliae Regum in ecclesiis Africae, Asiae atque Oceaniae. Bullas, Brevia, Epistolas, Decreta Actaque Sanctae Sedis ab Alexandro III ad hoc usque tempus amplectens. Curante Levy Maria Jordão [et successoribus]. 5 vol. Olisipone 1868-79. [*Bullarium Patronatus*].

BURNELL v. YULE-BURNELL.

CACEGAS, Fr. Luís. — *Segunda parte da historia de S. Domingos* . . . *reformada em estilo e ordem e amplificada em successos e particularidades por Fr. Luís de Sousa. Terceira edição.* Vol III-IV. Lisboa 1866. [CACEGAS-SOUSA].

Catalogue of Special Books in Christian Missions. Volume II. Tenri 1955. (Tenri Central Library Series. No. 20).

Catholic Directory for India 1951. New Delhi 1954.

Catholic Directory of India, Pakistan, Burma and Ceylon 1948. Madras.

Chronique de Galâwdêwos (Claudius), Roi d'Ethiopie. Texte éthiopien, traduit, annoté et précédé d'une introduction historique par William El. Conzelman. Paris 1895.

Copia de algunas cartas, que los Padres y Hermanos de la Compañía de Jesús, que andan en la India, y otras partes orientales, escrivieron . . . Barcelona 1562.

Copia de algunas cartas que los Padres y Hermanos de la Compañía de Jesús, que andan en la India, y otras partes orientales, escrivieron. . . Coimbra 1562.

CORREA, Gaspar. — *Lendas da India. Publicadas* . . . *sob a direcção de Rodrigo José de Lima Felner.* 4 vol. Lisboa 1860-1922 (vol. 1 1921-22). [CORREA].

CORTESÃO, A. — *Cartografia e cartógrafos portugueses dos séculos XV e XVI (Contribuição para um estudo completo).* 2 vol. Lisboa 1935.

CORTEZ, P. & Co. — *Map of Goa.*

COUTO, Diogo do. — *Da Asia. Década 4-12.* 15 vol. Lisboa 1778-88. [COUTO].

DALGADO, Sebastião Rodolfo. — *Glossário Luso-asiático.* 2 vol. Coimbra 1919-21. [DALGADO].

DI I-III = *Documenta Indica* I-III, *edidit Iosephus Wicki S. I.*, Romae 1948 1950 1954 (MHSI).

Die Missionsgeschichte v. EGLAUER.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

DINDINGER v. STREIT.

Diversi Avisi particolari dall'Indie di Portogallo, ricevuti dall'anno 1551 sino al 1558 dalli Reverendi padri della compagnia di GIESU . . . Tradotti nuovamente dalla lingua Spagnuola nella Italiana. Roma 1559.

DOWSON, John. — *A Classical Dictionary of Hindu Mythology and Religion, Geography, History, and Literature. Eigth Edition.* London 1953. [DOWSON].

DUBOIS, J. A. — *Moeurs, Institutions et Cérémonies des Peuples de l'Inde. Nouvelle édition.* 2 vol. Pondichéry 1921. [DUBOIS].

[EGLAUER, Ant.]. — *Die Missionsgeschichte späterer Zeiten, oder gesammelte Briefe der katholischen Missionare aus allen Theilen der Welt. Briefe aus Ostindien.* 3 vol. Augsburg 1794-95.

Epistolae Iapanicae de multorum gentilium in variis Insulis ad Christi fidem per Societatis nominis Iesu Theologos conversione . . . Lovanii 1569.

Epistolae Indicae de stupendis et praeclaris rebus . . . Lovanii 1566.

Epistolae Indicae et Iapanicae. Lovanii 1570.

Epistolae P. Hieronymi Nadal Societatis Jesu ab anno 1546 ad 1577 nunc primum editae et illustratae a Patribus ejusdem Societatis. 4 vol. Matriti 1898-1905 (MHSI). [*Epp. Nadal*].

EX = *Epistolae S. Francisci Xaverii aliaque eius scripta, ediderunt G. Schurhammer S. I. et I. Wicki S. I.* 2 vol. Romae 1944-45 (MHSI).

FIGUEIREDO FALCÃO, Luiz de. — *Livro em que se contém toda a fazenda e Real Patrimonio dos Reinos de Portugal, India e Ilhas adjacentes e outras particularidades. Copiado fielmente do manuscripto original.* Lisboa 1859. [FIGUEIREDO FALCÃO].

FRANCO, António, S. I. — *Ano Santo da Companhia de Jesus em Portugal. Nas memórias breves e ilustres de muitos homens insignes em virtude, com que Deus a enriqueceu, distribuídas pelos meses e dias de todo o ano. 1ª edição. Prefaciada e anotada por Francisco Rodrigues.* Pôrto 1931.

— *Imagem da virtude em o noviciado da Companhia de Jesus do real collegio do Espirito Santo de Evora do Reyno de Portugal. Na qual se contèm a fundaçam desta Santa Casa, vida de seu Fundador, e mais servos de Deos, que nella, ou foraõ Mestres, ou Discipulos.* Lisboa 1714.

— *Imagem da virtude em o Noviciado da Companhia de Jesu na corte de Lisboa, em que se contem a fundaçam da caza, e os Religiosos de virtude, que em Lisboa foraõ Noviços.* Coimbra 1717.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

— *Imagem da virtude em o noviciado da Companhia de Jesus no real collegio de Jesus de Coimbra em Portugal. Na qual se contem as vidas, e sanctas mortes de muitos homens de grande Virtude, que naquella Sancta caza se criaram.* 2 vol. Evora 1719.

— *Synopsis Annalium Societatis Iesu in Lusitania ab anno 1540. usque ad annum 1725.* Augustae-Vindelicorum & Graecii 1726.

FROIS, Luis, S. I. — *Die Geschichte Japans (1549-1578). Nach der Handschrift der Ajudabibliothek in Lissabon übersetzt und kommentiert von G. Schurhammer und E. A. Voretzsch.* Leipzig 1926.

v. GLASENAPP, Helmuth. — *Der Hinduismus.* München 1922.

[GODINHO, Nicolaus, S. I.]. — *Vita Patris Gonzali Sylveriae, Societatis Iesu sacerdotis, in urbe Monomotapa martyrium passi.* Lugduni 1612.

GOMES DE BRITO, Bernardo. — *História trágico-marítima.* 12 vol. Lisboa 1904-09 (Bibliotheca de Clássicos Portuguezes).

GONÇALVES, Diogo, S. I. – *Historia do Malavar (Hs. Goa 58 des Arch. Rom. S. I.). Herausgegeben und erläutert von Josef Wicki S. I.* Münster, Westfalen, 1955 (Missionswissenschaftliche Abhandlungen und Texte, 20).

GONÇALVES, Sebast., S. I. — *História da Companhia de Jesus no Oriente.* 2 vol. Coimbra (sub prelo).

GUIBERT, Joseph de, S. I. — *La Spiritualité de la Compagnie de Jésus. Esquisse historique.* Rome 1953 (Bibliotheca Instituti Historici S. I., vol. IV).

GULIK, Gulielmus van, et EUBEL, Conradus, O. Min. Conv. — *Hierarchia Catholica Medii Aevii.* vol. III. Monasterii 1910. [VAN GULIK-EUBEL].

GUZMAN, Luis de, S. I. — *Historia de las Missiones que han hecho los Religiosos de la Compañía de Jesús, para predicar el sancto Evangelio en la India Oriental, y en los Reynos de la China y Japón.* 2 vol. Alcalá 1601. [GUZMAN].

HERAS, Henry, S. I. — *The Aravidu Dynasty of Vijayanagara.* Madras 1927.

HOSTEN, H., S. I. — *Peter Louis or the First Indian Jesuit.* In: *Kerala Society Papers* (Trivandrum 1928) 45-47.

Imperial Gazetteer of India. New edition. 25 vol. et 1 vol. Atlas. Oxford 1909.

Institutum Societatis Iesu. 3 vol. Florentiae 1892-93.

JOÃO DOS SANTOS. — *Ethiopia Oriental.* 2 vol. Lisboa 1891 (Bibliotheca dos Classicos Portuguezes).

JOPPEN, Charles, S. I. — *Historical Atlas of India. New edition.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

London 1914. Ex hoc opere duae chartae (de territorio goano et de provinciarum septentrionalium ambitu) sumptae sunt.

KANE, Pandurang Vaman. — *History of Dharmaśâstra* (*Ancient and Mediæval Religious and Civil Law*). 4 vol. Poona 1930-53 (Government Oriental Series, Class. B. No. 6) (opus continuatur).

Kerala Society Papers. 11 fasc. Trivandrum 1928-33.

KILGER, Laurenz, O.S.B. — *Die erste Mission unter den Bantustämmen Ostafrikas*. Münster i. W. 1917 (Missionswissenschaftliche Abhandlungen und Texte, 2). [KILGER].

Lainii Monumenta. Epistolae et Acta Patris Jacobi Lainii Secundi Praepositi Generalis Societatis Jesu . . . 8 vol. Matriti 1912-17 (MHSI). [*Lainii Mon.*].

LEITE, Bertha. — *D. Gonçalo da Silveira*. Lisboa 1946.

LEITE, Serafim, S. I. — *História da Companhia de Jesus no Brasil*. 10 vol. Lisboa–Rio de Janeiro 1938-50.

— *Luís de Góis, Senhor de Engenho no Brasil, introdutor do tabaco em Portugal, Jesuíta na India* (*1504*[?]-*1567*). In : *Brotéria* 61 (Lisboa 1955) 146-61.

LETURIA, Pedro, S. I. — *Un significativo documento de 1558 sobre las Misiones de infieles de la Compañía de Jesús*. In : AHSI 8 (1939) 102-17.

Litterae Quadrimestres ex universis praeter Indiam et Brasiliam locis, in quibus aliqui de Societate Iesu versabantur, Romam missae. 7 vol. Matriti-Roma 1894-1932. [*Litt. Quadr.*].

MAFFEIUS, Ioannes Petrus, S. I. — *Historiarum indicarum libri XVI*. Florentiae 1588.

MAURICIO GOMES DOS SANTOS, Domingos, S. J. — *A missa a bordo das naus da India*. In : *Las Ciencias* (Año XVII, Madrid) 729-61.

MI *Const.* = *Monumenta Ignatiana*. Series tertia. *Sancti Ignatii de Loyola Constitutiones Societatis Iesu*. 3 vol. Roma 1934-38 (MHSI).

MI *Epp.* = *Monumenta Ignatiana*. Series prima. *Sancti Ignatii de Loyola Societatis Iesu Epistolae et Instructiones*. 12 vol. Matriti 1903-1911 (MHSI).

MI *Fontes narr.* = *Monumenta Ignatiana*. Series quarta. *Fontes narrativi de S. Ignatio de Loyola et de Societate Iesu initiis. Volumen I . . . edd. D. Fernández Zapico S. I., et C. de Dalmases S. I., cooperante Petro Leturia S. I.* Romae 1943. Vol. II . . . *ed. C. de Dalmases S. I.* Romae 1951 (MHSI).

MI *Reg.* = *Monumenta Ignatiana*. Series tertia. *Regulae Societatis Iesu* (*1540-1556*), *edidit Dionysius Fernández Zapico S. I.* (MHSI).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Mohlt v. TOMASCHEK.

Monumenta Historica Societatis Iesu. 77 vol. Matriti — Romae 1894-1956.

[1.] Polanco, Vita P. Ignatii, 6 vol.; [2.] Litt. Quadr., 7 vol.; [3.] Epp. Mixtae, 5 vol.; [4.] S. F. Borgia, 5 vol.; [5.] Epp. Nadal, 4 vol.; [6.] Mon. Xav., 2 vol.; Epp. S. F. Xaverii, 2 vol.; [7.] Mon. Paed., 1 vol.; [8.] Epp. Broëti... Rodericii, 1 vol.; [9.] Mon. Ign., series 1-4, 22 vol.; [10.] Epp. Salmer., 2 vol.; [11.] Lainii Mon., 8 vol.; [12.] Ribadeneira, 2 vol.; [13.] Polanci Complementa, 2 vol.; [14.] Fabri Mon., 1 vol.; [15.] Bobadillae Mon., 1 vol.; [16.] Mon. A. Floridae, 1 vol.; [17.] Documenta Indica 3 vol.; [18.] Mon. Peruana, 1 vol.; [19.] Mon. Mexicana, 1 vol.

MX = *Monumenta Xaveriana.* 2 vol. Matriti 1899-1900 1912 (MHSI).

NAGAM AIYA, V. — *The Travancore State Manual.* 3 vol. Trivandrum 1906.

NAZARETH, Casimiro Christovão de. — *Mitras Lusitanas no Oriente. Catalogo dos Prelados da Egreja Metropolitana e Primacial de Goa e das dioceses suffraganeas. 2ª edição corrigida e augmentada.* Lisboa 1894.

NUNES, José Joaquim. — *Compêndio de Gramática Histórica Portuguesa. 2ª edição correcta e aumentada.* Lisboa 1930.

Nuovi Avisi dell'Indie di Portogallo. Venetia 1559.

Nuovi Avisi dell'Indie di Portogallo... Terza parte... Venetia 1562.

ORLANDINUS, Nicolaus, S. I. — *Historiae Societatis Iesu prima pars.* Romae 1615. [ORLANDINUS, *Hist. Soc.*].

ORTA, Garcia da. — *Coloquios dos simples e drogas da India. Edição publicada por deliberação da Academia Real das Sciencias de Lisboa, dirigida e annotada pelo Conde de Ficalho.* 2 vol. Lisboa 1891-1895.

PAIVA E PONA, A. P. de. — *Dos primeiros trabalhos dos Portuguezes no Monomotapa. O Padre D. Gonçalo da Silveira, 1560. Memoria apresentada á 10ª sessão do Congresso internacional dos Orientalistas.* Lisboa 1892. [PAIVA E PONA].

PASTOR, Ludwig von. — *Geschichte der Päpste.* 16 vol. Freiburg im Br. 1891-1933.

PATE, H. R. — *Madras District Gazetteers. Tinnevelly.* Volume I. Madras 1917.

PERERA, S. G., S. J. — *A History of Ceylon for Schools.* Colombo 1932.

PINHO LEAL, Augusto. — *Portugal antigo e moderno. Diccionario.* 6 vol. Lisboa 1873-86. [PINHO LEAL].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PISSURLENCAR, Panduranga. — *Inscrições pre-portuguesas de Goa (Breves notas).* In : *O Oriente Português* N.º 22 (Bastorá 1938) 381-460.

— *Regimentos das Fortalezas da India. Estudo e Notas.* Goa 1951.

— *Tombo das Rendas que Sua Magestade tem nas terras de Salcete e Bardes & nesta ylha de Goa.* In : *Boletim do Instituto Vasco da Gama* Nr. 68 (Bastorá 1952) 19-79.

Polanci Complementa. Epistolae et Commentaria P. Joannis Alphonsi de Polanco e Societate Jesu addenda caeteris ejusdem scriptis dispersis in his monumentis . . . 2 vol. Matriti 1916-17 (MHSI). [*Polanci Compl.*].

POLANCO, Ioannes Alphonsus de, S. I. – *Vita Ignatii Loiolae et rerum Societatis Jesu historia.* 6 vol. Matriti 1894-98 (MHSI). [POLANCO, *Chron.*].

Propylaeum ad Acta Sanctorum Decembris, edd. H. Delehaye, P. Peeters, M. Coens, B. de Gaiffier, P. Grosjean, F. Halkin. Martyrologium Romanum. Bruxelles 1940.

RIBEIRO, Luciano. — *Registo da Casa da India.* 2 vol. Lisboa 1954-55.

RODRIGUES, Francisco, S. I. — *A Companhia de Jesus em Portugal e nas Missões. Esbôço Histórico. Superiores. Colégios. 1540-1934. Segunda edição.* Pôrto 1935.

— *História da Companhia de Jesus na Assistência de Portugal.* 4 vol. in 7 partibus. Porto 1931-50 (continuatur).

SACCHINUS, Franciscus, S. I. — *Historiae Societatis Iesu pars secunda sive Lainius.* Antverpiae 1620; *pars tertia sive Borgia.* Romae 1649.

SALDANHA, M. J. Gabriel de. — *História de Goa (Política e arqueológica). Secunda edição.* 2 vol. Nova-Goa 1925-1926.

Sanctus Franciscus Borgia, Quartus Gandiae Dux et Societatis Jesu Praepositus Generalis Tertius. 5 vol. Matriti 1894-1911 (MHSI). [*S. F. Borgia*].

SANTOS v. JOÃO DOS SANTOS.

SCHURHAMMER, Georg, S. I. – *Die Bekehrung der Paraver (1535-37).* In : AHSI 4 (Romae 1935) 201-33.

— *Die Taufen des hl. Franz Xaver.* In : *Studia Missionalia* 7 (Romae 1952) 33-75.

— *Die zeitgenössischen Quellen zur Geschichte Portugiesisch-Asiens und seiner Nachbarländer . . . zur Zeit des Hl. Franz Xaver (1538-1552). 6080 Regesten und 30 Tafeln.* Leipzig 1932 [= SCHURHAMMER, Q ; citantur numeri nisi explicite contrarium dicatur].

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

— *Iniquitriberim and Beteperumal, Chêra and Pândya Kings in Southern India, 1544.* In : *Journal of the Bombay Historical Society* 3 (1930) 1-40.

SCHURHAMMER, G. — VORETZSCH, E. A. — *Ceylon zur Zeit des Königs Bhuvaneka Bāhu und Franz Xavers 1539-1552. Quellen zur Geschichte der Portugiesen, sowie der Franziskaner- und Jesuitenmission auf Ceylon, im Urtext herausgegeben und erklärt von-.* 2 vol. Leipzig 1928. [SCHURHAMMER, *Ceylon*].

SCHÜTTE, Josef Franz, S. I. — *Valignanos Missionsgrundsätze.* I. Band, I. Teil. Roma 1951 (Edizioni di Storia e Letteratura).

SILVA CARVALHO, Augusto da. — *Garcia d'Orta. Comemoração do quarto centenário da sua partida para a India em 12 de Março de 1534.* Coimbra 1934.

SILVA REGO, António da. — *Documentação para a história das Missões do Padroado Português do Oriente. India.* 11 vol. Lisboa 1947-55 (continuatur).

SOMMERVOGEL, Carlos, S. I. — *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus.* 11 vol. Paris 1890-1932 (vol. 10-11 ed. a Petro Bliard S. I.). [SOMMERVOGEL].

SOUSA, Francisco de, S. I. — *Oriente conquistado a Jesu Christo pelos Padres da Companhia de Jesus da Provincia de Goa.* 2 vol. Lisboa 1710. [SOUSA].

STREIT, Rob[ertus], O.M.I. — *Bibliotheca Missionum* [opus continuatum a Ioanne Dindinger O.M.I.]. Münster i. W. (1 vol.) — Aachen (vol. 2-11) — Freiburg i. Br. (vol 15-20). 1916-1954 (continuatur). [STREIT IV ; STREIT-DINDINGER XV ; citantur numeri].

THURSTON, Edgar. — *Castes and Tribes of Southern India.* 7 vol. Madras 1909.

TOMASCHEK, Wilhelm. — *Die topographischen Capitel des indischen Seespiegels Mohît, übersetzt von Maximilian Bittner, mit einer Einleitung sowie mit 30 Tafeln versehen von -.* Wien 1897. [*Mohît*].

Tombo do Estado da India [documentum confectum a Simone Botelho]. — In : *Subsidios para a Historia da India Portugueza publicados . . . sob a direcção de Rodrigo José de Lima Felner.* Lisboa 1868, pp. 65-259.

VALIGNANO, Alessandro S. I. — *Historia del principio y progresso de la Compañía de Jesús en las Indias Orientales (1542-64), herausgegeben und erläutert von Josef Wicki S. I.* Roma 1944 (Bibliotheca Instituti Historici S. I., vol. II).

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

VELU PILLAI, Sadasyatilaka T. K. — *The Travancore State Manual.* 4 vol. Trivandrum 1940. [VELU PILLAI].

VOSTÉ, J. M., O. P. — *Missio duorum fratrum Melitensium O. P. in Orientem saeculo XVI, et relatio, nunc primum edita, eorum quae in istis regionibus gesserunt.* In : *Analecta Sacri Ordinis Praedicatorum* 17 (Roma 1925-26) 261-78.

WESSELS, C., S. I. — *Histoire de la Mission d'Amboine 1546-1605. Traduit du néerlandais par J. Roebroek.* Louvain 1934.

WICKI, Josef, S. I. — *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengeneräle an die Obern in Indien (1549-1613).* In : AHSI 22 (1953) 114-59.

— *Der einheimische Klerus in Indien (16. Jahrhundert).* In : *Der einheimische Klerus in Geschichte und Gegenwart.* Beckenried 1950 (Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft, Supplementa II).

— *Die ältere katholische Mission in der Begegnung mit Indien.* In : *Saeculum* 6 (Freiburg-München 1955) 345-67.

— *Die História do Malavar des P. Diogo Gonçalves.* In : AHSI 14 (1945) 73-101.

— *Pedro Luis, Brahmane und erster indischer Jesuit (ca. 1532-1596).* In : *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 6 (1950) 115-26.

— *Zur Orientreise des päpstlichen Nuntius Ambrosius Buttigeg O. P. (1553-56).* In : *Orientalia Christiana Periodica* 19 (Roma 1953) 350-71.

WILSON, H. H. — *Glossary of Judicial and Revenue Terms and of the Useful Words Occurring in Official Documents Relating to the Administration of the Government of British India . . .* London 1855. [WILSON].

YULE, Henry, and BURNELL, A. C. — *Hobson-Jobson. A Glossary of colloquial anglo-indian words and phrases, and of kindred terms, etymological, historical, geographical and discursive. New edition edited by William Crooke.* London 1903. [YULE-BURNELL].

ZACHARIAS, Tobias. — *A Malayalam-English School Dictionary. Second Edition. Revised and Enlarged.* Mangalore 1921.

ZINADIM. — *Historia dos Portugueses no Malabar. Manuscripto arabe do seculo XVI publicado e traduzido por David Lopes.* Lisboa 1898. [ZINADIM].

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

OPERA MANUSCRIPTA

Cadaval 819 = Registo da Casa da India de todas as mercês, governos, fortalezas e viagens, que os reys D. Manoel, D. João 3º, D. Sebastião, D. Enrique e os tres Felipes fizerão e derão a diversas pessoas desde o anno de 1512 até o de 1629. Por Afonso de Torres no mesmo anno. Copiado do propio original. Exstat in « Biblioteca dos Duques de Cadaval », Muge, Lusitania.

PAULO DA TRINDADE, O. F. M. — *Conquista spiritual do Oriente.* 2 vol. (Città del Vaticano, *Biblioteca Vaticana, Vat. lat. 7746*).

Título dos Capitães mores que passarão à India (Lisboa, *Biblioteca Nacional, Pombal 123*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

NOTAE COMPENDIARIAE

a = annus, anno, anni, annis etc.
a. corr. = ante correctionem.
AHSI = *Archivum Historicum Societatis Iesu.*
APO = *Archivo Portuguez Oriental.*
ARSI = *Archivum Romanum Societatis Iesu.*
c., cc. = caput, capita.
cf. = confer.
cod. = codex.
corr. = corrigit, correctum etc.
D. = Dominus, Dom, Don, Dominus, Domina, Dona.
del. = delet, deletum etc.
DI = *Documenta Indica.*
D. N. = Dominus Noster.
Dr. = Doctor.
ed. = editio, edit, editum etc.
Epp. NN. = sectio Epistolarum Nostrorum in ARSI.
EX = *Epistolae S. Francisci Xaverii.*
ex comm. = ex commissione.
exp. = expungit, expunctum etc.
f., ff. = folium, folia.
Fr. = Frater, Frei, Fray etc.
Goa = sectio ARSI.
Hisp. = sectio Hispaniae ARSI.
Hist. Soc. = sectio Historiae Societatis in ARSI.
Iap.-Sin. = sectio iaponica-sinensis in ARSI.
ib., ibid. = ibidem.
Ihs. = Iesus.
in marg. = in margine.
in ras. = in rasura.
Instit. = sectio Instituti in ARSI.
interpos. = interposuit, interpositum etc.
l. c. = loco citato.
lib. = liber.
lin. subd. = linea subducta.
Lus. = sectio Lusitaniae in ARSI.
m1, *m2*, etc. = manus prima, manus altera, etc.
MHSI = *Monumenta Historica Societatis Iesu.*
MI = *Monumenta Ignatiana.*
ms., mss. = manuscriptum, manuscripta.
mut. = mutat, mutatum etc.
MX = *Monumenta Xaveriana.*
N. = Noster, Nostra, Nosso, Nossa, Nuestro, Nuestra etc.
N. S., n. s. = Nosso Senhor, nuestro señor etc.
o. c. = opus citatum.
om. = omittit, omissum etc.
P., PP. = Pater, Patres; Padre, Padres etc.
P. = Pars, Parte.
p., pp. = pagina, paginae.
p. corr. = post correctionem.
P.^{e} = Padre.
r = recto.
S., SS. = Sanctus, Sancti.
s., ss. = sequens, sequentes.
S. A., SS. AA. = Sua Alteza, Suas Altezas.
s. a. = sine anno.
SCHURHAMMER, Q = SCHURHAMMER, *Quellen.*
S. I. = Societas Iesu, Societatis Iesu.
s. l. = sine loco.
sup. = supra.
Tolet. = sectio toletana in ARSI.
transp. = transponit, transpositum etc.
V. = Vester, Vosso etc.
v. = vide.
v., vv. = versus.
v = verso.
V. A. = Vossa Alteza.
v. gr. = verbi gratia.
vol. = volumen, volumina etc.
V. R. = Vestra Reverentia, Vossa Reverencia etc.
vv. = versus, verba, vocabula.
[ ] = Claudunt verba vel litteras, quae supplentur in textu.
] = eius loco.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

INTRODUCTIO GENERALIS

Caput primum

DE DOMIBUS, COLLEGIIS, SOCIIS PROVINCIAE INDICAE

In hoc quarto volumine Documentorum Indicorum, quod annos 1558-1560 comprehendit (additis documentis primis nuper inventis quae ad a. 1557 spectant) plurima et gravia facta exponuntur, nam opera multiformia sociorum hoc tempore consolidata et amplificata sunt.

Collegium *goanum*, quod simul sedes erat Provincialis, varia opera neque levia fovebat. In eo enim erat quaedam universitas studiorum, complectens cum circiter 400-500 pueris scholae elementariae (doc. 26,24), duas tresve classes humaniorum, logicam, theologiam tum speculativam tum moralem (doc. 26,24; 36,37-40; 94,17-20). In schola elementaria praeter artem legendi, scribendi, calculandi in primis exponebatur doctrina christiana (doc. 36, 12). In gymnasio scriptores classici, ut Cicero, Vergilius, Ovidius, Sedulius legebantur (doc. 26,24; 94,19). In philosophia dux erat Aristoteles, in theologia S. Thomas. Omnis apparatus huius aetatis in usu erat, ut studia quam maxime florerent, v. gr. disputationes publicae, conclusiones dictae, exercitia varia rhetoricae non omisso spectaculo publico (doc. 26,23). Festis SS. Virginum et Martyrum coloniensium, quo disputationes habebantur (doc. 26,21; 94, 26-27) et S. Lucae, cum studia renovabantur (doc. 36,43), tota fere urbs ad collegium S. Pauli confluebat, ut solemnitatibus adesset. Disputationes tunc tam magni aestimabantur, ut et ipsi medici, notissimo doctore Garcia da Orta praeeunte, similes de rebus philosophicis et therapeuticis haberent in aede Societatis (doc. 36,42).

Collegio adnexum erat seminarium S. Fidei, in quo et pueri indigenae et orphani lusitani et hybridae morabantur. Alumni doctrinam discebant vel etiam, si ingenio praestabant, scholas publicas collegii frequentabant. Domicilia habebant propria a sociis separata (doc. 26,25), sed sub cura horum vivebant (doc. 26, 26). Desunt pro his annis catalogi, quibus eorum nomina, origo, aetas elucescat. Ex goanis indigenis Andreas Vaz, primus Ascensione Do-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mini 1558 ingenti cum gaudio suae gentis sacras primitias Deo obtulit (doc. 26,27).

Ecclesia collegii labentibus annis tam parva et tam ruinosa apparuit ut erectio novae et amplioris summe necessaria esset. Quare 25 Ian. 1560 fundamenta novi templi a P. Quadros posita sunt (doc. 94,9).

Redditus collegii, e proprietatibus templorum olim ethnicorum oriundi, saepius confirmati vel accuratius stabiliti sunt (cf. doc. 5; 17; 65*A*) [1].

In ipso collegio goano degebant P. Provincialis Indiae et eius collateralis, Patres concionatores et confessarii, professores scholarum, scholastici S. I. (doc. 37,1), denique etiam novitii, tamen secundum normas Instituti, in parte separata (doc. 36,10; 94,7).

Provinciae a Sept. 1556 usque ad Sept. 1559 laudabiliter praefuit P. Gundisalvus da Silveira, quamvis eius modus agendi non omnibus placuerit (doc. 45,6-11; 47,1; 49,9; 56,7). Superintendens eius fuit P. Franciscus Rodrigues (doc. 30,4). Auctoritate P. Generalis Laínez Sept. 1559 provincialatum assumpsit P. Antonius de Quadros, qui prius fuit Provincialis Aethiopiae. Is, quamvis iuvenis et infirmitatibus vexatus, officium sibi impositum optime implevit, ut plurima testimonia gravia indubie affirmant (doc. 103,1; 115,7; 116,2). Septembri 1560, cum proregem Bragança in Jaffnam comitaretur, facultate sibi data Patrem Franciscum Rodrigues viceprovincialem nominavit (doc. 86, 3; 103, 2). In Europa rebus indicis eodem tempore P. Hieronymus Nadal, commissarius sociorum Hispaniae et Lusitaniae, ex voluntate P. Generalis providere tenebatur (doc. 115,10).

Ad collegii iurisdictionem etiam spectabant typographia, quae tunc a variis exercita est (doc. 54,4; 104,20-21), tum hospitium infirmorum indigenarum a socio rectum (doc. 26,26), tum habitatio mulierum catechumenarum (ib.). Opera ergo permulta uno collegio S. Pauli goano comprehendebantur.

Cocinense collegium toto hoc tempore gubernavit P. Melchior Nunes Barreto, qui ab autumno 1559 simul fuit Provincialis sociorum Aethiopiae assignatorum (doc. 64,1). Pauci nuntii referuntur de ipsa schola, quae in primis elementaria fuit (cf. doc. 66, 6). Multa exercitia sacra fiebant a sociis, quibus ecclesia Matris Dei, quae prius fuit alicuius confraternitatis, a. 1557 a Ioanne III assignata est (doc. 30,2). Cocini fuit etiam sedes unde christianis vicinis S. Thomae facile provideri potuit. P. M. Nunes Barreto episcopum quendam nestorianum tunc induxit ut variis erroribus renuntiaret (doc. 6,5; 30,7-12; 31,27).

---

[1] Anno 1558 etiam terrae et possessiones templorum ethnicorum goanorum, quae collegio S. Pauli addictae fuerant, conscriptae sunt (v. DI III 34*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Coulani post diuturnum morbum pie obiit a. 1558 P. Nicolaus Lancillottus. P. Franciscus Pérez eius successor in moderando collegio factus est (doc. 31,28; 63,2; 66,6). Ita timor Lancillotti, ne ipso defuncto collegiolum sibi carissimum dissolveretur [2], non est confirmatus. Alumni convictus e littore travancorensi et e Piscaria et socii — qui omnes ultra 60 vel 70 numerabantur (doc. 66,5) —, etiam tunc dura paupertate premebantur, cum officiales parum eos iuvarent cumque P. Rector defunctus debita non pauca reliquisset (doc. 66,5). De cetero scopo praefixo educandi pueros indigenas omnino satisfactum est.

In *Piscaria*, uti prius, P. H. Henriques suos et christianos rexit, saepe scrupulis et debilitate corporis deiectus (doc. 47,5; 64,51). Paucos socios numerabat (cf. doc. 3,11 ; 20,21; 23,4-5; 41,3). P. Pérez factiones et scissiones christianorum indigenarum ita compescuit ut ex tunc tranquillius viverent (cf. 3,3-6 8 33; 4,6-10; 22,2 16; 23,3). P. H. Henriques elenchum accuratum pagorum christianorum Ian. 1558 composuit (doc. 3,24), quo territorium totius missionis bene illustratur. Etiam in insula Rameshvaram nonnulli fideles inveniebantur (doc. 32,2). Anni 1559 et 1560, sicut et anni sequentes, sat inquieti fuerunt, nam reges circumvicini oppidum S. Tomé et Oram Piscariae invaserunt variosque socios captivos fecerunt (cf. doc. 36,30; 94,5), immo P. Mesquita usque ad urbem Nâyakae, quae fuit Madura, ductus est (doc. 81), sed ope fidelis pueri indigenae Michaelis libertatem adeptus in suos prope Jaffnam incidit (doc. 85). Sept. 1560 prorex Bragança Goa solvit ut expeditionem contra Jaffnam duceret et eius regem, nomine Chekarâsa Sêkaran, uccisorem christianorum insulae Mannâr (a. 1544), ulcisceretur [3], christianosque Piscariae ad Ceilon et insulas vicinas transferret (doc. 86,2). Effectus huius expeditionis iam ad sequens volumen pertinet.

In oppido *S. Tomé* defunctus est P. Alphonsus Cyprianus 31 Iulii 1559 (doc. 36,30) solusque ibi mansit eius socius Fr. Ioannes Lopes (doc. 37,5); statio, cum is Goam vocatus esset (doc. 45,39), ad tempus vacua mansit.

Malacae usque ad finem a. 1560 superior fuit P. Balthasar Dias; inde pecunia regia etiam providit missionibus Molucarum et Iaponiae (cf. doc. 57,3). Vir zelo plenus interdum nimis se negotiis civilibus immiscuit (cf. doc. 64,46). Ibi quoque schola elementaria a sociis regebatur (doc. 57,2).

In parte septentrionali Provinciae omnino floruit collegium *bazainense*. Huic annexa erat residentia Thânae et collegium puerorum (doc. 92,4) cum colonia Trindade. Opera Societatis ibi florebant et maxime opus conversionum, ut infra dicetur.

---

[2] Cf. DI III 224-25 453.

[3] Cf. EX I 274-75.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Armuzia post discessum Barzaei in nostris relationibus multum decrevit; nuntii sunt rari et fere exsangues [4]. A. 1559 expeditio lusitana contra insulam Bahrein in Sinu Persico facta est, quae non bene successit, sed multum laborem sociis imposuit, ut moribundis solatio essent et infirmos curarent (doc. 94,33).

Domum novam aperuerunt socii *Damani* (Damão), qui est portus inter Bombay et Surat, Februario 1559, cum P. Silveira proregem Bragança comitaretur in occupando oppido (doc. 36, 15-17). Primis his annis socii maxime militibus lusitanis assistere debuerunt et etiam conversioni populi se dederunt (doc. 89).

Plures aliae proprietates vel domus a sociis petitae vel eis oblatae variis de causis obtentae non sunt.

Ita ecclesia (seu sanctuarium) in oppido *S. Tomé*, a dominicanis appetita, a Ioanne III sociis addicta est (doc. 12, 2), quin eam occuparent, sine dubio propter penuriam Patrum. Neque collegium *cranganorense* eis a Ioanne III datum [5] acceperant (cf. doc. 13 II, 6) neque domicilium fecerunt in portu *Chaul* ubi toties desiderabantur [6]. Cum viri adeo zelo pleni et boni Societatis cupidi, uti Silveira, Quadros, Franciscus Rodrigues, M. Nunes Barreto, superiores essent, unica ratio negandi videtur fuisse permagna paucitas operariorum. Quae inopia tunc eo maior evasit quod permulti socii e vita cesserunt, alii plurimi erant infirmi (cf. doc. 23,6), quidam in Europam redierunt, paucis inde in Orientem venientibus.

Obierunt brevibus intervallis praecipui Patres aetatis xaverianae, ut P. Alphonsus de Castro in Molucis (doc. 30,15; 31,35; 36, 31), P. Nicolaus Lancillottus Coulani (doc. 26, 9), P. Alphonsus Cyprianus in S. Tomé (doc. 36,30), a. 1560 Goae P. Paulus de Camerino (doc. 94,13). His adde Patres Barul in Piscaria (doc. 20,17), Goae Michaelem de Nóbrega [6a] et Laurentium Valdés (doc. 26,31), Albertum de Araújo ibidem (doc. 48,1; 89,7); plures Fratres quoque decesserunt, ut Simon da Vera in Molucis (doc. 36,32), Paulus Pais Goae (doc. 94,14), Bartholomaeus Carrilho in Piscaria (doc. 94,15), Franciscus Anes Bazaini (doc. 29,3), ut hos tantum nominem. Vita cessit denique etiam Cosmas Anes a. 1560 Goae, cofundator et egregius benefactor collegii S. Pauli, ubi et sepultus est (doc. 94,16). Paucissima de eius ultimis vitae annis referuntur.

Socii tres *redierunt* in Lusitaniam, variis tentationibus obnoxii,

---

[4] Paucis documentis huius voluminis quae de Armuzia referunt addas excerpta a socio inde 8 Iulii 1557 missa (*Goa 10 II*, 447), quae agunt de episcopo Oviedo et de Sinis.

[5] Vide DI II 608.

[6] Cf. DI II 582, III 628.

[6a] Is etiam res omnino novas de dissidio inter Xaverium et Antonium Gomes rettulit (app. 1, 3-5).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quas neque in Europa vincere potuerunt, ita ut deinde Societatem Iesu reliquerint. Initio a. 1560 in India naves conscenderunt P. Marcus Nunes (doc. 111,1) et Fr. Aegidius Barreto (doc. 111,5), Ianuario 1561 P. Antonius de Herédia (doc. 101,4), omnes tres de cetero non vulgaribus donis ornati, quibus in vinea Domini cum dignitate et utilitate laborare possent.

In Indiam anno 1558 venerunt socii duo, P. Marcus Prancudo et Fr. Andreas Fernandes qui ex Europa rediit [7].

P. Prancudo, ca. 1531 in Valentia (Hispania) natus, 30 Sept. 1551 Conimbricae sociis se adiunxit, et iam sacerdos 1558 in Indiam navigavit, ubi Damani superior nominatus est. Anno 1561 item superior in Molucas se contulit, ubi a. 1578 in castris Rocanive obiit [8].

Anno 1559 socii praesto non habebantur, cum plures tunc mitterentur in Brasiliam cumque negotia ipsius Provinciae Lusitanae essent gravissima [9].

Anno denique 1560 e Lusitania et Hispania missi sunt duo Patres et duo Fratres [10] — eadem occasione franciscani 12 et domi-

---

[7] Vide VALIGNANO, *Hist.* 382-83.

[8] VALIGNANO, *Hist.* 382 425.

[9] Iuvat notare quae tunc P. Provincialis Torres de sociis in Indiam mittendis P. Generali Laínez Romam rettulerit. Die 10 Apr. 1559 haec communicat : « No embiamos subjectos por no aver possibilidad ; deseávalo yo mucho, mas nuestro Señor proveerá para el año que viene. Y la principal falta que representavan, que era el maestro de novicios, está proveída con el Padre Marco Prancudo que fué el año passado, el qual nuestro Señor llevaría a salvamento con su compañero André Hernandez » (*Lus. 60*, 100*r* ; cf. *Lainii Mon.* IV 278-79). Similia repetit in epistola 18 Apr. sequentis, addens socios a P. Magistro Mirón adductos prius studiis vacare debere, cum in India sacerdotes desiderent, et Fratrem Franciscum Vieira, unum ex illis, multum aegrotare ; Fratrem Andream Fernandes munere subministri [Goae] fungi posse et socios de usibus romanis melius edocere (cf. *Lainii Mon.* IV 293). E collegio ulyssiponensi S. Antonii 1559 Gaspar Alvares 19 Iulii 1559 P. Generali haec inter alia scripsit : « Deseos vivos de Indias no se sienten en los que aquí estamos, que por todos somos 28, cinco Padres y los demás Hermanos, ni tampoco talento para allá a lo que parece, pero si nos abrisen la puerta creo pocos quedarían » (autogr. in *Lus. 60*, 136*r*).

[10] P. Provincialis Torres 4 Febr. 1560 cum P. Generali communicavit se velle mittere sex socios nondum electos in Indiam, pro quibus subsidia regia necessaria iam obtinuit (*Lainii Mon.* IV 658-59). Emmanuel da Costa Ulyssipone (S. Rochi) deinde 8 Apr. P. Generali haec nuntiavit : « Los que van para las Indias ya están embarcados en las naos daquí una legua [Belem], y por se les aver mudado el tiempo no an partido. Para el Brazil van dos Hermanos, y para la India quatro, dos Padres y dos Hermanos, dos en cada

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nicani 6 mandaverunt —, ita ut in India exanimes manerent nostri (cf. doc. 111,1 3). Bini socii naufragium fecerunt ad Sumatram et prope Jaffnam. Fuerunt autem hi:

P. Emmanuel Alvares, lusitanus, natus ca. 1526-29, ingressus 2 Oct. 1549 Conimbricae, saltem ab a. 1553 sacerdos. Is salute valde infirma donum non commune pingendi habuit ita ut appellaretur pictor. A. 1560 iter in navi *S. Paulo* aggrediens, Bahiam (in Brasilia) appulit indeque navigationem prosequens ad insulam Sumatra naufragium fecit, sed salvus remansit et per fretum Javae denique exeunte a. 1561 in Indiam pervenit. Artem suam tum Bahiae cum in India (Goae) exercuit. Obiit in vigilia Pentecostes a. 1571 [11]. Reliquit descriptionem amplam et vivam navigationis indicae, redactam duabus partibus [12].

Eius socius fuit *Fr. Ioannes Rojo*, hispanus e Valentia, ca. 1529 natus. Ca. 1549 sociis se adiunxit et a. 1559 e Castella Eboram venit, ut in missionem angolensem se conferret. Tunc petiit ut in Indiam mitteretur, cui desiderio superiores adnuerunt. Sciebat tantum legere et scribere. In Oriente Goae et Malacae occupabatur, sed hic Dec. 1564 proprio marte e S. I. discessit [13].

In navi Castello advenit *P. Petrus de Arboleda*, hispanus, natus ca. 1532-33 in oppido Cuenca, socius Compluti ex autumno 1552. Studuit deinde Eborae. Superiores eius desiderio annuentes, a. 1560 eum Indiae assignaverunt ubi, naufragio prope Ceilon superato, 1561 Damani, 1563 Thânae, 1564 in S. Tomé laboravit. Hic nocte nativitatis Domini huius anni iam e vita cessit [14].

Eius socius vocabatur *Fr. Franciscus Vieira*, alias Rodrigues. Is prius Patrem Alvares comitari debebat (doc. 68). In India iam 1561 ad sacerdotium promotus est et statim se ad insulam Amboina contulit. Anno 1567 e Molucis Goam rediens denuo naufragium passus est, sed salvus evasit. Is idem videtur esse qui paulo post e S. I. egressus est et successive munus vicarii oppidorum S. Tomé

---

nao. Todos parten juntos. Nuestro Señor los lleve a salvamento » (*Lus. 60*, 185*v*, autogr.). 30 Apr. idem eidem rettulit socios iam avectos esse, cupidos laborandi assidue in vinea Domini (*Litt. Quadr.* VI 596).

[11] *Lus. 43, Goa 24*; *Goa 31*, 244*v*; Seb. Gonçalves, *Hist.* lib. 9, c. 19; Sousa I, 1, 2, 67; Leite, *Hist.* II 334 404 428 594.

[12] Doc. 82 et Frazão de Vasconcelos, *Naufrágio da Nao « S. Paulo » em um ilheu próximo de Samatra, no ano de 1561. Narração inédita, escrita em Goa em 1562 pelo Padre Manuel Alvares, S. J.*, Lisboa 1948. Cf. etiam Streit IV, p. 301.

[13] *Lus. 43 I-II*; *Goa 24, I*; *Goa 11 I*, 253*v*; Sousa I, 1, 2, 67; *Litt. Quadr.* V 961², VI 596; Rodrigues, *Hist.* I/2, 538.

[14] *Tolet. 12 I*, 7; *Lus. 43*; *Goa 24*; *Litt. Quadr.* VI 142²; Silva Rego, *Doc.* IX 511.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et Negapatam obtinuit; hic demum defunctus est [15]. De cetero pauca de eo nota sunt, neque mihi constat ubi et quando natus, ubi Societatem ingressus sit.

Exeunte a. 1560 neque in Lusitania neque Romae spes affulsit mittendi brevi alios socios in Orientem (*Lainii Mon.* V 216-17; doc. 113,2).

Ut lacunas implerent, etiam *in India* plures *candidati* se sociis adiunxerunt; a. 1558 numerabantur 32 novitii (doc. 26,13). De cetero iuvat scire deliberate pauca de hac categoria sociorum in documentis transmissa esse (cf. doc. 29,6) neque ex his liquere quotnam socii ante vel post vota Societati iusta causa vel contra ius valedixerint. Hoc denique addatur Provinciam Indicam, quae initio 1553 ca. 65 socios numerabat, exeunte a. 1560 attigisse 132 (vide doc. 117), novitiis non inclusis.

CAPUT SECUNDUM

RATIO SOCIORUM CUM MAGISTRATIBUS ECCLESIASTICIS ET CIVILIBUS

Ad fructuose laborandum summi momenti fuit modus quo se socii erga proceres extra Societatem Iesu et hi erga ipsos se gererent. Id in genere potest dici has consuetudines hoc triennio omnino bonas fuisse.

Sedes quidem archiepiscopalis goana adhuc fere semper vacabat, sed 1 Decembris 1560 demum novus praesul, nomine *D. Gaspar* (eius nomen gentilicium non certum est [1]), metropolim solemniter ingressus est (doc. 100,11; 107,7). Is fuit canonicus conimbricensis, non vero dominicanus, ut interdum refertur [2], bono animarum addictissimus. Convocavit a. 1567 primum concilium goanum, sed, eo durante, officio se dimisit et ad vitam contemplativam se recepit. Sed cum eius successor a. 1571 obiisset, ab anno 1574 ad 1576, quo et ipse e vivis cessit, iterum amplissimam regionem in spiritualibus

---

[15] Vide supra annot. 9; S. GONÇALVES, *Hist.*, lib. 10, c. 8; SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 6, n. 168; SOUSA I, 3, 2, 35-36; II, 3, 1, 3; *Studia Missionalia* VII 97 (J. WICKI, *Die Zensuren des P. Seb. Gonçalves S. I., 1609-1612*). De sociis 1558 et 1560 e Lusitania in Indiam missis vide etiam RODRIGUES, *Hist.* I/2, 537 s.

[1] Saepius vocatur *de Leão Pereira*. De variis nominibus ei datis v. NAZARETH, *Mitras lusitanas no Oriente*[2] 46[12].

[2] In *Summaria relaçam do que obrarão os religiozos da Ordem dos Pregadores* vocatur saepius *Dom frey Gaspar* (v. SILVA REGO, *Doc.* VII 384 394 402).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rexit [3]. Ab initio ritus gentilicos exstirpare in mente habuit, inter quos et lineam brahmanarum et usum ligni santali computavit (doc. 102, 5). In methodo conversionis initio a sociis dissensit, uti in sequenti volumine Documentorum Indicorum apparebit. Archiepiscopus erat etiam inquisitor maior, cuius erat agere contra malos christianos et ritus prohibitos (cf. doc. 1,3).

Iam a. 1559 duo episcopi suffraganei in Indiam navigaverunt, quorum unus, *D. Georgius Temudo O. P.*, dioecesim cocinensem, alter, *D. Georgius de Santa Luzia O. P.*, malacensem moderari debuit [4]. Is tamen, dum archiepiscopus adveniret, eius vices Goae habuit (doc. 94,8 23). Cum utroque episcopo consuetudines amicae fuerunt (cf. doc. 36,43; 59; 84), sicut cum vicario cocinensi, *Petro Gonçalves* (doc. 70,2). Etiam in ceteris oppidis ditionis lusitanae relationes inter clerum saecularem et Societatem Iesu bonae fuisse videntur, nam ex neutra parte querelae vel dissensiones in documentis servatis apparent.

Tres denique ordines religiosi, scilicet Franciscani, Dominicani, Iesuitae, plerumque magna cum concordia et aedificatione populi se gesserunt, ut explicitis verbis narratur (doc. 36,41). Primo Ianuario, quo celebrabatur festum Societatis Iesu in ecclesia goana S. Pauli, Dominicani pulpitum, Franciscani altare suum habuerunt (doc. 94,8), sicut socii festis S. Francisci et S. Dominici ad eorum conventus se contulerunt (doc. 36,41). Austero vicario P. Didaco Bermúdez O. P. successit ca. 1558 *P. Antonius Pegado*, « vir plene ex visceribus P. Ludovici de Granada » (doc. 36,15; 52,3). Franciscanorum custos, *Fr. Melchior de Lisboa*, qui D. Constantinum de Bragança in expeditione jaffnensi comitatus est exeunte a. 1560, in Ceilon ab indigenis trucidatus est; suis praefuit duos annos [5]. Fratres et Patres particulares dominicani vel franciscani admodum raro in nostris documentis nominantur, tamen passim facta quaedam de his ordinibus obiter narrantur, quae utiliter eorum historiam complent, cum ipsorum chronicae et documenta paucissima de hac aetate referant.

Magni momenti in ministeriis S. I. feliciter perficiendis fuit indefessa voluntas promovendi opus conversionis, quam gubernator *Franciscus Barreto* (1555-58) et eius successor prorex D. Constantinus de Bragança (1558-61) habuerunt. Barreto iam a. 1557 plura gravia praescripta contra ethnicos edidit [6] sicut postea D. Constantinus. Immo legislatio lusitana missionaria his ipsis annis orta esse

---

[3] Vide NAZARETH, *Mitras lusitanas no Oriente*[2] 46-53 55-62. Plura de eo refert SILVA REGO, *Doc.* VIII-X.

[4] Cf. NAZARETH, *Mitras lusitanas no Oriente* 41-42 53-55.

[5] Cf. COUTO, *Dec.* VII, lib. 9, c. 4; PAULO DA TRINDADE, *Conquista spiritual do Oriente* lib. 1, c. 19.

[6] Vide DI III 727.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dici potest [7]. Barreto initio a. 1559 in Lusitaniam redire statuit, sed naufragio prope Mozambicum impeditus, Goam rediit (doc. 109,5) et feliciore itinere demum a. 1561 in patriam pervenit.

---

[7] Annis 1555-60 hae leges seu decreta seu provisiones missionem indicam spectantes promulgatae sunt (tituli sumpti sunt e CUNHA RIVARA, *Arch. Port. Or.*):

Goa 17-XII-1555: Alvará do governador Francisco Barreto para o pai dos cristãos ser juiz dos cristãos da terra em certos casos (APO V/1, n. 156).

Lisboa 15-III-1557: Carta de Sua Alteza [D. João III] ao governador Francisco Barreto para que os escravos dos mouros ou gentios, que se tornarem cristãos, os senhores deles sejão obrigados a vendê-los a cristãos, mas não fiquem livres (APO V/1, n. 185).

Goa 25-III-1557: Carta do governador Francisco Barreto em nome d'El-Rei para que nenhum oficial se sirva de brâmanes, e os ofícios se dêm a cristãos (APO V/1, n. 195).

Goa 31-I-1558: Alvará do governador Francisco Barreto por que manda que nenhum português ande na Pescaria mais de um ano (APO V/1, n. 227).

Pangim 25-XII-1558: Provisão do Vice-Rei Dom Constantino [de Bragança] sobre os escravos que se fizerem cristãos, sendo de infiéis estrangeiros (APO V/1, n. 273).

Lisboa 22-III-1559: Lei sobre a herança da fazenda dos gentios, de que não ficarem filhos machos (V/1, n. 285). Lex signata est a D. Catharina, regina.

Lisboa 22-III-1559: Lei para que nenhum oficial de justiça ou da fazenda se sirva de brâmanes, ou outro algum infiel nas coisas de seu ofício; e que tragam sinal no vestido para serem conhecidos (APO V/1, n. 286). Lex signata est a Regina.

Lisboa 23-III-1559: Lei sobre os filhos dos gentios, que ficarem órfãos em idade que não possam ter uso da razão, serem levados ao colégio de São Paulo, e baptizados (APO V/1, n. 287). Lex sancita est a Regina.

Lisboa 23-III-1559: Provisão d'El-Rei [D. Sebastião] para que os infiéis que se converterem em Goa gozem dos privilégios dos moradores portugueses da mesma cidade (APO V/1, n. 288). Provisio signata est a Regina.

Lisboa 24-III-1559: Lei de D. Sebastião sobre os escravos convertidos (SILVA REGO, *Doc.* VII 275-77).

Lisboa 24-III-1559: Lei sobre o dinheiro dos órfãos se não dar a brâmanes nem a outros infiéis (APO V/1, n. 289). Lex signata est a Regina.

Lisboa 25-III-1559: Lei sobre não haver ídolos nem pagodes, nem outras gentilidades nas ilhas de Goa (APO V/1, n. 290). Legi subscripsit Regina.

Lisboa 25-III-1559: Lei sobre os escravos dos infiéis estrangeiros que se fazem cristãos na India (APO V/1, n. 291). Legi subscripsit Regina.

Lisboa 25 (alias 26)-III-1559: Lei sobre o modo que hão-de ter na herança da fazenda de seus pais e avós os filhos, netos e parentes, que são feitos ou se fizerem cristãos (APO V/1, n. 292). Lex subscripta est a Regina.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

D. Constantinus de Bragança, e prima Lusitaniae post regiam familia a. 1528 ortus, Septembri 1558 Goam appulit. Ei particulari modo opus conversionis et benignitas erga Societatem Iesu a proceribus Lusitaniae commendata erat (cf. doc. 12,2). Eius animi magnitudo, integritas morum, religionis ab omnibus efferuntur [8]. Nostri quoque auctores epistolarum eius zelum et constantiam in urgenda conversione ethnicorum saepe laudant (doc. 26,2; 40,2-3; 70,5; 88,5; 93,4; 108,3; 109,1) eumque verum Constantinum nomine et re vocant (doc. 109,1). Ille leges severas contra idololatriam executioni mandavit et triginta quadragintave brahmanas, primos fautores hinduismi qui graviter obstabant conversioni, Goa expulit (doc. 88,7; 109,2), posthabito murmure etiam multorum popularium (doc. 109,1-2).

Annis 1558-60 multis bellis vel obsidionibus magistratus lusitani supremi Indiae occupabantur. Tempore quadragesimali 1558 oppidum Chaul obsidebatur, quo se contulerunt Patres Silveira et Antonius da Costa (doc. 26,28; 27,19). Die 2 Febr. 1559 D. Constan-

---

Goa 12-IV-1559 : Provisão do Vice-Rei Dom Constantino para se pagar aos homens que andam na costa da Pescaria (APO V/1, n. 295).

Goa 27-VII-1559 : Alvará do Vice-Rei Dom Constantino mandando que as filhas dos gentios que forem cristãs herdem seus pais e mães, e os parentes não (APO V/1, n. 304).

Goa 17-II-1560 : Provisão do Vice-Rei Dom Constantino sobre os que estorvam algum infiel de se fazer cristão (APO V/1, n. 334).

Goa 2-IV-1560 : Provisão do Vice-Rei D. Constantino sobre os brâmanes serem lançados fora das terras de Sua Alteza (APO V/1, n. 344).

Goa 8-VI-1560 : Provisão do Vice-Rei Dom Constantino sobre os ourives gentios mandarem buscar suas mulheres, filhos e fazenda para esta cidade (APO V/1, n. 349).

Goa 30-IV-1560 : Provisão do Vice-Rei Dom Constantino defendendo que nenhuma mulher gentia se queime viva (APO V/1, n. 353).

Hae leges et documenta etiam inveniuntur apud Silva Rego, *Doc.* VII-VIII, dempto documento 12 Apr. 1559.

[8] Matrimonium iniit a. 1562 in Lusitania cum D. Maria de Melo. Obiit iam 14 Iulii 1575. De eo vide Couto, *Déc.* VII, lib. 6-10 ; A. C. de Sousa, *Historia genealogica da Casa Real portugueza* V [Lisboa occidental 1738] (607-37).

L. Gonçalves da Câmara Patri Laínez Ulyssipone 7 Dec. 1557 de novo prorege mittendo haec rettulit : « Dizesse, y ya me lo dixo un Obispo, que ha de hir por Governador [de la India] un sobrino del buen Dom Pedro [Mascarenhas]. Conosciémosle y tenémosle por siervo de Dios, y que siguirá las pisadas del tío ; trabajaremos con la ayuda de Dios que todo vaya bien despachado. No nos parece que será possible negarle algunos Padres, mas no vemos quién pueda ser sin notable detrimento. Pensamos scrivir al P.e Francisco [de Borja] (*Lus. 60*, 48*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tinus expugnavit oppidum Damão, eodem P. Silveira praesente (doc. 36, 15-18). Eodem fere tempore portus S. Tomé a vijayanagarensibus repente occupatus est, ubi P. Cyprianus degebat; paulo post hostes inde discesserunt (doc. 43,10). Etiam Piscaria, maxime pagi Vêmbâr, Vaippâr, Tuticorin, bellis principum indigenarum tunc multum perpessi sunt (doc. 32,7 10). Anno 1559 praeterea bella gesserunt lusitani Cannanore in Malabaria, in Ceilon contra Mâyâdun ê, in Bahrein contra turcas (doc. 49,3). A Sept. 1560 usque ad Ian. 1561 prorex Bragança detentus est in iam commemorata expeditione contra Jaffnam (cf. doc. 86,2).

Cum laude nonnulli *praefecti lusitani* nominandi sunt. Emmanuel Rodrigues Coutinho usque ad 1561 per multos annos fuit optimus praefectus Piscariae, a sociis magni habitus, quorum aerumnas participavit, cum et ipse ab invasoribus una cum eis caperetur (cf. doc. 3,7; 20,27; 22,4; 80,3-5; 94,5). Alius praefectus, cuius nomen cum elogio traditur, fuit Pantaleon de Sá qui Patrem Silveira eiusque comites a. 1560 e Chaul Mozambicum transvexit (doc. 65,17). Piscariam vexatam dux Garcia Rodrigues de Távora celeriter et efficaciter a. 1560 liberavit (doc. 80,6). Praefectus goanus D. Petrus de Meneses in collegio etiam functionibus sacris astitit (cf. doc. 88, 8,24*; 94,23). Pauca admodum de aliis praefectis et officialibus maioribus audiuntur. Quidam socii auxilium eorum efficacius interdum desiderant (cf. doc. 31,22).

Septembri 1558 nuntius de obitu Ioannis III († Iunio 1557) Goam allatus est, ubi socii eximio benefactori et amico dignas paraverunt exsequias (doc. 26,3). Similiter fecerunt etiam Cocini (doc. 31,24). Usque ad finem vitae opus conversionis promovit. Catharina, regina Lusitaniae, interim vices D. Sebastiani minorennis agens, eodem zelo atque defunctus rex missiones Orientis fovit (cf. v. gr. doc. 10) [9].

Caput tertium

DE MINISTERIIS SOCIORUM

Plurimis ministeriis socii in India tunc incumbebant. Ne spiritu in multimodis difficultatibus Orientis (cf. doc. 23,13; 114,1) deicerentur, novus P. Generalis Laínez, petentibus ipsis Patribus Indiae, in epistola deinde saepe impressa *vocationem missionariam* laudavit et socios ad perferendos labores exhortatus est (doc. 18). Etiam P. Provincialis Quadros scholastico Ludovico Molina S. I. scripsit ut divinae gratiae motus fideliter sequeretur (doc. 28,1);

[9] Die 10 Apr. 1559 P. Provincialis Torres Romam haec scripsit de rebus indicis: « Embiáronse buenos despachos de S. A. para las cosas de la conversión » (*Lus. 60*, 110*r*). Vide supra annot. 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

haec epistola, ob eximiam eius doctrinam, etiam in Lusitania saepius transcripta est (doc. 28, introd. I) [1].

Cum undique ex Oriente et etiam e Brasilia nuntii de variis missionibus Romam afferrentur, a P. Generali et eius consiliariis Augusto 1558, occasione primae Congregationis Generalis S. I. variae quaestiones discussae sunt tam amplo quidem criterio, ut iam hic *vestigia futurae Congregationis de Propaganda Fide* videri possint (cf. in primis doc. 13).

Uti iam initio Introductionis Generalis innui, praecipuam partem ministeriorum in India habuerunt varia *collegia*, quorum alia fuerunt externatus (ut cocinense et malacense), alia internatus (ut coulanense), alia generis mixti (ut goanum). Magistri scholae fuerunt plerumque Fratres, quibus ingens et durus labor impositus est, quem caeli inclementia et varietas discipulorum non leviter augebant. Mirum proinde non est paucos socios per longum tempus huic officio addictos esse et inopiam professorum aptorum quasi perpetuam fuisse. Cum in capite primo de singulis collegiis et domibus actum sit, supersedeo ea hic repetere.

Aliud ministerium grave fuit *concionatoris*, quod fere vacare videbatur cum Xaverius a. 1541 in Indiam advenit. Interim multi et boni concionatores trium Ordinum religiosorum appulerunt, e S. I. maxime annis 1555-56, ut in volumine III Documentorum Indicorum relatum est [2]. Qui et hoc triennio assidue officio commisso fungebantur. Eminuerunt maxime Goae P. Silveira, cuius tamen sermones non omnium plausum obtinuerunt (cf. doc. 45, 8; 49,9; 64,6), P. Quadros (doc. 36,24-25), P. Franciscus Rodrigues (doc. 26,24-25), Cocini M. Nunes Barreto (doc. 31,29), PP. Carneiro et Silveira (doc. 6,4), Malacae P. Balthasar Dias (doc. 57,2). Qui omnes sicut ceteri Patres in «casibus conscientiae» instructi assidue confessiones paenitentium audiebant. Confessarii cleri saecularis ante tempus quadragesimale a socio de officio subeundo Goae edocti sunt (vide doc. 94,10). Adde quod socii non tantum in propriis ecclesiis sed frequenter etiam in cathedralibus et aliis ecclesiis et apud alios Ordines concionati sunt, ubi expetebantur (cf. doc. 6,3; 31,29; 36,24).

Annus liturgicus secundum sensum Ecclesiae dignissime cele-

---

[1] Ad spiritum religiosum fovendum sine dubio multum contulit epistola originalis S. Ignatii 16 Ian. 1554 de oboedientia hac inscriptione manu Polanci ad Orientem missa: «Jesús. A mi en el Señor nuestro charíssimo hermano, el Maestro Gaspar [Barzaeus], Rector del collegio de la Compañía de Jesús en Goa» (Lisboa, Bibl. Nac., *Pombal 745*, f. 44*v*; sequitur a f. 47 per quattuor folia textus, ed., quantum fieri potuit (nam multum corrosa sunt) in MI *Epp.* IV 669-81). Tum editores MI tum Rodrigues, *Hist.* I/2, 232 [2] inscriptionem non vidisse videntur.

[2] Cf. DI III 19*-20*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

brabatur. Immo P. M. Nunes Barreto affirmat dies festos in India maiore cum pompa celebrari quam in Europa (doc. 31,9-10). Maxime tempore quadragesimali, hebdomada sancta, Paschate sensus populi christiani concionibus, confessionibus, usu S. Eucharistiae, processionibus vehementer commotus est (cf. doc. 26, 30; 31,5-7; 36,25-27; 69,1-7). Per hebdomadam sanctam Goae et Cocini in ecclesiis S. I. perpulchrum «monumentum» erectum est (doc. 69,4), immo Goae feria VI hebdomadae sanctae etiam tumba nigra (doc. 26,30). Missa natalis Domini media nocte Tuticorini magno cum concursu christianorum indigenarum a. 1558 celebrata est (doc. 32,3). Alia festa anni liturgici, in primis nominis Iesu (doc. 94,8), rite peracta sunt neque est ut alia particularia addam. Signum s. Crucis ubique in territorio lusitano magno in honore habebatur (cf. v. gr. doc. 31,10; 40,8; 78,1-2). Etiam beata Virgo in caelum assumpta indefesse colebatur (cf. v. gr. doc. 76,3; 88,8, 20[a]). Aliquid novi fuit benedictio liturgica primarum spicarum oryzae in insula Divar a. 1560 (doc. 78,4; 79,1-2).

Humilibus quidem, sed summe necessariis ministeriis adnumera *expositionem cottidianam doctrinae christianae* seu catechismi. Hoc volumen assidue legenti patebit quanta diligentia et constantia hoc munus in primis a Fratribus ubique sit exercitum. Pauca colligo: tradita est doctrina Goae in schola elementaria (doc. 36,12; 94, 20); pro pueris et puellis regionis circumvicinae collegii (doc. 36,12); diebus dominicis in variis carceribus europaeorum et indigenarum et in Sala, ubi erant servi Regis (doc. 26,16; 36,13); in insula goana assidue et cum concursu populi (doc. 88,4; 90,2; 104,18; 109,2); in insula Divar (doc. 75,1); in Chorão cottidie a puero indigena (doc. 38,4); Cocini in collegio et in cathedrali (doc. 6,2 5; 31,5); in Piscaria ubique et quidem in lingua nativa (doc. 3,13; 22,6; 23,9); Thânae cottidie, bis autem dominicis et festis (doc. 16,11; 19,6); in Trindade (doc. 83,1) dominicis sicut etiam Malacae (doc. 57,2) et cottidie a. 1557 in Diu (doc. 20,12)[3].

Apostolatus iam prius *inter milites* exercitus saepius his annis occurrit[4], cum plura bella gererentur, uti supra innui. In oppido Punicale praesidium lusitanum fuit, quod in spiritualibus a sociis regebatur (cf. doc. 22,4). Cum initio 1559 oppidum Damão expugnaretur, socii classem comitati sunt (doc. 36,15-16) et capto portu ibi manserunt ut milites in loca vicina irrumpentes iuvarent, cum sine illis aegre dimicarent (cf. doc. 89,9). P. Aires Brandão lusi-

---

[3] In India socii etiam novum catechismum pro neophytis desideraverunt, ut ex epistola Patris M. de Torres 4 Febr. 1560 ad P. Laínez elucet, sed nemo tunc inveniebatur qui id facere posset (*Lainii Mon.* IV 658).

[4] Simili occasione P. Balthasar Dias Goae 30 Apr. 1555 contractui pacis inter D. Petrum Mascarenhas et Meale Khân subscripsit (cf. APO V/1, p. 275).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tanos e Bahrein reduces iuvit (doc. 94,33), P. Quadros comitatus est Proregem contra Jaffnam (doc. 86,3). Similes labores non sine periculo vitae suscipiebantur (cf. doc. 89,9), ut et expeditio jaffnensis clare ostendit.

Studium linguarum indigenarum missionariis necessarium erat, ut ad animas indorum penetrare possent. In India meridionali P. H. Henriques in operibus tamilicis perpoliendis insudare perrexit (cf. doc. 3,16). Desiderabat ut orationes versae a quodam indigena perito examinarentur et deinde ab Episcopo approbarentur (ib.). In Piscaria Fratres linguam difficilem tamilicam cordate et cum successu didicerunt, sed Patres hoc talento caruisse videntur (doc. 3,11 14; 22,9; 23,16; 41,8). Praeterea Patri Mesquita non licuit eam linguam addiscere, cum missioni aethiopicae addictus esset (doc. 20,31). In districtu bazainensi Fr. Franciscus Anes linguas maratham et gujaratham callebat, sed morte praematura abreptus est (doc. 29,3).

Ubi socii linguas nesciebant, remedium fuit quaerere *interpretes*, uti evenit in domo goana catechumenorum (doc. 25,5). Hoc officium apud mulieres goanas sine dubio habuit maxime zelosa aethiopica Catharina de Farão in suo districtu (doc. 27,12; 43,4-5), sicut alia mulier aethiopica in habitatione catechumenarum (doc. 88,8,10°). In Piscaria utilissimi adiutores fuerunt catechistae (doc. 3,13; 23,9). Pueri quoque in collegiis coulanensi et goano educati, in patriam reduces utilissimos se praestiterunt hac in re (doc. 23, 18). In hoc volumine memorantur etiam officia non spernenda a Paulo de S. Fide Armuziae praestita (doc. 24,1).

His annis socii profundius *mentem indorum* perspicere coeperunt. Prae ceteris hac in re utilem se exhibuit iuvenis Emmanuel de Oliveira goanus, e brahmanismo conversus, qui noctu cuidam populari sibi cognito plures libros sacros eripuit partesque eorum in linguam lusitanam vertit. Ex his textibus socii accuratiora de decem « avatâris » dei Vishnu, de yogis, de scriptis paedagogicis et philosophicis, Yogarâj Tilaka, de Vyâsa etc. mente comprehenderunt (cf. doc. 40,11-12). Tunc conspicuae partes libri XIII notissimi poematis Bhagavad-gîtâ, a Dnyaneshvar exeunte saeculo XIII in lingua marâtha e sanscritica accomodati, in sermonem lusitanum versae sunt (doc. 104,26). Quaedam etiam de tractatu Anadi-purâna percepta sunt (doc. 27,5). Hi textus in Europam missi (doc. 40,17) etiam nunc Romae et Eborae servantur. Quae translationes mysticum monotheismum scholae marâthae clare redolent, sed sociis in primis usui fuerunt, ut errores hinduismi confutarentur (v. doc. 40,13-15). In insula Angediva autumno 1560 mirus yogî apparuit cum quo socii etiam de his textibus disputabant (doc. 104,24-31); is in collegium goanum venit, et ibi etiam vinum, ascetis indis prohibitum, cum voluptate hausit (doc. 104,31).

Cum leges contra superstitiones et idololatriam urgerentur, multi ritus prohibiti detecti sunt; ponebantur v. gr. flores ad latus

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

idoli ut ex modo quo caderent aliqua res nosceretur (doc. 96,9); impediebatur festum arboris *arequeira* (doc. 40,27) vel balneum sacrum ad Sapta-nâtha (Naroá in Divar: doc. 27,9). Confundebantur a neophytis Râma et Sîtâ cum Adam et Eva (doc. 88,8, 16°). Omnino gravem duxerunt usum indorum ne communicarent cum christianis, cum indi tali consuetudine polluerentur (cf. doc. 38,3). Quare ethnici Damani fugerunt europaeos perinde atque hi essent « maledictio Dei » (doc. 89,4), quod eo gravius fuit cum prius se amicos esse eorum ostendissent (doc. 33,2; 34,4). Alii indi, cum Coulani processionem religiosam facerent, socio e longe signo indicabant, ne appropinquaret (doc. 67,5). Aliqua de lapide aenigmatico Shâla-grâma (doc. 27,5), de festo luminoso notissimo Divali (ib.) a missionariis percepta sunt. Uti Goae ita etiam in Salsete septentrionali festa et ritus ethnicos quantum fieri potuit impediverunt (doc. 91,4), aequo modo atque actus cultus mahometanorum (ib.). Non christiani, qui neophytos iniuriis afficiebant, dure puniti sunt (cf. doc. 89,5).

Ministeriis adnumeranda est multiplex sociorum *cura pauperum et infirmorum*. Rexerunt hospitium infirmorum indigenarum Goae (doc. 104,9); visitabant infirmos in Piscaria (doc. 23,15). Novum genus apostolatus, quod deinde in Oriente quasi proprium sociorum factum est [5], fuit cura eorum qui ex Europa Goam appulerunt et saepe valde miseri, infirmi vel viribus exhausti erant. P. Silveira ultimis diebus sui provincialatus suos ad hunc laborem praeparavit et ad naves misit (doc. 36,33-34). Similiter Cocini egerant cum infirmi navis Castelo a. 1558 eo pervenirent (doc. 31,25). Tum in spiritualibus tum in corporalibus socii variis hospitiis goanis auxilium praestiterunt (doc. 26,15; 104,9). Egregius in curandis infirmis fuit Fr. Petrus Afonso, qui in arte chirurgica erat peritus (cf. eius relationem: doc. 95). Goae pauperibus vestes et cibi distributi sunt, item cibi militibus recenter advectis (doc. 26,26). Damani etiam milites pauperes iuvabantur (doc. 89,3). Apud quosdam patronos inhumanos mos invaluit, ut servos servasve inutiles vel infirmos in viam proicerent et auxilio destitutos relinquerent. Cui abusui socii obstiterunt sive libertatem derelictis petendo sive curam infelicium a dominis obtinendo (doc. 95,8; 104,10). In pago Trindade colonia christianorum paulatim se evolvit (doc. 16,4-9; 19,4). P. Pérez Coulani familiae indigenae christianae aliquod territorium assignavit, ut ibi pacifice viveret (doc. 70,4). Cocini socii, ut alibi, discordias civium reprimere (doc. 15,5-8) et curam captivorum, infirmorum, pauperum habere conati sunt (doc. 15,9-10).

Ad ministeria fructuose peragenda multae *facultates et gratiae spirituales* necessariae erant, quae eo magis desiderabantur quo rariores erant in India. Iterum atque iterum socii Romam scrip-

---

[5] Cf. VALIGNANO, *Hist.* 384-85 (ubi annotationem 19 corrigas).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

serunt ut eas obtinerent, nec frustra (cf. doc. 13 II, 4). Inter eas locum primum fortasse tenuerunt iubilaea a variis summis pontificibus concessa (doc. 15,19-20; 21,6; 26,14; 36,11 28; 104,6-7; 116,16). Missa sunt ex Europa etiam rosaria (doc. 116,15). Magni aestimatum est privilegium dicendo missam liberandi unam animam e purgatorio (doc. 97,1-2; 103,4). Petendae erant etiam gratiae pro Confraternitate Cocini (doc. 30,3), et episcopo Temudo (doc. 59,2). Summopere necessariae habebantur dispensationes matrimoniales, cum usus populorum Indiae alii essent atque in Europa. Iterum atque iterum P. H. Henriques institit, ut facultates iam concessae exemptae essent a condicionibus molestis, ita ut novi christiani tuta conscientia vivere possent (cf. doc. 3,22; 22,12; 30,13).

In Piscaria nullae tunc habebantur excommunicationes neque ieiunia neque confessiones ex praescripto, cum circumstantiae id non permitterent (cf. doc. 3,23; 22,14; 23,16). Qua de causa etiam iubilaea ibi fortasse a solis europaeis lucranda erant. Aliae facultates necessariae spectabant lectionem librorum prohibitorum, ut errores mahometanorum, ethnicorum, iudaeorum confutari possent (cf. doc. 1,6). Quae facultas iam 18 Febr. 1558 concessa est (doc. 9,3), sicut alia mitigandi ieiunii quadragesimalis (doc. 8,5), conferendi baptismi sine caeremoniis (doc. 8,7). Lusitanis etiam infidelibus amicis arma vendere licuit (doc. 8,4).

Caput quartum

DE OPERE CONVERSIONIS IN TERRITORIIS LUSITANIS INDIAE

Ab a. 1557 maxime Goae motus conspicuus conversionis ex hinduismo ad fidem catholicam notatur, ita ut exeunte a. 1560 pagi insularum Goae, Divar, Chorão christiani facti sint. Quae conversio constituit factum eminens huius voluminis, neque casu evenit, nam intime cohaeret cum favore quem supremi magistratus Indiae lusitanae iis qui christiani fiebant addiderunt, et cum damno conspicuo, quod renitentes vel conversionem impedientes tulerunt (cf. doc. 27,2-3). Agemus de numero tunc conversorum, de praeparatione ad baptismum, de baptismis dictis solemnibus, de conservatione neophytorum; denique de libertate aut vi, quae in suscipiendo sacramento habebatur, et de variis obstaculis ex parte tum indorum tum europaeorum.

L. Fróis Nov. 1560 paucis verbis *numerum a sociis baptizatorum* in ditione goana annis 1556-60 communicat, sc. a. 1556 42, 1557 1081, 1558 1916, 1559 3261, 1560 12742 (doc. 88, 10; cf. etiam doc. 98,3; 109,2). Sed etiam alii religiosi, i. e. Franciscani et Dominicani, et sacerdotes saeculares eodem tempore multos ad fidem duxerunt (cf. doc. 40,10; 60,3; 88,10), quamvis onus principale fuerit sociorum (doc. 104,12). Idem auctor refert Goae solum a. 1560 ab omnibus

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

saltem 20.000 (doc. 98,3), temporibus D. Constantini (e Sept. 1558 usque ad finem a. 1560) ca. 25000 vel 30000 incolarum fidem amplexos esse (doc. 93,4). Multi brahmanae et nobiles tunc conversi sunt (doc. 27,10; 40,16; 88,8, 13° et 16° etc.), maxime in insulis Divar et Chorão, sicut gens e casta *chaudharî* multum laudata (doc. 38,3).

Etiam extra Goam hoc tempore sat multi gregi christianorum se adiunxerunt, in Piscaria v. gr. quidam lotores (doc. 22,9) et nonnulli e gente carea (doc. 74,1), Coulani, ubi rex erat amicus lusitanorum (doc. 63,3; 67, 5), fabri ferrarii, tignarii, aurifices, *naires* et alii (doc. 66,2; 67,2; 70,5), cum spe ut etiam accederent sartores (doc. 66,5), ita ut numerus fidelium cresceret (doc. 63,2; 67,1). Immo spes affulsit, ut tota illa regio christiana fieret si europaei id cum maiore industria appeterent (doc. 67,3). In Vêdâlai (Piscaria) una occasione circiter 20 ethnici et duae mulieres mahometanae baptizati sunt (doc. 32,1). E Jaffna fere 300 ethnici fugerunt in insulam Rameshvaram, ut christiani fierent et in Piscaria viverent (doc. 32,8). Thânae et Bazaini tribus annis et dimidio a sociis ultra 900 baptizati sunt, non divites quidem neque docti (doc. 16,2), secundum aliam relationem Thânae duobus annis ultra 400 (doc. 19,4). Damani paulo post occupationem 45 fidem susceperunt (doc. 33,3); ibi interdum etiam milites baptizaverunt, cum deficerent sacerdotes (doc. 34,4; 91,4). Exeunte a. 1560 sex reges in toto Oriente erant catholici: maldivensis, trincomalensis, ceilanensis, inhambanensis (in Africa orientali), timorensis, batjanensis in Molucis (cf. doc. 93,3).

Baptismus non sine aliqua *praeparatione* collatus est, quae si hodiernae consuetudines considerantur, saepe fuit brevissima. Interdum tamen accidit ut baptismus in posterum differretur quo melius competentium intentio manifestaretur (doc. 32,1 5; 40,5). Variis in locis catechumeni in domibus vel habitationibus eis assignatis per aliquod tempus degebant, ut ordinatius et tranquillius veritates christianas discerent et se rite ad sacramentum regenerationis praepararent. Ita exstabant Goae in collegio S. Pauli habitationes pro catechumenis viris (doc. 25,2; 26,26) et pro mulieribus in hospitio infirmorum indigenarum (doc. 26,26), Thânae pro feminis (doc. 16,11), Damani (doc. 34,7). P. H. Henriques etiam notat conversiones securiores esse quae fiebant per tribus seu castas quam si singillatim (doc. 3,30). Valde vivide nobis describit E. Teixeira methodum instructionis, quae Goae praecedebat baptismum (doc. 25,3-4).

Cum tot catechumeni tam brevi tempore baptismum accepissent, periculum grave erat ne in idololatriam et in vitia vitae anteactae reciderent. Ad simile quid evitandum curaverunt missionarii ut delinquentes paenis castigarentur, prout legibus ipsis statutum erat. Instructio praeparatoria baptismi saepe sat rudimentaris subsequenti et constanti doctrina completa est, uti supra in paragrapho

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de doctrina christiana videri potest. Novi christiani a sociis etiam visitabantur (cf. v. gr. doc. 78,1). De apostasiis christianorum vix quicquam legitur in his documentis, minime vero de pagis vel *castis* totis. Neophyti non raro ob eorum virtutem et constantiam a missionariis laudantur (cf. doc. 25,10; 38,10; 104,19). Nonnulli pueri christiani collegii coulanensis etiam se fortes exhibuerunt (doc. 66,4). Apud quosdam conversos conspicua mutatio morum observabatur (doc. 110,4-5; cf. etiam doc. 2,7).

Ne tamen existimemus omnes competentes rationibus supernaturalibus ad gremium Ecclesiae ductos esse. Motiva saepe sat humana erant (cf. doc. 2,7; 22,9), ut iam ante aliquot annos criticus P. Lancillottus observaverat [1]. Commoda materialia multum in mutanda religione effecerunt (cf. doc. 27,11-12). Quidam cuiusdam idololatriae vel caeremoniae gentiliciae accusati veniam obtinuerunt si christiani fiebant (doc. 38,3 8). Alii petierunt ut de quodam facto puniendo accusarentur et ea occasione fidem catholicam assumpserunt (doc. 40,27-28). Alii etiam quadam pressione pulsi cum europaeis comederunt vel vasa christianorum tetigerunt (doc. 60,2; 88,6). Plurimi etiam simul se baptismo obtulerunt, interdum toti pagi, ita ut singuli minore libertate uterentur. Multi etiam servi vel auxiliares lusitanorum fidem dominorum acceperunt. Tunc sat multi brahmanae et alii ethnici ex insulis Goa et Chorão in terram continentem Bijâpur fugerunt (doc. 38,11-12; 60,4; 88,6; 109,1-2), vim timentes. Qui rumor coactionis fortasse eo magis crevit, quod tunc mens « rigoris » apud multos missionarios invaluit. Ita Bazaini P. Christophorus da Costa censuit potestate plus obtineri quam humilitate exteriore (doc. 91,2). Similiter spiritum rigoris, qui tunc et in Lusitania, in Hispania, Romae vigebat [2], secuti esse videntur Patres G. da Silveira, A. de Quadros, Franciscus Rodrigues, qui et omnes fautores Inquisitionis fuerunt. P. Petrus de Almeida non vulgari zelo se huic operi conversionis impendit (cf. doc. 40,3; 50,1). Quorum successu baptismorum adhuc Goae nunquam viso (cf. doc. 104,13) commoti, multi insurrexerunt et tam fortis fuit accusatio contra socios, ut ab illis inimici censerentur (doc. 60,1-2; 98,3). Non solum brahmanae, qui absque dubio ad lectiones compulsi aegre aderant (cf. doc. 40,13-15), murmurabant, sed etiam quidam lusitani dicebant « nos facere christianos vi » (doc. 60,1-3; 88,6-7). Non mirum si haec dicebantur ab eis qui rem non bene cognoscebant et videbant non paucos incolas domi capi et tamquam libertate privatos in Ecclesiam duci. Hoc tamen ex parte competentium saepe nihil aliud erat nisi medium excogitatum et propositum ne a

---

[1] Cf. DI I 182-83.

[2] Vide L. v. Pastor, *Geschichte der Päpste* VI (Freiburg i. Br. 1913) 506-49; F. de Almeida, *História da Igreja em Portugal* III/2 (Coimbra 1915) 118-19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

notis et amicis illuderentur, ex parte vero sociorum eorum moribus accommodari. Ita vis externe apparens, iuxta illorum mentem, immunem servare debebat honorem perinde ac si compellerentur hinduismo valedicere (cf. doc. 88, 6). Nec defuerunt ex murmurantibus qui veritatem detexerunt et sincere eam proclamarunt (cf. doc. 104, 13-14). Plura de hac re scripsit D. Catharinae, reginae Lusitaniae, saecularis Emmanuel Nunes (doc. 60), absque ullo dubio etiam spiritu partis ductus, sed bene cogitationes multorum manifestans. Idem silentio omittit obstacula plurima competentibus a propinquis allata. Socii tamen censuerunt libertatem sufficienter vindicatam fuisse (doc. 40,5; 88,6; 104,13-14; 110,3). Legenti accurate haec documenta patebit vim physicam adhibitam non esse, immo socios quam maxime libertatem moralem singulorum salvam esse voluisse. Quo factum est, ut plurimi sponte, alii aliquo metu hominum idololatriae ignominiosae valedixerint et fidem amplexi sint, qui fortasse temporibus dictae « tolerantiae », cuius saeculo XVI nullum erat vestigium, eam non accepissent [8].

Similis fere status fuit tunc in nonnullis partibus Indiae lusitanae atque in imperio romano post sic vocatum edictum mediolanense. Nam ea aetate, cum imperator christianis aperte faveret, non omnes intrinseca convictione christiani facti sunt, neque omnes fidem susceperunt. Tunc quoque *baptismi solemnes* in vigiliis Paschatis et Pentecostes collati sunt, sicut in India aliis diebus conspicuis, ubi sufficiens numerus competentium aderat. Typus talis baptismi solemnis describitur in doc. 40,8. Numerus candidatorum a paucis proceribus usque ad ultra 2220 variabat (cf. doc. 88). Goae a. 1560 26 tales baptismi in collegio vel in pagis collati sunt (doc. 88, 10), quibus prorex Bragança, cum poterat, astitit. Baptismo accepto matrimonia neophytorum, statim in facie Ecclesiae sancita sunt, si iam prius ligamina exstabant (doc. 88,8,10°).

Baptismi solemnes praeeunte Goa etiam in aliis oppidis lusitanis minore tamen numero et pompa administrati sunt. Ita v. gr. Thânae (doc. 83,2-3 cum viva descriptione), Coulani praesente vicario cocinensi Petro Gonçalves (doc. 70,2), Damani cum fere 50 competentibus (doc. 89,4-5); Cocini a. 1560 similis praeparabatur (doc. 87). Neophyti vestibus « christianis » sive propriis expensis sive sumptu missionis induti sunt (doc. 27,18; 60,4), ut etiam extrinsecus mutationem fidei et morum manifestarent. Quae vestes procurandae pro missione grave onus fuit (doc. 60,4). Iis qui sacramentum regenerationis acceperunt, postea prandium vel caena parata est (cf. doc. 105,4). Quidam et socium mirantem ad haustum hunc lautiorem invitavit Coulani (doc. 70,8). Dies baptismorum solemnium sociis non paucam offerebant curam, sed simul ipsis praemium magnum et solatium fuerunt (doc. 105,4; 106).

---

[8] *Cf.* etiam J. Wicki, *Die ältere katholische Mission in der Begegnung mit Indien*, in *Saeculum* 6 (Freiburg-München 1955) 356-57.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Methodus baptismorum solemnium novo archiepiscopo D. Gaspari non placuit, ita ut sequentibus tribus annis (1561-1563) intermissa fuerit, dum a Summo Pontifice Pio IV et D. Sebastiano, rege Lusitaniae approbaretur [4].

Aestate 1560 a paucis sociis prima tentamina facta sunt, ut opus missionarium ad paeninsulam *Salsete* (e meridie Goae) extenderetur. Ea occasione se contulerunt in castra Rachol et christianos totius regionis visitaverunt ethnicosque ad fidem mutandam invitaverunt (doc. 96). Quae res, ut eventus monstrabit, non tam facilis fuit.

Caput quintum

MISSIONES IN AFRICA ORIENTALI

a) Inhambane, Monomotapa

Ad Provinciam Indicam etiam pertinet missio a. 1560 a PP. Silveira et A. Fernandes coepta Mozambici. Territorium quidem in Africa orientali situm est, ast hic conatus dilatandae fidei tam intime cohaeret cum India, ut hic aegre praetermitti possit. Adde quod missio duravit brevissimum tempus neque iterum suscepta est nisi initio saeculi sequentis. Non absque re erit notare quod haec heroica expeditio ob illustre martyrium Patris Silveira animos multorum scriptorum intra et extra S. I. iam ab initio usque ad nostros dies adeo commovit, ut plures lucubrationes et varias vitas ediderint [1].

Saeculo XVI non pauci missionarii fuerunt qui diligenti studio novas regiones investigaverunt ut aptitudinem incolarum ad fidem suscipiendam explorarent. Quo spiritu Xaverius ad Molucas, Iaponiam, Sinas ductus est, simili Gaspar da Cruz O. P. Cambodjam [2], P. Bonifer O. F. M. terram Pegu [3] adierunt, ut populos ibi habitantes melius cognoscerent. Africa orientalis initio non multum expetebatur, cum ibi cafri in infimo gradu humanitatis collocati essent, cumque caelum et cibi europaeis minime salutares essent. Duo conspicui Dominicani, episcopus Temudo et vicarius Pegado a. 1559 vehementer missionem mozambicensem desiderabant, sed unus dioecesi, suae « sponsae », vivere (doc. 52,8), alter vero suis in India praeesse debuit (v. doc. 52,3). Neque tunc Congregatio de Propaganda Fide exstabat quae territoria missionaria inter varios Ordines divideret. Moderatores sociorum Indiae de missione suscipienda No-

---

[4] Sousa I, 1, 2, 86-87.

[1] V. gr. N. Godinho S. I., *Vita Patris Gonzali Sylveriae, Societatis Iesu sacerdotis, in urbe Monomotapa martyrium passi* (Lugduni 1612); L. Kilger, *Die erste Mission unter den Bantustämmen* (Münster in Westf. 1917); Bertha Leite, *D. Gonçalo da Silveira* (Lisboa 1946).

[2] Cf. DI III 364 685.

[3] DI III 364 818-20.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vembri 1559 serio cogitabant et duobus conciliis ea de re habitis statuerunt eam inchoare (doc. 40,44; 52,9; 56,2). Die 21 Nov. 1559 ad hunc scopum elegerunt exprovincialem P. G. da Silveira et Fr. Andream Fernandes, qui iam prius in illis plagis fuerat (doc. 48,4; 52,12; 53,70 ; 56,2). Is paucis diebus post (25 Nov. ?) ad sacros ordines promotus est (doc. 52,12). Duobus Patribus socius datus est Fr. Andreas da Costa, qui viribus pollens valde utilis censebatur (doc. 51,2). Hi tres magno animo opus arduum aggressi sunt (doc. 52,13-15; 56,7-9; 76,4) et rebus rite praeparatis iam Decembri portum Chaul appulerunt unde cum novo praefecto Africae orientalis, Pantaleone de Sá, amico, 5 Ian. 1560 solverunt et post mensem Mozambicum venerunt (doc. 52,10 16; 65,2-22; 71; 73,2-5). Mora unius hebdomadae facta, navigationem ad portum meridionalem Inhambane susceperunt, unde P. Fernandes solus ad pagum Tonge pedibus ivit. Una cum subsequente P. Silveira brevi spatio regem ipsis benevolum et 450 cafros botongas et makarangas baptizaverunt; P. Silveira rediens Inhambanem tres alios regulos (*xeques*) Christo lucratus est (doc. 71; 73,3; 77,2-3). Quamvis ergo optimismus P. Silveirae factis confirmari videretur, nonnulla gravia obstacula impediebant ne eventus esset diuturnus et bonus. Unum erat caelum europaeis pessimum (doc. 71,6-7; 77,9-11), aliud cibi miserabiles ipsis minime accommodati (doc. 72,3-4), deinde varia vitia ingenita cafrorum, ut polygamia, sortilegia (doc. 77,4), denique influxus nefastus aliquot mahometanorum, mutabilitas tandem indigenarum, qui cum eadem facilitate fidem acceperunt (doc. 77,5) ac respuerunt. Rex tongensis, sine dubio a missionariis motus, Proregi Indiae epistolam gratitudinis misit (doc. 70A). Iam medio Iunio 1560 P. Silveira Inhambanem reliquit ut imperatorem Monomotapam converteret. Viam fecit per portum Mozambicum (doc. 77), Quiloa, Linde, Sena, Tete ad oppidum Monomotapae, cuius situs (inter Tete et Salisbury) nondum cum certitudine scitur. Exeunte Decembri 1560 eo pervenit. De hac missione in regione zambeziana et de morte violenta Patris Silveira 15 Martii 1561 in proximo volumine erit agendum.

Nuntii de missione sociorum in Africa orientali prius Goam allati sunt, unde exscripti in Lusitaniam mittebantur (cf. doc. 90,4-8; 94,31-32). Quaedam res, ut modus capiendi elephantos, etiam in aliis epistolis repetuntur (cf. doc. 72,6; 90,7). Cum aestate et autumno 1560 in Lusitania et Romae audiretur Patrem Silveira ad cafros se contulisse, id consilium adeo displicuit ut sine mora in Lusitaniam vocaretur Pater (cf. doc. 113,1) vel condicionate in Aethiopiam (doc. 116,8). Ast hae epistolae sero in Orientem allatae sunt.

P. A. Fernandes usque ad initium Augusti 1562 in Tonge mansit, unde aerumnis et viribus fractus Mozambicum et Goam rediit [4]. Is absque ullo dubio in variis quaestionibus diiudicandis perspi-

[4] VALIGNANO, *Hist.* 406 ; KILGER 200.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

catior et experientia maturior fuit quam eius superior. Neque silentio omittere velim eum insuper naturam, animalia, plantas observavisse et saltem obiter descripsisse (cf. doc. 71,11 13-14; 72,3-4 6), qua in re potest vocari quidam praecursor peritorum rerum naturae in S. I.

b) De missione aethiopica

Vere anni 1557 Oviedo et eius comites Aethiopiam ingressi sunt [5]. Per quinque annos (usque ad 1562) nulla eorum epistola Goam pervenit [6]. In India reliqui socii eidem missioni addicti occasionem transvehendi exspectaverunt, sed illud iter non suscipiendum erat prius quam sciretur quanam mente imperator Aethiopiae et populus Patriarcham et eius sequaces admitteret. Prudenter ergo proreges Indiae egerunt procrastinantes missionem ad tempus securius (ita v. gr. etiam Bragança: doc. 49,5; 108,4). Patriarcha Nunes Barreto interim in collegio goano vixit, cum alibi nulla media sustentationis adessent (doc. 7); vitam gessit maxime piam, sed cum nullus ei labores imponeret, pro ingenio suo non multum praestare valuit (cf. doc. 64,3). Hac in re P. Carneiro felicior fuit, cum concionibus aliisque ministeriis tempus exspectandi implevit (cf. doc. 64,4; 104,8), sed ob infirmitates quibus obnoxius erat non libens in Aethiopiam ivisset (cf. doc. 39,2-3; 42,2; 49,2), si occasio adfuisset. Decembri 1560 demum Goae episcopus consecratus est (doc. 107,7; 108,5; 112). Ab autumno 1559 P. Melchior Nunes Barreto Provincialis fuit sociorum Aethiopiae assignatorum, Cocini interim rector manens (doc. 64,1). De pseudopatriarcha Ioanne Bermudes iam nullus fit sermo [7]. Statutum tunc est ut interim soli Iesuitae et non alii religiosi in Aethiopia laborarent (doc. 115,3). In India illis annis, ut iam supra dictum est, P. Barul et Fr. Carrilho in Piscaria mortui sunt; uterque Aethiopiae assignatus erat.

---

[5] Valignano, *Hist.* 329. Antequam Oviedo Indiam reliquit, scripsit sociis Bazaino 1 Dec. 1557 (epistola inedita: *Goa 10 II*, 442).

[6] Cf. Beccari X 147-55.

[7] De eo vide DI III 515-17 (I. Nunes Barreto Patri L. Gonçalves da Câmara, 6 Nov. 1556). In Lusitania P. Gundisalvus Vaz 6 Nov. 1557 de Bermudes haec Romam nuntiavit: « El P.e Patriarcha [I. Nunes] llegando a las Indias halló en las Indias otro Patriarcha que se llamava según pienso Don Juan Belmudes. Este dízese en la India, y él lo affirma, que era canónicamente instituido y confirmado por el Summo Pontífice, y fué recebido por el Preste que aora es, hijo del passado, hechado del reyno y recebido en su lugar el Patriarcha dado por el de Alexandría. Pide aora el nuestro Patriarcha que se sepa si es verdad que éste fué canónicamente instituido » (*Lus. 60*, 38*r*; orig.). Similia P. Vaz repetit Ulyssipone 3 Dec. 1557 in alia epistola originali Patri Laínez missa, addens quod « allá commúnmente lo tienen por instituydo en la dignidad canónicamente » (*Lus. 60*, f. 41*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1560 Fr. Freire hanc regionem ingressurus in manus turcarum cecidit (doc. 107,4). In ipsa Aethiopia imperator Claudius a. 1559 in pugna interfectus est; eius frater et successor Minas (1559 - Febr. 1562) seu Adamas Sagad non eandem benevolentiam erga socios habuit [8]. Quibus rebus consideratis tota haec missio valde incerta et anceps fuit, ita ut socii qui in India manserant interim nihil aliud facere possent quam hanc Provinciam iuvare (cf. doc. 2).

Caput sextum

NOTITIA CODICUM

a) De commercio epistolarum

Permultae epistolae hoc triennio conscriptae sunt. Multi auctores earum passim dictitant se « ex oboedientia » vel « ex commissione » scribere vel secundum praescriptiones Constitutionum S. I. Huic rationi debetur in primis quod tam magnus numerus documentorum adhuc servata sunt, etiamsi alia multa vel destructa fuerint vel perierint. In collegio goano labor scribendi vel transcribendi mensibus Novembri et Decembri interdum tantus fuit ut ea de causa scholae vacarent (doc. 43,1). Fróis affirmat sibi curandum esse ut litterae usque septies describerentur (doc. 111,1) et modo duodecim socios in ea re occupatos esse (doc. 102,4). In elaborandis epistolis in dies maior diligentia adhibita est (cf. doc. 29,2). Litteris enim annuis adiungebantur aliae, ut de conversione ethnicorum (doc. 40 et 88), de instructione catechumenorum (doc. 25), de hospitio goano indigenarum (doc. 95), de missione incepta in paeninsula Salsete (doc. 96), de missione in Africa orientali aperienda et de indole nigritarum (doc. 52 et 72). Res nova sunt nuntii quorundam Patrum gravium de sociis Indiae, de eorum aetate, tempore ingressus in S.I., indole etc. (doc. 45 47 49 53 55 64). Quae dicta magni sunt momenti, cum alibi plerumque non inveniantur; quare mirum non est ea ab antiquis et modernis historiographis S. I. interdum explorata esse. Exstant nonnulli catalogi sociorum (doc. 37 et 117), qui apte statum Provinciae Indicae complent.

Huic zelo scribendi non correspondit rapiditas cursorum, cum frequentes et graves fuerint querelae in India et in Europa epistolas allatas non esse. Ita v. gr. litterae ex Europa missae exeunte a. 1560 paucae receptae sunt Goae, et quidem non directe sed via cocinensi (doc. 94,1; 104,1-4); ex Aethiopia a tribus annis, e Iaponia et Molucis a duobus nullae fuerunt (doc. 36,46; 44,3; 57,5; 64,45). Commercium epistolarum proinde sat irregulare fuit (cf. etiam doc. 104,3-5). Interdum epistolae ex India missae post multum tempus ibi receptae sunt, quin ad destinatarios pervenissent, cum

[8] Beccari X 151-52.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

naves naufragium fecissent vel ad portum rediissent (cf. doc. 28,2; 29,9). Goae etiam nonnullae epistola exscriptae sunt, quae in primis huic collegio missae erant, sed nuntii in eis contenti etiam europaeis utiles et grati esse censebantur (cf. doc. 66-67 70 75 78-81 83-85 87).

Inter Indiam et Romam intermedia fuit Ulyssipo, ubi paucissimis casibus exceptis omnes epistolae ultro citroque missae receptae sunt. In litteris sociorum lusitanorum non raro alluditur quaedam documenta vel scripta ibi recepta vel ultra missa esse. Die 6 Oct. 1557 v. gr. P. Gundisalvus Vaz Patrem Vicarium Generalem Laínez certiorem fecit patriarcham Nunes reliquosque socios feliciter in Indiam appulisse, ut ex eorum litteris manifestum esset; allata etiam esse multa testimonia de vita et sanctitate Xaverii; omnia haec documenta opportuno tempore missum iri [1]. Eidem P. Laínez P. L. Gonçalves da Câmara rettulit in India multa et gravia negotia ad magnum servitium Dei facta esse. Epistolas inde missas fuisse multas; allata esse quoque specimina disputationum logicae et doctrinam christianam impressam Goae, quae omnia ipse Pater inspicere poterit [2]. Die 10 et 18 Apr. P. Torres iterum Romam scripsit documenta inde tempore opportuno Ulyssiponem apportata esse, et unde transcripta in tribus navibus in Orientem expedita esse [3]. Similia repetit Torres in epistola 29 Iulii 1559, adiungens litteras Roma ad Indiam et Brasiliam expeditas, 13 huius mensis receptas esse et suo tempore ad destinatarios missum iri [4]. Die 30 Augusti 1559 idem P. Torres P. Generali nuntiat se mittere epistolas ex

---

[1] « En esta nao que aora a venido de la India nos an venido muchas nuevas de todos los Padres que allá andan. Llegaron allá el P.e Patriarcha y el P.e Obispo [Oviedo], y el P.e Don Gonçalo [da Silveira], y los demás Padres y Hermanos, cuyas cartas mandaremos los originales lo más presto que pudiéremos. No las mandamos aora por no las aver aún [37*v*] copiladas. Vinieron de buelta con ellas muchos testimonios de la vida y sanctidad del bendito P.e Maestro Francisco autenticados por justicia ; tanbién los embiaremos » (orig., *Lus. 60*, 37*r-v*).

[2] « De la India se an scrito este año muy graves y muy grandes negocios, de grande servicio de Dios, no solamente para las cosas de la Compañía, mas también para toda aquella Iglesia del Oriente . . . Las más cosas de la India verá V. P. por las cartas que van, que an sido este año muchas, y las conclusiones de lógica y doctrina christiana impressas en Goa » (orig., *Lus. 60*, 48*r*).

[3] Cf. *Lainii* IV 278 292-93.

[4] « A 13 del presente recibimos la primera vía del despacho de V. P. para la India y Brasil, la qual se guarda para embiar quando aya embarcación . . . Ya se han cobrado los libros que venían para el Preste Joan, y los De copia verborum, que hizo el P.e Frusio, de los quales no se gastan acá . . . Ya escrivimos por diversas vías que se recibió acá a buen tiempo el despacho que venía para la India y el Brasil, el qual se ha copiado para ir en diversas naos » (*Lus. 60*, 137*r-v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

India modo acceptas; se non ausum esse clausas aperire, cum de facultate, quae esset omnino necessaria, non certo constaret [5]. Eodem fere tempore P. Gundisalvus Vaz se apud P. Generalem purgat quod nondum miserit Summarium testimoniorum de Francisco Xaverio; se quam primum missurum esse Excerpta, deinde etiam per socium testimonia authentica; si Paternitati placeret, etiam Ulyssipone testimonia de Xaverio colligi posse, ubi multi sint, qui eum noverint [6]. Aestate 1560 P. Torres unam « viam » epistolarum acceptarum Romam misit affirmans se lecturum esse etiam litteras P. Generali datas nisi inscriberentur « soli » [7]. Eidem Patri Torres non placuit quod eaedem epistolae a sociis Indiae etiam ad exteros mittebantur [8].

---

[5] « Aquí se embían las cartas que este año emos recebido de la India, y no se an abierto acá las que van cerradas, porque dudávamos se ay commissión de V. P. para ello. Parecíanos necessario tenerla porque es possible que pidan algunas cosas (como acaece) que se ayan de negociar con El-Rey, y de la buelta de Roma ay peligro de no aver tiempo. Escrívennos por una breu [i. e. scapha] que en las otras naves vienen las vías y cosas de mucho servicio de nuestro Señor. Tardan ya muycho y vasse perdiendo la esperança de llegar este año » (orig., *Lus. 60*, 139*v*). Similia repetit P. Torres 12 Sept. 1559 addens se mittere epistolam P. Francisci Vieira e Molucis ; aliam se iam prius misisse (*Lus. 60*, 148*v*, orig.).

[6] « El Summario de los testimonios del P.e Maestro Francisco, qui est in gloria, es verdad que no nos llevó el P.e [Francisco] Adorno, ni tampoco el hijo del nuevo Embaxador [Laurentius Pires de Távora, orator]. La caussa fué porque en el tiempo de su partida estavan estos testimonios en Coimbra y no vinieron a tiempo de los poder llevar. Aora los tengo aquí y no oso a mandar lo original por no ser persona de la Compañía la que los lleva ; mandaré lo más ayna que fuere possible los Extractos, y por el primero de la Compañía que fuere mandaré los testimonios auténticos. Y si a Vuestra Reverentia pareciere, sacaremos aquí en Lisboa muchos otros de personas muy notables, como son governadores y capitanes de la India que con él por mucho tiempo conversaron y son testigos de vista de sus obras y virtud » (orig., *Lus. 60*, 87*r* ; in fine legitur tantum *A 26 de 1559*, omisso mense, qui fuit Augustus. Schurhammer legit 6 Ian. 1559 : *Quellen* n. 6150).

[7] *Lainii Mon.* V 29 ; hoc postscriptum 15 Aug. 1560 additum est (ib. 28).

[8] « Supimos los años passados que los nuestros de la India embiavan a algunas personas de fu[e]ra la Compañía la copia de las mismas cartas de nuevas que nos escriven. Y porque, según los tiempos y las cosas, ocurren algunas que conviene que no vengan en manos de todos, les dimos aviso dello, y, según nos dizen, no dexaron de hazerlo este año. Puede ser que sería por inadvertencia, mas podría ser necessario seren advertidos de V. P. Y lo que se oviere de scrivir de allá de la India, convenía que viniesse con brevedad porque procuran que la Armada parta más presto este año que los otros solía partir » (orig., Ulyssip. 29 Nov. 1560 : *Lus. 60*, 237*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

In hoc volumine, ut in prioribus documenta sunt partim autographa, partim originalia, partim sunt etiam apographa vel versiones. Ex epistolis servatis elucet sat multa alia periisse vel ita dispersa esse ut non iam inveniantur, in primis ea quae a Provinciali Indiae de negotiis Provinciae tractant. Epistolae sat multae exstant in codicibus apographis, qui olim in domibus S. I. Ulyssipone, Eborae, Conimbricae ad mensam praelegebantur. Hae epistolae quidem selectae fuerunt, ita ut ad bonum commune et aedificationem audientium spectarent. Interdum earum originales vel eaedem litterae iam Goae exscriptae in Archivo Romano S. I. exstant et cum his conferri possunt: textus in Lusitania servati saepe sunt fidelissime transcripti, non raro etiam imperfecte et mance, ita ut eorum valor in singulis casibus examinandus sit (cf. introductiones particulares ubi singuli textus describuntur). Epistolae et documenta hodie interdum per multa loca dispersa sunt et aliquando quasi felici casu deteguntur. Quo modo evenit, ut documenta 1, 2 et app. 1 apparuerint volumine III *Documentorum Indicorum* iam impresso.

Pauca etiam scripta sunt quae tantum in libellis olim impressis ad nos perlata sunt (cf. doc. 38). Ex documentis huius voluminis sat multa sive in textu originali sive in versionibus antiquitus et recenter maiore vel minore fidelitate vulgata sunt, ita ut fere passim lacunae, vel lectiones falsae vel textus minoris valoris etc. etiam in recentissimis editionibus inveniantur. In primis nomina propria, dies, numeri, vocabula orientalia, abbreviationes non raro falso transcripta sunt, ita ut lectores, quibus manuscripta non praesto sunt, in errores etiam graves inducantur. Uti in prioribus voluminibus etiam in hoc rarissimis casibus exceptis abstinui monere lectorem de erroribus in his editionibus contentis, ne tantis annotationibus defatigetur. Idem dicendum de interpunctione, quae, quamvis in genere adhibeatur moderna, tamen, etiam ratione habita manuscripti, non apud omnes editores est eadem. Auctores vel amanuenses denique non raro contra leges syntaxis vel bonae orthographiae peccaverunt. Errores graves et manifesti ab editore in textu correcti et in apparatu critico notati sunt. Formae vero populares vel illiteratae omnino retinentur.

b) Descriptio codicum

A) Archiva Societatis Iesu
Codices in Archivo Romano S. I. servati

Plerique codices in prioribus voluminibus huius sectionis vel MHSI descripti sunt, quare lector in his casibus ad illa remitti potest.

1. *Epp. NN. 54*, olim *Epistolae P. Laynez, Vota de eius generalatu.* — Continet adversaria documenti 18. Codex describitur in MI *Epp.* I, 43, cod. 30.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. *Epp. NN. 103*, prius *B. Ignatius de Azevedo martyr. Epistolae.* — Exhibet documentum 32*A* (autogr.). Codex citatur in *Lainii Mon.* III, p. XIII, cod. 2.

3. *Goa 8 I-III*, olim *Goana Epistol. 1549-1572.* — In hoc codice hodie tripartito servantur plurimae epistolae autographae, originales, apographae, quae ad annos, de quibus nobis agendum est, spectant; quoad valorem vix ab alio codice superatur. In eo inveniuntur doc. 2 (autogr.), 3 (duo orig.; una versio), 4 (orig., versio), 15 (apogr.), 16 (apogr.), 22 (tria orig.), 23 (versio), 26 (versio), 59 (duo orig.,), 62 (apogr.), 63 (orig.), 69 (apogr.), 74 (apogr.), 80 (apogr.), 81 (apogr.), 84 (apogr.), 85 (apogr.), 86 (tria orig.), 87 (apogr.), 89 (orig., versio), 91 (orig.), 103 (autogr.). De codice v. DI II 25*-26*; III 27*, n. 6.

4. *Goa 10 I-II*, prius *Goa-Malab. Epist. 1554-1560, II 1554-1560.* — Hic codex etiam permagni est momenti, cum multa documenta primaria huius aetatis condat. In eo servantur doc. 17 (orig.), 39 (autogr.), 40 (orig.), 42 (autogr.), 46 (autogr.), 51 (orig.), 52 (orig.), 54 (autogr.), 65 (duo apogr., duae versiones), 66 (apogr.), 67 (apogr.), 70 (apogr.), 70*A* (apogr., versio), 72 (apogr.), 73 (apogr., versio), 76 (autogr., duo apogr., versio), 77 (apogr., duae versiones), 83 (apogr.), 92 (autogr.), 97 (autogr.), 103 (tria autogr.), 107 (duo orig.,), 108 (autogr., duo orig.), 110 (apogr.), 112 (duo orig.). De codice v. DI II 26*, n. 8 et DI III 27*, n. 7.

5. *Goa 24 I-II*, prius *Goana. Cat. Breves et Trien. 1552-1608.* — Exhibet ad modum catalogorum amplificatorum doc. 45 (autogr.), 47 (orig.), 49 (orig.), 53 (orig.), 64 (autogr.). Cf. DI II 26*, n. 9; III 28*, n. 9.

6. *Goa 31*, prius *Goana Historia 1539-1599 I.* — Codex in primis continet litteras annuas Provinciae Indicae, inter quas multae sunt autographae vel originales. In eo inveniuntur doc. 36 (orig.), 37 (orig.), 55 (autogr.), 56 (autogr.). De codice cf. DI III 28*, n. 10.

7. *Goa 32*, olim *Goana Historia 1539-1599 II* (et *Goa 31 II*), nam ob enormem molem documentorum a praecedenti divisus est. — Exhibet doc. 65*A*. De codice v. DI II 26*, n. 10 et DI III 28*, n. 11.

8. *Goa 37*, prius *P. Seb. Gonçalves História da Comp. de Jesus na India Oriental. Primeira parte.* — Ibi invenis doc. 18 (apogr.) et doc. 65 (apogr.). De codice v. EX I 158*-59*, n. 6; DI III 28*-29*, n. 12; SEB. GONÇALVES, *História da Companhia de Jesus no Oriente* I, pp. XII-XVI.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. *Goa 46 I*, prius *Mogor 1580-1690*. — In eo conduntur doc. 36 (versio), 43 (versio), 45*A* (orig. ?). Cf. DI II 26*, n. 11; DI III 29*, n. 13.

10. *Hisp. 66*, prius *Hispan. Epist. Gener. 1559-1564*. — In hoc volumine servantur registra originalia epistolarum P. Generalis Laínez ad Hispaniam, Sardiniam, Lusitaniam, Orientem missarum, proinde doc. 113 115 116. — Describitur obiter in *Epp. Nadal* I, p. LXII, cod. 28 et citatur in *Lainii Mon.* V 354, annot. 1.

11. *Instit. 1f*, prius *Constitutiones hispanae et alia monumenta*. — Exhibet doc. 8 (apogr.), 9 (apogr.). De codice v. MI *Const.* II, pp. CCLXII-CCLXIII.

12. *Instit. 18a*, prius *Miscell. de Const.* — Ibi exstat doc. 13 (orig.). De codice consulas MI *Const.* I, p. CCXLV et *Epp. Nadal* IV 32-34.

13. *Instit. 117a*, prius *Decreta et Instructiones 1540-1573*. — In eo servantur apographa documentorum 8 et 9. De codice v. DI II 27*, n. 14 et DI III 29*, n. 18.

14. *Instit. 208*, prius *Natalis instr. Lus.* — Exhibet apographa documentorum 14 et 68. De codice consulas *Epp. Nadal* I, pp. XXVII-XXIX et IV 59-92.

15. *Lus. 60*, prius *Lus. litt. Quadr. 1557-1562*. — Continet textum autographum documenti 12 et varia fragmenta in annotationibus huius capitis apposita. De codice v. *Lainii Mon.* VIII, p. XIV; *Polanci Compl.* I, p. XXXIII, cod. 17.

b) *Manuscripta in « Fondo Gesuitico » prope Curiam S. I.*

16. Vol. *1443*, fasc. 9, n. 10, prius *Coll. 74B*. — Fasciculus Goae Dec. 1599 iussu P. Nonnii Rodrigues exscriptus, continet praeter amplam introductionem 22 documenta seu provisiones summorum magistratuum lusitanorum in favorem collegii goani S. Pauli ab a. 1545 usque ad a. 1564 cum glossis marginalibus eiusdem Rodrigues, qui in f. 16*r* toti manuscripto ab amanuensi transcripto subscripsit. Desumpta sunt ex hoc fasciculo documenta 65*A* et 116. De eo v. DI II 27*, n. 16 et DI III, 29* n. 22.

17. *Epistolae Selectae*, vol. *III*. — Continet app. 1. De hac collectione v. *Mon. Antiquae Floridae* 103*, *Mon. Peruana* I 65 (MHSI).

c) *Madrid, Archivum Provinciae Toletanae S. I.*

18. *Varia Historia 3*, (i.e. *Rerum a Societate Iesu gestarum extra Europam*). — In ea exstant doc. 3 (versio), 48 (autogr.), 62 (versio),

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

70 (versio), 74 (versio), 104 (versio). — De codice v. DI I 73*, DI II 27*, DI III 30*, *Mon. Antiquae Floridae* 102*-03*.

B) Archiva et Bibliothecae extra Societatem Iesu

GERMANIA

19. Köln, *Stadtarchiv Jes. A. 17.* — Continet versionem documenti 23.

HISPANIA

20. Madrid, *Archivo Histórico Nacional, leg. 271j*, n. 19. — In hoc fasciculo inveniuntur apographa documentorum 71 et 89. De eo v. DI III 30*-31*, n. 30.

ITALIA

21. Albenga (Italia Sept.), apud dominum Silv. Ant. Barbera servatur textus autographus documenti 1, olim sine dubio ad ARSI pertinentis.

22. Roma, *Biblioteca Vittorio Emmanuele II, Fondo Gesuitico 1255*, prius *3384*, n. 16. — Ex hoc fasciculo, a. 1576 Goae vel in Chorão exscripto, sumpta sunt documenta 7 21 58 116. De eo v. DI III 31*.

LUSITANIA

Praeter archiva romana est Lusitania, ubi plura et pretiosa documenta servantur, non quidem originalia, sed maxime apographa.

Lisboa, Academia das Ciências

23. *Eborensis 2 = Codex 12 azul*, olim *codex 3-9-12.* — Hic codex vere voluminosus continet apographa litterarum in Oriente plerumque annis 1557-1562 scriptarum, quae in refectorio collegii eborensis legebantur. Pleraeque epistolae sunt eaedem quae etiam in codice Ulyssiponensi 2 (cf. infra n. 25) inveniuntur, sed ut earum analysis probat, saepe aliam «viam» vel exemplar sequuntur. Interdum etiam alia nova documenta continet. In hoc codice exstant doc. 4 11 15 16 19 23 25-31 35 40 50 57 61 62 65 66 67 70 70*A* 71-75 77 80-85 87-93 94 (duo textus) 96 98-102 104-05 108-111 114. De codice eiusque valore v. DI III 32*, n. 35.

Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo

24. *Corpo Cronológico.* — Ex hac magna collectione epistolarum sumitur documentum 60, seu ea pars, quae ad argumentum huius

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

voluminis pertinet et ibi numero 1-89-34 signatur. De collectione v. DI II 29*, n. 28 et DI III 32*, n. 40.

Lisboa, Biblioteca da Ajuda

25. *Ulyssiponensis 2 = 49-IV-50.* — Hic codex principalis continet epistolas apographas annis 1544 ad 1564 ex Oriente in Europam missas, ordine interdum sat irregulari dispositas. In eo exstant doc. 4 6 10-11 15 19-20 23-36 40-41 50 52 57 61-62 65-67 69-70 70*A* 71-75 77-85 87-89 90 (duo textus) 91-94 95 (duo textus) 96 98-102 104-05 109-111 114 117. De codice v. DI II 30*, n. 33; DI III 33*, n. 43.

Lisboa, Biblioteca Nacional

26. *Conimbricensis 2 = Fundo Geral 4534*, prius *P / 6/45.* — Codex est continuatio alterius similis, qui etiam Ulyssipone (*Arquivo do Ministério dos Negócios Estrangeiros, Arm. 20 / F*: cf. DI III 32*, n. 37) asservatur. Inserviebat triclinio collegii conimbricensis. Condit documenta 4 6 11 15-16 19-20 24-34 36 40-41 43-44 50 52 57 61-62 65-67 69 70 70*A* 71-75 77 80-85 87-96 98-102 104-05 109-111 114. De codice consulas MX I, p. xx et DI III 33*, n. 46.

27. *Fundo Geral 915* seu Sebastiani Gonçalves, *História da Companhia de Jesus no Oriente* (cf. supra n. 8), textus originalis. — Exstant textus apographi documentorum 18 et 65. De codice, qui sub prelo est, v. EX I 183*-84*, n. 39; DI III 33* n. 47 et Seb. Gonçalves, *História* I, pp. x-xii.

28. *Fundo Geral 6620*, n. 395. — Codex, cuius variae partes a pagina 1 numerantur, continet fasciculum, in quo multae epistolae Patrum Generalium S. I. ad superiores maiores goanos a 1549 ad 1613 missae ca. 1615 Goae vel totae vel partim transcriptae sunt. Continet doc. 21 et 116. De fasciculo consulas DI II 30*, n. 34 et Wicki, *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengeneräle an die Obern in Indien* (*1549-1613*) in AHSI 22 (1953) 114-69.

Goa, Arquivo do Estado da India

29. *Tombo das terras dos Pagodes da Ilha de Goa.* — Codex originalis a. 1558 Goae conscriptus continet documentum 5. De codice v. DI III 34*-35*, n. 49.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

CAPUT SEPTIMUM

PRAECIPUAE EDITIONES NOSTRORUM DOCUMENTORUM

Convenit iam ut, sicut in prioribus voluminibus, notemus opera praecipua, in quibus documenta infra edenda iam prius vulgata sint. Hac occasione velim notare nullam hucusque editionem proprie criticam tentatam esse.

1. *Nuovi Avisi*, 1559.

NVOVI AVISI / *DELL'INDIE DI PORTO- / gallo, riceuuti dalli Reuerendi Padri / della compagnia di Giesu, tra- / dotti dalla lingua Spagnuo- / la nell'Italiana.* / M.D.L.IX.

In ff. 53*v*-56*r* invenitur doc. 3.

De editione v. STREIT IV n. 851 (in n. 925 notatur nova editio Venetiis 1568).

2. *Copia de algunas cartas*, Coimbra 1562.

COPIA DE ALGUNAS / cartas que los padres y hermanos / de la compañia de IESVS, que an-/ dan en la India, y otras partes orien/ tales, escriuieron a los de la misma / compañia de Portugal. / [*Stemma S. I. cum litteris* IHS.] *Desde el año de M.D.LVII. hasta el de lxj.* / *Tresladadas de Portugues en Castellano.* / IMPRESSAS EN COIMBRA / *Por Ioan de Barrera.* / 1562. /

12*r*-14*r*	= doc. 16	51*r*-55*r*	= doc. 73
14*v*-16*v*	= doc. 26	54*r*-55*r*	= doc. 72
16*v*-19*r*	= doc. 27	59*r*-80*v*	= doc. 88
35*r*-40*r*	= doc. 36	82*v*-85*v*	= doc. 94
42*r*-44*v*	= doc. 52	85*r*-*v*	= doc. 96
49*r*-*v*	= doc. 32	88*v*-98*r*	= doc. 104
50*r*-51*r*	= doc. 66		

De editione v. ANSELMO n. 299; STREIT IV n. 897.

3. *Copia de algunas cartas*, Barcelona 1562.

COPIA DE / ALGVNAS CARTAS / que los padres y hermanos de la / compañia de IESVS, que andan en la / India, y otras partes orientales, escri/uieron a los de la mesma compa-/nia de Portugal./ [*Stemma cum infante Iesu insidente aquilae, cum orbe terrarum in manu*]. Desde el año M.D.LVII. hasta el de LXI./ *Tresladadas de Portugues en Castellano.* /Impressas en Barcellona por Claude Bornat./ Año de 1562./

57*r*-59*r*	= doc. 52
63*v*-69*r*	= doc. 73
67*v*-78*v*	= doc. 72

Cf. DI III 46* n. 11. Editio deest apud STREIT IV.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. *Nuovi Avisi*, 1562.

N V O V I A V I S I / *DELL'INDIE DI* / *PORTOGALLO*, / *Riceuuti dalli Reuerendi Padri della compa-/gnia di Giesu, tradotti dalla lingua* / *Spagnuola nell'Italiana*, / Terza parte. / [*Stemma impressoris*: Sibylla] *Col priuilegio del sommo Pontefice, & dell'Il-/Lustrissimo Senato Veneto per anni XX.* [Colophon f. 316*r*: In Venetia per Michele Tramezzino./ M.D.LXII.]

37*r*-41*r*	= doc. 23	270*r*-72*r*	= doc. 73
64*r*-69*v*	= doc. 38	272*r*-74*r*	= doc. 66
69*v*-83*r*	= doc. 36	274*r*-75*v*	= doc. 67
83*r*-115*r*	= doc. 40	276*r*-*v*	= doc. 70
115*r*-18*r*	= doc. 52	279*r*-81*v*	= doc. 77
118*v*	= doc. 64	282*r*-84*r*	= doc. 89
190*r*-200*r*	= doc. 27	284*v*-85*v*	= doc. 91
200*r*-09*v*	= doc. 94	285*v*-87*v*	= doc. 92
209*v*-26*r*	= doc. 104	288*r*-89*r*	= doc. 19
226*r*-62*r*	= doc. 88	289*v*-91*r*	= doc. 96
262*v*-67*v*	= doc. 65	291*v*-92*r*	= doc. 81
267*v*-68*r*	= doc. 65	292*r*-*v*	= doc. 85
269*r*-70*r*	= doc. 70*A*		

Cf. STREIT IV n. 898.

5. *Epistolae Indicae*, 1566.

IESVS / *EPISTOLAE INDICAE* / DE STVPENDIS / ET PRAECLARIS REBVS, / quas diuina bonitas in India, & variis / Insulis per Societatem nominis I E S V / operari dignata est, in tam co-/piosa Gentium ad fidem / conuersione. / [*Stemma impressoris*: *duae personae*: Iustitia et Pax.] L O V A N I I / Apud Rutgerum Velpium, Bibliopol. Iura./ Sub Castro Angelico./ *Cum Priuil. Reg. ad* 4. *annos.*/ 1566./

260-333	= doc. 40
334-54	= doc. 94
355-87	= doc. 104
388-99	= doc. 25
400-77	= doc. 88

Cf. STREIT IV n. 915.

6. *Epistolae Iapanicae*, 1569.

EPISTOLAE / *IAPANICAE* / DE MVLTORUM GENTI-/ *lium in varijs Insulis ad Christi* / *fidem per Societatis nomi-/nis Iesu Theologos* / *conuersione.*/ In quibus etiam mores, leges,/ locorumque situs lucu-/lenter descri-/buntur. / LOVANII,/ *Apud Rutgerum Velpium,*/ *Sub Castro Angelico.*/ Cum Priuilegio Regio./ Ad 4 Annos / 1569./

225-27	= doc. 40
227-30	= doc. 104

Cf. STREIT IV n. 927, et *Catalogue of Special Books on Christian Missions* II (Tenri 1955) 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. *Epistolae Iapanicae* I, 1570.

EPISTOLAE / *IAPANICAE DE* / *multorum in varijs Insulis* / *Gentilium ad Christi* / *fidem conuer-sione.*/ . . ./ *Louanij*/ Apud Rutgerum Velpium / Sub Castro Angelico. / *Cum Priuilegio Regio.* / 1570./

173-75 = doc. 104

De editione v. STREIT IV n. 936 et *Catalogue* II 10.

8. *Epistolae Indicae et Iapanicae*, 1570.

EPISTOLAE / INDICAE / et / IAPANICAE / DE MVLTARUM GEN-/tium ad Christi fidem, per Societatem Iesu con-/uersione./ *Item de Tartarorum potentia, mori-/bus, et totius penè Asiae religione.*/ Tertia editio cum Indice / castigatior et auctior. / *Louanij* / Apud Rutgerum Velpium / Sub Castro Angelico. / *Cum Priuilegio Regio.*/ ad 4. annos./ *Subsig.* / I. de VVitte. / 1570./

135-82 = doc. 40
182-95 = doc. 94
195-216 = doc. 104
216-23 = doc. 25
223-71 = doc. 88
277-78 = doc. 85

Cf. STREIT IV n. 937 et *Catalogue* II 12.

9. *Epistolae Praepositorum Generalium*, 1609.

EPISTOLÆ / PRÆPOSITORVM / GENERALIVM. / *AD PATRES ET* / *Fratres Societatis Jesv*, / [*Stemma*] *TOLOSÆ.* / Ex Typographia Colomeria. 1609./

Cf. SOMMERVOGEL IV 1596-97.

10. GODINHO, *Vita Sylveriae*, 1612.

[NICOLAUS GODINHO S. I.,] VITA / PATRIS GONZALI / SYLVERIAE, SO/CIETATIS IESV/ sacerdotis,/ *In vrbe Monomotapa martyrium passi.* / LVGDVNI,/ Sumptibus Horatij Cardon./ M.DC.XII./ CVM PERMISSV SVPERIORVM./

lib. 2. c. 5 = doc. 77
lib. 2. c. 6 = doc. 70*A*

De opere v. STREIT-DINDINGER XV, n. 2400.

11. SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, 1620.

HISTORIAE / SOCIETATIS / I E S V / PARS SECUNDA / SIVE / LAINIUS / Ex officina Filiorum Martini Nvtii,/ Anno M.DC.XX./ Antverpiae / *Cum gratia & Priuilegio.* /

II, lib. 2 n. 188 = doc. 18
II, lib. 2. n. 222 = doc. 76.

De opere v. SOMMERVOGEL VII 366.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

12. BARTOLI, *L'Asia* I, 1653.

DELL'HISTORIA / DELLA COMPAGNIA / DI GIESV / L'ASIA / Descritta / DAL P. DANIELLO BARTOLI / Della medesima Compagnia./ PARTE PRIMA. [*Stemma S. I.*] IN ROMA, M.DC. LIII. / Nella Stamperia d'Ignazio de' Lazzeri. / *CON LICENZA DE' SVPERIORI.*/

lib. 7, [c. 24] = doc. 59.

Cf. SOMMERVOGEL I 970 n. 7 (tertia editio interdum ab auctore mutata est).

13. SOUSA, 1710.

ORIENTE / CONQUISTADO / a / JESU CHRISTO / *PELOS PADRES* / DA COMPANHIA DE JESUS / da Provincia de Goa./ PRIMEYRA PARTE,/ *Na qual se contèm os primeyros vinte, & dous annos desta Provincia,* / ORDENADA / Pelo P. FRANCISCO DE SOUSA / Religioso da mesma Companhia / de / J E S U S.// LISBOA, / Na Officina de VALENTIM DA COSTA DESLANDES, / Impressor de Sua Magestade./ M.DCCX./ *Com todas as licenças necessarias.*/

In secundo volumine mutantur: SEGUNDA PARTE, *Na qual se contèm o que se obrou desdo anno de 1564. atè o anno de 1585.*/

I, 1, 2, 63 = doc. 59
I, 5, 2, 41-42 = doc. 65.

Exstat alia editio, Bombaim 1881-1886, ubi auctor vocatur *Souza.*

14. FRANCO, *Imagem... de Coimbra,* I-II, 1719.

IMAGEM / DA / VIRTUDE / EM O NOVICIADO DA COMPANHIA / DE / JESUS / NO REAL COLLEGIO DE / JESUS de COIMBRA / EM PORTUGAL / ... / PELLO P. ANTONIO FRANCO / da Companhia de Jesus / PRIMEIRO TOMO / EVORA,/ Com as licenças necessarias na Officina da Universidade. Anno de 1719./

In secundo volumine mutata sunt: SEGUNDO TOMO / COIMBRA / NO REAL COLLEGIO DAS ARTES DA COMPANHIA DE JESUS / ANNO 1719. *Com todas as licenças necessarias.*/

I	379-82	= doc. 15	II	29-34	= doc. 65
	382-84	= doc. 30		49-50	= doc. 78
	384-85	= doc. 31		622	= doc. 99
	636-38	= doc. 16			

15. [EGLAUER,] *Die Missionsgeschichte* II, 1796.

Die / MISSIONSGESCHICHTE / späterer Zeiten,/ oder / gesammelte Briefe / der / katholischen Missionare / aus allen Theilen der Welt. / Ein wichtiger Beytrag / zur Natur- Länder- und Völkerkunde,/ vorzüglich aber / zur christlichen Erbauung./ Der / Briefe

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aus Ostindien / Zweyter Theil, / vom Jahre 1556 bis 1580./ Mit Bewilligung der Obern./ Augsburg, bey Nicolaus Doll, 1796./

97-102	= doc. 3	170-79	= doc. 94
108-14	= doc. 18	180-202	= doc. 104
114-67	= doc. 40	203-50	= doc. 88
169-70	= doc. 85	250-58	= doc. 25

Cf. STREIT VI n. 684.

16. APO V/1, 1865.

Archivo Portuguez Oriental, edidit J. H. da Cunha Rivara. Comprehendit 6 fasciculos in 10 voluminibus.

V/ 1, pp. 336-37 = doc. 5

17. PAIVA E PONA, 1892.

A. P. DE PAIVA E PONA, *Dos primeiros trabalhos dos Portuguezes no Monomotapa. O Padre D. Gonçalo da Silveira, 1560* . . . Lisboa 1892.

22-30	= doc. 71	42-48	= doc. 77
30-35	= doc. 72	48-50	= doc. 90
36-42	= doc. 73	50-51	= doc. 70*A*

18. MC CALL THEAL, *Records*, 1898.

GEORGE MC CALL THEAL, *Records of South-Eastern Africa*, Vol. II. London 1898.

II 54, 55	= doc. 65
55-61, 61-68	= doc. 71
68-73, 73-77	= doc. 72
77-83, 83-88	= doc. 73
88-92, 92-96	= doc. 77

De opere v. STREIT-DINDINGER XV, n. 1630, ex quo nuntios allatos hausi.

19. *Epp. Nadal* IV, 1905.

Epistolae P. Hieronymi Nadal Societatis Jesu ab anno 1546 ad 1577 nunc primum editae et illustratae a Patribus ejusdem Societatis. Tomus Quartus. Selecta Natalis monumenta in ejus epistolis commemorata. Matriti 1905.

IV 188-89 = doc. 14

20. BECCARI X, 1910.

Rerum Aethiopicarum Scriptores occidentales inediti a saeculo XVI ad XIX curante C. Beccari S. I. - Vol. X. Relationes et Epistolae variorum. Pars Prima. Romae 1910.

X, 95-96	= doc. 45
97-100	= doc. 49
100-02	= doc. 64

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

21. *Lainii Mon.* IV-V, 1915.
Lainii Monumenta. Epistolae et Acta Patris Jacobi Lainii secundi Praepositi Generalis Societatis Jesu . . . Tomus quartus 1558-1560. / Tomus 1560-1561. Matriti 1915.

IV, 15-19 = doc. 18
V, 354-62 = doc. 116

22. AICARDO IV, 1924.
JOSÉ MANUEL AICARDO S. I., *Comentario a las Constituciones de la Compañía de Jesús* Vol. IV. Madrid 1924.

IV, 1071-74 = doc. 18

23. *Kerala Society Papers*, Trivandrum 1928.

I, 45-47 = doc. 46

24. SCHURHAMMER, *Quellen*, 1932.
GEORG SCHURHAMMER S. J., *Die zeitgenössischen Quellen zur Geschichte Portugiesisch-Asiens und seiner Nachbarländer . . . zur Zeit des hl. Franz Xaver (1538-1552). 6080 Regesten und 30 Tafeln.* Leipzig 1932.

n. 6147 = doc. 3
6148 = doc. 23
6149 = doc. 25
6150 = introd., c. 6, nota 6
6151 = doc. 46

25. SILVA CARVALHO, *Orta*, 1934.
AUGUSTO DA SILVA CARVALHO, *Garcia d'Orta. Comemoração do quarto centenário da sua partida para a India em 12 de Março de 1534.* Coimbra 1934.

184-87 = doc. 95

26. LETURIA, *Un significativo documento*, 1939.
P. LETURIA, *Un significativo documento de 1558 sobre las misiones de la Compañía de Jesús*, in AHSI 8 (1939).

109-17 = doc. 13

27. B. LEITE, *D. Gonçalo da Silveira.* 1946.
BERTHA LEITE, *D. Gonçalo da Silveira.* Lisboa 1946.

290-92 = doc. 36
308-10, 315-20 = doc. 52
321-28, 329-36 = doc. 65
337-38 = doc. 77
339 = doc. 70*A*
342-43 = doc. 76
344-48 = doc. 77
349-54 = doc. 71
355-58 = doc. 72
359-63 = doc. 73

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

28. SILVA REGO, *Doc.* V-VIII, 1951-52.

Documentação para a História das Missões do Padroado Português do Oriente coligida e anotada por António da Silva Rego (V: 1551-1554; VI 1555-1558; VII 1559; VIII 1560-1561). Lisboa 1951-1952.

V,	287-301	= doc.	60		52-112	= doc.	88
VI,	379-87	= doc.	4		113-19	= doc.	89
	388-92	= doc.	6		120-23	= doc.	90
	393-94	= doc.	11		124-28	= doc.	91
	395-406	= doc.	15		129-34	= doc.	92
	407-15	= doc.	16		135-38	= doc.	93
	416-19	= doc.	19		139-62	= doc.	94
	420-31	= doc.	23		163-67	= doc.	96
	432-41	= doc.	25		168-73	= doc.	95
	442-66	= doc.	26		174-77	= doc.	98
	467-83	= doc.	27		178-86	= doc.	100
VII,	221-23	= doc.	5		187-89	= doc.	99
	230-35	= doc.	29		190-94	= doc.	101
	236-42	= doc.	30		195-97	= doc.	102
	243-61	= doc.	31		198	= doc.	106
	293-96	= doc.	35		199-203	= doc.	105
	297-326	= doc.	36		204-28	= doc.	104
	327-64	= doc.	40		229-31	= doc.	109
	365-66	= doc.	50		232-36	= doc.	110
VIII,	3-5	= doc.	61		237-42	= doc.	111
	6-7	= doc.	62		243	= doc.	28,2
	11-15	= doc.	66		244	= doc.	84
	30-34	= doc.	67		245	= doc.	87
	35-38	= doc.	70		246-47	= doc.	116
	43-44	= doc.	74		248-53	= doc.	37
	45-46	= doc.	81		341-42	= doc.	75
	47-50	= doc.	83		488-91	= doc.	69
	51	= doc.	85		506-13	= doc.	117

29. WICKI, *Auszüge*, 1953.

JOSEF WICKI, *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengeneräle an die Obern in Indien* (*1549-1613*), in AHSI 22 (1953) 116-17, ubi excerpta documentorum 21 et 116 transcripta sunt.

***

Nolim imponere finem huic volumini, quin omnibus qui quoquo modo in eo elaborando me iuverunt sinceras agam gratias, in primis directoribus archivorum et bibliothecarum ulyssiponensium

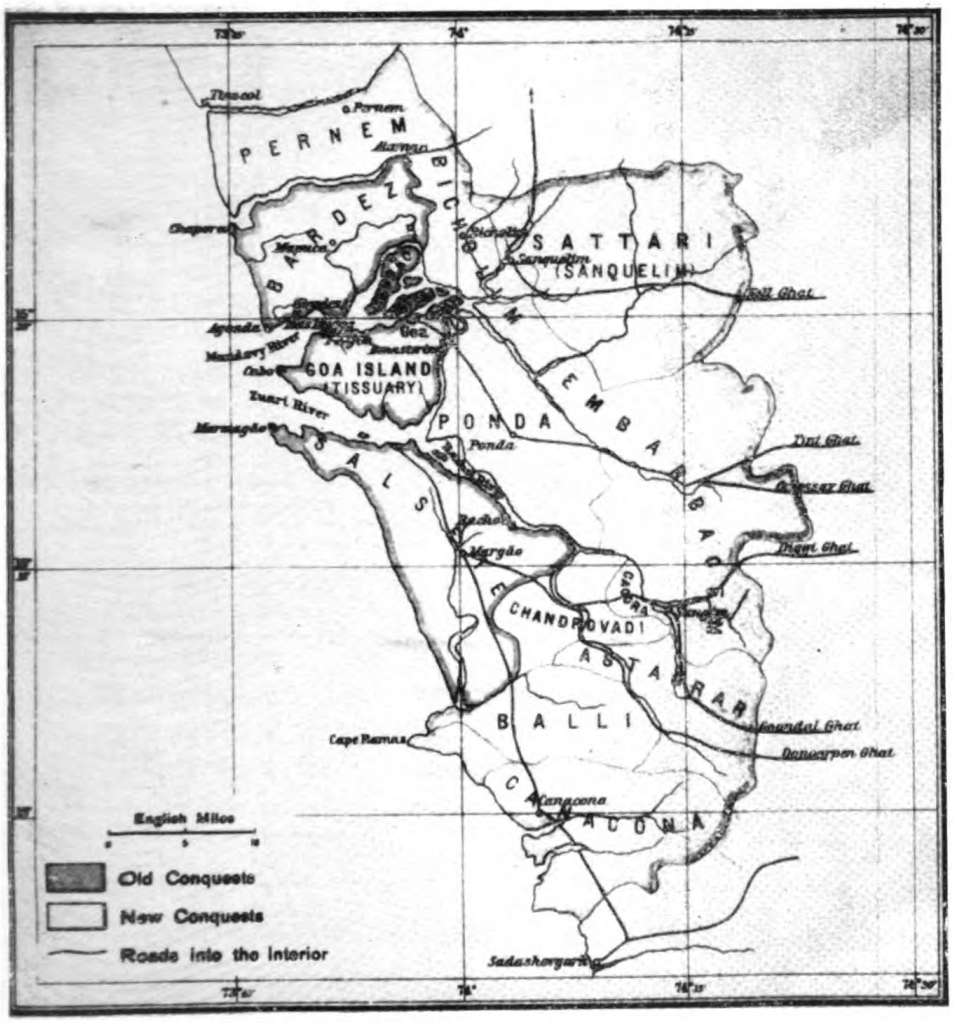
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Biblioteca Nacional, Biblioteca da Ajuda) necnon archivi historici Status Indiae (Goae), archivi historici nationalis matritensis. Multum etiam debeo confratribus e S. I., inter quos primatum tenent P. G. Schurhammer et Iosephus Leite; accedunt PP. A. de Egaña, prodirector MHSI, I. Teschitel, custos Archivi Romani S. I., † C. Van de Vorst, F. Zubillaga, administrator MHSI, et diligentissimus Fr. A. G. Ferreira Leão.

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN



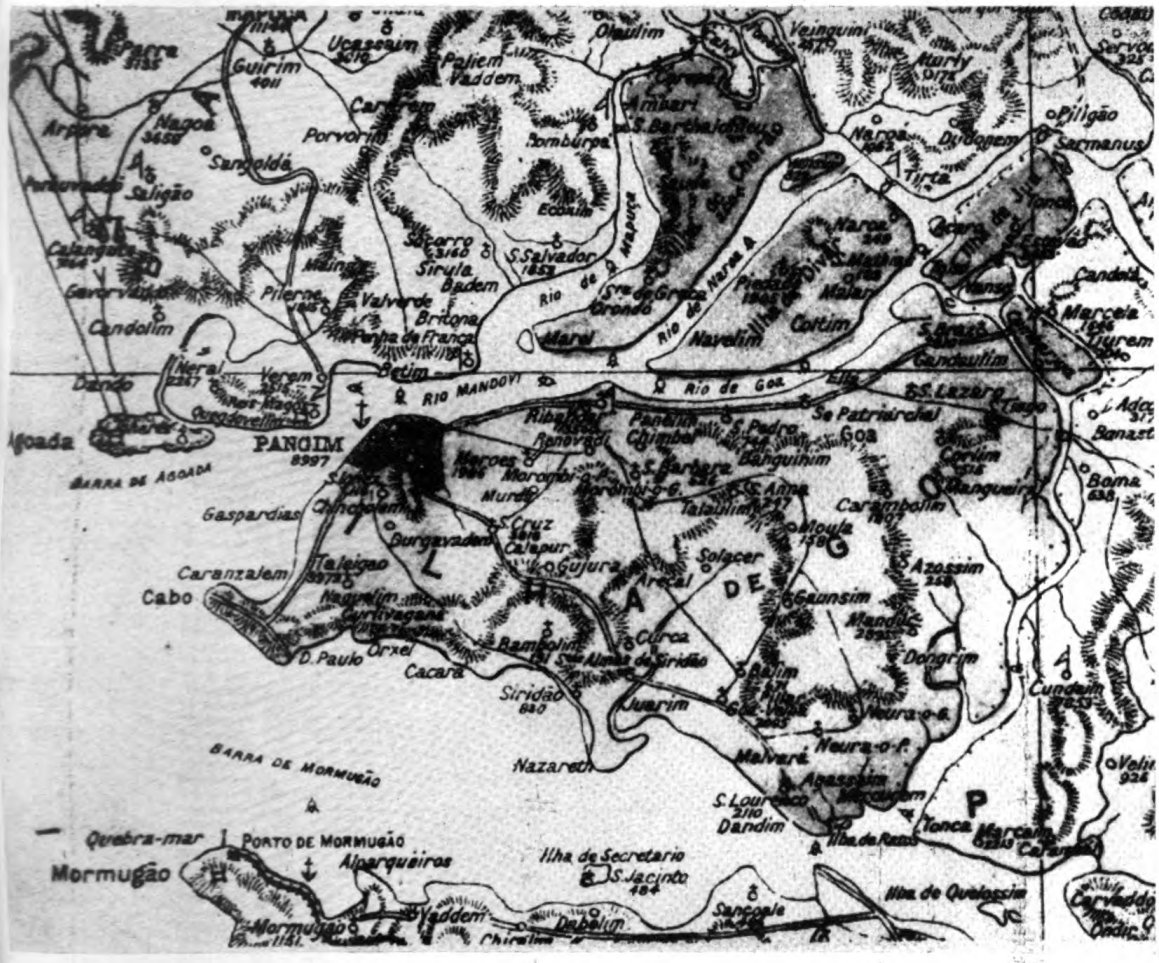
TERRITORIUM GOANUM

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN



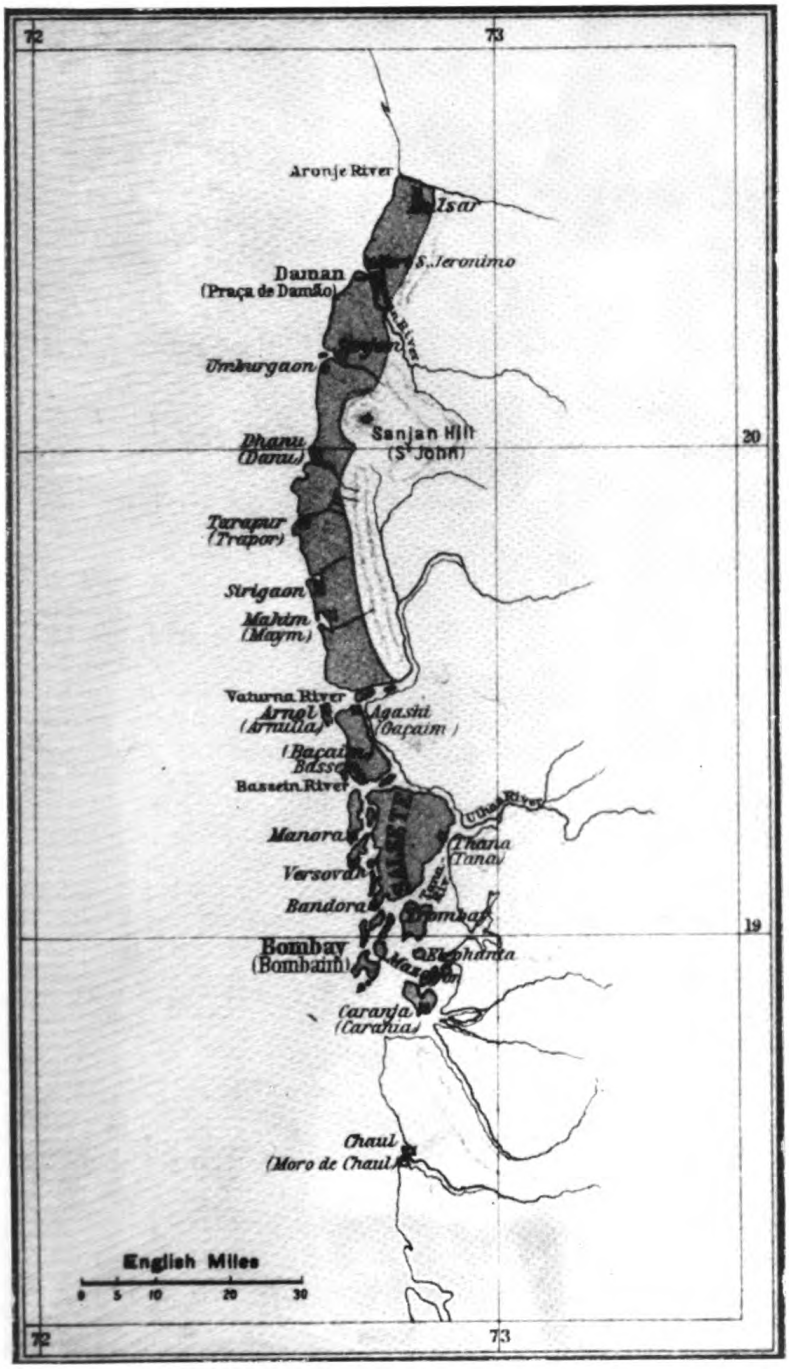
INSULA GOANA ET REGIO VICINA
(e Cortez, Map of Goa)

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN



Damão, Baçaim

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

1

P. GUNDISALVUS DA SILVEIRA S. I. CARDINALI INFANTI HENRICO, INQUISITORI MAIORI [1]

COCINO IANUARIO 1557 [2]

Prima via

TEXTUS: Autographum lusitanum, constans quattuor foliis numeratis 146-149, quod servatur apud D. Silvestrum Antonium Barbera, Albenga (Italia). Folia 148*v*-49*r* vacant. In f. 149*v* exstat *inscriptio*, dimidia pars sigilli, notaeque archivistarum: « Cochim [*interponit alia manus*: Janeiro] 1557 / Dó P.e Dom Gonçalo, de Janeiro », quibus verbis addit P. Emmanuel da Costa [3]: « para o Cardeal Iffante. / Tem algumas clausulas devotas que / podem servir para a fundação [4] quando / falarem no P.e Dom Gonçalo ». Locus ubi erat nomen mittentis exsectus est (6 × 4,5 cm). Mensura totius documenti est 31, 7 × 21, 9 cm. Id in parte inferiore, ubi sigillum exstabat et plicatum erat, aliquo modo laesum est. Ad caput eius et bis in margine summaria Patris I. Rebelo [5], adiutoris Ioannis Petri Maffeii, conspiciuntur. Quibus omnibus consideratis dubium non est quin haec epistola olim in aliquo archivo S. I. (probabilissime in Archivo Romano) asservata et inde ex aliquo volumine extracta sit, ex incredibili errore habita ut epistola Xaverii, ut involucrum recentius hac inscriptione munitum: « Lettera di San Francesco Saverio », et variae glossae saeculi XVII vel XVIII in f. 149*v* evidenter probant. Occasionem interpretationis falsae dedit vocabulum *Jan.ro* (ad finem epistolae), lectum ut *Fran.co x.o* = Fran(cisc)co X(averi)o ! Documentum hodie numero 42 munitum est.

Textus

1. *Recordatur tempus quo Cardinali vale dixerit. De statu Indiae, in qua Pastor bonus multas habet oves errantes.* — 2. *Plures sunt hic inimici fidei chri-*

[1] D. Henricus, frater Ioannis III, ab a. 1539 inquisitor maior in Lusitania (cfr. ALMEIDA, *História da Igreja em Portugal* III/2, 242-43).

[2] Haec epistola fere inter doc. 101 et 102 vol. DI III imprimenda erat, sed sero notitia huius documenti errantis ad me perlata est.

[3] De eo v. EX I 76*.

[4] Sine dubio alludit ad fundationem universitatis eborensis, a cardinali Henrico annis 1558-59 ad effectum deductam (cf. RODRIGUES, *Hist.* I/2, 312-18).

[5] Cf. EX I 121*-24*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

stianae, maxime vero iudaei et bra..manae. — 3. *Contra iudaeos et malos christianos Inquisitio instituenda est. Christianis remissio generalis delictorum antea commissorum concedatur.* — 4. *Brahmanae inimicissimi sunt nominis christiani et plures servos Dei veneno interemerunt.* — 5. *Eiciantur, sed sine scandalo. Argumenta contraria refutantur.* — 6. *Concedatur superioribus Indiae et quibus his placet facultas legendi libros mahometanorum, ethnicorum, iudaeorum, ut errores confutari possint.* — 7. *Conclusio.*

† Jesus

Principe religiosissimo

1. Nam podia a santissima bençam de V. A. e christianissima enveja com que me despidio V. A.[1] e gosto de abranjer de Portugal até à India, e ainda agora por onde ando creo que me alcança : tantas sam as consolações que de noso bonissimo Deus sinto ategora por todas estas partes. E creo, se V. A. se achara praesente nelas, muyto mais nos envejara aos criados e filhos que cá tem, porque aqui vivamente contemplara o gram Pastor do caelestial abrigo — que, com a manada angelica e gloriosa, estava e está sesteando ainda em nosos tempos — andar correndo por estas serras e desertos, as costas assadas e os ombros abertos, todo escozido de buscar, tornar e carregar tantas vezes a ovelha que nam quer senam errar[2], e do colo de seu Deus salta cada ora e cada dia [146*v*] asi da christandade como dos gentios. Mas o tempo nam hé tanto para chorar agora com V. A., como para tratar algum remedio.

2. V. A. veja como se an-de remediar as minas que cá diz que vam de infidelidade, porque nam abasta estarmos cercados de mouros e infieis, mas os nosos se nos vam a manadas para eles. Diz-se por muy certo que há cá infinita e perversissima judaria e, segundo falam, nam hé muyto encuberta ; e alguns põem o irem-se tantos para os mouros serem sobornados de nosos domesticos immigos que entre nós trazemos, e de dous generos deles specialmente, scilicet, judaeus e bramenes.

3. Quanto aos judaeus e maos christãos, o remedio está cham, que hé Inquisiçam. E hé graça dizer que nam ficará ninguem na

20 *Prius* ele

[1] Probabiliter Ulyssipone (cf. DI III 408, *Litt. Quadr.* IV 273). — Oratio manca esse videtur.

[2] Cf. Mt. 10, 6; Lc. 15, 4 ss.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

India, porque pubrica fama hé que os judaeus lançam a perder a India. E quanto aos maos christãos, porque em terras tam remotas e tam incultas, ao menos poucos tempos antes necessariamente avia de aver muyta soltura e braveza na fé e religiam, parece que se podia entrar com perdam geral do pasado até o introduzir a Inquisiçam [3]. E por outra parte crea V. A., se esta terra tiver freo e governo, que se vê a gente milhor acostumada que o de lá e tem para iso dispusiçam. [147*r*]

4. O pinchar os bramenes, a huma voz as pesoas de credito e que sabem da terra, e sam zelosas asi das almas como do bem comum, cramam que se faça; porque hé maliciosissima gente e astutissima, e de seus erros pertinacissima; e nam somente, mas zelosissima de se plantar com sua seita e de acquirir todos a ela, inimicissimos do nome christam, e por huma dissimulaçam diabolica sam os banqueiros do inferno, das onzenas e maleficios. E saiba V. A. que tam sagazes sam, que se diz abertamente que cinquo ou seis servos de Deus que avia nestas partes, os quais aguentavam o negocio da christandade e o faziam florescer, os matarom com peçonha. Um deles foy o Miguel Vaz [4], e outros relig[i]osos de S. Francisquo e nosos [5], e temendo-se specialmente que os aviam estes de lançar.

5. Por amor de Deus que V. A. procure efficazmente que se lancem. E porque S. A. mandou a Dom Pedro [6], viso-rey que Deus tem, que o vise cá, porque era S. A. enformado de quam prejudicial era esta gente, e que se vise que sem escandalo, scilicet, ou humas palavras como estas, que parece dar resguardo ao interesse temporal [147*v*], para o qual muytos diram que nam se pode governar a terra sem eles, V. A. [procure] que venha de lá isto resoluto, porque, os que o entendem tudo, dizem que para o mesmo temporal sam huma garganta aonde se some tudo e se pasará

34 o] *expectatur* a

[3] Similem absolutionem generalem a Papa concedendam a. 1550 iam P. Lancillottus P. Ignatio proposuerat (cf. DI II 130, 7).

[4] Hanc opinionem etiam Cosmas Anes in epistola ad Ioannem III 30 Nov. 1547 tenuit (DI I 215; cf. tamen EX I 409 [19]).

[5] Quinam sint, mihi non constat. Alludit probabiliter ad Fr. Vincentium de Lagos O. F. M., qui ca. 1552 Cranganore veneno, a mahometanis quidem ut fertur, propinato decessit (DI III 792).

[6] D. Petrus Mascarenhas, prorex Indiae 1554-55, quocum Dr. Sebastianus Pinheiro Inquisitionem Goae instituturus in Orientem navigavit (cf. DI III 407-08), sed uterque brevi ibi obierunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a nosos immigos. E mais os inconvenientes e prejuizos da fé e limpeza, nam somente dos que se querem converter e convertem mas dos chrystãos antigos, sam tamanhos que somente por este se devem lançar sem remissam. E se alguma sperança [há], a juizo de bonissimos homens e zelosissimos e principais, de se esta gente ou alguns deles fazerem christãos (o que cá acontence por milagre), hé o apartarmo-los totalmente de nosa conversaçam e habitaçam, porque para dizer a verdade a V. A. sam cá os homens comummente tam infamados dos negocios de ganhos que tem com esta gente e de dinheiro que ham para empraestimos, ainda do serviço de S. A., que, se se remete ao Governador que pode ser, ei medo que nunqua se faça. Todavia se se remetese determinadamente ao Ordinario com os religiosos e vigairos, ministros da conversam nestas partes, abastaria e que as mais vozes se lançasem, [148*r*] mas eu desejo muyto que de lá venha logo provido. Oo que grande sabroso V. A. tyraria aos novos christãos, e como correria a christandade!

6. Mercê nos [faria] V. A. em soltar cá aos superiores que tenham licença e a posam dar aos seus de ler os livros dos ritos e errores dos infieis que ai [7], scilicet, mouros, gentios, judaeus, na nosa ou na propria lingoa [8], porque esta gente nam tem outros principios mais fundos que as suas mentiras e desatinos e abominações que os mesmos livros dizem, e acha-se cá que o proprio caminho para os converter por rezões hé sabendo-lhe a lingoa e lendo-lhe os livros, e deles os arguindo.

7. A divina Sabiduria e santidade communique sempre a vossa virtuosissima Alteza a luz e a graça que para nos alumear e cevar na estrada de nosa salvaçam convem, e no-lo dê por muytos anos para emparo e consolaçam de nosas vidas. Amen.

De Cochim, no mes de Janeiro de 1557.

Capelam ruim de V. A.

† Dom Gonçalo.

Inscriptio [149*v*] : † Pera o Cardeal Infante. 1. via.
Vestigia sigilli : † *et* [IH]S

---

[7] D. Henricus a. 1551 primum indicem librorum prohibitorum in Lusitania edidit (v. ALMEIDA, *História da Igreja em Portugal* III/2, 286-87; ANSELMO n. 640) et quibusdam facultatem dedit eos legendi. Silveira eodem tempore hanc facultatem etiam a P. Ignatio petiit (DI III 615).

[8] Ita etiam in epistola citata (DI III 615). Silveira novit linguas hebraicam et graecam (VALIGNANO, *Hist.* 393).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Epistolae perditae

1*a*. Plures epistolae christianorum collegio goano S. I., e Iaponia fere autumno 1557. Communicat Fr. L. Fróis cum Fr. Ioanne Fernandes S. I. (in Lusitania), Goa 4 Ian. 1559 : « Vos mando aqui huma [carta] de muytas que vierão a este collegio, feitas polos christãos de Japão » (doc. 29, 7).

1*b*. Didacus Alvares Teles, praefectus cocinensis, P. Melchiori Carneiro, Cocino ante 20 Dec. 1557. Is enim refert 20 Dec. 1557 Cardinali Henrico de praefecto : « Elle se mostrou já arrependido do que fez e me spreveo huma carta em que me pedia perdão do que por elle pasara » (doc. 2, 13).

2

P. MELCHIOR CARNEIRO S. I. CARDINALI INFANTI HENRICO

GOA 20 DECEMBRIS 1557

I. AUCTORES : — DI III 638-42 792-811 ; VALIGNANO, *Hist.* 336-44 ; SOUSA I, 1, 2, 29 ; ZINADIM, *Historia dos Portugueses no Malabar* LXXXIX. — II. TEXTUS :

Goa 10 II, ff. 443*r*-45*v*, prius ff. 86-88 et n. 169: Apographum coaevum lusitanum, probabiliter in Lusitania confectum. In f. 443*r* legitur *titulus*: « Trellado da carta do P.e Belchior Carneiro para o Cardeal ». In f. 445*v* adiunxit P. Franciscus Henriques [?]: « †/Trellado da carta --- Belchior/Carneiro para o Cardeal / De Goa XX de Xbre [*prius* Dezembro] 1557 » et alia manus Romae, ut puto: « S ». Ad margines exstant summaria Patris Rebelo.

Textus

1. *Rationem dat cur hanc epistolam scribat.* — 2. *Quid P. Gundisalvus Rodrigues de imperatore Aethiopiae et eius populo rettulerit.* — 3. *Quid lusitani qui ibi fuerunt, et gubernator Franciscus Barreto de patriarcha Nunes eo mittendo censuerint.* — 4. *Missus est interim episcopus Oviedo, munitus epistola Gubernatoris ad imperatorem Claudium.* — 5. *Episcopus iam in Aethiopia interiore moratur exspectaturque Maio eius epistola. De turcis Aethiopiam iamiam occupaturis. Cur Patriarcha eam ingredi voluerit.* — 6. *Totum hoc negotium ipsi Cardinali concredit.* — 7. *Socii missioni aethiopicae addicti duobus annis elapsis utiliter Indiam iuverunt. Exponit methodum qua insula Goa christiana fiet. Gubernator modo favet conversioni. Spem habet neophytos futuros esse optimos christianos. De honoribus quibus distinguendi sunt.* — 8. *Visitavit christianos S. Thomae. De catechismo malabarico conscripto. Missio ipsa spectat ad PP. Franciscanos. Mittendus est ad hos christianos vir in theologia peritus. De episcopo Ambrosio*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Buttigeg et de duobus episcopis ritus syriaci. — 9. *In cathedrali cocinensi scheda christianis iniuriosa, subscripta a «tribubus Israel», inventa est.* — 10. *Christiani veteres contra tantam audaciam summe excitati sunt.* — 11. *Quid vicarius cocinensis eiusque auxiliares fecerint.* — 12. *Testes in cathedrali cocinensi interrogantur. Quomodo praefectus cocinensis in hoc negotio se gesserit.* — 13. *Iam veniam petiit. Negotium cocinense sicut simile goanum a novo archiepiscopo absolvendum erit.* — 14. *Ipse in rebus relatis est testis ocularis.*

Jesus

1. Ainda que não sinta em mym partes para me poder atrever sprever esta a V. A., todavia a obrigação em que me põe esta jornada da Ethiopia, pera que fuy elegido, me dá atrevimento pera o fazer, confiando tambem na obrigação em que Deus Nosso Senhor tem posto a V. A. asy polo estado em que ho pôs, como polo muito lume que lhe deu pera acudir polas cousas de seu serviço.

2. O anno passado de 1556 se spreveo de cá a S. A. como o viso-rey Dom Pedro [1], que Deus aja, mandou hum Padre nosso a Ethiopia pera que se informase da qualidade daquella gente e da desposyção do Preste João pera nos receber [2]. E o que achou nella, foy estar prantada naquella terra a heresia de Dioscoro e pouca fee à Igreja Romana e aos seus sacramentos, porque ainda que a confesão por cabeça principal, não recebem sua doctrina; antes dizem que, os que seguirão o Papa Lião e se apartarão da doctrina de Dioscoro, se desviarão da fee, e nesta materia tem sprito hum livro a que chamão Adulterio dos Franguez [3]. E alem deste erro, lhe achou todos os outros que lá comummente se sabe, e esta hé a disposição da gente. Em o Preste João [4] não achou nenhuma vontade de receber o Patriarcha da Ygreja Romana, e ysto tãobem soubemos por huma carta que spreveo ao viso-rey Dom Pedro, que Deus aja, que lá se mandou [5].

3. Mas segundo o que dizem todos os portugueses que lá andão, se lhe mandarem alguma gente com ho Patriarcha [6], parece-lhes

---

[1] D. Petrus Mascarenhas, prorex Indiae 1554-55.

[2] Vide epistolam patriarchae I. Nunes Barreto Goa 1 Dec. 1556 ad Ioannem III missam, ed. apud Beccari X 68 ss.

[3] De hoc libro scripsit P. Gundisalvus Rodrigues in epistola 17 Maii 1555, citata a P. Petro Páez S. I. (ed. apud Beccari III 28).

[4] Claudius, imperator Aethiopiae 1540-1559.

[5] Haec epistola, Goa 1 Febr. 1555 redacta, vulgata est apud Beccari X 46-47.

[6] D. Ioannes Nunes Barreto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que dará a obediencia à Ygreja Romana, asy pola necesidade que tem de ser socorrido contra seus imigos que tem muytos, como tãobem por temor. E depois do Governador ter esta informação, determinou de mandar com ho Patriarcha 300 ou 400 homens, e depois de ho pôr em conselho mudou o parecer e, seguindo os votos que lá se mandarão a S. A., resolveo-se em não mandar ho Patriarcha [7], offerecendo-se elle a ir com hum cajado na mão e com hum livro debaixo do braço, se o asy mandasem.

4. O meo que se tomou por melhor, foy que fose o Bispo [8], por estar consagrado e poder fazer tudo o que ho Patriarcha pode fazer, por ser seu coadjutor e por ser homem de muyta virtude e edeficação e letras, a informar o Preste de tudo o que quisese saber delle; e tambem porque, se fose excluido, não receberia a Ygreja Romana tanta afronta, como se o fose o Patriarcha com toda sua companhia e pera se escusarem gastos demasyados. Levou huma carta do Governador pera o Preste João [9], em que brevemente lhe mostrava a verdade de nossa sanctissima fee e em que claramente se mostrava a reposta de seus erros, não por via de contradição, senão pola clareza que de sy davão as rezões e autoridades da Spritura e concilios que elles recebem, e lhe dizia tambem que não hia o Patriarcha por não ter seu recado, porem que elle iria como o tivese.

5. Sabemos que ho Padre Bispo hé entrado na Ethiopia e tem caminhado muitas jornadas pola terra dentro e fora dos passos perigosos [10]. Speramos pera Mayo que vem seu recado, se o poder mandar, porque tem o Governador certas novas que estão 500 turcos em Baroa [11], que hé hum passo por onde passão pera [443*v*] o mar, os quaes turcos dizem que determinão de conquistar a Ethiopia e por esta causa mandou o Preste João pedir socorro ao Governador o anno passado [12]. E temendo que lho não quisesem mandar, por terem os portugueses pera sy que tinha algum erro contra nossa santa fee, lhe spreveo que lhe mandase homens letrados

---

[7] Cf. etiam DI III 512-13 521 570-71 619; COUTO, *Dec.* VII, 3, c. 7.

[8] Andreas de Oviedo.

[9] Epistola gubernatoris Francisci Barreto, ca. 2 Ian. 1557 Goae conscripta, edita invenitur apud BECCARI X 81-90.

[10] Quidam Pater S. I. die 8 Iulii 1557 Armuzia rettulit Patrem Oviedo ab imperatore Aethiopiae solemniter receptum esse (textus hispanus transcriptus in *Goa 10 II*, 447*r*). Vide quoque COUTO, *Déc.* VII, lib. 4, c. 4.

[11] Baroa seu Debaroa, oppidum in Tigrê.

[12] Fortasse ope Gasparis Nunes (cf. COUTO, *Déc.* VII, lib. 3, c. 7).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pera que se informasem de sua christandade [13], e esta foy a causa porque o P.e Patriarcha apertou este anno com ho Governador que nos mandase sem ter ainda recado do Bispo, e tambem porque parecia que, se não fosemos este anno, que difficultosamente poderemos entrar na Ethiopia se os turcos forem em mayor crecimento, porque não tam somente nos poderão impedir a entrada [14], mas segundo dizem os homens experimentados, asy naquella terra como na guerra, poderão dali fazer muyto mal a este Estado, pola muita abundancia de mantimentos que há na terra e polo muyto aparelho que tem, asy de madeira como de remeiros e metaes, pera fazerem galés e ordenarem grandes armadas.

6. E pois V. A. tem a informação deste negocio na verdade, elle mesmo lhe mostrará o que será mais gloria de N. Senhor que nelle se faça, porque de huma parte parece que se deve usar do que a prudencia insina, que hé tomar por meo do que se quer alcançar do Preste João mandar-lhe algum socorro, e doutra parte parece que mostra mais confiança em Deus pôr tudo em suas mãos e fazermos nossa viagem como nos S. Santidade e VV. AA. mandão. Ainda que nisto não há nenhuma duvida de nossa parte, senão que nos parece, segundo o que vemos e começamos já a experimentar, que há-d'aver sempre muita dificuldade nos Governadores, porque são as cousas deste Estado de condição, asy polas guerras que há nelle, como pollas que cada dia se esperão, pera terem sempre escusas com S. A. de nos não mandarem, e para terem sempre muytos que lhe aconselhem o mesmo, porque, por nossos peccados, nas cousas de tanto serviço de Deus os menos são os que as favorecem e as vem com os olhos que se requerem. V. A. por amor de N. Senhor, pois que sabe quanto importa acabarmos onde Deus nos manda, ordene como vamos a cumprir nossa obediencia : porque, pois elle quis que S. A. nos mandase, elle possibilitará o que agora parece difficultoso. Esperamos em N. Senhor que se há-de fazer muyto fruyto, porque já que esta gente ategora andou fingida e se veo a discubrir, hé muyto melhor pera que com a doctrina lhe possamos mostrar a verdade. Prazerá a sua divina Magestade, de quem todo bem procede, nos dará graça pera que com a vida a não neguemos.

7. Porque esta casa estava muyto falta de sacerdotes, não se perdeo nada em ficarmos aqui estes dous annos passados, porque

---

[13] Haec epistola non videtur esse edita.

[14] Ita omnino evenit, cum per plura decennia nullus socius Aethiopiam ingredi posset (v. VALIGNANO, *Hist.* 331-32).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se deu começo a hum curso de Artes [15] em que há engenhos que poderão aqui sustentar as letras, e lerão-se casos de consciencia aos sacerdotes [16], e levou-se avante a doctrina dos cathecumenos [17], que pola bondade de Deus agora vay em grande crecimento com ha vinda do P.e Dom Gonçalo [18]. Procede-se polo modo que na primitiva Ygreja se procedia e, se asy se proceder, esperamos que toda esta ylha de Goa receba o Evangelho em breve tempo. Este Governador favorece agora a christandade no que se lhe requere, e esta hé huma das cousas porque vay em crecimento, e este o modo que se cá tem por melhor para se fazer christandade. E porque sey que nisto se spreve largo a V. A. [19], não tenho mais que dizer, senão [444*r*] que, se os Governadores vierem muito encomendados deste negocio e lhes sprever V. A. sobre yso, tomá-lo-ão de verdade e farão tudo com seu favor, porque esta gentilidade não se move agora com o amor do Evangelho, senão engana-os N. Senhor com meos humanos como engana a muytos que entrão na Religião; e depois de entrados, se são cultivados com a doctrina e diligencia, crea V. A. que hahi muytos muy boons christãos. Isto digo porque conversey alguns particularmente e tratey em suas confisões, e como elles são muyto vãos, principalmente bragmenes e malavares, e tem certo ser e quilates de honrra entre os seus, se se fazem christãos perdem este ser e ficão entre nós desprezados e piores que piães. Hé grande impedimento para a christandade não terem elles entre nós seus graos de honrra — como os plebeyos terem dos mestres e cidadãos, os que são de casta pera ysso — e asy os mais privilegios segundo seus merecimentos, o que tudo podem cá fazer os Governadores e, se o fizerem, serão os verdadeiros apostolos desta terra e os religiosos seus coadjutores.

8. Este anno de 1557 me mandou chamar a Goa o P.e Patriarcha da Serra do Malavar [20], onde andava ajudando os christãos de Sam Thomé e trabalhando de impedir que não crecese entre elles huma heresia antiga que elles tem de Nestor, por lhes ser novamente

119 terem] serem. *ms.*

[15] Cf. DI III 514 574 (P. A. de Quadros).

[16] Cf. v. gr. DI III 375 (P. Carneiro).

[17] Crediderim auctorem loqui de catechismo xaveriano (v. DI III 711).

[18] D. G. da Silveira, qui a. 1556 Goam venit, provincialatum assumens (DI III 472).

[19] Cf. DI III 717-20 (de baptismis solemnibus et de protectione a Gubernatore neophytis data).

[20] Vide DI III 801 811.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vindo hum Bispo nestoriano que faz muyto mal naquella terra [21]. Pola bondade de N. Senhor fez-se fruyto asy em se sustentar humas tres ygrejas que não entrasem nella os hereticos, como em se
130 trasladar huma doutrina na lingoa malavar [22], a qual espero que seja de muyto proveito pera aquella gente, como tambem em se baptizarem muitos cathecumenos que entre elles avia de idade de X, XII até XXb annos, e isto com fazerem primeiro voto de obediencia à Igreja Romana. Desta christandade não dou larga
135 conta a V. A. porque os Padres de São Francisco a darão por lhe ser encomendada aquella provincia [23]. Isto soo direy : que hé necessario andar ali hum homem letrado pera confutar suas heresias e saber responder aos lugares da Spritura, de que elles pedem declaração muitas vezes, como tambem para saber calar quando
140 for tempo : porque ainda que tenhão muitos erros contra o direito posytivo, nunqua lhe foy denunciado solemnemente, nem elles o receberão; e seria muyto serviço de N. Senhor se se lhe podese aver despensação em algumas cousas, porque muy difficultosamente se am-de unir comnosco em tudo, pola qualidade da gente.
145 Por me o P.[e] Patriarcha não dar licença, não torney lá este anno, e tambem porque hé entrado na Serra hum Bispo italiano [24] com outros dous Bispos [25], de cuja vida se tem aquy tomado boa experiencia, pera ajudarem aquella christandade. E porque disto os Padres dominicos devem dar larga conta [26], parece-me escusado
150 dá-la aqui a V. A.

9. Chegando a Cochim, aconteceo achar-se hum sprito muy blasfemo contra nossa santissima fee em o sepo do Sanctissimo Sacramento que está na See ; os que o lançarão, se asynarão ao pé do sprito : « Os tribus de Israel » [27]. As blasfemas que dizião

---

[21] DI III 717 754 803 806.

[22] Lingua dravidica malayâlam.

[23] Exstat epistola Ferdinandi da Paz O. F. M., Cranganore 10 Ian. 1557, Regi Lusitaniae inscripta, ed. a Silva Rego, *Doc.* VI 247-50; aliae litterae perisse videntur.

[24] Ambrosius Buttigeg O. P. (de eo v. DI III 770 [27]).

[25] Mar Ioseph et Mar Elias (Beltrami, *La Chiesa Caldea nel secolo dell'Unione* 274-76).

[26] Exstat *Missio duorum fratrum Melitensium O. P. in Orientem saeculo XVI, et relatio, nunc primum edita, eorum quae in istis regionibus gesserunt* a J. M. Vosté in *Analecta Sacri Ordinis Praedicatorum* XVII (1925-26) 261-78. Relatio conscripta est ab Antonino Zahara O. P., comite episcopi, postquam in Europam rediit.

[27] Vide etiam DI III 762-63.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

erão que toda a nossa santa fé era mentira, dizendo contra os pregadores do Evangelho calar duns cães [!], porque algum tempo viraa em que nós façamos nosa ley boa e que[m] nós chamavamos Christo estava no inferno e que por elle chamasemos.

10. Os que acharão este sprito, maravilhados com a novidade do atrevimento, mostrarão-no, e foy o espanto tam grande em os christãos velhos que, segundo dizem, estiverão muy chegados a se levantarem contra os christãos novos e a se fazer huma grande união ; e disto lhe tinhão dado asaz occasião os christãos novos sem o sprito blasfemo, pola [444*v*] liberdade que alguns delles tinhão em conversar os judeos de Cochim de Cima [28] e em entrar em sua esnoga [29] e, segundo se diz publicamente, ajudarem para a fabrica della, e alguns circuncidarem seus filhos, que cá hé muito atrevimento, porque comummente andão os mininos nus. E não deu este caso menos occasião de sentimento aos religiosos, vendo ho nome de Jesu escarnecido e entre os gentios, judeus e mouros desta terra tam blasfemado dos que se chamão seus, em hum lugar que elle escolheo para ser honrrado entre tantos infieis.

11. E este zelo os moveo, juntamente com ho vigairo de Cochim [30] (o qual para ysto tinha poder especial da sede vacante e provisor) a inquirir deste caso e buscar quaes erão estes « tribus de Israel » que se asynarão no sprito blasfemo. E no modo de proceder se guardou a forma que mandão os canones, com que deve de proceder o Ordinario em semelhantes casos, porque primeiro estudamos quatro theologos que naquelle tempo nos achamos em Cochim [31]. E não tam somente avia esta obrigação do sprito pera acudir pola honrra de Deus, mas huma testemunha muito parente dos mesmos christãos novos, por descargo de sua consciencia, deu a hum seu confesor hum sprito em que culpava muitas pessoas de Cochim de heresias muy feas, e como esta era huma testemunha bastante, por ella se começou a inquirir. E ainda que isto não ouvera, avia hi publica voz e fama que estava aquella cidade chea de heresias judaicas, que tinha o Ordinario encorrido em muita culpa de não alimpar mais cedo sua diocesy.

12. E portanto, fundado em todos estes tres principios, bastando cada hum delles por sy, inquirio sobre este caso, como ordinario,

---

[28] In districtu ubi indigenae habitabant (qui hodie vocatur Mattâncheri). De iudaeis cocinensibus v. ZINADIM, *Historia dos Portugueses no Malabar* LXXXI-XC; COUTO, *Déc.* VI, lib. 8, c. 8 ad finem.

[29] De synagoga cocinensi v. etiam DI III 435.

[30] Petrus Gonçalves (DI III 761).

[31] Ib. 762-63.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

segundo a forma do direito comum. E antes que começase o vigairo a fazer nada, nos fomos com elle ao capitão de Cochim [22] pera que o ouvese asy por bem, e pera que, com sua licença e ajuda, se fizese o que se avia de fazer mais suavemente; e deu-a
195 ainda que pezadamente, parecendo-lhe que hia pouco à honrra de Deus fazer-se aquella diligencia. E depois d'estarmos no coro da See tirando as testemunhas averia tres ou quatro horas, veo onde estavamos fazendo a diligencia e mandou com muita desordem ao vigairo e sprivão que não fosem mais avante, e mandou
200 às testemunhas que se fosem. E declarando-lhe eu as excomunhões em que caya, parecendo-lhe ysto muita liberdade minha, dise e fez muitas cousas muy desconcertadas [23]; e depois, insistindo em impedir, lhe mandou o dia seguinte o vigairo mostrar os canones, polos quaes encorria em excomunhão, por hum pregador de São
205 Francisco [24], o qual veo de lá muito desconsolado por lhe responder, se trazião aquelles canones algum asynado d'El-Rey [25]. E finalmente, dahy a certos dias, procedendo nós já no negocio sem sua licença, deu huma licença limitada pera se prenderem certos homens e não mais. Mostrou-se nisto muyto pouca autoridade à
210 See Apostolica.

13. E esta hé a causa porque escrevo ysto em particular a V. A. porque, com ho lume que N. Senhor lhe deu, poderá entender o que hé necessario que se proveja nesta terra, e não pera que se castigue o capitão, porque elle se mostrou já arrependido do que
215 fez e me spreveo huma carta em que me pedia perdão do que por elle pasara [26]. Prenderão-se Xb [15] ou Xbi [16] pessoas com prova bastante, e porque se esperava polo Arcebispo, se sobresteve do caso pera o elle julgar. E porque não veo, não estão despachados, e pera ho serem forão elegidos dous desembargadores e dous theo-
220 logos, juntamente com ho provisor que de lá veo este anno [27]; o qual começou a visitar em Goa e achou tambem muitos christãos novos comprehendidos em muytas heresias, por estar isto cá muy devaso [28]. E porque eu não fuy neste caso de Goa, não [445*r*] dou diso conta a V. A. porque os que nelle entrarão terão ese
225 cuydado.

---

[22] Didacus Alvares Teles (DI III 639).

[23] Vide DI III 639-41 758 762-64 et infra doc. 2*A*.

[24] Fortasse Fr. Lupus O. F. M. (cf. DI III 639 763).

[25] Seu « Placet regium ».

[26] Epistola perdita (v. doc. 1*b*).

[27] Antonius Rangel de Castelo Branco (DI III 768).

[28] Cf. DI III 768-75.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

14. E porque de tudo ysto sey que se há-de dar conta de cá a Vs. As., quis eu sprever isto a V. A. como testemunha de vista que nisto se achou, a quem V. A. dará o credito que diante de N. Senhor lhe parecer que se deve dar. Da minha parte estou certo que no dia do juizo não me há N. Senhor de pedir conta do muyto 230 que nisto digo, senão se alguma cousa calo por não parecer que convem ao officio de religioso acusar ninguem. N. Senhor acrecente a vida e estado de V. A. pera seu sancto serviço. Amem.

Desta cidade de Goa a XX de Dezembro 1557.

Melchior Carneiro. 235

2A

FRANCISCI FERNANDES, SCRIBAE CATHEDRALIS COCINENSIS, TESTIMONIUM AUTHENTICUM DE ALTERCATIONE CUM PRAEFECTO COCINENSI

COCINO 1 IANUARII 1558

Secunda via

Cum in hac epistola facta et dicta narrentur quae scandalum olent, ut ipse relator in fine documenti fatetur, haec expositio rerum ab auctoribus adhibita non est. Ut nexum factorum melius perspicias, consulas doc. 103 et 116 voluminis DI III.

I. TEXTUS:

Goa 8 I, ff. 132*r*-35*v*, prius ff. 53-54 [= ff. 133-34] et n. 33 [= f. 132]: Autographum lusitanum, clare scriptum, sine ullis incisis. Comprehendit folia 133*r*-34*v*. In f. 135*r* authenticatio autographa exstat beneficiati Ioannis Rodrigues de Sousa, qui vices tunc gessit vicarii cocinensis; idem in f. 135*v* inscriptionem apposuit. Die 8 Ian. 1558 documentum subscriptum est. Scriptura et in primis orthographia est pessima, ut quis iure merito miretur scribam locum tam altum in ecclesia cocinensi obtinuisse. In f. 135*v* exstat sigillum Societatis Iesu (IHS cum cruce in alto et tribus clavibus infra), fere ex toto bene servatum. In Lusitania, ut videtur, quidam inter verba Ioannis et sigillum notavit: « Cosas que se scriven de las Indias sobre un caso de unos cristianos nuevos para el P.e Francisco [de Borja] ver i estar dello informado ». Ad dexteram partem Romae archivista quidam olim addidit: « Ianuarii 58. / Information d'un capita-/no di Cocchin ». Folium 132*r*-*v* vacat, infra tamen folii 132*r* Orlandinus notavit: « 58. Informne. d'un Capitano di Cochim ».

234 *Prius* 1558

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

II. Destinatarius. Sicut testimonio Francisci Fernandes 5 Maii 1557 (vide DI III, doc. 103) etiam huic destinatarius deest. Ex iis tamen quae P. Silveira ca. 19 Dec. 1557 Patri Torres, Lusitaniae provinciali, scribit sat probabile est huic testimonia *missa* esse. Ecce Silveirae verba : « E porque a alteração que socedeo no encomtro do capitão toqua especiallmente ao Padre Belchior Carneiro, vay por vias a enfformação do que pasou ; e a enfformação vay polo vigairo da cidade e por hum sprivão e pelo Padre de São Francisco que se acharão na questão. E esta enfformação hé a verdadeira e as outras hé adevinhar, porque aquelas pesoas sós se acharão prezemtes » (vide DI III 763, 4).

Textus

1-6. *Describitur altercatio inter Didacum Alvares Teles, praefectum cocinensem, et Petrum Gonçalves, vicarium generalem cocinensem, Melchiorem Carneiro S. I., habita in ecclesia principali cocinensi, occasione processuum contra nonnullos « christianos novos ». — 7. Subscribit documento Ioannes Rodrigues de Sousa, pro vicario cocinensi, affirmans textum praecedentem fide dignum esse.*

†

1. Sertefico eu o Padre Framcisco Fernamdez, clerigo de missa [1], escrivão que fui da devasa jeral que nesta cidade Samta Cruz de Cochim [se] tirou dos cristãos novos della, em como — ao tempo que ho Reveremdo Padre Pero Gomçallvez, viguairo da dita cidade, estava tomamdo os testemunhos dos escravos e escravas dos ditos cristãos novos no coro da See — tinha por seu coadjutor ho catholico e reveremdo em Cristo o P.e Melchior Carneiro, da Companhia de Jesuus, os quais estamdo ambos jumtos comiguo, escrivão, fazemdo cousa tamto da homrra e serviço de Deus, emtrou pelo mesmo coro Dioguo Alvarez Telez, capitão desta fortaleza e cidade de Cochim, como homem que vinha aguastado. E tamto que asy emtrou, sem fazer cortezia nenhuma, deu hum paseyo, e, viramdo-se pera ha meza domde os reveremdos Padres estavão escrevemdo, se asemtou ha ella em huma cadeira, e com hum parecer aguastado dise comtra o dito Padre viguairo estas palavras: «Não sei, Padre vigairo, por que quereis fazer mais que aquilo que vos homem mamda; eu não vos dey licemça pera que tiraseis devasa jeral nesta cidade, senão que soubeseis dos escritos de quem os fez; e ha mym dizem-me que devasaes jeralmente, e, se asy hé, não quero que façais nada ». Hàs quais palavras respomdeo ho dito viguairo com muita

[1] Cf. etiam DI III 639.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mamsidão: « Senhor, nós não fazemos aquy mais que aquilo que detreminamos, e portamto peço ha Vosa Mercê por amor de Deus se vaa e me deixe fazer meu oficio e ho que sou obriguado ». E ho dito capitão lhe respomdeo com mais colora da que trazia: « Ora Padre, eu tal não comsemtirei que sou aquy capitão nem tal se detreminou, e portamto vos mamdo que não vades mais avamte com isto; e vós, Padre escrivão, não escrevais mais palavra nem pomto »: semdo ha este tempo já tiradas duas testemunhas e estavão os outros escravos todos jumtos no mesmo luguar pera se tirarem, os quais estavão com gramde zelo e fervor da homrra de Deus. E loguo o Padre viguairo ficou comfuso e não imquirio mais testemunha nenhuma.

2. Ho qual a todas estas palavras, o Padre Melchior Carneiro esteve asoseguado e não falou palavra; e quamdo vio que o Padre viguairo ficara comfuso e não queria ir com ho neguocio avamte, respomdeo com muita humildade e cortezia [133*v*] ao dito capitão, dizemdo-lhe: « Senhor, muito bem sabe Vosa Mercê quamto vai e emporta isto, que o Senhor viguairo faz, hà omrra de Deus e d'Ell-Rey noso senhor; e quamto ao que Vosa Mercê dis que lhe não tem dado licemça ao Padre viguairo pera que tire esta devasa, ha licemça elle ha tem muito largua do seu prelado; e se temdes algum arreceyo da cousa parecer ardua, não no tenhais, porque haa dias que sobre esta causa estudão os leterados theologos e canonistas que estão aquy nesta cidade, e todos jumtamemte temos comcluydo por boa esta visitação [2], pelo que peço a Vosa Mercê nos deixe e não nos queira estorvar cousa de tamta emportamcia e que tamto compre hà omra de Deus Noso Senhor; e não fale Vosa Mercê mais nisto, porque estão ahy eses escravos que am-de ser testemunhas neste caso e se ho virem comtra ho que fazemos não dirão nada ».

3. E estas palavras lhe falou o dito Padre sempre com ho barrete na mão, de que ho dito capitão — em luguar de favorecer os Padres e ajuda[r]-los, e deixar-lhes fazer ho que fazião — se asanhou muito comtra o Padre Melchior Carneiro, e falamdo muito alto, dise: « Padre, falais como Padre que vos aveis de meter no voso colegio e ahy vos am-de dar de comer; e eu sou capitão desta cidade e nimguem não mamda nem á-de mamdar mais nela que eu; não quero nem hé minha vomtade que se isto faça, porque eu ey-de dar comta do que se nela fizer e vós não; e quamto ao que dizeis que os Padres leterados estudarão sobre isto e ho detreminarão, faço-vos

[2] Vide DI III 761-63.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a saber que todas as cousas mal feitas que no mumdo se fizerão e fazem, que são per comselho e parecer de clerigos e frades, primcipal[mente] polos leterados, que estes são os que deitão ha perder ho mumdo, e eu emtemdo isto tão bem como elles todos e milhor ». E estas palavras forão ditas com muito aguastamento da parte do capitão.

4. Dizemdo-lhe mais ho dito Padre Melchior Carneiro ao dito capitão que se fose Sua Mercê embora, porque não podia ahy estar hàquela meza, porquamto era aquilo que fazião cousa de confisão. E ho capitão lhe respomdeo muito alto, dizemdo-lhe: « Ora calai--vos, Padre, calai-vos, que aquy e em toda ha parte poso emtrar e estar ». E acabado [134*r*] de dizer ho capitão estas palavras e outras muitas que me não alembrão, com muita manemcoria [3] e descortezia, alevamtamdo-se da cadeira e pomdo-se em pee, e loguo o dito Padre Melchior Carneiro se alevamtou tãobem da sua e dise ao capitão: « Parece-me, Senhor, que por me verdes tão baixo e humilde, vestido neste abito velho, vos veio atrevimemto de me respomderdes com tamta descortezia, do qual eu sofrera e folguara muito de ser asy, se ha cousa, sobre que estamos às profias, ho sofrera e dera luguar; maas, pois hé por sair pola omra de Deus, diguo-vos que ategora vos faley como o Padre Melchior Carneiro da Companhia de Jesuus, mas aguora falo-vos como quem sou: sabey que sou Bispo electo polo Samto Padre e futuro sucesor do patriarchado do reino do Preste, e como este tal vos falo pera que tãobem faleis comigo segumdo minha dignidade que tenho, e vos mamdo e requeiro da parte de Deus e do Samto Padre e d'El-Rey noso senhor que loguo vos vades pera ha fortaleza d'El-Rey, domde sois capitão, e olheis muito bem por ella e asy polas cousas da guerra e defemdimemto da cidade, porque destas cousas emtemderá Vosa Mercê mais que os Padres leterados; e deixe-nos quá fazer ho que fazemos, pois ho emtemdemos muito bem e ho estudamos como cousa de muita sustamcia e com muito estudo que sobre iso pusemos, e com muita devação fomos inspirados polo Spiritu Samcto que ho façamos, e porque hé caso da samta Imquisição, Vosa Mercê não mamda aquy nada nem pode aquy estar, porque emcorre em pena d'escomunhão do Papa ».

5. E isto dise-lhe ho Padre algum tamto alto, de que ho dito capitão se acabou de todo de se aguastar, e se achegou pera o Padre

98 de[1] *corr. ex* dl

[3] Forma obsoleta et vulgaris loco *melancolia*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

até se emvestir com elle, e dise-lhe levamtamdo ha mão dereita comtra ho rosto e face do Padre com gramde yra, e asy remamguamdo pera o Padre casy que lhe tocou no rosto com a mão, e se se ho Padre não afastara, tocara-lhe mais em cheyo, dizemdo-lhe per duas vezes gritamdo: « Calai-vos, calai-vos, Bispos, agora que tamto me daa que sejais Bispo como nada, e não faleis mais palavra, porque — detemdo-se aquy nesta palavra — e não se á-de fazer senão ho que eu quiser e mamdar, e não ho que vós nem os outros quereis, nem tenho de fazer com esas escomunhõis [134*v*] nem as emtemdo; e pera que vejais se se faz ho que eu quero e mamdo, e se tenho poder pera yso, aguarday e vê-lo-eis ». E acabado de dizer isto, arremeteo pera ho luguar domde os ditos escravos e escravas estavão, e lhes dise alto: « Oulá, vós outros amdar pera casa de vosos senhores loguo e não torneis quá mais ». E porque os ditos escravos se não quiserão loguo sair e fazer ho que lhes elle mamdava, arremeteo ha elles e os começou ha deitar pola porta fora do coro muito aguastado, dizemdo comtra os Padres: « Ellos [4], demos, amdão com suas doudicias ».

6. E ha ysto arremeterão ao dito capitão ho dito Padre viguairo e ho Padre Melchior Carneiro e eu escrivão, ho qual fuy com ho Padre viguairo ha deter os escravos e escravas que se não acabasem de ir, porque muitos erão já ydos, e ho Padre Melchior Carneiro se foy direito ao capitão, e tomamdo per huma mão mamsamente, lhe dise: « Ora, Senhor, vós sois ho que vos aveis de ir pera ha vosa fortaleza, e loguo, e os escravos não, que são necesarios ». E ho dito capitão apegou do Padre, dizemdo-lhe: « Ora, amdar, amdar, que sois huns ydiotas que não sabeis mais que preguardes em hum pulpeto ho que quereis, e não fazeis ho que dizeis e ho que emsinais ». E com isto puixava ao dito Padre pera fora, até que acudio ho dito viguairo ha elles, e rogou ao capitão que se fose embora, e ho alargou e desaferrou do Padre; e asy acudirão aos brados que dava alguns criados seus, do capitão, e outros homens que vierão com elle e ficarão em baixo. E com isto se foy ho capitão, polo caracol do coro abaixo, cuspimdo comtra os Padres e dizemdo: « Fazer, era má, ho que preguais e não sejais soberbos »! E ho Padre Melchior Carneiro lhe respomdeo: « Ora y-vos embora que vós sois ho ydiota

128 ha *corr. ex* he

[4] *Ellos*, forma obsoleta pro *eles* (cf. J. J. NUNES, *Compêndio de Gramática Histórica Portuguesa*, 2ª ed., 260-61).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

135 e outrem não, e porque vedes nos Padres tamta humildade, por iso falais ho que quereis ». Pola qual causa se não fez ho serviço de Deus como era rezão, e disfalcou muito ha omra de Deus, e ho povo todo ficou muy escamdalizado do dito capitão pola descortezia que fez ao dito Padre, semdo quem era, e lho tiverão todos 140 ha muito mal. E por isto pasar em verdade me asiney aquy, oje ho primeiro dia do mes de Janeiro do anno de 1558.

O P.e Framcisco Fernamdez.

7. [135*r*] † Sertefiquo eu Joam Rodriguez de Susa, beneficiado na sé desta cydade Samta † [Cruz] de Couycim, he vigairo hem 145 ausemcia do Padre Pero Gonçalves vigairo, vigairo da dita sé, que heste terlhado vai terlhadado do porpio horreginelle, he vai na verdade he se pode dar qredito quomo ho porpio; feito he asinado por mim, vigairo. Hoje hoito de Janeiro da hera de myll he quy[n]hemtos he cinquohemta he hoito.

150 Joam Rodriguez de Susa

Inscriptio [135*v*]: Certidão sobre o capitão de Cochim. 2a via.

Epistola perdita

2*a*. P. Didacus do Soveral S. I. P. Henrico Henriques S. I., e Punicale in Promontorium Comorin, ca. initium anni 1558. Refert enim is 13 Ian. 1558 Patri Generali e Manakkudi: « Escreveo-me haa poucos dias o P.e Dioguo do Soveral de Punicale que lhe parecia ficarem ainda os odios d'antes » (vide doc. 3, 6).

3

P. HENRICUS HENRIQUES S. I. P. GENERALI S. I., ROMAM

MANAKKUDI [1] 13 IANUARII 1558

Secunda via

I. REPERTORIA: SCHURHAMMER, Q 6147; STREIT IV n. 838. — II. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 1, n. 153; BARTOLI, *L'Asia*, lib. 7, c. 28; SOUSA I, 2, 2, 12 15; BESSE 387-88; SCHURHAMMER, *Die Bekehrung der Paraver* 225-26; id., *Die Taufen* 72; EX

[1] Manakuddi, pagus e promontorio Comorin versus occidentem situs, cuius incolae macuae post reliquos eiusdem gentis baptizati sunt. Hodie catholici ibi sunt 4.200 (EX I 244* 246; VELU PILLAI, *The Travancore State Manual* IV 198 647; *Catholic Directory for India* 1954, 166).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

I 167[17] 244. — III. TEXTUS: exstant duae viae, quae tum loco tum die tum dictis differunt.

1. *Goa 8 I*, ff. 136*r*-43*v*, prius ff. 16-22 et n. 34: Originale lusitanum a Fr. Emmanuele de Barros scriptum, a P. Henriques correctum et subscriptum. Folia 142*v* et 143*r* vacant. In f. 143*v* exstat inscriptio autographa. Supra eam alia manus apposuit haec: « P.[e] Anrrique Anrriquez que está en la / Costa de las perlas al cabo de Co-/ murín, escrita en Enero del 58,/ y recibida en Julio del 61 [2]. / C./ Tiene algunas cosas de edificación que se / pueden copiar ». Quae manus signis et lineis et glossis locos nonnullos notavit (v. gr. in f. 137*v*: « puédese poner entre los de edificación » et in f. 138*v* « Trasládese si parece ». Ad nn. 15 et 16 eâdem manu scripta est ter littera A, ad n. 17 littera B. — Tertia manus ad sinistram « Comorino / Ianuarii 58 » et fortasse infra f. 136*v* addidit: « 58. Anriquez. Comorin. / V ». — Epistola haec est prima via (f. 143*v*) quae in oppido Kadiyapattanam [3] 2 Ian. 1558 scripta est. In nonnullis locis textus a secunda via differt, omittit etiam numeros 29-31 aliasque res minores.

2. *Goa 8 I*, ff. 144*r*-49*v*, prius pp. 439-449 et n. 35: Originale lusitanum ab eodem Emmanuele de Barros scriptum, a P. Henriques correctum et subscriptum (13 Ian. 1558 e Manakkudi). — In f. 149*v* Romae adiectum est: « 1558 / c / Manacorin / Del P.[e] Anrique Anriquez / 13 di Jennaio ». In f. 144*r* infra eadem manus atque in prima via similiter notavit: « 58. Anriquez. Manacorin ». De cetero epistola satis pulchre exarata est, uti prima via; orthographia vero et sermo latinus scribam minus cultum produnt.

3. *Goa 8 I*, ff. 150*r*-51*v*, prius ff. 153-54, pp. 607-09 et n. 40: Versio latina Romae ca. 1558/59 secundum textum 2 confecta, a Polanco correcta. Exstat in fasciculo aliarum epistolarum tunc imprimendarum. Ad caput Polancus, ut videtur, signavit magnam crucem. Infra f. 150*r* archivi custos, ut in viis 1 et 2, adnotavit: « 58. Anriquez. Comorin. — V ». Epistola continet tantum numeros 4-5 9-21 24-27 29-31.

IV. IMPRESSA. Versiones: *Nuovi Avisi* 1559, 53*v*-56*r*; [EGLAUER,] *Die Missionsgeschichte* II 97-102. — V. HISTORIA IMPRESSORUM. *Nuovi Avisi*, quae Eglauer vertit, exhibent textum 3 a Polanco correctum. — VI. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 2 (G144) additis variantibus textus 1 (G136) si re differt; correctiones maioris momenti et his similia utriusque viae etiam notantur. Cum utraque via tum a Barros tum a P. Henriques tum fortasse a tertio correcta sit atramento pallidiore, interdum valde difficile est statuere a quonam emendatio facta sit.

Textus

1. *Socii in India mortem P. Ignatii intime senserunt. Novo Generali omnia fausta optant. Nullas epistolas ex Europa acceperunt.* — 2. *Quotannis Romam*

---

[2] Cf. etiam doc. 19, introd. III, 1 et VI.

[3] De situ huius loci v. EX I 246[16].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

scripsit. — 3. *De christianorum factionibus et de eorum in ipsum odio. Adventu iudicis lusitani res peior facta est.* — 4. *Profundissima tristitia afflictus Piscariam, annuente Gundisalvo da Silveira, ad tempus reliquit.* — 5. *Franciscus Pérez S. I., Franciscus Alvares, provisor maior defunctorum, et Petrus Gonçalves, vicarius generalis cocinensis, qui olim magnam partem christianorum baptizaverat, rem composuerunt. F. Alvares vero mulierem captam Cocinum secum duxit.* — 6. *Cognatis, qui mulierem postea Cocinum secuti sunt, fortasse a Gubernatore satisfiet.* — 7. *Praefectus bonus Piscariae a Rege constituatur. Damna permagna ex experimento contrario orta.* — 8. *P. Pérez ipsius loco in Piscariam profectus est; ipse Cocinum se contulit. Calumniae contra ipsum sparguntur; gravi tristitia torquetur.* — 9. *Cocini per tres menses varia ministeria exercuit.* — 10. *De fervore religioso populi cocinensis, maxime mulierum indigenarum, alte sentit. Qui successus Societati et aliis religiosis ordinibus tribuendus est.* — 11. *Nomina sociorum veterum et novorum qui in Piscaria morantur. Fratres linguam discunt.* — 12. *Praeter socios nunc ibi laborantes saltem quattuor Patres et tres Fratres necessarii sunt.* — 13. *Doctrina christiana ubique proponitur. Quosdam catechistas habiles habet.* — 14. *Patres addiscant linguam ut confessiones audire queant. Nullus nunc videtur esse, qui eam discat.* — 15. *Pauca in lingua tamilica scripsit; ad plura componenda tempus deest. De grammatica tamilica.* — 16. *Orationes accuratius vertendae sunt et in hoc opere sacerdotes indigenae collaborent; approbandae sunt ab Episcopo. Difficultatem experitur in vertendis nonnullis verbis, cum idem significantia desint. De linguis tamilica et malayâlam.* — 17. *Compendium rerum necessariarum Piscariae ad novorum missionariorum utilitatem conscribere in mente habet.* — 18. *Exalumni collegiorum goani et cocinensis iam ubique sparsi sunt. De his collegiis etiam maiorem utilitatem in posterum auguratur.* — 19. *Adulti in Piscaria moriuntur pauci, pueri plures.* — 20. *Christiani* paravae *et* careae *solide in fide instructi pluribus in locis ecclesias frequentant,* macuae *econtra non adeo praestant.* — 21. *Missio procedit, lente tamen.* — 22. *Petit dispensationem ab impedimentis matrimonialibus affinitatis et consanguinitatis.* — 23. *Excommunicationes non sunt in usu; nulla confessionis obligatio ob defectum sacerdotum urgetur. Matrimonia clandestina puniuntur quidem, sed leviter. Pauci dies festi, nulla ieiunia ex debito. Baptismi infantium multis in locis per domos et sine caeremoniis fiunt. Rationes huius usus. Consilium petit.* — 24. *Nomina singulorum locorum christianorum et tribuum ad quas pertinent. Earum qualitates. Fideles potius timore regendi sunt. « Pater christianorum » desideratur. Praefectus littoris Travancoris fere semper abest, cum Coulani habitet.* — 25-26. *De* paravis *et eorum vicis.* — 27. *De stirpibus* carearum *et* pavilinorum. — *Tempus indicatur quo variae tribus baptizatae sunt.* — 28. *Cum res particulares scire in Europa placeat, eas minutiose scribit.* — 29. *Consuetudo christianorum cum ethnicis et medicorum superstitiones operi conversionis valde obstant.* — 30. *Melius est tribus ad fidem trahere quam singulos ethnicos. Pauci sua sponte baptismum petunt.* — 31. *Ante sex annos Punicale quosdam trincomalenses baptizavit. Eorum regulus puer adhuc Goae in collegio moratur.* — 32. *P. Silveira Piscariae providet. Quadraginta imagines sacras totidem ecclesiis promisit.* — 33. *Per Dei misericordiam e pro-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

funda tristitia qua languebat, ereptus est. — 34. Meliore corporis et animi valetudine utitur. Ter singulis hebdomadis missam dicit. Conclusio.

† Jesus

Gratia Domini Nostri Iesu Christi sit semper nobiscum. Amen.

1. Tem Deus Nosso Senhor tanto cuidado desta sua minima Companhia, que elle em tempos tão necessarios instituyo pera exalçamento de sua sancta fee, que — posto que nos levasse a coluna principal della, o bem-aventurado Ignatio, pera lhe dar o gualardão de seus inmensos trabalhos — comfiamos em Deus que a V. Paternidade (que em seu luguar será já electo [1]) teraa dado as graças gratis datas et facientes necessarias pera conservação, immo pera augmento grande de toda a Companhia: a gloria seja a Deus, a quo omne bonum procedit. A desconsolação que ouve da morte de tão grande e bom pastor foy acrecentada por não termos nenhumas cartas de Roma nem do Reyno, por as tres naos, em que vinhão as vias, não cheguarem à India [2]. Quererá Christo Nosso Senhor que, as que pera o ano vierem, do processo de V. R. e da Companhia serão taes, que nos farão esquecer a dor e sentimento que temos com a morte de nosso pay.

2. Temos obriguação, por mandado do Padre Ignatio, de lhe escreverem de cá cada ano todos aquelles que presidem [3]. Escrevo por comprir com a obediencia. Jaa deve V. P. de saber como haa muytos anos que neste Comorim estou; e porque cada ano escrevo e das cousas da Costa em Roma ou se acharão cartas minhas, ou pessoas que tenhão sabido algumas cousas das que cá passão, que as averão visto em as cartas que de cá escrevo, não será necessario altius repetere hic gesta.

3. Hos dous anos passados escrevi laa de huns bandos que avia

---

13 nenhumas *mut. H in* nenhuma das *G136* | cartas — as *om. G136* ‖ 14 vias *add. H* porque *G136* | chegarão *G136* ‖ 16 fação *G136* ‖ 17 nosso *add. sup.* santo *G136* ‖ 19 cá *sup. G136* ‖ 20 V. P. *corr. ex* V. R. *G136* ‖ 23-24 que as averão] por as averem *G136*

---

[1] P. Generalis nondum electus erat, sed 2 Iulii huius anni Iacobus Laínez Generalis renuntiatus est.

[2] Navis principalis *S. Maria da Barca* in Brasilia, *A Framenga* in portu Melinde, navis *A Aguia* Mozambici manere coactae sunt (cf. Couto, *Déc.* VII, lib. 5, c.2).

[3] Cf. Ignatii epistolam 13 Aug. 1553 Patribus Nóbrega et Barzaeo missam in MI *Epp.* V 330-31 et DI III 15-16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

na Costa da Pescaria muy maos que impedião o fructo que se podia fazer, e destruyão muyta parte do que era já feyto [4], em tãoto que alguuns dos principaes de cada bando e seus sequaces me vierão a ter odio, cuidando cada qual delles que eu favorecia sua parte contrayra. Nom falava nem fazia eu cousa que, asi huns como outros, não fizessem disso peçonha. Dantes mostravão-me muyto amor; neste meo tempo, quaisquer meos que lhe quisemos aplicar, asi na Costa como per via do Senhor Governador [5], nenhuum bem resultava delles, ao meu fraco juizo, senão mais odios. Comparava eu estes bandos aa doença a que chamão Noli-me-tangere [6]. Veyo, averaa oyto [144*v*] meses, huum homem à Costa por juiz da causa [7], a requerimento dos Padres, com mandado do Senhor Governador. Acenderão-se em alguma maneira, com a sua vinda e o modo do seu processo, mais odios entre os dos bandos, e muyto mais contra mim muytos dos dos bandos.

4. Vendo eu quão mao remedio tinhão as cousas, e que alem de me alevantarem muytos falsos testemunhos, alguns me davão por autor de todos os malles, fuy demasiadamente triste e desconsolado de huma tristeza e malinconia tão intrinseca que apenas o poderia declarar nesta. Mandey pedir ao P.[e] Dom Gonçalo [8], que em Cochim estava, me desse licença pera me yr ver com elle e estar alguns dias fora da Pescaria, e, comdescendendo comiguo, me mandou chamar. Ainda depois de ser laa me durou a tristeza huum mes ou mais, da quoal Deus Nosso Senhor me livrou por quem elle hé.

5. Mandou então o P.[e] Dom Gonçalo ao P.[e] Francisco Peres

---

28 *Prius* muytas partes *G144* ‖ 30 eu *add. H G144* ; eu *add. H post* falava *G136* ‖ 32 mostravão ter-me *G136* ‖ 33 amor *add.* e *G136* | quisemos *corr. ex* quisessemos *G136* ‖ 34 via *corr. ex* meyo *G136* ‖ 38 com *add. H, prius m1* por *G144*, por *G136* ‖ 40 e[s]] e com *add. H, prius m1* Ao *G136* ‖ 41 mais *add.* os *G136* | dos[s] *add. H G144 G136* ‖ 42-44 Vendo — malles] De que se seguio alevantarem-me os de huum bando e do outro muytos falsos [*corr. H ex* falços] testemunhos, o que vendo eu e considerando tãobem o mao remedio que tinha a Costa e que cada vez me parecia procederem as cousas pera mais mal e que de todo mal muytos me davão por autor *G136* ‖ 45 o] a *G136*

---

[4] Vide Henrici epistolam 25/31 Dec. 1555 P. Ignatio scriptam in DI III 418-19.

[5] Franciscus Barreto.

[6] « Noli-Me-Tangere: Nome dado a certos cancroidos da cara, que se irritam com o tratamento ».

[7] Nomen iudicis etiam a Pérez tacetur.

[8] P. Gundisalvus da Silveira, provincialis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

à Pescaria por alguns dias [9], e com sua virtude singularissima e prudencia começou de tirar parte das rayzes donde os bandos procedião. Depois fez o P.e Dom Gonçalo com o Senhor Governador emviasse à Costa huum Francisco Alvarez, que serve de provedor--mor dos defuntos, homem de letras e virtude [10], e tãobem ao vigairo de Cochim, Pero Gonçalvez, que foy o que baptisou muyta parte dos christãos da Pescaria [11]. E asi elles ambos, com o P.e Francisco Perez em Punicale, derão huum talho aos neguocios muyto bom, e parecia que estavão de todo acabados. Não deixou, porem, o demonio de fazer o seu officio, e por derradeiro ouve, nescio quid mali, de maneira que o dito Francisco Alvarez prendeo huma molher, que era das principaes da causa, e levou-a a Cochim deixamdo jaa os mais neguocios detreminado[s].

6. Depois de a levar, os parentes da dita molher se embarcarão em huum navio, averá oyto ou dez dias, e partirão pera Cochim. Escreveo-me haa poucos dias o P.e Dioguo do Soveral, de Punicale, que lhe parecia ficarem ainda os odios d'antes [12]. Todavia, com a yda que fizerão a Cochim, e quisais que irão a Guoa, esperamos em Deus que o P.e Dom Gonçalo faça com o Senhor Governador lhe faça algumas avantagens e mercês ou honrras, de modo que, se lhes parece que em alguma cousa ficão agravados, se desagravem com as honrras e mercês do Senhor Governador. Vi eu em Cochim alguum aparelho disso. Basta que, posto que ay aja odios de alguma parte, já nos não tememos de males asi como dantes; contudo V. P. não deixe com instancia de o emcomendar ao Senhor Deus e de o mandar emcomendar aos Padres e Irmãos, pera que tudo Deus torne em paz como era, antes que se alevantassem os ditos odios e bandos.

7. Quererá o Senhor Deus, por quem elle hé, tirar huum grande bem destes [145*r*] bandos, como escrevi o ano passado, e hé que,

---

53 e[1] *m1*, o qual *H G136* | singularissima *in marg. G144, sup. G136* || 54 parte das *corr. H ex* por todas *G136* || 56 Costa] Pescaria *G136* || 62 de *del.* não *G144* | e *del. G144* || 68 Escreve-me *G136* | poucos] sinco *G136* || 70 *Prius* irão *G144* | a Guoa *corr. ex* aguora *G136* || 72 avantagens] abondanças *G136* || 73 parece *in marg. G136* | ficarão *G136* || 75-76 Basta — dantes *sup. G136* | 75 posto *corr. ex* pos *G144* | ay *om. G136* | 76 contudo *om. G136* || 79 paz *del.* e *G144*; *add.* e comcordia *G136* | era *sup. G144* | antes *del.* que se [*corr. ex* quere] *G144* | 79-80 odios e *om. G136* ||

---

[9] Pérez ait se circa duos menses prima vice in Piscaria degisse (vide epistolam sequentem n. 6).

[10] Eius vitam vide in EX II 455 [7].

[11] Annis 1536-37 paravas baptizaverat (cf. EX I 195 [2]).

[12] Haec epistola perditis adnumeranda est (cf. doc. 2*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se me eu não emguano, elles tiverão grande principio ex quodam duce qui olim erat, qui forte in aliquibus motus quadam cupiditate ita reddebat ius unicuique sicut ipsi duci picuniae dabantur [13]; e, sabendo-o El-Rey, quiçais proverá que sempre nesta Costa aja capitães que venhão, não a vindimar e apanhar a lam do guado, senão a o pascentar: porque, por a gente da terra ser fraca no espiritu, grande ou mayor parte do fructo depende dos capitães. Emcomende V. P. este neguocio ao Senhor Deus, sobre que jaa algumas vezes tenho escrito a Portugal [14]. Não duido eu, senão que, seguundo El-Rey nosso senhor hé zelosissimo da honrra de Deus [15], se elle soubesse o que nesta Costa tem passado e o muyto fructo que hé perdido por falta de bons capitães, elle proveria doutra maneira do que ateguora, e, ou não daria esta capitania em satisfação de serviços a quem quer, sine delectu, se hé bom homem se mao, ou, se a desse, seria com primeiro bem inquirir da vida do tal, porque (ni fallor) huma das principaes partes, onde hé necessario aver bom capitão, hé a Costa da Pescaria, por nella aver mayor cristandade junta de huma ou duas castas, que haa en toda a India.

8. Depois que o P.e Dom Gonçalo se foy pera Guoa, que foy loguo como emviou o P.e Francisco Peres aa Pescaria, escreveo que, como o P.e Francisco Peres tornasse, me viesse eu loguo a esta Costa do reyno de Travancor, e que não passasse do Cabo do Comorim a outra costa, que hé a principal dos christãos da Pescaria, té outro recado em contrayro ou té sua vinda aa Costa, que espera elle de ser cedo, posto que os neguocios não sey se lhe darão luguar pera vir como elle deseja. Asi o fiz, que, como o P.e Francisco Peres cheguou a Cochim, que foy em primcipio de Dezembro, me parti loguo pera cá. Não faltavão pessoas alguas que dissessem que por minhas culpas era eu mandado vir da Pescaria, e que jaa me não avião de tornar a emviar a esta Costa. Mereço eu muyto mais por meus peccados, todavia, com me verem tornar, ainda tem que falar alguuns. Tenho eu a Deus tanto offendido,

---

83 nam *add. H G136* ‖ 85 pecuniae *G136* ‖ 91 duvido *G136* ‖ 93 elle *add.* bem *G136* ‖ 94 hé perdido] se perde *G136* ‖ 99 bons capitães *G136* ‖ 106 hé *add. H G136* ‖ 109 pera vir *om. G136* ‖ 110 primcipio *corr. H ex* primeiro *G144 G136* ‖ 111 faltarão *G136* | alguas] não poucas senão muytas *G136* ‖ 115 offendido *corr. ex* offerecido *G136*

---

[13] De hoc praefecto, cuius nomen Henriques tacet, iam in epistola 31 Dec. 1555 questus est (vide DI III 417-18) et iterum 31 Dec. 1556 (ib. 596).

[14] Cf. v. gr. DI III 596-97.

[15] Iam 11 Iunii 1557 obierat.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e soube-me tão mal aver com as mercês que Deus me fazia, quando muytos alevantavão contra mim falsos testemunhos, e com ver juntamente a perdição da Costa, que muyto e muyto mais mereço: alem que faria eu cousas que darião a alguns escandalo activo. Basta que bem se mostrou em minha tristeza e malinconia intrinsica, quão pera pouco era e quam pouco caso os meus superiores devião fazer de mim. Queira o Senhor Deus, por sua misericordia, dar-me graça pera daqui por diante saber milhor proceder in agendis, e ter mais constancia e perseverança nos trabalhos e injurias. [145*v*]

9. Ho tempo que em Cochim estive, que forão tres meses [16], me ocupava por mandado do P.e Dom Gonçalo em ouvir confissões, dar o Sacramento e fazia praticas ao[s] cristãos da terra por interprete aos dominguos e festas, porque a linguoa de Cochim hé alguum tanto deferente da desta Costa [17].

10. Hé pera dar muytas graças a Deus Nosso Senhor como estaa aproveitada a cidade de Cochim com a doutrina e santa vida dos Padres e relligiosos que nella residirão e residem: frequentão as ygrejas, muyto comcurso de gente aas preguações, muytas pessoas se conffessão muito ameudo e tomão o Santissimo Sacramento. Entre estas que se confessão e comunguão são muytas molheres da terra, que hé pera se darem infinitas graças aa bondade de Deus, e dizer com Christo Nosso Senhor: « Confiteor tibi, Pater caeli et terrae, quia abscondisti hec a sapientibus et prudentibus et revelasti ea parvulis » [18]. Basta que há muyta emenda da vida e de se ter a virtude por virtude e o vicio por tal, e isto nom soomente em Cochim, mas em muytas partes da India ouço dizer a alguns homens, e creo que muytos o praticão. Assi que, dos Padres e Irmãos da Companhia de Jesu procede nestas partes da India ista mutatio dexterae Excelsi [19]. Diguo-lhes eu, aos que isto me dizem, que os relegiosos das outras ordens [20] são tãobem boa

119 fariam *G136* ‖ 128 aos *G136* ‖ 130 da *om. G136* ‖ 131 a — Senhor] ao Senhor Deus ver *corr. H ex* a Deus *G136* ‖ 137 infinitas *p. corr. G144* ‖ 139 a *add. H G144G136* ‖ 142 em Cochim, *om. G136* ‖ 143 a *add. H post* alguns *G136* ‖ 146 me *om. G136* | tambem *add. H G136* | boa *add. H, prius* muyta *G144*, muyta *G136*

[16] Menses Septembrem, Octobrem, Novembrem (cf. numerum praecedentem).

[17] Tum lingua malayâlam tum tamil eiusdem familiae dravidicae sunt. In n. 16 auctor epistolae argumentum resumet.

[18] Cf. Mt. 11, 25.

[19] Cf. Ps. 76, 11.

[20] In India Franciscani et Dominicani in vinea Domini laborabant.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

parte do tal fructo: e não ay duvida, senão que elles tãobem trabalhão muyto bem e com muita edificação, posto que, como quer que ão-de frequentar o coro, enterramentos e outras cousas assi, não podem acomodar-se tanto ao proximo como os da Companhia.

11. Certos dias antes que de Cochim partisse, forão emviados de Guoa o P.e João de Mesquita e o P.e Michael [21] pera estarem na Pescaria como emprestados, té se dar ordem pera yrem ao Preste, ou outra cousa ordenar o Patriarcha. Fuy mui consolado com elles por serem elles pessoas pera muyto. Todos viemos juntos a esta Costa de Travancor. Ho P.e Mesquita hé mandado estar em Punicale, que hé luguar grande de christãos, e preguar ao capitão e portuguezes que ay residem, e dizer-lhes missa; hé jaa partido pera laa. Alem de estar em Punicale haa-de visitar os luguares arredor. O P.e Michael partio depois pera aquella Costa; haa-de estar em outro luguar ou luguares. Estão mais na Costa o P.e Dioguo do Soveral e tres Irmãos, scilicet: Francisco Durão, Manoel de Bairros [22] e Manoel Valadares. Trabalhão nesta vinha do Senhor aonde haa muytos trabalhos, e por isso são dignos de muyto merecimento. O Irmão Valadares há perto de nove mezes que está na Costa, os outros dous Irmãos haa já mais; aprendem bem a linguoa. Podem em muytas cousas escusar topás, ao menos o Irmão Bairros, e pella bondade de Deus jaa [146*r*] se atreve a fazer praticas sem topaz, porém com ajuda de outro que entende bem o que elle falla em malavar, e depois de o Irmão dizer, torna o tal a milhor o declarar à gente: e este modo de falar tive eu alguns mezes nos principios antes de saber bem a linguoa. Asi que, estão ambos avante na linguoa.

12. Se outros quatro Padres e outros tres Irmãos nos fossem emviados pera esta Costa, se poderia prover aliquo modo ao que nella ay pera fazer; porque mais ainda são necessarios pera se ter o cuidado que comvem dos luguares. Deus Nosso Senhor proveja por sua misericordia com obreiros.

13. A doutrina emsina-se em todos os luguares da Costa da

---

150 aos [*corr. ex* ao] proximos *G136* ‖ 153 pera *add.* se *G136* | ao] pera o *G136* ‖ 156 hé *add.* já partido e hé *G136* ‖ 157 e *del.* ay *G144*, *add.* ay *G136* ‖ 158-60 hé — arredor *om. G136* [*cf. app. crit. v.* 156] | 160 partio depois] estaa pera partir *G136* ‖ 161 ou lugares *om. G136* ‖ 163 e *om. G136* ‖ 168 e *add. H G144* ‖ 170-71 torna — declarar] torna-o [*corr. ex* torna]a milhor declarar o tal *G136* ‖ 173 ambos *del.* muyto *G136* | na lingoa *in marg. G136* ‖ 174 outros² *corr. ex* ou *G144* ‖ 177 comvem *del.* dos *G136*

---

[21] P. Michael Barul.

[22] Amanuensis huius epistolae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

maneira que em outras cartas os anos passados tenho escrito [23], 180
e em alguns dos luguares temos posto homens da terra de muy boas partes, comforme aa capacidade da terra. Queira Deus dar-nos mais companheyros destes tais, que sejão tantos, quantos luguares ay na Costa, os quoaes luguares cheguão a corenta ou passão, entre piquenos e grandes. 185

14. Desejo aver Padres que aprendão a linguoa da terra pera os poderem comfessar, pois que da confissão depende tão grande parte do aproveytamento spiritual. Eu não posso ouvi-llos de confisão pollas muitas occupações que tenho. Os Padres que aguora vem, como são do Preste, não poderão dar-se à linguoa, 190
que hé muy deficultosa, pois que não esperão de se aproveitar della. O P.[e] Dioguo do Soveral paresse-lhe, por a limguoa ser deficultosa e com as muytas occupações que sempre haa, que não poderá alcançá-lla: a memoria tãobem não ho ajuda muyto [24].

15. Muytos anos haa que queria fazer algumas cousas em mala- 195
var pera doutrina do[s] christãos, alem de algumas poucas que tenho jaa feito, mas hé nada pera o muyto que comven fazer. Nunqua acabo de as fazer, asi por ser muyto ocupado como por ser negligente. A má desposição antigua tãobem hé alguma causa disso. A arte malavar, não está nella feito mais do que escrevi o 200
ano passado [25]. Espero, porém, ser a primeira cousa em que ponha a mão pera se acabar, porque o mais estaa feito e pouco haa pera fazer.

16. As orações malavares jaa haa anos que as tenho tiradas, todavia ainda estão certas palavras que emendar, alem de as ter 205
jaa emendado por vezes. Desejo eu de se ajuntarem certas pessoas que bem entendam a linguoa malavar e portuguesa, e algumas tãobem de letras, como os dous Padres malavares que em Coimbra estudarão [26], e que todos juntos fizessemos humas orações que

---

180 maneira *del.* que em outras *G144* ‖ 183 destes tais *add. H G136* ‖ 193 e *del.* por *G136* ‖ 195 queria] desejo muyto *G136* ‖ 196 dos *G136* ‖ 197 feitas *G136* ‖ 202 a *om. G136* | pouco *del.* ay *G144* ‖ 204 jaa *om. G136* ‖ 206 *Prius* emendadas *G144* | se *del.* emmendarem *G136* ‖ 208 Padres *sup., del.* portuguezes *G136*

---

[23] Cf. v. gr. D I II 390 391-95.

[24] Linguam tamulicam non didicisse videtur quamvis 20 annos in Piscaria degerit (cf. *Goa 24*, f. 118*r*).

[25] Cf. DI III 598, 12.

[26] Fortasse unus ex his erat adiutor P. Ioannis Vila de Conde (cf. WICKI, *Der einheimische Klerus in Indien* 53), alius Matthaeus Dias (DI III 808).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

servissem pera todo [146*v*] Malavar, asi nesta lingua tamul que se estende muyto e hé milhor, como na linguoa maleame que falão em Coulão, Cochim e os christãos de São Thomé, e em algumas outras partes, mas nom se estende tanto [27]: e são ambas entre si muyto confins e semelhantes, posto que alguum tanto mais deferentes que ho castilhano do portugues. E sendo isto com authoridade do Bispo, tanto milhor seria, porque ay algumas palavras a que não achamos no malavar outras semelhantes e hé necessario ou deixá-las estar e dizê-llas como no latim [28], ou buscar circumloquios pera significar o mesmo. Feito isto com authoridade dos perlados, ajuntar-se hião milhor os que fossem necessarios pera ajudar a fazer a tal doutrina, aliás sempre averá falta nella; e oje em dia, em alguma parte ou partes emsinão a doutrina no malavar que tem erros, o que se proveria da maneira que diguo. Affirmo a V. P. que haa mester muyto pera se poderem bem tirar as orações nesta linguoa, por ser muyto deferente da nossa. A arte desta linguoa que tenho tirada, me ajudou muyto pera fazer as orações que fiz, e asi me ajuda pera conhecer alguns erros em algumas orações tiradas doutros [29]. Com o P.e Dom Gonçalo espero de comunicar isto, pera que veja se pode dar ordem de se ajuntarem as pessoas necessarias pera se tirarem as orações.

17. Com a vinda dos Padres Misquita e Michael, me creceo o desejo de escrever muytas particularidades desta Costa, dizendo o modo que sinto milhor pera os Padres comversarem, pondo os inconvenientes necessarios na Costa, a jente de que condição hé, como se quer tratada, as faltas que nella ay mais, que modo se teraa pera se emendar e castiguar, e outras cousas desta calidade, pera que qualquer Padre ou Irmão que novamente vier, se as ler, possa comprehender, ou muyta parte ou tudo do que eu tenho alcançado desta gente e da Costa nestes dez ou onze anos que haa que nella estou [30]. E posto que fazendo o que detremino fazer, não

211 hé *add.* a *G136* | na] a *G136* || 216 porque *om. G136* || 219 isto *add.* asi *G136* || 221 nella *corr. H ex* nelles *et* nellas *G144* || 223 ao *G136* || 224 V. P. *corr. ex* V. R. *G144*, V. R. *G136* || 234 necessarios] de que se devão de guardar *G136* || 235 as faltas *sup. G144* || 236 emendar e] emmendarem *G136* | castigarem *sup. G136*

[27] De extensione harum linguarum vide tabellam 14 in *The Imperial Gazetteer of India, Atlas.*

[28] Exempla praebentur in EX II 588-90.

[29] In primis a Xaverio (cf. EX II 583-90).

[30] Versio italica omittit *dez ou.* P. Henriques ab initio anni 1547, ergo fere undecim annos, ibi laborabat. — Circa a. 1615 P. Didacus Gonçalves

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

duvido senão que, por o meu juizo não estar de Deus Nosso Senhor alumiado, errarey em algumas cousas, todavia creo que aproveitará aos que novamente vierem. Poderão tãobem depois emendar o que sentirem estar mal, e asi irá ficando a cousa cada vez mais limpa, pera aproveitar aos que ao diante vierem.

18. Dos moços que se emsinarão em ho colegio de Coulão e outros ensinados de Guoa, estão jaa espalhados por alguns luguares da Costa; delles são filhos de homens principaes, outros d'omens honrrados. Esperamos que ao diante se resulte muyto mais fructo delles, porque, vindo elles a ter o mando, diguo, a serem os principaes no lugar, podem aproveitar não pouco aos outros. [147*r*]

19. Nesta Costa da Pescaria, de grandes morrem poucos, e de meninos pequenos mais, o que em parte hé grande consolação pera nós, ver que no estado da inocencia os leva Deus Nosso Senhor, pera alcançarem o que Lucifer com seos sequases perderão por sua soberba.

20. Hos christãos paravás e careás estão bem aproveitados em saberem as orações, e em alguns luguares frequentão bem as igrejas; sabem muy muytos e muytas dar a rezão da emcarnação de Christo Nosso Senhor. Os christãos macuás não estão ainda tão aproveitados nestas cousas [30a]. Quererá o Senhor Deus que se vão aproveitando, dando os adminiculos necessarios pera o tal efeito.

21. Posto que a gente destas partes da India hé fraca no spirito e as influencias caelestes inclinarem mais a mal que a bem, e posto que não tenhamos as ajudas necessaria[s], immo sepe impedimentos, ainda daquelles de quem as esperamos, e aver poucos Padres que doutrinem a gente, todavia sempre se faz alguma cousa polla bondade [de] Deus. Comparo eu esta gente desta Costa, com os inconvenientes que agora disse, ao homem que ar-

---

244 *Prius* vezes *G144* ‖ 245 *Prius* aproveitarem *G144* ‖ 246 ho [*corr. ex* no] colegio de *sup.*, *del.* Cochim *G144* ‖ 250 delles *del.* porque vindo elles *G144* ‖ 251 principaes *add.* ou case principaes | nos [*corr. ex* no] luguares *G136* ‖ 253 morrem *del.* muytos *G144* ‖ 254 mais *add. H*, *del.* muytos *G144*, muytos *G136* ‖ 256 seos] os *G136* | seos sequaces *corr. ex* os secuases *G144* ‖ 258 bem *om. G136* ‖ 259-60 *Prius* a igreja *G144* | 260 a *om. G136* ‖ 263 vão] irão *G136* ‖ 264 effeito *corr. ex* effeitos *G136* ‖ 267 necessarias *G136* ‖ 268 ainda *del.* que *G144* ‖ esperamos *mut. H in* esperavamos *G136* ‖ 270 de *ex G136* ‖

---

simile compendium pro missionariis Travancoris redegit (cf. WICKI, *Die « Historia do Malavar » des P. Diogo Gonçalves S. I.*, in AHSI 14 [1945] 73-101).

[30a] De tribus « castis » in hoc numero memoratis v. EX I 186-87.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

revesa tudo o que come, ao qual sempre lhe fica aliquid do que haa comido, com que se pode conservar. Mais se faria não tendo os inpedimentos que temos, muyto mais tendo todolas ajudas necessarias, especialmente se Deus abrisse modo pera que os christãos nenhuma subjeição tivessem a rey gentio nem mouros [31]: potens est Deus [32] etc.

22. Muytas vezes escrevi ao P.e Ignatio que ouvesse despensação de Sua Santidade pera poderem estar com boa conciencia os casados in omnibus gradibus prohibitis iure positivo, por aver muytos casados nesta Costa desta maneira, et sequerentur maxima inconvenientia tales separare. Mais escrevi por vezes ouvesse que pudessem casar os christãos destas partes in 3.º et 4.º gradibus affinitatis et consanguinita[t]is. Haa dous anos que deste seguundo caso, veo bula em que o restringe, dizendo: « Iusta subsistente causa » [33]. Bem pudera Sua Santidade tirar a tal clausula e persuadir-se que bem justa causa hé o não poderem elles sofrer tanta cargua: porque, ainda apenas possunt abstinere a 2.º gradu, especialmente dos primos comirmãos, a que erão antiguamente muyto acustumados, e oje em dia em algumas partes da Costa o fazem. Na Espanha a Nova, onde ouço dizer que o Imperador tem plenario senhorio, e que são milhores cristãos comummente que os destas partes da India, ay huma bula, que eu vi, de grandes favores concedidos aaquella gente, condescendendo com elles [34]. E asi por os mais [147*v*] cr[i]stãos da India não serem subjectos a El-Rey nosso senhor, senão a reys infieis, como por serem fracos e não tão aproveitados como os da Espanha a Nova, como por cá aver muyto menos Padres pera fructificar, devia d'aver dobrados provilegios [!] e despensações. Por amor de Deus comsidere bem V. P. E se os Bispos, que, com ajuda do Senhor Deus, serão já partidos de laa [35], nom trazem plenaria comissão pera poderem

274 temos *add.* e *G136* | tendo *sup. G144* || 276 *Prius* reys gentios *G144* | *Prius* mouro *G144*, mouro *G136* || 284 consanguinitatis *G136* || 288 ainda *sup. G144*, *om. G136* 295 E — cristãos *bis G136* | christão *G136* | serem] estarem *G136* || 296 reys *del.* gentios *G136* || 301-02 poderem despensar] despensarem *G136*

[31] Piscaria sub imperatore ethnico Vijayanagarae, Râma Râja, erat, cui alii magistratus hindu vel mahometani subditi erant.

[32] Mt. 3, 9: « Potens est Deus de lapidibus istis suscitare filios Abrahae ».

[33] Cf. etiam DI III 599.

[34] De his privilegiis P. Henriques iam antea rettulit (cf. DI II 308); alludit ad bullam *Altitudo Divini Consilii* a Paulo III 1 lunii 1537 datam.

[35] Episcopi malacensis et cocinensis a. 1559, archiepiscopus goanus a. 1560 in Indiam venerunt.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

despensar in iure positivo em tudo o que lhe parecer bem, quanto aos christãos da terra (como me disse o P.[e] Carneiro que o nosso Patriarcha levava pera o Preste), alcance-o de S. Santidade pera os mesmos Bispos, se lhe parecer, e se não ao menos tudo q[u]anto se puder aver, pera tirarmos muytos escrupolos que temos e pera não se escandalizar a gente fraca, unde sequitur, dizerem: hoc est iugum quod nec nos nec patres nostri portare potuimus [36].

23. Cá não usamos de escumunhão nenhuma; nom os obriguamos a confessar por não aver quem os comfesse; posto que se casão clandestinamente, damos alguum castiguo, não aspero, e recebemo-los; os dias de guarda não damos todos, senão muy poucos; a nenhuum jejum os obriguamos; ateguora em muytos luguares imos de casa em casa baptisando sem serimonias aos meninos, e se quisermos fazê-llos vir à ygreja sempre, averá periguo de morrerem crianças sem baptismo, à huma por não saberem bem quanto inporta morrer sem baptismo ou com elle, e porque deficultosamente se acha em os luguares quem baptise em tempo de necessidade. Pera todas estas cousas et multa similia, haa mester que tenhamos despensação pollos escrupolos que subinde uriuntur: proponho a V. P. a necessidade, faça tudo o que puder, ao menos me responda, se não puder aver tudo o que pedimos [37].

24. A costa ou costas de que temos cargo começa desde huum luguar que se chama Povar [38] e chegua até Remananquor [39], junto donde chamão os Baixos de Chilao. Cheguarão ou passarão de 60 luguares [40] de bem roin caminho por ser d'area, ainda que algum pouco delle andamos por mar. Nesta costa do reino de Tra-

302 lhes *G136* ‖ 305 quanto *G136* ‖ 307 sequitur *corr. H ex* sequetur *G144 G136* ‖ 309 nenhuma *om. G136* ‖ 313 *Virgula post* ateguora *G136* ‖ 315 se *sup. G144* | 315-16 à — baptismo *in marg. G144* ‖ 318 se acha *add. H G144* | se achão defficultosamente *G136* ‖ 321 a necessidade *sup. G144* ‖ 323 *Post* pedimos *spatium unius lineae G144, duarum linearum G136* ‖ 324 começa *add. H G144* ‖ 327 luguares] leguoas *G136* ‖ 328 andamos *add.* case sempre *G136*

[36] Cf. Act. 15, 10.

[37] Multa quae Henriques petiit, P. Laínez 11 et 18 Febr. 1558 Romae a Paenitentiario Maiore obtinuit (cf. infra doc. 8-9). Pius IV die 28 Ian. 1561 bulla *In supereminenti* nonnullas facultates matrimoniales episcopis Brasiliae et Indiae concessit (cf. *Bullarium Patronatus* I 200-01).

[38] Pûvâr, inter Kolachel et Trivandrum, hodie paroecia 3.000 catholicorum. Anno 1954 ultra 600 ad ritum syro-malankaram spectabant.

[39] Râmeshvaram.

[40] In textu 1 (et similiter in versione italica) dicitur 60 *leguoas*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vancor, que chegua perto do Cabo do Comorim, estão os christãos
330 que ho P.[e] Mestre Francisco comverteo e baptisou depois que cá
veyo [41], e chamão-se maquuás; hé huma certa casta que asi se
chama. Os luguares sam os segu[i]ntes, scilicet: Povár, posto que
neste muy poucos christãos haa, Colancor, Valevalé, Tutur, Pu-
duturé, Tengapatão, Uniáó, Morála, Vaniacurí, Coléche, Carea-
335 patáó, Calmutáó [42]. Alem de Calmutão está huum luguar [43] dos
christãos paravás que são da casta dos christãos da Pescaria, e
estes se baptizarão quando os outros [148*r*] paravás, antes da vinda
do P.[e] Mestre Francisco. Depois estaa outro lugar dos macuás a
que chamão Palão [44], e o derradeiro dos macuás se diz Manacuri [45].
340 Este[s] cristãos macuás todos morão na praya e vivem do mar,
pescão e alguuns chatinão; são fracos nas cousas da fee; causão-no
muytas cousas: primeiramente nom tem Padres que os doutri-
nem, são de fraco entendimento, são alguum tanto maltratados
do rey da terra [46], e mais dos seus rendeiros e officiaes; os mais
345 dos dias vem os tais officiaes aos luguares dos christãos arrecadar
os fanões da renda ou dalguas tiranias, e hé necessario os patan-
gatins, que são os principaes dos luguares, muytas vezes estarem
com elles, porque comummente a gente destas partes, pera virem
a fazer o que hé bem, comvem que ajão medo e temor; e nós não
350 temos aqui cousa de que elles ajam o tal medo, por cujo respeito

330 e *del.* depo[is] *G144* | depois *sup.* *G144* ‖ 332 sam *corr.* *ex* se chamão *G144* | seguintes] que se seguem *G136* | posto *corr.* *ex* porto *G144* ‖ 333-34 *Prius* Puducuré [?] *G144G136* | 334 *Prius* Vaniacurim *G136* ‖ 335 *Prius* Calemutão[a] *G136* ‖ 336 *Prius* paravar *G144* ‖ 337 *Prius* baptizão *G144* ‖ 340 Estes *G136* ‖ 341 alguns *add.* *H* *G136* ‖ 343 são[1] *del.* dos seu[s] rendeiros e offeciais *G136* ‖ 346 das rendas *G136* ‖ 347 luguares *del.* dos christãos arecadar os fanões das rendas *G144* ‖ 350 cousa *del.* que *G136*

[41] Vide ipsius Xaverii relationem de horum baptismo in EX I 273.

[42] Nomina moderna (inter parenthesim numerus catholicorum a. 1948): Pûvâr, Kollamkôdu (in paroecia laborant tres sacerdotes), Vallavila (2.700), Thuthûr (3.700), Puthenturai (3.000), Thêngâpattanam, Ilanjam [Injam = União], Midalam (2.200), Vaniakudi (4.000), Kolachel (4.300), Kadiyapattanam (3.300), Muttam (3.200). — Locus Pudituré in chartis geographicis modernis vocatur *Puttanturai*, in charta annis 1813-21 facta forma contracta *Pootoray*. De syncope nominum tamilicorum v. EX I 181.

[43] Râjâkkamangalam (1.700; cf. EX I 244*).

[44] Pallam (1.600).

[45] Manakuddi (vide annot. 1 introductionis huius epistolae).

[46] Rex Travancoris tunc erat ab a. 1554 usque ad 1575 Aditya Varma ex Vanchi (cf. Rajaraja Varma Raja, *Some Travancore Records* in *Kerala Society Papers* I 6).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nos obedeção en tudo e os possamos castiguar quando convem. Perde-se muyto do fruto que se podia fazer. Accedit que às vezes são tão avexados dos officiaes d'el-rey, que, ainda que pudessemos castiguá-los, o não fariamos, porque não poderiam sofrer tanta carga. Porem, asi pera nos terem medo como pera se poder mi- 355 lhor requerer ao rey da terra por elles, escrevi jaa a Guoa por vezes e faley ao P.e Dom Gonçalo, que era necessario aver nesta costa huum homem como pay dos christãos [47], que tivesse consigo quatro ou sinco lascarins e huum navio paguo à custa d'El-Rey noso senhor; pera com esta gente isto basta e poder-se-ya fazer 360 muyto. Os Padres parese não o puderão alcançar isto do Governador, ou não se atreverão a falar, com outros muyto[s] requirimentos que haa. Aguora espero de escrever outra vez, e nom duvido senão que, sabendo elles a necessidade que há disto, o pedirão com instancia ao Senhor Governador, porque, sem terem 365 medo e temor os nossos trabalhos findem pouco, ao menos com estes macuás. Prazerá a Deus que viraa cá o P.e Dom Gonçalo, e, vendo o que passa, averá o que pesso [48].

O capitão de Coulão tem o carguo desta Costa, mas estaa sempre em Coulão, e pera os christãos terem medo, convem que sintão 370 alguem presente. Em huum luguar, que hé o mayor desta Costa, que se chama União, tem mais temor e obediencia aos Padres. Ahy fazemos nosso asento quando estamos nesta Costa e tem-nos mais amor. Em dous luguares destes, onde baptisou Mestre Francisco, erão mouros antes de serem christãos [49], os outros 375 erão gentios.

25. Está depois destes luguares huum luguar dos paravás, chama-se Covalãó [50]; após elle estaa o Cabo do Cumurim, que hé

---

353 avexados *p. corr. G144* ‖ 354 *Prius* faremos *G136* | poderão *G136* ‖ 357 *Prius* necessaria *G144* ‖ 358 dos *corr. ex* do *G144*, do *G136* ‖ 360 *Prius* esto *G144* | bastava *G136* ‖ 361 o *sup. G136* | isto *del. H G136* ‖ 362 muytos *G136* ‖ 363 que *add. H 136* | haa *del.* Mas *G136* ‖ 373 fazemos *add.* mais *G136* | 373-74 e — amor *add. H G136* | 374 mais *sup. G144* | dous *add.* ou três *G136* ‖ 378 Cumurim *G136*

---

[47] Qui etiam a magistratibus civilibus agnitus erat; tum iura neophytorum defendebat cum eorum moribus invigilabat (de hac institutione v. DALGADO II 139-40).

[48] Ipse Silveira Piscariam tunc visitare in mente habuit, sed quibusdam rationibus impediebatur, ut Decembri 1557 Lusitaniae Provinciali scripsit (cf. DI III 757, 6).

[49] Videtur loqui de Thêngapattanam et Kolachel (cf. DI II 608-09, III 694-95 et *Goa 56*, 639-40).

[50] Kôvalam (1.600 cath.; vide etiam VELU PILLAI IV 634).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

luguar de christãos, tãobem ay alguuns gentios [51]. Está adiante
380 Mutão, depois Permanél, depois Irinja calú, depois Cutãogulipatanãó, após elle Uvarím, depois Tále, depois Puducaré [52]. Estes christãos todos são da casta dos paravás; são todos ou casi todos pescadores de peixe. São milhores christãos que os macuás, mas tãobem são fracos, asi por serem visitados mal do[s] Padres, pol-
385 los não aver, como porque o capitão estaa algum tanto longe delles, e nom nos tem tanto medo [148*v*] nem tanta obediencia como os dalem; são tãobem alguum tanto mais avexados dos reis da terra que os luguares de que loguo direy.

26. Depois estaa outro luguar, chama-sse Manapar, post Alem-
390 dalé, post Trechandur, post Virandapatanãó, post Talambulí, post Punicále, post Cáyle Velho, post Tutucurim, post Vaipar, post Chetupar, post Bembar [53]. Todos estes são da mesma casta de paravás. Os mais delles, ou case todos, pescão o aljofar. Nestes se faz mais fructo, tem-nos mais obediencia, e ajuda muyto a
395 ysso aver capitão de que tem medo. Entre estes luguares que disse, ay 3 ou 4 luguares de huma certa casta a que chamão teziquiriar [54], mas hé case en tudo semelhante aa dos paravás, e por isso a conto com elles.

27. Alem de Bembar estão outros christãos, que são de casta
400 a que chamão careás, que hé huma das castas baixas das partes da India. O primeiro luguar se chama Periapatãó [55], em o qual

379 de *corr. ex* dos *G136* ‖ 380 Mutãó *G136* | Yrinja *corr. ex* Urinja *G136* ‖ 380-81 *Prius* Cutãoguripatanãó *G144* | 381 elle *corr. ex* delle *G136* | Vuarim *G136* ‖ 382 da] de *G136* ‖ 384 *Prius* vitados *G144* | dos *G136* ‖ 387 tanto *del.* mais *G144* ‖ 388 os *add. H* dos *G136* | de *om. G136* ‖ 390 *Prius* Talambulím *G144*, Talambuli *corr. ex* Talambulim *G136* ‖ 391 *Prius* Caile *G144* ‖ 392 casta mesma *transp. G136* ‖ 395-96 que disse *om. G136* | 396 3 — de *sup. G136* | 3 *del.* ó 4 *G144* | 396-97 *Prius*[?] teziquirias *G144*, *prius* teziquiar *G136* ‖ 401 Periapatanão *corr. ex* Perpatanão *G136*

[51] Kanyâkumâri seu Cape Comorin (3,600).

[52] [Kumâri] Muttam, Perumanal, Idindakarai (3.600), Kûttankuli(pattanam) (2.300), Ovari (3.400), Periya Tâlai (2.000), Pudukudi (cf. EX I 244*, ubi ultimus locus deest; cf. tamen de eo ib. I 227 *).

[53] En nomina recentia: Manappâd (2.500 + 1.700), Âlantalai (1.800), Tiruchendûr, Vîrapândyanpattanam (1.800), Talambuli(m) (non iam existit, cum christiani post a. 1571 ad portum Vîrapândyapattanam translati sint), Punnaikâyal (3.000), Tuticorin (7.500, sedes episcopalis), Vaippâr, Chetupar, Vêmbâr (cf. Besse, charta geographica; EX I 244*; Schurhammer, *Die Bekehrung der Paraver* 226).

[54] Videtur esse vocabulum tamilicum *sakkereya*, gens quae in praeparatione salis occupatur (cf. Thurston VI 262).

[55] Periyapattanam (cf. Besse 356-58).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

luguar tãobem estão christãos doutra casta, a que chamão palivilins [56]: estes palivilis são ainda fracos na fee. Alem estaa outro luguar per nome Beadála [57] dos cristãos careás; e entre Punicale e Talambulim, luguares dos paravás que asima disse, está tãobem huum luguar dos mesmos careás: chamão-lhe Combuturé [58]. Estão tãobem estes careás aproveitados e tem-nos obediencia, mas por não terem doutrina dos Padres, por os não aver, se faz pouco pera o que se podia fazer. Alem de Beadala estão huns dous lugarinhos de careás, mas são tãobem muyto fracos na fee, e poucos christãos e mal visitados de nós, por aver pouco aparelho de se fazer proveito; huum delles hé Remanancor. E ainda alem deste Remanancor certas leguoas, estão, em alguns luguares de gentios, christãos da casta dos careás espalhados que não podemos visitar. Cinquo ou seis luguarinhos de 10, 15, 20 vezinhos ay mais en toda esta Costa, que deixo de escrever.

Os christãos paravás averaa 24 anos plus minusve que se baptisarão [59], os careás averaa 20 anos plus minusve; os macuás, como acima disse, baptisou o P.^e^ Mestre Francisco [60]. Em alguns luguares destes que tenho nomeado morão tãobem gentios apartados [61], e em 4 ou 5 delles morão tãobem mouros.

28. Ouço dizer que folguão de ouvir, de cá destas partes e das outras, estas particularidades e outras semelhantes, e por isso me alarguey alguum tanto. Creo que nunca tão particularmente escrevi desta materia ao P.^e^ [I]gnatio, posto que, se me não em-

402 lugar *add. H G136* | 402-03 palivilis[1 2] *corr. ex* palivilins *G136* || 404 careás *del.* e *G144* || 405 Talambuli *corr. ex* Talambulim *G136* || 407 tãobem *post* careás *G136* || 409 Beadalla *G136* || 410 tãobem *om. G136* || 411 mal *del.* aproveitados *G144* || 412 fazer *del.* nelles *G136* | E *om. G136* | alem *add. H G144* || 415 10 *del.* ou *G144* || 420-21 apartados] afastados *G136* || 425 Ignatio *G136*, Gnatio *G144*

[56] *Pârivaram*, *parivâram*, ut censeo, vocabulum quod significat exercitum; est subdivisio tribus *maravarum*, gens ad servitium *poligarum*, etiam ut *kâvalgâres* (custodes camporum), e quibus, ut Henriques iam a. 1552 scripserat, nonnulli erant proclives ad fidem suscipiendam (cf. DI II 390-91 397-98: de *pârivaris* agunt THURSTON VI 156-58, PATE I 132 134-35; de mutatione litterae *l* in *r* in lingua tamilica cf. EX I 181).

[57] Vêdâlai, ubi Criminalis a. 1549 occisus est.

[58] Kombuterê (cf. EX I 244*).

[59] Paravae annis 1535-37 baptismo abluti sunt.

[60] Novembri et Decembri 1544 (cf. EX I 244).

[61] Minus accurate SCHURHAMMER: « In 1 Ort wohnen auch Heiden, getrennt [Trichendur] » (*Quellen* n. 6147).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

guano, lhe escrevi o numero dos luguares e christãos que avia [62].

29. Outros dous inpedimentos grandes que ay cá de se fazer fructo, me esquecia de dizer. Huum hé a mistica conversação que tem com os gentios, a qual não sinto como se possa impedir. O outro que os fizicos com que[m] se curão apenas se acha alguum que cure de todo com mesinhas em [149*r*] que Deus pôs virtude; mas, dado que tenhão tãobem disso conhecimento, usão de palavras em as quaes bem pode conjecturar que nomes nelas dirão; e o que hé pior, atribuem não poucas vezes as causas das doenças a que, ou forão vistos dalguum demonio [62a], ou alma, vel aliquid simile, e que hé necessario offereceren-lhe dinheiro e fazerem-lhe sacreficio; e os miseros doentes, in quibus charitas Iesu nondum invenit locum, magno affectu audiunt et sequuntur talia consilia diabolica! Deus Nosso Senhor tire, por quem elle hé, tão grande peste da terra.

30. Hé grande bem, nestas partes da India, quando se convertem à fee huma casta juntamente. Pode-se esperar dos taes muyto mais proveito; porém, quando particularmente vem à fee alguuns de cada casta, não se espera tanto, porque os taes, pola mayor parte, trazem pouco fundamento e sustentan-se comummente depois mal. Muy poucos christãos ay nestas partes da India (tiro os de Japão à parte) que, cognitis mendaciis suarum sectarum, et cognita etiam veritate fidei catholicae, petant baptismum; mas, depois de baptizados, se ouver quem os taes ensine verbo et opere [63], e forem favorecidos, e tãobem ouver aparelho pera se poderem castiguar moderadamente hos culpados, sempre se pode fazer muyto serviço a Deus, posto que sejam estas partes, pollas que a Christo disse São Thomé: « Mitte me quo vis, sed non ad indos » [64].

31. Passa de seis anos que baptizamos em Punicale huma pouca de gente que veo de humas partes a que chamão Triquinamale [65]. O que dizem que hé regedor ou principal da dita parte, hé ainda

427-59 Outros — haa *om. G136* ‖ 438 affectu *corr. H ex* effectu *G144* ‖ 447 cognitis *corr. H ex* cognitas *G144* ‖ 451 hos *corr. H ex* aos *G144*

[62] Ita v. gr. in epistola 27 Ian. 1552 quoad numerum (DI II 308).

[62a] De timore daemonum apud hos incolas v. etiam DI I 288-91.

[63] Cf. Col. 3, 17.

[64] Xaverius ad idem dictum alludens refert necessarium esse sequi potius voluntatem Dei quam proprios affectus. Qua re dicendum: « Mitte me quo vis, et si expedit, etiam ad indos » (EX I 167).

[65] De illis in citata epistola Ian. 1552 ad P. Ignatium scripsit (v. DI II 306-07).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

moço e aprende em São Paulo [66]. Se ouvesse Padres e alguum outro aparelho, poderiam naquella terra fazer alguum fructo [67], mas não o haa.

32. Estou consolado porque sinto no P.e Dom Gonçalo, entre suas muytas ocupações e cuidados, de olhar por esta Costa e prover com muyta diligencia e a visitar; e asi elle e o P.e Francisco Rodryguez trabalharão muyto com o Senhor Governador pera concertar esta gente pollos meos que se poderão dar. Antes que partisse de Cochim emviou recado pera se fazerem 40 imagens pera mandar a cada huma das igrejas de cá.

33. Desejo de [fazer] saber [a] V. R. a grandissima tentação de que era apertado os dias passados e de como me Deus della livrou pera que lhe dê infinitas graças por tão grande misericordia que comiguo usou, quia enim absorbebar a superabundanti tristitia [68]; merito possum dicere: nisi quia Dominus adiuvit me, paulo minus habitasset in inferno anima mea [69]. Peça-lhe que se ordenar que eu seja tentado em a mesma ou semelhante, me dee as ajudas necessarias, ut faciat cum tentatione proventum [70].

34. Assi como enfraqueci spiritualmente com a tentação, assi emfraqueci muyto na desposição corporal; mas, despois que me livrou Deus da tentação, me acho do corpo milhor do que haa muytos dias que me achey. Elle seja muyto louvado. E asi de tres ou quatro meses a esta parte, diguo missa tres vezes cada somana, e haa muytos anos que não [149*v*] dizia senão aos dominguo[s] e festas.

[*Manu propria*:]

Cesso rogando a Christo Nosso Senhor nos dee a sentir sua sanctissima vontade e graça pera perfeitamente a comprirmos.

Deste Manacorim, oje 13 de Janeiro de 1558.

Inutilis,

† Anrrique Anrriquez †

---

458 *Prius* fructu *G144* ‖ 461 por esta Costa *sup. G144* ‖ 463 muito *add. H G136* ‖ 468 era *add. H* eu *G136* ‖ 470-72 quia — mea *om. G136* ‖ 473 dee *sup. G144* ‖ 476 emfraqueci *del.* mito *G144* ‖ 477 milhor do corpo *transp. G136* ‖ 478-81 E — festas *om. G136* ‖ 479 *Prius* estas *G144* ‖ 484 perfeitamente a comprirmos] a inteiramente comprir *G136* ‖ 485 Manacorim] Careapatão *G136* | 13] dous *G136* ‖ 486-87 Inutilis — Anrriquez *autographa etiam in G136*

---

[66] Vocabatur D. Alphonsus et tunc in collegio goano morabatur (cf. DI III 789[19]).

[67] In versione italica cum emphasi: « si potria far *gran* frutto ».

[68] Cf. 2 Cor. 2, 7: « ne forte abundantiori tristitia absorbeatur ».

[69] Ps. 93, 17.

[70] Cf. 1 Cor. 10, 13.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio manu P. Henrici Henriques: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Geral da Companhia de Jesu etc. em Roma.

2.a via. Do Cabo de Comorim, do P.e Anrriquez.

4

P. FRANCISCUS PEREZ S.I. P. MICHAELI DE TORRES S.I., PROVINCIALI LUSITANIAE

COCINO 13 IANUARII 1558

Prima via

I. AUCTORES : Vide epistolam praecedentem quod rumores Piscariae attinet ; de P. Carneiro et de periculo quod perpessus est agunt : VALIGNANO, *Hist.* 344 ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 1, n. 150 ; SOUSA I, 1, 2, 35 ; FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* I 267. — II. TEXTUS :

1. *Goa 8 I*, ff. 177*r*-81*v*, prius ff. 128-31 et n. 48: Originale lusitanum a duobus amanuensibus scriptum, a Pérez mixto sermone lusitano et hispano conclusum et subscriptum. In f. 181*v* inscriptio a secundo amanuensi apposita est, qui etiam viam (primam) notavit. Prior amanuensis (A) scriptura cancellariae folia 177*r*-*v* (fere totum) et f. 179*r* (fere a medio) usque f. 180*v* scripsit una cum duobus additamentis in margine. Orthographia eius plane horribilis est. Alter amanuensis scriptura simplici utitur. In foliis 117*r* et *v*, 178*r*-79*r* 180*v* lineis marginalibus partes vertendae in linguam italicam notatae sunt. Ad calcem folii 177*r* glossae cuiusdam archivistae conspiciuntur: « [*Del.* Goae] Perez 1558. Cocin. — V ». —

2. *Ulyssip. 2*, ff. 278*r*-80*v*: Apographum lusitanum coaevum manu Emmanuelis da Costa scriptum. Finis, ut in originali, partim linguâ hispanâ exprimitur.

3. *Ebor. 2*, ff. 82*v*-84*v*: Apographum lusitanum secundum textum 2. Conclusio lusitana est.

4. *Conimb. 2*, ff. 15*r*-16*v*: Apographum lusitanum secundum textum 2, cum conclusione partim lusitana, partim hispana. Quaedam, etiam aequalitate verborum omissa, in margine addita sunt (v. gr. n. 9 locus a *vigor* ad *vigor*). Diem 13 Ian. tum in titulo tum in fine mutavit in 9 Ian., nescio qua ratione.

5. *Goa 8 I*, ff. 184*r*-86*v*, prius ff. 279-80: Versio italica secundum textum 1 Romae facta, a duobus amanuensibus transcripta. Exstat in fasciculo aliarum litterarum quae anno *1561* receptae sunt (f. 182*r*). Continet fragmenta numerorum 2-3 5-11. Ultima quarta pars folii unici 185/86*r* usque ad finem (185/86*v*) ex aliis litteris sumpta est. In n. 5 *70 legoas* exaggerando vertit *250 miglie*, similiter ibidem loco *seiscentas* scribit *700*, ea libertate vel indiligentia utens ut saepe in versionibus fit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

III. DIES. Textus 5 tantum annum 1558 indicat; textus 4 diem 13 Ian. originalis mutavit in 9 Ian., ut suo loco dictum est. — IV. IMPRESSA. Editio textus 2: SILVA REGO, *Doc.* VI 379-87. — V. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1; in apparatu amanuensis 1 litterâ A, amanuensis 2 litterâ B signatur.

Textus

1. *Scribit ex oboedientia.* — 2. *P. Provincialis Silveira domum cocinensem secundum Constitutiones instituit. De quodam christiano-novo, ut creditur, fidem catholicam contumelia afficiente.* — 3. *De sagitta contra Patrem Carneiro missa. Variae de facinoris auctore suspiciones.* — 4. *De iniuria quadam SS. Sacramento illata. Patres Dominicani contra delinquentes excitantur.* — 5. *De factionibus inter christianos Piscariae a Patre Pérez mitigatis.* — 6. *De hieme et aestate in Indiae littoribus orientali et occidentali. P. Pérez in Piscariam iterum redit.* — 7. *Describitur animorum status quem ibidem invenit.* — 8-9. *Exhibetur textus contractus amicitiae regentium piscatorum.* — 10. *Etiam inter propinquos occisorum multis superatis difficultatibus fit denique concordia.* — 11. *Deus pluviam a christianis magna in siccitate petitam concessit.* — 12. *Socii in Piscaria a P. Pérez relicti nominantur.* — 13. *De sociis coulanensibus et cocinensibus et de aliis in Piscariam euntibus.*

Jesuus

Reverendissimo Padre.

A graça e paz de Nnoso Ssennhor Jesuu Cristo seja sempre em ajuuda e ffavor de Vosa Reveremcia e de todos. Amen.

1. Obedyemcia me fforça e comstramze a esprever o seguymte porquue douutra manneira nnada esprevera. Espreverê o quue vy e ouuvy e pasey para gloria de Jesuu Christo, a quuem se deve todo louuvor e ediffyquuação de seuus membros.

2. Prymeyramemte depois de quue os Padres vyerão o anno pasado de quuynnhemtos e symquuoemta e sete, veo aquuy a Quuochim o Padre Mellchior Carnneyro e, depois delle, o Padre D. Gomçalo [1], o quuall comesouu a pôr em ordem, seguumdo as Comstytuuyções da Compannhyaa e fforma de vyver dela [1a], esta casa de Couuchim, quue se diz da Madre de Deus, como de ffeito pôs, ordennamdo como estyvese nna igreja o Samtysimo Sacramento e se preguuase todolos domimgos e festas, do quuall se á seguuydo muuytos ffruuytos nnas almas dos ffyeis crystãos, porquue se comffeça a meuudo muuyta jemte em toda esta cydade, asy da terra como dos portuuguueses. E acomteceo nna Quuoresma

[1] Gundisalvus da Silveira (cf. etiam DI III 717, 27).

[1a] *Cf. Constitutiones S. I.*, P. VII, c. 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

deste anno quue, estamdo huum homem nnhuma ruua prymsypal desta cydade, ho quuall ffoy prymeyro juudeo e tornnou-se crystão em Malaquua [2], homem de perto de symquuoemta annos, muuy vysto nna Esprytura, chegouu-se a ele huum homem portuuguues, e seguumdo dyzem crystão-nnovo, e dyse-lhe: « Bem rruuym hé homem quue deyxa suua ley por tomar ouutra ». E asy ouutras palavras desta manneyra. E elle, e o crystão quue prymeyro ffoy juudeo, lhe respomdeo quue hele se tornnô crystão por connhecer o erro em quue amdava e nnom se tornnou crystão por dynnheyro nnem por ouutra couusa deste muumdo; e asy lhe respomdeo ouutras palavras, de manneira quue vyerão a peleyjar por palavras. Veo emtão a fazer [177*v*] quueyxuume a quuaza e o Padre Bellchyor Carnneyro dyse-o ao vyguuayro desta cydade [2a], e o vyguuayro mamdouu premder aquuele portuuges crystão-novo. Como aquuá o nnegocio aserquua dyso amda muuyto gramde, nnão lhe deuu de penna sennão quue paguuase symquuoemta pardaos e o mamdouu solltar: é comtado ysto polo quue ao dyamte sosedeo.

3. Ymdo huum dia o Padre Bellchyor Carnneiro, depois dysto, por esta ruua, tyrarão huuma ffreychaa nnão se sabe domde, quue pasouu duuas dobrezes do barrete dobrado, quue, se asy lhe asertara pola cabeça como foy pera huuma bamda, actum esset. Sospeytouu o Padre quue porventuuraa se tyrarão allguums crystãos da terra dos quue quuá chamamos de São Tomé, porquue avya emtrado em estas partes huum Byspo armennio [3], mamdado por huum Patryarca de Armennia [4], quue não obedeça à Igreja romannaa, e o Padre Bellchyor Carnneiro avya amdado llá allguums mezes pola terra demtro, dysuadymdo aos crystãos quue não quuyzese[m] seguuyr aquuelle Byspo, e allguums obedeserão e ouutros nnão [5], e derão-lhe seuus ffylhos pera quue os ordennase. De manneyra que aquuelles quue se abraçarão com o Byspo armennio esta[m] mall comnnosquuo, e por esta cauusaa cuuydava o Padre quue erão allgums deste[s] crystão[s] os quue tyrarão aquuela

33 aquuele *corr. ex* aquue ‖ 40 *Prius* aserta | actuum *ms.*

[2] De conversione huius iudaei fortasse P. Pérez Malaca 4 Dec. 1548 scripsit (cf. DI I 376-77).

[2a] Petrus Gonçalves.

[3] Nomen eius ignoratur (cf. etiam DI III 795, 1).

[4] Simeon VI, Denhâ, qui Ian. 1555 patriarcham catholicum Sulâqâ necandum curavit (cf. Beltrami, *La Chiesa caldea nel secolo dell'Unione* 22-24).

[5] Totam quaestionem Carneiro in epistola in nota 3 citata exponit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ffrecha. Porem a mim nnuumquua se me persuuadyo tall, mas cuuydey quue por cauusa da pryzão do crystão-nnovo veo a ffrecha: porem nnenhuma couusa destas se sabe serto, nnem euu em nada me serteffyquuo.

4. Ouutra couusa maior acomteceo, que no cepo do Ssanctissimo Sacramento na see desta cidade se achou hum escrito, a letra do qual não digo aqui porque sei que laa o á-de ver polas cartas que vão de quá [6]; e em Sam Domingos se lamçou outro de avisos, dizemdo que avia nesta cidade muitos christãos-novos que fazião muitas ynjurias a Nosso Senhor. E por estes [178*r*] escritos se emsenderão os religiosos e requererão ao vigairo que fizesem emquesissão, e finalmente se fez e por ella se mandarão premder perto de vynte peçoas, que aynda estão prezas. Destas cousas não escrevo meudamente porque sey que lhas escreverão [7].

5. Averá quatro ou cimco annos que na Pescaria do aljofre, emtre aquela christandade, se levantarão entre huns e outros grandes arroidos e bandos, de maneira que erão mortas, de huma parte e doutra, seis peçoas, e feridos e espancados muitos, e por esta causa não se fazia fruito e aynda o feito se perdia. Avian-se buscado muitos remedios, e este anno de quinhentos e sete, pera se pôr fim a este mal, mandou-se laa hum ouvidor [8], com a yda do qual se emcenderão mais os bandos. Quem tem a culpa, Deus lhe perdoe. Estando o negocio assi ensendido, o P.[e] Amrrique Amrriquez escreveo ao Provincial, que estava em Couchym, que era necessario yr elle laa, porque estava aquela jente pera se perder [9]. Porem, por elle estar ocupado no negocio da enquerisão [10], não foy e detreminou de me mandar laa. E parti daqui o dia da Ascenssão de Nosso Senhor Jesu Christo, no inverno [11], por terra, que são daqui a setenta legoas, porque neste tempo não se navega polo

56 *A* que *aman. B* | *Prius* sepo || 66 *Prius* simco || 71 *Prius* buscados || 78 *Prius* partimos

[6] Haec scheda servata esse non videtur (v. doc. 2, 9 et DI III 761).

[7] P. Silveira in secunda epistola Dec. 1557 de casu fuse refert (DI III, doc. 116).

[8] De hoc viro, cuius nomen tacetur, consulas etiam doc. 3, 3.

[9] Haec epistola perdita est (cf. DI III, doc. 103*c*).

[10] Rationem veriorem ipse Silveira exponit: « A mym não me pareceo nem me atrevy entrar nella [sc. in Piscariam] a primeira vez com tam má disposição como causava aquella discordia. Agora me queria ir a passear lá, se me deixasse o poo de certo contraste » (DI III 757, 6).

[11] Die 27 Maii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mar. E atee Coulão fuy por rios [12] em companhia de mouros e jentios, e dahi por diante por terra, vigitando os lugares dos christãos que estão yunto do mar, os quais estão desemparados por não aver tanta jente, quanta hé necessaria pera amdar entre elles e baptisar-lhe os filhos, que hé grande fruito: porque dizem que desta Costa irão cada anno ao par[a]iso mais de seiscentas ou oitocentas almas destes meninos que morrem depois de serem baptisados. E quando chegey a Ponicale achey ao P.[e] [178*v*] Amrrique Amrriquez doente, desgostoso de vê-los assi em bandos. E estavão em hum bando toda a mais da Costa, ajuntados a fazerem hum regedor-mor, que elles quá chamão patangatim, por autoridade do Governador [13], e temião-se os contrairos que desem sobre elles, por serem poucos os contrairos. E vendo nós o negocio estar desta maneira, pareceo bem ao P.[e] Amrrique Amriquez que eu fose a fallar com elles pera lhe fazer, se podese, desfazer o ajuntamento e que se fosem cada hum pera suas casas. E pera ysto lhe escrevi humas regras [14], e elles mandarão dizer que folgavão muito e pera isso me mandarão hum cavalo, mas não lho quisemos aceitar por que não desemos a entender aos outros que erãomos do seu bando. Todavia fui laa ao outro dia pola manhã com o P.[e] Diogo de Soveral e outro Irmão [15], e eles nos sairão a rreceber com muita alegria, e nos asentamos debaixo de huma arvore e praticamos. E por fim das rezões me prometerão que se irião pera suas casas e que não bulirião con nada, porem, todavia pidião que lhe fisessem justiça. E assi o fiserão, que desfizerão o ajuntamento e se forão pera seus lugares e forão obedientes. E depois disto fui a vigitar hum lugar que estaa quatro legoas de Punicale, donde avia quatro annos que não lhe dizião missa por falta de Padres, e hé hum lugar grande dos mayores que há na Costa [16], e lhes disse missa alguns dias e baptisey muitos meninos e alguns adultos e casei muitos, de que elles ficarão contentes e escreverão cartas ao P.[e] Dom Gonçalo que lhes mandasem Padres leterados pera

---

89 desgostoso de vê-los [*corr. ex* ver-los] *bis* ‖ 95 *Prius* ayuntamento ‖ 104 pidião *corr. ex* pião ‖ 107 *Prius* estava

---

[12] Cocini usque ad Coulanum iam tunc canalis navigabilis erat, qui circa a. 1615 a P. Didaco Gonçalves descriptus est (cf. D. Goncalves S. I., *História do Malabar* 87).

[13] Franciscus Barreto.

[14] Hae litterulae etiam perierunt (cf. DI III 642: doc. 103*d*).

[15] Fortasse cum Fr. Barros, linguae tamilicae gnaro.

[16] Tuticorin ? (cf. doc. 22,5).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

terem em cada lugar hum Padre [17]. E pera averem em cada lugar hum Padre, são necessario[s] doze Padres, com ter todavia alguns carrego de dous ou tres lugares digo de quatro e de sinquo. 115

6. E depois de estar laa obra de dous meses, me torney por terra com o P.e Amrique Amrriquez, por assi ser mandado pola obediemcia, [179r] e chegamos a Couchim na fim de Julho, que acaba quá o inverno. E hé cousa maravilhosa que, desta banda do Cabo pera Couchim, desde Maio atee Agosto hé inverno, e, da outra 120 banda pera onde nasce o sol, hé verão, e de Setenbro atee Mayo hé inverno da banda do nacente, e da banda do poente hé verão [18]. Quá não chamamos verão ou ynverno senão porque chove ou não. E o P.e Anrrique Amrriquez consolou-ce com o P.e Provincial. E depois dahi a dez ou doze dias me tornou outra vez a man- 125 dar por mar, donde por ser aynda ynverno passamos tempestade, de maneira que dizia jaa o mestre: « Praza a Deus que vamos ter a alguma terra ». Porem Nosso Senhor, por sua misericordia e piadade, nos levou a salvamento a Punicale.

7. E pomdo em ordem — com ajuuda de Nnoso Sennhor Jesuu 130 Christo e emtercesão da Vyrgem Nnosa Sennhora suua Madre, e de todolos samtos amjos e samtos bemavemtuurados, a quuem euu tomey por emtercesores desta vyagem, e partycolarmente aos gloryosos bemavemtuurados apostolos, e São Fframcisco, e Samto Amtonnio, e São Domimgos — ao quue era mamdado, quue era 135 pera estorvar quue não ouuvesem emtre eles allguuma batalha, porquue estavão pera ir à pescarya e a huuma parte quueryão levar por rezedor-moor, quue eles chamão patamguuatym-mor, ha huum de quue toda a mays da jemte nnão era comtemte, e mays nnão lhe pertemcia por juustiça seguumdo seuus costumes e se- 140 guumdo depois se determínnou. Asy quue, metemdo a mam nniso, depois de muuytos tramces e trabalhos vyerão toda a mays da jemte à obedyemcia do capytão Mannoell Rodriguez Couutynnho, porquue nnom lhe obedecião nnem quuerião vyr a seuu mamdado. E ysto ffoy com suua ajuuda e favor, com ele mamdar apregoar 145 por patamguuatym-moor ao quue eles avyão ellegydo. E asy se ajuumtarão nna igreja de Ponniquualle todos os rezedores de

---

115 digo — sinquo *add. in marg. aman. B* ‖ 123 ou[1] *bis* ‖ 130 *Ab* E *aman. A* ‖ 142 *Prius* tramses

---

[17] Hae litterae non servantur (cf. DI III 642: doc. 103*e*).

[18] Exceptis mensibus Ianuario et Februario pluviae in Piscaria et in Travancore variae sunt (cf. tabulas in *Imperial Gazetteer of India, Atlas*, tab. 10).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Bembar, Chytopar [19], Vaypar, Tuutocorym, Puunnycalle, Vyrabamdy Patannão [20], Trychamduur, Alemdaley, Mannapar, e fyzerão este comtrato d'amyzade quue se seguue:

8. « Aanno d[o n]acimento de Nnoso Sennhor Jesuu Christo de mill e quynnhemtos e symquuoemta e sete annos, aos vymta sete dias de Setembro do dito anno, em esta povoação [179*v*] de Ponniquualle, demtro nna igreja do dito luugar, estamdo hy ho senhor capytão Mannoell Rodriguez Couutynnho e ho Padre Fframcisco Perez, provysor da dita Costaa, da Compannhia de Jesuus, e bem asy os prymsypaes patamguuatyms e mays da dita Costaa quue o dyto capytão mamdouu chamar em seuu nnome e do povo, e per amtre eles aver allguumas deferemças e ymizades, e elle dyto capytão e Padre meterão mão nniso pera os comcordar e fazer amigos, e como de ffeito ffyzerão as dytas amyzades amtre eles e se abrasarão e ffyquuarão amygos, e pera mays ffyrmeza todos em seuu nome e do povo ffyzerão ola [21] de comffederação e amyzade seguuymte : que todos os patamgatyms desta Costa, polo povo de todos os luuguuares, em nnome de todos em jerall, nnos aprás e fomos comtemtes de, oje pòr dyamte, todos juumtamente em jerall, e cada huum em especiall por sy, nnos aprás de nnosas propyas vomtades, sem comstramgymemtos nnenhuum[s], todos juumtamemte sermos amigos e comformes, poys todos somos de huuma jeração. Ysto ffazemos porquue somos crystãos e parecerá mall aver emtre nnós defferemças e ynnymyzades com o servyço de Deus, e avemos por bem, d'oje por dyamte, nnão aver emtre nnós defferemças, mas amtes seremmos amigos e todos acuudyr huums pelos ouutros a todas as nnesecydades; e asy nnos apraz de sermos obedyemtes à samta madre Igreja de Roma e guardarmos e compryrmos tuudo o quue nnos for mamdado pelos Padres e Irmãos da Compannhya de Jesuus, como ffylhos muuy obydyeemtes quue daquuy por dyamte seremos, e asy o prometemos e fyquamos de compryr. E bem asy, todos juumtamente e cada huum por sy, em nnome do povo, d'oje por dyamte nnos obrygamos, sô penna de perdymemto de nnosas ffazemdas, de todos sermos leays e obydyemtes aos mamdados d'Ell-Rey de Puurtugall e ao seuu Governador, e de seu capytão quue nnesta Costa estyver, por mamdado de Suua Alteza; e pormetemos de

156 Jesuus] Je Jhuus. *ms.* ‖ 174 *Prius* todos ‖ 177 Jesuus] Je Jhuus. *ms.*

[19] Henriques locum *Chetupar* vocat (cf. doc. 3, 26).

[20] Vîrâpandyanpattanam.

[21] *Ola*: « Lascínia escrita, documento » (Dalgado II 119).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

compryr e guuardar seuus mamdados, como vasalos obedyemtes e leaeys; e nnão nno comprymdo todos em jerall ouu cada huum per sy em especyall, asy nnos apraz e somos comtemtes de serem perdydas e tomadas nnosas ffazemdas pera a coroa reall de quuallquuer que for rebel e nnão compryr os dytos mamdados.

9. E por este atrás e asymaa espryto, ffyquuamos e prometemos sem nnenhuuma duuvydaa, e se em allguum tempo ffyzemos allgumas olas de comffederação, todas as avemos por quuebradas [180*r*] e daquuy por dyamte nnão valhão nnem tennhão nnenhum vygor. Se em allguum tempo allguuma ffor achada em poder de allguum patamguuatym ouu crystão desta Costaa, a nnós nnos aprás quue ele seja prezo e perder toda a suua ffazemda, poys nnão emtregouu as tays olas; e todavya avemos por bem em quue, se achem, quue nnão valhão nnada nnem tennhão nnennhuum vygor. E asy nnos obryguuamos, de quuallquuer pesoa ouu pesoas quue emtre nnós over brygas e deferemças, quue nnós os meteremos pera os ffazer amygos e comcordes; e nnão nnos podemdo comcordar, os premderemos e mamdá-los-emos emtreguuar ao dyto capytão, pera os ele castyguuar como ffor juustiça. E porquue de tuudo ysto asyma dyto somos comtemtes, e asynnamos os patamguuatyms e cada huum em nnome do povo de seuu luguuar de quue hé patamguuatym, nno dyto dya, mes e era etc.». Nnomea aquuy estes luuguuares porquue são os mays prymsypaes, quue á mays de ouutros tamtos luugares naquuela Costa. E o dia quue se fyzerão estas amyzades foy dya de São Cosmo e Damião [21]; e o dia dyamte, do gloryoso bemavemturado São Myguuell [22], ffyzemos huuma pesyção com ho patamguuatym-mor, de quue eles todos, por ser jemte nnovos nna fé, fforão muuyto comçolados e edyfyquuados. E aymda quue allguums ffyquuarão descomtemte[s], erão poucos pera poderem ffazer bamdo e nnão tynnhão rezão pera estarem descomtemtes.

10. Ffiquuavão aimdaa pera se comsertarem os paremtes dos mortos, e comesamos a meter nnyso a mam; o capytão Mannoell Rodriguez Couutynnho e euu e allguumas ouutras pesoas gastamos muy perto duum mes, mas nnão se pode por emtão comcruyr nnada. Depois partyo-se o capytão pera omde estava o

194 Se *corr. ex* Sem ‖ 212 *Prius* muuytos

[21] Die 27 Septembris, ut ad initium numeri 8 dicitur.

[22] Festum S. Michaelis celebratur 29 Septembris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Governnador, e veo de Goaa Fframcisquuo Allvarez [24], provedor -mor dos defuumtos, com poderes de Suua Sennhoria pera emtemder nno nnegocio das mortes, e asy veo com ele Pedro Gomçalvez, vyguuayro de Couuchim, pera tratarem o nnegocio por paz, e
225 acharão[-me] nno caminnho seys legoas de Punnycalle. E por cartas quue reseby do Padre Dom Gomçalo [25] me tornney com eles, e quuys Nnoso Sennhor por suua misericordia e pyedade quue — pomdo-se as partes em mãos do Padre vygayro, Pedro Gomçalvez, e mynnhas e douutro omem omrado por nnome Guuas-
230 par de Sãopaio [26] — e nnum mes se comcruyo o nnegocio, de manneira que fyquuouu tuudo averygoado. Prazerá a Nnoso Sennhor quue daquuy por dyamte vyverão em paz [180*v*] e muuyto obedyemtes aos mamdados dos Padres como ho prometerão, he se ffará muuyto ffruuyto naquuella terraa desde quue ouver mays obre-
235 ros, quue agora se cryão em Goa.

11. Quuero-lhe comtar agora huuma couusa pera glorya da Samtysyma Trymdade, Padre, Ffylho, Espryto Samto, tres pesoas, huum só Deus verdadeiro. E hé quue o anno pasado, nno imvernno pasado, choveo muuy pouuco nnesta terraa, pelo quuall ouuve
240 fallta de arroz, emtamto quue huuma medydaa [27] valya huum ffannão [28] – hum fanão sam vinte oito reis e qá sam 28 bazaru-

221-22 provedor-mor *corr. ex* por ouvydor-mor ‖ 234 *Prius* ouverão ‖ 238 E *del.* de Je Jhuu. Christo seuu filho, Deus he homem verdadeiro, nosso Redentor ‖ 241-42 hum — bazaruquos *add. in marg. B*

[24] Cf. doc. 3, 5.

[25] Hae litterae Silveirae perditis adnumerandae sunt (cf. DI III 676: doc. 105*a*).

[26] Gaspar de Melo de Sampaio a. 1538 in Indiam venit, ubi in castello Diu, Bazaini, stipendia fecit. Die 11 Febr. 1548 litterae patentes scriptae sunt quibus praefectus urbis Goae nominabatur. Anno 1550 iterum e Lusitania in Indiam perrexit Goaeque a. 1555 per breve tempus munus praefecti gessit, sed ut refert Couto ob iniuriam alii verbo inflictam in carcerem coniectus est (cf. Schurhammer, Q 620 1322 3712; Couto, *Déc.* VII, lib. 1, cap. 11; lib. 2, c. 2; *Título dos capitães* 108). De eo gubernator M. A. de Sousa e Chaul 18 Dec. 1544 ad Ioannem III scripsit: « Gaspar de Melo filho de Ruy Diaz de Sampayo, senhor d'Amciães, que hé hum muito bom mamcebo e muy desejoso de servir » (Lisboa, TdT, *Corpo Cronológico* 1-75-116, f. 7*r*). Perdiderat in India quinque fratres, inter quos Vascum Pires de Sampaio.

[27] *Medida*: « É designação específica de certa medida de capacidade para secos, equivalente aproximadamente a um litro . . . O termo é ainda hoje corrente em Goa » (Dalgado II 47).

[28] In textu 5 valor acquiparatur « come un giulio ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quos – quue soya valler quuymze ou vymte por huum ffannão, porquue allguum quue avya guuardava[m]-no por medo da ffome. Agora o imvernno era emtrado e não chovya sennão muuyto pouuco, e os ffeytyceyros dezião: « Agora choverá, mas agora ». E nnumquua chovya quuoamdo eles dezião, de manneira quue de dezesperados dezião quue não avya de chover. Estes ffeytyceyros são bramennes, saserdotes dos ydolos. Dezião quue estavão os pagodes annojados porquue não lhe davão os crystãos alljoffre como nno tempo quue erão jemtyos. Porem nnós com os crystãos de Ponniquualle fyzemos huuma pesyção a sete dyas do mes de Nnovembro [29] à tardee, e logo Nnoso Sennhor por suua misericordia e pyedade choveo muytos dias muuyta agoa, quue se emcherão as alagoas e tamquues com quue regão seos campos, e os ryos sayrão de madre. E dezião depois os jemtyos quue o Deus dos crystãos ffez chover, e os joges e bramennes memtyrão. Praza ò Sennhor por suua misericordia e pyedade, ele quue ffaz os mylagres, os quue[i]r[a] aluumyar pera quue resebam e connheçam a verdade. Amen.

12. E asy nnos vyemos todos de Punnyquualle, ffyquuamdo lá o Padre Dyogo de Soverall, e Mannoell Valadares, e Mannoell de Barros, Fframcisco Duurão, espalhados por aquuella Costa. quu'é de perto de symquuoemta legoas, emtre mouuros he zemtyos, emsynnamdo e bauutyzamdo e emterramdoo, e às vezes premdemdo os crystãos quue nnão obedecem. Vosa Reveremcia os mamde emcomemdar a Nnoso Sennhor, porquue tem em muuyta nnesecydade e em mays quue todos.

13. Vyemos a Couulão omde achamos o Padre Nnicolao Lamcyloto já umzido, porem depois comvaleceo he hé aimda vyvo. Está com ele huum Irmão Luuys de Govea: emsynna a muytos menninnos, em quue se ffaz muuyto servyço a Nnoso Sennhor. Dahy tornnamos a Couuchym omde achey o Padre [181*r*] Mestre Belchior [30] que era mandado de Goa a ter carrego desta casa, e partirão pera o Cabo de Comorym o P.e J[o]ão de Mesquita, o Padre Michael [31], o P.e Amrrique Amrriquez. Eu fico esperando pera fazer o que for mandado.

---

246 nnumquua *corr. ex* nom huuma ‖ 252 Nnovembro *corr. ex* Dezembro ‖ 272 *A* Mestre *aman. A*

---

[29] Erat dies dominica.

[30] P. Melchior Nunes Barreto.

[31] P. Michael Barul.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[*Manu propria*:]

Feita em esta casa da Madre de Deos de Sancta † [Cruz] de Couchim a 13 de Janeiro de 1558 annos, e mu[c]ho me encomiendo
280 en los sanctos sacrificios y orationes de vuestra Reverencia y de todos los charíssimos Padres y Irmanos, y perdone vuestra Reverencia porque fué de priesa.

Siervo de vuestra Reverencia y de todos los de la Compañía de nuestro Señor Jesú Christo.

285 † Francisco Pérez.

Inscriptio manu amanuensis B [181*v*]: Ao muyto R.^{do} P.^{e}, o P.^{e} Miguel de Torres, Provincial da Companhia de Jesu em a Provincia de Portugal. Da India.

Primeira via.

5

IUSTIFICATIO, IN FORMA PUBLICA, POSSESSIONUM COLLEGII GOANI, OLIM TEMPLORUM ETHNICORUM

GOAE 15 IANUARII 1558

I. TEXTUS : Goa, *Arquivo Histórico do Estado da India*, cod. *Tombo das terras dos Pagodes da Ilha de Goa*, initio, f. I*r*-II*r* : Originale lusitanum, variis subscriptionibus autographis munitum, ante corpus ipsorum documentorum positum.

II. IMPRESSA. Editio : *Arquivo Portuguez Oriental* V/1, 336-37, n. 217 ; SILVA REGO, *Doc.* VII 221-23 (secundum APO).

III. RATIO EDITIONIS. Imprimitur ipse textus originalis.

Textus

Completur liber « Tombo » possessionum collegii goani a. 1553 inceptus. Documentum subscriptionibus autographis roboratur.

Jesus Maria. — Ano do nacimento de Noso Senhor Jesu Christo de mill e quinhemtos e simqoenta e oyto anos, aos quynse dyas do mes de Janeiro, nesta cidade de Goa, nas casas e asento d'Antonio Fferrão, cavaleiro ffidallgo da casa d'El-Rei noso senhor,
5 tanadar-mor da dita sidade e ylha, e das outras a ela aneixas, sendo ele y presemte, e bem asym o muito devoto reverendo Padre Ffrancisco Rodriguez, reitor e provinsiall [1] da Companhia de

281 los *add. quin deleatur* chari

[1] Ad summum erat collateralis et in absentia Patris Silveira viceprovincialis (cf. DI III 778-81).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Jesus nestas partes da India, e o Yrmão Pero Colaso [2] da dita Companhia, e Affonso Dellgado [3] houtro-sy cavaleiro ffidallgo da casa do dito senhor, syndiquo e procurador do colejo do apostolo São Paulo situado nos arraballdes desta dita cidade, e sendo assy todos juntos e presentes, pelo dito Reitor ffoy dito ao dito tanadar-mor que o Padre Mestre Gaspar [4], sendo reitor e provinsiall do dito colejo o ano de quinhentos e syncoenta e tres, pela nobreza e muito credito de sua pesoa, e por rezão dé seu officio de tanadar-mor, he pela muita esperiensia que tem das cousas desta terra, ho esqolhera pera ffazer ho tombo das terras e propiedades que forão dos pagodes e seus ministros e servidores, de que Ell-Rey noso Senhor tem ffeito mercê e doasão ao dito colejo, e pera yso houvera huma provizão do vyso-rey Dom Afonso, que no prinsypyo deste Tombo está treladada [5] com outras, e que por bem da dita provysão ele, dito tanadar-mor, com Andr[é] de Moura [6], tabaliam que foi nesta cidade, e o licenciado Barradas [7], procurador que foi do dito colejo, e outros hofficiais, ffiserão ho dito Tombo e midição às propiedades que hos gamqares e sprivãis das aldeas desta ylha lhe mostravão e davão à midisão, por dos pagodes e seus ministro[s] e servidores, e que de todas as alldeas [I*v*] desta ylha já estava midido, sprito, nomeado, e comfromtado o que os ditos gamqares derão à midisão, e que somente ffiqarão duas hou tres alldeas, por aí não aver tempo para mais e entrar ho ymverno; e que [por] yso mesmo hos gamqares, que as ditas propiedades mostrarão e derão ao Tombo e midisão, não asinarão no dito Tombo. E que ele ora, por escuzar duvidas e deferensas, houvera huma provizão do senhor governador Ffrancisco Barreto pera que ele acabase de asynar e fazer o dito Tombo, a quall lhe apresemtou, e ho dito tanadar-mor a tomou na mão, e a leo e pôs sobre

22 André *charta abscissa* ‖ 27 ministros *charta abscissa*

[2] Petrus Colaço, natus ca. 1531-32, ingressus est ca. 1554-55 in India; ex a. 1561 sacerdos, Coulani, Rachol, in insula Chorão, Goae laborabat, dum a. 1571 in oppido Chaul, a mahometanis oppugnato, ictu occidit (*Goa 24*; *Goa 31*, 244*v*; SOUSA II, 1, 1, 8 14 46).

[3] Is idem videtur esse qui a. 1575 Goae erat *vereador* (cf. APO V/2, p. 908, n. 779).

[4] P. Gaspar Barzaeus.

[5] Cf. DI II 385.

[6] Ib. 574.

[7] Emmanuel Alvares Barradas (ib.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sua cabesa disendo que ele obedesia, e por virtude dela ffaria tudo o que Sua Senhoria mandava, e ha yso estava muito prestes, e que o dito Afonso Delgado, procurador do dito colejo, e o dito Yrmão Pero Colaso serião presentes ao asinar e consertar do dito Tombo, pera lembrar e requerer allghuma cousa que comprise, asi a bem do colejo como das partes. Dysendo mais ele, dito Reitor, que ele apresemtava, pera acabar de serrar e justifiqar ho dito Tombo e sprever as cousas toqantes a ele, a mim Ffrancisco Mendez [8], publico tabaliam na dita cidade e seus termos por Ell-Rei noso senhor, por o dito senhor Governador lhe dar lisensa na dita provizão pera poder sqolher hum sprivão hou tabaliam que quizer; o que visto pelo dito tanadar-mor, mandou a mim, dito tabaliam, que da prezentasão da dita Provisão fisese este auto, e a terladase toda de verbo a verbo, e que se comesase loguo a consertar e rever e asinar o dito Tombo, e que pera yso mandaria vyr os ganqares das alldeas e seus sprivãis, e iso mesmo Vytu Synai [9], sprivão da camara jerall, que tãobem ffora presemte ao fazer [d]o dito Tombo, e tinha tãobem sprito [as te]rras e propiedades que hos ganqares [II*r*] derão à midisão, e que comsertariamos hum com o outro; e achando-se na verdade, e [como] os gamqares não tivesem duvida ho asinarião, por bem do que todos assinarão aqui, sscilicet, ele dito tanadar-mor, e Reitor, e o Yrmão, e Procurador, e o terlado da Provisão do senhor Governador é o seguimte [10]. Ffrancisco Mendes, dito tabaliam, que ho sprevi.

[*Subscriptiones autographae*:]

Francisco Rodriguez

Amtonio Fferrão

Pero Colaço [11].

---

53 do *charta consumpta* || 54 as terras *charta consumpta*

---

[8] Franciscus quidam Mendes 10 Octobris 1547 litteras patentes muneris scribae navis (*galeão*) S. Luís obtinuit (cf. SCHURHAMMER, Q 3363).

[9] Hic etiam a. 1553 nominatur (DI II 577).

[10] Sequitur textus documenti 112 voluminis DI III (ib., pp. 730-31).

[11] Vi huius documenti iuridici tunc codex *Tombo das terras dos Pagodes da Ilha de Goa* conscriptus est (vide DI III 34*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6

FR. BERNARDUS RODRIGUES S. I. EX COMM. SOCIIS LUSITANIS

COCINO 20 IANUARII 1558

I. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 518*v*-20*r*: Apographum lusitanum paucis in locis correctum vel deletum. *Titulus* : « Copia de huma de Bernardo Rodriguez de Cochim para os Irmãos de Portugal de 20 de Janeiro de 1558 ».

2. *Conimb. 2*, ff. 31*v*-32*r*: Apographum textus 1 correcti. Desunt loci qui ibi linea subducti sunt. In titulo notatur epistolam huc insertam esse, cum agat de anno 1557.

II. IMPRESSA. Editio textus 1 : SILVA REGO, *Doc.*, VI 388-92. — III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1, prout ante correctiones aliarum manuum exstabat. Litterae deletae cursive exhibentur.

Textus

1. *Ex oboedientia scribit. Humiliter de se sentit.* — 2. *Prius cum P. Pérez et I. Bravo Malacae morabatur, unde omnes tres a. 1553 Cocinum venerunt. Est magister scholae elementariae. Dominicis et diebus festivis in cathedrali doctrinam christianam exponit. Sabbato Salve Regina cantatur. Pueri processionibus intersunt, missis inserviunt, curant ut pro animis purgatorii preces a fidelibus recitentur, sacramenta frequenter suscipiunt.* — 3. *Ipse imbecillior est valetudine, sed Goae a. 1556 peius se habuit. Advenit Cocinum P. Carneiro, qui die Praesentationis B. Mariae apud Dominicanos et postea in cathedrali alternatim cum P. Franciscano concionatus est.* — 4. *Postea etiam P. Silveira Cocinum venit et ibi concionatur.* — 5. *Episcopus chaldaeus perturbator inter christianos S. Thomae est. Carneiro aliique ad eosdem se conferunt. Quomodo SS. Sacramentum in collegio cocinensi solemniter institutum sit. PP. Dominicani tempore quadragesimali mane concionantur, socii vespere doctrinam christianam exponunt.* — 6. *Post concionem a P. Silveira Paschate prolatam scriptum quoddam iniuriosum contra Christum in ecclesia inventum est. Inquiritur in auctorem.* — 7. *Mense Augusto P. Carneiro et paulo post P. Silveira Goam redierunt. Homines de dicto scripto suspecti in carcere detinentur.* — 8. *Professio solemnis Patris M. Nunes. Nomina et munera Patrum Fratrumque collegii cocinensis.*

Pax Christi.

1. Pois sou mandado pela obedientia escrever-lhes esta pera nella dar conta do que faço, portanto pello amor de Deus que a

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

acceitem com todalas tachas que levar, pois o meu saber não chega a mais.

2. Eu sou hum Irmão que estive com outro Irmão, que hé agora sacerdote, chamado João Bravo, em companhia do Padre Francisco Perez em Malaqua [1]. E chegamos aqui todos tres na era de 553 por mandado do Padre Mestre Francisco, para o Padre Francisco Perez residir aqui em lugar do P.e Antonio *Eredia* [2], e des então ategora sempre aqui estive em companhia do Padre Francisco Perez, tirando hum inverno que fui invernar a Goa por mandado do Padre Antonio de Quadros, que então era provincial [3]. E no que me exercito e me exercitei ategora hé ensinar a ler e escrever e contar a obra de duzentos meninos pouco mais ou menos, filhos dos moradores desta cidade, e aos domingos e festas vou pela cidade com huma campainha e ajunto essa gente, que quer acudir, na see aonde lhes insino a doutrina. E o exercitio que tem estes meninos hé aprender a não jurar, ser obedientes a seus paes, ensinarem a doutrina a seus escravos, reprehenderem alguns juramentos [519*r*] que ouvem, e alguns delles, os que são mais pera isso, aprendem humas prossasinhas cantadas e com seus habitosinhos branquos cãotão a Salva aqui em casa todolos sabbados. E quando na cidade se faz procissão alguma, vem os cidadões pedir por charidade que vão lá os meninos porque folgão muito com elles, aonde vão com suas capellas de ramos e rosas e sua cruz, e eu com elles para os ordenar. E ajudam suas missas cada dous, sua somana, e vão tanger pela cidade pelas almas do purgatorio de noite com seus habitos brancos (como digo acima [4]). E confessão-se, deles de mes em mes, deles de quinze em quimze dias, e os que são pera tomar o Senhor toma[m]-no.

3. E no que me exercito depois que sayo destes meninos, lhes não conto, porque são desedificações, por meus pecados, que sou tão mal disposto da cabeça, que nem a estudar nem a ler me posso applicar, louvado e muito glorificado seja Deus pois que assi hé

10 Eredia *del. Um2* ‖ 19 aprenderem *U*

[1] De Bernardo Xaverius in nonnullis epistolis Octobri et Novembri 1552 scripsit (cf. EX II 496 507 511), cum ille Malacae moraretur.

[2] Cf. EX II 507.

[3] P. Quadros a Ian. usque ad Sept. 1556 Provincialis erat; « hiems » seu tempus pluviarum in illa regione est a Maio usque ad Augustum.

[4] Explicite de hac re supra non scripsit; fortasse epistola manca est. De usu memorato v. EX I 322.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

servido; e chega a tanto que, não há lua nova nem chea quasi que não esteja com febre e muitas vezes sangrado. Pois ainda melhor me acho aqui que em Goa, e porque sempre lá quasi estava com febre e dor de cabeça e não podia estudar, me tornarão a mandar quá, depois da vinda do P.e Patriarcha e do Padre Dom Gonçalo [5] e dos mais companheiros do Reyno, porque me hé esta terra milhor pera a minha disposição. E depois que aqui fui, logo dahi a hum mes pouco mais ou menos chegou aqui o Padre Belchior Carneiro para aqui invernar. E, chegando, lhe vierão os Padres de S. Domingos que lhe fosse lá praegar a festa que fazião d'Apraesentação de Nossa Senhora [6], que hé a comfraria dos christãos desta terra, o qual pregou com tanta satisfação de todos, que lhe forão desde então muito affeiçoados os desta cidade. Pregou dahi por diante sempre na sé, a alternatim com hum frade de S. Francisco, onde sempre certo fez muito fructo: não pode ser menos porque hé tal o Padre Carneiro, que nam sei onde irá que não faça muito fructo.

4. E depois da sua chegada a quorenta e cimquo dias pouco mais ou menos, chegou o Padre Dom Guonçalo [7], ho qual bem podem imaginar a alegria que receberiam não somente os Padre[s] e Irmãos, mas todo este povo porque hé mui affeiçoado à Companhia, porque avia mais de dous meses e meio que o estavão esperando. E cuido que a primeira pregação que fez foi aqui em casa a huma tarde de São Sebastião [8], e certo que lhe acodio emfinda gente, não somente leigos mas clerigos e frades de S. Domingos e S. Francisco, e foi de modo que naom cabião na igreja. E continuando suas praegações, elle e o P.e Melchior Carneiro, ora pregava aqui e o P.e Carneiro na sé, ora pregava na sé e o P.e Carneiro aqui todolos domingos e festas.

5. E porque acertou de vir aqui hum bispo armenio, o qual por descuido emtrou nos lugares dos christãos de S. Thomé, foi necessario que o P.e Carneiro acudise [9] e deixasse quá estoutro,

---

49 diante *del.* na *U* | frade *corr. ex* Padre *U* || 67 estoutro *linea subd., add. m2* estoutras ocupaçõis *U*

---

[5] Loquitur de Ioanne Nunes Barreto et Gundisalvo da Silveira, qui autumno a. 1556 Goam venerunt.

[6] Festum Praesentationis B. Mariae celebratur die 21 Novembris.

[7] Pervenit Cocinum paulo post 1 Ian. 1557.

[8] Die 20 Ianuarii.

[9] Ipse Carneiro Dec. 1557 P. Provinciali Indiae scripsit quid in hoc negotio egerit (cf. DI III 795-811). Iam paulo ante Fr. Antonius do Porto O.F.M.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aonde tãobem foi depois o P.e Dom Gonçalo e o vigairo da ssé [10] e outros Padres. E porque não saberey o processo disto, deixo-o aos que o milhor saberão fazer. Mas porque não stava nesta nossa casa ho Sanctissimo Sacramento, ordenou o Padre como poderia estar, como de feito o pôs por obra, e o emçarrou com muita devação e solemnidade a huma quinta-feira com huma procissão ao redor da nossa casa por dentro, com missa cantada de canto [519*v*] d'orgão, que a vierão cantar os Padres e cantores da sé, e pregação que a fez o Padre com quasi todo o povo. E porque a casa carescia de ornamentos, fizerão os moradores esmolas de frontaes, pano de pulpito muito rico, vestimentas e doutras cousas. E chegando a Quaresma, vendo o Padre a muita vontade que este povo tinha pera receber doutrina, detreminou que cada dia a tivesem. E porque os frades de São Domingos diserão que avião de pregar todolos dias pelas menhãs, asemtou ho Padre de lhes fazer humas praticas às tardes para que assi se aproveitassem de quá e tambem de lá. E a pratiqua fazia-a asentado numa cadeira com huma mesa ante si e hum livro, que de quando em quando lia, a qual durava tres quartos de ora pouco mais ou menos. E foi tanta a devação da gente, que alguns, por viverem afastados, tomarão casas pera aquela Quaresma poderem guozar daquella doutrina junto comnosco. E no que tratava era de quantas maneiras podia homem pequar e merecer nos pensamentos, e como se avião de comfesar das cousas dos pensamentos. As Emdoenças forão celebradas e os oficios das trevas e emcerramento do Senhor, muito devotamente.

6. E pela Pascoa pregando o Padre Dom Gonçalo e provando como Christo era o verdadeiro Messias prometido na ley, e que erravão todos os que o contrairo tivessem [11], se achou hum scripto no cepo do Sancto Sacramento dizendo que mentia o Padre no que dizia porque Christo estava nos imfernos, e outras blasfemias muito feas que não ouso trazê-las à memoria sem muita magoa. Asentou-se de imquerirem o autor do scripto, para ho qual le-

77 moradores] mres. *U* | *Prius* esmola *U*

ad Ioannem III haec rettulit: « Veo outro bispo, tãobem de sua terra, que entrou no Malavar e fez muyto dano naquella gente sem nunqua ho poder ho governador aver às mãos » (*Bullarium Patronatus* II 301). Neque Carneiro neque Antonius nomen huius episcopi chaldaei proferunt.

[10] Hoc munus tunc Petrus Gonçalves tenuit (cf. MX II 268). Usque ad Angamâli perrexit (cf. DI III 800 807).

[11] Id. est iudaei.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

varão os Padres Dom Gonçalo e Belchior Carneiro grandissimos trabalhos, que não vinhão a jantar senão muito tarde, e à cea o mesmo; e assi prenderão muitos christãos-novos dos desta cidade, e se o acharão ou não, não o sei. E depois disto pregou o Padre o jubileo [13], e creão que o receberão com tanto fervor e devação, que parescia outras Emdoemças.

7. E após isto logo em Agosto [13], que hé aqui na entrada do verão, se foi o Padre Carneiro para esperar pelos bispos em Goa; e espós elle, o Padre Dom Gonçalo noutro catur. E lá, com a vinda do adayão, que vinha tãobem por provisor [14], imquirirão pera ver se avia alguns tambem que tivessem memoria da ley mosaica, e dizem que se acharão huns poucos, aos quaes prenderão, e ainda assi os de Goa como estes de quá estão presos. Cometem que os soltem sobre fiança de muito dinheiro. Não sei se os soltarão. Soa-sse que já forão soltos, se o P.e Dom Gonçalo não tivese mão. Deus, que hé justo juiz, dará a cada hum o que meresce.

8. E de lá mandou o P.e Dom Gonçalo ao P.e Mestre Belchior (depois que fez sua profissão o dia de São Matheus [15], como lá o saberão, diante do povo com muita devação, por ser cousa nova na India assi pera nós como pera o povo, *porque nenhum Padre nosso professou quá*), *pera que residise aqui neste colegio de Cochim por nosso preposito*, e trouxe em sua companhia o Padre Francisco Lopez. De modo que estamos aqui o Padre Mestre Belchior, o qual prega aqui em casa, e o Padre Francisquo Perez, o qual prega na sé as somanas com hum frade de S. Francisco, e o Padre Francisco Lopez, o qual as festas pelas menhãas prega aos christãos da terra numa hermida que está aqui junto comnosco, e as tardes vay ao tronco consolar aos presos; e tãobem comfesão aqui todos tres sempre muita [520*r*] gente e dão ho Senhor, que hé muito para louvar ao mesmo Senhor. E mais o Irmão Gaspar Soeiro, o qual negocea as cousas de fora, certo com tanto amor e charidade, que acaba o que quer nesta cidade e tudo sem o semtirem,

---

102-03 a — mesmo *linea subd.*, *add. Costa* para casa senão muito tarde *U* ‖ 105 jubileu *Um2* ‖ 106 outras *del.* indulgentias *U* ‖ 109 espós *linea subd.*, *add. m2* após *U* ‖ 121-23 porque — preposito *del. Um2*

---

[13] Cf. DI III 710-11.

[13] Mense Augusto 1557.

[14] Antonius Rangel de Castelo Branco (cf. NAZARETH, *Mitras Lusitanas* 42; DI III 768).

[15] Die 21 Septembris 1557. Vota Patris servantur in *Lus. 1*, f. 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tanto hé o credito que tem com a gente. E o Irmão Ruy Mendez [16],
135 ho qual hé sãochristão e faz seu officio com tanto cuidado, por ser Irmão de pouquo recebido que me confunde muitas vezes, e eu con todas as imperfeições e miserias acima ditas. Praza a Nosso Senhor que, por meyo das orações suas e dos mais Padres e Irmãos da Companhia, me dê o verdadeiro conhecimento de
140 mim mesmo, e o mesmo Senhor — por cujo amor ainda que estejamos tão espalhados corporalmente, todavia quanto ao spiritu mui unidos — nos ajunte no seu sancto reyno. Amen.

De Cochim a vinte de Janeiro de 1558 annos.
Por comissão do Padre Mestre Belchior
145 Servo inutil

Bernardo Rodriguez.

7

P. IACOBUS LAINEZ, VIC. GEN. S. I., IOANNI NUNES BARRETO, PATRIARCH. AETH.

Roma 21 Ianuarii 1558

Textus: *Roma, Bibl. Vitt. Emanuele II, Fondo Gesuitico 1255*, fasc. 16, f. 287*v*, prius f. 275*v*: Apographum, ab Alexandro Valignano in insula Chorão 3 Nov. 1576 manu propria signatum. *Titulus*: « De una del P. Diogo Laínez, siendo vicario general, para el P. D. Juan Nunez, Patriarcha del Preste, en la India, de Roma a 21 de Henero de 58, la qual se avía de poner entre las del anño de 58 », sed posita est ultimo loco, post epistolam anni 1573. Ex ipso titulo patet agi tantum de fragmento, non de epistola tota, quae perisse videtur. In margine exstant glossae Valignani, manu amanuensis additae.

Textus

Patriarcha, cum desint alia media sustentationis, sine scrupulo vivat in collegio goano S. Pauli. Idem dicendum de ceteris professis missionis aethiopicae in eadem conditione positis. In Lusitaniam scripsit ut Rex eos eleemosynis adiuvet. Si Goae domus professa fundatur, professi eo se conferant. In Aethiopia, si eo pervenerit, sanctam paupertatem et Institutum S. I. diligenter observet.

---

[16] Fr. Rodericus Mendes, oculo sinistro orbatus, a. 1561 Goae logicae studuit ibique a. 1563 subminister erat. Deinde in catalogis non iam apparet (*Goa 24*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

El escrúpulo de bivir los professos en el collegio de Goa [1], aunque tuviessen lugar en otros, no lo tiene en vuestra Paternidad [2], que no puede decentemente mendicar como ellos [3], y ansí puede estar seguro; y también de los professos demás que allí se hallaren: si no uviere otro modo conveniente de entretenerse, podrán ayudarse de la limosna que en el collegio les hizieren. Todavía se escrive a Portugal encomendándoles que se procure alguna limosna [4] que haga el Vice-Rey para la sustentación de V. P. y de los professos que allí se allaren [5]; aunque, se sirven de officio de importancia al collegio, no tiene de que hazer escrúpulo, como sería quien liesse o governasse el collegio o la Provincia, que dél se govierna. Con esto se hay se ordenasse (como ya se habló) casa de professos [6], como en Lixboa [7], sería más acertado que en ella biviessen los professos que no tienen cargo, como se dixo, importante. Y llevando Dios nuestro Señor a Ethiopía a vuestra Paternidad, por amor de Christo N. S., tenga por mui encomendada la sancta pobreza, y ansí las demás cosas que consierven nuestro Instituto, quanto se compadeciere en las tierras donde se hallare.

Epistola perdita

7*a*. Patriarcha Aethiopiae Patri I. de Mesquita S. I., Punicalem, [Goa ca. finem Ianuarii 1558 ?]. Refert enim hic in epistola 13 Martii 1558 Patri Quadros : « Quá receby huma do Patriarcha com a qual folgey por saber novas dos rumes que erão desbaratados » (doc. 11).

---

2 *Prius* tienen

---

[1] Professi secundum *Constitutiones S. I.* (*Ex. gen.* I, 4 = MI *Const.* II 9) non debent iuvari collegiorum reditibus. Consulas quoque ib. P. VI, c. 2, n. 3 (l. c. 530-33).

[2] Patriarcha in epistola probabiliter perdita de hoc argumento scripsisse videtur.

[3] Videas *Constitutiones S. I.* P. IV. c. 2., n. 6, ubi dicitur quandonam liceat in collegiis mendicare.

[4] Professi ex eleemosynis vivere tenentur (*Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 2, n. 3 et litt. C).

[5] Has litteras non vidi.

[6] Cf. DI III 618, 14.

[7] Domus professa S. Rochi. De ea v. RODRIGUES, *Hist.* I/1, 619-29.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8

FACULTATES A PAENITENTIARIO MAIORE PROVINCIALIBUS ULTRAMARINIS S. I.

11 Februarii 1558 Romae concessae

Praefatio

Per multos annos iam P. Henriques e Piscaria Romam scripsit quam necessaria esset christianis indigenis dispensatio contrahendi matrimonia in gradibus affinitatis et consanguinitatis iure ecclesiastico prohibitis (cf. DI II 308 400-01). In hac petitione etiam a suo amico P. N. Lancillotto adiutus est (cf. DI II 19 126-27). Alias facultates Provincialis Gundisalvus da Silveira (cf. DI III 614-16, 8-11) petiit. Praeterea saltem duo casus matrimoniales dispensatione indigebant quae Romae obtinenda erat (cf. DI III 634-35, 27 et infra, n. 2). Eodem tempore etiam nonnullae facultates quae dispensationem circa ieiunia spectabant, in gratiam Germaniae et Bohemiae petebantur. P. Vicarius Generalis Iacobus Laínez bis de his privilegiis cum paenitentiario maiore, Ranutio cardinali Farnese, collocutus est et ab eo petita obtinuit, 11 et 18 Febr. 1558. Quas facultates Laínez pro suo munere cum Provincialibus Indiae, Brasiliae, Aethiopiae, Germaniae communicavit. Originalia perierunt.

I. Auctores : MI *Const.* II, p. CCLXIII ; *S. F. Borgia* III 364-65. — II. Textus :

1. *Instit. 117a*, ff. 107*r*-08*r*, prius ff. 80-81: Apographum hispanum coaevum Romae confectum a collaboratore P. Polanci. Hic ad caput documenti notavit: « Gracias spirituales para regiones transmarinas ». Textus satis facile legitur, hinc inde emendatus est; valorem regesti curiae romanae Societatis habet; ei addita sunt alia documenta Indiam spectantia.

2. *Instit. 1f*, (foliis non numeratis): Apographum hispanum item Romae confectum, ab amanuensi pulchre et anguste scriptum. Immediate sequitur textus alterius documenti 18 Febr. 1558, quo aliae facultates terris ultramarinis Societati concreduntur (doc. 9). Haec duo scripta sunt ultima in serie aliarum bullarum et brevium a S. Sede sociis datarum. Post sequuntur folia alba, denique textus hispanus Constitutionum. Quamvis hoc apographum inter tam gravia documenta sit, tamen satis imperfectum dici debet et non levibus erroribus laborat. *Superscriptio*: « Copia de una patente de N. P.e General para los provinciales de las Indias », quibus verbis elucet textum postquam Laínez Generalis electus est transcriptum esse.

III. Ratio editionis. Imprimitur textus 1 (A), additis variantibus textus 2 (F).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Textus

1. *Facultates infra dicendae Indiae, Brasiliae, Aethiopiae ad decennium a Cardinali Paenitentiario sunt concessae, eisque uti possunt Provinciales et alii ab eis delegati. — Facultates spectant*: 2-3. *casus quosdam matrimoniales*; — 4. *commercium christianorum indigenarum cum infidelibus*; — 5. *ieiunium quadragesimale*; — 6. *petitionem debiti*; — 7. *caeremonias in baptismo adhibendas*; — 8. *ordines sacros*. — 9. *Facultates dictas omnes esse concessas Laínez affirmat et documento sigillo munito subscribit.*

GRATIAS SPIRITUALES PARA REGIONES TRANSMARINAS.

Jesús

A los Padres Provinciales de la India, del Brasil y de Ethiopía [1] y todos los demás que están a su cargo en las tres provincias dichas de la Compañía de Jesús, salud y gracia en el que es autor della. Amén.

1. Siendo yo avisado que para la spiritual ayuda y consolación de las ánimas convenía, sin las armas que esta S.ta Sede Ap.ca hasta aquí nos ha concedido, procurar algunas otras que en esas regiones, por ser muy remotas desta santa sede y por la disposición de las personas y lugares, serían muy opportunas, procuré se ubiessen las seguientes; de tal manera que los provinciales nuestros por sí mesmos, y por otros, de quienes ellos se confíen, puedan communicarlas por diez años, primeros siguientes; y porque mejor se entienda el modo de la concessión hecha por el summo penitentiario, que es el Cardenal de sant'Angelo [2], el qual tiene las vezes de Su Santidad [3] en lo que toca al foro de la conscientia, en cosas semejantes, se pondrá aquí la summa de lo que se le supplicó y es ésta.

3 Padres *om. F* || 12-14 manera — siguientes *linea subd. A* | 14 por *add.* 10 años *F* || 17-18 las consciencias *F* || 19 le *om. F* | y es ésta *om. F*

[1] Ergo Patribus Gundisalvo da Silveira, Emmanueli da Nóbrega, [Antonio de Quadros]. Provincia aethiopica tantum in voto erat; tempora enim obstabant ne formaretur.

[2] Ranutius Farnese, frater Alexandri cardinalis Farnese, et ipse ab a. 1545 sacra purpura insignitus, ab. a. 1547 Paenitentiarius Maior, obiit 1565 (cf. VAN GULIK-EUBEL, *Hier.* III 33).

[3] Paulus IV (1555-59).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

20 2. Ill.mo y R.mo Señor. Entre los christianos de la India muchos han contrahido matrimonio después del baptismo en grados prohibidos [4], (y fué specificado uno de quien se avía casado con hija de su hermano) y por tener hijos y otros inconvenientes que se pueden pensar, se teme gravíssimo scándalo si se ubiesen de apar-
25 tar [5]: Supplícase a Su S.ad y en su lugar a V. S. R.ma se diñe dispensar con los tales in foro conscientiae, con tal que los grados no sean prohibidos iure divino, nec naturali: y esto comittiéndolo a los provinciales nuestros en la India, Brasil, y Ethiopía y otras remotíssimas regiones, como en la China y Jappón, o a quien
30 ellos nombraren de nuestra Compañía para que, pareziéndoles espediente, procuren separarlos, y, si esto no les pareziese, puedan dispensar con ellos in foro interiori.

3. Si pareziese tanbién a V. S. R.ma espediente cometter a los dichos provinciales nuestros que pudiessen dispensar en estos
35 grados de matrimonio, (entendiendo de contrahendo), quando juzgassen que, por no ser los hombres capaces, sería a mayor servicio de Dios la tal dispensatión, se evitarían muchos y grandes peccados que ympiden el provecho spiritual de los ya baptizados, y sería quitar el miedo con que se retienen otros de no venir a la
40 religión christiana, pareziéndoles peso [107*v*] insuportable tales obligationes [6]: y entiéndese esto solamente in foro conscientie, y por algún tiempo, hasta tanto que se acostumbren aquellas nuevas plantas al modo de vivir que acá se observa.

4. Así mesmo pareze sería gran servicio de Dios N. S.r que en la
45 contractatión que se usa con infieles, aora sea de otras mercaderías, aora de armas, no incurriesen en escomunicatión [7], antes les pudiese ser lícito, specialmente tractando con infieles amigos,

---

22 *Prius* havía *A* | con *add.* una *F* ‖ 25 *Prius* digne *A* ‖ 27 esto *del.* si le p *A* ‖ 28 y² *add.* en *F* ‖ 29 en la *om.* *F* ‖ 31 expedientes *F* ‖ 33 espediente] conveniente *F* ‖ 37 grandes] muy graves *F* ‖ 38 *Prius* provechos *A*, *eius loco* proceso *F* | ya *om.* *F* ‖ 39 y *add.* ay *F* ‖ 40 *Prius* insuportábiles *A*, yncomportable *F* ‖ 41 entendiéndose *F* | y² *om.* *F*

---

[4] P. H. Henriques per plurimos annos facultatem dispensandi in his gradibus petiit.

[5] Agitur de christianis indigenis Carolo de Ataíde et Eleonora de Ataíde, filia fratris Caroli, ut ex sequenti testimonio P. Polanci apparet: « Testimonio por Carlos de Tayde que puede quedar en el matrimonio lícitamente » (*Instit. 117a*, f. 108*r*).

[6] Haec facultas in primis conversis e gentilitate concedenda erat (cf. doc. 3, 22).

[7] Cf. excerpta bullae in Coena Domini in DI I 16 (annot. 22 § 5).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o como quiera, quando la quantidad y qualidad de las armas, o otras mercaderías no pareziese que sería en perjuizio de la christiandad, como sería armando a sus enemigos contra ella notablemente; y esto tanbién que se commettiese a los provinciales al modo ariba dicho.

5. Porque los ayunos de la quaresma vienen en la India en tiempo de calores muy grandes, y la gente es dada a navegationes y guerras, y los mantenimientos son flacos, se suplica a V. S. R.ma diñe dar autoridad a los provinciales dichos, en manera que puedan comunicarla a otros de los nuestros que piensen usarán della discretamente, que puedan dispensar en los ayunos ordenados por la Yglesia con aquellos christianos nuevos y viejos que no podrán induzir al ayunar, o no parezerá espediente que ayunen [8].

6. Así mesmo nos escriven convendría poder dispensar in petitione debiti, quando, ratione voti castitatis, vel alia ex causa, prohibetur alter coniugum de iure debitum petere [9].

7. Por haver tan pocos operarios y ser tan grande la messe, que algunas vezes interviene en muchas tierras haver solamente uno de los nuestros que attienda a baptizar, enseñar, y hazer lo demás que para la conservación de los christianos conviene, han usado muchas vezes baptizar sin las solemnitades y cerimonias acostumbradas en la Yglesia, aunque guardada la forma debida [10]; porque tanbién les conviene a vezes andar de casa en casa a buscar los que se han de baptizar [11]: supplícase a [108*r*] V. S. R.ma dé facultad a los provinciales dichos para dispensar por sí y por otros en la petitión del débito que ariba dixe, y licentia para baptizar sin las cerimonias sólitas, dexando a la discretión de los nuestros que baptizan hazerlo con las cerimonias o sin ellas, según que juzgarán ser a mayor servicio divino y bien común.

8. Tanbién por ser muy grandes las provincias que un obispado

---

51 y *del. A, exstat F* | tanbién *om. F* | ariba *om. F* || 53 de la] in *F* || 55 se *del.* digne *A* || 57 nuestros] ministros *F* || 61 nos *del.* se *A* | convendría poder] comviene *F* || 66 *Prius* attiende *A* | y *add.* a *F* || 70 en casa *om. F* | a²] para *F* || 73 dixe *sup., del.* dicha *A* || 74 sólitas *sup., del.* dichas *A* || 75 baptizan *del.* a *A* || 76 mayor *add.* gloria [*corr. ex* groria] y *F* || 77 *Prius* obispados *A*

---

[8] Cf. doc. 3, 23.

[9] De hac re in aliquo documento perdito vel abscondito scriptum est.

[10] Concessio respondet petitioni a P. H. Henriques 31 Dec. 1556 factae (vide DI III 600, 19).

[11] Vide ibid. Secundum ius canonicum infantes in Ecclesia baptizari debent nisi rationes omnino speciales obstant (cf. Cod. Iuris Can., nn. 771 773).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se estiende a muchos centenares de millas, y por no se poder navegar, si no en ciertos tiempos, se juzga sería muy necessaria una licentia para los nuestros de poderse promover extra tempora a los órdenes sacros, y algunas vezes antes de la edad legítima [12]. Supplicamos humilmente a V. S. R.ma dé autoridad a los dichos provinciales de poder dispensar con los de la Compañía en esta promotión extra tempora et ante aetatem, quando para el servitio divino les parezerá espediente.

9. Todo lo arriba dicho y de la manera que está esplicado concedió el R.mo penitentiario summo, por diez años, in foro conscientiae tantum, confiándose de los provinciales que serán buenos dispensadores de la gratia y autoridad suya que tan amplamente les communica: y en testimonio desta concessión subscriví yo ésta y la hize sellar del sello de nuestra Compañía, oy XI de Hebrero 1558, en Roma en la Casa de nuestra Compañía.
[*Loco sigilli*]

[Laynez [13]]

9

ALIAE FACULTATES A PAENITENTIARIO MAIORE PATRI CARNEIRO ET PROVINCIALIBUS INDIAE CONCESSAE

ROMAE 18 FEBRUARII 1558

I. AUCTORES: MI *Const.* II, p. CCLXIII, sub 6°; SEB. GONÇALVES lib. 7, c. 26. — II. TEXTUS (vide etiam doc. 8 sub 11 febr. 1558):

1. *Instit.* *117a*, f. 108*v*, prius f. 81*v*: Apographum hispanum coaevum Romae sub oculis Polanci confectum. Exstat in libro regestorum inter alia similia documenta. Amanuensis in orthographia interdum instabilis est.

---

78 *Prius* muchas centenaras *A* ‖ 83 de poder] que puedan *F* | esta] tal *F* ‖ 84 premotión *F* | et ante aetatem *om.* *F* ‖ 85 paresciere *F* ‖ 87 por *om.* *F* ‖ 91 sello *sup.*, *del.* seño *A* | nuestra] de la *F* | Compañía *add.* de Jesús *F*

---

[12] Ut quis ad sacerdotium promoveri possit, saltem vigesimum quartum annum explevisse debet. Facultatem dispensandi petiit, ut conicio, P. Provincialis Silveira. Exstat apographum facultatis concessae in cod. *Instit.* 117*a*, f. 109*r*.

[13] Praeter has facultates generales adiacet (*Instit.* *117a*, f. 108, Regest. coaevum) haec dispensatio quae ad Indiam spectare videtur: «Testimonio para la absolutión y dispensatión de M.a Hernández con Melchior Viles para poder quedar en el matrimonio».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. *Instit. If*, (foliis non numeratis ante textum hispanum Constitutionum): Apographum hispanum coaevum, immediate sequens documentum 11 Febr. 1558 (supra doc. 8), item Romae in curia Societatis nitide scriptum. In aliquibus locis a textu 1 leviter differt.

III. DESTINATARII. In indice coaevo huius cod. *Instit. 117a* sub littera *A* refertur: « Algunas cosas supplicadas al Cardinal St Angelo para el P. Melchior Carnero, p. 82 », quae correspondet moderno folio 109. Ast ibidem de aliis facultatibus sermo est, quae minus apte ad P. Carneiro referri possunt (vide sequens documentum, pag. 65[8]). Hinc ad folium antecedens antiquum, i. e. f. 108*v* seu nostrum, pertinet, cui optime, et saltem quoad n. 1 exclusive, respondet. — Cum sequentes facultates non solum Patrem Carneiro attingant, sed superiores maiores seu provinciales (praecipue sane Indiae), hoc quoque in titulo expressi. — IV. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (A), additis variantibus textus 2 (F).

Textus

1. *Postea aliae facultates ab eodem card. Paenitentiario Maiore concessae sunt. — Spectant*: 2. *iuramentum a Melchiore Carneiro in manibus Patriarchae Aethiopiae faciendum*; — 3. *lectionem librorum prohibitorum*; — 4. *matrimonia clandestina christianorum indigenarum*; — 5. *missas fidelium in ecclesiis S. I.* — 6. *Facultates supra memoratas concessas affirmat Lainez documentoque sigillo munito subscribit.*

Ihs.

1. Después de lo ariba scritto [1] quedando algunas cosas de que me parezió devía supplicar al mesmo Cardenal summo penitentiario [2], oy le propuse las siguientes:

2. Quando fué ymbiado el patriarca en Ethiopía [3], y deputados por el papa Julio terzio dos sacerdotes por coadiutores y successores del dicho Patriarcha, uno dellos, llamado Melquior Carnero, ubo commissión de su santidad de ser consagrado obispo y que le fuese tomado il juramento sólito en manos de los obispos de Algarve y Puerto Alegre [4]. Estando aora en la India el dicho P.

1 Ihs *om. F* ‖ 3 mesmo] dicho *F* ‖ 5 deputado *F* ‖ 9 il] el *F* | mano *F* ‖ 9-10 *Prius* Algargue *A*

[1] Vide priorem seriem facultatum, 11 Febr., concessarum (doc. 8).

[2] Ranutius cardinalis Farnese (ib., annot. 2).

[3] Ioannes Nunes Barreto.

[4] Episcopus silvensis erat ab a. 1549 D. Ioannes de Melo e Castro, portalegrensis D. Iulianus de Alva.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Melchior se supplica a V. S. R.ma que le sía quitada la obligatión de hazer este juramento en manos de los dichos obispos que están en Portugal, ordenando que le haga en manos del Patriarca [5].

3. Y porque los nuestros que attienden en las partes arriba dichas a la conversión de los infieles, lo hazen predicando de una parte la verdad de nuestra fe, y de otra confutando los errores de sus sectas, para lo qual pareze necessario ver sus libros: se supplica a V. S. R.ma se diñe dar licentia al provincial nuestro y a los que él nombrare en aquellas partes para leer los libros necessarios para tal effecto, sin scrúpulo [6].

4. Tanbién el contraher matrimonios secretamente et non in facie ecclesiae, es cosa muy usada en aquellas tierras [7], y, entre tanto que se puede quitar tal costumbre, se supplica a V. S. R.ma sea contento que no se incurra por tal cuenta escomunión, ni peccado, ni otra pena alguna, quanto es de parte del ius positivo.

5. Y porque muchos viniendo a nuestras yglesias para confessarse y comulgarse entre año, o para oyr la palabra de Dios, desean oyr en ellas la missa sin ser obligados de yr a las proprias paroquias,

---

11 se *om. F* | que *om. F* || 12 mano *F* || 13 mano *F* || 14 que *del.* attendie *A* | attienden *del.* en las *A* || 15 lo *del.* qual *A* || 17 pareze *add.* ser *F* | libros *add.* por lo qual *F* || 18 *Prius* diña *A* | 18-19 y a — nombrare] o a quien él ordenare *F* || 28 la *om. F* | las] la *F* | paroquias *mut. in* parochias *A*

---

[5] P. G. Vaz, provincialis Lusitaniae, haec de casu 6 Nov. 1557 Ulyssipone cum P. Laínez, tunc vicario generali, communicat: « Pide el P. Melchior Carnero que le quiten la obligación de se presentar a los Obispos del Algarve y Portalegre, visto como está en las Indias de donde no es possible poderlo hazer. Esto es para tomar el juramento antes de entrar en la coadiutoría » (*Lus. 60*, f. 38*v*), et similiter eidem 3 Dec. 1557, addens de eodem: « ya dize que será papa sy le mandaren que lo sea » (ib., f. 41*v*). Utraque epistola est originalis. — De Melchiore Carneiro Polancus ad a. 1556 haec refert: « Postulabat ut in aliorum manibus id iurare posset, vel ut Summus Pontifex coadiutoris et successoris onere (cui onus iuramenti huius erat adiunctum) liberaret, alioqui cogi se conscientia dicebat, ut longissima et valde periculosissima navigatione Portugalliam repeteret, ut obedientiae Pontificis satisfaceret; sed iam Romae commutatio impetrata fuerat, ut in aliorum manibus hoc iuramentum praestaret quamvis constare ipsis nondum potuerat » (*Chron.* VI 792). Cf. etiam Seb. Gonçalves, lib. 7, c. 26.

[6] Hanc facultatem petiit Silveira Ian. 1557 (cf. DI III 614-15, 9). Temporibus Pauli IV haec licentia potius restricta quam concessa est (cf. *Lainii Mon.* II 542 580 etc.), magnae tamen utilitatis missionariis Indiae, Aethiopiae, Iaponiae erat.

[7] Cf. epistolam P. Lancillotti in DI II 3 et aliam P. Henrici Henriques in doc. 3, 23.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

supplicamos a V. S. R.ma nos conceda in foro interiori esta gratia que los que oyeren missa en nuestras yglesias no sean obligados de yrlas a oyr en las proprias, en fuera del día de Pasqua [8].

6. Todo lo dicho concedió gratiosamente con la auctoridad amplíssima que dixo tener de la Sede Apostólica oy 18 de Hebrero 1558, y en testimonio de la verdad firmé yo ésta de mi mano y la hize sellar del sello de nuestra Compañía en Roma en la Casa de nuestra Compañía de Jesús dicho día, mes y año.

[Laynez]

[*Loco sigilli*]

Epistolae perditae

9*a*. Fr. Petrus de Sequeira S. I. Fr. Francisco Durão, in Indiam, [Conimbricae ca. Febr. 1558]. Respondet enim hic illi Goa 15 Nov. 1559 his verbis : « Huma sua me foi dada com a qual fui mui consolado . . . » (doc. 41, 1).

9*b*. Instructio P. Francisci Pérez pro sociis Piscariae, ca. Febr. 1558. Affirmat P. H. Henriques S. I. 19 Dec. 1558 : « Emcommendou o P.e Dom Gonçalo [da Silveira] ao Padre Francisco Perez que fizese huma instrução de como os Padres e Irmãos se devidirião por quá, e de dez meses a esta parte estamos repartidos pela instrução do dito Padre Francisco Perez » (22, 5).

10

D. SEBASTIANUS, REX LUSITANIAE, REGI ARMUZIAE

ULYSSIPONE 8 MARTII 1558

TEXTUS : *Ulyssip. 2*, f. 633*r* : Apographum lusitanum, pulchre scriptum. *Titulus* : « Carta d'el-rei dom Sebastiam pera el-rei d'Ormuz sobre sua conversão ». Deest subscriptio.

Textus

Audivit a Patribus S. I. regem armuzianum ad fidem catholicam suscipiendam proclivem esse. Eum invitat ut quod in mente habeat, agat. Se eius protectorem fidelem esse futurum. Mittit proregem D. Constantinum de Bragança, qui omnia privilegia regibus armuzianis concessa sancte servabit.

---

31 las] la *F* ‖ 33 de la *corr. ex* della *A* ‖ 35 del] con el *F* ; *del.* seño *A* | sello *corr. ex* segna *A* ‖ 36 de nuestra] de la dicha *F* ‖ 37 Laynez *ex F* ‖ 38 Lugar del sello *F*

---

[8] Exstat apographum huius facultatis concessae et a P. Laínez 18 Febr. 1558 communicatae in *Instit. 117a*, f. 109*r*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Nobre e honrrado Rei d'Ormuz [1]. Eu Dom Sebastiam, per graça de Deus rei de Portugal e dos Algarves daquem e dalem maar em Africa, senhor de Guiné e da conquista, navegaçam, comercio de Ethiopia, Arabia, Persia e da India, etc. vos faço saber que polos Padres da Companhia de Jesus soube como, conhecendo o erro em que até ora vivestes, estaveis em proposito de vos converterdes a nosa santa fee [2], de que dei e dou a N. Senhor muitos louvores, esperando nele que, pois começou a inspirar em vós tal graça, será pera levardes adiante tal e tam bom proposito. E porque cousa tam boa e tam necesaria e importante a vós, como hé virdes em verdadeiro conhecimento de Deus e porde-vos em caminho de vos salvar, se nam deve mais dilatar, vos rogo muito que — se ainda estais com o mesmo fervor e desejo, como tenho por certo que estareis — queirais receber a agoa do santo baptismo, porque alem de niso ganhardes tanto, como hé a Deus, a mim tereis muito certo pera em todas vosas cousas receberdes sempre de mim favor e amizade, a que agora quis dar principio. Mando a Dom Constantino [3], meu muito amado sobrinho, que emvio por meu Viso-Rei desas partes, que — em as que tocassem à conservaçam de voso reino, mando, jurdiçam e governo dele — vos favorecesse muito e vos cumprisse e guardasse inteiramente as provisõis, graças e previlegios, e liberdades que a vós e a vosos antepassados foram pasadas, o que tenho por mui certo que elle fará, porque sabe quam grande serviço dele receberei niso. Nobre e honrado Rei d'Ormuz, Noso Senhor vos alumie com a sua graça e com ela vos aja em sua guarda [4].

Escrita em Lisboa a 8 de Março de 1558.

Documentum perditum

10*a*. Translatio approbante D. Sebastiano rege ecclesiae cocinensis Matris Dei ad Societatem Iesu, Ulyssipone ca. Martium

16 em *sup.* ‖ 25 a *sup.*, *prius alia littera* ‖ 26 guarda *corr. ex* graça ‖ 27 a *del.* 8

[1] Turân Shâh II, ab a. 1541 rex armuzianus (cf. SCHURHAMMER, Q 831).

[2] Probabiliter hoc scivit a P. Francisco Henriques, procuratore missionum (v. doc. 12, 3) et e litteris P. Herédia superiorumque maiorum Indiae. Cf. quoque DI II 86-87 255-56 457.

[3] D. Constantinus de Bragança, prorex Indiae 1558-61. Quomodo hoc munus ei collatum sit, narrat COUTO, *Déc.* VII, lib. 6, c. 1.

[4] Similem epistolam gubernator Georgius Cabral iam 25 Martii 1550 eidem regi, frustra tamen, scripserat (cf. DI II 29-30).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1558. Refert P. M. Nunes Barreto 15 Ian. 1559 Cocino P. Generali : « Este anno [1558] veo de Portugal, de Sua Alteza, a confirmação desta ygreja da Madre de Deus para a Companhia, asi e da maneira que hos mordomos e confrades della a derão à Companhia, agora há dous annos, com as condições com que a tinha aceitado então ho P.e Dom Gonçalo [da Silveira] se SS. AA. assi ouve[ssem] por bem. Ouve-o asi Sua Alteza por bem » (doc. 30, 2).

11

P. I. DE MESQUITA S. I.
P. ANTONIO DE QUADROS S. I. [1], [GOAM]

PUNICALE 13 MARTII 1558

I. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 242*v*-43*r*, prius ff. 243*v*-44*r*: Apographum lusitanum facile lectu. *Titulus*: « Copia de huma carta do P.e João de Mesquita que escreveo do Punicale para o P.e Antonio de Quadros, provincial, do collegio de São Paulo de Goa, a 13 de Março de 1558 ».

2. *Ebor. 2*, ff. 249*v*-50*r*: Apographum textus 1.

3. *Conimb. 2*, f. 161*r*: Fragmentum lusitanum textus 1, quod cessat verbis Novas mais par – (ubi desinit textus 1 f. 242*v*). In titulo annus imperfecte exprimitur: 15.

II. IMPRESSA. Editio textus 1 : SILVA REGO, *Doc.* VI 393-94. — III. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (U).

Textus

De valetudine Patris Quadros edoceri velit. Patriarcha Aethiopiae ad P. Mesquita de clade turcarum scripsit. De statu missionis Piscariae. De catechumeno quodam indo, qui tot quaestiones de fide christiana ponit quot olim Bernardus iaponensis.

† Jesus

Pax Christi.

Charissimo Padre. Dias há que desejo saber novas de V. R. e de seus discipulos, porque quaa soube como V. R. estava doente, e tãobem folgaria de saber novas do nosso Preste. Quá receby 5

3 desejo *add. sup. m2* de *U*

[1] P. Mesquita erat destinatus missioni aethiopicae, quam P. Quadros provincialis regere debebat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

huma do Patriarcha [1] com a qual folgey por saber novas dos rumes que erão desbaratados [2]. Quaa nestas partes tudo hé trabalho e miserya, há mister grande virtude e forças corporais. Novas mais par-[243*r*]ticulares laa as saberá por huma carta que vay ao Padre Dom Gonçalo [3]; bem que ao presente veo aqui ter hum gentio da terra firme [4], dizendo que queria ser christão e trazia huma cruz no peito na parte esquerda feyta com fogo e muyto bem. Inquiry quid illud rei esset ? Achey que o quiserão matar os gentios lá por hum certo caso de gentilidade. Quis N. S. que escapou e, vindo antre os christãos, perguntou que cousa era christão e qual era o seu sinal. Com aquele fervor fez a † [cruz] nos peitos. Ainda o não bautizey, já sabe a doutryna e hé tanto que a ensina aos mynynos em publico, que se ajuntão na igreja, e hé tão curioso em perguntar as cousas da nossa religião christãa, que me parece outro Bernardo de Japão que foi a Portugal [5]. Quando o bautizar, há-de ser com festa e á-de ser o capitão [6] seu padrinho, e dar-lhe há de vestir. Isto lhe contey porque não hia na carta geral [7] por me esquecer. Eu resido nesta ilha de Punicale, os mais Padres e Irmãos andão espalhados correndo a costa, que hé mui grande e de muito trabalho. Nosso Senhor nos dee perseverarmos até o fim. Amen.

Oje 13 de Março de 1558.

Servus inutilis

Joam de Misquita.

Epistolae perditae

11*a*. [P. I. de Mesquita S. I.] Patri Gund. da Silveira, [Punicale ca. 13 Martii 1558]. Ille enim scribit 13 Martii 1558 Patri

---

18 curioso *corr. ex* religioso *U* || 27 13 *sup. U*

---

[1] Haec epistola D. Ioannis Nunes Barreto periit (cf. doc. 7*a*).

[2] De bellis tunc ab imperatore Aethiopiae contra turcas feliciter gestis vide Couto, *Déc.* VII, lib. 7, cc. 4-5; cf. etiam *Chronique de Galâwdêwos* c. 56.

[3] Haec epistola ad P. Gundisalvum da Silveira servata non esse videtur (cf. doc. 11*a*).

[4] Punicale locus situs est in insula, quae ex rivis fluminis Tâmbraparni orta est.

[5] Bernardum iaponensem, qui a. 1553 Xaverio movente in Lusitaniam venit, Conimbricae sine dubio novit.

[6] Emmanuel Rodrigues Coutinho, magnus missionis amicus.

[7] Alludere videtur ad epistolam P. Henrici Henriques diei 13 Ian. 1558 (cf. doc. 3). In Litteris Annuis (*carta geral*) res aedificantes narrandae erant.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Quadros : « Novas mais particulares laa as saberá por huma carta que vay ao Padre Dom Gonçalo » (doc. 11). Hanc epistolam fortasse ipse Mesquita vel etiam P. H. Henriques confecit.

11*b*. Fr. L. Molina S. I. P. Antonio de Quadros S. I., e Lusitania fere Martio 1558. Refert enim hic illi Goa Decembri 1558 : « Huma vossa me deram este anno en que mostrays muytos desejos de vir a estas partes » (doc. 28, 1).

11*c*. Fr. quidam Nicolaus, P. Emmanuel da Costa, P. Rodericus Vicente, P. Franciscus de Pina, P. Vascus Pires, Fr. Rodericus Pereira, Petrus Arboleda, Didacus del Alamo, Franciscus Varea, Mauritius Serpe Patri I. de Mesquita S. I., e Lusitania ca. Martium 1558 (cf. doc. 20, 37).

11*d*. Litterae annuae collegii conimbricensis sociis Indiae, Conimbrica fere Martio 1558. Communicat P. H. Henriques 19 Dec. 1558 cum conimbricensibus : « Este Setembro de 58 tivemos huma carta geral enviada desse santo collegio de Coimbra . . . com as quais novas summamente nos alegramos » (doc. 23, 1).

11*e*. Fr. Ioannes Fernandes S. I. Fr. Ludovico Fróis S. I., Goam, e Lusitania fere Martio 1558. Rescribit enim hic illi Goa 4 Ian. 1559 : « Huma vossa, charissimo Yrmão, recebi este anno de 1558 . . . » (doc. 29, 1).

12

P. FRANCISCUS HENRIQUES S. I.
P. MICHAELI DE TORRES S. I., ROMAM

[ULYSSIPONE] 5 APRILIS 1558

I. TEXTUS : *Lus. 60*, f. 56*r-v*, prius f. 654 : Autographum lusitanum, varia in capita divisum, ineditum. In f. 56*r* textus, in f. 56*v* inscriptio et nota archivistae romani : « 558 / Lisbona / Del P. Franc.co Enriquez, 5 de / Aprile / S ».

II. LOCUS unde scripta sit epistola, deest in manuscripto, sed, cum haec sit « hijuela », ex epistola principali scitur (vide annot. 1 ad textum).

Textus

1. *De variis navibus quae ex India in Lusitaniam solverunt.* — 2. *Omnia quae socii in favorem Indiae a gubernio petierunt, concessa sunt. Etiam ecclesia oppidi S. Tomé sociis concreditur, quamvis Dominicani eam appetierint. Societatis opera Indiae novo proregi C. de Bragança commendata sunt.* — 3. *Ad regem Armuziae duae litterae mittuntur ut in bonis propositis erga fidem catholicam confirmetur. Tribus eius mulieribus conversis providetur ut honeste vivere possint.* — 4. *E. Rodrigues Coutinho, praefectus Piscariae, in suo officio maneat, donec contrarium a Rege statuatur.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1. Después de ter escrito la que con esta va [1], lhegó una de las naves de la India, que invernaron en Moçambique, ahier quatro de Abril [2]. Partieron tres de Moçambique, y una de las dos vino siempre con ésta y domingo la ha perdido de vista, III del presente; espérasse cada hora que llegue. La 3ª partió primero que estas de Moçambique, pienso que siete días, y no ay nuevas della [3]. La otra de las cinquo que estavan para partyr de la India, dizen que o no partió o arrybó a la India [4]. Esto todo sabremos más cierto.

2. Los despachos de la India an salido bien, y estoy arepentido porque no pedimos más largo. Todo lo que se pedía para la Compañía se concedió, y allende dello nos mandan dar la yglesia de Sancto Thomé, la qual el P.e Maestro Francisco deseava mucho [5]; y este año la pedían los flayres dominicos, mas juzgó S. A. que era más servicio de nuestro Señor darse a nos, aunque nos no la pedimos [6]. Los apuntamientos sobre los christianos y conversión van todos despachados: lo que pudo ser, luego con determinación se determinó luego, y lo más se comete a Don Constantino [7] muy encargadamente; y dize el secretario [7a] que casi no lleva capítulo en que no se hable en la Compañía.

---

[1] Est epistola eiusdem Patris Ulyssipone 3 Apr. 1557 scripta (*Lus. 60*, ff. 57*r*-58*v*), quae inscriptione caret cum addita sit huic epistolae (« filiolae »). - Illi post datationem haec de Indiae rebus scribit: « Los de la India aún no an partido, ni le haze tiempo; ha muchos días que esperan por él sin detenerse por otra cosa. Los despachos se hizieron como ya e escrito » (vide numerum 2 huius documenti).

[2] Secundum Figueiredo-Falcão Ulyssiponem advenit 4 Apr. navis Flor de la Mar (ad a. 1556).

[3] Advenit secundum auctorem citatum revera 6 Apr. navis (*galeão*) São Vicente (ib.). Tertia navis fuit São Paulo, quae tandem 16 Augusti 1558 advecta est (ib.).

[4] Naves quae initio a. 1558 Indiam reliquerunt fuisse videntur São Gião, Assunção, S. António, S. Maria da Barca (periit 17 Martii 1559 ad insulam Madagascar), A Aguia (vel Patifa, quae Mozambici hibernabat et periit 20 Augusti 1560 ad Mombassa). Cf. Figueiredo-Falcão ad a. 1556-57; Couto, *Déc.* VII, lib. 5, c. 5.

[5] Hoc quidem ex aliis documentis notis non apparet, at Xaverius illam ecclesiam magni habuit, ut eius verba a. 1545 scripta probant: « Ai una iglesia mui devota » (EX I 299, ubi in annot. 10 nonnulla de ea legi possunt).

[6] Societas Iesu eam tamen non obtinuit, sed aliam erexit (cf. Valignano, *Hist.* 386).

[7] D. Constantinus de Bragança, novus prorex Indiae.

[7a] Petrus de Alcáçova Carneiro.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. A el-rey d'Ormuz [8] se escriven dos cartas: una para que se le dee, si aún estuviere en el prepósito [9] de hazerse christiano; y otra para, en qualquiera estado que se hallare, mándasse que le hagan muchas honras, si se hiziere christiano [10], y lo mismo pienso que a los más [11]. A las tres mugeres deste que se convertieron [12] se manda dar officios para los que con ellas casaren y mantinimiento para sus vidas [13].

4. Manda S. A. que Manuel Rodriguez Coutinho sirva la capitanía de la Pescaría en quanto S. A. no mandare lo contrario [14]; y que, si otros estuvieren proveydos della antes dél, de que no se esperare que lo harán tam bien como Manuel Rodriguez con los christianos, trabage Don Constantino de contentarlos con otra cosa para que Manuel Rodriguez tenga luego la capitanía.

No se offrece otro por aora sino que me parece que de aquí a dos o tres días partirán las naves porque se va concertando el tiempo [15].

A cinquo de Abril 1558.

Francisco Anriquez

Inscriptio [56*v*]: † Al muy reverendo en Christo Padre, el Padre Doctor Migel de Torres, etc., o al P.[e] Luis Gonçalvez en Roma.

Epistola perdita

12*a*. P. Franciscus Pérez S. I. sociis goanis, Cocino, post 7 Apr. 1558. P. Antonius da Costa S. I. communicat Goa 26 Dec. 1558 cum sociis lusitanis: « Faleceo [o P. N. Lancillotto] quinta-feira de Endoenças deste anno de 58, a cujo transito se hachou presente o P.[e] Francisco Perez e por sua carta soubemos, como à hora de seu passamento deu claro testimunho de quam certo servo de Deus foy vivendo » (doc. 26, 9).

---

23 se *p. corr.* ‖ 24 si *corr. ex* se ‖ 30 dél *del.* que al

---

[8] Turân Shâh II, iam a temporibus Barzaei ad fidem christianam propensus (cf. etiam DI III 289).

[9] Pro *propósito*.

[10] Cf. doc. 10. Videtur haec tantum epistola servata esse.

[11] Id est: maiori parti regulorum opinor haec scripta esse.

[12] P. Herédia has mulieres regis armuziani convertit easque in Indiam misit (cf. DI III 289, 2, ubi de quattuor loquitur; cf. etiam ib. 468, 2).

[13] Hic modus providendi viros bene meritos tunc usus non infrequens erat apud lusitanos Orientis.

[14] Cf. DI III 417-18 424.

[15] Vide annot. 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

13

[IOANNIS DE POLANCO S. I.] MEMORIA DE NEGOTIIS MISSIONARIIS TRACTANDIS

[ROMAE ANTE FINEM AUGUSTI 1558]

I. AUCTOR: P. LETURIA, *Un significativo documento de 1558 sobre las misiones de infieles de la Compañía de Jesús* in AHSI 8 (1939) 102-17, ubi etiam alii auctores (F. Cervós et A. Codina) nominantur qui de hoc manuscripto egerunt; introductione circa varias quaestiones peracta, pp. 109-17 exhibetur ipse textus multis annotationibus illustratus. — II. TEXTUS:

Instit. 18a, ff. 431*r*-34*v*: Originale (vel apographum latinum coaevum) ab amanuensi P. Polanci (non vero a P. Philippo Vito, ut P. Leturia sequens Patrem Codina putat [1]), scriptum. Tituli paragraphorum omnes typis ordinariis in margine appositi sunt, in f. 431 ab amanuensi, in reliquis a P. Polanco, qui hinc inde textum correxit. In f. 434*v* adiunxit P. Nadal: « Tractanda / ad finem Societatis ». Magnitudo documenti (sicut totius ampli codicis) est 14 x 21, 5 cm.; Nadal, cum a. 1561 iterum visitator Lusitaniam peteret, documentum legisse vel etiam secum portasse videtur.

III. QUAESTIONES VARIAE. Recte P. Leturia *terminum post quem non* mensem Augustum 1558 statuit [2], cum nonnulla responsa P. Lainii hoc mense data sint (vide partem alteram documenti). *Terminus ante quem non* ab eodem auctore mensis Februarius 1558 dicitur rationibus solidis adductis. Sed cum P. Vito, qui 8 Aprilis 1558 obiit, non esset scriba, documentum etiam post eius mortem conscribi potuit, quod probabilius est, nam in eo multae quaestiones missionariae tempore primae Congregationis Generalis, quae 2 Iulii 1558 P. Lainium Praepositum Generalem elegit, solvendae proponuntur. Censeo proinde memoriam priore parte Augusti redactam esse seu paulo antequam Laínez ad eam responderit [3]. — AUCTOR scripti nullus alius fuisse videtur nisi ipse Polancus, qui omnium quaestionum propositarum optimus cognitor fuit [4], ut apte refert Leturia [5].

---

[1] Cf. AHSI 8 (1939) 103 105. Differt scriptura textus maxime litteris *e h ct ss st* et nonnullis abbreviationibus.

[2] Ib. 103-05.

[3] P. Leturia responsa P. Generalis nesciens censet consilium probabiliter factum non esse (ib. 107-108).

[4] Respondet enim plurimis quaesitis a P. Silveira (DI III 611-20), a P. Francisco Rodrigues (cf. POLANCO, *Chron.* VI 834) et ab aliis propositis.

[5] Ib. 107.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

IV. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus manuscripti, praemissis titulis marginalibus respectivis (qui a f. 432*r* omnes manu Polanci sunt additi). Numeratio paragraphorum a numero 3 ad finem completur, cum desit in textu. In annotationibus historicis lectorem in primis ad epistolas remitto, in quibus puncta allata tractata sunt. Amplior commentarius datur a P. Leturia.

Ihs.

I. QUAE AD FINEM SOCIETATI NOSTRAE PRAEFIXUM DIVINAE GLORIAE ET COMMUNIS BONI TRACTANDA VIDENTUR·

In primis quae pertinent ad conversionem infidelium et eorumdem conservationem precipue in Indiis etc.

Deinde quae ad reductionem schismaticorum et haereticorum ad ecclesiae gremium et eorumdem conservationem, tum versus septemtrionem, tum et versus meridiem, ut in Ethiopiae regnis.

Demum quae ad spiritualem profectum catholicorum faciunt eis in locis in quibus nostra Societas versatur.

II. AD CONVERSIONEM ET CONSERVATIONEM INFIDELIUM

De consilio instituendo

Primo. Videatur num conveniat Romae et etiam in Lusitania, aut aliis in locis ut Goae vel Cochim, consilium designatum habere hominum qui iuditio, rerum usu et charitatis affectu, valeant rebus indicis consulere; vel certe Romae, assistentibus Generalis Praepositi, et aliis in locis consultoribus Provincialis, ea cura demandetur, ut cogitent, inter se conferant, et ad superiorem referant, quae iuvare possunt ad conservationem et augmentum novorum christianorum, quae etiam media ad Sinas, Brasilios ac alios ad fidem trahendos conferre possint.

An Visitator sit mittendus

2. Videatur an praeter eos qui in huiusmodi locis versantur, conveniat provincialem aliquem, aut commissarium, aut visitatorem mitti ad hos duos praecipue effectus, [431*v*] alter scilicet est ut observet qui modus ibi teneatur, quibusve mediis nostri utantur, ad conservationem et augmentum christianae religionis,

---

9 ad *sup.* ‖ 12 De consilio instituendo *in marg., ut abhinc omnes tituli* ‖ 23-24 praeter — aliquem *linea subd.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ut dirigat et adiuvet eos, sicubi opus erit. Alter est ut observet quomodo procedatur iuxta Instituti nostri rationem, quoad eius fieri poterit, qui etiam accommodari possint Constitutiones et regulae, ad captum eorum qui vivunt in illis regionibus ut etiam provideat ut nostri sic proximorum subventioni dent operam, ut ipsi conservari in utroque homine possint, imo et augeri (ubi hominum indigenarum ingenium id feret) spiritu et numero studeant, an forte haec omnia illis comitti possint qui iam versantur in Indiis, addita instructione quae ab his locis mitti poterit [1].

De operariis in Indiam mittendis

3. Consideretur an novi operarii in iam dictas regiones mittendi sint, vel etiam in alias, quae dispositae existimentur ad messem, observando ad hunc finem qui videantur interius vocari ad huiusmodi missionem, quique talentum ad hoc muneris idoneum habere censeantur, ut inter eos habeatur delectus; et qui sine detrimento gravi harum regionum, et ad utilitatem illarum, mitti poterunt, eligantur: et forte non pauci essent huiusmodi inter coadiutores probatiores et scholasticos, minori talento in litteris sed non mediocri in [432*r*] virtutibus donatos; ibi enim valde utiles esse possent cum hic vix mediocriter utiles sint [2].

Auxilia Sedis Apostolicae

4. Consideretur quae auxilia spiritualia illis regionibus a Sede Apostolica mitti possint; et loquor tam de facultatibus absolvendi et dispensandi, quam de indulgentiis et aliis huiusmodi armis etc.

Favor principum

5. Videatur etiam quid favoris a principibus secularibus illis procurari possit, ut neophiti humaniter tractentur, animentur et undecunque iuventur, nec decimis graventur plus quam alii christiani veteres [3].

35 an — omnia *linea subd.*

[1] Primus visitator Indiae, P. Gundisalvus Alvares, a. 1568 a Generali Francisco Borgia in Orientem missus est (cf. SOUSA II, 1, 1, 24 30).

[2] Temporibus Lainii multi « indipetae » in Orientem missi sunt, sed plures, qui ex Europa non vero studio animarum, sed aliis rationibus discedebant, saepe minus apti (cf. VALIGNANO, *Hist.* 436 [17]).

[3] De hac re P. Franciscus Rodrigues in Lusitaniam scripserat in epistola quae nunc perdita esse videtur (cf. POLANCO, *Chron.* VI 834).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Domorum vel collegiorum erectio

6. Consideretur quod ad collegia, domos et ecclesias admittendas pertinet, vel a fundamentis erigendas, cuiusmodi esset, Goae domum professorum instituere [4].

In insula vicina Choran domum aliquam tum valetudinis nostrorum gratia, tum ad spiritualem utilitatem novorum christianorum, tum ad eos qui reliqui sunt, ad Christum trahendos, erigere.

An in civitate Cochin, domus professorum sit constituenda, an tantum collegium, an utrunque [5].

An curandum sit, ut ecclesia Sanctae Mariae, qua nostri ibidem utuntur, propria efficiatur [6].

De admittendo aut procurando collegio de Cranganor [7]; de domo aut collegio admittendo Chaul [8].

An alia loca ubi nostri resideant, in regione Capitis Commurin, eligi oporteat, vel certe plures ex nostris [432*v*] licet non in propriis domibus, ibi residere debeant, ut conservetur in christiana relligione tanta multitudo. Sic etiam in Brassilia quibus in locis residendum esset, ut in propriis domibus, vel collegiis, et in quibus sine eisdem vel ad tempus vel perpetuo residere expediat.

De collegio Caulam, quid agendum sit, cum periculum immineat propter arcem vicinam, ne subverti aliquando debeat [9].

Modus ad trahendos infideles ad Christum excogitetur

7. Excogitetur qui modus teneri debeat ad Brasilios ad fidem trahendos et in eadem conservandos.

60 Goae domum *linea subd.*; *del.* aliquam || 62 novorum *sup.* || 63 tum *sup.* || 79 qui — debeat *linea subd.*

[4] De domo professa erigenda in urbe Goa iam Ignatius 21 Nov. 1555 in epistola ad P. Torres egit (vide DI III 310) et P. Gundisalvus da Silveira Ian. 1557 (cf. DI III 618). Erecta est a. 1585 (SOUSA II, 1, 2, 105).

[5] Cf. DI III 618.

[6] Cf. DI III 244.

[7] Cf. DI II 608 et III 93, 2. Collegium cranganorense, a Vincentio de Lagos O.F.M. fundatum, a Ferdinando da Paz O.F.M. post illius obitum rectum est (SILVA REGO, *Doc.* VI 247-50) et apud religiosos huius ordinis permansit (cf. PAULO DA TRINDADE, *Conquista spiritual do Oriente*, lib. 2, cc. 71-72: *Vat. Lat.* 7746). Vide etiam G. BELTRAMI, *La Chiesa caldea nel secolo dell'Unione* 220-23, ubi exstat epistola ab alumnis Vincentii ca. 1584 scripta.

[8] Incolae ibi iam exeunte 1548 vel a. 1549 domum Societatis erigere voluerunt (cf. DI I 561-62) et postea non semel (DI II 264-65 582, III 628 713).

[9] Cf. DI III 224-25.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

De sinis et aliis in ora Affricae iuvandis qui dispositi ad fidem videntur.

Sic etiam de India Regi Philippo subdita, an expediat per Paraguaios vel alia via hoc negocium serio suscipere, et an expectari debeat occasio, an etiam quaeri expediat [10].

De episcopo iaponensi

8. An episcopum aliquem iapponensibus praefici conveniat, ut promoveri possint aliqui ad ordines sacros; et tunc quo modo tractandum sit ea de re [11].

De collegiis iuxta sarracenos

9. De collegio Constantinopolitano, Hierosolimitano, Ciprio, Raguseo [12], an cogitandum sit, ut cum sarracenis aliquid tentari possit, et quandoquidem nostri transeunt cum exercitu in Oram [13], an residere expediat alicubi in Affrica, ut certe exemplo et si quid aliud permittetur eis, sarracenis prodesse possint; christianos interim conservando ac promovendo.

[433*r*] De pueris domi tenendis

10. An in huiusmodi locis remotissimis, retinere poterunt nostri domi suae pueros, quos instituendos susceperint, ut fit Goae, et alibi, et si omnino id conveniet an distinctum refectorium et habitationes saeparatae nostrum et illorum esse debeant [14]. Et statuatur quomodo Constitutiones nostrae in huiusmodi locis observari in hac parte debeant [15].

---

93 et *sup. manu Polanci* | quandoquidem *corr. ex* quando || 95 possint *add. Polancus* || 96 promovendo *del.* expediat

---

[10] De his quaestionibus agunt POLANCO, *Chron.* VI 647-48 et LEITE, *Hist.*, I 333-42.

[11] Cf. DI III 308.

[12] De tribus primis collegiis a Iulio III approbatis, sed variis de causis non erectis vide GRANERO 109-13, de collegio ragusano POLANCO, *Chron.* VI 31.

[13] De hac expeditione africana exercitus hispani v. *Lainii Mon.* IV 26 30. Solverunt Valentia in Hispania exeunte Iunio 1558.

[14] Goae vivebant alumni iam separati a sociis (cf. DI II 592-93).

[15] Constitutiones S. I. agunt de convictoribus in parte IV, c. 3 B.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

De famulis vel armentis tenendis

11. Num permitti debeat, ut alicubi mancipia, vel famulos non religiosos domi teneant, ut in Brassilia habebantur [16]: et an armenta boum ad victus utilitatem per huiusmodi mancipia aut famulos curanda [17], teneri possint, et demum in huiusmodi rebus an provincialibus sit facultas communicanda, dispensandi in Constitutionibus et regulis, et easdem accommodandi ad loca et personas; dum admoneat Praepositum Generalem de regulis quae non observantur, et qua ex causa non observentur [18].

De provinciali vel commissario iaponensi

12. An expediat iapponensibus, provincialem seorsum ab Indiae provinciali praeficere, an commissarium aliquem, qui subsit provinciali Indiae, et praesit omnibus nostris qui ea in regione versantur, quando quidem perdifficile est commercium et rarum cum Indiae provinciali. Et ad unum aliquem recurri oportet ex locis variis, eius provinciae, sic in Malucis, et Amboino, et Moro [19].

De cantu etc.

13. An permitti debeat cantus in India et aliis in locis remotissimis, quanvis in Europa non sit Societatis concessus [20], [433*v*] si animadvertetur eas nationes ad Dei cultum, et spiritualem profectum ex eo iuvari, ut Goae observatum est [21], et in Ethiopia [22].

---

119 sic — Moro *add. Polancus*

---

[16] Cf. POLANCO, *Chron.* VI 759-60 et LEITE, *Hist.* II 227-28 347-52. In Indiae quoque collegiis servi alebantur (cf. DI I 142, II 351 361-62), sed Franciscus Borgia a. 1569 nullos plane servos in domibus et collegiis tolerare voluit (cf. J. WICKI, *Auszüge* in AHSI 21 [1953] 119, nn. 22-23; cf. ib. 138-39, n. 166).

[17] Hoc punctum maxime ad Brasiliam spectat (cf. POLANCO l. c.; LEITE, *Hist.* I 149 ss.). Cf. tamen etiam WICKI, *Auszüge* in AHSI 21, 132 n. 124.

[18] De accommodatione regularum ad singulas regiones vide WICKI, *Auszüge* 117, nn. 5-6 11.

[19] Iaponia solum a. 1581 in viceprovinciam erecta est; ad Molucas interdum commissarius vel visitator mittebatur. Post divisionem Provinciae in Goanam et Malabaricam a. 1600 facultates viceprovincialium restrictae sunt (v. WICKI, *Auszüge* 135 159, nn. 139 329).

[20] Obstabant enim, ut notum est, Constitutiones S. I. (P. VI, c. 3, n. 4).

[21] Cf. POLANCO, *Chron.* VI 834 et WICKI, *Auszüge* 118, n. 18.

[22] Unde haec observatio sumpta sit, non liquet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

125 De cura hospitalium

14. An permitti debeat illis in regionibus, munus suscipere regendi hospitalia, ut Goae, Punicalli et Bungi fit [23], cum alii externi non sint idonei, ad hoc prestandum vel cum ad aedificationem magnam id fore videtur; an quando statui oporteat, ut
130 curent per alios haec fieri. Sed si alii non fuerint idonei tunc ut ipsi id possint praestare.

An professi in collegiis vivere alicubi possint

15. An declarari expediat, professos vivere posse in collegiis, in illis regionibus, quando ex eleemosinis victus quaeri non potest,
135 secundum eorum qui presunt iudicium [24].

De mortis periculis obeundis

16. An declarari expediat qui modus tenendus sit a nostris in vitae periculis subeundis vel declinandis, ne martirii sanctum desiderium, ad mortem parum discrete et utiliter obeundam, imo
140 cum damno probabili divini obsequii, adducat; et e contrario ne nimia cautela, sub discretionis pretextu abducat a testimonio fidei ac religionis nostrae reddendo ad Christi gloriam, vel a proximorum salute promovenda; ac peculiariter quid censendum sit de modo illo quo Pater Criminalis se morti exposuit [25] et de illo quem attingit
145 Pater Melchior Nunez ad sinas reducendos ad Christi fidem [26].

[434*r*] De indis Societate admittendis

17. Videatur an ex incolis illarum regionum aliqui apti reddi possint ad Institutum nostrae Societatis suscipiendum, sive Goae instituantur, sive in Lusitaniam, vel alia Europae collegia mittantur,
150 ut postea vernacula lingua suos iuvare, et per eos Societas augeri

146 indis *sup.*, *prius* externis | admittendis *del.* ad opus Dei

[23] Loquitur de hospitiis goano P. Pauli S. I., punicalensi Patris H. Henriques, de bungensi (in Iaponia) Ludovici de Almeida.

[24] Hoc ideo scribit, quia professi secundum Constitutiones (P. IV c. 10, n. 1; VI, c. 2 n. 3 et C) in collegiis vivere non possunt. Cf. etiam doc. 7.

[25] P. A. Criminalis se salvare potuit, sed noluit (cf. DI I 482 526).

[26] Alludit sine dubio ad disputationes quas P. Melchior Nunes Barreto a. 1555 cum bonziis sinensibus habuit in urbe Kanton (cf. POLANCO, *Chron.* V 720).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et durare illis in locis possit, ne sit necessarium perpetuo operarios ex his locis mittere. Quod si non in omnibus, certe in quibusdam regionibus, aliqui videntur eligi posse, qui ingenio et indole prae caeteris pollere videantur [27].

Ut nostri linguas addiscant 155

18. Nostros etiam ex Europa missos, linguas addiscere huiusmodi nationum oporteret, et arte ac usu ad id iuvari, si quidem indole ad id praediti censerentur [28].

De indigenis ad Christi opus applicandis

19. Videatur an alii ex indigenis apti reddi possint ad conversionem et conservationem aliorum, licet de Societate non sint, sive ad ordines sacros promoveantur, sive laici permaneant et quomodo [29]. 160

Ut qui praesunt benignitatem subditis exhibeant

20. Quandoquidem per christianorum qui praesunt inhumanitatem, ac charitatis defectum, impedita fuit hactenus quorundam infidelium conversio, et aliorum iam conversorum profectus [30], studendum videretur, per Reginae [31] pietatem ac zelum gloriae Dei, ut Prorex Indiae [32] benignum se eis exhiberet et alios 165

158 censerentur *p. corr.* | 162 *Prius* promoventur

[27] Idem sensit etiam Ignatius (cf. DI I 512-14), quamvis Xaverius aliter opinaretur (EX II 8). Primus ex Orientalibus qui Societatem ingressus est, fuit Bernardus Iaponensis qui a. 1553 in Lusitaniam venit ibique Conimbricae Frater iam a. 1557 obiit (EX II 352 [1]).

[28] De studio linguarum, etiam indicae, agunt *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 12, n. 2 (MI *Const.* II 468-69). Scientiâ linguae tamilicae et arte ab eo conscriptâ tunc iam notus erat H. Henriques.

[29] Vide etiam Constitutiones collegii goani (DI I 122) et DI II 164.

[30] Saepius iam Xaverii temporibus missionarii Indiae in Europam scripserunt officiales regios in India opus conversionis parum iuvare vel etiam impedire. Nota tamen hoc non de omnibus dici posse, cum semper alii econtra fervidi essent. Immo Ioannes III et regina Catharina, praeter alios in Lusitania, studiosissimi erant in fovendis missionibus ultra maria sitis, uti cuique patet.

[31] D. Catharina, uxor Ioannis III, qui post mortem regis pro D. Sebastiano principatum Lusitaniae tenuit, una cum cardinali Henrico.

[32] D. Constantinus de Bragança (1558-61) prorex, qui successit gubernatori Francisco Barreto.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

170 praefectos humanos ac pios eis praeficeret; tunc enim etiam temporalia [434*v*] magis prospere cederent ut sperandum est si Christi negocium serio ageretur.

Orationum et missarum suffragia

21. Universis qui Societatis Institutum sequuntur, videretur
175 hoc diligenter iniungendum, ut quotidie huiusmodi regionum negocium, nostrosque in eis laborantes, Domino comendarent, et in missarum sacrificiis, eos iuvarent [33].

14

P. GENERALIS I. LAINEZ DE PROVINCIA INDICA STATUTA

ROMAE, INTER 13 ET FINEM AUGUSTI 1558

Praefatio

In prima Congregatione Generali, in qua 2 Iulii 1558 P. Iacobus Laínez electus est Praepositus Generalis, multa negotia singularum Provinciarum colloquiis privatis a sociis cum eo habitis absoluta sunt. Provincia Lusitaniae tres electores, ut debuit, Romam misit, scilicet P. Michaelem de Torres, provincialem, Gundisalvum Vaz de Melo, Ludovicum Gonçalves da Câmara, qui in Urbe Assistens Lusitaniae factus est. Praeterea aderant Congregationi P. Emmanuel Godinho, procurator Prov. Lusitaniae, et P. Georgius Serrão, procurator Brasiliae et Indiae [1], his duobus quoque permissum est sessionibus cum iure suffragii interesse [2]. His omnibus debetur decretum 51 tituli 6, cuius verba sunt haec: « Cum ex Provincia Lusitaniae plurimi ad Indos, Brasiliam et alias infidelium regiones mittantur et hominum penuria ibi laboretur, petierunt Patres lusitani a Congregatione auxilium. — Responsum fuit: quoad eius fieri posset subveniendum illis esse » [3]. Praeterea res Provinciae Lusitanae et aliarum ultramarinarum mense Augusto tractatae sunt. Legimus enim ad initium nostri documenti: « Imprimis *13 die Augusti* [1558] actum fuit de condicionibus regii collegii conimbricensis » etc. Dein sequuntur textus nostri argumenti. Illis proinde diebus res indicae absque dubio Romae disceptatae sunt.

Argumenta discussionis, prout servata sunt, quinque nominantur, quorum tria in primis in Lusitania effectum obtinere debuerunt,

---

[33] Cf. DI III 613.

[1] Cf. FRANCO, *Synopsis* 52-53.

[2] Cf. *Lainii Mon.* III 492 (annot.).

[3] *Institutum Societatis Iesu* II, p. 185, n. 130.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

duo ultima vero in India. Primum, superintendentia Provinciae Indiae regiminis difficultatem, ex se gravem, augere debuit [4]. — Procurator regionum transmarinarum, qui iam antea munere fungebatur, ex auctoritate P. Generalis tunc approbatus est. — Series eorum, qui in India ultima vota emittere debebant (cf. etiam DI III 310-11), mira quaedam offert. Cum enim nullus Pater vel Frater ex Oriente ad hanc Congregationem Generalem Romam venisset, negotia illius a Patribus Provinciae Lusitanae discussa sunt. Sed hi statum et socios distantis Indiae non bene noverunt. Patres quidem in elencho numero notati fere omnes et nomine et visu ipsis noti erant, nam, exceptiis Cosma de Torres et Francisco Lopes, omnes e Lusitania in Indiam solverunt ; sed quidam eorum interim mortui erant, alii aliis obstaculis impediti conspiciebantur, ne tunc emitterent ultima vota, ut ex annotationibus textui appositis videri potest. Ex reliquis sex vix unus erat, qui haec vota nuncupare posset, sive quia non erat sacerdos, sive quia Societatem reliquit etc. Interdum etiam nomen baptismi non recte indicatur. Quae omnia clare ostendunt quam vaga et incerta tunc Patrum lusitanorum scientia de sociis Orientis fuerit. Ideo mirum non est P. Generalem in plurimis casibus P. Provinciali Indiae eiusque consultoribus rem dirimendam reliquisse.

I. AUCTORES : *Lainii Mon.* III 565-66 613-14 618. — II. TEXTUS :

Instit. 208, ff. 472*v*-74*r*, prius ff. 277-79: Apographum latinum fere coaevum, probabiliter in Lusitania pulchre scriptum [5] (ca 1562 vel paulo post).

---

[4] P. Ignatius de Azevedo solutionem romanam, de qua nihil scivit cum scriberet 2 Nov. 1558 P. Lainio, desideravit. Ecce eius verba: « También nos an scrito de las Indias que uno que se dizía Lorenço [Valdés], sacerdote, que se inbió de Castilla quando fué el Patriarcha, que estando en Ormuz con otro sacerdote, se desavino dél, y se puso apartado en la misma ciudad en otro lugar, que creo podría dar allá gran escándalo: por lo qual, si pareciese a V. P., así por causa de hazer las electiones que convienen para aquellas partes, como también por la más noticia que aquí se tiene de las cosas de las Indias, que alguno de los que aquí residiesen, como el P. Dr. Torres o el P. Luis González, tuviesse cargo de *comissario* de aquellas partes, parece que a los que allá andan aprovecharía también, sabiendo que más inmediatamente dependen de los que aquí residen, que tan particularmente saben cómo allá proceden. También algunas veces se offerecen cosas a la partida de las naves, que tienen necessidad de recorrer al General, y muchas vezes no avrá lugar para ello; y para se limpiar la Compañía de subiectos scandalosos en ella, y para que se guardase el mismo modo de proceder en Castilla y aquá que en Roma, V. P. ordene como más gloria de nuestro Señor le parecerá » (*Lainii Mon.* III 613-14).

[5] Electores lusitani nullum exemplar secum habebant, cum Româ finita Congregatione discederent, sed instanter apographum petierunt (cf. *Lainii Mon.* III 565 618).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

III. Dies. Discussio de quaestionibus lusitanis (et de regionibus ultramarinis) 13 Augusti coepta est, ut supra innui. Congregatio prima iam 10 Sept. soluta est et electores lusitani statim Romam reliquerunt, ita ut 16 Sept. Laureti essent [6]. Quibus consideratis negotia in documento exposita 13 Augusti vel paulo postea tractata esse videntur.

IV. Impressa. Editio: *Epp. Nadal* IV 188-89. — V. Ratio editionis. Imprimitur textus manuscriptus.

Textus

1. *Secundum voluntatem P. Generalis Lusitaniae Provincialis curam rerum indicarum et superintendentiam illius Provinciae habeat, et quidem ad modum commissarii.* — 2. *Instituatur Procurator Indiae.* — 3. *Indiae conversio commendetur Reginae Lusitaniae.* — 4. *Nomina eorum scribuntur qui in India ad gradum Societatis sunt promovendi.* — 5. *De domo professa Goae erigenda.*

[I]

De rebus particularibus Provinciae Portugaliae quae a Praeposito Generali in privata congregatione fuerunt constituta

1.... Constituit [Praepositus Generalis], ut Provincialis Portugaliae curam haberet rerum indicarum et superintendentiam, non quasi ex officio ordinario, sed commissario ad id praecipue, ut res transmarinas, tam Indiae et Aethiopiae quam Brasiliae, et si quae aliae fuerint Regi Portugaliae subditae, promoveat cum Principibus et cum Commissario Provinciarum Hispaniae et cum ipso Praeposito Generali.

2. Et cum aliquis institueretur Procurator huiusmodi Indiae, qui ad Provincialem referat quae opus erit, et ad Commissarium ...

[II]

De quibusdam rebus particularibus Indiae

3. Primo ex parte Praepositi Generalis [1] et totius Congregationis [2] supplicetur serenissimae Reginae Portugaliae ut suo favore impensius faveat novam conversionem Indiae commendando serio

---

[6] Cf. ibid. III 564.

[1] Iacobus Laínez.

[2] Congregatio prima 19 Iunii coepta, 10 Sept. 1558 clausa est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gubernatoribus ut novarum planta-[473*v*]tionum peculiarem habeant curam [3]. 20

4. 2° De Patre Henrrico Henrriquez qui est in capite Comorim, ut emittat professionem trium votorum vel quatuor prout Praeposito Provinciali visum erit statu[tu]m est [4].

3° Pater Melchior Nunez si non emissit professionem 4 votorum emittat eam [5]. 25

4° Quod attinet ad Patrem Cosmum de Torres committitur eidem Patri Melchiori Nunez ut statuat quo in gradu sit ille constituendus, an scilicet inter professos 4 vel trium votorum, an inter coadiutores spirituales visis Constitutionibus [6].

5° Pater Nicolaus Lancillotus professionem emittat trium 30 votorum [7].

6° Idem Pater Cypriano committendo iudicio Provincialis Indiae (quod de aliis dictum est etiam intelligatur) si quid aliud ei videretur expedire [8].

7° Idem de Patre Paulo qui residet Goae [9]. 35

8° Idem de Patre Francisco Perez [10].

9° Pater Franciscus Anrriquez poterit admitti in coadiutorem spiritualem formatum [11].

---

[3] Idem in documento superiore (doc. 13, 5) circa Missiones a Polanco, ut creditur, elaborato, generatim propositum est: « Favor Principum. — Videatur etiam quid favoris a Principibus secularibus illis procurari possit, ut neophyti humaniter tractentur, animentur et undecunque iuventur, nec decimis graventur plus quam alii christiani veteres » (cf. LETURIA, *Un significativo documento* 111). Vere huius anni 1558 D. Constantinus de Bragança fidei zelosissimus Prorex in Indiam missus erat.

[4] P. Lancillottus eum iam 6 Ian. 1551 P. Ignatio dignum professione commendaverat (DI II 146). Vota emisit a. 1560 solemnia tria (*Goa 24 I*, f. 178*v*), Coulani Nov. 1565 (*Lus. 1*, ff. 69-70).

[5] Professionem emisit e Iaponia redux iam 21 Sep. 1557.

[6] Professionem quattuor votorum demum 15 Augusti 1563 in Iaponiae vico Yokoseura in manibus P. Ludovici Fróis emisit, postquam tres annos exspectavit (cf. FROIS, *Die Geschichte Japans* 189-91).

[7] Obierat iam 7 Apr. 1558.

[8] Obiit 31 Iulii 1559, prius quam nuntius emittendi ultima vota ad eum perlatus est.

[9] Obiit 21 Ian. 1560, postquam annum et dimidium paralysi affectus est (cf. VALIGNANO, *Hist.* 417-18). Ultima vota pronuntiavisse non videtur.

[10] Pérez factus est professus trium votorum (*Goa 24 I*, f. 120*r*).

[11] Obierat iam 3 Oct. 1557.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10° Idem Pater Antonius de Heredia [13].

40 11° Idem de Patre Didaco de Soveral [13].

12° Pater Ioannes de Viera emittat professionem trium votorum [14].

13° Pater Gonçalus Rodriguez idem faciet [15].

14° Pater Balthasar Diez admittatur in coadiutorem spiri-
45 tualem formatum [16].

15° Pater Balthasar Gago emittat professionem 4 vel trium votorum, vel [sit] coadiutor spiritualis prout videbitur Patri Melchiori Nunez [17].

16° De Patre Francisco Lopez committitur Patri Provinciali
50 Indiae cum suo coadiutore [18], audita sententia aliorum consiliorum, quid statui oporteat [19].

De Manuele de Bairros tantumdem [20].

De Antonio Vaz idem [21].

De Hieronymo de Govea idem [22].

55 De Alfonso de Crasto idem [23].

---

49 Patre] Patri *ms.*

---

[13] P. Herédia a. 1561 in Lusitaniam rediit, ubi 1562 Societatem reliquit (cf. EX II 424 [13]).

[14] Factus est coadiutor spiritualis, et quidem post Oct. 1575 et ante Nov. 1577 (cf. *Goa 24 I*, f. 106*v* et 120*r*).

[14] Ioannes de Beira erat ab a. 1547 superior missionis molucensis; a. 1564 mortuus est (VALIGNANO, *Hist.* 471-72). Vix professionem emisisse videtur.

[15] Obiit a. 1564, probabiliter postquam ultima vota emisit.

[16] Emisit vota coadiutoris spiritualis ca. 1559 (*Goa 24 I*, f. 44*r*).

[17] P. Gago a. 1577 vota ultima nondum emiserat (*Goa 24 I*, f. 120*r*). P. Melchior Nunes a. 1556 missionem iaponicam visitavit, ubi P. Gago laborabat; proinde eum melius nosse potuit.

[18] I. e. P. Francisco Rodrigues.

[19] Obiit a. 1568, nescio num antea ultima vota emiserit.

[20] Erat Frater coadiutor qui aliquid linguae latinae sciebat; per errorem inter Patres nominatur.

[21] P. Antonius Vaz Oct. 1557 e Societate dimissus est cum contra P. Alphonsum de Castro regimen usurpasset (cf. SOUSA I, 3, 2, 5), quod Romae tunc ignotum erat. Anno 1559 iterum in Societatem admissus est.

[22] Tunc tantum *Ludovicus* de Gouveia in Societate erat, ludimagister, qui 1575 ultima vota nondum pronuntiaverat (*Goa 24 I*, f. 107*r*).

[23] P. Alphonsus de Castro initio a. 1558 in Molucarum vico Hiri martyr occubuit (SOUSA I, 3, 2, 16).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

De Antonio Fernandez idem [24].

De Gasparo Villela idem [25].

[474*r*] De scholasticis approbatis et coadiutoribus temporalibus formatis relinquitur eodem modo iuditio Patris Provincialis Indiae cum suo coadiutore auditis consiliariis.

5. Quaesitum est an expediret domum professorum fieri Goae [26], et statu[tu]m est ut, cum commode fieri poterit, fiat huiusmodi domus, habita ratione salubris aeris, ut collegialibus etiam conferat ad recuperandam vel confirmandam valetudinem [27].

[*Reliqua pars documenti agit de Brasilia*; *cf. Epp. Nadal* IV 189]

15

P. MELCHIOR NUNES BARRETO S. I., RECTOR, SOCIIS GOANIS

COCINO 16 AUGUSTI 1558

I. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 2, nn. 172-73; FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* I 379-82. — II. TEXTUS:

1. *Goa 8 I*, ff. 153*r*-58*v*, prius ff. 143-48 et pp. 612-22 et n. 47: Apographum lusitanum exeunte 1558 vel ineunte 1559 Goae factum, atramento passim leviter corrosum. In f. 158*v* Frois *titulum* apposuit: « † / Copia de huma carta que escreveo o P.^{e} / Mestre Melchior, de Cochim, aos Irmãos / deste collegio de Goa. / 2^{a}. via ». Ad partem dextram horum verborum quidam in Lusitania, Emmanuel da Costa ut videtur, addidit: « 558 / Do P.^{e} Mestre Belchior de Cochim / para os Irmãos do collegio de Goa / Agosto ». Supra verba froisiana probabiliter Romae additum est: « 1558 », item infra f. 153*r*: « 58. Melchior. Cochim. - V ». Ad marginem sinistrum folii 156*r* linea verticalis fortis apposita est, quae circa dimidiam partem folii, et quidem inferiorem, occupat (respondet numero 15).

2. *Ulyssip. 2*, ff. 260*r*-63*r*: Apographum lusitanum, quod textui 1 omnino simile est.

---

[24] P. Antonius Fernandes (alius eiusdem nominis et cognominis in Aethiopia erat) in Molucis 1566 obiit, nescio num vota ultima fecerit.

[25] Vilela a. 1554 in Iaponiam navigavit, ubi usque ad a. 1570 laboravit. Aestate anni 1572 Goae obiit, anno et dimidio postquam e Iaponia rediit (cf. VALIGNANO, *Hist.* 296 [12]).

[26] Haec quaestio iam per annos volvebatur, saltem ab. a. 1554 (cf. LETURIA, *Un significativo documento* 111 115 [51]).

[27] Erecta est tandem a P. Provinciali A. Valignano a. 1585 (SOUSA II, 1, 2, 105).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. *Ebor. 2*, ff. 44*r*-46*v*: Apographum secundum textum 2.
4. *Conimb. 2*, ff. 46*v*-49*r*: Apographum secundum textum 3.

III. IMPRESSA. Editiones: FRANCO, *Imagem ... de Coimbra* I 379-82 (numeri vel fragmenta numerorum 8-14 16-18 21), secundum textum parum fidum; SILVA REGO, *Doc.* VI 395-406 vulgavit textum 2. — IV. DIES. Cum epistola sociis *goanis* inscripta sit, dies a ceteris litteris, quae Decembri vel Ianuario de more scribebantur, differt. Litus Indiae occidentalis post pluvias ab Augusto navigabile erat. — V. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (G).

Textus

1-2. *Introductio. Scribet in hac epistola de Cocino.* — 3-4. *De suis ministeriis sacerdotalibus.* — 5-8. *De concordia inter discordes obtenta.* — 9-10. *De cura captivorum, infirmorum, pauperum.* — 11-12. *De peccatoribus publicis.* — 13. *Suas imperfectiones accusat.* — 14. *Socii a populo magni aestimantur. Lectoribus monita dat.* — 15-19. *De confessionibus et conversionibus peccatorum.* — 19-20. *De iubilaeo papali.* — 21-22. *Excursus asceticus.* — 23. *Conclusio.*

† Jesus

O amor do Spiritu Sancto e graça divina sempre more em nossas almas. Amem.

1. Não deyxo de hir já caimdo em culpa, charissimos Irmãos, em leyxar pasar tamto tempo sem vos screver [1]. Já que a todos amo em o Senhor, e a cada hum em particular não seria posivel screver, rezão hé communicar-me com todos juntamemte. Pois todos em alguma maneira sois huma cousa, hum desejo, hum spiritu, huma vomtade de padecer, hum emtemto de ajudar a salvar as almas, humas regras, hum modo de proceder, huma obediemtia, não aparte a minha carta aaqueles a que o spiritu de Jesu Christo ajuntou. E alem de me mover a esta screver a regra da Companhia, que nos mamda communicar por cartas pera se milhor comservar a charidade e união de huns com os outros [2], tãobem eu tomo por grande mercê do Senhor poder-me consolar comvosco por carta, porque as noticias do intemdimento não renovão nem inprimem menos amor que as da vista; pelo qual as cartas suprem a falta da conversasão in Domino.

2. Parese-me, charissimos Irmãos, que de mim e da Companhia

[1] Haec epistola ex sat paucis superest, quas sociis tunc inter se in India scripserunt.

[2] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VIII, c. 1, n. 9 (MI *Const.* II 620-21).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Cochim não quereys conselhos [3], pois lá temdes de quem vós e nós os recebemos, mas antes quereis que vos demos conta do que Noso Senhor este imverno [4] obrou no proveito das almas e o que por nossa negligentia se perdeo, pera que, pois com vosas oraçõis se faz, deis a Nosso Senhor graças de vos ouvir e a nós reprenssão e amoestação que não sperdissemos as graças do Senhor; e já que de todos são servo, farei o que pedis e mamdais.

3. Despois que pasou a Coresma e veo a Pascoa [5], por ordem da santa obedientia leixei a continuação das pregaçõis que tinhamos, he fiquei com somente preguar os domimgos e dias sanctos. Com isto fiquou mais lugar pera outras ocupasõis proveitozas às almas, asi às nossas como às dos proximos. Hàs nossas diguo, porque nos fiquou tempo pera as meditações, pera mais particularmente emtemdermos no guardar das regras, e na mortificassão propria e exercicios spirituaes, de praticas, conferentias, tões [6], penitentias, obedientias, que são cousas que a continuação delas, em almas que muito desejão de aproveitar em o caminho do Senhor, vem a gerar por graça divina maravilhosos habitos de virtudes naqueles que deveras se querem [153*v*] delas aproveytar. Provesse à divina bomdade que tãoto trabalhassemos e nos desposesemos pera crecer em todo o bem spiritual, quantos são os meos sanctos que a Companhia usa com seus filhos, que muy sedo todos seriamos perfeitos; mas o meu descuydo e ignorantia que nisso tive ao tempo que a Companhia como mãy sancta me deu pera com estes e outros exercicios me aproveytar, criamdo-me com o sancto leyte dos remedios spirituaes, não me aproveitei bem deles, hé cousa que agora em todas as obras, asi as que tocão à minha propria mortificação e bem da alma, com as cousas que pertenssem à homra de Deos e ao bem dos proximos, paresse que não sirvo de mais que sujar e danar os dões de Deos, e pôr nodas [7] e imperfeiçõis nas obras que Nosso Senhor faria por mim muy perfeitas se me achasse idonio strumento. Prazerá a sua divina Magestade que não me tome muy estrita e rrigurosa conta dos danos e faltas

---

[3] P. M. Nunes in epistolis aliquam rationem docendi vel consulendi afferre solet, neque in hac, aliter sibi proponens, ea se abstinuit.

[4] I. e. mensibus Maio, Iunio, Iulio, Augusto. Ultimam ergo epistolam ante pluvias conscripsit.

[5] Pascha eo anno 10 Aprilis celebratum est.

[6] *Toni* sunt exercitia oratoria, quae exercitationis causa usque in hunc diem in collegiis et novitiatibus S. I. fiunt. Iam a. 1549 memorantur (cf. MI *Const.* I 267).

[7] Pro *nódoas*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que por mim vem à ssua homra e às almas dos proximos por não aver buscado, no tempo que nos collegios da Companhia estive, 55 as verdadeiras virtudes com que agora podera muyto glorificar a Deos Nosso Senhor e ajudar a salvar muytas almas.

4. Com os proximos tambem nos dá Deos Nosso Senhor muyta occazião de o podermos servir, se em nós ouvesse tanta charidade que soubessemos gostar perfeitamente o manjar da salvação das 60 almas; porque alem das pregações todos os domimgos e dias sanctos, em as quaes há sempre muyto concurso de gente e com muyta devassão e attemsão, tãoto que o seu fervor me tira muita parte da minha acustumada frieza.

5. He vimdo ao mais particular fruyto, por bomdade de Deos 65 se fizerão muitas pazes este imverno: tinha o demonio armada hum[a] silada pera fazer perderem-se muytas almas. Hum cazado daquy — semdo injuriado ele e sua sogra, molher purtugesa, por huns homens — querendo-sse vimguar ele e outros seus parentes, derão huma noyte com dous mansebos homrrados: paresendo-lhes 70 que erão seus contrarios, tratarão hum deles mal. E como fosse este aqui aparentado, recreseo o odio a muytas pessoas, e estava armada huma grande tempestade; mas a luz divina pelo menistro da Companhia [8] veo a consertar todos, de maneira que huns e os outros fiquarão todos amigos, e mais de doze ou quimze pessoas 75 que fizemos se perdoarão huns a outros, e os imjuriados e os outros [154*r*] tornarão em comcordia e charidade com aqueles que os tinhão offemdido.

6. Outros dous casados purtugeses homrados, hamdando pera se matarem às chusadas, semdo vizinhos, tornarão a verdadeira 80 amizade por meo do P.[e] Framcisco Peres. Dous vereadores vierão a estar muyto mal [9], e com nos metermos nisso, vierão a amizade, e foy muy necessario pera o bem da republica.

7. Huma pessoa aquy primcipal estava pera, com gemte armada, dar em outro que tãobem era homrrado e tinha poder por cousas 85 de homrra. Era a cousa de maneira, que pasava muito perigo de se fazer muito mal, porque erão dous capitães, e o hum queria prender o outro, e outro estava com gente e armas pera resistir. Acodimos a isto o P.[e] Gardião de Sancto Francisco e eu. Por

---

62 me tira *bis* | 87 outro[s] *corr. ex* outros

---

[8] I. e. per ipsum P. Nunes, ut suspicari licet.

[9] De odiis publicis et secretis inter fisci administratores v. etiam epistolam Emmanuelis Nunes, Goa 20 Dec. 1559, apud Silva Rego, *Doc.* V 299.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bomdade divina tudo se pasificou e o diabo, que andava tecemdo estas meadas, ficou scarnecido.

8. Outras muitas pazes se fizerão por clemencia daquele que hé a verdadeira paz nossa. Mas muyto mais se farião, não soomente dos proximos emtre si, senão tambem das almas dos proximos com Deos e consygo, se em nós ouvera já a verdadeira paz. Como será idonio instromemto pera pazes quem aimda agora consigo tem tanta gerra? Pera nós, charissimos Irmãos, alcançarmos aquela 7ª bemaventurança, scilicet, bemavemturados os pasificos porque serão chamados filhos de Deos [10], parece que devemos procurar de alcançarmos a paz imtirior: esta não se acha senão com muyta regra, e com termos muyto zelo contra nossas imperfeisomes. E já que em causa propria somos juizes sospeitos, devemos de dezejar e pedir a Noso Senhor que os ministros e soto-ministros nos sejão em lugar do appetito irrasivel, acodimdo com zelo pela homrra de Deos, qu'é às nossas imperfeisomis e appetitos, mortifficamdo-os e subjectamdo-os debaxo do jugo da rezão e da regra, já que os outros superiores mais altos, imitando a mansidão e amor de Jesu Christo Nosso Senhor, nos levão com tanto amor e suavidade. Isto digo, porque quem não for pasifico em sy, mal poderá aos proximos pasificar [11]. Pera achar esta paz seria muy expediente que cada hum de nós emtregasse bem seu emtemdimemto à principal obedientia pera lho alumear: ao Reytor a vomtade pera lha [154*v*] regular, e ao ministro o appetito irascivel pera lho refrear, e ao soto-ministro o comcupiscivel pera lho mortificar. Ysto digo com ter dor de mim, que despois de velho na Companhia [12], aimda não estou bem mortificado nem tenho alcamsado paz [13].

---

103 israsivel *ms.*

---

[10] Cf. Mt. 5, 9.

[11] Cf. *Imitationem Christi*, lib. 2, c. 3, n. 1: « Tene te primo in pace, et tunc poteris alios pacificare ».

[12] Ingressus erat Societatem 11 Martii 1543.

[13] FRANCO textum his verbis interrumpit: « Nesta forma tem suas [Melchioris] cartas tantas clausulas, que quando as leo, me parecem cartas de hum São Paulo, pois o espirito, com que obrava e fallava, nada mostrão senão huma imitação de tão elevado Apostolo ». – Ad sequentia transiens haec praemittit: « Logo refere outros serviços de Deos com estas palavras, nas quais como estão tão cheas de espirito, acho mais consolação, que na frieza das minhas, por isso nas virtudes deste servo de Deos, e de outros semelhantes, quero antes dizer as cousas com as suas, que com as minhas palavras » (FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* I 380). Sequitur noster numerus 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. Tambem por bomdade do Senhor nos occupamos em algumas obras de acodir aos affligidos e tribulados. Muytos estavão presos por leves causas, aos quaes por nosos rogos soltarão, fa-
120 zemdo-lhes justiça. E foy muy aceyto a este povo — huma orfam que foy preza pela vizitação [14], e despois achamdo-a sem culpa a soltou o provizor [15] — ver que procurey de a emparar, fazemdo com hum purtuges, meu conhecydo da Chyna, que cazasse com ela: porque aimda que seja pouco de rogar pera cazamentos [16], ò
125 menos pera que quamdo pelejão me não rogarem royns pascoas, neste emtemdi pera que conhecessem todos que, não por serem christãos-novos e da geração dos judeus, ajudamos a visitação contra seus erros, nem perseguimos a nação, mas os erros e heregias.

10. Tãobem o P.e Francisco Lopez — que tem isso a carego,
130 com visitar os presos e os doutrinar e confessar, e tãobem os espitaes — não causa pequena edificasão. E porem, se em mim ouvesse alguma charidade, muita messe há pera maiores fructos de misericordia, que poderia eu pedir esmola pera acudir a muitos emfermos e pobres que padescem necessidade; poderia servir a muytos
135 entrevados e falar aos medicos que os visitacem; e com mais fee ver que o que fizer a qualquer destes pobreszinhos fasso a Jesu Christo; mas muytas vezes deyxamos estas obras como pequenas, estando nestas os thezouros da vida eterna escondidos. E pera que saybais, Irmãos charissimos, que todas as virtudes nos são neces-
140 sarias pera ser boons operarios na Companhia, porque a todas as obras de todas as virtudes se estemdem os sanctos exercicios dela, não temdo aimda cabedal pera exercitar a misericordia, muytas vezes são comstrangido a juntar justiça [17].

11. A muytos, que estavão em peccado mortal publico, já
145 que por amor se não querião apartar, foy necessario com algum constrangimento serem [155*r*] compellidos a emtrar na cea do Senhor [18]. E em que a alguns parecia dura esta medicina, não me pezara ir mais avante, se com os imfermos não sofrerem bem os

---

[14] Cum demum a. 1560 Inquisitionis tribunal in India constitueretur, antea aliis mediis, ut Visitatione, eundem scopum obtinere studuerunt (cf. DI III 765-67).

[15] Antonius Rangel de Castelo Branco, provisor archidioecesis goanae (DI III 768).

[16] Cf. tamen EX II 159 464-65 570.

[17] Franco orationem sic proponit: « ajuntar a justiça a muitos, que estavão em pecado mortal publico; ja que » (*Imagem . . . de Coimbra* I 380). Silva Rego l. c. omittit virgulam post *muitos*, eam addit post *publico*.

[18] Cf. Lc. 14, 23: « Compelle intrare, ut impleatur domus mea ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

botões de fogo, os medicos não acodirão logo com o oleo da piedade; mas chagas ay que o aseite faz apodresser, e o fogo fá-las sarar. De maneira que até beligim [19] me foy necessario ser.

12. Avia aquy hum homem pestilencial e fazemdo muito mal nesta terra. Avia mais de seis meses que estava nesta cidade sem nimgem se doer da homrra de Deos. Conffesso-vos, Irmãos, não me pude ter, não avemdo outro remedio pera se esta peste tirar da terra, fuy-me, a requerimento de hum homem homrrado que sabia omde elle estava, à fortaleza e fiz que o capitão [20] em pessoa, por se não fiar doutrem, o ffosse prender, protestamdo e requeremdo-lhe que eu não queria morte nem pena de samge [21], senão que fosse preso de pees e de mãos, de maneira que não pudesse offemder mais a Deos. Disto recebeo muito contemtamento e edificassão este povo, quando soube a causa e porque, folgando de ver acudir pela honrra de Deos.

13. Mas estas justiças minhas são como pannus menstruatae [22], porque se ffossem puras comeceria a justiça em mim, e faria de mim justiça a Deos meu Criador e Senhor, e castigaria minhas deshordems, porque verdadeiramente crede, Irmãos meus, que se em nós ouvesse muito cuydado de buscar estas virtudes da misericordia e da justiça em sua perfeyção, muita materia teriamos de as exercitar com os proximos; mas as arbores não dão milhores fruytos dos que tem [23], e pera as folhas e as flores e as fruytas serem boas devem de proceder de muito boa raiz.

14. E o que me mais espamta hé que — avemdo em mim tamtas imperfeysões, que teria este povo muita occasião de se desedificar e ter-me na conta que eu meresso se tevesse os olhos pera as ver — lhes dá Nosso Senhor huma [155*v*] sancta cegeyra pera seu proveyto e minha confuzão. Tem-nos grande credito. Parece-lhes que ay em nós alguma virtude, algumas letras ou prudentia. Em as suas dividas [!] e tratos e contractos (porque os mais deles são chatims), socorem-sse a nós e tem muy grande subjeissão aos conselhos e determinasões de seus casos [24], em que

---

[19] Legas *beleguim*, quod denotat lictorem.

[20] Didacus Alvares Teles? (cf. DI III 639).

[21] Ecclesiastici, quorum arbitriis et sententiis effusio sanguinis reorum sequebatur, censurae vel irregularitatis paenas sibi asciverunt. Quod tamen Paulus IV a. 1557 Romae irritum declaravit, si de casibus Inquisitionis agebatur (cf. v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* VI 510).

[22] Cf. Is. 64, 6.

[23] Cf. Mt. 7, 17.

[24] FRANCO textum hoc loco his verbis praecidit: «Nesta forma vai con-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lhes custe muito do seu; e os Padres confessores, que sabem duvidar em casos de restituisões e matrimonios e irregularidades, e outras materias e defficuldades, achão muita consolassão nesta
185 casa, temdo em ela recurso pera suas duvidas. Em muytos negocios do regimento da terra, asy o ccapitão como os senhores da camara folgam de pidir conselho, temdo eu continuamente necessidade do conselho doutros, e errando tantas vezes nos proprios. Senão escrevo-vos isto, Irmãos charissimos, pera vos alembrar o
190 que o povo cuyda e espera de todo o Padre da Companhia, e com quanta diligentia deveis conforme a sancta obedientia de trabalhar por acquirir letras aqueles que soes mandados studar, com que posaes satisfazer a todos em toda parte. E se tão necessario hé o acquirir as letras, quanto mais nos releva a todos, asi òs que
195 aprendem como òs que não aprendem, na mesma ora que somos membros da Companhia — com obras de humildade e de obedientia e oração continua — despormos nosas almas pera serem vasos capazes dos dões de sapientia [25] e de conselho [26] e dos mais dões do Spiritu Sancto, pera que os proximos, com a humildade
200 com que se subjectão aos nossos conselhos, sejão verdadeiramemte instruidos pera conheserem por nós em tudo a ley e vontade de Deos Nosso Senhor e Criador.

15. Nas confissões tambem por bomdade divina se faz muito fructo. E porque o fruito delas hé necessario estar secreto, abaste-
205 -nos saber [156*r*] que são feytas muitas restituições, as quaes comummente mamdamos entregar à casa da sancta Misericordia, de que se edificão muito. Muitas pessoas se tirão de peccado mortal e se poem em o estado da graça; e domde damtes andavão muy apartados do caminho, vem a continuar confessarem-sse cada oyto
210 dias e conservarem-se em vida agradavel a Deos: muytas pases secretas feytas por confissão, muyta satisfasão das fammas, e outras cousas que se não podem mais especificar que ysto. Sabe-as Nosso Senhor que as faz.

16. Hum caso estranho vos contarei que, por aconteser fora
215 de confissão, tirey mais lugar a o especificar, pera dardes graças a Nosso Senhor Jesus Christo, que não quis que aquela alma perdesse o presso de sua redensão. Huma alma avia 40 anos que

---

tinuando sua carta este grande servo de Deos, e exemplar de Religiosos da Companhia, toda chea de avisos sanctos e do sancto espirito, de que elle estava cheyo » (*Imagem . . . de Coimbra* I 381). Prosequitur numero 16.

[25] Cf. Eph. 1, 17.

[26] Cf. Eph. 1, 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

andava em mao estado, e tinha o diabo tamto poder nela, que a não leyxava declarar bem seu mal aos medicos da alma; e, andamdo muy desejosa de sse declarar commigo tinha muy grandes desvios. De maneira que, semdo eu chamado em hum[a] terivel door de estomago que Noso Senhor lhe deu pera seu bem, em eu [27] estamdo com esta pessoa soo, tive os mays altos esgares e sinaes que eu vy, de maneira que me foy necessario bradar que lhe acodissem, e totalmente perdeo a fala e cuydey que moresse. Despois tornamdo com o Evangelho de Sancto Johão que lhe disse, dixe que vira o diabo que a não leyxara falar, que afogava etc. Finalmente Nosso Senhor Jesus Christo com os mericimentos de seu precioso samge obrou tamto, que o demonio fiquou escarnecido e a alma em o verdadeiro conhecimento e amor de seu Criador, e de tal maneira curado o seu mal, que espero na divina clemencia que já aquele demonio ally não torne a pescar, e em pena de 40 anos seja daqui lançado nos imfernos pera as penas imfernaes, porque, pera maior serteza e segurança [156*v*] sua, está pera se ir pera Portugal.

17. Deyxo de especificar outras muytas cousas de muyto servisso de Deos Nosso Senhor que se obrão por meo da Companhia, porque não hé pera cartas, mas como diz a Escritura: « Secretum meum mihi, secretum meum mihi » [28]. O que nisto tudo me consola muito in Domino hé ver a perseverança, que mais de 50 pessoas tem de se confesar cada oyto dias de continuo, e outras cada quimze, as quaes Nosso Senhor conserva com tamta limpeza em suas almas, que me espamta muito gemte metida nos negocios do mundo ter tão especial graça de Deos Nosso Senhor que se conserva sem peccar mortalmente. Ó quanto isto hé pera nos muyto confundir, Irmãos carissimos, ver que homens e molheres que tem cuydado de sua casa, e de seus filhos, e de sua fazenda, e de outros muytos embarassos que o mundo consigo traz, se aparelha[m] com tanta devassão a receber o divino manjar do corpo de Nosso Senhor Jesu Christo, e crecem na graça e a conservão!

18. E nós, que somos desocupados de podermos ter que entender com outra cousa senão com Deos e com nosas consientias, nos leyxamos jazer muitas veses em o lodo da negligentia, de maneira que paresse que resistimos a divina luz obrar em nós seus effeytos

---

230 verdadeiro *corr. ex* **dadeiro**

---

[27] Pro *em eu* legit FRANCO *e meu* (*Imagem . . . de Coimbra* I 381), item SILVA REGO; sed textus magis nostrae lectioni favet.

[28] Is. 24, 16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

255 de nos alumear e imanar [29] e deyficar, porque, se por nós não fiquasse, quem duvida que já seriamos mudados em outros homems ou pera milhor dizer em spirituaes e divinos ? Pois não há nenhuma rezão pera pormos meio entre nós e Deos, nem há cousa que nos impida de cedo sermos perfeytos senão a propria vontade. Comfusão
260 de mim mesmo quando cotejo a minha frieza com o fervor desta gente, semdo gente secular e não religiosa.

19. Como vem qualquer festa, corem a limpar as almas e a lavar as consiencias com o samge de Nosso Senhor Jesu Christo, aparelhando-sse [157*r*] com tamto fervor pera receber o maná
265 celestial, que, com nós não sermos mais que dous Padres, passão algumas veses de oytenta as pessoas que tomão o Santissimo Sacramento. E agora estes dous domimgos do jubileu que publicamos [30], o primeiro tomarão cemto e 50 pessoas, e o segundo cemto e oytemta; e se ouvera Padres em abastança, creo que toda
270 esta cidade se confessara nesta casa. E confessarão-sse neste jubileu aqui, por não podermos satisfazer com todos, nem aimda com os proprios devotos que continuão a casa. Confessarão-sse digo da primcipal gemte de Cochim: e o milhor disto hé que comummente as pessoas, que se vem confessar connosco, vem em
275 grande abnegação de suas vomtades acerca de suas pessoas e fazemdas, porque tem que a Companhia que não condescemde nem torce do caminho, e vem dispostas pera toda a satisfação. Bemdito seja o Senhor Deos, de quem todo o bem descemde.

20. E asy nas percisões e ajuntamentos sanctos hé pera louvar
280 a Deos o fervor da gemte desta cidade, porque, na percissão que fezemos daquy de casa pela paz e concordia da Ygreyja catholica, ajumtou-sse toda esta cidade; e, temdo eu determinado de pregar aquy em casa, não foy posivel, mas foy a percissão à Ssee e pregey na Ssee com tanto concursso de gente, que não cabemdo a jemte,
285 muytos se tornarão. Foy huma solemne percissão com hum crucefixo muy devoto que nos derão os Irmãos da Sancta Misericordia, e com todo o canto d'orgão nas ladainhas, e com todo o mais que pera sser solemne podemos fazer, por ser por mandado do Samtissimo Padre e pela Ygreja catholica. Praza à divina bomdade
290 que lhe dê a verdadeira paz que o mundo não pode dar [31], mas soo aquele que hé verdadeyra paz nossa. [157*v*]

---

[29] De *imã*; textus 2-4 et FRANCO scribunt *amar*.

[30] Iubilaeum, ut censeo, a Paulo IV exeunte a. 1556 concessum (v. *Lainii Mon.* I 564 604; cf. tamen DI III 710-11).

[31] Ex oratione sexta post litanias Omnium Sanctorum: « Da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

21. Estas cousas vos escrevo, dilectissimos Irmãos em Christo, asi pera comprir com a obrigassão que temos de escrever particularmente o que Nosso Senhor obra, como tãobem pera vos excitar e mover a muy particularmente fazerdes oração a Noso Senhor pela Companhia de Cochim, pedimdo a sua divina Magestade queyra dar-nos vertude e spiritu conveniente pera a salvação das almas, e pera que, vemdo vós o fruyto que vosas orasões quá fazem, as multipliqueis pera fazerem maior fruyto. E tãobem pera que vejaes, Irmãos, quanta hé a mercê de Deos e quanta sede as almas tem de se aproveitarem, se ouvessem muitos que não buscassem outra cousa senão puramente a homrra de Deos e salvasão das almas. Mas, por em mim não aver as virtudes que pera as obras da Companhia se requerem, se deyxão de semear e recolher as novidades divinas; porque na Companhia quanto, pela falta que em mim acho, tenho entemdido (e não por querer falar bem), requerem-sse tão fervente oração, que alcance muy efficás socorro divino pera as emprezas dele; huma tão conhecida de sy e tão profunda humildade, que a não alevantem nada os favores e honrras e opiniões dos homens; huma tão prompta obedientia, que nenhuma parte do mundo nem difficuldade nenhuma de quanto há debayxo da lua a ympida; huma tão constante patiemtia, que nem semrezões de homens, nem infortunios do mar nem da terra a perturbem; tão aceza charidade, tão firme fee, tão certa esperança, que nem os perigos, nem a morte, nem a vida, nem os demonios, nem o mundo todo nos possa apartar de puramente buscar a homrra de Deos Nosso Criador e Senhor e a salvação das almas, que hé o mays alto e mais aceyto serviço que lhe pode fazer. Ysto vos digo, Irmãos, não porque em mim aja [158*r*] nada disto, senão porque sospiro por isto, vemdo-o de longe, e dezejo que todos os que nos chamamos da Companhia de Jesus busquemos ysto; e que quanto nos falta disto, tãoto temos aimda por caminhar; e não cessemos nem consimtamos em nós huma falssa cegurança de cuydarmos que já estamos bem, mas andemos senpre avante euntes de virtute in virtutem, donec videamus Deum Deorum in Sion [32].

22. Mas vay-me já cegando o amor que vos tenho e a consolasão que recebo, paresendo-me que estou falamdo convosco, Irmãos charissimos, de maneira que a carta vay já pasando seus limites, não soomente em ser comprida, mas tãobem em me sair de contar novas e querer dar conselhos aaqueles de quem os eu ey-de receber;

306 tenho] temdo ‖ 313 inportunios *ms.* ‖ 330 ey-de] de *bis*

[32] Cf. Ps. 83. 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mas screvo-vos asy, como eu quero que me screvaes, pera que, animamdo-nos invicem em o Senhor, sejamos servos fieis.

23. Ele pela sua infinita misericordia nos conseda a todos os da Companhia, e não soomente aos da Companhia senão a todos
335 os christãos, e ainda a todas as creaturas capazes de o emtender sua perfeyta graça, pera que em todas seja bemdito o seu sancto nome e sua sancta homrra exalçada. Amem.

Nos sanctos sacrificios dos Padres e nas devotas orações emcomemdamos os de Cochim humilmente.

340 Oje 16 d'Agosto de 1558.

Servo sem proveyto da Companhia,

M. Melchior.

16

P. GUNDISALVUS RODRIGUES S. I., SOCIIS LUSITANIS

BAZAINO 5 SEPTEMBRIS 1558

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 848. — II. AUCTORES : VALIGNANO, *Hist.* 366-68 (etiam ulteriorem progressum stationis Trindade describit) ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 2, nn. 169-70 ; BARTOLI, *L'Asia* lib. 7, c. 20 ; SOUSA I, 1, 2, 32-33 ; FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* I 636-38. — III. TEXTUS :

1. *Goa 8 I*, ff. 159*r*-62*v*, prius ff. 140-42, pp. 622-26 et n. 49: Apographum lusitanum Goae exeunte 1559 scriptum in Europam mittendum; est satis pulchre scriptum, sed fere sine incisis. Aspectum quasi originalis prae se fert. In f. 162*v* Ludovicus Fróis *titulum* apposuit: « † / Copia de huma que o P.e Mestre / Gonçalo escreveo a esse Reino na / era de 58 e, por arrivar, / se torna agora a escrever / de 5 de Setembro / 58 » /1.a via ». Infra in Lusitania additum est: « Estas duas somente são / de 1558 / 5 de Setembro ». Plures manus deinde variis in locis huius folii notaverunt: « Baçain / 558 / 1558 », similiter in f. 159*r* infra: « 58. G.o Rodriguez - Bazain » et in f. 162*r* infra: « 58. Rodriguez. Bazaim ». Folium 162*r* de cetero nihil aliud continet, f. 161*v* ex toto album est.

2. *Ulyssip. 2*, ff. 174*r*-78*r*: Apographum lusitanum textui 1 simillimum.

3. *Ebor. 2*, ff. 68*v*-71*r*: Apographum lusitanum secundum textum 2.

4. *Conimb. 2*, ff. 70*r*-72*r*: Apographum lusitanum secundum textum 3.

IV. IMPRESSA. Editiones : FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* I 636-38 (numeri 2-8, incomplete, mendose) ; SILVA REGO, *Doc.* VI 407-15. Versio : *Copia de algunas cartas*, Coimbra 1562, 12*r*-14*r*. — V. HISTORIA IMPRESSORUM. Franco textu 2 usus esse videtur. Eundem textum correctum edidit Silva Rego. *Copia* exhibet excerpta nn. 2-4 6-8 10 12, introductione et conclusione mutatis. — VI. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Textus

1. Introductio. — 2. Tribus annis et dimidio ultra 900 Tânae et Bazaini baptizati sunt. Pauperes fiunt christiani, non ita divites neque docti. Senex pauperrimus paulo post baptismum obiit. — 3. Socii emunt multos pueros et puellas, quorum multi iam sunt mortui. — 4-9. De colonia christiana Trindade a se fundata, in qua christiani in rebus temporalibus et spiritualibus adiuvantur. Ecclesia quoque iam exstructa est. Electio cuiusdam « imperatoris », qui vicum regit. — 10. De operibus sociorum in oppido Thâna, in primis de pueris educandis in litteris et officiis. — 11. De doctrina christiana. De christianis indigenis thânaensibus. De domo catechumenarum et mulierum christianarum. — 12. De processionibus et de sepulturis ecclesiasticis. — 13. De Fr. Emmanuele Gomes collegium thânaense regente et infirmos curante. — 14. De eleemosynis regiis, quae a sociis inter pauperes distribuuntur. — 15. De suis ministeriis sacerdotalibus.

Jesus

Muito Reverendos Padres e charissimos Irmãos.

Amor Christi Iesu qui exuperat omnem sensum sit semper in cordibus vestris [1]. Amen.

1. Muitos dias há, meus amados Irmãos, que a charidade vosa pulsava por huma parte e a santa obedientia por outra a que esta vos escrevese, mas a insensibilidade minha me tinha insordido duma parte e o descuido da outra, procrastinando de o fazer e nunqua chegava a fazê-llo. Verdade hé que muita parte disto causou o ter eu pouco que escrever, porque, comparadas as cousas que quá fazemos com as de outras partes da India, hé sombra pera o real, e noite pera o dia, e escuridade pera a lux, e frieza pera o fervor. Mas nem isto me escusa, porque muito aproveita saberdes laa nosas faltas pera de vós sermos ajudados em o Senhor, e pera vos lembrar que vos gozeis e aproveiteis das excellentias que com vosos olhos vedes: quia beati oculi qui vident quae vos videtis et audiunt quae auditis [2]; e vos corroboreis em o fervor e solideis entre o fogo do amor e exercitio de virtudes, pera que, quando sairdes, vos não resfriem as muitas friezas do mundo e vos não desbarate a conversação de pecadores, nem vos alevantem as

18 *Prius* exercitios

[1] Cf. Phili. 4, 7: « Pax Dei, quae exuperat omnem sensum, custodiat corda vestra et intelligentias vestras in Christo Iesu ».

[2] Cf. Mt. 13, 16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vaidades, nem vos abatão os desprezos, nem vos destruyão os negotios diversos desta vida presente. Mui difficil hé ter o meyo nas cousas e grandissima hé a perfeição que se requere em os de esta Companhia, cuja perfeição mora em cousas arduas e difficultosas, e quanto mais difficultosas, tanto mais perfeitos: suas conversaçoens ham-de ser angelicas para que não tornem a ser humanos, e seus aposentos ham-de ser recolhimentos para que postos entre o tumulto do mundo, dos parentes e amigos sintão en si o do Profeta: « Extraneus factus sum fratribus meis et perigrinus filiis matris meae »[3]. Arduo e difficultoso hé o que se nos oferece, mui facil aos escolhidos; mui breves são os trabalhos, e os premios não tem fim; os prazeres que engeitastes momentaneos e o bem que todos esperais eterno[4]. Resta, charissimos, que corramos todos de maneira que comprendamos[5]. Todas estas cousas creo que sentis milhor do que o poso escrever, portanto cesso e quero-vos dar conta das cousas que quá socederão.

2. Des que vim do collegio de Goa pera Tanná e Baçaim, nestes tres annos e meyo[6] se bautizarão grandes e pequenos, homens e molheres, pasante de novecentas almas. Certo que às vezes me confunde ver que almas tão apartadas do conhecimento de Deus e de quem lhes ensine o caminho da saude, compellidos ou por fomes ou por outras desaventuras, vem a entrar em a cea do Senhor, de terras mui remotas, de modo que em nosos tempos vemos que se cumpre a parabola do Evangelho: « Ite ad exitus viarum et compellite eos intrare »[7]. Os coxos, os manquos, os cegos, os pauperrimos e quem o mundo de si aremeça, estes são os cidadoens da gloria; e os riquos e os sabios, e ainda os que presumião serem caelestes, com suas honrras e faustos « demerguntur in infernum ! »[8] O mutatio dextrae Excelsi[9]; quam inconprehensiveis são vosos juizos [159*v*] e quão investigaveis vosos

[3] Cf. Ps. 68, 9.

[4] Cf. 2 Cor. 4, 17: « Id enim, quod in praesenti est momentaneum et leve tribulationis nostrae, supra modum in sublimitate aeternae gloriae pondus operatur ».

[5] Cf. 1 Cor. 9, 24: « Sic currite ut comprehendatis ».

[6] Ex Aethiopia in Indiam vere 1556 rediit, ita ut ex tunc *duo* anni et dimidius essent. Cum epistola post annum scriptionis denuo transcriberetur, hic locus accommodatus esse videtur.

[7] Cf. Lc. 14, 23.

[8] Cf. Lc. 10, 15: « Et tu Capharnaum usque ad caelum exaltata, usque ad infernum demergeris ».

[9] Cf. Ps. 76, 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

caminhos![10] Querei-lo ver? Poucos dias há, charissimos, que veyo da terra firme e mui remota deste Tanná hum velho honrrado e pauperrimo, e a meu juizo pasaria dos setenta e mui perto dos oitenta, segundo que demostrava: e sem duvida que parecia hum São Johão vestido de pelles de camello, porque seus couros, de velhice, erão tais, quais eu outros ainda não vi. Entrou este pella porta dizendo que quiria ser christão. E praticando-lhe em breve os artigos da fee segundo sua capacidade, perguntei-lhe se de coração queria ser christão. Respondeo-me que não viera elle a outra cousa senão a isso. Dise-lhe que crese em Jesu Christo. Perguntou-me que era Jesu Christo? Que lho mostrase. Levey-o diante de hum retabolo e mostrei-lhe a Mãy com o Filho nos braços. Com grandissima alegria começou a abraçar o retabolo e beijar o Menino Jesu e fazer-lhe reverentia. Com isto sem mais esperar o fui logo fazer christão, porque sua velhice não consentia esperar hum soo dia; e finalmente que no bautismo se sujou como hum menino. Acabado de o bautisar hum dia à tarde, que foi o segundo dia que elle veyo, ao outro pola menhã deu seu espirito ao Senhor, e foi-se São Johão Bautista caminho do ceo, e nós ficamos mui duvidosos em a terra. Tais são, charissimos, os justos juizos do Senhor.

3. Muitos meninos e meninas compramos aos seus proprios pais, que os querião vender a mouros, e os libertamos do poderio do demonio, dos quaes alguns se forão à gloria com o nome de Jesu na boca e o Menino Jesu. Entre os quaes foi hum de duas tangas[11], que são seis vintens, e outro que custou tanga e mea: e sem duvida que estão estes entre os anjos rogando por nós a Deus. Muitos homens e meninos[12] nos morrerão aquelle anno no collegio de Tanná depois de feitos christãos, porque vinhão tão desbaratados das fomes que nesta terra ouve entre os mesquinhos, que não podião convallecer e a nós não pesava de os ver caminhar tão certos pera a gloria.

4. Neste tempo se fundou huma nova povoação de christãos em huma aldea despovoada que eu comprei pera isso, da esmola que

---

61 era *corr. ex* corra | 81 *Prius* pezava | ver caminhar *corr. ex* encaminhar

---

[10] Cf. Rom. 11, 33: « Quam incomprehensibilia sunt iudicia eius, et investigabiles viae eius ».

[11] Valor unius *tanga* erat 60 *réis* (cf. DALGADO II 355). Interpres hispanus vertit *duas tangas*: *tres reales y medio* (*Copia de algunas cartas*).

[12] Franco loco *meninos* scribit *molheres*, sane minus exacte.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

El-Rei noso senhor daa pera esta christandade; aonde estava hum sumptuoso pagode, o mais elavorado de obra romana que nestas partes hei visto, em o qual se adorava a falsa trindade dos gentios, scilicet: Visnuu, Maesu e Brammâ [13], o qual tinham pintado em huma effigia que tinha tres rostros em hum corpo. Foi o demonio antiguamente neste pagode mui venerado. E por estar em bom citio, huma boa legoa de Tanná na mesma ilha de Salcete, e ter ao redor muitas terras e boas, e tres fontes e tres tanques de agoa muito boa, e hum poço empedrado mui fremoso, e o mais que se requere pera o intento, ordenamos a nova povoação de novos christãos convertidos e a dedicamos à Sanctissima Trindade, para que, aonde o demonio foi tão venerado, seja a Sanctissima Trindade celebrada e venerada dos christãos e nomeada dos gentios, pello que se chama aldea da Sanctissima Trindade [14]. Derribamos as entradas do pagode e fizemos-lhe hum arco romano [15] mui fresco com seus degraos e grades, e ficou em huma capella d'abobada mui fresca e mui devota. Acrecentamos o corpo da igreja, aonde se diz missa aos domingos e muitos santos [16] aos novos moradores, os quaes serão em numero algumas quinhentas almas. Estes todos são lavradores e trabalhadores, porque outra gente outiosa não queremos consentir viver entre elles, sabendo que a ociosidade hé causa de muitos malles.

5. E porquanto os que vem à conversão comummente são dos mais pobres e necessitados, e que se convertem mais trazidos e movidos per esperança de algum enterece e remedio de vida que per pregação [17], a qual não entendem nem hai enterprete [18] que segundo suas rudezas lhe bem declare os bens divinos, armamos-lhe os laços dos humanos e, caidos nelles, lhes ensinamos as cousas divinas. E postos [160*r*] in exitu viarum convidamos os rusticos, lavradores e os que andão em os matos e em as sebes a que venhão e entrem em a cea do Senhor [19], pois os sabios, riquos e sensuaes ha desmerecem por seus males.

86 *Prius* obras

[13] Tri-mûrti: Vishnu, Mahesha (Shiva), Brahmâ.

[14] Vicus hodie non iam exstat. - Legatur commentarius Sacchini de trinitate ethnica et christiana in *Hist. Soc.* II, lib. 2, n. 170.

[15] Franco loco *arco romano* falso *orto romano* legit.

[16] Verba *e muitos santos* Franco obvia ratione omisit.

[17] Verba *e que* — *vida que* in textu 2 deleta et vocabulo *não* substituta sunt, sed exstant in textibus 3 et 4. Silva Rego ea omisit.

[18] Pro lingua marâthî.

[19] Cf. Lc. 14, 23-24.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Duas cousas lhes oferecemos pera o corpo: casas feitas, terras mui baratas; e a muitos propriedades que lhes compramos, e finalmente todas as alfayas de que tem necessidade. Vestidos pera elles, molheres e filhos; aroz pera comerem emquanto não lavrão outro; sementes pera semearem, e bois quantos querem pera lavrarem, com seus arados concertados. E pera isso temos feita huma casa de alguns sinquoenta covados de comprido e doze de largo [20] de pedra e telha, mui forte, e duas rengas [21] de bois em ella com seus pastores e muitas vaquas pera suprirem aos que morrerem por velhice. E aqui vai qualquer christão a tomar os bois que há mister pera sua lavoura, e acabado, torna-os ao comum: entrega-os aos pastores que do tal gado tem cuidado. Asi que averá em ha aldea da Santa Trindade, a meu ver, passante de cem cabeças de bois e vaquas. Tem tambem huma fremosa pataya [22], que levará duzentos murâs [23] de bate [24], feita de madeira muito boa com huma fermosa varanda, e aqui se recolhe o bate que pagão de foro os christãos das terras que lavrão, de duas aldeas que comprei, junto huma da outra, e de muitas propriedades que encabecei pera o bem desta povoação, que valerá o que rende[m] alguns trezentos pardaos, asi de terras como de palmeiras. E desta em comum se provem as viuvas e orfans, scilicet, daquilo que seu trabalho lhes não abasta; e asi os emfermos que não tem que comer, e os cathecuminos emquanto aprendem; e daqui se empresta aos que o podem pagar, e aos que não podem se lhes dá de graça; e finalmente

139 *Prius* emprestão

[20] *Côvado*: « Antiga medida de comprimento, que correspondia a 0,66 m ».

[21] *Renga* forma popularis pro *renque*.

[22] « *Pataia*: Grande caixa de madeira para guardar cereais e legumes, principalmente arroz; tulha, celeiro, na India. Do malaiala *pattâyam* » (DALGADO II 185).

[23] « *Mura, murá* (mais correcto; subst. masc.): Mudâ em marata ... é um ' fardo esférico, feito de palha ', que se emprega para a conservação ou para transporte de cereais, especialmente de arroz. Tais fardos, sendo destinados à venda, tem uma determinada quantidade, conforme as regiões, e por isso servem de medida em várias partes da India. — Os *murás* actuais contêm ordináriamente meio *candil* ou dez *curós*; mas António Nunez diz: ' O *mura* de batee tem tres candis ' ... O vocábulo é desusado ao presente, sendo em seu lugar empregada a palavra *fardo* » (DALGADO II 81). Cf. etiam YULE-BURNELL 583 sub *moorah*.

[24] « *Bate* (concani-marata *bhât*): Arroz em casca ou em erva. O termo é corrente em indo-português e no português de Goa » (DALGADO I 102). Cf. YULE-BURNELL 650 sub *paddy*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que do temporal nada lhes falta.

E são todos mui bons trabalhadores e dão muita edificação aos gentios.

7. Dá-se-lhes tambem doutrina spiritual, asi em praticas aos
145 domingos como em a doutrina christam, que se lhes faz da Pascoa até o Penthecostes. Todos os dias se ajuntão às Ave Marias, ao tanger de huma campainha, em certas ruas e as molheres às portas, e asi dizem todos asi homens como molheres a doutrina, que faz muita devação. Daqui vem andarem os meninos cantando pellos
150 matos os mandamentos do Senhor e os homens em cima das palmeiras [25]. Tem a povoação hum meirinho e hum escrivão christão homrrado, que tem cuidado de todo o negocio temporal, e fá-llo com tanta fidelidade, quanta se não pode crer, pello que me escusa de residencia de hum Irmão.

155 8. Vai esta povoação em muito crecimento e vai-se o fogo ateando aos lugares derredor, donde muitos vem a se fazerem christãos, e espero na Sanctissima Trinidade que será a milhor cousa que averá nas terras de Baçaim pellos bons fundamentos que leva. E com isto se vai acrecentando a esmolla que dá El-Rei
160 noso senhor pera a conversão, que erão mil e quinhentos pardaos [26], e agora pasão de mil e setecentos, com os christãos terem todos cabedal e estarem areigados, que hé mui essencial pera a christandade destas terras. Ordenou-se tambem, por ser lugar pera isso, aver criação de cabras, as quaes serão ao presente passante
165 de cento, e tem huma casa de pedra muito grande e seus pastores. E todos os dias os christãos que tem meninos pequenos vão buscar o leite que lhes hé necessario pera os meninos; e isto hé todo o anno, porque parem duas vezes dous e tres cabritos cada huma commummente [27]. Tem tambem grandes mangaes de que colhem os christãos
170 muitas mangas [28] pera salgarem, que hé o milhor mantimento

---

157 a *sup.*

---

[25] Similia Xaverius mutatis mutandis de molucensibus a. 1548 rettulit (cf. EX I 377).

[26] De redditibus collegii bazainensis v. DI I 531 565, II 173 178.

[27] Quibus verbis addit Franco: « Atte aqui parte da carta deste servo de Deos, cujas meudezas quis referir com suas palavras, porque se veja o zelo & modo especial que teve pera augmentar a Christandade armando abegoarias e rebanhos de gado em comum, ordenando sileiro comum, todo dirigido ao bem das almas » (*Imagem . . . de Coimbra* I 638).

[28] « *Manga*: Fruto de mangueira. - Mangifera indica . . . Do malaiala

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

desta terra. Tem no meyo da povoação huma orta muito grande, que se hora vai fazendo pera o bem de todos, e tem huma fonte que a rega todo o anno, onde há muitas parreiras, figeiras, arvores de espinho e outras cousas. [160*v*]

9. Os portugueses começão a ter muita devação a esta casa da Trindade por não aver outra na India, e alguns oferecem vaquas e bois por devação. E este anno que eu acabei de fazer a igreja, foi grandissima a devação dia da Sancta Trindade: e a vespora ordenarão entre si hum imperio e foi o emperador acompanhado de muitos desindeiros [29] e huma soice [30] de soldados dos nosos christãos, mui luzidos com huma bandeira de campo. E ouve muitas camaras que despararão e deu o emperador banquete a quantos quiserão, e finalmente fizerão grande regozijo e mostrarão muita devação, e confesarão-se e tomarão o Senhor alguns; e ordenarão huma confraria da Sancta Trindade sem obrigação de nosa parte, e tirarão d'esmolla trinta pardaos pera cera e elligerão outro emperador pera o outro anno. Isto hé o que passa da Trindade.

10. Em Tanná se fez nestes tres annos huma cerca muyto grande e mui fremosa da nosa orta, e se fez hum collegio pera os meninos da terra, scilicet: hum dormitorio muito grande, e hum refeitorio, e huma escolla pera os de dentro e de fora, e cusinha e despensa. E isto em duas quadras. Em a terceira quadra estaa huma casa mui fremosa que serve de hospital, asi pera os de dentro como pera os de fora, e huma botica com seu conserto. Neste collegio tivemos, antes deste imverno, cento e cinquoenta meninos e morrerão-nos de bexigas alguns vinte, e ficarão ainda alguns cento e trinta. O exercitio destes hé insiná-los muito bem as doutrinas e a bons costumes, e aprendem a ler por saberem falar e por vitar otiosidade; e tambem se exercitão nos oficios que hão-de ter: huns aprendem sapateiros, outros a ferreiros, outros a alfayates e teceloens; e vem comer e dormir ao collegio aonde às noutes cantão suas doutrinas em choros mui devotamente, e dizem suas ladainhas. Os que hão-de ser lavradores mandamo-los vestidos em seu trajo no tempo do inverno, que hé o tempo de despor o bate, e vão os que tem corpo pera isso à aldea da Trindade a despor

---

manga / tamul mânkây, que é própriamente o nome do fruto verde, sendo *mampalam* o do maduro » (DALGADO II 27).

[29] Videtur esse legendum *desendeiros* (cf. adverbium *desende*), i. e. *moradores*.

[30] *Suiça*: « Guarda de espingardeiros » (DALGADO II 324; vide etiam DI III 724).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o bate; o qual se despoem todo à mão como cebolinha, que hé immenso trabalho, e hum dia vão repartidos ajudar a huns, outro dia a outros. E asi ajudão os pobres e os edificão, cantando suas doutrinas, e aprendem seus oficios pera que quando forem de quatorze, quinze annos os vão casando com as filhas dos lavradores da Trindade; e asi terá a povoação dous augmentos: hum do collegio, outro dos que se novamente convertem.

11. Outra povoação temos no mesmo Tanná e vai tambem em crecimento. Hay doutrinas todos os dias, e aos domingos e festas duas vezes, huma acabando a missa, outra à tarde, onde se ajuntão muitos, e tantos, que de huma vez os mandei contar e erão duzentos e quorenta. Estes christãos de Tanná os mais delles vivem do mar, e averá algumas vinte e tantas embarcaçoens, quasi todas de nossos christãos, muito fremosas, que valem cada huma setenta, oitenta e cem pardaos; outros são oficiaes, outros trabalhadores. Temos nesta povoação huma casa de molheres, asi cathecuminas como já christans, aonde se ensinão e fazem suas doutrinas, e vivem mui recolhidas com muita edificação, e huma molher casada que as tem a carrego. Ali lhes mandamos dar todo o necessario, e dali as casamos com os que se convertem e lhes damos modo de vida e ajuda, segundo suas abe-[161*r*]lidades.

12. Fazemos mui devotas procissoens com os meninos vestidos todos de branco e cantando seus psalmos, e de Baçaim no-llos mandão pedir quando querem fazer alguma procissão solenne. Quando algum christão morre, vão os meninos com a cruz e tumba cantando o Miserere mei Deus [31] em choros; e vão quatro christãos vestidos em vestimentas de Misericordia, que levão a tumba; e asi trazem o defunto com muita edificação dos christãos e gentios.

13. O Irmão Manoel Guomez tem a carrego o collegio dos meninos e tem escolla dos de dentro e de fora, de filhos de portugueses; tem a carrego curar os emfermos de chagas e camaras, porque de febres temos hum mestre gentio que cura os meninos e christãos por não aver outro. Tem o Irmão todos os instrumentos de cirurgião e meizinhas, e faz curas muito grandes e chagas mui nogentas e peçonhentas, e isto com muita charidade.

14. Dam-se todas as cestas-feiras muitas esmollas a viuvas e orfans, e aos doentes, e estes primeiro se escrevem a rol e, segundo suas necessidades, asi os provem. Para tudo isto dá El-Rei

239 *Prius* Irmãos

[31] Seu psalmum 50, qui verbis Miserere mei incipit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

noso senhor sufficientemente todo o necessario, e elle hé o por quem Deus nestas partes da India tudo obra.

15. Prego algumas vezes o que parece que basta para este Tanná, e conforme a disposição que tenho e difficultade em o fazer. Confesso os portugueses e dei-lhes dous jubileus [32], em que comungarão cento corenta peçoas. Confesso os christãos que sabem fallar e os negros e negras dos portugueses que são muitos, e alguns soldados que passão; e os meninos do collegio se confesão cada mes huma vez. Aos Irmãos não lhes falta materia pera muito merecerem. Isto hé, charissimos, o que de quá vos posso escrever. Esperamos ser ajudados de vós pera que daqui em diante com mayor fervor sirvamos todos ao Senhor e dispamos este velho homem pera sermos vestidos de Christo, noso bom Redemptor, que reina e vive cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus in secula seculorum.

De Baçaim e do que laa se faz o Padre Quenqua [33] e Costa [34], que hora lá residem, o escreverão, portanto cesso.

Aos cinquo de Setembro de 1558.

Menor em virtude que todos [35], voso Irmão,

† Gonçallo Rodriguez.

17

CONFIRMATIO DIPLOMATIS IOANNIS III IN FAVOREM COLLEGII GOANI

GOAE 26 SEPTEMBRIS ET 23 DECEMBRIS 1558

TEXTUS: *Goa 10 II*, ff. 536*r*-38*v*, prius f. 424: partim apographum, partim originale, a duabus manibus scriptum (n. 1, ab

---

[32] Unum iubilaeum a Paulo IV exeunte a. 1556 concessum est (cf. doc. 15, 19-20), aliud fortasse domibus S. I. proprium (cf. DI III 710-11).

[33] P. Hieronymus de Cuenca, in India Vaz de Cuenca, deinde Vaz appellatus, natus est in oppido Medina del Campo Febr. 1524, ibique autumno 1551 sociis se adiunxit, 1555 in Indiam venit, ubi Goae et Bazaini concionator, in Mannâr et S. Tomé superior fuit. Obiit in Piscaria a. 1588 (DI III 834; VALIGNANO, *Hist.* 311 [12]).

[34] Fr. Christophorus da Costa (de eo v. EX II 377 [7]).

[35] FRANCO ad haec verba notat: « Sam dignas de veneração as palavras tam submissas, com que nestas cartas falla de sua pessoa, todas nacidas de hum grande espirito de humildade, humas vezes se chamava o mais imperfeito de todos, outras *que he menor em virtude que todos*, e semelhantes palavras » (*Imagem ... de Coimbra* I 638).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

uno, reliqua ab altero), a variis officialibus subscriptum. Folia 535*r*-36*r* continent documentum Ioannis III 8 Martii 1546 in favorem collegii goani concessum (ed. in DI I 108-09) eiusque approbationes posteriores (ed. in DI I 110, II 37 37-38). In f. 536*v* in paginella separata, nunc adiecta conspicitur sigillum magnum lusitanum, iam decoloratum; f. 537*r* vacat, in f. 538*v* legitur tantum: « 1ª via / 1560 ».

Textus

1. *D. Constantinus de Bragança iubet diploma regium 8 Martii 1546 concessum ad effectum adduci.* — 2. *Officiales testimonio affirmant documenta allata rite et authentice esse transcripta.*

1. Cumpra-se esta carta d'El-Rei meu senhor asy e da maneira que se nela contem [1].

Em Goa a vinte e seis de Setembro de 558.

Dom Constantino [2].

5 2. A quall patemte e postillas em ella postas, com todallas mays declarações em ella declaradas [3], vay trelado do propio que foy tornado ao collegio, bem e ffielmente, sem cousa que deva aver duvyda; e vay sprito em a mea ffolha atrás sprita e nesta lauda omde se acaba. E a dita patemte hé asynada por El-Rey 10 meu senhor e avô [4], que glorya aja, segumdo os sprivãis abayxo asynados testefficão de suas ffees. E portamto a este se dará toda ffé e credito que com direito se darya à propria domde este emanou. E do teor deste se pasaram tres por tres vyas, e esta é a primeira.

Dado em esta mynha cidade de Goa em xxiij de Dezembro 15 sob o selo de mynhas armas reais etc.

El-Rey ho mamdou polo licemciado Amrique Jaques [5] do seu

---

[1] Agitur de diplomate Ioannis III 8 Martii 1546 dato (v. textum in DI I 108-09).

[2] D. Constantinus de Bragança, prorex Indiae.

[3] Enumerata sunt documenta in introductione huius documenti.

[4] D. Sebastianus, rex, loquitur de suo avo Ioanne III.

[5] Lic. Henricus Jaques a. 1555 erat « *desembargador da casa da sopricação* »; saltem ab initio a. 1557 usque ad a. 1564 munus auditoris generalis (*ouvidor geral*) exercuit. Ian. 1557 in processu xaveriano Bazaini hoc officio fungebatur, 1560-61 proregem Constantinum de Bragança in Jaffnam comitatus est, tempore D. Antonii de Noronha officium « *veedor da fazenda* » in oppido Diu tenuit (Couto, *Déc.* VII, lib. 5, c. 4; lib. 6, c. 4; lib. 9, c. 4; MX II 387-88 393; Seb. Gonçalves lib. 10, c. 2; Valignano, *Hist.* 473; Silva Rego, *Doc.* VII 495, IX 555-56; APO V/1, 277-78 405, V/2, 475 596).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

desembargo, juiz dos ffeitos de sua ffazemda e ouvidor gerall da Ymdia com allçada etc.

Ayrez Diaz [6], sprivam, ho sobspreveo e comcertou com hos sobreditos sprivãis. 20

Anno do nascimemto de Noso Sennhor Yesu Christo de mill quinhemtos cimquoemta e oyto annos.

Page d'asynatura xx reis.

[*Manu propria*:] Amryque Jaques.

[536*v*] Comcertado por nós oficiais aquy asynados com testeffficaçam de nosas ffees do atrás declarado, 25

[*Manibus propriis*:] Amdré Rodriguez [7], Aires Diaaz, Pedre Anes [8], Gonçallo Lourenço [9].

Pague xxx reis. Antonio Sallvado [10].

Epistolae perditae

17*a*. P. D. do Soveral S. I. P. Provinciali Silveira, Goam, e Piscaria initio Octobris 1558. Refert enim ille huic Punicale 10 Febr. 1559 : « Depois que escrevi a V. R., que foy na entrada de Outubro, me embarquey » (doc. 32, 1).

17*b*. Quidam P. Henrico Henriques S. I., in Travancorem. Refert enim hic 19 Dec. 1558 P. Generali de christianis Piscariae : « Tem mãodado (segundo me espriverão) pidir ao Padre Dom Gonçalo [da Silveira] me mãode estar lá entre elles como dantes » (doc. 22, 16). Quae epistola fortasse Novembri 1558 conscripta est, cum probabili ratione a socio Piscariae.

17*c*. P. Franciscus Rodrigues S. I. Patri I. Laínez, Romam, Goa ca. Nov. 1558. Ille enim cum hoc 17 Nov. 1559 communicat : « Ho anno pasado escrevi a V. P. ha necessidade que esta provincia tinha de obreiros e qual devia ser ho provincial que ha regesse, e da maneira que os Padres e Irmãos andão espalhados por diversas partes » (doc. 45, 4).

---

[6] De Aire Dias mihi nihil notum est.

[7] Andreas quidam Rodrigues 13 Iulii 1547 obtinuit Goae *30 pardaus*, cum eius crus fractum esset (SCHURHAMMER, Q 3191). — Officialis, qui in documento nominatur, documento cuidam subscripsit 9 Iulii 1557 (SILVA REGO, *Doc.* VII 217-18).

[8] De eo nihil comperi.

[9] Lic. Gundisalvus Lourenço 18 Febr. 1550 munus « *desembargador da India* » obtinuit et saltem ab a. 1553 ad 1579 Goae officialis erat (SCHURHAMMER, Q 4387; SILVA REGO, *Doc.* VI 174, VII 288, et saepius in vol. VI-IX; APO V/1, 258 374-75, V/2, 866 900, V/3, 954). Gessit in primis officia cancellarii, *juiz dos feitos, provedor-mor dos defuntos.*

[10] Antonius Salvado idem esse videtur qui apud SILVA REGO, *Doc.* VI 217 286 288 vocatur Augustinus (vel Augustus) Salvador.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

18

IACOBUS LAINEZ, PRAEP. GEN. S. I., SOCIIS INDIAE

ROMA 1 DECEMBRIS 1558

I. AUCTORES : Doc. 36, 35 ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 2, n. 188 ; lib. 3, n. 144 (*Lainii epistola ad Brasiliae et Indiae Socios*) ; SOMMERVOGEL IV 1596-97, V 114-16 ; AICARDO, *Comentario* IV 1071 ; DE GUIBERT, *La Spiritualité de la Compagnie de Jésus* 196-97. — II. TEXTUS :

1. *Epp. NN. 54* (prius *Epistolae P. Lainez, Vota de eius generalatu*), ff. 127*r*-28*v*, prius 1 et n. 91: Adversaria P. Polanci, partim sat multum castigata. In f. 128*v* legitur ab eodem Polanco addita: « Copia de una para los de las Indias », et alia manu: « del P. Laines, stampata ».

2. Lisboa, *Bibl. Nac.*, *Fundo Geral 915* (Historia Seb. Gonçalves), ff. 285*v*-87*r*: Versio lusitana a. 1614 Goae scripta.

3. *Goa 37*, ff. 197*v*-98*r*, prius pp. 391-92 et (del.) 412-13: Apographum lusitanum textus 2 eodem tempore transcriptum.

III. IMPRESSA. Editiones : *Lainii Mon.* IV 15-19 ; AICARDO, *Comentario* IV 1071-74. Versiones : *Epistolae Praepositorum Generalium* (Tolosae 1609) 42-50 (inde saepius in similibus editionibus Epistolarum Generalium) ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 2, n. 188 ; [EGLAUER,] *Die Missionsgeschichte* II 108-14. — IV. HISTORIA IMPRESSORUM. *Lainii Mon.* ediderunt textum 1, a quibus pendet Aicardo. Sacchinus vertit fortasse textum nunc perditum [1].

V. DIES in *Epistolis Praep. Gen.* et a DE GUIBERT dicitur *12* Decembris.

VI. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1, cui additur conclusio secundum textum 2.

Textus

1. *Rationes exponit cur hanc epistolam scribat. Preces Deo pro sociis Indiae in singulis Europae Societatis Iesu domiciliis cottidie persolvuntur.* — 2-3. *Eorum vocatio varias ob causas ut magnum et singulare Dei beneficium habenda.* — 4-5. *De speciali, qua adstringuntur necessitate, vitae perfectae ac virtutum solidarum studio incumbendi.* — 6. *Danda est diligenter opera ut corporis vires ac firma valetudo conserventur.* — 7. *Cavendum tamen ne virtutum intepescat amor, quare singulis diebus exercitia pietatis diligenter peragantur.* — 8. *Quotannis nonnulli dies recollectioni animi dentur.* — 9. *Socios Indiae divinae Bonitati commendat. Conclusio.*

---

[1] Ipse censet se vertisse hoc documentum « ex autographo Hispano ». Fortasse tantum originale fuit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ihs.

Charísimos Hermanos en Christo nuestro Señor.

La gracia y paz de Christo N. Señor sea siempre en nuestras ánimas. Amén.

1. Aunque con scrivirse de las cosas necessarias, a los superiores, y con ynbiarse allá desde Portugal las letras communes, que para la edificatión y consolatión de las personas de la Compañía se scriven, sea poco necessario que yo os scriva de otras cosas, charísimos Hermanos en Christo N. Señor, todavía por esta vez he querido consolarme con vosotros todos, scriviéndoos la presente, en testimonio que os tengo a todos scritos en mi ánima, y que en estas partes se ha ordenado que todos nuestros Hermanos cada día hagan special oración por vosotros, no solamente en la casa y collegio de Roma, pero en todas las partes donde reside en Europa nuestra Compañía, para que por las supplicationes de muchos la divina y summa Bondad os haga cada día más perfectos siervos suyos, y más útiles instrumentos de su divina providentia, para la reductión de tantas ánimas, de las tinieblas de la infidelidad y peccados a la luz del conocimiento y amor suyo, y directión en la vía de su santo servicio, para que caminen al último y bienaventurado fin, para que las crió, y redimió con su sangre Christo N. Señor [1].

2. Grande merced y favor es, charíssimos Hermanos, generalmente el que haze la divina y summa Bondad a los que llama a esta mínima su Compañía, y les da gracia de proceder según el Instituto della; pero es muy special don el de aquellos, a quienes cabe la suerte de emplearse en su servicio en esas partes, así por la importantia de la obra en que os occupáys, como por el privilegio de los obreros. La importantia de la obra se vey quánta sea, trattando no solamente de conservar y ayudar los christianos que ya en la fe tienen principio de su salvatión, como por acá se haze,

6 desde Portugal *sup.* ‖ 9 todavía *sup.* ‖ 10 la presente *sup.*, *prius* esta ‖ 18-19 de las — luz *sup.* ‖ 19 y directión *sup.*, *prius* y conservatión dellas hasta que lleguen para que caminen por ‖ 20 para que caminen *sup.* ‖ 21 sangre *del.* de ‖ 23-24 generalmente *sup.*, ‖ 26 muy special *corr. ex* lo[?] specialmente ‖ 28 os occupáys *sup.*, *prius* se occupa | 28-29 como — sea *in marg.* ‖ 29 obreros *del. circiter duo verba* ‖ 30 christianos *del.* como en estas[!] Europa, pero ‖ 31 por — haze *sup.*, *prius* en Europa y

[1] Vide epistolam P. Polanci, Roma 20 Febr. 1558, ad P. Hieronymum Doménech missam in *Lainii Mon.* III 139. Consulas quoque DI III 613 751.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pero aun de traer muchos otros de nuevo, que del todo eran siervos del demonio, y con él hijos de ira [2] y de perditión [3], al stado de la libertad santa [4], y adoptión de los hijos de Dios [5], y herederos con Christo nuestro Señor de su reyno y felicidad eterna [6].

3. El privilegio de los operarios se vey, porque os es dado a vosotros muy specialmente, [127*v*] no sólo hazer mucho bien, pero aun el padezer mucho mal y trabajo por Christo nuestro Señor, poniendo, ultra de la industria, también la vida, en tan continuos peligros por su servicio, y en modo muy special, imitando en el exercitio y mérito sus santos apóstoles y discípulos, trayendo su nombre y conocimiento a las gentes, y viviendo y moriendo entre ellas, por su gloria y ayuda de sus muy amadas ánimas. Y así, aunque no cabe ynbidia en la charidad con que os amamos, ay en muchos destas partes grandes deseos de ser partícipes con vosotros de tan alta missión; y si a todos los tales se les concediese este don, tendríades en él muchos compañeros. Pero en fin, ynbiaránse los que Dios N. S. fuere servido de escoger para ello, que siempre serán destas partes algunos [7].

4. Esto os puedo dezir, Hermanos míos, que los que allá estáys tenéys grande obligatión a procurar toda perfectión en las verdaderas y sólidas virtudes, porque tenéys grande occasión de affinarlas en el fuego de los trabajos y tribulationes [8], y en la presentia special de Dios nuestro Señor con los que las padezen, la qual suele hazer abundar tanto más las consolationes divinas, quanto más faltan las humanas.

---

32 aun de traer *sup.*, *prius* trayendo | 32 siervos *sup.*, *prius* poseydos ‖ 36-37 a — specialmente *sup.*, *prius* no solamente el bien | 37 mucho bien *sup.* ‖ 39 Señor *del.* y [*sup.* en] specialmente *et in marg.* no solo | 39-40 poniendo — special *in marg.* | 39 ultra de la *sup.*, *prius* la | también *sup.*, prius pero aun ‖ 40-41 imitando *p. corr.* ‖ 41 en — mérito *sup.* ‖ 42 trayendo *sup.*, *prius etiam in versu* trayendo *et del. sup.* en-- | y² *del.* al mesmo Salvador y Señor nuestro en poner y en glor | 42-43 viviendo y moriendo *p. corr.* | 43 entre ellas *sup.* ‖ 47 este don *sup.* | en él *sup.* | Pero *del.* siempre a algunos ‖ 49 destas partes *in marg.* ‖ 50 dezir *del.* charíssimos | míos *sup.* ‖ 51 tenéys grande *sup.*, *prius* siendo occasión *et del.* que ay | a *del.* ser ‖ 53 trabajos *sup.* | 53 tribulaciones *del.* y trabajos | 53-54 presentia *del.* del ‖ 54-55 la qual *sup.*, *prius* y suele tanto que ‖ 55 hazer *del.* que | *Prius* abunden

---

[2] Eph. 2, 3.

[3] Io. 17, 12.

[4] Iac. 1, 25.

[5] Rom. 8, 15.

[6] Rom. 8, 17.

[7] Hic locus apud Seb. Gonçalves hoc modo redditur: « Mandar-se hão os que Deos N. Senhor for servido escolher pera tão alta empresa ».

[8] Cf. Eccli. 27, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Y porque para lo que allá pretendéys, de la conversión y conservatión de muchas ánimas, tanto seréys más útiles y efficazes instrumentos de la divina mano, quanto con mayor puridad, humildad, obedientia, patientia y charidad os dexáredes posseer y guiar della; y acá también a todos los de la Compañía y fuera della, que tenemos puestos los ojos en vosotros, pensad que avéys de dar, no solamente consolatión, pero muy special ayuda, para que todos nos animemos y crezcamos en el divino servicio con el exemplo de vuestras virtudes y santos trabajos que por él tomáys.

6. Con esto, charíssimos Hermanos, aunque en el zelo del divino honor, y en la sed de [la] salvatión de las ánimas, siempre ayáys de crezer de dentro, y mostrarla de fuera con obras de charidad y misericordia para con ellas, todavía en los trabajos de vuestros cuerpos ha de aver medida, y para la conservatión de vuestro spírito ha de aver algún tiempo. Y pues os avéys ofrezido enteramente como hostia viva a Dios [9] nuestro [128*r*] Criador y Señor, para emplearos enteramente en las cosas de su gloria y servicio, y ayuda de sus ánimas, acordaos de hazerlo de manera, que el cuerpo pueda llevar a la larga el peso de sus trabajos, teniendo cuenta con la conservatión dél en salud y fuerzas necessarias para ellos, y que el ánima propria no se descuyde de sí mesma por attender a las de los otros; pues no os aprovecharía la ganantía de todo el mundo con la pérdida della, según el dicho de Christo nuestro Señor [10], y quanto más ella se ayudare en toda perfectión, tanto más útil será para la ayuda de las otras.

7. Y así es muy necessario que andéys cautamente in medio nationis pravae atque perversae [11], por conservar entre ella toda puridad, y que lo que falta de la clausura y vigilantia de los superiores, y ordenationes y reglas de nuestra Compañía, que no

---

57 Y porque *sup.*, *prius* Sin esta occasión digo, que | 57-58 de la — ánimas *in marg.* | 59 mano *sup.*, *prius* parte[?] | 60 patientia *sup.* | charidad *del.* y toda virtud | 62-63 pensad — dar *sup.*, *prius* daréys | 66 tomáys *del.* Quanto | 67 el *sup.* | 68 en la sed de *sup.* | la *charta consumpta* | ánimas *del.* no tengáys | 69 de dentro *sup.* | de fuera *sup.* | 70 todavía *sup.* | 70-71 de vuestros cuerpos *sup.* | 71 medida *del.* -- y pu | 75 sus *del.* muy amadas | 84-85 por — puridad *in marg.* | 85 y[s] — los *sup.*, *prius* y compañía y ojo del | 85-86 *Prius* superior

---

[9] Cf. Rom. 12, 1.
[10] Mt. 16, 26.
[11] Phili. 2, 15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

podréys en todas partes observar, se suppla con el santo temor y amor de Dios, y con la diligente observación de los votos substantiales, y lo demás que podréys, de nuestro Instituto, y con
90 algún recogimiento que cada día tengáys para la oración, y para la examinatión de la propria conscientia y modo de proceder que usáys: y si las muchas occupationes no os dexan lugar para deteneros en esto cada día, el tiempo que querríades, puédense tomar entre ellas mesmas algunos ratos, y con la frequente memoria
95 de Dios y elevatión de la mente a él (aunque en breve) supplirse la continuatión de los spirituales exercitios que se acostumbran, quando dan lugar las necessidades de los próximos.

8. Y es de pensar, que por muy occupados que andéys, cada año abrá algunos días, en los quales los que vays fuera, atten-
100 diendo a la conversión y conservatión de los christianos, puedáys recogeros para attender más particularmente a vosotros mesmos, y renovaros y fortificaros en vuestro spíritu, y considerar vuestro modo de proceder con los otros, para ver si podríades en algo mejorarle, para mayor ayuda dellos, a gloria de Dios nuestro Se-
105 ñor, confiriendo lo que se puede con los superiores, y guardando la obedientia perfecta dellos, quanto os es posible. Porque así os dispondréys a ser governados y regidos en su santo servicio de la divina Sapientia, como creo lo hazéys, y sentís la muy suave y paterna providentia suya en vuestras cosas.

110 9. Y así suplico yo a la infinita y suma Bondad que la sintáys continuamente, y que de todos vosotros tenga muy special protectión y os dé su santa benditión, con que crezcáys en virtudes y número, y en fructo de su santo servicio, y a todos en todas partes dé su gracia para sentir siempre y cumplir su santísima vo-

---

87-88 en — Dios *sup.*, *prius* allá observar [*del.sup.* haver ?] se suppla | 87 se suppla *supra* observar | 88 observatios *ms.* | los *del.* tres | 88-89 substanciales *del.* y lo que para ella aly [?] necessario con el | 89 con *del.* la memoria muy contin[u]a de Dios nuestro Señor ‖ 90 tengáys — y *sup.* ‖ 91-92 que usáys *sup.*, *prius* nuestro, y para la oración *et sup.* tenéys | 92 os *sup.* | 92-93 *Prius* detenerse | 93 en — día *sup.* | que querríades *sup.*, *prius* ordinario que los de la Compañía en esta *et del. sup. verbum* | *Prius* pueden ‖ 94 algunos ratos *sup.*, *prius* occupationes ‖ 95 en *interpos.* ‖ 96 continuatión *del.* y que ‖ 98-99 es — abrá *sup.*, *prius* entre año difficil cosa es que -- aya | 98 *Prius* anden ‖ 99 vays *sup.*, *prius* andáys *corr. ex* andan | fuera *del.* no puedan recogerse ‖ 100 conservatión *sup.*, *prius* ayuda | 100-01 *Prius* puedan recogerse | 101 attender *del.* así | vosotros *sup.*, *prius* a sí ‖ 102 *Prius* renovarse... fortificarse en su spíritu | vuestro *sup.*, *prius* su ‖ 103 si podríades *corr. ex* en que podría ‖ 104 *Prius* mejorarse ‖ 105 los *corr. ex* sus ‖ 106 os *sup.* ‖ 107 en — servicio *sup.* ‖ 109 cosas *del.* No me alargaré más en ésta, solamente me encomendaré mucho [*corr. ex* muchos] con todos estos vuestros Hermanos que os da Dios nuestro Señor ‖ 113-14 en todas partes *sup.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

luntad. En vuestras oraciones me encomiendo mucho, con todos 115
estos vuestros Hermanos destas partes.

De Roma primero de Deciembre 1558.

[Siervo de todos en Jesú Christo,

Laynez.]

Documenta perdita

18*a*. Litterae patentes P. Iacobi Laínez, Praep. Gen. S. I., pro P. Antonio de Quadros S. I., provinciali Indiae, Roma ca. 1 Dec. 1558. Scribit enim Fr. L. Fróis, Goa ca. 16 Nov. 1559 sociis europaeis : « O P.e Don Gonçalo . . . leo . . . huma carta do mesmo P.e Jeral em que muito consolava os Padres e Irmãos destas partes [doc. 18], e lançando-se todos aos pés do P.e Antonio de Quoadros com estranho contentamento e alegria o reconhecerão por pastor por vir assi determinado de Roma » (doc. 36, 35).

18*b*. In eadem epistola (nn. 35 et 47) Fróis ad alias epistolas (fortasse annuas) Roma missas alludit.

18*c*. P. Praep. Gen. I. Laínez S. I. Patri F. Rodrigues S. I., Goam, Roma exeunte a. 1558. Rescribit hic illi 17 Nov. 1559 : « Esta [carta] nom será pera mais que . . . dar-lhe . . . os agardycimentos de me aver consolado com suas cartas » (doc. 45, 4).

18*d*. P. Praep. Gen. I. Laínez Patri M. Carneiro S. I., Roma exeunte anno 1558. Hic illi rescribit Nov. 1559 : « Estando en Cochim, donde ha poquos días que vine [a Goa], recebí una letra de V. P., [en] la qual conocí el mucho amor con que a todos nos tiene en sus entranhas paternales, i es verdad que esta charidad que V. P. me ha mostrado ha tanto consolado mi ánima, como confundido mi sobervia . . . » (doc. 49, 1).

19

P. GUNDISALVUS RODRIGUES S. I. SOCIIS GOANIS

THANA 1 DECEMBRIS 1558

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 873 (sub a. 1560). — II. AUCTORES : — VALIGNANO, *Hist.* 354 ; BARTOLI, *L'Asia* lib. 7, c. 20 ; FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* I 637. — III. TEXTUS :

1. *Goa 10 II*, ff. 542*r*-43*v*, prius f. 449 et n. 211: Partim originale lusitanum, partim autographum. In f. 543*v* Fróis Goae epistolam *inscriptione* munivit, ut in Lusitaniam mitteretur, quae ita se habet: « † / Aos Rdos. Padres e Irmãos charissimos da Companhia de Jesus em o collegio » [*corr. ex* os collegios de Portugal]. / Da Imdia, da cidade de Tanaa, 1ª via. / Do P.e Mestre Gonçalo ». In Lusitania dein in eodem folio additum est: « P.e Mestre Gonçalo,

115 oraciones *del.* nos co[?] ‖ 118-19 Servo de todos em Jesu Christo, Laynes *textus 2*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Taná para/Goa ao 1º Dezembro / 1558 [*mut. in* 1560] », et Romae: « P.º Ianrii. / Translata ». Ad caput epistolae (in f. 542*r* in margine sinistro) Romae magna crux depicta est.

2. *Ulyssip. 2*, ff. 204*r*-05*r*, prius ff. 205-06: Apographum lusitanum. In nn. 6 et 7 partes quaedam a manibus posterioribus deletae sunt, quae minus aptae ad praelegendum videbantur (cf. annotationes).

3. *Ebor. 2*, ff. 71*v*-72*r*: Apographum lusitanum simile textus 2. Etiam partes deletae huius textus exstant (duobus verbis exceptis; vide annot. 12).

4. *Conimb. 2*, ff. 73*r*-74*r*: Apographum lusitanum textus 2. Etiam hic partes in textu 2 deletae servantur. Loco verbi *frieza* (n. 6) scribitur *magoa*, ut in textu 2 manus posterior correxerat (non ita in textu 3). Ex his patet correctiones textus 2 partim ante partim post transcriptionem factas esse et censores Ulyssipone, ubi indipetae interdum per menses occasionem navigandi exspectare debebant, in expurgandis textibus severiores fuisse quam Conimbricae vel Eborae.

IV. Impressa. Editio : Silva Rego, *Doc.* VI 416-19. Versio : *Nuovi Avisi* 1562, 288*r*-89*r* (*Copia de algunas cartas* 1562, n. 10 [cf. Streit IV n. 873] videtur esse mendum : cf. supra introd. ad doc. 16, IV). — V. Historia impressorum. Silva Rego edidit textum 2 correctum, *Nuovi Avisi* sequuntur textum 1.

VI. Dies. In textu 1 annus 1558 in fine mutatus est in a. 1560 ; similiter *Nuovi Avisi* (et consequenter Streit IV n. 873) scribunt 1560. At verus annus est 1558, ut textus 2-4 et etiam prius textus 1 scribunt. Rationes pro a. 1558 sunt in primis hae : Correctio in textu 1 alio atramento obscuriore aliaque manu facta est. Vix credi potest auctorem in assignando die non solum unum, sed duos annos errare. Scimus denique Patrem Rodrigues exeunte anno 1558 iam duos annos Thânae fuisse, ut etiam in n. 4 affirmat. Exeunte 1560 vero *quattuor* fuissent. Quae omnia certo probant epistolam a. 1558 redactam fuisse. Cum epistola vero sero in Lusitaniam et Romam veniret et proin aliquo modo iam obsoleta esset, diem mutaverunt ut *recentior* appareret. Qui dies novus denique in libro impresso haesit. — VII. Ratio editionis. Imprimitur textus 1.

Textus

1. *Scribit ut ipsum Deo commendent.* — 2. *Socii qui Bazaini et Thânae in vinea Domini desudant, sunt Hieronymus de Cuenca, ipse, Ioannes de Beira. Ipse plerumque Thânae, in civitate antiquitus magna, residet.* — 3. *Sua officia et ministeria.* — 4. *Ultimis duobus annis 400 et amplius ethnici baptizati sunt. Fundat coloniam christianam.* — 5. *Templum ethnicorum, in quo prius eorum Trinitas venerabatur, ecclesia christiana in honorem ss. Trinitatis factum est.* — 6. *Doctrinae expositio, confessionum administratio, cura christianorum magnus labor est.* — 7. *Si principes lusitani acrius iuvarent et meliores essent, missio christiana magis floreret. Christiani pauperes et pigri sunt. Eorum curam sacerdos habet.* — 8. *Commendat se.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Ihs.

Muito Reverendos Padres e Irmãos.

Ho amor de Jesu inflamme senpre nossas almas. Amen.

1. Muito folgara, amados em Christo, de ter muito que vos escrever por nisso consolar vossas almas, que muito se alegrão em ouvir o fruito que o Senhor obra pellos menores desta sancta Companhia; mas, yaa que minhas enperfeiçõis e culpas são storvo e enpedimento de a suprema Bondade obrar pellos outros, servirá ao menos escrever esta pera que vossas Charidades tenham le[m]brança de minha pobreza em seus santos sacraficios, pera que ayudado delles me encite ao diante a segir e enmitar aos que corem tão deveras pella via do Senhor.

2. Nestas terras de Baçaim e Tanná estamos ao presente o P. Jeronimo de Conqa [1], he eu, e o P. Yoão da Beira, e quatro ou sinquo Yrmãos em nossa companhia [2]. Ho asunto de Jeronimo de Conqa hé confesar cotidianamente e pregar he outras obras que a charidade obriga: hé aceito pella bo[n]dade do Senhor e daa de ssi mui boom cheiro, do que se sege não mediocre fruito. Os Yrmãos, cada hum em seu oficio, precurão edificar a suas almas e exercitar-se em toda a vertude. O P. Yoão da Beira, yaa ca[n]sado dos trabalhos de Marta, goza, com a Madalena, de Christo [3]. Eu resido pella maior parte do tempo neste Tanná, quatro legoas de Baçaim, cidade de muitos mouros e gentios e alguns purtugeses, e foi antigamente mui populosa, e ainda agora ho hé medriocremente.

3. Ho asunto que me hé dado pella obediencia, hé entender em a christandade desta ilha de Baçaim e suas terras, maxime desta honde residimos e temos cassa e colegio de meninos que se convertem, e povoação de christãos; os quais emsinamos com cotidianas doutrinas, e não somente no spiritual, mas tanbem no tenporal lhes socoremos com muitas esmolas, primcipalmente os emfermos, viuvas, orfans e cathecuminos, curando-os e damdo-

27 christindade *ms.*

[1] Legas *Cuenca.*

[2] Erant Fratres Emmanuel Gomes, Christophorus da Costa, alii (cf. doc. 16, 13 15; DI III 788).

[3] Cf. Lc. 10, 38-42.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

-lhes o necessario pera suas ynfirmidades da esmola que El-Rei nosso senhor pera isso daa.

35 4. Em estes dous annos, que averá que estou neste Tanná, se baptizarão a rol pasante de quatrocemtas almas, amtre pequenas e gra[n]des, e alguns destes estão yaa em gloria louva[n]do a seu Criador e rogamdo por todos a Deus. Pouqo tempo há [542*v*] que comesamos huma nova povoação, huma legoa deste Tanná, 40 e averá yaa nella pasante de cento e cimqoemta almas, todas novamente convertidas, e todos trabalhadores e lavradores [4]. Alli temos muitas terras e palmeiras, que hé a vinha desta terra, e muitos bois he erados [5], e granjearia pera os pobres, com seu trabalho, terem que comer. A primcipal cousa por que isto se faz 45 é por tê-llos yuntos e apartados da converçasão dos yemtios, emtre os quais vivendo, se tornão alguns delles a lembrar de seus primeiros custumes, se de todo nos descuidamos delles.

5. A igreja que alli temos tem a vocação da Santisima Trindade, pera que se entroduza entre a gentilidade ho nome santis- 50 simo dela e se enprima nos corações dos fieis, já que por suas barboras [6] palavras não lhes podemos declarar tão profundo misterio. Este servia primeiro de pagode e servio muitos anos, e era este hum dos pagodes principais desta ilha; e nele adoravão a tres e a hum, e asi pintavão tres pagodes juntos em hum, ou hum 55 com tres cabeças [7]. Asi, charissimos, que no lugar em que o demonio se fez tiranicamente adorar muitos tenpos, se adora e venera o Senhor da Magestade.

6. Todos os dias se fazem doutrinas e se ajuntão muitos em elas. Nestas cousas, em confesar a seus tenpos e fazer praticas 60 aos christãos e a gentios e mouros, quando há oportunidade pera iso, nos ocupamos. Não hé peqeno trabalho ter cuidado desta christandade, porque hé mui trabalhosa a destas partes, e com rezão o bemaventurado São Thomé refusava vir a elas [8]. É gente entendida

48 *A* tem *autogr.* ‖ 51 declararar *ms.* ‖ 61-62 christindade *ms.*

[4] Pro *lavradores* legitur in reliquis textibus *mercadores.*

[5] Pro *arados.*

[6] Legas *barbaras.*

[7] Sic dicta *tri-mûrti.* Cf. doc. 16, 4.

[8] Secundum illud: « Mitte me quo vis, sed non ad indos », ut legenda narrat. Alio modo S. Petrus Canisius 20 Iulii 1551 S. Ignatio scripsit: « Domine, mitte, quo vis, etiam ad indos » (BRAUNSBERGER, *B. Petri Canisii Epistulae* I 377).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

asaz na malicia e sabedoria mundana, e mui abiles pera cousas de seus intereses; pera as cousas divinas são huns brutos animais enduricidos e obstinados, que não há rezão que os entre. Isto causa em nós não peqena frieza [9], ver o pouco aparelho de suas almas. E os que vem ao cristianismo sem duvida, segundo o que tenho esper[i]mentado, não vem senão por interese ou porque não tem [543*r*] outro remedio de vida, e alectos [10] das esmolas que lhes damos, outros compelidos de fomes e desnudez.

7. Finalmente, que se o favor dos principes fose maior, e nos portugeses ouvese mais zelo e não os cegase o interese, muito mais os moveria a esperança do favor humano que a pregação divina. Prouvese a Deus que viesem todos compelidos de qualqer modo que fose, porque a entenção dereita e devida despois se lhes ordenaria; e se eles não forem tais, os filhos o podem ser [11]. Hé esta gente mui pobre, e hé forçado que pera os conservar, maxime os que vem de diversas partes, lhes demos maneira e remedio de vida, e os sostentemos e ajudemos com ho tenporal. Os mais deles vem nus e muitos enfermos, e o pior que hé, os mais deles prigiçosos, que vem à toada do aroz que damos [12], e hé forçado vesti-los e dar-lhes casa e todo o movel dela, e casar as mulheres e buscar maridos pera elas. Finalmente que são tantos os cuidados em que nos poem as cousas tenporais deles, que nos fazem de todo activos, e prouvese a Deus que fosemos boas Martas. Mas crede, charissimos, que honde não se acha Magdalena com Marta, que detenha a Christo emquanto Marta negocea, grande risqo core Marta de perder a Christo de hospede; e por isso com rezão pidia Marta ao Senhor: « Domine, dic ei ut me adiuvet » [13].

8. As ajudas de vosas Charidades as espero, pois estais asentados aos pés de Christo gozando de seu doce eloqio, rezão hé que os que estais mimosos aos peitos e sois dilicadas esposas rogeis por este pobre mercenario pera que não desfaleça com a cruz nem fiqe outro Cireneu [14]; mas com Christo e por Christo e em Christo acabe esta jornada cooperando em a salvação de tantas almas remidas e resgatadas com seu sange, e a vossas Charidades me-

---

[9] Hoc vocabulum in textu 2 verbo *magoa*, expungendo *frieza*, substitutum est. In textu 4 legitur tantum *magoa*, in textu 3 vero *frieza*.

[10] I. e. *allecti*.

[11] Verba *E os — ser* (vv. 68-77) expuncta sunt in textu 2.

[12] Verba *e o — damos* in textu 2 deleta, *que damos* in textu 3 omissa sunt.

[13] Cf. Lc. 10, 40.

[14] Cf. Mt. 27, 32.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

reça ver em o reino celeste, em o qual vive e reina Christo in secula seculorum.

100 Ao primeiro de Dezenbro de 1558.

Ho mais inperfeito de todos,

† Guonçalo Rodriguez
S[15].

20

P. IOANNES DE MESQUITA S. I. SOCIIS LUSITANIS

Punicale 1 Decembris 1558

I. Auctor : — Valignano, *Hist.* 325. — II. Textus :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 253*r*-56*r*, prius ff. 254-57: Apographum lusitanum coaevum, paragraphis multis divisum. *Titulus*: « Copia de huma carta que escreveo o P.[e] João de Mizquita pera os Padres e Irmãos da Companhia de Jesus em Portugal, do Cabo do Comorim, ao 1° de Dezembro de 1558 ». Numeri *1* et *2*, ut saepius ea aetate, interdum vix distinguuntur, cum quasi eodem modo depicti sint.

2. *Conimb. 2*, ff. 41*r*-43*v*: Apographum coaevum textus 1. Errores transcriptionis apte correcti sunt. Omittit vero numerum 4, delet varia nomina (vide app. crit.).

III. Ratio editionis. Imprimitur textus 1 (U), additis paucis variantibus textus 2 (C).

Textus

1. *Ulyssipone una cum P. Francisco Rodrigues professionem fecit.* — 2-4. *De itinere maritimo usque Goam, ubi in collegio benigne recepti sunt.* — 5. *Occupationes Goae.* — 6-7. *Pluviarum tempore una cum Fr. Aegidio Barreto in castello Diu fuit.* — 8-13. *Ministeria ibi peracta. Conciones, confessiones, catechismus.* — 14-16. *Rediit Goam per Bazainum, Thânam, Chaul, benefaciens. De morte P. Francisci Henriques Thânae.* — 17. *In Promontorium Comorin missus. De morte P. Michaelis Barul. Socii qui in Piscaria laborant.* — 18. *Ministeria quibus incumbunt. Festis principalibus socii Punicale renovant vota.* — 19. *Ipse curam ca. 20.000 christianorum habet.* — 20. *Dominicis concionatur Punicale, per hebdomadam excurrit in pagos.* — 21. *Pauci sunt operarii in Piscaria, multis laboribus et incommodis opprimuntur.* — 22. *Alia multa pericula*

100 *Prius* Aos | 1558 *alia manu alioque atramento mut. in* 1560

[15] Haec littera *S* etiam in textu 2 exstat; denotat fortasse *Servum*, cum neque *Soli* neque *Secreta* apte textui congruant.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

enumerat. — 23. *Quanta oratione et virtute opus sit.* — 24. *Ibi Xaverius, Criminalis aliique socii virtuosi laboraverunt.* — 25. *De disputationibus cum* yogis. — 26. *De mulieribus parientibus et de femina a daemone obsessa.* — 27. *De variis « castis » ethnicorum. De praefecto lusitano Rodrigues Coutinho.* — 28-29. *De lotoribus et pictoribus.* — 30. *De sutoribus baptismum petentibus.* — 31. *Linguam indigenam non discit, cum missioni aethiopicae assignatus sit; aliqua tamen intellegit.* — 32. *De grammatica Patris H. Henriques. Fratres Barros et Durão linguam tamilicam iam callent.* — 33-35. *De infantulo moribundo, baptismo vitae restituto.* — 36. *Admonitiones.* — 37. *Gratias agit de variis epistolis missis. Rescribit nonnullis; salutat plurimos.*

Jesus

Gratia et pax Christi sit semper in cordibus nostris. Amen.

1. Charissimos em Christo Padres e Irmãos. Porque sei a grande obrigação que tenho à minima Companhia de Jesus, não deixarey de lhes contar o que Deus Nosso Senhor obra quá nestas partes polos seus servos. Depois que me parti de São Roque [1] pera estas partes, feita a profissão juntamente com o P.^e^ Francisco Rodriguez nas mãos do P.^e^ Doctor Torres, provincial [2], demos à vela com vento prospero sem nunqua termos contrastes. Tivemos vista do Cabo de Boa Esperança dia do glorioso São João Bautista [3] pola manhãa.

2. Toda a viagem pregavamos o P.^e^ Bispo [4] e eu alternatim, confessando tãobem muyta gente e homens fidalgos que haí hiam. Prosegindo nossa viagem, chegamos à ilha de Moçambique vespora de São Tiaguo, 24 de Julho de 1556; chegarão tãobem as outras tres naos, onde vinha o capitão-mor Dom Joam de Meneses [5]. Em Moçambique estivemos 15 ou 16 dias: eu dizia missa, confessava, pregava; confessei muytos doentes que vinhão nas naos, que serião mais de 100; o mesmo fazia o P.^e^ Dom Gonçalo [6] e o P.^e^ Francisco Rodriguez.

3. Dahi partimos dia do bem-aventurado martir São Lourenço, que erão a dez d'Agosto, todas as 4 naos, scilicet, Flor de la Mar,

17 15 *corr. ex* 16 *U*

[1] Domus professa ulyssiponensis.

[2] Professionem trium votorum emisit P. Mesquita 28 Martii 1556 (*Lus. 43, f.* 183*v*).

[3] Die 24 Iunii 1556 (cf. DI III 496).

[4] Andreas de Oviedo.

[5] Solvit hic in navi *Graça*, quae erat principalis (*Título dos Capitães* 186)

[6] D. Gundisalvus da Silveira.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

São Gião, a Capitayna, o galeão São Vicente. Tivemos sempre vento a popa [253*v*] até termos vista da barra da India, onde surgimos a 8 de Setembro [7], dia do nacimento da Virgem Nossa Senhora.

4. Dahi nos fomos a São Paulo, onde fomos recebidos com a custumada charidade de todos os Padres e Irmãos que nos esperavão com grande alegria. Isto hé sumariamente o que passou na nossa viagem.

5. Depois da nossa chegada a Goa, me excercitey nos acustumados exercitios, scilicet, pregar, confessar, visitar os presos do tronquo, consolar alguns doentes, fazer amizades e outras obras pias que nunqua faltão em Goa. Tãobem me mandarão ler philosophia por falta doutros, para o P.[e] Antonio de Quadros poder ler theologia, o qual tinha já acabada a logica [8]; nem por isso deixava de pregar às vezes e acudir às confissõis, graças ao Senhor que nos dava forças para tudo. Nisto se passarão 6 ou 7 meses.

6. Chegado o inverno, que começa quaa por Abril e acaba em Setembro, fui mandado a invernar à fortaleza de Dio, que dista de Goa 100 legoas, levando por companheyro o Irmão Gil Barreto. Posemos na viagem perto de hum mes, sendo de 8 dias, onde passamos trabalho; não tinhamos já que comer nem quasi que beber, a causa por o vento ser contraryo, e estivemos em arribar.

7. Todavia aprouve a Nosso Senhor de nos livrar daquele trabalho e fastio do mar. Chegando à fortaleza fomos muito bem agasalhados do Reverendo Padre vigairo [9]; day me quis logo passar pera o espirital, e por não ser possivel pola muyta copia de doentes que nelle avia, deram-me então huma casinha pegada com a Misericordia, na qual pousou o P.[e] Antonio Guomez, que Deus tem.

8. Ao dominguo logo seginte, pregey com muita satisfação de todos os ouvintes, os quais erão muytos porque aquele inverno invernarão aly mais de 700 soldados, afora os casados [10] que serão 100 ou mais.

9. Asi fuy continuando as pregaçõis todos os domingos e festas, onde se fazia muyto fruito nos soldados. Erão as confissõis

---

27-30 Dahi — viagem *om. C.* ‖ 40 fortaleza *C*, foltaleza *U* ‖ 41 Gil *del. C* ‖ 50 *Prius* posou *U* ‖ 55 as *corr. ex* a *U*

---

[7] Oviedo, cum quo Mesquita in Indiam navigavit (cf. DI III 503), dicit 6 Sept. (ib. 520).

[8] Cf. DI III 476 514 574.

[9] Cf. etiam DI III 713. Nomen vicarii me latet.

[10] Id est mariti lusitani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tantas, que faltava o tempo, e faltarão 10 corpos, se tantos tivera. Avia ay soldados e alguns deles mui nobres que se confessavão muito amiude, e de oito en outo dias. Todos dizião: embora aquy veo o apostolo, parece que vem a reformar a terra.

10. Tãobem se fez algum fruyto nos amancebados, porque alguns se apartavão e outros casava-os com suas mancebas. Muytas amizades tãobem se fizerão antre muytos soldados que saião ao desafio, e alguns delles estrovey; algumas vezes se espantavão alguns, dizendo: « Vedes como a fortaleza estaa em paz! Não vos lembra en tal anno quantos desafios ouve, e como foão matou a foão, etc., e quantos se forão pera os mouros! Agora nada disto vedes: que hé ysto, senão que Deus nos veio a ver com este novo pregador? » [254*r*] Pola bondade de Deus muyta quietação teve a fortaleza aquele inverno, sendo a gente tão sediciosa, como são soldados. Não ouve homem morto, nem quem se lançasse com os mouros, posto que ouve alguns feridos, aos quais trabalhava de pôr em paz.

11. Alem de pregar todos os domingos e festas e de confessar continuamente, dizia missa e pregava às 4.as feiras no hosprital aos doentes, os quais se consolavão muyto comiguo, e nam se querião confessar senão comiguo, dizendo-lhe que não podia satisfazer com todos; eu, vendo sua devação, despunha de maneira que acudisse a todos. E a esta pregação vinhão tãobem muytos fidalgos e soldados honrrados; algumas vezes se assentavão no chão, o que muyto edificava. Era tanta a devação que todos tinhão ao pobre do P.e Mizquita e a grande veneração, que era materia de grande confusão pera mym, pois sou quem sou, o mynimo da Companhia ou o maior dos peccadores.

12. Todos os dias depois de jantar hia com a campainha ajuntar os mininos pera a doutryna, a qual fazia na Misericordia. Acudião tantos que não cabião nem dentro, nem polos alpendres; vinhão tãobem muytos soldados e muytas molheres solteyras. Aly compry com a obrigação da profição, que manda fazer 40 doutrynas [11].

13. As mais das vezes, quando hia com os mininos, saiamos fora dos muros da fortaleza e davamos huma volta pola cidade dos mouros e gentios, os quais ficavão muy espantados de verem

---

66 *Prius* ove *U*

---

[11] *Cf. Constitutiones S. I.*, P. V, c. 3 B (MI *Const.* II 507, vide etiam ib. I 11 43).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os mininos hir cantando a doutryna. Duas vezes quando hiamos deziamos « Senhor Deus, misericordia », huma a huma † [cruz] que estaa no caminho, a outra quando chegavamos à porta da fortaleza, à capela de São Martinho [12]. Muyto proveyto se fez neste exercitio pola bondade de Deus. Huma missa dixe o Padre por huma pessoa que estava muito doente de febres; logo se achou bem. Tãobem foi o Padre a huma molher que estava para morrer de parto, e dise-lhe que se esforçasse que antes que acabe o evangelho de São João aveis de parir, e asi foi graças ao Senhor.

14. Este foi, charissimos Padres e Irmãos, o exercitio de todo o inverno [13]. Passado o inverno, porque nam tinha licença pera mais, me parti pera Goa, não sem pequena desconsolação de toda a fortaleza, onde mandarão pedir ao P.^e^ Dom Gonçalo com muyta instantia que me tornassem a mandar [14]. Estavão em me não querer deixar ir, fazendo-me requirimento e dizendo-me que olhasse o que fazia [15]. Respondi que a obedientia me nam dava lugar para mais. Davão a igreja de São Tiago [16] com huma casa pegada pera a Companhia, onde se mostrava a sua muita devação. Todavya porque não tinha licença parti-me para Goa, vindo por Baçaim, [254*v*] onde achey o P.^e^ Mestre Gonçalo [17] e o P.^e^ Quenca, dos quais fomos agasalhados com a custumada benignidade. Ay estaria 7 ou 8 dias; pregei hum dominguo com muito contentamento de todos. Dahi me parti com o Irmão [18] e viemos ter a Tanaa, onde achamos o P.^e^ Francisco Anrriquez; estivemos tãobem com elle alguns 6 ou 7 dias. De Tanaa viemos ter a Chaul: ay nos detivemos dez ou doze dias, nos quais pregei 7 ou 8 vezes e confessey algumas pessoas e administrey o Santo Sacramento. Não se pode crer a devação de Chaul aos da Companhia; asi acudião

99 muito *sup.* *U* ‖ 101 antes *del.* de *U* | *Prius* acabacem[?] *U*

[12] Hoc sacellum a. 1546 erectum est a gubernatore D. Ioanne de Castro, cum in festo S. Martini (11 Nov.) regem Cambaiae vicisset (cf. Correa III 557 582-83; Bragança Pereira, *Notas ao Livro das plantas . . . sobre as fortalezas . . . de Diu* 551 556-57).

[13] De ministeriis a. 1557 a P. Mesquita et Fr. Aegidio Barreto in Diu peractis v. documentum civium diuensium in DI III 644-50.

[14] Cf. DI III 647-50.

[15] Cf. DI III 713.

[16] Haec ecclesia depicta est apud Correa III, ad p. 625.

[17] P. Gundisalvus Rodrigues.

[18] Aegidius Barreto (vide n. 6).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

as cadeiras às pregaçõis como se pregara o Bispo de Coimbra na see [19] e estou em dizer que mais.

15. Aqui por bondade de Deus neste breve tempo tãobem se fez algum fruito, porque hum odio se tirou da morte de hum homem, que muito tempo avia se nam queria perdoar e já nisto tinhão metido ha mão algumas pessoas religiosas [20]. Aprouve a Nosso Senhor que se perdoou aquela morte, do que ficarão muitos espantados, vendo quam subitamente Nosso Senhor muda os coraçõis.

16. De Chaul nos partimos e chegamos a Goa vespora de São Francisco [21], no qual dia faleceo o P.e Francisco Anrriquez en Tanaa [22], segundo depois nos dicerão. Fomos agasalhados com a custumada charidade.

17. Neste tempo, estando as cousas do Preste ainda devagar, ordenou a santa obediencia que viesse para o Cabo do Comorim, onde hora estou, o qual distará de Goa quasi 200 legoas; estaa contra o sul. Estamos nestas partes 3 Padres e 3 Irmãos [23]. O P.e Michael que era do Preste, que veo por meu companheyro, faleceo aqui. Faleceo a hum sabado à noite a 26 de Novembro; ao domingo, que era o primeiro do Advento, o enterramos. Este Padre era professo [24] e de grande exemplo e virtude. Ficamos agora o P.e Anrriquez, que tem a obediencia, o P.e Diogo do Soveral e eu, com os tres Irmãos. Estamos todos repartidos pola Costa por onde estão os christãos, e corremos cada hum pola parte que lhe cabe; imos bautizando os mininos que nacem e outros que se convertem cada dia.

18. Pregamos-lhes as cousas de nossa fee, visitamo-los todas as mais das vezes que podemos. Não nos ajuntamos todos senão polas festas principais para podermos renovar nossos votos, o mais do tempo andamos sen nos vermos huns aos outros. Eu re-

140 16 *C* ‖ 148 *Prius* todos U

[19] Ioannes Soares de Albergaria O.E.S.A., concionator Ioannis III, episcopus conimbricensis (EX I 35[18]).

[20] Ibi laborabant PP. Dominicani (DI II 263-65 271).

[21] Die 3 Octobris 1557.

[22] Cf. DI III 692-93 703-04.

[23] PP. H. Henriques, Michael Barul (qui statim nominatur), ipse, Fratres Emmanuel de Barros, Franciscus Durão (infra, n. 32), Emmanuel de Valadares (doc. 22, 5).

[24] Professionem trium votorum emisit Romae a. 1554, 14 Sept. (MI *Font. narr.* I 65*; POLANCO, *Chron.* IV 8).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sido em Punicale onde estaa o capitão com os soldados e homens casados e portugeses.

19. A povoação dos christão[s] mandei contar; acharão perto de 8 mil almas christãs. Parece-me que terey a meu cargo perto de 20 mil almas a que hei-de doutrynar e instruir nas cousas de nossa fee [25].

20. Hos outros Padres tãobem tem seu pedaço de costa, onde tem tãobem a cargo muito grande numero de almas. Aos domingos e festas sempre me acho em Punycale onde diguo missa e prego aos portugeses e depois prego aos christãos por interprete; já aos portugeses são tão aceito com minhas pregaçõis, que se espantarão saber o que dizem. O mais tempo da somana corro os lugares que tenho a carguo, que são oito, bautizo os mininos, digo-lhe missa, prego; he quando algumas vezes chego às povoaçõis dos christãos, todos os mininos vem a beijar-me a mão, outros a abraçar-me; os pais, hum traz [255*r*] hum pouco de leyte, outro trás peixe, outro ovos, disso que há na terra. Grande hé o hamor que nos mostrão, graças ao Senhor.

21. Bem vem quanta hé a messe e quam poucos são os obreiros; a Costa, por onde vivem estes christãos, terrá perto de 50 legoas que correr, e nós somos seis. Vede como se pode bem visitar tão grande christandade! Povoaçõis há que de continuo há mister hum Padre ou dous; os Irmãos anda cada hum com seu Padre. Aquy, charissimos Padres e Irmãos, se há desejos de padecer por Christo não faltão nunqua trabalhos, aqui fome, sede, espinhos, matos bravos, antre gente brava: diguo-lhes que se laa tem desejos da † [cruz] secca de Christo, peçção a Nosso Senhor que lhes caiba esta sorte do Cabo do Comorim.

22. Algumas vezes hay periguo de ladrõis por terra, outra periguo por mar; ò pee da letra se cumpre aqui às vezes o que diz São Paulo: periculis fluminum, periculis latronum, periculis ex genere, periculis ex gentibus, periculis in civitate, periculis in solitudine, periculis in mari [26] etc.

23. Que vos parece, Padres e Irmãos charissimos, se laa tem homem necessidade de oração para andar recolhido antre Padres, quanta maior terá andando homem quá sempre no campo, em miserias? Se alguem deseja saber para quanto hé, pessa a Nosso

156 20 *sup.*, *prius* duas *U* || 180 de *add.* la de *U* | outro *C*

[25] Cf. doc. 22, 5.

[26] 2 Cor. 11, 26.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Senhor que o traga a estas partes. Não ponho isto diante para que os fracos desfaleção, senão para que se animem e cobrem maiores forças para o serviço do Senhor. Crede-me, charissimos Padres e Irmãos, que há por quaa outro genero de tentaçõis e de desgostos que não has de Coimbra, bem que, quem se despoem, nunqua o Senhor Deus falta com suas muitas misericordias. Quando vos vierem desejos de converterdes muytas almas, ponde diante dos olhos os trabalhos por onde aveis primeiro de passar, para que vos não acheis novos como eu.

24. Aqui por estas partes andou o P.[e] Mestre Francisco [27] que hoje em dia daa bom cheiro a sua santa conversação; aqui morreo o P.[e] Antonio Criminal polas mãos dos badagás [28], aqui acabarão outros da Companhia vivendo virtuosamente [29]. Aqui, Irmãos meus em Christo, maior necessidade temos de patientia e charidade, que não de cousas de latinidade, posto que boas sejão.

25. Algumas disputas tive com joges gentios diante dos christãos; ficavam comfusos com seus erros e os christãos mui alegres e conhecião claramente como todos vivião enganados [30]. Não escrevo as disputas, por ser cousa comprida.

26. Sempre pola bondade de Deus se faz fruito de continuo. Huma molher gentia que estava para morrer de parto, sem poder parir, pedio que queria ser christãa; depois que a bautizey logo pario; bautizey tãobem a criança. Ha huma molher, que estava atormentada do demonio, foi hum nosso Padre chamado e, rezando-lhe hum evangelho, deitando-lhe agoa benta, logo se achou bem sem mais ser atormentada. A algumas tãobem que estão de parto acudimos por nos mandarem chamar, muitas dellas, como lhes pomos as reliquias das Virgens [31], loguo parem.

27. Há aqui entre estes christãos infinidade de gentios, os quais estão divididos todos em castas sobre si, e não se tocam estas castas humas com outras [32], os ferreyros fazem huma casta por

193 has *cor. ex* ha *U*

[27] Franciscus Xaverius.

[28] A. 1549 (cf. DI I 827).

[29] V. gr. Adam Francisco et anno 1552 P. Paulus do Vale et Fr. Ludovicus Mendes (DI II 603 609 654).

[30] Cf. quoque doc. 22, 7.

[31] Reliquiae sanctarum Undecim Millium Virginum et Martyrum coloniensium. Caput unius P. A. Gomes a. 1548 Goam attulit (DI I 301 303 394-95 552).

[32] Nota lex severa non tangendi (anglice *untouchability*), a constitutione a 1948 abrogata, a KANE II/1, 165-79 descripta.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

220 si, os carpinteyros outra [33], e assi dos mais officios. Há aquy outra casta que se chamão os mainatos, que são os que la-[255*v*]vão a roupa; com estes trabalhey, por ver se os podia trazer ao conhycimento verdadeiro de nossa santa fee chatolica e tirá-los de seus erros e custumes gentilicos, ao que ajudava muito e dava grande 225 favor o capitão Manuel Rodriguez Coutinho, o qual acaba agora, segundo temos por novas de Goa do Padre Dom Gonçalo. Cuidavamos que o tinhamos aqui perpetuo; bem há-de sentir esta christandade sua absencia; não parecia senam hum Padre da Companhia. Já estaa de camin[h]o para se hir para Goa [34].

230 28. Tornando ao preposito, quis N. S. que os mainatos se quizessem fazer christãos, que erão os desta povoação mais de 150[?] almas, tendo já posto dia para os aver de bautizar com grande festa. Meus pecados ou o demonio não deixou de himpidir que não viesse a efeito tãoto bem: outros gentios, que são os pintores, 235 que são mui propinquos com esta casta, estrovarão o negocio. Já vem, Irmãos meus, quanto me pezaria com ver que me tiravão tal preza das unhas.

29. Mas Deus Nosso Senhor acudio logo com sua misericordia, quis que se começassem alguns destes a fazer christãos, o que foi 240 grande meo para virem todos os mais, de maneira que o que se não acabou todo junto, agora se vay fazendo pouco a pouco, graças ao Senhor que despoem todas as cousas suavemente [35]. Espero com ajuda do Senhor que todos os desta povoação desta casta, se converterão. Tãobem com ajuda das vossas oraçõis nos aju- 245 dareis muito, quá nestas partes tão remotas donde andamos.

30. Hos sapateiros, que são outra casta, já todos pedem que os faça christãos [36]; espero com ajuda de Deus de os bautizar sedo. E quererá Nosso Senhor que, com virem estes à christandade, que virão outros muitos que há pola Costa, que estão tão 250 apartados do verdadeyro caminho, adorando pagodes, que não vem nem ouvem, nem falão. Materea hé de grande compaixão

229 caminho *C*, camino *U*

[33] Hae duae «castae» ad quinque castas *kammâlar* (opifices) pertinent vocanturque *kollan* (*ferreiro*) et *âshâri* (*carpinteiro*), de quibus v. D. Gonçalves, *História do Malavar* 8.

[34] Mansit tamen usque ad a. 1561 praefectus Piscariae (cf. EX II 303[9]). Barzeus circ. Ian. 1553 a Ioanne III petierat, ut praefecto munus ad vitam concederetur, quod Rex condicionate concessit (cf. DI II 611).

[35] Cf. Sap. 8, 1.

[36] De sutoribus et lotoribus agit etiam P. H. Henriques in doc. 22, 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ver tantos contos d'almas, criadas à imagem da Santissima Trindade e redemidas com o sange de Christo, andarem apartadas do curral de Christo: queira Deus que fiat unum ouvile et unus pastor [37]. 255

31. Eu averá hum hanno que ando nestas partes, não aprendo a lingoa porque não tenho licença do Patriarcha [38] por esperar polas cousas do Preste que venhão a efeito; todavia nam se me daa mal a lingoa, porque já me entendo com os christãos e falo alguma cousa; desejos tenho de aprender por não aver mester 260 sempre topazes, que muytas vezes não falão o que homem quer.

32. Ho P.[e] Anrrique Anrriquez fez huma arte em esta lingoa malavar, que hé grande meio para os que quiserem aprender; fala a lingoa milhor que os da terra, não tem necessidade de topazes. Dous Irmãos que aqui andão tãobem falão já a lingoa, 265 scilicet, o Irmão Bairros, que quaa receberão, e o Irmão Francisco Durão, que receberão em Lisboa quando veo o P.[e] Mestre Melchior [39].

33. Deixando de contar outras muytas cousas particulares, que seria nunqua acabar, vos contarey o que aconteceo hum dia, es- 270 tando na igreja ao domingo depois d'aver dito missa e pregado aos portugeses, como sempre faço. Asentey-me em huma cadeira para fazer sua pratica aos christãos, segundo a ordem que sempre levo. Estando no meyo da pratica, que fazia polo [256*r*] topaz [40], alevantou-sse huma molher chorando com hum mynino nos bra- 275 ços, de idade de hum anno pouco mais, por causa que dera hum accidente ao minino ali na igreja e vinha a criança já tal, que todos julgavamos que espirava: os bracinhos trazia hirtos, com a cabeça inclinada, com os olhos em alvo, e arranquando quanto pudia, que a todos os christãos e a mim que estavamos presentes pôs 280 espanto. Eu vendo o que passava, deixada a pratica, no meio da igreja diante de todos, comecey-lhe de rezar o evangelho de São Marcos de Recunbentibus undecim discipulis [41] etc.

34. Pondo-lhe as mãos na cabeça, quando dizia (super aegros

---

266 *Prius* Irmãos[1] *U*

---

[37] Cf. Io. 10. 16.

[38] Ioannes Nunes Barreto, patriarcha Aethiopiae, cui missioni et P. Mesquita addictus erat (cf. etiam doc. 22, 9).

[39] P. M. Nunes Barreto a. 1551 in Indiam navigavit (DI II 195; ib. 196[13] de F. Durão).

[40] *Topaz*, i. e. interpres.

[41] Cf. Mc. 16, 14.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

manus inponent et bene habebunt [42]) e lançando-lhe agoa benta, a nada disto deu acordo, mas tirava pola alminha quanto podia, que era huma piedade vê-lo. A molher que o tinha nos braços não fazia senão chorar, e disse que o minino nam era bautizado, e que avia 15 ou 20 dias que o comprara com a mãy e asi era.

35. Eu quasi confuso de ouvir aquilo, porque a criança tinha já feito termo e parescia que tinha já espirado, todavia eu, não no tendo por morto, bautizey-o. Cousa maravilhosa de dizer! Acabante de o bautizar, torna o minino na mesma hora a levantar--sse são e salvo, como quem se alevantava de dormir. Grande foi o espanto en todos os christãos; começarão todos em vos alta a dar graças a Nosso Senhor de verem tão subitamente o effeito do bautismo. Naquele dia não falavão em outra cousa e foi a cousa tão notoria, que os mesmos gentios ficavão espantados; muyto se confirmão estas novas plantas de verem huma cousa como esta, graças ao Senhor de quem procede todo o bem.

36. Charissimos em Christo Padres e Irmãos, não lhes paresça que fazem pouco nessas partes onde estão: bem creo que não serião tão descuidados e negligentes se quaa se achassem, como eu são: muyto fazem em bem estudar, em ensinar os estudantes, muyto fazem em comprir com todas as santas obrigaçõis da obediencia.

37. Muy consolados fomos quaa este anno de 1558 com huma carta que escreveo o Irmão Nicolas [43], com saberemos o grande fruyto que se fazia nesse collegio, asi no estudo das virtudes, como no das letras. Alguns Padres e Irmãos me escreverão, cujas cartas são quá nestas partes materia de grande consolação. O P.e Manuel da Costa me escreveo, o P.e Rui Vicente, o P.e Francisco de Pina, o Padre Vasquo Pires, ao qual escrevo em particular [44]; o Irmão Rui Pireira, Arboleda [45], Diogo del Alamo, Varea [46] e Mauricio,

---

298 muito *C*, muytos *U* ‖ 311-12 Manuel da *linea circumducta C* ‖ 313 Padre Vazquo Pires *plane del. U, om. C*

---

[42] Mc. 16, 18.

[43] Fr. Nicolaus Gracida, qui initio 1559 Conimbricae erat? (cf. *Lus. 43*, 164*r*).

[44] Epistola huic Patri, cuius nomen in manuscripto deletum est, missa perisse videtur, sicut ceterae (cf. doc. 11*c* 20*a*). Verbis deletis omissis sensus mutatur (v. app. crit.).

[45] Petrus Arboleda, qui iam 1560 facultate obtenta Orientem petet.

[46] Franciscus Varea (cf. Rodrigues, *Hist.* I/2, 297).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ao qual tãobem escrevo [47], todos os mais me perdoem por lhes não escrever em particular: tome esta geral, cada hum em particular por si. Padres e Irmãos charissimos nam se esqueção de mim. P.^e^ Dom Ignatio [48], Migel de Sousa, Pedro da Fonsequa, Jorge Cerrão, P.^e^ Cipryano [49], P.^e^ Perpinhão [50], Migel de Bairros, Gonçalo Alvarez, Antonio Correa; Irmãos Francisco Adorno, Cardoso [51], Bastião de Morais, Nicolas Tranquoso [52], com todos os mais tenhão memorya deste peccador. Acabo sem me poder dispidir de todos. Deus Nosso Senhor nos dee a todos os da Companhya perseverarmos até o fim. Amen, amen.

De Punicale, ao primeyro de Dezembro de 1558.

Servus inutilis,

Joam de Mizquita.

Epistolae perditae

20*a-b*. P. I. de Mesquita S. I. P. Vasco Pires S. I. et Mauritio Serpe, e Punicale ca. 1 Dec. 1558. Refert enim ille sociis lusitanis 1 Dec. 1558 : « o Padre Vasquo Pires, ao qual escrevo em particular . . . e Mauricio, ao qual tãobem escrevo » (doc. 20, 37).

21

P. IOANNES DE POLANCO S. I. EX COMM. P. IACOBI LAINEZ S. I. P. ANTONIO DE QUADROS S. I., PROVINCIALI INDIAE

ROMA 13 DECEMBRIS 1558

Nota. In hac epistola respondet Polancus nomine P. Generalis epistolae Patris Quadros tantum fragmentarie servatae (cf. DI III 459-60, 13-14).

320 Antonio Correa *sup. C*

[47] Mauritius Serpe initio a. 1558 Conimbricae in octava classi docuit (*Lus. 43 I*, f. 164*r*). Epistola laudata perdita est (cf. doc. 20*b*).

[48] Beatus D. Ignatius de Azevedo, martyr.

[49] P. Cyprianus Soares, hispanus ex Ocaña, cuius curriculum vitae vide apud RODRIGUES, *Hist*. I/1, 456-57.

[50] Petrus Ioannes Perpiñán.

[51] Plures tunc huius nominis erant in Lusitania: loquitur fortasse de Christophoro vel de Didaco Cardoso.

[52] Plurimi ex his exeunte 1558 vel initio sequentis morabantur Conimbricae, v. gr. Fr. Nicolaus [Gracida], Patres Emmanuel da Costa, R. Vicente, Pina, Fratres R. Pereira, Arboleda, D. del Alamo, Varea et Mauritius, etiam P. Ignatius de Azevedo, rector, M. de Sousa, P. da Fonseca, P. Cyprianus Soares, Patres Petrus et Ludovicus Perpiñán, Fr. Seb. de Morais (*Lus. 43*, 164*r-v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

I. TEXTUS :

1. Roma, *Fondo Gesuitico*, vol. *1443*, *Coll.*, *Goa*, *74b*, ff. 269*r*-70*r*, prius ff. 9-10: Apographum hispanum Goae ab originali ca. a. 1575 transcriptum et Romam missum. *Titulus*: « De una del P.e Polanco por commissión de nuestro Padre General Diego / Laynez para el P.e Provincial Antonio de Quoadros, scripta de Roma a 13 / de Deziembre de 1558 ». Est primum documentum in serie aliorum a PP. Lainio et Borgia in Indiam missorum, quibus praemittitur haec *nota*: « † / Jesús. / Capítulos de las cartas de nuestros Padres Generales / y por su commissión escriptas a los provinciales de la / India, que se hallaron en este collegio de Goa / hasta Henero de 74, y de allí adelante de / las cosas importantes que podían durar ».

2. Roma, *Bibl. Vittorio Emanuele II*, *Fondo Gesuitico 1255* [*3384*], fasc. 16, ff. 276*v*-78*r*: Apographum hispanum Goae vel in insula Chorão ex. a. 1576 factum, glossis P. Alexandri Valignano ab amanuensi ad marginem positis munitum, in serie aliorum documentorum a PP. Generalibus ad Provinciales Indiae missorum. *Titulus*: « De una del P. Polanco per comissión de nuestro P. General Diogo Laínez para el P. Antonio de Quadros, provincial de la India, a 13 de [*del.* Henero] de [!] Deziembre de 58 ». Continet eosdem numeros atque textus 1, qui a n. 28 usque ad n. 43 (incl.) progrediuntur. Differt nonnullis variantibus a textu 1.

3. Lisboa, *Bibl. Nacional*, *Fundo Geral 6620 :* Apographum hispanum ca. a. 1614 vel 1615 Goae, invigilante P. Sebastiano Gonçalves S. I. historico, confectum. Continet solos numeros 10 12 14-15 (in ms. nn. 3-6). Hoc documentum quod alia similia excerpta epistolarum Generalium ab a. 1549 usque ad 1613 exhibet, procuraturae ulyssiponensi missionum inservire debuit, ut suspicari licet [1].

II. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (Ge) notatis variantibus textus 2 (V).

Textus

1. *Tantum tempus orationi in genere impendatur quantum a Congregatione Prima Generali statutum est.* — 2. *Socii ne armis confligant.* — 3. *Litterae aedificantes a censore quodam iam in India examinandae sunt.* — 4. *Mittit rosaria quibus indulgentiae a Paulo III concessae sunt annexae.* — 5. *Curent superiores ut indigenae ad sacerdotium promoveantur vel saltem ut catechistae arcessantur.* — 6. *De iubilaeo bullâ Pauli III in ecclesiis Societatis lucrando.* — 7. *De cantu in missis, vesperis aliisque occasionibus permittendo.* — 8. *P. Provincialis Indiae, qui de more Goae sistat, consultores secum habeat a sacerdotibus collegii eligendos.* — 9. *De depositione Provincialis et electione alterius.*

---

[1] De his regestis, lingua germanica contracte editis, v. WICKI, *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengeneräle an die Obern in Indien* (*1549-1613*) in AHSI 22 (1953) 114-169.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

In casu mortis per « vias successionis » iam provisum est. — 10. De convictu puerorum, qui triclinium, dormitorium, habitationem separatam a sociis habeant. — 11. Approbat missum esse in Molucas superiorem. Sit etiam in Iaponia praepositus omnium sociorum ibi laborantium. — 12. De hospitio infirmorum Goae antehac a sociis recto melius edoceri velit. — 13. De « dispensatione » quoad nonnulla praescripta Constitutionum et Regularum. Provincialis subsequens ne mutet quod prius stabilitum est. — 14. In « aptandis » regulis ad Provinciam Indicam videat P. Provincialis quid conveniat et hoc Romam referat. — 15. Quaenam facultates superioribus localibus concedendae. — 16. De modo sustentandi socios, etiam professos, in Iaponia et in Molucis.

1. En lo que toca a la oratión mental de los que no attienden al estudio, que se escribe sea dos horas sin los exámenes [1], ha parecido se guarde lo que se determinó en la Congregatión General acerca de esta materia [2], y aquí va la copia; podrán con todo esso los superiores alargar o acortar este término, según las Constitutiones lo ordenan [3]. Esto generalmente se encomienda a V. R. que se mire en tal manera por la conservatión y augmento del spíritu, que no se olvide de conservar la salud corporal y fuerças convenientes para el divino servitio.

2. En una letra de edificatión, que escrivía nuestro Hermano Luys de Frois, se decía que en Chorán, un Hermano que allí re-

3 General *sup. V* ‖ 4 esso] ello *V* ‖ 7 conversión *V* ‖ 11 en Chorán *om. V*

[1] De hac re P. Quadros in epistola quadam perdita scripsisse videtur, de qua tantum fragmenta exstant (v. DI III 459-60).

[2] Ecce verba tit. 6, decr. 18 Congregationis Generalis I: « Circa orationem dictum fuit: quibusdam plus temporis impendendum videri, quam Constitutiones praescribant. — Responsum fuit: servandas esse Constitutiones, et nihil aliud certi praescribendum in illis; sed, quod ad Novitios attinet, in regula Magistri Novitiorum esse statuendum, ut orent ultra horam, ut Constitutiones innuunt, et ne obligentur ordinarie ad duas horas: posse tamen cum particularibus augeri vel minui per Superiorem hoc tempus. — Quod ad Professos attinet, si non facerent iuxta mentem Constitutionum, ut Praepositi Domorum eos adiuvent, et tempus orationis, prout videbitur, praescribant. — De Coadiutoribus temporalibus dictum fuit: curam peculiarem esse habendam licet non statuatur eis certum tempus orationis aliter, quam in Const., IV part. cap. 4 statuitur. — Epikeia tamen, quae in Scholasticis locum habet, ut scilicet possint Superiores augere, vel minuere, vel commutare orationem, in his omnibus locum habebit » (*Institutum S. I.* II 177).

[3] De tempore orationis agunt Constitutiones in parte IV, c. 4, litt. B (cf. MI *Const.* II 411); secundum eas poterit superior « con algunos augmentarse y diminuirse el término de la oración ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sidía para guarda de aquella iglesia, y para enseñar la doctrina christiana a los nuevos christianos, havía salido con su espingarda y la mecha encendida contra aquellos moros que querían poner fuego a la iglesia, y fueron muertos por los christianos de la isla [4]. Esta cosa de traer armas no es lícita ni menos decente a hombres de nuestra profession, y V. R. provea que los nuestros usen sus armas proprias, que son spirituales, y dexen éstas a los seglares.

3. Este caso también da occassión de avisar que las letras de aedificatión que allá se escriven, passen por la censura de alguna persona de juyzio, sin el que las escrive, porque no se ponga algo que desedifique entre las cosas escriptas para mucha aedificatión de todos.

4. Con ésta van las cuentas benditas, que entre nosotros llamamos communes [5]. Quien ubiere de ussar dellas, si no ha hecho una confessión general, deve hazerla y después confessarse cada mes a lo menos una vez, que esta condición añadió nuestro Padre Ignatio, de sancta memoria, quando impetró estas gratias del Papa Paulo III° [6].

5. Aunque es de creer que allá tendrán desto cuydado, todavía se haze memoria a V. R. que mire si algunos de la tierra se pueden ordenar [7], o a lo menos sin órdenes sacras ayudar a los nuestros en sus ministerios, assí de baptizar quando ay necessidad, como de enseñar las orationes y doctrina christiana, porque, siendo tan pocos los nuestros, mucha necessidad tienen de semejantes ayudas, especialmente en las regiones grandes, como en la del Cabo de Comorim y otras.

6. El jubileo que se dice en la bulla de Paulo III° de año de

17 y *om.* V ‖ 18 ésta V ‖ 20 que *add.* de V ‖ 34 porque] que V

[4] Cf. epistolam Ludovici Fróis 30 Nov. 1557 scriptam: DI III 710.

[5] Ignatius 24 Maii 1541 saltem de tribus speciebus rosariorum (*cuentas*) loquitur, quorum propagator eximius fuit. En eius verba sorori Magdalenae de Loyola scripta: « os embío doze quentas, que en sí tienen muchas gracias, y otras tres que tienen diversas, mas otras tres que tienen todas las gracias que todas las otras en sí contienen » (MI *Epp.* I 171). De variis rosariis in litteris ignatianis saepe recurrit sermo. Cf. etiam ibid. 173 et *Cartas y otros escritos del B. P. Pedro Fabro* I (Bilbao 1894) 146-49.

[6] Prima eorum memoria anno 1541 habetur. Cf. annotationem praecedentem.

[7] Hoc anno primus sacerdos « canarinus » (i. e. goanus) collegii S. Pauli, nomine Andreas Vaz, ad sacerdotium promotus est (cf. doc. 26, 27; Wicki, *Der einheimische Klerus in Indien* 55-56).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

49, que el General de la Compañía puede conceder cada año [8], no se entiende que en cada una parte se pudiesse conceder una vez en el año, como algunos pensaron, sino en una sola que el Padre General señalare.

7. El canto que hasta aquí se ha permitido en la India por la edificatión de la gente, agora mucho más se aprueva siendo ordenado por Su Santidad [9]; y será bien ayudar a los niños interviniendo algunos de los nuestros [10] que los enderecen en la missa y vísperas de los domingos y fiestas, ultra de los oficios de la Semana Sancta y de Navidad: y finalmente hagan como han hecho hasta aquí sin escrúpulo de contravenir a las Constitutiones [11]. [269*v*]

8. Conforme a nuestras Constitutiones, y necessidad que tienen de consejo todos los que goviernan, comúnmente parece a nuestro Padre que a[l]lá el Padre Provincial tenga consulta [12]. Y aunque quando visita essos lugares de la India se pueda ayudar del parecer de los que mejor se lo podrán dar en los tales lugares, como será el superior y quien más le pareciere, todavía en Goa, donde será ordinaria su residencia, será bueno tenga consejo de tres o quatro personas de cuyo juyzio y bondad se pueda esperar que darán buen parecer. Y aunque estos no suele en las provincias

49 entrevenir *V* ‖ 50 nuestras] las *V* | Constitutiones *add.* nuestras *V* ‖ 54 dar *sup. Ge* ‖ 56 será bueno] es bien *V* ‖ 58 suelen *V* | las] estas *V*

[8] In bulla *Licet debitum* Pauli III a. 1549 data conceditur plenaria omnium peccatorum indulgentia ac remissio in forma Iubilaei « omnibus et singulis utriusque sexus Christifidelibus ubilibet commorantibus, vere poenitentibus et confessis, seu temporibus a iure statutis confitendi propositum habentibus, qui aliquam ecclesiam aut alium pium locum dictae Societatis semel singulis annis (praeter annum Iubilaei), in die per pro tempore existentem dictae Societatis Praepositum eligendo . . . devote visitaverint, et inibi orationem dominicam ac salutationem angelicam recitaverint » (MI *Const.* I 367, n. 19).

[9] A Paulo IV chorus autumno 1558 sociis impositus est (cf. *Lainii Mon.* III 538).

[10] In India cantus ab externis discebant pueri, non tamen semper (cf. DI II 467 594-95 615-16; WICKI, *Auszüge* 118, n. 18).

[11] Cf. DI III 460. Secundum Constitutiones S. I. (P. VI, c. 3, n. 4) quaedam restrictiones circa usum cantus praescribebantur: « No usarán los nuestros tener choro de horas canónicas ni dezir las missas y officios cantados » (MI *Const.* II 549).

[12] I. e. P. Provincialis negotia maiora cum aliquot Patribus gravibus et determinatis communicet eorumque consilium sentiat (cf. Constitutiones S. I., P. IX, c. 6, n. 14 = MI *Const.* II 712-13; v. etiam DI III 833 sub « Consultores »).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de acá elegirlos el Provincial, sino ayudarse de los que son assig-
60 nados, todavía por aora elíjanse allá por todos los sacerdotes que en Goa se hallaren como mejor se pudiere, y dése aviso a nuestro Padre Praepósito del modo que se ussare en elegirlos, y el que V. R. siente convendría para adelante, presupuesto que estos consultores ultra del buen juyzio y virtud deven ser personas
65 que puedan residir en Goa, salvo quando alguna dellas acompañasse al Provincial o se imbiasse por breve tiempo fuera.

9. De allá se escrivió que sería bien dar alguna forma que se tuviesse para la deposition del provincial y election de otro nuevo en essas partes, quando sus méritos fuessen tales, que esto fuesse
70 necessario, y no se pudiesse esperar recado de acá [13]. Y aunque esperamos en la divina Bondad que nunca tal caso occurriría, todavía, porque sería possible occurrir, se pensará en ello, y desde allá se escriva lo que sienten quanto a los casos por los quales se deviesse proceder contra el provincial, y quién habría de tomar
75 tal assumpto, y qué modo devrían tener en la execution de su juyzio, y lo demás que pareciere allá que se devría hazer en este caso. Si fuesse necessario substituir alguno, en el cargo de provincial por muerte del predecessor, ya se proveyó desde acá: y assí, quando Dios nuestro Señor llamasse al que va en el primero lugar
80 nombrado, se podrá abrir el escripto de la succession para ver quién deve succeder en su lugar [14].

10. Aunque el tomar cargo de los niños en casa en estas partes no se usse [15], por allá se vee ser necessario, mas donde uviesse collegio o casa de los nuestros, sería bien tuviesse refitorio y dormi-
85 torio y habitation distincta; mas no se entiende esto quando uviesse solamente los que son necessarios para el govierno de los niños.

---

73 quantos *V* || 74 quién *add.* les *V* || 77 del del *V*

---

[13] Cf. DI III 459-60. Tota quaestio de depositione et successione Provincialis analogiam habet cum P. Generali, qui aliquando amoveri et etiam a Societate dimitti potest (cf. Constitutiones S. I., P. IX, c. 4, n. 7 = MI *Const.* II 687). De casu P. Balthasaris Dias v. DI III 10* 284-87.

[14] Hae viae successionis quantum scio non servantur (cf. doc. 21*a*). Simili modo iam Xaverius Aprili 1552 suae Provinciae providit (cf. EX II 341-42).

[15] Brevi etiam in Europa Societas Iesu convictus reget, v. gr. 1564 Parisiis (cf. WICKI-DENDAL, *Le P. Jean Leunis S. J.* [Rome 1951] 46-52). Totam quaestionem de convictibus alumnorum sub cura S. I. ample movet J. SCHRÖTELER, *Die Erziehung in den Jesuiteninternaten des 16. Jahrhunderts* (Freiburg i. Br. 1940).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. Ha parecido bien que se embiasse alguno a Malucho que tuviesse superintendencia de los (de allí y de las islas del Moro y Amboyno y otros lugares que desde el Malucho se pueden bien regir) que allí attienden a la conversión y conservatión de los christianos [16]. Y, si no se ha hecho la mesma provisión para el Japón, se haga dando cargo a uno de los que allí residen de todos los demás de aquella Provincia, porque estando tan lexos el recurso al Provincial de là India, tengan los que allí residen en diversas casas una cabeça a quien puedan hazer recurso más en breve [17].

12. Del hospital que está debaxo del govierno de la Compañía ay en Goa en lo temporal y spiritual, avise V. R. de lo que les ha movido a tomar tal assumpto [18] (que por estas partes no se sufriría, aunque se les da la ayuda que se puede en lo spiritual y temporal), y si ay obligatión o no, y si habría algunos hombres seglares virtuossos que tomassen tal cargo y satishiziessen a ello, y qué fructo se sigue de tal obra, porque se pueda acá mejor juzgar del tener el assumpto della.

13. Porque la dispensación en algunas Constitutiones y reglas podrá ser allá necessaria se da facultad a V. R. y a quien quiera que le succeda en esse cargo de dispensar como le pareciere en Christo nuestro Señor, oyendo el consejo de sus consultores, mas ni en esto ni en otras cosas que consultare no será obligado de seguir el parecer dellos, ni de los más dellos, antes oyéndolos se determinará delante de Dios nuestro Señor por sí. El dispensar que digo se entiende en lo que toca a su provincia y officio, y si ubiere algunas Constitutiones o reglas de las que se embían de acá, que no tengan allá lugar, dispense para que no se guarden y dése aviso

88 embiassen *V* ‖ 89 de²] que *V* | de²] en *V* | del] de *V* ‖ 91 que allí *om.* *V* ‖ 96 pueda *V* ‖ 106 en *del.* las *Ge* ‖ 108 esse *V*, essa *Ge* ‖ 109 el] al *V* ‖ 111 oyéndolos *add.* oydos *V*

[16] P. Franciscus Vieira tunc totam missionem molucensem e Ternate rexit (cf. etiam VALIGNANO, *Hist.* 354).

[17] Missionem iaponicam a temporibus Xaverii usque ad a. 1570 rexit P. Cosmas de Torres.

[18] Constitutiones eo anno 1558 primum impressae sunt, earum Declarationes 1559 (cf. MI *Const.* III, pp. LXIV-VI). Regulae impressae exeunte anno 1560 in Indiam missae sunt (cf. *Lainii Mon.* V 360); alias iam a. 1555 Quadros secum duxerat. De modo quo in India Provincialis se gereret circa regulas, Laínez per Polancum 31 Dec. 1560 fuse scripsit (cf. doc. 116; *Lainii Mon.* V 360-61).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de las tales Constitutiones o reglas assí in genere dispensadas. Pero un provincial no deshaga (después que esto fuere ordenado para adelante) lo que otro su predecessor hiziere sin consultar acá, si non esset periculum in mora, porque en tal caso podrá hazer lo que in Domino le pareciere. [270*r*]

14. El acommodar las reglas a la qualidad dessa Provincia y lugares della, remíttelo nuestro Padre al parecer de V. R., pero de la diversidad que ubiere entre lo de acá y lo ordenado allá V. R. dé avisso assí de la diversidad, como de lo que movió para ussar della.

15. A los inferiores que tienen cargo de otros se les podrá communicar facultad de dispensar, mas para el accommodar de las reglas al uso de aquellos lugares donde residen no parece cosa de cometérsela a ellos, sino ay se determine y se les embíe la orden que conviene, pues aun de Japón y Maluchas abrá quien sea bien informado. Podrá todavía escrebírseles a los tales que, si allá en su experientia juzgassen deberse mudar algunas cosas en esta accommodatión de las reglas, den aviso a V. R.

16. Quanto al tener cargo en Goa de proveer las cosas necessarias a los que están en las Maluchas y Japón y otras partes donde tienen necessidad, es muy conveniente que se haga, pues la fundación desse collegio es para bien universal de todas essas partes [19]. Aunque fuessen professos los que se ayudassen, no sería mal, pues entienden en lo que incumbe a esse collegio, y assí conforme a las Constitutiones, que permiten vivir en los collegios a los que son útiles a ellos, se puede esto sufrir [20]. Verdad es que si pudiessen los professos vivir de lymosnas sufficientemente sería mejor que assí lo hiziessen, aora las hallassen en los lugares donde andan o residen, aora se las procurassen las tales lymosnas del Rey o de quien más pareciere al propósito.

124-125 ussar della] usarla *corr. ex* usarlas *V* ‖ 130 *et* 135 Maluquo *V* ‖ 137 partes *add.* y *V* ‖ 144 las[1]] les *V*

---

[19] Iam a Xaverii temporibus Goae Pater quidam erat, v. gr. Antonius Gomes, qui ceteris sociis extra Indiae caput provideret. Collegium goanum, quod multis reditibus gaudebat, sane ante omnia alumnos educare et nutrire debuit, sed postea Ioannes III permisit, ut reditus etiam sociis applicarentur (DI II 192-93).

[20] Professi per se non debent iuvari collegiorum reditibus, ut Constitutiones non semel affirmant, sed in collegiis vivere possunt, cum sunt eis utiles (cf. *Const. S. I.*, P. IV, c. 2, litt. F et P. VI, c. 2, litt. C = MI *Const.* II 399 531).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Documentum perditum

21*a*. P. Generalis I. Laínez Provinciae Indicae, Roma ca. 13 Dec. 1558. Hoc enim die scribit Patri Quadros de Provinciali substituendo, in casu mortis huius: « Quando Dios nuestro Señor llamasse al que va en el primero lugar nombrado [Quadros], se podrá abrir el escripto de la succesión para ver quién deve succeder en su lugar » (doc. 21, 9).

22

P. H. HENRIQUES S. I.
PRAEPOSITO GENERALI S. I., ROMAM

KADIYAPATTAṄAM 19 RESP. 20 DECEMBRIS 1558

I. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 2, n. 171 (de morte Patris Barul); SOUSA I, 2, 2, 15; BESSE 387-88.

II. TEXTUS huius epistolae, quae notam fere *hijuela* habet, exstant tres, omnes ab eodem amanuensi scripti; unus tantum completus est, sed reliqui duo ita se complent, ut coniunctim etiam totum textum reddant.

1. *Goa 8 I*, ff. 164*r*-67*v*, prius ff. 159-62 et pp. 582-88 et n. 37: Originale lusitanum ab amanuensi (Fratre ?), incertâ orthographiâ, satis male scriptum, a P. Henriques, qui verba latina inseruit, correctum et subscriptum. Post diem Pater adiunxit breve postscriptum. Amanuensis est sat incertus in usu litterarum e i s ç z etc., quas saepe ipse vel etiam P. Henriques emendavit. In f. 167*v* notatur ab auctore via, sed vix dici potest utrum « prima » vel « tertia » legendum sit. Ad sinistram quaedam manus, fortasse in India, scripsit: « aribada ». Romae vero in curia Societatis notatum est: « 1558 / Cariapaton / Anrrique Anrriquez 19 de Deziembre », similiter infra f. 164*r* quinta manus: « 58. / Anriquez / Cariapaton », denique infra verba salutationis *Pax Christi* sexta manus: « Notata alibi ».

2. *Goa 8 I*, ff. 168*r*-71*v*, prius ff. 165-68, pp. 658-64 et n. 38: Originale lusitanum, item a P. Henriques completum et correctum. Omittit numeros 12-14. Diem apponit *20* Decembris, viam nullam. De cetero hoc apographum priori simile est. Postscriptum tamen iam ipsi textui insertum est, hinc inde etiam in modo dicendi a priore differt. In f. 171*v* Romae haec notata sunt: « C / 1558 / Capo di Commorin / Del P.e Anrique Anriquez 20 di / Xbre.Rta. nel 7bre 1559 a Roma » /; et infra f. 168*r* alius addidit: « 58. Anriquez. Comorin ».

3. *Goa 8 I*, ff. 175*r*-76*v*, prius f. 152 et pp. 599-600 et n. 44: Originale lusitanum eiusdem amanuensis, a P. Henriques completum et correctum. Continet praeter brevem introductionem specialem et conclusionem item propriam numeros 12-14; fere ad verbum cum textu 1 coincidit. Folium 176*r* vacat; in f. 176*v* exstat *inscriptio* autographa et via, sc. secunda. Ulyssipone

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

supra parvis litteris notatum est: « Recebida em / Lixboa a 9 de / Agosto / 1559 », Romae vero: « 558 / Capo di Commurin / Del P.e [*del.* Francesco] Anrique Anriquez / 20 di Xbre. [*del* es]. Rta. nel 7bre. / 1559 »; alia manus argumentum apposuit: « Domanda certe dispense ». De more ad calcem primi folii, sc. 175*r*, quidem Romae scripsit: « 58 / Anriquez. Comorin. — V ».

III. Ratio editionis. Imprimitur textus 1 (G164), additis in apparatu variantibus, quae sensum textus primi quoquo modo mutant, textuum 2 (G168) et 3 (G175). Exscribuntur quoque correctiones, deletiones, similia maioris momenti omnium trium textuum.

Textus

1. *Litteras prius missas memorat. Sperat Lainium iam esse electum Generalem.* — 2. *Factiones christianorum Piscariae inter se oppositae iam quasi ex toto evanuerunt.* — 3. *De morte P. Michaelis Barul.* — 4. *P. Mesquita in oppido Punicale residet cum Fratre. Milites ibidem commorantes iam meliorem vitam agunt.* — 5. *Socii in Piscaria residentes enumerantur. De nova partitione sociorum a P. Pérez praescripta.* — 6. *De doctrina christiana. De ecclesiis. De foris ecclesiastico et saeculari. De pace inter christianos servanda.* — 7. *De disputationibus cum ethnicis et mahometanis.* — 8. *Vita aedificativa sociorum laudatur.* — 9. *Conversiones pro dolor saepe ex rationibus humanis fiunt. De conversione aliquot lotorum. Quidam sutores fidem appetunt. De morte cuiusdam christiani principalis aedificativa. De sociis linguam tamilicam addiscentibus vel non.* — 10. *De baptismo cuiusdam recenter nati et post defuncti.* — 11. *Ecclesiae constituuntur. « Pater christianorum » in Travancore desideratur. Contumaces puniantur.* — 12. *Petit dispensationem pro matrimoniis ratione consanguinitatis et affinitatis iure positivo prohibitis dempta clausula adiecta.* — 13. *Affert exemplum Novae Hispaniae, cui iam multae facultates concessae sunt.* — 14. *De disciplina ecclesiastica Piscariae. Concedantur variae dispensationes.* — 15. *De exercitiis pietatis sociorum.* — 16. *Christiani quidam, antea in oppido Punicale a Patre aversi, ipsum denuo amore prosequuntur.* — 17. *Fratres tres aliis tribus substituti sunt. Socii non pauci proximis quattuor mensibus aegrotaverunt.* — 18. *Aliquot christianos in mari comprehendi iussit.* — 19. *De matrimoniis in Nova Hispania nota.*

† Jesus

Pax Christi.

1. A dous de Janeiro deste prezente ano de 1558 esperevi[1] larguo das cousas desta costa do Cabo de Comorim a Vosa Patri-

3 *Prius* esperevir *G164* || 4 de] do *G168*

[1] Forma obsoleta pro *escrevi*, sicut infra in n. 3 *esperito* pro *escrito*. — Cf. supra, doc. 3, pag. 19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nidade; prazeria ao Senhor Deus que ao tempo que lá chegase a carta já seria eleito no carego que agora tem [2], e que reparteria tantas graças com elle, asy antes de ser eleito como despois da eleição, que possamos tenperar a dor que temos da auzencia de tão grande e sumo pastor, como era o beato Padre Ignacio.

2. Na que esperevi o ano pasado lhe dava conta como já não avia os bandos que dantes erão na costa da Pesquaria [3], os quais durarão 3 anos ou mais e que a causa era já julgada, porem que ainda fiquavão reliquias não poucas de odios. Trabalhou o Padre Dom Gonçalo [4] com o Governador da Indya [5] pera que fizese onras e mercês aas partes que se davão por agravadas. Dipois diso ficarão sati[s]ffeitos, e se ainda ficavão algumas reliquias que erão dos mesmos bandos, já os Deus Noso apaziguou e estão agora amigos, de que deve Vosa Paternidade dar muitas graças ao Senhor Deus. Cauzarão os ditos bandos muitos males e muito ynpedimento do serviso de Deus, nunc autem post tantam tempestatem facta est tranquillitas [6] etc.

3. Lá tinha esperito tãobem de como nos erão emprestados do Patriarca os P.es Johão de Mesquita e Micael Barrul [7]. Delles dous, se ouve Deus Noso Senhor por servido de levar ao P.e Micael bespora do Avento [8]. Durou sete dias de febres. Era muy amigo de Deus Noso Senhor e assi deixou muito bom odor de sy, de cujas virtudes Vosa Patrinidade deve de ter conhecido de vista

5 chegase *p. corr. G164* | 6 carta *add. H G164G168* | *Prius* saria *G168* | carego *corr. H ex* cargo *G164* || 20-21 nunc — etc. *add. H G164G168* || 23 *Prius* Barul *G164*

[2] Electus est Laínez Praepositus Generalis 2 Iulii 1558, sed nuntius in Indiam afferri nondum poterat.

[3] De his factionibus in litteris annorum elapsorum P. Henriques non semel mentionem fecit, cf. v. gr. DI III 417-19 595-96 642 755-56.

[4] D. Gundisalvus da Silveira, provincialis.

[5] Franciscus Barreto, Indiae gubernator usque ad initum Septembris 1558.

[6] Cf. Lc. 8, 24: « Increpavit ventum, et tempestatem aquae, et cessavit: et facta est tranquillitas ». — Ut similes perturbationes evitarentur Franciscus Barreto 31 Ian. 1558 vetuit ne singuli lusitani ultra annum in Piscaria degerent voluitque ut reis negarentur stipendia. D. Constantinus 12 Apr. 1559 stipendia concessit si praefectus et socii ibi morantes ea probabant (APO V/1, 341-42 397-98; SILVA REGO, *Doc.* VII 224-25).

[7] Hi duo Patres ex illis erant, qui cum patriarcha Nunes Barreto in Aethiopiam pergere debebant (cf. DI III 270-71 476), sed consilium ob iniquas circumstantias frustratum est.

[8] 26 Novembris. Cf. quoque doc. 20, 17.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ou ouvida [9]. Creo que trabalho muito com maos comeres, forão causa do aceleramento de sua morte. E posto que Deus Noso Senhor lhe ynspiraria tratar-se tão mal, synto que não quareço eu de culpa por não ter mais vigilamte cuidado sobre o seu tratamento do que tive. Acustumado sou por meus pecados a cometer estes e outros eros piores. Christo Noso Senhor, por quem hé, mos perdoe e me dê sua graça pera me emmendar.

4. O Padre Johão de Mesquita foi logo enviado pera rezedir en Ponicale donde eu dantes rezedia e ter tãobem alguns luguares arredor a cargo, tendo só o dito luguar nesicidade (por ser grande e estar o capitão da Pesquaria com seus lascarins nelle d'assento) de dous ou tres Padres. Mas que faremos [164*v*] que não ay obreiros? Tem sempre no mesmo luguar hum Irmão consigo. Depois que chegou a Ponicale, com suas pregações, pratiquas e boa vida, fez que os lascaris vivesem milhor do que antes, e alguns ou muitos frequentasem os sacramentos ameudo. O capitão [10], devotissimo e obedientissimo a elle: depois que elle veo, bem se enxergou que elle aly rezedia e não eu.

5. Estamos mais na Costa o P.[e] Diogo do Çoveral, os Irmão[s] Francisco Durão, Manuell de Valadares e eu, segundo na carta do outro ano esperevi a V. P. [11] Emcommendou o P.[e] Dom Gonçalo ao Padre Francisco Perez que fizese huma instrução de como os Padres e Irmãos se devidirião por quá, e de dez meses a esta parte estamos repartidos pela instrução do dito Padre Francisco Perez [12] da maneira seginte, convem a saber: o Padre Diogo do Soveral com o Irmão Francisco Durão tem cuidado de sete luguares, scilicet: desde Tutucorim até hos Baixos [13]; distão por espaso casi de trimta legoas. Na carta pasada esperevi eu parti-

30 *Prius* enspiraria; *del.* trabalhase *G164* | tratar-se *add. H*, *prius* trabalhase *G168* ‖ 43 muitos *add.* delles *G168* ‖ 44 *Prius* elles *G168* ‖ 46 Irmãos *G168* ‖ 47 Valadares *add.* e Manuell de Bairos *G168* ‖ 51 instrução *corr. ex* trasdução *G164* ‖ 52 convem a saber] scilicet *G168*

[9] Romae a. 1552 sociis se adiunxit (Polanco, *Chron.* II 652) et ibidem 14 Sept. 1554 professionem trium votorum fecit (MI *Fontes narr.* I 65*). Etiam ad tempus Eugubii (Gubbio) et Perusiis degebat. Lainez illis annis plerumque Florentiae et Genuae occupabatur.

[10] Emmanuel Rodrigues Coutinho (cf. doc. 20, 27).

[11] Cf. doc. 3, 11.

[12] Haec instructio Patris Pérez, iussu Provincialis Silveirae redacta, ut perdita habenda est (v. doc. 9*b*).

[13] Vocantur Baixos de Chilao (cf. Sousa I, 2, 1, 51; D. Gonçalves, *Malavar* 62).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cularmente os luguares que em toda a Costa avia [14] e por iso espervo isto assi meudamente. O P.e Johão de Misquita tem cuidado de Tutucorim até Trichãodur, que são sete luguares. Ho dito Tutucorim hé luguar mui grande e às vezes o vizita o P.e Soveral, às vezes o P.e Misquita. O Padre Micael só tinha cuidado de Aledale até Iriniacalú [15], que são sete luguares: o espaso será de outo ou nove legoas. Eu com o Irmão Bairos tinhamos cuidado desde Permanel até Colancóm [16], em que entrão vinte luguares, delles piquenos delles meãos: distão huns dos outros 12 legoas, pouquo mais ou menos.

6. Himos seguindo todos o comesado: emsina-se em todos os luguares a doutrina pela manhã e à tarde; os homees e molheres sabem mui muitos as orasõis; os que as não sabem damos ordem que as aprendão, e até os velhos. Muitas vezes, como chegamos aos luguares, mãodamos chamar as molheres pera lhe fazermos praticas espirituais; os homees não chamamos por amdarem casi todos ocupados em seus trabalhos. Damos ordem que asy homees como molheres frequentem as igrejas, pera as quais, porque o P.e Dom Gonçalo soube que algumas ou muitas erão pobres, mãodou 40 imagens [17] e 2 [18] panos pera cada huma. Emquirimos das culpas dos christãos e castigamos os culpados. Ouvimos as causas que pertensem ao foro eclesiastico; as que pertensem ao secular, nos luguares onde o capitão não está nem tem posto juizes, percuramos [19], pelos principais do luguar ou dalguns outros juizes louvados, de os consertar; presertim aquelas de que se segerião discordias, arroidos e firimentos, trabalhamos muito de os redozir em paz, no que se faz muito serviso ao Senhor Deus e se inpedem com a diligencia dos Padres muitos bandos, firimentos e mortes, que delles se segerião se não fosemos a iso à mão como imos. E acontese em alguns lugares que, por estarmos auzentes, se segem as tais mizerias d'arroidos, firimentos e alguma vez chegua à morte.

60 vezes *om. G168* ‖ 61 Iriniacalú *add. H, prius* Trijacala *G164*, Irijaçalu *G168* ‖ 63 Permanel *add. H, prius* Palermale [?] *G164* ‖ 66 Himos *sup. G164* ‖ 69 e *om. G168* ‖ 70 molher *G168* ‖ 74 *Prius* alguns *G168* ‖ 75 2] 2· 2· *G164*, dous dous *G168* ‖ 77 as *corr. ex* os *G164* ‖ 78 postos *G168* ‖ 80 presertim] *lacuna G168* | *Prius* aqueles *G168*

[14] Vide doc. 3, 24.

[15] Ab Âlantalai usque ad Idindakarai (v. chartam in EX I 244*).

[16] A Perumanal usque ad Kollankod in Travancore.

[17] De his imaginibus tamquam a P. Silveira promissis scripsit 13 Ian. 1558 (doc. 3, 32).

[18] Vide apparatum criticum et doc. 23, 9.

[19] I. e. *procuramos*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. Ocupamo-nos tãobem em ter praticas e disputas com gentios e mouros, espicial-[165*r*]mente com os que são como Padres dos ditos gentios e mouros, aas quais fazemos ajuntar os christãos; e seja Deus muito louvado que, se não aproveita aos enfieis pera deixarem suas erronias, quia excaecavit eos malitia illorum [20], aproveita pera os christãos que — com as tais desputas, vendo que aqueles em que elles olim crião ficão sem ter que responder a preposito — creem milhor o que são obrigados crer e mostrão muita alegria e contentamento de ficarmos vemsedores. Emtre outras praticas que este ano tive, forão duas com hum casiz do[s] mouros e outro grande sabio, Padre dos gemtios, pera o que fiz ajuntar os christãos. Muita consolação serto resebi das tais praticas, por amor dos christãos que estavão prezentes, posto que senti muita pena da sygueira em que via ficar os ymfieis. Sobre algumas desputas e praticas, que o P.[e] Johão de Misquita teve com alguns gentios, me comtarão huns christãos, que prezentes se acharão, que era espanto ver quão altamente razoava o Padre e quão eficases rezõis lhe dava [21].

8. A edificasão que os Padres e Irmãos dão aos purtugueses, aos cristãos, aos gemtios e mouros hé gramde. Vem os infieis que a vida dos ditos Padres hé difiremte da dos seus, e alguns, ouvindo como vivem bem, vem praticar comnosco das cousas da fé, e posto que lhe são dadas razõis suficientes pera conhecer a verdade, não acabão de se tirar de suas seitas. Deus Noso Senhor os comverta. Amen.

9. Alguas pesoas se vem bautizar mas, como esperevi na do ano pasado, não hé ut plurimum por semtirem e conhecerem seus eros e a verdade da fé, senão por alguns re[s]peitos humanos [22]. Trá-los Deus per esta via pera serem mitidos em seu cural. Entre outros que este ano baptizamos, o Padre Misquita em Ponicale começou de emsetar com sua muita diligencia alguas pesoas de hua certa casta [23] que lavão roupa a que chamão maynatos, que

---

89 *Prius* ajudar *G164* ‖ 91 quia — illorum *add. H G164G168* ‖ 93 olim *add. H G164G168* ‖ 94 creem *sup.*, *prius* tem *G164* ‖ 95 *Prius* ficar *G164* ‖ 96 *Prius* casis *G164*, *prius* casix *G168* ‖ 102 huns *corr. ex* os *G164* ‖ 106 hé *sup.*, *del.* e *G164*, hé *corr. ex* e *G168* ‖ 108, 112 vem *add.* a *G168* ‖ 113 ut plurimum *add. H G164G168* ‖ e conhecerem *om. G168*

---

[20] Cf. Sap. 2, 21.

[21] Cf. etiam doc. 23, 11.

[22] Cf. doc. 3, 21-22.

[23] Nota qua familiaritate auctor hoc vocabulo utatur iam in sensu tech-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

há muitos anos são moradores no dito Ponicale. Esperamos em Deus que os outros da mesma casta tãobem venhão. Huns çapateiros gemtios, que ao mesmo Ponicale há pouquo tempo vierão, lhe pedem ho baptismo e, por o Padre proseder mais seguro, os não baptizou ainda. Esperamos tãobem que preseverem no boom prepozito.

Aos doemtes vão os Padres e Irmãos pera os imsinar a bem morer. Há certos meses que hum cristão prinsipal de toda a costa da Pescaria moreo, onde se achou o Irmão Durão e ficou gramdemente satisfeito da morte do tal. Confesou-se com hum Padre malavar [24], sempre chamava pelo nome de Jesu e Maria; e creo que me dise o Irmão que, vê-lo morer tão bem e com tanta devação, lhe fizera deitar algumas ou muitas lagrimas. Tenho eu pena de não aver hay Padres nosos que saibam a limgoa pera confesarmos esta gemte e falarem sem terem nesicidade de interpretes. Eu, com minhas ocupaçõis muitas, confeso pouquos; o Padre Misquita, como veo emprestado [165*v*] e espera com ajuda do Senhor Deus yr ao Preste, não trouxe licença pera aprender a lingoa [25]. O Padre Soveral, com suas ocupaçõis e por a memoria ser fraqua, não se atreve aprender [26]. Os Irmãos Francisco Durão e Manoell de Bayros estão bem aproveitados nela, Deus seja louvado. Deseyo eu d'aver aqui gemte nosa com que fiquase eu desocupado pera fazer muitas cousas em malavar [27] pera doutrina da gemte. Deus Noso Senhor a envie.

10. Pareseo-me dar conta a V. P. do modo que Deus Noso Senhor teve pera salvar huma alma que elle tinha perdistinada. Na costa da Pescaria fazem os christãos a pescaria do aljofre casi sempre fora de seus luguares, em os quais tempos casi todos os christãos que sabem pesquavão lá, outros muitos que não sabem pescar tãobem vão. Ficão então alguns luguares casi sem homees, salvo alguns velhos ou doentes. O irmitão de hum luguar, per

138 atreve *add.* a *G168* ‖ 143 *Prius* Parese-me *G164*, Pareceo-me *corr. ex* Parece-me *G168* ‖ 147 sabem² *corr. ex* cabem *G164* ‖ 149 salvo *corr. ex* calvo *G164*

nico (cf. DALGADO I 225-29, qui id primum ad a. 1566 citat, et YULE-BURNELL 170-71).

[24] Id est cum sacerdote indigena non iesuita, cuius nomen mihi non constat.

[25] Cf. doc. 20, 31 et 23, 16. Secundum Constitutiones S. I. superioris est decidere quasnam linguas subditi addiscant (cf. P. IV, c. 5, D = MI *Const.* II 427).

[26] Neque eam addidicit, ut ex catalogis Provinciae Goanae elucet.

[27] Id est in lingua tamil.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

150 nome Peryapatão [28], indo tãobem a huma das ditas pesquarias, fiqou hum seu filho piqueno pera ensinar as orasõis, e não avia quem baptizase as crianças em tempo de nececidade. Ofereceo-se naser huma criansa e estar pera morer. Quis Deus Noso Senhor que asertase aquele filho do irmitão saber as palavras do baptismo, 155 o qual, vendo a nesecidade extrema, baptizou a dita criansa, e depois de baptizada a levou Deus pera a gloria. Indo depois o P.e Diogo do Soveral vizitar o dito luguar, soube do que pasara. Perguntou ao minino pelas palavras do baptismo; achou que as sabia e deu gloria a Deus de ver como se salvara aquela alma.

160 11. Nesta costa de Travamcor, donde agora ando, avia muita falta de igrejas; este ano as andamos fazendo e acabando nos luguares onde as não avia. Estão já em bom ponto, posto que nos custa muito trabalho. A gemte hé terinizada do rei da tera [29] e a mais della mui barbara; á mister que nos tenhão medo e temor, 165 e não temos poder pera iso. Na carta pasada esperevi como sobre isto esperevera por vezes ao Padre Dom Gonçalo pera pedir ao Governador nos mãodase quá paguar a hum homem que fose como pay dos christãos, e que andase de maneira que o temesem e os podese castigar quando fose necesario [30]. Até agora não pode avê-lo 170 com outras muitas cousas que tem de pedir e El-Rei segundo dizem estar pobre. E sem nos terem medo faz-se pouquo nesta costa deste Travãoquor. Na costa da Pescaria ay mais obidiencia e mais temor, espero em Deus que ao diante se proveja isto de que temos nesecidade. E porque hé necesario o castigo, detremino 175 eu daqui por diante castigá-los pelo mar, mãodando alguns barquos tomar-lhe as redes e a elles não os deixar pesquar em suas culpas, e fazer que hos culpados pagem o que se gasta no[s] ditos barquos e homes que forem. E isto até sermos providos do Vizo--Rei do que acima digo, e desta [166*r*] maneira poderemos fazer 180 mais do que fazemos. Tenho agora nesta Costa hum meirinho que trouxe de Coulão, de que os cristãos muito temem. Hé christão da tera muito zelozo de fazer que vivão estes bem, e espero nos ajudará muito aqui. Não hé necesario alarguá-me mais do que

152 *Prius* baptise *G164* | *Prius* Oferece-se *G164* || 160 Tramvacor *G164*, Travãocor *G168* || 162 posto] o *sup. G168* || 163 tiranizada *corr. ex* tirinizada *G168* || 164 á] hão *G168* || 174 hé *in marg. G168* || 176 a elles *corr. ex* elles *G164* 177 gastar nos *G168* || 178 providos *add. H G164* || 179 e *om. G168* || 181 de que [*vel* quem] *mut. in* a quem *G168* || 183 alargar-me *G168*

[28] Periya Tâlai (cf. EX I 244*).

[29] Âdithya Varma, rex Travancoris 1554-75.

[30] Cfr. infra, n. 18, et doc. 3, 24.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quá fazemos asy na costa da Pesquaria como nesta de Travãocor, pois cada ano esperevo ao Padre Ignacio [31]. Tornarei, porem, a lembrar nesta o que esperevi na carta pasada a Vosa Patrinidade, e hé sobre as despensasõis que convem aver-se pera esta gemte.

12. Muitas vezes esperevi ao P.[e] Ignacio que ouvese despensação de Sua Santidade pera poderem estar com boa consiencia os casados in omnibus gradibus prohibitis iure positivo por aver muitos casados nesta costa desta maneira et sequerentur maxima inconvenientia tales separare. Mais esperevy per vezes ouvese que ao menos pudesem casar os christãos ym 3° e 4° gradibus affinitatis et consanguinitatis. Há dous anos que deste segundo caso veo bula en que o restringe dizendo: « Iusta subsistente causa » [32]. Bem podera Sua Santidade tirar a tal clausula e presuadir-se que bem justa causa hé o não poderem elles sofrer tanta carga, porque apenas podem abster-se a 2° gradu, espicialmente dos primos coirmãos a que erão antigamente muito acostumados e oje em dia em algumas partes da costa o fazem. Per comselho do P.[e] Francisco Rodriguez [33], casamos os christãos em o triceyro e quarto graos por lhe parecer justa causa o escandolo que tomão de lhe negarmos a tal lisença e avere[m]-no alguns ou muitos de fazer se lha não dermos.

13. Na Espanha a Nova, onde ouço dizer que ho Emperador [34] tem plenario senhorio e que são milhores christãos comummente que os destas partes da India, hay hua bula que eu vi de grandes favores consedidos aaquela gente condescendendo com elles [35].

185 ano *corr. ex* no *G168* | 185-87 Tornarei — gemte *del. G168* | 187 a despensação *G168* || 188 *Prius* esperevir *G164* || 190 in — positivo *add. G164 G175H* || 191-92 et — separare *add. H G164G175* | 191 magna *G175* || 193 ao menos *sup. G164, om. G175* | os] o *G175* | christãos *add.* destas partes *G175* || 193-94 in — consanguinitatis *add. H G175* | gradibus — consanguinitatis *add. H G164* || 194 *Prius* causo *G164G175* || 197 sofrer *p. corr. G164G175* | carga *del.* e *G164* || 199 cõirmãos *G164G168* || 201 graos] gradibus *G175* || 203 averem-no *G175* || 205 ouço dizer] dizem *corr. ex* dizer *G175* || 206 christãos *sup. G175* || 208 consedidos *del.* aquela *G164* | aaquela gente *corr. ex* aquelas gentes *G164* | *Prius* aquela *G175*

[31] Revera conspicua series epistolarum a P. Henriques P. Ignatio de Loyola missarum ab a. 1548 etiam nunc servatur.

[32] Videas DI III 61 242 420 599 et doc. 3, 22.

[33] Hic Pater iam 1553 Ulyssipone quaestiones morales legit (cf. *Litt. Quadr.* II 496), in India a sociis peritissimus earum habebatur (cf. DI III 7* 711).

[34] Carolus V, qui 1556 imperio se abdicavit et 1558 in Yuste obiit.

[35] De hoc argumento P. Henriques iam prius scripsit (cf. DI II 308). Alludit ad bullam *Altitudo Divini Consilii* 1 Iunii 1537 concessam (ib. annot. 32).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

E asy por os mais cristãos da India não serem sojeitos al-Rei N. S., senão a reis emfieis, como por serem fracos e não tão aproveitados como hos da Espanha a Nova, como tambem por quá aver muito menos Padres pera frutificar, devia d'aver dobrados previlegios e despensaçõis. Por amor de Deus niso considere bem V. P., e se os Bispos, que com ajuda do Senhor Deus serão já partidos de lá [36], não trazem plenaria comisão pera despensar ym iure pozitivo em tudo o que lhes pareser bem quanto aos christãos da tera, como me dise o Padre Carneiro que o noso Patriarqua levava pera o Preste [37], alcanse-o de Sua Santidade pera os mesmos Bispos se lhe pareser. Seja ao menos tudo quanto se poder aver pera tirarmos muitos escrupulos que temos e pera nom se escandilyzar a gente fraqua, unde sequetur, a dizerem: hoc est iugum quod nec nos nec patres nostri portare potuimus [38].

14. Quá não uzamos de escomunhão nenhuma, nom os obriguamos a confesar por não aver quem hos confese, e posto que se casão clãodistinamente damos algum castiguo não aspero e resebemo-los [39]. Os [166*v*] dias de guarda não damos todos senão muy poucos, a nenhum jejum os obrigamos até agora, em muitos luguares imos de casa em casa baptizãodo aos mininos sem serimonias, e se quizermos fazê-los vir à igreja, sempre averá perigo de morerem crianças sem baptismo, à huma por não saberem bem quanto inporta morer sem o baptismo ou com elle, e porque se acha deficultosamente em os luguares quem baptize em tempo de nesecidade, tirando os hermitãos que ensinão, às quaes baptizão quando ay necessidade. Pera todas estas cousas et similia há mister que tenhamos despensação polos escrupulos que subinde oriuntur. Proponho a nesecidade, faça nisto ho que puder; ao

---

211-12 como — frutificar *om. G175* | 211 tambem *add. H G164* || 212 muitos *G164* || 219 Seja] E se não *G175* || 221-22 unde — potuimus *add. H G164G175* || 230-34 à — necessidade *om. G175* | 232 se *sup. G164* | deficutosamente *G164* | 233-34 tirando — necessidade *in marg. H G164* | 234 et similia *add. H G164*, et multa similia *add. H G175* || 235-36 subinde oriuntur *add. H G164G175* | 236 Proponho *add.* a V. P. *G175*

---

[36] Episcopi novi, malacensis et cocinensis, autumno 1559, archiepiscopus goanus a. 1560 in Indiam pervenerunt.

[37] P. Patriarcha 3 Dec. 1554 a P. Ignatio petiit, ut sibi talis facultas a Papa concederetur (MI *Epp.* VIII 720), quam obtinuisse videtur.

[38] Cf. Act. 15, 10. Vide quoque doc. 3, 22.

[39] Cf. DI III 426.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

menos me responda se não puder aver o que pedimos [40]. Em qualquer parte da cristãodade que obedesem à Igreja romana quando tem nesicidade de despensação buscão seus remedios per'a aver. Esta gente, posto que estivese não tão lomge como está, não creo se detriminaria a busquar dispensação pera suas nesecidades, porque alguns delles são mui barbaros, outros tão fracos na fé, que hão mister todolos adminiculos oportunos pera se não perderem.

15. Entre os muitos trabalhos e cuidados que há, temos cuidado de nos recolher pera nos podermos co[n]servar. O Padre Dom Gonçalo, pera termos milhor cuidado disto e nom deixarmos ho que tanto nos ymporta, tem mãodado que asy Padres como Irmãos tenhão ao menos o izame huma vez à noite, e pela manhã huma ora de miditasão [41], salvo os mal despostos da cabesa a quem tem posto outra ordem. Tem mãodado tambem o Padre que nos ajuntemos 4 vezes no ano, se for posivel, pera fazermos os votos, de que resebemos todos muita consolação [42]. Aproveita o tal ajuntamento não somente pera hos votos, mas tambem pera comonicarmos todos cousas que pertensem a nós e ao aproveitamento dos cristãos e pera nos em Christo consolarmos.

16. Na carta pasada esperevi a V. P. do odio que alguns christãos mostrarão ter-me, asy os de huma parte dos bandos como da outra, parecemdo a cada hum delles que eu favorecia a parte comtraria, sobre o que me alevãotarão alguns falsos testemunhos. De tudo me soube mal aproveitar como já esperevi [43]. Ao prezente, pela bondade do Senhor Deus, já não tem aquela má vontade, mas antes mostrão o amor que olim me mostravão. Huma vez fui a Punicale pera fazermos todos ali os votos: derão mostra

241 porque] praesertim *add. H in lac., prius m1* que *G175* ‖ 245 conservar *G168* ‖ 250 posto] dado *G168* | tambem *sup. G164, om. G168* ‖ 253 mas tambem *sup. G164G168, del.* senão *G164G168* ‖ 254 e *sup. G164* ‖ 256 que *add. sup.* me *G168* ‖ 257 *Prius* ter *G164*, ter *G168* ‖ 258 huns *G168* ‖ 261 *Prius* temos *G168*

[40] Quasdam facultates interim P. Vicarius Generalis Laínez 11 et 18 Febr. 1558 obtinuit (cf. supra, doc. 8, 3 et 9, 4).

[41] Constitutiones S. I. praescribunt scholasticis unam horam orationis, inclusis duobus examinibus conscientiae meridie et vespere (P. IV, c. 4, n. 2. = MI *Const.* II 178). De argumento ex professo agit P. LETURIA S. I. in lucubratione *La hora matutina de meditación en la Compañía naciente* in AHSI 3 (1934) 47-86, et idem *De oratione matutina in Societate Iesu documenta selecta* l. c. 87-108.

[42] Constitutiones S. I. renovationem votorum (ante ultima vota) bis vel ter singulis annis faciendam praescribunt (P. V, c. 4, H = MI *Const.* II 519).

[43] Cf. doc. 3, 3-4 34.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

todos de grande alegria com minha cheguada. Pidirão-me me não
265 tornase pera esta costa de Trãovãocor, mas estivese em Ponicale
e por aquelas partes como dantes. Dise-lhes que convinha estar
quá algum tempo. Tem mãodado (segundo me espriverão [44])
pidir ao Padre Dom Gonçalo me mãode estar lá entre elles como
dantes. Se Deus Noso Senhor me quizer fazer algumas grandes
270 mersês, elle [167*r*] permitirá que seja eu vestido da libré que elle
foi. Digo se me elle quiser fazer mercês, quer e mais que quer, mas
não a[c]abo eu ou não quero despor-me pera as reseber. E bem se
vio os dias pasados quão mal me dispus pera as tempestades que
comtra my se levãotarão, ou pera milhor dizer, pera reseber as
275 mersês que Deus Noso Senhor me queria fazer, pois que em luguar
de as admitir e abraçar com grande amor, como cousa com que
elle acostuma de asynalar e afermosear os seus queridos, fui casi
afogado em meo dellas, como largamente esperevi laa [45]. Im[pu]lsus
eversus sum ut caderem: et tamen Dominus per sua infinita mise-
280 ricordia suscepit m[e] [46].

17. Agora mãodou o Padre Dom Gonçalo tres Irmãos a esta
Costa, scilicet: Estevão de Gois, Bertolameu Carilho e Bertola-
m[e]u dos Santos, e mãoda ir de quá os tres que quá estavão pera
tomarem alguma refocilação [47]. Esta Costa tem muita neçasidade
285 de semelhamtes repoussos, [pera o spirito]. De quatro meses pera
quá par[e]ce que foi em nós huma monsão de doensas: do P.[e]
Micael já acima dise [48], o Padre Misquita adoeseo, está já bem;
o P.[e] Diogo do Soveral esteve mal, acha-sse já milhor; o Irmão
Manoell de Barros ao presente está muito doente e segundo as
290 novas [que] tenho de Ponicale embarcarão-no já pera Couchim;
eu depois que vim à Imdia nunqua estive tão doente como este

---

265 tornase *G168*, tornese *G164* ‖ 269 *Prius* alguns *G168* ‖ 270 libré *add.* de *G168* ‖ 272 acabo *G168*, *charta consumpta G164* | eu *fortasse del. G164* ‖ 278-80 Impulsus — me *add. H G164G168* | Impulsus ... me *charta consumpta G164* ‖ 282 scilicet *del.* a saber *G164* | 282-83 Bertolameu *charta consumpta G164* ‖ 283 de quá *sup. G164* ‖ 285 pera o spirito *add. sup. H G168* ‖ 286 parece *charta consumpta G164*, parece *G168* ‖ 291 vim *corr. ex* viem *G168* | doente *G168*, doenta *G164*

---

[44] Has litteras perditis adnumera (cf. doc. 17*b*). Auctores earum christiani punicalenses credendi sunt.

[45] Doc. 3, 4 33.

[46] Cf. Ps. 117, 13.

[47] Hodie dicitur *refocilamento*. — Cf. etiam doc. 23, 21 ; 26, 7.

[48] In n. 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Setembro, estive mui cheguado aa morte, mas já agora estou bem, Deus seja louvado.

[*Manu propria*]:

Cesso rogando ao Senhor Deus nos dee a sentir sua sanctissima vontade e graça pera perfeitamente a comprir. Leve-me V. P. en conta as faltas que nesta carta acharaa.

Deste Cariapatão, oje 19 de Dezembro de 1558.

18. Depois de começar esta mandey em certos lugares prender alguuns christãos no mar e tomar-lhe as redes [49], e hé pera dar graças a Deus ver como nom somente os dos taes lugares mas tambem os dos outros andão alerta [a fazer o que lhe é mãodado e acabar as igrejas]: vexatio enim dat illis intellectum [50].

Inutilis,

† Anrrique Anrriquez †

Inscriptio manu P. Henrici Henriques [167*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.[e] Geral da Companhia de Jesus etc., em Roma. 1[a] via. Do Cabo de Comorim, do P.[e] Anrriquez.

[*E textu 3*]

Na carta passada esperevi a V. P. quasi isto mesmo que agora neste capitolo quero dizer. Não me parese inconviniente torná-lo a repetir, porque já podia ser que a minha carta não yria lá ter, e hé cousa de tanta necesidade que convem esperever o mesmo até termos recado de V. P. se o pode alcançar ou não. [*Sequuntur nn. 12-14*] [175*v*].

19. Posto que digo que na bula de Espanha a Nova avia muitos favores, entre outras cousas que avia (quanto aos casamentos), não pasarão de poderem casar os das ditas partes em o terseiro e quarto graos affinitatis et consanguinitatis, sem mais dizer iusta subsistente causa, e todavia restringe-o que a tal dispensação dure (si bene sum memor) até que a sede apostolica outra cousa detre-

295-98 Cesso — 1558] Cesso rogando ao Senhor Deus nos dee conhecimento de si mesmo e graça para perfeitamente comprirmos sua sanctissima vontade. Leve-me V. P. em conta as faltas que nesta vão. Deste Cariapatão oje 20 de Dezembro de 1558 *add. H G168* ‖ 299 começar esta] de ter estaa comesado *G168* ‖ 300 mar *sup.*, *del.* mar [1] *G168* | as *del.* as *G168* ‖ 302-03 a — igrejas *ex G168* ‖ 303 vexatio — intellectum *om. G168* ‖ 311 já *sup.*, *del.* não *G175* ‖ 316 outras *del.* outras *G175* ‖ 317 o *sup. G175* ‖ 318 affinitatis et consanguinitatis *add. H* ‖ 320 si — memor *add. HG175*

[49] Cf. n. 11.

[50] Cf. Is. 28, 19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mine [51]. Mas bem creo eu que nos casamentos feitos contra ius positivum antes da dita bula se averia pera os ditos christãos dispensação de poderem permanecer em os ditos casamentos e depois como estão não tão lomje como estes de Roma em suas
325 necesidades recorerão sem muita dificultade aa sede apostolica.

Inutilis,

† Anrrique Anrriquez †

Inscriptio manu P. Henrici Henriques [176*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.[e] Geral da Companhia de Jesu etc. em
330 Roma. Da India. 2[a] via. Do P.[e] Anrriquez.

23

P. H. HENRIQUES S. I. SOCIIS LUSITANIS

[KADIYAPATTANAM] 19 RESP. 20 DECEMBRIS 1558

I. REPERTORIA : SCHURHAMMER, Q 6148 ; STREIT IV n. 845. — II. AUCTORES : vide doc. 22 I.

III. Textus partim repetit, partim complet documentum praecedens :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 256*v*-60*r*, prius ff. 257*v*-61: Apographum lusitanum coaevum, hinc inde aliquo modo corrosum. *Titulus*: « † Copia de huma carta que escreveo o P.[e] Anrrique Anrriquez do Cabo de Comorim para os Padres e Irmãos da Companhia de Jesus de Coimbra, Evora etc. aos 19 de Dezembro de 1558 ».

2. *Ebor. 2*, ff. 88*r*-91*v*: Aliud apographum. In titulo deleta sunt: « recebida a 9 d'Agosto de 1559 ». Textus, quamvis in nonnullis locis sit superior, in multis aliis est inferior et varias lacunas exhibet; in fine brevior est.

3. *Conimb. 2*, ff. 43*v*-46*v*: Apographum lusitanum secundum textum 1.

4. *Goa 8 I*, ff. 172*r*-74*v* prius ff. 7-9 149-151 et pp. 757-61 et n. 39: Versio italica coaeva, Romae conscripta, contracta et a Polanco notabiliter castigata. In *titulo* legitur: « scritta ... a 20 di Xbre 1558 » et missa sociis collegii S. I. « in Coimbra ». Folia 173*av*-74*r* vacant; in f. 174*v* additur: « 1558 / Lettere dell'India / mandate a / Napoli et Sicilia / Genova etc. / Forlí etc. / Alemagna / Fiandra / Francia ».

5. Köln, *Stadtarchiv, Jes. A 17*, (tres paginae): Apographum italicum coaevum, Romae ut videtur, scriptum et inde in Septentrionem missum (cf. manuscriptum praecedens 4), textui 4 omnino simile. Ad finem epistolae notatum est ad marginem: « 1558 1559 Indiae Orient. »

321-22 ius positivum *add. H G175*

---

[51] Ita fuit (vide textum in DI II 308 [32]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

IV. IMPRESSA. Editio textus 1 : SILVA REGO, *Doc.* VI 420-31. Versio : *Nuovi Avisi* 1562, 37*r*-41*r*, fere secundum textum 4, sed minus accurate ; ita sermo fit de *principe* (loco *Patre*) D. Gonzalo, et de *Ceilon* (pro *Coulan*). — V. DIES. Textus 1-3 epistolam ascribunt *19* Dec., textus 4-5 *20* Dec., ita ut hac differentia probabiliter duae viae denotentur. In textu 5 annus conscriptionis per errorem dicitur esse *1559*. — VI. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (U) ; notantur variantes principales textus 2 (E).

Textus

1. *Litteras annuas e collegio conimbricensi grato animo socii Indiae acceperunt.* — 2. *A multo quidem tempore eo non scripsit, sed fere quotannis P. Provinciali Lusitaniae vel P. Generali, cui epistolas misit apertas.* — 3. *Discordiae, quae ultra tres annos christianos Piscariae dilaceraverant, exstinctae sunt. Qua in re, inter alios, P. Franciscus Pérez, optime meritus est.* — 4. *Fructus missionis, sicuti pueri, lente crescunt, desunt vero operarii necessarii.* — 5. *Utinam multi auxilio venirent.* — 6. *Singuli socii, Patres Fratresque Piscariae. Multi morbo comprehensi decubuerunt, ipse quoque ad mortem. Obiit P. Michael Barul.* — 7. *Fervor sociorum morbo minime imminutus est. Ipse in Lusitania peius se habuit; ab anno et dimidio ter per hebdomadam dicit missam.* — 8. *Quot pagi singulis sociis sint assignati.* — 9. *Occupationes missionariorum. Curatur cum diligentia, ut omnes christiani addiscant orationes. Opus catechistarum.* — 10. *De disputationibus cum ethnicis et mahometanis.* — 11. *De controversiis Patris Mesquita; is operam quoque dat Punicale ut quidam lotores et sutores fidem suscipiant. Alia eiusdem ministeria.* — 12. *Socii clarum exemplum vitae christianae praebent.* — 13. *Sacrificia vitae missionariae. Nonnulli socii iam ab inimicis occisi vel capti sunt. Rationes harum calamitatum.* — 14. *De periculo e quo P. Barul ereptus est.* — 15. *Socii etiam officia parochorum gerere debent. Cura infirmorum. De pia morte cuiusdam* patangatim *christiani.* — 16. *Desunt Patres qui confessiones indigenarum audire possint. Duo Fratres linguam tamilicam satis bene callent.* — 17. *De grammatica tamilica iam prius in Europam missa et nunc in meliorem formam redacta. De partibus quibusdam doctrinae in linguam tamilicam versis. Varia opuscula in eadem lingua conscribere cogitat.* — 18. *Pueri olim Coulani et Goae educati missioni iam utiles se exhibent.* — 19. *De infantulo Piscariae neonato a puero valide baptizato et paulo post defuncto.* — 20. *Alias res silentio omittit.* — 21. *Exercitia religiosa sociorum. Tres Fratres aliis tribus substituti.* — 22. *De reliquis locis ubi christiani habitant.* — 23. *Consolationes spirituales.* — 24. *Fr. Barros male se habet Punicale et Cocinum mittitur. Conclusio.*

Jesus

Pax Christi.

1. Este Setembro de 58 tivemos huma carta geral enviada **desse santo collegio** de Coimbra (charissimos em Christo Padres e **Irmãos), do muito** que Nosso Senhor obrava **por os seus servos** 5

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da Companhia que ahi residem, com as quais novas summamente nos alegramos [1]. Quererá o Senhor Deus que asi se proceda sempre de virtude em virtude [2] que vaa in dies perfeiçoando quod ipse incoepit.

10 2. Muytos dias há, Charissimos, que vos não escrevo. Minha negligentia será muyta parte disso; o muyto que há que fazer nesta costa de Comorim o causa tãobem, e não passar eu quasi nenhum anno que não escreva ao Provincial das cousas que Deus N. Senhor obra nestas partes por seus fracos instrumentos, es-
15 perando que laa vos serão comunicadas; ao menos as cartas gerais que de cá emvio ao P^e^. Geral mandav'as abertas ao P.^e^ Provincial.

3. Devem de dar muytas graças ao Senhor Deus por aver arranquado da Costa da Pescaria huns bandos pessimos que durarão mais de tres anos, que nos tem impedido alguma ou muyta
20 parte do fruito que se pudera fazer. O P.^e^ Dom Gonçalo [3] com sua industria, trabalhando com o Governador enviasse quá pessoas pera consertar esta gente, e asi fazendo que se desse honrras a alguns dos ditos bandos que se davam por agravados, foi a maior parte de se reduzir tudo a bem. O anno passado escrevy eu já
25 laa que não avia os bandos como dantes e que a causa era julgada, mas que avia ainda muytas reliquias do mal [4]. Agora estão pacificos e amigos, bemdito e louvado seja Nosso Senhor Jesu Christo. O P.^e^ Francisco Perez ajudou tãobem muyto: pera o mesmo effeito foi elle mandado do P.^e^ Dom Gonçalo duas vezes à Pesca-
30 rya e com a sua prudentia, humildade e mancidão aproveitou muito [5], de cuja virtude tinha muito que dizer, mas já laa o deveis de saber: non enim accendit Deus talem lucernam ut poneret eam sub modio [6].

4. Acerqua do fruito da Costa da Pescaria e de Travanquor,
35 se pode comparar ao crecer dos mininos que por tempo se vem

---

8 de virtude em virtude] de virtute in virtutem e *E* | quod] quia *E* || 19 que] e *E* | impedido *bis U* | ou] outra *E* || 24 *Prius* reduduzir *U*

---

[1] Hae litterae annuae perierunt (cf. doc. 11*d*). Utiliter tamen legi possunt Litterae quadrimestres conimbricenses Aprili 1558 a Blasio Gomes confectae (ed. in *Litt. Quadr.* V 612-19).

[2] Cf. Ps. 83, 8.

[3] D. Gundisalvus da Silveira, provincialis. De eius industria suffocandi lites christianorum v. doc. 22, 2.

[4] Cf. doc. 3, 6.

[5] Cf. ib., n. 5.

[6] Cf. Mt. 5, 15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

crecidos, mas nam se vee quando crecem, e asi as novidades. E, porem, asi como pera semear alguma cousa, se ay falta de pessoas que lhe apliquem os meios como convem ao que semea, não vem a tal sementeyra ao fim desejado; os mininos pequenos tãobem, se não hay quem suficientemente lhe dee o necessario, o crecer dos tais hé fraquo e emfermão facilmente, da mesma maneira quaa vemos al-[257*r*]gumas novidades, algum fruito, mas por falta de obreyros que lhe apliquem os meos oportunos e lhe dem o comer espiritual, ficão não da maneira que desejamos, porque quanto esta gente carecia olim mais do conhicymento do Salvador e da via que hé necessarya para o buscar, tãoto tem mais necessidade de pessoas que os ensinem. E elles carecem em tanta maneira de Padres, que pera 60 legoas de costa, onde há quarenta lugares de christãos ou mais, delles pequenos, delles meãos, delles grandes, o mais do tempo que antre elles estou, que há quasi doze annos, estivemos entre Padres e Irmãos ora 5, ora 4, ora 3, ora 2.

5. Bem creo que os vossos desejos são muyto grandes de nos vir ajudar, por ouvirdes a necessidade que cá há de obreiros. Parece porem que seria maior se visseis como nós vemos as necessidades presentes: ellas vos instigarião grandemente com tanta diligentia a proceder no estudo das letras e espiritu que em pouco tempo [al]canssasseis ho que comvem pera sedo serdes emviado[s] em estas e semelhantes partes. Perdoai-me, Charissimos, por amor de Deus de asi falar. Novas temos que procedeis sempre com grande cuidado do que asima diguo e que sois grandemente ajudados do Senhor Deus, como pessoas que se tem de todo offerecido [em] ynteyro holocausto pera todos vos entregardes em louvor de Jesus. Diguo porem assi isto, como pessoa que estaa cada dia vendo quanto se perde por falta de quem corra esta Costa, e tãobem pera que alguns — desejando de ter muyta mais conta consiguo, parecendo-lhe ser mais seguro pera elles o estar no collegio antre anjos que andar antre peccadores — se animem pera antre estes e simyles andar, quoniam Iesus, cuius Societatis sumus, venit vocare peccatores [7] et non enim solum nobis nati sumus [8], e parece

42 quaa] que não *E* ‖ 45 carecião *E* ‖ 62-63 en inteirissimo *E* ‖ 66 que *add.* se *E* ‖ 67 o *om. E* | nos collegios *E* ‖ 70 enim *om. E*

[7] Cf. Mt. 9, 13.

[8] CICERO, *De officiis* I, c. 7, n. 22 (G. FUMAGALLI, *Chi l'ha detto* [Milano 1921] n. 354, ubi lector ad Platonem, ep. IX remittitur).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que daremos não a conta que se de nós espera se virmos tantos perderen-sse e nós descudarmo-nos disso, como pessoas que se dão à vida contemplativa, como quer que bem sabeis que deva ser mixta, comforme a de Christo Nosso Senhor.

75 6. O P.e João de Mizquita e Michael Barrul nos forão emprestados do Patriarcha para esta Costa desd'o Dezembro passado de 1557. Estavamos dantes o P.e Dioguo do Soveral, o Irmão Francisco Durão, Manoel de Valadares, Manoel de Bairros e eu. Todos tem tanto que fazer que vos espantareis, e quisais dos trabalhos 80 muytos, destes meses a esta parte adoecemos os quatro Padres e o Irmão Bairros. Eu estive para a morte. Depois que quaa sou, nunqua me achey tão emfermo como agora, mas já estou bem, Deus seja louvado. O P.e Mizquita não foi tão doente; estaa jagora milhor. O Irmão Bairros estaa ainda mal desposto [9]. [O P.e Sove- 85 ral esteve mui mal tratado, e ainda à feitura desta fica asi mal desposto] mas em melhoria. O P.e Michael deu-sse tanto à pressa a correr após o boom Jesu, que não quiz ter este Natal na terra connosco, senão nos ceos. Sabado, vespora do Advento [10], morreo em Punicale, avendo estado somente 7 dias doente de febres. 90 Alguns ou muytos de vós, Charissimos, conhecereis suas muitas virtudes e portanto não hé necessario escrevê-las, nem hé necessario fazer-lhes lembrança o encomendem a Deus Nosso Senhor, pois disso terão cuydado.

7. Bem creo eu que estas doenças que aqui diguo, causadas 95 ao que paresce dos trabalhos muytos, não esfriarão aos meus Charissimos os grandes fervores que tem de vir quaa empregar-sse, antes os assenderão [257*v*] como pessoas que in nullo alio sciunt gloriari nisi in cruce Domini Nostri Iesu Christi [11], e que lhes fica huma emveja santa que o nosso bom Michael os precedeo, suspi- 100 rando com David: Hei mihi quia incolatus [12] etc. Isto porem das doenças parece que foi huma monção, porque alias não fomos tocados assi dellas. De mim vos sei dizer que se espantão os que em Portugal me conhecerão e agora me vem, porque, vindo eu de laa tão mal desposto e avendo nesta Costa muytos trabalhos,

78 eu *om.* *E* ‖ 80 destes] de tres *E* ‖ 84 ainda *add.* muito *E* | 84-86 O[2] — desposto *ex* *E* ‖ 87 corres *U* ‖ 88 morreo] faleceo *E* ‖ 94 causadas *bis* *U* ‖ 97 os assenderão *om.* *E* | sciunt *lacuna* *E* ‖ 100 quia] quoniam *E* | incolatus *add.* meus *E* ‖ 104 Costa *add.* senpre *E*

[9] Cf. etiam infra, n. 24.

[10] Obiit 26 Novembris.

[11] Cf. Gal. 6, 14.

[12] Cf. Ps. 119, 5, ubi pergitur: « Incolatus meus prolongatus est ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

não paresce que fui emfraquecendo, antes quisais que ay alguma milhoria corporal. Quando logo vim de Portugal, tinha muytos apetitos no comer ao presente não tenho tantos. Comia as mais das cestas-feiras e sabados carne, e há certos annos que a poço escuzar; en todos os tempos passados não podia dizer missa senão aos dominguos e festas, de hum anno e meo a esta parte diguo tres vezes cada somana, e assi outras particularidades que deixo de escrever.

8. O numero dos lugares que temos a cargo são estes, scilicet, o P.e Diogo do Soveral com o Irmão Francisco Durão tem cuydado de sete lugares, que distão huns dos outros perto de 3 legoas; o P.e Misquita reside agora em Punicale, onde dantes eu residia, onde há muytos christãos e estaa o capitão da Costa com seus lascarins, e posto que soo Punicale avia mister dous ou tres Padres, tem a carrego, alem do dito Punicale, de sinquo ou seis lugares; tem o Irmão Manoel de Valadares por seu companheiro. O P.e Michael tinha soo cuydado de sete lugares; distão huns dos outros 8 ou 9 leguas. Eu com o Yrmão Manoel de Bairros tynhamos cuydado de vinte lugares, deles pequenos, deles meãos; distão huns lugares d'outros doze legoas ou mais, os mais delles estão na costa do reyno de Travanquor.

9. As ocupaçõis quaa dos Padres e Irmãos hé sermos vigairos e curas. Andamos quasi sempre perigrinando, visitando os lugares que a cargo temos: bautizamos, casamos, ouvymos as cousas que pertencem ao foro ecleciastico; as que pertencem ao secular, nos lugares onde não está capitão nem tem postos juizes de sua mão, procuramos polos principais dos lugares ou de alguns outros juizes louvados de os consertar, praesertim aqueles de que se siguirão discordias, arroidos, ferymentos. Trabalhamos muyto de os reduzir em paz, do que se faz muyto serviço ao Senhor Deus e se empedem com a diligentia dos Padres muytos bandos, ferymentos e mortes que delles se seguiria[m] se não fossemos a isso à mão como himos; e acontece em alguns lugares que por estaremos auzentes se seguem as tais miserias de arroidos, ferimentos e algumas vezes mortes. Occupamo-nos em fazer praticas espirituais, e porque os lugares são muitos e não podemos aos domynguos estar nelles às vezes ou muytas, como chegamos a qualquer lugar mandamos chamar as molheres à igreja pera lhes fazermos praticas, as quais podem

105 antes *bis U*, *semel E* ‖ 107-08 as mais das] quasy todas *E* ‖ 111 assi *add.* algumas *E* ‖ 115 3 *corr. ex* 30 *U* ‖ 117 onde – christãos *bis U* ‖ 121 distarão *E* ‖ 130-31 lugares — polos *om. E* | 131 principais *del.* da cidade *U* ‖ 132 praesertim] presentes *E* ‖ 138 tais *del.* feri[mentos] *U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

milhor vir e ser chamadas que os homens, porque quasi todos andão occupados em seus trabalhos. Trabalha-sse que todos asi homens como molheres aprendão as horaçõis, e as aprendem e sabem muytos. Damos tãobem ardil que alguns que as não sabem as aprendão, e hé huma grande consolação vê-los com saberem tão bem dar rezão da causa porque Christo Nosso Senhor se veo fazer [258*r*] homem. A doutrina dos minynos já laa sabereyis como se ensina en todos os lugares, as meninas pola manhãa e os moços à tarde. Para isso ay mestre[s] como hirmitãos que tem cuydado de os ensinar e da igreja. Alguns dos ditos hirmitãos são homens pera muito. Buscamo-los nós dos milhores christãos da Costa: damos ordem que as igrejas estejão bem concertadas e se frequentem dos homens e molheres, e se acabe o que em ellas há para fazer e se conserte o desmanchado. E porque o P.[e] Dom Gonçalo soube que algumas igrejas ou muytas estavão pobres, mandou 40 imagens e dous panos para cada igreja.

10. Ocupamo-nos tãobem em ter alguma disputa com gentios e mouros, especialmente com os que são como padres dos gentios e mouros, en as quais fazemos que se ajuntem alguns ou muytos christãos e, muy glorificado seja Christo Nosso Senhor, que ordena por estes seus fracos instrumentos, que as mintyras dos tais sejão manifestadas e a verdade da fee seja conhecyda. E posto que os tais e seus sequaces não se queirão deser de suas opiniõis, quia excaecavit eos malitia illorum [13], e todavia Deus se lhes oferece materya para irem conhecendo seus erros, e ao menos hé grande bem para os nossos mylhor crerem, vendo que aqueles em que olim criam ficão sem terem que responder a preposito, de que mostrão muyta alegria e contentamento.

11. Sobre algumas praticas e disputas que o P.[e] João de Mizquita teve com alguns gentios me contarão alguns christãos que ouvirão, que era espanto ver quam altamente rezoava o Padre e quão eficazes rezõis lhes dava [14]. Alguns gentios e gentias nos vem pedir bautismo, aos quais catiquizamos alguns mediocriter e depois os bautizamos. Emtre outras pessoas que de pouco para quaa bautizamos, o P.[e] Mizquita, depois que foy a Punicale,

---

146-47 Damos — e] que *E* ‖ 149 saberão *E* ‖ 151 mestres *E* ‖ 157 40] quatro *E* ‖ 159 algumas desputas *E* ‖ 161 que se ajuntem *add. m2 U* | alguns ou *om. E* ‖ 166 Deus] bem *E* 169 a preposito *sup. m2 U* | mostrão *add.* os nosos *E* ‖ 175 alguns *om. E*

---

[13] Cf. Sap. 2, 21.

[14] Cf. doc. 22, 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

começou a encetar com sua industria certas pessoas de huma casta que lavão roupa a que chamão mainatos. Esperamos em Deus que os outros venhão tãobem da mesma casta. Tãobem huns sapateyros gentyos, que vierão á certo tempo ao dito Punicale, lhe pedem há dias bautismo, e, por proceder o Padre mais seguro, lho nam tem dado; esperamos tãobem que perseverem e asi sejão metidos no cural de Christo [15]. O mesmo Padre depois que chegou a Punicale, com suas pregaçõis, praticas e santa conversação fez que os lascarins vivessem mylhor do que antes, e alguns ou muytos delles frequentassem os sacramentos ameudo, e depois que elle veio bem se enxergou que o P.[e] Anrriquez já não residia aly mas o P.[e] Mizquita.

12. A edificação que os Padres e Irmãos dão aos portugeses e aos christãos, a gentios e a mouros hé muyto grande, e hé muyto para louvar a Deus porque, se edificão com doutryna santa, mais edificão com sua boa vida, com hum menosprezo grande do mundo, com huma limpeza tão inteyra da carne, com os continuos trabalhos a fim que vivão todos bem, com ho cuidado grande que tem dos pobres e de fazer curar os doentes e asi outras cousas que vem resplandescer em a vida delles, gloria seja a Deus. Alguns gentios vendo a vida boa dos Padres, diferente da dos seus Padres, os vem a ver e praticar das cousas da fee, e posto lhes são dadas rezõis suficyentes para conhecerem a verdade, não acabão de se tirar das suas ceitas. Deus Noso Senhor os converta. Amen. [285*v*]

13. Os trabalhos de quaa são muytos: o continuo perigrinar nam daa lugar para se poderem comer bons manjares ainda que os ouvesse; algumas vezes tãobem nos vemos em periguos de morte, a qual primitirá Deus Nosso Senhor [ser dada] aos muyto seus intimos. Bem sabeis como matarão ao P.[e] Antonio [16]; em outra parte matarão hum nosso Irmão por nome Luiz Mendez [17]; almas santas que tem deyxado grande odor de si. Deste Irmão tãobem sabereis já, e não deveis de ignorar como eu fuy cativo [18], onde passei muitos trabalhos e huma vez me levarão para me matarem

178 huma *add.* certa *E* ‖ 181 ao *sup.*, *prius* do *U* ‖ 182 dias *del.* certo tempo *U* ‖ 188 que[1] *sup. U* ‖ 191 a[1]] e *E* ‖ 194-95 com[1] — vivão] vão *E* ‖ 198 vendo] ouvindo *E* ‖ 204 *Prius* mortes *U* ‖ 205 ser dada *ex E* ‖ 209 e não — eu] e de mym como *E*

[15] Vide etiam doc. 22, 9.

[16] P. Antonius Criminalis, a. 1549 in Vêdâlai necatus.

[17] Is fere Decembri 1552 succubuit (cf. DI II 603).

[18] Anno 1553 (cf. DI III 346-47 418 et VALIGNANO, *Hist.* 290-91).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e não mereci hum tão grande bem ao Senhor Deus. As ditas mortes e cativeyros forão porem per accidens, porque em duas guerras que ouve, em huma matarão ao P.^e^ Antonio e em outra me cativarão. O Irmão Mendez foi tãobem morto em huma peleja que os gentios tiverão com huns christãos, os quais gentios saltarão di noite no lugar. Pouco[s] meses há que o P.^e^ Soveral, em hum dos lugares que tem a cargo, foi tomado de hum senhor aly gentio, o qual arranquou a espada que o queria matar, porque soube que o mesmo Padre fizera com o capitão [19] mandasse queimar certas casas de christãos que de outros lugares erão vindos a povoar huma terra perto daquela donde isto passou, o que fez o Padre por ser inco[n]veniente, para bem serem insinados os ditos christãos, andarem assi expalhados. O Padre estava já aparelhado ao sacrificio, porem não veo a efeito. Pedio-lhe depois o gentio perdão do agravo que lhe fizera e ficarão amiguos.

14. Poucos meses há que hum capitão gentio que com gente vinha, vendo o P.^e^ Michael lhe pedio muyta copia de dinheiro, e o Padre parecendo-lhe que o contentarya, lhe prometeo alguma cousa da pobreza que trazia. O interprete que então tinha, como pessoa que conhecia que não era aquele bom meo pera o deixarem, respondeo que dizia o Padre nada ter e que era pobre. Sabendo isto hum dos christãos, principal do lugar, que com os outros estava fogido com medo do dito capitão [e] gentios, temendo serem tiranizados, veo à pressa pera tirar o Padre da mão dos lobos; e asi fez que com elle não entendece o dito capitão, que se não viera, quisais que o tratarão bem mal.

15. Bem creo que estas cousas mais alvoroçarão os Charissimos, como fieis soldados de Christo, a deixarem de se verem já nellas que a refuzarem a batalha. Tãobem nos occupamos [em] inquirir das culpas dos christãos, castigando os culpados; basta que fazemos officios de vigairos como asima dixe. Aos doente[s] vão os Padres e Irmãos estar a sua morte para os ensinar [a] bem morrer. Há hoito meses que hum christão principal de toda a Costa da Pescaria morreo, onde se achou o Irmão Durão e ficou grandemente satisfeito da morte do dito patangatim. Confesou-sse com o Padre malavar [20], sempre chamava polo nome de Jesus e Maria.

213-14 me cativarão *om.* *E* ‖ 218 arranquou *bis* *U* ‖ 231 ter] tenho *E* ‖ 232-34 que — pressa *om.* *E* | 234 tirar] livrar *E* ‖ 239 em *ex* *E* ‖ 242 a^3^ *ex* *E* ‖ 243 hoito] certos *E* ‖ 246 o] hum *E*

---

[19] Emmanuel Rodrigues Coutinho.

[20] Cf. doc. 22, 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Creo que me disse o Irmão que, vê-lo morrer tão bem e com tanta devação, lhe fizera deitar algumas ou muytas lagrimas.

16. Tinha eu huma pena muy grande de não aver Padres nossos que soubessem a lingoa pera podermos confessar esta gente. Eu com minhas ocupaçõis muytas confesso bem pouco; o P.e Mizquita, como veo emprestado e se espera com ajuda do Senhor Deus hir a outra parte [21], nam trouxe licença pera aprender a lingoa; o P.e Soveral, com suas occupaçõis e por a memoria o não ajudar tanto, nam na aprende; o Irmão Francisco Durão e Manoel de Bairros estão della muyto aventejados, entende[m]-na arresoadamente e falan-na tãobem, e se às vezes os não entenden de todo as pessoas com [259r] quem falão, ao menos falando em a propria lingoa com pessoas com quem comummente falão, os entendem: per os tais podem uzar como por interpetres, para que o tornem a dizer aos outros, falando todavya muytas vezes sem terem necessidade dos tais; posto que a lingoa hé muyto difficultosa, por via da Arte feyta fica mais facil.

17. Já há annos que mãodamos laa hum terlado da mesma Arte [22]. Agora estaa milhor consertada, posto que por as occupaçõis não de todo acabada. Algumas cousas de doutryna temos tãobem tirado em malavar, que às vezes se lem aos dominguos nas igrejas em lugar das praticas que se lhe podião fazer se ouvesse Padres que com elles estivessem. Muytas cousas tenho em vontade fazer, se estivesse de todo desocupado para isso, mas não poço com muytas occupaçõis. Ao menos hum vocabulario desejo de acabar a que estaa dado principio [23]; hum conficioneyro para se saberem confessar; huma maneira da verdade da fee, mostrando os enganos dos gentios e a verdade evangelica; hum Flo[s] Santorum [24], e algumas cousas assi. Quererá o Senhor Deus que vireis de llá ajudar-nos e ficará tempo então para podermos de todo

249 Tinha *E*, Tenho *U* ‖ 250 esta gente *om. E* ‖ 251 poucos *E* ‖ 256 *Prius* dellas *U* ‖ 265 estaa *add.* muyto *E* ‖ 267 lem] lê *E* ‖ 272 confesionario *E* ‖ 276 de todo *om. E*

[21] Missioni aethiopicae assignatus erat, ad quam numquam pervenit.

[22] Hanc grammaticam linguae tamilicae initio a. 1550 in Lusitaniam misit, sed cum navis iter tunc perficere non potuisset, opus Ian. 1551 iterum transvehendum dedit (DI II 155).

[23] Cf. DI II 305 390 396.

[24] Hoc opus, a P. H. Henriques tamilice versum, a. 1587 in Piscaria impressum, recenter in Bibliotheca Vaticana detectum est (cf. Xavier S. Thani Nayagam, *Tamil Manuscripts in European Libraries*, in *Tamil Culture* III [1954] 225).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ocupar-nos em semelhantes cousas, e aprendereis tãobem a lingoa, que façais cada hum de vós ao diante semelhantes obras.

18. Alguns moços, filhos de homens honrrados, assi desta Costa de Travanquor como da Costa da Pescarya (que forão ensinados nos nossos collegios de Coulam e de Goa), tornarão já dos mesmos collegios e estão na Costa. Himos gostando dos trabalhos que os nossos Padres tomarão em os ensinar e muyto mais gostaremos depois que, em lugar de seus pais, forem os principais nos lugares; e serem ensinados os filhos dos tais, que depois han-de vir a soceder a seus pais, hé grande bem e meyo para o demonyo ser mais asinha deytado fora desta gente.

19. Paresce-me dar-vos conta nesta do modo que Nosso Senhor teve para salvar huma alma que elle tinha perdestinada pera o muyto louvardes. Na Costa da Pescaria fazem os christãos a pescaria do aljofre as mais das veses fora dos seus lugares, em os quais tempos quasi todos os christãos que sabem pescar vão laa, e outros muytos que não sabem pescar tãobem vão. Ficão alguns lugares quasi sem homens, salvo alguns velhos ou doentes. O irmitão de hum lugar, por nome Periapatão, yndo tãobem a huma das ditas pescarias, ficou hum seu minino pequeno para ensinar as oraçõis e não avia quem bautizasse as crianças em tempo de necessidade. Ofereceo-sse nascer huma criança e estar para morrer. Quis Deus Nosso Senhor que acertasse aquele moço christão, filho do irmitão, saber as palavras do bautismo, o qual, vendo a necessidade extrema, bautizou a dita criança e depois de bautizada a levou Deus Nosso Senhor à gloria. Indo depois visitar o dito lugar o P.[e] Dioguo do Soveral, soube do que passara, perguntou ao minino polas palavras, achou que as sabia e deu gloria a Deus de ver como se salvara aquela alma. Não era elle sabedor das palavras que aquele minino sabia, e se o minino as não soubera ou não fora diligente em fazer o que fez, deixava aquela alma de alcansar de ver a Deus para sempre [25]. [259*v*]

20. Algumas cousas que tem passado nesta Costa de louvor de Deus deixo de as escrever polas ter já escrito alias, como no principio dixe, outras particulares deixo de escrever, porque certo que occupaçõis muytas não me deixão, e mais não queria ser tão prolixo, posto que os meus Charissimos com sua charidade nada

---

278 cada hum] alguns *E* ‖ 279 moços] mesmos *E* ‖ 283-84 gostaremos *p. corr.* *U* ‖ 291 em *del.* o *U* ‖ 308 alçansar *U* | sempre *add.* jamais *E* ‖ 310 alias *om.* *E*

---

[25] Cf. doc. 22, 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

destas minimas cousas lhes parecerá prolixidade, porque em qualquer dellas terão muyta occasião de louvar a Deus Nosso Senhor que as obra.

21. Entre os muitos trabalhos e cuydados que há, trabalhamos de nos recolher para nos podermos conservar, como quer que sem oração facilmente seremos como candea que aos outros alumea e a si consume. O P.e Dom Gonçalo, para termos milhor cuidado, como vigilante pastor (como quem sabe o muyto que há que fazer na Costa, para não deixarmos de fazer o que mais importa) tem mandado que assi Padres como Irmãos tenhão ao menos o exame huma vez à noite e pola manhãa huma hora de miditação, salvo os mal despostos da cabeça a quem tem dado outra ordem do que an-de fazer para se encomendarem a Deus. E para o mesmo efeito de milhor nos podermos conservar, neste mez de Dezembro, depois que esta comecey de escrever, nos mandou o Padre tres Irmãos, scilicet, Estevão de Gois, Bertolameu Carrilho, Bertolameu dos Santos: manda hir os que quaa estavão para tomarem alguma refucilação [26]. Assi mandou dizer que per agora não tinha Padres para emviar quaa, para tambem se dar alguma refucilação aos Padres que quaa andavão, mas que, como pudesse ao diante, o proveria.

22. Acabo com vos fazer a saber que, alem dos lugares que visitamos, de que acima dyguo, hay outros lugares que não podemos visitar senão muy raro. Alguns estão algum tanto longe, outros, posto que não estem longe, são pequenos, e para fortificarmos em huns e outros avia mister estar mais desocupados do que estamos, e alguns há que por estar mais longe nem podemos hir laa nem hay quem nos visite. Rogate ergo multis lachrimis Dominum messis ut mittat operarios in vineam suam [27].

23. As conçolaçõis que Deus Nosso Senhor quaa dá, aos que fielmente trabalhão e que não buscão suas consolaçõis, nem descoraçoão quando em alguns lugares não fortificão tanto quanto desejão, são tantas quantas os meus Charissimos sentirão bem, como pessoas que tem gostado quam suavis est Dominus [28], por-

---

314 pareça *E* ‖ 322 de fazer *om. E* ‖ 324 miditação] oração *E* ‖ 331 refucilação] refrygerio *E* ‖ 336 de *sup. U* ‖ 337 algum tanto] pouco *E*

---

[26] Pro *refocilamento* (doc. 22, annot. 47).

[27] Cf. Mt. 9, 38.

[28] Cf. Ps. 33, 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que secundum multitudinem dolorum, conçolationes enim laetificant animas servorum suorum [29], immo revera consolationes
350 Domini excedunt multitudinem dolorum [30].

24. Depois de ter começado esta, me veo recado de Punicale, donde o Irmão Manoel de Bairros se estava curando, que se achava muyto mal tratado e que estavão para o embarcar para Cochim. Já creo será embarcado.

355 Christo Nosso Senhor por sua infinita misericordia nos [260*r*] dee a sentir sua santissima vontade e graça para perfeitamente a comprir, vestindo-nos da mesma librea que elle foy vestido.

Oje, 19 de Dezembro de 1558.

Servus inutilis,

360 Anrrique Anrriquez.

24

PAULUS DE SANCTA FIDE, ARMUZIANUS, PROVINCIALI S. I., IN LUSITANIAM

Goa 20 Decembris 1558

I. Textus :

1. *Ulyssip. 2, ff.* 285*r*-86*r*, prius *ff.* 286-87: Apographum contractum lusitanum. *Titulus*: « Copia de huma carta de [*corr. ex* que] Paulo de Santa Fee (que em Ormuz, sendo jogue, se converteo à fee estando aly o P.e Mestre Gaspar) pera o P.e Provincial da Companhia de Jesus em Portugal, a 20 de Dezembro de 1558 »; addidit alia manus: « Não hé da Companhia ». Ad finem epistolae post « annum » adiunxit eadem manus (P. Emmanuel da Costa ?): « Foi tirada d'huma carta este capitulo ». Nomen Herédia passim deletum est.

2. *Conimb. 2, f.* 67*r*: Apographum textus 1. Loco nominis *de Herédia* conspicitur per textum tractus (-). In duobus locis P. Costa complevit textum. Deest oratio *Foi tirada* etc. (cf. supra, textum 1).

II. Ratio editionis. Imprimitur textus 1 (U).

Textus

1. *Scribit quidem raro, sed socios grato animo prosequitur. A prorege Mascarenhas Armuziam missus est, ubi Patrem Herédia efficaciter adiuvit, cuius*

348-49 lectificant *U* ‖ 351-54 Depois — embarcado *om. E* ‖ 357 comprir *add.* que *U*, que *om. E* | mesma *om. E* ‖ 358 19 *corr. ex* 29 *E*

---

[29] Cf. Ps. 93, 19.

[30] Ib.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

interpres fuit. Tres mulieres regis armuziani ad fidem permovit, qui tamen earum conversioni obstitit. Ipse septem octove menses ibi degit intime cum P. Herédia collaborans. — 2. Armuziani cum ipso benevole egerunt. Dolent tanta caecitate et vita peccaminosa eorum.

† Jesus

A graça e amor do Espiritu Sancto seja en continuo favor e ajuda de V. Reverencia. Amen.

1. Muyta rezão tem de me ter em conta de engrato e desconhecido em isto fazer tão raramente, tendo eu tanta rezão para o fazer muytas vezes, assi por ser filho da Companhia, criado nella com as doutrynas e sanctos exemplos dos Padres e Irmãos della, como tãobem por ella ser principio de [285*v*] meu bem e meyo de minha salvação [1]. Mas confesso a V. R.ª que, ainda que hé assás de roim sinal não escrever mais amiude, nem por isso me esqueço da obrigação e divida em que lhe sou, e posto que me não mostre tão grato e agardescido, em mynha alma não deixo de dar muytas graças a Christo por todos os bens, favores e mercês que me tem feito e faz por meio della. E mais diguo que os Padres que nestas partes andão dem testimunho de mym e da continuação que tenho no vê-los e conversá-los, com juntamente a obediencia e amor, o qual ainda que não seja como hé rezão, todavya hé como homem pode. E mais, despois que vim desse Reyno [2], algumas vezes estive auzente desta terra, por onde o não pude fazer, scilicet, fuy a Ormuz [3] por mandado do viso-rey Dom Pedro Masquarenhas em companhia de Baltasar Gonçalvez [4], sobrinho de Gaspar Gonçalvez, porteyro de Sua Alteza, a fazer as drogas, donde levey os trabalhos que Nosso Senhor sabe, e o P.ᵉ Antonio *d'Eredea*, que então residia em Ormuz, hé boa testimunha, mas estes dey eu por muyto bem empregados porque se siguio neste tempo algum proveyto e serviço de Deus. O P.ᵉ Antonio *d'Eredea* me fez, loguo dahi a muy poucos dias de mynha chegada a Ormuz, por rezão de novidade e edificação da gente da terra,

4 tem *del.* que me tem *U* ‖ 14 meios *p. corr. U* ‖ 24 27 d'Heredea *del. m2 U*

[1] Vide eius epistolas Conimbrica 14 Ian. et 13 Febr. 1553 ad P. Ignatium missas in DI II 622-25.

[2] Rediit e Lusitania in Indiam a. 1554 (DI III 17 211).

[3] Circa mensem Martium vel Aprilem 1555 Goa Armuziam, ut puto, solvit.

[4] Cf. DI III 211, 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ser lingoa de humas praticas que elle fazia a mais de dous mil
30 mouros, as quais faziamos no pelourynho e bazar da cidade [5].
Foi a cousa tanto que daly a muy poucos dias o P.e Antonio *d'Eredea* vio o claro fruyto que Deus Nosso Senhor, por tão roim meio como eu, fez, scilicet, tres molheres do mesmo rey de Ormuz, todas mouras e huma dellas de quem elle tinha huma filha, se vierão
35 de sua casa às escondidas, saltando por janelas e cordas, a se fazerem christãas, por ouvirem as palavras de Deus e se chegarem à parte onde, quando falava, me ouvião. Dos fervores e festas que ouve quando fizerão estas molheres christãas não escrevo, porque o Padre o fará mais largamente [6]. Tãobem contará os
40 embates que tivemos com el-rey de Ormuz sobre estas molheres e como chegou a cousa a termo de as quererem tornar a el-rey sem se fazerem christãas, mas Nosso Senhor, como a quem tocava mais o negocio, ordenou com que tudo se fez com muyta glorya sua e consolação de nós todos. Os dias que estive em Ormuz ou
45 meses, que serião 7 ou 8 [7], hia todos os dias ter com o P.e Antonio *d'Eredea* e ouvir missa e aconselhar-me com elle, assi para fazer com mais sizo e prudentias os negocios que trazia entre as mãos, como tãobem por me livrar de escrupulos.

2. A gente de Ormuz me fez muyto gasalhado e mostrarão
50 todos folgarem ver-me, e a gente da terra não deixava de se espantar e maravilhar em me verem em trajos tão diferentes do que noutro tempo naquela terra me tinhão visto. Confesso a V. R.a que [286*r*] muytas vezes me vem compaixão e dor de ver esta gente tam afastada de nossa verdade e tão cativa de seus peccados e errores.
55 Nosso Senhor lhes dee a todos verdadeyra luz e sabedorya para que deixem suas ygnorantias e cigeiras. Amen, etc.

Desta cidade de Goa, oje XX de Dezembro de 1558.

Filho da Companhya de Jesus

Paulo de Sancta Fee.

31-32 d'Eredea *del. m2 U* ‖ 41 as *sup. U* ‖ 46 d'Eredea *del. m2 U* ‖ 47 *Prius* siso *U* ‖ 56 etc. *alia manu* [?] *U, deest in textu 2*

---

[5] Vide imaginem apud Correa II, ad p. 439.

[6] P. Herédia re vera de conversione quattuor mulierum scripsit, breviter tamen (DI III 289, 2).

[7] Exeunte Octobri 1555 Armuziam reliquisse et epistolam in annotatione praecedenti Goam attulisse videtur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

25

FR. EMMANUEL TEIXEIRA S. I. EX COMM. SOCIIS LUSITANIS

GOA 25 DECEMBRIS 1558

I. REPERTORIA : SCHURHAMMER, Q 6149 ; STREIT IV n. 878.

II. TEXTUS huius epistolae, quae nobis vivide instructionem et mentem catechumenorum goanorum describit, exstant tres :

1. *Ulyssip.* 2, ff. 187*r*-91*r*: Apographum lusitanum coaevum. *Titulus*: « Copia de huma carta do Irmão Manoel Teixeira para os charissimos em Christo Irmãos da Companhia de Jesus de Portugal, da era de 1558 25 de Dezembro », quibus Emmanuel da Costa ut videtur addidit: « Recebida em Portugal no anno de 60 », similiter in fine epistolae idem adiunxit: « Veo [*prius* Recebio-se] esta carta no anno de 60 ». In numero 8 plura verba deleta sunt.

2. *Ebor.* 2, ff. 178*r*-81*r*: Apographum lusitanum simile textui 1. In n. 8 idem locus expunctus est. In titulo dicitur de hac epistola: « Veo no anno de 1560 ». Ad finem eius per errorem legitur annus datationis *1560*.

3. *Conimb.* 2, ff. 67*r*-69*v*: Apographum lusitanum secundum textum 1; omittit verba deleta textus 1 in n. 8; de cetero sequitur sat accurate textum propositum.

III IMPRESSA. Editio : SILVA REGO, *Doc.* VI 432-41. Versiones (aliquantum breviores) : *Nuovi Avisi* 1562, 262*v*-67*v* ; *Epistolae Indicae* 1566, 388-99 ; *Epistolae Indicae et Japanicae* 1570, 216-23 ; [EGLAUER,] *Die Missionsgeschichte* II 250-58. — IV. HISTORIA IMPRESSORUM. Silva Rego edidit textum 1 correctum. *Nuovi Avisi* sequuntur textum similem lusitanum ; *Epistolae Indicae* illa verterunt et ab *Epistolis* pendet *Die Missionsgeschichte*. — V. ANNUS in textu 2 et in versionibus per errorem *1560* dicitur.

VI. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (U), additis paucis variantibus textus 2 (E).

Textus

1. *Purgat se cum annis elapsis non scripserit. Hanc epistolam ex oboedientia componit.* — 2. *De domo catechumenorum et de eorum moderatore, Antonio sinensi.* — 3-4. *De methodo quam Teixeira in instruendis catechumenis sequitur.* — 5. *De interpretibus quibus socii utuntur.* — 6. *De modo quo mutus quidam mahometanus in fide sit instructus.* — 7. *De locis elatioribus quae catechumeni aemulantes appetunt. Remedia quibus socii eos curent.* — 8. *De quadam specie eremitarum indorum.* — 9. *De iis quae baptismum proxime praecedunt. De numero baptizatorum.* — 10. *Monita quae neochristianis dantur. Eorum zelus laudatur.* — 11. *Conclusio.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Jesus

In Deo Patre dilectis, et in Christo Iesu conservatis, et vocatis. Misericordia vobis et pax et charitas adimpleatur [1]. Amen.

1. Os annos passados, Irmãos charissimos, lhes ouvera já de ter escrito o que Nosso Senhor obra nos novos convertidos, chaticuminos que aquy se catequizão, de que o Padre me deu cuydado [2], se estimara mais as obras do Senhor e charidade e desejo que elles, charissimos, tem de saber as particularidades do que o Senhor quaa obra, mas este anno, mandãodo o P.e Provincial [3] que lhes [187*v*] escrevesse, não pude deixar de o fazer. Elles, charissimos, por amor de Deus me perdoem o descuydo que nisto tive e rogem a Nosso Senhor que me dee graça para ter em mais estima suas cousas do que tive de deligentia para as escrever àquelles por cujas oraçõis sua divina misericordia mais as obra que polo trabalho que nellas se põe.

2. Hos chaticuminos, Irmãos charissimos, tem huma casa junto deste collegio aonde se recolhem quando de novo vem e se chatequisão ata o tempo de se bautizarem. Delles tem cuydado hum homem china, bom homem, que foy algum tempo companheyro do nosso bendito P.e Mestre Francisco [4] e hia com elle para a China para laa ser seu interpetre [5]. Este está de continuo com elles e tem cuydado de lhes ensinar as oraçõis e doutryna christãa, ensinando-os primeyro a todos juntos em ordem e depois lhe reparte suas liçõis dela a cada hum, que [a] sertos tempos do dia lhe vem dar.

3. A mim me deu o Padre cuydado de cada dia, a certa hora, lhes hir tomar do sabido e declarar-lhes os misterios de nossa santa fee, que para se fazerem christãos lhes são necessaryos saber. A ordem que nisto se tem hé que loguo, quando de novo vem, lhes persuadimos que de coração deixem e exclução de ssi os ritos gentilicos e infieis, que se desafeissoem de seus antiguos

---

2 et vocatis *om. E* ‖ 3 Amen *om. E* ‖ 8 do] de *U*, de *del. C* ‖ 11 rogem *del.* a P.e *U* ‖ 24 a[1] *ex E*

---

[1] Cf. Iud. 1-2.

[2] P. Franciscus Rodrigues, rector?

[3] P. G. da Silveira.

[4] Franciscus Xaverius.

[5] Est Antonius Sinensis, qui 1552 Xaverium usque ad Sancian comitatus linguam tamen patriam iam oblitus erat (cf. EX II 474-75 485 495, DI III 654 ss.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

custumes, mostrando-lhes por algumas rezõis que elles entendão como são falssos e sujos, e como nelles se não podião salvar, e como são mais enganos e invençõis do demonio que ley de N. Senhor Deus nem de boa rezão, e para isto lhes trazemos algumas cousas de suas leis e custumes, que pola falcydade, cigeira e torpeza que dellas se mostra, vem a cair na que todas as mais tem. E para se ver isto delles, loguo quando de novo vem, os tomamos a cada hum por ssi e depois de ensinados e elles cairem na verdade, elles mesmos por sua boca confessão que até ali andarão arrados [6] e que a ley do Senhor Deus hé verdadeyra, e excluem e detestão os enganos e falssidades do demonyo e de seus sequaces em que até aly andarão enganados, e pedem perdão ao Senhor Deus das ofenssas que até ali lhe fizerão, e aceytão sua ley por santa e boa como hé para nela morrerem, em a qual esperão de [188*r*] salvar suas almas. E depois se lhe declara a doutrina christãa pouco e pouco, segundo a ordem que o Padre Mestre Francisco lhes deixou [7] comessando no sinal da cruz, declarando-lhe a virtude dele e a causa porque os christãos o fazemos e a reverentia em que o an-de ter, como hé sinal de todos os christãos e como o elles an-de tomar por seu e ajudar-sse delle no principio de suas obras e em suas necessidades contra o demonyo, de que elles vem muy medrosos parecendo-lhes que por deixarem seus enganos lhes á-de fazer mal, e por isto com mais afeição se ajudão do sinal da cruz sabendo que, para contra elle, tem especial virtude [8].

4. Despois lhe declarão os artiguos da fee, fazendo mais detença no que elles tem mais dificultade de entender e de crer, como no primeyro em que, por rezõis que elles entendão, se lhes mostra como não pode aver mais que hum soo Deus e como não pode ser nenhum dos pagodes que elles até aly adorarão, nomeand'os por seus nomes e contando-lhes suas ruins vidas e feitos, segundo que alguns delles que nellas erão vistos nos contarão, para que por ellas vejão quão arrados [!] andavão en os terem por mais do que erão, e como suas obras não mostrão serem cousas divynas nem santas. Conta-se-lhes da criação do mundo e como Deus verdadeyro, em que an-de crer, hé o que obrou e guoverna. Do misterio da Sanctissima Trindade não se lhes ensina senão em

49 o *E*, os *U* ‖ 52 quel quem *E* | *Prius* elle *U* ‖ 63 quão *corr. ex* que vão *U*

[6] Legas *errados*, ita etiam in n. 4.

[7] Textus huius Catechismi Brevis exstat in EX I 106 ss.

[8] Initio Catechismi xaveriani exstat Oratio ad SS. Trinitatis personas.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

breve a sustantia do que an-de crer, por nam serem mais capazes e por não se confundirem, mas trabalha-sse de os afeiçoar muyto a Nosso Senhor Jesu Christo e que creão delle ser Deus e Unigenito Filho de Deus, e da Virgem N. Senhora emquanto homem, aa qual ensinam-nos que tenhão especial devação e nisto se faz mais força, especialmente aos que forão mouros. E assi se lhes declara os mais artiguos contando-lhes as historias delles, dando-lhes algumas comparaçõis por serem dados muyto a estas duas cousas. Depois se lhe declarão os mandamentos fazendo sempre mais força no que suas leys mais contradizem, como no primeyro, 3º e 6º, [188*v*] amoestando-lhes o como os devem guardar, como se an-de aver em seus casamentos com suas molheres, como não podem ter mais que huma; e ensina-se-lhes tãobem como se an-de aver em suas enfermydades para que se não encomendem aos pagodes e feiticeyros, como dantes fazião, induzindo-os a ter muyta reverencia às cousa[s] santas, como aos santos, imagens, igrejas e cruzes, encaressendo-lhes o misteryo da missa e os mais que, por elles não entenderem, se lhes não podem declarar, para que ao menos os tenhão em reverentia e credito ao declarado, e para que os que forão mais capazes se movão a os perguntar, e assi muytos os perguntão e se lhes declara o que podem entender, como são bramenes e doutras naçõis mais entendidas.

5. Isto tudo se lhes dis polo mais facil modo que se pode, para que elles possão entender, falando-lhes por enterpetres de que há sempre muyta falta polas muytas e diverssas naçõis que aquy concorrem, porque de quasi toda a nação destas partes vem caticuminos; algumas vezes se acontesse que em huma mesma pratica se fala por tres e quatro enterpetres de diverssas linguoas a diverssos, e outras que a hum soo se fala por tres, quatro, que huns aos outros se vão enterpretando até chegar ao que se dirige a pratica. Vem tãobem de todas as seitas: judeos, mouros, jentios di diverssos ritos e custumes, e para suprir às faltas das linguoas hé às vezes necessaryo falar-lhes a nossa como elles a soem falar para que assi ao menos tomem alguma cousa [9].

6. Hum moçozinho mudo, que fora mouro, se veyo fazer christaão e, por não aver outro modo de lhe sinificar o que avya de crer, com huma imagem de N. Senhor crucificado por acenos

71 Senhora] s. *U* | 74 declarão *E*, declara *mut. m2 in* declarão *C* | 95 diverssas *del.* naçõis *U*

[9] Hoc modo iam Xaverius locutus est (EX II 220 226).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lhe ensinavamos como avia de crer nelle; e quando veyo ao tempo de se bautizar, já por acenos sinificava que no que fizera o ceo e a terra e todo este mundo crya, e tomava por seu Senhor a Deus; acenando nos pees e nas mãos e no lado, sinificava que aquele que por nós fora crucificado e morto se avya de crer e adorar, e que a elle adorava. Este, depois de ser christão, se deixou ficar aqui en casa e serve aguora aos Irmãos. [189*r*]

7. Quando os praticão ou os ensinão, tem-se ordem no assentar dos lugares segundo cada hum sabe, porque — como a gente destas partes, ainda que baixa, hé geralmente muy apetitosa de honrra — damos-lhe a entender que, na casa donde estão, a honrra consiste em saber a doutryna e as cousas de Deus, e que os que milhor e mais della sabem, esses são mais honrrados; onde muytas vezes há alguns tão apetitosos nisto que se desvelão por alcanssarem e passarem os que mais sabem, para assi poderem alcanssar o milhor e mais honrrado lugar entre elles. Algumas vezes se lhes põe contas de rezar, por preço para os que mais souberem ao examinar, as quais não pode levar senão o que souber a doutryna christãa toda ou quasi.

8. A muytos move o Senhor a tomarem sua ley com afeição e a mostrar grandes mostras disso, contando-me suas cigeiras passadas com desprezo e sombaria dellas. Hum se velo fazer christão com sertas condiçõis que lhe não podia tirar, mas os que já estavão o tomarão à parte e, dando-lhe suas rezõis e desfazendo-lhe em suas condiçõis, acabarão com elle que sem nenhuma se fizesse. Este depois me contou como era gentio dos do certão de Cambaia e como fora até ly grande alchymista e feiticeyro, e que por muytas vezes vira o demonyo visivelmente, contando-me o modo que elle e os semelhantes daquelas partes tinhão para o verem [em] semelhantes revelaçõis; *onde certo parece, Irmãos charissimos, que ou o demonyo quis fingir o modo que o Nosso bendito Padre nos deixou nos Exercitios Spirituais* [10], *ou que o Nosso Padre o contaminou a elle, porque* primeyro que tudo *em lugar de confissão geral* [11] dezia que se lavavão de toda sugidade exterior e con certas beberajens se purgavam de todas as immunduncias interiores; e

105 *Prius* ensinamos *U* | *Prius* aviam *U* || 122 podem *E* || 127 já] lá *E* || 134-37 onde — porque *del. m2 UE, om. C* | 135 nos *corr. ex* muito *U* | 137 em — geral *del. m2 UE, om. C*

[10] Exercitia Spiritualia S. Ignatii.

[11] Quae litteris cursivis exprimuntur, in textibus 1-2 deleta, in textu 3 et a Silva Rego omissa sunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

140 depois comendo certas cousas com que alguns se podião sostentar sem comer, se reculhião em huma casa muyto fechada onde não entrava nenhuma claridade; e, para mais recolhimento, dentro nella fazião huma tenda de panos de ceda aonde se metião com suas contas nas mãos, por onde continuamente rezavão
145 certas jaculatorias, e as contavão até chegar a hum conto ou mais; as quais acabadas, com [189*v*] a mais devação falssa que elles podião fazião certos sacrificios no foguo, queymando nelle com suas envocaçõis muyta soma de asucre, manteygua e panos novos de ceda espedaçados. O que mais disto queymava dezião
150 que seu sacrificyo era milhor e mais aceyto: onde hum me disse que en hum sacrificio queymara mais de 500 almudes de manteiga e grande cantidade de asuquare, e mais de 500 crusados de panos novos de ceda de huma esmola que hum senhor lhe dera. Acabados estes sacrificios, dizia que ordinaryamente lhe aparescia o demonyo,
155 e a todos os que o fazião, na forma que elles imaginavão ser seu Deus, vestido de ouro, pedrarya, ceda, com muyta soma de criados, donzellas, cavallos, alifantes, oferecendo-lhe muyto de tudo isto mas não lhe dava nada; encomendando-lhes, debaixo de especie de anjo de luz [12], que fizessem grandes esmolas e outras
160 cousas proprias suas: onde dezia que todos os que avião de acometer semelhantes exercitios avião primeyro de dar de comer à maior multidão de gente pobre que pudessem, e que todo o semelhante exercitante dava de comer a mais de 1000, duas mil, 5.000 pessoas [13], segundo cada hum podia. De semelhantes irmi-
165 tãos dezia que estavão habitados os hermos daquele certão, os quais abitavão en choupanas que tinhão sobre as harvores, assi por causa das feras como para mais recolhimento para com os que o[s] vinhão a ver, vindo muy poucas vezes a poboado. Estes dezia que tinhão muytos discipulos que o[s] servião, e o[s] segião,
170 aos quais encarecião muyto sua doutryna e, de tempos em tempos, lhe dezião huma preprossição della que elles muyto estimavão. Com estes, segundo deste se colegia, converssavam os demõis visivelmente mais vezes e mais familiarmente do que se lee que os Santos Anjos converssavão com os Santos Padres antiguos do ermo.
175 Dezião mais que em huma certa parte do ermo, que elles chamavão

---

142 *Prius* relhimento *U* ‖ 151 en hum *corr. ex* hum *et* nhum *U* ‖ 155 o] a *U* ‖ 163 1.000] mil *Um2* ‖ 164 5.000] cinco mil *Um2* ‖ 169 os[1] *E*, os[2] *om. E* ‖ 172 destes *U*

---

[12] Cf. 2 Cor. 11, 14: « Ipse enim satanas transfigurat se in angelum lucis ».

[13] In *Avisi*: « à cinquecento, mille e piú persone ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

santa [14], por sinais que o demonyo nella mostrava e por estar habitada destes contemplativos, os quais persseveravão sempre en seus exercitios até serem muyto velhos, e vendo-sse propinquos à morte [190*r*] dezia que se mandavão meter em humas gaiolas grandes de pao e nellas assentados se mandavão deytar no rio porque tinhão que daquele rio hirião direytos ao paraiso. Os discipulos hião por terra seguindo a gaiola até sentirem nelle estar morto; o hião tirar e a todos dezia que achavão hum buraco que o demonyo lhes fazia no mais alto da cabeça, por onde cryão que a alma do defunto saya para os ceos [15], e então o tiravão e o enterravão ao longuo da ribeira con solenidade de santo, e tinhão todos por semiteryo de riliquias ver este adro.

Vejão, Irmãos charissimos, com quanta mais dilygencia e perseverança servem ao demonyo, que não pode mais que enganá-los, que nós a Nosso Deus e Senhor, de quem tudo recebemos. Queyra elle por sua infinita bondade dar-nos graça para que o sirvamos milhor, e forças para tirar os proximos de semelhantes cegeiras.

9. Outras muytas cousas me contão que, por serem compridas, lhas não escrevo. Em zombar e esquarnecer dellas, e do comer e beber de seus pagodes, e falssidades de suas leis gastamos às vezes o tempo para que mais se desafeiçoem dellas. Esta ordem se leva, Irmãos charissimos, até o tempo de se bautizarem, e hum [dia] antes ou mais lhe declaramos o dia que á-de ser, e então se lhes declara que cousa hé o bautismo e como se an-de aparelhar para elle. E então de novo todos por sua boca dizem que excluem e detestão as leis e ceytas passadas, e seus ritos e custumes e deuses; e lhes propomos os artiguos da fee cada hum por ssi, e perguntando-lhe en cada hum se o crem e confessão por verdadeyro como hé [16]; e despois os mandamentos da ley de Deus, se a tomão de coração e prometem de a gardar e nunqua a deixar; e, respondendo a tudo que sim, se lhes encharesse quão gram pecado hé

177 *Prius* **conplativos** *U* | 179 **dezião** *C* || 193 **contas** *E*

[14] *Shânta* in lingua sanscritica denotat virum qui subdit passiones, ascetam, sed etiam tranquillitatem, quietem.

[15] v. GLASSENAPP scribit: « Die wenigen Menschen, welche im irdischen Leben die Erlösung erlangten, werden nicht wiedergeboren. Ihre Seelen verlassen im Moment des Todes den groben Körper auf der einen Ader, die vom Herzen zum Haupte führt, und gehen auf dem ' Götterwege ' durch die Bereiche verschiedener Götter in die Welt Bramâs » (*Der Hinduismus* 238).

[16] Cf. etiam Xaverii in hac re similem methodum (EX I 106-07 163-64; SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 115).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tornarem-sse aos antiguos custumes, ou bautizarem-sse duas vezes [17], o castiguo que N. Senhor lhes á-de dar; e para isto, se algum se acha que nisso caisse, se castiga algumas vezes em suas
210 presenssas para que temão de fazer outro tanto. E assi aparelhados, decla-[190*v*]rando-lhe como N. Senhor polo santo bautismo lhes á-de perdoar todos seus peccados, os levão a bautizar. Nestes dous anos que há que o Padre me deu cuydado delles, se bautizarão 3.000 [18], os mais deles ou quasi todos chatiquizados, os
215 homens aqui nesta sua casa e as molheres no hospital de casa, onde humas molheres devotas, dellas tem cuydado. O de como se bautizão e a solenydade que nisso se tem o Irmão que disso tem cuidado me paresce lhes escreverá [19], porque a mym não cabe mais que pô-los à porta da igreja.

220 10. Depois de bautizados que tornão a sua casa, onde os Irmãos lhe dão de cear e os servem à mensa, os abraço todos com alegria, declaräodo-lhes que se até aly o não concederão, hera porque então aynda começão a ser nossos irmãos em Nosso Senhor Jesu Christo e porque agora estão já limpos das cegeiras e
225 pecados passados em que até aly o demonyo os trouxe enganados. E antes que se vão, os amoestamos da obrigação que tem a se guardarem na limpeza e pureza que do santo bautismo trouverão, e a trazerem a bautisar seus filhos e molheres, se ainda as não trouverão, e a presuadir a seus parentes, amigos e vezinhos.
230 E asi se vão prometendo de asi o fazerem. Muytos pola bondade de Deus são bons christaãos e afeiçoados às cousas de Deus, e tem amor aos Padres e Irmãos, e, como me vem fora, se vem a me abraçar e beijar a mão; de caminho lhes lembro que sejão bons christãos e amiguos da igreja. Alguns cumprem com o que pro-
235 metem trazendo seus parentes, vezinhos e amiguos a se chatiquizarem, e por nam ficarem em falta nos amostrão dizendo que aqueles são seus parentes e que elles os perssuadirão e trazem, e dando-lhes os agardecimentos se tornão. Muytos trazem os pagodes que achão, quebrando-os e espedaçando-os.

240 Alguns da nossa ilha de Chorão passarão a terra firme a hum

---

221 mensa *add.* onde *E* ‖ 235-36 chatiquizarem] baptizarem *E*

---

[17] De baptismis etiam ter fraudulenter acceptis scribit 20 Dec. 1559 Emmanuel Nunes ad reginam Catharinam (doc. 60, 6).

[18] In *Avisi*: « trenta mila », in textibus lusitanis recte 3.000 (cf. doc. 27, 16).

[19] Talis epistola, si scripta est, non servatur. Ille « Frater » non alius quam aedituus esse videtur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pagode grande e de grande romagem que estava perto do mar [20]. Embarcando-sse, por nam serem sentidos se meterão polo mato, sairão de noyte e o tomarão com periguo de suas vidas e arasto o trouverão até à embarcação, e dahi o trouverão a este collegio aonde o fizerão em pedaços dipois de o mostrarem aos Irmãos.

Outros, vindo hum jubileo que o Santo Padre mandou, detriminarão de o ganhar avendo hum mes ou [191*r*] menos que erão bautizados, e se vierão a mym que os ensinasse a confessar, porque querião fazer o que o Padre Santo mandava para poderem conseguir o jubileo [21]; e assi se confessarão e fizerão tudo e emportunavão por licença para tomar o Sanctissimo Sacramento, ainda que lha não derão por serem muyto recentes na fee. Confeso-lhes, Irmãos charissimos, que huma me confundio huma vez, porque reprendendo dous e desculpando-sse hum, acodio outro de fora e lhe disse que atentasse como se desculpava, que lhe lembrasse que ouvyra dizer ao Irmão que mandava a ley do Senhor Deus que não levantassemos falsso testimunho a nossos proximos, por isso que visse não se desculpasse de maneira que deixasse a culpa a quem a não tinha.

11. Esta hé a ordem que se tem, Irmãos charissimos, no ensino dos caticumynos; estas e outras cousas obra o Senhor por suas oraçõis nelles, roguem sempre ao Senhor que em mim e a elles dee sermos tão bons christãos como sua ley requere. E peço-lhes por amor de Nosso Senhor que em suas devoçõis e oraçõis tenhão sempre lembrança dos chaticuminos e dos que os ensinão, para que o que por ellas se começou, com ellas se perfeiçoe e acabe a gloria do Pay dos lumes [22], de quem todo o bem procede. Elle seja sempre em suas almas e lhe dee a sentir sua santa vontade e essa comprir.

Deste collegio de São Paulo de Goa a 25 de Dezembro de 1558.
Por commissão do Padre Provincial,

Manoel Teixeyra.

---

253 huma[1]] hum *E* || 254 reprendendo *add.* eu *E* || 257 falsos testimunhos *E* || 266 elles[1,2] *E* || 270 de[4] *del.* 1560 *U* | 1558] 1560 *E*

---

[20] Sine dubio alludit ad templum Sapta-nâtha (alias Sapta-Kotesvar) in pago Naroá, ubi etiam hodie locus nomine Tîrtha notatur. Plura vide apud SALDANHA I 16 [1].

[21] Cf. etiam doc. 26, 14.

[22] Cf. Iac. 1, 17.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

26

P. ANTONIUS DA COSTA S. I. EX COMM. SOCIIS LUSITANIS

GOA 26 DECEMBRIS 1558

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 847. — II. AUCTORES : Cum haec epistola tantum manuscripta in domibus Soc. Iesu servaretur unicâ impressione non ita propagaretur, prout conveniens erat, raro ab historicis adhibita est. — Cf. VALIGNANO, *Hist.* 333-34 ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 2, n. 169. — III. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 131*r*-43*r*: Apographum lusitanum. *Titulus*: « Carta geral que escreveo o P.e Antonio da Costa do colegio de Guoa este anno de 1558 ». Cum ante hanc epistolam aliae ex anno 1559 positae sint, Emmanuel da Costa praemittit verba: « Começam as [cartas] do anno 1559 », et in margine apposite idem scribit: « Algumas cartas vam adiante da carta de 558 etc. mesturadas com outras mais frescas, por arribarem e não se receberem senão no anno de 61 ». Textus in aliquibus locis correctus est; nomina Patrum Antonii de Héredia et Marci Nunes, cum anno 1562 resp. 1563 Societatem in Lusitania reliquerint, deleta sunt.

2. *Ebor. 2*, ff. 50*r*-57*v*: Apographum lusitanum simile textus 1. Loco Patris Marci Nunes, cuius nomen deletum est, scriba vel nihil posuit vel « o mestre da primeira » vel « com outro Padre ». Item nomen Patris Herédia in n. 13 cancellatum est. Apographum hoc a pluribus amanuensibus transcriptum est, cum epistola tam protracta sit.

3. *Conimb. 2*, ff. 57*r*-62*v*: Apographum lusitanum secundum textum 1. Nomen Patris Nunes omissum est, ita ut generatim vocetur tantum P. Marcus. In nonnullis casibus etiam supra lineam postea « Nunez » additur et deletur.

4. *Goa 8 I*, ff. 182*r*-84*r*, prius ff. 277 (corr. ex 278)-79 et n. 45: Versio italica coaeva contracta numerorum 1-16 25-26 28-29, Romae facta. Prima pagina fere tota deleta est. *Titulus*: « Capitoli d'una lettera del P. Antonio de Costa scritta dal collegio di Goa a 26 di Xbre 1559 [!] recevuta nell'anno 1561 ». Addit Sacchinus: « Bisogna sia scritta del 57, perché fa mentione del P. Alfonso di Castro come fosse vivo ». Quamvis versio in genere sat fidelis sit, nonnulli errores notandi sunt: in n. 2 scribit *3 Xbre* (loco Septembris), in n. 5 *de Evora* pro *da Vera*, in n. 29 *Assentione* loco *anunciação*, ut haec tantum notem. Huic epistola addita est versio epistolae Patris Pérez 13 Ian. 1558 scripta (= doc. 19).

IV. IMPRESSA. Editio textus 1 : SILVA REGO, *Doc.* VI 442-66. Versio : *Copia de algunas cartas*, Coimbra 1562, 14*v*-16*v*. Continet, saltem partim, numeros 16 18 22 26-29 31 ; interdum additamenta explanationis causa inserta sunt. Cum epistolae Conimbricae impressa sit, textus 3 fundamentum versionis fuisse videtur. — V.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (U), additis paucis variantibus textuum 2 (E) et 3 (C).

Textus

1. *Gratias de litteris missis agit. Scribit ex mandato Patris Silveira.* — 2. *De prorege et sociis Septembri Goam advectis. Laudatur zelus Proregis in opere conversionis.* — 3. *Nuntius de morte regis Ioannis III Goam perfertur. Missa de Requiem a sociis pro defuncto dicitur, post fiunt exsequiae.* — 4. *De missione iaponica.* — 5. *De sociis in Molucis morantibus.* — 6. *De Malaca.* — 7. *De sociis in Promontorio Comorin laborantibus.* — 8. *De P. Cypriano et Fr. Lopes in oppido S. Tomé degentibus.* — 9. *De sociis Coulani consistentibus. De morte P. Nicolai Lancillotti.* — 10. *De Cocino.* — 11. *De Armuzia.* — 12. *De Bazaino et Thâna.* — 13. *De collegio goano et novitiatu.* — 14-15. *De PP. concionatoribus et confessoribus. De iubilaeo.* — 16. *De doctrina christiana a Fratribus exposita.* — 17. *De variis exercitiis religiosis Fratrum. De ordinationibus sacerdotalibus.* — 18. *De zelo quo singuli se ad missiones exteras disponunt.* — 19. *De precibus iaculatoriis.* — 20. *De scholis collegii.* — 21. *De renovatione studiorum. De conclusionibus generalibus rhetoricae.* — 22. *De festo 11.000 SS. Virginum in collegio solemniter celebrato.* — 23. *De tragoedia a P. Marco Nunes elaborata et in collegio edita.* — 24. *De distributione classium et materiarum.* — 25. *De nova domo orphanorum erigenda.* — 26. *De ecclesia collegii construenda. De variis operibus a collegio dependentibus. De militibus indigentibus.* — 27. *De primitiis sacerdotis indigenae Andreae Vaz.* — 28. *De oppido Chaul obsidione liberando; P. Silveira et ipse eo se contulere.* — 29. *P. Silveira et aliqui milites Thânam et Bazainum visitant.* — 30. *De officiis Hebdomadae Sanctae et Paschae.* — 31. *De morte Patrum Michaelis de Nóbrega et Laurentii Valdés. De expeditione aethiopica.* — 32. *Conclusio. Petit orationes.*

† Jhs.

A summa graça e amor do Espirito Sancto seja sempre em nosso favor e ajuda. Amen.

1. Este anno de 58 recebemos, charissimos Irmãos, suas cartas e com ellas muyta consolação e gloria em o Senhor, e muyto desejosos de este exercitio de charidade ser muy frequentado entre nós, pois o communicaremos em Deos os ausentes hé hum muy certo sinal do amor andar vivo, que não hé pequeno desgosto para nossos inymiguos e grande alegria para quem já estaa em gloria rogando polo augmento e unidade de espirito de seus filhos. O P.e Dom Gonçalo [1] me mandou escrever esta e que nella lhe desse conta dos Padres e Irmãos que nestas partes andão e de seus exercitios, [132r] e deste collegio de Guoa, resguardando

[1] D. Gundisalvus da Silveira, provincialis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

algumas cousas que particularmente se escreverão com as da christandade e outras que laa verão, por cartas de quem para isso tem commissão [2].

2. A tres de Setembro chegou a esta barra de Guoa o viso-rey Dom Constantino [3] com tres naos e as outras que vierão depois de sua chegada. Em sua companhya trouxe o P.e Marcos Prancudo [4] e o Irmão André Fernandez [5]. Tanto que chegarão à barra se partyo, de noite, o P.e Dom Gonçalo e o Padre Antonyo de Quadros e outros Padres e Yrmãos, onde forão recebidos com o divydo amor e gasalhado; e porque o tempo era de tristeza, pola nova que trazião do falicimento d'El-Rey [6], não foy mayor. Veyo-sse o Viso-Rey a Pangin, que hé huma fortaleza que estaa no meyo do ryo [7], e ahy disse o P.e Marcos Prancudo missa e o Viso-Rey recebeo o Sanctyssimo Sacramento de sûas mãos, e o lavatoryo [8] lho deu o Padre Dom Gonçalo por estar ahy ajudando hà missa. Ahy estiverão todo aquele dia. Mostrou nesta primeira entrada o Viso-Rey muyto favor aos christãos, agasalhando-os e abraçando-os. Vestio a dous delles de damasco preto comforme ao tempo por serem seus afilhados [9]. Muyto contentamento se vya en todos, principalmente nos Padres, vendo taeis principios em cousa tam estimada de Deus Nosso Senhor nesta terra, como são as almas que elle com seu sacratissimo sangue remyo.

3. A entrada na cidade foy temperada na alegrya, porque todos excessivamente sentirão a perda de tão bom Principe, e tão zeloso e amiguo do servyço e gloria e honrra de Deus. Loguo a primeira noite que chegou a nova da barra, que era a do sabado [10], se armou a nossa ygreya de panos negros e até à porta, de maneira

18 as *sup.* *U* ‖ 19-20 *Prius* Pancudo *U* ‖ 22 o *sup.* *U* ‖ 31 *Prius* Vestido *U*

[2] Vide epistolam Petri de Almeida, doc. 27.

[3] D. Constantinus de Bragança.

[4] De eo vide Introductionem Generalem, cap. 1.

[5] Andreas Fernandes initio anni 1553 a Barzaeo iubente Xaverio in Lusitaniam et Romam missus est, ut de negotiis Provinciae Indicae ageret; hic annis 1554-55 mandatum perfecit. Anno 1558 in Indiam rediit (cf. EX II 343 [1]).

[6] Obierat Ioannes III die 11 Iunii 1557.

[7] Pangim, hodie caput Indiae lusitanae.

[8] *Lavatório*: « Se diz . . . quando os que commungàrão, tomão hum sorvo de agua na mesa da Communhão » (BLUTEAU, litt. *L*, p. 53).

[9] Prorex erat eorum patrinus in baptismo.

[10] Die 3 Sept., ut etiam initio huius numeri dicitur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que o dominguo pola menhã vinha a gente para a missa e achava-
-sse como [em] quinta-feira de Endoenças. Todos os Padres disse-
rão no mesmo [132*v*] dominguo missa de Requiem, porque assy
o mandou o P.^e^ Dom Gonçallo. Dahy a alguns dias lhe fizemos
hum saymento muy solemne com os Padres e Irmãos; fez o offi- 45
cio o Padre Patriarcha [11] em pontifical; disserão-se as vesperas
com as nove liçoens [12] e laudes huum dya à tarde, e os myninos
do collegio cantavão as anthiphonas e alguns delles as liçoens,
os Padres e os Irmãos dezião os salmos entoados. Ao outro dya
pola manhã disse o Patriarcha missa com seus asistentes acustu- 50
mados no tal officio. Despois da missa acabada, veyo-se o P.^e^
Patriarcha do altar com sinquo Padres vestidos de capas para
onde estava a essa; asentarão-se os quatro nos quatro cantos da
essa em acentos cubertos de panos pretos, e o P.^e^ Patriarcha em
sua chadeyra com hum Padre e hum diacono que asestia com elle. 55
Cantarão-se cinquo responssos de canto d'orgão e a cada hum
delles se alevantava hum dos Padres das capas e dezia hum Pater
noster entoado, e enssenssava a essa toda ao rredor e o mesmo
fazia com a aguoa benta, e acabado isto dezia sua oração. Esta
ordem tiverão todos os quatro Padres e as mesmas cerymonias 60
fez o P.^e^ Patriarcha por derradeiro de todos. Durou muyto o of-
ficyo e fes-se com muyta devação. A essa hera grande e alta e
muyto ornada do necessaryo, e somente a prata foy avaliada a
dez mil cruzados, afora muyta que sobejou. Pregou o P.^e^ Dom
Gonçalo [13]; foy muyta a gente que esteve ao officyo; disserão 65
os Padres muytas missas e os Irmãos muytas oraçõens, e assi se
mãodou dizer e encomendar aos mais Padres e Irmãos que por
fora andão, dos quais aquy lhe darey conta quanto abranjer o
que delles sabemos por suas cartas, porque o demais elles o escre-
verão. 70

4. Em Japão ao presente estaa o P.^e^ Cosme de Torres por reytor
e com elle o P.^e^ Baltesar Gaguo e Gaspar Vilela, e cinquo Irmãos,
scilicet, o Ir-[133*r*]mão Duarte [14], J[o]ão Fernandez, Luis d'Al-

---

48 delles *corr. m2 ex* delle *U* ‖ 50 *Prius* manhão *U* ‖ 56 a *sup. U* ‖ 71 por *corr. ex* e com elle o *U* | reytor *add.* Torres *U* ‖ 72 Villela *E*, Viler *U*, Viler *mut. in* Vilela *C*

---

[11] D. Ioannes Nunes Barreto.
[12] Novem lectiones matutini.
[13] D. Gundisalvus da Silveira.
[14] Eduardus da Silva.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

meida, Gilhelmo [15] e Ruy Pireira. Delles sabemos padecerem muytos trabalhos por servirem a Deus, e tais, quais jaa lá, charissimos Irmãos, muytas vezes ouvistes por suas cartas. Não será necessario dizê-lo, e contudo fazem muyto fruyto nas almas conserva[n]d[o-]as enquanto seus trabalhos para isso lhe dão luguar, porque tem muytos contrastes do demonyo que, por estrovar obra tão sancta, trabalha quanto pode de os perseguir; porem Deus, cujas forças são summamente mayores, lhe daa animo e virtude de resistir, ficando sempre vencedores, que este bem tem quem, estribado no auxilio divyno, resiste a seu immiguo. Pode ser que, antes da partida das naos, chegue alguma embarcassão daquelas partes [16]; e vindo nella suas cartas, mandarão as mais certas novas.

5. Em Maluco estaa o Padre Francisco Vieyra; tem consiguo ou por outras terras, como se verá por suas cartas [17], o Padre Afonsso de Chrasto [18] e o Padre Nicolao Nunez e o Padre Antonio Fernandez e o Irmão Symão da Vera, Fernão d'Ozouro e Baltesar d'Araujo. E vay tudo pola bondade de Deus em muyto crecymento, segundo o que sabemos por cartas e pessoas que de llá vem, da gentilidade daquelas partes pella facilidade que tem em ouvirem a palavra de Deus e a instantia com que muytos pedem ser christãos.

6. Em Malacha reside o P.e Baltezar Dias; tem consiguo dous Irmãos [19]. Temos por novas que faz muyto fruyto naquela terra com suas pregaçõens e doutrinas. Tem-lhe a gente muyto respeito ou medo, que é grande caminho de emmenda; estaa muyto aceyto de todo o povo.

7. No Cabo de Comorym estaa o Padre Anrrique Anrriquez, o qual quanto aly tenha trabalhado muytas vezes o ouvirão laa por cartas, assim delle como deste collegio, por cyma de ser muyto mal desposto. Elle com seus companheyros tem acrecentado muyto

---

77 almas *del.* e *U* | 77-78 conservando-as *E* || 84 *Prius* algumas *U* || 99 que é *sup.*, *deleto verbo U*

---

[15] Guilelmus Pereira.

[16] Quibus verbis aperte fatetur Costa se supra nuntios *veteres* de Iaponia rettulisse.

[17] Quae epistolae periisse videntur, cum duae eius epistolae diei 13 Febr. 1558 nondum allatae fuerint (cf. STREIT IV nn. 842-43).

[18] Iam mense Ianuario 1558 in insula Hiri prope Ternatem martyrio vitam finivit (cf. VALIGNANO, *Hist.* 365-66).

[19] Paulus Gomes et Onuphrius do Caso, ut censeo (cf. DI III 684 [1] 787).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a christandade daquela terra, que hé grande [133*v*] e tendo entre si muitas dissençõens e debates, que o demonio ordena, para que se não efeitue a salvação de suas almas. Andão aguora laa ao presente, afora o Padre Anrriquez, o P.e João de Mesquita e o P.e Dioguo de Ssoberal e o P.e Michael [20]. O Padre Mesquita estaa em hum lugar que se chama Punicale, prega ahy por aver portugeses, e os outros tem seus lugares por onde andão bautizando e doutrinando. Estaa mais com elle o Irmão Manoel de Valadares [21], Francisco Durão e Manoel de Bairros [22], em lugar dos quais, por aver já muito tempo que laa andão, vão aguora outros tres que o Padre Dom Gonçalo manda, scilicet, Estevão de Gois, Bertolameo Carrilho, Bertolameo dos Sanctos, para os outros virem repousar ou a Cochim ou a Goa, donde lhe for mandado [23].

8. Em Cheramandel estaa aynda o Padre Cypriano com hum Irmão, que laa sempre esteve e ainda agora [24]; com ser muyto velho, se exercita em confessar e fazer suas doutrinas com muyta edificação do povo.

9. O P.e Francisco Perez e o Irmão Luis de Gouvea [25] estão em Coulão, porque o Padre Nicolao [26] estaa já descanssado de

109 *Prius* Ssobral *U* | 123 o — estaa *linea subd. U*

[20] P. Michael Barul, qui 26 Nov. 1558 in Piscaria mortuus est (cf. doc. 20, 17).

[21] Fr. Emmanuel (alias Andreas) de Valadares, natus circa 1534 in oppido Pombal (Lusitania), ingressus est Aprili 1553 in India; variis officiis domesticis, etiam subministri, Goae, in Piscaria, Coulani, maxime Cocini perfunctus est. Die 14 Ian. 1585 ultima vota emisit. Obiit a. 1598 (DI III 869; *Goa 24 I-II*).

[22] Emmanuel de Barros (Bairros), ca. 1533 natus, 1552 vel 1553 in India ingressus, 1554-55 Goae erat, deinde in Piscaria laboravit, 1559 Cocini, 1560 Goae, a Martio 1563 ut Pater iterum in Piscaria, ubi etiam exeunte 1565 in Mannâr nominatur (DI III 825; *Goae 24 I*; *Ulyssip. 2*, f. 224*v*). Postea in catalogis eius nomen non iam apparet.

[23] De hac permutatione sociorum vide supra, doc. 22, 17; 23, 21.

[24] Ioannes Lopes, qui usque ad mortem P. Cypriani in oppido S. Tomé mansit.

[25] Ludovicus de Gouveia, ca. 1526 natus, 1552 vel 1553 in India ingressus, 1555 Cocini, deinde per plures annos Coulani in schola occupabatur, 1575 fuit procurator et ludimagister Cocini, ubi obiit 18 Febr. 1584 (DI III 842; *Goa 24 I*; *Hist. Soc. 42*, 27*v*).

[26] P. Nicolaus Lancillottus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sseus trabalhos. Faleceo quinta-feira de Endoenças deste anno de 58 [27]; a cujo transito se hachou presente o P.[e] Francisco Perez, e por sua carta soubemos como, à hora de seu passamento, deu claro testimunho de quam certo servo de Deus foy vivendo, porque a mesma patientia que tinha na vida con todos seus trabalhos e emfermidades, essa mesma teve naquela derradeira hora, emcomendando sua alma nas mãos de seu Criador [28].

10. Em Cochim estaa o P.[e] Mestre Belchior [29], e o Padre Francisco Lopez, e o Padre Marcos *Nunez*, que aguora o Padre Dom Gonçalo para laa mandou para ajudar o Padre Mestre Belchior [30], o qual todo este anno atrás *fazia* muyto fruyto, elle pregando e o Padre Francisco Lopez comfessando e fazendo suas doutrinas aos christãos da terra. Estão ahy mais o Irmão Soeiro [31] e Estevão de Taide [32] e Bernaldo [33], os quais todos tem limitado a que devem acudir; muy promptos na obedientia todos: hum insina a ler, outro tem cuidado de casa e o outro negocea as cousas necessarias para a casa, de maneira que en tudo Deus Nosso Senhor hé servydo.

11. Em Hurmus estaa [134*r*] o Padre Aleixo Dias, e tãobem por sua parte serve a Deus no que suas forças abrangem: prega e confessa e administra o Santissimo Sacramento, e faz muyto fruyto, com a terra ser muy aspera e alem disso de muyto trafego de gente a quem de necessidade á-de suprir, porque tudo ahy carrega sobre qualquer Padre da Companhya que ahy estaa;

---

132 Nunez *del. m2 U* | 134 fazia *mut. m2 in* fez ai *U*, fez ai *E*

---

[27] Die 7 Aprilis.

[28] Nullum vestigium huius epistolae apparet (cf. doc. 12*a*). Fortasse ea Valignanus in sua *Historia* 333-34 usus est.

[29] P. Melchior Nunes Barreto, rector collegii cocinensis.

[30] De hac mutatione Patris Nunes vide etiam infra, n. 24.

[31] Gaspar Soeiro, ca. 1533 natus et versus a. 1553 in India socius, 1554-55 morabatur Thânae, 1555 Goae, 1556 Cocini, ubi ineunte a. 1558 iam fuit sacerdos. Providit ut procurator variis collegiis initio 1560, ubi in catalogis postremum nominatur (DI III 866; *Goa 24 I*).

[32] Stephanus de Ataíde, ca. 1530 ortus, Goae a. 1555 sociis se adiunxit, unde 1558 Cocinum venit; 1565 in Chorão, 1566 subdiaconus in Divar, 1567 sacerdos in S. Lourenço (pago goano) laboravit. Obiit Goae a. 1580. Novit linguam konkani (DI III 824; *Goa 24 I*; *Hist. Soc. 42*, 27*r*).

[33] Bernardus Rodrigues, magister scholae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e agora nesta monção [34] parte para laa o Padre Ayres Brandão [35] com o Irmão Tristão d'Araujo [36].

12. O Padre Jheronimo de Quenca com hum Irmão [37] estaa em Bassaim; prega e hé muyto aceito àquela gente, e faz muyto nella com muytas confissõens e ministrar o Sanctissimo Sacramento e muitas obras, como amizades. E dahy quatro legoas en Tanaa estaa o Padre Mestre Gonçalo [38] e o Padre João da Beira e o Irmão Manoel Guomez [39], que tem escola de ler e escrever; e dahy provee o Padre Mestre Gonçalo todas as cousas que pertencem à christandade, a qual vay ssendo muyta pola bondade do Senhor. Muyto esperamos nelle de toda aquela ilha ser de christãos, porque para isso tem muyto bons meios e ajudas [40].

13. Neste collegio de São Paulo de Guoa estão ao presente quinze sacerdotes e em N. Senhora de Chorão estaa o Padre Patriarcha e tem consiguo o Padre Antonyo *d'Eredea* e dous Irmãos, e estaa d'assento: pode ser que até que Deus detrimine alguma cousa de sua partida para o Preste. Estão mais neste collegio 19 Irmãos antiguos, afora Pedro d'Alcasseva que anda em Bassaim negoceando algumas cousas necessarias para o collegio; e na noviciaria estão 32 noviços. Estão em hum aposento novo que se fez depois da vinda do P.[e] Dom Gonçalo [41]. Hé huma casa muito grande que tem treze cubiculos e grandes; tem o corredor de onze palmos [42] e meio de largo; polos baixos tem huma capella de Santo

149 Tristão] Estevão *U* ‖ 153 obras *sup., del.* honrras *U* ‖ 157 muyto *U* ‖ 158 de[1] *sup., del.* em *U* ‖ 162 d'Eredea *del. m2 U*

[34] Venti prosperi a Ianuario ad Aprilem flabant (cf. EX I 64*).

[35] Aires Brandão, ca. 1529 natus, Goae 1552 socius, 1557 sacerdos, 1558-60 operarius Armuziae, postea Goae, Bazaini, Cocini, ubi 1563 decessit (DI II 620, III 828; *Goa 24 I*; *Goa 8 II*, 429*r*).

[36] Tristanus (Stephanus videtur esse mendum, cf. app. crit.) de Araújo, natus in India ca. 1536, Goae ingressus 1556 vel 1557, Armuziam missus est unde Goam rediit ibique 1561-64 varia officia exercuit. Exeunte 1565 in Molucis secundum ultimum catalogum, in quo memoratur, occupatus est (DI III 786; *Goa 24 I*).

[37] Christophorus da Costa (cf. doc. 16, 15).

[38] Gundisalvus Rodrigues.

[39] Emmanuel Gomes (cf. doc. 16, 13), cuius nominis et cognominis in Provincia Goana saltem duo ad tempus fuerunt, qui vix distingui possunt.

[40] Cf. doc. 16.

[41] Legas quid de hac re A. Brandão Nov. 1556 sociis lusitanis rettulerit (DI III 572, 9).

[42] *Palmo*: « Medida de 0,22 m ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Thomé, grande e muito devota, onde os Irmãos ouvem missa e tem sua oração [43], e há hum refeytorio com hum repartimento junto delle onde se negocea o necessario, y tem mais outra casa que se fez para despenssa. Custou esta casa pouquo menos de
175 tres mil cruzados. Tem as paredes muyto largas, e ainda se lhe espera de fazer muyto neste seu aposento; assi tem tãobem huma [134*v*] horta que se faz de novo com muytas arbores, em a qual os Irmãos tem exercitios cada dia. Juntamente com elles estaa o Padre Antonyo de Quadros, seu confessor, e por seu mestre o
180 Padre Francisco Cabral. Tem sua oração segundo as Constituiçõens ordenão aos noviços, comforme ao exercitio e ocupação de cada hum [44].

14. Neste collegio os sacerdotes se occupão em pregar e confessar segundo o que cada hum Deus N. Senhor communica. Em
185 casa prega aos dominguos e dias sanctos o Padre Dom Gonçalo e o Padre Francisco Rodriguez, e na ssé alternatim com os dominicos o Padre Antonio de Quadros; na fregesia de Nossa Senhora do Rosairo pregão todos os dominguos [e] em outra fregesia de S. João, que hé huma aldea que estaa dentro desta ilha e hé de chris-
190 tãos da terra com alguns portugeses casados. A ordem dos que pregão ao presente hé esta: o Padre Dom Gonçalo prega neste collegio aos dominguos à tarde e todas as festas dos sanctos polas menhãs, e o Padre Francisco Rodriguez aos dominguos polas manhãs, e o Padre Antonyo de Quadros alternatim com os domi-
195 nicos na ssé; o Padre ministro — ao presente hé o Padre Marcos Prancudo — na fregesia de N. Senhora do Rosairo algumas vezes, porque por negoceaçõens de seu carguo não poder sempre, ao qual suprem outros Padres e a obedientia tem por bem ; en tudo isso com muita frequentação da gente, e pola bondade de
200 N. Senhor muyto fruito que se faz nisso. Na igreja continuamente há muitas comfissõens e Padres que para isso são destinados. Agora antes da vinda do Viso-Rey se abrio hum jubileo, que quá

186-87 *Prius* dominguos *U* ‖ 197 pode *E* ‖ 198 e] que *E* ‖ 199 com *sup.*, *del.* a *U*

[43] Meditationem ergo in *sacello* instituebant.

[44] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. III, c. 3, n. 5: « gasten en cosas spirituales orando o meditando o leyendo por lo menos una hora en todo el día, podiendo dar más y menos tienpo y dividir éste y enplearle como al superior pareziere o al confessor o maestro de novitios en su lugar, según las personas y occurrentias » (MI *Const.* II 166).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

avya do anno passado [45], para o qual a gente desta cidade se confessou e preparou para o ganhar e na nossa ygreja estiverão a elle para confessar 18 confessores e a gente era tanta que os Padres se não podião valer com muyta pressa e escassamente lhes restava o tempo para as cousas necessarias; e era tam grandissimo este concursso e vontade [e] desejo com que todos vinhão, que acontesseo vir hum homem antes da menhã às 4 horas para se confessar e se foy à noite às outo sem poder chegar a isso. Lembra-me que hum dia deste jubileo acharão dous soldados honrrados ao parecer, dentro no capitulo, já muito despois de meio dia, os quais estavão determinados de todo de se não yrem para casa até os não confessarem por acharem en todo o tempo occupados os Padres, e estavão esperando desde pola menhã. Determinamos outro Padre e eu a confessá-los, por nos parecer misteryo. Desta maneira vinhão muytos às confissõens. Dezião alguns que desejavão ganhar este [135*r*] jubileo polos defuntos parentes e amiguos, tanto era o fervor de seu animo. Loguo o primeyro dominguo comulgarão quinhentas pessoas, afora outros muytos que não erão capazes; ao 2º dominguo comulgarão mil e tantas com os de casa, que serião 100 pouco mais ou menos, entre Irmãos e mininos do collegio, servydores de casa etc. Detiverão-se este dominguo en dar o Santissimo Sacramento quatro ou sinquo oras de relogio, continuas: era para louvar a N. Senhor ver especialmente homens mancebos, assi honrrados como fidalguos, ajoelhados polo meyo da igreja aos peis dos Padres e rrodeados da gente da terra e portugesa, que estavão esperando tempo para se chegarem a confessar-sse, sem se mortificarem de os verem estar, com seus papeis escritos, confessar seus peccados, porque os mais de nós estavão em cadeiras e alguns em bancos por meyo da igreja.

15. Hé tão frequentado este sacramento da confissão especialmente nesta casa e muytas vezes falecem Padres para penitentes. Confessão-sse todo o genero de pessoas, assim da terra como portugeses. A gente da terra comummente hé muito devota especialmente depois que lhe dão licença para tomarem o Sanctissimo Sacramento, com o qual fazem tal profissão na virtude, que muytas vezes lhes perguntão por peccados, a que respondem com grande temor que, depois que tomarão o Senhor, nunqua

204 o *sup. U* | 208 e² *ex E* | 228 se *sup. U*

[45] Iubilaeum ergo e Lusitania cum navibus anni 1557 missum erat (de eo v. doc. 25, 10).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

240 cairão nelles, espantando-sse de lhe perguntarem por isso. Confessam-sse aquy soldados, mancebos e homens muyto fidalguos todas as somanas, os quais perseverão na virtude há muytos dias e eu sou boa testimunha disso; andão muy exercitados na humildade, que hé muito de louvar nesta terra onde comummente os
245 homens perdem as vidas por hum pequeno ponto de honrra. Não se pejão de esperarem que se acabem de confessar os da terra, para se yrem aos peis dos Padres. Hé para dar muyta gloria a Deus ver a mensa do Senhor polos dias da somana e principalmente aos dominguos chea de canarins, bramines e outras naçoens chris-
250 tãas, misturados com os portugeses da maneira que diguo, todos como irmãos comerem de hum mesmo manjar, que hé Christo N. Senhor, e beberem todos por hum vaso sem aver nojo nem fastio huns dos outros [46]. Comulgão [135*v*] nesta casa cada somana cento e trinta até cento e sinquoenta pessoas, humas somanas
255 polas outras, não falando nas festas nem em muita[s] pessoas que vão comulgar a suas fregesias por viverem longe desta casa [47]. Há muytas confissõis d'escravos e pessoas indespostas para tomarem o Santissimo Sacramento; nos escravos se faz muito fruito, porque há muitos de muyto tempo christãos, que não se confessão
260 por culpa dos senhores ou delles. Dão estes muyto merecymento aos confessores, polo trabalho que tem de os entenderem e ensinarem. Alem das confissõens de casa, em que se occupão os Padres como tenho dito, ay muitas a que acudir fora, e a todo o tempo que são chamados vão, que hé hum particular serviço de N. Senhor,
265 porque, segundo são muytos os doentes e pouquos os confessores de fora que lhe acudem, morrerrião muytos sem confissão se lhes não socorressem desta casa, como às vezes acontesse porque a gente hé muyta e a terra trabalhosa; e da mesma maneira socorrem aos espitais quando são chamados, assim aos d'El-Rey
270 como os dos incuraveis [48]. Os que padecem por justiça não vão nunqua sem Padre desta casa, e os acompanha e esforça e muytas vezes se não querem confessar com outros confessores pola devação que tem aos Padres. Fazen-sse muytas amizades, com as quais se corta o fio muitas vezes a muytos desafios e briguas, onde se

---

240 nelles *corr. ex* delles *U* || 246 de[1] *sup., del.* em *U* || 266 *Prius* morrião *U* || 272 *Prius* polas *U*

---

[46] Id est bibendo aquam post receptam s. synaxim (vide annot. 8).

[47] Collegium S. Pauli quasi extra civitatem situm erat.

[48] Hospitium S. Lazari (v. EX I 126 [28]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

perdem commummente as vidas, por ser a honrra nesta terra mais 275
estimada que todas as outras cousas e muitas vezes mais que Deus. Elle seja louvado e glorificado em suas obras, que se fazem por meio de seus servos.

16. Os Irmãos antiguos, alem dos exercitios ordinarios de casa e estudo em que os occupão, aos dominguos e festas vão fazer 280
a doutryna aos presos desta cydade, scilicet, dous ao tronco onde estão portugeses e homens da terra, e outro à Çala que hé huma cadea onde estão degradados e presos, e estes todos são da terra [49], aos portugeses se faz huma pratiqua espiritual, aos da terra se ensina a doutrina, segundo a capassidade de cada hum. Os 285
Irmãos que se occupão nisto persuadem muitas vezes aos prezos que se confessem, que não hé pequeno merecymento para os confessores. Hay outra doutrina ordinaria de cada [136*r*] dia, que se faz em huma irmida que estaa junto da nossa igreja e hé do mesmo collegio; nesta se gasta ordinaryamente duas oras cada dia, assim 290
em buscar os meninos pola cydade como em os ensinar. Hé o fruito grande que se tira desta doutryna principalmente nos meninos que comummente não sabem outras cantiguas; tem cuydado muytos delles de a ensinarem en suas casas de noite e às portas com candeas, e juntamente dos meninos da visinhança 295
onde cada hum mora. Louva-sse muyto Deus N. Senhor em a boca destes inocentes.

17. Depois da Paschoa [50] pareceo bem ao Padre [51] darem-se alguns dias de vacassõens aos estudantes, por esta terra ser neste tempo muyto trabalhosa e insufrida a calma. Ordenou o Padre 300
Dom Gonçalo que neste meyo tempo tivessem os Irmãos colligiais algum bom exercitio espiritual, pera recrear as almas e alevantar os espiritos, que sempre andão acanhados e distraidos com o exercitio das letras humanas, e para isto limitou huma certa hora cada dia em que se ajuntassem e elle com os Irmãos antiguos e no- 305
viços, como diguo escolares. Forão estes exercitios ou colaçõens de muito fruito e proveito; trataran-sse nelles de tres virtudes: pobreza e castidade e obedientia. A ordem que o Padre tinha nisto era tratar da virtude em si e depois dos louvores della e

---

284 *Prius* patiqua *U* ‖ 288 cada dia *sup. U* ‖ 298 darem-se *corr. ex* darem sem *U* ‖ 299 aos estudantes *sup. U* ‖ 303-04 *Prius* exercitios *U*

---

[49] De primis, qui in illo loco Sala ad fidem conversi sunt, iam in litteris anni 1552 scriptum est (cf. DI II 485).

[50] Pascha eo anno 10 Aprilis celebratum est.

[51] P. Gundisalvus da Silveira.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

310 dos remedios como se poderia aquirir; dava aos Irmãos hum ponto destes, meditavam sobre elle e dezia cada hum o que sentia, e segundo o ponto que lhe dava mandou o Padre escrever os ditos dos Irmãos. Ouve muitos mui spirituais e proveitosos. Foy este hum grande alivio para o fastio do estudo e renovação spiritual, 315 para poderem outra vez levar a carrega das seculares letras. Os Padres e os Irmãos renovamos os votos polas festas acustumadas como se usa na Companhya [53], e dia de N. Senhora d'Asunção [53] por ter nisso devação o Padre Dom Gonçalo. Polo Spirito Sancto [54] fez o Padre Patriarcha huma pratica aos Irmãos e Padres ao 320 tempo que querião fazer os votos, por lho pedirem o Padre Dom Gonçalo e os demais Padres, os quais se acharão todos a ella. Foy mui sancta e proveitosa; moveo muytos a lagrimas porque a materia e eficacia com que a tratava não dava lugar aos olhos [136*v*] para reterem as lagrimas. Tratou do desemparo da Igreja 325 e perdissão das almas que não conhessem a Deus, e como nos Nosso Senhor criara para remedio dellas e o que aviamos mester para sermos verdadeiros operarios e companheiros de Christo N. Senhor. Cabia-lhe bem chorar isto como pay eleito e constituido de tantas, as quais sabe que se perdem sem lhe poder valer nem socorrer: 330 como diguo a materia foi suave e tratada por tal pessoa a qual na virtude responde bem à dinidade que tem, comforme àqueles Padres antiguos, puros e rectos em o serviço do Senhor. Emquanto esteve no collegio confessava aos Irmãos antiguos e acodia a outras muytas confissõens na igreja; foy emparo de muitos pobres e 335 orfãos com algumas esmolas que ouve, que elle destribuia por sua mão. Ordenou este anno alguns sacerdotes assi de São Francisco como de São Dominguos, e de casa o Padre Francisco Cabral e o Padre Jheronimo Fernandez.

18. Tornando aos votos, ao tempo que os Irmãos os fazem ay

---

317 como — na *in marg.*, *del.* da *U* ‖ 330 tratada *C*, tratava *UE* ‖ 331 bem *del.* em si *U*

---

[53] De hac re Constitutiones S. I. haec habent: « Porque cada uno mejor se acuerde de su obligación y se confirme en seguir su vocatión, y cumplir lo que tiene prometido a Dios nuestro Señor, todos los que tienen voto de entrar en la Compañía, acabados sus studios, lo renueven dos vezes al año, por lo menos, a navidad y pascua de resurrectión, y tanbién en alguna otra fiesta, si al rector paresciese » (P. IV, c. 4, n. 4 = MI *Const.* II 179). Cf. etiam Partem V, c. 4, H.

[53] Die 15 Augusti.

[54] Pentecostes fuit 29 Maii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muyta alegria spiritual e parece que se sinte en todos humas novas forças para o serviço de Nosso Senhor, cresse o fervor e desejo de exercitar a obedientia por partes diverssas e esteriles do favor humano, como Nosso Senhor nos quá tem aparelhado para todos; hus suspirão por Japão, outros por Maluco, outros pola China, outros por Comorim, outros polo Preste, outros por São Lourenço [55], cada hum deseja o lugar em que lhe parece mais puramente poder servir e agradar a Deus, razinhados [56] todos na vontade da obedientia como filhos da Companhia, porque perdendo isto, que Nosso Senhor não permita, perdemos o direito que temos de verdadeiros filhos dela.

19. O repouso dos Irmãos passan-sse [!] muitos delles nas lembranças dos trabalhos, en nossos Irmãos ausentes e fervores da christandade. Ouve aqui muitos dias em que o Padre Dom Gonçalo deu hum exercitio aos Irmãos das jaculatorias, e pôs para isso praemio de missas e rosairos. Foy o fervor tamanho entre os Padres e Irmãos, que, por não perderem suas obrigaçõens da obedientia, ouve Irmão que disse hum dia o Adoranda Trinitas [57] com sua oração mais de duas mil vezes, outro mil e tantas, cada hum conforme a suas [137*r*] occupaçõens. Não avia Irmão que falasse hum com outro senão quando era muyto necessario. Os que não sabião a jaculatoria de memorya andavão com os papeis na mão, em que a trazião escrita, com os olhos occupados sempre nelles; outros com contas numerando as que dezião, de maneira que os que tinhão seus officios, sem perderem ponto do que erão obrigados, quasi nunqua se achavão sem contas ou papeis, emquanto lhes permetião os trabalhos ou exercitios em que andavão. Não se tratava nos repousos outra cousa senão querer saber cada hum a vantaje que levava aos outros, ficando daquy os Irmãos com huns devotos e virtuosos habitos para mais facilmente levantar a mente a Deus.

20. Os estudos até este dia das Virgens que agora passou [58]

---

349 permita *C*, permite *UE* ‖ 350 dela *corr. ex* de hua[?] *U* ‖ 351 pasan-se *etiam EC* ‖ 354 jaculatorias *E*, juculatorias *U* ‖ 363 as *del.* classes *U* ‖ 367 *Prius* respousos *U*

---

[55] Id est in insulam Madagascar.

[56] Legas *resignados*.

[57] Citatur apud U. CHEVALIER, *Repertorium hymnologicum* II (Louvain 1897) 174 n. 12634 hic versus: « O adoranda Trinitas / o reverenda Unitas / per te sumus etc. » (a. 1599).

[58] Festum celebratur 21 Octobris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

forão procedendo como dantes, scilicet, tres classes: em a primeira lya o P.[e] Marcos *Nunez*[59] rethorica e huma oração pro Millone, e Virgilio e Salustio alternatim; a 2[a] o Irmão que se chama Pedro Vaz[60]; a 3[a] o Padre Josepho Ribeiro no capitulo que estaa na crasta. Lerão-se ordinariamente duas lições de the[o]logia cada dia, pola manhã o Padre Antonyo de Quadros lya a primeira parte de Sancto Thomás, à tarde o Padre Melchior Carneiro a Secunda Secundae. Vierão a ouvi-lo quatro ou sinquo Padres de S. Francisco, inda que com assás trabalho por tempo de calma e do inverno, por ser sua casa longe do collegio. A lição de pola manhãa ouvião, de casa tres Padres e dous Irmãos ainda que não forão continuos, os de fora não se achavão a ambas as lições mais que hum mancebo, o qual hya ao cursso com os Irmãos de casa e este sempre foy continuo; à lição da tarde fomos sempre os mais dos Padres.

21. Desta maneira se procedeo até este dia das Virgens, em o qual pareceo bem ao P.[e] Dom Gonçalo, assi por ser muy solenizado nesta casa como da cidade venerado, fazer-sse o principio das escolas, sostentando-sse conclusões gerais da reitorica. Esteve a ellas o Viso-Rey com muita gente da cidade e religiosos de São Francisco e São Dominguos. O dia dantes disse o P.[e] Marcos Nunez huma oração, e ainda que se não achou nella o Viso-Rey encheu-sse a igreja toda de gente, assi de religiosos como de [137*v*] gente honrrada. Moveo muyto por ser a materia para isso. Logo na mesma noite os Irmãos escolares armarão as crastas em versso e em prosa, as quais occupavão todas as quatro crastas da casa sem terem outras tapessarias, somentes alguns pequenos panos de figuras de Frandes; da outra parte estavão os esteos todos alcatifados com muytos ynnigmas em verssos em latim e em greguo em louvor da Virgem N. Senhora e dalgumas sanctas. Fizerão-se muytos sobre o sentimento da morte d'El-Rey que santa gloria aja, e alguns delles taeis que comovião a lagrimas a quem os lya.

---

373 Nunez *del. m2 U*

---

[59] Textus 3 (C) hic et infra nomen omissum *Nunes* falso substituit (alia manu) nomine *Prancudo*.

[60] Petrus Vaz, patre lusitano, matre inda ca. 1539-40 ortus, 1552 in India ingressus est, Goae 1554 vota emisit, deinde studiis et magisterio se dedit et a. 1561 sacerdotio auctus est; Goae, Cocini, Bazaini concionabatur casusque morales docebat. Post a. 1578 in catalogis non iam nominatur (DI III 869; *Goa 24 I*), cum 1578 vel 1579 ob peccata e S. I. dimissus sit (*Goa 12*, 486*r* 496*r*; *Iap.-Sin. 9*, 47*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

22. Veyo o Viso-Rey ao dia das Virgens pola manhã à missa; avia muytos generos de instrumentos, assi como charamelas, atabales, trombetas, frautas, violas d'arco e cravo; e pregou o Padre Dom Gonçalo com seus fervores acustumados. Acabada a missa, que foy de diacono e subdiacono, o Padre que a disse levou a cabeça das Virgens com procissão solenne, que se fez polas crastas, acompanhada do Viso-Rey e de toda a mais gente que se achou em a igreja, com os instrumentos acima ditos e a mais musiqua dos meninos do collegio. Não hé pequena gloria de N. Senhor solenizarem-sse estes dias seus e de seus sanctos com o aparato e festas exteriores nesta terra, porque esta gente toda não tem senão olhos e orelhas de carne, que quebra isto muyto os coraçõens e animos nesta gentilidade, e animão-se por outra parte grandemente os novos christãos, porque, como diguo, regem-sse polo que vem porque são ainda tenrros na fee. Alguns se convertem nestas festas. Aquy veyo os dias passados hum honrrado e rriquo, e por entrar na igreja [61] o moveo N. Senhor e estaa feito christão. Acabada a missa e procissão, recolheo-sse o Viso-Rey a hum cubiculo dos nossos e dahy se foy com os Padres a comer ao refeitorio, e depois de comer veio à casa e aposento dos noviços. [138*r*]

23. Estava já ordenado em huma parte no vão da crasta, onde se avião de ter as conclusõens e sostentava hum Irmão e asestia o P.^e^ Marcos *Nunez*; em houtra parte do mesmo vão estava hum teatro grande alcatifado, onde se avia de representar huma tragedia que o Padre Marcos *Nunez* tinha feito. Como forão tres oras, comessaram-sse as conclusõens; durarião pouquo mais de huma ora, polo tempo nom dar lugar para mais. Comessou-sse loguo a tragedia. As figuras que entravão erão estas: no primeiro acto entrou o Papa e a Igreja, e acabando entrou o choro dos mininos cantando; no 2º Asia, Africa e Europa vestidas cada huma segundo o custume da terra que representavam, com seu choro e outros mininos; no 3º os 4 patriarchas de Jherusalem, Anthiochia, Alexandria e Constantinopla, com seu choro; o 4º o tempo e viscissitudo rerum; o 5º a Providentia, Misericordia e Justiça, todos com seus choros. Tratavão do desemparo da Igreja; era materia piadosa e foy bem representada. Estavão todos promptos, assi

427 429 Nunez *del. m2 U* ‖ 434 Asia *sup. U*

[61] Hic locus in *Copia* sic redditur: « el qual por estar en la yglesia presente a los officios, como a algunos se permite estar hasta el Evangelio » (15*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os que entendião como os mais que não entendião [62], porque estes occupavão os olhos nos meneos de que usavão as figuras e os outros no ssom lastimoso das palavras que dezião, e huns e os outros se aproveitavão dos choros dos meninos que erão todos do
445 collegio, e faziam-no tão bem que na terra não se achou quem no fizesse milhor. Ajudou muyto, para estar a gente mais prompta, estar o Padre Marcos *Nunez* no meyo do teatro e declarar ao Viso-Rey os nomes das figuras e o que tratavão, em summa. Era a gente muita, a qual occupava toda a crasta de baixo e as varandas de
450 cima. Esteve o Viso-Rey até se dar fim a tudo, que se acabou até pôr-sse o sol. Foy pola bondade de N. Senhor toda a obra muy solenne e aprasivel, e a todos parece que necessaria e proveitosa, porque com isto se esforção e animão os estudantes para proseguir seus estudos; moven-sse seus pais para mandarem seus filhos
455 que se dem às letras, aynda que nesta terra hé muy trabalhoso o exercitio delhas, assi por ser muito quente [138*v*] [e] deleixada como polos homens e pessoas que nella vivem comummente aplicar-sse pouquo a qualquer trabalho que se offrece.

24. Passadas as conclusõens ordenou-sse o curso, o qual lee
460 o P.[e] Antonio de Quadros e deixou de ler sua lição de theologia, assim por ter já lido o mais dificultoso e necessario, e polos Padres de S. Francisco que vinhão a ouvir mandá-los a suaa obedientia por diversas partes, e assi fizerão a alguns de nossos Irmãos. O P.[e] Melchior Carneiro deixou de ler a sua, por huma maa des-
465 possissão que lhe sobreveio no peito à maneira de catarro, juntamente com dor de colica que o trata às vezes mal. Fiquou o P.[e] Francisco Rodriguez, o qual nos lê a mesma lição da tarde, e dantes aos confessores lião casos de concientia. Comessou-sse o cursso a 24 d'Outubro; entraram nelle 21 estudantes, scilicet, Irmãos
470 de casa 8, e do collegio dos mininos 5, e de fora 8, bem primcipiados os mais delles. Estes todos eram discipulos do P.[e] Marcos *Nunez*, donde por aguora ficou huma classe vaga e são aguora duas, a do Irmão Pedro Vaz e a do P.[e] Josepho Ribeiro. O Irmão Pedro Vaz tem 40 e tantos estudantes e o Padre *Jos*[epho] pouquo mais
475 ou menos, por neste primcipio do anno entrarem nella 20 moços juntos da escola de ler, de que o Irmão tem cuydado. Lee o Padre

---

447 Nunez *del. m2 U* ‖ 448 os *corr. ex* o *U* ‖ 449 *Prius* varrandas *U* ‖ 461 assim *del.* como *U* ‖ 462 a sua *sup. U* ‖ 464 huma *sup.*; *del. verbum U* ‖ 467 Rodriguez *del.* e *U* ‖ 468 lião *sup.*, *del.* e a *U* ‖ 469 entrarem *U* ‖ 472 Nunez *del. m2 U* ‖ 474 estudantes *sup. U* | Jos *del. U*

---

[62] Cum actores lingua latina loquerentur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

na sua classe Ceduleo [63], epistolas familiares, com os principios necessarios; o Irmão lee Tulio De Amicitia e algumas epistola[s] suas [64] e Virgilio. Ay outra casa separada, onde tem cuidado hum Irmão de exercitar alguns estudantes do Padre, em declinar e comjugar. Antre os Irmãos estudantes de casa há muitos de grande engenho, Deus Nosso Senhor lhes dee virtude com que temperem o destraimento que trazem consiguo as letras e os conserve em simplissidade sancta para poderem servir dignamente. Na escola que acima disse de ler e escrever e contar, há nella pouquo menos de 500 moços [65] e sayem muytos delles de bom engenho para as letras. [139*r*]

25. Alem da casa e aposento em que agora estão os noviços, se abrem agora alissesses para outro lanço que á-de servir de agasalhar os meninos orfãos e da terra, que se crião neste collegio separados dos Irmãos; e isto porque a casa onde estavão aposentados está toda para chair. É esta casa de 14 braças [66] em comprido e 3 [!] de largura, e assim hé necessario grande porque os meninos ordinariamente são 100, pouquo mais ou menos; são muy diversos nas naçõens, scilicet, portugeses, castiços e mestiços, mallaveres, bramines, canarins, harabios, dacanins [67], bengalas, malucos, jaos, chinas, abexins, cafres. Estes se exercitão em aprender a ler e escrever e contar, e estudar em aprender a doutrina; ordinariamente fazem seus choros antes da menhã e à noite, os quais cantão separados a doutryna que o P.[e] Mestre Francisco, que Nosso Senhor tem em glorya, ensinava [68]. Estes menynos acodem às percissõens desta cidade comummente, e ornan-nos muyto com sua capella de canto d'orgão, e assi acompanhão os homens que morrem por justiça; fazem os officios na casa nos dias solemnes de dominguos, assim cantando as vesperas como officiando as missas, ajudão às missas aos Padres e no mais em

490 collegio *del.* dos agasalhados *U* ‖ 492 está] estar *U* ‖ 493 3 *corr. ex* 13 [?] *U* ‖ 501 glorya *add. m2* lhes *U*, lhes *E*

[63] Scribit de Caelio Sedulio, poeta christiano saeculi V (cf. DI III 705).

[64] Tullii Ciceronis scripta de Amicitia et eius Epistolae familiares (cf. v. gr. DI I 36 [42], II 464, III 573 705).

[65] Numerus *100* (vide app. crit.) absque ullo dubio mendum est scribae, quia collegium illis annis ca. 400-500 alumnos habebat, qui legere et scribere didicerunt (DI III 382 575 706; infra, doc. 36, 37; VALIGNANO, *Hist.* 421 [8]).

[66] *Braça*: « Antiga medida de comprimento equivalente a 2 m, 2 ».

[67] E Deccan.

[68] Plura de catechismo Xaverii v. in EX I 93-116.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que os occupão. Eu estou aquy com elles ao presente com hum Irmão, por assi parecer bem à obedientia; Nosso Senhor me ensine como me ey-de aver comiguo e com elles, para que não erre no
510 que me mãodão.

26. Alem destas obras que agora se começão, se detrimina com ajuda de N. Senhor de se pôr mão na ygreja antes do ynverno, por esta que temos estar aponteada e ser en ssi muy pequena, ainda que os gastos desta çasa são grandes em prover muytas
515 partes, porque alem do collegio onde estão os Padres e os Irmãos, e aposentos dos noviços e estes dos mininos orphãos, ay outros separados dos caticumines, onde ordynariamente sempre estão 10, 20, 40, 50, os quais todos a casa provê; e fora do collegio tem hum hospital, onde se recolhem homens e molheres da terra doentes,
520 os quais se curão e provem [139*v*] da mesma casa; nelle se agasalhão as caticumines por remedio, por ao presente não poder fazer aposento para ellas com todas as necessidades de casa. A tudo se provê pola bondade de Deus, especialmente para esta obra da cristandade a que Nosso Senhor particularmente ajuda: fas-se
525 muyto nella e mais se faria se às vezes não falecesse[m] alguns meios humanos necessarios para proceder nella como ella merece, mas este negocio hé mal chonhecido dos homens. Provê-sse daqui tambem huma casa que temos em Chorão, onde estaa o P.e Patriarcha. Sostenta a casa alguns christãos pobres, assim do comer
530 como vestir; depois da vinda do Viso-Rey parece que, pola muita necessidade e fome que padecião, os soldados socorrião-sse aos mosterios, e a este collegio vem muytos despois de cerrada a porta à noite: manda-sse fazer de comer para elles, porque os sobejos dos Irmãos não bastão algumas vezes; passão de 50, são quasi
535 todos portugeses e alguns honrrados, segundo dizem; passão muito trabalho assi no comer como no gasalhado. Seja N. Senhor louvado que dos sobejos de seus pobres provê a tantos.

27. Antre os Padres que o Patriarcha ordenou este anno de missa, foy hum da terra, da nação canarin, assi por ter as partes
540 necessarias para administrar as ordens como por aver muytos annos que dava bom exemplo de ssi, exercitando sempre em ensinar a doutryna aos meninos christãos em huma ygreja de São João que estaa fora desta cidade, e por ser filho de esta casa e criado nella dos primeyros mininos que no collegio se rrecolherão. Foy [o]

---

519 doentes *add. m2 U* ‖ 521 as] os *U* | caticuminas *Um2* ‖ 522 ellas *del.* que todas essas *U* ‖ 525 alguns *sup., del.* ambos [?] *U* ‖ 527 *Prius* chonhesido *U* ‖ 540 as ordens *sup., del.* ao Senhor Deus *U* ‖ 541 exercitando *add. sup.* se *E*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

primeyro sacerdote desta nação que nesta terra se ordenou. Quiz 545
o Padre Dom Gonçalo que cantasse missa neste collegio com a
mais solennidade que podesse ser, a qual disse dia d'Acenssão [69]
com diacono e subdiacono e seus padrinhos; officiarão-na os me-
ninos do collegio e com muytos generos de instrumentos; esteve
a ella o Governador [70]; despois de acabada a pregação foy a oferta; 550
estava a igreja toda chea de gente nobre portugesa [140*r*] e alguma
da terra e sua mãy e parentes, os quais vinhão com suas ofertas
a beijar-lhe a mão com as lagrimas nos olhos de prazer. O Guo-
vernador, por lhe fazer honrra e gasalhado, comeo no collegio e
teve consiguo à mensa os visinhos e amiguos de casa. Festejarão-no 555
com jugar as canas e correr a manilha [71] à porta do collegio que
estava bem enrramada. Achou-sse a tudo isto o Guovernador.
Foy grande alegria en todos, especialmente nos christãos da terra,
os quais lhe tem grande reverentia; ensinão-nos e confessão-nos
pola linguoa. Esperamos que fará muito serviço a N. Senhor, 560
pois elle foy servido de o escolher e apartar d'antre os outros todos,
para comfiar delle sua gloria e honrra.

28. Esta Coresma passada soube o Guovernador como estava
cercado Chaaul e muytos capitãis do Zamalucho [72]. Foy necessario
socorrer com brevidade, o qual socorro levou muita gente, assi 565
soldados como quasi todos os casados desta cidade. E, por ser a
necessidade grande e o negoceo de muyto serviço de N. Senhor,
detriminou o Padre Dom Gonçalo, por lhe tãobem pedir o Guo-
vernador, hir nesta companhia offerecido ao que Nosso Senhor
detriminasse. Pareceo-lhe bem levar-me por companheiro. Par- 570
timos de esta cidade depois de entrada a Coresma [73], o P.e Dom
Gonçalo foy na embarcassão de Dom Dioguo de Loronha [74] e a

548-49 meninos *del.* ho *U* ‖ 562 delle *corr. ex* delles *E*, delles *U* | sua *sup.*, *del.* **toda a** *U* ‖ **566 a** *sup.*, *del.* em *U* ‖ 572 de[1] *sup.*, *del.* e *U*

---

[69] Die 19 Maii.

[70] Franciscus Barreto.

[71] Dicitur etiam *correr a argolinha*, qui ludus describitur a BLUTEAU: « Equestri ad annulum trajiciendum decursione certare *ou* contendere, trajiciendo lanceis annulo » (litt. *A*, p. 491); idem affirmat: « Manilha algumas vezes se toma pelo jogo mesmo da argolinha » (litt. *M*, p. 296).

[72] Praefecti sive duces dynastiae Nizâm Shâh, quae regno Ahmadnagar praeerat.

[73] Dies cinerum fuit 23 Februarii.

[74] D. Didacus de Noronha, *o Corcos*, filius Francisci de Noronha, 1545 et 1550 in Indiam venit. Posteriore occasione praefectus navis *Flor de la mar*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mim mandou que fosse na de Dom Antão [75]. Embarcou-sse o Governador com a mais gente em hum mosterio de S. Francisco da invocação dos Reis Maguos que estaa junto da barra [76], todos desejosos de poder socorrer a nossos irmãos que temiamos estarem em grande necessidade, por Chaul ser descercado e aver nelle muytos casados honrrados com molheres e filhos. As embarcassõens em que fomos erão pequenas e ligeiras porque não são naos nem caravelas, os gasalhados delas são trabalhosos [140*v*] e estreitos, pola gente ser muyta. Despois que começamos a fazer nossa viagem, comessarão tambem os estamogos do P.[e] Dom Gonçalo e meu a sentir o trabalho do mar e não foy pequena disciplina para elles os dias que posemos nesta viagem, mas quis N. Senhor que não fosse trabalho continuo, porque polos noruestes serem grandes acolhia-sse a armada sobre a tarde a algumas ensseadas que se achão ao longuo da costa, e tomavamos por partido, ou nos era forçado, não comeremos en todo dia senão quando desembarchavamos em terra, e isto porque o fastio do mar e trabalho

575 *Prius* invoção *U* ‖ 576 temiamos *E*, tremiamos *U* ‖ 584 elles *sup.*, *del.* mim *U* ‖ 586 a[s] *sup. U*

fuit et hiemare coactus est. Die 15 Martii 1552 praefectus oppidi Diu renuntiatus, munus oblatum dein gessit (*Título dos Capitães* 86 104; SCHURHAMMER, Q 2581 4803; plura de eo apud COUTO, *Indice* 247-49).

[75] D. Antonius de Noronha, qui cum prorege D. Alphonso de Noronha in Indiam venerat, ubi permulta fecit et 1564-68 munus proregis gessit. Rediens a. 1569 obiit in canali mozambicensi (cf. COUTO, *Déc.* VIII, c. 28; *Indice* 249-53).

[76] Monasterium *Reis Magos* prope flumen Mandovi, in Bardez, oppido Pangim ex adverso, una cum ecclesia ca. a. 1555 modice erectum est. Postea apud Franciscanos Indiae id fere fuit quod apud Iesuitas collegium goanum S. Pauli, nam ei adnexum erat seminarium S. Hieronymi, in quo circiter 60 pueri indigenae educari potuerunt, et studium generale philosophiae et theologiae. Ad hoc monasterium Franciscus Barreto post varia naufragia a. 1560 ad novenam gratiarum se recepit. Ab a. 1597 usque ad 1816 plurimi novi gubernatores vel proreges, antequam magistratum exercerent, ibi paucos dies steterunt, et, eo dimisso, occasionem redeundi in patriam exspectabant. Conventus a. 1835 dissolutus est. Ecclesia etiam hodie in bono statu servatur (*Successo que tiveram as naos Aguia e Garça vindo da India para este reino, no anno de 1559*, apud GOMES DE BRITO, *História trágico-marítima* [8]II 72; COUTO, *Déc.* VII, lib. 8, c. 13; PAULUS DA TRINDADE, *Conquista spiritual do Oriente* I, lib. 1, c. 56, pp. 252-55; SALDANHA, *História de Goa* [8]II 225-33; WICKI, *Der einheimische Klerus in Indien* 43-44 68-70).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

grande do engoar [77] não sofrião os estamagos a comer, contudo 590
não perdemos hum dia de jejum por serem todos dias da Coresma.
Nestas saidas en terra se ajuntavão alguns soldados e fidalguos
ao Padre Dom Gonçalo e tratava-lhe de cousas spirituais apraziveis
e proveitosas. Em huma destas enceadas onde nos recolhemos,
veyo ter huma embarcassão de Chaul e deu por novas ao Governa- 595
dor como era comessada a gerra de huma parte e da outra. A gente
toda da frota, com esta certeza, comessou-sse aparelhar assi com
armas como com as conssientias. O Padre Dom Gonçalo e eu loguo
nos confessamos, e já dantes o tinhamos feyto no mesmo caminho.
Confessamos algumas pessoas antre os penedos que estão ao longuo 600
do mar e era o lugar mais conveniente que então avia. Depois
que dahy partimos, deu-nos N. Senhor ventos prosperos que era
vento sul, não acustumado nos tais dias, o qual nos fez passar
o pedaço do caminho que nos ficava com brevidade. Antes de
chegaremos a Chaaul, huma ante-manhã do dia que laa chegamos, 605
sempre fomos com as orelhas cheas de tyros que hum galião e duas
charavelas e huma galé nossa atiravão aos ymigos; já podem
cuidar que tais eriamos, pois [141*r*] yamos offerecidos a perder
as vidas, se N. Senhor disto fosse servydo. Toda a armada se pôs
a pique, querendo o Guovernador dar loguo nos ymmiguos. Não 610
se acharão desaperssebidos os soldados com suas armas e nós com
as nossas, que era cada hum com hum crucifixo, detreminados de
sair com nossos capitãis e chegar onde elles chegassem, por assim
parecer a gloria de N. Senhor. Fomos surgir ao pee do Morro [78]
aonde estavão os immiguos, a menos de hum tyro de bombarda 615
delles, e tanto menos que algumas das nossas embarcassõens po-
derão estar à fala com elles; acudirão muitos das estancias donde
estavão, por lhe parecer que os cometeriamos. Tinhão occupado
hum lugar onde estava huma cruz, à qual en todo o tempo que
ahy estiverão não fizerão nenhum desacato que se saiba, antes se 620
teve por misteryo o deixaren-na estar alevantada. Depois de surgir
a armada porque toda vinha junta, a qual era fermosa de amostra
de espingardaria e artelharia, que punha grande espanto aos im-
miguos, e assim o fez a cidade com muita gente que nos andava

---

592 Nestas *corr. ex* Estas *U* ‖ 593 *Prius* trata-lhe *U* ‖ 598 com *add. m2 sup. U* ‖ 607 huma galé nossa *corr. ex* duas galés nossas *U* | ymigos *sup., del.* indios *U* ‖ 608 iriamos *E* ‖ 609 *Prius* a vida *U*

---

[77] Legas *enjoar.*

[78] De famoso colli Morro v. COUTO, *Déc.* VII, lib. 5, c. 5 ad finem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

625 esperando na praia. Dezia-sse que se não vira tam fermosa gente na Yndia como então se ajuntou. Os immiguos cessaram loguo de sua parte e vierão cometer pazes ao Guovernador e foy N. Senhor servido de se fazerem [79]. O Padre Dom Gonçalo e eu nos fomos ao hospital, onde comfessamos a muytos e ministramos o Sanctis-
630 simo Sacramento da Eucharistia os dias que ay estivemos, especialmente naqueles em que se tinha alguma esperança de dar o Guovernador nos ymmiguos, e não efeituarem-sse as pazes tão cedo foy causa de muytos se reconsiliarem com Nosso Senhor e com os homens, tirando-sse de odios e de outros maos prepositos. O P.[e]
635 Dom Gonçalo pregava aos dominguos e outros dias que se offerecião para isso. [141*v*]

29. Despois das pazes feitas, foy o Padre Dom Gonçalo a Tanaa e a Bassaim em companhia do Guovernador. Chegamos a Tanaa a vespora de N. Senhora d'Anunciação [80]. Soube o Padre como em
640 Baçaim não avia quem pregasse ao dia de N. Senhora, polo P.[e] Mestre Gonçalo [81] ser em nossa busca e não nos encontraremos no caminho. Detriminou o Padre de sse embarcar aquela noite com alguns soldados que o quiserão acompanhar, para poder chegar a tempo ao outro dia em que se podesse pregar e, indo navegando
645 polo rio, deu o catur em seco, antes da manhã; e pola devaçam que levava e o caminho ser curto, que não podiam ser tres legoas, detriminou-sse de hir por terra. Acompanharão-no alguns soldados sem nenhum delle[s] saber o caminho, no qual gastarão a parte da noite e todo o dia sem poderem chegar à cidade senão já à noite,
650 caminhando sempre por matos e montes habitados dalguns poucos gentios a quem não entendião. Alguns dos companheiros ficarão canssados, sem poderem aturar o Padre, polo caminho ser da maneira que diguo e não levarem mantimento. Não foi parte o trabalho grande do caminho para apagar a devação e fervor que o
655 Padre levava para solenizar a festa de N. Senhora, antes parece que lhe creceo o desejo por nisso tãobem lhe parecer que dava pesar ao diabo, e outro dia pola manhã pregou na nossa igreja dos louvores da Virgem N. Senhora. Tornamo-nos a partir para Guoa com o Guovernador, embarcando-nos en Thanaa à sexta-feira da

---

652 as *sup. U* ‖ 642 *Prius* embarchar *U* ‖ 647 *Prius* Acompanharão *U* ‖ 648 delles *E* ‖ 649 da] de *U* ‖ 653 e *sup. U*

---

[79] De hac expeditione v. infra, doc. 27, 19 et Couto, *Déc.* VII, lib. 5, cc. 5-6.

[80] Die 24 Martii.

[81] P. Gundisalvus Rodrigues.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

somana de Ramos [82] e chegamos ao dominguo seguinte; gastamos en toda esta viagem hum mes. Fomos recebidos dos Padres e Irmãos com a charidade acustumada.

30. Fizerão-se na somana sancta os officios nesta casa muyto devotamente, como sempre se acustuma, asim nas paixõens cantadas como no officio. Sesta-feira se faz com huma persissão em que levão o Senhor em huma tumba preta nos ombros de quatro Padres vestidos com alvas e os amitos pola ca-[142*r*]beça com sua[s] estolas atravessadas e o P.[e] Patriarcha no cousse da tumba com huma capa preta e a cabeça cuberta; os menynos vestidos em alvas e estollas com os martyryos nas mãos cantando «Pupilli facti sumus» [83] com outras mais cerimonias que movem muito a lagrimas. O officio de sabado fas-se da mesma maneira cantado com a benssão do ciryo, como se custuma fazer em Portugual. A percissão da Resurreição foy este anno mais solenne que nunca se fez: levou o P.[e] Patriarcha o Sanctissimo Sacramento e levavão o palio 6 Padres de capas brancas e dous que assestião. Foy a percissão mais longe do que acustumava hyr os annos passados, por assi pedirem os vezinhos; as rruas estavão cheas de ramos verdes de huma e de outra parte, as genelas das casas com muitas vellas acesas e os mesmos rramos cheos das candeas que davão claridade por toda a rrua, em algumas partes dellas camaras cevadas [84] e estrumentos de foguo que [despar]arão ao tempo que passava a percissão, com muitas invençõens, danças e outros jogos, glorificando-sse já Deus Nosso Senhor, assi nestas obras que todas se fazem para sua gloria e honrra, como en todas as mais em que se exercitão estes seus indignos servos. O Padre Dom Gonçalo, depois da Paschoa passada, recolheo-sse em Chorão com hum Padre e dous Irmãos; esteve alguns dias recreando-sse com sanctos exercitios, scilicet, oração, lição e exercitio espiritual que tinha cada dia elle com os Irmãos; mas o tempo não lhe deu lugar para lograr muito estes dias.

31. Este anno foy N. Senhor servydo de levar para si e tirar os trabalhos desta vida ao Padre Migel de Nobrega, o qual avia

660 ao *corr. ex* a *U* ‖ 665 Sesta-feira *add.* que *U* ‖ 668 *Prius* estola *U* ‖ 670 Pupilli *E*, Populli *U* ‖ 672 *Prius* cantando *U* ‖ 681 algumas *del.* e *U* ‖ 682 e *sup. U* | despararão *charta consumpta U* ‖ 684 jogos *del.* e *U*

[82] Die 1 Aprilis.

[83] Cf. Thren. 5, 3.

[84] I. e. pulveris pyrii non pauci emissiones.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dias que estava neste collegio sem juizo [85], e depois delle o P.e Lou-
695 renço [86], de fevres. Nosso Senhor por sua bondade [e] misericordia os ajunte à Companhya dos seus escolhidos. As mais novas de nossos Irmãos ausentes e o que N. Senhor obra por elles sabe-[142*v*] rão por suas cartas como disse, porque na verdade laa mais ao longe comunica Deus N. Senhor seus dons e graças àqueles que
700 menos participão do socorro humano: porque nós aqui, aynda que há muitos infieis, são tantos os portugeses que parece este outro Portugal, e não hé esta pequena causa para pedir a N. Senhor que queira effeituar esta ida do Preste tão desejada do P.e Patriarcha e dos seus, onde não há cidades nem casas, senão matos
705 e despovoado. Pareceo que podessemos yr este anno; escusou-sse o Viso-Rey por estar a terra necessitada e não teremos recado do Bispo [87] nem dos Padres. As fustas que forão o anno passado ao Estreito acharão o porto occupado com turcos [88]. O capitão determina ver se pode senhorear a terra, o que Deus não permita
710 porque será principio de grandes males. Parece-me, se não se offrecer algum [impedimen]to grande, que nos mandarão este anno que vem, segundo o ha prometido o Viso-Rey, e para então queyra Deus Nosso Senhor que teremos recado do Padre Bispo e juntamente a obedientia d'el-rey [89] à Ygreja romana, porque onde estão
715 tais servos de Deus como [o] P.e Bispo e mais Padres e Irmãos não se pode deixar de effectuar huma obra tão sancta como esta e de tanto serviço e gloria de Deus N. Senhor.

32. Isto hé, charissimos Irmãos, o que brevemente pude resumir do que se passa neste collegio. Não me parece que hé necessario
720 lembrar-lhes que emcomendem a N. Senhor estes seus Irmãos em Christo, tam separados de vossa sancta converssação, ainda que a todos unidos no amor sancto e puro com que todos nos amamos, porque o mesmo amor trás a obrigação conssiguo; e mais eu, como mais terno nesta sancta Companhia e menos exercitado na virtude
725 e por isso mais necessitado, lhes [143*r*] peço, por amor de N. Senhor

---

695 e *ex E* ‖ 711 impedimento *charta consumpta U*, impedimento *E* ‖ 722 todos[1] *add.* he *U*

---

[85] Eius nomen iam in catalogo exeuntis anni 1557 desideratur (cf. DI III 785-86).

[86] P. Laurentius Valdés. In *Copia* legitur: « Padre Lorencio de tormes » [!].

[87] Andreas de Oviedo.

[88] Sine dubio portus Arkiko (cf. Beccari X 98).

[89] Claudius (Galâwdêwos), imperator Aethiopiae 1540-59.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

me ajudem em particular com seus sacrifficios e oraçõens, para que milhor possa comprir o que tenho professado e perseverar até o fim nesta santa congregação para que Deus N. Senhor me chamou.

Deste collegio de S. Paulo a 26 de Dezembro de 1558.

Por commissão do Padre Provincial. 730

Servus inutilis,

Antonio da Costa.

27

P. PETRUS DE ALMEIDA S. I. EX COMM. SOCIIS LUSITANIS

GOA 26 DECEMBRIS 1558

I. REPERTORIUM : STREIT IV nn. 846 858. — II. AUCTOR : SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 2, n. 169. — III. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 143*r*-48*v*: Apographum lusitanum, aliquibus in locis ab amanuensi non exacte transcriptum, ita ut textus non semel sit corruptus. *Titulus*: « Copia de huma carta geral que escreveo o P.e Pedro d'Almeyda sobre a converção dos infeis de Goa do anno de 58 ».

2. *Ebor. 2*, ff. 63*r*-68*v*: Apographum lusitanum simile textui 1, alia via. Finis numeri 18 et n. 19 exsecti sunt.

3. *Conimb. 2*, ff. 63*r*-66*v*: Apographum lusitanum secundum textum 1.

IV. IMPRESSA. Editio : SILVA REGO, *Doc.* VI 467-83. Versiones : *Copia de algunas cartas*, Coimbra 1562, 16*v*-19*r* (continet nn. 2 5 7-9 12 16 14-16 19 21) ; *Nuovi Avisi* 1562, 190*r*-200*r* (textus aliquantulum brevior, in nominibus et numeris transcribendis interdum diversus et vitiosus, de cetero coincidit cum textibus lusitanis). — V. HISTORIA IMPRESSORUM. Silva Rego edidit textum 1 ; *Copia* sequitur probabili ratione textum 3. — VI. AUCTOR hic vocatur *Lupus* pro (Petro) de Almeida. ANNUS in *Nuovi Avisi* dicitur *1559*, ita ut Streit epistolae duos numeros assignet (vide supra, I).

VII. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (U), additis paucis variantibus textuum 2 (E) et *Avisi* (Av).

Textus

1. *Scribit ex mandato P. Provincialis de conversionibus in insula Goa factis.* — 2-3. *Duo obstacula conversioni maxime obstabant, quae sublata sunt; nam modo christianis magistratus favent, et ritus ethnicorum prohibentur.* — 4-5. *Festa quoque occulta et idololatria non tolerantur. De Anadi-purâna et de deis in hoc libro nominatis.* — 6. *De ethnico quodam gravitur punito, cum idola domi haberet.* — 7-8. *De alio ethnico una cum multis necessariis et vicinis converso.* — 9. *De*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

festo quodam ethnico in continenti celebrato. Socii impedivere ne ethnici goani eo se conferrent. — 10. *De conversione duorum brahmanarum.* — 11. *De modo quo ethnici ad fidem trahuntur.* — 12. *Recenter conversi etiam suos ad fidem suscipiendam movent. De muliere aethiopica, conversionis insigni fautrice.* — 13. *De casibus quibusdam particularibus.* — 14-16. *De festo Circumcisionis Domini et de baptismo solemni eo die collato. Toto anno 1.900 sunt aqua baptismali abluti.* — 17-18. *De matrimoniis novorum christianorum. De vestibus neophytis datis.* — 19. *De oppido Chaul oppresso et liberato.* — 20. *De primi sacerdotis indigenae primitiis in collegio goano celebratis.* — 21. *De christianis in paeninsula Salsete.* — 22. *Exspectatur Archiepiscopus goanus.* — 23. *Conclusio.*

A graça e pas de N. Senhor Jesu Christo seja sempre en nossas almas. Amen.

1. Os annos passados, charissimos Irmãos, creo lhe tem já escrito o muyto que N. Senhor obra na christandade destas partes e do muyto que sua divina misericordia in dies a vay augmentando [1]. A mim este anno me deu o Padre Provincial [2] cuidado de lhe escrever o que nelle N. Senhor obrou nesta ilha de Guoa, más porque disso mais saberia, polla ter a cargo, que por eu ser para isso; mas tomarão, charissimos, o que acharem com a vontade de satisfazer a seus desejos, pedindo-lhes que sempre em suas oraçõens encomendem a Nosso Senhor esta christandade e aos que sobre ella andão, para que ajudados com ella possão conseguir o que nella se pretende.

2. A christandade destas partes pola bondade de N. Senhor foy sempre em muito augmento; especialmente, estes dous annos, esta dita ilha de Goa, depois que o P.e Dom Gonçalo e o Padre Francisco Rodriguez a ella vierão [3] e tomarão a carguo o que mais lhe era necessario e o que mais impedia. Duas cousas erão (Hirmãos charissimos) por cujo deffeito se empedia muyto o agmento da christandade: a primeira [143*v*] a favorecê-la e ajudá-la, a 2.a a desfavorecer os gentios e empedir-lhes seus ritos e custumes. Para a 1.a trabalharão os Padres com os que guovernão a terra, que nisso tambem se mostravão favoraveis, que se pusesse execussão às provisõens e privilegios que sua chatolica Alteza, que

8 disso *del.* vos *U* ‖ 23 que[1] *corr. ex* e *U*

[1] Revera in litteris annuis praeteritis non semel fuit sermo de conversione infidelium (cf. v. gr. DI III 576 724), sed hae sunt primae quae de hoc argumento explicite agunt.

[2] P. Gundisalvus da Silveira.

[3] PP. Silveira et Rodrigues autumno 1556 Goam venerunt (cf. DI III 472 572).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gloria aja, para isso tinha mandados, fazendo com que nenhum gentio servisse officio nenhum da reepublica e que todos os servissem os christãos [4], e que as rendas de Sua Alteza lhe fossem arrendadas a elles e tiradas aos gentios que dantes as trazião [5], e outras mercês e favores que cada dia os que governão lhe fazem, assi em seus bautismos, como abaixo verão, como aventejando-os en tudo o que se offerece ser-lhes necessario. Ajudou tãobem muyto a isto o universal favor dos portugeses e gente do povo que, vendo as cabeças occupadas no favor da christandade, se moverão tambem a ajudar e augmentar, trabalhando por sua parte no que podião, favorecendo os já feitos e induzindo os por fazer, que por suas fazendas e sua sojeissão tinhão, não se querendo servir nem occupar em suas cousas senão dos christãos, excluindo de ssi os gentios de quem dantes se servião. Onde pola bondade de N. Senhor, de dous annos a esta parte, o mais de que nesta cidade se pratica hé do favor e agmento da christandade e do desfavor da gentilidade e seus ritos, cousa que dantes era mui esquecida, posto que, donde reyna o interesse, não pode deixar de reinar o favorecer os que delle usão, e sse dar trabalho e em que merecer aos que pretendem mais a honrra de Deus e salvação das almas que os bens e riquezas de esta vida.

3. Para o 2.º, de empedir os ritos gentilicos, ajudarão tambem muyto os que guovernão, fazendo comprir as penas e castiguos que a sua christianissima Alteza manda dar aos que o fizerem, e os Padres tomarão muyto isso a carguo e me derão especial cuidado de lhes empedir suas festas e cerimonias. Forão, Irmãos charissimos, os gentios fazer suas festas e casamentos publicamente por esta cidade e aldeas della, passando de noite polo meio della com suas percissõens de muitas tochas e candeas, em que levavão seus novos casados com muitos tangeres e festas ao seu custume, fazendo seus banquetes e ajuntamentos de muita gente com muyta solenidade e gasto, fazendo nelle suas cerimonias gentilicas e invocassõis diabolicas e lavatorios; mas agora, pola bondade de Deus e pola diligentia que em os empedir se pôs, não somentes [46] estes publicos se não fazem, mas ainda os ocultos

43 o] e *E* | 50 Forão *E*, Terão *U* | 53 e *del.* candeas en *U*

[4] Vide textum harum litterarum a gubernatore Francisco Barreto nomine D. Ioannis III 25 Iunii 1557 factarum apud SILVA REGO, *Doc.* VII 215-17.

[5] Videas documenta 2 Dec. 1557 et 15 Ian. 1558 data — de his enim in textu videtur esse locutio — in DI III 730-31 et supra doc. 5.

[46] *Somentes* forma popularis (J. J. NUNES 364).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

60 se lhes empedem, e para isto tem o Padre [6] dado ordem que, tanto que se sentirem, vamos loguo a os empedir. E, posto que disto que já o anno passado lhe escreverião [7], direy o que este anno nisso se fez.

4. Vendo os gentios que seus custumes se lhes hião prohibindo,
65 trabalharão de os fazer mais ocultamente e mais de noite que puderão, mas não no podem fazer tão oculto que os christãos que os vegião os não sintão [144*r*] e nos não venhão a dar recado, assi por saberem os dias e tempos em que se ssoem fazer, como por conjecturas que vem nos que o fazem. Os dias passados nos
70 derão os christãos rebate como vinha huma festa dos gentios que se chama Ganessa e Vinachoti e Vinaico [8], do nome dos paguodes a que selebrão, em a qual dezião que os gentios soião fazer suas cerymonias [9], que os fossemos buscar aonde elles prezumião se fazião; e, indo com elles de noite, porque então soem elles pola
75 maior parte fazer suas festas, achamos em casa de hum bramine hum pagode que então se acabava de fazer e o bramine com hum seu filho, fogido polo medo que de nós teve, mas não se pode esconder de maneira que depois o não prendessem e apresentassem ao vigairo geral [10], por cujo juizo foy degradado para sempre para as galés
80 e que perdesse toda a fazenda, conforme ao que Sua Alteza manda fazer aos que semelhantes cousas fazem [11].

5. A mesma noite demos en casa de outros bramines, em a qual achamos muitas cerymonias que lhe destruimos, e lhe tomamos tres pagodes a que elles chamão Salgramá [12]. Os bramenes

---

69 o] a *UE* ‖ 71 *Prius* Vinhachoti *U*, Vinacociti *Av* ‖ 74 soem *corr. ex* tem *U* ‖ 75 bramane *Um2* ‖ 82 A *corr. m2 ex* Nas *U* | bramenes *Um2* ‖ 84 Salgramma *Av*

---

[6] P. Provincialis Silveira.

[7] Fróis de hac re 30 Nov. 1557 iam rettulit (DI III 726-27).

[8] Ganesha, Vighna-nâshaka, Vinâyaka (seu « remotor » i. e. obstaculorum), varia nomina eiusdem dei qui regit *ganas* seu deitates inferiores, in primis deo Shiva inservientes (cf. Dowson 106-08).

[9] Dies festus commemoratus probabili ratione est *Ganêch-chaturti*, qui in quartum diem (chaturtha = quartus) mensis Bhadrapad (Aug./Sept.) incidit (vide descriptionem festi apud Bragança Pereira in *A India Portuguesa* I 462-63).

[10] Antonius Rangel de Castelo Branco (DI III 765 768).

[11] Cf. instructionem Ioannis III 8 Martii 1547 D. Ioanni de Castro datam apud Schurhammer, *Ceylon* 316 ss., sed paenae tunc non tam explicite statutae erant.

[12] Shâlagrâma, lapis niger, qui in quibusdam fluminibus, v. gr. in Gan-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fugirão e não se poderão mais achar, mas hé passado hum mandado para serem presos tanto que forem achados. Os paguodes que esta noite soem fazer erão pintados em folhas de arvores e coquo e com os olhos de diverssas cores atados com linhas polos meios, e destes erão os que lhe tomamos. Fazem tãobem outra festa em outro tempo do anno, a que elles chamão Vâlî [13], do nome do pagode a que a fazem, e nesta, por cerymonia, quebrão com os peis muitos pepino[s] brabos, fazendo pilouros e candieiros de massa de arrôs cuzido com suas unçõens e levatorios, com outras muytas cerymonias. Então os fomos tambem buscar e, achando alguns nas ditas festas, forão presos e condenados no que pareceo justo. Outros se acharão em outra festa que na mesma noite cai e fazem outro pagode a que chamão Cetî [14], estes forão tambem presos, posto que fossem dos mais honrrados mercadores que antre elles há. Na mesma noite se acharão, em casa de outro gentio honrrado antre elles, dous livros de mais de cem folhas a que elles chamão Anadipurana [15], em que tem escrito as mais das cousas de suas falssidades e fabulas de seus deoses. Estes fizemos que se tresladassem para ter noticia de suas cegeiras, e em hum pouco que já hé trasladado, conta do principio e criação de seus deoses e de como vierão a este mundo em diverssas figuras de cagado, porco, peixe e jacintho [16] e outras parvoices [17], conta tãobem a diverssidade dos deoses e seus nomes, e os principais são: Ramaa, G[o]indaa, Ha[r]i, Vitola, Ganaesso, Mangisso, Santeu e Malssa-

90 Vali *Av* ‖ 97 Ceti *Av* ‖ 102 suas fallsidades *corr. m2 ex* sua falssidade *U* ‖ 103 termos *E*

dakî prope pagum Shâlagrâma, invenitur et maxime a vishnuitis colitur (cf. KANE, *History of Dharmaśâstra* II/2, 715-16; YULE-BURNELL 785-86).

[13] Loquitur de festo indorum celeberrimo *divalli*, *diwali* (hindi: *divâlî*, sanscr. dîpa-âlikâ), quo domus illuminantur. Incidit generatim in mensem Octobrem (cf. YULE-BURNELL 308-09; BRAGANÇA PEREIRA in *A India Portuguesa* I 464).

[14] Sîtâ seu Lakshmî, dea fortunae, quae in primis a mercatoribus colitur (cf. DOWSON 176 295). De hoc festo BRAGANÇA PEREIRA refert: « No segundo dia os comerciantes iluminam as lojas, encerram as suas contas, e adoram o cofre, símbolo de Lacximi, deusa da riqueza » (l. c.).

[15] Hoc vocabulum designare videtur Ananta-purâna, seu historia dei Vishnu.

[16] Sunt notae incarnationes (avatâras) dei Vishnu kûrma (cágado), varâha (porco), matsya (peixe), nara-sinha (partim homo, partim leo; *jacinto*: cf. jácea = espécie de centáurea). Cf. DOWSON 35-37.

[17] Hae versiones exstant in apographo coaevo in codice *Goa 46*, 354*r*-62*r*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

deve [18], este dizem que foy huma 2.ª Venus e tem a rrenda das molheres desonestas que comummente habitão no meio de seus templos, segundo vy nas terras de Salsete, aonde os dias passados fuy [144*v*] visitar aos christãos [19]. [Tem] tambem outros que chamão Rravolnaico, Çapatonato, Betalo, Bairon, Camelcisor, Nagulâtu, Betulatu, Chamaquia; Visnu, Maesso, Elgão Punesso [20], estes tres pintão com hum corpo e tres rostros e adorão-no por tres. Muitos outros tem que se não podem nomear polla grande multidão delles. No mais que estaa por tresladar esperamos de descubrir muitas falssidades, que nos ajudem para confundir os que nellas confião. O que tinha esta biblia [21] foy preso, assi por ella como por feitissos que trazia conssiguo, e para castiguo de semelhantes e favor da christandade foy com baraço e pregão nos lugares publicos da cidade, foy degradado para a casa dos cativos de Sua Alteza [22] por quatro meses. Prazerá a N. Senhor que polo castiguo e pena de semelhantes obras, se virão apartar das grandes offenssas que a Deus N. Senhor nellas fazem.

6. No mes de Agosto deste anno nos derão os christãos noticia de hum gentio que avia nesta cidade, que era grande feiticeyro e segundo dezião punha em campo com suas invocaçõens e cerymonias mais de 500 aliphantes phantasticos [23] e que tinha pagodes escondidos. Fomos a sua casa e buscando-lha lhe achamos onze ou doze, de diverssos metais, scilicet, pedra e cobre e latão. Este foy loguo preso por mandado do vigairo geral e en seu juizo foy cente[n]sseado que perdesse a fazenda e degradado para as galés

---

111 Salsete *in marg., prius in v.* Ssacsseti [?] *U* ‖ 113 Ravalnico *Av* | Capatonato *U*, Capatanato *Av* | Chamalei *Av* | 113-14 Negunatù *Av* | 114 Betonatù *Av* | Elgão, *U*, Elgan, *Av* ‖ 120 castiguo de *corr. m2 ex* castiguos *U* ‖ 133 perdesse *E*, perdessem *U* | galés *add. m2* pera sempre *U*

---

[18] Nomina harum divinitatum sunt: Râma, Go-vinda, Hari, Vitthal, Ganesha, Manguêch (Shiva), Santêrî (Pârvatî) Mahalsâ-devî (Lakshmî). Cf. etiam PISSURLENCAR apud SILVA REGO, *Doc.* IX, p. XVII.

[19] Dea Mahalsâ-devî honorabatur in pago Vernã (PISSURLENCAR l. c.).

[20] Râvâl-nâyaka vel Râvâl-nath, Sapta-nath (v. annot. 26). Bêtâl (caput spirituum malignorum seu bhûtas), Bhairon (ianitor Shivae), Kamaleshvar, Nâga-nath, Betal, Kâmâkshî (sive Camacxá, i. e. Lakshmî), Vishnu, Mahesha (sive Shiva), Grâm[?]purusha (Brahmâ). Tres ultimi constituunt *tri-mûrti* seu trinitatem indicam. Cf. quoque PISSURLENCAR l. c.

[21] Cf. annot. 15.

[22] Id est ad locum Sala da Ribeira (cf. DI III 188).

[23] I. e. fictos.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Sua Alteza e açoutado com sua carocha [24] para exemp[l]o dos que fizerem o semelhante. A molher e filhos deste aprouve a N. Senhor alumiá-los, com que se fizessem christãos e o não immitassem em suas falssidades.

7. Na prisão deste gentio se descubrio que nesta cidade avia outro, que antre elles era tido em muito credito, assi por ser muito dado aos cultos dos idolos e polas muitas e grandes romarias que a seus templos tinha feitas, como por ser velho e honrrado e rico e muy aparentado nesta cidade. Este, polo credito que entre todos tinha, dezião que empedia muito a christandade, fazendo com os gentios que en nenhuma maneira deixassem suas falssidades, e que tinha acabado con todos os de sua vezinhanssa que nenhum tomasse nossa ley sem seu consentymento e licença; e sendo por isso acusado e levado diante do vigairo geral, ouve seu conselho e disse que se queria fazer christão. O vigairo, para aprovar seu proposito, o mandou a este collegio, para que aqui o examinassem, e vindo para elle o topey no caminho. E sabendo que o trazião para o collegio, para mais aprovar seu yntento, o torney a casa do vigairo para que fosse castigado de seu dilicto; mas prouve a N. Senhor de o mover de coração e de pedir com effeito que o fizessem christão, porque queria salvar sua [145*r*] alma.

8. Este, charissimos Irmãos, foy grande ocasião com sua converssão de muytas almas se converterem a nossa sancta fé, porque, tornado a este collegio à casa dos caticuminos, que junto delle estaa, para ahy ser chatiquizado, concorrerão loguo a elle sua molher, filhos e filhas, genrros e netos e vezinhos, e em pouco tempo se ajuntarão toda sua familia e visinhanssa, mais de 50 ou 60 pessoas, das quais sós se fez hum bautismo com solennidade com que se soem a fazer. Aqui tãobem assistio Sua Senhoria como a todos fazia. Estes aprouve a N. Senhor de serem todos bons christãos e huma familia e visinhança christã e boa. Prazerá a N. Senhor que persseverarão todos em sua sancta fee, como até agora perseverão, e que nella se salvarão suas almas.

9. Na ponta da terra firme que chega ao rrio desta cidade, defronte da ilha de Divar, se fazia cada anno polo dia da Transfiguração do Senhor [25] hum grande lavatorio e festa na agoa do

134 dos *corr. m2* do *U* ‖ 141 templos] tpos. *U*, tempos *E* ‖ 146 consentymento *corr. ex* contentamento *U ex* ‖ 157 *Prius* tornarão *U* ‖ 160 50 *corr. m2 ex* 40 *U* ‖ 166 almas *sup., prius* ammas *U*

[24] *Carocha*: « Ignominiosa mitra de papelão, que os feiticeiros levão na cabeça no Acto da Fè » (BLUTEAU, litt. C, p. 157).

[25] Die 6 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

170 rrio que a ponte chega a hum pagode a que elles chamão Sapatunato [26]. A esta festa, Irmãos charissimos, concorre grande multidão de gente de muitas e muy rremotas partes, concorrem muytos e diverssos sacerdotes dos idolos, muitos joges e irmitãos seus de diverssas seitas e custumes, todo o genero de pregadores genti-
175 licos que lavão os homens, com suas invocassõens e cerymonias, nestas agoas, que elles tem por sanctas por sinais que antiguamente o demonio nellas mostrou, e todo o que aly hé lavado por mãos de tais sacerdotes tem que lhe são perdoados todos seus peccados. A estes lavatorios soião passar desta cidade cada ano
180 mais de 30.000 gentios, e con tanta pressa e devação de chegar a este jubileo, que algumas vezes se aconteceo serem tão sobejos assi em embarcar-sse, que se afogavão no rio ou a embarcassão se fondia com elles. Este anno aprove a N. Senhor que forão empedidos, que muito poucos ou nenhuns passavão, porque fomos
185 alguns Irmãos, com ajuda que o Senhor Governador para isso nos deu e embarcaçõens, lhe tomamos os passos, de modo que muito poucos passarão, e ainda fomos bons a huma embarcação delles, que se nós não foremos se perdera, pola diligentia e devação que levavão. Alguns honrrados nos quiserão passar às escondidas, mas a
190 boa vigia que nisso se teve não nos deixou acrecentar esta ofenssa de Deus a seus muitos peccados. E querendo nós chegar aonde se fazia a festa, os da terra firme, que não podiamos empedir, nos servirão de pedradas, que foi necessario afastarmo-nos daly, pois que com elles não se podia fazer mais que satisfazer aos desejos que ti-
195 nhão de nos empecer. Prazerá a N. Senhor que o empedimento que este anno se lhe pôs será primcipio para mais não passarem, ou ao menos para daqui adiante se lhe empedir. [145*v*]

10. Aconteceo os dias passados que, querendo-sse hum bramene honrrado fazer christão, hum seu irmão mais velho, fingindo

---

171 A *sup. Um2* ‖ 177 levado *U* ‖ 179 lavotorios *U* ‖ 182 rio *del.* çom *U* | a *sup. U* ‖ 183 *Prius* prouve *U* ‖ 186 de modo *sup. U* ‖ 187 *Prius* passassem *U* ‖ 190 se *del.* fez *U* ‖ 191 *Prius* muito *U*

---

[26] Sapta-nâtha (seu « Septem Heroes ») in pago Naroá, qui exstat in parte orientali insulae Divar. Obvie Bragança Pereira commentariis textum illustrat: « No mês de Xravan (Julho-Agôsto) . . . No 4º. minguante: . . . Neste dia recai a festa de tirtha de Naroá, em que os indus fazem suas abluções para lavar a mácula do pecado » (*A India Portuguesa* I 461-62). Pagus est sedes parochi catholici, cui fere 600 addicti sunt (cf. *The Catholic Directory of India* 1954, 132), sed etiam hodie in tabulis geographicis ibi *tirtha* notatur. Cf. quoque Pissurlencar in *O Oriente Português* Nr. 18 (1937) 37 [10] 38 [11].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que endoudecia, lhe deitou por isso huns ferros, mas elle, vendo tempo para poder fugir, fogio e se veio meter em casa de hum christão; e dando conta de sua prisão, se deu ordem, com ajuda do Senhor Viso-Rey [27]; que o irmão que o prendia fosse preso; e prouve a N. Senhor que estas suas prisõens fosse[m] occasião de ambos se soltarem das spirituais de suas almas, em que estiverão presos até aquy, porque ambos quiserão ser christãos, e hum delles fica na casa dos caticuminos aprendendo as oraçõens e as cousas da nossa fee: porque, como soube[r], o bautizar[ão]. Com se impedirem assi os ritos gentilicos, com se castigarem os que o[s] fazem e com o favor que o Senhor Governador Francisco Barreto e o Senhor Dom Costantino para isto derão e dão, se vay augmentando cada dia o numero dos escolhidos do Senhor. Prazerá a N. Senhor que sempre irá en augmento.

11. Até agora, Irmãos, lhe tenho contado como se impedem os ritos gentilicos e algumas particularidades que nisto se fizerão; agora lhes direi como se acquirem os escolhidos e o modo que se tem em os bautizarem e agazalharem depois de bautizados. O favorecer os christãos e desfavorecer os gentios hé gramde meio, como disse, para se converterem a nossa santa fee, porque como a gente destas partes hé geralmente pobre e apetitosa de honrra, e nos favores se socorra a ambas estas cousas, correm muito aonde sintem favor e temem muito o serem desfavorecidos; e porque estes dous annos foy a christandade mais favorecida que os passados, por isto, louvado o Senhor, neles creceo mais que nos passados; assim que, o favor, como diguo, depois da graça do Senhor, hé principal motor e milhor modo para se acquirirem os escolhidos nestas partes.

12. Ajuda tambem a isto a diligentia e zelo dos christãos em saberem dos movidos e em mover, porque podem com suas amoestaçõens e promessas, e en nos virem avisar dos parentes e amiguos e vezinhos seus, em que N. Senhor por elles obra a quereren sse apartar de suas cegeiras e peccados. Confesso-lhes, charissimos, que hé grande consolação ver a alegria e fervor com que vem a avisar de seus parentes e amiguos, que querem ser christãos, e que elles o acabarão com elles. E isto tem feito muito huma boa

203 fosem *E* ‖ 205 que *add. in marg.* aqui *U* ‖ 208 souber o bautizarão *E*, soube o bautizar *U* ‖ 209 os[2] *E*, o *U* ‖ 213 augmento *corr. m2 ex* agmento *U* ‖ 219 disem *E* | a gente *E*, as gentes *U* ‖ 221 *Prius* socorrem *U* | 221-22 sintem *E*, sintim *U* ‖ 224 creceo *corr. ex* creo *U* ‖ 225 Senhor *add.* que *Um2 E* | hé *add. m2 U* ‖ 233 fervor] favor *UE*

[27] D. Constantinus de Bragança, qui Septembri 1558 Goam appulit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

molher abexim [28], grande serva de Deus e grande convertedora de infieis que nesta cidade mora entre os gentios, de cuja virtude e zelo, se muitas ouverão, bem creo não ouvera já nesta ilha gentio nenhum. E esta, Irmãos charissimos, mora em hum bairro
240 aonde os gentios morão [29] e sabe sua lingoa [30] e, esque-[146*r*]cida das occupaçõens de sua casa, se ocupa toda na converssão dos infieis, andando por suas casas persuadindo-os a tomar nossa santa fee por todos os modos que pode; e obra N. Senhor tanto por ella, que nos mais dos bautismos tem sempre a milhor parte,
245 que por sua industria, fee e diligentia que N. Senhor converte. Foy já muitas vezes perssegida por esta sancta obra, mas N. Senhor e sua boa perseverança a guardão sempre de todas as perssiguiçõens. Tem já quasi todo o bairro convertido em que mora, com esperança de converter toda a ilha. O amor com que os trata
250 a todos, assim os por converter para os perssuadir, como os convertidos para os sostentar, não se lhes pode escrever. Estando huma gentia doente, lhe pedio que se fizesse christãa e que ella confiava en Deus que se acharia bem, e acabado com ella que se bautizou, prouve a N. Senhor que sarou. — Os dias passados o
255 capitão das terras de Ssalcete [31] mandou deitar pregão por ellas, que todos os que quisesem vir-sse fazer christãos serião favorescidos e ajudados, e prouve a N. Senhor que muitos vierão e tomarão o santo bautismo [32].

13. Aconteceo huma vez que, trazendo-sse huns mininos a
260 fazer christãos, e não podendo andar hum delles, tomarão outro moço gentio que o trouxesse às costas ao collegio e que lhe pagarião e, chegando ao collegio, prouve a N. Senhor mover tãobem a este, de modo que todos ficarão e se bautizarão. Outros muitos trazem aqui cada dia muitos homens; e huma vez vindo hum
265 fisico pola rrua, se lhe offerecerão 2 moços mouros que querião

---

237 *Prius* morão *U* | 239 *Prius* bairo *U* | 240 *Prius* sabem *U* | esquecidas *U* || 243 podem *UE* | 245 Senhor *add. m2* obra *U* || 249-50 trata a] tratão *U*, trata *corr. ex* tratão *E* | 252 *Prius* hum gentio *U* | 255 *Prius* Ssalcête *U*

---

[28] Haec mulier, quae saepius in documentis coaevis nominatur, erat Catharina de Farão (cf. infra, n. 16, ad mensem Octobrem).

[29] In paroecia N. Sra. da Luz.

[30] Linguam aryanam konkani.

[31] Didacus Fernandes, *o do Forte*? (cf. doc. 96, annot. 4).

[32] Ex his patet iam multos christianos in paeninsula fuisse antequam P. Petrus Mascarenhas a. 1560 eo pervenit (cf. VALIGNANO, *Hist.* 416-17; minus exacte SOUSA I, 1, 2, 61).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ser christãos e, acudindo a isso a mãy e irmãos para os mudar de seus propositos, prouve a N. Senhor não puderão, mas a mãy e irmãos depois se vierão tambem a bautizar. Hum bramine honrrado, mancebo e discreto, tinha dada palavra de se fazer christão; mas, faltando ao tempo que ficara e desaparecendo, por 270 isso foy preso seu pay, por mandado do Senhor Viso-Rey, por se presumir que elle o mudara de seu proposito, para que, preso, descobrisse o filho; e prouve a N. Senhor que o que se fazia para ganhar a hum, ganhou a muitos, por o pay e mãy e quatro ou 5 irmãos se bautizarem. Este tem dous filhos aqui no collegio, entre 275 os mininos, para que haí possão de rraiz aprender as cousas de Deus; e elle, ao 2º dia de seu bautismo, foy ajudar a prender o bramine que prendeo o irmão, por sse querer fazer christão, de que acima se diz [33]. Por estas e outras vias, e principalmente polas inspiraçõens que N. Senhor lhes daa, se vay augmentando e 280 aquirindo o numero dos escolhidos [146*v*] destas partes. E primeiro que se bautizem, se recolhem na casa dos caticuminos, para ay serem instruidos das oraçõens e cousas de nossa santa fee; do modo que se tem em os ensinarem, e do que N. Senhor nesta casa nelles obra, ho Irmão que disso tem cuidado me parece lho escreverá [34]. 285

14. Como se bautisão e a solenidade que nisso se tem, já creo o anno passado lhe escreverião [35], mas direy o que este anno se fez, para que por tudo seja N. Senhor glorificado, pois de todo hé a causa principal e se aprouve de, en nosos tempos e a nossos olhos, mostrar huma mostra da premitiva Igreja. O primeiro dia deste 290 anno, dia da Circunssizão do Senhor, se fez hum bautismo mui solenne, porque alem da solemnidade acustumada que en todos se tem, se acrecentou ser aquele nosso dia em que a Companhia faz sua festa. A vespera deste dia nos quiserão festejar nossos vezinhos, porque, acabadas as vesperas, vierão todos a cavallo 295 mui luzidos com hum aliphante, que lhes trazia as canas, e diante da porta da igreja as jugarão com grande alegria, e o Senhor Guovernador [36], tanto que isto soube, veio loguo asistir a elles, nas quais hum christão da terra cavaleiro levou a maior honrra que dellas se tyrou: assi nos festejarão a vespora. Ao dia disse o Padre 300

---

274 por o *corr. ex* polo *U* ‖ 283 do] de *U* ‖ 289 a² *sup.*; *del.* en *U*

---

[33] Initio numeri 10.

[34] Vide supra epistolam Fr. Teixeira 25 Dec. 1558, doc. 25.

[35] Fróis de hoc argumento ample rettulit 30 Nov. 1557 (v. DI III 721-23).

[36] Franciscus Barreto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Patriarcha [37] a missa de pontifical, como nestes dias custuma depois que nestas partes estaa, e acabada saio em porcissão polla crasta, com o Minino Jesu nas mãos, como tãobem acustumão, com tanto concursso do povo que não cabia nas crastas. Depois de jantar, 305 começarão aparelhar os christãos para o bautismo dos caticuminos, ajuntando-sse delles os mais; dos idolos fizerão huma cousse de espingardaria com sua bandeira e tãobor derrador de nossa igreja e da casa donde os caticuminos estavão. E vindo o Senhor Guovernador ao bautismo, vendo os christãos tam gerreiros, lhes 310 quiz fazer hum foro [38] fingido, o qual elles sairão a receber com muita presteza com sua espingardaria e artalharia que tinhão na rrua e com roquas de foguo que lhe lançavão por alto. Este favor lhe fez Sua Senhoria, que para elles não foy pequeno e para os gentios grande abatimento. Vindo o Guovernador, foi em porcis- 315 são e com Sua Patrinidade que nella hia, a buscar os christãos a casa donde estavão, e assi os trouverão em porcissão com muitos instrumentos de musiqua pola rua, que toda até à igreja estava de festa e enrramada e augada [39], com as ginelas armadas e ornadas de panos e alcatifas, como se soe fazer em percissão solenne. 320 Diante da porcissão, vinha a cousse dos christãos tirando e dando resgardo [147*r*] aos caticuminos. Nesta porcissão se ajuntou grande multidão de gente de bramenes que vinhão a olhar; e para mais sua confusão, vinha nela huma dança de bramenes fingidos, que os meninos das nossas escolas fizerão, em que lhes davão a en- 325 tender que, pois se não querião fazer christãos, que serverião de danssadores para os que se fazião.

15. Confesso-lhes, Irmãos charissimos, que hera grande consolação e alegria ver huma porcissão, quasi 300 caticumines, porque tantos se bautizarão aquele dia, todos vestidos de novo 330 com suas capellas de festa na cabeça e sua candea nas mãos entrar na igreja de Deus. À porta da igreja estava o Padre Provincial que, por ser aquele o nosso dia, tomou por devação ser o bautista; elle fez as cerymonias aos homens à porta principal, e com ser grande o numero de todos e não bastar o tempo, outro Padre

---

301 custumão *mud. in* custuma *U*, custumam *E* ‖ 304 jantar *p. corr. Um2*; *add.* todos *et interp.* se *E* ‖ 307 tãobor] tãoboa *U*, tanboa *EC*, *mud. in* tambor *C* ‖ 310 foro *UEC* ‖ 313 não *om. E* | pequenos *UE*

---

[37] D. Ioannes Nunes Barreto.

[38] In mss. legitur *foro* (cf. app. crit.), quod obscurum est. In versione italica « far impeto contra loro ».

[39] Pro *aguada*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

as fez às molheres à porta travessa. E, acabados, entrarão na igreja, onde estavão 4 altares armados com quatro pias manais, onde quatro Padres estavão todos a bautizar por ser, como diguo, o numero grande e o tempo pouco. Bem creo, charissimos Irmãos, que desejarão de ver semelhantes preças e de ajudar os que nellas andão, pois são de tanta gloria de Deus e de tanta conssolação e alegria para os que as vem e gostão: mas, pois N. Senhor hé servido que primeiro lá se aparelhem, ajuden-nos entretanto com suas oraçõens, pois tantas necessidades dellas temos. Acabado o bautismo, sairão os novos christãos com suas candeas acesas em percissão polas crastas do collegio, como sempre acustumão; e, acabada, se vierão à capella do Santissimo Sacramento a offerecer-sse a seu Deus e Senhor, e dar-lhe graça polo estado a que os chegou. Neste bautismo se bautizarão, como disse, perto de 300 almas. Este dia nos quis visitar tambem o Senhor Guovernador que, com todos os fidalguos e com o capitão da cidade [40] e casados della, acabado o bautismo correrão e jugarão as canas na rrua da nossa igreja, com grande alegria e contentamento de todos e com grandes sortes dos christãos da terra que andavão na cousse.

16. No mesmo mes de Janeiro, dia da converssão de São Paulo [41], cuja festa se então celebra nesta nossa igreja, se fez outro bautismo, no qual com a solenidade acustumada e com assestir a elle o Senhor Guovernador con toda a fidalgia, como en todos o fez, se bautizarão 229 [42] almas. [147*v*].

No mes de Fevereiro loguo seguinte, dia do bemaventurado apostolo S. Mathias [43], se fez outro bautismo, em o qual com a mesma solenidade se bautizarão 157 almas.

No mes de Abril seguinte se bautizarão 59, dia de Rramos [44], com a mesma solemnidade.

No mes de Maio, dia de S. Philipe e S. Tiaguo [45], se fizerão christãos 85 [46] almas.

---

359 299 *Av* | 366 185 *Av*

---

[40] D. Georgius de Meneses, praefectus goanus ab Augusto 1558 usque ad Sept. 1559.

[41] Die 25 Ianuarii.

[42] In *Avisi* legitur *299*. Cf. infra annot. 54.

[43] 24 Februarii.

[44] 3 Aprilis.

[45] 1 Maii.

[46] Secundum *Avisi* tunc baptizati sunt *185*. Cf. annot. 54.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

No mes de Junho, dia de Corpus Christi [47], se bautizarão com acustumada solennidade 159 almas.

No mes de Julho, dia da Visitação de N. Senhora [48], se bautizarão 94 almas.

No mes de Julho, dia do apostolo São Tiaguo [49], se bautizarão 116 pessoas.

No mes de Agosto, dia d'Asumpção de N. Senhora [50], se bautizarão 68 almas.

Todos estes bautismos se fizerão com a alegria e solenidade acustumada, e com a todos presidir o Senhor Guovernador, que neste tempo guovernava.

No mes de Setembro se fez hum bautismo em que se bautizarão 200 e tantas almas. A este presidio o Senhor Viso-Rey Dom Costantino, que já a este tempo era vindo [51], e favoreceo muito aos novamente convertidos, tomando seus afilhados e vestindo-os e agasalhando-os com muito amor, de que os christãos fiquarão muyto favorecidos e os gentios, que a isso vierão ver o bautismo, confundidos. Tomarão tambem [a] seu exemplo os fidalguos cada huns seus afilhados, que tãobem os favorecerão.

No mes de Outubro seguinte se bautizarão com a mesma solemnidade, e com presidir o Senhor Viso-Rey, 137 almas. Entre as quais veio huma molher velha de 105 annos, que por não poder já andar a trouxerão em hum palanquim muito hornada e vestida por humas molheres devotas, que, vendo que no cabo de tantos annos, em que até ali estivera endorecida, se queria salvar, tomarão por devação o vesti-la e concertá-la. Esta era hum dos convertidos pola christãa abexim, de que arriba se fala [52]. A esta velha mandou o Viso-Rey tirar polo natural, por ser cousa para ver e de devação.

No mes seguinte de Novembro, se fez outro bautismo em que com a mesma solemnidade se bautizarão 150 pessoas.

No mes de Dezembro em que aguora estamos, se fez outro bautismo, em que se bautizarão 125 almas [53].

369-70 *Prius* bautisarão *U* ‖ 384 seus *U*

[47] 9 Iunii.

[48] 2 Iulii.

[49] 25 Iulii.

[50] 15 Augusti.

[51] Hic baptismus solemnis 11 Sept. celebratus est (cf. SEB. GONÇALVES, lib. 8, c. 6).

[52] Vide n. 12.

[53] A Septembri diem mensis non iam indicat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

A todos estes bautismos que se fizerão depois que o Viso-Rey veio, presidio sempre Sua Senhoria, tirando hum, por estar mal desposto, e os favoreceo tomando seus afilhados; e prazerá a N. Senhor que, com sua graça e com os favores que os que regem farão, yrá sempre em augmento esta nova converssão. Neste anno, charissimos, segundo polos bautismos podem ver, se bautizarão perto de 1.900 [54] pessoas de diverssas calidades: muitos bramenes e naiques [55] que são como [148*r*] soldados dos gentios, muitos ourives que entre elles hé casta honrrada, mercadores, lavradores, pastores e officiais, homens e molheres e mininos; de todos vay Nosso Senhor ajuntando no numero dos seus e a muitos destes fez N. Senhor mercês de os levar para ssi depois de serem bautizados.

17. Depois de bautizados, se daa ordem com que se agasalhem; os que dantes erão casados, se suas molheres se fazem christãas, cazamos-los loguo à porta da nossa igreja, precedendo seus pregõens entre os christãos que polos honrrar vem com elles, e assi se vão para suas casas fazer nova vida e diferente do que dantes fazião; os que não erão casados e são para isso, busquão-lhe com quem os casar para que assi sejão mais arreigados na terra e na convers[a]são dos fieis; os que são para servir como mancebos e moços, dão-sse a homens de bem que delles tenhão cuidado e lhes paguem seus serviços; alguns se poem com mestres officiais, para que assi possão ganhar sua vida.

18. A muytos levão seus padrinhos para suas casas para se cazarem e darem vida; especialmente aos moços por casar, levão os padrinhos e os honrrão e casão, dando-lhes do seu o necessario. Hum bautismo se fez em que elles derão todos de vestir a seus afilhados e, deitando depois conta, se achou que soo em vestidos se gastara mais de quatrocentos cruzados. Desta maneira, charissimos Irmãos, se trabalha por agasalhar os novos christãos,

---

400 *Prius* batismos *U* | 401 Senhoria *del. U* e | 404 irá *E*, yrão *U* | 406 perto *p. corr. U*, perto de *om. E* | 19.000 *Av* | 407 naiques *U*, naires *E*, nairi *Av* | 410 *Prius* ajudando *U* | 413 suas *p. corr. U*

---

[54] In versione italica affirmatur per conspicuum errorem baptizatos esse 19.000. Omnes baptismi collati, prout supra dicitur, sunt 1879, cui numero accedunt nonnulli e baptismo generali Septembris (200 *e tantas almas*). Hinc elucet numeros versionis italicae festorum S. Pauli et SS. Philippi et Iacobi esse exaggeratos (cf. annot. 42 et 46). — Sacchinus affirmat baptizatos esse 1916 (*Hist. Soc.* II, lib. 2 n. 169).

[55] In textu 1 legitur *naiques*, qui sunt *duces militares*, cum textus 2 et versio italica scribant *naires* seu *milites* (cf. app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

430 porque, como elles fiquão desfavorecidos dos seus tanto que se bautizão, se não ouver quem os agasalhe e favoressa correrão risco os fraquos de se tornarem à conversasão e custumes dos infieis.

19. Já agora, pola bondade de N. Senhor e com os favores que 435 fazem à christandade, vay luzindo e cobrando animo e floressendo. No principio da Coresma passada, veio nova a esta cidade como a fortaleza de Chaul e cidade estava de cerquo, e, detriminando o Guovernador de lhe ir socorrer, detriminarão tãobem os christãos de o hir ajudar. E, andando com seu atambor e bandeira 440 pola cidade, fizerão gente, e, aparelhando o navio à sua custa, se embarcarão com seu capitão tãobem christão da terra; e forão a Chaul de soccorro, mas não socedendo pelejar se tornarão com o Guovernador com muitos previlegios que por isso Sua Senhoria lhes deu [56].

445 20. Avia nesta cidade hum christão da terra, que neste collegio aprendera com os moços que nelle estiverão; por ser virtuoso e ajudar muito aos novos convertidos, assi na linguoa que sabya como com o bom exemplo, o ordenou o P.e Patriarcha [57]. [148*v*] Por ser o primeiro que nesta terra e nestas partes cantava 450 missa, quiz o P.e Provincial que se lhe fizesse a festa nesta nossa igreja. Detriminarão tambem os christãos que, por ser o seu primeiro sacerdote, fazer-lhe toda a festa e, cantando missa dia d'Acenssão do Senhor [58], vierão todos mui luzidos à missa nova a oferecer suas ofertas, e à tarde o festejarão com sua cousse, 455 alem da festa que o Guovernador, que à missa se achou, lhe fez. Pregou-lhe o P.e Dom Gonçalo.

21. Esta ilha de Goa, alem das aldeas que nos arrabaldes da cidade tem, tem outras muitas por diverssas partes da ilha, e hum pedaço da tera firme que chamão Salssete ; por todas estas partes 460 há christãos. Pareceo bem ao Padre Provincial [59] que os fosse visitar este Mayo passado, por andarem espalhados e serem poucas vezes visitados. Andei laa oito ou nove dias, dizendo-lhes mis-

---

432 *Prius* conversão *U* | 437 *Prius* Chausse *U* | 449 que *add.* esta *U*, esta *del. C*, está *post* terra *E* | e *dubie*, *prius* que *U*; que *del.*, *add. m2* e *C*

---

[56] Cf. Couto, *Déc.* VII, lib. 5, cc. 5-6, ubi de hac expeditione chaulensi et etiam de militibus christianis indigenis cum laude loquitur.

[57] De hoc neosacerdote v. epistolam praecedentem, doc. 26, 27; DI I 221 [38] 411 [4] 478, III 725 [67], Seb. Gonçalves, lib. 3, c. 20.

[58] Die 19 Maii 1558.

[59] P. Silveira.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sas nos lugares onde avia mais, confessando alguns, e, quando vim, trouve tãobem alguns para se fazerem christãos [60]; e estes christãos, Irmãos charissimos, estão tão desemparados à mingoa de quem os ensine, que escassamente se conhessem serem christãos, senão polos nomes por que se nomeão.

22. Assi por morarem entre os infieis e templos de pagodes onde necessariamente an-de ouvir e converssar com as falssidades que deixarão, como por falta de quem os visite muitas vezes, prazerá a N. Senhor que este anno trará seu pastor [61] que todos esperamos que tenha mais cuidado dellas do que até agora se teve.

23. Estas são as cousas, Irmãos charissimos, que Nosso Senhor obrou este anno nesta sua nova christandade: estas e outras semelhantes necessidades padecem, por falta de quem os ajude. Bem creo, charissimos, que desejarão de lhes vir socorrer, mas, pois N. Senhor e a obedientia por agora o não permite, roguem a N. Senhor que a nós e a eles faça tais servos seus, que quando sua divina misericordia permitir, o possamos agradar en tudo. Elle seja sempre em suas almas e lhes dee a sentir sua sancta vontade e esta comprir.

Deste collegio de Guoa a 26 de Dezembro de 1558.

Por commissam do Padre Provincial.

Servo e irmão de todos,

Pedro d'Almeida.

28

P. ANTONIUS DE QUADROS S.I., PROV. INDIAE, FR. LUDOVICO MOLINA S. I. [1]

GOA 28 [?] DECEMBRIS 1558

I. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 332*v*-33*r*, prius ff. 333*v*-34: Apographum lusitanum coaevum. *Titulus*: « † Copia de huma carta que escreveo o P.e Antonyo de Quadros, provincial da India [da India *m2*, *prius m1*: da ilha de Goa] ao Hirmão Luis Molina [*prius*: aos Padres e Hirmãos charissimos] da Companhya de Jesus

[60] Baptizabantur tunc in collegio goano (cf. VALIGNANO, *Hist.* 417).

[61] Exspectabatur archiepiscopus goanus, qui demum autumno 1560 in Indiam venit.

[1] Ludovicus Molina, famosissimus futurus theologus et auctor Concordiae, natus est in oppido Cuenca (Hispania) Septembri 1535, sociis se adiunxit Compluti Augusto 1553, obiit Matriti 12 Oct. 1600, postquam plerumque in

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[*quattuor vv. sequentia supra, m2*] no collegio de Coimbra, aos XII [!] de Dezembro de 1558 [*prius* 1561] ». Addidit alia manus: « Poem-se com as [cartas] de 60, porque chegou neste anno », et prima manus: « Para [*del.* Ir. ?] Molina ». In margine legitur: « Já » i. e. iam est transcripta. Epistolae additur postscriptum Melchioris Dias Goae 22 Decembris 1560 confectum.

2. *Ebor. 2, f.* 157*r-v*: Apographum simile textus 1, sine postscripto Melchioris Dias. In titulo adiungitur: « recebida em Portugal em Julho de 561 por arribar a nao em que vinha ».

3. *Conimb. 2, f.* 221*r-v*: Apographum textus 1 cum postscripto Melchioris Dias. Initio alia manus notavit ad marginem: « Passe-se », i. e. eius lectio omittatur in refectorio; item ad postscriptum: « Não se lea ».

II. Dies aliquo modo incertus est, cum omnes textus in titulo scribant *12* Dec., in fine vero documenti textus 1 *28*, textus 2 *12* corr. ex *28*, textus 3 *18*. — III. Ratio editionis. Imprimitur textus 1 (U), additis variantibus principalioribus textus 2 (E).

Textus

1. *Pericula vitae religiosae tepidae. Ne fervore studiorum vita spiritualis deficiat. Considerationes asceticae.* — 2. Postscriptum Melchioris Dias. *Epistola praecedens, ante duos annos scripta, sociis goanis restituta est; cum adeo eximia sit, eam iterum mittit. Commendat se precibus sociorum.*

Jesus

Pax Christi.

1. Charissimo em Christo Irmão. Huma vossa me deram este anno en que mostrays muytos desejos de vir a estas partes [1]. Praza
5 ao Senhor que sempre vo-los acrecente e com isso vos dê de continuo desejos para vos aparelhardes para tão grande cousa, porque, crede que, por mais virtudes que alcanceis de Deus, todas ellas vos seram bem necessarias para quaa. E trabalhay que a dificultade de vos aparelhardes para N. Senhor vos fazer mercê de tam
10 grande empressa vos não tyre os desejos della, mas os desejos de virdes caa vos avivem sempre os desejos de vos aproveytardes laa em ha virtude que para quá hé necessarya, porque hé tentação muy commua, quando hum homem se sinte flaco em a virtude,

1 Jesus *om. E* ‖ 5 acrecente *E*, acrecentem *U* ‖ 11 avivem] anime *E*

Lusitania laboravit (de eo v. I. Rabeneck S. I., *De vita et scriptis Ludovici Molina* in AHSI 19 [1950] 75-145).

[1] Haec epistola perditis adnumeranda est (cf. doc. 11*b*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

desejar loguo huma vida mediocre conforme a seus gostos. Estes desejos o fazem continuar em suas ymperfeiçoens, mas se desejase de se empregar em muytos trabalhos por Deus, ysto o faria trabalhar pola virtude que hé nesessaria para sofrer os trabalhos que deseja. E por isso procuray muyto, charissimo Irmão, de asi como gardais as outras regras, gardeis sempre huma com muyta diligentia, e hé que com o fervor dos estudos não nos entibiemos em o amor das verdadeyras virtudes, porque muytas vezes a natureza, enganada com seus apetitos, põe o principal no accessoryo e, cuydando que cumpre a obedientia, em alguas regras, a perde em outras mais principais. Desta maneira cego, hum homem anda fazendo sua vontade cuydando que faz a da obediencia. Diguo ysto porque, conforme as cartas que de laa nos vierão, ey medo que muytos tomem por cousa principal da Companhia as letras, e não querya, polo amor que en Christo vos tenho, que vós estiveseis neste engano, antes tivesseis sempre por prinçipal a virtude. Não diguo no conhecimento soo, que dessa maneira ainda os homens do mundo e infieis a tem por milhor que tudo, senão tãobem no affeyto, e então conhecereys estimardes mais a humildade com o affeyto, quando [333*r*] realmente folgais mais com os desprezos, penitentias e humiliações, que com o contraryo; então conhecereys estimardes mays a mortificação quando folgardes com os trabalhos e asperezas, quando folgardes de os superiores vos quebrarem a vontade; então conhecereys que estimais mais a pobreza quando não pretenderdes ter cousas curyosas [senão necessarias], e destas procurardes de carecer de muytas por amor da mesma pobreza, pois Christo naceo em huma estrebarya, e quando cuydardes que toda a vossa riqueza hé não ter nada por amor de Christo; então conhecereys estimardes mays a Deus que a tudo, quando as praticas de Deus vos não enfadarem, quando folgardes de meditar e cuydar nelle, e quando chegardes a vos parescer mais breve huma ora de oração que tendes, que toda outra ora ocupada em outro exercitio qualquer, quando folgardes de falar mais a Deus que em cousas do estudo, e todas as mais; nem cuydeis, como disse, que basta para estimar mais a virtude que todo outro exercitio, que quando vos recolheys e vos pondes a cuydar de preposito nisso conheceys ser assi, porque histo hé vento e engano comum de muytos, para que nam diga ser engano da mayor parte dos que servem a Deus, que cuydão ser humildade

---

14-15 Este desejos [!] o faz *E* | 20 do estudo *E* | 24 *Prius* otras *U* || 33 affeyto *del.* quando realmente folgais *U* | 34 penitentiais *U* || 38-39 senão necessarias *ex E* || 49 que[1] *del.* ou[tro] *U* | recolherdes *E*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

conhecerem-sse por mais baixos que outros, avendo o mesmo conhicimento em homens muyto soberbos, mas a virtude da humildade hé quando o conhecymento cala até o afecto e vontade, afeiçoando-a ao que conhece, desejando de ser de todos tido por tal e ser pisado de todos.

Ysto vos escrevo, filho meu muyto amado em Jesu Christo, para que vos nam enganeis em o servyço do Senhor e, yndo errado, cuydeis que camynhais por camynho direito. Encomenday-me em vossas orações.

Oje, 28 de Dezembro de 1558, de Goa.

Vosso irmão em o Senhor,

Antonio de Quadros.

2. Charissimo meu. Esta carta tornou caa, a qual há dous annos que partio, e por ella ser tão boa, e por ser de quem hé, e por aqui ao presente não estar o P.e Provincial[1], que estaa em Cochim, me pareceo conveniente tornar-lhe a mandar o treslado dela, por me parecer que á-de folgar muyto com ella. E aproveyte-sse dela, porque quá alguns charissimos a tresladarão e a tem na estima que ella merece, ao menos ouve-me eu por muyto ditoso em a achar. Peço-lhe, Charissimo meu, que em pago disso me encomende ao Senhor, porque tambem com ella me escuso eu de lhe escrever. O que lhe peço particularmente hé que me peça a alguns 5 Padres e 5 Irmãos, os mais devotos de N. Senhora, que me digua cada hum alguma oraçanzinha, porque tenho necessidade muyto disso asi para mynha salvação como para bem fazer o meu officio de soto-ministro que tenho a cargo. N. Senhor o faça grande santo, tamanho como o P.e Antonio de Quadros o deseja nesta carta que lhe escrevya, e rogue por este pobre seu Hirmão.

De Sam Paulo de Goa, oje 22 de Dezembro de 1560 annos.

Indino irmão,

Belchior Diaz.

Epistolae perditae

28*a*. Epistolae annuae ex Europa, ca. finem a. 1558. Scribit P. Fr. Rodrigues Goa 17 Nov. 1559: «Por as cartas que este Setembro de 1559 recebemos, avemos emtendido as muitas e grandes mercês que Noso Senhor tem feitas hà Companhia de Jesus...» (doc. 45, 1).

---

54 da] de *E* ‖ 58 filho] Irmão *E* ‖ 62 28] 28 *mut. in* 12 *E*, dizoito *C*

---

[1] P. Antonius de Quadros.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

28*b*. P. I. Laínez, Generalis S. I., Patri Fr. Rodrigues S. I., Goam, circa finem a. 1558. Is enim illi de variis epistolis 17 Nov. 1559 gratias agit (doc. 45, 2).

28*c*. P. I. de Polanco S. I. P. Melchiori Carneiro S. I. in Indiam, Roma ca. finem a. 1558. Hic enim illi Nov. 1559 Goa respondet : « Este año de 1559 recebí una letra de V. R., con que mucho me consolé en el Senhor . . . » (doc. 39, 1 ; cf. ib. n. 2).

28*d*. P. I. Laínez, Praep. Gen. S. I., P. Melchiori Carneiro S. I. in Indiam, Roma eodem fere tempore. Nam Patri Polanco Nov. 1559 scribit : « Quando recebí las letras de nuestro Padre General y de V. R. estava em Cochim » (doc. 39, 2).

29

FR. LUDOVICUS FROIS S. I. FR. IOANNI FERNANDES[1] S. I. IN LUSITANIAM

GOA 4 IANUARII 1559

I. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 283*v*-85*r*, prius ff. 284*v*-86*r*: Apographum lusitanum coaevum. *Titulus*: « † Treslado de huma carta que escreveo da India o Irmão Luis Frois pera o Irmão João Fernandez da Companhia de Jesus, no anno de 1559, 4 de Janeiro ». Ad finem addidit Fróis postscriptum a. 1560 (n. 9).

2. *Ebor. 2*, ff. 114*r*-15*v*: Apographum simile textus 1.

3. *Conimb. 2*, f. 56*r*-*v*: Apographum textus 1, sed notabiliter contractum, ut iam in titulo indicatur: « Parte de huma carta do Irmão Luis Frois ». Exstant in eo numeri (vel eorum partes) 1-2 5-7 9. Ad finem legitur eadem manu: « Esta carta chegou quá no anno de 60 ».

II. IMPRESSA. Editio textus 1 : SILVA REGO, *Doc.* VII 230-35. — III. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (U), additis variantibus principalioribus textuum 2 (E) et 3 (C).

Textus

1. *Gratias agit de nuntiis missis.* — 2. *Hoc anno res indicae distinctius et ordinatius scribuntur. De rebus iaponicis et comorensibus.* — 3. *Socii defuncti*

---

[1] Ioannes Fernandes, ex Lamego, natus ca. 1533, a P. Michaele de Sousa in Societatem receptus, 30 Iunii 1555 Conimbricae ingressus est; 1559 in S. Fins habitabat, gravibus doloribus capitis impeditus, ubi etiam 1562 iam sacerdos degit. 1561 dixit Patri Nadal se inclinatum esse ad missionem brasilicam vel aliam ethnicorum (*Fondo Gesuitico* 77/III, f. 98: *Responsiones ad interrog. Patris Nadal*; *Epp. Nadal* I 629 690).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

proximo anno in India. — 4. *De Fr. Andrea Fernandes.* — 5. *Multae conversiones Goae.* — 6. *De novitio Antonio Pereira.* — 7. *Mittit epistolam christianorum iaponensium.* — 8. *Commendat se sociis.* — 9. Postscriptum exeunte a. 1560. *De vicissitudinibus epistolae scriptae. Fr. A. Pereira interim vota fecit et modo rhetoricae incumbit. De opere conversionis in aliis epistolis refert.*

† Jesus

A graça e amor eterno de Jesu Christo Senhor Nosso faça continua morada en nossas almas. Amen.

1. Huma vossa, charissimo Yrmão, recebi este anno de 1558 [1] e Deus Nosso Senhor hé sabedor do muyto que com ella consolastes minha alma, assi polas particulares novas que nella nos daveis, do processo da Companhia em essas partes (que hé huma das cousas que nestas regiões tão remotas mais se deseja saber), como por me quererdes a mim em particular consolar sem preceder de minha parte cousa que o merecesse. Deus Nosso Senhor por sua infinita charidade seja em vossa alma verdadeyra retribuição e vos communique sua graça abundantissimamente para que, feito instrumento apto de seu ministerio divyno, mereçais effectuardes nestas partes os desejos por obra, que laa não podereis tão facilmente consumar como em a cruz que se quaa achar.

2. Constou-me tanto da vossa, alegrardes-vos em o Senhor muito das particularidades que se de quaa escrevem, que não fora para mim pequena consolação, se o tempo me dera lugar, tratar de muitas meudezas que commummente se quaa passam sem se escrever, porque as outras cousas mais essentiais as apagam e emcobrem. Todavia este anno sei que aveis de ser muyto consolado, porque vão as cousas escritas distinctamente [2] e desocupadas pola ventura tambem da desordem e confusão com que as eu quasi sempre escrevo. Nellas vereis em huma o processo dos Irmãos [3], em outra o modo de catecizar os gentios para receberem o bautismo [4], em outra sua converssam e solennidade

1 † Jesus *om. E* | 15 acha *E*

[1] Etiam haec epistola perditis addenda est (cf. doc. 11*e*). De ea Fróis loquitur infra in n. 4.

[2] Quae partitio argumentorum a P. Provinciali Silveira facta est.

[3] Vide epistolam P. Antonii da Costa diei 26 Dec. 1558, doc. 26.

[4] Cf. litteras Fratris Teixeira diei 25 Dec. 1558, doc. 25.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

em os bautisar [5], e assi as mais, do processo dos estudos, escrita cada huma dellas polos que se occupão em as mesmas cousas. Nas de Japão vereis fomes, frios, falsos tistimunhos [6], nas do Comorim todo o desemparo humano, prisões, yncendios de igrejas polos ynimiguos da cruz, e tyranos contra os christãos [7]; finalmente, que, colhendo as flores de todas ellas, achareis motyvos para muito se acenderem vossos desejos em a immitassão da vida de Jesu Christo, Mestre e Senhor Nosso, e de seus charos discipulos. E [284*r*] porque como diguo, em ellas (segundo a charidade dos que as escrevem) vão particularizadas quasi todas as cousas essentiais que, para consolação dos Irmãos, se podião escrever, não será necessaryo repitir o mesmo nesta, somente pedir-vos (porque me disse o P.^e^ Marcos Prancudo que à sua partida [8] ficaveis em São Fins [9]) queirais por mim interceder ante N. Senhor, por ocasião de vossas orações, me conceda verdadeiro e sancto fim, de modo que possa morrer minha alma a morte dos justos, e tudo o mais que vos parecer in Domino que poderá aver mister hum muyto necessitado espiritualmente.

3. Este anno levou N. Senhor para si, desta sua congregação da India, 5 sacerdotes e hum Irmão, todos grandes servos seus: scilicet, do Cabo do Comorim, o P.^e^ Michael [10], que era do Preste; de Coulão, o P.^e^ Nicolao [11]; de Tanaa, o P.^e^ Francisco Anrriquez; de Baçaim, o Irmão Francisco Annes [12] (grande interpetre da lingoa decanim [13] e guzarata); deste collegio, o P.^e^ Migel da No-

29 nas *sup. U* | do] de *E* | 35 em ellas *om. E* || 38 nesta *sup. U* | somente *del.* nesta *U*

[5] Cf. epistolam Patris Almeida 26 Dec. 1558 absolutam, doc. 27.

[6] Alludit, ut mihi videtur, ad epistolam Patris Vilela, Hirado 29 Oct. 1557 scriptam (v. STREIT IV n. 1408).

[7] Cf. doc. 23, 3 6 13-14.

[8] Hic Pater a. 1558 in Indiam venit.

[9] S. Fins prope flumen Minho, ubi fuerat monasterium S. Benedicti quod collegio conimbricensi S. I. incorporatum est (cf. RODRIGUES, *Hist.* I/2, 460-63).

[10] P. Michael Barul. De eius morte v. epistolas Patris Henriques, doc. 22, 3; 23, 6.

[11] P. Nicolaus Lancillottus. Cf. etiam doc. 26, 9.

[12] Hic Frater ca. a. 1555 Bazaini ingressus esse videtur ibique et Thânae usque ad mortem laboravit (cf. *Goa 24 I*, 4*v* 3*v* ; DI III 823).

[13] Id est marâthî. Primus e sociis fuisse videtur qui hanc linguam novit. SILVA REGO minus exacte legit *de Canarim*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

brega e o P.e Laurentio [14]. E posto que a confiança de sua gloria cause en todos muita alegria, não deixa todavia de se sentir muito sua absentia nestas partes pola falta que há de agricultores desta vinha tão devastada, e de homens que, com movimento e principio yntrinsico, zelem a honrra e gloria de Deus.

4. O Irmão André Fernandez, muito vosso charo e yntimo amiguo da alma, me deu de vós muy particulares novas, porque pola carta que me escrevestes ficava eu, charissimo Irmão, obrigado a me alegrar particularmente com as mercês que de Deus N. S. recebeis. Elle tinha desejos de vos escrever, não sei se o poderá fazer polas occupaçõis que agora tem, com ser procurador do collegio.

5. Não posso todavia deixar de vos tocar no grande contentamento em o Senhor que todos recebemos com a conversão dos infieis e a frequentia delles neste collegio para se chatiquizarem. Eu há dous annos que vim de Malaqua e depois que chegei até agora, segundo na realidade da verdade o catalago ou livro em que os escrevem mostra, são bautisados neste collegio mais de 3050 almas. Verdes a solemnidade destes bautismos quasi cada mes, quem vo-lo poderia explicar? O repicar dos sinos, o concerto da igreja, a alegria dos Irmãos, a devação do povo, a admiração destes gentios, a confusão do demonyo, a gloria dos Anyos! Oje vem o comprador com dous gentios pola [284*v*] mão, amanhã outro Padre com 4, outro dia o P.e Pedro d'Almeida com 20, e quasi todos os dias o porteyro com os seus: huns tão velhos que passão de 100 annos, outros crianças orfans de pay e de mãy, outros casaes inteyros de marido e molher, filhos e familia toda [15]. Ora, depois de regenerados em Christo polo bautismo, verde-los andar correndo estas crastas e varandas todas, abraçando aos Padres e Irmãos, e deytando-se-lhe aos peis, e prometendo de trabalhar por acquirir todos os que puderem ao gremio da Igreja, são consolaçõis tão domesticas e tão proprias de quem prezensialmente a ellas se acha, que sem duvyda não me sey explilicar para vo-lo contar.

6. Este anno passado, a 2.a oitava do Natal, receberão neste collegio hum moçozinho, filho do mais propinquo vezinho que a

59 as *add.* multas *E* ‖ 69 3050] tres mil e cincoenta *Um2* ‖ 78 *Prius* generados *U* 86 a *sup. U*

[14] P. Laurentius de Valdés. De utroque videas doc. 26, 31.

[15] Legas v. gr. epistolam Patris Almeida, doc. 27, 7-8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

casa da provação tem. Este era seu primogenito e morgado, criado esplendidissimamente em todos os mimos, finalmente hum dos mais lustrosos de toda a India, em cuja casa há continuamente frautas, charamelas e violas d'arco; e parece-me que o patrymonyo do menino, falando polo menos que comummente delle se diz, era de mais de 20.000 cruzados. Foi elle sempre afeiçoado a este collegio por se criar a-par delle, de modo que, no proprio dia de São João Evangelista em que naceo e em que fez 14 annos, o receberão na Companhia, com elle já dantes ter feito voto de castidade e religião. Fizerão o pay e a mãy grandes estremos por elle, e elle muyto poucos pollos aver deixado; antes o dia que o receberão, veo com mais chaparia d'ouro e cavalgou em mais ageazado [16] ginete que nunqua, para milhor emcobrir seu intento. Hé agora refeitoreyro na casa da provassão. Chama-sse Antonio Pireyra [17]. Encomenday-o a Nosso Senhor que lhe dee perseverança. Disto bem creo que ninguem vos escreverá de quaa, nem porventura o vereis em outras cartas, porque, como são cousas em que ainda o discursso do tempo há-de fazer suas mudanças, deste nem de outras pessoas de calidade que se recebem não se escreve nada, até que N. Senhor os vá mais corroborando e ilustrando em o conhicimento de seu estado e religião que aceitarão.

7. Aqui vos mando, charissimo Irmão, algumas cartas de vossos Irmãos em Christo, para que ao menos a pureza e charidade dellas satisfaça as faltas que na minha, feita não muito devagar, achareis. E porque vos não pareça que somente aos religiosos lhes quadra a nobreza, magestade e formosura da cruz, vos mando aqui huma de muytas que vierão a este collegio, feitas polos christãos de Japão [18]: porque parece que algumas vezes alivião seus trabalhos e recebem suas almas alguma recreação em a memoria da cruz, e dahi lhes vem que da abundantia do coração não somente a boca, mas ainda as mãos folgão de virificar por sinais exteriores a verdade da cruz de Jesu Christo Senhor Nosso que os ver-[285*r*]dadeyros christãos em suas almas tem.

---

88 huum *E*, huns *U* ‖ 92 20.000] vinte mil *Um2* ‖ 119 sua alma *E*

---

[16] Id est *ajaezado*.

[17] Eius nomen notatur in catalogis usque ad finem a. 1563 (*Goa 24 I*, 25*r* 35*r* 38*r*).

[18] Huius epistolae vestigia non vidi, neque ceterarum ad quas alludit (cf. doc. 1*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

120 8. Não vos escrevo mais largo polo tempo me faltar. Peço-vos, Charissimo, que me encomendeis em vossas orações e nas de todos os Padres e Irmão[s] que ahi estiverem em São Fins ou em o lugar onde vos achardes ao tempo que vos esta for dada. Se escreverdes ao Brasil encomenday-me muyto ao P.[e] Antonio Valasques [19], 125 se já hé acabado de ordenar que se lembre de mym em seus sacrificios; e em os sacrificios do P.[e] André de Carvalho, que de quá foi [20], onde quer que estiver. Deus Nosso Senhor vos tenha de sua mão e vos dee a sentir sua sancta vontade e essa comprir.

Deste collegio de São Paulo de Goa aos 4 de Janeiro de 1559 130 annos.

9. Esta, charissimo Irmão, foi ao Cabo de Boa Esperança huma vez e dahi, arribando a nao, me tornou à mão em duas vias que de laa arribarão [21]. Agora vo-la torno a mandar, com vos fazer a saber que o Irmão Antonio Pireyra, de quem atrás vos 135 faço menção, tem já feito seus votos; ouve agora retorica e tem provado muyto bem. Quanto às cousas da christandade, não lhe queirais mayor excesso, que serem feitas até à feitura desta, nesta ilha de Goa e em outras ylhasinhas que estão defronte dela, pollos nossos Padres, somente este anno, passante de doze mil almas 140 christãas. Laa vereis tudo largamente polas cartas gerais que escrevo [22]. As outras cartas e papeis que com esta hião, vo-los não mando todos por serem já muyto velhos.

Inutil servo de todos e minimo em Christo Irmão seu,

Luis Frois.

---

122 Irmãos *E* | em o lugar] nos lugares *E* ‖ 124 Antonio *del.* de *U* | Velazques *p. corr. Um2* ‖ 128 vos *in marg., del. vocabulo U* ‖ 129 4 *dubie U*, 4 *E* ‖ 137 até *add.* agora *E* ‖ 141 escrevo *add. sup. m2* este anno de 60 *U*, Esta carta chegou quá no anno de 60 *C*, *om. E* ‖ 142 por serem] porque são *E*

---

[19] P. Antonius Blázquez, ex Alcántara (dioecesis Placencia), ingressus est Conimbricae 19 Sept. 1548, a. 1553 in Brasiliam venit, ubi linguam latinam, rudimenta, doctrinam christianam docuit. Die 1 Nov. 1559 vota coadiutoris spiritualis emisit, iam sacerdos. Ministeriis potius humilibus se dans vitam egit dum in urbe Bahia 27 Dec. 1606 e vivis ablatus est (LEITE, *Hist.* I 85 [5]).

[20] Anno 1553 in Europam ex India rediit (EX II 327).

[21] Cf. etiam postscriptum Melchioris Dias 22 Dec. 1560 adiunctum epistolae Patris Quadros diei 28 Dec. 1558 (doc. 28, 2).

[22] Additur alia manu: «este anno de 60».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

30

P. MELCHIOR NUNES BARRETO S. I. PATRI GENERALI, ROMAM

COCINO 15 IANUARII 1559

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 1412. — II. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 2, n. 172 175ss ; SOUSA I, 1, 2, 35 ; FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* I 382-84. — III. TEXTUS :

1. *Goa 31*, ff. 98*r*-101*v*, prius ff. 309-12 et n. XII bis: Originale lusitanum pulchre scriptum, manu P. Melchioris Nunes subscriptum. Folium in primis 101 aliquod damnum passum est, cum pars, probabiliter una cum sigillo, exciderit. In parte inferiore folii 101*v* exstat inscriptio partim autographa, intra quam minutis litteris tertia manus notavit: « Por Francisco Barreto [Br^to^. *ms.*] quando aribou », qui Cocinum 20 Ian. 1559 reliquit [1]. Romae addita sunt verba: « Cochin / Di Maestro Melchior 15 di Jennaro ». Polancus praeterea quaedam lineâ subduxit et in margine notavit quid agendum esset (vide app. crit.). Ad caput epistolae magna crux fortasse ab eodem Polanco picta est. Infra f. 98*r* Romae quidam archivista adiunxit « 59. Melchior. Cochim. — V ».

2. *Ulyssip. 2*, ff. 281*r*-83*r*, prius ff. 282-84: Apographum lusitanum anno, ut videtur, 1561 confectum. Omittit numerum 4 et in n. 15 locum de martyrio Alphonsi de Castro. De cetero textus est satis fideliter transcriptus.

3. *Ebor. 2*, ff. 112*r*-14*r*: Apographum lusitanum simile textus 2. Initium scripsit E. da Costa.

4. *Conimb. 2*, ff. 54*v*-56*r*: Apographum lusitanum textus 2. In titulo addit: « Poem-se tambem com as de 58 por serem as cousas que escreve do mesmo anno ».

IV. IMPRESSA. Editiones : FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* I 382-84, exhibet numeros 8-12 secundum apographum lusitanum ; SILVA REGO, *Doc.* VII 236-42 edit textum 2. — V. DIES, DESTINATARIUS. STREIT dicit epistolam scriptam esse « aos padres de Portugal . . . a 25 de Fevereiro de 1559 ». Ast indubie missa est P. Generali et P. Provinciali Lusitaniae et quidem 15 Ian. 1559. Streit epistolam cum alia P. Melchioris unit, quae apud Franco in paginis 384-85 nostram sequitur. Praeterea inter Indiae, non Iaponiae litteras ponenda est. — VI. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (G), completus, si casus fert, textu 2 (U).

Textus

1. *Litterarum anno proximo in Europam missarum recordatur. Nescit quis sit electus Generalis Societatis. In hac epistola de domo cocinensi scribet.* — 2. *De*

[1] Cf. COUTO, *Déc.* VII, l. 8, cc. 1 et 13.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

confirmatione regia ecclesiae cocinensis Matris Dei, quae Societati concreditur. De modo quo Confraternitas exterorum ad Societatem se habeat. — 3. *Maiores domus Confraternitatis indulgentia a Summo Pontifice petunt. Desideratur confirmatio etiam ecclesiastica donationis ecclesiae.* — 4. *De difficultatibus quae inter regimen Provincialis Silveira et Superintendentis Rodrigues ortae sunt et quomodo solutae sint.* — 5. *De P. Silveira et eius modo agendi.* — 6-7. *De Inquisitione in India necessaria.* — 8-12. *De christianis S. Thomae et eorum episcopis. De uno episcopo in specie, qui errores scripto retractare cogitur et a functionibus episcopalibus et sacerdotalibus impeditur. Interim Goae detinetur. Ratio huius relationis exponitur.* — 13. *De dispensationibus matrimonialibus in India summe necessariis.* — 14. *Quasdam res in hac epistola notavit, quia epistola, ut putat, etiam a Lusitaniae Provinciali videnda sit.* — 15. *De martyrio P. Alphonsi de Castro in Molucis.*

† Jesus
Mui Reverendo em Christo Padre.

1. Escrevi o anno passado a Vossa Paternidade desta cidade de Cochim, onde aimda estou, acerca da minha tornada do Japão e da profissam, e de todo ho mais de que en tudo parecia ser necessario avisar V. P. [1]. E, posto que ainda nestas naos, que vierão deste Septembro de 1558, não vinha recado de quem era geral da Companhia [2], todavia confio em Deus N. S. que, pelos santos sacrificios que assi nestas partes da India como tambem em toda outra parte se fazem para este fim da eleição do geral [3], o teremos já tal, qual hé necessario para tal cargo e qual as Constituições requerem [4]. Pelo qual, depois de humilmente me deitar aos pees de V. P., como filho que deseja ser mui obediente a tal pay, escreverey o que depois socedeo, não das novas de todos os que estamos nesta casa de Cochim, porque essas poderá V. P. saber pela

6 nãos *G*

[1] Vide epistolam eius diei 10 Ian. 1558 (Streit IV n. 1410), quae fere tota ad sectionem iaponensem MHSI spectat.

[2] Electus enim est demum 2 Iulii 1558 P. I. Laínez, sed naves tunc Ulyssipone iam in Indiam avectae erant.

[3] P. Laínez iam 6 Augusti 1556 ut vicarius generalis ad P. Franciscum Borgia, commissarium provinciarum Hispaniae, Lusitaniae, regionum ultra maria sitarum, de precibus ad obtinendam bonam electionem recitandis scripsit (cf. *Lainii Mon.* I 284), omnino ad mentem Constitutionum S. I., ubi P. VIII, c. 5, n. 3 de vicario generali legitur: « el que tiene tal cargo avise . . . que en todas partes se digan missas y oraciones por la buena elección » (MI *Const.* II 637).

[4] In parte IX, c. 2 qualitates Generalis exponuntur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

carta geral [5], nem das cousas da Companhia universal da India, porque essas escreverá de Goa o Padre Provincial [6], mas as particulares de Cochim onde agora per obedientia resido.

2. Este anno veo de Portugal, de Sua Alteza, a confirmação desta ygreja da Madre de Deus para a Companhia, asi e da maneira que hos mordomos e confrades della a derão à Companhia agora há dous annos, com as condições com que a tinha aceitado então ho P.e Dom Gonçalo se SS. AA. assi ouve[ssem] por bem [7]. Ouve-o asi Sua Alteza por bem [8], e com a sua retifficação agora tornei — por comissão do P.e Provincial, que pera este effeito me deu seu poder — a renovar e confirmar a tal doação, [98*v*] e livremente temos jaa todo o poder na ygreja, regendo-nos no uso della polo uso da Companhia e regras della. Nem há já nella enterramentos [9] nem os Padres de fora vir dizer missa nella por dinheiro [10]; somente a confraria fiqua em seu vigor, tem capellão e sepo na igreja [11], e as esmolas que se fazem sam para as obras da igreja que se vam fazendo com elas, as quaes fazem hos mordomos; e asi elles como todo este povo tem mui especial devação à Companhia. Aquelas cousas permitte o P.e Dom Gonçalo à confraria, porque com essas condições foi o concerto e doação da igreja que fizerão.

3. Pedirão-me estes mordomos que escrevesse a V. P. que, se podesse ser, lhes ouvesse algumas indulgentias para as festas de Nossa Senhora, principalmente para a festa da confraria, que hé oito dias ante Natal, expectatio partus [12]. V. P. verá niso o

22 a] as *G* ‖ 37-39 Pedirão — festa *a Polanco linea subd., qui in marg. addidit*: que por via del embaxador se pida *G*

[5] Litterae annuae collegii cocinensis sunt infra, doc. 31.

[6] Vide epistolam P. Antonii da Costa diei 26 Dec. 1558 ex commissione P. Provincialis scriptam, doc. 26.

[7] Cf. DI III 609, doc. 100*c*.

[8] Hoc documentum regium non inveni (cf. doc. 10*a*).

[9] Ubique Societas Iesu quantum potuit impedivit ne exteri in eius ecclesiis sepelirentur ne parochis occasionem sese lamentandi daret.

[10] *Sociis* vetitum erat secundum Constitutiones stipendia missarum accipere (P. VI, c. 2, n. 7). Quae regula externos, ut patet, minime obligavit, sed puritas Instituti eo modo Cocini servata est, ut ne exteri quidem stipendium accipientes in illa ecclesia missam celebrare possent.

[11] Secundum Constitutiones S. I. prohibitum quoque erat in ecclesiis propriis arcam ponere, ut in ea eleemosynae colligerentur (cf. P. VI, c. 2, n. 8 = MI *Const.* II 539).

[12] I. e. die 18 Decembris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que lhe parece mais serviço de Deus N. S. Parece que será ainda necessario esta dada [13] ou presentação perpetua destes padroeiros ser confirmada ou por Sua Sanctidade ou pelo Nuncio de Portugal ou polo Bispo de Cochim despois que vier. O P.e Dom Gonçalo deve d'escrever sobre iso a V. P. [14].

4. Acerca do modo de proceder e governo da Companhia nestas partes, no principio entendian-se asi: o P.e Dom Gonçalo e o P.e Francisco Rodriguez que ambos tinham ygual poder sobre toda a Companhia, senão que ho P.e Dom Gonçalo se chamava ho Provincial. Ysto causava algumas confusões e duvidas nas obedientias [15]. Asentou-se entam em Goa que ho P.e Francisco Rodriguez fose rector do colegio de S. Paulo, de tal maneira que sua obedientia fose subalternada à obedientia do Provincial, e que hos mais Padres e cousas da Companhia, que por toda a India são espalhados, sejão somente sogeitas ao P.e Dom Gonçalo, provincial, conforme as Constituições que mandam quanto for possivel conservar-se a subalternação de huns superiores a outros [16]. E asi parece que procedemos todos com mais clareza, porque ho P.e Dom Gonçalo o mais do tempo reside em Goa, e com conselho do P.e Francisco Rodriguez e dos mais Padres proffessos que aí estão [99*r*] governa toda a Companhia. E todavia, porque ho regimento que de lá trouxerão não declara bem isto, veja V. P. se lhe parece que será bom mandar-lhe por escrito o de que maneira devem de proceder, e se há por bem esta subalternação para que todos procedamos com maior clareza em o Senhor.

5. O P.e Dom Gonçalo residio todo este anno em Goa, asi porque hé o lugar de que milhor pode ajudar aos Irmãos que por

---

42-43 esta — pelo *linea subd. G*

---

[13] *Dada*, verbum obsoletum pro *doação*.

[14] Epistolae P. Silveirae tunc procul dubio scriptae perisse videntur.

[15] P. Polancus 21 Nov. 1555 de modo quo Silveira et F. Rodrigues Provinciam Goanam regerent, ambiguis verbis P. Michaeli de Torres scripsit (cf. MI *Epp.* X 171-72), quae rerum condicio incerta in India quoque perduravit (vide finem huius numeri) et effectus ingratos habuit, ut Silveira Patri Torres exeunte a. 1557 rettulit (cf. DI III 776-83, ubi fragmenta instructionis perditae transcribuntur).

[16] De hac re Constitutiones S. I. praescribunt: « A la mesma virtud de obediencia toca la subordinación bien guardada de unos superiores para con otros, y de los inferiores para con ellos . . . y todos los prepósitos locales o rectores se communiquen mucho con el provincial, y assí mismo se rijan por él en todo » (P. VIII, c. 1, n. 4 = MI *Const.* II 613).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

todas as partes estam, por ser a principal cidade da India e hay comummente estar ho Viso-Rrei, como tambem para sustentar com a autoridade de sua pessoa e letras as cousas que com zelo sancto o provisor da India [17] fez que pertencião à honrra de Deus e limpeza da fé catholiqua, por certas heresias e cerimonias judaicas e escritos blasfemos de que já no anno passado cuido que emformarião a V. P. [18]. E como os que regem esta terra não sejão pessoas leteradas e não entendão ho que as heresias e erros desta gente emportão, e porque tambem aqueles, que alguma cousa isto entendem, muitos delles não são tocados do zelo da homra de Deus tanto como ho P.e Dom Gonçalo, alguuns quiserão calumniar que ho P.e Dom Gonçalo mostrava neste negocio demasiado rigor, não sendo asi [19]; mas, como as conscientias de muitos andem cá mui largas, estranhão tão fina virtude como a do P.e Dom Gonçalo, porque querião cá huma virtude mais dobradiça que condescendesse com as vontades dos homens: e asi ao meio chamão estremo, e à constantia pertinatia. Por isso se algumas pessoas, em que sejam religiosos, disserem lá ou escreverem alguma cousa contra isto, crea V. P. que hé de nom entenderem a fineza e inteireza da virtude do P.e Dom Gonçalo, e a emportantia dos negocios da Imquisição, e não porque não fosse necessario tudo o que o Padre fez e muito mais, se mais podera fazer.

6. E certefico a V. P. que nestas partes hé mais necessaria a Imquisição que em outra, porque, como todos os christãos amdem [99*v*] quá mesturados com os mouros e judeos e gentios, como tambem a largueza da terra alargue as conscientias da gente dela, com o freo da Ymquisição viverão os homens bem [20]. E como a gente desta terra traga muito o ponto na homra, os que pelo que devem a Deus se nom emmendarem, ò menos se emmendarão por themor à afronta e confusão do carcere e outras pennas. E a emformação, que alguns dão em Portugal, que nestas partes nom pode aver a Sancta Imquisição, porque se irão muitos para

---

[17] Antonius Rangel de Castelo Branco (DI III 765-72).

[18] Legas epistolam Silveirae Dec. 1557 et testimonium Francisci Fernandes 5 Maii 1557 in DI III 760-75 et 639-42.

[19] Cum plus viginti personis de haeresi suspectis Cocino Goam transferrentur, magistratus civiles eos cautione data dimittere statuerunt, sed P. Silveira vehementissime obstabat huic consilio nec frustra (DI III 772-75; VALIGNANO, *Hist.* 343; SEB. GONÇALVES lib. 7, c. 30).

[20] Iam Michael Vaz Ian. 1543 et Xaverius Maio 1546 Inquisitionem in India a Ioanne III erigi instanter petierant (SILVA REGO, *Doc.* II 339; EX I 346-47).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

100 hos mouros [21], não hé de nenhum momento, porque não se irão, e se forem alguns herejes, milhor hé que andarem antre nós e contaminarem a fee dos bons christãos.

7. Esta christandade de quá está entre tantas espinhas com a conversação dos mouros e dos judeos, e às vezes dalguuns he-
105 rejes [22], que se não ouver mais deligentia em os que regem para apartar hos lobos das ovelhas, temo-me que quanto fruito fazem os Padres por sua parte, desfaça Satanás pola sua. Se de Roma viese a Sancta Imquisição e de Portugal El-Rei mandase aos governadores que não consintam judeus brancos [23] virem da Tur-
110 quia e da Persia à India, nem tambem Bispos da Suria [24] virem a rreger estes christãos de Sam Thomé que estam neste Malavar, poder-s'ia mais dilatar a vinha do Senhor nestas partes, nem se afogaria com tanto joio e espinhas.

8. Estes christãos de S. Thomé, que há nestes reinos do Malavar
115 onde estou, averá alguns setecentos annos que sam regidos por Bispos que lhes vem da Siria [25], e as missas e tudo lhes dizem em chaldeu, e não podem ainda bem gostar os costumes da Ygreja Romana, porque sempre lhes vem Bispos da Syria, os quaes são nestorianos. E estes annos passados lhes vieram tres [26], dous dos
120 quaes, em que sejam sogeitos à Igreja Romana e ordenados per huum Patriarcha que se foi a Roma ordenar e sogeitar ao Sancto Padre, todavia não erão instruidos bem na verdade da fee, nem sabião a differença dos erros de Nestorio ao que tem a fee catholiqua, pelo qual crião o que cree a Igreja de Roma mas as palavras
125 e orações e conceitos erão conformes aaquilo em que forão cria-

---

108 Portugal — aos *linea subd. G* ‖ 110 India — Suria *linea subd., adā. Polancus ad praedicta in marg.*: a Portugal se encomiende *G*

---

[21] Relegas quae Carneiro et Balt. Dias a. 1555 de Inquisitione scripserunt in DI III 357 407-08.

[22] De haereticis in India, maxime Bazaini et Armuziae, v. EX II 90, DI I 17 664 672, DI II 256 458 503 544.

[23] Ex colore nonnulli iudaei vocabantur albi, alii, indigenae, nigri (*pretos*) (cf. ZINADIM, p. XC).

[24] I. e. Syria (orientalis) seu Mesopotamia.

[25] Notum est Timotheum I, patriarcham nestorianorum (780-823) ad ecclesiam quoque Indiae misisse missionarios (*Lexikon für Theologie und Kirche* X [Freiburg 1938] 169; TISSERANT in *Dictionnaire de Théologie Catholique* XV/1, col. 1127).

[26] Duo vocabantur Mar Ioseph et Mar Elias, nomen tertii, qui erat nestorianus, hucusque ignoratur (DI III 770 [27] 795).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dos. [100*r*] O outro claramente proffessava a seita nestoriana e fez muitos males antre estes christãos [27], asi em lhes semear os erros de Nestorio como em ordenar diaconos e sacerdotes, a que elles chamão cassanares [28].

9. O P.[e] Belchior Carneiro, os annos passados, foi-se lá por confirmar os christãos na fee e disputar contra este Bispo hereje, e fez fruito conservando muitos [29], mas, emquanto lá ficava ho lobo, as ovelhas não ficavão seguras. Este Agosto passado de 558, quiz Nosso Senhor que, por industria do P.[e] Vigairo da ssee [30] e tambem do Vigairo de S. Domingos [31], se veo aqui a esta cidade de Cochim para se logo tornar per'a Serra onde andava, onde não o deixando despois tornar, tive muitas disputas com elle; e retratou todolos erros e fizemos-lhe fazer huma reconsiliação publica na see, em a qual maldisse seus eros e heresias de Nestorio e Dioscoro com seis proposições:

A 1ª. que ele maldizia a heresia de Nestorio, que tem que em Christo há 2 pessoas e duas naturezas, e confessava em Christo aver duas naturezas, divina e humana em huma soo pessoa divina.

A 2ª. maldisse a heresia, que até li tivera, que a Virgem Maria não hé mãy de Deus mas mãy de Christo [32].

A 3ª. maldisse a heresia, que até li tevera, que em o S. Sacramento nom há mais que o corpo de Christo e não há divindade [33], e confessou Maria ser Mãi de Deus e no S. Sacramento estar corpo, samgue, alma e divindade de Jesu Christo.

A 4ª. que elle nom era Bispo, porquanto fora ordenado por

137 *Prius* elles *G*

[27] Cf. DI III 795 800-01 803; BELTRAMI, *La Chiesa Caldea nel secolo dell'Unione* 48-51.

[28] *Caçanar, cassanar, catanar*: « Sacerdote dos cristãos de S. Tomé na India, os quais seguem o rito siriaco. A segunda forma é a que voga actualmente na India » (DALGADO I 161; etymologia videtur esse incerta). ZACHARIAS explicat: « *Kattanâr*: A minister, or a priest of the Syrian or Roman Catholic Church » (117). Cf. etiam DI III 795.

[29] Cf. DI III 795 ss. 809-11.

[30] Petrus Gonçalves (EX I 410 [21]).

[31] Didacus Bermúdez, vicarius generalis O. P. in India usque ad a. 1558.

[32] Ita est doctrina nestorianorum, qui distinguunt inter *Christotokos* et *Theotokos*.

[33] Ita est logicum secundum doctrinam nestorianam (cf. annot. 32). De doctrina nestorianorum circa praesentiam Christi in Eucharistia v. W. DE VRIES, *Sakramententheologie bei den Nestorianern* (Romae 1947) 199-220.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hum Patriarcha scismatico, pelo povo feito Patriarcha [34], e nom foi consegrado por tres Bispos nem confirmado pelo Papa romano [35].

A 5ª., pelo conseguinte que todas as cousas que elle fizera e ordens que tinha dado e todo o mais que tinha feito pertencente
155 ao officio episcopal era de nenhum momento [36], e tudo declarava aos christãos ser nenhum.

A 6ª. que elle não usaria de officio de sacerdote nem celebraria até ser reordenado, pela duvida que ahi há de ser sacerdote ou não.

10. Estas seis proposições, primeiro que lhas persuadisse, tive
160 com [100*v*] elle grandes praticas e disputas, até que veo a entender seus erros, convencido polos sacros consilios e canones e ditos da Escretura e rezões naturaes que lhe alleguei. E despois que conheceo suas heresias, para as renunciar, e a fee catolica para a seguir, foi outro trabalho de novo fazer com elle que se retratasse por
165 escrito em huma reconsiliação pubriqua na see, dizendo por escrito tudo, asi como particularmente o sentia.

11. Finalmente veyo-o a fazer com tanto conhecimento da fee, que nom estimou desfazer todo o seu credito, sua onrra, seu ser, seus interesses, que do officio episcopal lhes vinhão, e pubrica-
170 mente na see por escrito desfez seus erros e tudo quanto tinha feito no Malavar. E todavia, para que se não tornase a acolher para a Serra e confirmar outra vez seus erros, foi chamado para Goa e de Goa cuido que o manda o Viso-Rrey para Portugal [37]. Parece que irá já firme na fee. O mesmo hum dos outros Bispos, que servio
175 de interprete no caldeu nestas disputas, ficou tão doutrinado nestes tam principaes artigos da fee, que mais nom pode ser [38]. Praza a Nosso Senhor que o conserve.

12. Esta enformação dei tam meudamente a V. P. por duas

---

[34] A Simone VIII Denhâ (1551-58), qui patriarcham catholicum Sulâqâ occidit (BELTRAMI 2 25 81).

[35] Neque ordinatio per tres episcopos neque confirmatio pontificia ad validitatem consecrationis episcopalis per se sunt necessariae. De ordinationibus episcopalibus apud nestorianos v. W. DE VRIES, *Sakramententheologie bei den Nestorianern* 131-32

[36] Quae affirmatio sine dubio exigeret examen profundius quam Nunes fecit.

[37] De eo refert SOUSA: «Não se fiou da sua retractação o Vigario de Cochim, e . . . o remetteo a Goa com boa guarda, donde nas primeyras naos foy enviado a Portugal a dar conta de si. No anno de 1565 . . . o veremos voltar de Portugal restituido a sua dignidade» (I, 1, 2, 35). Auctor miscet nuntios cum episcopo nestoriano et Mar Ioseph, qui ivit in Lusitaniam.

[38] Vide annot. 26.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

razões: a 1ª. para que veja quam necessarias são nestas partes, nom somente virtudes, senão tambem letras pela[s] diversidades de seitas que por quá andão; a 2ª. para que, se esta a vir o P.e Provincial de Portugal, seja enformado das cousas deste Bispo que para lá vay e faça com SS. AA. que mande[m] mui particularmente aver grande vigia em nenhum Bispo armenio ou caldeu, pela via da Persia, vir a estas partes nem judeu nenhum branquo, porque a nós hé-nos facil tolher-lhe a entrada, e depois de entrados fazem muito mal.

13. Tambem alembro a V. P. que, se o Arcebispo de Goa [39] ainda nom for partido para quá, que huma das cousas mais importantes a esta [101*r*] Ygreja da India hé trazer mui grandes poderes para dispensar com os impedimentos do matrimonio que a Igreja pode dispensar, e para outras muitas cousas acerca dos jejuuns, dizimos, armas e outros males semelhantes, em os quaes os christãos da terra, polo não entenderem, nem poderem os portugueses pola defficultade que seria aver estas dispensações de Roma, fiquão nestas partes imfinitas almas enlaçadas e como entregues à desesperação, não buscão já os remedios [40].

14. Agora não há outra cousa de que pareça necessario avisar a V. P., nem ainda algumas cousas destas parecia conveniente escrever a Roma, se não [es]tivera persuadido que esta carta a verá o P.e Provincial em Portugal [41], ao qual pertencem algumas destas lembranças; e o concurso das confissões e doutros negocios spirituaes, que com a partida destas naos se multiprica, causou não fazer differentes cartas.

15. Feita e[sta, che]gou huma nao de Mallaqua que trouxe por nova Maluco est[ar de] cerco, e terem os portugueses ao rei da terra prezo, por t[raição] que queria fazer contra nós [42]; e o cerco hé periguoso, por os mou[ros] serem sem conto e os nossos muito poucos. Tambem contam que vem na mesma nao que os mouros nas ylhas de Maluquo tomarão a hum Padre da Companhia, o

201 algumas *corr. ex* cousas *G* ‖ 205 esta chegou *U*, *charta consumpta G* ‖ 206 estar de *U*, *charta consumpta G* ‖ 207 treição *U*, *charta consumpta G* ‖ 208 mouros *U*, *charta consumpta U*

[39] D. Gaspar (de Leão Pereira ab auctoribus cognominatus).

[40] Similia omnino eodem fere tempore etiam P. H. Henriques petiit (v. doc. 22, 12).

[41] P. Michael de Torres.

[42] De occasione captivitatis regis Hairun et eius liberatione v. WESSELS, *Histoire . . . d'Amboine* 57-58; VALIGNANO, *Hist.* 364-66.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

qual affirmão ser Afonço de Crasto, e que ho poserão em hum pao à maneira de aspa e que ahi ho crucifficarão [43], como a S. Amdré [44]. Isto creo que aconteceo nas ilhas do Moro, pegado com Ternate, onde está a nossa fortaleza, andando o bemaventurado Padre ahi
215 pregando a fee aos christãos e aos imfieis [45]. As mais cyrcunstantias de tam bom acontecimento não as sei, porque as cartas de Malaqua [101*v*] vem em outra nao que vem atraz. Se chegarem a tempo escreverei mais particularmente ou mandarey as cartas a V. P., porque, segundo ho contam, parece que foi martir.

220 Deus N. S. dee seu sancto spirito a V. P. para sanctissimamente nos reger, e a nós para fidelissimamente obedecer, e a todos para em tudo sentirmos sua divina vontade e esta inteiramente comprirmos. Alembre-se V. P. destes seus filhos em a presença do Senhor.

225 Oje, quimze de Janeiro del 1559 anos.

[*Manu propria*:] Servo inutil de V. P.,

Mestre Melchior.

Inscriptio manu amanuensis: † Ao muito R.^{do} em Christo Padre, o Padre Geral da Companhia de Jesus em Roma. 2^{a}. via. Da
230 India, do P. Mestre Belchior.

31

P. MELCHIOR NUNES BARRETO S. I. SOCIIS LUSITANIS

[Cocino] 15 [?] Ianuarii 1559

I. Repertorium : Streit IV n. 1412 (partim inexacte ; epistola ad Indiam pertinet). — II. Textus :

1. *Ulyssip.* 2, ff. 263*r*-69*r*, prius ff. 264-70: Apographum lusitanum coaevum. Nomen P. Marci Nunes plerumque ita cancellatum est, ut legi possit tantum nomen baptismi. *Titulus*: « Copia de huma carta que escreveo o P.^{e} M. Melchior de Cochim para os Irmãos de Portugal a 15 de Janeiro ».

2. *Ebor.* 2, ff. 105*r*-12*r*: Apographum simile textus 1. Etiam nomen

---

[43] Mortuus est tamen P. A. de Castro non in ipsa crucifixione, sed aut fame aut ferro, ut fontes coaevi ferunt (Valignano, *Hist.* 365-66).

[44] S. Andreas apostolus martyrium cruci obliquae affixus subisse narratur.

[45] Accidit in parva insula ad septentrionem Ternatis sita (Wessels o. c. 208).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Nunes expunctum et deletum est. In fine desunt verba *Minimo — Belchior*, quae his substituuntur: « 1559 Janeiro ».

3. *Conimb. 2*, ff. 49*v*-54*v*: Apographum textus 1. Deest nomen Patris Nunes. Propius accedit ad textum 1 quam textus 2.

III. IMPRESSA. Editiones : FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* I 384-85 (fragmenta secundum textum in Lusitania servatum) ; SILVA REGO, *Doc.* VII 243-61 (edidit textum 1). — IV. DIES aliquo modo incertus est, nam in titulo textus omnes habent *15* Ian., quem diem textus 3 mutavit in *25* Ian. ; ad finem epistolae (n. 33) in textu 1 legitur dubie *15*, in reliquis clare *25* Ian. Cum alteri epistolae (doc. 30) dies 15 Ian. assignatus sit, cumque hanc (doc. 31) duo postscripta sequantur (nn. 34-35), dies 15 probabilior esse videtur [1]. Streit eam assignat 25 Febr., Silva Rego 25 Ian. — V. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (U), additis nonnullis variantibus textuum 2 (E) et 3 (C), maxime ad emendandum manuscriptum principale.

Textus

1. *Scribit ex charitate et oboedientia, opportunitate ventorum utens.* — 2. *Socii Cocini; Fratrum occupationes. Advenit etiam P. Marcus Nunes.* — 3. *Quibusnam ministeriis Patres Franciscus Lopes et M. Nunes occupentur.* — 4. *Particularia quaedam nunc referre vult. Adiuvent socii lusitani orationibus.* —5-7. *Conciones et doctrina christiana Quadragesimae tempore. Processiones.* — 8. *Populus initio aegre tulit nullas esse missas cantatas in ecclesia Societatis, sed huic usui se assuefecit.* — 9. *Ecclesiae S. I. in India optimo in statu habitae. Quare.* — 10. *Singula festa religiosa omni quo potuit decore celebrata sunt. Id quod ea significant in India profundius apprehendit.* — 11. *Confessiones et ss. communiones frequentes.* — 12. *Ministeria P. Francisci Lopes et P. Marci Nunes. Restitutiones factae, bigamiae peccaminosae solutae.* — 13-17. *Occupationes post Pascha. Nonnullae reconciliationes memoria dignae.* — 18. *Agunt contra concubinarios suaviter et fortiter.* — 19-20. *De negotiis Inquisitionis.* — 21. *De peccatore quodam insigni, morte digno.* — 22. *Officiales sunt segnes contra inimicos nominis christiani.* — 23. *Commercium cocinense permagnum. Dubia de liceitate nonnullorum contractuum. Quam utilis sua in Sinis commoratio fuerit.* — 24. *De morte Ioannis III et de exsequiis et de suffragiis in India ei a religiosis, in primis a sociis, oblatis.* — 25. *De navi Castelo, in qua multi infirmi Cocinum afferebantur. Eximia erga eos charitas populi cocinensis.* — 26. *Saepius contendit cum non catholicis. Bis cum iudaeo s. Bibliae gnaro disputavit.* — 27. *Alia occasione cum duobus episcopis syriacis disseruit, quorum unum ad veritatem catholicam duxit.* — 28. *P. F. Pérez post mortem P. Lancillotti Coulanum adiit,*

---

[1] Refert COUTO naves Cocino 20 Ianuarii solvisse (cf. supra, p. 225). Si ita fuit, dies 15 Ianuarii etiam ex hac parte maiorem probabilitatem prae se fert, cum duo postscripta addita sint.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

collegium ibi recturus. — 29. *Cocini nunc adiuvat Patrem Nunes, qui in ecclesia maiore concionatur, ipse vero in ecclesia Societatis.* — 30. *Laudantur Fratres.* — 31. *Dicta quaedam Xaverii experientiam rerum plus valere scientia.* — 32-33. *Considerationes asceticae et adhortationes.* — 34. Postscriptum primum. *Nuntii de Iaponia anno elapso fuerunt boni, hoc anno nulli allati sunt. Etiam de Malaca et de Molucis nihil scitur.* — 35. Postscriptum secundum. *Nuntii de Molucis ; de martyrio Patris A. de Castro.*

A graça e pax de Jesu Christo Nosso Senhor more sempre em nossas almas. Amen.

1. Já que a distantia das terras, charissimos em Christo Irmãos, não daa [263*v*] lugar a nos comonicarmos mais vezes, hò menos não me paresceria não comprir com o que devo à charidade de aqueles, a quem tanto amo em Jesu Christo, se me não lograsse da oportunidade que a monção de cada anno traz consigo pera vos poder escrever. E pois concorre com isto a obediencia, que nisto os superiores da Companhia nos dispoem, pretendendo a conservação do amor entre nós em augmentação de obras virtuosas, excitando-nos a huns com os exemplos dos outros, e renovando a notitia de todos, pera que este corpo todo creça e se ajudem huns membros delle com outros, dando graças ao Senhor e emittando [1] e desejando cada hum de alcançar o outro que vay diante correndo; diguo assi que nem a charidade nem a obediencia consinte deixar de vos escrever, e eu são o que ganho com isso, pois me consolo e anymo com isso a desejar de vos imitar.

2. O anno passado escrevi como estavamos aqui nesta cidade de Cochim, por mandado da santa obediencia nesta casa da Madre de Deus, dous Padres e quatro Irmãos [2]; os mesmos estamos agora, senão que se nos acrecentou mais o P.e Marcos *Nunez*, de maneira que estamos 7. O Irmão Gaspar Soeiro tem cuydado dos negocios de casa e de fora, temporais; Bernardo Rodriguez persevera na sua escola, onde tem passante de 250 moços, todos bem doutrynados em bons custumes, e ensinar a doutryna na see [este anno]; Estevão de Taide en ter os officios da casa, com ter as ajudas pera isso; Rui Mendez [3] tem cuydado da igreja: são bons Irmãos e bem

13 *Prius* delles *U*, delles *C* ‖ 18 estamos *E* ‖ 21 Nunez *del. m2 U* ‖ 25 este anno *ex E* ‖ 27 *Prius* Ruiz *U*

[1] Id est *imitando.*

[2] Scripsit 8 resp. 10 Ian. 1558, sed ibi tantum de se loquitur (cf. STREIT IV n. 1410).

[3] Rodericus Mendes a. 1557 Cocini sociis se adiunxisse videtur; Goae 1561 logicae studuit, 1563 ibi subminister erat. Oculo sinistro orbato P. Laínez

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

obedientes, e os Padres que aqui estamos devemo-lhe muyto, porque nos deixão lugar e tempo para os negocios spirituais de pregar e confessar, e pera a doutryna christãa e pazes, e conselhos spirituais, e todas as mais cousas que a charidade das almas e zelo de sua salvação nos obriga a fazer; de maneira que elles tem o merecymento das obras que fazem e tãobem das nossas, pois que se elles não ajudassem no temporal não as poderyamos fazer, e ser-nos-ia muytas vezes necessario derelinquere verbum Dei et servire mensis [4].

3. Os Padres que aquy estamos são o P.[e] Francisco Lopez, o qual, sendo tão doente em Goa que apenas podia ouvir huma confissão, nesta casa hé tão são que hé hum dos continuos confessores que tenho visto; o P.[e] Marcos *Nunez* que lia rectorica em Goa e com o novo cursso das Artes, que o P.[e] Antonio de Quadros começou a ler, teve poderen-no escusar e há dous meses que o P.[e] Dom Gonçalo o mandou pera me ajudar nas pregaçõis, com que ambos sostentamos a see e esta igreja da Madre de Deus, pregando todos os dominguos e dias santos, e ocupando-nos de continuo em confissõis e outras pias [obras] que por bondade de Deus nunqua faltão.

4. Esta hé sumariamente a conta de nossas occupaçõis de todos os que aqui estamos. Mas porque o verdadeiro amor em Christo que há entre nós não se satisfaz de tão geral relação, mais particularmente, Irmãos charissimos, vos darey conta das cousas que Nosso Senhor obra, pera que todos nos vejamos em Christo e nas obras que elle quer obrar para gloria sua, pera que, pois vós sois [264*r*] os que com oraçõis e merecymentos alcançais de Nosso Senhor o bem que por sua infinita bondade nos quer fazer, saibais agradescer ao Senhor, e todos, asi os de quá como os de laa, creçamos em desejos puros de o servir, e das faltas tãobem tenhamos conhicimento huns dos outros pera, com mais devoto zelo, nos emcomendarmos ao Senhor.

5. Depois das naos partidas, este anno passado de 1558, pera o Reino, entrou logo a septuagessima [5] e a santidade do tempo, e a devação deste povo causou termos mais cuydados do ensino e

---

33 *Prius* fazemos *U* | 40 Marcos Nunes *corr. m2 in* Marco *U* || 46 obras *ex EC* | 58 *Prius* conhicimentos *U* || 62 cuidado *E*

---

1 Febr. 1563 permisit, ut ad sacros ordines promoveretur. Post a. 1563 in catalogis goanis non iam nominatur (DI III 787; *Goa 24 I*; *Epp. NN. 36*, 174*v*).

[4] Cf. Act. 6, 2.

[5] Die 6 Februarii 1558.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pregação do Evangelho e até à Paschoa tomamos cuydado de pregar os dominguos e dias santos: polas manhãs os evangelhos, à tarde doutrynas de todas as partes do sacramento da penitentia, contrição, satisfação, confissão, jejum, oração, esmola, com grande frequentia de ouvintes que enchião às tardes choro, crastas; he às quartas-feiras à tarde doctrynas, em que tratava as materya[s] dos mandamentos, por sentir muyto proveyto nesta gente de as ouvir; às cestas-feiras materias tomadas *polos* evangelhos, com o discursso da paixão, tratando cousas compunctivas, e com grande devação nos ouvintes.

6. Era nestas pregaçõis notavel devação e concursso e, depois de acabada a pregação, hião em percissão por toda a cidade até à see, com o crucifixo alevantado, que causava tantas lagrymas assi nos portugeses como *em* os christãos da terra, que, sobre eu ser muyto frio e mao de mover, me fazião às vezes sair de meu natural, de maneira que, donde em outros pregadores, delles vem a devação ao povo, em mim do povo me vem. Porque, falo-vos verdade, Irmãos, sabey que não há causa que assi nos deva de confundir, como vermos os que nos ouvem às vezes sentir mais as cousas de Deus, que nós que as pregamos. E como o officio de pregar seja para proveyto dos proximos, ut in ordine ad alterum, querya eu muyto que, assi como os proximos recebem de nós a doutryna, assi nós delles recebessemos humildade, materia de confusão para nós: porque, se nos perseguem, podemo-nos aproveitar da persiguição, e tãobem, se se aproveitão e mudão as vidas, é rezão, com o seu bom exemplo, nos movermos a sermos muito milhores vendo a graça que, por nosso meo, Deus Nosso Senhor lhes comunyca.

7. Esta ordem levamos até à Paschoa com todos os officios da somana santa e com o mandato e paixão, e com cada vez mais crecer a devação e fervor da gente desta cidade; emfim que huma Quaresma destas hé para fazer hum homem renovar-sse todo em desejos de milhor servir a Deus, vendo as graças de Deus comunicadas ao seu povo. Algumas percissõis fizemos pola pax da Igreja, pola vinda das naos do Reyno e por outros fins, nas quais pregava. Hé de maravilhar o concursso, as lagrimas, o fervor de todos para toda a obra de serviço de Nosso Senhor.

8. No principio parecia a este povo alguma falta, nesta igreja da Madre de Deus onde estamos, [264*v*] não terem missas cantadas

---

68 doutrina *E* ‖ 70 polos *mut. m2 in* dos *U*, dos [*prius* polos] *E* ‖ 71 cousas *del.* tão *U* ‖ 76 em os *mut. m2 in* nos *U*, nos *E* ‖ 86 para nós *om. E* ‖ 97 das *corr. ex* da *U* ‖ 100 alguma *om. E*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nem choro, e dizião que, se isto ouvesse, que serião mais continuos; mas despois que, com a continuação da casa vierão a quair na quietação da missa rezada, na devação e perseverança dos que cada oito dias tomão o Santissimo Sacramento, que são muytos, 105 na doutryna que a Companhia lhes daa, parece-me que não há musteiro nem igreja nesta cidade a que com tanta devação sigão como esta, enchendo toda a igreja e tornãodo-sse muytas vezes muytos por não caberem na igreja.

9. Trabalhamos quaa na India de termos as igrejas muy con- 110 certadas, mais que em Portugual, porque parece que releva mais à honrra de Deus Nosso Senhor quá — entre tantos mouros, judeus e gentios — o cculto *divino* exterior ser mais solemnizado que entre christãos; porque os christãos conhecem a Deus e com o espiritu e fee e charidade sabem que se servem mais que [com] 115 as cerimonias corporais, mas os enfieis e tãobem os novos christãos soo polo culto corporal entendem nossos desejos e nossa fee. Por esta causa e tãobem por renovarmos nossos espiritus e de nossos proximos, fazemos muytas vezes festas, mas por tal maneira que tudo se resolve em mais devação e mais conhicimento 120 dos misterios da santissima fee.

10. O dia de Corpus Christi [6] fizemos solenne festa com todas as cousas provocativas de devação que pudemos achar, para mostrar agradecimento do benifficio inefabel que Nosso Senhor nos fez en nos dar a ssi mesmo em manjar. Pola Paschoa, a resurrei- 125 ção foi gloriosa; polo Pentecostes e polo dia da Sanctissima Trindade, alcançarão muyto lume na fee; polo dia da invenção da sanctissima cruz [7], a nós e a nossos proximos, faz Nosso Senhor em a celebração de estes misterios muy grandes mercês, assi nestas festas como em outras, Asumpção da Sanctissima Virgem [8] 130 e de Natal, mas sobre todas estas a do nome de Jesus nos excitou a venerar e immitar e servir a Jesu, Salvador Nosso. Temos os que quaa estamos nisto huma aventajem aos de laa, que lá estas festas — hò menos eu quando laa estava, e assi averá outros da mesma laia — tomavamo-las por custume e como cursso natural; 135 nós, assi como as quaa ensinamos, e declaramos os misterios dellas

---

107 que] quem *E* ‖ 113 divino *del. m2 U, linea subd. C, exstat E* ‖ 129 grandes *del.* misterios *U* ‖ 135 tomavomo-las *U*

---

[6] 9 Iunii.

[7] 3 Maii.

[8] 15 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como de novo a tanta multidão de almas que as não entendem, assi a[s] sentimos e solemnizamos como cousa agora acontecida ou agora de novo declarada para gloria do Senhor, especialmente
140 agora esta festa do Natal com todas suas oitavas pregar do presepio e do nacimento de Nosso Senhor e sua humanydade, cousa muyto para nos todos movermos a servir ao Senhor. Mas crede-me, Charissimos, que não hay tal cousa como nestas palhinhas, neste palheyro e nas humildades de Jesu, alevantar os olhos à alteza
145 divina. Atrevi-me a medo nestes quatro dias a pregar o « In principio erat Verbum » [9] cotejando com as palhinhas. Digo-vos que quasi andey fora de mim aqueles dias, de pasmado e espantado de ver a Deus mynino. Tomey dali preposito de, quando tratasse das cousas de grande humildade de Nosso Senhor, então me atre-
150 ver mais a alevantar mais a consideração à magestade que tanto se humilhou; e polo contrario, quando me socedesse pregar ou falar ou cuidar da magestade divina, vir sempre à humilliação, pera se Nosso Senhor por sua infinita misericordia me quer dar a sentir alguma cousa, vendo a alteza tão humilhada e tão exal-
155 çada. [265*r*]

11. E porque as pregaçõis servem de mover os humores como enxaropes, mas as confissõis são as purgas, nisto tãobem há muita materya de louvar ao Senhor, porque de continuo todo este anno, e cada vez mais, vay en crecimento. Temos aquy nesta casa da
160 Madre de Deus tantas confissõis, e muytas dellas de pessoas tão principais que — com sermos aquy tão poucos Padres de missa, e estes ainda os dous de nós tão occupados nas pregaçõis continuas e outros exercitios — cada somana creo que tomarão o Senhor mais de 70 pessoas com tanta limpeza de conscientia que parecem
165 mais pessoas religiosas que seculares. Isto hordinaryamente, afora algumas festas que passarão de 100; nem acho milhor estudo para as pregaçõis que acabar muyto canssado de ouvir confissõis, porque então acode Nosso Senhor com a sua ajuda, e tãobem a necessidade das almas conhecida faz mais zelo, sem o qual se não pode
170 bem pregar. Assi que parece que o mais escential fruyto, que se pode fazer nas almas para perseverarem no estado da graça, hé a continua confissão, e por experientia sey que quem nesta não for negligente alcançará muyta graça de Nosso Senhor para o pregar e para as mais obras.

---

138 as *E* | 140 com — oitavas *in marg.*; *prius in textu* com *U*, com — oitavas *om. C* | 164 70] setenta *Um2*

---

[9] Io. 1, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

12. O P.e Francisco Lopez, que aqui estaa comiguo, tem somente esta occupação, afora òs dominguos ir ao tronco ensinar os prezos e ao esprital; e nos continuos trabalhos da confissão daa muyta edificação, com fazer muyto fruyto. O P.e Marcos *Nunez* e eu, nessa parte, tãobem todo o possivel satisfazemos com a devação dos proximos. Em estas confissõis se casão muytos amancebados, fazen-sse muytas restituiçõis, as quais mandamos sempre (por algumas pessoas) entregar à Misericordia; fazen-sse muytas amizades; algumas pessoas casadas em Portugual e quaa, e outros embaraços de conscientia, de 30 annos e 40 do demonyo possuidas, por bondade de Nosso Senhor são restauradas e tornadas ao estado da perfeição da salvação. Contar estas cousas em particular seria nunqua acabar, e mais acho-me já velho pera contar historias que — ainda que sejão de muyta edificação e de muyta glorya de Nosso Senhor, pois são obras suas — cada huma parece-me que se devya de ponderar e considerar como mercê muy grande da mão do Altissimo; todavia não me acho tão encendido da charidade que me possa pôr a escrever cada huma por ssi para só gloria pura de Nosso Senhor, nem tão vãoglorioso que por nenhuma cousa nem [por causa] dos Irmãos me pareça que deva de o escrever, nem tãopouco parece relevar muyto para a edificação de meus charissimos Irmãos, pois do geral podeis inferir os particulares. Todavia para que de huns particulares possais inferir outros, e tãobem para mais consolação nossa, falando familiarmente entre Irmãos contarey algumas cousas para gloria de Nosso Senhor, que me occorrerem, nesta pressa com que esta escrevo. [265*v*]

13. Depois que passou a Paschoa, o Padre Provincial [10] mandou que não pregasse senão dominguos e dias santos, para termos mais lugar de entendermos en nós e nas regras de casa, como nas obras que para edificação do[s] proximos erão necessaryas. Com isto ouve mais tempo para outras occupasõis spirituais, e por todo este tempo, da Paschoa para quaa, fizemos muytas amizades. Aconteceo nesta cidade huma cousa com que hum capitão esteve para prender outro de hum castello, que lhe parecia ser da sua jurisdição, e o outro não querendo obedescer, antes tratando-sse muyto mal e [havendo] mortes ou escandalos grandes de ambas as partes, quis Nosso Senhor que acodio o Padre gardião de São

178 Marcos Nunez *mut. m2 in* Marco *U* ‖ 184 30] trinta *Um2* ‖ 192 pôr *del.* a cada huma *U* ‖ 195 muyto *om. E* ‖ 203 *Prius* lugares *U* ‖ 204 dos *E*

[10] Gundisalvus da Silveira.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Francisco, que foy agora custodio e hé pessoa de muyto respeito [11], e eu a este negocio, e o metemos em paz e desfes-se [a] ajuda e a gente que estava prestes para este mal.

215 14. Hum homem com outros irmãos seus e parentes foram huma noite para matar ou ferir outro que os tinha injuriado e, arrancando ferirão ao outro, que era mui honrrado. E com quanto ouve difficuldade de o fferido lhes perdoar e ser seu amigo, por ser muito aparentado, perdoou-lhe com nosso rogo com condição 220 que perdoasse a outro a que hia a matar. Assi que donde ho demonio pretendeo fazer mais mal, dahi a bondade de Nosso Senhor tirou mais bem e fizeram-se amigos mais de oito ou nove pessoas.

15. Antre os vereadores entre si e tãobem com o capitão desta cidade [12] avia algumas diferentias. Prouve a Nosso Senhor trazê- 225 -los a concordia.

16. Outra silada tinha feita Satanás, pay das discordias, que duas casas principais nesta cidade começarão andar en odios, de que, se lhes não acudira a misericordia de Nosso Senhor, parecia aver de vir muyto mal. Faley com o principal delles e com os ou- 230 tros; trouxe-os Nosso Senhor a todos a pax verdadeira e amor.

17. Huns dous casados, com roins sospeitas, andarão para se matar às chuçadas. Por bondade de Deus fizerão-sse amiguos. Outras muytas pessoas por injurias e firimentos e treiçõis e outros males, metidos em grandes odios, por bondade divina vierão a 235 ser amiguos por meo da Companhia. Mas parece-me escusado cada cousa escrever em particular, somente ysto direy aserqua das pazes, que hé obra muyto propria nossa fazermo-las, se verdadeiramente somos da Companhia, que pretende a salvação das almas; e hum dos peccados mais perigosos nesta terra, pola muyta 240 ambição que nella reyna, são os odios; e tãobem direy que hé

235 por *del.* bondade *U*

[11] Fr. Melchior de Lisboa, qui post duos annos praefecturae in expeditione jaffnensi D. Constantini de Bragança exeunte a. 1560 cum aliis franciscanis in Ceilon ab inimicis trucidatus est (Couto, *Déc.* VII, lib. 9, c. 4; Paulo da Trindade, *Conquista spiritual do Oriente*, lib. 1, c. 19).

[12] *Vedor da fazenda* unus probabiliter fuit Alexius de Sousa Chichorro, qui exeunte a. 1558 Goa Cocinum se contulit ut naves oneraret (APO V/1, pp. 374-75); praefectus cocinensis, ut censeo, idem Didacus Alvares Teles est qui iam Maio 1557 munus tenuit (cf. DI III 639), nam legitur in *Registo da Casa da India*: « A Diogo Alvares Tellez, fidalgo de sua caza, a capitania de Cochim. Em Lixboa a 15 de Março. Diogo de Gouvea a fez anno de 1558 » (*Cadaval 819*, 124 ; Ribeiro, *Casa da India* 123).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

necessario primeyro alcançar muyta paz em si, que a possa causar nos proximos. Nosso Senhor nos dee a verdadeira pax que o mundo nam pode dar [13].

18. Tãobem tivemos huma pouca de luta com os amancebados, porque, alem do hordinario nas confiçõis e amoestações particu- 245 lares, tambem foy necessario, para alguns — que nem com pregaçõis nem com amoestaçõis se querião emmendar, mes como cãis com bestas mortas, ou como porcos em atulheyro [14] se deixavão jazer em seus peccados — usar de algum riguor, com o capitão desta cidade e tãobem com o Padre vigairo [15]. [266*r*] A muitos 250 fizemos prender e apartar, a outros casar, e onde o oleo do samaritano não sarava, o vinho agro da justiça aproveytou às chagas e curou-as.

19. Tãobem nos negocios da devaça geral, que o provisor da India [16] veio tirar a esta cidade este anno sobre as herejias de al- 255 guns maos christãos desta terra, me ocupey hum mês inteiro em que sempre asisti ajudando nisso ao provisor, do qual negocio, polo segredo que se lhe deve, não falo mais, senão desejar e pedir a Nosso Senhor que traga Inquisissão a estas partes e homens mui zeladores da honrra de Deus, porque debaixo do ceo não creo 260 aver terra em que tão necessaria seja, por andarem quaa os christãos todos de mistura antre os judeos, mouros e gentios, nem há terra em que tanto de boa vontade folge de pregar as cousas da fee como nesta, porque todos hé necessario serem bem instruidos nella*s*. 265

20. E pera que saibais, charissimos Irmãos, que nos hé necessario armarmo-nos de todas as virtudes para fazermos a vida que professamos e que nos não abasta huma virtude, nem duas, nem tres, senão de cima e de baixo, da mão esquerda e direyta, e de diante e de detrás, de dentro e de fora, sermos visitados da 270 benção celestial, ajuntando com a humildade magnanimidade, com a misericordia justiça, com a mansidão zelo, com a simplicidade prudentia, sabey, Irmãos, que aquy este inverno me foy necessario a huns fazer soltar, a outros prender e não somente ysto, mas ser aynda o meirinho. 275

---

248 ou — atulheyro *om. E* | 265 nella *corr. m2 ex* nellas *U*, nella *E*, nellas *C*

---

[13] Cf. orationem sextam litaniis omnium Sanctorum adiunctam.

[14] Pro *atoleiro* (cf. etiam app. crit.).

[15] Petrus Gonçalves.

[16] Antonius Rangel de Castelo Branco.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

21. Hum christão-novo, rico, pestilential nesta terra, sendo comprendido em anormissimo peccado na nao em que veo de Portugal e despois em Goa, e sendo dignissimo da fugeira [17], teve artificio pera sempre se livrar. E sendo para sempre degradado para humas ylhas, se tornou para esta cidade onde ainda perseverava em sua maldade. E porque me vinhão denunciar disto, falava com o capitão queixando-me de o não prender; escusava-sse-me que não estava aquy e que não sabia tal. De maneira que, vindo-me à noite denunciar onde estava e que arreceavam que com peitas escapasse, sem embargo de ser di noite me fuy à fortaleza e fiz que o proprio capitão em pessoa o fosse prender, com lhe fazer meos protestos, por não cair em irregularidade, que eu não queria mais que empedir-sse esta peste, que não pudesse empecer a tantos, e que não queria penna de morte. Emfim foi muy arrecadado; agora foy para Goa. Parece-me que ou o queimarão em Goa ou lhe darão fundo nesse mar [18].

22. Desejo às vezes de ser meyrinho ou justiça para meter em vergonha os officiais della nestas partes, onde tão remissa hé, sendo tão necessaria nestes e noutros semelhantes acontecimentos. Muytas vezes hay muyto periguo, e porém todos faz acometer o amor [266*v*] de Deus Nosso Senhor e o zelo das almas, porque quá nem tudo hé omne b est a, e omne c est b, ergo omne c est a [19], mas hé necessario sempre andaremos de guerra defendendo a nós e a nossos proximos dos embates dos demonios que são mui grandes por quaa: os judeos, os mouros, os gentios e hos herejes acobiçados que vem de Portugal a buscar dinheiro. Somente os maos custumes que ficarão dos mouros, primeyros possuidores desta terra, a pouca justiça, a largeza de conscientia, a facilidade dos peccados, juntamente com os diabos, fazem exercito contra as almas e guerreão tão fortemente, que nos hé necessaryo nam ter nenhum repouso, mas sempre pelejar em nossa defenção e dos proximos com as armas da paixão de Jesu Christo, e da palavra de Deus, e de boas obras, e da oração e ministração dos sacramentos.

---

284 arceava *E* ‖ 288 empecer *del.* a otros [?] *U* ‖ 299 combates *E*

---

[17] Ad peccatum sodomiae alludere videtur (cf. doc. 36, 29).

[18] Haec fuit paena quae interdum mors naturalis vocabatur (v. CORREA IV 577; BAIÃO, *A Inquisicão de Goa* I 41).

[19] Sunt processus ratiocinandi, ut in logica discuntur (cf. infra, doc. 36, 45). Silva Rego locum non intellexit (cf. VII 253).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

23. Esta cidade de Cochim hé de grandes tratos para Bemgala, Peguu, Sion, Malaqua, China e outras partes do Oriente, para onde toda a gente desta terra navega, polo qual ay sempre grandes duvidas de contratos, os que são licitos e os que o nam são. Nisto dantes estava a gente na India muy cega, porque, regendo-sse polos custumes que ficarão dos infieis, tinha por licito tudo o que estava em custume; agora por bondade de Nosso Senhor sabem duvidar e de continuo se recorrem aqui a nós em suas duvydas. E foy-me para isto muy proveytoso o tempo que andey por aquelas partes da China [20], porque quem laa nam andou apenas pode entender as traparaças [21] e contratos ou distractos que por lá se fazem. Tem toda gente desta terra, por bondade de Deus, muyto credito na Companhia e em seus conselhos tem grande confiança pera se segurarem em suas conscientias, mas hé mui necessario mui bom estudo de letras para bem satisfazer a tanta diversidade de questõis, e quem diz que não são necessarias letras, tenho que não entende o que diz, porque quaa relevão mais que em outras partes, assi para as cousas da fee, como para as cousas dos custumes.

24. Com a chegada do viso-rey Dom Constantino à cidade de Goa soube a India o falicimento d'el-rey Dom João 3º., que santa gloria aja, e certo que me consolou ver quam amado era de todos os seus, porque assi religiosos como seculares o choravão não como a rey mas como pay muy clemente [22]. Forão muy continuos os officios e horaçõis de todo ho povo. Em esta cidade se fez na see e tãobem nos musteyros de São Francisco, São Dominguos, solennes officios com suas essas. Mas o primeiro e que, ao parecer de todos, diguo de muytos, foi mais devoto, foy o que fizemos nesta casa da Madre de Deus por mandado do Pe. Dom Gonçalo, o qual tanto que

313 o *C*, os *U* | 315 *Prius* ficavão *U* || 320 *Prius* trapaçarias *U* || 327 dos *corr. ex* deste *U* | 332 *Prius* chorão *U* | 337 de *sup. U*

[20] Annis 1555-56 in Sancian et in urbe Kanton morabatur, transvectionem in Iaponiam exspectans.

[21] Pro *trapaças*.

[22] Non absonum erit hic apponere iudicium Philippi Baldaei, concionatoris calvinistae in India meridionali et in Ceilon, de Ioanne III: « Waar zoude men nu zulke Koningen vinden ? 't is immers al voor de Godts-dienst ende verbreydinge van Jesus Christus Rijke, dar van hy schrijft, naulijks een letter is'er aangehaalt, om zijn inkomen grooter te maken: maar in tegendeel opent hy zijn Schat-kamer tot onderhout van Leerars, Behoeftige en onderdrukte Christenen' » (*Malabar ende Choromandel* 149).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

soube a triste nova mandou que logo que recebecemos seu recado armassemos a igreja de doo; e toda foi cuberta de panos pretos e todos aqueles oito dias dissemos todos os Padres missas por sua alma, e no meyo destes oito dias fizemos a essa e o officio e pregação [23]. O thema foi: Hodie est Rex, cras morietur [24]. Foy todo o officio e pregação cheo de muitas lagrimas; ò menos e com ser tão duro, que nem por irmão nem por ningem choro, aqueles dias andey tão sentido e choroso, que quasi o tinha por ymperfeição, mas era assi o comum cursso de todos. Acabados os oito dias destes officios divynos e exequias, fizemos outros oito dias [267*r*] missas cada dia todos os Padres, e os Irmãos rezarão tãobem suas orações e salmos da maneira que pola obediencia lhes foy ordenado, pola vida e graça e estado do novo Rey e Raynha e Cardeal [25] e bem desses Reynos, alem da comum obrigação que todos temos pola obediencia do P.^e^ Miser Ignatio, que sancta gloria aja, de sempre nas missas os encomendar no Memento [26]. Toda esta ordem nos veo assi por a obediencia do Padre Provincial, e assi foy daquy a Coulão, Pescarya, Choramandel, onde estaa o P.^e^ Cipryano; e em todas as mais partes onde os Irmãos da Companhia estão disperssidos creo que assi foi ordenado que o fizessem por o P.^e^ Provincial.

25. Depois deste tempo chegou huma nao do Reyno que tardava, que hé a nao Castello, de que veyo por capitão Jacome de Melo a esta cidade de Cochim [27]. Vinhão quasi todos doentes, a periguo de morte muytos delles. Se em alguma cousa tive experientia da devação da gente desta cidade e a charidade que tem aos proximos, niso somente a vy e me consoley. Vireis, charissimos Irmãos, os principais homens de Cochim casados, alem dos religiosos que se ahi acharão, huns lavarem os peis aos enfermos, outros trazerem as conservas, e as camisas e a roupa, outros os cruzados e meteren-lhos nas mãos a elles e àqueles que delles tinhão cuydado. Vireis no esprital desta cidade passante de 150 emfermos, todos servydos com tanta limpeza e charidade, e muyto

358 assi *del.* o fizessem *U* ‖ 370 150] cem *E*

[23] Cf. quoque relationem de exsequiis Goae factis, doc. 26, 3.

[24] Cf. Eccli. 10, 12.

[25] D. Sebastianus, rex, tunc puer, D. Catharina, regina, D. Henricus cardinalis.

[26] Ignatius hoc omnibus superioribus S. I. 14 Iunii 1553 praescripsit (vide textum in MI *Epp.* V 125-27; cf. etiam Rodrigues, *Hist.* I/2, 592-93).

[27] Cf. etiam Couto, *Déc.* VII, lib. 6, c. 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mais que irmãos, afora outros muitos que, por não caberem no esprital, se agasalharão polas casas de homens honrrados desta cidade; vireis o amor e o fervor daqueles que os curavão e agasalhavão. Finalmente de noite e de dia estiverão laa sempre no 375 hesprital dous Irmãos que para isso lhes dey, afora os Padres os irmos confessar e consolar, dizer missa, com todo o mais que a charidade pedia. E serto que, segundo vinhão estes homens que, se não forão assim socorridos e a misericordia de Deus Nosso Senhor os não trouxera a tal tempo a esta cidade, onde tão grande the- 380 souro de charidade estava escondido, que me parece que muytos morrerão, e assi não morrerão, segundo me alembra, senão dous ou 3 que já vinhão da nao mortais.

26. Algumas disputas tive este anno com alguns infieis, duas foram as principais, huma com hum judeu que aquy veo ter a 385 estas terras d'el-rey de Cochim, por nella aver judeos, assi malavares como outros judeos brancos que vem de Turquya, e hé tanto o discuido dos que regem que não acabão de ordenar como não venhão, podendo-lho impidir, pois vem por via de Ormuz. Este judeo hé mui lido na Biblia hebraica e faz muyto mal entre estes 390 malavares, e praza a Deus que o nam faça tãobem falando com os christãos-novos. Duas vezes me vy com elle e d'ambas ficou comfundido e vencido, mas não convertido, porque nunqua vy nação tão cega, tão desemparada da graça, tão escrava de sua malicia: são vencidos e conhecem a verdade e não tem liberdade, ou 395 para milhor dizer, vontade pera a seguir.

27. A outra foi com os dous Bispos armenios, dos quais hum delles hé mais chatolico e desejoso de en tudo ter a fee chatolica da Igreja Romana; o outro era [267*v*] hereje da seita nestoriana [28]. Hum e outro tiverão necessidade de serem ensinados e conven- 400 sidos nos principais artiguos da nossa santa fee: o chatolico — porque laa sendo na Suria [29], donde hé criado entre os herejes — que estê obediente à Igreja de Roma, tinha todavia necessidade de entender o que deve de deixar e o que deve de ter; e o segundo porque estava em seus erros. Prouve a Nosso Senhor, por muy- 405 tas praticas que com elles tive, alumiá-los: ao bom, confirmando-o e dando-lhe lume nas cousas da fee; ao mao, fazendo-o retratar seus erros publicamente nesta see, e desfazendo os males que

387 como *corr. ex* com *U* ‖ 403 estê *corr. ex* estes *U*

[28] Vide doc. 30, 8-12.

[29] In Syria orientali (Mesopotamia).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tinha feitos entre os christãos de São Thomé, assi nas opiniõis
410 de errores que tinha sameado, como nos casanares e sacerdotes que tinha ordenados, sem os poder hordenar, como tãobem em outras muytas cousas que foy necessaryo anullar.

28. Ho Padre Francisco Perez esteve aquy connosco servindo a Nosso Senhor com fervor e humildade e edificação de todos,
415 asi os de casa como os de fora todo este inverno, até que veyo recado do P.e Dom Gonçalo — por morte do Padre Nicolao, que santa gloria aja, o qual faleceo pola Pascoa passada de 1558 [30] — fosse para Coulão, onde reside tendo cuydado daquele collegio dos mininos malavares e igreja, e faz muyto fruyto nos christãos
420 de Coulão e nos portugeses que ahi estão, como por suas cartas o poderão saber.

29. Depois que se elle partio pera Coulão, vendo o P.e Dom Gonçalo que eu não podia juntamente comprir com esta igreja da Madre de Deus e com a see, e que quando hia pregar à see fi-
425 cava esta casa sem pregação, mãodou o P.e Marcos *Nunez*, pera que me ajudasse nas pregaçõis como nas confissõis como em tudo o mais [31]. E hé aceyto a este povo e folgão de o ouvir, e elle folgua de trabalhar todo o possivel em as pregaçõis e confissõis, e comummente prega na see e eu aqui em casa por dous respeitos:
430 o 1º, porque assi mo tem encomendado o P.e Provincial que, emquanto puder, não deixe a casa; o 2º, porque os que vem a esta casa parece-me que vem com milhor vontade de se aproveytar e com mais afeição à palavra de Deus, porque, como não tenhão missa cantada nem outros provocativos, parece que
435 os trás o puro desejo de se aproveitarem da palavra de Deus; e assi, cada vez mais se aproveytão e gostão, e crecem em numero e en devação, e em enmendas de suas vidas, e em amor e conhicymento das cousas da Companhya, e quam são desejo ay nella para servir as almas de todos, sem buscar outro ynteresse senão o pro-
440 veyto de suas almas.

30. E quanto aos Irmãos que aqui estamos, todos louvado Nosso Senhor estamos de saude nesta terra, todos desejosos de se aproveitarem e gardarem bem as regras; todos perseverando em a oração e exames e regras cada hum de seu officio; todos providos

---

425 Marcos Nunez *mul. m2 in* Marco U | 427 hé aceyto] elle aceitou *E* | *Prius* elles *U* | 438 *Prius* nellas *UC*, nellas *E*

---

[30] P. Nicolaus Lancillottus, defunctus 7 Aprilis 1558 (cf. doc. 26, 9).
[31] Vide supra, n. 2, et doc. 26, 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de picula [32] e penitentias, quando cumpre, asseitadas com muita alegria e desejo de emmenda; todos mais contentes de [268*r*] estar quaa que em Portugal, e sem nenhum desejo do de neste mundo o ver, nem a parentes nem amiguos; todos aparelhados para cada vez que a santa obediencia ordenar ir para mais longe, e se oferecerem a todos os periguos por comprir a vontade de Nosso Senhor; todos pola bondade de Deus calejados já nos trabalhos do mar e da terra, e experimentados na fome e na fartura [33], nos periguos e nas seguranças, na conversassão dos bons e dos maos, nas honrras e nas desonrras, em tudo por misericordia divina exercitados no que Deus Nosso Senhor nos faz gramde mercê.

31. Alembra-me que, quando eu chegey de Portugal, agora vay em nove annos, veo tãobem o bem-aventurado P.e Mestre Francisco [34] de Japão, e que me perguntou quantos annos estudara na Companhia. Respondi-lhe que *9*, 3 em Artes e 6 en theologia, ao que me disse: « Prouvera a Deus que os tres tivereis de theologia e os 6 de experientia » [35], tanto atribuia o varão santo à experientia ! E em que então não entendy o pezo destas palavras, depois de seu falicymento, na via que fiz a Japão, aprendi o que importa exercitar a fee e esperança en Deus entre periguos de morte cada passo, e a passar por muitas tribulaçõis e dellas aprender como o Senhor estaa sempre propicio a todos os que a elle se socorrem; entender as manhas dos homens, as figuras que no teatro de este mundo representão, ver os seus fundamentos em que vão parar; experimentar como o Senhor depois da tempestade daa bonança, depois de vento contrario daa vento a popa, depois dos periguos daa segurança, e depois de trabalhos e tentaçõis daa consolaçõis e gostos; e como sempre, entre todos os males e afliçõis de este mundo, soos aqueles ficão bem que perseverão sempre em o Senhor e conservão a graça e o santo preposito que tem de até a morte o servir; polo contraryo os que tornão atraz, os que quebrão nas adversidades fazerem muyto mais mal a si do que lhes podião fazer os males que padecerão, pois os males de penna não podem fazer

446 de[1] *del.* e *U* ‖ 457 P.e *sup. m2* [?] *U* ‖ 459 9 *del. m2, add. m2* nove *U* ‖ 461 esperiencias *E* ‖ 465 a *E*, ou *U* ‖ 473 perseverarão *E*

[32] *Piccola*, vox italica, mensa parva in triclinio ubi cibi paenitentiae ratione sumuntur (cf. MI *Fontes narr.* I 869).

[33] Cf. Phili. 4, 12.

[34] Franciscus Xaverius, qui post reditum e Iaponia a Ianuario usque ad Aprilem 1552 in India degit.

[35] Hoc dictum a biographis xaverianis non raro citatur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mais mal que serem ocasião de algum mal de culpa, mas se se recebem com animo constante causão mais merecymento e mais glorya.

32. Isto diguo, charissimos Irmãos, para vos avisar de huma cousa que tinha nesse collegio de Coimbra quando me nelle criey. Como nenhuma experientia tivesse do mundo, nem dos trabalhos delle, impedio-me muito a liberdade do espiritu e abnegação pura da vontade o arreceo natural enfraquescido com a pouca fee e esperança; arreceava nas consideraçõis das obediencias com que me podião mandar meus superiores pera qualquer parte do mundo, como por meus votos estava obrigado; arreceava diguo os periguos, parecia-me que entrar no mar que era morte, que a pobreza em mandarem-me sem sustentação corporal que era [268*v*] fome e desemparo, que andar soo ou com outro companheiro soo entre tanta gente secular que era periguo de minha perdição, que acometer huma terra de gentios e trabalhar de a converter que era não poder fazer proveyto pola sua barbarya e não me entender com elles, e que seria pôr-me a periguo de morte com pouca esperança de proveito espiritual. Parecia-me que a diverssidade das gentes e dos climas, e da conversação e dos negocios, que me poderião desbaratar a quietação da alma; parecia-me que a multiplicação dos negocios poderião esfriar da oração, da devação, do amor dos sacramentos, do reculhimento e humildade. Agora a experientia me tem ensinado de maneira, que não creo mas sei-o, que soo a graça de Deus nos abasta, se en nós a conservamos e não perdermos, e que diligentibus Deum omnia cooperantur in bonum [36], e que todos os que debaixo da obediencia por puro amór da honrra do Senhor se poser[em] a estes periguos e a quaisquer outros; e polo contrairo quem se deixar desapegar de Deus Nosso Senhor ou da garda de seus mandamentos e conselhos, em todos os enserramentos e hermos se distrae e perde o espiritu de Deus.

33. Gardemos, charissimos Irmãos, a ley do Senhor e seus conselhos, conformemos nossas vidas a elle e encaminhemo-la[s] segundo sua santa vontade, e não averá periguo, nem afronta, nem persiguição, nem morte, nem diabos do inferno, nem mundo, nem cousa que nos aparte a charitate Dei quae est in Christo Iesu [37].

482 *Prius* desse *U* ‖ 485 o *sup. U*, e *E* | arreceo] timor *E* ‖ 490 em *corr. ex* sem *U* ‖ 505 poser *etiam E* ‖ 506 contrairo *del.* a *U* ‖ 511 encaminhemo-las *E*

[36] Rom. 8, 28.

[37] Cf. Rom. 8, 39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pera isto há mister fazer raizes em as virtudes nos collegios, em que para isso somos criados, e mortificarmos de tal maneira nossos afeitos en tudo e por tudo, que com Deus soo converssemos e nunqua delle nos apartemos, porque se eu asi o fizera todo o tempo que estive nesse collegio de Coimbra, não caira cada dia agora em mil faltas, nem leixara Nosso Senhor de fazer por mym muitas obras de seu serviço, que por me nam achar instrumento ydoneo de[i]xa de fazer, nem me entrarião tanto as hondas deste mar em que navego. Por amor de Nosso Senhor vos peço, Irmãos, que tenhais memorya deste pobre servo da Companhia em a presença do Senhor Deus, para que me perdoe meus peccados e me faça tal, qual hé rezão ser hum filho desta minyma Companhia de Jesus, a quem fico rogando dee a todos graça pera sempre conhecer sua santa vontade e inteyramente comprir.

Oje, 15 de Janeiro de 1559.

34. Este anno passado, depois de partidas as naos pera o Reyno, chegarão cartas de Japão de muyto boas novas. As que vierão a Goa lhes mandarão de laa, as que me vierão a mym lhes mando este anno. Não vierão ainda as naos de Mala-[269*r*]qua, nem temos cartas até agora de Japão nem Maluquo, mais que termos aquy huma nova d'estar Maluco cercado dos jaos. Se vierem a tempo que possão ir, as mandarey.

35. Feyta hesta chegou huma nao de Malaqua que trouxe por nova Maluquo estar de serco e terem os portugeses o rey da terra [38] preso, por treição que querião fazer contra nós. Ho cerquo hé periguoso polos mouros serem sem conto e os nossos muito poucos. Tãobem contão os que vem na mesma nao que os mouros nas ilhas de Maluquo tomarão a hum Padre da Companhia, o qual afirmão ser Afonsso de Crasto, e que o puserão em hum pao à maneira de aspa e que ay o crucificarão como a Santo André. Isto creo que aconteceo nas ilhas do Moro [39], pegado com Ternate onde estaa a nossa fortaleza, andando o bem-aventurado Padre ahy pregando a fee aos christãos e aos infieis. As mais circunstantias de tão bom acontecimento não as sey, porque as cartas de Maluquo vem em outra nao que vem atraz [40]; se achegarem a

521 deixa *E*, dexa *U* ‖ 529 15 *vel* 25 *dubie U*, vinte e cinco *E*, 25 *C* ‖ 538 o *corr. ex* ao *U* ‖ 541-42 na ylha *E* ‖ 543 Crasto *p. corr. U* ‖ 544 que *corr. ex* qual *U*

[38] Hairun. Argumentum exponit WESSELS, *Histoire . . . d'Amboine* 57.

[39] Mortuus est in insula Hiri (cf. EX II 112[7]).

[40] Epistolae P. Francisci Vieira superioris scriptae erant 13 et 18 Febr. 1558 (cf. STREIT IV nn. 842-43).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

550 tempo, escreverey mais particularmente ou mandarey as cartas, porque segundo contão parece que foy martir. À partida de estas naos não era ainda chegada a Malaqua nao da China nem de Japão, por isso não temos de laa mais novas que as do anno passado que quaa estavão. Emcomendem-nos em seus santos sacrificios
555 e oraçõis.

Minimo servo da Companhya,

Mestre Belchior.

Epistolae perditae

31*a*. P. Ioannes de Polanco S. I. P. Gundisalvo da Silveira S. I., Goam, Roma 26 Ian. 1559. Ille enim tunc petiit ab hoc informationes de sociis Indiae, ut Silveira Nov. 1559 ad Urbem refert desideriis satisfaciens (cf. titulum doc. 55). Vide etiam doc. 49, 6 ; 53, 3 et 64, 1.

31*b*. P. Generalis I. Laínez sociis Indiae, Roma ca. Ian. 1559. Scribit enim P. Franciscus Rodrigues Goa 17 Nov. 1559 eidem : « Por as cartas que este Setembro de 1559 recebemos, avemos emtendido as muitas e grandes mercês que Noso Senhor tem feitas hà Companhia de Jesus . . . » (doc. 45, 1) ; similiter P. F. Cabral Goa 25 Nov. eidem : « Mui consolados fomos todos in Domino os que nestas partes debaixo da obediencia desta sanct[a] Companhia residimos com as boas novas que dessas este anno de 1559 nos vierão do prospe[ro] sussesso que a Companhia en todas ellas tinha . . . » (doc. 53, 1). Fortasse in eadem epistola nuntii quoque de Summo Pontifice narrabantur (cf. doc. 45, 3).

31*c*. P. G. da Silveira S. I. P. Francisco Rodrigues S. I., Goa, in via ad Damão et e Damão, Ianuario et Februario 1559. Is enim cum P. Generali 17 Nov. 1559 Goa communicat : « Partiran-se [o Viso-Rei e o P. Silveira] muito amiguos [de Goa] e do caminho me escreveo muitos beens do Viso-Rrei, e depois em Damão onde ho Viso-Rrei foi, tiverão humas rezões perante algumas pessoas. . . He ho Padre me escreveo destas praticas . . . » (doc. 45, 7).

32

P. D. DO SOVERAL S. I. PATRI G. DA SILVEIRA S. I. ET SOCIIS GOANIS

PUNICALE 10 FEBRUARII 1559

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 857. — II. AUCTOR : — doc. 44, 2. — III. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 633*r*-34*v*: Apographum lusitanum coaevum, a variis manibus transcriptum, interdum, maxime initio, mancum.

2. *Conimb. 2*, ff. 102*v*-03*v*: Aliud apographum lusitanum perfectius textu 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Titulus: « De huma do Padre Diogo do Soveral do Cabo do Comorym pera o collegio de Goa, a 10 de Fevereiro de 1559 ». Alia manus nonnulla correxit.

IV. IMPRESSA. Versio : *Copia de algunas cartas*, Coimbra 1562, 49*r-v* (excerpta : nn. 1-3 8). — V. DIES a Streit l. c. tribuitur 10 *Decembris*, per errorem ut videtur, cum in epistola impressa solus annus notetur. — VI. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 2 (C), notatis variantibus textus 1 (U).

Textus

1. *In pago Vêdâlai circiter viginti baptizavit personas adultas, inter quas erant duae mulieres mahometanae. Una earum a pristinis correligionariis capta, a quodam lusitano liberata est. Christiani huius pagi exoptant Patrem inter ipsos morantem.* — 2. *De christianis in Râmêshvaram, qui cum difficultate visitantur. Pater inde rediit aegrotans. Frater Durão in vico Vêmbâr operam navat.* — 3. *In oppido Tuticorin media nocte nativitatis Domini magna cum consolatione christianorum missam dicit.* — 4. *Omnes socii 1 Ianuarii in Punicale vota renovant. Rediens in pago Vêmbâr matrimonium sponsorum principalium benedixit.* — 5. *Baptismum nonnullorum differt, ut competentes melius probentur.* — 6. *Manet interim Punicale, cum P. Mesquita piscatores comitetur. Dicit ubi reliqui missionarii Piscariae laborant.* — 7. *De bellis inter principes indigenas.* — 8. *De 300 baptismum petentibus qui a rege Jaffnae vexari dicuntur.* — 9. *Conclusio.* — 10. Postscriptum. *De effectibus sinistris belli.*

Gratia et pax Domini Nostri Iesu Christi sit nobiscum. Amen.

1. Depois que escrevi a V. R., que foy na entrada de Outubro [1], me embarquey pera ir a visitar os lugares dos Baixos [2] onde pus hum mes. Todo o tempo que lá andey, não faltou que fazer nem menos trabalhos que padecer, se bem os soubera sofrer com aquella pacientia e alegria que os santos sofrerão. Em Beadala [3] fiz algumas perto de vinte pesoas christãas, afora as crianças que foy bom numero dellas, em que entravão duas molheres que forão mouras, que já avia muyto tempo que me pedião que as baptizase, pello qual os mouros tiverão muyto pezar e, depois que eu de lá vim, por força tomarão huma dellas e a levarão pera sua povoação. Hum portuguez que ali acertou de estar, vendo a injuria

1 Gratia *corr. m2 ex* Graça *C* | Gratia — Amen *om. U* || 2 que[1] — Outubro] da outra carta que vos sprevi *U* || 3-6 ir — sofrerão] pera o Cabo de Comorim *U* || 9 *Prius* pedirão *C*

[1] Haec epistola perdita est (cf. doc. 17*a*).

[2] I. e. *os Baixos de Ramanancor* (Râmêshvaram).

[3] Vêdâlai, locus piscatorum carearum, ubi P. Criminalis olim occisus est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que se fazia a Christo Nosso Redentor, detriminou com os christãos de a tornar a cobrar. Levando suas armas foy-se ao maioral delles com detriminação que, se lha não quisecem emtregar, matá-lo e morer aly por serviço de Deus Nosso Senhor; o que não veo a efeito pollo mouro se acolher, e elle antão emtrou na sua casa do mouro, e trouxe aquella christãa que lá tinhão ursupado, a qual hé já casada e está com hum christão. Por amor deste neguocio, os mouros com os christãos tiverão diferenças, onde se firirão alguns. Esses dias que lá andey lhes dezia missa e lhes preguava, pollo que elles amostravão terem grandes desejos de quererem ter llá hum Padre contino pera os doutrinar e conselhar em seus trabalhos, e asi me pedirão e roguarão muyto que estivesse com elles alguns dias, o que eu não podia fazer por ser necessario socorrer outras partes que tinhão a mesma falta e necessidade.

2. E dali fuy a Remanãocor[4]; que são sinquo luguares, onde bauptizey algumas crianças; estes pouquas vezes são visitados. E por aver ladrõis e salteadores naquele caminho, foy-me necessario andá-lo de noyte em companhia de alguns christãos, com nos chover parte da noyte, pello que me pareceo que dali se me gerou a doença que loguo dali a poucos dias tive. E tornãodo-me pera Bembar[5], onde estava ho Irmão Francisco Durão, me começou a vir febre e loguo me vim pera Punicale, onde estive todo hum mes em cama com grandes [103*r*] febres e muy propinquo à morte, como já V. R. terá sabido, e da morte do nosso companheiro Micael[6], que bem creo que está na gloria pello que nestas partes trabalhou.

3. E depois de aver comvalecido, fuy ter a festa do Natal em Tutucorim, pelo que os christãos folgarão muyto, asi por lhes lá ir dizer missa, como por me verem são e vivo; porque, quamdo ouvyrão dizer que morera hum Padre, assi estes como os de Bembay e de outros luguares, que tenho a carreguo, tiverão pera si que eu era, por verem que eu vinha doente quando de lá vim. Algumas pesoas fizerão pranto por mim, e quanta tristeza receberão com as tais novas, tanta alegria depois de me verem amostravão, de tal maneira que alguns com alegria se punhão a chorar. À missa do

17 sua *sup. C* ‖ 19 *Prius* dos neguocios *C* ‖ 23 conselhar] confessar *U* ‖ 26 tinha *U* ‖ 28 *Prius* estas *C* ‖ 33 *Prius* Durando *C* ‖ 42 de] des *U*

[4] Ramanancor seu Râmêshvaram, insula et oppidum.

[5] Vêmbâr, oppidum, quod infra Bembay vel Bembai vocatur.

[6] P. Michael Barul, 26 Nov. 1558 defunctus (cf. epistolam 19 Dec. 1558, doc. 22, 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

galo foy tanta a gente que não podia caber na igreja, por ser cousa nova emtre elles dizer-se missa de noyte. Fuy à oferta por ser tal festa e foy tanto o fervor que tinhão a quem bejaria primeiro, huns por diante, outros por detrás, pollas ilharguas, que me não podia desembaraçar delles. Acabando a missa tiverão sua preguação e [na] missa do dia o mesmo, com que elles ficarão muy satisfeitos.

4. E acabante as outavas tornei pera Ponicale, e nos ajuntamos todos dia de Jesu [7] no qual renovamos nossos votos como V. R. nos tinha mandado. A alegria que do tal ajuntamento tivemos foy muy grande, assi polla renovação dos votos como polla comunicação de todos. Depois de estarmos alguns dias, cada hum se tornou a sua provincia. Eu fuy só visitar os lugares até Bembai, onde me estavão esperando pera aver de receber hum casamento. Os noivos forão filhos de patangantinz [8] principais da Costa, e por serem tais pessoas foy tão selebrado que ainda não se fez outro tal nesta Costa, onde se fez grande gasto. Dise-lhes missa e acabante a missa recibi-os com toda a solenidade de tangeres de tronbetas, que o mesmo rey da terra [9] tinha mandado pera o tal casamento. Pois o recebimento que me fizerão quando cheguei a Bembay, foy grande com tronbetas e atabales e tochas asezas e, sendo já de noite, me levarão até à igreja, indo tanta gente assi christãos como gentios que se não podia romper por elles, o que me deu asás bem de mortificação. Não faltará algum dia que, em paguo de tantas onras, me apedrejem ou outro qualquer bom aconticimento por amor de Christo, ainda que eu nam serey por meus peccados merecedor de tal bem como quá temos por novas que fizerão ao Padre Crasto [10] em Maluco. Isto escrevo a V. R. porque sei que com tudo se alegrà, pera que o obrigue a vir ver esta gente nova e não dilate tanto tempo sua vinda, pois tanto

51 que *om.* *U* ‖ 59 Depois de] por *U* ‖ 65 de²] e *U* ‖ 67 o] do *C* | *Prius* achegei [?] *C* ‖ 68 *Prius* tronbeta *C* ‖ 72 *Prius* apredrejem *C* ‖ 73 nam *sup.* *C* ‖ 76 alegrará *U* ‖ 77 nova *del.* e não dilate *C*

[7] 1 Ian. 1559.

[8] *Patangatim* = *regedor duma aldeia dos paravás* (DALGADO II 188).

[9] Tumbichchi Nâyaka, regulus inquietus, qui initio gubernii Krishnappa Nâyaka I (1564-72), filii Vishvanatha Nâyaka, captus et securi percussus est (R. SATHYANATHA AIYAR, *History of the Nayaks of Madura* [London 1924] 68-69; EX I 244* 186).

[10] P. Alphonsus de Castro, mense Ian. 1558 in Moluccis trucidatus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a desejão estes christãos, que ainda não perdem as esperanças de seu dezejado advento [11].

80 5. Algumas pesoas por estes lugares me requererão o bauptismo, o que lhes não consedi pera mais tomar espirientia com que spirito vem movidos a deixar seus paguodes. Dei-lhes esperança que depois os faria christãos, quando visse tempo, e que os doutrinaria por alguns dias nas cousas da fee.

85 6. Tornãodo a Tutucorim, achey o nosso capitão [12], que já hia pera a outra banda de Seilão a fazer pescaria, desejando muyto de me levar comsiguo. Mas por estar detriminado que o Padre João de Mesquita avia de ir lá com o capitão, eu me vim loguo a Punicale pera que o Padre fosse apo-llo capitão, e já lá ia. Eu 90 fico neste Ponicale pera dezer missa aos portuguezes e confesá--los, e o Padre Anrique [13] no Cabo de Comorim; e o Padre João de Mesquita na outra banda, já pode ser que pasará meado Abril, e não no veremos. Vae mihi quia in angustia laborabo [14] usque ad hoc tempus. [103*v*] O Irmão Santos [15] está aqui comigo; e o Irmão 95 Estevão de Gois foi com o Padre até ho Cabo, parece-me que terá cuidado dos lugares que o Padre Micael tinha [16].

7. Isto hé o que se pasa. Aguora se moverão guer[r]as emtre estes reys, pollo que, se não vem a concordia, mal se há-de negocear a pescaria. Os de Vaypar [17] e de Bembay tem o fato embar-100 quado, e elles estão àlerta pera quando for tempo acolherem-se ao mar. Os de Tutucorym o mesmo medo tem, e elles nem podem levar as molheres à pescaria nem deixá-las à ventura de as cativarem, assi que padecem estes pobres asás de trabalho e continuamente chamão que os tirem deste cativeiro pera alguma parte 105 onde possão viver em sua liberdade e não sejão tão terenizados de infieis, inimiguos de Jesu Christo.

8. Algumas 300 pesoas mãodarão recado que se querião fazer

---

79 *Prius* avento *C* ‖ 80 *Prius* requerião *C* ‖ 81-82 *Prius* sprito *C* ‖ 83-84 doutrinaria *add.* primeiro *U* ‖ 88 eu *om. U* | me *sup. ras., prius* que *C* ‖ 89 ia *mut. m2 in* ya *C* ‖ 91 Anrriquez *U* ‖ 93 no] nos *U* | 93-94 Vae — tempus *om. U* | 94 está aqui comigo *sup. C* ‖ 95-96 foi — lugares *sup. C* | 96 que *corr. ex* e *C* ‖ 107 300] trezentas *sup. m2 C*

---

[11] Christiani exspectabant adventum P. Provincialis Silveira.

[12] Emmanuel Rodrigues Coutinho.

[13] P. Henricus Henriques, superior.

[14] Cf. Ps. 6, 7.

[15] Bartholomaeus dos Santos.

[16] Cf. ep. 19/20 Dec. 1558, doc. 22, 5.

[17] Vaippâr.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

christãas, as quais me dizem que vem agravadas d'el-rey de Jafanapatão [18] e querem viver nesta Costa emtre os christãos, e querem que lhes mande lá hum Padre pera os fazer ch[r]istãos, os quais estão já em Ramanancor. E lá vay aguora o Padre [19] com o capitão, e verão seu entento e o que os move a pedirem bauptismo.

9. Ao presente não tenho que mais escreva a V. R., senão pedir-lhe muyto que, conforme a minhas necessidades, assi me offreça diante do Senhor Deos em seus sacrificios e oraçõis, que me dê graça pera que cumpra sua santa vontade. A todos os Padres e Irmãos me emcomende muyto.

Deste Punicale, oje 10 de Fevereiro de 1559.

10. Depois de ter esta acabada me disserão como Bembay e Vaypar estavão já despovoados e a gente acolhida por eses matos, alguns delles se vierão para este Punicale; e Tutucorim tãobem está todo despejado e parte do lugar hé já queimado, e areceo que queimem as igrejas que bem de trabalho nos custarão a fazer-las: os homens são na pescaria, as molheres estão neste Punicale a mor parte dellas. Isto hé o que passa ao presente.

Inutilis servus,

Diogo do Soveral.

Epistolae perditae

32*a*. Litterae Conimbrica ca. Febr. vel Martium 1559 sociis Indiae missae, ut refert L. Fróis ante 12 Nov. 1559 his verbis : « Carecemos este ano nas vias que desses reynos vierão em não termos . . . nenhumas copias . . . excepto Roma e Coimbra » (doc. 36, 47).

32*b*. Fr. Ioannes de Moura S. I. Fr. Ludovico Fróis S. I., Goam, e S. Fins ca. Febr. vel Martium 1559. Scribit enim hic Fr. Ioanni Fernandes S. I. Goa 24 Nov. 1559 : « O Irmão Dom Joam [de Moura] me escreveo este anno do collegio de Coimbra » (doc. 50, 1).

32*c*. Fr. Petrus de Sequeira S. I. Fr. Francisco Durão S. I., Conimbrica, ca. Febr. vel Martium 1559. Scribit hic illi Goa 15 Nov. 1559 : « Huma sua me foi dada com a qual fui mui consolado por ver nella o amor grande com que se moveo a me escrever. Nosso Senhor lhe pague tanta charidade » (doc. 41, 1).

32*d*. P. G. da Silveira S. I. Patri F. Rodrigues, Goam, Damão Febr. vel Martio 1559. Hic Patri I. Laínez 17 Nov. 1559 haec refert de P. Silveira : « Ho Padre me escreveo destas praticas [inter Pro-

111 Vamanancor *CU* | E lá *corr. ex* ella *C* ‖ 117 emcomendo *U* ‖ 118 de[1] *ras.* Depois de ter esta acabada *C* ‖ 121 *Prius* Tutucorins [?] *C* ‖ 122 *Prius* tudo *C* ‖ 124 *Prius* malheres *C* ‖ 126 *Prius* Inutel *C*

[18] Chekarâsa Sêkara.

[19] P. Mesquita.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

regem et alios] como aviam pasado ante os privados » (doc. 45, 7).

32*e*. Idem eidem paulo post. Prosequitur Rodrigues in eadem epistola : « Tornou [o P. Silveira] com ele [Viso-Rei], temdo-me escrito que se avia de ficar por aquelas partes » [de Damão] (doc. 45, 7).

32*f*. P. Franciscus Vieira S. I. superior superioribus goanis, e Molucis, ca. Febr. 1559. P. Fr. Rodrigues S. I. refert 17 Nov. 1559 Patri I. Laínez : « Este anno escreveo Francisco Vieyra deles [de PP. Nicolao Nunes et Antonio Fernandes] nom estar satisfeito » (doc. 45, 41).

32*g*. Quidam superior Indiae Patri C. de Torres S. I., in Iaponiam, fortasse Aprili 1559. P. Fr. Rodrigues S. I. 17 Nov. 1559 scribit : « Dizem-nos que usa de muito rigor com sua pessoa e com os Irmãos, já por cartas hé avisado de como nesta parte se há-d'aver » (doc. 45, 42).

32*h*. Fr. L. Fróis sociis in oppido Damão degentibus, Goa ca. Maium 1559. Scribit enim P. M. Prancudo isti e Damão 22 Maii 1559 : « Quá recebemos humas vosas, com as quais sem duvida nos consolamos muyto » (doc. 33, 1) et 28 Maii Fr. Ferdinandus Alvares eidem : « Não sei com que palavras, charissimo Irmão, lhe possa emcarecer o contentamento que minha alma recebeo con sua carta . . . » (doc. 34, 1).

32 A

P. D. IGNATIUS DE AZEVEDO S. I. PATRI I. LAINEZ, PRAEP. GEN., ROMAM

ULYSSIPONE 16 APRILIS 1559

TEXTUS : *Epp. NN. 103*, f. 58*r* : Autographum, ex commissione P. Gundisalvi Vaz scriptum.

Textus

Nullus socius in Indiam navigavit. De duobus episcopis O. P., amicis S. I., in Orientem navibus avectis. De D. Catharina regina fautrice missionis et sociorum. De Patriarcha Aethiopiae.

[57*r*] Mui Reverendo en Christo Padre.

[58*r*] De la partida de las naos para las Indias, como este año no fué ninguno de la Compañía, aunque lo desearon muchos, no ay que scrivir a V. P., sino que a Su Alteza favorecido mucho la nueva christiandad de aquellas partes con provisiones que passó sobre ello, y con encomendar este negocio mui encarecidamente al visrei Don Constantino. Fueron dos Obispos, uno de Malaca, otro de Cochín, ambos del Orden de S. Domingo, a los quales, encomendando Su Alteza mucho la Compañía de aquellas partes, los halló tan af-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ficionados al Instituto della, que le dixo uno, que se aora oviera de escoger instituto de vida, no tomara otro sino el de la Compañía, y que él tenía más necessidad de las ayudas de la Compañía, y con esse esfuerço tomara la obligación del obispado. Partiéronse a 28 de Março, 2.ª octava de Pascoa de Resurrectión, con mui próspero viento. Compañámoslos con oraciones, y así hazemos a las naos que vienen, por quien aguardamos nuevas de los nuestros Hermanos que por allá andan esparzidos en la viña del Señor. Su Alteza a avido un Breve de Su Sanctidad para que el Patriarcha de Ethiopía, en quanto estuviesse en la India, governasse el arçobispado de Goa, y se ha imbiado por estas naos. Speramos en nuestro Señor qu'él sea ya ido al Preste; y aunque no sea par-[58*v*]tido, cremos que no lo aceptará por no se embaraçar con cosa que le pueda impedir la ida quando quiera que se offereciesse oportunidad . . .

De Lisboa, desta casa de Sant Roque de la Compañía de Jesú, a 16 de Abril 1559 . . .

Don Inacio.

33

P. MARCUS PRANCUDO S. I.
FR. LUDOVICO FROIS S. I., GOAM

DAMÃO 22 MAII 1559

I. AUCTOR : doc. 44, 2. — II. TEXTUS originalis vel apographus a Fróis in Europam missus periit.

1. *Ulyssip. 2*, ff. 634*v*-35*r* : Apographum lusitanum coaevum, sat bonum.
2. *Conimb. 2*, ff. 103*v*-04*r*: Aliud apographum eiusdem fere valoris. *Titulus*: « De huma do Padre Marcos Prancudo que escreveu [*mut. in* escreveo] da fortaleza de Damão ao Irmão Luis Frois no collegio de Goa, a 22 de Mayo de 1559 ». Duo loci numeri 3 obscure manent.

III. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 2 (C), additis variantibus textus 1 (U).

Textus

1. *Gratias agit de epistola missa.* — 2. *Multi sunt ethnici convertendi, qui socios salutant et ecclesias visitant.* — 3. *De baptismo 46 personarum. De territorio futuri collegii.* — 4. *Salutat nominatim plurimos socios.*

A graça e o amor de Nosso Senhor more sempre em nossas almas. Amen.

---

2 Amen *om. U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1. Quá recebemos humas vosas [1] com as quais sem duvida nos consolamos muyto, no que bem se mostra, Irmão meu, quanto hé o desejo que tendes de padecer e fazer muitos serviços a Nosso Senhor, pois, não sendo mandado a nenhuma parte, a nenhuma deixais de hir como vós podeis e com vosas cartas; e tãobem o amor que a todos nos tendes, pois com ellas com todos ydes e visitais.

2. Nós, Irmão charissimo, estamos muy contentes nesta boa terra, pois há asás de gentios, nos quais podemos trabalhar pera fazermos christãos, e principalmente sabendo quanto labor noster non est inanis in Domino [2]; e tãobem a gente hé desposta para se comverter. Os homens, nem molheres, nem meninos fogem de nós, mas folguão de ver os Padres; vão muytos à igreja e fazem suas mesuras aos altares, e tomão seus filhos nos braços pera lhes mostrar as imagens. Deos por sua bondade vença estas in-[104*r*]expugnaveis fortalezas das vontades e entendimentos.

3. Caa fizemos hum bauptismo dos nossos christãos, os quais erão corenta e cinquo; e acabada de vazar esta area, loguo começou outra. Deos por sua bondade os tragua. Já temos chão pera collegio, outro, feyto, que o de Goa e que de todo o mundo[!]: ten trinta braças em larguo e cem em comprido, com huma praça de larguo quinze em comprido, na qual por amor de nós se deixa de fazer casas, porque hé na corrente, e todo o chão, como a mão, fertilissimo se o há no mundo. Da mais bayxa janella se vê todo o mar, e não hé combatido dos ventos desta terra [3], e tem toda a viração. Se Deos em algum tempo vos virase pera quaa, nenhuma cousa há que mais pudesseis desejar.

4. As minhas emcomendas sejão muy grandes pera o Padre João Bravo, e Christovão [4] e Antonio da Costa, e Hieronimo Fernandez, Mestre João [5], Pero d'Almeida, João Dias, Josepho Ri-

---

7 *Prius* deixeis *C* ‖ 10 Nós *sup.*, *prius* pois *C* ‖ 11 há *interpos. C* | gentio *U* ‖ 12-13 *Prius* nostro [?] *C* ‖ 18 *Prius* inexpugnaves *C* ‖ 20 vazar *del.* e *C* | area *del.* loguo *C* ‖ 24 larguo *add.* e *U* ‖ 25 o *fortasse del. C* ‖ 27 toda *sup.*, *prius* fresqua *C* ‖ 29 podesseis mais *transp. U*; *prius* pudesses *C*

---

[1] Est epistola perdita (cf. doc. 32*h*).

[2] Cf. 1 Thess. 3, 5.

[3] Alludit ad incommodum permagnum collegii goani (cf. Wicki, *Auszüge* 155, n. 299). De collegio damanensi vide etiam doc. 34, 7.

[4] Christophorus da Costa.

[5] Mag. Ioannes Boukyau, belga.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

beiro, o Padre Miser Pa[u]lo, e principalmente ao Padre Patriarqua[6] e que nos emcomendamos em seus santos sacrifficios e oraçõis, e a todos os Irmãos. 35

De Damão, a 22 de Mayo de 1559.

Vosso irmão no Senhor,

† Marquos Prancudo.

Epistola perdita

33*a*. Socii cocinenses sociis goanis, tempore pluviarum 1559. Communicat P. F. Rodrigues S. I. 17 Nov. 1557 cum P. Praep. Gen. I. Laínez : « Este ymverno nos escreverão de Couchim que [o P. Carneiro] esteve à morte por duas vezes » (doc. 45, 45).

34

FR. FERDINANDUS ALVARES S. I.[1]
FR. LUDOVICO FROIS S. I., GOAM

DAMÃO 28 MAII ET 1 IUNII 1559

I. AUCTOR : doc. 44, 2. — II. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 635*r*-36*r*: Apographum lusitanum coaevum.

2. *Conimb. 2*, f. 104*r-v*: Aliud apographum lusitanum interdum paulo melius. *Titulus*: « De huma do Irmão Fernãod' Alvarez de Damão pera Luis Frois em Goa ao [*corr. m2 ex* a] 1º de Junho [de Junho *add. m2, prius m1* de Janeiro] de 1559 ». Textus interdum a m2 correctus vel completus est.

III. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 2 (C), notatis variantibus textus 1 (U).

Textus

1. *De epistola et bonis conciliis gratias persolvit.* — 2. *Ministeria fructuosa sociorum. Oppidum multis rebus caret, maxime bona aqua.* — 3. *De filio quodam mulieris ethnicae baptismo regenerato et paulo post mortuo.* — 4. *Incolae*

33 *Prius* Pratrarqua *C* ‖ 34 *Prius* encomende a Deus *C*

[6] D. Ioannes Nunes Barreto.

[1] Ferdinandus Alvares, natus Conimbricae ca. a. 1527, ingressus Goae 1556, 1559 Damaum missus est. 1561 ad sacerdotium promotus, statim ad Molucas perrexit, ubi 1563-65 1575-76 in insula Amboina, 1578 in Tidore laboravit. 1581 in Indiam redux, obiit Nov. 1598 in oppido Margão (Salcete). In missione molucensi, ubi per biennium superior fuit, quattuordecim annos occupabatur (*Goa 24*; DI III 786; WESSELS, *Histoire . . . d'Amboine* 212).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

indigenae sunt affabiles. Milites lusitani conversionem promovent. — 5. Fr. Nogueira alio se contulit. Sex infirmi domi morantur. — 6. De ethnico goano qui ex Aethiopia rediit et, ut voverat, christianus factus est. — 7. Domi continuo catechumeni commorantur, cum omnes eo mittantur. P. Araújo castella lusitana visitat. Conclusio.

Nosso Senhor nos conserve sempre por sua misericordia em seu santo serviço. Amen.

1. Não sei com que palavras, charissimo Irmão, lhe possa emcarecer o contentamento que minha alma recebeo con sua carta [1], por nella me dar novas dos Padres e Irmãos, e de seu bom proceder nas vertudes e bom exemplo que de si dão, que tanto necessario nos hé; e dos avissos e lembranças que me faz, que ei-de ter, que hé ser muyto amiguo da oração e muito devoto do Santissimo Sacramento e da Virgem Nosa Senhora. Nosso Senhor lhe pague esta tamanha caridade, a qual não procede senão do muito amor que em Christo me tem. Em minhas fracas oraçõis eu terey cuidado de o emcomemdar a Nosso Senhor, que o faça hum grande servo seu.

2. Duas cousas, charissimo Irmão, me escusão de lhe escrever mais larguo: a primeira, por estar doente dos olhos; a outra, por os Padres o fazerem mui larguamente [2], do que todos an-de ser participantes. Dos Padres lhe sei dezer que trabalhão com tamto fervor e zelo, que se não pode crer o trabalho que passão com administrarem os sacramentos, principalmente da comfissão, porque dia ouve de vinte e cinquo, e de vinte e hum, tomarem o Santissimo Sacramento. E estão nesta fortaleza pasante de mil homens portuguezes, afora escravos e christãos da terra, de maneira que nenhum tempo lhe fica vaguo: porque ou a dar o Santissimo Sacramento, ou a enterrar defuntos, ou a ungir, ou a casar, ou a tirar amancebados, porque huns vem a descobrir os outros, ou a visitar o sprital, e às vezes a bauptizar meninos [de que vem rosquilhas], de maneira que em toda a parte há Maluco para quem o quiser busquar, porque se lá comem pão de pao [3], cá bebem muyto roim aguoa, e á falta de muitas cousas por a terra ser nova.

---

1 misericordia *del.* e *C* ‖ 5 de] do *U* | bom *del.* padecer nas trubulaçõis e do seu bom pro *C* ‖ 9 pague *del.* e *C* ‖ 14 mais *om.* *U* | 14-15 por... fazerem] porque... fazem *U* ‖ 18 porque *del.* de *C* ‖ 19 de[3] *sup.* *C* | e[3] *sup.* *C* ‖ 23 ungir *del.* a *C* ‖ 25 e *sup.* *C* | 25-26 de que vem rosquilhas *ex* *U* ‖ 27 quiser] quer *U* ‖ 28 e *corr.* *ex* he *C* | nova *p.* *corr.* *C*

---

[1] Agitur de epistola perdita (cf. doc. 32*h*).

[2] Cf. doc. 33. Patres Prancudo et A. de Araújo ibi laborabant.

[3] Seu *sagu*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Ainda que a esta terra não vieramos a mais que a guanhar huma alma, que averá 8 dias que o Padre Alberto d'Araujo tirou das unhas do diabo, o tiveramos por bem em-[104*v*]preguado. E foy desta maneira que morava huma gentia junto de huns homens fidalguos e tinha hum filho de dous annos, o qual estava tirando. Vendo elles isto, mandarão hum moço correndo a casa chamar os Padres. O Padre [4] mandou Alberto d'Araujo loguo muito depressa com o moço e o bauptizou, posto que a mãy refusou e dali a duas horas deu alma a Deos Nosso Senhor e ho emterramos na igreja.

4. Esta gente hé muy conversavel, parece que pollo tempo adiante se fará muyto fruito. Há muitos soldados que tem muyto zello de os converterem a Nosso Senhor; eu sey dous soldados que tem comvertido 4 [5]. Prazerá a Nosso Senhor, charissimo Irmão, que nos dará sedo este reyno, onde se tanto pode aumentar sua santa fee e teremos mais perto Maluco, mas pera estas empresas de tanta inportantia hé necessario sermos perfeitos e obedientes e unidos, os quais Nosso Senhor nos faça per sua misericordia. Amen.

Deste Damão, oje 28 de Mayo de 1559.

Aos Padres, por amor de Nosso Senhor, me emcomendem em seus sacrifficios e aos Irmãos em suas oraçõis.

5. Ateguora esteve aqui João Nogueira [6] que fazia os negocios de fora, aguora fico eu só que não hé pequeno trabalho, mas, tomado por amor de quem o homem faz, não hé nada. À feytura desta nos ficão seis doentes da porta adentro, scilicet, ho menino que ajudava às missas — eu fico em seu lugar — e dous meninos da terra; estes de febres. Os outros tres são gentios, que depois que virão que não tinhão remedio senão morrerem, dixerão que querião ser christãos pera os curarem; hum delles tem hum pee podre de que está já bem, ho outro está duma perna toda podre e lhe estão tirando os nervos todos podres de palmo em comprido;

30 que — dias *in marg. m2 C* | d'Araujo *om. U* || 31 o] a *U* | empregado *non del., deinde* empreguando *C*, empreguada *U* || 35-36 loguo muito *om. U* || 37 e[a] *sup. C* | 39 conversavel *p. corr. C* || 40 *Prius* fruto *C* || 42 4 *corr. fortasse ex* 41; *del.* corenta e hum *C* | 46 os *sup. m2 C* || 52-53 *Prius* tomando *C* || 55 fico] sirvo *U* || 57 *Prius* morerem *C*

[4] P. M. Prancudo, superior.

[5] Vide app. crit.

[6] Fr. Ioannes Nogueira, ca. a. 1527 natus et ca. 1556 in India ingressus, *boticário*, obiit Bazaini 1582 vel 1583 (*Goa 24 I*; *Hist. Soc. 42*, ff. 26 27).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

este me parece que não poderá escapar, cheira tão mal que não tem comparação; ho outro está mal aviado por lhe darem tratos e está já bem.

6. Hum gentio nos veo aguora da terra dos abixins, que foy cativo quando matarão Alvaro Gonçalvez Pinto [7], e trás tres ou quatro frechadas e outras tantas cotiladas, que lhe derão os abixins quando matarão outros, por elle ser espingardeiro e canarim de Goa. E estando lá cativo, pormeteo a Nosso Senhor, se o salvase com o trazer a terra de portuguezes, de se vir loguo a San Paulo fazer christão, o qual asi o comprio e está aqui aprendendo a doutrina, e veo em trajos de jogue.

7. Se algumas pessoas comvertem alguns, não sabem outro caminho senão o de nossa casa, de maneira que sem trabalho nunqua nos faltão porque Nosso Senhor trabalha por nós. Dia do Spiritu Santo [8] se bauptizarão quorenta e cinquo, depois se bauptizão oito; em casa temos aguora sinquo. Alberto d'Araujo hé a visitar as outras fortalezas [9] e loguo á-de tornar.

Não o quero mais emfadar, senão que me emcomendo em suas orações e de todos hos Irmãos, e nos sacrifficios dos Padres; e me desculpe delles de lhes não escrever, o qual farei com ajuda de Nosso Senhor quando ouver embarquação. Temos caa hum chão em muyto boa parte de trinta braças de largo (de doze palmos) e de setenta em comprido [10]. Nosso Senhor nos tenha todos em sua graça.

De Damão, oje primeiro de Junho de 1559 annos.

Servo sem proveito,

† Fernãod' Alvarez.

Epistolae perditae

34*a*. P. Petrus de Almeida S. I. P. D. Gundisalvo da Silveira S. I., de idolo Gounato, versus finem Augusti 1559. Scribit Fróis

---

70 e *sup. C* ‖ 78 *Prius* emcomendem *C* ‖ 80 delles *sup. C* ‖ 82 de[1] *del.* 30 *C* ‖ 82-83 de trinta — comprido *add. m2 C, om. U* ‖ 84 graça] guarda *U* ‖ 85 annos *om. U*

---

[7] Alvarus Gonçalves Pinto, filius dr. Gasparis da Nóbrega, 25 Febr. 1549 obtinuit litteras patentes quibus munere factoris coulanensis fungeretur; occisus est a. 1559 in pugna ad castella Balsar, dux cum esset lusitanorum (SCHURHAMMER, Q 4176; COUTO, *Déc.* VII, lib. 8, c. 4; lib. 6, c. 7).

[8] Die 8 Maii 1559.

[9] Prope Damão erant varia castella minora, recenter a lusitanis occupata et cum difficultate retenta, uti Balsar, S. Gens, Tarapor (cf. COUTO, *Déc.* VII, lib. 8, cc. 5-6). Vide chartulam de Damão.

[10] Cf. etiam doc. 33, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

14 Novembris 1559 sociis lusitanis : « Do descobrimento deste pagode [Gounato] escreveo o Padre Pedro d'Almeyda, quando o trouxe, huma carta ao P.e Dom Gonçalo estando em Chorão, a qual laa vai tresladada por vias e portanto delle não faço aqui particular menção » (doc. 40, 34). P. Silveira exeunte Augusto in Chorão fuit (cf. ib., n. 9, bapt. 13).

34*b*. P. H. Henriques S. I. Patri M. Carneiro S. I., Septembri [?] 1559, e Promontorio Comorin. Scribit enim P. Melchior Nunes Barreto Cocino 15 Ian. 1560 ad P. Generalem Laínez : « O que dele [do P. João de Mesquita] escreveo o P.e Anrrique Anrriquez ao P.e Belchior Carneiro, que este inverno lhe mandou perguntar o que lhe parecia dele, hé que ele hé boom homem, mas pouco mortificado » (doc. 64, 53).

34*c*. P. G. da Silveira S. I. P. Marco Nunes S. I., Cocinum, Goa ca. Sept. 1559. Respondet enim hic illi Punicale 24 Oct. 1559 : « Na mesma fusta, em que veio Joam Fernandez Correa, portador da missão que me V. R. mandou para esta Costa do Comorim . . . » (doc. 35, 1).

34*d*. P. A. de Quadros S. I. P. Henrico Henriques S. I., in Piscariam, Goa ca. Sept. 1559. Scribit enim P. Marcus Nunes S. I. illi Punicale 24 Oct. 1559 : « Eu tenho pedido ao P.e Anrriquez (e isto antes que visse a que lhe V. R. escreveo) que de muito boa vontade iria à Costa de Travanquor » (ib., 3).

34*e*. P. I. de Beira S. I. collegio goano, Thânâ incerto tempore. P. Rodrigues S. I. P. Generali refert 17 Nov. 1559 : « ho P.e João da Beira, ho qual há dias que nom tem siso perfeito, mas nom hé doudo de todo, e segundo se emtende de suas cartas desvaria muitas vezes » (doc. 45, 35).

35

P. MARCUS NUNES S. I.
P. ANTONIO DE QUADROS S. I., PROVINCIALI INDIAE

PUNICALE 24 OCTOBRIS 1559

I. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 243*r*-44*r*, prius ff. 244-45: Apographum lusitanum coaevum. *Titulus*: « Copia de huma carta que escreveo o Padre Marcos [*del. sq. v.*] Nunez ao P.e Antonio de Quadros, provincial da Companhia de Jesus na India, do Punicale, 24 d'Outubro de 1559 ». Pauca linea subducta sunt, nomen gentilicium Patris etiam in subscriptione cancellatum est (vide app. crit.).

2. *Ebor. 2*, ff. 250*r*-51*r*: Apographum textus 1. Nomen mittentis tum in titulo tum in subscriptione plane deletum est. Desunt ultima verba: Filius tuus in Domino *et* Nunez.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

II. IMPRESSA. Editio textus 1 apud SILVA REGO, *Doc.* VII 293-96, qui epistolam in titulo per errorem 24 *Decembris* 1559 assignat. — III. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (U).

Textus

1. *Se in Piscariam contulit, ubi bene receptus est.* — 2. *Parum de hac regione scit, in qua paenitentia abundat.* — 3. *Se obtulit missioni travancorensi, ubi macuae, gens rustica, habitant. At Patri Henriques placuit, ut Punicale maneat.* — 4. *De missa quadam olim a P. Criminali dicta, in qua hostia rubra apparuit.* — 5. *De templo ethnico in promontorio Comorin. De barbato quodam.* — 6. *De tabellario huius epistolae. De P. Soveral.* — 7. Postscriptum. *P. H. Henriques parum habet virium. Commendat se.*

Pax tibi Pater in Christo plurimum observande.

1. Na mesma fusta em que veio Joam Fernandez Correa [1], portador da missão que me V. R. mandou para esta Costa do Comorim [2], me embarquey por ser a primeira cousa que de Cochim para esta terra partio despois da missão recebida; e por nos ser o vento contraryo (mas muy favoravel ao Padre Melchior Carneiro [3], com que em parte me alegrey), chegamos a este Punicale domingo à tarde, 22 de Outubro. Fuy recebido do P.e Anrrique Anrriquez com o amor e benignidade acustumada, do capitão [4] e portugeses e christãos da terra com grande prazer [243*v*] e alegria, nem se pode dizer quanta reverencia tem estes christãos a todos os Padres e Irmãos. Praza a Deus que o interior responda ao exterior. Amen.

2. Por ser nesta Pescaria novo e ter muy pouca inteligentia das cousas que pertencem à christandade, não dou conta a V. R.a de cousa em particular. Parece-me contudo a terra disposta para se fazer penitentia dos peccados com pouca vangloria e muyto trabalho, aonde o muito letrado e mal mortificado vivirá com pouco gosto, será vencido de qualquer idiota que for mais solicito do bem de sua alma e das de seus proximos, porque nella (segundo a christandade vai até agora) poucas cousas faz hum sacerdote

---

[1] Ioannes Fernandes Correia, annis 1547-50 praefectus Piscariae (cf. EX II 53 [4], DI I 482 578 591-93 et infra, n. 4).

[2] Hoc documentum periit (cf. doc. 34*c*).

[3] Is tunc Cocino Goam navigavit (cf. infra, n. 7, et doc. 39, 2).

[4] Emmanuel Rodrigues Coutinho.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que não possa fazer hum bom leigo, tirando a missa que se diz ao dominguo.

3. Eu tenho pedido ao P.e Anrriquez (e isto antes que visse a que lhe V. R. escreveo [5]) que de muito boa vontade iria à Costa de Travanquor, que hé do Cabo para Coulão, aonde anda o P.e João de Mizquita, por me parecer aquela gente barbara, e que em respeito dest'outros, são como galegos para com portugeses e piores ainda, porque tudo são macuás, e macuás çafarenhos; porque os vi no mar, quando vinha, em huns paos (que são suas embarcaçõis) que andão sempre alagados com agoa. Chamam-lhe catamarões [6] e ao longe parecem elles, sobre estas jangadas, almas sobre sepulturas, asi como se pintão nos panos do grão dia do juizo, bem que trazem huns carapuçõis arezoadamente compridos nas cabeças. O Padre todavya mais estaa em eu andar aqui mais perto, para poder alguma vez fazer huma pratiqua a 15 ou vinte portugeses que agora aqui estão. Para tudo com ajuda do Senhor estou prestes, onde e como e quando quiser.

4. Em ho mar me contou João Fernandez Correa huma cousa muy notavel, e que elle, segundo diz, nunqua dispois que aconteceo contou a ningem, por lhe parescer que lhe não darião credito por ser ella muy milagrosa; mas agora, quando vinhamos em Coulão, hum homem, que se achou presente quando isto aconteceo, lhe tornou a falar nisso do milagre; hé este. No tempo que este mesmo João Fernandez estava nesta Costa por capitão, e na tranqueira de Beadala [7], que hé quaa para os Baixos de Remenancor, e sendo o P.e Antonio Criminal vivo, antes 20 dias de sua morte pouco mais ou menos, estando o Padre dizendo missa e elle capitão presente e outros muytos soldados, dos quais hum era o acima dito, virão clarissimamente toda a hostia em carne e muy vermelha: e em a verem vermelha todos concordarão loguo, bem que outros que estavão perto disserão verem tãobem distinssão de membros. Isto me dixe este homem com as lagrimas nos olhos, repetindo-mo muytas vezes com muita admiração, e que não avia de primittir Deus que quem nesta

25) *deest in U* | 29 çafarenhos *linea subd. m2, add.* safarenhos *U*

[5] Etiam has litteras perditis adnumera (cf. doc. 34*d*).

[6] *Catamaran*: « Jangada de três ou quatro pranchas, usada na costa de Choramândel. Do tamil *kattumaram*: *kattu* = ligadura, *maram* = pau » (DALGADO I 231; cf. EX I 293).

[7] Vêdâlai, locus extremus continentis Indiae prope vada ramanancorensia (cf. DI I 482).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

55 vida o vira en carne, na outra o não visse e gozasse glorificado. E o de que lhe muyto peza hé não tirar daquilo hum instrumento para o mandar a Sua Alteza, mas que ainda agora há algumas testimunhas disto. E parece-me a mym que os trabalhos que então tiverão, porque os fizerão recolher às embar-[244*r*]caçõis com a 60 agoa polo pescoço, e com a morte do Padre, e alguns desastres que lhes acontecerão, forão muyta causa de cousa tão grande estar todo este tempo encuberta. V. R. o tome com a fee que lhe bem parecer; meu foi escrever-lho de boa vontade [8].

5. Outra nova lhe quero dar ainda que não hé mui espiritual. 65 Na ponta deste Cabo de Comorim estaa hum pagode, para a terra sumptuoso [9]. Vi-o eu do mar e pareceo-me magnifico. A este pagode, como a cousa afamada, vem muytos joges, e não há muytos annos que a ele veyo ter hum que trazia huma barba tão grande entrançada, que lhe era necessaryo trazê-la aos hombros. Hum 70 portugez que lha medio me disse que tinha sem duvyda bem 28 palmos [10]; e por parescer monstro, o rey [11] lhe mandou correr alguns cabellos por dentro de hum muy sotil grão d'aljofre para ver se erão ynteiros, e achando ser asi, lhe deu titolo de rey sobre todos os joges [12]. Doutro me contarão, mas parece mentira por 75 ser mais estranho, que tinha 7 braças [13] na barba. Muytas outras cousas deyxo de contar que são mais d'espantar que estas barbas. Se a V. R. lhe parece bem, escreverey de tudo huma carta ao Reyno.

6. O portador desta hé o capitão da fusta que de Goa partio 80 com João Fernandez Correa, e me trouxe de Cochim com muyto amor, e me deu de comer com muyta charydade; e por elle não poder hir a Ceilão neste tempo, torna para a India [14] e folgou muyto de levar cartas nossas. O P.[e] Diogo de Soveral tem levados estes quatro annos de muy grande*s* trabalho*s*. Eu, como delles tiver

---

64 dar *add. m2* a V. R. *U* | mui *sup. U* | 70 28] vintoito *Um2* | 75 7] sete *U m2* | 77-78 Se — Reyno *linea subd. m2 U, exstant in textu 2*

---

[8] Cf. DI I 482 578 591-93.

[9] De hoc notissimo templo deae Bhagavatî dedicato consulas v. gr. P. V. JAGADISA AYYAR, *South Indian Shrines* (Madras 1922) 502-03.

[10] 1 *palmo* aequivalet 0,22 cm; 28 *palmos* sunt proinde 6, 16 m.

[11] Râma Varma (1541-1559) (cf. EX I 244* 185).

[12] De titulo « regis yogorum » vide etiam DI I 321.

[13] 1 *braça* est 2, 2 m, seu secundum BLUTEAU: « Septenorum pedum geometricorum mensura » (litt. *B*, p. 174).

[14] Id est ad litus occidentale Indiae (cf. v. gr. EX I 235 434 465).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

experientia, saberey dar milhor informação. O Espiritu Santo dee 85
a V. R. seu amor e o conserve sempre em seus dões, e lhe dee a saude que todos desejamos. Amen.

Deste Punical, oje 24 d'Outubro de 1559.

7. O P.e Anrriquez hé muyto fraquo e não se mantem senão en comer bocadinhos e muyto ameude. Ao R.do P.e Bispo, o P.e 90
Melchior Carneyro, peça V. R. que de laa me bote a benção. Agora quisera escrever a Sua Paternidade mas não tive tempo; eu o farey logo como puder.

Filius tuus in Domino,

Marcos *Nunez*. 95

Epistolae perditae

35*a*. P. A. de Quadros S. I., provincialis, P. Alberto de Araújo S. I., Goa, ad finem Oct. vel initio Nov. 1559. Refert enim Fróis 19 Nov. 1559 de P. Araújo : « Por não se achar bem em Baçaim, lhe escreveo o P.e Provincial que se viesse pera o collegio de Goa » (doc. 48, 1).

35*b*. P. A. de Quadros S. I. Patri I. Laínez, Praep. Gen. S. I., [Goa] 2 Nov. 1559. Illi enim P. Polancus 31 Dec. 1560 haec rettulit : « Recivió N. Padre las de V. R. de 2 . . . de Noviembre . . . del año de 1559 » (doc. 116, 1).

35*c*. P. I. Nunes Barreto S. I., patriarcha, P. Iacobo Laínez, Goa, 8 Nov. 1559. Scribit enim ille huic 16 Novembris 1559 : « Depois de ter escripto a V. P. veio aqui o Padre Melchior Carneiro de Cochim » (doc. 42, 1), qui 12 Nov. Goam appulit (doc. 48, 1). Dies 8 Nov. evincitur e doc. 115, 1.

35*d*. P. H. Henriques S. I. P. Antonio de Quadros S. I., provinciali, e Piscaria, Oct. vel Nov. 1559. Ille huic scribit 3 Ian. 1560 : « Eu, como escrevi, de hum ano a esta parte, me acho mais fraquo que os tempos passados » (doc. 62).

35*e*. Quidam lusitanus P. Petro de Almeida S. I. ex insula Goa, incerto die. Refert Fróis 14 Nov. 1559 sociis lusitanis : « Huma [vez] escreveo [hum homem portugues casado] huma carta ao P. Pedro d'Almeida da festa que lhe fizera em sua casa depois de christãos ; lá irá o treslado » (doc. 40, 22).

36

FR. L. FROIS S. I. EX COMM. SOCIIS EUROPAEIS

GOA [ANTE 12] NOVEMBRIS 1559

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 855 (inexacte) ; STREIT-DINDINGER XV n. 1617. — II. AUCTORES : VALIGNANO, *Hist.* 383-87 ;

---

95 Nunez *del. m2 U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 2, nn. 175-76 ; lib. 3, nn. 111-14 137-41 ; BARTOLI, *L'Asia* lib. 7, cc. 4 17 37 ; SOUSA I, 1, 2, 37 ; 2, 2, 24 ; *O Oriente Português* 24-25 (1939) 370. — III. TEXTUS :

1. *Goa 31*, ff. 102*r*-10*r* 112*r*-13*v*, prius ff. 251-59 et n. XIII: Originale lusitanum a duobus amanuensibus scriptum (prior, A, usque ad priorem partem folii 104*r*, posterior, B, reliqua; is interdum formas hispanas, ut *algunos*, adhibet). Subscriptio non est autographa, sed ab amanuensi B addita. Folia 112*r* 113*r-v* vacant, in f. 112*v* exstat inscriptio a manu tertia apposita. In foliis 110*v*-11*r* scriptus est ab amanuensi B catalogus sociorum Provinciae Goanae (doc. 37). Textus aliquibus in locis damnum passus est, cum charta sit corrosa, maxime in foliis 103-06. Romae hae notae additae sunt in f. 112*v*: « 9bre. 1559 / Goa », in f. 102*r* infra: « 59. Froes. Com. H. - inter Goana », praeterea litterae ABC in margine foliorum 102*r*-03*r*, nota italica in margine folii 105*r*, quaedam lineae verticales in variis foliis.

2. *Ulyssip. 2*, ff. 113*r*-20*v*, prius ff. 114-21: Apographum lusitanum omnino simile textus 1. *Titulus*: « Treslado de huma carta que escreveo o Irmão Luis Frois do collegio de Sam Paulo de Goa aos 16 de Novembro de 1559 ». Nomina sociorum defunctorum in f. 117*r* linea subducta et in margine cruce notata sunt.

3. *Conimb. 2*, ff. 86*r*-93*v*: Apographum lusitanum textus 2. Deleta sunt nomina sociorum Antonii de Herédia (n. 24), Marci Nunes (n. 38, repetitur bis *Marcos* supra, priore tamen deleto).

4. *Goa 46 I*, ff. 320*r*-22*v* 324*r*-27*v*: Versio hispana coaeva contracta. Continet partes numerorum 10-13 15-22 49 30-32 28 33 52 41. Folium 323 est fragmentum originale alterius documenti ibi insertum, ad hoc fere tempus pertinens (cf. doc. 45*A*). A medio folio 324*v* usque ad medium f. 327*r* quaedam partes ex doc. 43 (vide ib. I, 2) sumptae sunt. Ad medium folium 327*r* legitur in margine: « Ase de poner acá ». In versione ipsa varii errores irrepserunt, ita v. gr. Araújo vocatur *Arabio* (n. 15), Frater eius socius Arahujo (n. 19), aetas P. Cypriani ad 60 annos restringitur, cum septuagenarius obierit (n. 30).

IV. IMPRESSA. Editiones : B. LEITE, *D. Gonçalo da Silveira* 290-92 (partes) ; SILVA REGO, *Doc.* VII 297-326. Versiones : *Nuovi Avisi* 1562, 69*v*-83*r* ; *Copia de algunas cartas*, Coimbra 1562, 35*r*-40*r* (continet partes nn. 12-13 15-22 24-25 30-32 34 46-47 49-50, in genere sat exacte). — V. HISTORIA IMPRESSORUM. Leite et Silva Rego ediderunt textum 2 ; *Nuovi Avisi* dependent a textu 1, *Copia* a textu lusitano.

VI. DIES. Cum Streit IV n. 855 hanc epistolam cum alia uniat, quae in impressis 19 Nov. 1559 tribuitur, etiam istam eidem diei assignat. In textu 1 lacuna relicta est ut dies postea insereretur, quod tamen non evenit. In textu 2 (et consequenter in textu 3) perspicue legitur *16* Novembris, sed epistola sine dubio iam *ante 12* Novembris redacta est, cum P. Carneiro nondum Goae esset (cf. n. 51 ; doc. 48, 1). — VII. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (G), completus, ubi manuscriptum mancum est, textu 2 (U).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Textus

1. *De litteris et nuntiis ex Europa magno cum gaudio acceptis.* — 2. *In hac epistola de rebus collegii goani scribet.* — 3. *De vita aedificativa sociorum in genere.* — 4-9. *De variis exercitiis pietatis et humilitatis. De aestimatione vocationis religiosae.* — 10. *De numero sociorum. De Fratribus iunioribus.* — 11. *De iubilaeo papali et de modo quo socii id lucrati sint.* — 12. *De doctrina christiana.* — 13. *De instructione captivorum.* — 14. *De P. Silveira, exercitiis pietatis dedito. De eius reliquiariis.* — 15-22. *De modo quo oppidum Damão a lusitanis sit expugnatum. De residentia Societatis ibidem erecta.* — 23. *Alia quae de exercitiis sociorum goanorum dici possint, silentio omittit.* — 24. *De ministeriis sacris Patrum.* — 25. *De concionibus tempore quadragesimali habitis.* — 26. *De Hebdomada Sancta.* — 27. *De festo Paschatis.* — 28. *Iterum de iubilaeo.* — 29. *Peccati nefandi casus quidam narrantur.* — 30. *De sociis infirmis. De morte P. Cypriani in oppido S. Tomé.* — 31. *De morte P. Alphonsi de Castro in Molucis.* — 32. *De morte Fr. Simonis da Vera ibidem.* — 33-34. *De cura aegrotantium in navibus ex Europa Goam advectorum.* — 35. *Iterum de epistolis ex Europa acceptis. De nuntio electionis P. Generalis.* — 36. *De studiis, quae tamen in India non ita florere possunt ut in Europa.* — 37. *De schola rudimentorum et de classe infima latinitatis.* — 38. *De prima classe latinitatis.* — 39. *De cursu logicae.* — 40. *De studiis theologicis.* — 41. *De amicitia, quae magna cum laude inter ordines religiosos conspicitur.* — 42. *De conclusionibus medicis et philosophicis, die S. Laurentii habitis.* — 43-45. *De festis 11.000 SS. Virginum et S. Lucae, in collegio solemniter celebratis. De initio anni scholastici.* — 46. *E Iaponia nulli nuntii in Indiam sunt perlati.* — 47. *Nuntios de Malaca et de Molucis in Europam mittet P. Melchior Nunes Cocino. De litteris ex Europa acceptis.* — 48. *De aliis Indiae domibus nihil scribit, cum socii ibidem morantes id facturi sint. Catalogum tamen sociorum omnium mittit.* — 49. *De rebus aethiopicis.* — 50. *De Aethiopiae Patriarcha.* — 51. *De P. Carneiro et eius consecratione episcopali procuranda.* — 52. *De progressu christianitatis goanae in alia epistola plura proferet.*

† Jesus

A graça e amor eterno de Jesu Christo noso Redemptor seja sempre em comtino favor e ajuda nosa. Amen.

1. Este ano de 1559 recebemos, charissimos Irmãos, polas naos que dese Reino vierão tres vias de cartas suas [1], e com ellas em o Senhor gramde comsolação e alegria, assi pola mercê que Deus Nosso Senhor a todos nos fez em a eleição do noso Padre Geral [2] e o modo que nella se teve, como polo particular cuidado e providentia que de suas cartas emtemdemos ter o mesmo Jesu, a quem servimos, de augmentar e favorecer em Europa esta sua

[1] De his epistolis vide infra nn. 35 47 et doc. 45, 1.

[2] Cf. infra, n. 35.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

minima Companhia, avemdo de tamtas partes instantias pera colegios e semdo tão notavel o fructo que os menbros della (mediante o favor divino) vão fazemdo em as almas dos proximos [3]. E porque tratar por extenso o particular alvoroço que cada hum dos Padres e Irmãos em si semtio, e o comum que todo o colegio mostrou com novas de tanta felecidade e comtentamento, seria impedir parte do que nesta, por comisão do Padre Provintial [4], praetendo escrever-lhes, digo que cada hum delles — polo que em si semtio e via nos Irmãos, quamdo lhes forão dadas as mesmas novas de Roma — podera facilmente coligir o que neste colegio e nos que amdão dispersos por estas partes poderia aver com ellas; senão, quanto por esta distantia ser mais alomgada e a esperança que se dilata afligir a alma, parece que, afectuando-se, com rezão avia de causar mais intenso comtemtamento em nós. Seja logo por tudo Deus Nosso Senhor, Pai de tantas misericordias [5] e primcipio de todos nossos bens, infinitamente glorificado e bemdito, pois — pera corroborar nosso gosto e aliviar mais o suave jugo de sua cruz, aos que nestas partes do Oriente denuntião seu Evangelho — os quis aimda quá fazer partecipantes daquella sanctissima e paternal benção que, em seu nome, o universal pastor de sua Igreja e Sumo Pontifice nosso, a todos os da Companhia, com tão evidemtes emtranhas d'amor comunicou no fim da exortação que lhe fez depois da eleição do nosso Padre Geral [6], e creio sem duvida que o calor da proteição e favor de Sua Sanctidade se simti bem nestes filhos seus, indignos, segundo o que a experientia claramente mostra.

2. Este anno pasado se lhes escreveo, Irmãos charissimos, largamente a ordem que se tinha de proceder neste colegio de Guoa, o numero dos Padres e Irmãos, seus exercitios corporais e espirituais, e o como procedia a obra da conversão nesta terra [7]. Das mesmas cousas lhe direi agora nesta (medi-[102*v*]ante a divina graça) as que dellas me ocorrerem, e aimda que não sigua

---

11 de *sup. G* | 28 *Prius* nesta parte *G*

---

[3] Facta, ad quae Fróis alludit, exponit SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 2.

[4] A primis diebus Septembris rexit Provinciam Indicam P. A. de Quadros.

[5] Cf. 2 Cor. 1, 3: « Pater misericordiarum ».

[6] Die 2 Iulii 1558 Laínez Generalis electus est, quem Paulus IV 6 Iulii simul cum Patribus Congregationis Generalis recepit (cf. *Lainii Mon.* III 391-401; ibi, pp. 398-99, verba Summi Pontificis succincte referuntur).

[7] Vide epistolas Patrum A. da Costa et P. de Almeida supra, doc. 26 et 27.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a divida ordem em comtar as mesmas cousas [8] ao menos ficarei consolado seguindo nisto a vomtade da obedientia que me mandou escrevê-las, e ao desejo que tenho de pola via que me for posivel lhas manifestar, pera que fique comrrespondendo à consolação que lá tem com nossas cartas, à proporção da que recebemos com as suas.

3. Das ultimas que lhes escrevemos até o principio deste inverno passado, se procedeo neste colegio de Guoa pella mesma ordem que dantes se tinha, trabalhando os coligiais e Irmãos da casa daa provação por se perfeiçoar e unir com a observação das Constituiçõis e regras da Companhia quanto lhe era pusivel, induzidos para o que pretendião com a brandura e suavidade dellas, pera desta maneira a frequentação do uso as facilitar mais; e se pudesem milhor imprimir nas almas de quada hum com tão calificados abitos de virtudes como pera a obra da comversão e ministerio apostolico a Companhia, como ultimo fim, em cada hum de seus filhos pretende. Para este efeito esteve sempre na casa daa provação com o Padre Francisco Cabral, que hé mestre dos noviços, o Padre Amtonio de Quadros que, com o exemplo de sua vida, exortaçõis e declaração das reglas, lhe dava aimda mais materia de se animarem [9].

4. Despois que emtrou o imverno, pelo tempo ser para iso mais ocasionado por não aver tantas calmas e vacarem algum tanto os negotios de fora, detreminou o Padre Dom Gonçalo [10] emtender mais de-proposito no proveito spiritual dos Irmãos, e fazer com que a observação de nosso Instituto fosse mais exacta, e emquanto fose posivel se procedese com maior augmento nos custumes e vida religiosa, semdo elle mesmo nas meditaçõis, exames, mortificação, pobreza e humildade o primeiro e mais sulicito, usamdo, como todos sabem, para comsigo de sua acustumada severidade e rigor e pa[ra com] os Irmãos da piedade e amor paterno que nele há.

5. Aos repousos se trazião as vidas dos sanctos que a cada

54 o *sup. G* ‖ 55 as *sup. G* ‖ 56 com *sup. G* ‖ 65 não *bis G* ‖ 73 para com *charta consumpta G*, pera com *U*

[8] Româ dabantur regulae quo modo litterae annuae scriberentur (cf. DI III 190-91).

[9] Quadros iam in Lusitania socius Patris H. Nadal, visitatoris, fuit et Constitutiones S. I. in India promulgavit. Hinc ei autoritas non communis circa Institutum competebat (cf. DI III 5*).

[10] D. G. da Silveira.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hum coubera naquele mees [11], ou se tractava dos exercitios dos nossos Padres, primeiros fumdadores da Companhia, ou se movia alguma questão de cousas ispirituais em que se pasase a ora com se colher della fructo, excluindo cada hum de si totalmente toda a cousa que podia ter aparentia de ociosidade.

6. Ordenou mais o Padre que, das duas horas até às tres depois do meio dia, ouvese sempre sem faltar huma ora de oração, alem da ordinaria que se tem pola manhã, asi os colegiais como noviços, na qual se achavão tambem os Padres profesos, quando suas occupaçõis lhe davão lugar.

7. Todas as sestas-feiras, ajumtados os colegiais e noviços, fazia a pratiqua [103*r*] hum dos Padres profeços, seguimdo a hordem dellas o Padre Patriarcha [12], asi em fazer a que lhe cabia como em se achar presemte às outras. O mesmo exercitio se tinha tambem às vezes nos repousos e comferentias dos dominguos. Alguns Irmãos noviços, que no mesmo tempo acabarão os annos de sua provação, amtes de fazerem os votos se exercitarão em alg[uns] act[os] de humildade, como em pedir esmola pola cidade [13], que na Imdia aos homens hé cousa nova, e em outras obras de edeficação.

8. E porque se não perdese o fio do curso para a vida eterna e os meyos do propio conhecimento, alguns Irmãos da logica e outros da humanidade, deixados seus estudos, mostrando-se bem indeferentes e renuntiados em a vomtade de Deus e dos superiores, se exercitarão por alguns meses em a cuzinha e despensa [14], e outros oficios em que Deus Nosso Senhor mais familiarmente custuma deixar-se cumunicar.

9. Custumão os Irmãos por sua devação, comforme a lembrança que Deus Nosso Senhor queria que seu povo tevese do dia que os

---

93 alguns actos *charta consumpta G*, alguns actos *U*

---

[11] Initio singulorum mensium distribuebatur et in multis domibus S. I. etiam nunc distribuitur patronus novi mensis, ita ut socii accipiant imaginem alicuius Sancti, cuius festum illo mense recurrit, cum oratione in honorem eiusdem Sancti et exhortatione exercendae virtutis assignatae. S. Franciscus Borgia hunc usum maxime in S. I. fovit (cf. DI III 390).

[12] I. Nunes Barreto.

[13] De eleemosynis petendis Constitutiones S. I. statuunt: « Estén aparejados para mendicar hostiatim quando la obediencia o la necessidad lo pidiesse » (P. VI, c. 2, n. 10 = MI *Const.* II 539).

[14] De experimento a sociis in culina subeundo v. *Constitutiones S. I., Ex. gen.*, c. 4, nn. 29-30 (MI *Const.* II 68-71).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tirara do Egipto [15], festejarem em seu espirito o milhor que podem o dia de sua vocação pedindo aos Padres e Irmãos ajuda de seus sacrefitios e oraçõis; e polo amor in Domino com que todos se amão, asi nisto como em tudo o mais se ajudão spiritualmente para gloria do mesmo Deus.

10. Os Padres e Irmãos que ao presemte ficão neste colegio, são os que se verão na lista que vai no cabo desta [16]. Os mais dos Irmãos que estão na provação tem já feito seus votos, e estão aimda na mesma casa por assi parecer ao Padre Provintial, e creio que será tambem por não aver quá gazalhado no aposemto dos colegiais; mas eles pola bondade de Deus mostrão agradar-se tanto de estarem debaixo da sogeição e diciplina religiosa e no exercitio continuo das penitentias e morteficaçõis, que parece, se não for para outros trabalhos maiores e por assi ser serviço de Deus, que não perderão o gosto à noviciaria. Em sua [conver-] sasão são alegres e modestos, amigos do silentio e oração e recolhimento; [na obedien]tia promtos, no tratarem-se huns aos outros com respeito e charidade e aos s[uperiores] com reverentia e sogeição; os pequenos se edeficão dos gramdes e os gram[des se con]fumdem dos pequenos. Queira Nosso Senhor, por sua infinita clementia, per[feiçoar] e acabar em todos o que neles tem começado.

11. Ouve este inverno nesta cidade hum jubileu que o ano pasado veio, que durou quaremta [dia]s, pola paz universal da Igreja e pola conformidade dos reis de Castela e França [17]. E, porque para o ganhar era necessario fazer esmolas e obras pias, ordenou o Padre Dom Gonçalo que todas as sestas-feiras daquela quarentena por serem de jejum, levasem os Irmãos a ametade de sua [porção e de] toda a casa aos presos, e às vezes toda, por ordenar o Padre que se jeju[asse a p]ão e agoa nas mesmas sestas-feiras. Para o que se aparelhavão de novo, qu[ada] oi[to di]as, oito ou dez Irmãos com gramde alvoroço e alegria, e não menos fervor dos cuzinheiros e despenseiros que lho perparavão o milhor que podião, esperando toda a somana por este dia: e asi huns

112 na *corr. ex* naa ‖ 119-35 *Verba inter uncinos completa sunt ex U, cum in G charta sit consumpta*

[15] Cf. Ex. 13, 2.

[16] Vide doc. 37.

[17] Inter Philippum II, regem Hispaniae, et Henricum II, regem Galliae, bellum saeviebat (incoeptum a. 1521 inter Carolum V et Franciscum I), quod demum pace in Cateau-Cambrésis Aprili 1559 inita, exhausta Gallia, cessavit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com as panellas, outros com caldei-[103*v*]rõis bem gramdes d'arroz
140 que apenas quatro Irmãos podião levar hum, e com vasouras, cestos, emxadas para alimparem os carserez, acompanhados de muita chuiva, fazião primeiro sua repartição polos portugueses das cadeias e depois à gemte da terra, aomde estão cumummente cristãos, mouros, gemtios, ju[deus, de di]versas naçõis misturados.
145 Acabado de lhes darem de comer, reparti[ão-se] os Irmãos: huns se punhão com as emxadas e cestos a tirar o monturo de dentro, outros a varrer, outros a levar os vasos ao maar dahi huma boa distantia, pasamdo polo patio do Viso-Rrei por estar ahi mesmo a cadeia, e por outros lugares que se não escusavão, arrezoadamente
150 frequentados [da gen]te. Outros Irmão[s] se occupavão em esgotar hum tanque de ourina e agoa podre do mesmo carcer que, por não ter saida para baixo das mesmas casas, era necesario em vasos se levar fora; e estando cheyo, era limpo todas as sestas-feiras polos Irmãos que se condoião dos emfermos do mesmo tromquo
155 por estarem deitados jumto deste fedor, o qual sem duvida parecia bastante ocasião para os matar sem praeceder outra imfirmidade. Depois disto emsinavão a doutrina aos cristãos da terra. Outros yão fazer o mesmo exercitio ao esprital dos incuraveis [18] e à Ribeira, a hum lugar que se chama a Sala aomde estaa a gemte
160 da terra cativa d'El-Rei e os degradados que trabalhão ali nas obras de suas armadas [19], levando-lhes tambem de comer e emsinando-lhe a doutrina. Alguns gemtios do tromquo e da Sala, na emvolta deste mesmo exercitio, se fizerão cristãos. O povo mostrava edeficar-se muito desta obra, e os prezos muito mais polos
165 proveitos que lhe dahi vinhão; e se desejavão por estes respeitos dilatar-se por mais tempo o jubileu, não creyo que o desejavão menos os Irmãos polo serviço que niso fazião a Nosso Senhor e consolação que achavão na mesma obra. Lá yão tambem os pregadores, comfesores e mestres das clases, para que deste ti-
170 souro podesem todos igualmente participar.

12. A doutrina christam se ensina todos os dias por hum Irmão, que vay tanger a campainha por este bayrro, e ajuntado[s] os meninos, lha faz aqui junto do colegio em a irmida do spital da

---

142 primeiro *corr. ex* por *G* ‖ 143 da cadea de cima e debaxo *U* ‖ 144-50 *Litterae inter uncinos sumptae sunt ex U, cum charta sit consumpta in G* | 150 Irmão *G*, Irmãos *U* ‖ 155 o] a *U* ‖ 164 e os *corr. ex* aos *G* ‖ 166 dilitar-se *G* ‖ 172 *Prius* bayro *G* | ajuntados *U* ‖ 173 lha *corr. ex* lhe *G*

---

[18] Hospitium S. Lazari extra oppidum (cf. EX I 126).

[19] Cf. DI III 188.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gente da terra, que o colegio sempre teve a carrego. E pela frequentação que nisto há e o mesmo se fazer nas nosas escolas, particularmente na de ler e escrever e arismetica, tem os meninos cuidado de a ensinar em [suas] casas aos escravos e escravas e hums aos outros, de modo que o pasar de nou[te po]las ruas, isto hé o que se ouve das casas de huma parte e da outra e [às veze]s, incitados os meninos deste gozo, estam polas ruas en grandes c[irculos] con suas candeasinhas asezas e retabolos, entoando a doutrina c[om vozes] mui altas.

13. Aos domingos vão dous Irmãos depois de jantar aos prezos, hum deles faz huma pratica sobre o Evangelho da dominica aos purtugueses, e o companheiro entra dentro na cadea da gente da terra e faz a doutrina entret[anto aos chris]tãos, cousa com que muito se consolão e alegram, e os infieis se confundem e edi[ficão].

14. [Este Ago]sto passado, que era já no fim do inverno, se passou o P.e Dom Gonçalo, [sendo ai]nda provincial, pera a casa da provação, o P.e Antonio de Coadros que lá estava pera os colegiaes. Antes que se pera lá pasase, pera que milhor podesse vacar à oração, se despejou de quanta livraria tinha, de maneira que lhe não ficou mais que as regras de casa e Exercitios e o breviairo e por aqui pregava, e ainda este, por lhe parecer curioso, o pôs na livraria e tomou [104*r*] outro mais somenos. Tinha em hua cadea, de ferro delgada cinco ou seis reliquairos que trouxera do Reino de muita estima, chamou hum Irmão que viera do Cabo do Comorim e deu-lhos todos [20]; e a hum Padre hum retavolo mui fresco em que tinha particular devação. Ficava-lhe ainda hum reliquairo grande de dous palmos em comprido, à maneira de retavolo, em que estão muita diversidade de reliquias e hum pedaço de lenho [21], cubertas cum huma vidra[ça, e o]utro mais pequeno. Em se abrindo as barras, que começarão em Agosto as embarcaçõens a navegar, mandou o grande ao colegio de Couchim, que creio ser a milhor peça de reliquias que nunca veio à India, pelo Irmão Francisco Duram. O recebimento que lhe fez a cidade de Couchim foi cousa notabilissima, e porque de Couchim o escreverão e ser mais propia sua esta materia o não screvo neste [22]. O reliquairo mais pequeno

177-202 *Litterae inter uncinos ex U, charta consumpta G* || 195 cadeazinha *U* || 205 de *del.* a *G* || 207 propia *del.* e *G* || 208 nesta *U*

[20] Cf. doc. 41, 8.

[21] Lignum s. Crucis.

[22] Cf. doc. 41, 9-11, ubi Durão ipse plura de argumento scribit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

levou o Irmão Pedro d'Alcaceva aos nosos Padres a Damão; tam-
210 bem foi recebido com muita festa.

15. E porque se ofereceo agora fallar em Damão, terra que laa terão poucas vezes ouvido nomear, ainda que seya cortar o fio à ordem, dir-lh'ey a causa porque laa rezidem Padres nosos e quem são. Querendo ir daqui o vizo-rrey Dom Constantino este
215 Natal passado, com todo poder da India, tomar esta fortaleza de Damão, que hé no reyno de Cambaya catorze legoas de Baçaim, pedio ao P.e Dom Gonçalo, que entam era Provincial, que o quisese acompanhar, levando tambem em sua companhia o vigario de Sam Domingos que o anno pasado veyo desse Reyno [23], grandis-
220 simo amigo da Companhia, letrado e mui virtuoso, todo das emtranhas do P.e Frey Luis de Granada [24], e a outros religiosos de S. Francisco. Tinha-se até aquele tempo oferecida pequena ocasião pera o Visso-Rey mostrar quam intima e especial amisade tinha com a Companhia, por aver pouco que achegara do Reyno e não
225 lhe terem seus negocios dado pera yso opurtunidade. Antes de se enbarcar se confesou na barra desta cidade em hum mosteirinho de S. Francisco que ahy está [25] com o P.e Dom Gonçalo, e sempre ategora se confessou com ele. Levou o Padre por companheiro o P.e Alberto d'Arauyo e alguns meninos do colegio pera lá oficia-
230 rem as missas; e o exercitio do Padre no mar era pregar e confesar, fazer amisades e edificar com sua doutrina e conversação os soldados, e os meninos em fazer a doutrina aos escravos, reprenderem os juramentos e o mais que lhe mandavam. Aly foi começando o Viso-Rrey a manifestar ao P.e Dom Gonçalo seu animo
235 e os desejos grandes que cada vez se [lhe do]bravão de augmentar e dilatar a christandade quanto nele fosse, e dar pera yso todos os

---

222 pequena *sup. m2, prius m1* aquela *G* || 235-46 *Litterae inter uncinos ex U, charta consumpta G*

---

[23] R. P. Antonius Pegado O. P. De eo refert Fr. João dos Santos: « mestre em theologia mui douto, e de muito grande prudencia e governo, foi mandado à India por vigario geral. O qual por sua virtude e lettras era mui estimado dos governadores da India, e em todas as cousas de pezo e importancia se aconselhavam com elle. Governou quatro annos » [1558-62]. Goae a. 1571 astitit D. Georgio Temudo, archiepiscopo moribundo. Obiit, postquam iterum Fratres Indiae per duos menses rexit (*Ethiopia Oriental* II [Lisboa 1891] 160-61; Seb. Gonçalves, lib. 8, c. 21). Cf. etiam doc. 52, 3.

[24] Ven. Fr. Ludovicus de Granada, de quo v. DI III 391, Astráin I 668-71, Rodrigues, *Hist.* I/1, 491 579 582; I/2, 607 614.

[25] Reis Magos (v. doc. doc. 26, 28).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

favores possiveis: no que sem duvida hé tanto de louvar, que qu[em não] tem visto praesencialmente as cousas que sobre a conversão tem feito nesta terra, com deficuldade o crerá; até no galião andar chamando os lascares, que sam marinheiros moros das armadas, e com muitos favores e mimos, pregando-lhes muitas vezes, os fazer christãos.

16. Chegados defronte da fortaleza, omde se ho exercito se avia de desembarcar, confesou-se o Viso-Rey outra vez e, aparelhada a gente, sairão os outros religiosos diante com hum cruxificio nas mãos com suas armas defensivas e ofe[nsivas.] Somente o P.e Dom Gonçalo, armatus lorica fidei et galea salutis [26], com o breviairo debaxo do braço, sayo logo com proposito de dizer misa no mesmo dia. Saydos em terra, quis Noso Senhor, conforme ao uso de suas misericordias, pôr terror nos imigos; com que, largada a terra pacificamente, tomou posse della o Viso-Rrey. Foi-sse logo o P.e Dom Gonçalo com o exercito à mesquita principal [104*v*] dos mouros e nela deu a primeira bofetada ao diabo, ou a Mafamede em seu lugar, dizendo a primeira misa na mesquita, arvorando cruzes nela com grande alegria dos soldados. Ficarão os outros religiosos mui sentidos de lhe furtar o P.e Dom Gonçalo esta benção, porque, antes que saissem das embarcações pera animarem os soldados, almoçaram com eles não advirtindo a missa, de que depois ficarão bem pesarosos.

17. Ao segundo dia fez o exercito huma procisão mui solemne, tirando a artelharia do mar e da terra, indo nela os nosos meninos cantando as ladainhas de canto d'orgão, e os gentios naturaes da terra se vinhão meter no meio da prosição de goelhos com as mãos alevantadas pera a cruz, parecendo-lhe muito bem os custumes da religiam christam. Chegarão desta maneira à igreya, que aquele propio [dia] fora templo do demonio e agora estava com tres altares, hum da Purificação, que era o maior, e os dous de fora, de S. Francisco e S. Tomé. Pregou o P.e Dom Gonçalo ao dia seguinte, que era o de Nosa Senhora [27], animando muito os soldados e consolando-os com a doutrina do sermão. Fez logo ahy o Visso-Rey com algunos dos naturais que se baptisasem (porque estes não erão os que pelejavão senão os estrangeiros mouros) e receberão o baptismo alegremente.

---

263 *Prius* posição *G* ‖ 266 dia] *charta consumpta G, completa ex U*

---

[26] Cf. Eph. 6, 14 17.

[27] Die 2 Febr. 1559, festo Purificationis V. Mariae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

18. O P.e Dom Gonçalo com o companheiro, meninos, e dous
275 Irmãos que de Baçaim lá forão, que eram por todos catorze pessoas, se agasalharão em humas casas que deixou hum casis, e com aver grande fome no exercito pela terra ser nova e a gente muita, sem o solicitar nem o pedirem teve Noso Senhor tam bom cuidado da sua provisão que lhe sobeijava pera partirem com os ne-
280 secitados. A esta fortaleza de Damão estão sogeitas outras quatro ou cinco [28], que tambem o Viso-Rrey tomou; e indo o P.e Dom Gonçalo por mar com o Viso-Rrey a huma delas, que está dahy a seis legoas por nome Balsar [29], desembarcando sairão os meninos com procisão pera a fortaleza. Senão quando, lhes sayem os gen-
285 tios a recebê-los com ramos nas mãos e grande alvoroço, mostrando-lhe o Vizo-Rrey tambem muito agasalhado fez com algunos que se fizesem christãos, e achou neles facilidade por serem gente domestica, que se deixa tractar e conversar dos purtugueses, o que se acha em poucas naçoens destas partes.

290 19. Querendo dahy, de Damão, o Viso-Rrey mandar huma armada pera o Estreito [30] [com a] principal fidalguia da India que aly estava, foi o trabalho dos n[ossos] Padres mui grande, porque, não sendo mais de dous sacerdotes, confesarão e ministrarão o Sanctissimo Sacramento a quasi toda a armada pela
295 [part]icular devação que todos tinhão de se confesar com os nosos. Mandou o P.e Dom Gonçalo o P.e Alberto d'Arauyo com outro Irmão [31] na mesma armada, pera curarem os que adoecesem e se confesarem os soldados em suas necesidades; porem o Padre, por ser muito mal desposto e os trabalhos passados de Damão o terem
300 ainda mais debilitado, achou-se tam enfermo no mar, e por temer o capitão-mor — que era Dom Alvaro da Silveira [32], irmão do

289 *Prius* desta parte *G* ‖ 291-319 *Litterae inter uncinos ex U, charta consumpta G*

[28] Cf. doc. 34, 7.

[29] De occupatione lusitana castrorum Balsar agit Couto, *Déc.* VII, lib. 6, c. 7.

[30] Fretum prope Armuziam. De hac classi scribit Couto, *Déc.* VII, lib. 6, c. 7; lib. 7, c. 6.

[31] Fortasse Fr. Ioannes de Nogueira (cf. doc. 34, 5).

[32] « Dom Alvaro da Sylveira, fidalgo escudeiro, filho do Conde da Sortelha D. Luis da Sylveira » a. 1551 in Indiam navigavit; cum Francisco Barreto a. 1557 Pondam occupandam ivit (cf. DI III 708-10) et aliis multis gestis huius Gubernatoris et D. Constantini de Bragança interfuit. Annis 1559-60 praefectus maior navium sinum persicum ingressus, prope insulam Bahrein a turcis interfectus est (Couto, *Déc.* VII, lib. 7, cc. 8-9; *Titulo dos Capitães* 115).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P.e Dom Gonçalo — que dahi a poucos dias lhe morreria, ouve por seu conselho mandá-lo a Baçaim, e c[onstr]anger o Padre a vir-se, propondo-lhe o perigo de sua morte e o pouco que poderia [aj]ud[ar] os soldados com a sua indispocisão; e asi foi necesario o Padre tornar-se em huma fusta a convalescer a Baçaim.

20. Tornando-se o P.e Dom Gonçalo com o Viso-Rrey pera Goa, vindo por Baçaim, logo dahy tornou a mandar pera Damam com o P.e Yeronimo de Quenqua, e hay se ocupava em pregar e confesar, e foi com elle o P.e Alberto de Arauyo [105*r*] por estar já convalescido, pelo Viso-Rrey pedir ao Padre que não deixase em nenhuma manneira aquela terra sem algunos da Companhia, e a mesma instantia lhe fazer Dom Diogo de Noronha [33] que lá ficava em Damão por capitão da fortaleza com mill homens, que hé a secunda ou a terceira pessoa depois do Viso-Rrey na India, de quem sempre nosos Padres receberam muitas charidades e favores em o negotio da conversão e em as mesmas cousas que tocavão à Companhia. Os Padres se ocupa[vão] em continoas confisoens, no exercit[i]o e na administração dos sacramentos, fazerem amizades mui grandes, curar os emfermos e feridos, enterrar os mortos, e em irem tambem visitar por terra aquelas quatro ou cinco fortalezas sogeitas a Damão [34], não com pouco perigo das vidas. Nelas baptizavão algunos gentios, por nam terem outros sacerdotes que os fosem visitar; aonde chegavão, eram recebidos dos purtugueses e gente da terra com grande alegria e comtentamento.

21. Chegando o P.e Dom Gonçalo a Goa, mandou logo o P.e Marcos Prancudo, que até aquele tempo fora menistro deste colegio, com o Irmão Fernamd' Alvarez [35], pera Damão pera lá ficar tambem o P.e Alberto d'Araujo e se tornar o P.e Jeronimo de Quenqua pera Baçaim. Dos grandes trabalhos que o P.e Prancudo tem levado naquela terra, com seus companheiros en tam pouco tempo, avia bem que dizer, mas não o escrevo por elle ter recado do P.e Provincial pera lhe escrever em particular o que Deus Noso Senhor lá tem obrado [36].

327 a Goa *sup. G*

[33] Iam 1550 in Indiam venit; a. 1552 praefectus castelli Diu designatus, munus a 1554 exercuit. Obiit annos 44 natus, a. 1560 (SCHURHAMMER, Q 2581 4803; *Título dos Capitães* 104; COUTO, *Déc.* VII, lib. 9, c. 9 et *Indice* 247-49).

[34] Cf. doc. 34, 6-7.

[35] De eo v. doc. 34.

[36] Has litteras non vidi. Cf. tamen doc. 33.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

22. Quando veio a nova da tomada de Damão a Goa, que foi hum domingo [37] à tarde, logo a segunda-feira pela menham veio a camara e as dignidades da See com huma grande procição a este colegio e cantarão na igreja hua missa mui solenne, a que pregou o Padre Francisco Rodriguez da fee e esperança que aviamos de ter em nosas guerras, e das vitorias delas que Deos facilissimamente nos daria semdo os que deviamos, e da obrigação em que estava posta esta cidade em reconhecer muito esta mercê tam grande, como foi alcançar a vitoria com tam pouco trabalho.

23. Tornando, charissimos, desta digrição aos exercitios dos Padres e Irmãos, não lhe particularizarey muito esta materia, oferecendo-se bem de cousas que escrever, nem tambem deixarey aquelas que poderão ser occasião de mais glorificarem a Deos.

24. As confisoens de fora deste colegio sam tantas e tam continoas, que comummente parece aver fome de Padres, huns entendendo com os doentes, outros en fazer amizades, outros na conversão e confiçoens frequentadas de casa, de modo que todo dia e de noite há semper que emtemder nestas cousas. As pregaçoens ordinarias de todo o anno vão c[ontinua]ndo os Padres, conforme a ordem que lhe hé dada. O P.^e^ Dom Gonçalo pregou, o mais do tempo deste anno, estando em Goa aqui neste colegio, aos domingos e sanctos polas menhans, algumas vezes o P.^e^ Amtonio de Coadros quoando estava em dispocição, e muitas tambem o P.^e^ Francisco Rodriguez quando o P.^e^ Dom Gonçalo esteve fora de Goa ou quando hia pregar a outras partes. À freguezia de Nosa Senhora do Rozairo vam alternatim os Padres Antonio d'Aredea e Francisco Cabral; e o cumum do anno hé pregar o P.^e^ Francisco Rodriguez na See, alternatim com os frades de S. Domingos, todos os domingos e sanctos.

25. Na Coresma pregava o P.^e^ Aires Brandão em o Rozairo, o P.^e^ Francisco Cabral em S. João [38], o P.^e^ Yoseph Ribeiro em Santiago [39], o P.^e^ Antonio de Quadros às quoartas-feiras na Misericordia e aos domingos na See ou aqui em casa; e aqui mesmo neste colegio pregou, esta Coresma passada, a paixam, com gram-

---

349-89 *Ad nn. 24-25 linea in marg. et nota*: Questi capitoli vanno ridotti a poche parole - uno solo, servata semper rei veritate *G* ‖ 354 *Litterae inter uncinos ex U, charta consumpta G* ‖ 360 a *corr. ex* as *G*

---

[37] Die 5 Februarii.

[38] In pago Carambolim (cf. DI III 829).

[39] Santiago in parte orientali insulae prope flumen, quod insulam a continente separat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

des lagrimas e devação do povo, o P.e Francisco Rodriguez. Pregava aos domingos e sanctos tambem alternatim com o P.e Antonio de Coadros [105v], quando hum en casa o outro na See, na somana que lhe cabia. Pregava tambem o P.e Francisco Rodriguez todas as sestas-feiras da Coresma à tarde neste colegio, conforme ao custume que á disto nesta casa á já muitos anos. O cuncurso da gente hé tanta a esta pregação, que por nam caberem nem aver lugar dentro nem por fora dos alpemdres da igreja, hé cousa comuam tornar-se muita pera suas casas; e começando-se depois das tres a pregação, precedendo primeiro humas competras de canto d'orgão devotissimas com doçainas e violas d'arco, das esteiras e alcatifas se toma sempre o luguar dous, tres dias antes; e quando à sesta-feira, do meio dia se começa a encher a igreja, [é] de maneira, que, dada a huma, não há já lugar, com ser o tempo das maiores calmas que caa há. No fim da pregação sayem os moços de casa em procisam à Misericordia ou aos mosteiros desta cidade [40], levando hum crucifixo muito devoto, que pera isso aqui temos, e com esta mesma turba hé acompanhada a precisão à ida e à vinda com grande devação do povo. O mandato pregou o mesmo P.e Francisco Rodriguez em casa.

26. Ho concerto das nosas endoenças quasi sempre, pela comum voz de todos os que o vem, hé avantajado ao que se faz en todas as outras igreyas desta terra, e creyo que, segundo os Padres e Irmãos dizião, que se prefirio este anno a todos os outros, polo artifitio do sepulcro ser bem enventado e ornado de riquissimas peças de brocado e de toda a sorte. Fizerão os Irmãos destas mesmas peças huma abobada falsa sobre arcos de fotas muito frescos e, onde os mesmos arcos d'abobada hião fazer as chaves, encaixavão en humas maçans de prata mui lustrosas e lavradas, que lhe davão muita graça. O sepulchro de fora, em que o Sanctissimo Sacramento esteve até domingo da resurreição, estava todo cuberto de veludo preto por sima, e polas ilhargas e degraos eram tudo brocados, com muitos castiçais de prata he cera, que ardeo todos estes dias. O P.e Patriarcha fez o ofitio das emdoenças, emserrando o Sanctissimo Sacramento com grande solenidade. E porque yá estes annos passados lhe escrevemos a ordem que se tem nestas emdoenças, a devação e lagrimas do povo [41],

374 feiras *sup.* G ‖ 381 *Prius* dantes G ‖ 382 se começa *corr. ex* começa-sse G ‖ 396 sobre *del.* o G ‖ 402 cera *corr. ex*sera G

[40] Monasteria S. Francisci et S. Dominici.

[41] Cf. DI II 473, III 569 707-08.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nam será neseçario repetir as mesmas cousas, somente saberem que pela bondade de Deus sam nossos ofitios os mais desejados e esperados do povo, e este anno, como digo, ainda melhorado aos
410 passados.

27. Hos vezinhos, pela devação que tem à casa, estão postos em quem milhor o fará: quando [veio] a noite ou madrugada da Paschoa, ardião estas ruas com candeas com grandes arcos e envenções delas e outros artifitios de fogo, armados panos riquis-
415 simos pelas portas e janelas, e arcos de huma parte a outra da rua por onde o Sanctissimo Sacramento avia de passar; e ainda creo que excedeo a esta procisão a que se fez dia de Corpus Christi, que caa fazemos em o dia propio que o a Igreya selebra, que hé yá no inverno, porque a cidade antecipa-sse algunos dias pera lhe
420 não chover [42]. Ver o aparato desta procissão e a riqueza della, a solemnidade com que o P.e Patriarcha leva o Sanctissimo Sacramento, o conserto das ruas, as invençoens de momos e danças que se vem à procisão, o numero da gente, os instrumentos de musica pelas yanelas e casas, a artelharia que se despara, sem du-
425 vida que hé muito pera louvar a Deos porque concorrem a ver isto mouros, gentios, yudeus e bramanes que há nesta cidade e ficam admirados do muito que Deus favorece aos christãos em partes tam remotas de sua patria e nas propias terras de que elles sam naturaes; e ysto anima tambem muito aos christãos moder-
430 nos na fee, e lhe faz parecer que ahy vida gloriosa e immortal, da qual enferem ser este caa o trelado, e algunos trabalhão por viver bem. [106*r*]

28. Neste jubileo que atrás dixè [43] foram as confiçoens aqui mui frequentadas, maxime nos ultimos quinze dias em que se
435 acabava; comungarão o derradeiro domingo neste colegio mil almas, afora muitos que por sua devação hiam comungar a suas freguesias. Os Padres e Irmãos se confesaram todos geralmente por ser emtão o tempo das confiçõis ordinarias de seis meses, e fizerão seus votos pera se fazerem mais capazes da parte[ci]pação
440 deste benefitio tam grande e remição plenaria [44].

---

412 veio *charta consumpta G*, veo *U* || 419-20 porque — chover *del. m2 G* || 423 da *corr. ex* das *G* || 435 *Prius* acabavão *G* || 439 partepação *G*, participação *U*

---

[42] In archidioecesi goana hoc festum feria quinta post dominicam in Albis celebrabatur (cf. DI I 302 [6]).

[43] Vide n. 11.

[44] Secundum Constitutiones S. I. vota scholasticorum et coadiutorum

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

29. Aconteceo nesta terra, averá, obra de hum mes, hum caso estranho que, por tocar ao exercitio das confiçoens dos nosos Padres e ao zelo que o Viso-Rrey nele mostrou da omrra de Deus, o contarey somente. Vindo ter à notitia de Sua Senhoria que avia algunos homens nesta cidade que ofendiam a Deus gravemente 445 na horrenda abominação daquelas cidades que Deus soverteo [45], foi tam grande a diligentia que niso pôs, e mostrou-se tam inteiro na justiça, que dentro em oito dias o soube e os prenderão e justiçarão em hua quinta-feira [46]. Foram daqui tres Padres nosos confesar tres deles, que aviam juntos de padecer no campo desta 450 cidade; hum deles era aqui casado e mestre de emsinar meninos a ler e escrever, os outros dous eram soldados omrrados (saltem secundum os parentes). Morrerão bons cristãos e arependidos de seus pecados. Despois destes queimados, dahi a tres dias, que foy ao domingo logo seguinte, depois de yantar, com grande tumulto 455 de gente e rumor por toda a cidade pola novidade da cousa, queimarão hum homem velho e hum mancebo de dezasete até dezoito anos, que aqui tinha o pay e mãy mui ricos, o qual avia poucos dias que nós aqui o viramos em o colegio vestido de veludo, todo atrocelado d'ouro, porque desta maneira se tractava. Quis Noso 460 Senhor que, o dia antes que o prenderão, se tinha acabado de confesar geralmente com hum Padre noso. Eu ao menos, de muitos que tenho acompanhados [47], nunca vi mancebo morrer tão inteiro christão e tam conforme com a vontade de Deus, e que, no meio de tam grande multidão de gente como de todas as partes 465 o rodeavão, se perturbase tam pouco com a ignominia e improperio da morte. Estes queimarão diante dos paços do Viso-Rrey dentro da cidade, em hum terreiro que se chama do Sabaio; e com eles hião dous Padres nosos, que os confesarão e foram animando até que hispirarão. Levarão, yuntamente com estes, dous 470 meninos, hum pagem do Viso-Rrey mui onrado, e o outro tambem

463 morrrer *G*

non formatorum singulis semestribus renovanda sunt, praemissa confessione generali semestre praecedens complectente.

[45] Sodoma et Gomorrha, quae civitates ob peccatum « Sodomiae » igni submersae sunt. Fortasse eadem ratione rei igni puniti sunt (cf. CORREA II 919).

[46] De peccato Sodomiae in India v. CORREA IV, *Indice*, p. 88; APO V/2, 735 annot. *a*).

[47] Cf. quoque epistolam Fratris Fróis Malaca Nov. 1556 scriptam in DI III 534, 13.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pagem doutro fidalgo, e ali publice de bruços, en huma trave que estava lançada no cham, os fogearão em as nadagas a cada hum com tres ferros mui acessos e brasados, e os degradarão pera o Brazil por dez annos, os quoaes não queimarão por serem ainda de menor ydade. Com estes pobresinhos tivemos, dous Irmãos que laa fomos consolá-los, muito trabalho, porque os nam podiamos desuadir do conceito que tinhão, que os avião de matar. Pôs a brevidade e execução desta yustiça muito espanto e terror nesta cidade. Bendito seya Noso Senhor pera todo semper, que aos menistros da sua justiça deu tanto zelo de sua omrra, e aos delinquentes quis separar desta cidade, pera que se não fose contaminando con tal aabominação, não aproveitando ao mancebo — se sua vida se podera comprar por dinheiro (segundo me dise hum Padre [106*v*] noso que sabia do caso) — dar hum cunhado seu dez mil cruzados por ella e sua mãy pezá-lo a ouro hou prata, porem, como pezase mais a ofensa cometida contra a Magestade de Deus, nada disto aproveitou.

30. Este anno pola bondade de Deus, posto que quasi sempre tivemos emfermos, e entre eles o P.^e^ Micê Paulo mui propinquo à morte, por ser yá mui gastado dos trabalhos e velhice, não nos faleceo nenhum Padre nem Irmão no colegio. Porem levou-nos Deus Noso Senhor pera si, das outras partes remotas, tres grandes servos seus, scilicet: de San Tomé o P.^e^ Sipriano, o qual — depois do destroço daquela cidade [48], avendo des annos que nela estava com o Irmão Joam Lopez, temdo já perto de setenta na idade e os mais deles empregados no serviço de Deus — cheio de dias dormio em o Senhor. Foi sua morte, en Choromandel, mui sentida e chorada, de todo o povo. Os religiosos de S. Francisco, que se hay acharão, lhe fizerão o ofitio do seu interramento, pregando hum deles sobre o mesmo Padre, mostrando ao povo quoanta rezam tinham de sentir a falta de hum pay que tanto trabalhara por sua salvação e que lhe fora tam vivo e continuo eexemplo

473 foguerão *U* ‖ 476 pobresinhos *del.* que *G* ‖ 484 se[2] *sup. G* ‖ 485 do *U*, de *G* | 495 des] ds. *G*

[48] Saldanha rem breviter ita narrat: « Emquanto, porém, D. Constantino regressava [de Damão] a Goa coberto de glória, Pedro de Ataíde vinha de Meliapor trazendo a notícia dum lamentável acontecimento que nos cobria de vergonha. Os portugueses, residentes em Meliapor, atacados por um rajá vizinho, apesar-de incitados por Pedro de Ataíde a manterem a sua dignidade, preferiram resgatar-se com dinheiro a defender-se com armas » (I 107-08). Plura de casu refert Couto, *Déc.* VII, lib. 7, c. 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pera se emmendarem. Mandou-se o Padre enterrar perto da igreya, que fez o apostolo S. Thomé, da banda de fora junto das costas da sepultura do mesmo Apostolo aonde estão suas reliquias [49].

31. Os outros dous morrerão em Maluco, como creio já lá saberão pelas cartas do anno pasado, mas, por irem já tarde e em poucas vias, pareceo bem ao Padre Provincial fazer-lhes aqui dele[s] memoria e hir yuntamente a copia da carta que de lá veio [50]. Hum destes foi o Padre Afonso de Crasto, que Noso Senhor por sua clementia con glorioso triumpho o levou pera si, avendo perto de doze annos que continoava aquele desterro, com grande edificação de seus trabalhos e pacientia, o que tudo lhe remunerou Deos amplissimamente com morrer nas mãos dos mouros tiranos, vindo em huma embarcação de visitar as ilhas do Moro. E dizem que por elles foy — nuu e posto em hum pao à maneira de cruz, e secundo afirmão, sobre muitos asoutes — degolado com tres ou quatro cristãosinhos que trazia pera a fortaleza de Maluco [51], os quoaes, pera lhe serem companheiros na gloria, o quizeram tambem nesta vida acompanhar no cutelo.

32. Faleceo tambem, nas mesmas ilhas do Moro, hum dos companheiros que o P.e Francisco Vieira levou pera Maluco, que era o Irmão Simão da Vera [52], gramde exemplar de virtude. O falecer naquelas partes hé absolutamente morrer em braços com a cruz nua de Yesu Christo, porque dos remedios humanos pera as enfermidades corporaes hé a terra tam esteril como o expermentão, milhor do que o eu saberey dizer, nosos dilectissimos Padres e Irmãos que naqueles desertos se exercitam em a redução de naçoens tam barbaras ao conhecimento de seu Deus e Redemptor.

33. Ho ultimo dia d'Agosto, que foi hua quinta-feira à tarde,

---

510 delles *U*, dele *G* | hir *sup.*, *del.* se *G* | de *sup.* *G* ‖ 511 Afonso *del.* Francisco G ‖ 513 doze] onze *U* ‖ 524 *Prius* Viera *G*

---

[49] Obiit 31 Iulii 1559, postquam ibi ab a. 1549 paucis intervallis demptis laboravit (cf. VALIGNANO, *Hist.* 386-87 et indices DI I-III). SEB. GONÇALVES complet nuntios his verbis: « Foy sepultado no adro da igreja de S. Thomé, derredor do qual muitas pessoas honradas e devotas se mandarão enterrar polla devação que lhe tinhão, até que no anno de 1580 forão seus ossos tresladados pera nossa igreja » (Lisboa, *Bibl. Nac.*, *Fundo Geral 915*, f. 290*r*).

[50] Franciscus Vieira de martyrio Patris Castro 13 et 18 Febr. 1558 Provinciali Indiae et P. Generali scripsit (cf. STREIT IV nn. 842-43).

[51] I. e. Ternate.

[52] A. 1557 in Molucas venit, ubi iam insequenti decessit (cf. EX II 377[8]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mandou o P.e Dom Gonçalo a dez Irmãos colegiaes e novitios e a tres sacerdotes que se confessasem aquela mesma noite, pera ao primeiro de Setembro lhes emcarreguar huma grande empresa de
535 muito serviço de Deus Noso Senhor, que era gastarem algunos dias no hospital [107*r*] d'El-Rey curando os enfermos que vem em as naos do Reyno, de que todos os annos vem grande copia pela viagem ser tam comprida e os remedios faltarem. Os Padres e Irmãos erão os seguintes, scilicet: P.e Francisco Cabral, mestre dos novi-
540 cios; o Padre João Bravo, que emtão era perfeito da igreja; os Irmãos Belchior Diaz [53], soto-mini[str]o, Martim da Silva [54] e Baltezar da Costa [55], do curso; o Irmão Gaspar Coelho [56], da primeira clase da umanidade; os novicios: o Padre Yoão Diaz [57], e o

533 sacerdotes *del.* pera *G* | *Prius* confeçasem *G* ‖ 535 muito *sup. G* ‖ 540 igreja *del.* e ho P.e João Diaz *G* ‖ 541 soto-ministro *charta consumpta G*

[53] Melchior Dias, natus ca. 1551, Ulyssipone a. 1551 sociis se adiunxit et statim in Indiam navigavit, ubi Goae occupabatur. 1554 cum P. Melchiore Nunes iter in Iaponiam fecit indeque initio 1557 in Indiam rediit. Saltem ab a. 1562 erat sacerdos, sed a. 1576 dimissus in Lusitaniam rediit (DI II 634, III 835, SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 268[107]).

[54] Martinus da Silva, nobili stirpe lusitana ortus, ca. 1535-38 natus est, in Lusitania iuvenis adolevit, Goae ca. 1554 Societatem ingressus est. Sacerdotio auctus, 1579 in Lusitaniam dimittendus remissus est, sed ibi P. Rodericus Vicente eum « cum dedecore » statim in Orientem direxit (*Lus. 68*, 241-43; *Goa 24*; DI III 865).

[55] Balthasar da Costa, natus ca. 1538, Goae 1555 sociis se adiunxit, saltem ab a. 1563 sacerdos fuit, 1565 in Iaponia laboravit, sed 1576 Cocinum redux in Europam mittendus et e Societate excludendus erat, cum in Iaponia et in India male se gessisset (DI III 411 786; FROIS, *Die Geschichte Japans* 266; STREIT IV n. 1458; *Goa 24*).

[56] Gaspar Coelho, natus in Chaves (Vila Real, Lusitania) a. 1537, 1556 Goae nomen Societati dedit, a 1562 iam sacerdos in Socotora per tres fere annos insudavit, 1571 in Iaponiam se contulit ubi, 1581-90 toti missioni praeerat viceprovincialis, obiit a. 1590 (VALIGNANO, *Hist.* 364[28], DI III 786; eius necrologium exstat in *Ajuda 49-VI-8*, 111 ss.).

[57] P. Ioannes Díaz, hispalensis, ca. 1510-11 natus, a. 1539 sacerdos factus est. Numerabatur inter discipulos B. Ioannis de Avila, cum classi Roderici López de Villalobos 1546 Amboinam venerat ibique Xaverium novit. In India 1557 sociis se adiunxit, Goae, in pago S. Lourenço, Margão, Thânae, Bandorae ubi fuit superior, laboravit, dum a. 1577 tempore pluviarum Thânae obiret (EX II 496 [12], DI III 787; VALIGNANO, *Hist.* 364).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Irmão Paio Correa, André da Costa [58], João Fernandez [59], Joam Cabral [60], Manoel d'Osouro [61], Pero de Thovar [62], Luis de Bendanha [63]. Preparados com grande alvoroço, ao primeiro de Setembro pela menham se foi o P.e Provincial com eles ao ospital d'El-Rey, aonde lhes dise misa e todos em roda, sacerdotes e Irmãos, comungarão de sua mão. Depois, mostrando-lhes as estantias que estavão preparadas pera os enfermos que aviam de vir e os que emtão ahy estavão, se recolheo com todos em hua pobre casinha, aonde se aviam de agasalhar, e ali lhes fez huma pratica de muita consolação, exortando-os ao amor dos trabalhos e dando-lhes a ordem que aviam de ter no tempo que ali stivesem. Jantou aquele dia lá com elles, levando-lhes sempre pola menham e à noite dous ou tres Irmãos o comer caa do colegio, e asi se despedio deles com muitos abraços e alegria em o Senhor, deixando ao Padre Francisco Cabral por superior daqueles doze companheiros.

34. Nam tardou muito a mercê que de Deus esperavão, porque, ao secundo dia depois de lá estarem, chegou a nova à cidade de estarem na barra quoatro naos do Reyno [64]. Forão logo os do ospital pedir embarcaçoens ao Viso-Rrey e veador de fazenda [65]

547 *Prius* hospital *G* ‖ 554 *Prius* aqueles *G*

[58] Andreas da Costa, natus ca. 1521, ingressus est Goae a. 1557, 1560 cum Silveira et A. Fernandes in Africam orientalem navigavit, unde brevi salute infirma Goam rediit ibique in Chorão, Coulani, Cocini operam navavit. Post a. 1572 in catalogis non iam apparet (DI III 786, *Goa 24*).

[59] Ioannes Fernandes, iam 1557 novitius, raro in documentis apparet et post a. 1563 e catalogis evanescit (*Goa 24*).

[60] Ioannes Cabral, eodem anno Goae ingressus esse videtur, a. 1563 in Iaponiam navigavit quam ex. 1566 reliquit, 1571 rector Bazaini, obiit Goae 1575, postquam etiam munera magistri novitiorum et rectoris collegii cocinensis exercuit (FROIS, *Die Geschichte Japans* 211 222; VALIGNANO, *Hist.* 436-37 468-69).

[61] De eo v. DI II 465 [80], III 786.

[62] Petrus de Tovar, natus ca. a. 1525, Goae 1557 sociis se adiunxit, 1561 sacerdotio auctus Africam orientalem petiit, sed inde brevi rediit, Goae, Cocini, Thânae laboravit, dum procurator Provinciae 1575 Goae diem supremum obiret (VALIGNANO, *Hist.* 405 437).

[63] Ludovicus de Mendanha, nobilis, natus ca. 1539-40, ingressus Goae 1557, a. 1573 procurator Europam petens naufragio obiit (DI III 786; SEB. GONÇALVES lib. 8, c. 2; SOUSA I, 1, 2, 22; II, 1, 1, 47).

[64] Secundum COUTO naves Flor de la mar, Algaravia, Santo António, S. Gião (*Déc.* VII, lib. 8, c. 2).

[65] Alexius de Sousa Chichorro iam temporibus Martini Alphonsi de Sousa

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pera yrem trazer os doentes e, levamdo-lhe nelas dous Padres e cinco Irmãos o refresco necesario, chegarão ao cais do ospital, 565 domingo às sete oras da noite, com duzentos enfermos. Acudirão logo os Irmãos que os estavão esperando e en catres levavão às costas todos os que não podião amdar. Tinhão-lhe já preparada no hospital aguoa quente cheirosa com muitas ervas pera os lavarem e, das sete en que chegarão até à huma depois da meia 570 noyte, se ocuparão os Padres e Irmãos neste lavatorio. O exercitio que com eles tinham, eram os Padres confesare[m]-nos a todos e ministraren-lhe o Sanctissimo Sacramento, os Irmãos em lhes fazer as camas cada dia, varrer as enfermarias, dar-lhe de comer e ajudá-lo[s] tambem a fazer as vezes na cozinha; vigiar 575 os purgados e os perigosos, e alevantaren-se às duas oras depois da meia noyte a lavar-lhes duzentos vazos, pera de dia não perderem nada das occupaçoens que com eles tinham, por omde quasi semper era neseçario jantarem depois do meio dia e às vezes perto da bespera. Os irmãos e provedor da Misericordia, que tem o hospi- 580 tal d'El-Rey a cargo, andavão admirados da edificação dos Irmãos, de sua charidade e pacientia, particularmente de verem que nenhuma cousa queriam aceitar deles mais que os trabalhos e mortificação. Foi o trabalho tam gramde, porque recrescerão tambem emfermos que vinhão das fortalezas da India curar-se 585 aly, que começarão adoecer os Irmãos, ainda que nenhum (se não fora a obrigação das regras [66]) queria confesar sua má despocisão por não perder ocasião de tanto serviço a Deus. Forão logo todavia pera lá outros, em lugar dos que se achavão fracos, e durou este exercitio trinta e tantos dias, até que, convalecendo a 590 maior parte dos enfermos, pareceo bem ao P.[e] [107*v*] Antonio de Coadros virem-se a colegio descansar, aonde creio que Noso Senhor lhes pagou alguma parte deste trabalho no amor e alegria com que forão recebidos dos Irmãos.

35. Eu [fui] à barra com outro Irmão, por mandado do P.[e]

---

574 ajudá-los *U*, ajudá-lo *G* | 576 lavaran-lhes *G*, lavar-lhe *U* | 582 *Prius* cosa *G* | 591 a] ao *U* | 594 fui *charta consumpta G*, fuy *U*

---

fuit *veador da fazenda*, deinde eodem munere exstructus venit cum D. Constantino a. 1558 Goam, sed obiit iam 1560 prope Cocinum. De eo v. SCHURHAMMER, Q pp. 515-16, APO V/1, 353-54 430; supra, doc. 31, annot. 12; COUTO *Indice* 132.

[66] Secundum regulam communem 15 (prius 17), quae ita se habet: « Qui male se habere praeter solitum senserit, id Infirmario vel Praefecto sanitatis aut Superiori referat ».

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Don Gonçalo, ver se vinha alguem da Companhia, pelos quoaes 595
com os olhos mui longos esperamos todos os annos, ou pera trazer
as cartas do Reyno. E como pelos Bispos de Couchim e Malaca [67]
nas mesmas naos soubemos ser feito a eleição do noso P.[e] Jeral,
trazendo huma das vias das cartas, nos tornamos a grão presa.
O colegio todo estava dependendo desta esperança. Foi tanto 600
o alvoroço en casa, que sem duvida o não sey dizer, ao menos
não sey por que preso trocase aquela alegra chegada com vosas
cartas, e as alviseras que me davão os Padres e Irmãos de mis-
sas e orações por lhes contar as novas que lá soubera nas naos,
de Roma e deses colegios de Portugal. Logo naquela mesma noite, 605
ajuntado[s] os Padres e Irmãos na enfermaria, aonde estava o
P.[e] Micê Paulo doente, em presença do P.[e] Patriarcha veio o P.[e]
Don Gonçalo com as cartas e nos leo a copia da eleição do noso
P.[e] Diogo Laines, yuntamente huma carta do mesmo P.[e] Jeral
em que muito consolava os Padres e Irmãos destas partes [68], e 610
lançando-se todos aos pés do P.[e] Antonio de Quoadros com estranho
contentamento e alegria o reconhecerão por pastor, por vir assi
determinado de Roma [69], pelo muito que sempre de todos neste
colegio foi amado, e o P.[e] Patriarcha abraçando-o lhe entregou
todos os seus que aqui tem neste colegio [70] pera, emquanto aqui 615
estivese, lhe terem a mesma obediencia que teriam à pessoa do
P.[e] Jeral. Parece-me que quem agora caa entre nós quer ser bom
subdito, avendo-se de estimular com exemplos vivos pera bem
obedecer, que a cada hum bastaria ver a preminentia e prompti-
dão que na obediencia tem o P.[e] Dom Gonçalo. Pasarão-se quoatro 620
ou cinco dias em se lerem as cartas e em tratarem os Padres e
Irmãos deste guosto tam desejado e das felices novas que da
Companhia vinham, e en se tresladarem as copias pera se logo
mandarem polas fortalezas aos Padres absentes. E o dia seguinte,
depois das cartas chegadas, se dise huma misa mui solemne de 625
canto d'orgão de diacono e subdiacono, oficiada pelos nosos me-
ninos de casa, em omrra e louvor da Sanctissima Trindade, porque
fizera comnosco suas misericordias.

36. Quanto aos nosos estudos, bem creio que não esperarão

---

596 *Prius* esperavamos *G* | 598 feita *U* | 602 *Prius* prezo *G* | aquela *del.* gente *G* | 606 ajuntados *U*

---

[67] D. Georgius Temudo O. P. et D. Georgius de Santa Luzia O. P.

[68] Vide textum supra, doc. 18.

[69] Litterae patentes perditae sunt (v. doc. 18*a*).

[70] Vide nomina in doc. 37.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

laa por tantas conclusoens como nos caa mandarão empressas, nem pela celebridade de tantos actos publicos e frequentias de oraçoens e graos de cientia, como seja verdade que essa região hé mais adequada pera estudar e aquirir cientias, e esta en que vivemos pera se nela exercitar o estudado; porem o poco de quaa, por ser na India, terra tam viciosa e alheia de tais exercitios, fica em sua proporção tendo alguma semelhança ao que se lá faz e deve-se estimar muito pelos bems que daqui resultão.

37. Tratando primeiro da escola de ler e escrever e arismethica, na qual ensina aynda o Irmão Amador Correa, que dela tem cuidado há sete ou oyto anos [71], nesta andam quinhentos moços. Tem todos os dias na mesma escola sua doctrina [72], confesan-se pelo estatuto de casa os que tem idade pera isso; e asi se vam criando em bons custumes e conhecimento das cousas de Deus. Estes seriam ainda muitos mais, se os quisesem admittir. E como estam aptos no ler e escrever, os que pera yso tem capacidade [108*r*] se pasão ao latim, à clase segunda que hé a ultima por aver caa falta de mestres [73]. Nesta ensina o Irmão Bras Dias, o qual do curso foi necessario soceder ao P.e Joseph Ribeiro, que agora hé ministro deste colegio. Tem este Irmão 70 discipulus de fora e algunos Irmãos e moços de casa.

38. Despoes que se foi o P.e Marcos Nunes pera Couchim o anno passado, ategora leo sempre na primeira clase em seu lugar o Irmão Pero Vaz, que depois do Padre [74] creio ser o milhor poeta que cá há nestas partes, que tambem foi necesario deixar a theologia, que ouvia do P.e Antonio de Coadros, pera ler. Nesta primeira clase andam cinquoenta e tres estudantes, scilicet: onze Irmãos de casa, e onze moços do colegio, e trinta e hum de fora. Entre estes há alguns de mui boas abilidades e que compoem arezoadamente em prosa e en versos. Tem cada sabado suas conclusoens particulares, e no ultimo do mes, todos juncto[s] em congregação, outras. Confesam-se cada mes e outros mais vezes, segundo sua devação; algunos se fizerão religiosos, e não duvido

649 70 *sup. G, lacuna U* ‖ 659 verso *U* | 659 60 *Prius* concluçoens *G* | 660 juntos *U*

[71] Saltem ab a. 1552 Goae magister puerorum erat (DI II 469).

[72] Vide regulas Barzaei in DI II 343, 3.

[73] Prius fuerant *tres* classes, sed cum aliqui magistri sacerdotes facti essent et ministeriis sacris se dederent, praeceptores deerant.

[74] Id est Marcus Nunes, cuius compositiones non semel laudantur (cf. v. gr. DI III 374-75 382 705-06).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que de boa vontade, segundo mostram, aceitarião ser admittidos na Companhia, porem mui raramente se toma[m].

39. Ho curso da logica, que se principiou este Octubro pasado fez hum ano [75], começou o P.e Antonio de Coadros com vinte e tantos discipulos: seis ou sete de fora, por impedimentos que tiverão, não forão avante; os de casa o vam proseguindo, excepto o Irmão Bras Diaz que asima dise [76] ler agora a segunda clase. No principio da Coresma, por se acrecentarem as pregaçoens ao P.e Antonio de Quoadros, lia somente pela menhã, e o Irmão Manoel Teixeira, que agora hé perfeito dos studos, à tarde; depois por se hir achando mal o Padre quasi com febre continuoa e temerem os medicos vir-se resolver sua enfermidade en tisica, desistio do ler até que vierão as naos do Reyno, e foi sempre pola menham e à tarde continoando o Irmão as liçoens, até que por sua indispocição corporal, de Setembro pera caa, ho vai ajudando o P.e Dom Gonçalo que lê pola menham e o Irmão à tarde.

40. O Padre Francisco Rodriguez leo algunos meses en casa a secunda secundae [77], depois que o Padre Antonio de Coadros o aliviou do carrego de reitor, que tinha deste colegio. Lê agora duas oras cada dia, huma do astrolabio [78] aos Irmãos do curso, depois do jantar, e a outra à noite aos Padres, de casos de concientia; prega e confessa e tem cuidado das cousas da christandade.

41. Custumão os religiosos nestas partes há já muitos anos, cousa de que particularmente a jente muito se edifica nesta terra, mostraren-se unanimes todos e mui conformes, tratando-se com muita charidade e amor; e pera exteriormente tambem se verificar este vinculo e união, o dia de S. Francisco ou S. Domingos, ou o dia de Jesus [79], vam algunos religiosos de cada huma destas casas às vesporas, missa e pregação daquela, onde se a festa faz, e lá jantão aquele dia. Este ano pregou o P.e Francisco Rodriguez, no dia de S. Francisco e S. Domingos, em seus moesteiros,

664 tomão *U* ‖ 682 *Prius* estrolabio *G* ‖ 685 *Prius* reliogiosos *G*

[75] Cf. doc. 26, 24.

[76] Vide numerum 37 ad finem.

[77] S. Thomae Summa theologiae. Silva Rego legit «segunda classe».

[78] *Astrolábio*: «He o instrumento de que usão os astronomos e pilotos, para tomar a altura, e conhecer o movimento dos astros. Outros chamão a este instrumento planispherio, porque no plano representa toda a doutrina das celestes espheras» (BLUTEAU, litt. *A*, p. 618-19). Similis scientia in collegio goano iam a. 1555 exposita est (cf. DI III 307).

[79] Die 4 Oct., 4 Aug., 1 Ian.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com grande consolação dos mesmos religiosos, aonde comummente se soe achar o Viso-Rrey ou Governador da India, estando en Goa. Dia de Sam Domingos tiverão os frades suas conclusoens publicas, nas quoaes se acharão os nosos Padres profesos e algunos Irmãos do curso, e argumentarão com muita satisfação.

42. Querendo o fisico-mor [80] do Viso-Rrey, dahi a poucos dias, sostentar outras conclusoens da medicina e philosophia, preguntando ao mesmo Viso-Rrey onde as teria, pois que se lia em S. Domingos e caa neste colegio, respondeo-lhe o Viso-Rrey que, pois ele mesmo era todo da Companhia, onde se poderia fazer com mor gosto seu que caa em Sam Paulo? Preparou-se na nosa igreya o lugar pera [108*v*] elas, o dia de S. Lourenço [81] à tarde, segundo o tempo deu lugar por chover ainda naqueles dias, e em presença do P.[e] Patriarcha e de Sua Senhoria as sostentou. Argumentarão alguns religiosos de casa e de fora na philosophia, e os medicos na medicina, tendo primeiro o fisico-mor huma oração breve e bem inventada, e depois se teve outra em verso que durou hum grande espaço em louvor do exercitio militar e nos argumentos se detiverão até noite.

43. Dia das Omze Mil-Virgens, que hé a vinte e hum de Octubro, e tres depois de S. Lucas, em que caa temos o principio do anno das nosas escolas, foi a festa mui celebrada, asi em louvor da virgem cuja cabeça aqui temos como nas conclusoens geraes que se sostentarão. A igreya se concertou ricamente, armando a capela-mor com a tapeçaria do Viso-Rrey e por sima com panos da China dourados. Fez-se pera a mesma festa hum frontal novo de borcado, os altares mui acompanhados de alampadas e castiçais de prata, o corpo da igreya de godomicis [82] e panos de Frandes, e por sima muitas bandeiras; e o terreiro da igreya até o principio das escolas, com ariqueiras frescas, arvoradas de huma banda e da outra. As crastas do colegio, pela banda das paredes se armarão todas em derredor com a tapeçarya dos estudantes de casa e de fora, que seriam obra de sesenta oraçoens em prosa ou setenta, a maior parte delas com as primeiras letras douradas muito curiosas e outras de cabidola con diversas pin-

694 *Prius* reliogiosos *G* ‖ 697 os nosos *corr. ex.* nos[?] *G* ‖ 708 *Prius* reliogiosos *G* ‖ 710 teve *corr. ex* deve *G* ‖ 711 *Prius* espatio *G* ‖ 719 da *p. corr. G* ‖ 723 *Prius* os principios *G*

[80] Dimas Bosque (Silva Carvalho, *Garcia d'Orta* 110).

[81] Die 10 Augusti.

[82] Legas *guadamecis*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

turas e envençoens, porque pera ysto particularmente tem os moços desta terra natural ingenho e enclinação. Pellos lugares mais acomodados se puzeram duzentos epigramas de muita copia de versos, e da outra banda das crastas, en cada esteio sobre as alcatifas que neles estavão, pregados se puserão os epigramas mais adequoados à festa, e nos quantos quoatro enimas, hum do nome de Yesu e outro do nome de sua gloriosa Mãy, o terceiro de huma boia e o quoarto da cal e da terra que cá mudam o genero em mate [83] e chunambo [84], todos cum muito bom artifitio e bem inventados. As vesporas e dia foram acompanhadas do Viso-Rrey com muitos fidalgos e dos Bispos de Couchim e Malaca. Pregou o P.e Dom Gonçalo grandes cousas das Virgens. Jantarão caa no mesmo dia o Viso-Rrey e Bispos e o adayão da See de Goa [85] com algunos religiosos, pera que ficasem pera as conclusoens da tarde. A cadeira do presidente estava cuberta de alcatifas mui ricas como as caa há, posta no meio de hum arco, da banda de dentro do pateo que fica no meio das crastas, e de cima das varandas até a cadeira deciam outras alcatifas nam menos lustrosas e ricas que ficavão ornando mais a mesma instantia, e por derredor dela seus bancos alcatifados. Chegadas as oras asentou-se o Viso-Rrey junto das grades da varanda de cima, e o P.e Patriarcha e Bispos yuncto com ele, e outros muitos fidalgos encostados polas varandas. Veio-se o P.e Provincial pera baixo, com os Padres professos e Irmãos do curso, agasalhar os religiosos, desembargadores e as mais pessoas que aviam de argumentar, ficando tambem em baixo o capitão da cidade [86] e outros fidalgos que depois vierão, e a mais gente popular que ficava por detrás.

44. Teve o Irmão Lourenço Peres [87] a oração antes das conclusoens, que duraria huma ora tratando da dignidade da fee,

732 *Prius* crastras *G* ‖ 738 *Prius* dias *G* | acompanhados *G* ‖ 758 *Prius* durariam *G*

[83] *Mate*: « Terra, barro, argila, na India. O termo é corrente em ásio-português. Do conc.-marati *mâtî* » (DALGADO II 42).

[84] *Chunambo*: « Cal obtida pela calcinação de conchas de mariscos » (DALGADO I 282; cf. YULE-BURNELL 218 sub chunám). Vocabulum e radice dravidica est.

[85] Antonius Rangel de Castelo Branco.

[86] D. Petrus de Meneses, *o Ruivo*, praefectus goanus 1559-62.

[87] Laurentius Peres, natus Goae a. 1540, Oct. 1557 sociis nomen dedit. Studiis absolutis domos thanaensem 9 annos, damanensem quattuor, malacensem etiam quattuor annos rexit. Obiit a. 1601 (*Goa 24 I-II*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

necessidade e utilidade della. Este Yrmão será de 17 até 18, hé
760 natural desta cidade de Goa, está aynda na casa da provação e anda no curso das artes. Ajudou-ho [109*r*] Noso Senhor muito, porque avia quoatro dias que se purgara e creyo que estava arezoadamente acompanhado de febres, dor de cabeça e peitos quando a recitou por ser elle de compreisão fraqua. Fiquarão os circus-
765 tantes mui satisfeitos de sua boa acção e pronumciação e tinha-os a todos tam sospensos, que parece maravilha poder-se compadecer huma ora de tanto silentio entre gente tam pouco exercitada nele. Ajudava muito a isto sua religiosa modestia e umildade que o mais decorava, especialmente o Viso-Rrey não tirava os olhos
770 dele mais que pera encarecer aos perlados, que tinha yunto de si, quanto lhe agradava a oração e o orador.

45. Sostentou as conclusoens da logica hum Irmão noso, que se chama Miguel Ferreira [88]; poderá ser de quinze até dezasete annos e na estatura parece de dez, das mais raras abilidades de
775 casa e de fora, e no curso hum dos mais vivos engenhos que nele há. Fez primeiro huma oração em verso com muita graça e artifitio, querendo-a elle fazer em grego mas, por caa não ser tão corrente esta lingoagem, pareceo milhor ser em latim. E porque se hia já fazendo tarde e a penuria do tempo não dar lugar pera ele provar
780 suas conclusoens, que levava mui bem estudadas, pareceo bem ao P.e Provincial que se gastase o mais tempo nos argumentos. Na cadeira lhe persidio o Irmão Manoel Teixeira, praefeito dos estudos e mestre do mesmo curso. Argumentou o mestre que lee o curso em S. Domingos e outros religiosos de S. Francisco e S.
785 Domingos e os condiscipulus do que sostentava pondo por eles algumas instantias o P.e Dom Gonçalo. Quasi no fim argumentou o Doutor Orta [89], que hé hum velho já quasi decrepito, dos milhores

761 no *corr. ex* nos *G* ‖ 763 febre *U* ‖ 773 quinze *del.* annos *G* | dezasete) 16 *U* ‖ 785 sustentava *U*, sostentavam *G* ‖ 787 velho *del.* que hé *G*

[88] Michael Ferreira, natus ca. 1542-44, a. 1557 Societati Goae nomen dedit. 1568 sacerdos, sed 1579 ex ea dimissus est (DI III 786; *Goa 24*; *Goa 12 II*, 486*r*).

[89] Garcia d'Orta, notus medicus qui librum *Colóquios* de plantis medicinalibus Indiae composuit et Goae a. 1563 typis edidit. Anno 1534 medicus regius in Orientem venit, ubi Goae 1541 vel 1542 matrimonium non felix cum Brianda de Solis iniit. Secreto, cum a Iudaeis descendisset, cultum antenatorum fovit (cf. Conde de Ficalho, *Coloquios dos simples e drogas da India por Garcia da Orta* 2 vol. [Lisboa 1891-95]; A. da Silva Carvalho, *Garcia d'Orta* [Coimbra 1934]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

letrados que caa há nestas partes; e ysto specialmente agradou muito aos circustantes, por verem o menino como lhe respondia a preposito; e aos que alucinavão a logica ou paenitus a ignoravam pesava-lhe do argumento, que era dos posteriores e posto en elementos, e cuidavam que, quando o velho punha os terminos em a b c, que desfazia no Yrmãozinho e que lhe dizia que respondese sem temor, porque aquilo era tam claro como o a b c; outros desejavão que sempre o menino falasse, por ser expedito no falar latim, parecendo-lhe que na primeira reposta ficavão convencidos os que arguião; porem os doutos em particular forão mais cheos deste gosto e contentamento, pór verem quoam rezoluto andava o Irmão e a felicidade de sua memoria. O Viso-Rrey e Bispos, acabadas as conclusoens, com palavras de muito amor o animarão pera o exercitio das letras, dizendo-lhe quam bem o fizera, e o mesmo toda a fidalguia que se aqui achou, a huns lhe pezando por nam terem gastado parte da vida no estudo, e outros dando graças a Noso Senhor por verem na India começar a florecer os estudos, de que ategora fora tam esteril. Acabou-se isto com muitos tangeres de trombetas e choramelas, e com não ficar, das oraçoens e epigramas, nem mea folha de papel que não levasem. Ficou tambem a igreya por grande espaço da noyte bem frequentada da gente que vinha ver a reliquia das Virgens [90] que se lhe naquele dia amostra.

46. De Japão lhe não screvo por não termos o anno passado carta nem recado dos Padres, nem hé muito de espantar, segundo a distantia do caminho hé grande e os perigos da navegação muitos, por onde as embarcaçoens son tam raras. Podem porem com muita rezão ser de nós todos envejados seus trabalhos e consolaçoens, porque aquela christandade eram as delitias do P.e Mestre Francisco [91], aonde, alem de a ele plantar, pola grande capacidade da gente e necesidades que se laa padecem, tem asaz de materia pera se alegrarem os que lhe cayo ou cair tal sorte que a possam ir augmentar.

47. De Malaca e Maluco pera o conseguinte, [109*v*] como não venham mais que hua vez no ano à India, e esta primeiro a Couchim que a Goa e a tempo que sam já partidas ou estam pera

792 punhão *G* ‖ 793 desfazia *C*, desfaziam *G* ‖ 817 *Prius* prantar *G* ‖ 821 pera o] pelo *C*

[90] Caput unius e 11.000 SS. Virginum coloniensium a P. Gomes a. 1548 Goam allatum (v. DI I 301).

[91] Franciscus Xaverius, fundator missionis catholicae Iaponiae, quam permultum dilexit (cf. EX II 275-79).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

isso as naos do Reyno, não podemos agora escrever de caa, mas
825 disto está encarregado o Padre Mestre Melchior [92] em Couchim
pera que, vindo as naos daquelas partes a tempo, lhes escreva
largo tudo o que Noso Senhor naquelas provintias obra polos
da Companhia. Desta consolação, charissimos Irmãos, em alguma
maneira carecemos este ano, nas vias que desses reynos vierão,
830 em não termos como os passados nenhumas copias de Castela e
dos mais colegios que estão por Europa, excepto Roma e Coimbra [93],
nem ainda de Lixboa e Evora. Por amor de Noso Senhor, que
disto abundantissimamente nos fação participantes e das listas
de todos os Padres e Irmãos desse Reyno, porque nunca disto
835 pode vir tanto que, por muito, possa gerar fastio, antes acumular
mais nosa consolação.

48. D'Ormuz e destoutras fortalezas e lugares da India como
Damão, Baçaim, Taná, Couchim, Coulam, Cabo de Comorim,
não screvo o em que se ocupão os que nestas partes residem e
840 do muito serviço que a Deus Noso Senhor tem feito, por todos
terem recados do P.e Provincial pera escreverem a esse Reyno
das propias terras em particular, o que se faz em cada huma de-
las [94]; somente, com a lista dos Padres e Irmãos deste colegio e
ofitios em que se ocupão, lhe porey os que por essas partes estão
845 dispersos [95], pera lhe ser mais viva ocasião de os emcomendarem
a N. S. frequentissimamente em seus sacrafitios e oraçoens.

49. Do Padre Bispo Dom Amdré [96] e seus companheiros do
Preste ategora não temos nenhuma carta nem recado depois
que se daqui partirão, que fará, este Fevereiro de sesenta, tres
850 annos, somente dizerem-nos quasi semper que avia grandes guer-
ras e opresoens antre os do Preste e turcos, e as de menos tempo
hé dizerem que ouveram os abexins a victoria e que tinham des-
truidos os turcos e derribadas humas fortalezas [que] lhe tinham
feitas nos portos do mar [97]. Quererá Noso Senhor, por sua bon-

829 carecemos *del.* em *G* ‖ 835 fastio *p. corr. G* ‖ 849 Fevereiro *del.* tres *CG* | sesenta *del.* e *G* ‖ 851 Preste *U*, Prestes *G* ‖ 853 que *ex U*

[92] Melchior Nunes Barreto, rector domus cocinensis. Cf. doc. 31, 34-35.

[93] Sunt epistolae perditae (doc. 18*b* 32*a*).

[94] Cf. etiam DI III 15-16.

[95] Vide sequens documentum.

[96] D. Andreas de Oviedo.

[97] De hac victoria consulas *Chronique de Galâdêwos* cc. LVI LXV-LXVII LXX (cf. ib. etiam p. XXVIII et Couto, Déc. VII, lib. 7, c. 4). Sed ipse Claudius 23 Martii 1559 a mahometanis victus cecidit (Beccari X 150-51).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dade infinita, com a companhia do Bispo dar-lhe o dominio de seus imigos pera que eles dem o de suas almas à Igreya Romana e militem contra suas superstiçoens e errores debaixo do favor e emparo de Jesu Christo Noso Deus e Redemptor.

50. O P.e Patriarcha está mui desejoso de se lhe oferecer modo com que se possa ir pera suas ovelhas e per sua parte o solicita quanto pode, nem parece faltar a mesma vontade ao Viso-Rrey pera o negocear, porem ategora não se ouve Noso Senhor por servido, parece que pola necessidade que tinhamos de vermos presencialmente este vivo e continuo exemplo de sua grande vertude e umildade. Algunos meses esteve recolhido em a ilha de Chorão, na christandade que ali temos, emcomendando-se a N. S. e exercitando-se em algumas cousas da conversão. Quasi semper foi confessor dos Irmãos colegiaes e ainda o hé. Deus Noso Senhor queira comprir os deseyos que Sua Paternidade tem de se empregar todo em seu serviço naqueles reynos do Preste.

51. O P.e Melchior Carnneiro, por se achar aqui muito mal de pedra e asma, foi este anno envernar a Couchim [98]; esperamos, depois que vierão as naos do Reyno ategora, por elle, pera se vir consagrar a esta cidade, pela obrigação que tem do Papa que dentro em tres meses se consagre, estando em terra que tenha os Bispos neseçarios. E por estarem aqui tres com o P.e Patriarcha, esperou o de Couchim por elle, até que a nesecidade o constrangeo a ir-se pera o seu bispado. A costa do Malavar, por onde o Padre avia de vir neseçariamente, anda tam perigosa de ladroens, que, ha não [110*r*] virem muitas fustas juntas que lhe podesem resistir, não averia, como de feito não ouve ategora, fusta que se aventurase a vir soo; polo que temos por mui certo que se á-de achar o Padre por muito ditoso quando chegar e não achar yá aqui hum Bispo, por onde não poderá ser consagrado, cousa que elle tanto desejava e, se vinha co[n]sagrar-se, era somente, segundo se tem dele bem conhecido, por satisfazer ao preceito de Sua Sanctidade em que lho mandava, ao qual por esta via satisfez, pois não ficou por ele e Deus N. S. lhe comprio sua vontade [99].

52. Por me occorrer que, com esta ser tam difusa, dilatando-me mais nela lhe poderia, Irmãos charissimos, em alguma maneira

857 superstaçoens *G* | *Prius* erros *G* || 863 vermos *corr. ex* ver *G* || 883 não *bis G*

[98] Cf. doc. 39, 2.

[99] Cf. doc. 39, 2-4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gerar fastidio, parecendo asi bem à obediencia, deixei pera a outra carta geral, que com esta irá, os suaves gostos e alegres fruitos que caa colhemos de suas oraçoens, mediante as quoaes creo verdadeiramente que Noso Senhor tem obrado o que nela veram
895 acerca da christandade desta terra e do grande augmento em que vay, e asi doutros tesouros que polas misericordias de Deus, summo bem noso, estam esperando por elle e por nós [100]. Queira o mesmo Deus fazer-nos a todos dignos instrumentos de tam alto ministerio e levar-nos ao mais supremo e iminente grao da obedientia e propio
900 conhecimento, pera que, daqui facilitados, com enteira lux possamos empregar esse poco que nos resta das vidas em continuo exercitio na redução das almas, cuja gloria e salvação parece depender puramente desta esperança; e depois que, no torrente desta vida, matarmos a sede ao desejo que temos em os colegios
905 de padecer polo nome de Jesus, ele por sua bondade nos fartará a todos de si mesmo, quando se nos descubrir e manifestar sua gloria, da qual mil anos, polo mais pequeno trabalho caa padecido por sua omrra e amor, ficarão parecendo instantes brevissimos [101].

Salutant vos in osculo Christi Patres Fratresque [102] omnes
910 Asiae qui sunt in dispersione gentium [103].

Deste colegio de S. Paulo de Goa aos [104] de Novembro de 1559 anos.

Por comissam do P.e Antonio de Quoadros, provincial.

Servus inutilis omnium

915 †
† Luis Froes †
†

Inscriptio [112*v*]: † Aos Reverendos Padres e charissimos en Christo Irmãos dos collegios de Coimbra e a todos os mais da Com-
920 panhia de Jesu nas partes de Europa.
Da India. 3a via.
Do processo dos Irmãos deste collegio de São Paulo de Goa.

---

891 fastio *U* ‖ 897 elles *U* ‖ 900 *Prius* entera *G* ‖ 902 *Prius* exercitios *G* ‖ 908 ficarão *sup. G* ‖ 910 *Prius* dispersionem *G* ‖ 911 *Lacuna pro die G*, 16 *U*, dezaseis *C*

---

[100] Vide infra epistolam eiusdem Fróis, doc. 40.

[101] Cf. Ps. 89, 4: « Quoniam mille anni ante oculos tuos, tamquam dies hesterna, quae praeteriit ».

[102] Cf. v. gr. 1 Thess. 5, 26: « Salutate fratres omnes in osculo sancto ».

[103] Cf. 1 Pet. 1, 1: « electis advenis dispersionis . . . Asiae ».

[104] Deest dies, lacuna in textu. Vide tamen app. crit. et supra, quae in introductione, V, dicuntur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

37

CATALOGUS SOCIORUM PROVINCIAE INDICAE

GOA [ANTE 12] NOVEMBRIS 1559

Tertia via

I. AUCTOR : Doc. 36, 10 48 ; 43, 11*a*. — II. TEXTUS :

1. *Goa 31*, ff. 110*v*-112*v*, prius ff. 259*v*-60*v*: Textus originalis eadem manu scriptus qua posterior pars textûs 1 documenti 36, quocum unitur. Numeri exstant in ipso manuscripto. Folia 111*v*-12*r* vacant, item f. 113*r*-*v*, cuius locus proprius esset ante f. 102.

2. *Conimb. 2*, f. 173*r*-*v*: Apographum coaevum incompletum, cum nomina nonnullorum desint, alia vero, uti Martini da Silva, Balthasaris da Costa, Pelagii Correa, ex toto vel partim sint deleta. Ordo quoque interdum mutatur, omittitur denique numerus ante nomen. Catalogus assignatur anno 1560.

III. IMPRESSA. Editio textus 2 « emendati » : SILVA REGO, *Doc.* VIII 248-53. — IV. DIES in textu 1, sicut in doc. 36, deest ; in titulo textus 2 assignatur catalogus anno 1560, sed iam ante 12 Novembris 1559 confectus est, nam deest nomen Patris Carneiro, qui Cocino hoc die Goam pervenit, nominatur etiam inter socios bazainenses P. A. de Araújo, qui 13 Nov. Goam appulit ibique 18 eiusdem obiit (cf. doc. 48, 1). Nihil dicitur de missione africana P. Silveirae eiusque sociorum, qui 21 Novembris ad eam destinati sunt. Quibus omnibus consideratis catalogus ante 12 Novembris 1559 conscriptus est. — V. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1.

Textus

Socii Provinciae Indicae: 1. *Goae*, — 2. *in Iaponia*, — 3. *in Molucis*, — 4. *Malacae*, — 5. *in Coromandel*, — 6. *in Promontorio Comorin*, — 7. *Coulani*, — 8. *Cocini*, — 9. *Thânae*, — 10. *Bazaini*, — 11. *Damani*, — 12. *Armuziae*, — 13. *in Aethiopia*.

†

1. LISTA DOS PADRES E IRMÃOS DESTE COLEGIO DE GOA E DE SEUS EXERCITIOS

1 † O P.e Patriarcha [1].

2 Irmãos *del.* que andão por fora

[1] D. Ioannes Nunes Barreto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Professos

2 † O P.e Antonio de Quoadros, provincial.
3 † O P.e Dom Gonçalo [2], lê logica, prega e confesa.
4 † O P.e Francisco Rodriguez, lê casos, prega e confessa.
5 † O P.e Mestre João [3], hé do Preste, confessa.
O P.e Johão de Misquita [4].
6 † O P.e Micer Paulo [5], enfermo.
7 † O P.e Yoseph Ribeiro, ministro.
8 † O P.e Francisco Cabral, mestre dos noviços, prega.
9 † O P.e Antonio da Costa, do Preste, prefeito da igreya.
10 † O P.e Antonio Eredea, prega e confessa.
11 † O P.e Jeronimo de Quenqua, do Preste, prega e confessa.
11 † O P.e João Bravo, confessa.
12 † O P.e João Díaz, confessa.
13 † O P.e Antonio Vaz, confessa.
14 † O P.e Pedro d'Almeida.

Mestre da logica

15 Manoel Teixeira, que hé tãobem prefeito dos studos.

Discipulos do curso

16 † Martim da Silva.
17 † Baltazar da Costa.
18 † Luis Froes.
19 † Antonio Dinis.
20 † Manoel Leitão.
21 † Lourenço Perez.
22 † Miguel Ferreira.

Mestre da primeira clase

23 † Pero Vaz.

Discipulos da primeira classe

24 † Gil Barreto.
25 † Melchior de Figueiredo.
26 † João da Bustamanta [!], empresor e do Preste.
27 † Gaspar Coelho.
28 † Payo Correa.

---

8 lê *del.* mestre [!]

---

[2] D. Gundisalvus da Silveira.
[3] Magister Ioannes Boukyau.
[4] Numero caret (cf. annot. 8 et doc. 44, 2).
[5] P. Paulus de Camerino.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

29 † Antonio Pereira.
30 † Gonçalo da Cunha.
31 † Luis de Goes.
32 † Luis d'Andrade.
33 † Luis de Goes.
33 † Luis de Bendanha.
34 † Pero Masquarenhas.

Mestre da secunda classe.
35 † Bras Diaz.

Discipulos da secunda classe.
36 † Belchior Diaz.
37 † Francisco Durão.

Mestre de ler e screver.
38 † Amador Correa.
39 † Manoel Pereira [6], seu coadjutor.

Oficiaes do colegio.
40 † Antonio Diaz, sota-menistro.
41 † Pedro de Thovar, procurador.
42 † André Fernandez, coadjutor do precurador.
43 † Pedro d'Alcaçova, insina a doutrina aos meninos.
44 † Manoel Gomez, sancristão.
45 † André Pinto, porteiro.
46 † Paulo Paez, comprador.
47 † João Fernandez, roupeiro.
48 † Fernam de Narbona, boticairo.
49 † Pedro Afonso, çurugião.
50 † Manoel d'Osouro, coadjutor do despenseiro.
51 † Francisco Diaz, refeitoreiro.
52 † Antonio da Costa, despenseiro.
53 † Yoão Gonçalvez, relogoeiro, hé do Preste.
54 † Yoão Cabral, coadjutor do enfermeiro.
55 † Dioguo de Magalhães, cozinheiro.
56 † Francisco [7], refeitoreiro na casa dos noviços.

---

67 Costa *del.* comprador

---

[6] In textu 2 falso *Correa* (cf. DI III 786).

[7] Franciscus quidam Dec. 1557 Bazaini erat (DI III 788), probabiliter idem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

57 † Cosmo Cardoso, tem carrego das obras.
58 † Domingos Fernandez, na ilha de Chorão.
59 † Baltezar Nunez, em Chorão.
60 † Christovão da Rocha, tem carrego dos meninos.
61 † Pero Correa, emfermeiro.
62 † Gaspar d'Osouro.
64 † André da Costa.
65 † Rui Mendez.
66 † Christovão Luis.
67 † Francisco Gonçalvez.
68 † Yorge Caldeira.

Sam por todos setenta e hum [8] [!].

[111*r*] †

LISTA DOS PADRES E IRMÃOS QUE ANDÃO POR FORA EN DIVERSAS PROVINCIAS.

2. Japão

1 † O P.e Cosmo de Torres.
2 † O P.e Baltezar Gago.
3 † O P.e Gaspar Vilela.
4 † O Irmão Yoão Fernandez.
5 † O Irmão Duarte da Silva.
6 † O Irmão Luis d'Almeida.
7 † O Irmão Rui Pereira.
8 † O Irmão Guilherme [9].

3. Maluco

9 † O P.e Francisco Vieira.
10 † O P.e Nicolao Nunez.
11 † O P.e Antonio Fernandez.
12 † O Irmão Fernão d'Osouro.
13 † O Irmão Baltezar d'Araujo.

4. Malaca

14 † O P.e Baltezar Diaz.
15 † O P.e Yeronimo Fernandez.
16 † O Irmão Francisco Jorge.
17 † O Irmão Ynofre do Caso.
18 † O Irmão Paulo Gomez.

5. Choramandel

19 † O Irmão João Lopes.

6. Cabo de Comorim

20 † O P.e Anrrique Anrriquez.
21 † O P.e Diogo do Soveral.
24 † O Irmão Bertolameu Carrilho, do Preste.
25 † O Irmão Bertolameu dos Sanctos.
26 † O Irmão Estevão de Goes.

7. Coulão

27 † O P.e Francisco Perez.

77 Osouro *del. in versu sq.* 63 † Pedro Mascarenhas | 100 Irmão *corr. ex* P.e | d'Osouro *sup.*, *prius* Nunez | 112 Soveral *del.* 22 o P.e Marcos Nunez [?] *et* 23 o P.e João de Mesquita, professo, do Preste [*cf. v.* 10]

[8] Oblitus est addere nomen Patris Mesquita (cf. annot. 4), addendi quoque sunt saltem P. Melchior Carneiro et novitius Michael de Lacerda. In textu 2 numerantur 70. Cf. quoque doc. 53, 57.

[9] Gulielmus Pereira.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

28 † O Irmão Luis de Govea.
29 † O Irmão Manoel de Valadares.

8. Couchim

30 † O P.e Mestre Belchior [10], professo, provincial do Preste.
31 † O P.e Francisco Lopez.
32 † O Irmão Gaspar Soeiro.
33 † O Irmão Bernardo [11].
34 † O Irmão Estevão de Taide.
35 † O Irmão Manoel de Bairros.
36 † O Irmão Miguel Ferreira.

9. Tanaa

37 † O P.e Mestre Gonçalo [12].
38 † O P.e Yoão da Beira.
39 † O Irmão Manoel Gomez, mestre.
40 † O Irmão João Nogueira.
41 † O Irmão Manoel Gomez.

10. Baçaim

42 † O P.e Christovão da Costa.
43 † O P.e Alberto de Araujo, já hé falecido [13].
44 † O Irmão Fulgentio Freire.
45 † O Irmão Pero Colaço.
46 † O Irmão Yoão Carvalho.

11. Damão

47 † O P.e Marcos Prancudo.
48 † O Irmão Fernãod'Alvarez.

12. Urmus

49 † O P.e Aires Brandão.
50 † O P.e Aleixos Diaz.
51 † O Irmão Tristão de Arauyo.

13. Preste João

52 † O P.e Bispo Dom André [14].
53 † O P.e Manoel Fernandez.
54 † O P.e Gualdamez [15].
55 † O Irmão Gonçalo Cardoso.
56 † O Irmão Francisco Lopez.
57 † O Irmão Antonio Fernandez.

São por todos os de fora 57. /

[110*r*] De Goa aos de Novembro de 1559 anos.
Por comissam do P.e Antonio de Quoadros, provincial.
Servus inutilis omnium,

†
† Luis Froes †
†

Inscriptio [112*v*]: † Aos Reverendos Padres e charissimos en Christo

143 já hé falecido *add. Fróis*

[10] Magister Melchior Nunes Barreto. — Omittitur nomen Patris Carneiro (cf. doc. 36, 51).
[11] Bernardus Rodrigues.
[12] Magister Gundisalvus Rodrigues.
[13] Obiit Goae 18 Novembris 1559 (v. doc. 48, 1).
[14] D. Andreas de Oviedo.
[15] P. Andreas Galdames.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

170 Irmãos dos collegios de Coimbra e a todos os mais da Companhia de Jesu nas partes de Europa.
Da India. 3ª via.
Do processo dos Irmãos deste collegio de São Paulo de Goa.

38

FR. DOMINICUS FERNANDES S. I.[1] SOCIIS [LUSITANIS]

N. Sra. da Graça (Chorão), 12 Novembris 1559

I. Repertorium: Streit IV n. 854. — II. Auctores: Doc. 40, 9 (bapt. 13); Seb. Gonçalves lib. 8, c. 6; Sacchinus, *Hist. Soc.* II, lib. 3, nn. 128-29; Sousa I, 1, 2, 40 (res novae). — III. Textus: Versio italica, probabiliter e sermone lusitano, impressa in *Nuovi Avisi* III, 1562, 64*r*-69*v*. — IV. Destinatarius non dicitur quinam sit, sed cum auctor lectores (Patres et Fratres) ad epistolam generalem remittat (cf. n. 3), hi sine dubio in primis socii lusitani sunt.

Textus

1. *Ratio scribendi. Refert quid in insula Chorão agat.* — 2. *Describitur ipsa insula cum incolis, maxime brahmanis. De idololatria.* — 3. *De conversione gentis* chaudharis. — 4. *De doctrina christiana. Puer caecus catechista est.* — 5. *De quodam idolo in terram mahometanorum translato ibique a christiano rapto.* — 6. *Idem fidelis in alia insula aliud idolum aufert.* — 7. *Quendam virum procerum in Bardez ad Proregem vocat, sed incolae ibi ex vano timent ne socii destruant idolum Vettala. E contra Fr. E. Teixeira aliud destruxit.* — 8. *De variis rationibus et modis fidem amplectendi. Quid illi, qui in hinduismo manent, dicunt.* — 9. *De quodam converso in specie.* — 10. *Fervor et sensus christianus neophytorum.* — 11-12. *Timor brahmanarum ne coacte christiani fiant. Plures eorum aufugerunt nec redierunt, ita ut bona perderent, quae a Prorege christianis data sunt.* — 13. *Commendat se suosque neophytos.*

La gratia e amore di Giesù Christo nostro Signore
sia sempre con noi. Amen.

1. Carissimi in Christo Fratelli. Acciocchè tutti possiamo godere del frutto dell'union santa, nella qual viviamo, ho voluto
5 darvi qualche ragguaglio delle cose che il Signor nostro fin qui ha operato in questa isola di Cioran dove sono quattro anni che

[1] De eo v. DI II 465[88].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

io per obedienza fo la mia residenza [1], trovandomi hor solo, hor accompagnato, e ho in essa sempre havuto e ho adesso la cura di tutte le cose appartenenti a christiani.

2. Al tempo passato quando Don Alfonso di Norogna qua fu Vice Re [2] potevano essere da trenta christiani in tutta questa isola [3], la cui lunghezza può esser di poco più che due miglia e da cinque di circuito [4], e anchora molto popolata lungo il fiume [5]. E benchè nel mezzo sia alquanto aspretta, è assai amena per molti alberi di diverse sorti, tra quali ci sono molte palme, e è abondante di molto buona acqua non già di fontane vive, ma di buoni pozzi. La maggior parte della gente di questa isola sono brammani molto difficili e duri a venire alla nostra santa fede; la onde pochi sono quelli che si convertono fra loro, sono molto inclinati e dati ad ogni sorte d'idolatria e di malie e altre superstitioni, e così niuna cosa fanno senza qualche cerimonia; cionciosiachè prima che si mettino a mangiare si lavano tutto il corpo [6], e dapoi tenendo i piedi insieme verso l'Oriente gittano l'acqua in aria in modo che gli venga a cadere sopra il capo [7]. Sono anchora huomini che non guardano la lor legge, anzi adorano qualsivoglia cosa che gli venghi in fantasia, e molti tengono in su la porta il lor Malerichon [8] o vero idolo e lo adorano. Tengono similmente molte sorti d'idoli, tra quali più communemente adorano le serpi; adorano anchora certi monti di terreno che le formiche fanno, facendo loro nel medesimo sito certe casse [9]. Sono huomini molto dediti alla fatica,

[1] Cf. DI III 709-10 725 786, fortasse etiam 411.

[2] Fuit prorex annis 1550-54.

[3] Anno 1552 ibi erant *300* christiani (DI II 292). De *30* etiam loquitur SOUSA I, 1, 2, 40.

[4] SEB. GONÇALVES de insula scribit: « A ilha de Chorão tem de roda três legoas e três quartos de legoa; tem de comprimento legoa e mea. A largura da banda do leste será de três quartos de legoa e da banda do sul não chega a hum quarto » (I 94-95). De Chorão v. etiam EX II 398[9].

[5] Tota insula fluminibus circumdata est, in meridie a flumine Mandovi, in oriente a Rio de Naroá, in occidente a Rio de Mapuçá.

[6] « One should wash one's hands and feet before sitting down to take one's meal » (KANE II/2, 760). MANU praescribit: « He must eat in wet feet; he, who eats in wet feet, acquires longevity » (*Manu Samhita* IV, 76).

[7] De aspersione cum aqua antequam brahmanae edant, v. BRAGANÇA PEREIRA, *A India Portuguesa* I 376, KANE II/2, 760-61.

[8] Nomen corrupte redditum esse videtur; crediderim agi de Bhairon, custode portae dei Vishnu (cf. v. GLASENAPP, *Der Hinduismus* 111).

[9] De cultu serpentum, de formicis albis, apud quas habitant, de idolo Santeri supra tumulo formicarum erecto, BRAGANÇA PEREIRA haec profert:

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e principalmente sono inclinati alle cose dell'agricoltura. Non mangiano nè beono con forestiero alcuno [10], e se per aventura venisse loro mangiato con qualche christiano subito si mettono in mano della giustitia [11], dicendo esser persi [12].

35 3. In questa isola è un'altra sorte di huomini che si chiamano chaudariens, [13], de' quali è il maggior numero di quelli che si sono convertiti. Questi sono miglior christiani e più domestici e facili a pigliar la fede nostra. Convertironsi costoro questi giorni passati il dì di Santo Bartolomeo d'Agosto [14] del 1559 in certe palmiere 40 che sono qui di certi portoghesi in questo modo. Erano già due anni che in certe nozze che essi havevano fatte mangiò un christiano insieme con loro senza esser conosciuto, il che è come una gran macchia e sacrilegio tra loro, estimando per questo esser pervertita e guasta la lor legge. Onde sapendolo rimasero come fuori di 45 sè, e così ritornorno a fare il maritaggio di nuovo, per il quale fu necessario usar le loro prime cerimonie. Di questa cosa mi diede conto (passati i due anni) quel christiano. Allhora io avisai del tutto il Padre Francesco Rodriguez allhora rettore del collegio, il quale risolvè che fossero fatti prigioni, conforme all'ordine di

---

« Abundam no país os ninhos de formigas brancas, montículos de terra avermelhada. As pirâmides de que é formado o montículo teem por dentro caminhos que comunicam por um túnel central e outras passagens com uma grande esponja de terra, cheia de pequenos pontos. Estes pontos são os ovos, postos pela rainha da colónia, uma formiga enorme que ocupa a célula principal da esponja e cujas funções consistem unicamente na procreação. Está ali um dos alimentos mais apreciados pela cobra de capelo e é dentro dos ninhos de formigas brancas que se alojam quasi sempre esses répteis. O montículo das formigas brancas habitado pela cobra chama-se em concani *roina*. Sobre a *roina* eleva-se o pagode dedicado a Santeri, cujo culto está muito generalizado em a nossa India. A cobra é adorada no dia de *Nagpanchami*. Oferecem-lhe leite que se deita sobre a *roina*. O culto da cobra anda ligado com o do *pimpol* e *vâd*, pois a cobra se encontra nas raizes que lhes formam peanha. Os contos de cobra (*nagas*) são repetidos de noite em voz baixa, batendo-se sempre na boca com a mão aberta quando se proferem os nomes: *sorop* (cobra), *naguina* (cobra femea) » (*A India Portuguesa* I 453).

[10] Observant leges « castarum ».

[11] Vide paragraphum sequentem.

[12] Vel eo quod « castam » amiserunt, vel secundum leges a lusitanis puniendi erant.

[13] *Chaudarim*: « Extraidor de *sura* ou *lavrador de palmeiras*, como se diz em indo-português... Do marathi *chaudhâri*, chefe de um negócio ou de uma casta » (DALGADO I 268).

[14] Die 24 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Sua Altezza [15], e per questo venne qui l'auditore della città Giovanni Fernandez [16], il quale si governò in questa cosa con tanto zelo, che non solo fece prendere quelli che ne erano colpevoli, ma anchora certi altri che egli haveva in una sua possessione che dovevano in tutto essere da 500 e più, de' quali alcuni per la paura della giustitia si convertirno il medesimo giorno di San Bartolomeo. Et ciò fu tra i nuovi convertiti tanto il fervore che essi stessi dapoi andavano cercando per le case i lor parenti e li menavano seco, dicendo che poi che essi erano christiani non dovevano mancare di farsi anche essi, il quale fervore andò tanto inanzi che tutti ad alta voce gridavano: « Christiano ! Christiano ! » e altre cose come più lungamente si scrive dal collegio nella lettera generale [17]. Di maniera che saranno qui adesso da mille e dugento anime christiane.

4. La dottrina che ogni di s'insegna a fanciulli che sono naturali dell'isola è uno de' migliori mezzi che habbiamo adesso in queste bande. Vengono ordinariamente ad impararla quasi cento in questo modo. Va un fanciullo con una campanella e mena tutti gli altri insieme cantando la dottrina nella nostra lingua portughese. Questi non hanno necessità della sferza, perchè non hanno ardire di mancare e sono molto soggetti e obedienti. Sanno molti di essi la dottrina christiana e la dicono a mente ogni sabbato. Hanno per maestro un fanciullo cieco di età di dodici anni, figliuolo di un christiano, il quale sono già tre anni che si convertì [18], e insegna loro la dottrina christiana. Costui discorre per tutta questa isola e conosce tutti per nome e le case dove habitano, e quando alcuno manca egli medesimo lo va a cercare, e per la via si mette a predicare a brammani e altri gentili, e è accaduto alle volte che lo hanno trovato con i fanciullini nelle braccia quali portava via per farli christiani. Sa parlare in lingua portoghese assai bene, legge [19] tutte le domeniche e feste la dottrina dopo la messa a christiani che vengono alla chiesa.

5. Era in questa isola un pagode, cioè un idolo principale, molto riverito da costoro, e per paura che non fosse loro guasto e disfatto l'hanno portato in terra ferma nel dominio de' mori

---

[15] Cf. DI III 407 727.

[16] Plures huius nominis et cognominis in India tunc erant, qui cum difficultate discerni possunt (cf. APO V/3, *Indice* 70-71).

[17] Cf. epistolam Fratris Fróis 14 Nov. 1559, doc. 40, 9, bapt. 13.

[18] Infra vocatur Dominicus *il Nero*.

[19] Sensu lato, i. e. docet, cum puer fuerit caecus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

85 appresso a questa isola nel reame del Indalcan [20], dove noi non possiamo prohibire le loro idolatrie. Come l'hebbero là, gli fecero la sua casa e lo tenevano con molta veneratione, e di qui andavano fin là ad adorarlo e gli portavano le loro offerte e doni, e si mettevano a fare la cerca per tutta l'isola delle limosine per la sua sosten-
90 tatione, il che mi dava gran travaglio, non vedendo via alcuna nè rimedio per prohibirglielo, e che molti abbandonavano l'isola e se ne andavano a viver là solamente per adorarlo. Onde sentendomi il padre di questo cieco, per nome Domenico il Nero, spesso dolere di questo, egli se ne andò subito con le sue arme, menando
95 seco un'altro compagno christiano, per nome Pietro Carneiro, verso il luogo dove era il pagode, e in un bosco che era lì appresso stette ascoso tre di aspettando il tempo a tal effetto opportuno. E così un giorno sul' Ave Maria, aprendo la porta del pagode uno che ne ha sempre la cura, si dimenticò di serrarla, il christiano vedendo
100 la commodità entrò subito appresso al grou [21] (che viene a dire come Padre) e prese il pagode di pietra che pesava da cento libre e me lo portò con grande allegrezza e piacere, nè dapoi haveva paura di dire che egli l'haveva robbato. Questo fatto fu stimato di grande animo da christiani della terra, perchè oltre l'essersi
105 esposto costui a pericolo d'essere ammazzato, non ardisce alcuno d'essi di fare pur una minima offesa a questi pagodi, se già non fosse in compagnia di qualche portoghese, e ciò avviene per non haver loro per anchora persa in tutto la paura de' mori [22].

6. Questo medesimo christiano andò ad un'altra isola dove
110 era un pagode, tenuto in gran veneratione dal popolo di quella, e lo prese a mezzo di, e se lo portò via dal luogo che era assai pieno di gente, e veniva cantando la dottrina come se non havesse fatto niente.

7. Essendo a giorni passati il Padre Don Gonzalo qui in Cioran
115 con alqua[n]ti de' nostri Padri e Fratelli [23] fu necessario farvi venire un gentile, huomo de' primi di Goa, il quale era nel territorio di Bardes, che sono terre ferme sotto poste alla corona di Portogallo [24]. E per essere molto grande il timore che hanno questi

95 Carniero *Av*

[20] Regnum Bîjâpur.

[21] *Grou*, *gurou*: « Indivíduo da casta *sudra*, que serve no pagode e adora a Xiva. Do marata-concani *gurav*, derivado de *guru* » (DALGADO I 444).

[22] Sed etiam mahometani idololatriam condemnant!

[23] Vide epistolam Fratris Fróis diei 14 Nov. 1559, doc. 40, 9, bapt. 13.

[24] Bardez, sat magna paeninsula, e Goa versus septentrionem, a. 1543

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gentili di quelli della Compagnia, per cagione che gli sogliono ruinare i loro pagodi, andando io con due Fratelli a chiamare 120 questo huomo, pensò la gente del luogo che andavamo per rompere i lor idoli, e corsero ragunati insieme per porsi in difesa d'un loro idolo principale per nome Batala [25]. E prima che arrivassimo dove era, ne trovamo un'altro picciolo, appresso al quale passando noi, entrò uno de' Fratelli chiamato Maestro Te[i]xeira nel luogo 125 dove era l'idolo, e dandogli fortemente un calcio lo fece cadere, e lo spezzò. Il che non potè esser tanto secreto che essi non se ne accorgessino, onde il popolo subito corse all'arme, e si ragunò per vendicar l'ingiuria del suo pagode; sì che noi trovammo d'intorno al pagode principale circa dugento huomini armati, i quali havevano 130 già preso uno de' christiani che ci accompagnavano, e essendogli addosso con le spade nude, volse Iddio nostro Signore che arrivandovi noi sedammo il tumulto, certificando io alcuni huomini honorati della terra, che noi non eravamo venuti con intentione di guastar loro i pagodi e così si acquetarono. Da quell'hora fin ad 135 hoggi vi tengono i soldati per guardia, i quali scambievolmente lo vegghiano di giorno e notte, ma speriamo nel Signore che ciò non varrà loro, perchè il Signor Vice Re è tanto zelatore dell'honor d'Iddio, che non solamente questo, ma molti altri che sono qui intorno farà rompere e ruinare. 140

8. Alcuni di questi brammani che hanno volontà di farsi christiani mi mandano a dire che gli faccia menare quasi per forza, acciò siano così dapoi escusati appresso i loro parenti. Altri che hanno nemici, gli assaltano e gli danno delle ferite, overo delle bastonate, e fatto questo vengono a farsi christiani, overo si met- 145 tono in qualche luogo dove possino esser presi per il medesimo fine. Ci sono ancora di quelli che quando hanno volontà di farsi christiani fanno cerimonie gentiliche, contra l'ordine del Vice Re, acciò siano fatti prigioni per il medesimo effetto. Dicono che tardi o per tempo tutti a lungo andare hanno ad esser christiani. 150 Confessano la legge christiana per molto buona e biasmano la loro inanzi a qualsivoglia christiano. Dicono altri che poichè i loro padri sono morti gentili, non vogliono esser più savii di loro,

---

ab Ibrâhîm Âdil Khân lusitanis iterum cessa, a Franciscanis convertebatur ad fidem (cf. SEB. GONÇALVES I 94; PAULUS DA TRINDADE, *Conquista spiritual do Oriente* I 237 ss.; SALDANHA, *História de Goa* [2]I 78-79).

[25] Vetal, Bêtâl: « Chefe dos espíritos malignos (bhuts) » (BRAGANÇA PEREIRA in *A India Portuguesa* I 451, cum imagine post p. 450; cf. ib. 466). Vide etiam supra, doc. 27, annot. 20.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ma morire anche essi nelle gentilità. Molti altri, quando si ragiona
155 loro di Dio, io mi farò christiano allhora quando gli altri si faranno.

9. Era in questa isola un gentile che haveva l'arte del ferraro, del legnaruolo, del muratore, chiavaro e lavoratore di terra, e essendo ott'anni che serviva questa nostra casa, non si era mai
160 potuto convertire da' nostri Padri e Fratelli. Venendoci il Vice Re Don Costantino [26] e trovandolo qui a lavorare gli parlò e essortò al medesimo, e non fece cosa alcuna, anzi dapoi quando altri gliene parlava, rispondeva che poichè il Vice Re non l'haveva convertito, era tempo perso parlarnegli perchè nol farebbe mai.
165 Piacque finalmente al Signore che questa sua durezza si disfece per mezzo dell'Auditore che dissi di sopra [27], e hora vive da huomo da bene e buon christiano, e viene in chiesa con i suoi figliuoli e la moglie, e hora mi è tutto'l di a torno domandando un fanciullo di questi che gl'insegni la dottrina nella sua casa.

170 10. I christiani di questa isola si confessano tutte le quaresime e alcuni ogni quindici di, e ogni mese; e il più delle domeniche si communicano sei o sette in questa chiesa. Quando è alcuno di loro ammalato vengono subito a chiamare il Fratello o Padre che sparga dell'acqua benedetta sopra l'infermo, stimando tal'asper-
175 sione molto santa e giovevole alla sanità. Se sentono alcun demonio in casa loro, o appresso nelle vicine, domandano che quivi si ponga una croce. Et così anche i gentili l'hanno in gran riverenza, e alcune volte accade che, mutandosi alcuno all'habitatione di qualche portughese o christiano dell'isola, patteggia con lui che
180 gli ha da por lì una croce, protestando di non andarvi altrimenti.

11. Stanno i brammani di quest'isola con tanta paura d'esser fatti christiani, vedendo il zelo che'l Vice Re Don Costantino tiene della christianità, che una volta sapendo che veniva qui per cagione d'un solenne e gran battesimo [28], si sollevorno alcuni dicendo
185 la venuta del Vice Re non esser per altro che per pigliargli tutti e fargli christiani, e che il Padre Pietro d'Almeida (il quale loro temono più che huomo che sia in queste bande) era nascoso con molte balle di vestimenti da fargli tutti insieme christiani. Onde per l'una cosa e per l'altra fu sì grande la lor paura, che abbando-

---

[26] D. Constantinus de Bragança, qui occasione baptismi solemnis 29 Augusti ibi fuit (cf. doc. 40, 9, bapt. 13) et fortasse tunc fecit quod hic narratur.

[27] In paragrapho 3.

[28] Die 29 Augusti permulti choranenses baptizati sunt (v. doc. 40, 9, bapt. 13).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nando in tutto le loro case, robbe e possessioni, e ogni altro negotio, si ritirorno fuggendo in terra ferma.

12. Arrivato il Signor Vice Re attese al battesimo per la cui cagione ci era venuto, e dopoi mandò loro un salvo condotto, acciò ritornassero alle loro case, il che fin ad hoggi non hanno voluto fare se non molto pochi, non curando perdere ciò che hanno; per il che Sua Signoria illustrissima donò le robbe e possessioni loro alli christiani. Dicono che Dio gli guardi da Padri della Compagnia, e massime del Padre d'Almeida, perchè dal Vice Re e suoi ministri essi molto bene si guardano. Dicono di voler pagare quanto vorrà il Vice Re, purchè gli permetta, vivendo in quest'isola, prender le loro mogli e abbrusciare i loro morti nella terra ferma [29], e che nell'isola non faranno niuna cosa di queste, il che non possono anche ottenere da Sua Signoria nè l'otterranno mai. Confermi Iddio questo Signore in questo buon'animo e zelo dell'honor suo, e ce lo conservi molti anni per il bene di questa terra e utilità spirituale e temporale di christiani di essa. Amen.

13. Tutte le carità vostre, Padri e Fratelli carissimi, io prego quanto più posso mi raccomandino al Signore, insieme con tutte queste nuove piante, acciò creschino e produchino frutto di benedittione etc.

Di quest'isola di Cioran, e della Madonna delle Gratie, hoggi a dodici di Novembre 1559.

Indegno Fratello

Domenico Fernandez.

Epistola perdita

38*a*. P. Antonius de Quadros S. I. P. Iacobo Laínez S. I., Roma, Goa 13 Novembris 1559. Respondet enim Polancus ex commissione P. Generalis 31 Dec. 1560 : « Recivió N. Padre las de V. R. de . . . 13 . . . de Noviembre . . . del año de 1559 » (doc. 116, 1).

39

P. M. CARNEIRO S. I.
P. IOANNI DE POLANCO S. I., ROMAM

GOA [PAULO POST 12] NOVEMBRIS 1559

I. TEXTUS : *Goa 10 II*, ff. 479*r*-80*v*, prius f. 275 et n. 183 : Autographum hispanum lusitana orthographia non semel mixtum. In

[29] Crematio viduarum in India lusitana vetita erat (cf. DI III 726-27).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

f. 480*v* praeter inscriptionem hae notae romanae exstant: « C / 1559 [*prius* 1560] / de Goa / P.e Melchior Carnero / senza giornata / [*infra*:] S »; et infra f. 479*r*: « 59. Ethiop. Carnero ». — II. Dies desideratur, cum in fine documenti tantum mensis scriptus sit. P. Carneiro 12 Novembris 1559 Cocino Goam advenit (cf. doc. 48, 1). Sine dubio epistolam paulo post redegit.

Textus

1. *Gratias de litteris sibi missis agit.* — 2. *Varias ob contrarietates ordine episcopali initiatus nondum est.* — 3. *Infirmitates plures consecrationem fortasse impedient. Putat se cum periculo mortis non obligari ad missionem aethiopicam.* — 4. *Beneplacito tamen Patrum stabit.*

† Jesús

Mui Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Este año de 1559 recebí una letra de V. R. con que mucho me consolé en el Senhor, porque en ella noté la charidad que sienpre conocí em V. R., la qual le movió entre tantas occupaciones tener memoria de mí [1]. Dios nuestro Señor, de cuia liberalíssima mano V. R. recebió tantos dones, le paguará por mí lo que io por mi poquedad no puedo, aunque mui biem conosco que lo que V. R. de mí quiere es que seia bueno, lo que io más que nadie debría desear. Spero em Dios nuestro Señor satisfazer ha estos deseos sanctos de V. R., y se no fuere con ser bueno, será con ser buen obediente.

2. Quando recebí las letras de nuestro Padre General [2] y de V. R. estava em Cochim, adonde predicava y confesava, y luego que las recebí me vine a Goa em la primera embarcatión, para que así pudiesse alhar los dos Obispos que vinieron de Portugal [3]. Y por la guerra que tienen los portuguesses con los malavares [4], no pude lhegar a tiempo em que los alhasse, porque ia

10 *Prius* devría

[1] Haec epistola perdita est (cf. doc. 28*c*). Polancus novit Patrem Carneiro Romae (cf. *Polanci Compl.* I 103).

[2] Neque haec exstare videtur (cf. doc. 18*d*).

[3] Erant D. Georgius Temudo O. P., episcopus cocinensis, et D. Georgius de Santa Luzia O. P., episcopus malacensis.

[4] Illis mensibus expeditio lusitanorum contra reges malabarenses fiebat, de qua refert Couto, *Déc.* VII, lib. 8, cc. 3 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

era partido el Obispo de Cochim para su obispado; y emcontréle en el camino, aunque no le pude ablar, [479*v*] porque quando él pasava por Canaror [5] una legoa a la mar estava io mui mal trecho de hun paroxismo de asma, em la fortaleza. Y lheguando a Goa, como en ella no alhé más que al Padre Patriarcha [6] y al Obispo de Malacha, no fué posible consegrarme y satisfazer a la obedientia de Su Sanctidad. Aora paresció bien al Padre Provincial que me quedasse aquí haziendo el mismo officio [7], y tambiem para confesar la casa.

3. Como io soi mui mal dispuesto de asma, de que tódalas lunas me allo mui mal, y también de piedra, parece que fué providentia de nuestro Señor no me consegrar aora, para que los Padres veian mi desposición por todo este año, em que no creo será posible bolver a Goà el Obispo de Cochim, porque con esta sperientia, tomando parecer de los médicos, juzguen si tengo desposición para ir al Abexí. Porque, si juzgarem que offiendo a Dios de me poner a peligro probable de muerte (por el trabajo del camino, así de mar como de tierra, ser tan contrario ha estas emfermedades), no parece que obliga el precepto de Su Sanctidad a me consagrar, pues no tiene effecto el fim de mi consegración [8].

4. Mas en esto V. R. esté mui seguro, que no haré otra cosa ninguna si no lo que los Padres determinarem, e de mí sepa V. R. que estoy mui determinado a hir aunque muera em la mar, hi mui poco inclinado a quedar, si no fuere esta la voluntad [480*v*] de Dios. Nuestro Señor ordenará cómo io en esto y en lo demás cumpla siempre su santíssima voluntad. Nuestro Señor nos dé siempre a sintir su sanctíssima voluntad para que ésta enteramente cumplamos.

De Goa, y de Noviembre de 1559 añnos.

De V. R. hijo indigno,

Melchior Carneiro.

Inscriptio [480*v*]: † Al mui Reverendo em Christo Padre, el P.e Joan de Polanco de la Compañía de Jesús em Roma.
De la India. 1a vía. Del P.e Carneiro.

---

24 nõ *ms.* ‖ 30 *Prius* tambiem ‖ 38 nõ *ms.* ‖ 41 nõ *ms.* ‖ 42 *Prius* estou

---

[5] Cannanore, portus inter Calicut et Mangalore.

[6] Ioannes Nunes Barreto.

[7] Sc. concionatoris (v. initium paragraphi).

[8] Rationes allatas non adeo approbavit P. Patriarcha (vide huius epistolam ad P. Laínez, doc. 42, 4-5).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

40

FR. L. FROIS S. I. EX COMM. SOCIIS LUSITANIS

Goa 14 Novembris 1559

I. Repertoria : Streit IV n. 855 (partim) ; Streit-Dindinger XV n. 1606. — II. Auctores : Valignano, *Hist.* 353 369-80 ; Seb. Gonçalves, lib. 8, c. 6 ; Sacchinus, *Hist. Soc.* II, lib. 3, nn. 124-33 145-47 ; Bartoli, *L'Asia* lib. 7, cc. 8-11 14 ; Sousa I, 1, 2, 77 40 42-43 50 ; 3, 2, 11 ; Pissurlencar, *Inscrições Pre-Portuguesas de Goa* in *O Oriente Português* Nr. 22 (1938) 434 (de n. 34) ; EX I 185 [52]. — III. Textus :

1. *Goa 10 II*, ff. 529*r*-32*v*, prius n. 207: Originale lusitanum, pulchre scriptum ab eodem amanuensi qui posteriorem partem documenti 36 et documentum 37 transcripsit. Servatur tantum tertia pars originalis; cetera iam antiquitus perisse videntur, nam deest numeratio vetus foliorum exstantium.

2. *Ulyssip. 2*, ff. 120*v*-31*v*, prius ff. 121*v*-32*v*: Apographum lusitanum in genere completum, ubi cum textu 1 conferri potest, sed exstant lacunae minores, lectiones mutatae vel etiam vitiosae. Postscriptum (n. 46) ca. 19-20 Novembris additum est. *Titulus*: « Copia de outra do Irmão Luis Frois do collegio de Goa a 24 [*corr. ex* 14] de Novembro de 1559 ».

3. *Ebor. 2*, ff. 118*r*-34*v*: Aliud apographum lusitanum, novis rebus refertum, sed non raro in peius mutatum. Scribit v. gr. *jogue* pro *jousi* (n. 32), mutat ordinem vocabulorum etc. Deest postscriptum.

4. *Conimb. 2*, ff. 115*r*-23*v*: Apographum lusitanum, simile textus 3, interdum tamen propius ad textum 2 accedit.

IV. Impressa. Editio : Silva Rego, *Doc.* VII 327-64. Versiones : *Nuovi Avisi* 1562, 83*r*-115*r* ; *Epistolae Indicae* 1566, 260-333 ; *Epistolae Japonicae* 1569, pp. 225-27 ; id. 1570, pp. 171-72 ; *Epistolae Indicae et Japanicae* 1570, 135-82 ; [Eglauer,] *Die Missionsgeschichte* II 114-67. — V. Historia impressorum. Silva Rego vulgavit textum 2. *Nuovi Avisi* e textu 1 versa esse videntur, sed vitiose, a quibus dependent *Epistolae Indicae* et ab his *Die Missionsgeschichte*, etiam ubi valde corruptae sunt. —

VI. Auctor et dies. In *Nuovi Avisi* editor oblitus est titulum huic epistolae praefigere, ita ut priori (doc. 36) addatur, cuius inscriptio est : « Copia d'una lettera del P. Antonio di Quadros Provinciale dell'India » ; qua de causa Streit epistolam tribuit huic Patri, addito tamen nomine Ludovici Fróis ex commissione eiusdem scribentis. Epistolae numeris distinctis signandae fuissent. — In editionibus impressis, quas ante oculos habui, epistola assignatur diei 19 Novembris, fortasse propter postscriptum (v. supra, III, 2), additum post quinque sexve dies (n. 46). In titulo textus 2 dies

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

24 Nov. correctus est e *14*, in inscriptionibus textuum 2 et 4 econtra *14* e *24*, ita etiam in fine textus 3. Ad finem textus 2 legitur *24*, in ceteris *14* Novembris, sic quoque Silva Rego in titulo (ast in fine *24*). Textus 1, omnium optimus, cum mancus sit, quaestionem non solvit. Hoc unum certum est hanc epistolam post doc. 36 redactam esse (cf. n. 1). Dies 19 Novembris in textibus impressis fortasse e postscripto computatus est, ut supra innui, ita ut verus dies ipsius epistolae esset *14* Novembris. Confirmatur ex eo quod auctor nihil de electione Silveirae et sociorum in missionem africanam dicat (quae 21 Nov. statuta est), quamvis de hac in n. 44 diffuse agat. —

VII. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 originalis, quantum servatus est ; sequitur usque ad finem textus 2 (U), additis variantibus principalioribus textus 3 (E), qui semel iuxtaponitur (v. n. 9, bapt. 14-19). In notis numerorum saepe mira varietas habetur, etiam in textibus impressis.

Textus

1. *De progressu fidei christianae in hac epistola scribere vult.* — 2. *Laudat zelum proregis D. Constantini de Bragança, qui omnes difficultates sibi oppositas vicit.* — 3. *Condicio christianorum nunc melior, brahmanarum deterior reddita est in palatio Proregis. P. Petrus de Almeida in convertendis ethnicis eximie laborat.* — 4. *De numero permagno catechumenorum.* — 5. *De eorum libertate, cum fidem suscipiant.* — 6. *De conversione opificum.* — 7. *De brahmanis fidei resistentibus.* — 8. *Quaedam de baptismis solemnibus generalia.* — 9. *Enumerantur singuli baptismi solemnes anni elapsi. Momentum particulare nonnullorum baptismorum.* — 10. *De zelo quoque magno Franciscanorum et Dominicanorum in opere conversionis.* — 11. *De quodam brahmana, nunc Emmanuele de Oliveira appellato.* — 12. *De nonnullis operibus philosophi indi Vyâsa ab Oliveira in linguam lusitanam versis.* — 13-14. *De concionibus ad brahmanas dictis, et a sacerdote indigena Andrea Vaz interpretatis.* — 15. *De allocutione Emmanuelis de Oliveira ad brahmanas habita.* — 16. *De brahmanis conversis.* — 17. *De versionibus rerum brahmanicarum in Europam missis.* — 18. *De provisione imperatoris Vijayanagarae in favorem domus S. Thomae.* — 19. *Redit sermo de baptismis generalibus.* — 20-34. *Plurimi casus particulares conversorum narrantur.* — 35. *De auctoritate qua Patres ubique gaudent,* — 36. *Alios casus particulares omittit.* — 37-41. *De rebus molucensibus. Transmittit relationem Antonii Vaz de familia regia bachanensi.* — 42. *De rebus ceilanensibus.* — 43. *De duplici victoria opera vexilli christiani et de morte regis Unike Tiruvadi.* — 44. *De Inhambane et Monomotapa in Africa orientali.* — 45. *Conclusio.* — 46. Postscriptum. *De quodam viro prius memorato nunc ad fidem converso.*

† Jesus Maria

Pax Christi.

1. A graça e amor aeterno de Jesu Christo Deus e Senhor Noso faça continoa morada em nosas almas. Amen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Na outra carta lhe escrevi o que em suma pude colegir acerca do noso Instituto e modo de proceder, das ultimas que se lhe escreverão o anno pasado ategora [1]. Esta servirá somente pera nela lhe tractar o como procede a christandade desta ilha de Goa e do muito que pola infinita bomdade de Deus se vay augmentando. Creio lhe será ocasião de mui particular contentamento e alegria no Senhor, porque dos annos pasados este parece que foy o mais fertil e que produzio, pera os seleiros da vida aeterna, mais abundante e copioso fruito.

2. Muita parte, depois do favor divino e ajuda de seus sacrefitios e oraçoens, que pera este efeito nam duvido serem mui continoas em os nosos colegios de Europa, hé o continuo favor e singular asumpto que desta christandade tem tomado sobre si o viso-rrey Dom Constantino [2]; e tem-se bem verificada a constantia de seu animo e a promtidão de seu deseyo pera se propagar e dilatar muyto nestas partes o nome christão, em as contradiçoens que em a mesma obra teve e obstaculos, que o demonio por seus meyos lhe queria pôr diante, pera que desistisse do fervor com que procedia, até lhe dizerem algumas pesoas notaveis e que se mostravão zelosas mais da fazenda de Sua Alteza que da omrra e gloria de Deus, que, se Sua Senhoria detreminava tam de preposito entender na conversão, que não poderiam deixar de padecer notavel detrimento as rendas d'El-Rey nesta terra [3]; aos quoaes, como principe christianissimo, respondeo que mais queria pera omrra do mesmo Estado real e gloria de Sua Alteza a conversão do mais pobre canarim desta ilha, que o recheio das rendas dela e naos carregadas de pimenta, e que tudo avia d'aventurar pola salvação de huma alma. E posto que muitas vezes lhe repetirão ysto e outras cousas desta calidade, totalmente oppositas a seu intento, vierão-se por deradeiro a desenganar e a entender que, se o não queriam pera si mesmos severo, que aviam de tratar com ele de fazer christãos e buscá-los e persuadi-los, como já agora gloria a N. S. vão fazendo, que, aonde dantes favorecião os bramenes e gentilidade, muitos deles lhes buscão meyos pera sua conversão; e se há algunos que não favoreção a mesma obra, ao menos gardan-se muito de entenderen deles que lhe não

38 *Prius* buscavão *G*

[1] Vide doc. 36.

[2] D. Constantinus de Bragança.

[3] Cf. infra epistolam Emmanuelis Nunes, doc. 60, 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

parece bem e que a não aprovão por tal. Excluio de seu serviço totalmente bramenes e gentios, que sempre nisto forão familiares como os principaes da terra, tomando em lugar deles christãos, provendo [529*v*] tambem nas fortalezas absentes aos christãos da terra dos carregos que os gentios servião. Muitas vezes gasta grande parte do dia, vindo algunos gentios ou mouros tratar de seus negocios com ele, em lhes falar de Deus e tractar da fee; e não fica frustrado seu zelo, mas antes não poucas vezes acontece persuadi-los ao baptismo, trazendo-os logo hum pagem seu a este colegio pera se catisizarem até o primeiro baptismo solemne, em os quoaes Sua Senhoria sempre se acha sendo padrinho de muitos com grande gosto e contentamento seu, não lhe pondo empedimento calmas nem chuivas pera deixar de ir à ilha de Chorão ou aos Reis-Magos, que hé daqui duas legoas aonde estão os Padres de S. Francisco, ou a S. Barbara [4] aos religiosos de S. Domingos, quando em qualquer destas partes sabe que há baptismo solemne.

3. Estes bramenes e gentios omrrados, de muito correntes nesta corte da India nas goardarroupas e camaras dos Viso-Rreis e Governadores, tinham comummente o primeiro lugar e as milhores entradas, e os christãos da terra ficavão em baxo no andar dos pateos e estrebarias, tam encolhidos e sem nome, que acontesia bem de vezes fazerem dos infieis adherentia e tomarem-nos por terceiros em seus negotios e despachos. Agora, N. S. seya louvado, quando algunos destes bramenes e gentios omrrados an-de falar ao Viso-Rrey, se ele acerta de estar em huma varanda que cae sobre o mar, vão-se pôr todos na praia ou no caes em pee, ao sol e chuiva, e estão dependendo com grandissima atenção de quando per accidens porá de sima os olhos neles, e então se começão a baquear e fazer suas selemas [5] e a levantar as petiçoens na mão pera o ar, até que lhe asena que subão arriba pera lhe falarem. E os christãos da terra servem d'escudeiros que andão paseando pelas suas salas e camaras, e que se prezão muito de se acharem à mesa de Sua Senhoria, vestidos de seda e de escarlata e de cabos dourados com bainhas de veludo, despachando por si mesmos com o Viso-Rrey seus negotios immediatamente. Algumas vezes manda

46 grande *sup.*, *del.* a mais *G* || 59 Governadores *del.* da I[ndia] *G* || 65 Viso-Rrey *del.* e and *G*

[4] Santa Bárbara, inter Goam et Pangim versus meridiem.

[5] Pro *salemas*. DALGADO vocabulum ita explicat: « Salâm quere dizer *paz* em árabe, e é a expressão de que se servem os maometanos nas suas saudações » (II 274).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

chamar o P.e Pedro d'Almeida, que hé muito de seu gosto, polo ver tam fervido e zeloso da christandade, e humas vezes lhe pede alviceras por saber de algunos omrrados que estão pera se fazerem christãos, outras o está estimulando pera que se dê mais à pressa
80 na conversão; e quando tambem o P.e d'Almeida tem algunos omrrados, manda-lhe o P.e Provincial[6] que lhos leve primeiro de presente pera verem os mesmos gentios o amor que o Viso-Rrey lhe mostra, abraçando-os a todos e tomando-os debaixo de sua protecção pera os favorecer e ayudar. Destes fumdamentos em
85 summa poderão, charissimos Yrmãos, enferir que tal será o processo neste divino edifitio e obra tam eroica, como hé reduzir almas redemidas polo sangue de Yesu Christo ao gremio da Igreya e ao conhecimento do mesmo Deus, Criador e Redemptor seu.

4. Nem parece (louvado seya Deus Noso Senhor) que hé yá
90 agora neseçario, pois temos tam afluente conversão à porta ou dentro em casa, suspirar polas partes remotas, aonde os recados do porteiro mui frequentes e continuos são dizer ao Superior, ysto quasi todos os dias, que estão à portaria quatro, oyto, dez gentios que se vem fazer christãos, e às vezes trinta juntos,
95 e outras sesenta, como acontece quando alguma aldea se fez toda christam, [530*r*] aonde logo os homes e meninos são recolhidos em casa pera os cathesizarem e as molheres e crianças se poem no ospital da gente da terra ou, se são de mais respeito, em casas de pessoas omrradas pera lhe serem padrinhos.

100 5. Em sua conversão se lhes faz tão pou[c]a força, que muitas vezes acontece virem à portaria mouros ou gentios pera se baptizarem, e por serem de outras partes remotas e não aver deles conhecimento, a huns expermentão com os tornarem a mandar duas e tres vezes, dizendo-lhes que tornem dahy a algunos dias
105 e que verão se tem boa vontade e firme proposito em sua conversão, a outros que vão buscar fiadores[7] e pessoas que os conheção; e se nisto há dilação e os taes vem que se faz alguno baptismo solemne sem os admitterem, em sua tristeza dam manifestos signaes do animo que trazem de se converterem.

110 6. Os ofitiaes mechanicos desta terra pola maior parte são gentios, como pedreiros, carpinteiros etc. Digo isto, Irmãos, por nam saber onde, pera o fim que pertendemos, possamos ir que

---

82 *Prius* Viso-Rey *G* ‖ 94 juntos *del.* e ostroha [?] *G* ‖ 95 faz *U* ‖ 100 pouca *U*

---

[6] P. A. de Quadros (ab initio Septembris 1559).

[7] Cf. citatam epistolam Emmanuelis Nunes, doc. 60, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mais valhamos, porque das portas adentro o Irmão que tem cuidado das obras materiaes, que anda com os carpinteiros gentios, tanto lhe fala de Deus até que os faz christãos; o que anda com os pedreiros e servidores o mesmo, e polo conseguinte o roupeiro com os alfaiates e lavandeiros, e o comprador com os que tracta [8], e asi finalmente cada hum em seu ofitio. Estes depois que se convertem trazem as molheres, filhos e parentes; outros, pela omrra que fazem aos jaa convertidos, vem-se tambem oferecer, de maneira que hé isto huma caça espiritual ou pescaria continoa de almas.

7. Estes bramenes, antigos satrapas e monarchas desta terra, tem tamanha contradição pera seus ritos gentilicos em este colegio de S. Paulo, que hé cousa de admiração: porque daqui lhes são destruidos os pagodes [9], empedidas suas festas, vituperados seus custumes, descubertas suas malicias; e andão-lhe já nosos Padres tanto na medula e raiz do conhecimento de suas cousas, por estes serem mui delgados e de acutissimo emgenho, que aynda ocultamente não começão a maquinar huma cousa em despecto da christandade ou em favor de suas ydolatrias, quando já são descubertos e, se o merecem, por justiça castigados. Vierão estes miseros (com serem taes) a tanta ignorantia que converterão a luz e contemtamentos de suas festas e serimonias gentilicas nas trevas e obscuridades da noyte, de maneira que, se am-de fazer seus casamentos ou festejar seus pagodes, á-de ser lá pera as dez ou onze horas de noyte; porem, como disto são sabedores os christãos seus vezinhos ou parentes, vem mui à presa dar recado ao colegio pera os estorvarem. E indo lá algunos Irmãos, acompanhados dos christãos e com alguno ofitial da justiça, pera se milhor fazer o negocio, lhe empedem as serimonias e quebrão os pagodes se os tem, ficando os fins de seus prazeres ocupados de maior dor e tristeza. Mas, por me não deter nestas meudezas, primeiro lhe direy por ordem os baptismos solemnes que aqui se fizerão em casa, contando do primeiro depois do ultimo que se lhe lá escreveo o ano pasado, e depois direy algumas particularidades acerca dos mesmos christãos, e por não repetir no contar dos baptismos as festas que em cada hum deles se fazem, do que logo direy po-

117 os² *sup. G* ‖ 119 trazem *U*, trazerem *G* ‖ 121 *Prius* casa *G* ‖ 135 trevas *U*, traves *G* ‖ 145 depois *sup. G*

[8] Erat tunc praefectus operum Fr. Cosmas Cardoso, custos linteorum Fr. Ioannes Fernandes, emptor Fr. Paulus Pais (cf. doc. 37, 1).

[9] I. e. idola.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

derão entender que, o que se faz em hum, hé comum a todos, e a ordem que se nelles tem hé esta: [530*v*]

8. Depois d'aver numero suficiente pera a solemnidade do baptismo e que eles estão instruidos em alguma notitia da fee, por comissão do P.e Provincial, que pera ysso o P.e Pedro d'Almeida tem, manda-lhe fazer os vestidos pera todos conforme as suas calidades; e hum dia ou dous antes do baptismo, os que estão longe da cidade ou postos em algumas casas de purtugueses ou christãos da terra seus conhecidos, ven-se recolher ao colegio pera se vestirem e estarem yuntos; ao domingo ou dia detreminado, se hé de goarda, o Padre que prega, no fim do sermão faz lembrança ao povo que aquela tarde há baptismo, asi pera acodir a gente como pera trazerem os catecumenos que tem em suas casas. A igreya se concerta mui bem de frontaes ricos e ramos verdes e junco polas crastas e igreya; yunto da pia do baptismo se faz hum altar portatil com seu retavolo e castiçaes de prata pera se porem nele os oleos. A frontaria da porta da igreya de huma banda e da outra tem suas arequeiras arvoradas, que são huas arvores frescas à maneira de palmeiras, muito junco por aquele terreyro até hua cruz que está junto dos estudos, e às vezes algumas bandeiras por sima. E como esta porcisão aja de sair de casa de alguno vezinho do cabo ou do meyo da rua, tem-lhe yá o P.e Pedro d'Almeida dado recado pera se ele tambem preparar, lançando suas alcatifas ricas à janela com algumas bandeiras, e ornando a frontaria de sua porta com ramos frescos e junco. Serve ysto tambem de sinal, porque, chegando ahy o Viso-Rrey, descavalga naquela casa e fica com todos os fidalgos esperando pola procisão. A tempo que tudo está já preparado, saiem os meninos de casa diante com sua cruz alevantada, vestido[s] de branco como andão, com suas capelas [10] frescas na cabeça e ramos nas mãos, repincando-se os sinos, levando diante trombetas e choramelas. No cabo da precisão vay o P.e Patriarcha [11] acompanhado do P.e Provintial e professos e dos mais Padres e Irmãos. Chegando à casa, faz a precisão logo a volta e aly ficão esperando o Patriarcha, Viso-Rrey e fidalgos com toda a mais gente em pee, emquanto saiem os christãos e christans da mesma casa; e desta maneira

160 acodir *corr. ex* codir *G* ‖ 172 frontaria *corr. ex* portaria *G* ‖ 175 *Prius* precisão *G* ‖ 176 já *sup. G* ‖ 177 *Prius* brancos *G*

[10] Seu *capela de flores*, latine *corona florea* vel *serta* (Bluteau, litt. C. p. 122).

[11] Ioannes Nunes Barreto.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

postos em ordem, cantando os meninos algunos salmos diante, 185
se vão com muito prazer e alegria caminho da igreya, aonde chegando, vem logo da samcristia os Padres que am-de baptizar, trazendo os Irmãos diante, em bacios de prata, os oleos ao altar portatil. Emquanto se lhe fazem as serimonias antes de entrar na igreya, está o Viso-Rrey sempre em pee com o P.e Patriarcha, 190
encostados nas ombreiras da porta, falando e enchendo os olhos daquele grande circulo que os christãos fazem, chegando os meninos pera si e pondo-lhe a mão na cabeça com tanto amor, que certo causa grande devação. Tem, acabado isto, suas cadeiras yunto da pia onde se sentão, e daly o Viso-Rrey a huns está 195
pondo o nome e doutros sendo padrinho, e o [me]smo fazem os fidalgos que hay se achão. Neste meyo tempo, cantão os meninos algunos motetes e cousas boas de canto d'orgão, e de quando em quando se tocão as trombetas, cheramelas e atabales e violas d'arco de sima quando há opurtunidade. Estão tambem dous 200
Irmãos deputados, yunto dos lugares donde os Padres baptizão, com papel e tinta, e vão pondo em rol os nomes de cada hum pera depois se saber o numero deles e se escreverem no livro que pera iso está feito. Acabados os meninos e homens de baptizar (porque as molheres com as crianças pequeninas ficão sempre 205
pera depois se baptizarem sobre si mais quietamente), say a cruz diante, com os meninos de casa, pola porta que vay do corpo da igreya pera as crastas, e os christãos após eles mui alegres e contentes, como gente regenerada em Christo, com suas candeas nas mãos asezas, e o P.e Patriarcha e o Viso-Rrey com a 210
mais gente detraz; e com todas estas musicas e instrumentos dão huma volta polas crastas, se tornão [531*r*] à capela-mor diante do Santissimo Sacramento a dar-lhe graças por benefitio tam grande. E despedido ahy o Viso-Rrey do Patriarcha e dos Padres, recolhemos todos os christãos pera a orta do colegio aonde 215
os Irmãos lhe tem preparada a sea e o[s] servem aly com sua benigna e religiosa charidade. As molheres se ficão entretanto baptizando na igreya e, acabado seu baptismo, até o dia seguinte (por ser isto já quasi noyte) se recolhem no hospital da gente da terra, aonde estão outras christans que lhe menistrão a sea e o 220
agasalhado. Ao dia seguinte depois do baptismo, vão-se todos os homens ajuntar à igreya, e depois de ouvirem sua missa lhe escrevem em hum livro os nomes dos lugares onde são; e despedindo-se

---

196 mesmo *charta consumpta G*, mesmo *U* | fazem *U*, faz° *G* ‖ 201 lugares *corr. ex* altares *G* ‖ 213-14 *Prius* benefitios tam grandes *G* ‖ 216 tem *corr. ex* dem *G* ‖ 219 isto *del.* isto *G* ‖ 223 *Prius* nomens *G*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dos Padres e Irmãos com muitos abraços e alegria, se vão pera
225 suas casas. Muitos destes vão tam asezos que não descanção até não trazerem outros ao mesmo estado em que se eles achão, porque disto levão sempre grande instrução e aviso que por sua parte, yá que são christãos, trabalhem por aquirir outros.

9. Sabida esta ordem commua que nos baptismos solemnes se
230 tem, ainda que neles há muitas particularidades dignas de notar que a mim me não lembrão, somente lhe particularizarey os em que se teve mais alguno excesso notavel.

1. A onze de Dezembro [13] deste ano pasado de 1558, fazendo nele principio por ser o primeiro depois das cartas que pera lá
235 forão, se baptizarão neste colegio de S. Paulo de Goa 129[?] almas.

2. Ao primeiro dia de Yanneiro de 1559 se baptizarão 50.

3. Aos vinte e cinco de Yaneiro [13] do mesmo anno se baptizarão 129.

4. Aos vinte e sete de Fevereiro se baptizarão 132.

240 5. Aos 2 d'Abril, que foi vindo o Viso-Rrey de Damão, o recebemos em noso colegio com outro baptismo de duzentos e quatorze.

6. Aos 4 de Mayo, dia da Ascenção de Noso Senhor, se baptizarão 120.

245 7. Aos 14 de Mayo, dia do Spirito Sancto, tivemos outro baptismo no modo que direy. Há hum titolo nesta terra antre mouros e gentios em todo o genero de ofitios cujo nome hé mocadão [14], o que em noso [!] lingoagem responde superintendente, no qual todos os ofitiaes, que uzão daquele ofitio na mesma cidade,
250 reconhecem huma certa maneira de superioridade. Destes se converteo hum que hé mocadão dos pintores de Goa, homem a quem fazião grandes avantages todos os governadores e viso-rreis passados pera que se fizese christão, por ser ele o que os tira a todos por natural e que tem cheias, quantas igreyas há na Yndia, de
255 retavolos pintados de sua mão, cousa que parecia estranha magoa ver pimtadas imagens tão devotas por hum infiel, cego no conheci-

---

228 outros *sup.*, *del.* ysto *G* ‖ 235 129[?] *corr. ex* 126 *G*, cento e vinte e cinquo *UE* ‖ 236 baptizarão *del.* 80 *G* ‖ 239 132] cento e vinte e dous *U* ‖ 241 duzentos] cento *U* ‖ 244 120 *dubie*, *corr. ex* 100 *vel* 110 *G*, cento e vinte *U* ‖ 253 o[1] *corr. ex* os *G*

---

[13] Dominica tertia Adventus, *Gaudete* dicta.

[13] Festum conversionis S. Pauli, tituli principalis collegii goani.

[14] *Mocadão*: « Arrais ou patrão, chefe da tripulação; catapaz; mordomo; caseiro, administrador de palmar . . . Do árabe *muqaddam* = anterior, precedente » (Dalgado II 58; cf. Yule-Burnell sub Mocuddum).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mento delas. Avia muitos anos que nosos Padres lhe falavão, por ser vezinho de casa e fazer sempre cousas do colegio, sem nunca se acabar de detreminar, sendo ele naturalmente mui brando e macio, e aparelhado por seu bom juizo pera se empremir em 260 sua alma a luz da ley evangelica. Estando enfermo em sua casa, mandou chamar ao P.e João Bravo, que então era perfeito da igreya, por ter com ele mais familiar amizade e começou-lhe a contar huns sonhos que tivera, os quoa[i]s deixo de pôr nesta por não ser defuso, por onde o Padre conjecturou andar ele movido enterior- 265 mente. Fez-lhe então mayor instantia que lançase mão polos meyos que Deus lhe dava pera se salvar, de modo que se veio a detreminar totalmente e deu ao Padre hum anel de sinal, pera que os Padres soubessem [531*v*] em casa como estava deliberado [15]. Causou ysto no colegio tamanho alvoroço, por todos o conheceremos e se saber quanto importava sua conversão, que parecia não 270 se fartarem os Padres e Irmãos de dar graças a N. S. pola salvação deste homem. Soube-o logo o Viso-Rrey, que a este tempo estava em Damão, e mandou recado a Goa que em nenhua maneira o baptizasem sem esperar por ele, porque queria ser seu padrinho 275 e festejar-lhe mui bem seu baptismo. Depois do Viso-Rrey chegado, ordenou-se-lhe sua festa dia do Spirito Santo [16]. A mim me parece que, de quantos baptismos solemnes se tem feitos nesta casa ategora, nenhum foy mais celebre e sumptuoso que este, excepto o da filha do Meale [17] que lhe levou d'avantagem ser bap- 280 tizada polo P.e Patriarcha. Pedio o Viso-Rrey ao P.e Dom Gonçalo [18] que as mesmas cousas que se tinhão feitas na festa da Resureição, sendo posivel, se renovasem e fizesem todas neste baptismo. Fizerão-lhe huns arcos, na rua defronte da porta principal por onde ele avia de entrar, de papel entretalhado que ficavão 285 antre as arequeiras e ramos verdes; puserão-se muitas bandeiras pola rua e igreya; na See e nos mais lugares em que nosos Padres pregão nesta cidade se fez a saber nos pulpetos da conversão deste bom velho, pera que a gente se achase à tarde no colegio. Ele a este tempo estava tam enfermo de pedra, que apenas se podia 290

257 *Prius* lhes *G*

[15] De annulo in signum pignoris v. etiam DI III 738-39.

[16] Die 12 Maii.

[17] Baptismus huius filiae regiae 15 Aug. 1557 collatus narratur in DI III 734-46.

[18] D. G. da Silveira, tunc provincialis (cf. annot. 6).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ter em pee. Sayo a procisão do colegio em busca dele e de sua molher e filhos, acompanhada do P.e Patriarcha e Viso-Rrey e muitos senhores da India e grande multidão de gente popular; acudirão tambem mouros e gentios e parentes seus a vê-lo. Sayo de casa de hum vezinho noso, vestido em huma roupa francesa de veludo e gorra do mesmo, que lhe o Viso-Rrey mandou fazer, com sua cadea d'ouro e botas amarelas: e com ele ser naturalmente bem asombrado, parecia ter-se criado toda sua vida em semelhantes trajos. Levava-o o Viso-Rrey junto de si, ficando hum pouco atraz sua molher, mui bem vestida à purtugueza, com sua madrinha mui omrrada que a vinha acompanhando. Na precisão hião seis ou sete danças, as mais delas de meninos mui ricamente vestidos e lustrozos, e grande tanger de trombetas e atabales, cheramelas, frautas e repicar de sinos, que parecia huma conversão de hum principe. Os filhos levava o Viso-Rrey derredor de sy, dos quoaes o maior, que poderá ser de nove ou dez anos, em muita maneira agradava quantos o vião por ser o menino vivo e esperto e mui bem asombrado, dando-lhe ainda os vestidos mais graça. Ao pay pôs nome o Viso-Rrey Constantino de Bragança, à molher Eugenia, ao filho mais velho Teotonio, aos outros tres Fulgentio, Yoanne e Vincentia. Acabados de baptizar, logo os casarão, tornando o Viso-Rrey com todos os fidalgos a pee acompanhá-los até que os pôs em casa da madrinha donde sairão. Dahy a hum dia ou dous lhe mandou hum fidalgo, capitão de Sofala [19], algumas peças ricas de seda e chamalotes pera se ele vestir e sua molher e filhos; deste christão tem o colegio mui particular cuidado, por caberem nele todas estas homrras. Sendo gentio era bem inclinado e amigo da verdade, e depois de baptizado bom christão. Começarão logo outros pintores asender-se, de modo que os mais deles são yá christãos.

8. Aos 28 de Mayo [20] se baptizarão 85.

9. A vinta nove de Junho [21] se baptizarão 198. [532*r*]

10. A 28 de Julho se baptizou neste colegio, com a solemnidade dos baptismos presidentes, hum bramene mui omrrado e

294 *Prius* vê-los *G* ‖ 299 levava-o *U*, levavão *G* ‖ 315 *Prius* sedas *G* | deste *del.* colegio *G* ‖ 317 Sendo *corr. ex* Segundo [?] *G*

[19] Pantaleon de Sá, novus designatus praefectus sofalensis et mozambicensis (cf. Ribeiro, *Casa da India* 122).

[20] Dominica secunda post Pentecosten, festum S. Augustini, Angliae apostoli.

[21] Festum SS. Apostolorum Petri et Pauli.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

principal, mancebo e rico, com sua molher, filhos e familia, ao qual o Viso-Rrey, seu padrinho, pôs nome Teodosio de Bragança [22]. Por meio deste, são convertidos muitos gentios: hé ele mui solicito em os aquirir. Pedio ao Viso-Rrey lhe fizese mercê de lhe dar licença pera se achar sempre à sua mesa, de que o Viso-Rrey recebeo muito contemtamento. Este, vendo que os bramenes querião desistir das rendas de toda esta cidade que tinhão tomadas, em que parecia poder El-Rey perder alguma cousa de sua fazenda, foi-se ao Viso-Rrey e dise-lhe que, onde estavão christãos ricos e homrrados, pera aquilo não erão neseçarios bramenes; que ele queria só tomar, agora que era christão, todas as rendas sobre si e que verião os gentios quanto Deus o favorecia; e asi as tomou logo, as quaes rendas importam 20 e tantos mil cruzados.

11. A 6 dias d'Agosto [23] se baptizarão 315.

12. Aos 27 d'Agosto [24] se baptizou neste colegio, com muita solemnidade e aparato, o mocadão dos ourives [25]. Estando o P.e Pedro d'Almeida vestindo a este pera o levar à casa onde o avia de vir buscar a precisão, se detreminou de repente hum primo seu coirmão, que com ele tambem foi baptizado. O macadão hia na precisão de sayo de escarlata mui fina, aberto por diante como se caa custuma, gibão e calçoens de setim cramesim e gorra do mesmo, suas botas amarelas e huma rica espada. Chegando ele à porta aonde a precisão o estava esperando trazia na mão hum papel cheio de folha d'ouro e prata batida, e por hombridade espalhou isto por sima do Viso-Rrey. Baptizou-se com ele sua molher e primo e outras tres pessoas. Pôs-lhe o Viso-Rrey, seu padrinho, por nome Sebastião [26] de Bragança. A rua dos ourivez gentios estava toda enramada, mui bem varrida e embandeirada pola festa de seu mocadão, e algunos se converterão depois. Este hé hum dos que tem nesta terra mais spiritos de fidalgia; pedia que lhe pasasem o nome de mocadão em capitão dos ourivez, e detremina de se

340 o² *sup. G* ‖ 349 *Prius* Viso-Rey *G*

[22] Sine dubio in honorem ducis Theodosii de Bragança, fratris D. Constantini.

[23] In Transfiguratione Christi.

[24] Die dominica.

[25] De « casta » aurificum (sonars) referunt BRAGANÇA PEREIRA in *A India Portuguesa* I 353 et PISSURLENCAR, *Inscrições Pre-Portuguesas de Goa* in *O Oriente Português* Nr. 22 (1938) 412-13.

[26] Probabiliter in honorem regis Sebastiani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

acresentar, se poder, a escodeiro fidalgo, porem, segundo se trata, aynda parece mais que isso.

13. Aos 29 d'Agosto [27] na ilha de Chorão, aonde temos huma casa da vocação de Nosa Senhora da Graça e hum Irmão
360 ou dous [28] que aly tem cuidado dos christãos que já são feitos, parece que não quis a mesma Senhora, onde as outras ilhas adjacentes a Goa começavão a reverdecer e dar fruito, que esta em que ela hé venerada e servida carecese dele e ficase esteril, mas antes que a tristeza do nome da ilha [29] se convertese, polo que nela
365 obrou em grandes prazeres e alegrias spirituaes.

Avendo na mesma ylha alguns gentios que, conforme a huma provisão que se caa pasou confirmada por El-Rey, eram culpados em humas certas serimonias gentilicas que tinhão feito [30], de que

362 a [1] *corr. ex* aa *G*

[27] Festum Decollationis S. Ioannis Baptistae.

[28] Ibi degebant secundum catalogum huius anni Fratres Dominicus Fernandes et Balthasar Nunes (doc. 37, 1).

[29] Alludit ad verbum lusitanum *chorão*.

[30] Alludit ad legem D. Sebastiani Ulyssipone 25 Martii 1559 datam, cuius pars essentialis est haec: « Ei por bem e mando que daqui em diante na dita ilha de Goa e nas outras suas annexas, não aja mais pagodes nem idolos em casa alguma nem fora della, e se queimem e desfação todos os que ahi ouver, e que nenhum official nem outra alguma pessoa os faça nem possa fazer, de pao, nem de pedra, nem de nenhum metal, nem doutra alguma cousa, e que se não fação nem consintão fazer nenhumas festas gentilicas publicas nas casas nem fora dellas, nem aja bramenes, pregadores de sua gentilidade, nem se festeje a festa da arequeira que costumavão fazer, nem lavatorios de gentios, nem se consintão queimar, e tendo-se sospeita que em alguma casa ou casas dos ditos gentios há os ditos pagodes e idolos, as pessoas a cuja noticia vier o denunciarão logo ao ouvidor geral das ditas partes, o qual com parecer do Arcebispo da dita cidade de Goa, ou de seu Provisor, sendo o Arcebispo ausente, procederão nos taes casos como for justiça, e por seu mandado e autoridade farão os meirinhos as diligencias nas taes casas para saber dos ditos idolos e pagodes, e não em outra maneira, salvo achando as partes em fragante delicto, e em escandalo publico contra forma desta lei, porque neste caso poderão prender logo os culpados, e os levarão perante o dito Arcebispo, ou perante o dito ouvidor geral, ou Provisor; e qualquer pessoa que for contra o conteudo nesta lei, e lhe for provado, perderá toda sua fazenda, ametade para quem o acusar, e a outra metade se aplicará para as obras da Igreja, em cujo limite e jurdição se cometer o delicto, e alem disso os delinquentes e culpados ficarão captivos pera as galés sem remissão » (APO V/1, p. 389; cf. SILVA REGO, *Doc.* VII 284-85; SOUSA I, 1, 2, 23).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hum christão da terra os arguio, avendo yá muito tempo que ysto era passado, yntentarão nosos Padres ver se, polo temor da pena em que ocorrião, quererião pola ventura vir em conhecimento da culpa e entender que naquilo ofendião a Deus seu Criador. Seria o numero dos culpados pouco mais ou menos obra de 30 ou 40, os quaes moravão em hua povoação mui grande antre huns pallmares, perto da mesma casa de Nosa Senhora. Foy daqui o P.e Pedro d'Almeida [532*v*] com o Irmão Amador Correa, em companhia do ouvidor desta cidade que se chama Yoão Fernandez [31], cuja era grande parte daqueles palmares que os gentios tinhão a carrego, o qual Deus N. S. tomou por grande instrumento do que depois ou logo se fez, por ter ele mui boa intelligentia no negocio e grande conhecimento de todos. Chegando à ilha, forão logo por seu mandado tomado[s] os paços dela em que se vay pera a terra firme dos mouros, e ouvida sua missa encomendando-se a N. S., foi-se pera os palmares. Começou a prender algunos dos culpados. Os outros da povoação, que não sabião do caso, espantados daquela novidade escondião-se por onde podião. Foi isto a 24 d'Agosto, dia do glorioso apostolo S. Bertolameu. E como fosem prezos algunos poucos, querendo-os levar o ouvidor pera o alpendre de Nosa Senhora [32] e lá lhe fazer as preguntas se querião ser christãos, antes que se saisem da povoção hum velho comprido dos mais omrrados entre eles que tambem hia prezo, parece que tocado da unção superna, statuit se in medio eorum [33] et magna voce, com muita ouzadia virando-se pera o ouvidor, lhe dise estas palavras formaes: (« Quem prender, prender, fazer tudo gente christão, não mister mais »). Adhuc illo loquente [34], ex de improviso se rompe esta vox por toda a povoação: dizem que se querem fazer christãos. Vem o Padre e Irmãos nosos da igreya quam celerrime, com esta nova mui alegres a abraçá-los. Tea-se [35] o fogo do Spiritu Sancto. Começão-se abrasar os coraçoens de todos com intima e summa alegria: saiem huns por hua parte e outros por outra; o pay traz o filho e a mãy a filha; o irmão ao primo, o

390 ser *corr. ex* fazer *G* ‖ 398 a *corr. ex* e *G* ‖ 399 *Prius* abraçar *G* ‖ 400 alegria *del.* e *G*

[31] De eo refert SOUSA: « o Ouvidor gèral do crime João Fernandez . . . Era João Fernandez zelosissimo dos augmentos da Fè » (I, 1, 2, 40).

[32] Ecclesia insulae Chorão.

[33] Cf. Lc. 24, 36.

[34] Oratio quae saepius legitur in S. Scriptura, v. gr. Mt. 12, 46.

[35] Pro *Atea-se*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sobrinho ao thio, hum amigo a o[u]tro, e outros que sem os chamarem se vinhão oferecer. De modo que de rrepente, aonde se esperavão dos culpados se convertesem ad summum oyto ou dez, se
405 detreminarão naquela ora trezentas e tantas almas da povoação pera serem christans. Vem o recado a grão presa a este colegio; parte-se logo o P.e Antonio de Quoadros e após ele o P.e Francisco Rodriguez em outra embar[ca]ção a visitá-los, e ao dia seguinte era yá o numero dos que crião 4c 50 [450]. Vay-se logo o P.e
410 Dom Gonçalo com o P.e Pedro d'Almeida pedir as alvirsas [36] de tal nova ao Viso-Rrey, que com ela summamente se alegrou, e a saberem tambem de Sua Senhoria quando queria que se fizese este felice baptismo. Ordenou-se que não ouvese nele mais dilação que, emquanto lhe comprasem os vestidos e se consertase, e
415 apercebese a mesma igreya de Nosa Senhora pera dahy a 5 dias, em que cahia a festa da degolação do glorioso S. Yoão Baptista, se baptizarem [37]. Antre estes não entrou nenhum bramene, porque vivião em outra parte separados e não entravão no numero daquelles poucos culpados na serimonia, porem temian-se doutras
420 que em si conhecião. E parecendo-lhes que, com a vinda do Viso--Rrey a Chorão que hé mea legoa pouco mais de Goa, se boleria com eles, detreminarão muitos secretamente de noyte acolheren-se pera a terra firme, polo quoal perdião as fazendas indo-se das terras d'El-Rey e oferecião-se a outras miserias. Como disto os
425 Padres tiverão aviso, repartidos algunos Yrmãos que lá estavamos em manchuas bem aparelhadas e ligeiras, andamos todas aquelas tres ou quatro noytes até pola menham [*Ul. 2*, f. 124*v*] vigiando a ilha e os rrios della por onde os bramenes podião passar, para lhe impidir a ida para os mouros. Quis Nosso Senhor que, dos
430 que achamos, perto de trinta se fizerão depois christãos.

O baptismo desta gente quis o Viso-Rrey que se fizesse na mesma igreja de Nossa Senhora da ilha de Chorão e perparadas as cousas necessarias, e acodio de Goa muita gente por terra e por mar a ver esta festa. Aportou o Viso-Rrey depois de jantar à
435 mesma ilha no dia detriminado. Sairão logo da povoação para a praia os christãos, com mostra de grande alegria e fervor a recebê-lo, que já a este tempo antre homens, meninos e molheres erão qui-

---

403 se [2] *del. G* ‖ 406 Vem *corr. ex* Veyo [?] *G* ‖ 414 consertasem *G* ‖ 415 apercebesem *G* ‖ 416 da *corr. ex* de S. J[oão] *G* ‖ 427 *A* vigiando *ex U* (*cf. introd. VII*) ‖ 431-32 O — e *om. E* ‖ 433 e acodio] acodindo *E* ‖ 435 *Prius* determinado *U*

---

[36] Pro *alvissaras.*

[37] Die 29 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nhentos e sete, todos postos em hordem, levando diante huma bandeira dos christãos e hum tambor, indo-os emcaminhando para o luguar onde se avião de encontrar com Sua Senhoria o P.^e^ Antonio de Quadros e outros Padres e Irmãos, vindo as molheres detrás com as crianças nos braços e outras pola mão. E chegando, se abraçarão todos com os pés do Viso-Rrey, que neste recebimento e gasalhado que lhe fazia se deteria com elles huma grande hora. Depois virando para a igreja, vindo tambem em companhia do Viso-Rrey o vigairo de São Domingos [38] e prior, e o P.^e^ Dom Gonçalo com muitos Irmãos do collegio, começarão-nos a vestir logo, fiquando as molheres ahi perto em casa das christãas, onde tambem se avião de vestir. E depois de preparadas, as encaminharão per ordem polo outeiro acima pera a igreja; tocarão-lhe dos alpenderes as trombetas e atabales, charamelas e repique de sinos; acodio o Viso-Rey às janelas da igreja com os religiosos a vê-las, dando muitas vezes graças a Nosso Senhor por esta obra tanto sua. Feito o baptismo dos homens e meninos primeiro (segundo a ordem que se nelles dá) com grandes contentamentos e jubilos dos que isto vião, recolhemo-los para hum pateo da nossa cerca e nella asentados, estendendo-lhe toalhas compridas, lhes demos huma cea, que bastou para todos, de carne [39], caril e arroz, segundo seu custume. Sayo o Viso-Rrey, com os religiosos e fidalgos que consigo trazia, da igreja para dentro da cerca a vê-los comer, e andava ao redor da mesa com huma vara na mão dizendo-lhes palavras de grande amor e aos que servião: d[e]itai ali mais arroz e acolá mais caril, de que os homens se edificavão muito. No fim da mesa se lhes fez huma pratica na lingoa, exortando-os a serem firmes na fee e a reconhecerem o beneficio [125*r*] que Deus Nosso Senhor lhes tinha comunicado, para que se conservase[m] naquele estado, dizendo-lhes no cabo em voz alta o Irmão Manoel Teixeira o Pater noster e Ave Maria e elles cheos de prazer espi-

---

439 hum] seu *E* ‖ 447 começarão-se *E* ‖ 448 dos cristãos *E* ‖ 449 se tãobem *transp. E* | as] que *del. U* | 449-50 as encaminharão] que encaminharião *E* ‖ 451 atabales e *transp. E* ‖ 452 sino acodindo *E* ‖ 455 dá] tem *E* | com] os *E* ‖ 457 nele *E* ‖ 461 das mesas *E* ‖ 462 servião *add.* dizia *E* | deitay *E* ‖ 466 conservasem *E* ‖ 468 noster] nro. *U*

---

[38] Antonius Pegado.

[39] Nota vocem *carne*. Sequacibus hinduismi, ut notum est, esus carnis severe interdicitur. MANU V, 48 scribit v. gr.: « Flesh cannot be obtained without killing a beast, animal-killing does not lead to heaven; hence, a man must forswear eating flesh » (ed. M. N. Dutt, Calcutta 1909, p. 192).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ritual o hião continuando com elle. Acabando de comer, que seria em se pondo o sol, se despedio o Viso-Rrey delles e se tornou para Goa com o Padre Dom Gonçalo e religiosos de São Domingos que da cidade trouxera, indo muito cheo deste contentamento in Domino.

O baptismo das molheres se acabou já muito tarde de noite por serem muitas; de maneira que o numero sobredito de quinhentas e sete almas se baptizarão naquelle dia, e logo ao outro dia seguinte vierão quasi todos os homens que se baptizarão a ouvir huma missa, que lhes disse o Padre Francisco Rodriguez. E em se virando para elles depois de ser dito « Ite missa est », que lhe deitava a benção, cuidando os benditos que o Padre os ensinava a benzer ou que era obrigação dos christãos fazerem aquilo mesmo que o Padre fazia, começarão todos com os braços estendidos a deitar a benção ao Padre a quem mais podia. Converteram-se logo naquela menhã dez almas outras, sem serem esperadas, com não menos contentamento dos Padres e Irmãos, que ali se acharão, do que fora o dia precedente, por especialmente se converter hum homem, com sua molher e filhos, que estava mais induricido que os mesmos bramenes e de quem se esperava que fazendo-se christão seria meio de muitos se converterem, como de feito assi se aconteceo converterem-se. Este baptismo de Chorão foy hum dos que nos mais consolou, asi por ser o maior em numero que ategora se fez neste collegio, como polo maravilhoso modo que Deus Nosso Senhor teve em sua conversão. Lá encomendem mui affectuosamente à Santissima Trindade este negocio, porque se vai dispondo para muita honrra e gloria sua.

No 14.º se baptizarão trezentas e cincoenta almas.
No 15.º se baptizarão 291.
No 16.º se baptizarão 200.
No 17.º se baptizarão 66.
No 18.º 202.
No 19.º se baptizarão 150.

[*Textus 3*]

Depois de chegadas as naos do Reyno vierão os Bispos de Malaqua e Cochim a acompanhar juntamente com o P.e Patriarca e Viso-Rey o primeiro bautismo solene que aquy virão em que se bautizarão trezentas e cincoenta almas.

---

479 ser] ter *E* | est *E*, este *U* || 483-84 Converteram-se] Fezeram-se ... cristãas *E* | 484 outras *om. E* || 485 se ali *transp. E* || 486 por especialmente] especialmente por *E* | 486-87 converter] bautizar *E* | 487 *Prius* estavão *U* | 487-88 induricido] encruado *E* | 488 que² *bis U* || 490 se *om. E* | converterem-se *om. E* || 491 foy *add.* Charissimos *E* | mais nos *transp. E* || 496-527 *In columna priore textus U, in posteriore textus E* | 502 150 *sup., del.* 1 e [?] 50 *corr. e* 60 *U* || 502 *Prius* vierão *E*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Alem deste precedente bautismo se fezerão outros tres, mui chegados hum ao outro, que foi no mesmo tempo em que ouvimos e entendemos da carta de noso Padre Geral fazer-se em Roma espicial oração por os da Companhia que andão nestas partes orientais, e o mesmo coligimos fazer-se claramente (das cartas dese Reyno) em eses colegios de Portugal; e destes tres se bautizarão, no primeiro duzentos noventa e hum.

No segundo se bautizarão duzentas.

No terceiro, se bautizarão sesenta e seis, que foy hum fragmento do pasado.

No seginte bautismo, se bautizarão duzentos e dous.

No outro, cento e cincoenta.

Aos XII de Novembro, no 20, se baptizarão 167 [40]. Este baptismo se ouvera de fazer o dia dantes, que hé dia do glorioso São Martinho, por ser o ultimo que lhe escrevemos cada anno; e polo Viso-Rrey estar mal desposto e não poder vir a elle, se fez ao dominguo que hé como digo aos XII de Novembro. Em o penultimo se fizerão christãos alguns pintores, parentes do mocadão. Em este finalmente, hum seu primo coirmão, que era antre todos os pintores ho que se mais desejava logo após o mocadão. Baptizou-se tãobem outro homem honrrado, principal dum lugar desta

---

506 outros *sup. E* ‖ 518 duzentos *del.* trynta e hum *E* ‖ 528 067 *corr. ex* 068 *U*, 67 *E*

---

[40] Textus non valde securus est (v. app. crit.). Cum summa baptizatorum in 20 baptismis sit 3333 (cf. n. 9 ad finem), summa vero 19 baptismorum priorum, si decimo assignamus 20 personas, est 3166; manent ergo ultimo *167*, quem numerum ut probabilem propono.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ilha; trouxe consigo treze pessoas e prometeo de trazer para o primeiro baptismo solene, que se fizesse, cem almas e dahi para cima.

Soma, charissimos Irmãos, o numero dos que se baptizarão em estes vinte baptismos, neste collegio de São Paulo de Goa, este anno 1559 tres mil e trezentas e trinta e tres [41] almas, não contando outras crianças que se baptizarão primeiro, ou doentes que não podem vir a estas festas, os quais, pouquo mais ou menos, sempre no cabo do anno passarão de cento. [125*v*]

10. Nem hé menos de louvar a solicita charidade e santo zelo que os religiosos Padres de São Francisco e São Domingos tem na mesma obra da conversão, trabalhando como deligentes servos do eterno Pai das familias por aquirir e meter naquella splendida e soberana cea de Deus vivo todos os convidados que podem, porque, alem de para o mesmo effeito irem a diversas partes remotas pregar a ley evangelica, tem tãobem, baptizando, grande copia de christãos nesta ilha de Goa [42].

11. Agora lhe direy algumas cousas particulares que acontecerão na conversão desta gente e outras que fazem ao mesmo proposito, e de todas estas muito poucas, por quasi ser cousa imposivel averem-se as mais de particularizar.

Avia aqui hum bramene mancebo nesta ilha de Goa, que hera hum dos mais doutos em sua ley e dos mais vivos engenhos que antre os bramenes avia. Muitas vezes falou com elle o P.e Melchior Carneyro e outros Padres professos, que sumamente desejavão sua conversão, polo verem de tão boas partes naturaes como tinha. Era elle tão studioso em seus livros, que sem pejo podia a todos ler de cadeira. Tendo elle aqui quasi dado palavra de se converter, estando o pay e a mãy e tres ou quatro irmãos vezinhos seus para se baptizarem, desapareceo de Goa e foi-se para a terra firme. Dahi a alguns dias depois dos parentes christãos, [o] trouxe Deus Nosso Senhor de seu proprio moto a este colle-

---

543 doentes] dantes *E* ‖ 545 pasão *E* ‖ 548 na] A *E* | da] de *E* ‖ 562 verem *add.* tão cortado na policia da lingua portugesa *E* ‖ 565 a *om.* *E* | 565-66 irmãos vezinhos] irmãoszinhos *E* ‖ 568 Senhor *add.* de seu *et del.* prepositu *E* | moto *add.* se veo *E*

---

[41] In doc. 43, 11 scribitur tantum 3323, in doc. 88, 10 : 3261.

[42] Cf. doc. 60, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gio, cousa que a todos deu em casa grande materia de louvor e glorificar a Deus por ser este o olho dos bramenes e dos em que mais estribavão. Não quis nenhuma solenidade em seu baptismo, nem que o Viso-Rrey fosse seu padrinho, nem ainda baptizar-se na igreja, mas quá dentro na capella dos noviços, trazendo dous homens honrados com que tinha muyta amisade para serem seus padrinhos. Chama-se agora Manoel d'Oliveira, e em seu vestido não quis admetir cousa de cor, senão vistio-se de pano preto muito fino, perguntando se acharia raxa [43], e deficultosamente puderão acabar con elle pôr na cabeça huma gorra de veludo preto, dizendo que bastava de Milão. Andou aqui alguns dias em casa instruindo-se na doutrina christã, que elle por si mesmo aprendeo facilissimamente por nossas doutrinas impressas. Gastava com elle cada dia o P.e Francisco Rodriguez algum tempo, em lhe dar noticia conforme a Escriptura Sagrada da criação do mundo e redempção do genero humano e em satisfazer a suas preguntas nas cousas da fee. Fez este depois de christão huma obra eroiqua, de que resultou grande gloria de Deus e não menos confusão do demonio e dos bramenes, seus sequaces e imitadores.

12. Sabia elle como na terra firme avia hum bramene, grande zelador de sua ceita e que por devação da ley se ocupara oito annos en tresladar e ajuntar de diversos autores antigos as obras de hum, que elles dizem ser seu profeta principal, a que chamão Veaço, o qual escreveo 18 livros da ley [44], e em [126*r*] ajuntar outros doutores dos seus. Foy-se daqui, avida licença do Viso-Rrey, com dous ou tres homens honrrados a outra banda da terra firme, e dá de noite neste thesouro dos bramenes, como quem não lhe ignorava o lugar, e apanhou toda a livraria, fiquando o misero bramene scritor pasmado e com seu trabalho levado em vão; e trouxe-os a este collegio muyto contente e alegre, por

---

569-70 louvor e glorificar] louvarem *E* | 570 Deus] Noso Senhor *E* | dos [2]] o *E* || 576 vestir-se *E* || 578 pôr] que pusese *E* || 581-82 dia com ele *transp. E* || 588 Sabia elle] Soube dele *E* || 589 acupava a *E* || 591 chamão *om. E* || 592 escreveo *add.* de *U* || 597 escritor *corr. ex* escritos, *ante* bramene *et del. E*

---

[43] *Raxa*: « Espécie de tecido grosseiro de algodão ». Vocabulum hodie obsoletum est. BLUTEAU de eo notat: « Panno de lã de varias castas, e que vem a este Reyno de varias partes; Raxa de Florença, de Segovia, de Inglaterra etc. Tambem ha Raxa da Covilhã » (litt. R, p. 123). SILVA REGO scribit *roxa* (p. 345).

[44] Vyâsa, qui dicitur opus epicum Mahâ-Bhârata ex libris 18 constans composuisse (cf. DOWSON 183 ss. 370).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

saber quanto isto importava para confundir os bramenes. Ocupou-se aqui no collegio alguns dias na tresladação das cousas mais principais, e depois en São Francisco com outro religioso, que avia de levar algumas cousas tresladadas para o reyno de Ceylão, ahonde há tãobem bramenes que se prezão de entenderem a ley.

13. Achada esta ocasião, ajuntou-sse o vigairo de São Domingos com os nossos Padres e forão pedir ao Viso-Rrey que quisese Sua Senhoria mandar passar huma provisão pola qual obrigasse os bramenes desta terra que, segundo a divisão dos bairros, viessem todos os domingos à tarde das tres às quatro a São Domingos, São Francisco e a este collegio de São Paulo pôr sua ley em questão e saber de raiz as ignorancias em que vivião. E posto que a concessão da parte do Viso-Rrey foi mui facil, por saber o serviço que nisso se fazia a Deus Nosso Senhor, foi para os bramenes hum grande e bem pesado jugo, entanto que agora, em qualquer partido que cometem ao Viso-Rrey acerca das rendas das terras, sempre nelle á-de entrar a condição de os exemir e libertar de não virem às pregações. E o que tambem acrecentava neste caso seu sentimento e dor era verem que os bramenes mais nobres e honrrados cahião en sorte, segundo a divisão dos bairros, por viverem os taes para esta banda. Trabalhou muito o demonio de pôr a isto suas contradições, fazendo seus ministros grandes chimeras disto ao Viso-Rrey, porem tudo se facilitou pervalecendo o zelo da honrra de Deus e a verdade christãa.

14. Começou-lhes a pregar en nossa casa o P.e Dom Gonçalo as primeiras vezes, e depois foi continuando ategora e vay ainda proseguindo a mesma materia o P.e Francisco Rodriguez, lendo-lhes primeiro hum capitolo ou pedaço de sua ceita e polo discurso da ora a vay confutando. Nos primeiros dias começarão a responder alguma cousa en sua defesa com rezões frivolas e de nenhum momento, nas quais logo convencidos acolhião-se a dizerem que não erão pregadores nem leterados, porque já os não avia en Goa e que, se alguns entendião, que estavão no reyno de Bisnagá, vendo se com isto podião valer-se à vergonha e confusão de tamanhos desbarates como lhe propunhão pelo texto de sua ley. As quais fabulas ouvidas polos portugueses e christãos da terra, que sempre acodem a ouvir, não podem deixar de causar nelles

599 isto *om.* *E* ‖ 609 todos os domingos] cada domingo s. todos os domingos *E* ‖ 612 da] de *E* ‖ 613 faria *E* ‖ 614 grande] grave *E* ‖ 616 terras *del.* firmes *U* ‖ 619 honrrados *add.* nos *E* ‖ 620 trabalho *mut. in* trabalhando *E* ‖ 621 a isto] nisto *E* ‖ 623 a *om.* *E* ‖ 627 ou *add.* hum *E* | de] da *E* | ceita] lei *E* ‖ 628 a¹ *om.* *E* ‖ 634 desbarates *add.* e ignorancias tão crasas *E* | de] da *E*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

humas vezes grandes risadas e outras compaixão e dor, vendo caber em entendimentos de homens, que tem tanta policia e primor (em outras cousas), nescidade e abusões tão manifestas. Vierão finalmente a não falar nada, escusando-se que não sabião responder; com os que bem entendem, fala o Padre primeiro en portuges; e para os que carecem algum tanto de nossa lingoajem, hé imterp[r]ete hum Padre [126*v*] de missa canarim, que se criou de minino neste collegio e sempre lhe ficou o gosto da vertude e custumes bons que nelle aprendeo, por nome André Vaz, que vive nesta ilha junto de huma igreja, fora da cidade, da vocaçam de Sam João Bautista, e por sua parte trabalha quanto pode na conversão. Algumas vezes acodem trezentos bramenes, outras mais, outras menos.

15. Aconteceo que dizendo hum dia o P.e Francisco Rodriguez em huma destas pregações, pelo que se continha no texto, quan manifesta malicia era a de sua ley, em a qual seus proprios doutores a não ensinavão senão polo premio que lhe davão [45], e que alguns dezião e ensinavão que se não servise a deus Visnu [46], que segundo elles hé a 2.a pessoa da sua trindade, quiserão os bramenes negar isto por fora, dizendo que não avia tal cousa em sua ley. E sabido polo Padre, ao domingo seguinte fez vir alli Manoel d'Oliveyra, com os livros e profeta de sua ley a que dão mais credito, aonde en sua lingoa e escritura lhe mostrou ser verdade o que o Padre tinha dito. E acabado de lho declarar, fez a todos huma pratica em portugues, da qual nossos Padres e Irmãos, que estavão no coro ouvindo, ficarão espantados e o povo sospenso, pelo arteficio que nella teve e despejo com que falava em hum auditorio tão grande, não avendo inda quatro meses que era christão; a sentença da qual e as mais das palavras formaes forão estas:

« Senhores bramenes, parentes e amigos meus, Vossas Mercês sabem que são eu de geração bramene e dos que aqui estais os principais de vós sois meus parentes, e asi sabeis que sempre zeley as cousas dos bramenes e fiz por ellas mais que muitos de vós, e por esta mesma causa gastou meu pay muito commigo. Tenho

637 vezes *add.* efectos de *E* ‖ 639 necridade *U*, necidades *E* | manifestas] excugitadas *E* ‖ 648 mais *add.* e *E* ‖ 654 e ensinavão *om.* *E* ‖ 657 alli *add.* a *E* ‖ 658 profetas *E* ‖ 660 fez-lhes *E* ‖ 667 *Prius* saberão *U* | de] da *E*

[45] De praemio, quando et quo modo a magistro *vedarum* (*guru*) percipiendum sit, agit KANE II/1, 361-62.

[46] Hoc probabiliter ab adversariis Vishnuitarum, i. e. a Shaivitis, qui etiam Goae erant (cf. *A India Portuguesa* I 342), dicebatur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

corrido muito mais terras que nenhum de quantos aqui estais, como bem sabeis, buscando por ellas quem me ensinase perfeitamente a ley dos bramenes, dando-lhe por isso muito; corri pagodes muitos e lavatorios de agoas, que vós estimais en muito e
675 chamais santas, e assi, com ser mais mancebo que muitos de vós, entendo muito mais da ley, como a todos vós hé manifesto; e agora vos confesso que, emquanto andei nella, sempre vivi descontente e andei cego, por não se quietar minha alma vendo as inorancias e falsidade da ley e escuridade em que andava, e isto
680 me trazia de peccado en peccado permetindo-mos a ley, como vós agora andais e muito bem sabeis que quantas cousas fazeis são maas e não vos parecem peccados; e depois que Nosso Senhor foi servido de me alumiar e trazer ao conhecimento da verdade em que estou, recebendo a agoa do santo bautismo, sempre vivi
685 contente e minha alma se acha mui consolada, conhecendo a verdade da ley dos christãos que soo hé verdadeira. Quando duvido alguma cousa, vou-me a meu confessor e declara-me a verdade e fiquo satisfeito. Portanto vos rogo, como amigos e parentes, que quando fordes daqui para vossas casas cudeis nesta verdade, pe-
690 zando [127*r*] isto que vos digo, e Nosso Senhor vos alumiará por sua bondade, e não façais como custumaes, que ouvis aqui as palavras de Deus e conselhos tão santos e ydes-vos sem cuidar nelles, e por esse peccado não mereceis serdes alumiados de Deus ».

Finalmente que com estas e semelhantes palavras acabou
695 sua pratica, indo-se os bramenes bem confusos e pasmados.

16. Huma das cousas que os espanta hé verem a estes bramenes honrrados parentes seus que são já christãos, que ontem andavão como elles emburilhados em hum lançol branco com huma touca na cabeça e humas alparcas nos pees, vê-los dahi
700 a dous dias em hum ginete muito fermoso, d'esporas douradas, com seus escravos diante e detrás de si, passeando pola cidade com fidalgos e capitães, tão portugueses e apontados no primor e policia como se toda sua vida forão criados na corte, porque todos os que tem possibilidade para isso, segundo suas calidades,
705 se prezão muito de se tratarem bem, por ser esta huma das nações mais chea de pontos de honrra que há no mundo, e há antre estes christãos que tem cinquo mil cruzados de raiz somente.

672-73 perfeitamente *post* quem *E* | 673-74 muitos lavatorios e pagodes *transp.* *E* | 674 agoas *add.* sanctas *E* | 674-75 e² — santas *om.* *E* || 678 se não *transp.* *E* || 686 que — verdadeira] e quanto mais clara e verdadeira hé que a vossa *E* || 688 e¹] da lei dos christãos e quanto mais clara e verdadeira hé que a vosa tanto *E* || 690 que] como *E* || 692 cudardes *E* || 693 ser *E* || 694 e semelhantes *sup. m2, del.* *E* | palavras *add.* e outras semelhantes *E* | acaba *E* || 703 policia] onrra *E*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

17. Lá manda o P.e Provincial por duas ou tres vias o que se tem tresladado ategora desta ley dos bramenes [47]; terão bem neses cadernos em que pasar alguns repousos, vendo as inorancias que o demonio buscou para ser destes bramenes adorado, ainda que não deixarão de achar muitos erros na escritura por se tresladar por moços e de presa, e não aver tempo para se limar milhor e mais conforme ao texto original donde se tirou [48].

18. Tambem verão huns treslados de humas provisões, que hum rey antigo de Bisnagá, gentio, passou à casa do apostolo Santo Thomé de certa renda que lhe dava, as quais mandou aqui o Padre Cepriano alguns meses antes de seu falecimento: são muito para folgar de ver [49].

19. Antre estes homens que se baptizarão em os baptismos solenes, ocorrem muitas vezes alguns tão honrrados, que cada hum delles requeria proprio e particular baptismo seu; mas por não impedir o tempo a Sua Senhoria, que para seus negocios de muita importancia lhe hé necessario, e não dar tão frequentadamente a mesma opresão aos fidalgos e povo, os intraduzem com os mais. Algumas vezes se fazem baptismos de 60, 80, 90 christãos e para estes não se chamão. O Viso-Rrey, indo-lhe huma vez dizer o Padre Pedro d'Almeyda que viesse Sua Senhoria porque tinha 100 christãos para bautizar, lhe respondeo com a solicita afabilidade, como avia de hir a baptismo de cem christãos? Tornou-se o Padre, e depois que creceo o numero dos instruidos até

710 inorancias] invenções *E* ‖ 713 e [1] *add.* mui *E* ‖ 715-19 Tambem — ver *om. E* ‖ 721 acorrem *E* ‖ 726-27 Algumas — Viso-Rrey] Domde vem que em huma certa maneira se recebe já no colegio por afronta e mortificação (Nosso Senhor seja por tudo muito glorificado) fazer-se hum bautismo de sesenta, oitenta ou noventa cristãos, e de fecto se acontece aver este numero algumas vezes e, por serem poucos, não se chamar o Visu-Rey para se achar nele *E* ‖ 729 bautizar] fazer *E* | 729-30 solicita afabilidade] solita e familiar amizade que com ele tem *E* | 730 baptismo de *om. E* ‖ 731 depois — até] buscou *E*

[47] Servatur una via huius textus in *Goa 46 I*, 348*r*-94*v*, alia (tantum pars) Eborae in *Biblioteca Pública*, cod. *CXV-2-7*, n. 42.

[48] Ita est. Ii qui hic *moços* vocantur, alumni collegii goani (vel fortasse novitii) censendi sunt. Cf. etiam C. R. Boxer, *A Portuguese Account of South China in 1549-1552* in AHSI 22 [1953] 62 92, ubi alius textus de Sinis ab alumnis collegii indigenis (os meninos da terra do collegio) a. 1561 male transcriptus imprimitur.

[49] Textus donationis huius regis, nomine Hari-Hara-Lai (ita vocatur in documento citato), ab ipso Fróis transcriptus servatur in *Goa 31*, 25*r* (cf. etiam Schurhammer, Q 70 150; Valignano, *Hist.* 78[16]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

perto de duzentos, então veio muy cheo de alegria, dizendo ao Padre: « Se me não derdes 200 christãos polo menos, não vos ey-de vir acompanhar vossos baptismos ». Outra vez o forão chamar os Padres de São Domingos, que tinhão duzentos em sua igreja de Santa Barbora. Dise-lhes tambem que preparasem quatrocentos e então hiria; creo que asi o fizerão. [127*v*]

20. Nesta cidade avia hum mouro mocadão dos nateáes [50], que são os marinh[e]iros das embarcações de remo, no qual avi[a] grandissima contradição no processo da christandade, entanto que — por o mouro ser riquo e muito honrrado, e ter irmãs casadas con portugueses e sobrinhos frades — era tão cabido com os officiaes d'El-Rey e pessoas principais de Goa, que se o Padre se hia queixar das tiranias e males que este fazia aos christãos, comummente todos trabalhavão por aliviar suas culpas e escusar a malicia de seu animo. Veo Deus Nosso Senhor a tocá-lo e dar-lhe luz em sua alma, de modo que se baptizou neste collegio com sua molher e filhos e familia. Dizia-nos o P.[e] Pedro d'Almeida que lhe parecia a conversão deste ter alguma maneira da semelhança com a do glorioso S. Paulo, porque quanto primeiro impugnava as cousas da fee, tanto agora com maior fervor as andava zelando. Elle hé dos mais continuos em aquerir almas para o reyno dos ceos, elle daa os ardis para a conversão, descobre os que a empedem e anda nisso tão solicito que, aonde sendo mouro falava aos Padres quasi por cima do ombro, agora, polo respeito e reverencia que lhe tem, parece servo e escravo de todos.

21. Hum velho christão, por nome Ruy Bareto, riquo e honrrado que o anno passado se converteo com obra de sesenta pessoas de sua familia [51], o qual acabando de baptizar andou logo dando esmolla a quantos pobres achou deredor da igreja, de que já nas cartas do anno passado se lhe escreveo, anda tan asezo na obra da conversão, que lhe parece grande desaventura pasarem algum baptismo destes sem elle meter os seus; creo, segundo me diserão, que traria este anno por sua parte mais de sem almas a se baptizarem.

---

732 duzentos *add.* e *E* | muy *om.* *E* | de[2] *add.* muita *E* || 733 derdes *corr. ex* dais *U* || 734 voso bautismo *E* || 736 preparasem] ajumtasem *E* || 737 e *add.* que *E* || 738 naitias *E* || 739 avia *E* || 751 as andava zelando] e sancto zelo anda *E* || 759 acabado *E* || 760 achou *add.* em *E* || 764 trazia *E* | este anno *sup. m2 E*

---

[50] Pro *naitiás* (v. app. crit.). Hi sunt descendentes mahometani arabum persarumve et mulierum indarum (cf. DALGADO II 95, YULE-BURNELL 620).

[51] Cf. supra, doc. 27, 7-8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

22. Hum homem portugues casado, tendo hum palmar seu nesta ilha junto de huma aldea de gentios, determinou de ver se (mediante o favor divino) poderia mover alguns a se converterem. Quis Nosso Senhor comcorrer com seu santo e piadoso desejo: trouxe aqui de huma vez a hum baptismo vinte e duas almas, e dahi a poucos dias sesenta; e huma escreveo huma carta ao P.e Pedro d'Almeida da festa que lhe fizera em sua casa depois de christãos; lá irá o treslado [52].

23. Outro homem honrrado desta cidade, casado, irmão de hum Padre nosso, creo que por sua parte tem adquerido mais de cento e tantos. Este inverno agora pasado, hum domingo depois de jantar, estando os Irmãos no repouso, chovendo ainda algumas gotas de agoa, ouvimos hum pifaro e tambor na rua e após isto trombetas e charamelas; senão quando elle entra pola portaria e deixa na porta muitos meninos e molheres, e sobee arriba aas varandas com obra de vinte homens todos com suas palmas nas mãos e muitos de cadeyas d'ouro ao pescoço com suas toucas ainda na cabeça, fundidores de metal e officiaes de Goa que os trazia para o baptismo primeiro, que se fizesse, os quais elle com o favor de Jesu Christo Nosso Senhor e com sua boa diligencia convertera.

Ora vejão, Charissimos, que sobresaltos estes para não causarem em [128*r*] quem zela a honrra de Deus excessivo gosto e contentamento [4]. Mas o que na volta disto parece dar-nos a todos suficiente materia de confusão, hé ver que, à falta de operarios electos para este alto e divino exercicio, está Deus Nosso Senhor tomando por instrumentos não tão somente aos leigos e casados, que por serem christãos tem a isso alguma obrigação (posto que não tanta como os religiosos), mas inda gentios como verão.

24. Aqui se v[e]io hum gentio mancebo ao P.e Pero d'Almeyda pedir-lhe muyto que estava[m] da banda dos mouros na terra firme alguns gentios que se querião fazer christãos, e que, por temerem se fossem sentidos dos parentes lhe fizesem algum mal, que lhe desse o Padre hum escrito para hum capitão nosso que estava ali perto daquela terra, para que se lhe fosse necessaria alguma ajuda lha dese, porque os queria ir buscar; e com o escrito

---

772 fizerão *E* ‖ 773 lá — treslado *om. E* | trerlado *U* ‖ 776 tantos] tantas almas, e *E* ‖ 780 deixa na] dixou à *E* ‖ 782 cadea *E* ‖ 785 Jesu *om. E* ‖ 793 obrigação *add.* e *E* ‖ 796 estavão *E* ‖ 798 parentes *add.* que *E* | farião *E* ‖ 800 ahy *E*

---

[52] Textus perditis adnumerandus est (cf. doc. 35*e*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

do P.e Provincial e embarcação que buscou para os passar com muyta deligencia, não tardou muito em chegar a este collegio com nove pessoas antre homens, meninos e molheres para se fa-
805 zerem christãos, sem o elle querer ser, e tornou-se para lá por ser natural da mesma terra, oferecendo-se para trazer mais cada vez que os achase.

25. Outro mocadão dos mercadores desta cidade de Goa, que ainda hé gentio, tem trazido tambem alguuns para se baptizarem,
810 oferecendo-se para os buscar e persuadir enquanto poder.

26. Alguns bramenes honrrados e dos principais de Goa, que são a mesma contradição da fé, emcontrando-se com o P.e Pedro d'Almeida por estas ruas de Goa (ao qual temen summamente), lhe diserão aa poucos dias por duas ou tres vezes: « Padre, agora
815 amdamos vendo se por servir a Deus e a vosa Reverencia podemos achar alguuns gentios que se queirão fazer christãos e, achando-os, lá lhos levaremos ao collegio ».

27. E posto que cada huma destas cousas pese tanto, como se quá esperimenta e conhece, parece ainda exceder a isto andarem
820 os que se an-de converter dando modos e ardis para que os tragam ao baptismo.

Junto da igreja de São João, aonde pousa o P.e André Vaz canarim, do qual atraz faço menção [53], morava hum gentio honrrado que por vergonha dos parentes não ousava a dizer que queria
825 ser christão; sabendo este que pelas provisões d'El-Rey tem pena todos os gentios que honrrão as festas dos pagodes, asertando de vir huma que entre elles se chama a festa da ariqueira [54], data

802 e *add.* com *E* || 811 e *om.* *E* || 821 baptismo *del.* E posto *E* || 825 pola provisão *E*

[53] In n. 14.

[54] « *Festa da arequeira*: Entende-se por esta locução a festividade hindu que se celebra no equinóxio vernal sob o nome de *holli*, e na qual se arvora uma *arequeira* . . . e se brinca um carnaval desbragado, sendo por isso proibida pelas autoridades portuguesas » (Dalgado I 53 ; vide ib. II 121 sub *olli*). Festum describit Bragança Pereira: « No mês de *falguna* (Fevereiro-Março) na lua cheia: Holli, que é representado por uma arequeira, brindoeiro, bananeira ou qualquer outra árvore, segundo o costume da terra, é um monstro feminino por nome *Dhunda*, que causa males ás crianças. A festa visa a esconjurar o espírito maligno. Ao cair da noite, o povo brinca com o *holli*, segurando-o pelas extremidades, imprimindo-lhe vários movimentos e enterra-o por último no local de costume. O *botto* faz a cerimónia religiosa e os devotos quebram côcos, atirando-os contra uma pedra ao pé de holli . . . O *holli*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

opera cortou huma ariqueira para a festa e foy-se ao P.^e André Vaz, dizendo-lhe: « Padre, eu cortei huma ariqueira, porque sabia, se fosse achado com ella, que me avião de prender e dar a pena que por isso merecia [55]; requeiro-vos que me vades acusar ao vigairo geral [56] que me achastes com ella, porque logo lá me farey christão sem temor de meus parentes, e se não, eu vos prometo que eu mesmo vos ey-de ir acusar que vos dava este ardil e que não quisestes lançar mão por elle », e mostrou-lhe a ariqueira cortada. O Padre, como hé bom homem e zeloso das cousas da fé, foi logo fazer o que o gentio lhe disse, e desta maneira se fez christão. [128*v*]

28. Outros gentios mandarão dizer aqui a este collegio que fosse lá o meirinho como que os ya a prender, para que — tomada esta occasião e evitadas as deshonrras que recebem dos parentes infiéis, se sabem que os outros se querem fazer christãos — podessem milhor pôr por obra o que desejavão e que, como cheguasem perto da cidade, que os alargase o meirinho por não parecer aos christãos que não vinhão elles em sua liberdade; e assi se fez e todos se baptizarão; e, por isto ter acontecido muitas vezes, não faço menção de cada huma dellas em particular.

29. Yndo ter o P.^e Pedro d'Almeida a casa do mocadão dos alfaiates, que hé o mais alvo gentio que eu nunqua vi nestas partes e naturalmente muito bom homem, acaso estando elle comendo, veio hum moço christão e tocou-lhe no comer que, para os gentios destas partes, hé ficarem anathemas e por se não deterem assi contaminados tem necessidade de grandes sirimonias e gastos para se tornarem a rreconsiliar com a ley e desenviolarem deste tacto. Com a ocasião que Deus lhe dava para sua conversão e não dizendo nada ao moço deixou-oo comer no mesmo bacio, até que acabamdo se veio com o Padre para o collegio cathesizar, e averá sete ou oito dias que se baptizou com sua molher e hum filho e huma irmã sua com dous filhos.

30. Encontrando o Padre outra vez hum filho de hum fundidor gentio honrrado, perguntou-lhe se queria ser christão e, rogando-lhe com instancia, disse o mancebo que si. Mostrou-se o pay de

829 dizendo-lhe *om. E* || 834 ardid *E* || 840 ya a] queria *E* || 850 acaso] acaeceo que *E* || 857 para o collegio *om. E* || 860 outra vez *om. E*

marca o início de *xigmó* que dura 5 dias em que o povo se diverte, havendo danças e representações teatrais » (*A India Portuguesa* I 465).

[55] Vide annot. 30.

[56] Antonius Rangel de Castelo Branco.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sua conversão mui pezaroso e sentido, porem não tardou huma ora que não viese rogar ao Padre que fizesse bom gasalhado e
865 honrra àquele moço porque era seu filho e que o vestisem muyto bem, ficando-se elle em sua segueira.

31. Estando outro fundidor honrrado, doente, cerquado de seus parentes gentios, cujo custume hé quando estão para morer, em lugar das orações e candeas, porem huma vaca viva junto
870 do enfermo e metem-lhe o rabo della na mão, e assi o tem o mais devotamente que pode até que espira, chegou o Padre e, afastando os gentios e cirimonias, propondo-lhe o perigo manifesto de sua salvação se morrese naquella infe[de]lidade, creo finalmente o gentio que Jesus o podia salvar; e asi o confessando, bautizou-oo
875 logo e dahi a tres oras espirou e foy enterrado com muita honrra. Muytos gentios morrem nestas partes antre christãos que, se ouvesse obreiros, quanto ao que parece, muitos se salvarião.

32. Hum homem velho gentio e mui bem apesoado prometeo a este P.[c] André Vaz, de que acima falo, que, no primeiro bap-
880 tismo solemne que se fizesse em Sam Paulo, se viria fazer christão com sua molher. Chegando o tempo fugio para a terra firme e achou-se o Padre sem elle. Lá parece polo que tinha prometido determinou ir consultar com hum pagode se seria bom fazer-se christão; foy-se a hum jousi [57] (que hé o mesmo que Padre ou ir-
885 mitão) a pedir-lhe fula [58] (que são suas sortes) feitas por esta maneira: poem o jousi duas folhas de frol, pegadas com cospinho, nos hombros ou il[h]argas do pagode de vulto, e a primeira dellas que cae depois do cuspinho seco, se acerta de cair [129*r*] para a mão esquerda, toman-no por agouro ruim e desistem daquilo
890 que querião fazer, e se doutra banda acerta de cair primeiro, hé

---

865 vestise *E* ‖ 866 ficando *E* ‖ 871 podem *E* ‖ 873 infidilidade *E* ‖ 874 o bautizou *transp.* *E* ‖ 875 logo *add.* o Padre *E* ‖ 879 que [1]] quem *E* ‖ 881 Chegado *E* ‖ 884 jousi] jogue *E* ‖ 886 jousi] joge *E* | cospinho *add. sup.* seu *E* ‖ 887 ou] e *E* | ilargar *U*, ylhargas *E* | 887-88 do — seco] e *E*

---

[57] *Jocim, zoissi*: « Astrólogo de profissão, na India. Do concani *joxi*, *jaixi* . . . Os astrólogos são muito recorridos, e respeitados pelo povo, e a sua profissão é geralmente hereditária » (Dalgado I 490). Pissurlencar apud Silva Rego, *Doc.* IX, p. XVII scribit: « O *zouxi* é o brâmane que lê o calendário e declara os dias faustos e aziagos para lavrar, semear e colher, para casamentos e outras solenidades ». Textus 3 hic et infra scribit minus accurate *jogue* (cf. app. crit.).

[58] *Fula*: « Nome ásio-português da flor em geral » (Dalgado I 409). Elucet e contextu vatem *ope florum* augurare.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

polo contrairo. Cayo a folha da frol para aquela parte donde segnificava ser milhor fazer-se christão que ficar gentio. Não se fiou nisto, tornou a pedir ao jousi que lhe dese fula de cabeça, que era pôr as mesmas folhas nos cantos da testa do mesmo pagode, que hé maior cirimonia. Tornou-lhe a cayr da mesma maneira que dantes. Depois que se vio com tão certo sinal de não querer o pagode que fose gentio, pois lhe não dava a fulla da banda direita, determinou consultar o caso com sua molher, e dando-lhe conta do que já praecedera, lhe perguntou se seria bom fazerem-se christãos. Respondeo-lhe a molher que lhe não parecia bem até não irem consultar o negocio com outro pagode mais sancto, que estava mais metido pola terra firme dentro. E pondo loguo em execução a partida, quis Nosso Senhor que se lhe atravesou no caminho huma cobra de capello que cá são mui venenossas, que para elles hé supremo agouro, porque em a vendo loguo disistem do que vão fazer, temdo para si que não hé daquilo Deus servido [59]. E assi se vierão loguo mui apresados, determinados que o pagode queria que fossem christãos polos sinaes que lhe derão; e vindo ter com o Padre dando-lhe conta do que passara, os trouxe a este collegio aomde ambos alegremente, e com se lhe magnifestar primeiro sua ignorancia, se fizerão christãos em hum baptismo solemne.

33. Vindo duas molheres gentias comprar arroz aa cidade de dentro desta ilha de Goa, trazendo huma delas hum filhinho pola mão já cansado do caminho, pedio a mãi do menino aa outra que se asentase a huma porta com ho menino antes de entrar na cidade, e que ella iria comprar o arroz para ambas. A que ficou, pouco escrupulosa, subio pola escada acima da porta donde ficara, e perguntando à senhora de casa, que era irmã de hum Irmão nosso, se lhe queria comprar aquele filho, fazendo o preço com elle, respondeo a dona de casa, como tão sem doo e sem compaixão nenhuma vendia seu filho? Perturbada a gentia com estas palavras, dise-lhe que ficasse o preço asentado e que depois tornaria polo dinheiro. Perguntou logo a senhora de casa ao menino se queria ser christão; dise-lhe que si e, para ficar mais confirmada, deu-lhe a comer carne de vaca que estes gentios muito

893 jousi] joge *E* ‖ 896 dantes *add.* e *E* | tão certo] tanto *E* ‖ 898 dando *E* ‖ 900 Respondeo *E* ‖ 901 não *om.* *E* | o negocio *om.* *E* | mais] mui *E* ‖ 914 Goa *add.* e *E* ‖ 916 asentasem *E* ‖ 917 ficou *add.* era *E* ‖ 921 ella *E* ‖ 922 vendia *add.* a *E* ‖ 924 de] da *E*

[59] Vide etiam D. GONÇALVES, *Malavar* 73.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

abominão [60] e lhe parece que perdem logo a casta se a comen. Chegada a mãy e não achando o filho nem a companheira, parece que todavia ouvio falar o menino na casa. Quando sobio acima e o achou em tais termos, vay-se à praça aonde estava Pedro d'Almeida comprando roupa para os baptismos dos christãos e com lagrimas lhe disse que se queria fazer christãa, pois seu filho já o era e tinha comido carne de vaca. Mandou-a logo o Padre vistir, e agasalhar aonde se avia de chaticizar, e trazer o menino para o collegio. Determinou o Padre de buscar a outra pelo que fizera aa companheira, a qual sabendo como pasava o negocio, porque se lhe não seguisse alguma desaventura, disse que queria ser christã; e desta maneyra, por caminho tão alheo do que cudavão, trouxe Deus Nosso Senhor estas tres almas a conhecimento de si. [129*v*]

34. Hum homem principal de huma aldea depois de feito christão descobrio certos pagodes de pedra mui bem lavrados que os gentios na mesma aldea tinhão emterrados debaixo do chão. Foi lá o P.[e] Pero d'Almeida e, desenterrados, os fizerão em pedaços, e o mesmo fizerão depois outros christãos descobrindo estas manqueiras dos gentios; e particularmente se achou hum emterrado junto de hum tanque d'aguoa, que era o padroeyro desta ilha, Gounato por nome, donde a ilha se chama Guoa, segundo suas istorias [61]. Do descobrimento deste pagode escreveo o Padre Pedro d'Almeyda, quando o trouxe, huma carta ao P.[e] Dom Gonçalo estando em Chorão, a qual laa vai tresladada por vias e portanto delle não faço aqui particular menção [62].

35. Tem estes mouros da terra firme, e na mesma corte do Dialcão [63] há tamanho concepto dos Padres deste collegio, pelas novas que lhe lá dão os bramenes, que lhes parece absolutamente que tudo hé posivel aos Padres nossos, donde vem a dizer os mouros como proverbio antre si: « Hé tão imposivel isso, que nem os Padres de São Paulo o poderão acabar »; como poucos dias há mandou dizer hum capitão mouro de huma fortaleza da terra firme, escrevendo a hum homem desta cidade que lhe mandara

939 tres *del.* almas huma *U* ‖ 948 Gonato *E* | Goa *E* ‖ 951-52 a — menção *om. E* ‖ 957 imposivel *del.* aos Padres nossos, donde vem *U*

[60] De cultu vaccae in India et de prohibitione edendi eius carnem v. KANE II/1, 147; II/2, 772 ss.

[61] De nomine Goae vide v. gr. YULE-BURNELL 379 et SALDANHA [2]I 2.

[62] Haec epistola perdita est (cf. doc. 34*a*).

[63] In urbe Bîjâpur.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pedir hum escravo cristão, que para lá lhe fogira: « Heu fiz tanto no voso negocio e tão caro custou poder-vos tornar a mandar esse escravo, que ainda que nisso antrevierão os Padres de Sam Paulo não se podera mais fazer do que se fez ». Bendito seja Deus para todo sempre, pois tãoto acredita esta sua Companhia, que o odor da vertude e zello della seja ainda estimado dos perfidos e capitaes imiguos de sua sanctissima fee.

36. Deixo, charissimos Irmãos, muitas outras particularidades em que bem me podera dilatar, porque, com o que já tenho escrito, creio terey satisfeito ou emfastiado o desejo que terão de ouvir novas desta christandade. Mas porque ategora tratei de pesoas particulares e cousas de Goa, não poderey deixar de acrecentar mais nesta (para com maior vehemencia istimularem o afecto e desejo que terão de se verem nestas partes e o pedirem afectuosamente a Nosso Senhor) algumas cousas de outras, estados mais altos e pessoas de maior preminencia, como hé de alguns reis que se converterão e outros que, mediante o divino favor e a frequentação de suas orações, esperamos que se venhão a converter.

37. Se as cartas do anno passado, que de Maluquo vierão, lá forão ter, saberião brevemente por ellas como o Irmão Fernão d'Osouro ficava em Bachão, vinte leguoas de Maluquo, soo com os reis da mesma terra de Bachão que se convertera[m] [64]. E porque agora fica recebido na Companhia em este collegio o Padre [65] que o baptizou, e por comissão do P.[e] Provincial me deu a relação do modo que se nisso teve, por aver tão pouco tempo e estar tão necessitado de gente que o ensine, pareceo bem ao Padre apontar-lhe nesta sua conversão, que foy na maneyra seguinte.

38. Bachão hé huma ilha que estaa vinte legoas de Maluquo pera a banda d'Amboino, da qual tomou nome o reyno que tem em si outras; ainda que pouco povoadas, [130*r*] são abastadas

966 o] do *E* ‖ 969 dilatar] libertar *E* ‖ 973 vehenmencia *U*, vehememcia *E* ‖ 974 efecto *E* ‖ 975 outras] outros e *E* ‖ 978 de] das *E* | venhão] virão *E* ‖ 980-81 forão lá *transp. E* | 981 saberão *E* ‖ 983 o rei *E* ‖ 984-85 o Padre que ho bautizou na Companhia neste colegio *transp. E* ‖ 986 se *sup. U*

[64] Fortasse alludit ad litteras P. Francisci Vieira, Ternate 13 Febr. 1558 conscriptas (v. *Nuovi Avisi* 1562, 33*v*-34*r*).

[65] P. Antonius Vaz, qui contra Alphonsum de Castro superiorem insurgens sibi regimen usurpaverat et ea de causa a superioribus Indiae e S. I. dimissus erat, culpam agnovit et Goae iterum admissus est. Die 1 Iulii 1557 regem insulae Batjan baptizavit (SOUSA I, 3, 2, 5 11-12).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dos mantimentos daquelas partes, que hé pão de farinha de pao [66] e peixe. Hé este rey de Bachão filho de huma irmã d'el-rey de Maluquo [67] e era casado com huma sua prima coirmã, filha do dito
995 rey, a qual lhe morreo de parto e foy sua morte causa (mediante Deus Nosso Senhor) da vida ispiritual e comversão do mesmo rey: porque estava o sogro mal com elle, por lha levar para Bachão furtada sem sua licença; e quando vio que lhe morria logo poucos dias depois de a levar, cuidando que o sogro tomaria mal
1000 a morte de sua filha e lhe faria guerra, se detreminou deixar a falcidade da ley de Mafamede em que vivia e tomar a verdade de nossa sancta fee de sua parte com amizade dos portugueses. E assi logo mui secreta e apresadamente mandou huum paroo esquipado dizer ao capitão de Maluquo Dom Duarte d'Eça [68] que
1005 lhe mandasse huum Padre que queria ser cristão, elle com seis ou sete dos seus regedores. Visto o recado polo capitão e entendendo como vinha por Deus, com muyta presa e deligencia na mesma noite em que lhe chegou o recado fez embarcar o Padre que lhe o rey pedia. E porque o fez com parecer dos casados da
1010 fortaleza, temendo que podesse alguum i-lo dizer a el-rey de Maluquo — que pousa dahi muito perto, que disso avia de ter mortal paixão e sentimento por ser inimicissimo dos christãos e hum dos mayores tiranos e crueis mouros para os christãos que há em todas estas partes — porque se não impedisse tão notavel serviço de
1015 Deus Nosso Senhor teve o capitão a todos, sem deixar nenhum sair da fortaleza, até que o Padre yá hia pelo maar à vella, e desta maneyra esteve a cousa secreta.

39. Chegou o Padre a Bachão bespora de São João [69], e, como o demonio semtia muito aquele bocado, temtou de fazer que o
1020 rey se arrependesse, e nesta perplexidade e em conselhos com os seus sobre as rezões que o Padre lhe dava, amdou até o primeiro dia da oitava de Sam João, no qual pela manhã se determinou

993 de huma irmã] do irmão *E* ‖ 1001 verdadeira *E* ‖ 1002-03 E — secreta *bis U* ‖ 1003 parao *E* ‖ 1012 dos [1]] de *E* ‖ 1015-16 sair nenhum *transp. E*

[66] Vocatur communiter *sagu*.

[67] Hairun, rex ternatensis.

[68] Eduardus d'Eça iam 1546 in India morabatur. Litterae patentes, quibus praefectus Molucarum nominabatur, 30 Ian. 1550 confectae sunt. Multum postea missioni nocuit et ab ipsis lusitanis libertate privatus Goam et inde in Lusitaniam missus est, ut de factis responderet, sed absolutus est (Wessels, *Histoire . . . d'Amboine* 57-58).

[69] Die 23 Iunii 1557.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ser christão com toda a gente que consigo tinha, e assi se baptizarão, fazendo o rey primeyro baptizar aos seus todos que presentes se acharão, e por derradeiro se baptizou elle com hum irmão seu e outro[s] primos e parentes; ao qual se pôs nome Johão, asi polo dia ser do Santo como por amor do zeloso rey Dom João, que estaa em gloria, de cujo falecimento ainda laa não era a nova chegada [70]. Ouve logo cutiladas e golpes na misquita, desfazendo-a e desenxerceando-a como casa de falcidades e emganos. E assi foy loguo a nova a Maluquo, recebendo-a o capitão e portugueses e os mais christãos da terra com muyta festa e tiros e grande contentamento de todos, fazendo por isso procisão com seu repique e festas posivês; e polo contrairo nos mouros grande espanto e tristeza, e puseram-se em armas com magoa, querendo cometer a fortaleza mas não poderão.

40. O Padre esteve em Bachão quatro meses e meio correndo as ilhas e fazendo cristãos todos, andando o mesmo rey com elle de lugar em lugar trazendo-os ao baptismo, assi homens como molheres, crianças, escravos e escravas, entrando tambem neste numero huma menina filha d'el-rey, bastarda, com sua mãy e tres irmãas d'el-rey casadas e toda a outra mais gente principal que naquele tempo se pode alcançar; e ainda fica muyta no regno [130*v*] que se não baptizou, por o Padre adoecer de huma emfermidade periguosa, polo qual el-rey o mandou aa fortaleza de Maluquo [71] a convalecer ficando então soo.

41. O rey de Bachão será mancebo de vinte e quatro até vinte cinco annos (segundo o diz o Padre) bem asombrado e gentil homem e, se fora hum pouco mais branco, julgaram-no por portugues. Estaa muito contente de ssi e todos os seus de sua comversão. Dise-lhe logo o Padre missa dahi a poucos dias, a qual ouvião com muita atemção, assi adorando o Sanctissimo Sacramento como se forão christãos de mais tempo, folgamdo em gramde maneira de ouvir as cousas de Deus que o Padre lhe comtava e en tudo mostrando sinais de interior comversão; e logo na guerra que socedeo antre os portugueses e o rey de Maluquo, el-rey de Bachão se pôs polos portugueses e, como bom christão, se aparelhava para se defender e ofender aos imigos da cruz. Esperamos em o

1026 outros *E* ‖ 1030 e desenxerceando-a] elles exarceando-a *E* ‖ 1031 foy *om. E* ‖ 1039-40 molheres *add.* e *E* ‖ 1048 o [1] *om. E* ‖ 1049 o julgarão *transp. E* ‖ 1056 o rey] el-rey *E*

[70] Obierat 11 Iunii 1557.

[71] Id est Ternate.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Senhor que, acabado o cerquo de Maluquo [72] com o favor de Jesu
1060 Christo Senhor Nosso, o mesmo rey de Bachão será causa da conversão doutros muitos que já antes da guerra andavão para se liar com elle. Quererá Nosso Senhor por sua infinita bondade abrir caminho para que muitos desta maa ceita se salvem; acqui operarii pauci [73] satisque rarisimi sunt.

1065 42. Deixo, charissimos Irmãos, de lhe contar d'el-rey de Ceilão que há dous annos que se converteo [74], e d'el-rey de Timor, que hé a terra donde vem o sandalo, porque lá lhe mandarão o anno passado o terlado de huma carta que este mesmo rey escreveo a Malaqua ao Padre Baltesar Diaz, pedindo-lhe muito que quisese
1070 lá mandar hum Padre para lhe emsinar as cousas da fee, por ser já christão com muitos principais do seu regno e esperar que com

---

1059 que *add.* em *E* ‖ 1060-61 da conversão *om.* *E* ‖ 1063 maa *supra post* ceita *E* | atqui *E*

---

[72] De hac obsidione refert P. F. Vieira 13 et 18 Febr. 1558 (v. *Nuovi Avisi* 1562, 29*r-v* 33*v*).

[73] Cf. Mt. 9, 37.

[74] Dharmapâla a. 1557 a Fr. Ioanne de Vila de Conde O.F.M. nomine D. Ioannis baptizatus est (cf. SCHURHAMMER, *Ceylon* 643[1]). Hac occasione iuvat etiam addere, quae P. M. de Torres Ulyssipone 10 Ian. 1560 P. Generali Lainez de D. Ioanne, filio putativo Bhuvanekae Bâhu VII scripsit:

« Unos flayres de San Francisco convertieron en la India un hijo de un rey de Ceylão, que es una isla de donde viene la canela, el qual podrá ser agora de xiij o xiiij años poco más o menos. Estuvo después en nuestro collegio de San Pablo de Goa por algún tiempo aprendiendo como están los otros. Queriéndosse venir para Portugal los flayres [initio a. 1558] que le avían convertido, lo pedieron para traerlo acá, y los nuestros se lo dieron con parecer del Governador [Fr. Barreto], y quando aquí llegó se le hizo recibimiento como a rey y como a tal se le ordenó casa y servicio. Agora quiere bolverse el flayre [Ioannes da Vila de Conde] a la India y dexárnoslo, y la Reyna [D. Catharina] lo deseava ya y me lo avía cometido ha días y yo me escusé, mas agora insta tanto en ello que no veo manera de negárselo. Quiere que lo tengamos en la forma que nós quisiéremos y de qualquiera manera que sea. Se nos representa mucha dificuldad, porque si lo tenemos como agora está en poder de los flayres, es un gran negocio por la gente y aparato [172*v*] con que se sirve ; si le quitamos el aparato, es cierto que quedará desgustoso; ansí que no vemos medio sino con S. A. querernos escusar deste negocio, mas no parece que está en ello, porque me ha hablado muchas vezes con grande instancia y siempre queda con que se le ha de hazer este plazer » (orig. in *Lus. 60*, 172*r-v*; cf. etiam SCHURHAMMER, *Ceylon* 76 annot. 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a ida dalgum Padre se acabase a mais gente de converter [75]. E assi darei fim a esta com lhe contar soomente duas cousas. A primeira hé que, das cousas grandes que polo sanctissimo nome de Jesus o mesmo Deus custuma fazer no mundo, huma dellas muito 1075 dina de tal nome, e pera nós de grande consolação, teve por bem o Senhor fazer-se poucos tempos há em Coulão, da qual pode ser lhe escreverá o P.e Francisco Perez [76] e por isso della não direy mais que o que sumariamente nos contou hum christão homrrado, dos principais daquela fortaleza de Coulão, que poucos dias há 1080 se tornou para a mesma terra.

43. Perto do regno de Coulão estaa outro regno, tambem de malavares, cujo rey se chama Uniquitreveri [77]. Este foi grande amiguo do P.e Mestre Francisco, quando amdou por aquela costa [78]. Averá obra de huum anno pouco mais ou menos, que achando-se 1085 este rey gentio em aperto por vir sobre elle com seis mil homens hum capitão d'el-rey de Bisnagá, sem elle ter consiguo mais que mil ou ainda menos, mandou mui à pressa pedir ao Padre Francisco Perez, que estava na casa que temos em Coulão, que o encomendasse em suas orações e que lhe mandasse algum remedio para 1090 se defender desta presente guerra, que seus adversarios lhe fazião. Mandou-lhe o P.e Francisco Perez em huma bandeira pintado o nome de Jesus, dizendo que levasse Sua [131*r*] Alteza diante da sua gente aquele sinal e que chamasem todos polo nome de Jesus com grande confiança, que elle esperava naquele grande Deus e 1095 Rey todo-poderoso, cujo nome era significado por aquelas letras da bandeira que lhe mandava, que S. A. averia a vitoria. Quis Nosso Senhor que se imprimio isto no coração do gentio. Foy aa batalha com grande ousadia e distrui-os a todos matando muitos delles, e despois outra vez com o mesmo titolo triunfante alcan- 1100 çou outra vitoria; e, segundo me diserão, depois morreo de doença assi gemtio como era [79], ficando agora a bandeira a hum sobrinho seu, que a tem em muita estima.

1072 a ida] ayda *mut. in* ayuda *E* | mais *om. E* || 1079 que o que] de que *E* || 1082 do regno *om. E* | tãobem outro reyno *transp. E* || 1086 vir] ir *E* || 1088 ou ainda menos] pouco mais ou menos *E* || 1097 a *om. E* || 1100 titolo *mut. m2 in* titulo *U*

---

[75] Hae litterae, probabiliter a P. B. Dias Malaca transmissae (cf. STREIT IV n. 859), servatae non esse videntur. Cf. quoque doc. 43, 11.

[76] Non exstant litterae eius ex illo tempore.

[77] Râma Varma, rex coulanensis 1541-59 (de eo v. EX I 185 214[4], ubi etiam nomen Iniquitriberim = Unni-kê[ra]la Tiruvadi explicatur).

[78] Xaverius ibi laboravit a. 1544 (cf. EX I 240[1] 286).

[79] Râma Varma ante Aprilem 1559 mortuus esse videtur (cf. EX I 185[52]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

44. A segunda e ultima que nesta se me oferece a escrever-lhe, hé que, por estas naaos que este anno de 1559 vierão do Reyno que tomarão Moçambique, soubemos como hum filho de el-rey de Inhambane, cuyo reyno estaa para a parte da Boa Esperança, se veio aa fortaleza de Moçambique fazer cristão sendo ahi Bastião de Saa [80], e depois das honrras que em seu baptismo lhe fizerão e vestido como principe, filho do rey que era, se tornou outra vez para o reyno de seu pay, levando comsiguo alguuns portugueses que o acompanharão. Quando lá o virão tão lustroso e bem tratado, e que elle tambem, por fazer muita honrra a seus naturaes lhe cantava alguma cousa a nosso modo, movido seu irmão primogenito, erdeiro do reyno, quisera-se loguo tornar com elle a Moçanbique fazer-se cristão, pedindo o pay muyto que o não quisese deixar por ser o mais velho de todos e seu socessor no reyno, mas que esperasse porque, tornando seu irmão a Moçambique, faria com que de llá viessem Padres e que se baptizaria tambem elle mesmo e os mais filhos que tinha, com muita gente de seu regno. Tornou-se então o que já era christão para a fortaleza de Moçanbique com os portugueses que levara em sua companhia, a dar esta nova ao capitão Bastião de Saa, para que provese de Padres que fossem ao reyno de seu pay, pois a terra estava tão disposta para a conversão. O pay deste principe que já hé christão confina com aquele grande e poderoso rey da Cafraria que elles tem por emperador, que se chama o Rey de Manamotapa, do qual lhe dará grande noticia o mapa-mundo se o virem, aonde o titolo dele diz: « Hic longe lateque dominatur pot[e]ns rex de Manamotapa; eius subditi bellicosi sunt; nonnulli tamen mercaturam exercent » [81]. Este dizem que deseja tambem muito a comversação e comercio com os portugueses. O P.e Provincial polas grandes emformações que tem destes reynos, sendo disto Deus Nosso Senhor servido, determina mandar lá este anno alguns da Companhia para que, naquele campo tão fertil e abundoso d'ouro, se descubrão tambem aqueles tisouros da gloria e numeros tão grandes de almas que Jesu Christo Nosso Senhor, com o valor emfinito e preço inefavel

1107 da] de *E* ‖ 1116 pedio-lhe *E* ‖ 1128 dela *E* ‖ 1131 conversão *E* ‖ 1135 fertil] feltil *U*, fuertil *E*

[80] Sebastianus de Sá, praefectus mozambicensis usque ad a. 1560.

[81] Cf. doc. 52, 6. De chartis geographicis illius aetatis et de notione lusitanorum Monomotapae consulas A. Cortesão, *Cartografia e cartógrafos* I 373-74, II 89-95.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de seu sange sacratissimo, resgatou e redemio na cruz. Se isto se vem a efectuar, como confiamos em a sua bondade de Deus, não se duvida aver de ser [131*v*] huma das mayores e mais amplificadas conversõis que nunca ouve nestas partes, porque a terra hé latissima e a gente tanquam tabula rasa, alhea de todo o ryto gentilico e ceita, e chea de muita facilidade para o que se quiser imprimir em seus animos [82]. Lá emcomendem este negocio muito por amor de Deus em seus sacreficios e oraçõis, porque hé huma das cousas que se aguora traz mais diante dos olhos.

45. Deus Nosso Senhor, charissimos Irmãos, no intimo de suas almas lhe dê a sentir cada huma destas necessidades tão urgentes e a todos nos faça por sua infinita clemencia dignos instrumentos seus, para que, occupados muito tempo nesta obra tão eminente, como hé a justificação de pecadores infieis, no fim de todos estes trabalhos possa Deus repousar em nós como em seu trono, e emtre esta sua Companhia em o reyno soverano da Sanctissima Trindade a Deo parata sicut sponsa ornata viro suo [83].

Deste collegio de Sam Paulo de Goa aos 14 [84] de Novembro de 1559.

Por comissão do P.e Antonio de Quadros, provincial da India.

Luis Frois.

46. [*In marg.*] Ho gentio de que falo nesta carta que se fora à terra firme em busca de nove pessoas para se baptizarem e que as troixe a este collegio, sem elle se querer converter, averá cinco ou seis dias depois desta carta acabada d'escrever que veo aqui com dous companheiros para se baptizar; anda-se instruindo nas cousas da fé [85].

Epistola perdita

40*a*. P. A. de Quadros, provincialis Indiae, Patri I. Laínez, Praep. Gen. S. I., Goa 14 Novembris 1559. P. Polancus S. I. ex comm. illi respondet Roma 31 Dec. 1560: «Responderé también aquí a la letra de 14 de Noviembre que habla de las reglas, que parece no se pueden allá enteramente oservar...» (doc. 116, 24).

1139 de *interpos. U* ‖ 1148 dê *E*, dá *U* ‖ 1151 estes *E*, estres *U* ‖ 1157 Por — India *om. E* | *Supra* † *E* ‖ 1159-64 Ho — fé *om. E* | 1159 nesta carta *sup. prius* na carta do P[adre ?] *U*.

[82] Optimismus Fratris Fróis et multorum aliorum missionariorum saeculi XVI factis misere delusus est.

[83] Cf. Apoc. 21, 2.

[84] De die v. supra introductionem, VI.

[85] Vide numerum 24 et doc. 50,5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

41

FR. FRANCISCUS DURÃO S. I.
FR. PETRO DE SEQUEIRA S. I.[1], CONIMBRICAM

GOA 15 NOVEMBRIS 1559

I. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 618*v*-20*v*: Apographum coaevum lusitanum, in aliquibus locis deficiens. *Titulus*: « Copia de huma do Irmão Francisco Durão, de Goa, pera o Irmão Pedro de Siqueira em o collegio de Coimbra, a 15 de Novembro de 1559 ». In postscripto nonnulla verba deleta sunt (cf. app. crit.).

2. *Conimb. 2*, ff. 105*r*-06*v*: Aliud apographum coaevum, in quibus lectiones erroneae textus 1 recte transmittuntur, sed deest oratio postscripti.

II. RATIO EDITIONIS. Editur textus 1 (U), correctus textu 2 (C), cuius variantes maioris momenti notantur. Quae in textu 1 deleta sunt, cursive exprimuntur.

Textus

1. *Epistola missa ipsi solatium fuit.* — 2. *De sociis, locis, ecclesiis, numero christianorum in Piscaria. Multi infantes baptizati decedunt.* — 3. *Pauci admodum sunt operarii.* — 4. *De missionibus difficillimis Orientis, in primis de Piscaria. Consolationes spirituales.* — 5. *Varia ministeria sociorum.* — 6. *De adiutoribus saecularibus. De instructione religiosa christianorum.* — 7. *De incommodis et inopia qua socii premuntur.* — 8. *Tres Fratres Coadiutores Piscariae nunc se reficiunt Goae. Ipse linguam tamilicam callet.* — 9-11. *De reliquiis quibusdam Sanctorum Cocini solemniter receptis.* — 12. *Commendat se.* — 13. Postscriptum. *Commendat se etiam Emmanuel Teixeira.*

A graça do Spirito Santo seja sempre em nossas almas. Amen.

1. Huma sua me foi dada [1], com a qual fui mui consolado por ver nella o amor grande com que se moveo a me escrever. Nosso

---

[1] Petrus de Sequeira, natus 9 Febr. 1529 in castris Arzila (Africa), prima elementa in quodam monasterio didicit, brevissime apud Franciscanos observantiae ut candidatus vixit, 6 Ian. (alias Febr.) 1557 ingressus est Eborae (ubi tantum hebdomadam mansit), novitiatum Conimbricae perfecit. In primis magister classium inferiorum, deinde concionator, confessarius, lector casuum moralium fuit, sed a. 1574 e Societate dimissus est (*Lus. 43 I-II*; *Fondo Gesuitico 77 / IV*, f. 368: *Responsiones ad interrog. Patris Nadal*; *Litt. Quadr.* VII 28).

[1] Haec epistola perdita est (cf. doc. 32*c*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Senhor lhe pague tanta charidade. E pera o obrigar á o elle fazer muitas vezes, lhe escrevo esta, na qual lhe darei conta de algumas cousas que no mesmo Comorim se acontecem e as necessidades que lá há de obreiros.

2. Primeiramente os Padres e Irmãos que lá andão commummente são seis, scilicet, 3 Padres e 3 Irmãos, e às vezes há menos. A Costa hé de 60 legoas pouco más ou menos; os lugares dos christãos são 46, delles tem oito ou nove mil almas christãas [2], em os quais todos há igreijas e dellas mui grandes, segundo os lugares são. Nesta Costa averá setenta mil almas christãas pouco mais ou menos, e cada dia se fazem christãos assi homens grandes como crianças que de novo nacem, [619*r*] que são muitas, das quais falecem muitas que loguo vão a gozar de Deus Nosso Senhor. E hum dos bons e grandes frutos que nesta vinha do Senhor se faz, hé o destas crianças que falecem baptizadas, porque há alguns tempos nesta Costa de grandes doenças de bexigas que leva muitos ao paraisó, e esta hé huma das grandes consolações pera os que na Costa andão, ver ir tantas almas sanctas pera seu Deos e Senhor.

3. Daqui pode ver, Charissimo, onde há tantos lugares e tantos christãos a necessidade que averá de obreiros e os muitos trabalhos que terão os que lá agora andão sendo tão poucos, e bem creo que vendo-as não deixará de ter grande magoa em seu coração, por lhe não poder acudir. Portanto peça mui affincadamente a Nosso Senhor que se lembre de prover tantas necessidades, quantas nestas parte[s] há de obreiros, pera cavarem esta vinha tam chea de abrolhos e espinhos, e se lembre sempre destas partes da India, onde há tanta gente que ho não quer chonhecer e antes se deixão estar en suas falsas mentiras que conhecer a quem os criou.

4. Bem creo que yá lá será informado, por outras cartas que de quá forão, os trabalhos que os Padres e Irmãos levão nestas partes, especialmente os que andão en Japão e Malucho e Comorim, porque estas tres partes sam as que quá mais trabalho tem, por estarem mais alongadas dos Padres e Irmãos que vivem nos collegios. Os do Comorim lhe saberei dizer porque os esperementey [3], que hé crux de siso assi esperitual como temporal, mas

5 muitas] mais *C* ‖ 35 forão *add. sup. et del.* dos *U*

[2] Loquitur de oppido Punicale (cf. doc. 20, 18-19).

[3] Ab a. 1556 in Piscaria laboravit (cf. DI III 597, 10).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tambem lhe confesso que há muitas consolações dadas de Nosso Senhor, com as quaes ho homem se sustenta. E crea, charisimo Irmão, que, pera amdar em partes semelhantes, que sam necessarios alforyes feitos de muitos annos, porque julgue elle — se pera hum homem ser virtuoso, á mister que converse com virtuosos e com pesoas que o excitem à virtude, e se homem estando em hum collegio entre tantos e tam grandes servos de Deus hé às vezes negligente — que lhe parece que averá mister hum homem pera andar no campo entre tantas e tam grandes occasiões de peccados e quedas spirituaes? E se Sam Paulo, com ser quem era, se aqueixava tanto contra si [4], que fará quem não hé S. Paulo?

5. Isto, charissimo Irmão, lhe digo pera que se alembre dos que nestas partes andamos, e para que veja a fortaleza que á mister quem anda sempre entre çugidades e peccados, como são os que no Comorim andão, cujo exercicio hé baptizar, asi Padres como Irmãos, por falta de Padres, ouvir suas demandas e contendas que pertencem às cousas da christandade e costumes christãos; tirá-los de seus costumes gentilicos, ainda que pella bondade de Nosso Senhor há já pouco disto; casá-los e tirar-lhe as muitas molheres que quando erão gentios tinhão não lhe consentindo que tenhão mais que huma; exercitar-se tambem em os apaziguar quando pelejão, e en correr a Costa toda, visitando os lugares hum por hum, baptizando as [619*v*] crianças que de novo nacem, e ouvindo e fazendo em cada lugar o que acima disse, especialmente ver se há entre elles alguns ydolos ou algumas outras cerimonias gentilicas.

6. Ten-se en cada lugar hum como irmitão e hum meirinho. Estes tem cuidado de descobrir e saber as ruindades que se fazem no lugar, para darem conta dellas aos Irmãos quando vem visitar, e ensinar a doctrina cada dia duas vezes, huma pella menhã às meninas e outra à tarde aos meninos; e estes tem cuidado de os ajuntar, e baptizam tambem, quando ahi não está algum Irmão, em casos de necessidade, ainda que alguns morrem por baptizar a falta de Irmãos. A doutrina lhe emsinão, na sua lingoa, toda, e o Pater noster na sua e na nossa. Aos domingos e festas lhes pregão os Irmãos aonde se acham, por interpretes; tem tambem

---

46 com pesoas *corr. ex* companheiros *U* ‖ 55 exercicio *sup.*, *prius* officio *U* ‖ 73 casos] cousas *C* ‖ 74-75 toda, e] todo *C*

---

[4] V. gr. Rom. 7, 19: « Non enim quod volo bonum, hoc facio; sed quod nolo malum, hoc ago ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

escrito em suas olas [5], em sua lingoa, a criação do mundo e o processo delle até à vinda de Nosso Senhor Jesu Christo [6], e o mais des que elle veio ategora. Tem tambem escriptas algumas vidas de Sanctos [7]. 80

7. Nesta Costa, charissimos Irmãos, acharão tudo o que desejarem, porque, se desejarem trabalhos não faltão, antes sam tantos que sobejão; se pancadas, algumas vezes se acham, *e ajuda N. Senhor a quem se ajudou já dos pés*, por lhe nam parecer serviço de Deus esperá-las; e se desejarem fome, tambem acharam muytas 85 vezes, porque o que commummente comem os Padres e Irmãos que naquellas partes andam, hé o com que se a jente da terra sostenta, sscilicet, arroz e peixe e às vezes pouco; nem falta[m] tentaçonens e trabalhos esperituaes, e a morte muytas vezes diante dos olhos, e nam pode ser menos andando entre tanta diversidade 90 de imfieis. Isto, Charissimo, lhe escrevo acerqua do Comorim.

8. Eu ao presente estou neste collegio de Goa, porque nos mandaram vir os tres Irmanos que avia alguns annos que lá andavamos, pera nos recolhermos e descamsarmos algum tempo, e em nosso lugar foram outros tres Irmãos [8]. Mas ainda tenho espe- 95 rança em Nosso Senhor que ey lá de tornar, porque sey arezoadamente a lingoa daquellas partes, que nam hé tam pouco que nam seja das cousas mais necessarias pera, com ajuda de N. Senhor, nellas se fazer fruito; contudo faça-sse o que N. Senhor for mays servido. Nan lhe escrevo mais particularidades que nisto se po- 100 diam escrever, porque de llaa creo lhas escreveram [9].

9. Nam deixarey de lhe contar de hum serviço de Deus, em que há poucos dias me achey. E foi que, depois que vim de Comorim a este collegio, saindo [620*r*] o inverno, me mandou o P.[e] Dom

81 que *del.* quiserem *U* ‖ 83 algumas vezes *C*, alguns reies *U* | 83-84 e — pés *del. m2 U* | 84 ajudou] ajuda *C* ‖ 85 acharão *C*, acharem *U* ‖ 87 terra *del.* sosterra *U* ‖ 93 tres *C*, ters *corr. ex* taes *U*

[5] *Ola* i. e. *lascinia para escrever* (DALGADO II 118).

[6] De hoc compendio a P. Henriques tamilice conscripto refert Lancillottus a. 1552 (v. DI II 373-74 382-83; cf. quoque EX I 349 355 ss.).

[7] De his vitis Lancillottus iam 6 Ian. 1551 P. Ignatio scripsit (cf. DI II 145). Opus, quod vocatur *Flos Sanctorum*, a P. Henriques tamilice versum edetur in Piscaria a. 1587; exemplar 600 paginarum recenter inventum est in Bibliotheca Vaticana (cf. XAVIER S. THANI NAYAGAM, *Tamil Manuscripts in European Libraries* in *Tamil Culture* III [1954] 225).

[8] Cf. doc. 22, 17.

[9] Nulla servatur epistola missionariorum Piscariae tunc sociis europaeis inscripta (cf. tamen doc. 35 et 62).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

105 Gonçallo [10], que entam era Provincial, a huma cidade que está daqui a cem legoas, que chamam Cochim, a levar hum retabolo de reliquias que elle de llá trouve pera huma ygreja que naquella cidade temos [11]. E aprouve a N. Senhor, pera as reliquias dos seus Santos serem mais onrradas, que foy com hum capitão de 110 huma galyota muyto amigo dos da Companhia [12], o quoal, como soube que levava as reliquias, as recebeo e tratou quam bem elle pode. E indo pollo mar, acalmando-nos o vento pera onde hiamos, asentarão de arribar, mas prouve a Nosso Senhor polla ajuda destes seus Santos que, tornando o vento, fizemos nosso caminho 115 e achegamos a Cochim. Aonde, como chegey, disse ao capitão da galé que compria, pera a solenidade das reliquias naquella cidade, fazer-lhe elle toda a solenidade possivel na galé antes que as desembarquasse, o que elle fez com muita presteza e alegria, mandando embandeirar a galé de todas suas bandeiras e cevar sua 120 artelharia, e elle se vistio o milhor que pode e mandou aos que levava que asi o fizesem. E pondo a quaxa, em que as reliquias hiam, em huma cadeyra de veludo sobre o toldo da galé alcatifado de alcatyfas riquas, se chegou ao caiz, que estava junto da See daquella cidade, e chegando mandou desparar toda sua artelharia, 125 mandando tocar seu pifaro e atambor, e fazendo toda a festa que lhe era possivel [13].

10. Ouvindo isto na cidade, foi tam grande o alvoroço, especialmente por sermos nós a primeira embarcação que passado o inverno aaquella cidade fora, que concorreo logo à praia muita 130 multidão de gente. E sabendo o tesouro que levavamos e que por essa causa se fazia aquella festa na galee, derão rebate aos nossos Irmãos, ao capitão [14] e ao vigairo da cidade [15], que, sabida a mercê que Nosso Senhor lhes fazia en lhe mandar àquella cidade tantas reliquias, determinarão de as receber com toda a sollennidade que 135 podessem. E o capitão da cidade mandou logo trazer a artelharia

---

110 o *corr. ex* a *U* ‖ 114 tornando *p. corr. U* ‖ 116 galé *C*, gente *U* ‖ 126 lhe *om. C* ‖ 129 *Prius* aquella *U* | muita] grande *C*

---

[10] D. G. da Silveira.

[11] De reliquiis, quas P. Silveira habuit, v. DI III 507 520 et supra, doc. 36, 14.

[12] Sine dubio Ioannes Fernandes Correia (cf. doc. 35, 1).

[13] Cf. doc. 36, 14.

[14] Didacus Alvares Teles, ut censeo.

[15] Petrus Gonçalves.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da fortaleza à praia pera o recebimento das reliquias, e o vigairo mandou que todos os sinos da cidade se repicassem e se ajuntassem os sacerdotes e povo pera o recebimento das reliquias, o qual se ajuntou tanto, com ser dia de trabalho, que cobria a praia. E tirando as reliquias, o capitão da galee mandou desparar toda sua artelharia, a que respondeo o capitão da cidade com toda a sua, que na praia pera isto tinha; e recebendo as reliquias o vigairo da cidade, adorando-as e reverenciando-as todos, as levarão en prosisão [620*v*] à igreja da Madre de Deus, de nossa casa.

11. Hia huma procisão muito solenne, porque vinhão o vigairo e conegos da cidade com suas capas de borcado e huum palio e sua cruz, com outra dos meninos de nossa casa, e não faltou dança, porque en tão pouco tempo a buscarão pera com ella solenizar as reliquias. Vinha nella o capitão da cidade [e a] mais gente della com grande alegria e devação. E ao despedir da praya, depois dos sacerdotes e capitão beijarem as reliquias, a galee tornou a desparar sua artelharia, a que respondeo a da fortaleza da cidade com grande impeto. E assi partidos, viemos com grande concurso de gente ter a nossa igreya, que já estava muyto bem concertada e armada de seus ramos, e o P.e Marcos [16], que então ay estava soo por serem os outros Padres a pregar a outra povoação, recebendo as reliquias se sobio ao pulpito e de improviso fez huma grande pregação sobre as reliquias, e emcarecendo a mercê que Nosso Senhor fazia àquella cidade com ellas. Postas as reliquias em seu lugar, foy tam grande o concurso [da gente] asy da terra como da mais, que des aquelle dia à tarde até o outro antes da meaa noyte, não faziam senão correr a se offerecer às reliquias e tocar suas contas e imagens. E acrecentou muito estaa devação irem entre as reliquias as do lenho da santa crux, de que a sé daquella cidade e toda ella se nomea, por ser posuida dos nossos en dia de Santa Crux [17].

12. Isto lhe escrevo, Charissimo, pera satisfazer a charidade que me fez em me escrever, pedindo-lhe que sempre se lembre de mym em suas orações e de todos os Irmãos que no Comorim andão, escrevendo-lhe e fazendo-lhe escrever porque recebem nisso

136 **reliquias** *del.* o qual se ajuntou tanto com ser dia trabalho *U* ‖ 145 Hia] E em *C* | **vinha** *C* ‖ 146 cidade] see *C* ‖ 149 e a *ex C* ‖ 151 beijarem *m2 sup., prius m1* **trazerem** *U*, **bejarem** *C* ‖ 156 poavoação *U* ‖ 160 da gente *ex C* ‖ 163 muito *sup. U* | **davação** *U* ‖ 164 a sé *add. m2 in lacuna C*, a nossa *U*

[16] P. Marcus Nunes (doc. 35, 1).

[17] Septembri 1503 (cf. CORREA I 385-86).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

grande charidade. Na[m] mais, senão que Nosso Senhor seya em sua alma. Amen.

Deste collegio de S. Paulo de Goa, a 15 de Novembro de 1559.

13. *Emcomendar-me-eis hum Irmão que nunqua faltou* [18], Ma-
175 noel Texeira, porque elle se emcommenda em todas suas orações e de todos esses Charissimos.

Seu indino irmão,

Francisco Durão.

42

P. I. NUNES BARRETO S. I., PATRIARCHA AETHIOPIAE, P. IACOBO LAINEZ, PRAEP. GEN. S. I., ROMAM

GOA 16 NOVEMBRIS 1559

TEXTUS ineditus: *Goa 10 II*, ff. 460*r*-61*v*, prius ff. 238-39, et recentius n. 176: Autographum lusitanum, magnis litteris scriptum. In f. 461*v* legitur *inscriptio* et nota Romae apposita: « 1559 / Goa / Del P.e Patriarcha d'Ethiopia 16 / di Novembre », et similiter infra f. 460*r*: « Goa. Patriarª d'Ethiopia 1559 ». Ad caput sinistrum epistolae quidam (Polancus ?) magnam crucem depinxit et pauca lineolâ in f. 461*r* notavit (vide app. crit.).

Textus

1. *Melchior Carneiro ordine episcopali initiatus nondum est. Difficultates.* — 2. *Ille parum inclinatus est ut in Aethiopiam discedat. Ipse scrupulis facile vexatur sicut etiam Andreas de Oviedo. Alii huius defectus deteguntur. Melchior Nunes non tam prudens est quam Antonius de Quadros.* — 3. *Carneiro et ipse morbo calculorum laborant. Spes sanationis.* — 4. *Regio aethiopica sana esse dicitur. Multi qui ibi erant redire cum Patriarcha cogitant. Carneiro dignitati episcopali aversatur.* — 5. *Qui obligandus est ut in Aethiopiam eat. Si ob infirmitatem impeditur, alius Pater eminens sibi comes detur. Conclusio.*

† Ihs

Reverendo en Christo Padre.

A summa graça do Espirito Sancto more sempre em nossas almas.

---

174 Emcomendar-me-eis — faltou *plane del.*; nunqua faltou *lectio dubia U* | 174-76 Emcomendar-me-eis — Charissimos *om. C*.

---

[18] Textus, crasse deletus, incertus est (cf. app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1. Depois de ter escripto a V. P. [1], veio aqui o Padre Melchior Carneiro, de Cochim. E, por ser jaa partido hum dos Bispos que aqui estavão [2], que avia muitos dias que fazia esperar por elle, não se consagrou como hé obrigado [3]. Pois não ymos este anno, pera o outro, que ay mais probabilidade de nosa yda, se consagrará com ajuda de Deus, porque esperamos pera o anno polo Arcebispo desta cidade de Guoa, a quem o Papa mandou que aceitase a dignidade porque se escusa della [4]; e quando não vier virá o Bispo de Cochim aqui, como me dise; e, não avendo outro remedio, em Aethiopia o posso consagrar com ij Padres polos poderes que levo [5].

2. Dixe-me que escrevia a V. P. que, por se achar mal desposto, o escusase da ida a Ethiopia e da consagração, ou o remitisse caa aos medicos e aos Padres [6]. Parece-me isto deixar mui pouco a Deus, que tam em breve lhe pode dar saude, pois vai pera tanto seu serviço, e querer usar de meios mui falibles. Os Padres, não terei por muito que com qualquer maa desposição, digão que não vaa por o amo[r] que lhe tem e pera se ajudarem de sua prudencia e letras. E se isto asim for, os me[s]tres se inclinarão à sua opinião mui facilmente, e asi ficará a Igreja de Aethiopia mui falta, [460*v*] que me afirmão que tem mais de quatrocentas legoas sojeitas ao Preste, onde ay muitos milhares de igrejas e muitos mosteiros. Eu sou muito escrupuloso, e muito mais pera obedecer e ser regido que guovernar tantos contos d'almas. O P. Bispo [7] tambem o hé, e às vezes tenax propositi. Mestre Melchior [8] não tem tão boom juizo como Antonio de Quadros, que V. P. me ti-

9-10 *Prius* consegrará ‖ 12 *Prius* excusa ‖ 20 meios *corr. ex* meos [?] ‖ 21 *Prius* desposisão ‖ 22 amor *charta abscissa* ‖ 23 metres *ms.* ‖ 24 *Prius* facil

[1] Haec epistola, 8 Novembris 1559 scripta, perdita est (cf. doc. 35*c*).

[2] D Georgius Temudo O. P., qui ad suam dioecesim Cocinum navigavit (cf. doc. 39, 2).

[3] Legas quid P. Carneiro ipse de dilatationibus referat in doc. 39, 2.

[4] De hac re agit NAZARETH, *Mitras Lusitanas no Oriente* 46[15] ubi refert Regem Lusitaniae 8 Nov. 1558 oratori Romam scripsisse ut D. Gaspar renuens brevi pontificio motus dignitatem assumeret.

[5] Est facultas quarta, quam Patriarcha a Summo Pontifice petiit (v. textum in MI *Epp.* VIII 701-02).

[6] Cf. supra, doc. 39, 3.

[7] Andreas de Oviedo.

[8] Magister Melchior Nunes Barreto, frater Patriarchae, qui in catalogo huius anni nominatur « Provincial do Preste » (v. doc. 37, 8).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rou [9]. De maneira que sem o P. Melchior Carneiro não me atrevo a ir, senão quando viese a tanta infirmidade que parecese temeridade e peccado levá-lo: e parece-me que o obrigarei a ir pola clausula geral do Papa que me mandarão [10], exceipto o que digo, pera que, como meu adjutor, me vaa ajudar a levar a carrega que tanto contra minha vontade me poserão sobre meus fracos ombros.

3. Hé mal desposto de pedra. Tambem o eu sou, e não há muito que huma soo menhãa deitei doze pedras pequenas, e nem por iso deixarei de ir, ainda que saiba morrer logo na primeira jornada de Aethiopia, pois o Papa e o P. Ynacio, de sancta memoria, me mandarão, que eu creo não seria, senão por asi ser a vontade de Deus, e estes mesmos o mandão a elle. Hé tambem doente d'asma, mas eu vi jaa outros terem a mesma doença e viverem muito tempo com ella e irem muito caminho, porque, como pasa o parocismo que lhes vem com a lua, tornão a achar-se bem. Hum mestre que aqui cura diz que curou a hum homem desta cidade, que avia dez annos que era confirmado asmatico, e com a augua do pao [11] ficou são e engordou muito cedo. Me parece que lhe dará esta augua, com que espero em Deus que se achará bem.

4. Os reinos do Preste são mui sadios, e dixe-me hum homem, que de laa veio, que nunqua laa vio asmatico, e [461*r*] dormindo fora ao sereno não lhes faz mal. E querem-se muitos ir commiguo, que de laa vierão, pera laa viverem. O P. Melchior Carneiro sempre arreceou esta dignidade, e se poder por algum achaque não ha aceitar, á-o de fazer, ainda que por ser tam virtuoso não peccará niso, senão se se enganar com o arreceo que tem della; nem os Padres aconselharão niso senão o que lhes parecer, mas temo que a charidade e afeição lhes faça parecer maior o periguo de sua vida do que será.

5. V. P. por amor de Noso Senhor pondere bem tudo e ordene o que lhe parecer mais gloria do Senhor e, se não virmos eviden-

35 me *del.* a[jude] ‖ 41 P. *del.* me[stre] ‖ 52-53 *Linea parva Polanci in marg.*

[9] A P. Generali Provincialis Indiae nominatus est (cf. doc. 18*a* ; 45, 5).

[10] Hoc documentum, etiam infra in n. 5 citatum, non exstat apud Beccari vol. X.

[11] Neque apud G. da Orta neque in catalogo medicinarum quae a. 1572 Goae venum dabantur quique 19 species « aquarum » continebat (cf. APO V/2, 878-79 et etiam V/3, 1045) tale nomen occurrit. Videtur agi de *água de pau de águila*, ligno odorifero, de quo Bluteau scribit: « Conforta o cerebro resfriado, tomando o fumo pelos narizes » (litt. P, p. 228).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tissimo perigo de sua vida, se o obrigarei pola clausula que vaa, ou se irá com algum periguo confiando no Senhor, que a tantos se pôs por nós por nos remir, e como ay exemplos de tantos sanctos. Eu não queria, nisto nem em outra cousa alguma, sair da vontade de Deus, se a acabar de cognecer; V. P. a conhecerá milhor e portanto me avise diso. E se estiver tam mal desposto que não posa ir, mande V. P. por amor de Nosso Senhor ao Provincial que me dee em seu lugar ao P. Dom Gonçalo [12], ou a qualquer Padre outro que lhe eu pedir. E não me tenha V. P. por sobejo pedir isto, porque bem sabe que huma igreja tam grande e de tantos errores que á mester Padres mui doutos pera arrincarem as ruyns pla[n]tas e pla[n]tarem de novo outras boas: e se agora no principio não se ordenar tudo muito bem, sairam depois grandes inconvenientes.

Nos sacrificios de V. P. e orações me encommendo.

De Goa aos xbj de Novembro de 1559 [13].

Tuus in Domino

† Patriarcha Aethiopiae

Inscriptio [461*v*]: † Ao Reverendo em Christo Padre, o P. Laynes, praeposito geral da Companhia de Jesus, en Roma.

43

FR. LUDOVICUS FROIS S. I. FRATRI D. IOANNI DE MOURA S. I. [1], CONIMBRICAM

GOA 16 NOVEMBRIS 1559

I. TEXTUS :

1. *Conimb. 2, ff.* 94*v*-95*r*: Apographum lusitanum coaevum, contractum, pulchre scriptum, paragraphis opportune divisum. *Titulus*: « Alguns capitulos de huma carta que o Irmão Luis Frois escreveo do collegio de Guoa ao Irmão Dom João a Coimbra, a 16 de Novembro de 1559 ». Maffeius in margine breves notas de Catharina de Farão (n. 4), de reliquiis S. Thomae (n. 10), de

63 *Prius* clausura ‖ 68 mal *corr. ex* b[em]

[12] D. Gundisalvus da Silveira.

[13] Patriarcha eodem die aliam epistolam redegit, cuius fragmenta italice edita sunt in *Nuovi Avisi* 1562, 62*r* (cf. STREIT-DINDINGER XV n. 1608).

[1] De eo v. doc. 50,1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

numero baptizatorum (n. 11) etc. apposuit. Orthographia textus interdum sat obsoleta est, sed nonnumquam ab Emmanuele da Costa corrigitur, qui et textum complet.

2. *Goa 46*, ff. 324*v*-27*r*: Versio hispana coaeva, contractior textu 1, addita alii epistolae eiusdem Frois sociis europaeis scripta, hac nota adiecta: « Ase de poner acá » (cf. doc. 36, introd. III, text. 4). Continet numeros (vel partes eorum) 3-8 10; conclusio a textu 1 satis differt.

II. Ratio editionis. Imprimitur textus 1 (C), cui additur etiam conclusio textus 2 (n. 11*a*). Correctiones Costae notantur signo *m2*.

Textus

1. *Tempore quo litterae scribuntur, scholae vacant et socii, spiritu charitatis pulsi, epistolas componunt vel transcribunt.* — 2. *Rationes exponit cur hanc redigat.* — 3. *De conversione mahometani, qui crucem succiderat.* — 4-5. *De zelo eximio et fide virili Catharinae de Farão, mulieris aethiopicae. Casus quidam particularis.* — 6. *De ethnico opulento moribundo, qui baptizatur et sanatur.* — 7. *De praestigiatrice ethnica, quae detecta fraude aufugit.* — 8. *Mulier ethnica petit sacramentum confirmationis.* — 9. *Actor boum collegii ethnicus nonnullis brahmanis persuadet ut Goae maneant et christiani fiant.* — 10. *Vijayanagarenses oppidum S. Tomé occupant, reliquiasque Apostoli auferunt sed eas restituunt. P. Silvèira suis concionibus impetrat ut Goae in honorem S. Thomae templum a prorege Bragança erigatur.* — 11. *Multa alia silentio omittit. De numero christianorum in singulis regionibus Orientis. Zelum animarum quantum potest fovet.* — 11a. *Conclusio textus 2.*

1. Huma das cousas que me muito consola, hé ver a vacação dos estudos no tempo que se as vias fazem, em andarem os Padres e Irmãos pollo collegio todos occupados muitos dias e noites, huns em escrever e outros em tresladar com huma charidade tão
5 solicita e religiosa, que em todos, pera o mesmo efecto, está causãodo maior guosto; e atão com mais fortes nós este vinculo do amor espiritual e divino, que aos muito distantes nos faz ser huma mesma cousa, e não deixa de me occorrer que, na liberalidade deste exercicio entre os da Companhia, tão frequente e familiar
10 como hé a consolação das cartas [1], que lhe levão aventajem os Irmãos da Imdia, etc.

1 me *sup. m2* ‖ 2 se *sup. m2, prius m1* sem | andarem *p. corr. m2, prius m1* mandarem [?] ‖ 3 muitos *sup. m2* ‖ 6 e *sup., deletâ aliâ litterâ* ‖ 7 distantes *corr. m2 ex* distãotes | ser *corr. m2 ex* ser em

[1] De spiritu quo epistolae scribendae sint v. etiam *Constitutiones S. I.*, P. VIII, c. 1, n. 9 (MI *Const.* II 620-23).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Algumas cousas me alembrarão depois de ter escritas as cartas gerais, com que me pareceo expediente paguar-lhe. A terceira cousa [2] que nesta tinha pera lhe escrever, e quãodo as não achar tais, tome o animo e promptissima vontade com que lhe escrevera outras muito mais sustanciais, se ao prezente me occorrerão.

3. Indo daqui desta ilha de Guoa o anno passado hum mouro pera a terra firme, achou em hum caminho escusso huma cruz grãode de pao antes de cheguar a huma igreja por onde avia de passar, e por lhe parecer que fazia algum serviço a Mafamede arrãocou da espada que levava e deu duas ou tres cutiladas na crus. Não faltou logo hum christão que o vio, o qual mui à pressa veio-o acussar antes que pasasse. Da outra banda foi logo presso e, se me bem lembra, condenado à morte. Pedio elle a vida, que se faria christão. Concederão-lhe, contãoto que service hum anno este collegio. Andou aqui muitos meses pedindo que o baptizasem sem por nenhuma via lho quererem premetir, mas antes lhe mãodou por muitas vezes dizer o P.^e^ Francisco Rodriguez [3], que se quisesse tornar pera sua terra, se podia ir muito embora. Perseverou tão de sisso em seu proposito e fez-se tão domestico nas cousas da nosa fé, que foi necessario condescender-se com sua petição tão justa. Fizerão-no aqui christão no collegio e, posto depois a hum officio d'alfaiate, serve o collegio com tãoto amor como se toda sua vida se criara nelle.

4. Há nesta terra huma molher viuva, de nação abexim [4]; que parece realmente ser confussão de quantas matronas nobres, e senhoras á pollo mundo, e ainda dos mesmos religiosos. Na estatura hé mui grãode, mas na graça e virtude sem comparação maior: por seus meios, segundo o P.^e^ Pedro d'Almeida me tem dito, são baptizadas mais de trezentas almas; nesta terra não se faz baptismo solenne sem ella, nem há necessidade em christão que por ella não seja remediado; a todos visita, a todos consola: a huns dá de comer e a outros de vestir, a huns emsina a doutrina e a outros pregua da fé, de maneira que nos confunde a todos.

---

20 *Prius* pão ‖ 23 logo hum christão *sup.* ‖ 27 Andou *corr. m2 ex* Ãodou ‖ 32 condescender-se *corr. m2 ex* condeser-se ‖ 34 alfaiate *corr. m2 ex* alfaite ‖ 37 quantas *corr. m2 ex* quãotas

---

[2] Epistola manca est, hinc hic etiam sensus incompletus manet.

[3] Qui tunc erat rector (cf. n. 6). Cf. etiam doc. 36, 40. In versione hispana legitur in genere *los Padres*.

[4] Eius nomen erat, ut in n. 5 legitur, Catharina de Farão.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Nem hé este zello nella efiminado e inconstante, mas tão pesado e varonil, que parece ter na mesma obra mui particular favor e adjutorio divino.

5. Huma cousa me contou ontem o P.e Pedro d'Almeida, que acontecera a esta virago bendita, pera louvar a Deos. Pousava perto de sua cassa huma christã casada e omrrada, que o anno passado se aqui baptizou no collegio, a qual avia oito dias que estava de parto e tãoto [95r] posta in extremis, que, desconfiados totalmente o pai e mãi della e marido de poder viver, mais pretendião chorá-la que buscar-lhe remedio. Estãodo a pobre cristãa nestas afliçoens e angustias, com muitas mezinhas e parteiras gentias que a rodeavão, entra polla porta a virtuosa abexim, que se chama Caterina de Farão, e deita as mezinhas na rua e as gentias fora, e toma hum crucifixo nas mãos, e, com sua acustumada fé, comessou a dezer posta de giolhos: « Pera que, Senhor, vos conheção todos estes christãos, tão tenrros na fé, e entendão estas gentias que não em sua boa industria e humanos remedios está a vida desta molher, mas que dependemos todos da vosa misericordia, alumiai, Senhor, os olhos de sua ignorancia com a luz de vossa clemencia e piedade ». Ainda seu colloquio não era acabado, quãodo a amgustiada parturiente statim pare duas meninas com grãode admiração de todos os novamente convertidos, vyvendo a molher e crianças.

6. Vindo eu não há muitos dias com hum Irmão de visitar hum enfermo, veio-nos hum christão da terra dezer ao caminho que junto de sua cassa estava hum gentio mui honrrado pera morrer, que tinha mais de mil pardaos de raiz e que o tinhão cerquado seus parrentes gentios pera, tãoto que espirasse, lhe levarem o corpo a terra firme pera lá o queimarem, pollo não poderem fazer nesta ilha conforme a ordenação que El-Rei tem aqui posta [5]. Demos disto recado em cassa ao P.e Francisco Rodriguez, que antão era reitor do collegio, e, pollo gentio estar já tão propinquo à morte, não pareceo que averia oportunidade pera lhe fazer mais que empedir-lhe não se lhe queimar o corpo, todavia, instãodo no casso, foi o P.e Josepho Ribeiro com outro Irmão a cassa do gentio ver o que passava. Achou-o ainda em seu acordo e capax de lhe falar de Deos. Quis Noso Senhor que se converteo, e baptizou-o logo, e após da saude d'alma não tardou muito siguir-se

51 perto *p. corr.* || 58 *Prius* deitas || 77 e *corr. ex* que

[5] Vide doc. 40, annot. 30.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a do corpo. Convaleceo e sarou, e os que speravão de lhe queimar o corpo, se se não converterem, não duvido que lhe ajão muito mais de arder as almas se os sepultarem no inferno.

7. Vierão aqui novas a Guoa que andava nesta terra firme do Idalquão huma gentia toda cuberta de cascaveis desd'os peis até à cabeça, que se apreguoava por deosa e mãi de todos os deoses, que vinha do ceo pera converssar e andar entre os homens mortais, que andava mui acompanhada e segida desta turba ignorante e barbara. Tãoto que o P.[e] Pedro d'Almeida teve noticia disto e que a rastejarão, e que o elle sabia, desapareceo a deosa e seus cascaveis, de maneira que nenhuma noticia fiquou della, porque, se a acharão, bem creo, segundo quá se lhe ordenava a fogueira, que se ouvera de resolver em o fogo.

8. Hindo hum dia destes passados o Bispo [6] de Guoa crismar a huma igreja, que está hum pedaço fora dos arrabaldes desta cidade aonde há aldeas de gentios, acertãodo huma molher honrrada gentia de ver outras christans suas vezinhas irem à igreja pera se crismarem, pera o que se aparelhavão com alegria e contentamento, detriminou esta de não careser do mesmo guosto e consolação das outras. Pedio hum manto emprestado a huma christã e tirou a armila d'ouro que trazem as gentias no nariz, que hé hum sinal que as divisa das christans [7], e foi chamar o marido depois de perparada, dizendo-lhe que se fosem [8] crismar pois que suas vezinhas e parentas fazião o mesmo. O marido, posto que gentio, não lhe pareceo mal o conselho da molher. Forão-se caminho da igreja. Quãodo o Bispo vio sua candura e simplicidade, alegrou-se muito e segundo me disserão parece-me que os mãodou primeiro cathecizar e instruir na doutrina, pera despois os baptizarem e receberem a crisma.

9. Querendo-se daqui hir huns bramenes pera irem viver a terra firme, no dia que se querião partir ou [95*v*] pouquo antes, encontrãodo com hum gentio carreiro, que trás pedra pera este

90 *Prius* vinhão ‖ 92 Almeida *corr. m2 ex* Aluda [?] | teve *p. corr.* | 92-93 e que a] aq̃la *ms.* | 93 rastejarão *p. corr.* | e *fortasse del.* | que o elle *sup. m2, prius idem m1* ‖ 95 a[1] *sup. m2* | bem *sup., prius in v.* cegu[ndo] | creo *sup. m2* ‖ 100 *Prius* outros ‖ 101 se *del.* lhe ‖ 105 hum *sup. m2* ‖ 115 carreiro *corr. m2 ex* careiro

[6] D. Georgius de Santa Luzia O. P., episcopus malacensis et interim administrator archidioecesis goanae.

[7] Ornamentum hoc narium vocatur *nôth* vel *valli*, decreto episcopali a. 1644 mulieribus christianis prohibitum (BRAGANÇA PEREIRA in *A India Portuguesa* I 381).

[8] Pluralis etiam in versione hispana.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

collegio, com que tinhão amizade, derão-lhe conta de sua detriminação e como se querião hir pera a terra dos mouros. Roguou--lhe muito o carreiro gentio que se não fosem, polla maa vida que lá tinhão antre os mouros, mas que, se querião como de amigo
120 tomar seu conselho e viverem descançados em Goa, que se avião de fazer christãos. Quis Noso Senhor que lhe quadrou o conselho e se converterão, ficãodo o misero carreiro com seus bois e ydolatrias.

10. Vindo este anno el-rei de Bisnagá [9] com mais de sesenta
125 mil homens e grãode numero de alifantes sobre a cidade ou povoação de Choramandel aonde está, segundo dizem, o corpo do glorioso apostolo São Thomé, entrou no luguar dos purtuguezes e, sem matar nenhum, levãodo somente cativos obra de vinte e sinquo [10], mãodou tomar da igreja as reliquias do Apostolo e le-
130 vou-as consigo. Foi esta nova na India [11] de tão grãode tristeza, quãoto parecia rezão ter-sse em tamanha desaventura. Parece que no caminho, arrependido o rei do que fizera, pollos seus antepassados terem em grãode veneração aquella cassa, que fora feita pollo messmo Apostolo, onde elle fora morto, e tinhão do-
135 tada de muita renda [12], tornou do caminho a mandar as reliquias à messma cassa de São Thomé, com a qual nova ouve nesta cidade mui grãode contentamento. E pellas muitas preguaçoens que o P.e Dom Gonçalo [13] fez, em que reprendia aos purtuguezes do descuido grãode que até aguora tiverão em não aver nesta cidade
140 templo proprio dedicado a este gloriosso Apostolo, padroeiro e protector destas partes orientais [14], ordenou o Viso-Rei commo se lhe fizesse hum templo muito sumptuosso em hum campo fora da cidade, o qual já se comessa a edificar ou se tem junto os materiaes pera elle [15].

117-18 Roguou-lhe *corr. m2 ex* Roguo-lhe ‖ 128 *Prius* cativo ‖ 142 muito *sup. m2*

---

[9] Imperator Vijayanagarae tunc erat Râma Râja († 1565).

[10] De hac incursione subita v. Couto, *Déc.* VII, lib. 7, c. 1.

[11] Id est in littore occidentali Indiae, maxime Goae (cf. EX I 235[10]).

[12] De similibus donationibus historice nihil certi liquet. De eis agit Paulo da Trindade, *Conquista spiritual do Oriente*, lib. 3, c. 62 (*Bibl. Vat.*, *Vat. lat. 7746*).

[13] D. Gundisalvus da Silveira.

[14] Cf. etiam EX I 110 unde elucet nomen apostoli S. Thomae a Xaverio in orationem Confiteor missae insertum esse.

[15] Haec ecclesia a. 1560 ad viam collegii S. Pauli, non multum distans ab ecclesia S. Lazari, incoepta, ut ibi ossa S. Apostoli conderentur, postea paroe-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. Muitas outras coussas desta calidade me occurrião agora, 145
mas porque já me parece que vou excedendo o modo, e terão rezão
de me notar de defusso, deixarei de proceder nellas, bastãodo
tãobem as muitas que lá verá nas cartas gerais. Por amor de Deos,
charissimo Irmão, que nunqua perqua os dezejos de se ver nestes
thessouros, porque não há rio Letheo [16] que tãoto esquecimento 150
tragua dos trabalhos desta vida, como a India o põe nos Padres
e Irmãos de todos os guostos e mimos de Purtugual; e basta pera
aver por bem empreguadas as impetuossas ondas e horrendas
tempestades do Cabo de Boa Esperança, chegar a Goa e ver, em
hum remanço e tranquilidade tamanha, serem reduzidas ao conhe- 155
cimento de Deos e encaminhadas pera a vida eterna em hum só
anno neste collegio tres mil e dozentas e trinta e tres almas [17],
como neste prezente se baptizarão; aonde nenhum perde as espe-
ranças de martir e de triunfar na gloria com grãode multidão
de almas, tiradas, pollo favor divino e seus trabalhos, do lago de 160
ssuas imfedilidades. Ahí está esse Cabo de Comorim com sesenta
mil almas christans, Maluquo com mais de corenta mil, Timor [18],
Bachão, Jappão, Taná e o Preste João [19] com os seus, esperãodo
todos estes reinos pollos que nesses collegios de Coimbra se estão
criãodo. Deus Noso Senhor dê a cada hum delles a ssentir quanto 165

149 ver *del.* que ‖ 155-56 conhecimento] c.to *ms.* ‖ 164 collegios *corr. m2 ex* collegio ‖ 165 quanto *corr. m2 ex* quão

cia facta est, sed, cum incolae oppidi S. Tomé acerrime obstarent, perpaucas reliquias obtinere potuit. Aedes sacra priore parte saeculi elapsi vetustate et incuria collapsa est, ita ut tantum ruinae exstent, a vulgo *S. Tomé quebrado* vocatae (cf. SALDANHA, *História de Goa* II 19-20). — Etiam multae ad solvendas expensas templi dari debuerunt, ut ex hoc edicto proregis D. Constantini diei 8 Iunii 1560 elucet: « Faço saber aos que este meu alvará virem que eu hey por bem e mando que todo o ourives gentio desta cidade e ilha de Goa, que tiver sua molher e filhos e fazenda da banda dalem, mande logo por ella, e toda sua casa e fato, ou se vá fora desta ilha, e isto dentro em dez dias, que se começarão da publicação deste em diante, sob pena de perderem toda sua fazenda, ametade para quem os acusar, e a outra pera as *obras de S. Thomé*, e serem cativos para sempre para as galés » (APO V/1, n. 349). Die 17 Iunii 1560 hoc documentum publicum redditum est (ib.).

[16] *Letheo*, in hodierna orthographia lusitana *Leteu*, est adiectivum nominis *Lethes*, quod secundum scriptores classicos est flumen oblivionis.

[17] In doc. 40, 9 ad finem legitur *3333* (cf. etiam ib. annot. 41).

[18] Cf. doc. 40, 42.

[19] In alia conclusione (n. 11*a*) regiones missionum partim eaedem partim aliae sunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

numero de almas cada dia se perdem por falta de operarios, porque por derradeiro é mais estudar, baptizãodo crianças, das quaes muitas acabadas de baptizar as vestem logo de imortalidade e da participação da visão divina, que entender cada hum por si, sem comento, hà logica e phisiquos de Aristotelles [20], e val mais estar tres dias nu em a crus rociando e refrescado de muitos asoutes, que preguar vinte annos na corte, e por derradeiro, como diz o proverbio, ir morrer à beira [20a]. Não digo isto porque não tenhão tãoto mericimento os que pblla obediencia se resfrescassem em todas as preciosidades possiveis, como os que continuamente são apedrejados em Jappão e outras partes, porque, aonde há enteira promptidão e renunciação da vontade e pera cada huma destas cousas igual indiferencia, ahí acha Deos o tribulo [21] de ouro cheo de brazas vivas, cujo odor hé mui grato diante do divino conspectu, mas pera que, estimulados seus dezejos e espretada sua vontade com cada huma destas coussas, se faça digno instrumento deste sacrosanto ministerio.

[Goa] 16 de Novembro 1559.

Luis Frois.

[*Conclusio textus* 2:]

11*a*. Aquí vivimos todos con mucha esperança de llevar muchas almas al cielo con nosotros, según vemos la disposición que ay, que solamente en este año de cinquenta y nueve se baptizaron en este collegio nuestro de Goa tres mill y dozientas y treinta y tres personas. [327*r*] En el Cabo de Comorín avrá sesenta mill almas christianas; en Maluco más de quarenta mill, dexando otras muchas partes donde está la Compañía que ay mucha gente convertida, como en Japón, Ormuz, Tanná, Malacha, Coillán [22], Cochín, Basaín, y los demás que verán en el catállago de los Hermanos que va con este [23], y en fin es grande la mies y disposición

170 hà *corr. m2 ex* da ‖ 174 tãoto *corr. ex* tão ‖ 178 indiferencia *corr. m2 ex* endeferencia ‖ 180 espretada *corr. m2 ex* expretada ‖ 183 Goa] uoa [?] *del.* | de *del.* Dezem[bro]

[20] Alludit ad octo libros physicorum Aristotelis (cf. DI III 574).

[20a] Cf. doc. 31, 35. — BLUTEAU : « Diz o adagio Portuguez : Andar, andar, vir morrer à *beira* ; isto he na praya, ou costa do mar. Diz-se dos que despois de muitas e grandes viagens do mar, se vem a perder junto da terra » (litt. B, p. 87).

[21] Pro *turíbulo* (cf. quoque DI III 198, v. 52).

[22] Coulão, hodie Quilon.

[23] Vide doc. 37.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que ay para hazer fruto en esta India, y se pierden ynfinitas almas por no haver operarios: Rogate Dominum messis ut mitat operarios in messem suam [24].

44

FR. LUDOVICUS FROIS S. I. CUIDAM FRATRI S. I., CONIMBRICAM

[GOA] 17 NOVEMBRIS 1559

TEXTUS :

Conimb. 2, f. 102*r-v*: Excerpta quaedam lusitana nitide scripta. *Titulus*: « Capitolo de huma do Irmão Luis Frois do collegio de Goa pera hum Irmão de Coimbra, 17 de Novembro 1559 ». Nomen loci conscriptionis deest, sed ex epistolis quas illis diebus Fróis redegit, omnino patet. Nomen destinatarii deest sed quidam socius collegii conimbricensis fuisse videtur, qui in litteris scribendis et distribuendis, ut amanuensis rectoris, occupabatur (cf. n. 2).

Textus

1. *De humilitate et oboedientia, quibus virtutibus plures in India convertuntur quam studio Ciceronis et poetarum classicorum.* — 2. *Exspectat e Promontorio Comorin Patrem Mesquita: mittit varias epistolas sociorum in Europam.* — 3. *Ex Aethiopia a tribus, e Iaponia a duobus annis nulli nuntii.* — *In Molucis lusitani obsidione premuntur.*

1. Hua das cousas em que me consoley, ao tempo que estava escrevendo esta, foy dezer-me ho Irmão André Fernandez, quanto mais, charissimo Irmão, se ocupavão em estudar no propio conhicimento e humildade, e no modo que teria[m] em agradar a Deus Nosso Senhor, que na brandura e viveza de Cicero, e na falsa suavidade dos poetas gentios [1]. Eu não sey se por ter vea de roym estudante, ou se por outro vicio oculto que não chonheço, mas sempre senti quadrar-me muyto os Irmãos que pera o estudo das letras se movem com movimento rapto e violento e pera o dos officios baixos e humildes com movimento proprio e natural, porque, por deradeiro, ainda que fossemos muito aguias, tendo as asas de sera [2], muyto pequeno calor de tribulação bastaria pera resolver toda nossa vertude; nem há cousa que mais pregue

8 *Prius* quadrá-se ‖ 9 o *corr. ex* os ‖ 10 *Prius* propio ‖ 11 *Prius* agias

[24] Cf. Mt. 9, 38.

[1] Alludit ad poetas classicos latinos.

[2] Loquitur de Icaro, qui cum patre Daedalo ab insula Creta avolavit,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nestas partes e mais mouros e gentios comverta, que religiosos humildes e obedientes, limpos e constantes nos trabalhos: isto hé o que glorifica nossas almas, acredita a Religião, confunde aos pecadores e, finalmente, nos transforma e deifica em o mesmo Deos, por imitação do que por nosso amor fez neste mundo. Elle por sua omnipotentia nos dê em tudo fazermos sua santa vontade e esa perfeitamente comprir.

2. Do Cabo de Comorim esperamos aguora cedo pello Padre João de Mesquita. Com esta [102*v*] lhe mando huma carta do P.e Diogo do Soveral, do Cabo de Comorim, que quá escreveu ao collegio, em que conta de seus trabalhos com aqueles christãos [3], e outras duas do Padre Marcos Prancudo [4] e outro companheyro, que se chama Fernãod'Alvarez, que me escreveu de Damão [5].

3. Do Preste João há tres annos que não temos novas, depois que se o Padre Bispo [6] daqui partio ateguora. De Japam corre em dous annos que não temos cartas. Este anno com ajuda do Senhor esperamos por ellas, e polas de Maluquo, aonde aguora há grandes trabalhos por estar a terra de cerquo e muy necissitada de gente e de mantimentos [7]. Laa emcomende a Deos Nosso Senhor estas necessidades. Amem.

17 de Novembro de 1559.

Vosso Irmão em o Senhor, Luis Frois.

45

P. FRANCISCUS RODRIGUES S. I. P. GENERALI I. LAINEZ, ROMAM

GOA 17 NOVEMBRIS 1559

Secunda via

I. REPERTORIUM : STREIT-DINDINGER XV n. 1612. — II. AUCTOR : SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 3, n. 144. — III. TEXTUS :

Goa 24 I, ff. 16*r*-21*v*, prius ff. 530-34, nn. 7 et 2 et pp. 19-29; Autographum lusitanum, ab auctore relectum et completum (cf. app. crit.) cui duo

22 carta do *in ras.* ‖ 23 *et* 26 escreveo *p. corr.* ‖ 31 há *sup.*

sed cum soli nimis appropinquasset, alae cereae liquefactae sunt et ipse in mare, inde Icarium vocatum, cecidit.

[3] Exstat eius epistola diei 10 Febr. 1559 (v. doc. 32).

[4] Servantur eius litterae 22 Maii datae (v. doc. 33).

[5] Vide eius epistolam 28 Maii et 1 Iunii conscriptam (doc. 34).

[6] Andreas de Oviedo, qui initio a. 1557 in Aethiopiam se contulerat.

[7] Cf. VALIGNANO, *Hist.* 365-66 429-30.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

postscripta addita sunt. P. Rodrigues, instructioni romanae oboediens, de variis sociis Provinciae Indicae iudicium fert circa tres quaestiones: quomodo N. N. se habeat in religione, quomodo in acquirendis virtutibus procedat, quid ad bonum commune conferat, seu quibus qualitatibus vel impedimentis sit oneratus (cf. n. 6). Similes litteras eodem fere tempore redegerunt P. Silveira (doc. 55), episcopus Carneiro (doc. 49), P. Provincalis Quadros (doc. 47), P. Cabral (doc. 53), P. M. Nunes Barreto (doc. 64), quae partim iam editae sunt a P. Beccari et aliis ut suo loco dicetur. Saepe non solum de indole singulorum sociorum nuntios scitu dignos, quamvis non semper eiusdem opinionis, transmittunt, sed etiam de aetate, tempore vitae religiosae, de natalibus etc. Cum alii similes fontes plerumque desint, inter fontes utilissimos censendi sunt.

IV. IMPRESSA. Editio : BECCARI X 95-96 (de sociis Aethiopiae).

Textus

1. *De bonis nuntiis Septembri ex Europa in Indiam allatis.* — 2. *De electione Patris Laínez in Praepositum Generalem S. I.* — 3. *Laeti nuntii de papa Paulo IV.* — 4. *De relatione anno elapso missa et de nova nunc conficienda.* — 5. *De P. Quadros.* — 6.-11. *De P. Silveira.* — 12. *De P. Melchiore Nunes.*

13. *De P. Paulo de Camerino.* — 14. *De P. Iosepho Ribeiro.* — 15. *De P. Francisco Cabral.* — 16. *De P. Herédia.* — 17. *De P. Bravo.* — 18. *De P. Petro de Almeida.* — 19. *De P. Antonio Vaz.* — 20. *De P. Ioanne Díaz.* — 21. *De seipso.*

22-29. *De Fratribus collegii goani.* — 22. *De Fr. Andrea Fernandes.* — 23. *De Fr. Emmanuele Teixeira.* — 24. *De Fr. Petro Vaz.* — 25. *De Fr. Blasio Dias.* — 26. *De septem Fratribus qui cursum philosophiae audiunt.* — 27. *De aliis Fratribus laude dignis.* — 28. *De tribus Fratribus qui non adeo satisfaciunt.* — 29. *De Fratribus coadiutoribus.* — 30. *De Fr. Christophoro da Rocha, praefecto puerorum.* — 31. *De novitiis.*

32. *De sociis Armuziae.* — 33. *De sociis in oppido Damão.* — 34. *De sociis bazainensibus.* — 35. *De sociis Thânae.* — 36. *De sociis Cocini.* — 37. *De sociis Coulani.* — 38. *De sociis in Piscaria.* — 39. *De Fr. Ioanne Lopes in S. Tomé.* — 40. *De P. Balthasare Dias eiusque sociis Malacae.* — 41. *De P. Francisco Vieira eiusque adiutoribus in Molucis.* — 42. *De P. Cosma de Torres et sociis in Iaponia.* — 43. *De sociis missioni aethiopicae addictis, qui in India et in Abyssinia laborant.* — 44. *Glossa de ipsa informatione. Commendat se.* — Postscriptum primum. 45. *De P. Melchiore Carneiro.* — 46. *De P. Mesquita.* — Postscriptum alterum: 47. *De impedimento candidati Antonii Belo; petit ut cum eo dispensetur.* — 48. *De Petro Luís, brahmana, qui Societatem amplecti desiderat.*

Ihs.

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Por as cartas que este Setembro de 1559 recebemos, avemos

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5 emtendido as muitas e grandes mercês que Noso Senhor tem feitas hà Companhia de Jesus, e craramente collegido quanto mostra tê-la de sua mão, pera termos confiança que de dia em dia ha yrá aumentando em seu bom ser. Sua divina Magestade seja por todo bemdito e louvado, e nos dê conhecimento pera lhe gratificarmos
10 as mercês que nos faz. Amem.

2. Soubemos primeiramente da eleiçam de V. P.[1], com ha qual todos os que aqui nos achamos recebemos grande contentamento, nom somente os que já tinhamos conhecimento de V. P., por fama e ymformações e cartas de muito tempo, ainda que
15 nom pesoal, mas tãobem os outros que quá se criaram e não tinhão tanta rezão de ter ho conhecimento que nós; mas parece que ho Spirito Santo, que ynspirou em os eleitores que eligessem V. P., ynspirou quá em todos que reconhecessem com muita alegria ha mercê que lhe avia feito em lhe dar tal pai e pastor. E confio em
20 ho mesmo Senhor que nos conservará a todos em ho amor que nos deu, pera amarmos V. P. com ha devida obrigaçam, he a V. P. favorecerá abumdantissimamente com forças in utroque homine pera que posa levar ha carrega dos immensos tra[ba]lhos que ho carrego em que ho pôs consiguo trás, pois que estando
25 em hum lugar há-de ter cudados em todo mundo, e tanta ymportancia como são os de procurar que ho serviço de Deus Noso Senhor vá avante em tão diversas partes do mundo, como as em que ha Companhia ho há principiado; e junto com ysto que os ministros que nele se ocupão sejão taes que, querendo aproveitar aos outros,
30 se não perquão a sim (como já nestas partes há acontecido a muitos da Companhia) por serem ynsuficientes pera tanto negocio como este.

3. Tãobem nos alegramos muito com as boas novas que de S. Santidade nos escrevem e de seu bom zelo pera bem de toda
35 Igreja universal, e particularmente ha afeição que há mostrado hà Companhia e bemçam que lhe lançou, juntamente com ha alegria e contentamento que há mostrado com ha eleiçam de V. P.e[2]. Noso Senhor lhe dê vida, com aumento do bem começado pera sua gloria. Amem.

---

11 ha] *fortasse* ho *ms.* || 15 posoal *ms.* || 23 tralhos *ms.* || 27 como *sup.*

---

[1] De electione Lainii 2 Iulii 1558 in praepositum generalem S. I. scripsit ample P. Polancus 16 Iulii 1558 Patri Manaraeo (v. textum italicum in *Lainii Mon.* III 391-401). Versio similis textus sine dubio etiam in Indiam missa est.

[2] *Cf.* ib. 398-401 et doc. 28*a-b*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Ho anno pasado escrevi a V. P. ha necessidade que esta provincia tinha de obreiros e qual devia ser ho provincial que ha regesse, e, da maneira que os Padres e Irmãos andão espalhados por diversas partes [3]; e esta nom será pera mais que (alem da obrigaçam que tinha de escrever a V. P. e dar-lhe conta de minhas necessidades e os agardycimentos de me aver consolado com suas cartas [4], com as quaes sem duvida foi minha alma muito consolada) pera avisar ha V. P. de algumas particularidades de algumas pessoas das que andão nesta provincia por asim mo mandar ho P.e Antonio de Quadros, noso provyncial, [16*v*] conforme ao apontamento que de V. P. veio [5], ho que farei de boa vontade por mo mandar ha obediencia, ainda que nom sei quanto aproveitarão meus avisos por ter eu pouquo conhecimento d'espritos e das partes que creio V. P. quer saber de nós mais que das corporaes, porem direi ho que in Domino me parecer e V. P. tomará ho que julgar, e bem creio que do que outros Padres escreverem será V. P. tão bem ynformado que se escusará minha emformaçam.

5. E primeiramente falando ou começando do P.e Antonio de Quadros, noso Provincial, creia V. P. que nom foi pequeno sinal do amor que Noso Senhor tem hà Companhia, e de querer levar as cousas desta provincia avante com muito aumento, conforme do que nela se pode fazer, vir ele eleito por Provincial dela, e sem duvida creio que ho Spirito Santo, que asistio à eleyçam de V. P., ordenou a do P.e Antonio de Quadros, como quem sabia ha necessidade que esta provincia tinha de hum homem como este. Ao menos saiba V. P. que nom se podia mais esperar de quá (nom falando nesas pedras fundamentaes que de lá nos poderão vir). E pera dizer ho que sinto do Padre, nom somente depois que vim à India onde ho achei, mas de todo tempo de nosa conversaçam na Companhia, V. P. pode dar muitas graças a Deus por aver tão bem acertado na provisão desta provincia (haonde parece que Noso Senhor ho tinha reteudo pera dele se servir neste carreguo), e descançar e perder muita parte dos cudados que podera ter com muita rezão, quando lhe lembrase provincia tão remota, de tantos periguos, donde tão mal se pode socorrer as necessidades que este membro da Companhia universal pode muitas vezes emcorrer, crendo que tem nele hum fiel ministro e muito amiguo da Com-

55 julgar *p. corr.* ‖ 62 que [3] *del.* la

[3] Haec epistola perdita esse videtur (cf. doc. 17*c*).

[4] Hae litterae quantum scio non servantur (cf. doc. 18*c*).

[5] Alludit ad epistolam Lainii 26 Ian. 1559 nunc perditam (doc. 31*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

panhia e mais que de sim mesmo, e com as partes necessarias, de virtude e abilidade pera responder ao carrego que V. P. lhe empôs, do que me nom parece necessario falar por ser ele lá tão
80 conhecido, que hé escusado dá-lo a conhecer de quá, he parece-me que sempre será (com ho favor divino) ho que sempre foi. Com sua eleiçam receberão os desta casa (he creio que asim será dos da Companhia que nesta provincia andão por diversas partes) todos muita consolaçam, ao menos todos os que emtendem qual
85 hé ho bem da Companhia he ho desejão, ainda que ho não emtendão tanto. Diguo isto porque temo que alguns (ainda que serão mui pouquos) quererião mais outro modo de proceder, que ho que ho Padre comforme ao vivo da Companhia sempre mostrou desejar, e creio que avia gardado ho anno que foi Provincial antes
90 de nosa vinda. Mas saiba V. P. que foi mui bem recebido e com se darem muitas graças a Deus Noso Senhor por nos vir por Provinciall, e nom somente se sentio em casa este contentamento, mas tãobem nos de fora que amão ha Companhia. Sua disposisão hé fraqua, e tanto que por fraqueza deixou este anno de ler hu-
95 ma lição que lia de logica e de pregar muita parte do anno [6], e andando em pee em cura, diserão os medicos que estava na primeira especie de [17*r*] ethica [7]; agora amda milhor (Deus seja louvado); é porem fraquo e pera pouquo trabalho. Trabalhar-se-á pelo aliviarmos emquanto ele der lugar pera yso, e por seu bom
100 tratamento; prazerá a Nosso Senhor que tornará a recuperar suas forças; mas, pera milhor se fazer, parece-me que fora bem ter alguem cudado dele e que ho constrangera, semdo necessaryo, ha tratar-se bem. Ysto hé ho que do Padre in Domino me parece, comforme ao que V. P. manda pera lá ser ymformado.

105 6. He porque V. P. escreve que de quá se dê aviso de cada hum, notarei ho que parecer que basta pera V. P. lá ser emformado de todos, discorrerei pelos outros. E primeiramente do P.e Dom Gonçalo, do qual acerqua dos primeiros dous pontos, scilicet, da firmeza na vocaçam e progreso nas virtudes religiosas nom tenho
110 mais que dizer que ho que lá se sabe do Padre; e das virtudes creia V. P. que se lá se viam nele, quá se vem muito mais: amigo da abstinencia, da oraçam e recolhimento e mais virtudes, e nesta parte tem muito edificado aos que sabem como nelas se há. Quanto

106 notarei *sup.*

[6] Cf. doc. 36, 39.

[7] Id est *héctica* (vide ib.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ao 3º ponto, do exercicio em ajuda do bem comum e abilidade pera yso ou do contrairo, apontarei a V. P. como ho Padre está aceito nesta terra e algumas cousas do modo de seu proceso quando tinha ho carreguo, de que V. P. poderá entender as partes que ho Padre tem pera este effeito, e asim ha causa donde procede ao Padre nom aver nesta parte satisfeito tanto como se esperava. Quanto a ser aceito, hé-ho muito pouquo nesta terra, amtes está tão malquisto que com muito temor saía fora de casa, e tinha-me dito, quando ainda era Provincial, que quando fose pela cidade avia de mandar recado a hum seu parente aqui noso vizinho, que lhe mandase alguns criados que fossem com ele à sua vista pera ho guardarem se fosse necessario; e agora requere ao P.e Provincial que ho mande pera Moçambique, porque se pretende fazer-se aly hum rei christão e com seu reino [8], e alegua ho como está malquisto e ho pouquo proveito que nesta terra pode fazer, estando da maneira que está, e na verdade asim se vee [9].

7. Quanto ao proceso que teve primeiramente quanto ao Viso-Rrei, depois de seu primeiro principio (em que ho Viso-Rrei se lhe começou a mostrar muito bem) tiverão alguns desgostos, e todavia querendo ho Viso-Rrei yr fora desta cidade dise ao Padre que fosse com ele. E foi ysto amtes de partirem as naos do anno pasado [10], he ho Padre tinha escrito huma carta muito grande das cousas do Viso-Rrei pera mandar ha Portugal nelas, ha qual mandou escrever por alguns Irmãos novicios antes de partir pera ha deixar escrita, porque era breve ho tempo da partida. He partindo, achou ho Viso-Rrei em hum mosteiro de S. Francisco, que está na barra deste ryo, ho qual aly se confessou [11] com ho Padre sem dantes lho ter dito. Tornou logo ho Padre aquela noute ha casa e mandou que nom fose ha carta ao Reino, dizemdo-me como achara ho Viso-Rrei noso amiguo [12] e portanto nom convinha yr ha carta [13]. Partiran-se muito amiguos e do caminho me escreveo muitos beens do Viso-Rrei [14], e depois em Damão onde ho Viso-Rrei foi, tiverão humas rezões perante algumas pessoas, em que tiveram más palavras de huma parte e outra. He ho Padre me

---

[8] In primis exspectabatur conversio regis inhambanensis (cf. doc. 56, 4).

[9] Vide ipsius Silveirae epistolam, doc. 56, 7.

[10] COUTO: «pelas Oitavas do Natal» (*Déc.* VII, lib. 6, c. 4).

[11] Cf. doc. 36, 15. Loquitur de monasterio *Reis Magos* Franciscanorum.

[12] Vide ib.

[13] Ex his apparet Silveiram de Prorege ingrata scripsisse.

[14] Hae litterae perierunt (cf. doc. 31*c*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

escreveo destas praticas como aviam pasado ante os privados [15], nom me decrarando que cousas pasarão, somente me dizia que eu me ouvesse com ho Viso-Rrei, que ele nom estava atado às cadeas deste collegio, e que se me disesem que ho Viso-Rrei lhe disera más palavras, que soubesse que tãobem ele ho fizera calar. Depois dise ho Viso-Rrei que, antre as palavras que ho Padre lhe disera, fora dizer-lhe que, se ele governara este Estado, milhor governado ouvera de ser do que ho era por Sua Senhorya, todavia ho Viso-Rrei [17*v*] disimulou ha cousa he soldarão suas rezões, de maneira que tornarão a ser [a]miguos e creio que logo daí a pouquos dias; pelo que ho Padre tornou com ele, temdo-me escrito que se avia de ficar por aquelas partes [16]. Depois quá nesta cidade tornarão a ter outras questões, donde ho Padre se foi pera Chorão e fazia conta d'estar lá devagar. E pasados alguns dias ho tornou ha mandar chamar pera se confesar, porque se confesou com ele ategora, que ho Padre por certo escrupulo lhe decrarou que ho não avia de confesar, e conforme ao escrupulo teve ho Padre rezão.

8. Quanto aos [do] povo, em algumas pregações do Padre se ão escandalizado, e principalmente os frades asim de S. Francisco como de S. Dominguos, porque, pregando na See ho Padre dia da visitação de Santa Ysabel [17], tratando das visitações, dizem que dise muitas cousas contra os frades em suas visitações. Eu lhe perguntei quá em casa, tratando-lhe dos queixumes dos frades. Dise-me que n[ot]ara aquele ponto: « Intravit in domum Zachariae et salutavit Elisabeht » [18]. Pode ser que os frades ho aplicaram às suas visitações e ficarão muito desgostosos, ajuntando-se huns com outros, mostrando muito pesar, espicialmente ho vigairo de S. Dominguos [19], que hé muito amiguo e desemganado da Companhia. E pelo temor que ouve que as pregações fossem avante, os frades contra nós e nós contra eles, meteo-se niso ho Viso-Rrei e concertou-se ha cousa de maneira que não foi avante. E parece que desta ocasião alguem que nos nom tinha boa vontade, ou por lhe parecer que niso fazia ha vontade aos frades, fizerão humas

165 do *charta consumpta* ‖ 167 na See *sup.* ‖ 171 notara *charta consumpta* ‖ 180 *Prius* fazia

[15] Idem (cf. doc. 32*d*).
[16] Idem (cf. doc. 32*e*).
[17] Die 2 Iulii 1559.
[18] Lc. 1, 40.
[19] Antonius Pegado.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

trovas que nos puserão na porta, em que nom somente falavam no Padre mas tãobem na Companhia.

9. Quanto ao proceso de casa, sem duvida com sua pessoa há ho Padre edificado muito, porque, como tenho dito, resprandecem nele as virtudes. Com algumas outras cousas podiam os Irmãos receber alguma desedificaçam, como foi em huma festa que ho Padre quis fazer em hum baptismo solene, pera ho qual se ajuntarão muitas ynvenções de jogos; emtre as quaes forão certos homens que foliavão, e muita parte da noute gastarão emsaiando-se na folia com grande estrondo de vozes e ynstromentos da folia em nosa casa, na escola donde se lee aos mininos, que hé apegado com ha nosa portaria. E ao outro dia estes e outros semelhantes joguos demascarados, esgrimindo e doutras maneiras, andavão por dentro das crastras por baixo e cima, sem aver resistencia alguma, e fizerão-se pera esta festa vinte e tantas mascaras, as quaes depois estiverão muitos dias por nosas em casa do homem que as faz. Com esta festa [20] e outras semelhantes, ainda que não tão excessivas, se recebeo pouqua edificaçam, e tãobem ho Padre pera com os Irmãos hé aspero.

10. Com ho P.e Patriarcha [21] aconteceo huma cousa ao Padre Dom Gonçalo (nom sei com que emtençam ho fez) de que me pareceo aqui avisar a V. P. E foi que, yndo-se hum dia pera Chorão, me deixou dito que deixava certa penitencia a dous Padres, he era que ho P.e Ministro [22] lhe dese huma penitentia pubriqua no refeitorio. Acertou de vir ho provisor [23] ao collegio, de maneira que nom pude eu yr à primeira mesa [24]; e depois perguntei ao Ministro se fizerão os Padres ha penitentia. Respondeo-me que não, e que não se atrevia a dar-lhe ha disciplina, porquanto ho Padre lha mandava dar por certa desobedientia que os Padres aviam cometido comtra ho mesmo Ministro; e que ele dera relaçam ao Padre, e que, ou ho Padre ho emtendera mal, ou ele nom disera ao Padre ho que pasava, e que os Padres nom tinhão culpa

203 douxou *ms.*

[20] Quae narrantur, die festo Pentecostes, 14 Maii 1559, evenisse videntur (cf. doc. 40, 9, 7°).

[21] D. Ioannes Nunes Barreto.

[22] P. Iosephus Ribeiro (doc. 37, 1).

[23] Provisor dioecesis tunc erat Antonius Rangel de Castelo Branco.

[24] In plerisque collegiis et domibus maioribus S. I. mensa altera paratur pro iis, qui *primae* mensae adesse non potuerunt (cf. etiam regulas Barzaei, DI II 359, § 5).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

naquele caso. E vendo eu ho Ministro perplexo e que, segundo dizia, os Padres nom erão culpados, dise-lhe que falase ao P.e
215 Patriarcha, porquanto hum dos Padres era Mestre João [25], professo dos do P.e Patriarcha, [18r] e que ho P.e Patriarcha e eu escreveriamos ao Padre dando-lhe conta do que pasava, e que parecia ho Padre lhe mudaria ha penitentia. Fizemo-lo asim. He ho Padre respondeo ao P.e Patriarcha não muito a-proposito, e
220 a mim escreveo-me que tirasse ho Ministro do oficio, pois era tão escrupuloso [25a], he que eu dese a desciplina aos Padres no refeitorio; e ao soto-ministro [26] escreveo hum escrito em segredo que, quando eu quisese dar ha disciplina, estando já os Padres nus [27], me mostrase ho escrito, em que dizia que lhe não dese ha dici-
225 plina. Ho P.e Patriarcha, vendo ho que dizia ho Ministro nom terem culpa os Padres, nom quis que Mestre João recebesse ha disciplina por escrupulo que tinha de lhe darem sem culpa, e tãobem porque lhe nom parecia que [de] Mestre João cudasem alguma cousa temdo tão boa fama, e tornou a mandar dizer ao Padre que
230 lhe mandase dar qualquer penitentia secreta. E ao outro Padre fui ao refeitorio pera lhe dar ha disciplina, aonde ho soto-ministro me mostrou ho escrito do Padre; ho qual, vendo que ho P.e Patriarcha nom quisera consentir que fosse Mestre João discipli-plinado, se veio de Chorão e se mostrou muito queixoso, dizendo-
235 -lhe, estando presentes ho P.e Amtonio de Quadros e eu, que pois Sua Paternidade asim ho querya, que daly por diante tomase cudado dos seus (os quaes até emtão aviam estado como os outros de casa), e que ele nom queria mandá-los nem te[r] mais cudado deles, e que se por outra via pudera tomar vingança do caso
240 que ho ouvera de fazer. E por muito que todos tres lhe rogamos que nom quisese fazer tal mudança em casa, que pareceria mal, trazendo-lhe muitas rezões, ho nom pudemos acabar com ele, antes logo tirou ho P.e Antonio de Quadros da casa dos novicios, onde estava e fazia muito serviço a Noso Senhor, e se foi pera lá [28].
245 E falando-lhe eu depois como ho semtião os Padres, pois erão de

---

217 ao] aos *ms.* | e *bis* || 238 ter *charta consumpta* || 245 depois *del.* e

---

[25] Ioannes Boukyau.

[25a] De scrupulis Patris Ribeiro cf. etiam doc. 49, 14; 53, 64; 64, 10.

[26] Antonius Dias (cf. doc. 37, I, nomen 40).

[27] Id est: exuerunt vestes quae partem superiorem corporis tegunt.

[28] Cf. doc. 36, 14.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

parecer contrairo, me respondeo que ha Companhia nom se regia por consules [19].

11. As causas destes ynconvenientes em que ho Padre algumas vezes caie, nos parece que são ser muito livre de condiçam, emtanto que nom deixará de falar ho que quiser, ainda que seja contra quaesquer pessoas, e por nom querer tomar conselho, temdo tanto de quem ho posa tomar, como do P.e Patriarcha, Belchior Carneiro, Antonio de Quadros. Ysto me pareceo apontar a V. P. acerqua do Padre, pera satisfazer ao que me mandarão. Suas forças corporaes, bendito Noso Senhor, são mui boas.

12. Do P.e Mestre Belchior [20] sei pouquo, portanto nom saberei emformar a V. P. tanto como lá se pode desejar. Depois que veio de Japão esteve neste collegio hum pouquo de tempo [21] com muita edificaçam de todos, asim de casa como de fora, e numqua nele se emxergou cousa menos de bom religioso da Companhia; hé muito amiguo das virtudes e bom proceso da Companhia, tem ha maneira de tratar facil. Ho que sei dizer a V. P. hé que, onde quer que vai, faz muito fruto, hé muito amado de todos asim dos de fora como dos da Companhia, tem dom de tratar com ha gente, porque ordinariamente faz das pessoas com quem trata ho que quer, tem muito bom nome nestas partes. Quanto hà firmeza na vocaçam nom há que tratar, da despociçam corporal tem boas forças.

13. Depois dos profesos me pareceo começar pelos que neste collegio residem. Primeiramente ho P.e Micer Paulo [22], do qual há pouquo que dizer por estar muito ao fim da vida, e quando esta lá chegar parece estará já com Deus [23]; deixa este povo muito edificado, pelo muito que nele trabalhou com muita edificaçam de todos.

14. Ho P.e Joseph Ribeiro, que agora hé Ministro, ordenou-se quá depois que viemos do Reino, hé amigo das virtudes e trabalha por elas, hé firme na Companhia, nom tem muito juizo nas cousas, ajudará [18*v*] sempre no que ho mandarem com edificaçam, tem

---

267 tratar *charta fere consumpta* ‖ 275 Josehpt *ms.*

---

[19] Romae quotannis *duo* consules electi sunt, qui rei publicae praeerant.

[20] Melchior Nunes Barreto.

[21] Initio anni 1557 e Iaponia in Indiam rediit et Goae theologiam docuit (cf. DI III 704 707 714).

[22] D. Paulus, de Camerino.

[23] Vixit usque ad 21 Ian. 1560 (cf. VALIGNANO, *Hist.* 417-18).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

honesta disposyçam, será de perto de 30 annos, emtende casos honestamente.

15. Francisco Cabral será de 25 ou 26 annos, emtrou quá e ordenou-se ho anno pasado, tem carrego dos novicios, sente muito bem das cousas da Companhia e ama as virtudes, há procedydo muito bem e com firmeza na Companhia, tem bom juizo nas cousas e, quanto dele se alcança, parece que emtrando em ydade e experiencia será hum dos homens de que Noso Senor se servirá na Companhia e de que se poderá confiar; emtende honestamente artes e theologia; tem pouquas forças corporaes e ordinariamente hé doente.

16. Antonio d'Aredia há muitos annos que anda nestas partes [34], prega com contentamento do povo; no modo de seu proceso na religião nom satisfaz, nem com a firmeza na vocaçam, hé trabalhoso aos Superiores, tem fraqua compleyxam porem honesta.

17. João Brabo há honestamente provado no proceso das virtudes e firmeza na Companhia, hé como os que ajudão nas casas e collegios em confissões em ho que lhe mandam, emtende bem casos, da disposisão hé fraquo, e ordinariamente mal disposto porem em pee trabalhando como pode, será de 30 annos pouquo mais ou menos.

18. Pedro d'Almeida no proceso da Companhia e amor das virtudes procede honestamente, nas cousa[s] da christandade tem tanto zelo, quanto parece podem ter os grandes servos de Deus, e conforme a ele, sofrer por ela tantos trabalhos que espanta aos que ho vem trabalhar; tem necessidade de quem cada dia lhe tome comta do que faz, porque, como tem muito zelo e não alcança muito das cousas, se ho alargassem, erraria muitas vezes; tem boas forças corporaes e firmeza na Companhia.

19. Antonio Vaz hé hum Padre que foi mandado a Maluquo [35] e lá ou ho despedirão ou se saio ele (porque do modo que lá teve com ho Superior [36] he ho Superior com ele, parece que d'ambas partes ouve alguma culpa). E vindo a esta cidade se veio oferecer à Companhia [37]; pareceo ser serviço de Noso Senhor torná-lo

---

279 disposyçam *corr. ex* edificaçam ‖ 294 *Prius* [?] Bravo

---

[34] P. Herédia a. 1551 in Indiam venit.

[35] A. 1554 a Melchiore Nunes in Molucas missus est (cf. DI III 186 320).

[36] Ibidem erat superior P. A. de Castro.

[37] P. Quadros affirmat in sua relatione eum ante sex fere menses Goae iterum ad Societatem admissum esse (cf. doc. 47, 25).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ha receber, está com os novicios, procede honestamente, mas ainda não consta de sua firmeza, tem honestas forças corporaes.

20. Ho P.e João Dias hé hum Padre espanhol que veio com os castelhanos que vierão ter a Maluquo com ho P.e Cosmo de Torres [38] que está em Japão; hé de perto de 50 annos, nom tem acabada sua provaçam, falta-lhe pouquo, emtende honestamente, no principio andou fryo, agora se mostra bem e satisfeito de nosa maneira de viver, tem boas forças corporaes.

21. De mym não falo (posto que avia muito que falar) porque outros ho farão milhor, mas, porque hé posivel que não saberão tão bem as raizes de meus males, as apontarei a V. P.: naturalmente sou soberbo, sou pouquo devoto, criado em pouquo espirito, sempre fiz pouquo pelas virtudes; e destas fontes me nace ho que V. P. pode julgar, e com ysto hum pedaço de juizo, e praza a Deus que me não seja occasião d'errar por confiar nele; sou de 44 annos, forças corporaes parece-me que tenho mais que todos (Deus seja louvado) excepto pera amdar que já ho não poso fazer, senam muito mal e com muito trabalho [39].

22. Os Irmãos que neste collegio residem [40], falando primeiro nos que morão na nosa habitaçam e depois dos que estão na casa dos novicios, são André Fernandez que lá creio será bem conhecido, hé ho que sempre foi, por yso nom diguo mais dele.

23. Ho Irmão Manoell Teyxeira lê ho curso das artes, dá boas mostras nas virtudes e firmeza da Companhia, parece que se servirá Noso Senhor dele, hé de fraqua compleixão naturalmente, poderá ser de 22 annos.

24. Ho Irmão Pedro Vaz lê ha primeira clase, hé filho de portuges e de molher da terra; em ho proceso [19*r*] das virtudes e firmeza da Companhia hé hum dos que mais se asinalam, naturalmente nom hé pera muito, tem honesta compleixão.

25. Brás Dias lee a outra clase; segundo ho que há mostrado nom hé de muita confiança, porem hé moço, quererá Noso Senhor que com ha ydade yrá alcançando ho necessario.

26. No curso andão 7, scilicet: Luis Frois, Martim da Silva, Bal-

---

325 h *in* ho *non certa*

---

[38] P. Torres in expeditione Roderici López de Villalobos e Mexico a. 1544 in insulam Tidore, 1546 Malacam, Ian. 1547 Cocinum venit (vide DI I 475-76).

[39] Hac de causa vocabatur *o Manquinho*.

[40] Ne obliviscaris Patrem Rodrigues rectorem fuisse collegii goani et abhinc de suis subditis referre (cf. doc. 36, 40).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tesar da Costa dos velhos; Lourenço Perez, Manoell Leitão, Migel Ferreira, Antonio Dinis dos novicios. De todos há esperança Noso Senhor se servirá, pelo bem que vão mostrando em ho processo das virtudes e firmeza na Companhia; e nesta parte antre eles se asinalam Lourenço Perez e Manoel Leytão (porem são moços, Noso Senhor os comfirme). Tem todos boa disposiçam.

27. Belchior Dias, Belchior de Figeiredo, Francisco Durão, Gaspar Coelho tãobem dão boas mostras, asim em ha firmeza da Companhia como em as virtudes religiosas, estudam, parece Noso Senhor se servirá deles; antre eles Gaspar Coelho se asinala mais; tem todos boas forças corporaes.

28. Gil Barreto, Antonio Dias, Amador Correa nam satisfazem tanto, asim na firmeza da Companhia como no processo das virtudes, são de huma maneira de homens que algumas vezes se achão, que se não pode bem detriminar pera que servirão, todos tem boas forças corporaes.

29. Dominguos Fernandez, Pedro d'Alcaçava, Baltesar Nunez podiam servir de coadjutores temporaes; em as virtudes e firmeza da Companhia se mostra bem Dominguos Fernandez, os outros honestamente; Baltesar Nunez hé mal desposto, os outros bem.

30. Ho Irmão Christovão da Rocha tem cudado dos meninos, tem arezoadas partes, há-se mostrado honestamente em as virtudes e firmeza da Companhia, tem honestas forças.

31. Os novicios e alguns outros, que há pouquo que acabaram sua provaçam e ainda estão na mesma casa, asim por no noso aposento nom aver lugar, como porque ali se aproveitão milhor, vão correndo sua provaçam e bem (pela bomdade de Noso Senhor) e há esperança que Noso Senhor se servirá muito deles. Antre eles se asinalam bem Pedro Mascarenhas, Paio Correa, Luis de Gois ho moço, Luis de Mendanha, Luis d'Andrade, João Cabral e os dous logicos que dise acima [41], porque destes há esperança que Noso Senhor se servirá muito; e por serem novicios e terem muito que correr, me pareceo bastar esta ymformaçam.

32. Dos absentes direi dos que conheço e dos outros ho que por fama e ymformaçam se sabe. Em Ormuz estão Aires Brandão e Aleixo Dias, cada hum deles pode ser bom companheiro e ajudar ha Companhia, estando com quem os emderece nas virtudes; ão bem mostrado e firmeza da Companhia, principalmente Aleixo

---

356 Garpar *ms.* || 367 Christavão *ms.*

---

[41] Cf. n. 26.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Dias, que hé mais antiguo e parece ter mais gosto das cousas da religião. Aires Brandão hé bem desposto, Aleixo Dias de fraqua compleixão. Está com eles ho Irmão Araujo [42], boa cousa, simplex he de honesta compleixão, nom parece ter partes pera mais que pera acompanhar algum.

33. Em Damão está ho P.e Marcos Prancudo, do qual se poderia de Portugal dar milhor emformaçam, porque, como aqui chegou, day ha pouquo tempo se foi pera Damão. Tem quá mostrado muito zelo da christandade, e ser amiguo das virtudes e de todo bom proceso da Companhia, parece que frutificará onde quer que for, nom tem muito natural, tem honesta disposiçam. Estava com ele Alberto d'Araujo que oje chegou aqui doente [43], ordenou-se quá depois de nosa vinda, asim nas virtudes como na firmeza da Companhia há mostrado [19*v*] honestamente, sabe pouquo, hé comummente mal disposto; está com ele ho Irmão Fernãod'Alvarez que parece ter partes pera coadjutor temporal, tem provado onestamente, hé muito bem disposto.

34. Em Baçaym está ho P.e Christovão da Costa, bom religioso, esteve neste collegio quasi todo ho tempo depois que viemos, e asim nas virtudes como na firmeza da Companhia mostrou muito bem, tem bom juizo nas cousas, hé dos que quá [estão] hum dos que mais esperanças se pode ter, porque dos Padres novos, ele e Francisco Cabral são os que mais esperanças dão, e a não ser tão escrupoloso como hé, servirá-se mais dele Noso Senhor (ao que parece) mas hé-ho tanto que com escrupulos se á já de maneira que deixa de fazer parte do que podera fazer; emtende honestamente artes e theologia. Está com ele Fulgencio Freire, muito boa cousa, hé homem de dias, amiguo das virtudes e firme na Companhia, nam sabe letras, hé muito bem disposto. Os mais que aly residem nom conheço.

35. Em Taná reside ho P.e Mestre Gonçalo [44], pessoa de que se pode confiar estar em alguma das partes que ha Companhia tem nesta provincia, no proceso das virtudes e firmeza da Companhia se tem muito bem mostrado, sabe honestamente asim nas

385 parece *corr. ex* tem [?] ‖ 405 hum *del.* he ‖ 412 *Prius* amiguos

[42] Tristanus de Araújo.

[43] Advenit P. Araújo 13 Novembris (doc. 48, 1). P. Rodrigues, qui 17 eiusdem documento subscripsit, plures dies in eo conficiendo laboravit.

[44] Gundisalvus Rodrigues.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

letras como nas cousas naturalmente, hé avido nesta terra por virtuoso asim dos da Companhia como dos de fora, e naquele carrego que aly tem da christandade ho faz muito bem, hé commummente mal disposto. Está com ele ho P.e João da Beira, ho qual há dias que nom tem siso perfeito, mas nom hé doudo de todo e segundo se emtende de suas cartas desvaria muitas vezes [45]. Está mais ho Irmão Pedro Collaço, ho qual em seu modo de proceder nom satisfaz muito; e está João Nogueira, simplex e muito boa cousa pera fazer ho que lhe mandarem, muito bem disposto; os que mais aly residem nom conheço.

36. Em Cochim está ho P.e Mestre Belchior de que tenho dito. Está com ele ho P.e Francisco Lopez, bom pera companheiro onde ouver quem dele tenha carreguo, nas virtudes e firmeza da companhia se mostra bem, hé fraquo de compleixão porem ajuda; dos mais que aly residem nom sei dizer.

37. Em Coulão está ho P.e Francisco Perez ho qual nesta terra não vy, tem muito bom nome segundo ha ymformaçam que dele dão, onde quer que vai faz fruto, he hé muito bemquisto e tido por homem de muita virtude, commummente hé mal disposto; dos que com ele estão nom sei ymformar.

38. No Cabo de Comorim anda Amrique Amriquez, ho qual tãobem não ei visto e tãobem tem muito bom nome, e diz-se dele commummente que hé santo, tem feito muito fruto naquela costa; hò que de suas cartas ei emtendido, hé muito escrupuloso e por esta causa hé pouquo resoluto no que á-de fazer [46], commummente hé emfermo. Ho seu companheiro, ho P.e Dioguo de Soveral, ho qual nom tenho visto depois que vim a esta terra, mas por fama e asim dos Irmãos que de lá vem se sabe que trabalha bem naquela christandade, com edificaçam e bom exemplo religioso, sabe pouquo he hé bem disposto. Os Irmãos que aly amdão e forão deste collegio são: Estevam de Goes, Bertolameu Carrilho (que hé dos do Preste) e Bertolameu dos Santos, tem todos dado de sim bom exemplo e se ão bem mostrado, asim na virtude como na firmeza da Companhia. Foi á pouquo pera lá Marcos Nunez, ho qual não satisfaz em seu modo de proceder e quanto ao proceso religioso se há mal. Marcos Nunez se manda lá e, porque ho P.e Provincial escreve largo [47], ho nom faço aqui.

---

[45] Hae epistolae perditae sunt (cf. doc. 34*e*).

[46] Cf. etiam doc. 47, 5; 49, 22; 64, 51.

[47] Relatio haec non iam exstare videtur (cf. doc. 47*a*). P. Quadros de eo quaedam scripsit in doc. 47, 17.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

39. Em Santo Thomé está hum Irmão que aly residia com ho P.e Cipriano (que está em gloria), temos dele boa ymformaçam, agora hé mandado vir [48]. [20r]

40. Em Malaqua está Baltasar Dias, ho qual nesta terra tem bom nome e dizem dele que faz muito fruto donde quer que vai, e asim se vê. Depois que vim a esta terra ho não vy; pelo que dantes dele conhecia, he ho que por fama se sabe, hé muito livre em sua maneira de tratar e nas pregações mais do que parece convir, mas contudo se vee ho fruto que faz; quantos vem de Malaqua ordinariamente dizem bem dele e que tem feito aly muito fruto, e que hé proprio pera haquela terra pela muita soltura que ha gente dela tem. Quanto ao aproveitar-se nas virtudes e firmeza da Companhia, em Portugal se mostrou bem e parece que ho mesmo seria quá, segundo Noso Senhor se á dele servido; emtende os casos honestamente, e nas pregações me dizem que dá doutrina moral, hé muito bem disposto. Está por seu companheiro ho P.e Hyeronimo Fernandez, ho qual há mostrado honestamente nas virtudes e firmeza da Companhia, tem bom juizo, hé commummente mal disposto; está mais ho Irmão Francisco Jorge, ho qual nom satisfaz muito, hé mal disposto ordinariamente; outros dous Irmãos estão aly [49] de que sei pouquo, parece virão este anno por aquela terra nom poder sostentar tantos.

41. Em Maluquo está ho P.e Francisco Vieyera bem conhecido em Portugal, quá tem ho mesmo modo que lá tinha, com suas virtudes e firmeza na Companhia tem edificado muito nesta terra, tem cudado dos que andão naquelas partes (ainda que ysto nom parece tão proprio seu, como ho estar onde aja Superior), faz fruto onde quer que vai, tem boa disposiçam. Estão com ele os Padres Nicolao Nunez he ho P.e Antonio Fernandez, os quaes ão honestamente provado nas virtudes, quanto se pode conjeiturar pelos trabalhos que tem pasados, ainda que este anno escreveo Francisco Vieyra deles nom estar satisfeito [50]; em seu proceso quando daqui foram parecião, por serem antiguos na Companhia, e porque algum pouquo de tempo que aqui estiveram, em que mostrarão honestamente que podiam satisfazer naquela empresa em ho que lhe mandasem. Está mais ho Irmão Baltesar d'Araujo,

481 cudando *ms.* ‖ 486 amno *ms.*

[48] Loquitur de Fr. Ioanne Lopes (cf. doc. 37, 5).

[49] Fratres Onuphrius do Caso, Paulus Gomes (doc. 37, 4).

[50] P. Vieira erat superior sociorum Molucarum, cuius epistolam perditis adnumera (cf. doc. 32*f*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

homem que tem muito bem provado asim nas virtudes como na firmeza da Companhia, tem bom juizo natural e asentado, nom sabe letras, hé homem já de dias; está mais ho Irmão Fernão
495 d'Osouro que podia servir de coadjutor temporal, no proceso espiritual parece ter pouquo, faz ho que lhe mandão: todos os de Maluquo são bem dispostos corporalmente.

42. Em Japão está ho P.e Cosmo de Torres que, segundo temos por ymformaçam, hé homem perfeito e de boas partes, dizem-nos
500 que usa de muito rigor com sua pessoa e com os Irmãos, já por cartas hé avisado de como nesta parte se há-d'aver [51]. Estam com ele Beltesar Gago, ho qual tem bom nome na firmeza da Companhia e nas virtudes e em frutificar, segundo dizem os que com ele tratarão [52]; he ho P.e Gaspar Vilela, do qual nom são mui satisfeitos
505 hos que ho conhecem [53]; está ho Irmão João Fernandez que commummente dizem que hé hum santo; está outro Irmão que lá emtrou e se chama Luis d'Almeida, he dizem ser muito boa cousa; dos outros nom sei que posa dizer.

43. Dos da provincia de Ethiopia residem neste collegio ao
510 presente ho P.e Mestre João [54]; tem dado bom exemplo de sim em ho proceso das virtudes e firmeza da Companhia, ajuda muito em ouvir confisões, sabe pouquo nas letras e naturalmente nom alcança muito, mas pera companheyro hé muito bom, hé commummente mal disposto. Está mais ho P.e Antonio da Costa, ho qual
515 dá de sim bom exemplo, asim em as virtudes como em ha firmeza da [20*v*] Companhia, emtende bem casos e tem bom juizo nas cousas naturalmente, hé bem disposto. Está mais ho P.e Hyeronimo de Cuenqua, ho qual mostra honestamente asim nas virtudes como na firmeza da Companhia, porem não satisfaz muito. Pera ho
520 Preste forão com ho P.e Bispo [55] ho P.e Manoell Fernandez, homem de que se pode confiar muito, nas virtudes e firmeza da Companhia se tem muito mostrado, tem nesta terra muito boa fama, asim

---

506 *Prius* Irmãos

---

[51] Litterae non iam exstant (cf. doc. 32*g*). De vita austera Patris Torres tum Melchior Nunes 10 Ian. 1558 (cf. STREIT IV n. 1410) cum FROIS, *Die Geschichte Japans* 64-66 rettulerunt. Non liquet a quibus testimonia de sociis in Iaponia laborantibus data vel scripta sint.

[52] Cf. etiam infra, doc. 64, 33.

[53] Alludit fortasse ad iudicium P. Melchioris Nunes, qui 1556 in Iaponia fuit (cf. huius votum in doc. 64, 34).

[54] Magister Ioannes Boukyau.

[55] D. Andreas de Oviedo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

emtre nós como com os de fora, tem boas partes naturaes pera poder frutificar, sabe honestamente, hé mal disposto commummente; foi mais ho P.e Galdamez [56], ho qual, com mostrar muito zelo he honestamente nas virtudes e firmeza da Companhia, nom satisfaz muito; foram mais tres Irmãos, scilicet: Gonçalo Cardoso, Francisco Lopez, Antonio Fernandez; todos boons filhos, segundo ão mostrado em seus proceso[s] nas virtudes, e parece que Noso Senhor se servirá deles.

44. Estas são, Padre meu em Christo, as cousas que me pareceo (segundo meu fraquo juizo) apontar a V. P. pera responder com ha obediencia ao que me foy mandado. E por me parecer que V. P. pretende em particular ser ymformado destes filhos que quá traz, pera milhor os remediar e consolar e pera bem desta provincia, deci ao particular quanto por carta parece se deve decer pera se dar ha notitia necessaria. E sayba V. P. (que pela bondade de Deus) todos, huns e outros, são homens que pretendem servir a Deus Noso Senhor como os de lá, e que os boons de quá são como os boons que lá vimos, e os medianos como os medianos de lá, e os mais frios da mesma maneira; e os de quá acrecentão commummente terem sofridos por amor de Deus e bem da Companhia mais trabalhos que os de lá. E pera que cada vez ho façam milhor, V. P. os emcomende e mande emcomendar muito a Noso Senhor, como tenho por sem duvida que V. P. ho faz, ao menos pera mim ho peço mui particularmente a V. P. me emcomende, pois sabe quanta necessidade diso tenho, e creia V. P. que hé muita mais do que pode cudar. Em orações e santos sacrificios de V. P. muito me emcomendo.

De Goa, oje 17 de Novembro de 1559.

45. Do P.e Belchior Carneiro nom fazia conta d'escrever, asim por ser ele lá tão conhecido, como por parecer que estava já fora do numero daqueles de que V. P. quer ser ymformado pela carrega a que lhe ão ymposto, todavia me pareceo avisar ha V. P., porque ele amda com escrupulo se deve yr ao Preste por causa de suas ymfermidades, he hé posivel que escreva lá sobre elas [57]. Ho que a mim me parece nesta sua duvyda, hé que nom convalescendo (segundo agora anda doente de asma e pedra, emtanto

525 *Fortasse* Galdamaz ‖ 540 medianos [1] *corr. ex* bo[ns] ‖ 544 *Prius* emcomendo [?] | manda *ms.* ‖ 557 hé *sup.*

[56] P. Andreas Galdames.

[57] Cf. supra, doc. 39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que este ymverno nos escreverão de Couchim que esteve à morte
560 por duas vezes [58], e quando daqui foi já se avia ydo por se achar aqui muito mal) que ele não poderá yr ao Preste, salvo se for a morrer ou no caminho ou lá sem fazer fruto. Este tempo que àqui esteve tem muito edificado aos da Companhia e aos de fora, e ajudado emquanto lhe as forças supryrão: e todos os demais do
565 Preste, os quaes Noso Senhor trouxe a esta terra pera bem desta provincia, ha qual tivera pasado muito trabalho e se tivera nela feito muito menos se eles nom forão; bemdito seja Noso Senhor que tão bem ho fez com ha Companhia da Yndia trazendo-os aqui.

46. Do P.[e] João de Misquita me esqueceo tratar em seu lugar [59],
570 tem bem mostrado nas virtudes e firmeza da Companhia, faz fruto onde vai, como se vio ho anno pasado em Dio onde ho mandaram [60], e está no Cabo de Comorim donde agora hé mandado vir, tem pouquo natural, ajudará bem estando perto de quem ho veja forças corporaes tem boas, hé dos do Preste.

575 Inutilis

† Francisco Rodriguez. [21*r*]

47. Ho anno pasado quisera escrever a V. P. sobre hum mancebo que está nesta casa há 6 ou 7 annos — chama-se Antonio Bello, está com os meninos he hé seu mestre do canto — e nam ho
580 fiz por tomar mais expiriencia de sua virtude. Agora me pareceo fazê-lo. Este mancebo pretende ser da Companhia e tem ele partes pera yso por ser virtuoso, e ter tão bem mostrado como se pode mostrar hum bom homem. Nom hé recebido por aver sido frade semdo moço, esteve no mosteiro muito pouquos dias com ho ha-
585 bito; depois de saido do mosteiro, ho receberão aqui em casa onde esteve todo este tempo. Se a V. P. lhe parecer dispensar com ele, parece que se servirá Noso Senhor dele e ajudará ha Companhia [61].

48. Ha V. P. escreve outro que se [ch]ama Pedro Luis [62], natural

---

569-74 Do — Preste *inserta sunt postquam linea transversalis, quae subscriptionem praecedit, iam addita est. Hinc paragraphus deleta apparet, quamvis non sit.* ‖ 588 chama *charta consumpta*

---

[58] Hae litterae perierunt (cf. doc. 33*a*).

[59] In n. 38.

[60] Vide documentum incolarum oppidi Diu in DI III 645-48.

[61] De Antonio Belo v. DI III 484 788. P. Laínez 31 Dec. 1560 facultatem eum ad Societatem admittendi concessit (doc. 116, 7). Belo, postea ad sacerdotium promotus, usque ad mortem (ca. a. 1571) in vocatione constans perseveravit (cf. *Lus. 64*, 315*v*).

[62] Est doc. 46.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da terra, de [cas]ta bramene, malavar, hé hum dos que desta terra se tem mostrado bem; nós amdamos tão asombrados da maa conta que de sim tem dado alguns que aqui se criarão (ainda que nenhum se recebeo na Companhia) que nos não fiamos [de]les. Ha conta que faziamos deste era que ajudaria aos Padres da Companhia em ho Cabo do [C]omorim, porque sabe aquela limguoa [63], acabando de ouvir alguma cousa de theologia que agora anda no curso, ordenado ou por ordenar, segundo ele se mostrase a esse tempo, mas não por da Companhia, dado que amdase com os Padres [64].

Inutilis

† Francisco Rodriguez.

Inscriptio [f. 21*v*] † Ao muito Reverendo em Christo Padre, ho Padre Dioguo Laynes preposito geral da Companhia de Jesu em Roma.

Da Ymdia.

2ª via. — Do P.e Francisco Rodriguez.

45 A

PETITIO DISPENSATIONIS A VOTO INGREDIENDI RELIGIONEM

Textus, ut videtur originalis, in Goa 46, f. 323, *sine anno, fortasse eodem fere tempore probabiliter ab eodem P. F. Rodrigues:*

Hum homem semdo mancebo, vemdo-se numa grande tempestade quaze perdido, fez voto que, se Deus o livrase daquelle periguo, se yria meter frade em hum moesteiro de São Francisco que está em Portugal. E porque depois nunqua retifiquou este voto e o fez com pouqua deliberação, com o medo da morte, não fez nunqua muyto caso delle nem os confesores o fizerão. Aguora hé yá homem velho, e está veuvo, e tem hum filho e nenhuma vomtade de ser frade, e hé mal desposto. Se lhe V. P. podesse aver despemsasão deste voto em foro de concientia, fará muito serviso

589 casta *charta consumpta* ‖ 592 594 deles *et* Comorim *charta consumpta, sigillo abscisso.*

[63] Eius lingua nativa fuit malayâlam (valde affinis tamilicae, qua utuntur in Promontorio Comorin; cf. v. gr. DI II 399; D. GONÇALVES, *Malavar* 29).

[64] Receptus est tamen Petrus Luís a P. Laínez (v. doc. 116, 13) et in S. I. usque ad mortem a. 1596 permansit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10 a Nosso Senhor pera quietação e segurança da sua alma: polo amor de Nosso Senhor que, se puder ser, lha aya do Penitenciario--mor verbalmente.

46

PETRUS LUIS, CAND. S. I.[1] PRAEPOSITO GENERALI S. I., ROMAM

GOA [CA. 17 NOVEMBRIS 1559]

Secunda via

I. REPERTORIA : SCHURHAMMER, Q 6151 ; STREIT IV n. 775 [2]. — II. AUCTORES : Doc. 45, 48 ; 51, 1 ; H. HOSTEN S. I., *Peter Louis, or the First Indian Jesuit* in *Kerala Society Papers* (Trivandrum 1928) 45-47 ; WICKI, *Pedro Luis, Brahmane und erster indischer Jesuit (ca. 1532-1596)* in *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* VI (1950) 117-18. — III. TEXTUS :

Goa 10 II, ff. 418*r*-19*v*, prius ff. 195-96 et n. 158: Autographum lusitanum, nitide scriptum et paragraphis apte divisum. F. 419*r* vacat. In f. 419*v* exstat inscriptio autographa et pars sigilli. In eodem folio variae manus notaverunt: « Dall'India de Goa / Di Pero Luis / 1557 / (o 48 / S / † ». Ad caput epistolae Rebelus summarium eius conscripsit.

IV. IMPRESSA. Editio : [L. DELPLACE,] *Selectae Indiarum Epistolae* 193-95 (mutata orthographia). Versio anglica : HOSTEN, in *Kerala Society Papers* 1928, 45-47. — V. HISTORIA IMPRESSORUM. Delplace edidit textum autographum, quem vertit Hosten. — VI. DIES. Cum in epistola desit dies, mirum non est, varias de eo ortas esse opiniones. In ipso manuscripto quaedam manus eam ad a.

---

[1] Petrus Luis ca. 1531-32 in ditione coulanensi a parentibus ethnicis natus est. Anno 1546 ad fidem catholicam se convertit et paulo post adiutorem utilem Patrum S. I. se exhibuit, maxime in Piscaria, Travancore, Coulani. Ab a. 1555 Goae studiis vacavit, ubi 1561 ad S. I. primus brahmana est admissus. Circa finem 1575 sacros ordines suscepit. Ab a. 1577 apud christianos S. Thomae in « Serra » per aliquot annos laboravit. Obiit Martio 1596 in India meridionali. Merita non vulgaria habuit in imprimendis catechismis linguae « malabaricae » (cf. DI I 842, III 849; WICKI, *Pedro Luis, Brahmane und erster indischer Jesuit* in *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* [1950] 115-26; G. SCHURHAMMER-G. COTTRELL, *The First Printing in Indic Characters* in *Harvard Library Bulletin* IV [1952] 149 ss.).

[2] Litteratura ibi notata non huc spectat, cum in *Mon. Xav.* I 322 de alio Petro sermo fiat, ut in EX I 203[2] dicitur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1557 vel 1548 [!], Streit ad a. circiter 1554, Schurhammer ad 1559 remittit. Nullum dubium est quin epistola exeunte a. 1559 composita sit. Nam Petrus Luís narrat: «Quando o Padre Antonio de Quadros veio de Portugal, por se o P. Nicolao Lanciloto achar muito mal veio a Goa com intenção de morrer aqui, e trouxe-me consigo pera me deixar emparado, e como de feito me deixou; e averá quatro anos que aqui estou» (n. 1). Quae omnia bene cum factis aliunde notis concordant. Nam Lancillottus exeunte a. 1555 Goam se contulit, ut ibi moreretur (cf. DI III 452), ex quo tempore quattuor anni elapsi erant exeunte 1559. Tum P. F. Rodrigues cum P. Silveira *Novembri* 1559 affirmant Petrum Luís Patri Generali de se scripturum esse ut ad S. I. admittatur (cf. doc. 45, 48; 51, 1). Quibus omnibus consideratis epistolam huic eidem mensi assigno, sequens opinionem Patris Hosten [3]. — VII. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus autographus manuscripti.

Textus

1. *Curriculum propriae vitae narrat. Anno 1547, iuvenis brahmana 15 annorum, Coulani christianus factus est. Postea plurium Patrum S. I. adiutor et interpres fuit, maxime Nicolai Lancillotti, quem moribundum Goam comitatus est. Nunc iam quattuor annos studiis se dat.* — 2. *Humiliter instanterque petit, ut inter Societatis Iesu Fratres admittatur.* — 3. *Si id quod rogat, non conceditur, plures facultates exoptat.*

† Jesus Maria

Jesu Christo Nosso Senhor, a quem aprouve V. P. soceder no lugar do bemaventurado Padre M. Ignatio, lhe acresente sempre a graça pera reger o carrego cometido, e no outro a sua gloria de que goza seu antecesor. Amen. 5

1. Eu sou hum mancebo filho dum gentio bramene (que são como religiosos antre nós christãos), que tenho pay e mãy e parentes gentios à porta do inferno [1], donde me livrou Deus; e fiz-me christão em Coulão no anno de 1547, sendo eu de quinze annos. E daí a dez meses comecey de servir aos Padres da Companhia 10 de Jesus, logo primeiro com o P.[e] Francisco Anrriquez, que Deus aja, e fui-me com elle pera o Cabo do Comorim, onde estive hum anno e meio [2]; e o P.[e] Antonio Criminal por meus rogos mandou-me

12 onde *corr. ex* esti[ve]

[3] *Kerala Society Papers* 1928, p. 46.

[1] Cf. Is. 38, 10 et Mt. 16, 18.

[2] P. F. Henriques, qui 3 Oct. 1557 Thânae obiit, 1547 et 1548 in Piscaria et Travancore laboravit. 1547 etiam Coulani cum praefecto lusitano egit et

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a Goa ao collegio pera aprender, e cheguei ao colegio aquelle anno
15 que veio o Padre Antonio Gomez [3]; e daí hum anno fui com elle per'a costa do Malavar, a el-rey de Tanor para eu ser lingoa [4], e daí me tornei pera Goa; e daí hum fui com o Padre Antonio Gomez, que foi com ho governador Jorge Cabral pera Cochim [5]; e daí, por me pedir o meu Padre Nicolao Lanciloto, que Deus tem, fui
20 com elle a Coulão, pera ser lingoa na conversão dos infieis e doctrinar dos cathacumenos e christãos, onde estive com elle cinquo annos [6], e elles, parte aprendendo e parte insinando, e tambem fazendo outras cousas que me mandava, de que o P. André de Carvalho que está em Portugal me hé testemunha [7]; com o qual me quis
25 o Padre Nicolao Lanciloto mandar pera Portugal, e escreveo acerqua de mim ao Padre M. Ignatio que me queria mandar pera Sua Paternidade [8]; o qual respondeo que sim, com parecer do Padre Mestre Francisco, que Deus tem [9]; e isso sabe muyto bem o P.e Polanco que era secretairo do Padre M. Ignatio, e pola ventura
30 ainda lá estará a carta [418*v*] acerqua de mim do Padre Nicolao Lanciloto [10]. E quando o Padre Antonio de Quadros veio de Portugal, por se o P. Nicolao Lanciloto achar muito mal veio a Goa com intenção de morrer aqui, e trouxe-me consigo pera me deixar emparado [11], e como de feito me deixou; e averá quatro anos que

---

fortasse tunc Petrum Luís novit, qui se ei adiunxit (cf. epistolam Patris F. Henriques in DI I 264-65).

[3] P. Gomes 1548 in Indiam venit.

[4] In lingua malayâlam. Gomes ab Aprili usque ad Sept. 1549 in Malabaria morabatur (cf. DI I 528-29, Correa IV 684).

[5] Cabral exeunte Octobri 1550 Goa Cocinum se contulit, ubi P. Gomes etiam Ian. 1551 degebat (Couto, *Déc.* VI, lib. 8, c. 13; Schurhammer, Q 4530-31 4533-34; DI II 179).

[6] Annis 1550-55.

[7] Carvalho 25 Oct. 1548 Goae sociis se adiunxit et Ian. 1553 ob infirmam valetudinem Ulyssiponem navigavit; in India ad tempus Coulani occupabatur (cf. DI III 586).

[8] Lancillottus 29 Oct. 1552 P. Ignatio ita de eo scripsit: « Desejo de ho mandar a V. R., se me der licença pera ysso » (DI II 382).

[9] Ignatius 1553 respondit: « Del intérprete vuestro, quando por ay tornare Maestro Francisco [Xavier], conferiréys con él si es bien que venga por acá; o trattaldo con Maestro Gaspar. Pero avísoos que de Portugal nos escriven que semejantes no se aprovechan por estas partes tanto como convendría » (DI III 49).

[10] Vide annot. 8.

[11] Nov./Dec. 1555 (DI III 452 485).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aqui estou, aprendi grammatica e rhetorica, e agora vou na logica já no cabo com os Irmãos da Companhia.

2. Nada disso me farta, porque desejo outra cousa pera minha quieteção, que hé, ainda que eu seja indigno de tanto bem, todavia por não morrer por falta de pidir, que peço a V. P. per viscera Agni Immaculati [12] que, se poder ser per via alguma poder eu ser admitido na Companhia, o faça. Acerqua do qual faley ao Padre Dom Gonçalo quando era Provincial [13], dixe-me que não achava impedimento, senão ser cousa nova e não acustumada e começar-se em mim, o qual me aconselhou que escrevesse a V. P. Por amor de Jesu Christo e por amor do bendito Padre M. Ignatio, e por eu ser obra das mãos do P.e Nicolao Lanciloto e dos mais Padres da Companhia destas partes, aja por bem V. P. que eu seja admitido na Congregação dos Irmãos. O como e quando V. P. quiser; e soo pera efectuar isso irei, se for necessario, a Portugal e Roma e farei todo possivel, porque tal desejo me deu Deus, que não há cousa que me impida, ainda que seja ir daqui a Roma por terra. Todavia V. P. vendo a minha pitição, e se lhe parecer justa e honesta faça aquillo que Nosso Senhor Jesu Christo lhe inspirar, respeitando aver doze annos [14] que me crião os Padres da Companhia das portas adentro (e tenho [sido] lingoa pera ajudar as almas duzentas legoas de costa en que entra o Cabo do Comorim), e aqui neste colegio de Goa onde estou ajudo tambem a ter cuidado dos cathacumenos, de os instruir na doctrina christãa e de precurar ho necessario pera elles.

3. E quando a V. P. não lhe parecer bem nem puder fazer o que lhe peço, porque Nosso Senhor sabe qual hé milhor pera seu serviço e pera minha salvação, alcanse-me de lá licença de poder eu rezar oficio de tres lições quando for sacerdote [15], e me conceda V. P. todolos casos dos Padres da Companhia, e tambem de Sua Sanctidade os seus; porquanto spero en Deus de me ver en terra dos infieis, onde não á-de aver a quem sejão reservados, e tambem algumas indulgentias e perdões, e tambem darem-me quá as ordens todas tres juntas. Nosso Senhor Jesu Christo tenha sempre o

---

[12] Cf. 1 Pet. 1, 19.

[13] Provincialis Indiae 1556-59.

[14] Ergo ex a. 1547 (cf. annot. 2).

[15] Sero hanc facultatem petiit, nam Paulus IV 8 Aug. 1558 prohibuit ne breviarium cardinalis Francisci de Quiñones iterum imprimeretur (cf. *Lainii Mon.* III 453), quod Pius V aliquot annis post penitus suppressit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

coração de V. P. de sua mão, pera honrra e gloria sua e consola-
70 ção de muitos.

Filho indigno dos Padres da Companhia,
Pedro Luis

Inscriptio [419*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre Geral da Companhia de Jesus em Roma.
75 Da India do collegio de Goa. — 2ª via.
Vestigium sigilli.

47

P. A. DE QUADROS, PROVINCIALIS, P. IACOBO LAINEZ, PRAEP. GEN. S. I., ROMAM

GOA [CIRCA 18] NOVEMBRIS 1559

Secunda via

I. TEXTUS : *Goa 24 I*, ff. 22*r*-25*v*, prius n. 8 et pp. 30-36 : Originale lusitanum, interdum ab ipso auctore correctum vel suppletum. Ad caput folii 22*r* Romae additum est « 1559 » et in f. 25*v* : « Sindicacion di tutti quelli che stanno nell'India ». Sigillum in eodem folio 25 olim positum non iam exstat, cum eius loco vacuum conspiciatur. — II. DIES nullus in documento legitur. P. A. de Araújo inter vivos numeratur (n. 31), qui 18 Nov. 1559 obiit (doc. 48, 1). Eodem fere tempore exspectabatur P. Mesquita e Piscaria (cf. doc. 44, 2), de quo P. Quadros demum in n. 56 refert (cf. de P. Mesquita etiam doc. 37, 1 et 45, 46, ubi etiam extra ordinem positus est). Relatio proinde medio Novembri scripta esse videtur, saltem usque ad n. 31. Notetur tamen Patrem Cabral suae relationi diem 25 Nov. apposuisse, quamvis Patrem Araújo inter vivos numeret (doc. 53, 69).

Textus

1-34. *Syndicatio de Patribus.* — 1. *De P. Gundisalvo da Silveira.* — 2. *De P. Francisco Rodrigues.* — 3. *De P. Melchiore Nunes Barreto.* — 4. *De P. Emmanuele Fernandes.* — 5. *De P. Henrico Henriques.* — 6. *De P. Francisco Pérez.* — 7. *De P. Gundisalvo Rodrigues.* — 8. *De P. Marco Prancudo.* — 9. *De P. Balthasare Dias.* — 10. *De P. Francisco Vieira.* — 11. *De P. Ioanne de Beira.* — 12. *De P. Paulo de Camerino.* — 13. *De P. Ioanne Boukyau.* — 14. *De P. Cosma de Torres.* — 15. *De P. Francisco Cabral.* — 16. *De P. Antonio de Herédia.* — 17. *De P. Marco Nunes.* — 18. *De P. Didaco do Soveral.* — 19. *De P. Francisco Lopes.* — 20. *De P. Antonio da Costa.* — 21. *De P. Ioanne Bravo.* — 22. *De P. Hieronymo de Cuenca.* — 23. *De P. Petro de Almeida.* — 24. *De P. Ioanne Diaz.* — 25. *De P. Antonio Vaz.* — 26. *De P. Nicolao Nunes.* —

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

27. *De P. Iosepho Ribeiro.* — 28. *De P. Antonio Fernandes.* — 29. *De P. Andrea Galdames.* — 30. *De P. Hieronymo Fernandes.* — 31. *De P. Alberto de Araújo.* — 32. *De P. Alexio Dias.* — 33. *De P. Christophoro da Costa.* — 34. *De P. Aire Brandão.*

35-55. *Syndicatio Fratrum.* — 35. *De Fr. E. Teixeira.* — 36. *De Fr. Petro Vaz.* — 37. *De Fr. L. Fróis.* — 38. *De Fr. Balthasare da Costa.* — 39. *De Fr. Martino da Silva.* — 40. *De Fr. Blasio Dias.* — 41. *De Fr. Aegidio Barreto.* — 42. *De Fr. Melchiore de Figueiredo.* — 43. *De Fr. Gaspare Coelho.* — 44. *De Fr. Melchiore Dias.* — 45. *De Fr. Francisco Durão.* — 46. *De Fr. Amatore Correia.* — 47. *De Fr. Petro de Tovar.* — 48-49. *De variis Fratibus.* — 50. *De Fr. Antonio Pereira.* — 51-52. *De variis Fratribus bonae exspectationis.* — 53. *De quibusdam qui apti censentur ut sint Fratres coadiutores.* — 54. *De Fr. Ferdinando de Osório.* — 55. *De quattuor Fratribus instabilis vocationis.*

56. *De P. Ioanne de Mesquita, cuius prius oblitus est.* — 57. *Indulgeatur correctionibus textus.*

† Ihs.

Sindicação de todos os desta provincia da India que Nosso Padre manda fazer [1].

1. O P.e Dom Gonçalo [2] tem boa compreição e forças corporaes, ainda que já começa a gastar-se, hé mui firme na Companhia, e mui aproveitado en as virtudes e conhecimento das cousas spirituaes, e letrado, e bom pregador, e prudente en as cousas universaes, ainda que nas particulares desfalece muito, tem condição muito aspera e repentina, praecipue quando se faz alguma cousa contra sua vontade ou credito, polo qual muitas vezes hé muito aspero assim na pregação como na conversação, e por isto não hé tão apto a fazer fructo en os de dentro nem de fora de casa, e por experientia se vee quá na India ser malquisto quasi de toda a gente, assim de dentro como de fora da Companhia [3]; hé extraneo e sublime em sua oração e conceptos, e fora do uso comum da Companhia [4], isto não sempre.

2. O P.e Francisco Rodriguez tem boa disposição e forças corporaes, ainda que tem a indisposição e fraqueza nos pees que se lá sabe, e mui firme na Companhia e muito bom naturalmente, e

14-16 hé — sempre *add. Quadros* ‖ 15 *Prius* usu [?]

[1] Cf. doc. 31*a*.
[2] P. Gundisalvus da Silveira.
[3] Cf. etiam doc. 56, 7.
[4] Cf. doc. 45, 6-11; 49, 9; 53, 57; 64, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

20 aproveitado en as virtudes acquisitas, hé bom letrado, praecipue en casos de consciencia, e bom pregador ao menos para a terra, e de juizo claro e prudente, tem mediocre conhecimento das cousas da Companhia spirituaes, e tem a condição branda e apta para fazer fructo, como por experiencia se vê, parece na conversação 25 exceder na brandura, polo que conversa com os de fora e dentro de casa mais humanamente do que convem, e hé de seu natural altivo.

3. O P.e Mestre Belchior [5] tem boa compreição e forças corporaes, hé mui firme em a vocação e aproveitado en as virtudes, ultra 30 da natural bondade que tem, e tem bom conhecimento das cousas spirituaes e da Companhia, é bom letrado en theologia com muita noticia de canones, prega arezoadamente, hé prudente e da condição mui facil, polo que hé aptissimo para fazer fruito em as almas como por experiencia se vio quá sempre, conversa os homens assi 35 de dentro como de fora de casa mais humanamente do que convem, mas nos de fora claramente vem os homens ser para os trazer a Deus, donde faz muito fruito nelles, nos de casa fica en algum defeito, pelo que tem pouco credito com os Irmãos.

4. O P.e Manuel Fernandez, muito fraco e enfermo, mui firme 40 na Companhia e aproveitado em virtudes; ainda que antes de entrar na Companhia tivese outra maneira de proceder, por ser dicipolo de Avila [6], accomodou-se mediocremente ao nosso e tem arezoado conhecimento das cousas da Companhia; não hé letrado, mas bom pregador e com o bom [22*v*] juizo natural supre as letras, 45 hé de muito boa prudentia e masio na conversação, polo que atrai os homens à virtude, hé hum pouquo possilanimo, praecipue por suas continuas enfermidades.

5. O P.e Anrrique Anrriquez, muito fraquo e doente, foy sempre muito virtuoso, mui firme en a vocação, tem mediocres letras, 50 não prega, hé prudente mas com muitos scrupulos, mui indeterminado en tudo; deste Padre não sei mais, por não ter muito conhecimento delle.

6. O P.e Francisco Peres, muito fraquo e doente, muito firme na Companhia, hé mui virtuoso e muy recolhido, e pouquo dado

26-27 e — altivo *add. Quadros* ‖ 38 pelo — Irmãos *add. Quadros* ‖ 45 atrai] atras *ms.*

[5] Melchior Nunes Barreto.

[6] B. Ioannes de Avila († 1569), qui tot et tam egregios discipulos Societati Iesu dedit. Infra nominatur alius, P. Ioannes Díaz, qui et ipse ad tempus in vocatione anceps fuit (vide n. 24).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

à conversação dos proximos, edifica-os com sua muita virtude, foy criado sempre soo e por isso não tem conhecimento muito da Companhia, nem sei se tem os pontos que tem as virtudes religiosas, hé homem brando e muito humilde, e de sua condição parece para pouquo, hé de mediocres letras e prudencia, e prega não muito bem.

7. O P.e Mestre Gonçalo [7], muito mal desposto e malenconizado, firme na companhia e virtuosso, de que se pode confiar fará sempre o que deve, mas não tem huns pontos da virtude que tem os que se criam en religião, como não os tem quasi todos os que há muito que quá andão, e isto por viverem quá per si e sem subjeição, espalhados polas fortalezas, e por isso tambem carecem do conhecimento das cousas da Companhia e modo de proceder della, nem são para ajudarem aos Superiores en o regimento della. Isto digo aqui para que en os outros seja entendido facilmente. Tem mediocres letras e prega com muita difficuldade e não bem, tem mediocre prudentia, e mansidão polo que faz fruito; entre os Irmaãos de quem tem cuidado, solta o agastamento que tem de malanconia e hé aspero.

8. O P.e Marcos Prancudo, indesposto he fraco, hé mui firme en a Companhia, e mediocremente aproveitado en as virtudes religiosas e en o conhecimento da Companhia, tem mediocres letras, e prega não sei com que graça, porque nunqua o ouvi, tem mediocre prudencia e mansidão, parece que fará fruito aonde estiver, ainda que por ser malenconizado a malenconia o empedirá algumas vezes trabalhar.

9. O P.e Baltezar Diaz, bem desposto e rijo, ainda que de pouquo para quá, maltratado de agastamentos e malenconia; hé firme na Companhia e virtuoso, mas não de virtudes religiosas, como acima disse, e por isso não tem conhecimento da Companhia; sabe pouquo, mas hé efficaz em a pregação, [23r] não hé prudente, mas à gente commua, que hé quasi toda, contenta-lhe a sua maneira; hé de condição mui colerica, e hé mui aspero na pregação, por onde alguns se escandalizão na conversação; hé às vezes manso, às vezes aspero, de tal maneira que a quasi todos agrada, e faz fruito aonde quer que está, precipue na cidade aonde reside [8], por serem

73 *Prius* mananconia ‖ 78 *Prius* mediore ‖ 88-89 às vezes *add. Quadros*

[7] Magister Gundisalvus Rodrigues.
[8] Malacae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os homens e molheres mui disolutos a quem convem sua aspereza.

10. O P.e Francisco Vieira, bem desposto e rijo, de sua firmeza na Companhia não sei por nunqua o communicar muito, acerqua das virtudes tem pouquas religiosas, parece naturalmente bom homem à sua maneira, tem pouco saber asim de letras como de prudentia, e hé confiado nelle polo que erra muitas vezes, prega mal, na conversação a alguns scandaliza, aos mais contenta e nelles faz fruito.

11. O P.e Johão da Beira é já quasi ou de todo doudo, por isso não há que dizer.

12. O Pe. Micer Paullo está doente e quasi para morrer, e se sarar ficará tão fraco que não aproveitará senão para o servirem, como a quem tem tanto ajudado a Companhia.

13. O P.e Mestre Johão [9] hé agora doente de pedra e de huma continua pontada, no demais é como lá era.

14. O P.e Cosmo de Torres, Baltezar Gago e Guaspar Vilela, e os demais que estão en Japão, não conheço.

15. O P.e Francisco Cabral, mal desposto mas não fraco, está mui firme na Companhia, aproveitado en virtudes religiosas, mas hé hum pouco voluntario, tem conhecimento da Companhia e modo della e das cousas spirituaes, para quem estudou quá tem bom saber en artes e theologia, tem principios de preguar bem, hé prudente e de natural colerico e às vezes subito, não se sabe como se averá na conversação dos proximos, parece que bem por ter sempre dado muito boas mostras de si, e hé o de que cá se tem muita expectação, casi [10] hé agora mestre dos noviços.

16. O P.e Antonio de Eredia, mal desposto, mui vario na vocação, tem pouqua virtude e pouquas letras e prudentia, hé confiado en si polo que erra muitas vezes, prega, para quem entende, mal, ao povo contenta, na conversação hé muito meigo, esteve o anno passado para se ir da Companhia e a Companhia para o deitar fora.

17. O P.e Marcos Nunez, mal desposto, não hé firme na Companhia, sabe bem latim e poesia, do demais sabe pouquo, mas não segundo [23*v*] seu parecer, ou tem geito de pregar arezoadamente a contentamento do povo, tem pouqua prudentia, mas hé muito confiado en seu saber e letras, hé masio na conversação

115 *Prius* muitos *vel* muitas | 115-16 e hé — noviços *add. Quadros* | 115 cá *corr. ex* que ‖ 120 meigo *del. plene aliqua verba* ‖ 123-24 Companhia *del.* muito pouquo virtuoso ‖ 127 letras *del. fere lineam ita ut legi non possit* et não podem confiar-se-n - -

[9] Magister Ioannes Boukyau.

[10] Vocabulum *quasi* apud alios relatores deest.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e fará fruito en o povo se quiser, com os Irmãos tem destraida conversação.

18. O P.e Diogo de Soveral, bem desposto, firme na Companhia, hé virtuoso e seguro, não de virtudes religiosas, como acima dise; sabe casos de consciencia arezoadamente, não prega nem tem muita prudentia, mas arezoada maneira para em confisões fazer fruito ou no que faz no Comorim, scilicet en doctrinar os christãos.

19. O P.e Francisco Lopez, fraquo e mal desposto, parece firme na Companhia, bom homem, mas não en virtudes religiosas e conhecimento da Companhia, tem pouquas letras, nem tem muita prudentia, hé fiel e masio en a conversação, tem arezoada maneira para fazer fruito en confisões e conversação, estando acompanhado de Superior.

20. O P.e Antonio da Costa, rijo, ainda que mal desposto do estamago, firme na Companhia e bom naturalmente, e exercitado nas virtudes, não tem muito conhecimento do modo da Companhia, sabe bem casos e hé bom confesor, tem bom juizo, hé manso e de boa conversação com a gente, e faz fruito.

21. O P.e Johão Bravo, mal desposto, e hé como o P.e Antonio da Costa no demais, senão que lhe hé hum pouquo inferior en tudo, e hé hum pouquo voluntario, e às vezes pouquo cauto na conversação.

22. O P.e Hieronimo de Cuenca, bem desposto e rijo, parece bom homem e que perseverará na Companhia, não prega bem, hé hum pouquo indiscreto e pouquo cauto na conversação, ainda que dizem que faz fruito, não sei mais delle porque sempre esteve em Baçaim e eu en Goa.

23. O P.e Pedro d'Almeida, bem desposto e rijo, na vocação parece estar firme, hé bom naturalmente, mas em sua maneira pouquo accommodado às regras da Companhia, não tem letras nem prega, nem tem muita prudentia, hé mui zeloso da christandade e nella trabalha com muita vontade que nos espanta a todos, porque nunqua está tão tentado nem doente que se o mandam fazer algum negocio da christandade, que o não faça, com nova alegria.

24. O P.e Johão Díaz, bem desposto, ainda que não muito rijo por sua idade, na vocação parece anda agora bem, e que se vai acommodando à Companhia, porque, avendo pouquo que

---

128 tem *del.* muito - - ‖ 129 conversação *del. dimidiam lineam ita ut legi non possit et* que estou para o deitar fora da Companhia ‖ 133 em *sup.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

entrou nella, o mais do tempo andou vacilando; sabe arezoadamente de casos de consciencia, hé prudente e tem bom natural, mas está agora ainda en prin-[24*r*]cipios, e não dá mostras de ir
170 muito avante na virtude.

25. O P.e Antonio Vaz, bem desposto ainda que de natural fraco, deitarom-no fora da Companhia en Maluco, e tomou-se aqui en Goa averá seis meses [11], na vocação está arezoadamente ainda que não de todo firme, hé virtuoso de huma virtude devotilha de
175 que se pode fiar pouquo, prega segundo dizem devotamente, tem arezoada prudentia e mansidão, e hé devoto na maneira de conversar.

26. O P.e Nicolao Nunez hé bem desposto, tem perseverado muito tempo en Maluco com muitos trabalhos, polo que parece
180 bom homem, não tem letras nem muita prudentia.

27. O P.e Joseph Ribeiro, mal desposto e fraco, firme na Companhia, aproveitado mediocremente nas virtudes religiosas e conhecimento da Companhia, sabe casos de consciencia, não prega por falta de letras, ainda que tem graça no pregar, hé scrupuloso,
185 tem mediocre saber e condição branda, nunqua se exercitou en ajudar ao proximo, parece que fará fruito.

28. O P.e Antonio Fernandez, rijo e bem desposto, na vocação parece estar arezoadamente, hé bom homem mas imortificado, sabe pouquo da Companhia, sabe casos de conscientia, não
190 prega, tem arezoado juizo.

29. O P.e Gualdames [12], quasi o mesmo, ainda que mostra mais zelo dos proximos e de trabalhar, e não tem tanto juizo.

30. O P.e Hieronimo Fernandez, muito mal desposto e fraco, está bem en a vocação, hé bom homem, mas inmortificado, sabe
195 casos, não prega, tem arezoado juizo, hé brando na conversação.

31. O P.e Alberto d'Araujo quasi o mesmo [13].

32. O P.e Aleixo Diaz idem, mas tem alguma theologia e prega.

33. O P.e Christovão da Costa, muito mal desposto e fraquo, mui firme na vocação, aproveitado en as virtudes religiosas e conhe-
200 cimento da Companhia, sabe mediocremente artes e theologia, prega arezoadamente ainda que com muito trabalho, hé scrupuloso e tem bom juizo, e condição morosa.

34. O P.e Aires Brandão, bem desposto e rijo, está bem en a vocação, bom homem, ainda que voluntario e não exercitado em

---

[11] Cf. doc. 53, 68.

[12] P. Andreas Galdames.

[13] Hic Pater obiit Goae 18 Novembris 1559 (doc. 48, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

virtudes, tem bom juizo e, ainda que sabe pouquo d'artes e theologia, o ajuda a pregar e com graça. [24*v*]

35. I. Manuel Teixeira, muito fraco e mal desposto e bom filho, mas menino na condição, e inquieta-se muito dos Superiores quando vê outros tentados sô pretexto de amor da Companhia, a qual elle ama por se criar de menino nella, mas errat in modo, sabe arrezoadamente artes e tem dous annos de theologia, e mostra que terá maneira de pregar, firme na vocação.

36. I. Pedro Vaz, mal desposto, muito virtuoso e humilde, sabe bem latim, e artes mediocriter; com ter hum anno de theologia não mostra aver de ter maneira de pregar, firme na vocação.

37. I. Luis Frois, rijo e bem desposto, bom homem, mas não religiose, graceja muito, ouve o curso e entende-o bem, parece que terá graça no pregar, hé mui abil para todo o genero de negocio temporal, parece estar firme na vocação.

38. I. Baltasar da Costa, rijo e bem desposto, parece que se vai agora aproveitando na virtude, mas não se sabe o que sairá, tem bom juizo, está aproveitado no curso que ouve, terá graça de pregar, parece estar firme na vocação.

39. I. Martim da Silva, quasi o mesmo, mas hé mal desposto e fraco, e não tem tam bom juizo.

40. I. Braz Diaz, mal desposto, muito inmortificado e pouquo virtuoso, não firme na vocação, tem bom engenho e juizo, sabe latim e o primeiro anno d'artes, terá graça no pregar, lê agora latim.

41. I. Gil Barreto, rijo e bem desposto, muito ymmortificado e pouquo virtuoso, tem huma natureza muito folgazam, videtur habere aliquid de Marco Nunez, hé ynutilissimo e vacila na vocação.

42. I. Melchior de Figueiredo, rijo e bem desposto, bom homem e que sofreo muitos trabalhos en Maluco muitos annos, quieto de seu natural, tem bom juizo, hé mui flematico, aprende latim, firme na vocação.

43. I. Guaspar Coelho, bem desposto, muito virtuoso e mortificado, tem arrezoado juizo e hé dilligente, aprende agora latim, se for avante mostra que terrá graça no preguar, firme na vocação.

44. I. Belchior Diaz, bem desposto, firme na vocação, virtuoso, tem mediocre juizo, aprende latim, e não tem idade para ir avante.

45. I. Francisco Duram idem. [25*r*]

46. I. Amador Correa, mal desposto e mui malenconizado,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sayo-se da Companhia averá hum anno e agora não está nella firme [14].

47. I. Pedro de Toar, bem desposto, na vocação está mediocriter, hé bom homem, mas tem o juizo muito duro, hé habil para cousas temporaes, sabe hum pouquo de latim.

48. Os I. Lourenço Perez, Manoel Leitam, Antonio Denis, Miguel [15] ouvem o curso, são moços; Manoel mostra mais virtude e prudentia, e que sairá homem; Lourenço mostra virtude, mas hé simple; Miguel tem mais engenho e abilidade, mas hé voluntario e altivo; Antonio hé menos em tudo que todos, por ser de seu natural mui menino e desasosegado.

49. I. Manoel Pereira, Gonçalo da Cunha, Luis d'Andrade e Luis de Goes são moços, aprendem latim, são quietos, não se sabe o que darão de si daqui por diante.

50. I. Antonio Pereira aprende latim, hé inquieto e voluntario, mas pon-se os meos para sair o que deve, hé muito moço.

51. I. Payo Correa, Pedro Masquarenhas, Luis de Bendanha [16], outro Luis de Goes são homes; os primeiros dous são mal despostos, mas todos de arezoados juizos e firmes na Companhia, aprendem latim e parece iram pouquo mais avante, são virtuosos todos, praecipue Pedro Masquarenhas que hé muito aproveitado.

52. I. Baltesar d'Araujo, Estevão de Goes, Christovão da Rocha, Fulgentio Freire, bem despostos, firmes na vocação e virtuosos, e homens de bom juizo, puderão ser Padres se tiverão scientia.

53. [I.] Bertholameu Carrilho, Manoel de Valadares, Johão Gonçalvez, Johão Nogueira, Gonçalo Cardoso, Fernãod'Alvarez, Rui Mendez, bem despostos, firmes na Companhia e virtuosos, tem saber para coadiutores temporaes.

54. I. Fernão d'Osouro, bem desposto e firme na Companhia, mas tem huma maneira destraida.

55. I. Francisco Jorge, mal desposto, não firme na Companhia; idem de Manoel Gomez qui est in Baçaim [17], e de Francisco Diaz qui est hic; Fernão de Narbona idem.

---

262 hé muito moço *add. Quadros* ‖ 271 I. *charta abscissa* | *Prius* Bertolameu; *corr., sed* h *posuit ante* t

---

[14] Post annos 1566-67 eius nomen in catalogis Provinciae Indicae non iam apparet.

[15] Michael Ferreira.

[16] Mendanha.

[17] Alius eiusdem nominis et cognominis erat Goae et tertius Thânae (cf. doc. 37, 1 9).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

56. I. Isto hé o que se me oferece dizer a V. P. sobre os Padres e Irmãos, outros se algu[n]s ficão, ou não conheço ou importa pouquo falar agora delles por estarem ainda en principios. Ficou-me todavia por erro o P.e Juam de Mesquita, o qual está já agora fraco e mal desposto, está na vocação bem e firme, aimda que, por ser leve e mudavel de seu natural, semper se tem algum temor dele, hé bom homem e virtuoso em a castidade e outras virtudes, aimda que hé altivo e confiado em si, [25*v*] e não muito accomodado à obediencia e pobreza, sabe artes e theologia arezoadamente, aimda que sabe muito menos do que cuyda, prega arezoadamente, faz fruyto aomde anda.

57. As borraduras que vão nestes papeis perdoe V. P., porque, pola muyta presa que a caravela em que avião de ir tinha, não se puderão tornar a tresladar, e foy necessario borrar-se o que vay borrado.

Antonio de Quadros.

Inscriptio [f. 25*v*]: † Ao muito Rdo. en Christo Padre nosso, o Padre Diogo Lainez, Geral da Companhia de Jhs.
En Roma. — 2a via. — Da India.

Epistolae perditae

47*a*. P. A. de Quadros S. I. P. Generali Laínez, Romam, Goa ca. Nov. 1559. P. Franciscus Rodrigues huic 17 Nov. 1559 refert: « Marcos Nunez se manda lá e, porque ho P.e Provincial escreve largo, ho nom faço aqui » (doc. 45, 38). In eadem epistola P. Quadros fortasse etiam de casu Patris Herédia egit (cf. doc. 53, 67).

47*b*. [P. A. de Quadros S. I. Patri Provinciali Lusitaniae S. I.], ex India incerto die. P. Michael de Torres S. I. refert enim Ulyssipone 13 Sept. 1560 Patri Laínez, Praep. Gen. S. I.: « De la India escriven que tienen falta de gente, y la ternán muy grande, si el patriarcha [I. Nunes Barreto] fuere al Preste Joan, como esperan » (*Lainii Mon.* V 216-17, ubi P. Provincialis dicit se non posse Indiam iuvare).

48

FR. LUDOVICUS FROIS S. I. EX COMM. SOCIIS IN EUROPAM

GOA 19 NOVEMBRIS 1559

Prima via

I. AUCTORES: EX II 577-78 (excerptum e n. 3); SACCHINUS, *Hist. Soc.* II., lib. 3, nn. 120-22.

283-94 Ficou-me — borrado *add. Quadros* | 283 todovia *ms.* | 284 e firme *sup.* | 292 ir *sup.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

II. TEXTUS : *Varia Hist. 3*, ff. 118*r*-19*v*, et n. 35 : Autographum lusitanum ex commissione P. Antonii de Quadros, Indiae provincialis, pulchre scriptum. In f. 119*v* inscriptio, f. 119*r* album. Ad initium hispanus quidam circa a. 1600 notavit : « Otra de Goa. Contiene cosas particulares ». Documentum originale, cuius prima via est, Conimbrica in Hispaniam missum est, ubi hodie quoque asservatur. Postscriptum (n. 3) non ante 23 Nov. 1559 additum est.

Textus

1. *P. Melchior Carneiro infirma valetudine utens Cocino Goam venit. De morbo et morte P. Alberti de Araújo.* — 2-3. *De reliquiario Xaverii ab anonymo Patri M. Nunes cesso. Dicitur quid continuerit.* — 4. Postscriptum. *Nominantur socii qui ad missionem Cafrariae electi sunt.*

Ihs.

A graça e amor eterno de Jesu Christo nosso Redemptor seja sempre em comtino favor e ajuda nossa. Amen.

1. Depois, charissimos Irmãos, de lhes ter escritas as cartas gerais [1], chegou aqui, de Cochim, o P.e Melchior Carneiro mal disposto, a doze de Novembro, e ao dia seginte veo tambem de Baçaim o P.e Alberto d'Araujo, que de Damão viera ahi mal disposto, e por não se achar bem em Baçaim lhe escreveo o P.e Provincial que se viesse pera o collegio de Goa, aonde milhor poderia convalecer [2]. Elle, polo alvoroço que tinha de ver os Irmãos e achando tambem embarquasão conviniente, partio-se logo pera quá, pondo somente tres dias no caminho. Do cais desta cidade donde se desembarqou veo por seu pee, e depois de teer abraçados os Padres e Irmãos, que muito com sua vinda se alegr[ar]ão por elle ser mui amado de todos pollas virtudes que nelle vião e exemplo que de si tinha dado, recolheo-se na emfermaria com alguma febre que já trazia do caminho. E ao 2.o dia depois de chegar, não mostrando as febres nelle tanto perigo, detriminou, como servo fiel e prudente, de se aparelhar pera a morte, confesou-se e tomou o Santissimo Sacramento, despedio-se dos Irmãos pedindo-lhe a todos perdão com huma alegria tão relegiosa e humildade tanto sua, que certo não causava em todos os que o vião pouquo semtimento e comfusão. Fez suas protestações da ffee mui inteiras, renunciando-se todo em a vontade de Deus, invocando muito

[1] Vide doc. 36 et 40.

[2] Haec epistola non servatur (cf. doc. 35*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

amiude os nomes de Jesus, Maria, pedindo que lhos lembrasem quando já os não podese por si dizer. Começou-se nele logo a alterar tanto o farnesis [3], que desconfiarão os medicos de sua vida. Trouxerão-lhe a Unsão, que elle já tinha pedido duas ou tres vezes, e, dando em tudo sinais do amor que em sua alma sempre tivera a Nosso Senhor, se partio da congregasão da terra pera o collegio e companhia celestial a receber o premio de seus trabalhos. Chegou aqui de Baçaim huma segunda-feira, treze de Novembro e faleceo logo ao sabado, 18 do mesmo mes. Parese que não quer Nosso Senhor que se passe anno sem levar deste jardim seu algum dos mais maduros pomos e milhores que nelle acha. Elle queira por sua bondade infinita dar-nos tanto odor e gosto de sua graça, que sem asco ao tempo de nos colher nos possa a todos achar de vez.

2. Do nosso bendito P.e Mestre Francisco, que Deus tem em sua gloria [4], me esqueceo na carta geral dar-lhe huma nova que a todos quá muito nos consolou e deu grande materia de edificasão. E asi parese que as minimas cousas de nossos Padres, primeiros fundadores e colunas da Companhia, pera se augmentar em nós o conceito e openião de suas vertudes tão calificadas, e as imitarmos com mais intenso affecto, avião de ser reputadas, por todos os que agora vivemos [118*v*] de seu exemplo, e tidas em tanta reputasão, que cada huma delas nos servise de contino estimolo pera se mais apurarem nossas obras e os desejos que temos de alcansar sua perfeisão.

3. Desejou muito o P.e Mestre Melchior, estando na China [5], de aver dum homem (que se tinha achado no felice transito do bendito Padre nosso Mestre Francisco) hum reliquairo seu de cobre que este mesmo homem ouvera [6]. E posto que o elle tinha em muita estima, somente por ser do Padre que Deus tem em sua gloria,

---

25 *Prius* o nome || 26 os *corr. ex* o || 46-47 reputasão [?] *corr. ex* imitasão || 53 mesmo *in marg.*

---

[3] Pro *frenesi*.

[4] Loquitur de Francisco Xaverio.

[5] P. M. Nunes Barreto, qui 1555-56 in insulis Lampacao et Sancian et in urbe Kanton fuit.

[6] Fortasse Didacus Vaz de Aragão (cf. DI III 660 666). Fróis 7 Ian. 1556 Malaca etiam haec refert: « Il Padre Maestro Melchior [Nunes] secondo dicono quest'huomini [Franciscus Toscano et Didacus Pereira] andará [e Sinis in Iaponiam] in un navilio che chiamano giunquo, de Diego Vaz de Aragon » *Goa 10 II*, 379*v*: versio coaeva italica).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

55 todavia vencido polla instancia e rogos do P.[e] Mestre Melchior, avendo que nisso lhe fazia tão grande charidade, como tambem o Padre confesava receber dele, lho deu. Socedeo que este inverno passado, estando o P.[e] Melchior Carneiro em Cochim — depois que o Irmão Francisco Durão de quá foi com as reliquias, que o P.[e]
60 Dom Gonçalo por elle mandara ao mesmo collegio de Cochim [7] — que vindo os Padres e Irmãos a falar naquelle tezouro grande que o P.[e] Mestre Melchior tinha, lhe pedirão que o quisese abrir pera saberem de que reliquias ou armas espirituais hia armado aquele varão de Deus, quando quis cometer a China pera nela
65 denunciar a lei evangelica. E consultando todos que seria bom recrearen-se com aquella consolasão, abrio-se o reliquairo de cobre, cujo recheo continha somente tres cousas. A primeira era hum pequenino d'osso do glorioso apostolo Sancto Thomé, em quem o Padre tinha mui particular devasão [8]; a 2.ª era o sinal ou nome
70 do nosso P.[e] Micer Ignatio de sancta memoria, que parecia ser cortado do cabo de alguma carta que de Roma lhe mandara asinada por sua mão [9]; e a 3.ª a forma de seus votos e profisão, que no reliquairo trazia escrita de sua mesma letra [10], e de crer hé que no coração andaria muito mais esmaltada. Deixo, charissimos
75 Irmãos, quanto no bendito P.[e] Mestre Francisco sejão dignas de notar cada huma destas cousas, pera elles, que com mais clara lux e conhecimento das cousas spirituais as poderão ponderar e estimá-las no que são, somente lhe digo que foi isto cousa que mui particularmente edificou neste collegio e consolou em o Senhor
80 a todos os Padres e Irmãos por se acrecentar isto ao numero das muitas mais cousas que dele sabião ou tinhão ouvido. Deus Nosso Senhor por sua imfinita bondade nos dê gosto e claridade em suas cousas, pera que com os riquos talentos da pobresa, castidade e

61 que *p. corr. vel del.*

[7] Cf. doc. 36, 14.

[8] Hoc confirmatur ex ipsis Xaverii scriptis (cf. EX II 643 sub voce *Thomas*); in oppido S. Tomé a. 1545 plures menses ad sepulchrum Apostoli moratus est.

[9] Iam 10 Maii 1546 Amboinâ sociis in Europam scripsit: « Os hago saber, charissimos Hermanos, que tomé de las cartas que me escrevistes, vuestros nombres, escritos por vuestras manos proprias . . . y los llevo continuamente comigo por las consolaciones que dellos recibo » (EX I 330).

[10] In citata epistola Xaverius dicit: « juntamente con el voto de la professión que hize » (ib.). De professionis formula ab eo conscripta v. EX II 575-81.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

obediencia se augmente o que nesta vida, pera homrra e gloria do mesmo Deus pretendemos grangear.

Deste collegio de São Paulo de Goa, oje 19 de Novembro de 1559 annos.

4. Depois de ter esta feita denunciou o P.e Provincial os electos pera esta felice empreza da Cafraria [11], os quais são o P.e Dom Gonçalo e o Irmão André Fernandez, ordenado sacerdote por andar já naquellas partes e saber alguma cousa da lingoa [12] e outro Irmão que se chama André da Costa. De quanto pezo e estima seja esta empreza, o P.e Dom Gonçalo creo lho escreve por asi lhe ser mandado [13]. Por amor de Nosso Senhor que emcomendem muito em suas orações vir a effecto o fructo fertilissimo que desta missão se espera.

Por comissão do P.e Provincial.

Servo inutil de todos,

Luis Frois.

Inscriptio [119*v*]: Aos charissimos em Christo Padres e Irmãos dos collegios de Coimbra e a todos os mais da Companhia de Jesus nas partes d'Europa.

Primeira via. Do collegio de São Paulo de Goa.

49

P. MELCHIOR CARNEIRO S. I.
PATRI I. LAINEZ, PRAEP. GEN. S. I., ROMAM

GOA CA. 20 NOVEMBRIS 1559

Secunda via

I. REPERTORIUM : STREIT-DINDINGER XV n. 1605. — II. AUCTOR : SOUSA II, 1, 1, 51 (nn. 7-8). — III. TEXTUS :

Goa 24 I, ff. 5*r*-9*v*, prius ff. 226-29 et pp. 6-14: Originale hispanum, manu propria subscriptum et inscriptum. In f. 9 locus, ubi sigillum positum erat,

88 *A* Depois *litteris minoribus* ‖ 95 muito *del.* a nosso

[11] Die 23 Nov. 1559 (cf. doc. 50, 9).

[12] Ex his apparet Andream Fernandes, antequam socius esset, ibidem degisse et elementa alicuius linguae *bantu* didicisse.

[13] Cf. doc. 56.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vacat, cum maxima ex parte abscissum sit. Ad caput folii 5*r* legitur annus « 1559 », additus manu historici Sacchini, qui et nomina sociorum ad marginem notavit. In f. 9*v* haec habentur, probabili ratione a variis manibus addita: « 1559 / Goa / S / Informatión de los de la India / † ». Quae post vocem Goa leguntur, adiunxit Polancus. Atramento caeruleo omnia folia recenter (?) illita sunt.

IV. Dies in documento desideratur, cum in n. 51 tantum mensis et annus referatur. Cum Carneiro 12 Nov. 1559 Cocino Goam venerit (cf. doc. 48, 1) cumque aliquot dies in documento conscribendo insumpsisse credendus sit, hoc fortasse versus 20 Nov. perfecit. Omittit iam nomen P. Alberti de Araújo, qui 18 Nov. obiit (doc. 48, 1), sed nihil dicit de missione africana P. Silveira quae 21 Nov. a consultoribus approbata est (cf. doc. 51, 3). Denique affirmat Carneiro in n. 1 se ante paucos dies Goam appulisse.

V. Impressa. Editio: Beccari X 97-100 (partes quae Aethiopiam spectant).

Textus

1. *Gratias agit de epistola Patris Lainez.* — 2. *Ipse Goae non potuit ordine episcopali consecrari. De sua infirma valetudine.* — 3-5. *De rebus Aethiopiae et de bellis a lusitanis in Oriente gerendis. Reditus Indiae sunt pauci. Prorex Bragança causae aethiopicae Patrum favet, sed exspectat responsum episcopi Oviedo.* — 6. *Ex oboedientia socios syndicare tenetur, quos tamen P. Quadros melius perspicit.*

7-8. *Virtutes et defectus Patris Quadros.* — 9. *De P. Silveira.* — 10. *De P. Francisco Rodrigues.* — 11-13. *Laudanda et vituperanda in P. M. Nunes Barreto.*

14-36. *Syndicationes de Patribus Provinciae.* — 14-19. *De Patribus Goae.* — 20-21. *De Patribus Cocini.* — 22-23. *De Patribus in Piscaria.* — 24-25. *De Patribus in Molucis.* — 26-27. *De Patribus Malacae.* — 28. *De Patre Coulani.* — 29-30. *De Patribus Thânae.* — 31. *De Patre Bazaini.* — 32-33. *De Patribus Armuziae.* — 34-36. *De Patribus Aethiopiae destinatis.* — *Nomina Patrum*: 14. *Ios. Ribeiro.* — 15. *A. de Herédia.* — 16. *Franciscus Cabral.* — 17. *Ioannes Bravo.* — 18. *Petrus de Almeida.* — 19. *Ioannes Diaz.* — 20. *Franciscus Lopes.* — 21. *Melchior Nunes.* — 22. *Henricus Henriques.* — 23. *Didacus do Soveral.* — 24. *Franciscus Vieira.* — 25. *Antonius Fernandes.* — 26. *Balthasar Dias.* — 27. *Hieronymus Fernandes.* — 28. *Franciscus Pérez.* — 29. *Gundisalvus Rodrigues.* — 30. *Ioannes de Beira.* — 31. *Christophorus da Costa.* — 32. *Aires Brandão.* — 33. *Alexius Dias.* — 34. *Emmanuel Fernandes.* — 35. *Ioannes de Mesquita.* — 36. *Hieronymus de Cuenca.*

37-47. *De Fratribus Goae morantibus, in primis*: 37. *De Teixeira.* — 38. *De L. Fróis.* — 39. *De Balt. da Costa.* — 40. *De Martino da Silva.* — 41. *De Petro Vaz.* — 42. *De Pelagio Correia.* — 43. *De Gaspare Coelho.* — 44. *De Petro*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Mascarenhas; *de Petro de Tovar.* — 45. *De Emmanuele Leitão et Laurentio Pires.* — 46. *De Ludovico de Mendanha.*

48-49. *De Fratribus Cocini.* — 50. *De Fr. Balthasare de Araújo in Molucis.* — 51. *Conclusio.*

Ihs

Mui Reverendo en Christo Padre.

La gracia i pax de Christo nuestro Señor sea sempre en su ánima.

1. Estando en Cochim, donde ha poquos días que vine [1], recebí una letra de V. P. [2], [en] la qual conocí el mucho amor con que a todos nos tiene en sus entranhas paternales, i es verdad que esta charidad que V. P. me ha mostrado ha tanto consolado mi ánima, como confundido mi sobervia por ver la cuenta que haze de mí sabiendo mis imperficiones. Espero en nuestro Señor que, pues se dignó de darnos a Vuestra Paternidad por padre en las tierras i llevar a nuestro bienaventurado Padre al ciello, que sea para que a él tengamos por especial avogado delante su divina Magestad, i a V. P. por bivo exemplo de lo que nos cumple para nuestra perfección.

2. Tanto que recebí la letra de V. P. en Cochim, adonde estava predicando i confisando, luego me vine a Goa para ser consagrado, porque eran llegados los obispos de Portugal [3], i por me deter [3a] mucho en el camino por causa de las continuas guierras desta tierra, no pudo esperar tantos días uno de los obispos, i llegando a Goa no tuve comodidad de me consagrar [4]. I parece cierto que lo provió así nuestro Señor, para que en este anno (porque no se poderán más priesto juntar 3 obispos) vean los Padres se soi obligado a me consagrar, porque ha dos annos que soi mui enfermo de asma i piedra, de que me hallo mui mal i me voi debelitando cada día más. Io no haré en esto i en lo demás sino lo que a los Padres les pariciere, i se jusgaren que no estoi para hir al Abexim serme ia una gram cruz. Espero en nuestro Señor de convalecer,

5 en *charta consumpta* ‖ 9 pues *corr. ex* se

[1] Advenit Goam 12 Novembris (doc. 48, 1).

[2] Haec epistola perdita est (cf. doc. 18*d*).

[3] Episcopus cocinensis, D. Georgius Temudo O. P., et malacensis, D. Georgius de Santa Luzia O. P.

[3a] *Deter* lusitane, *detener* hispane.

[4] Cf. doc. 39, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque me han dado agora unos fumos con que me halho algo mejor [4a].

30 3. Quanto al estado de las cosas del Preste Joam, aunque sea hurtar la biendición al Padre Patriarcha [5], no dexaré de dizir lo que sé y lo que siento para que V. P. sea mejor enformado. Hasta aora tuvimos poca esperança de poder entrar allá por estar el puerto de Arquiquo [6] i Baroa [7], ciudad meditaránea del Abexim, 35 ocupados de turcos con ánimo de hir conquistando todo lo restante de Ethiopía. Quiso Dios nuestro Señor que fueron desbaratados por el Preste i portugeses que consiguo trae i quedó la tierra segura [8], aumque no el mar, porque los turcos que quedaran del desbarato, se acojeran a una isla del mar Roxo [9] adonde [5*v*] agora están. 40 I por esta causa, i también porque en el puerto de Moca [10], dientro en el mar Roxo, anda otro capitán del turquo poderoso [11] con 6 ó 7 galeras, i nas enbarcaciones es imposible irmos [12] este anno, porque es necessario que vaia con el Padre Patriarcha una armada en que se gasten 6.000 escudos [13], i tiene agora este Estado gerra con mu- 45 chos reis paganos, scilicet: con malavares en la costa de la India [14], i con el rei de Maluco que se ha mutinado [15], i con el rei de Ceilam porque quere distruir un rei que se hizo christão [16], e con turcos

33 *Prius* hallá

[4a] Cf. etiam doc. 42, 3.

[5] D. Ioannes Nunes Barreto, cuius in primis erat referre de Aethiopia.

[6] Portus Arkiko (Harqîqô) in Mari Rubro (cf. v. gr. *Mohît*, tab. IX).

[7] Debaroa (alias Baroa), oppidum in Tigre.

[8] Sed ipse imperator aethiopum Galâwdêwos 23 Martii 1559 in pugna contra mahometanum Nur cecidit (cf. Beccari X 150-51 171).

[9] Insula et portus Massaua (Beccari X 102 219).

[10] Moka, portus Arabiae non adeo distans a freto Bab el Mandel (v. *Mohît*, tab. XII).

[11] Probabili ratione Sophar (alias Cafar), *janiçaro*, valentissimus praefectus turcarum (cf. Couto, *Déc.* VII, lib. 1, c. 5; Beccari X 108-10 114).

[12] *Irmos* lusitane, *ir nosotros* hispane.

[13] Idem negotium aethiopicum perfici posse sine expensis camarae regiae putavit a. 1556 episcopus Ambrosius Buttigeg O. P. (cf. Wicki, *Zur Orientreise des päpstlichen Nuntius Ambrosius Buttigeg O. P. 1553-56*, 371).

[14] Lusitani tunc bellum gesserunt contra mahometanos portus Cannanore (v. Couto, *Déc.* VII, lib. 6, c. 4; lib. 7, cc. 2-3; lib. 8, c. 3; Saldanha I 108).

[15] Loquitur de rege insulae Ternate (cf. Streit IV n. 843).

[16] Mayâdunna, rex districtus Sîtâvaka (1521-81) tunc regem christianum districtus Kôttê, D. Ioannem Dharmapâla (1551-1597) obsidione urbis prin-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en el reino de Urmus que vinieran a tomar una fortaleza en el reno de Urmus, vasallo del Rei de Portugal [17], i aunque los nuestros los desbarataran en la mar, ha sido por ellos desbaratado un nuestro general con 400 soldados [18], aunque bolvió sobre los turcos otro capitán nuestro que los tiene agora cercados, i los turcos hazen partido que quieren dar las armas i dinero que los dexen salir de la isla en que están con las vidas [19].

4. Para socorer a todas estas guerras no tiene este Estado más que 7.000 ducados de rienta, i con todas estas deficuldades los governadores desta tierra no tienen tanto fervor como el Rei que Dios tiene en gloria, aunque este Virei harta devoción muestra a nos imbiar si no tuviera tantos gastos i se [y]a tuviera recado del Padre Obispo [20] que él dize que espera para saber cómo nos ha de imbiar, aunque a mí me parece no ser tam necessario, aunque sería mui bueno, porque, aunque el Preste no quisere que vamos, no es conveniente que quedemos, a lo menos hasta experimentáremos lo que Dios quiere hazer por sus débiles instrumentos.

5. El Virei ha imbiado este anno 4 hombres abixines en una o dos embarcaciones mui ligeras para que se echasem en la tierra del Preste i troxiesen recado del Padre Obispo. Esperamos por ellos porque aun no son venidos ni el Padre Obispo, después que se partió, no ha imbiado recado ninguno. Tememos que lo tiengan en parte donde no le pueda imbiar. Nuestro Señor, de cuia poderosa mano procede todo bien, nos abra camino para que cumpramos su santísima voluntad en negocio tam importante, pues que por su bondad nos dió a todos voluntad tan firme de dexáremos las vidas por su servicio en esta empresa.

6. El P.e Antonio de Quadros nuestro provincial me mostró una

58 *Prius* Virrei ‖ ‖ 59 no] nõ *ms.* | ya *charta consumpta* ‖ 63 nõ *ms.* ‖ 66 mui *deest tractus unus* ‖ 69 recada *ms.*

cipalis Kôttê destruere temptavit (cf. S. G. PERERA, *A History of Ceylon* 53-54).

[17] Turcae insulam et castra Bahrein in Sinu Persico obsidione premebant. De sat infelici exercitu lusitano v. COUTO, *Déc.* VII, lib. 7, cc. 7-11; SALDANHA I 108-09.

[18] Hic dux lusitanorum fuit D. Alvarus da Silveira, frater P. Gundisalvi da Silveira. Secundum COUTO ceciderunt in pugna 70 lusitani, 30 alii a turcis captivi facti sunt (*Déc.* VII, lib. 7, c. 9).

[19] Petrus Peixoto demortuo praefecto Silveira successit (COUTO l. c.). Deinde pactione facta res evenit ut refert Carneiro (COUTO, *Déc.* VII, lib. 7, c. 11).

[20] D. Andreas de Oviedo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

letra de V. P. en que me manda que haga una sindicación de los Hermanos que conosco [están] en esta provincia [21]. Nuestro Señor me dé lumbre para la hazer conforme a la verdad i a lo que conviene al bien universal de la Compañía, e aunque la no haga de todos por me no dar lugar mi asma, haréla de algunos de que me parece necessario tener V. P. más noticia, mas en todo me remito a la del P.e Antonio de Quadro[s], porque los ha más tratado que io i tiene más dom para los conocer.

7. E enpeçando primero por él, digo que sempre conocí en él grande firmeza en su vocación, i tiene grande ánimo en lo que aprende ser servicio de Dios sin tener respecto a carne ni a sangre, así con los de casa como con los de fuera, aunque sean príncipes. En esto ha dado mucha muestra de sí después que está en la India, i dale Dios tanta gracia con todos, que de todos es mui amado, i timido en la Compañía de los que no proceden conforme al spíritu della; es mui unido con Dios nuestro Señor, i sé io particularmente que recibe en su ánima [6*r*] muchas visitaciones; es mui amiguo de la oración, mas por satisfazer a su consolación no dexa nada de lo que deve hazer con los próximos, liendo, predicando, confesando. Tiene mucha humildad, es mui subiecto a consejo i temeroso de errar, con tener mucha claridad de entendimento; tiene mucha prudencia i don de consejo, i tiene mucha simplicidad, tiene mucha charidad e unas entranhas de padre con los súbditos, tiene mui poca inclinación a mandar, nunqua sintí en él vanidad, i tiene con esto gravedad que basta para ser obedicido e mucha discrición en las cosas spirituales.

8. Quanto a las faltas puedo dizir con verdad que nullam invenio in eo causam [22], sino es alguna más familiaridad con los súbditos de lo que conviene, aunque en él no lo siento por falta, porque, como es de poca habla i tiene mucha virtud escondida, quanto lo más tratan tanto echa de sí mejor olor; algunas vezes tiene algunas malenconías aunque raras vezes; tiene la complexión mui flaca, legó quasi a la primera especie de eteguedad [23], de que agora se halha mejor, principalmente depués que dexó una lección de lógica que lía [24]; de sus letras i habelidad no tiengo

92 *Prius* recibí ‖ 110 *Prius* lectión

[21] Cf. doc. 31*a*.

[22] Cf. Io. 19, 6.

[23] *Eteguedade*, *etiguidade*, formae obsoletae pro *hecticidade* (cf. BLUTEAU, litt. *E*, 352 354).

[24] Cf. doc. 36, 39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que dizir, porque ia se sabe en la Compañía que excedió a todos de su tiempo en Coímbra.

9. El P.[e] Dom Gonçalo es buen obediente agora, aunque quando estudiávamos en Coímbra [25] no dió de sí esta muestra; siempre le conocí mucha constancia en su vocación, i mucho amor a la oración, i desprecio del mund[o] i de los parientes; tiene bueno subjeto [26] para trabajos, es mui dado a predicar, tiene mucho amor a la Compañía. Las faltas que según mi flaqueza en él conosco son inconstancia en las cosas que apriende por servicio de Dios, fácilmente se detrimina i fácilmente afloxa en lo que detriminó; tiene unos fervores proprios a la nación portugesa en que presto afloxa: como agora de empeçar predicaciones estraordinarias, empeçar a oír confesiones, querer a tiempos hazer los Hermanos spirituales i en esto sigue mucho su inclinación porque tiene él una natureza grandiosa i un intendimento abstracto i es amigo de sus invenciones i conceptos nuevos, i a las vezes dava meditaciones a los Hermanos in escriptis [26a], ultra del curso común de proceder de la Compañía; a las vezes mandava meditar de nuestra Señora i los puntos eran cómo avían de miditar en los ojos, en la boca, en las orejas, i las más partes de su glorioso corpo, asta lhegar a los movimentos naturales de nuestra Señora, espiritualizando todo, i como Christo nuestro Señor era como un penacho que salía de la cabeça de nuestra Señora; denique tiene este modo de meditar por conceptos i así lo quiere plantar en los Hermano[s]. I porque me parece que los puede hazer este modo de proceder más altivos que imitadores de los oprobrios de Christo nuestro Señor, me pareció bien declarar a Vuestra Paternidad este modo suio. Muchas vezes se detrimina a mandar cosas sin consideración e mui de súbito, e es cazado con su propio parecer; i, según mi flaco juizio, tiene algún principio de manía, a lo menos haze en él mucha impreción la malenconía a tiempos, i también a tiempos tiene estas mudanças i instabilidades. I todo esto es sin ninguna malicia, porque tiene simplicidad, i en todo lo que se enganha es

117 subo. *ms.* ‖ 121 *Prius* preste ‖ 129 cómo *corr. ex* de

[25] Uterque a. 1543 Conimbricae Societatem ingressi sunt ibique usque ad 6 Ian. 1550, cum Silveira Gandiam se conferret, manserunt (*Epp.. Mixtae* II 374).

[26] Vide app. crit.

[26a] De meditationibus scripto vel oraliter tantum proponendis vide MI *Dir.* 84[1].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sub specie boni. Es mui escandalozo en el predicar i temoso en
145 algunas cosas, i algunas vezes lo avisaran i no se ha enmendado;
está mal quisto en el pueblo, parte por sus predicaciones, parte
porque confiessa el Virei [27] que no está bien quisto. [6*v*]

10. El P.[e] Francisco Rodriguez tiene una bondad i mansedumbre
natural, es temeroso de Dios i bien quisto con el pueblo, ama la
150 Compañía, es sufredor de trabajos i tiene buena disposiçón, tiene
mucho talento para tratar las cosas temporales de la Compañía
i descargar el P.[e] Provincial, mas tiene más inclinación a tratar
las spirituales, en las quales me parece que será fácilmente engan-
ñado, porque no creo que las entende, aunque a él lo contrario le
155 parece. Tiene inclinación a mandar, mostró alguna vanidad en
aver muito trabajo de se subalternar al P.[e] Dom Gonçallo: todos
pensavan que él era el Provincial re, i Dom Gonçalo solo nomine,
por su modo de conversar con los de fuera i con el Governador [28],
el qual por lo tener por Prepósito le escrevía como a Prepósito, i
160 hazía mucho caso dél i poco de Dom Gonçalo, porque los Gover-
nadores aquá depiendem mucho del crédito que esperan tener en
el Reino por las cartas que escriven los Prepósitos deste collegio
a el Rei, e ésta fué una de las causas porque él quedó acreditado
i el P.[e] Dom Gonçalo con poquo crédito, aunque a la verdad mucha
165 causa fué de las desórdene[s] que ovo antre ellos, la confusión de
las instructiones que vinieram de Portugal [29], i también por ser
tam necessaria la mortificación de las pasiones a quem ha de tener
este carguo en la India, como lo es a quien ha de aceptar una gran
perlacía en Espanha, i el Padre hase poco exercitado en las cosas spi-
170 rituales i mucho en las temporales de que ia tiene perdido el gusto;
tiénelo el P.[e] Provincial encargado en ellas, no como persona prin-
cipal mas subalternada a su parecer del Padre, i con esto puso
mui poca deligencia en le descargar. No sé a qué atribuia esto,
sino paréceme que es amiguo de llevar las cosas por su traça, i
175 por esso se esfría en lo que ha de hazer por obediencia.

11. El P.[e] Mestre Melchior [30] es mui bien dispuesto i va ingor-
dando mucho, tiene muchas fuerças para trabajar; tiene mucho

---

172 puso *dubie* ‖ 176 *Prius* dispusto

---

[27] Constantinus de Bragança (cf. doc. 36, 15). Silveira postea munus confessarii deposuit (v. doc. 55, 108).

[28] Franciscus Barreto, gubernator 1555-58.

[29] Has difficultates exposuit Silveira Dec. 1557 (v. DI III 777-83).

[30] Magister Melchior Nunes Barreto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

crédito de letras en estas partes, como en la verdad las tiene, con este crédito escusa muchos pleitos, porque concierta muchos letigantes; es mui amiguo de la Compañía, es obidiente, siempre le conocí mucha constancia en su vocación, es subjecto a consejo i temeroso de Dios.

12. Las faltas que sigum mi flaqueza me parece que tiene, som tener las pasiones poco mortificadas, ser sospechoso i desconfiado, amiguo de comer más del necessario, con ser tam bien dispuesto come más vezes del necessario aves, i dize que lo aze por tener buen ingenio. Una vez le dixe que nuestro bienaventurado Padre estando enfermo se puso en consulta se comería aves, e díxome que sería porque valían caras en Roma [31], i paréceme que dixo esto por le parecer que io le notava. Es fácil en dizir palavras injuriosas a los Hermanos por modo de donaires, aunque en esto muda la color muchas vezes, i es mui menudo en dizir las faltas que sabe de los Hermanos a los mismos Hermanos per modo de donaire, i con esto le tienen poco respecto de Superior; i algunas vezes dize a los de fuera sus faltas por la misma vía. Un día fué a ver a la mujer del capitán de Cochim [32], que estava enferma i es moça, e por donaire le dixo que pensava que con la capitanía se le avía de mitigar la dolor de los dientes. Estos particulares de que tiene muchos diguo porque V. P. conosca su modo de proceder. Sabe poco in agebilibus, es mui poco zeloso de la christianidad, i haze mui poca cuenta de hazer christianos: dize que lo haze porque le parece que se hazen muchos sacrilegios en estos baptismos, i aunque en algunos sea verdad, todavía mucho mijor es hazerlos porque no es cierto. Vínose de Japom de la misma manera que fué sin aver causa porque se viniese, i vino dizendo palavras con que desacreditó mucho aquella christianidad, de que Cosmo de Torres escrivió que eran tam buenos christianos como espannoles [33]. [7*r*] Deste Padre se tiene mucha confiança aquá i tiene nombre de mui perfecto varón. Es la verdad que él dize que venía acudir a la India, porque le escrevieran los Padres de la India el mal modo que

191 modo] m° *ms.*

[31] Carneiro Romae fuit a die 10 Nov. 1553 usque ad 19 Sept. 1554 (cf. MI *Epp.* VIII 677[1]; POLANCO, *Chron.* III 14). Quae dicit vera esse videntur (v. MI *Fontes narr.* I 640). Aves = *gallinae.*

[32] Probabiliter etiam Didacus Alvares Teles.

[33] Plurima exempla ex a. 1557 narrat FROIS in opere *Die Geschichte Japans* 56-58. Carneiro alludit ad epistolam Patris Torres Bungo 8 Sept. 1557 scriptam (v. STREIT IV n. 1407).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tenía Baltasar Dias de governar en ella, aunque en la China supo que era electo el P.[e] Antonio de Quadros [34].

13. Sufre mal se otro confesor le toma sus devotos. Una vez estando io en Cochín me asenté a confesar en su silla, donde él confesava, por él no confesar aquel tiempo nella, e díxome que me no asentase más en ella, porque los que estuviesen en la casa donde él estuviese que avían de hazer lo que él mandase, i otras vezes me dixo palavras mui mal criadas por vía de donaire con mudar la color de la cara. Ia puede ser que daquí me nasça notar tanto sus faltas; es la verdad que io no me uve con él como súbdito con Superior, lo que él quería, aunque en todo le dava las precedencias, porque una vez sobre una disputa de letras que tuvimos, hablándome mal me callé e me fui delante dél para la cámara, i otra vez diziéndome malas palavras, le dixe que me espantava de Su Reverencia hablarme de aquella manera porque aquellas palavras no eran de Superior, sino de hombre de menos edad de la que él tenía. I esto le dixe porque delante los Hermanos hazía escarnio de la dignidad que la Compañía me puso a los hombros tanto contra mi voluntad [35], e aunque en esto le noto es la verdad que io le tiengo por bueno e mui casto i obiediente, aunque es amiguo de traer la agua a su molino i procurar su crédito, del qual también se aprovecha para con él servir a Dios nuestro Señor, i también declaro que somos contrarios él e io en las naturezas i nunqua en Coímbra nos unimos mucho en la conversación [36]. Ia puede ser que esta es la causa destas palavras que tuvo comiguo, mas conversámonos aora i sempre con amor e olvido dellas.

14. Josepho Ribeiro es firme en su vocación, es humilde i charitativo, sufridor de trabajos e diligente, amiguo de la oración, tiene taliento para predicar; no sabe más que gramática, no conosco en él otra falta sino ser mui escrupuloso, tiene mediocre juizio, ha 10 o doze annos que está en la Compañía [37].

---

220 nõ *ms.* ‖ 233 nutarezas *ms.*

---

[34] Electio Patris Quadros in Viceprovincialem Indiae 1 Ian. 1556 facta est (DI III 457-59), ita ut proximo Aprili nuntius Malacam et inde in Sinas perferretur, ubi probabili ratione Nov. 1556 ad aures Patris Nunes adlatus est (cf. DI III 714 [48]).

[35] Legas epistolam Ignatii diei 26 Febr. 1555 ad ipsum Carneiro in MI *Epp.* VIII 489-90.

[36] Eodem anno 1543 atque Carneiro Conimbricae se sociis adiunxit ibique mansisse videtur dum 1551 Indiam peteret.

[37] Ribeiro ingressus est a. 1551 (DI III 270[3]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. El P.e Antonio d'Aredia tiene mostrado mucha instabilidad en su vocación i en las virtudes religiosas [38], sabe gramática, ha días que predica, satisfaze al pueblo, es mui amiguo de su onrra e poco seguro para se fiaren [?] dél, ha 12 ó 13 annos que está en la Compañía [39].

16. El P.e Francisco Cabral ha 5 annos que está en la Compañía, es noble, es firme en su vocación, neste poco de tiempo ha provechado en las virtudes, es amiguo de la oración, tiene mucha habilidad para letras, ha oído el curso de artes i el más deficultoso de la theología, predica i satisfaze a los grandes, del pueblo es mal dispuesto, no conosco en él otra falta que ser un poco colérico e tener trabajo con su voluntad, mas trabaja de se vencer i por eso creio no le durará mucho, de 26 anos.

17. P.e Joam Bravo es firme en la vocación, es humilde, sabe latim e casos, es buen confesor, es enfermo, averá onze annos que está en la Compañía [40], de edad de 30 annos.

18. El P.e Pedro d'Almeida es firme en su vocación, tiene zelo de la christianidad, es colérico, tiene poco juizio, sabe poco latim, trabaja mucho por los christianos, tiene opinión de sí, ha 12 ó 13 annos que está en la Compañía [41], será de 30 annos, tiene las pasiones vivas, trabaja en las vencer.

19. El P.e Joam Días averá dos annos que está en la Compañía, es castelhano, ombre de buen juizio i bueno naturalmente, no ha mostrado aún tanto provecho en las virtudes religiosas, aunque este anno ha mostrado que está más aprovechado que el pasado, pasará algo de 40 annos, es confesor i poderá hazer pláticas al pueblo, porque tiene algún taliento. [7*v*]

20. El P.e Francisco Lopez que está en Cochim, donde agora poco ha que vine, es firme en su vocación, es edificativo i haze mucho fruito en confisiones, es humildoso i obidiente, puede predicar a gente de pueblo, lo que ha hecho algunas vezes i ha agradado, porque predica con devoción, es mal dispuesto, no tiene mucho juizio, parece que qualquiera favor le hará mal, es malencónico, ha pasado el curso e oído algunos principios de theología, ha 9 annos que está en la Compañía [42], es de edad de 30 annos.

---

[38] Cf. doc. 45, 16; 53, 67; 55, 51; 64, 13.

[39] Ingressus est a. 1545 (DI II 7*).

[40] Bravo Iunio 1549 a Xaverio Malacae inter novitios S. I. assumptus est (EX II 161-66).

[41] Ex a. 1549 Societatis erat.

[42] Lopes iam a. 1548 receptus est (DI I 568).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

21. Del P.e Marcos Nunez escreve el P.e Antonio de Quadros lo que se deve saber dél [43].

22. En el Cabo de Comorim está Anrique Anriquez, su perseverancia en virtud tantos annos en aquella tierra ha dado muestra de su perfeción, es mui prudente i simple, es mui humilde i charitativo, es mui amiguo de la oración, es mui obediente, todos los Hermanos que andan con él le aman mucho, es malencónico, es mui enfermo, es mui escrupuloso i perplexo en algunas cosas, es conocido por christiano nuevo i por esta causa algunos del pueblo lo tienen en poco [44], sabe bien latim, ha estudiado algo en artes e algo en theología, ha 14 annos que está en la Compañía i sempre con mucha edificación, de edad de 40 annos.

23. El P.e Soveral es firme en su vocación, trabaja bien con la christianidad, mas no estava dél contente el P.e Anriquez por tener poco juizio, averá 14 annos que está en la Compañía [45], en el principio de su vocación mostró mucha humildad, después no la mostró tanto, será de 35 annos, sabe latim e casos.

24. En Maluco está el P.e Francisco Vierra por Superior, es firme en su vocación, siempre mostró en la Compañía honestidad i sempre provechó a los próximos en sus confisiones, sabe latim, averá 15 annos que está en la Compañía; después del P.e Mestre Simón ser mandado de Portugal quedó desabrido [46], no lo conocí mui inclinado a obedecer, tiene poco saber natural i aquisito, es amiguo de sus traças i envenciones, fácilmente se detrimina en casos de consciencia con tener pocas letras, será de 40 annos.

25. El P.e Antonio Fernandez, su compañero, es colérico i poco mortificado, no conocí en él mucha obediencia un poco de tiempo que lo conversé en Cochim [47], es christiano novo, sabe latim, tiene de la Compañía 9 annos [48].

26. En Malaqua está el P.e Baltazar Dias, es firme en su vocación, averá 13 annos que está en la Compañía, haze fruito, haze fruito en Malaqua, tiene una condición férvida, a algunos escandaliza, sabe latim i algunos casos de consciencia, no tiene mucho

---

[43] Cf. doc. 47, 17 et 47*a*.

[44] Iam a. 1550 P. A. Gomes improbavit Lancillottum qui Patrem Henriques constituerat superiorem Piscariae (DI II 147).

[45] P. Didacus do Soveral ingressus est 11 Iulii 1546 (*Lus. 43 I, f. 2v*).

[46] De gravi crisi quam multi socii in Lusitania subibant, cum P. Simon Rodrigues a. 1552 in Hispaniam se conferre deberet v. Rodrigues, *Hist.* I/2, 125 ss.

[47] Anno 1557 (cf. DI III 223[36]).

[48] Ex a. 1549 socius fuit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

juizio i es poco mortificado, i poco inclinado a la christianidad, porque quando lhegamos a la India [49] era él Superior, i se veniam algunos para ser christianos dispidíalos, en lo demás muestra zelo del servicio de Dios, habla i escrive algunas vezes palavras mal criadas a los Padres e Hermanos, será de 44 annos, entremétese algunas vezes en negocios seculares, tiene amigos seculares i tiene sus devotas, i de Malaqua ha mandado a esta cidad algunos presentes a sus devotos.

27. El P.e Jerónimo Fernandez sabe latim i tiene buen ingenio, de edad de 27 annos, parece firme en su vocación, muestra poco spíritu en su conversación i parece un poco humano i amiguo del propio parecer.

28. En Coulão está el P.e Francisco Pérez, mui firme en su vocación, mui humilde, prudente i simple i charitativo e mui edificativo, manso e obidiente, sabe latim, tiene principios de theología, entende ben casos, predica muchas vezes, no es mui aficionado a confesar, es mal dispuesto, será de 50 annos, averá 14 que está en la Compañía [50], todavía en súbdito lo vide algunas vezes atribulado en las cosas de obediencia i algo voluntario en lo que le mandavão, disculpávaseme quando io en esto le hablava [8*r*] que le mandavan cosas repugnantes entre sí i que era viejo — el Superior que lo exercitava en la obediencia, era el P.e Dom Gonçallo; vilo Rector en Cochim i no tenía ánimo para dar una obediencia [51] a un Hermano, i así no criava los que estavan con él en obediencia por ser algo pusilánime.

29. En Tanaa está el P.e Gonçalo Rodriguez, ha pasado el curso de artes i ouido algo de theología, mas es estudioso, i está mediocremente instructo en ella, entende bien casos, es obediente e firme en su vocación, es humilde e simple, charitativo e idifiqua en su conversación por la tener religiosa, será de 35 annos, averá 15 que está en la Compañía.

30. El P.e Joam da Bera en la virtud fué sempre todo oro, agora está medio loco.

31. En Baçaim está el P.e Christovão da Costa, ha oído artes, tiene buen ingenio, es firme en la vocación, es amiguo de la oración, es humilde i prudente, es mui escrupuloso, es enfermo e mui flaquo

---

[49] Autumno 1555.

[50] Iam 25 Ian. 1544 Conimbricae inter novicios adnumeratus est (*Lus. 43*, f. 1*v*).

[51] Id est subdito aliquid praecipere.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

para trabajar, será de 30 annos, averá que está en la Compañía 10 ó 11.

32. En Urmús está Aires Brandam, oió artes i principios de theología, tiene gracia de predicar, es firme en su vocación, averá 7 annos que está en la Compañía, tiene inclinación en la humildad, es obidiente, mas no creio que ha mucho aprovechado en la oración i virtudes religiosas, será de 30 annos.

33. El P.e Alexos Dias sabe latim i artes, es edificativo, tiene buen natural, edifiqua en las confisiones, es firme en su vocación, de edad de 28 annos, tiene modestia religiosa, averá 13 annos que está en la Compañía, tiene mucha opinión de sí.

34. El P.e Manoel Fernandez que fué imbiado a Ethiopía con el P.e Obispo [52], averá 5 ó 6 annos que está en la Compañía, es de edad de 40 annos, es mal dispuesto, oió Titelmano [53] i algunos principios de S. T. [54], es visto en la Escritura ; mas antes d'entrar en la Compañía el Cardenal hazía dél mucha cuenta [55]. Avía 10 ó 12 annos que exercitava vida religiosa, dándose mucho a la oración en la qual tiene mui grande dom, i así era mui dado a las virtudes religiosas, principalmente se vía en él grande modestia, oía confisiones, edificava a muchos metiéndolos en oración; quando entró en la Compañía dexó en el mundo 200 escudos i más de rienta, es hombre de buen juizio, es mui obidiente, humilde i simple e de gran charidad, tiene gracia de predicar, parece que se crió de ninno en la Compañía, porque le tiene grande amor, e entende el modo de proceder della. Díxome el Cardenal quando entró en Evora en la Compañía que perdera mucho en perder a Manoel Fernandez de su servicio [56]. Quanto a los defectos no hallo en éll otro sino ser un poco posilánime.

35. El P.e Joam de Misquita tiene pasado su curso d'artes i theología, es de poco juizio, tiene mucha openión de sí, es poco

373 sinõ *ms*.

[52] Andreas de Oviedo.

[53] Opera Francisci Titelmanni O.F.M. Conv., dein O.F.M. Cap. Natus est a. 1502 in Hasselt (in Belgio), obiit 1537. Scripsit plura opera de philosophia, theologia, scientia biblica (cf. etiam DI III 202 204[23]).

[54] Id est *de Sagrada Teología*.

[55] Cardinalis Henricus. P. Fernandes bene versatus erat in caeremoniis ecclesiasticis et officiis divinis (cf. Polanco, *Chron.* IV 581, V 607; Franco, *Imagem . . . de Coimbra* I 270; id., *Ano Santo* 760).

[56] Ingressus est Conimbricae 9 Sept. 1553 (Franco, *Imagem . . . de Coimbra* I 270).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mortificado i fácilmente dize a los Padres, de que él puede ser hijo en los annos e tiempo de la Compañía, palavras mal criadas. Fué imbiado al Comorim para aiudar al P.e Anriquez, el qual me dixo que le halhava poco mortificado, enpero que agora a la postre lo sentía más aprovechado. Predicó en Punicale e hizo fruito en 50 ó 60 purtugeses que alí estavan; dizen tiene buen modo de predicar, es él afectuoso e un poco furioso, condición con que la gente portugesa se contenta en el púlpito, todavía díxome el P.e Obispo que lo truxo en su enbarcación de Portugal que, aunque era así altivo, que no aría peccados mortales, e a mí así me lo parece.

36. El P.e Cuenca [57] vino de Castilha para hir al Preste, parece bueno naturalmente, no tiene la conversación mui religiosa, predica i haze fruito, paréceme que es obidiente, i paréceme algo regalado.

37. De los Hermanos no hablo, porque não los tiengo tanto conversado como el P.e Antonio de Quadros a quien me remito. Los que me parece que hai d'esperança son:

El Hermano Manoel Texera, tiene buen ingenio, ha oído sus artes i alas entendido [8*v*] bien i aiudó a ler este curso aora al P.e Antonio de Quadro[s], tiene oído el más dificultoso de la theología, es modesto i firme en su vocación, es amoroso con los Hermanos, sino que tiene esta pasión poco mortificada, porque quando el Superior penitencea o mortifiqua algunos súfrelo mal, i parece que le procede esto de tener más opinión de sí de lo que conviene, de ser criado en el principio de su vocación debaxo del spíritu d'Antonio Gomez [58], que aia gloria, que plantó en este collegio el modo de proceder que tinía el P.e Mestre Simón en Coímbra [59], onde la casa se echava a perder por los Hermanos seren mui companneros en se conversar i compadres unos de otros; en lo demás me parece buen hijo. Espero en nuestro Señor que aproveche debaixo de la obediencia de P.e Antonio de Quadros i vença el propio parecer que tiene; tiene 9 annos de la Compañía, será de 25 annos.

---

397 sinõ *ms.*

---

[57] P. Hieronymus de Cuenca.

[58] Teixeira initio Septembris 1551 Goam venit, ubi eodem mense P. Gomes munere rectoris collegii goani se abdicavit et cum prorege Noronha in Ceilonem se contulit (DI II 239). Post reditum Gomes fortasse usque ad autumnum 1552 Goae mansit unde Dium se contulit (DI II 404). Teixeira proinde non adeo multum tempus sub P. Gomes vixit.

[59] De hoc argumento ample tractat RODRIGUES, *Hist.* I/1, 537-68.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

38. Luis Frois es firme en su vocación, es obidiente, oie artes, es humano en la conversación, porque ha sido hombre de palacio, de que aún agora tiene algunas hezes; ha también gustado el modo de proceder d'Antonio Gomez [60], que aia gloria, es mui compadre de sus companheros, tiene de la Compañía 11, es de edad de 27 anños.

39. Baltesar da Costa es de 21 annos, ha que está en la Compañía 4, oie el curso d'artes, muestra esperança que será buen religioso, tiene buen ingenio; i todos estes 3 tienen don para venir a predicar.

40. Martim da Silva tiene buen ingenio, es humilde i modesto, oie el curso, averá 6 annos que está en la Compañía, es firme en su vocación, será de 21 annos, es noble.

41. Pedro Vaz tiene mucha modestia, es buen obediente, tiene la conversación mui religiosa, oió artes e principios de theología, ensenna la primera clase, averá que está en la Compañía 7 annos.

42. Paio Correa averá 2 annos que está en la Compañía, ha mucho aprovechado en las virtudes religiosas, es prudente, oie latim, es noble, de edad de 27 annos; quando entró en la Compañía, era capitán de hun galeón, es edificativo.

43. Gaspar Coelho averá 3 ó 4 annos que está en la Compañía, era ia virtuoso en el mundo, entró con grande spíritu e ha aprovechado mucho en las virtudes, es humilde e obidiente, modesto, i amigo de la oración.

44. Pedro Mascarenhas i Pedro de Tovar averá 2 annos que estam en la Compañía, aprenden latim, son de edad de 30 hasta 33 annos, poderán venir a ser sacerdotes, son ombres siguros en la virtud i de buen juizio.

45. Manoel Leitão e Lorenço Peres oien artes, tienen mui buen ingenio e son de esperança en la virtud, parecen siguros en su vocación, son amigos de la oración i de la obediencia e modestos, avera 2 ó 3 annos que están en la Compañía, son de edad de 17 ó 18 annos.

46. Luis de Mendanha es noble, oie latim, es de 17 annos, ha 2 que está en la Compañía, es humilde i modesto i seguro en su

---

426 annos *del.* como entr[ó] || 436 buen *corr. ex* bom || 441 17 *videtur corr. ex* 27

---

[60] Fróis a. 1548 in eadem navi atque P. Gomes in Indiam venit et Goae 1549-51 eius subditus fuit (DI I 382-83); ante ingressum Ulyssipone occupabatur in secretaria regia (Frois, *Die Geschichte Japans* I).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vocación, tiene mediocre prudencia i mucha bondad natural, no tiene buen ingenio para letras.

47. Estos son los de casos, los más o son de poca edad o no de tanta esperança como éstos.

48. En Cochim [61] está el Hermano Gaspar Soero, es edificativo, tiene cuidado de las cosas temporales i trátalas con idificación, tiene crédito en aquella tierra, es enfermo de la cabeça por las lunas i por tanto no tiene habilidad para letras.

49. Bernardo Rodriguez i el Hermano Ataide [62] i Barros [63] son edificativos i firmes en su vocación.

50. En Maluco está el Hermano Araujo que es la principal persona que alhá está, es prudente, humilde e obidiente, trata alí las cosas temporales para lo que tiene mucha habilidad i no menos tiene habilidad para las espirituales en las quales da mucha edificacion de sí, es de edad de 37 annos, averá 5 que está en la Compañía. [9*r*]

51. Nuestro Señor nos aga a todos dignos de seremos hijos de V. P. y le dé siempre a sentir su sanctíssima voluntad para que todos la cumplamos en cuia bendictión humilmente me emcomiendo.

De Goa y d[e] Noviembre de 1559 años.
De V. P. hijo indigno,

Melchior Carneiro [64].

Inscriptio manu propria [9*v*:] **A nuestro en Christo Padre Jacobo Laínez, General de la Compañía de Jesús, en Roma. De la India. — 2. vía.**
Vestigium sigilli.

---

464 P. *del.* hijo ‖ 466 Christo en *transp. ms.*

---

[61] Carneiro recenter Cocino Goam venit (cf. n. 1), quare iudicia eius de sociis in nn. 48-49 data sunt immediata.

[62] Stephanus de Ataíde.

[63] Emmanuel de Barros.

[64] Balthasar de Araújo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

50

FR. LUDOVICUS FROIS S. I. FR. IOANNI FERNANDES S. I. [1] S. FINS [2] (IN LUS.)

GOA 24 NOVEMBRIS 1559

I. TEXTUS :

1. *Ulyssip.* 2, ff. 337*v*-38*r*, prius ff. 338*v*-339: Apographum lusitanum coaevum, quod tantum numeros 6-7 continet. *Titulus*: « D'huma carta do Irmão Luis Frois para o Irmão Joam Fernandez em São Fins [*prius* Lixboa] [*add.* em] Portugal, 24 de Novembro 1559 ». Praecedit alia manu: « Cap° ». In margine additur: « Já » [copiada].

2. *Ebor.* 2, ff. 140*v*-140bis *v*: Aliud apographum coaevum, multo amplius. *Titulus*: « Capitulos d'huma do Irmão Luis Frois de 1559 a 24 de Novembro de 559 [*prius* 560] para o Irmão João Fernandez em São Fins ».

3. *Conimb.* 2, ff. 93*v*-94*v*: Apographum coaevum item contractum. Continet numeros 6-7 3-4 1 10, quamvis non complete. Ad finem epistolae legitur: « Mais cousas vinhão nesta carta de edificação ». De cetero coincidit cum apographis 1 et 2.

II. IMPRESSA. Editio textus 1 : SILVA REGO, *Doc.* VII 365-66. — III. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 2 (E), notatis variantibus textus I (U).

Textus

1. *Rescribit D. Ioanni narrans aliquot conversiones particulares uti eius desiderio satisfaciat. Fons rerum transmissarum est P. Petrus de Almeida.* — 2. *Mulier tcherkessa, filia parentum christianorum, a mahometano Mecâ Goam ducta post aliquot vicissitudines fit christiana.* — 3. *Duae aliae mulieres, quarum altera uxor* gancaris *maioris, petunt baptismum.* — 4. *Etiam purpuraria civitatis, vidua, initio reluctans, cum omnibus suis catholica fit.* — 5. *De ethnico quodam et duobus sociis, nunc catechumenis.* — 6-7. *De mahometano item catechumeno, qui ethnicum infirmissimum ad fidem trahit.* — 8. *Multi alii similes casus narrari possunt.* — 9. *Die 23 Novembris socii novae missionis Cafrariae a Provinciali publice manifestati sunt.* — 10. *Veniant multi socii in Orientem, cum messis inopia operariorum damnum patiatur.*

---

[1] De eo vide annot. 1 introductionis documenti 29.

[2] S. Fins (Sanfins do Minho), cuius monasterium famosum O.S.B. cum collegio conimbricensi S. I. ab a. 1546 unitum erat (plura v. apud RODRIGUES, *Hist.* I/1, 576-78; I/2, 460-63).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1. O Irmão Dom Joam me escreveo este anno do collegio de Coimbra [1]. Lá lhe faço tambem alguma pequena de remuneração, com lhe escrever hum par de par de folhas de papel de cousas que me occorrerão que não vão na carta geral [2]. E porque depois me lembrarão outras, e tambem forão recrecendo, depois das cartas gerais escritas antes das vias serradas, me pareceo in Domino que folgarião de as saber em Sanfins e por isso lhas escrevo a elle, maxime por na sua me ter dito (a qual ainda tenho guardada) que lhe agradavão muito saber algumas particularidades do que se cá passa, as quaes lhe afirmo serem tantas e tan frequentes, que quasi parece cousa impossivel podê-las numerando particularizar, porque, comummente, por serem tantas, não se faz no collegio caso dellas, senão das que muito excedem o modo ou tem alguns excessos notaveis. Mas as que lhe direi me contou o Padre Pero d'Almeida como per accidens, por lhe eu ter pedido com muita instancia que, de tudo o que pasase com a cristandade que tem a carrego, me queira por amor de Deus avisar pera consolação dos Padres e Irmãos ausentes cá destas partes, aos quais agora por comisão do Padre Provincial aviso cada 15 dias do que Nosso Senhor obra nesta terra. Determinei, Carissimo, proceder com elle por este estilo e desordens, porque saiba que mais me fio no amor com que em o Senhor o amo, que em bons exordios e narraçoins alheas de nosso intento.

2. Veyo aqui ter nas naos de Meca a esta cidade huma molher, carqueza [2a] de nação que fora filha de parentes cristãos e trazia-a hum mouro mui ricamente tratada. Acertou de ir a sua casa outra molher cristãa que sabia a lingoa. Deo disso conta ao capitão da cidade [3], o qual a mandou logo tirar de poder do mouro com muita diligencia, e a tem em sua casa com sua molher. Estava nos primeiros dias tam endurecida na seita de Mafamede, que quasi todo o tempo passava em chorar, e a mayor causa de sua dor e sentimento era como avia de aver no mundo falarem-lhe em ser cristãa, pois vinha de se santificar na casa de Mequa, onde lhe forão

14 as] os *E* ‖ 18 agora *sup. E* ‖ 29 com *del.* muita diligencia *E*

[1] Haec epistola perdita est (cf. doc. 32*b*). Vita D. Ioannis de Moura S. I. breviter narrat FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* I 242 et idem, *Ano Santo* 476-77.

[2] Alludit ad documenta 36 et 40.

[2a] I. e. tcherkessa, quae gens est populus caucasius.

[3] D. Petrus de Meneses, *o Ruivo*, praefectus goanus a Sept. 1559 usque ad a. 1562.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

perdoados todos seus pecados. Todavia, depois da graça e favor divino, a familiaridade das portuguezas nobres e honradas e o muito gasalhado e honra que o capitão da cidade lhe tem feito em sua casa, a acabarão de persuadir a se converter. Hé ella, segundo nos diserão, de tanto respeito e de tais partes e gravidade, que parece ser princeza de hum reino. Vive mui virtuosamente e com grande consolação de se ver alumiada por Deus Nosso Senhor, e em todos os que souberão sua conversão causou mui particular contentamento em o Senhor.

3. Averá quatro ou sinco dias que acontecerão ao Padre Pero d'Almeida outras duas ou tres cousas de muita gloria de Deus. Huma delas foi que, estando asentado aqui junto do collegio à porta do hospital da gente da terra, passando duas gentias pola rua, huma delas molher de hum gancar-mor muito honrada, com outra que vinha em sua companhia, chamou-has, segundo me dise com lhe dar na vontade que avia Nosso Senhor de mover alguma dellas. E falando primeiro à que vinha em companhia da outra se queria ser cristãa, dise-lhe que não, depois, falando com a mais honrada propondo-lhe o perigo de sua salvação e quanto acertaria em conhecer a Deus, esteve-o ouvindo hum grande [140*bis r*] pedaço com os olhos no chão, como pesoa que lhe penetravão as palavras de Deus a alma, de maneira que, sem mais conselho nem esperar por marido, dise que se queria fazer christãa. Mandou-ha logo o Padre vestir à maneira de christãa e, acodindo os parentes gentios, sayo ella mui alegre à porta do mesmo hospital e dise-lhe que se podião ir muito embora, porque ella queria ser cristãa muito por sua vontade e polo amor de Deus e salvação de sua alma, e asi se tornarão confusos com a companheira gentia e ella fica-se catequizando para o primeiro bautismo solenne.

4. Avia aqui outra molher gentia viuva, como diz São Lucas aos 17 cap. dos Actos dos Apostolos, « purpuraria civitatis »[4], porque este era seu officio, molher muito varonil e cuja conversão muito se desejava, e com lhe terem nisso falado muitas vezes nunca se acabou de persuadir. Tinha esta muitos filhos dos quaes tres erão cristãos, e hum está aqui no collegio aprendendo a doutrina. Foi-lhe o P.e Pero d'Almeida dizer que, pois era tutora de seus filhos cristãos, que viese cá dar conta à igreja da fazenda que tinha dos meninos orfãos. Vindo ella polo caminho, tocou-ha Noso Senhor.

39 prarece *E* ‖ 59 muito[2] *sup. E*

[4] Cf. Act. *16*, 14.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Tornou-se pera casa, e mandou hum cristão que viese dizer ao Padre que se queria fazer cristãa. Tornou logo o Padre a sua casa. Ofereceo-lhe logo as filhas e filhos gentios e toda a mais familia, que os mandasem instruir nas cousas da fé e a ella com elles, porque se queria fazer cristãa, que asi lho dava Deus Noso Senhor a entender. Causou a conversão desta molher muita alegria, porque segundo o respeito que lhe tem os que tratão de seu officio e os parentes tambem, parece que por seu meyo trará N. Senhor [muitos ?] ao lume de sua santissima fé.

5. Hum gentio de que falo na carta do processo da cristandade [5], que se foi a terra firme em busca de nove pessoas pera se bautizarem e que as trouxe a este collegio sem elle se querer converter, averá sinco ou seis dias depois das cartas acabadas de escrever que veyo aquy com dous companheiros pera se bautizar. Anda-se instruindo nas cousas da fé.

6. Outra cousa me espantou e nos dá a todos muita materia de louvar a Nosso Senhor por cair a sorte della em mouro, os quaes mui raramente se convertem, por serem mui pertinazes e indurecidos na seita. Veyo-se aqui hum mouro, natural de Chaul, que vivia nesta cidade, ao P.[e] d'Almeida dizer que se queria fazer cristão e tem já a molher depositada onde lhe ensinão a doutrina [e] outro companheiro cuido que aqui no collegio com os catecumenos. E, por elle falar muito bem portuguez, pera o provar dise-lhe o Padre Pero d'Almeida: « Vós por serdes mouro não aveis de estar lá dentro com os gentios na casa dos catecumenos, nem aveis d'entrar na igreja; aparelhai-vos pera terdes dous annos de provação antes que vos bautizem ». Respondeo-lhe: « Padre, sou muito contente, andarei quantos quiserdes; não quero mais que acompanhar-vos neste exercicio tam santo em que vos occupais ». Elle serve de recados e de ir reprender os bramenes porque não acodem à pregação [6], finalmente que hé tam bom companheiro que, sendo mouro como digo, lhe aconteceo ontem o que agora direy.

7. Tendo o Padre falado muitas vezes a hum mancebo gentio [muito enfermo] que se quisese fazer cristão, parece que cada vez o achava mais duro. [140*bis v*] Vendo o mouro o trabalho que o Padre com elle levara, disse-lhe: « Vá-se V. R. embora e deixe-me

---

75 a *sup. E* ‖ 78 os *vel* as *sup. E* ‖ 79 que *sup. E* ‖ 80 ao *corr. ex* a *E* ‖ 85 que *sup. E* ‖ 93 e] a outro e *U* | cuido que *om. U* ‖ 105 muito enfermo *ex U*

---

[5] Cf. doc. 40, 24 46.

[6] Cf. doc. 40, 13-15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ficar com elle e verey se pola ventura se quer mover ». Ainda o Padre não teria dado sincoenta passos pola rua, quando o mouro
110 torna muito sesudo e humilde a dizer-lhe por detrás: « Padre, já o tenho convertido, diz que quer ser cristão ». Foi o Padre logo vê-llo: disse-lhe o doente o mesmo. Foi então o mouro em busca de outro que ajudase, e levão o doente da casa onde estava ao hospital da gente da terra, pera ali se curar e aprender a doutrina.
115 De maneira que anda tam corrente nestas obras de caridade, como se elle fora hum bom companheiro da primitiva Igreja.

8. Por aqui verá, carissimo Irmão, quanto Deos Nosso Senhor favorece esta obra da cristandade e o aumento em que vai, e saiba sem nenhuma duvida que são todas estas cousas tam correntes
120 e continuas, que — se por esta ordem com que destas poucas lhe faço menção, as quais quasi todas acontecerão de sinco dias pera cá — se ouvesem de notar e ir escrevendo polo discurso do anno, que no fim dele averia tanto que se sobejase leitura pera muitos dias e messes; mas como sempre os Padres e Irmãos do collegio
125 tenhão postos os olhos em mais copiosas liberalidades de Deus Nosso Senhor, com mais affluente copia de suas misericordias, posto que não deixão de estimar em muito cada huma destas cousas e tê-llas em o que são, todavia pola frequencia dellas, como digo, sempre sospirão por outras mayores, com as quais conti-
130 nuamente são visitados e consolados do mesmo Deus.

9. Ontem tambem, que forão vinte e tres dias de Novembro, declarou o Padre Provincial aperte os electos e destinados pera aquella bem-aventurada missão da Cafraria, pera a parte do Cabo de Boa Esperança, donde se espera com o favor divino notabilissimo
135 fruto e mui felices e gloriosos trabalhos. Os que pera lá am-de ir são o Padre Dom Gonçalo [7] e os Irmãos André Fernandez, que de lá veyo de Portugal o anno passado, e outro cá recebido, que se chama André da Costa [8]. Lá encomende por amor de Nosso Senhor em suas oraçoins o successo deste negocio e empreza tam ditosa.

---

112 o [3] *del.* Padre *E* ‖ 113 que *add.* o *U* ‖ 116 bom *om.* *U* ‖ 134 *Prius* nobilissimo *E*

---

[7] P. G. da Silveira. Quid cogitaverint de hac missione in Lusitania, vide in *Lainii Mon.* V 217 (epistola Patris M. de Torres ad P. Laínez, Ulyss. 13 Sept. 1560).

[8] Fr. Andreas da Costa, ca. 1521 natus, Goae 1557 socius, initio 1560 in Africam orientalem se contulit, unde brevi infirmus in Indiam rediit et hic Goae, Chorão, Coulani, Cocini laboravit. Post 1572 nomen eius non iam in catalogis legitur (DI III 786; *Goa 24 I*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10. Verdadeiramente, Irmão carissimo, que muitas vezes me lembra, se fora possivel, os Padres e Irmãos desse Reino verem-se hum mes no meyo destes gostos e em esperanças tam certas de sua glorificação e bem-aventurança, que não averia nenhum que, vendo-se logo em Portugal outra vez, não disese: Hei mihi quia incolatus meus prolongatus est [9], e desejase vehementissimamente ser desatado das letras pera viver nestas partes com Cristo. Deixo de dizer muito disto, porque não tenha esta materia alguma aparencia de fervores de cartas e digo somente que a fructibus regionis huius eam poteritis ad unguem conoscere [10]. Nosso Senhor a todos lhe dê a sentir quanto se cá perde por falta de gente. Por amor de N. Senhor, Irmão carissimo, que, se estiver ainda em S. Fins, faça desta participante aos dilectissimos Padres Pero Lopez [11] e Antonio Vaz [12], e ao charissimo Irmão Antonio Gonçalvez [13] e a todos os mais que lá se acharem.

24 de Novembro de 559.

Luis Frois.

51

P. G. DA SILVEIRA S. I. P. IACOBO LAINEZ, PRAEP. GEN. S. I., ROMAM

GOA 25 NOVEMBRIS 1559

Tertia via

I. AUCTORES: De expeditione africana vide epistolam Silveirae eiusdem diei (doc. 52), de Petro Luís brahmana, doc. 46. — II. TEXTUS: *Goa 10 II*, ff. 473*r*-74*v*, prius ff. 276 et n. 181: Origi-

150 lhe *del.* a *E*

[9] Ps. 119, 5.

[10] Cf. Mt. 7, 16.

[11] De eo vide EX I 245, DI I 29*-30*. Obiit 4 Aprilis 1575. Anno 1559, fuit superior in S. Fins (*Lus. 43 I*, f. 68*r*).

[12] P. Antonius Vaz, ortus in Alpedrinha (inter Covilhã et Castelo Branco) ca. 1532, ingressus 13 Iunii 1548 Conimbricae ordinibus maioribus iam munitus, plerumque in S. Fins, parca valetudine utens, laboravit. Annis 1576-77 Conimbricae degit (*Lus. 43*).

[13] Fr. Antonius Gonçalves lusitanus 10 Sept. 1557 Conimbricae iuvenis fere 17 annorum sociis nomen degit. Anno 1559 item in S. Fins, valde infirmus morabatur (*Lus. 43 I*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nale hispanum, a P. Silveira subscriptum. Folium 474*r* vacat, in f. 474*v* exstat *inscriptio* manu amanuensis et sigillum (IHS) bene servatum. Praeterea Romae addita sunt: « C / 1559 / India / P.e Don Gonçalo Noviembre / † », et infra f. 473*r*: « 59. Cafrar. Silver. de eo. B M V [?] ». Qui haec ultima adiunxit, etiam pauca textus linea subduxit et ad marginem notavit (vide app. crit.).

Textus

1. *Petrus Luis, brahmana, petit ut in Societatem Iesu admittatur. Eius aptitudines et virtutes laudantur.* — 2. *De Andrea da Costa, tertio in Cafrariam socio.* — 3. *Expeditionem sociorum orationibus commendat.* — 4. *Devota conclusio.*

† Jesús

Nuestra paz lo sea y todo de vuestra R.ma P. siempre e en todas las cosas.

1. Para dos efectos importuno con otra a V. R.ma P. [1] Primeramente para le representar los buenos deseos de hun Pedro Luis, malavar, que se ha criado en nuestras casas, intruido en la fe ha añnos. El qual scrive a V. P. por ver si puede ser admittido entre nós [2], sacando ser prieto, según el clima, aumque no de todo niegro: cierto, de bueno, quieto, prudente, y para todo lo que le mandaren pronto y fácil. No le siento falta, y creo saldrá hun buen sacerdote, y para aquá de buena scientia. Agora V. P. saberá quánto y cómo a consolarme deve [3].

2. Lo segundo scrivo ésta para hazer a saber em particular a

2 lo *corr. ex* los ‖ 10 Nõ *ms.*

[1] Cf. doc. 56, sed probabiliter etiam ad alias litteras nunc perditas alludit.

[2] Vide doc. 46.

[3] Verba P. Silveirae inutilia non fuerunt, nam Polancus nomine Lainii 31 Dec. 1560 respondit Patri Quadros: « Y porque en particular se ha escripto de allá de Pero Luis, hijo de bramanes, y que harto tienpo ha sido conoscido entre los de la Compañía, a N. Padre parece que se acepte. Y así de algunos otros selectos, se podrá hazer con el tiempo. - A este Pero Luis V. R. se lo haga saber y lo consuele, si no ay cosa nueva que impida (de aquel tiempo en que se scrivió hasta quando llegare esta letra) la resulutión que sobre él se ha hecho » (doc. 116, 13). Re vera exeunte a. 1561 inter novitios Goae invenitur (cat. *Goa 24*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

V. P. del tercero compañero [4] que se nos ha dado para la Cafraría, y es el Hermano André da Costa, ia de dos añnos con votos, en el século de los soldados más lusidos e bien honrrado, y en nuestra melicia de mui buenos principios, y harto aprovechado en seso, y en edad mui hombre, sano y rezio [5]. Ha tomado la electión con todo hiervor y quietud. Y confío en Dios que nesta missión él y nosotros, sus compañeros, probaremos deveras y consumaremos la profición com perfectos y gloriosos fructos, para alabança del nombre de Jesú Christo y gloria de la Sanctíssima Trinidad y de nuestra madre, la Compañía, y de V. P. R.ma, padre nuestro, para conso-[473*v*]lación nueva y no pequeña.

3. Y pues la trinidad dichosa de nuestra Compañía para la felissíssima missión se complió e acabó de eligir día de la Presentatión de la siempre Santa y Virgem Madre de Dios [6], y con Dios ni sus vicarios no se tracta como deve sin quedaren siempre untadas las manos, supplico a V. R.ma P. por todos tres menistros de los cafres le plaza dizirnos huna missa a la Presentatión de la Reina de los Angeles, Señora nuestra, y nella ofresca estos sus hijos e súditos en presente y olocausto de odor suave a la summa Deidad y Trinidad Omnipotente por las manos y en ellas de la siempre Sancta y sempre Virgen María, Madre de Dios [7]. E anssí añnado a las letras de las vías aver de aquí a las partes para donde es nuestra missión novecientas legoas [8].

4. Jesú Christo, riqueza y llenura de la bienaventurança, y aun nuestra perigrinatión y de toda creatura, si no se haze indigna, abundantia y corona, añnada a V. P. R.ma lo que su Magestad sola sabe y pueda añnadir; y dél nos alcanse V. R.ma P. la gratia con los favores de su Madre siempre benditíssima para que la voluntad divina sintamos y cumplamos interamente y de continuo. Amén.

Día de la gemma de las virgens, Beatíssima Catharina, triumphadora spicial desta cuidad de Goa, la qual en su día fué de los infieles por nuestros portuguesses restituida al ceptro de Jesú

14 para la Cafraría *linea subd.* ‖ 15 André da Costa *linea subd., rep. alia manu in marg.* Andr. da Costa | 16 bien *corr. ex* hon[rado] ‖ 26 día *corr. ex* dea ‖ 37 *Prius* llanura ‖ 38 hazen *ms.*

[4] Alter erat P. Andreas Fernandes.

[5] Sed labores corporales in Africa eum, sicut etiam Patres, tam dure affecerunt, ut inde brevi in Indiam mitti deberet.

[6] Die 21 Nov.

[7] Cf doc. 52, 15.

[8] Cf. doc. 52, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Christo [9], Rei de los reis y Señor de los señores [10], en Noviembre de 1559.

[*Manu propria*:] De V. P. R.ma hijo y súbdito en Jesú Christo,
50 † D. Gonçalo.

Inscriptio [474*v*]: † Al R.mo Padre nuestro en Jesú Christo, el Padre Jacobo Laínez, General de la Compañía de Jesús, en Roma.
De la India, de P.e Don Gonçalo. 3a vía.

52

P. G. DA SILVEIRA EX COMM. SOCIIS CONIMBRICENSIBUS

Goa 25 Novembris 1559

Prima via

I. Bibliographia : Streit-Dindinger XV nn. 1614-16. — II. Auctores : Doc. 77, 6 ; Valignano, *Hist.* 392-96 ; Seb. Gonçalves, *Hist.*, lib. 8, c. 13 ; Sacchinus, *Hist. Soc.* II, lib. 3., nn. 145-47 ; lib. 4, nn. 210-29 ; Franco, *Imagem . . . de Coimbra* II 27-28 ; Sousa I, 5, 2, 25 ; Kilger 64-78 (ubi plurimi alii auctores de nostro argumento tractantes citantur) ; *Litt. Quadr.* VII 567. — III. Textus :

1. *Goa 10 II*, ff. 475*r*-78*v*, prius ff. 271-74 et n. 182: Originale lusitanum a Silveira subscriptum. Amanuensis (Emmanuel Leitão ?) iam a. 1557 Patri epistolas scripsit (v. DI III 750-51). Folia 477*v*-78*r* vacant. In f. 478*v* legitur *inscriptio* manu tertia. Romae hae notae additae sunt: « 1559 [*corr. ex* 1560] / /Goa/ Lettera di Don Gonzalo d'edifi-/catione del 9bre. 1559 », et infra littera D [?]; praeterea infra f. 475*r*: « 59. Cafrar. Silver. ». Notandum denique est ea quae sub n. 17 inter diem et subscriptionem leguntur ad modum *postscripti* litteris minoribus inserta esse.

2. *Ulyssip. 2*, ff. 419*v*-20*v*: Apographum lusitanum coaevum contractum (omittit nn. 11-14 17), mutat interdum vocabula. Textus inscribitur sociis Lusitaniae.

3. *Conimb. 2*, f. 127*r*-*v*: Apographum textus 2.

IV. Impressa. Editio (palaeographica) textus 2 : B. Leite, *D. Gonçalo da Silveira* 308-10 et textus 1 : 315-20. Versiones : *Nuovi Avisi* 1559, 56-57 ; *Nuovi Avisi* 1562, 115*r*-18*r* (partes nn. 8 9 12 10 1-4 6 16) ; *Copia de algunas cartas* (partes nn. 1-3 9 12 4-6 13 10

---

[9] Die 25 Nov. 1510 Goa a lusitanis expugnata est.

[10] Cf. Apoc. 19, 16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15 16), Coimbra 1562, 42*r*-44*v*; *Copia de algunas cartas* (eaedem partes), Barcelona 1562, 57*r*-59*r*. — V. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

Textus

1. *De nova sociorum in Cafrariam expeditione. Populus nigerrimi coloris est et a promontorio Bonae Spei infinite extenditur. Socii in regnum Inhambane eunt.* — 2. *Quid de cafris audierit refert. Homines sunt simplicissimi ingenii. Neque mahometani neque iudaei apud illos inveniuntur. A turbationibus internis immunes esse videntur.* — 3. *Quid Antonius Pegado O. P., eandem missionem anhelans, de cafris expertus sit, narrat.* — 4. *Unus e filiis regis districtus Inhambane iam baptizatus est. Ceteri filii, ut servus quidam praefecti sofalensis nuntiat, ad baptismum dispositi sunt.* — 5. *Terra sana et fertilis est. Deest vero frumentum.* — 6. *Imperator regionis auro refertae, quam Monomotapam vocant, facile, ut dicitur, fidem amplectetur.* — 7. *Cafri in vicis habitant.* — 8. *Episcopi cocinensis, qui anno currente in Indiam venit, in Cafrariam ardor.* — 9. *In consultatione provinciali Patres declaraverunt missionem maximi esse momenti.* — 10. *Pantaleon de Sá, novus Sofalae praefectus, amicus Societatis est.* — 11. *Quo spiritu socii missionem aggrediuntur.* — 12. *Ipse, P. Andreas Fernandes, Andreas da Costa electi sunt.* — 13. *Sociorum orationibus expeditionem commendat.* — 14. *Affectus quibus regitur, describit.* — 15. *Orationes petit, maxime suffragia in honorem B.M.V. et ss. Trinitatis.* — 16. *Brevi missionarii in Africam se conferent.* — 17. Postscriptum: *Anxius haeret num fortasse ob exiguum sociorum numerum in India manere debeat.*

† Jesus

Noso amor, justiça, samtifficasão e redemção, sabiduria, alteza e bemaventurança seja compridamente em nosas almas, corpos e comversasõis nesta vida, pera que na outra verdadeira hos seja em nosos olhos spirituaes. Amen. 5

1. Noso mui R.do Padre Provincial, Amtonio de Quuadros, me mamda, Irmãos em Jesu Christo mui amados, que vos dê conta da fremosa e gloriosa misão que Deus Noso Senhor agora novamente inspirou e meteo nas mãos à nossa docee Companhia. A misão hé pera a Cafraria. E se lá estranharem o nome, polas 10 cores e pulicia do reino de Comgo o podem seguramente imaginar. Hé a Cafraria jemte toda negrisima, a quual povoa a costa do Cabo de Boa Esperamça e se estemde infinito, como lá podereis, Irmãos meus, bem comtemplar no mapa-mumdy [1]. Vamos a começá-la, a empreza, duum reino que se chama Inhambanee [2], o 15

[1] Cf. doc. 40, 44.

[2] Inhambane, e meridie Sofalae, olim regnum, hodie districtus provinciae

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

qual está entre Sofala e Mosambiquue, e perto destas fortalezas nosas. Pella distancia que lá sabereis que há daquy a Mosambique, vereis quanto se estemde esta jornada que ffazemos, pello menos cuidai que serão 900 legoas.

2. E se quereis saber a dilicadeza desta jemte, hé tamta que dá ouro por vidro e por teadas, que hé como estopa. Asi que, nem por ouro nem por prata não ajais medo que vão ver voso reino. Quanto à capacidade e disposisão pera receber o conhecimento de Jesu Christo Noso Deus e Senhor, tem huma gramde avemtajem a todalas outras jentilidades que há por estas partes, as quais quasi todas são já corrompidas do imfernal ffromento de Mafamede, e aimda misclaadas de judeos pestiferos; dos quais maos ffromentos hé a Cafraria mui livre, porque, se não hé na faldra, junto do mar, em allguumas partes, não entra mouro senão por maravilha, e aimda em pouuquas partes [3]; judeu até agora não se acha que se atrevese a ver o rostro aos cafres, nem asomar na Cafraria. Asy que, quanto a ritos superesticiozos do paganismo, em comparação ainda dos jentios puros, como os desta terra malavar, etc., são os cafres simplicisimos; e parece que tem pouuquo arreigado o engano da idolatria, o quall não se pode milhor prouvar, que dizerem os purtugezes que lá amdão, [475*v*] que os tem por deoses os cafres a elles, e que lhes pedem agoa e sol! Não sei se averá lá na casa de provação tanta simplicidade, que tenha por deozes ou santos canonizados os chetins desta terra. Tambem dizem que hé terra asesegada das revoltas, que há nas outras jentilidades das gerras.

3. E polo Padre Frei Amtonio Pegado, que veio há pouquo por vigairo dos Padres de São Domimgos, e arribou a Melimde e a Mombaça [4] vimdo pera estas partes, e esteve por aquela costa por omde tambem se estemde a Cafraria, sabemos que os cafres do sartão, posto que symgelos de suprestições, são de bom juizo e de boa imclinação, e bramdos pera se lhe emprimir nossa limpisima religião. E este mesmo Padre, que hé muito nosso amigo e pesoa de muita virtude e letras e religião e zelo de augmentar a

29 senão *sup.* || 32 *Prius* rictos || 40 nas *corr. ex* na || 44 aquela *corr. ex* quela || 49 de [2] *corr. ex* e

mozambicensis cum 500.000 incolarum, cuius caput (5.000 habitantium) et portus etiam Inhambane vocatur (cf. KILGER 201).

[3] Rem aliter esse Pater non multum post tristi experientia edoctus sciet.

[4] Melinde et Mombasa, portus Africae orientalis (v. *Mohlt*, tab. VI-VII). - P. Pegado a. 1557 Ulyssipone solvit in navi quae vocabatur *a Framenga* et in portu Melinde « hiemabat » (cf. COUTO, *Déc.* VII, lib. 5. c. 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ffee, quamdo lhe demos parte da empreza que tomavamos mostrouu-sse salteado com huma samta enveja, louvando-a muito e dizendo que sonhava na empreza, desejamdo, polo que sabia desta jentilidade, de se empregar nella, e que procurava de Purtugal, quando elle não podesse, pesoa suficiemte pera a empremder.

4. A terra pera que vamos, domde pretemdemos comesar a pramtar a ffee com a graça de Deus primeiramente, hé aquelle reino de Ignambane. E há espesial oportunidade pera comesarmos daquy, porque hum ffilho do rei da terra hé agora de novo convertido, como mamdou dizer Bastião de Saa [5], capitão que agora hé de Sofala, o quall tem comsigo: mamcebo de muito boa arte e mui ffirme na ffee, e tanto e tam comtente nella, que vai com os nosos purtugezes e vem ao reino do pai, e diz que zomba lá delles por não serem christãos, e com isto não hé mall recibido do pai, mãi e outros irmãos. Amtes, tambem que hum criado deste capitão, que lá amdou, nos afirmou que todos os filhos daquelle rei se vinhão a embarquar com elle e a se fazer christãos, queremdo-se elle vir acabado seu trato, e que o rei lhe mandara dizer à embarquação que lhe rogava que lhe não levasse os filhos, mas que os ffosem lá baptizar, que certos estavão. E não somente creio que está o pai penhorado polos filhos, mas por sy, molheres e casa, e se tem por certo com ajuda de Deus que, imdo lá pesoa pera isso, se farão christãos todos [6].

5. Hé a terra sadia, e dizem que fresquisima e mui aparelhada pera se homem vimgar das saudades de Deus e comercio do paraisso, quando a divina Providemcia não ordenase ffazer-se logo tam bem a ffazenda destas allmas e de sua comversão. E de provida não lhe fallta nada senão o trygo, o quall não fazia ffallta à ffelicidade do estado da inocensia.

6. Alem deste reino, que parece está tão propimquo a receber a lux de Jesu Christo, ymaginay, Yrmãos, quantos outros se oferecem por todas aquellas provincias do Cabo de Boa Esperança e de sua costa, mas espesialmente entra nesta empreza a conquista do emperador do ouro [476*r*] de Manamotapa [7], em cujo poder se diz que são minas e cerras d'ouro. Este tem seu asemto

54 a *sup.* ‖ 76 *Prius* comversãos ‖ 83 Manamopapa *ms.*

[5] Cf. doc. 40, 44.

[6] Re vera rex districtus Tonge prope Inhambane brevi baptizabitur cum regina et filiis (cf. KILGER 201).

[7] Vide Introd. Gen., cap. V, *a*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

85 jumto de Sofala [8]. Dizem que não está lomge de receber a ffé.

7. E o milhor que me esquesia, que tem aquella parte pera omde vamos, hé que vivem os cafres em povoação jumtos, por omde se pode milhor combater e gramgear na fee. Parece-me, Irmãos meus, que são estas enformaçõis bastamtes para todos vós desejardes
90 [ser] semeados por aquella Cafraria, e pera entemderdes já com quanta rezão noso Padre Provincial lamçou mão da empreza, e quanta obrigação avia pera isso. Mas aimda se fumdou nosso mui R.^{do} Padre em mais claridade e autoridade pera aceitar esta misão.

8. E a primcipal e primeira persuazão pera se entemder neste
95 negocio se tevve do bispo Dom Jorge [9], que este anno veio desse Reino pera Couchim, o quuall tem as letras, virtude, religião e dinidade que sabeis, e quá se mostrou muito mais dino pomtifice na prudencia, zelo e imtegridade com que tratou negocios mui calificados. E asi as religiões, eclesiasticos, como Viso-Rei e to-
100 dolos demais até agora tem muito conseito e contentamento deste Perlado, posto que vem pera Couchim. E este Bispo veio tão cheo desta empreza da Cafraria, que não no pode nimgem declarar como delle se sentia, vimdo visitar a nosso Patriarcha [10] e nosso mui R.^{do} Padre Provincial, e a cassa, mostramdo-nos des que veio todo
105 amor e beninidade. Comesou-nos a dar conta do que lá soubera da Cafraria, asy polo que lhe diserão em chegamdo, como por gramde e mui diligente enformação que elle mesmo tomou por espaço de 15 dias que ali esteve [11]. E tão movido fiquou dos fruitos que promitia a empreza, que se achou carregado e atado com a
110 obrigação da propia espossa [12], desejamdo em estremo estar livre pera não passar Mosambique, e acodir a mese tão allvva [13] d'esperanças e aparelho. E em sua pratiqua mostravva não ter perdidas as saudades, comvidando-nos com muitas rezõis, mui eficazes, e mais tal pessoa, com muito fervor, que lograsemos o que
115 elle não podera, e que diviamos de lamçar mão daquella empressa.

9. Ao Patriarcha e Padre Provincial pareceo couussa para

112 ter *sup.*

[8] Inspicias chartam geographicam apud KILGER, ad finem libri.

[9] D. Georgius de Temudo O.P., episcopus cocinensis.

[10] Ioannes Nunes Barreto.

[11] Cum classis, ut mos erat, Mozambici plerumque mense Augusto aliquot dies sisteret.

[12] Dioecesis consideratur episcopi sponsa, quam relinquere nequit (cf. doc. 56, 1).

[13] Cf. Io. 4, 35: « Videte regiones, quia albae sunt iam ad messem ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

consultar. E asi o pôs o Padre Provincial em consullta se se aceitaria a empreza e quem hiria a ella avendo-se de aceitar, mamdamdo primeiro fazer sacraficios e oraçõis. E semdo o Patriarcha prezente e o Padre Provincial e os consultores todos, nemine discrepante, julgarão ser a empresa importantisima e não se dever de deixar, quanto às rezõis da parte della, polas que vistes na enformação que atrás ffiqua.

10. Às quais rezõis se ajumtou a gramde conjunsão que este ano se ofereceo pera esta missão, porque vai por capitão de Sofala Pamtalião de Ssaa, pesoa muito nobre de condição e muito amigo nosso, [476*v*] o qual, asi por respeito da Companhia como da pessoa que se eligio pera a misão, não fará nem deixará de fazer nem dar couussa, segundo parecer comveniente, pera a nova pramta da conversão naquellas partes. O quall, logo que entendeo que detreminavamos de hir, o recebeo com muito allvoroço, e creio que á-de pôr de sua parte muito das ajudas.

11. Creio que tudo o que toqua a esta missão até agora vos quadra, e que logo do primcipio vos satisffizereis, nem desejareis saber mais, que quais herão aquelles a quem avieis de aver as envejas, pois que essas partes são tão dezaventuradas, que aos verdadeiros spirituus — quais são os famintos e sedemtos do trabalho, vituperio, desconsolação, dezemparo, tormento e cruz de Jesu Christo — quasi não tem que lhes dar a comer nem com que os ffartar, conforme a ffartura de quem dizia hum profeta: « Ffartar-m'ei quando aparecer a tua glloria [14]. E outro: « Será farto de oprobrios [15] ». Hé logo esta terra a bemaventurada para os servvos de Jesu Christo, pois sabemos que hé de vós tão emvejada — e coitados dos que não tem emveja dela — pois quá temos tão aparelhado o cevo da mesa de Jesu Christo, que são almas, e todas as despezas de nós por elas.

12. A sorte, Irmãos, cahio em mim e no Padre Amdré Fernandez, que de lá veio Irmão com o Padre Marcos Pramcudo e quá foi ordenado [16], não já pera comfesor de devotas, senão pera amjo dos cafres, por ser sua pessoa, virtude, esperiencia, ffervor pera esta ventura tão boa, mui conviniente. Vai tambem con-

137 dezaventuradas *del.* e aos verdadeiros ‖ 146 o *corr. ex* os

[14] Cf. Ps. 16, 15: « Satiabor cum apparuerit gloria tua ».

[15] Cf. Thren. 3, 30: « Saturabitur opprobriis ».

[16] Fernandes autumno 1558 Goam venit et post 23 Nov. 1559 ad sacerdotium promotus est (cf. etiam doc. 53, 70).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nosquo o Irmão André da Costa, já com votos de dous anos, que, aimda que lá estejais muitos na Religião mais amtigos, não sei, segundo Deus nelle mostra, se lhes fareis muita aventajem no fervor pera a empreza.

13. Agora não será necesario pedir-vos oraçõis nem consolar-vos, porque tendes muita rezão pera averdes saudades daquellas cerras, matos e rochas da Cafraria, daquelles rios doces, arvores alltas e verdes e de sombras muito fresquas, hervas cheirosas e limdas, [o] qual tudo convida à divina contempla[çã]o: mas muito mais daquellas allmas que amdão por aquelles desertos, do amor e conhecimento devyno tão perdidas. Avei, Irmãos meus, muita saudade daquella barbara e ffea Cafraria, aomde não molifiqua nem lijomgea a coriozidade, superffluidade e dilicias purtugezas, omde não se teme a vaidade, e o mimo do corpo não se arrecea, omde a cruz de Jesu Christo parece nua, resplamdesse com vida e afaga, e está sempre asenamdo às almas leais e de seu Senhor Jesu Christo semtidas.

14. Asy que, a desconsolação por esta via não aja quem vo-la tire, porem a samta obediencia somente vo-lla mitige, e merecei-lhe em sofrerdes bem estas raivas que agora vos ffazemos, sem descordardes dela nem pomto, o favor e gloria que vos allguuma ora dará e fará em vos mamdar a outro calvario [477*r*]: porque, se dos papados e semelhantes dinidades dise o Apostolo que ningem tomava pera si a onra, mas como Arom a quem Deus pera ella chamava [17], quanto mais devemos todos de reverenciar as glorias por que Jesu Christo renunciou às outras, que hé suua bemaventurada cruz. Para esta nimgem deve de presumir de abalar, se não semdo a samtisima obediencia a gia.

15. As oraçõis, vedes tamtas necesidades e rezõis, asi da parte da empreza como das pesoas a quem nos coube, para alargar a mão nelas, que seriamos mal aconselhados em pedir a nenhuum dos Padres reverendos, e Irmãos nossos em Jesu Christo mui amados, certas devaçõis e sacraficios. Ffique isto pera a divina caridade e entranhas, das quais soys todos tão umgidos, que esta umsão vos ensinará como deveis d'ajudar aquellas almas, e de seus ministros que as vamos a servir, tão sequas e enxutas dos sabores e bramduras celestiais e dos divinos resplamdores tão pobres. To-

161 o — contemplação *in margine, ex parte abscisso* ‖ 165 *Prius* ligomgea

[17] Cf. Hebr. 5, 4: « Nec quisquam sumit sibi honorem, sed qui vocatur a Deo, tamquam Aaron ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

davia, por que posais mais à vosa vontade e noso proposito particular dispemsar vosas esmolas spirituaes, lembro-vos que Nosa Senhora do Rozairo hé avogada espesial das cores pretas, como podeis ver polos confrades do rozairo [18], por isso folgaria muito de nossa parte que duas das missas ffosem huma da Asumsão da sempre Samta e sempre Virgem Maria, Madre de Deus; a segunda de suua presiosisima Apresemtação, quamdo foi de tres annos no templo aprezentada, porque neste dia se comprio a eleisão dos tres que hiamos [19], e a terceira à Samtisima Trimdade. E por estas missas podeis vós, Irmãos meus, ordenar vosas devaçõis, se quizerdes.

16. Estamos pera nos embarcar; até o derradeiro de Dezembro ou primcipio de Janeiro seremos partidos. Jesu Christo, noso Deus e Senhor, nós dê a todos em todas as partes sua perfeita graça, com que a samtisima vomtade sua cumpramos sempre e simtamos imteiramente. Amen. E a sempre Virgem e sempre Samta Maria, Madre de Deus nos alcamsse esta graça. Amen.

Dia da gema das virgens, Catherina beatisima, triunfadora espesial desta cidade de Goa, a qual em seu dia foy dos infieis por nosos purtugezes restituida ao cetro e leis de Jesu Christo [20], Rei dos reis e Senhor dos senhores [21], em novembro de 1559 anos, de Goa.

17. Posto que por ser a empreza de fundação de fee, e tal que demandava a mais calificada pesoa que por lá ouvera, não sei se o Padre Provincial ainda a mim alargara do colegio e da India, pola falta das pesoas que quá há para nosos ministerios, mas en parte foi necesario despidir-me daqui alguns dias, pola indispocisão que fiquou na terra pera comigo das visitaçõis pasadas [22]. Asi que, tanto por esta ocasião como tambem pretemdemdo que, fundada aquela christandade, fiquem ali outros Padres e eu me torne à India, me soltou. E a viagem daqui pera aquelas partes hé tão sigura e asodada, que tudo se pode fazer en breve tempo. E pera

190 vontade *partim sup.* ‖ 219 E *corr. ex* que

[18] De hac confraternitate, a iesuitis et dominicanis per totum Orientem inter indigenas diffusa, v. SILVA REGO, *Doc.*, VII 407 414 421 473 518 526 528 543-44, VIII 36, IX 25-27 31 280 295, X 423.

[19] Die 21 Novembris.

[20] Expugnata est urbs Goa 25 Nov. 1510.

[21] Cf. Apoc. 19, 16.

[22] Cf. infra, doc. 56, 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mais selo da nosa eleisão e misão, sobrevimdo agora o Padre Melchior Carneiro, de Couchim, foy do mesmo parecer [22].

[*Manu propria*:] Por commissão do P. Provincial,

† D. Gonçalo.

225 *Inscriptio manu tertia* [478*v*]: Aos charissimos en Christo Irmãos do collegio de Coimbra. 1ª via. Da India, do P.e Dom Gonçalo.

Epistola perdita

52*a*. P. Antonius de Quadros S. I. P. Iacobo Laínez, Praep. Gen. S. I., Goa 25 Novembris 1559. Respondet enim Polancus Roma 31 Dec. 1560: « Recivió N. Padre [Laínez] las [cartas] de V. R. de... 25 de Noviembre... del año de 1559 » (doc. 116, 1).

53

P. FRANC. CABRAL S. I., MAG. NOV., P. IACOBO LAINEZ, PRAEP. GEN. S.I., ROMAM

GOA 25 NOVEMBRIS 1559

Secunda via

I. AUCTOR: Doc. 103, 1. — II. TEXTUS: *Goa 24 I*, ff. 10*r*-15*v*, prius ff. 230-35 et 4 ss. et pp. 8-18: Originale lusitanum cum subscriptione autographa. In f. 15*v* exstat sigillum (IHS cum corona spinarum), magna ex parte servatum. Omnia folia in parte superiore dextra atramento caeruleo plus minus illita sunt. Romae ad caput folii 10*r* notata sunt: « 1559 », a Sacchino, in f. 15*v* a Polanco: « S[ecreta] / Informatión de los de la / India / † » et ab alio: « 1559 / Goa », et item ab alio « Matheus Mychonyek » et « Prospero Drago ». Ad margines singularum paginarum Sacchinus saepe addidit nomina, de quibus auctor refert.

Textus

1. *De laetis nuntiis ex Europa allatis, in primis de electione Patris Laínez in Praepositum Generalem.* — 2. *Cum ipse sit consultor Provinciae, dicit, prout Constitutiones exigunt, quid de P. Provinciali Quadros iudicet. Sperat eum collegio goano formam Societati propriam daturum esse.* — 3. *De syndicatione sociorum Provinciae. Modeste de suo iudicio sentit.*

---

221 o *corr. ex* por

---

[22] Goam venit 12 Nov. (doc. 48, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4-11. *De sociis Iaponiae.* — 4. *De superiore, P. Cosma de Torres.* — 5. *De P. Balthasare Gago.* — 6. *De P. Gaspare Vilela.* — 7. *De Fr. Ioanne Fernández.* — 8. *De Fr. Eduardo da Silva.* — 9. *De Fr. Ludovico de Almeida.* — 10. *De Fr. Guilelmo Pereira.* — 11. *De Fr. Roderico Pereira.*

12-16. *De sociis in Molucis.* — 12. *De superiore, P. Francisco Vieira.* — 13. *De P. Nicolao Nunes.* — 14. *De P. Antonio Fernandes.* — 15. *De Fr. Balthasare de Araújo.* — 16. *De Fr. Ferdinando de Osório.*

17-20. *De sociis Malacae.* — 17. *De superiore, P. Balthasare Dias.* — 18. *De P. Hieronymo Fernandes.* — 19. *De Fr. Onuphrio do Caso.* — 20. *De Fr. Francisco Jorge.*

21. *De Fr. Ioanne Lopes in oppido S. Tomé.*

22-27. *De sociis in Piscaria.* — 22. *De superiore, P. H. Henriques.* — 23. *De P. Didaco do Soveral.* — 24. *De P. Ioanne de Mesquita.* — 25. *De Fr. Stephano de Góis.* — 26. *De Fr. Bartholomaeo Carrilho.* — 27. *De Fr. Bartholomaeo dos Santos.*

28-30. *De sociis Coulani.* — 28. *De superiore, P. Francisco Pérez.* — 29. *De Fr. Ludovico de Gouveia.* — 30. *De Fr. Andrea de Valadares.*

31-38. *De sociis Cocini.* — 31. *De rectore, P. Melchiore Nunes.* — 32. *De P. Francisco Lopes.* — 33. *De P. Marco Nunes.* — 34. *De Fr. Gaspare Soeiro.* — 35. *De Fr. Bernardo Rodrigues.* — 36. *De Fr. Stephano de Ataíde.* — 37. *De Fr. Emmanuele de Barros.* — 38. *De Fr. Michaele Ferreira.*

39-43. *De sociis Thânae.* — 39. *De P. Gundisalvo Rodrigues, superiore.* — 40. *De P. Ioanne de Beira.* — 41. *De Fr. Emmanuele Gomes.* — 42. *De Fr. Ioanne Nogueira.* — 43. *De Fr. Petro Colaço.*

44-46. *De sociis Bazaini.* — 44. *De P. Christophoro da Costa.* — 45. *De Fr. Fulgentio Freire.* — 46. *De Fr. Ioanne Carvalho.*

47-48. *De sociis in oppido Damão.* — 47. *De P. Marco Prancudo.* — 48. *De Fr. Ferdinando Alvares.*

49-51. *De sociis Armuziae.* — 49. *De P. Aire Brandão, rectore.* — 50. *De P. Alexio Dias.* — 51. *De Fr. Tristano de Araújo.*

52-56. *De sociis Aethiopiae.* — 52. *De P. Emmanuele Fernandes.* — 53. *De P. Andrea Galdames.* — 54. *De Fr. Gundisalvo Cardoso.* — 55. *De Fr. Antonio Fernandes.* — 56. *De Fr. Francisco Lopes.*

57-99. *De Patribus (57-69) et Fratribus (70-89) collegii goani; de novitiis domus probationis (90-99).*

57. *De P. G. da Silveira.* — 58. *De P. Francisco Rodrigues.* — 59. *De P. Ioanne Bravo.* — 60. *De P. Petro de Almeida.* — 61. *De P. Paulo de Camerino.* — 62. *De P. Ioanne Boukyau.* — 63. *De P. Ioanne Díaz.* — 64. *De P. Iosepho Ribeiro.* — 65. *De P. Antonio da Costa.* — 66. *De P. Hieronymo de Cuenca.* — 67. *De P. Antonio de Herédia.* — 68. *De P. Antonio Vaz.* — 69. *De P. Alberto de Araújo.*

70. *De Fr. Andrea Fernandes.* — 71. *De Fr. Petro de Alcáçova.* — 72. *De Fr. Ludovico Fróis.* — 73. *De Fr. Emmanuele Teixeira.* — 74. *De Fr. Melchiore Dias.* — 75. *De Fr. Francisco Durão.* — 76. *De Fr. Melchiore de Figueiredo.* — 77. *De Fr. Petro Vaz.* — 78. *De Fr. Martino da Silva.* — 79. *De*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Fr. Balthasare da Costa. — 80. *De Fr. Ioanne Gonçalves.* — 81. *De Fr. Ioanne de Bustamante.* — 82. *De Fr. Blasio Dias.* — 83. *De Fr. Christophoro da Rocha.* — 84. *De Fr. Dominico Fernandes.* — 85. *De Fr. Balthasare Nunes.* — 86. *De Fr. Aegidio Barreto.* — 87. *De Fr. Amatore Correia.* — 88. *De Fr. Antonio Dias.* — 89. *De Fr. Petro de Tovar.*

90-99. *Novitii in domo probationis.* — 90. *De Gaspare Coelho.* — 91. *De Petro Mascarenhas.* — 92. *De Pelagio Correia.* — 93. *De Ludovico de Mendanha.* — 94. *De Emmanuele Leitão.* — 95. *De Laurentio Peres.* — 96. *De Michaele de Lacerda.* — 97. *De Christophoro Luis.* — 98. *De Gundisalvo da Cunha.* — 99. *De Ludovico de Góis, Petro Afonso, Ferdinando de Narbona, Cosma Cardoso.* — 100. *Conclusio.*

Ihs.

Pax Christi

1. Mui consolados fomos todos in Domino os que nestas partes, debaixo da obediencia desta sanct[a] Companhia, residimos, com as boas novas que dessas, este anno de 1559, nos vierão do prospe[ro] sussesso que a Companhia en todas ellas tinha. Nem recebemos menor consolação e alegria spiritual con sabermos que, en lugar de hum tam bom pai, como en noso Santo Padre Micer Ignacio, Deus N. S. nos tinha levado, nos concedia agora a V. Paternidade para que com a mesma charidade e prudencia nos ensine e ajude ser verdadeiros filhos da Companhia. E asi donde antes com tanta rezão sintiamos tanto a perda deste tam bom pai, que tanto amor e desejo de perfeição mostrou sempre a todos seus filhos, fiquasemos agora com dobrado contentamento, pois a elle temos en o ceo, donde cremos que muito milhor que de quá nos pode ajudar, e a V. Paternidade en a terra, donde speramos todos de com igal charidade ser sempre consolados, pois temos sabido que asi como lhe socedeo no lugar, asi tambem en as mais partes de que Deus N. S. o tinha dotado. Prazerá a elle que, já que com tanta conformidade, amor e concordia de toda a Congregação Gerall no-llo deu, nos concederá tanbem termo-lo por mais annos que ao noso bemaventurado P.[e] Micer Ignacio.

2. Conforme à obrigação que polas Constituições os consultores de cada provincia tem de avisar a V. P. do que acerca do Provincial sentem [1], me pareceo estar obrigado a o comprir, por

4 sancta *charta consumpta* ‖ 5-6 prospero *charta consumpta*

[1] Alludere videtur ad P. IV, c. 17, n. 7 (cf. MI, *Const.* II 488-89). Cabral, cum hanc relationem scriberet, erat fere annorum 26.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

onde toquarei brevemente algumas cousas que do P.e Provincial, asi antes como depois de o ser, delle tenho entendido. E deixando à parte sua virtude e spiritu, do qual eu creo que V. P. tem muito milhor conhecimento do que eu por esta lhe poso dar, lhe sei dizer que, con não aver nestas partes quem en prudencia, saber e conhecimento das cousas lhe faça avantajem, hé tão pouco confiado en seu propio juizo com ho ter tal, que inda as cousas muito pequenas, que parecem não terem necessidade de consulta, as não ordena sem ella. En sua conversação e tratar com os subditos facil, gardando sempre huma gravidade paternal, avendo-se de maneira nas penitencias e reprensões que, não perdendo ponto do que deve à perfeição religiosa, ficam todos obrigados a o amarem. E para conhecer e entender os subjeitos com que[m] trata creo verdadeiramente lhe deu Deus dom particular, inda que muita parte seja a longa experiencia que sempre teve. Huma cousa particularmente lhe tenho notado, e hé que com este collegio estar repartido en tres, scilicet: no dos mininos, noviços e colegiaes, e mais gente que há en casa, que por todos são perto de 300 pesoas com catecumenos, não se pasa cousa que elle mui miudamente não saiba, e isto com tanta qui-[10*v*]etação que o não entende, senão quem elle quer que o entenda. E creo verdadeiramente que Deus N. S. tem particular cuidado da Companhia nestas partes, pois — por cima de tantas mercês, como de contino delle recebe — agora lhe fez esta, que foi inspirar a V. P. que cometesse o regimento della ao P.e Antonio de Quadros [a] e en tempo que, ao parecer dos homens, tam desviado podia estar, por se poder cuidar com rezão que podia já ser no Preste. E crea V. Paternidade que — inda que esta provincia não incluira en si Maluquo e Japam, que cada hum per si tinha necessidade de hum Provincial só — para este collegio, donde depende o provimento de todas as mais casas, não podera V. P. mandar outra pesoa que mais comoda fora, porque, inda que lhe sobejasem todas as partes para o poder bem fazer, tinha necessidade pello menos de hum anno desta terra, porque sen esta experiencia muitas vezes podera errar por mais circunspecto que fora, e nesta está o Padre Provincial bem resoluto, por onde speramos en Deus acabe de dar perfeita forma a este collegio donde depende a dos outros destas partes. Porque atequi parece que vivemos

32 as *corr. ex* nas ‖ 38 subjeitos] subos. *ms.* ‖ 48 agora *bis* ‖ 52 podia *del.* a

[a] Litterae patentes huius nominationis servatae esse non videntur (cf. doc. 18*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sen ella, porque o noso bemaventurado P.e Mestre Francisco [3], que lha podera dar, foi sempre tão acupado en Maluco e Japam e outras partes, trabalhando de entroduzir nellas nosa sancta fee, que não teve tempo para o fazer; depois o P.e Antonio Gomez, que aja gloria, a quem foi comitido este cuidado, tinha outra maneira de proceder; e depois o P.e Mestre Gaspar [4], que lhe soscedeo, deu-se sempre tanto ao proximo que, conforme ao muito trabalho que niso tomava, com que todos muito se edificavam, não podia acudir aos de casa como convinha; depois o P.e Mestre Belchior [5], a quem fiquava este asumpto, con sua ida a Japam não o pode fazer. Por onde estava a Companhia nestas partes no estado que já V. P. terá sabido, se Deus N. S. lhe não acudira com os Padres que vieram para o Preste, e com o P.e Dom Gonçallo e Francisco Rodriguez por Superiores, os quais começavam a restaurar esta perda, e não sei por cuja culpa a não acabaram. Mas agora, conforme ao bom principio que o P.e Provincial leva, creo que de todo, com ajuda de Deus, ficarão asi os Irmãos como o mais recebendo a verdadeira forma da Companhia [6]; porque hum só empedimento que para isto avia, que era sua má desposição, parece não ter já lugar; porque, segundo ho que Deus N. S. com todos os que poem en semelhantes carregos uza, que hé dar-lhes as forças e ajudas conforme aos trabalhos, quis que, pondo-lhe V. P. este en seu nome, lhe não faltasem, alem das mais ajudas spirituaes, as forças corporaes; porque, andando antes de ho ter muito mal desposto, entanto que dizião os medicos estar na primeira specie de etico, agora com ter dobrados trabalhos, louvores a Deus, se vai achando bem [7]; por onde, con as ajudas que V. P. lhe ordenou, parece que sen muito trabalho levará esta carregua.

3. En huma carta que o P.e Joam de Pollanco por comição de V. P. escreveo ao P.e Provincial dizia como V. P. queria que, asi elle per si como outras pesoas a que[m] diso desse carreguo, o enformasem particularmente de todos os subjectos que nestas partes debaxo da Companhia residem [8]. Entre os que disto o Padre Pro-

95 *Prius* resibem

[3] Franciscus Xaverius.
[4] Gaspar Barzaeus.
[5] P. Melchior Nunes Barreto.
[6] Cf. VALIGNANO, *Hist.* 314 424.
[7] Cf. doc. 53, 40.
[8] Alludit ad epistolam Polanci diei 26 Ian. 1559 (cf. doc. 31*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vincial deu cuidado, quis que fosse eu hum delles, para o qual me achei com tam pouqua habilidade, como para todas as mais cousas desta callidade; contudo facilitou-me este trabalho saber os Padres que sobre o mesmo lhe escreviam, en cujos juizos se V. Paternidade pode afirmar, en special no do Padre Belchior Carneiro e no do Padre Provincial que nisto, segundo o que tenho visto e alcançado delles, parece ser-lhes particularmente comunicado de Deus. Portanto o parecer que sobre [11*r*] este caso der, será mais por comprir ho que me hé mandado, que por querer que V. P. faça algum fundamento delle, porque quem tem tão pouquo conhecimento de si, está claro que deve de ter mui incerta sensura acerca dos outros, contudo direi a acertar o que me parecer, começando primeiro pellos que andam fora.

[Japão]

4. En Japam estão 3 Padres e 5 Irmãos, scilicet; o P.e Cosmo de Torres por Reitor, de naçam castelhano, de idade de 50 annos pouquo mais ou menos e com 11 da Companhia, sabe latim e o que mais acquirio por si, e conforme ao que se delle diz, está firme na vocação e mui asentado na virtude, tem huma má desposição do estamaguo.

5. O P.e Baltezar Gago, de idade de 38 annos e com 11 da Companhia [9], tem hum pouquo de latim, e segundo o que se diz delle parece firme na vocação e virtude, e, ao que mostrava huma carta sua que aqui vi, parece de bom juizo e prudente, hé às vezes maltratado de corrimentos.

6. O P.e Gaspar Vilella, de idade de 33 annos e com 6 da Companhia, não tem mais que latim, segundo dizem parece estar firme na Companhia e virtude e com arezoadas forças; sabem canto d'orgam.

7. O Irmão Joam Fernandez, castelhano e de idade de 33 annos pouquo mais ou menos, com 13 da Companhia, idiota, mas mui douto na virtude e firmissimo na vocação, e tão exercitado na linguoa de Japam que, segundo o que tenho ouvido a quem lá esteve [10], falla muito milhor que muitos dos naturais, e gostão muito das doutrinas que na linguoa lhes faz, e ten-lhe todos muito credito; as forças corporais parecem devem de ser pouquas, con-

123-24 sabem — orgam *postea add.*

[9] Ingressus est iam a. 1546.

[10] Alludit fortasse ad Fr. Alcáçova vel ad P. M. Nunes (cf. infra n. 11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

forme aos muitos trabalhos que por amor de Deus tem pasado.

8. O Irmão Duarte da Sylva, de idade de 23 annos, com 9 da Companhia, idiota e, segundo ho que tenho ouvido, firme na vo-
135 cação, e asentado na virtude; exercitado na linguoa, inda que não como ho Irmão Joam Fernandez, e creio não ter muitas forças corporais.

9. O Irmão Luis d'Almeida, de idade de 24 annos para cima e com 5 da Companhia [11], tomou-se lá, e en tempo que tinha 5 ou
140 6 mil pardaos e, segundo parece, deve d'estar firme, hé surugião, creio que christão-novo e com arezoadas forças corporais.

10. O Irmão Gilherme [12], de idade de 19 annos e 5 da Companhia, não sei mais delle que, quando se o P.e Mestre Belchior foi para llá, tirá-lo da casa dos mininos com outros que levou e deixá-lo
145 por Irmão para que aprendesse a linguoa.

11. O Irmão Rui Pereira, quasi da mesma idade e tempo da Companhia, levado da mesma maneira, dizem ter bom subjeito e vivo engenho e que aprendera bem a linguoa. Destes Padres e Irmãos não sei mais particularidades porque a nenhum conheço
150 de vista, delles se poderá V. P. bem informar do P.e Mestre Belchior que esteve com elles en Japam e os conversou.

Maluquo

12. En Maluquo estão 3 Padres e dous Irmãos, scilicet: o P.e Francisco Vieira por Reitor, de idade de 40 annos, formado coad-
155 jutor spiritual en Portugal, dos mais antiguos na Companhia nestas partes [13], sabe arezoadamente casos, está firme na vocação, asentado na virtude, muito amiguo da oração e afeiçoado às cousas de Deus, parece algum tanto amiguo de seu parecer e de hum ingenho enventativo, fiel no que o poserem, e de pouqua prudencia
160 humana ao que parece.

13. O P.e Nicolao Nunez, de idade de 30 annos e com 13 da Companhia [14] e 10 de Maluco, sabe a linguoa da terra [15] e parece

147 subjeito] subo. *ms.* [*cf. v.* 38] ‖ 159-60 e — parece *postea add.* ‖ 162 sabẽ *ms.*

[11] De anno quo Almeida ingressus est, non est una opinio.

[12] Gulielmus Pereira, qui fuit unus e pueris convictus collegii goani quique in Iaponia, iam socius, mansit, ut linguam iaponensem addisceret.

[13] P. Vieira 15 Ian. 1544 Conimbricae Societatem ingressus est et vota coadiutoris spiritualis Ulyssipone Octobri 1553 emisit (*Lus. 43 I, f.* 1*v*; MI *Fontes narr.* I 66*).

[14] Die 10 Oct. 1545 Conimbricae socius factus est.

[15] Laboravit in primis in Halmahera et ab. a. 1557 in Amboina (cf. Wessels, *Histoire . . . d'Amboine* 207).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

zeloso da christandade e que está firme na vocaçam e fiel, tratei pouquo com elle [16] por isso não sei mais. [11*v*]

14. O P.e Antonio Fernandez, de idade de 26 annos e com 9 ou 10 da Companhia, parece-me firme nella e com desejo de crecer na virtude, sabe hum pouquo de latim, habil para tomar bem a linguoa e o mais a que se quiser aplicar, e tem boas forças corporais, christão-novo.

15. O Irmão Baltezar d'Araujo, de idade de 32 annos com 6 da Companhia, mui firme na vocação e asentado na virtude, e para se poder fiar delle tudo, hé idiota, mas prudente e mui habil para ter cuidado de huma casa no temporal, e para todos ho amarem com fazer tudo o que deve, e com boas forças corporais.

16. O Irmão Fernão d'Osouro, de idade de 28 annos com 11 da Companhia, idiota, mas firme na vocação e virtuoso, amiguo da oração e mui detriminado e contente con a sorte de Marta, hé bem desposto e fiel.

Malaqua

17. En Malaqua estão 2 Padres e dous Irmãos, scilicet: o P.e Baltesar Dias por Reitor, de idade de 45 annos, com letras que para lá lhe bastão, como são casos en que está bem e algum cheiro inda que pouquo de S. T. [17], parece-me mui firme na vocação, e com suas pregações faz muito fruito e contenta muito ao povo; não tem muita prudencia humana, mas a que lhe basta para poder naquella terra ser cabeça; tem huma condição aspera e inda com a gente de fora, mas com isto dizem comummente todos bem delle e lhe tem credito naquella terra, e tem nella muito servido a Deus; algum tanto fraquo, mas não que lhe estorve o que faz; habil para ter cuidado no temporal de huma casa.

18. O P.e Jeronimo Fernandez, de idade de 25 annos com 9 da Companhia, sabe casos, tem arezoado entendimento e bom engenho para letras, mas muito enfermo, na vocação firme, amiguo da oração e desejoso de buscar a perfeição, duro hum pouquo do juizo e amiguo de seu parecer.

19. O Irmão Inofre do Caso, de idade de 24 anos e da Companhia 6, idiota [18], parece firme na vocação, doente e muito escru-

---

168-69 e — corporais *add.* | 169 christão-novo *iterum add.* ‖ 171 Companhia *del.* idiota ‖ 177 *Prius* sorta ‖ 183 parece-me *del.* fir[me]

---

[16] Annis 1556 et 1557 ad tempus Goae erat ubi ordines sacros suscepit.

[17] Legas *Sagrada Teologia* (cf. doc. 49, annot. 54).

[18] Ingressus est ad finem anni 1552 (DI II 465). — Idiota, i.e. illitteratus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

puloso, e segundo parece não fará cousa notavel de desi[di]ficação, e sojeito ao que lhe mandarem.

200 20. O Irmão Francisco Jorge, de idade de 25 annos e de 5 da Companhia, idiota e que naturalmente sabe pouquo, e segundo parece não hé firme na vocação, insina a ler e escrever os mininos en casa, é muito doente.

San Tomé

205 21. En San Tomé estava o P.e Cipriano, que aja gloria, e hum Irmão por nome Joam Lopez, não sei mais delle que dizerem ser virtuoso.

Comorim

22. No Comorim estão 3 Padres e 3 Irmãos, scilicet: o P.e Anri-
210 quez por Superior, delle não sei mais que o que já V. P. terá sabido.

23. O P.e Dioguo do Soveral, de idade de 36 annos e da Companhia [13] [19], entende bem casos, firme na vocação, asentado na virtude, e segundo me parece mui fiel e zeloso da christandade, e que trabalha bem en a vinha do Senhor, ben desposto; não sei
215 mais particularidades delle porque o tratei pouquo e en tempo que, inda isto que tenho dito, mais o sei pello ouvir que por experiencia.

24. O P.e Joam de Misquita, que agora mandão chamar para ler aqui artes, de idade de 33 annos, hé do Preste, veio já de Por-
220 tugal professo de 3 votos, firme na vocação e asentado na virtude, pregua arezoadamente, creio que tem alem de seu curso d'artes 3 ou 4 annos de theologia, parece algum tanto confiado en seu saber e duro do juizo, e não com muita prudencia humana, são e mui fiel.

225 25. O Irmão Estevão de Gois, de idade de 30 annos e de 6 da Companhia, idiota, muito firme na vocação e asentado na virtude, resignado na obediencia e com arezoada prudencia, posto que por sua humildade incuberta, zeloso da christandade, dado à oração e en quem facilmente aparece a virtude, de huma natureza
230 branda, e en tudo o que o poserem será fidelissimo, e com boas forças corporais. [12*r*]

26. O Irmão Bertolameu Carrilho hé do Preste, de idade de 30 annos e da Companhia [5] [20], firme na vocação, asentado na

211 *Prius* 33 [?] || 212 13] *spatium* || 225 idade *del.* de 6 an[?] || 233 5] *spatium*

[19] Lacuna in manuscripto. Ab anno 1546 socius erat.

[20] Quinque annos religiosus erat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

virtude, naturalmente entende pouquo, amiguo do trabalho, e que mostra nelle gosto, e sen muitos syllogismos no que lhe mandam, en sua condição facil e maniavel, fiel en tudo o que o poserem que lhe couber, e com boas forças corporais.

27. O Irmão Bertolameu dos Santos, de idade de 19 annos até 20 e com 3 da Companhia, amiguo da oração e mostrava desejos de se aproveitar, era doentio, muito freimatico, naturalmente parece que tem pouquo discurso; é christão-novo.

Coulam

28. En Coulão está o P.e Francisco Peres por Reitor, de idade de 50 annos e da Companhia [16] [21], muito firme na vocação e mui asentado na virtude, pregua arezoadamente, hé edificativo en sua conversação, de huma condição branda e boa para fazer fruito com a gente de fora, fidelissimo en tudo o que o poserem, algum tanto mal desposto.

29. O Irmão Luis de Gouvea tem 7 annos da Companhia, não sei mais delle que ser mal desposto d'etiguidade.

30. O Irmão André de Valadares, de idade de 25 annos com 6 da Companhia, idiota e naturalmente simplex, de sua firmeza e virtude não sei nada por aver muito que está fora deste collegio.

Cochim

31. En Cochim estão 3 Padres e 5 Irmãos, scilicet: o P.e Mestre Belchior por Reitor, de idade de 40 annos, com 16 da Companhia, muito letrado e visto na Escritura, en cujas letras nestas partes se tem grande credito e, inda que no pregar nam tem muita graça, folgam muito todos de o ouvir; firmissimo na vocação, e de muita virtude e spiritu, e com boa prudencia humana; en sua conversação facil e brando, amado comummente de todos, mui mortificado, inda que muito o ajuda a isto a natureza por ser freimatico e descansado; hé já professo de 4 votos e com arezoadas forças corporais, algum tanto amigo da conservação do ser.

32. O P.e Francisco Lopez, de idade de 30 annos com 11 da Companhia, sabe arezoadamente casos com algua philosophia e 6 ou 7 meses de theologia, parece-me firme na vocação e virtuoso,

---

244 16] *spatium* ‖ 257 letrado *del.* em special [?] ‖ 261 mui *fortasse del.* ‖ 264 algum — ser *postea add.*

---

[21] Ab Ian. 1544 nomen socii tenebat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en sua conversação edificativo, de huma condição branda, algum tanto sobre o colerico, e parece algum pouquo inclinado ao propio ser e confiado en seu saber natural, o qual não parece ser muito, e para ajudar parece será sempre fiel, e quando faltase pregador poderia elle suprir, não hé muito sam.

33. O P.e Marcos Nunez, de idade de 32 annos com 12 ou 13 da Companhia [22], bom latino e poeta, com hum curso d'artes e 7 ou 8 messes de theologia, e o que mais per si acquirio que creio ser pouquo, prega arezoadamente, com boas forças corporais, não creo ser firme na vocação e mui perigoso entre Irmãos no seu modo de conversar, nem tãopouquo para se confiar delle estar soo, muito duro do juizo, e amiguo de seu parecer e de propia estimação, com naturalmente saber pouquo.

34. O Irmão Gaspar Soeiro, de idade de 26 annos e com 6 da Companhia, idiota, firme na vocação e virtuoso, de bom juizo e engenho para letras, habil para administrar huma casa no temporal, parece-me que en tudo será fiel, inda que o tratei pouquo, e não creio que hé muito bem desposto.

35. O Irmão Bernardo Rodriguez, natural desta terra e mistiço, de idade de 30 annos e com 10 da Companhia, parece firme na vocação e virtude, tem habilidade para huma escolla que tem, hé mal desposto algum tanto.

36. O Irmão Estevão d'Ataide, de idade de 23 annos e 4 da Companhia, idiota e que naturalmente parece que não poderá prestar para mais que para sirvir [23]; quando aqui estava parece que desejava de se aproveitar, com arezoadas forças corporais.

37. O Irmão Manoel de Bairos, de idade de 26 annos e com 7 da Companhia, não sei de sua firmeza na vocação, tem algum principio de latim, e no tempo que aqui estava era [24] muito escrupuloso e fazião-lhe mal os escrupolos, mostrava desejo de se aproveitar, sabe a linguoa [12*v*] do Malavar [25] e ler e escrever nella, me parece ter muita prudencia natural e mostra inclinação a estudar.

38. O Irmão Miguel Ferreira, de idade de 28 annos com 2 e meio da Companhia, não sei quam firme esteja na vocação, mostra

---

275 7 *corr. ex* 6 ‖ 295 sei *sup.*

---

[22] Ingressus erat Ian. 1546.

[23] Tamen labentibus annis ad sacerdotium promotus est.

[24] Probabiliter ad finem a. 1558 et initium 1559.

[25] Id est linguam tamilicam.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

desejo de se aproveitar, tem huma condição forte e rija de domar, escreve bem e naturalmente não sabe muito e comummente enfermo.

Taná 305

39. En Taná estão 2 Padres e 3 Irmãos, scilicet o P.e Gonçalo Rodriguez por Superior e com superentendença en Baçaim, de idade de 42 ou 43 annos e 14 da Companhia, muito firme na vocação e mui asentado na virtude, e com arezoadas letras e saber humano, prega arezoadamente mas custa-lhe, muito zeloso da 310 christandade e resignado na obediencia, en sua conversação edificativo e facil com a gente de fora, tem huma condição branda, fidilissimo para tudo en que o poserem, e comummente mal desposto.

40. O P.e Joam da Beira está já meio alienado ou quasi de todo, 315 por isso não creio que há que falar nelle.

41. O Irmão Manoel Gomez, de idade de 26 annos e com 5 ou 6 da Companhia, christão-novo, insina a ler e escrever os mininos, dizem ser virtuoso e firme na vocação, não sei mais delle.

42. O Irmão Joam Nogeira, de idade de 32 annos e da Com- 320 panhia 3, tenho-o por firme nella, hé do Preste, buticario, muito amiguo de servir, naturalmente simplex e sen nenhum discurso no que lhe mandão, bem desposto e que trabalha muito segundo seu grao de se aproveitar, e segundo parece será mui fiel en tudo, com boas forças corporais. 325

43. O Irmão Pedro Colaço, de idade de 28 annos e da Companhia 4 e meio, parece-me firme na vocação, idiota, naturalmente bom e que parece desejar de se aproveitar nas virtudes, tem arezoado entendimento, hé de huma natureza freimatica, e parece prezar-se de descansado, tem arezoadas forças corporais. 330

Baçaim

44. En Baçaim está o P.e Christovão da Costa, de idade de 34 annos e 13 da Companhia [26], hé bom casuista, tem algumas artes e perto de 3[?] [27] annos de theologia, começa agor'a preguar, tem bom engenho e arezoado saber, firme na vocação e asentado 335

306 Taná *rep.* en Tanaa ‖ 321 firme *add.* na *et del.* Companhia ‖ 334 3] *charta consumpta*

[26] Numerabantur vix decem, cum Ian. 1550 ingressus sit.

[27] Textus dubius (vide app. crit.).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

na virtude, en sua conversação edificativo e mui fiel, hé muito escrupuloso e creio que por isso de huma condição comichosa e comummente mal desposto.

45. O Irmão Fulgencio Freire, de idade de 45 annos e de 7 da Companhia, idiota, firme na vocação e asentado na virtude, mui amiguo da oração e de fazer o que lhe mandão, tem arezoado saber humano, de huma natureza facil e branda, e que com os de fora fará muito fruito na maneira de sua conversação, resignado en servir e mui fiel no que o poserem, com boas forças corporais.

46. O Irmão Joam Carvalho, de idade de 21 annos e da Companhia 2 e meio, idiota e que naturalmente sabe pouquo, mostrava desejar de se aproveitar, hé de arozoadas [!] forças.

Damão

47. En Damão está o P.e Prancuido, valenciano, de idade de 28 annos e da Companhia [8] [28], sabe arezoadamente e com arezoada prudencia humana, parece muito firme na vocação e asentado na virtude, tem huma condição branda e maneira para estar bem com todos, pregua arezoadamente, zeloso da christandade e de trabalhar por amor de Deus, algum tanto parece confiado en seu juizo, mas mui fiel no que o poserem, e com arezoadas forças, e facil na ditriminação das cousas e algum tanto inconstante nelas.

48. O Irmão Fernãod'Alvarez, de idade de 30 annos e da Companhia 3, dá mostras de firme e desejoso de se aproveitar, hé idiota e tem muito entendimento natural, folgua de trabalhar e só para isso pode prestar, [com] boas forças corporais.

Urmus

49. En Urmus estão 2 Padres e hum Irmão, scilicet: o P.e Aires Brandão por Reitor, de idade de 32 annos e 7 da Companhia, tem pouquas letras, bom juizo, firme na vocação [13*r*] e com huma virtude comum e fiel, pregua [are]zoadamente, duma condição sequa e sobre o coleriquo, e com arozoadas forças corporais.

50. O P.e Aleixos Dias, de idade de 28 annos e 12 da Companhia, sabe algumas artes e arezoadamente casos e algum cheiro de S. T.,

---

336 sua *del.* cd[ificativo] ‖ 351 8] *spatium* ‖ 357 e — nelas *add.* ‖ 361 com *charta consumpta* ‖ 366 arezoadamente *charta consumpta*

---

[28] Lacuna in ms.; erant octo anni, ex quo Marcus Prancudo sociis se adiunxerat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hé firme na vocação e virtuoso, e en sua conversação edificativo, duma condição branda e minineira, e segundo parece algum tanto amiguo de seu juizo, e com arezoada desposição.

51. O Irmão Tristão d'Araujo, de idade de 23 annos nacido nesta terra, com 3 annos da Companhia, parecia firme na vocação e que desejava de se aproveitar, algum tanto descansado, simplex naturalmente, idiota, e com arezoadas forças.

Preste

52. En ho Preste está o P.e Bispo [29] com 2 Padres e 3 Irmãos, scilicet: o P.e Manoel Fernandez, de idade de 43 annos e 5 da Companhia, prega bem, hé professo de 3 votos, mui prudente e para muito, e mui firme na vocação e asentado na virtude, en sua conversação edificativo e fidelissimo, algum tanto mal desposto.

53. O P.e Gualdames [30], castelhano, de idade de 42 annos e 5 da Companhia, segundo parece firme na vocação e virtuoso, mui zeloso da christandade e desejoso de trabalhar por amor de Deus, e com boas forças corporais e fiel.

54. O Irmão Gonçallo Cardoso, segundo o que parecia hé firme na vocação e asentado na virtude e resignado na obediencia, contente com a sorte de Marta, com arezoadas forças corporais.

55. O Irmão Antonio Fernandez, de idade de 27 annos e 3 da Companhia, christão-novo e sergueiro, não sei mais delle.

56. O Irmão Francisco Lopez, de idade de 27 annos e 3 da Companhia, preto [31], mas segundo se dizia muito virtuoso.

Goa

57. Neste collegio estão 60 e tantos entre Padres e Irmãos [32], scilicet: afora o P.e Patriarcha [33] e o P.e Belchior Carneiro e o P.e Provincial [34] 14 Padres e na casa dos noviços 32 Irmãos, e no collegio 21. E quanto aos Padres, o P.e Dom Gonçallo de idade

375 descansado *del.* e arezoadamente ‖ 387 hé *corr. ex* e ‖ 397 32 *del.* e 21

[29] D. Andreas de Oviedo.

[30] P. Andreas Galdames.

[31] Erat lusitanus e Vila de Fronteira (Elvas); Ulyssipone Societatem ingressus est a. 1556 (cf. VALIGNANO, *Hist.* 326). Carneiro eum Goae novit. (cf. DI III 571 577).

[32] In catalogo (doc. 37) socii goani enumerantur 68 (vide ibi etiam annot. 8).

[33] P. D. Ioannes Nunes Barreto.

[34] P. Antonius de Quadros.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de 35 annos [35] e da Companhia 15 ou 16, doutor en theologia, fir-
400 missimo na vocação e virtude, en spicial na da oração e peni-
tencia, senão quanto a esta parece que algumas vezes excede, en
sua vida muito edificativo, e zeloso da onrra de Deus, e resignado
na obediencia, e na alegria e facilidade de deixar ho carreguo, e
modo de depois tratar en casa e querer ser tratado mostrou muito
405 sua humildade; tem huma condição sequa e muito livre, e algum
tanto acelerado mais do que às vezes convem na execução das
cousas, e com alguma maneira de desconfiança, se não me en-
gano; muito são e sofredor de trabalho, facilissimo no pregar e
muito bem, e mui zeloso e desejoso de nisso gastar a vida.

410 58. O P.e Francisco Rodriguez, de idade de 45 annos e da Com-
panhia 11 ou 12, mui resoluto en casos de consciencia, e no mais
sabe arezoadamente, muito firme na vocação e virtuoso, com asaz
prudencia humana, mui habil para se poder encarregar en cousas
temporais, prega bem e hé niso facil, e tem condição e maneira
415 para estar bem com todos os que conversar, mui zeloso da christan-
dade, e poderá fazer com sua conversação na gente de fora muito
fruito, tem grande maneira de se acreditar com todos e de industria,
e parece algum tanto inclinado a mandar e confiado en sua pru-
dencia, e parece que a poder della quer fazer tudo, o que algumas
420 vezes poderia ser nelle inconveniente, hé naturalmente inclinado
a insinar, diguo, a ler, profeso de 3 votos, sam exceito dos pés. [13*v*]

59. O P.e Joam Bravo, de idade de 30 annos e 12 da Com-
panhia, firme na vocação e virtuoso, bom casoista, mui fiel, hé
comummente mal desposto, contudo trabalha bem nas confições.

425 60. O P.e Pedro d'Almeida, de idade de 33 annos e da Companhia
12, sabe casos, hé firme na vocação e com huma virtude comum,
mui zeloso da christandade, para a qual parece que lhe deu Deus
N. Senhor particular talento e lhe tirou o gosto de todas as outras
cousas e pôs-lho todo nessa, tem feito muito fruito acerca dos
430 christãos, para o qual tem grande habilidade, hé fiel e com are-
zoadas forças corporais.

61. O P.e Micer Paulo [36] está tam doente que creo que já não
fiquará aproveitando para mais que para ocupar hum Irmão en
o curar, por isso parece nam ser necessario escrever delle mais.

---

401 a esta] nesta *ms.* || 409 zeloso] loso *del.*; *seq. del.* da onrra de Deus || 417 e de industria *sup.* || 420 nelle *sup.*

---

[35] Secundum Cabral ortus esset circa a. 1524. De tempore quo P. Silveira natus sit, agit Rodrigues, *Hist.* I/1, 316[1], annum fere 1521 assignans.

[36] P. Paulus de Camerino.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

62. O P.e Mestre Joam [37], que hé do Preste, atura muito as confições, e no mais ho mesmo que llá.

63. O P.e Joam Diaz, castelhano, de idade de 48 annos e com 2 da Companhia, hé bom casoista e dá de si boas mostras, parece vir a ser bom companheiro.

64. O P.e Josepho Ribeiro, de idade de 28 ou 30 annos, e da Companhia creio que tem onze ou doze, muito firme nella e asentado na virtude, sabe arezoadamente casos, en sua conversação mui edificativo, amiguo da oração e das regras, e fiel e subjeito, e com arezoado juizo, mas muito escrupuloso e algum tanto mal desposto.

65. O P.e Antonio da Costa, de idade de 32 annos e 5 da Companhia, muito firme na vocação e asentado na virtude, bom casoista e de muito arezoada prudencia e juizo, fiel, tem huma condição branda, atura bem as confições, e hum muito bom obreiro na vinha do Senhor, hé do Preste, e exercitado nas cerimonias da igreija e douto no canto [38], e com boas forças corporais.

66. O P.e Jeronimo de Cuenca, castelhano, do Preste, de idade de 33 annos e da Companhia [8] [39], prega arezoadamente, parece firme na vocação, fiel e virtuoso, tem huma condição afabil, não tratei muito com elle, por isso não sei mais particularidades suas.

67. O P.e Antonio de Eredia, de idade de 45 até 47 annos e da Companhia 12 ou 13 [40], pregua arezoadamente, não tem mais letras que as que elle acquirio por si que parecem pouquas, não está firme na vocação, hé duro do juizo e amiguo de seu parecer e confiado nelle, amiguo de ser tido en conta, e para se não poder fiar delle quanto parece polas mostras que de si tem dado, as quais creo que o P.e Provincial escreverá a V. P. [41], por isso o não faço nesta, comummente hé doente.

68. O P.e Antonio Vaz, de idade de 36 annos e 11 da Companhia, não o tenho por muito firme na vocação, porque, indo a Maluco

453 8] *spatium* ‖ 460 está *del.* muito

[37] Magister Ioannes Boukyau.

[38] De eo Orlandinus affirmat: « Antonius Acosta Novitius. Hunc, cum arte musica excelleret, eaque re inter domesticos Cardinali Henrico famularetur, ille ipse Aethiopicae expeditionis apparatus impulit, eius ut in partem venire percuperet » (*Hist. Soc.* I, lib. 15, n. 123).

[39] Ingressus est die 15 Augusti 1551 (cf. POLANCO, *Chron.* IV 388[1]).

[40] P. Herédia iam Septembri 1545 in Societate admissus erat.

[41] Vide relationem Patris Quadros, doc. 47, 16. Praeterea aliam ampliorem eum redegisse censeo, quae perisse videtur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por mandado do P.e Mestre Belchior que então era Provincial [42], teve com o P.e Afonso de Castro que llá era Reitor humas deferenças de que V. P. já estará enformado, por onde o P.e Afonso de Castro o deitou fora da Companhia, e asi andou 2 ou 3 annos até chegar a esta cidade, onde creio que, não com muita vontade ao menos ao principio, se recolheo aqui inda não há hum anno e ategora mostra desejar enmendar o pasado, dizem que hé christão--novo ao menos duma parte, en sua maneira de conversação mui edificativo e aparelhado para se enganar com elle quem não tiver muita experiencia delle, pregua não sei o como, parece algum tanto amiguo de seu juizo e tem arezoada disposição [43].

69. O P.e Alberto d'Araujo, de idade de 28 annos e com 11 da Companhia, sabe casos, parece firme na vocação, hé amiguo da oração e com huma virtude comum, e fiel e bom para ajudar a hum Padre, e naturalmente não sabe muito e quasi sempre enfermo [44]. [14*r*]

70. O Irmão André Fernandez llá creo se terá conhecido, quá hé o mesmo, parece-me se fará agora Padre para se mandar com o P.e Dom Gonçallo a Ignambane.

71. O Irmão Pedro d'Alcaçova, de idade de 35 annos e 13 ou 14 da Companhia [45], idiota, parece firme na vocação e com huma virtude comum, e segundo parece contente con a sorte de Marta, fiel e com arezoadas forças.

72. O Irmão Luis Frois, de idade de 26 annos e 11 da Companhia, ouve agora artes, tem bom engenho, parece firme na Companhia e duma virtude comum, e habil para dar bom expediente a quaisquer negocios de papeis, de muito arezoado juizo, e que ao que parece virá ser bom pregador, porque naturalmente tem copia de palavras.

73. O Irmão Manoel Teixeira, de idade de 23 annos e 8 da Companhia, firme na vocação, amiguo da virtude e afeiçoado às cousas de Deus, en sua conversação edificativo, e desejoso de

496 8 *corr. ex* 11

[42] Anno 1554 a viceprovinciali Melchiore Nunes in Molucas missus est.

[43] Cf. doc. 45, 19; 47, 25; Sousa I, 3, 2, 5 12.

[44] Obiit iam 18 Nov. 1559 Goae; cum P. Cabral die 25 Nov. huic epistolae subscriberet, elucet eum relationem de P. Araújo et aliis anterioribus iam ante diem 18 Nov. conscripsisse, cum de morte nihil dicat.

[45] Alcáçova iterum ex a. 1552 in Societate erat (EX II 472-73, DI II 454), proin non tot annos vitae religiosae habet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

servir a Deus, e conforme ao que parece virá ser hum bom obreiro nesta vinha do Senhor, tem aqui ouvido hum curso d'artes e dous annos de theologia, tem bom enjenho e arezoado entendimento, algum tanto parece rijo do juizo e confiado nelle, e mais zeloso da quietação dos Irmãos do necessario, o que nelle algum tanto poderá ser perigoso, comummente mal desposto.

74. O Irmão Belchior Dias, de idade de 25 anno[s] e 9 da Companhia, firme na vocação e virtuoso, começa agora ouvir latim, tem maneira de vir ser bom ajudador, tem bom juizo, e antes d'entrar en casa era pintor, mas já lhe esquece, tem arozoadas forças, e será fiel.

75. O Irmão Francisco Durão, de idade de 27 annos e 9 da Companhia, firme na vocação e virtuoso, amigo da oração, e que mostra desejo de crecer na virtude, e que segundo parece ordenando-o virá ser bom companheiro, começa agora ouvir latim, sabe a linguoa malavar [46], e tem arezoadas forças, e fiel.

76. O Irmão Belchior de Figeiredo, nacido nesta terra mas não tomou nada della, de idade de 27 annos e 10 da Companhia, firme na vocação, e segundo parece asentado na virtude, de bom juizo e fiel, e que virá a ser hum muito bom companheiro nestas partes, en sua conversação edificativo, algum tanto malenconico, aprende latim, e andou muito tempo sendo já Irmão en Maluquo [47], e com arezoadas forças.

77. O Irmão Pedro Vaz, mistiço, de idade de 19 annos ou 20 e da Companhia 7, firme na vocação e virtuoso, muito afeiçoado às cousas de De[u]s e de virtude, o que de maravilha se acha en gente nacida nesta terra, humilde e subjeito, de huma natureza mansa e quieta e que naturalmente não dará trabalho a ninguem [48], lee a primeira clase, tem bom engenho, e hum curso d'artes e alguma cousa de theologia, faz arezoadamente versos, e se estudar virá a saber bem, não hé muito rijo.

---

522 mistico *ms*.

---

[46] Id est linguam tamilicam, nam ad tempus in Piscaria laboraverat.

[47] Post 13 Februarii 1550 et ante autumnum 1552 a P. Beira, ut videtur, in Societatem admissus est; deest enim eius nomen in epistola Patris Beira 13 Febr. 1550, nominatur vero 2 Febr. 1553 in alia eiusdem epistola Cocino missa. Cum nomen Melchioris etiam desit in catalogo Provinciae Indicae (Ian. 1553) censeo eum ex a. 1552 Societati adhaesisse.

[48] Minime hanc spem adimplevit. P. G. Coelho 13 Oct. 1581 de eo scripsit: « Pello menor delicto que fez, merecia estar em hum tronquo muito escuro » (*Iap.-Sin. 9*, f. 47*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

530 78. O Irmão Martim da Silva, nacido nesta terra e criado en Purtugual, por onde não participou tanto do clima della, parece firme na vocação e mostra desejos de se aproveitar na virtude [49], de idade de 21 annos e 6 da Companhia, tem bom enjenho, algum tanto duro do juizo, e arezoadamente sam, ouve aguora este curso.

535 79. O Irmão Baltezar da Costa, de idade de 21 annos e 3 da Companhia, mostra firmeza na vocação e parece trabalhar de se aproveitar, tem bom enjenho, algum tanto parece duro do juizo e confiado nelle, com arezoadas forças.

80. O Irmão Joam Gonçalvez hé do Preste, de i[da]de de 30 540 annos e 3 da Companhia [50], muito bom serralheiro e relogeiro, e exercit[a-se em] outras cousas desta calidade, firme na vocação, e segundo parece asent[ad]o na virtude, amiguo do trabalho e contente com elle, tem arezoadas forças corporais. [14*v*]

81. O Irmão Joam de Bustamante, tambem do Preste, de 545 idade de 23 annos, empresor, tem 4 da Companhia, parece que deve estar firme na vocação e desejoso de se aproveitar, estuda latim e não hé muito rijo.

82. O Irmão Bras Dias, de idade de 24 annos e 6 da Companhia, parece ter desejos de se aproveitar e deve ser firme na vocação, 550 tem boa habilidade, tiraran-no das artes para ler a segunda clase, parece duro do juizo e amiguo de seu parecer, não tem muitas forças corporais.

83. O Irmão Christovão da Rocha, de idade de 27 annos e 3 da Companhia, parece firme na vocação e virtuoso, hé idiota, de 555 arezoado entendimento, não tem muitas forças corporais.

84. O Irmão Dominguos Fernandez, de idade de 32 annos e da Companhia 10 [51], está na ilha de Chorão com os christãos, parece firme na vocação e com huma virtude comum, tem zelo da christandade e exercita ali bem seu talento nella, naturalmente não 560 sabe muito, e com arezoadas forças corporais.

85. O Irmão Baltezar Nunez que tambem está com elle, de idade de 33 e da Companhia 12 ou 13 [52], não ho tenho por firme na vocação por aver hum ou dous annos que estava fora e de novo

---

534 ouve — curso *add.* || 539 541 542 idade, exercita-se em, asentado *charta consumpta*

---

[49] Postea exspectationi superiorum minime satisfecit et in Europam « cum dedecore » remissus est (a. 1579).

[50] Ingressus est a. 1555.

[51] Societatem amplexus est a. 1552 (vide DI II 465).

[52] Admissus est iam Martio 1544.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o tornaram a recolher, parece andar algum tanto desgostoso, hé doente de corrimentos que nesta terra hé roim doença.

86. O Irmão Gil Bareto, de idade de 30 annos e 11 da Companhia, não ho tenho por muito firme nella, hé naturalmente descansado e freimatico na virtude e nam sabe muito, anda agora no latim, com arezoadas forças.

87. O Irmão Amador Correa, de idade de 29 annos e da Companhia 9, não ho tenho por firme na vocação por aver pouquo tempo que se saio de casa, naturalmente hé malenconizado e que não sabe muito, insina na escolla a escrever e contar, e não creio que se quietará só com isto, algum tanto hé mal desposto.

88. O Irmão Antonio Diaz, de idade de 34[?] annos e 9 da Companhia, christão-novo, e antes de entrar sirgeiro, não sei quam firme está na Companhia, tem bom juizo e habilidade para no temporal ter cuidado de huma casa, mas creio segundo as mostras que não se contentará com isto, tem arezoadas forças.

89. O Irmão Pedro de Tovar, de idade de 34 annos e da Companhia 2 e meio, segundo parece firme na vocação e duma virtude comum, fiel, com arezoado entendimento, tem habilidade para no temporal ter cuidado duma cassa, começa agora ouvir casos, hé amiguo de seu parecer e duro do juizo, com arezoadas forças.

90. Na casa de provação [53], entre 32 Irmãos que estão nella, alguns há que dam mais expectação de si, como ho Irmão Gaspar Coelho de idade de 27 annos e 3 da Companhia, hé firme na vocação e asentado na virtude, muito amiguo da oração e de oficios baxos, estando com os Irmãos velhos pidio que o fizesem noviço tendo já 3 annos, tem muito arezoado juizo, muito amiguo do silencio, ouve agora latim, e tem arezoadas forças e saude.

91. O Irmão Pedro Mascharenhas, de idade de 27 annos e 2 e meio da Companhia, firme na vocação e asentado na virtude, sojeito e humilde, e no mais como o Irmão Gaspar Coelho, senão quanto hé muito mal desposto, creio que se ordenará aguora [54].

92. O Irmão Paio Correa de idade de 25 annos e 3 da Companhia, quasi destas mesmas calidades, hé comummente mal disposto.

---

569 com — forças *add. in versu* ‖ 575 34] 4 *dubie, charta consumpta* ‖ 580 34] 4 *dubie, charta rupta*

---

[53] Nota Patrem Cabral magistrum novitiorum vel aequivalenter tunc fuisse.

[54] Anno 1560 sacerdos factus est (cf. PAIVA E PONA 48).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

93. O Irmão Luis de Bendanha [55], de idade [de] 19 até 20 annos e dous na Companhia, firme na vocação e que mostra desejo de se apr[ovei]tar, hé amiguo da oração e folgua de se aproveitar e desejoso de oficios [baix]os, anda no estudo, não tem muito bom enjenho, mas arezoado entendimento, e segundo as mostras será fiel, com arezoadas forças corporais. [15*r*]

94. O Irmão Manoel Leitam, de idade quasi a mesma e 3 annos da Companhia, nacido nesta terra mas pouquo dominado das roins influencias della, firme na vocação e aproveitado na virtude, com ter muito arozoado juizo sobjeito e humilde nelle, e que se o fim coresponder às mostras que aguora dá, parece se poderá confiar dello muito, anda no curso, tem bom enjenho e forças arezoadas.

95. Lourenço Peres, nacido tambem nesta terra mas mui fora das roins costolações [!] della, de idade de 16 annos e da Companhia 2, e com tam boas mostras que, indo avante na virtude como atequi, parece virá ser mui grande servo de Deus e para muito, anda no curso, tem bom enjenho e mui inclinado à virtude, com forças de minino [56].

96. O Irmão Miguel de Lacerda, de idade de 16 annos e da Companhia 2, hé de vivo enjenho para letras, e que se vier cair na virtude virá prestar para muito, mostra desejo de se aproveitar nella, com forças de minino.

97. O Irmão Christovão Luis, de idade quasi a mesma e 2 annos e meio da Companhia, de bom enjenho e com bom entendimento, e que se vier cair na virtude prestará para muito, mostra desejo de se aproveitar, tem arezoadas forças para sua idade.

98. O Irmão Gonçallo da Cunha, quasi da mesma idade e 2 annos da Companhia, dá mostras de trabalhar de se aproveitar, tem huma condição freimatica, e para vir, perseverando, ser hum bom confesor, não tem muitas forças corporais.

99. O Irmão Luis de Gois, quasi da mesma idade e maneira; e os mais que fiquam ou sam desta calidade ou mininos, de que inda se não pode tomar certeza por estarem sojeitos a tantas mudas; e outros que podem aproveitar somente para servir, e entre estes está hum surigiam por nome Pedr' Afonso, inda não tem acabado

599 de[3] *charta consumpta* || 600-01 de se aproveitar *charta partim rupta* || 602 baixos *charta consumpta* || 624 para muito *charta rupta*

[55] Alias vocatur *Mendanha*.

[56] Cf. doc. 36, 44.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dous annos; e hum buticario chamado Fernão de Narbona, christão- 635
-novo, de idade de 23 annos e 2 da Companhia, fraquo nas forças; outro pedreiro, que há pouquo que tomarão, chamado Cosmo Cardoso; e dos que particularmente não escrevo a V. P., daqui a 2 annos se poderá com mais certeza escrever de seu processo e aproveitamento. 640

100. Deus Noso Senhor acrecente sempre a graça juntamente com a vida a V. P., para que, enpregando-a en continoos serviços seus, nos alcance de sua divina Magestade podermos ser verdadeiros membros desta sua Companhia.

Deste collegio de Goa oje 25 de Novembro de 1559 annos. 645

[*Manu propria*:] Indino filho de V. P.

Francisco Cabrall.

Inscriptio manu amanuensis [15*v*] : † Ao muito Reverendo en Christo Padre nosso, o P.e Dioguo Laines, Geral da Companhia de Jessus, en Roma.

2a via, Da India.

Sigillum.

54

P. I. NUNES BARRETO, AETHIOPIAE PATRIARCHA, P. IACOBO LAINEZ, PRAEP. GEN. S. I., ROMAM

GOA 26 NOVEMBRIS 1559

Prima via

TEXTUS : *Goa 10 II*, ff. 462*r-v*, et 464*r-v*, prius f. 237 et numerus 177 : Autographum lusitanum. Folium 464*r* vacat, in f. 464*v* exstat *inscriptio* et nota Romae apposita : « 1559 / Goa / Del P.e Patriarcha d'Aethiopia / 26 di Novembre », et infra littera *S*. Ad calcem f. 462*r* et ad partem superiorem folii 463*r* pauca a Polanco, ut videtur, lineis marginalibus notata sunt. Inter f. 462 et 464 aliud documentum insertum est, 25 Augusti 1566 confectum et hoc titulo posteriore in f. 463*v* munitum : « Letras do Patriarcha de Caldea para se consegrar em bispo o Arcediago de Angamale na India do ano de 1578. — Traducatur ». — Textus incipit verbis : « Recebei orações da sé patriarchal humilde Abdission patriarcha do Oriente » (f. 463*r*). Patet documentum per errorem in hunc locum insertum esse.

Textus

1-5. *Frater Ioannes Gonçalves Aethiopiam petiturus impedimento Societatis laborat, cum antea in alio ordine unum vel duos menses vixerit. Eminens est in construendis horologiis, in libris imprimendis, inque ceteris artibus mechanicis. Constans est etiam in vocatione. Proinde in Societatem recipiatur.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Ihs.

Reverendo en Christo Padre.

A summa graça e amor de Christo Nosso Senhor more sempre em nossas almas.

1. Soube, depois de ter escripto a V. P. [1], hum impedimento de hum dos Irmãos que an-de ir commiguo à Aethiopia [2], e ainda que laa podia dispensar com elle, parece-me milhor (pera proceder com mais claridade) pedir a V. P. que despense com elle; e tambem porque, ainda que hé provavel que iremos pera o anno, pode ser que não vamos e fica cá este Irmão com escrupulo [3]. Elle me falou em Lixboa que o recebese, e por me dizerem quam boas partes tinha pera Aethiopia, lhe dixe que viese a estas partes e que fallase caa com hum Padre pera o tomarem [4]. Diz que Baltasar Diaz, que antão era rector, o recebeo [5] e não lhe dixe nada do tal impedimento, nem o Padre lho preguntou, nem lhe parecia que era obrigado a dizê-llo.

2. Tinha no mundo feito voto de viver debaixo de obediencia, e se meteo em huma Religião onde teria o habito hum mes ou dous. E, sabendo quc avia Padres que faziam grandes excessos, temeo de se perder se nella perseverasse, e se saio. E, estando pera entrar em outra que lhe parecia mais recolhida, lhe quadrou tanto a Companhia e ir commigo à Ethiopia, que trabalhou de se meter nella. Duvida se fez voto de perseverar na Religião em que entrou.

3. Fez jaa caa os votos de coadjutor temporal. Hé mui zeloso da honrra de Deus e deseja de padecer muito por seu amor e ir à Ethiopia. Hé virtuoso e tem mui grande ingenho pera diversas cousas macanicas: em especial hé grande official de relogios de ferro. Fez aqui pera este collegio hum de grande [462*v*] preço e outro mais pequeno pera Ethiopia. O Padre Antonio de Quadros quer que faça outros, pera onde estiverem casas nosas nestas

8 *Prius* dispense ‖ 29 Ethiopia *del.* e

[1] Alludit ad epistolam 22 Nov. 1559 scriptam, quae in *Goa 10 II*, 458*r*-59*v* servatur et ad missionem aethiopicam pertinet.

[2] Sermo est de Ioanne Gonçalves (v. doc. 53, 80).

[3] In India Frater mansit, ubi obiit Goae a. 1570 (*Goa 31*, 414*v*-15*r*).

[4] Anno 1555 in Indiam navigasse videtur (cf. DI III 411), sed in catalogo Indiam petentium invenitur ad a. 1556 (ib. 473).

[5] P. Balthasar Dias rector fuit collegii goani et viceprovincialis Indiae ab Aprili 1554 usque ad 1 Ian. 1556.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

partes. Fez aqui moldes e matrices, e o mais artificio de punções, e outras cousas de letra redonda [6] e da letra que corre em os reinos do Preste [7], e em que tem escriptos seus livros, que eu prezo muito pera compormos nella doctrinas christãas, confessionairos e outros livros necesarios; porque tam larga terra não se poderá doutrinar senão com muitos livros empressos na sua linguoa, que mandarei laa imprimir na impressão que aqui tenho pera levar [8].

4. Sabe tambem asentar a prenssa direita, que hé dificil, e fazer outros arteficios della, e muitas e diversas cousas de sua arte e doutras. Faz ferros d'ostias muito boons, de que tenho grande necessidade. Aqui fez muitos, com que se proveem todas as partes onde andão Padres da Companhia. Ensina agora dous moços de casa, pera ficarem quando nos formos. Não creo que em toda Espanha achara homem que tanto me armara pera estas cousas que diguo.

5. Por amor de Nosso Senhor me faça V. P. charidade de dispensar com elle que, sem embargo do impedimento que tem por aver recebido o habito em outra Religião, que possa ser da Companhia logo aqui antes de ir à Ethiopia, por que, se por meus peccados não formos, fique sem escrupulo na Companhia, em a qual este estaa mui firme e não lhe quadra emtrar em outra Religião [9]. Aa duvida que tem, se fez voto de se não sair da Religião em que entrou, parece que se satisfaz com ser jaa professo na Companhia. Se a V. P. parecer que hé necesaria dispensasão ou commutação nos votos que tem da Companhia, por amor de Nosso Senhor que se aja do Papa.

Em os sacrificios de V. P. me emcommendo.

De Goa aos xxbj de Novembro de 59.

Tuus in Domino, Patriarcha Aethiopiae.

Inscriptio [464*v*]: † Ao mui Reverendo en Christo Padre, o P. Laynes, Preposito Geral [da] Companhia de Jesus, en Roma. – 1. via.

31 e[1] *del.* tra ‖ 33 e *interpos.* ‖ 47 P. *del.* pad ‖ 55 *Prius* computação ‖ 62 da] *cum epistola aperiretur, hoc vocabulum disparuit.*

[6] *Letra redonda* i. e. *impressa* (BLUTEAU, litt. *R*, 176).

[7] Scriptura linguae aethiopicae.

[8] Haec typographia, missioni aethiopicae destinata, tamen in India retenta est. P. Franciscus Rodrigues similem iam a. 1556 collegio goano optavit (v. DI III 514, 7).

[9] P. Laínez precibus Patriarchae 31 Dec. 1560 annuit (cf. doc. 116, 7, ubi de hoc candidato respondere videtur).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

55

P. GUNDISALVUS DA SILVEIRA S. I. PATRI I. LAINEZ, PRAEP. GEN. S. I., ROMAM

[GOA 27 NOVEMBRIS 1559]

I. TEXTUS : *Goa 31*, ff. 90*r*-94*r*, prius ff. 132-35 (f. 90 non numerato) : Autographum hispanum interdum lusitanismis mixtum. In f. 90*r* legitur argumentum, manu secretarii romani scriptum : « 59. Gonzalo. Inform.ne de' sugetti dell'India. Goa / J. ». Huic relationi adiungitur alia de missionibus in Africa Orientali a sociis aperiendis (doc. 56). De cetero alii similes nuntii de sociis Provinciae Indicae a variis Patribus gravibus tunc scriptae sunt (vide doc. 45 47 49 53 64), qui multa scitu digna exhibent. Haec relatio P. Silveirae crescit auctoritate, cum fuerit moderator Provinciae et cum sit titulo Venerabilis insignitus, cuius processus ordinarius et apostolicus confectus est.

II. DIES huic documento, quod per plures dies elaboratum est (cf. finem numeri 34) deest, at eruitur e documento sequenti, quocum intime unitur, die SS. Agricolae et Vitalis (27 Nov.) dato.

Textus

Catalogus sociorum qui sunt: 1-5. *in Molucis*, — 6-9. *Malacae*, — 10. *in oppido S. Tomé*, — 11-16. *in Piscaria*, — 17-19. *Coulani*, — 20-24. *Cocini*, — 25-28. *Thânae*, — 29-32. *Bazaini*, — 33-35. *in oppido Damão*, — 36-42. *Armuziae*, — 43-72. *in collegio goano*, — 73-106. *in domo probationis*. — 107. *Conclusio*. — 108. *De sociis Iaponiae. De Francisco Rodrigues*. — 109. *De P. A. de Quadros*.

† A lo que V. Reverendíssima Paternidad manda por una de Henero de 1559, a 26, por el P. Polanco, acerca de la informatión de los de la Compañía que por estas partes están [1].

De los de Maluco

1. El P. Francisco Vieira, ultra de lo que allá se sabe dél, acá persevera en buen odor; administra, lo que se sabe hasta ora, la christiandad de Maluco bien; y aunque se me antojava que no tenía acá el hervor que mostrava allá entre los devotos de Lisbona, téngolo por seguro, y siempre se emplea según su talento en confessar, etc.

11 etc. *add.* al

[1] Hoc documentum servatum non est (v. doc. 31*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. El P. Nicolao Nunnez, verde en la virtud, rezio en las fuerças, parece perseverará. Es muy útil en aquellas partes, podrá llegar despacio a coadjutor spiritual.

3. El P. Antonio Fernandez no es tan rezio, quasi de la mesma dispusición en la virtud, y lo demás, no parece tanto en él, digo de perseverar y útil, aunque ni lo contrario.

4. El Hermano Fernán d'Osouro tal en la virtud como los dos quasi; allá dizen que sirve como los que bien, digo de occupatión y lo que puede; no es muy sano.

5. El Hermano Balthasar d'Araujo, quan bueno puede ser un subjecto; simple de letras, no de prudentia para lo temporal, y aun acá para spiritual, que creo avrá de ser.

De los de Malaca

6. El P. Balthasar Diaz siempre como hallá y más herviente, y utilíssimo en confessiones, etc., y aun sermones para ca, y de buen odor y harto crédito.

7. El P. Jerónymo Fernandez, flaco de salud mucho, mediocre virtud y segura creo, y aiudará bien en una casa en confessiones; de buen juizio.

8. El Hermano Inofre [2], enfermo, muy poco exercitado en virtud o aprovechado; no sé si irá adelante.

9. El Ermano Francisco Jorge, muy débil, edificativo en lo exterior, inclinado a la oratión y virtuoso; si tuviera más pesado el juizio pudiera ser sacerdote; y podrá más, probado, aunque tuvo cierta mutatión en la vocatión, que no parece fué de maldad sino leviandad simple [3].[91*v*]

De S. Thomé

10. El Hermano Joam Lopez, muy enfermo, dizen que muy buen hombre, recogido, quieto, etc.; no lo vi; útil para aiudar en una casa temporal.

De Camorín

11. El P. Anrrique Anrriquez, tan bueno siempre y seguro como allá saben.

12. El P. Diogo Soveral, acá a probado muy bien a mucho;

35 más, probado *sup.* || 36 fué *sup.* || 40-41 útil — temporal *sup.*

[2] Onuphrius Rodrigues.

[3] In catalogis Indiae post Dec. 1562 non iam nominatur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de buenas fuerças y bastante scientia para confessiones, y para una christiandad muy útil.

13. Alí también estava el P. Mezquita [4], del Preste, bien recebido, y muéstrase pronto en lo que le mandan, y haze fructo; y de mediocres fuerças y virtud, aunque no tan assentada, ni creo le es tan natural la virtud de devotión y mortificatión como inclinatión a letras y predicar, ni muestra aquello tanto; creo perseverará.

14. El Hermano Estevan de Gois, todas las partes para un coadjutor spiritual buenas quanto basta acá, digo porque no tiene letras, lo más todos [!] y más, sobre lo recogido y para una christiandad muy útil.

15. Hermano Sanctos [5], flaco, de buenas muestras; es de poco recebido [6], quieto y aiudará en temporal o en alguna christiandad, companhero.

16. El Hermano Carrillo [7], del Preste, de las muy buenas ánimas y rezios subjectos para obedescer y trabajar proprio natural, seguro.

De Coulán

17. El P. Francisco Pérez, todo lo bueno y sufficiente para allá y para ca de un coadjutor spiritual formado; muy flaco, mas siempre trabaja y fructifica.

18. El Hermano Gouvea [8], tocado mucho de éthico, haze lo que puede; verde en la virtud.

19. El Hermano Valadares [9], simple, de medianas fuerças, moço en la edad [10] y virtud.

De Cochín

20. El P. Mestre Belchior, muy digno professo desta Compañía [11], de muy buen odor en estas partes todas, y crédito y fructo, que siempre haze notable.

---

51 natural *sup.*, *prius* fácil ‖ 66 formado *sup.*

---

[4] P. Ioannes de Mesquita.
[5] Fr. Bartholomaeus dos Santos.
[6] A. 1556 in Societatem admissus est (cf. DI III 472).
[7] Bartholomaeus Carrilho.
[8] Ludovicus de Gouveia.
[9] Andreas de Valadares.
[10] Ca. a. 1534 natus esse videtur (doc. 53, 30).
[11] Melchior Nunes Barreto, professus a 21 Sept. 1557 (DI III 780).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

21. El P. Francisco Lopez, delicado en lo corporal, en lo spiritual algo humano, mas buen hombre, aplazible, en confessiones y scientia sufficiente, para más que confessar en estas partes; y, según sabemos, allí en Cochín se edifican mucho dél y haze fructo, y dizen que da muy buena cuenta de sí, aun para los de casa.

22. El P. Marcos Nunnez, para ningún collegio, y sólo tolerable en una christiandad, por su mala y muy mala manera de tratar con los Hermanos y Padres, digo con libertad y particularmente, y con otras muestras de passiones muy ruines con un muchacho de casa; de buenos naturales; y por estos siniestros le an sacado de aquí adonde leía; no lo tengo por cierto en la vocatión, no que sepa peccados dél.

23. El Hermano Gaspar Soeiro, [92*r*] uno de los buenos subjetos para lo temporal que pueden ser, y seguro, aunque delicado en lo corporal, pero sano.

24. El Hermano Bernardo [12], para una escuela de leer, escrevir harto sufficiente, de buen natural y desseos; y aunque humano algo, dízenme que se aprovecha bien y edifica.

De Thaná

25. El P. Maestro Gonzalo [13], digno y mucho de coadjutor de tres votos por todas buenas partes, y acá muy sufficientes, aun letras, y sobra de trabajos.

26. El P. Juan de Veira, iam repuerascit prae senio.

27. El Hermano Manoel Gomez, aunque muy enfermo, muy útil para aquella christiandad, por la lengua que tiene [14], y es buen hijo y creo perseverará.

28. El Hermano Noguera [15], proprio para lo temporal, simplicíssimo, rezio y quieto.

De Baçaín

29. El P. Jerónymo de Cuenca, del Preste, aunque inclinado humanamente a devotos y devotas, y harto sentido de proprio respecto, es edificativo, confiessa y predica mediocre para acá; alias bueno y bien dispuesto; poco mortificado.

---

80 muy *sup.* ‖ 84 un *sup.* | 84-85 *Prius* muchachos; *del.* de fuera y ‖ 106 harto *sup.* ‖ 108 poco mortificado *sup.*

---

[12] Bernardus Rodrigues.

[13] Gundisalvus Rodrigues.

[14] Novit linguas maratham et gujaratham.

[15] Ioannes Nogueira.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

30. El Ermano Pedro Colaço, poco o nada de natural religioso; sirve en lo que le mandan, y muestra que persevererá, mas es poco mortificado, poco recogido, no muy rezio y mediano juizio para lo temporal, mejor para compannero de algún bueno, o mejor para servir en un collegio.

31. El Hermano Fulgentio Freire, para lo temporal, de virtud, fuerças y crédito sufficiente.

32. Hermano Francisco Anrriquez, harto buen hijo, y para servir en lo temporal muy apto y seguro.

De Damán

33. El P. Marcos Prancudo, tam bueno como de allá vino, y acá cobra crédito.

34. El P. Alberto d'Araujo, en el cuerpo muy enfermo specialmente de nuevos trabajos que por aquellas nuevas tierras llevó; es mediocre virtud, para confessar et similia bastante, y que se emplea bien. Después es muerto [16].

35. El Hermano Hernand' Alvarez, de poco recebido [17]; a muy bien provado, de rezio subjecto y buen principio de virtud; creo que durará.

De Ormuz

36. El P. Ayres Brandón, de mediana discretión humana, poco natural para perfectión, de buena intentión y mediocre scientia y virtud para coadjutor spiritual.

37. El P. Alexos Diaz, para coadjutor spiritual tenía muchas partes naturales y acquisitas; aora a mostrado perturbatión en la subordinatión a su rector [18].

38. El Hermano Araujo [19], simple, quieto, seguro y buena ánima, flaquo en el cuerpo, pero sirve. [92*v*]

[Aethiopia]

39. Del Obispo Don Andrés [20], del Preste, no hablo.

---

112 mejor *sup.* || 124 Después es muerto *sup.* || 131 y virtud *sup.*

---

[16] Haec tria verba postea addita sunt (cf. app. crit.). Obiit 18 Nov. 1559 (doc. 48, 1).

[17] Receptus est inter novitios ante tres annos (doc. 53, 48).

[18] P. Aires Brandão. Obiit P. Dias eodem anno 1559 (doc. 64, 71).

[19] Tristanus de Araújo.

[20] Andreas de Oviedo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

40. Su compannero allá es el P. Manoel Fernandez, aunque delicado mucho en el cuerpo, una de las buenas ánimas, edificativas, prudentes y recogidas pienso ay en la Compañía; maduro y a dado acá siempre mucho exemplo.

41. El P. Gualdámez [21], muy buen hombre, herviente, de mucha efficacia en tratar con los próximos en pazes, confessiones etc. seguro [22], de buenas fuerças y scientia de confessiones.

42. El Hermano Gonzalo Cardoso, quanto yo probé dél en la nao de Lisbona para ca [23], de todas buenas partes para temporal coadjutor.

De los que residen [en] este collegio de Goa

43. El P. Joam Bravo, mal sano, buen hombre, humano y poco mortificado, sufficiens confessor.

44. P. Maestro Joam [24], del Preste, buen hombre, mediano en virtud y en salud, y para confessor; de dura.

45. P. Christovan da Costa, muy buen hombre, muy enfermo, sufficiente coadjutor spiritual, y supple acá bien a predicar.

46. El P. Joam Díaz, si quedare, porque no es de dos annos, buen hombre, confessor, mediana virtud, poco mortificado, bien dispuesto.

47. P. Pedro d'Almeida, mediana dispusitión, muy útil sólo para la conversión aquí specialmente; virtud mediana.

48. El P. Joseph Ribeiro, tan bueno como siempre undique, aunque flaco, et sciens para coadjutor spiritual de tres votos.

49. El P. Francisco Cabral, podrá venir a professo simpliciter; delicado en salud, muy buena ánima y yngenio.

50. El P. Antonio da Costa, del Preste, buen confessor, de poco tiempo en la Compañía [25], harto virtuoso como madurare; es quieto y de dura; verná buen coadjutor spiritual.

51. El P. Antonio de Herédea, a hecho grandes alterationes de poco acá [26]; indiget magna probatione.

139-40 aunque — cuerpo *sup.* || 145 y — confessiones *sup.* || 166-67 es — dura *sup.*

---

[21] P. Andreas Galdames.

[22] In Aethiopia tamen se tentatum praebuit (cf. BECCARI X 155).

[23] A. 1556 (DI III 570), sed in litteris servatis de hac re nihil legitur.

[24] Magister Ioannes Boukyau.

[25] Ca. Febr. 1555 (v. POLANCO, *Chron.* V 607).

[26] Cf. quoque relationes aliorum Patrum, in primis Antonii de Quadros (doc. 47, 16).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

52. El P. Antonio Vaz, anda en probatión después de ciertas alterationes [27], natural devoto, bien dispuesto, virtud mediana.

53. El Hermano Andree Fernandez, lo que allá saben y acá tan bueno etc.

54. Balthasar Nunez, natural rezio para religión, mas para trabajar en lo temporal que le mandam bastante, y lo haze bien; y durará.

55. Pedro d'Alcaçava, de fuerças corporales, en el spíritu essentialmente bueno, algo duro de juizio, saldrá co[adjutor] temporal sufficiente.

56. Luis Frois, delicado en el cuerpo, humano en el spíritu, [93*r*] de buena intentión, y discretión natural; por tiempo saldrá aiudándose, para coadjutor de tres votos.

57. Gil Barreto, muy dudoso y peligroso en casa, muy falto de spíritu, sobra del cuerpo, y haze lo que le mandam.

58. Manoel Texeira, si soldasse dalgunas ternuras y particularidades, podría venir professo a la larga, delicado mucho en el cuerpo, humano y bueno spiritualmente; buen ingenio.

59. Belchior Diaz, quan bueno puede ser un subjeto, simple, para coadjutor spiritual acá y temporal ubique.

60. Amador Correa, en la virtud y cuerpo flaco y bueno, útil satis para escuela de ler y escrevir, en lo que se emplea.

61. Antonio Diaz, de los duros y verdes en virtud, muy bueno para temporal si quebrare y quedare.

62. Francisco Durán, como Belchior Diaz.

63. Belchior Figueredo, todas buenas partes para venir a professo de tres votos si assentare y entrare más en la perfectión.

64. Domingos Fernandez, para Martha [27a] y de mucho trabajo, mediocre devotión, seguro.

65. Pedro Vaz, muy buen hijo, aunque delicado en el cuerpo; por tiempo creo saldrá para tres votos o más.

66. Braz Diaz, buen ingenio y intentión; moço en edad y virtud, no rezio en cuerpo.

67. Martín da Sylva, bueno, delicado en el cuerpo, saldrá con tres votos a la larga.

68. Joam Gonçalvez, del Preste, para temporal, simple, quan bueno puede ser.

---

176 y durará *sup.* || 199 muy *sup.*

---

[27] Legas relationem eiusdem Quadros (doc. 47, 25).

[27a] Martha, typus hominis servientis; Maria (cf. n. 76), typus meditantis (cf. Io.12, 2; Lc: 10,38-42).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

69. Balthasar da Costa, buen sujeto para virtud, devotión y letras; delicado en salud; podría, aiudándose, llegar a professo a la larga.

70. Gaspar Coelho, para acá de honesta habilidad para saber, e las otras partes todas buenas para coadjutor spiritual.

71. Joam de Bustamante, del Preste, verde; podría, aiudándose con pruevas bien, aiudar spiritualmente.

72. Christovan de Rocha, de los buenos sujetos, y de todas partes para coadjutor temporal, y aun acá sacerdote.

De los de la casa de probatión

73. El Hermano Pedro Mazquarennas, todo bueno y sufficiente acá para coadjutor spiritual, aunque enfermo mucho.

74. André da Costa, de buenas fuerças y juizio, y saldrá buen coadjutor temporal, y puede ser más.

75. Pedro de Toar, lo mesmo y más ábil para lo temporal, y creo será más. Los tres son de dura. [93*v*]

76. Paulos Pais, muy sufficiente Marta y contento, y todas las Marías fuessen tan de veras devotos.

77. Antonio da Costa, de buenos desseos y fuerças; creo saldrá con temporal probando más.

78. Magallães [28], devoto, de fuerças y, saliendo como muestra, será spiritual coadjutor y bueno.

79. Carvallo [29], para temporal saldrá, flaco en el cuerpo y devoto; no bien assentado en natural, mas muestra durar.

80. Fernando [30], boticario, ánima simple y para su officio proprio, mas muy flaco.

81. Pedro Afonso, sólo sirve para curar el hospital y pobres enfermos de çurujía [31], es simple en juizio, mas no cierto en la vocatión.

82. Cosme [32], pedrero, rezio en el cuerpo, también rezio para la acquerir, y natural de virtud, de buenos desseos; si durare, proprio para su officio.

---

215 sacerdote *del.* por tiempo ‖ 218 coadjutor *del.* spiritual ‖ 229 en el cuerpo *sup.* ‖ 230 mas muestra durar *sup.* ‖ 236 pedrero *del.* rezio | 236-37 también — acquerir *sup.*

---

[28] Didacus Magalhães.

[29] Ioannes Carvalho.

[30] Ferdinandus de Narbona. Cf. doc. 53, 99.

[31] Pro *cirugía*.

[32] Cosmas Cardoso (v. doc. 53, 99).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

83. Paio Correa, de todas buenas partes naturales y ganadas
240 para coadjutor spiritual; flaco en el cuerpo, special de la cabeça, no del juizio.

84. Luis de Mendanna, lo mesmo en todo.

85. Antonio Pereira, muy poco natural para letras ni virtud religiosa; Dios se lo puede dar qu'es muy mochacho y flaquito en
245 dispusitión corporal.

86. Manoel Leitón, delicado en el cuerpo, sano y de toda buena expectatión en el ánima y ingenio.

87. Lorenço Perez, lo mesmo y más.

88. Christóval [33], lo mesmo, sino que en la virtud no es tan
250 fácil y simple, y por esso muy dudoso.

89. Gonzalo da Cunna, de mediocre salud y expectatión en letras y virtud.

90. Un Luis de Gois [34] virtud incierta y no tanto como floxa y mediocre.

255 91. Otro Luis de Gois [35], que vee mal, muy buena ánima; saldrá buen coadjutor spiritual.

92. Gaspar d'Osouro, muy mochacho en edad y processo.

93. Manoel d'Osouro, su hermano más viejo, muy buena ánima, seguro, y no más que para aiudar en lo temporal y bien.

---

241 no del juizio *sup.* || 244 y flaquito *sup.*

---

[33] Christophorus Luís.

[34] Iam a. 1557 duo novitii huius nominis et cognominis in collegio goano morabantur (cf. DI III 786), quibus a. 1559 tertius se adiunxit, ita ut per aliquot annos tres Goae vel saltem in Provincia simul essent. Unus ex eis, probabiliter is de quo in numero 91 agitur, post aliquot annos non iam nominatur, alter, iuvenis, 1562 sacerdos, in Africam, et 1563 in Molucas missus est, ubi superior iam 1571 obiit (cf. *Goa 24 I*; WESSELS, *Histoire . . . d'Amboine* 215; VALIGNANO, *Hist.* 405 437).

[35] De eo vide doc. 47, 51. — Tertius natus erat ca. 1501-04 in Lusitania. A. 1548 e Brasilia, quo 1530 pervenit, Ioanni III scripsit de periculo quod ibi a gallis oriebatur lusitanis. Inde etiam primus tabaccum in Lusitaniam attulit. Goae 1559 sociis se adiunxit, ubi ca. a. 1563 sacerdos factus est. Annum et dimidium deinde in insula Divar laboravit, ubi Dec. 1564 nominatur. Etiam in Chorão degit. Salute infirma utens Goam rediit, ubi 1565 morabatur. Denique in paenisula Salsete ultimos annos vineam Domini coluit, dum a. 1567 Goae exspiraret (*Ebor. 3*, 361*r*; *Goa 24 I*; SILVA REGO, *Doc.* X 291-93; SERAFIM LEITE S. I., *Luís de Góis, Senhor de Engenho no Brasil, introdutor do tabaco em Portugal, Jesuíta na India, 1504* [?]-*1567*, in *Brotéria* 61, Agost.-Set. de 1955, 146-161).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

94. Antonio Dinis, rezio natural para virtud y religión; no bien dispuesto en el cuerpo.

95. Francisco Diaz, muy dudoso y rezio natural para aprovechar.

96. Manoel Pereira, ánima buena, simple, segura; verná coadjutor spiritual.

97. Su hermano Joam Fernandez, para trabajo temporal útil, bueno, mas bien dudoso por subjecto a tentationes.

98. André Pinto, simple, flaco, podrá aprovechar en temporal, y durará.

99. Luis d'Andrade, flaquito en el cuerpo, mediocre exercitio de virtud; durando vendrá coadjutor spiritual.

100. Pedro Correa, todo bueno para Martha, seguro; no see si alcançará algo más.

101. Rui Mendez, lo mesmo. [94*r*]

102. Miguel Ferreira, maior, sospechoso de éthico, trabaja en mortificarse, muy ábil para temporal, y llegara a más si no fuera enfermo.

103. Manoel Gomez, lo que muestra en lo temporal, será bien útil; es rezio y devoto.

104. Joam Cabral, muy buena ánima, de todas partes de virtud y saber natural, vendrá buen coadjutor spiritual.

105. Francisco Gonçalvez, un poco verde en la virtud, de más creo saldrá con temporal coadjutor.

106. Miguel Ferreira, muchacho, muy hábil para letras, mas mui dudoso en la virtud, y frío y superficial en aprovechar.

107. Esto es lo que mi juizio muy flaco y experientia grossera me dicta quanto al antojárseme aviéndose acudir a la obedientia según la entiendo, pero yo no tengo por dicho nada para affirmarme, aun en lo que se me representa, quanto más adivinar de lo interior y futuro de nuestros Hermanos in Domino.

108. De los de Japón no hablo, porque no los he visto. Quanto a los professos de los electos y sagrados [36] no tengo que notar. Quanto al P. Francisco Rodriguez aora creo que estamos ambos a par de lo que nos cumple [37], y él con hazer siempre mucho fructo

---

260 y religión *sup.* ‖ 267 tentationes *del. sup.* que vien ‖ 271 turando *ms.* ‖ 276 muy *sup.* ‖ 282 de *sup.*, *prius* digo natural

---

[36] Id est de patriarcha I. Nunes Barreto et de episcopo electo Carneiro.

[37] Cum P. Silveira esset Provincialis et P. Rodrigues eius Collateralis, quaedam dissensiones de ambitu officiorum ortae erant (cf. DI III 778 ss.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

295 en la conversión, y otros quadrados a su dispusitión, y aun de presente graduado a confessor del Virrey Don Constantino [38].

109. De nuestro mui reverendo en Christo P. Provincial, Antonio de Quadros, no me demandará V. P. R.ma callar sus syndicationes, pues me aa hecho apóstol heredero del Apóstol de las
300 llagas de Jesús gloriosas, beatíssimo Thomee, en la nueva missión tan conforme a la suia [39], mas in genere creo que buscó V. P. R.ma virum secundum cor Societatis, tuum et Dei, ne dicam meum.

56

P. G. DA SILVEIRA S. I. PATRI I. LAINEZ, PRAEP. GEN. S. I., ROMAM

GOA 27 NOVEMBRIS 1559

I. REPERTORIUM: STREIT-DINDINGER XV n. 1614 (partim inexacte). — II. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 3, nn. 142 146, KILGER 58-72. — III. TEXTUS.

Goa 31, ff. 94*r*-97*v*, prius ff. 135-37: Autographum hispanum, additum relationi de statu Provinciae Indicae (doc. 55). Textus nullas paragraphos continet et paucis in locis est correctus. F. 97*r* vacat. In f. 97*v* exstat inscriptio alia manu apposita et notae romanae in locis hodie partim abscissis: « [15]59 / [Go]a / [Rel]atione del P.e Don / Gonçalo di tutti li soggetti / dell'India » et infra littera *S*. Quae omnia magis ad relationem de sociis Indiae spectant (doc. 55), sed unico volucro includuntur. Textus formis lusitanis interdum mixtus est.

IV. IMPRESSA. Versiones: *Nuovi Avisi* III 1562, 115*r*-18*r* (omittit nn. 9-10); *Copia de algunas cartas*, Coimbra 1562, 41-44 (textus brevior est, inscribitur sociis lusitanis). — V. HISTORIA IMPRESSORUM. Textus italicus ex originali versus est, textus hispanus in Lusitania accommodatus esse videtur. — VI. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus autographus.

Textus

1. *Episcopus cocinensis optimum esse statum Cafrariae et Aethiopiae ad fidem recipiendam refert.* — 2. *Superiores maiores et consultores Societatis missionem Cafrariae a Societate esse suscipiendam censent. PP. Silveira et Andreas Fernandes cum Fratre eo destinantur.* — 3 *et* 5. *Laudat cafros variaque de eis*

---

[38] Prius hoc munus ipse Silveira gessit.

[39] Alludit ad missionem Africae orientalis sibi 21 Nov. 1559 assignatam (cf. doc. 52, 15).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

audita refert. — 4. *De Inhambane, regno Africae orientalis, et de familia regia ad fidem inclinata.* — 6. *De Monomotapa. De utilitate conversionis illarum regionum etiam navigationi lusitanae.* — 7. *Expeditionem africanam provincialatu dimisso libenter suscipit. Explorata fidei condicione se in Indiam reversurum sperat.* — 8. *Benedictionem a P. Generali petit.* — 9. *Orationes et quandam indulgentiam flagitat.* — 10. *Conclusio.*

La relatión de mi missión distincta me mandoo el nuestro muy reverendo P. Provincial que hiziesse [1] a V. P. R.ma, y creo que con intentión de remetirse a ella, y es la sequente.

Versa pagina [94*v*]

R.mo Padre Nuestro. 5

1. El Obispo de Cochín, que vino este anno de allá, por nombre Don Jorge [2], de la orden de S. Domingo, passando por Maçambique halló tan buena informatión, y sacó de la dispusición que avía en la Cafraría y Ethiopía de aquellas partes, que sintió, como él nos dezía, por contrapeso el cargo de la sposa [3], por no poder quedar 10 por aquella gentilidad que mucho desseó, y se persuadió ser cosa de gran tomo, y muy aparejada a luz de Jesús nuestro bien.

2. Lo que allá sintió y trató nos communicó acá visitando nuestro Patriarcha [4], y con tanta efficacia de razones y hervor, que en una persona tan sacra y letrada, y virtuosa y zelosa, y por tal 15 recebida acá del Visorrey [5] y de todos por sus mui buenas muestras en negocios, y aun con nosotros de buen pennor de amistad, pareció al Patriarcha y al P. Provincial que se devía consultar de embiar allá; y primero muy encomendado en missas y devotiones, y bien pensado, los dos y los consultores, y el P. Melchior Carneiro que 20 lo a también aora ratificado, aunque no stuvo en la consulta primera por su ausentia [6], juzgaron, no discrepando nadi, ser la empresa importantíssima y deverse acceptar, y que yo fuesse a ella

20 los [1] — consultores *sup.* ‖ 22 nadi *del.* juzgaron

[1] P. A. de Quadros.

[2] D. Georgius Temudo O. P.

[3] Id est dioecesis cocinensis (cf. doc. 52, 8).

[4] D. Ioannes Nunes Barreto.

[5] D. Constantinus de Bragança.

[6] Frois iam 14 Nov. refert superiores occupatos esse de missione africana (cf. doc. 40, 44); die 21 eiusdem mensis statutum est eam a sociis admitti (infra, n. 9). Huic sessioni consultorum Carneiro adfuisse videtur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con el P. Andr[és] Fernandez, que vino de allá con el P. Prancudo [7], Hermano [8], y se hizo sacerdote para eso, por su persona, virtud y hervor convenir al propósito, y un otro Hermano [9].

3. La conjunción fué la mejor possible, por partir por capitán a aquellas partes, scílicet, Çofala y Maçambique, Pantaleon de Saa [10], muy noble de condición [95*r*], nuestro devoto y que no hará, ansí por respecto de la Compañía como mío, sino lo que se le pidiere, y no dexará de hazer ni dar cosa. Y por ser fundatión de la fee pareció necessario ir de nuestra parte persona de letras y toda confiança, si la oviera, y para sólida informatión de toda aquella puerta de la fee, que es amplíssima que toma hasta el Cabo de Boa Sperança y allende de costa. Es, según tenemos, la más cómmoda gentilidad que ay por acá, porque ni moro ni judío les inficiona ni llega [11]; y aunque la falda desta Cafraría se mezqule con algunos moros, pero el sartán [12] para donde imos es libérrimo dellos. Díxonos el vicario de los Padres dominicos [13] quando le dimos parte de la empresa, como santamente embidioso y salteado, que sonnava en ella y pretendía ir o procurar persona sufficiente para la messe, y approbó mucho nuestro intento. Este vicario nuevo, Frai Antonio Pegado, es muy calificada persona y muy nuestro amigo; y se me olvidava avernos affirmado lo que sabe del tiempo que los trató por Melinde adónde arribó [14], ser de muy buen juizio y inclinatión los cafres del sartán. La parte adonde vamos empeçar es muy doméstica con los portogueses, y próvida sino de trigo, el que tampoco era necessario en el stado de inocentia. Y aun de los portogueses no recebe aquella tierra más que los que el capitán quiere,

24 Andrés *charta consumpta* ‖ 31 *Prius* pidire ‖ 40 santamente *sup.* ‖ 44-45 lo — arribó *sup.* ‖ 49 más *in marg.*

[7] P. Fernandes cum P. Marco Prancudo a. 1558 e Lusitania Goam venit (doc. 26, 2).

[8] Fernandes post 23 Nov. 1559 ad sacerdotium promotus est.

[9] Fr. Andreas da Costa (ita explicite in textu impresso hispano).

[10] Pantaleon de Sá, *fidalgo escudeiro*, filius Ioannis Rodrigues de Sá, a. 1541, et iterum 1548 praefectus Sofalae designatus, in Orientem venit, ubi 1549 castellum Manudjan denuo occupavit. In portibus Sofala et Mozambico ab initio 1560 praefectus fuit (cf. SCHURHAMMER, Q 3741 3844 4598; DI I 667; COUTO, *Indice* 317).

[11] Mox ex Africa alia scribet. Cf. quoque doc. 40, 44.

[12] Secundum vocem lusitanam *sertão*, quae regionem interiorem denotat.

[13] Antonius Pegado, ut paulo infra dicitur.

[14] Cf. doc. 52, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y los que son necessarios para la domesticar, y no los podrán alborotar ni scandalizar, como en otras partes de puertos nuestros adonde ay christiandad. [95*v*]

4. Ytem, el capitán que allá está [15], hermano del que aora va, a avisado que un hijo de hun rey de aquella parte muy opportuna para entrar, dicha Ennambane [16], se a tornado christiano aora, y aun el hijo maior y los otros avemos entendido que con el rey y la casa se harán luego christianos iéndoles allá instruir; porque el hijo christiano, que lo es bueno, vaa y viene con los portogueses y el padre y hermano lo reciben muy bien [17]. Y me affirmó un ombre, que allá tratava, que todos los hermanos del hijo christiano del rey se veniam a embarcar con él para los nuestros y hazerse christianos, y el rey su padre prendiéndolos dixo que no lo dexasen y que fuesen allá babtizarlos [!] y que ciertos estavan. Y creo que el mesmo Obispo de Cochín o otro que bien lo sabía dixo que el capitán que allá estava esperava por las naos que este anno an passado por allí para la India alguno de los nuestros para les ir a baptizar [18]. Plazerá a Dios que para la Compañía guarda la impresa.

5. Es gente los cafres muy dispuesta a recebir la fee por carecer de la[s] maliciosas dispusiciones de los judíos y Maohoma, y ansí se prueva en los que de aquellas partes traen, que reciben el baptissmo sin ninguna resistentia, y se les imprimen nuestras costumbres quasi como a nosotros. Es tierra que recibiendo la fee, facílimamente se pueden prover de los nuestros y conservar, por no aver entr'ellos los bullicios de guerras como entre otras gentes de más primor. La navegatión es muy applazible, breve y segura, y dizen

58 bueno *del.* que lo es bueno ‖ 62 *Prius* prendéndolos ‖ 67 *Prius* Prazerá

[15] Sebastianus de Sá de Meneses. De eo refert TELLES: « Sebastiam de Sâ de Meneses, irmàm do Conde de Penaguiam, e filho de Ioàm Rodrigues de Sá de Meneses e de Dona Camilla de Noronha, no qual fidalgo resplandeciam em grao muy subido a nobreza do sangue illustre, o esforço do braço Portuguès e a piedade do zelo Christam » (II 151). Annis 1546-48 in Diu erat. Annis 1548 et 1552 iterum praefectus sofalensis nominatus, munus a. 1557 capessivit. Magistratu deposito et naufragio prope Mombassa superato 1560 in Indiam rediit, ubi D. Constantinum contra regem Jaffnae 1560-61 comitatus est. Deinde praefectus maior classis in Malabariam et contra turcas navigavit, sed procellis impeditus in Indiam rediit (SCHURHAMMER, Q 3835 3884 4814; COUTO, *Indice* 317-18).

[16] Inhambane (cf. doc. 40, 44).

[17] Ib. et KILGER 60-62.

[18] Eo anno 1559 tamen nullus socius in Indiam venit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que tanto reverentian los portogueses, que les tienen poco menos de Dios, pensando [96*r*] que les pueden dar agoa, sol, etc.; y el rey para donde vamos se da por tanto amigo de los portogueses, que dize no tienen necessidad en sus tierras de traer armas.

6. Vernía desta empresa coajar grandes y muchas utilidades a los portogueses y navegatión de la India, porque aquí se offresce la conquista del Emperador del oro, rey de Manomotapa [19], que dizen no está lexos de ser christiano; y ansí se podían ganar puertos del Cabo de Boa Sperança hasta él de Maçambique, adonde nuestras naos muchas vezes dan a la costa. Dexo otras commodidades del commercio. Finalmente promete la empresa una planta qual desseamos en estas partes, de mucha lavor, quieta y fácil; y es nueva empresa y muy más appetible la haze que dizen bivir en pueblos juntos.

7. Para la missión uvo de mi parte no poca commodidad, porque de los bullicios de las visitationes passadas estava la gente no muy gustosa de mí; y también pretiende el P. Provincial que, socediendo como se espera, dexe allí otro en mi lugar, fundada ia la conversión, y me buelva a la India, y todo se puede hazer en breve tiempo. La partida será hasta el principio de Enero o cabo de Deziembre de 1559 [20].

8. Aora V. R.ma P. nos heche luego una benditión apostólica, y nunqua cesse de las echar a aquellos cafres, que son tan negros, que no ay cosa tan negra, ni tan nnieve junto de mis peccados. Pida V. R.ma P. a nuestro dulce Jesús para nos lo que yo no see pedir, y que nuestra suerte sea de Mathía, de Thomee, de Bartholomee o de Matheo [21], y no aya polvo de [96*v*] la abominatión de Judas [22], y V. R.ma P. vea cómo nos deve hazer aiudar.

9. Padre mío reverendíssimo, desseo y supplico a sus entrannas paternales una missa a la benditíssima Trinidad, y otra a la Reyna de los ángeles, siempre Sancta y Virgen María, Madre [de] Dios. Allá spero por la indulgentia para Maçambique a la passada de las naos por allí [23], y ansí por la otra para el passar del Cabo [24]. Las demás cosas que V. R.ma P. por su commissión m'encargava

---

[19] Monomotapa est nomen genericum sicut Mikado vel Caesar; est etiam regio.

[20] Socii re vera portum Chaul 5 Ian. 1560 reliquerunt (cf. doc. 65, 2).

[21] Id est petat P. Generalis sortem martyrum apostolorum.

[22] Qui a fide et apostolatu defecit.

[23] Hanc gratiam P. Silveira a P. Ignatio iam Ian. 1557 petit (DI III 614).

[24] Cf. DI III 613-14.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sub titulo de provincial, el nuestro P. Provincial creo aa cumplido todo, a quien las dexé como a official. Y de V. P. R.ma se acordar de todos mis borrones tan a punto no me quiero admirar, pues aa sucedido a tan dulce Padre y es Padre nuestro en lugar de Jesú Christo, cuia providentia los paxaritos y hasta los cabellos de los suios alcança [25].

10. El nos dee siempre su gracia para que la divina voluntad sintamos y cumplamos enteramente, y María benditíssima, Madre suia, Madre de las misericordias nos la alcance. Amén.

Día de S. Vital y Agrícola [26], en Noviembre de 1559, de Goa.

Hijo en Christo de V. R.ma P.

† D. Gonçalo.

Inscriptio alia manu [97*v*]: † Al Reverendíssimo Padre Nuestro en Jesú Christo, el Padre Jacobo Laínez, General de la Compañía de Jesús en Roma, para él solo ver.

Del Padre Don Guonçalo.

Manent fragmenta 4 sigillorum in cera rubra, quorum unum fere ex toto servatur.

57

P. BALTHASAR DIAS S. I. P. MICHAELI DE TORRES S. I., PROVINCIALI LUS.

MALACA 1 DECEMBRIS 1559

I. TEXTUS :

1. *Ulyssip.* 2, f. 328*r-v*, prius f. 329: Apographum lusitanum coaevum. *Titulus*: « Copia de huma carta que escreveo o P.e Baltasar Dias de Malaqua para o Padre Doutor Migel de Torres, provincial da Companhia de Jesus em Lixboa, no ano de 559 ».

---

[25] Cf. Mt. 10, 30.

[26] Festum SS. Martyrum Vitalis et Agricolae hodie celebratur 4 Novembris, sed nonnullae res tum in relatione sociorum (doc. 55) cum in hac epistola narrantur quae tantum sciri potuerunt assignatâ sociis Silveira et Fernandes missione africanâ 21 Novembris 1559. Ascribo proinde documenta 27 Novembris, nam et hoc die laudati Sancti multis in regionibus honorabantur (cf. *Propylaeum ad Acta Sanctorum. Martyrologium Romanum*, ad 4 Nov. [Bruxellis 1940] 496).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. *Ebor. 2, f.* 140*r*: Apographum textus 1.
3. *Conimb. 2, f.* 101*r*: Apographum textus 2.

II. Ratio editionis. Imprimitur textus 1.

Textus

1. *Ei debetur quod in India sit. Nescivit ubi P. Torres annis praeteritis fuisset; quare non scripsit.* — 2. *Quartum annum Malacae laborat. De schola elementaria. Ministeria propria.* — 3. *Pecuniâ regiâ missionarios Molucarum et Iaponiae instruit.* — 4. *Anno elapso vota coadiutoris spiritualis emisit.* — 5. *Socii in Molucis a tribus annis vexantur; a duobus annis nullae eorum epistolae allatae sunt.*

Jesus

Christo N. S. more en nossas almas. Amen.

1. Esta lembrança faço a V. R.ª para que me encomende a N. Senhor e tãobem para lhe dar conta de mym, pois V. R. tem tanta parte [328*v*] em minha estada na India, e se os annos passados lhe não escrevy foi por não saber aonde residia. Este anno de 1559 soube polas cartas de como estaa em Portugal, então quis tomar este atrevimento.

2. Eu, Padre meu, vai em quatro annos que resido nesta fortaleza de Malaqua, que são seiscentas legoas da Yndia e quatrocentas a Maluquo. Até agora estive soo com dous Irmãos, hum que tem carrego da casa e outro tem escola de ler e escrever [1], que hé hum dos fruytos que nestas partes se faz a N. Senhor estas escolas de ler e escrever. Este anno me mandarão hum Padre para me ajudar a confessar [2]. O que eu faço hé isto. Preguo aos dominguos e santos na See e confesso assi em casa como fora; os mais dos domingos vou com huma campainha pola cidade ajuntando os escravos e escravas e filhos, e os ajunto na nossa igreja e lhe ensino a nossa doutryna, e no cabo algumas cousas da fee.

3. Nas monções faço daqui o provimento para os Padres de Maluquo, scilicet, em cada hum ano lhe emprego seiscentos cruzados en roupas e outras cousas para seu mantimento e mando-

---

[1] Fratres Onuphrius Rodrigues et Franciscus Jorge, ludi magister (doc. 55, 8-9; 53, 19-20).

[2] P. Hieronymus Fernandes (doc. 45, 40).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

-lhos [3], e assi outros tantos aos Padres de Japão [4]: ysto tudo que nos dá El-Rey, e às vezes ysto me custa muytos trabalhos e contudo, Padre meu, eu são de cada vez pior. V. R. me mande muyto encomendar a Deus N. S.

4. Este anno, por mandado do noso Padre Antonyo de Quadros, fiz os votos de coadjutor formado spiritual [5]. Deus N. S. me dê graça para o bem amar e servir. E estava esta terra muyto mal acustumada, agora pola bondade de Deus estaa muyto boa e faz-sse muyto serviço a Deus N. S.

5. Os Padres de Maluquo vay en tres annos que tem muytos trabalhos com muytas guerras e fomes [6]. Vay em dous annos que não temos novas de llá; cartas, algumas duvidosas, são aver muytos trabalhos.

Deus N. S. esforce a V. R. com essa carrega que tem e lhe dee graça para seu santo serviço.

De Malaqua, o primeiro de Dezembro de 1559.

Pobre em virtudes,

Baltasar Diaz [7].

Epistola perdita

57*a*. P. Balthasar Dias S. I. [sociis goanis], Malaca [Decembri 1559 ?]. Scribit Fr. Balthasar da Costa S. I. P. Marco Nunes S. I. Goa 16 Nov. 1560 : « De Malaca escreveo o P.e Baltesar Diaz que se abrião pera aquella parte grandes occasiões e desposição pera a salvação de muitas almas, etc. » (doc. 90, 9).

---

27 noso Padre *corr. ex* Padre Provincial *U*

---

[3] In « Regimento pera a fortaleza de Maluco » (Goa 10 Apr. 1566) legitur: « Os Padres da Companhia de Jesu que lá residem o que lhes hé ordenado pera sua mantença se lhes dá na fortaleza de Malaca na feitoria della, donde lhe vay o provimento cada anno. E portanto lá não averão maes couza alguma » (PISSURLENCAR, *Regimentos das Fortalezas da India* 453).

[4] Malacae erat ultimum collegium, unde Iaponia tunc provideri posset, nam Macai (oppidum a. 1557 fundatum) nondum domus Societatis exstabat.

[5] Cf. doc. 14, II, 4, 14°.

[6] Eduardus d'Eça, praefectus ternatensis, messem clavi insulae Makian, sultano Hairun assignatam, sibi reservari voluit, et sultanum suosque captivos reddidit. Ira populi contra lusitanos excitata est, sed hi contra Eça surrexerunt detentosque liberaverunt et praefectum eorum vinctum Goam miserunt. Anno 1558 classis ternatensis, Liliato duce, contra insulas Buro et Amboina avecta est, ut ibi christianos islamo subiugaret, quod ad tempus effectum est (cf. WESSELS, *Histoire . . . d'Amboine* 57-58).

[7] Aliam epistolam P. Dias 3 Dec. 1559 de Molucis contexit (cf. STREIT IV n. 856).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

58

P. I. DE POLANCO S. I. EX COMM. P. GUNDISALVO DA SILVEIRA S. I.

[ROMA] 13 DECEMBRIS 1559

TEXTUS: Roma, *Biblioteca Vittorio Emmanuele II, Fondo Gesuitico 1255* [prius *3384*], fasc. 16, f. 278*r-v*, prius f. 266*r-v*: Apographum hispanum (excerpta) in insula Chorão iubente visitatore A. Valignano exeunte a. 1576 ab amanuensi exscriptum una cum aliis similibus documentis. Praecedit *titulus*: « De una del P. Polanco por commissión de nuestro P. General Diogo Laynez para el P. Dom Gonçalo, segundo provincial de la India, a 13 de Deziembre de 59 ». Documenta singula vel eorum partes numeratae sunt, íta ut huic respondeat numerus 43; adduntur in marginibus observationes Patris Visitatoris, item ab amanuensi scriptae.

Textus

Litterae omnes quae Romam mittuntur et de negotiis Societatis agunt Patri Generali inscribendae sunt, ut Constitutiones et aliae epistolae Generalium et mos praescribunt. Litteris Roma ex commissione scriptis eadem auctoritas atque Generalis competit. Communicet has normas cum aliis qui Romam scribere tenentur.

43. Hasse propuesto a nuestro Padre por demandarle alguna persona de qualidad si bastaría que se endereçasse a alguno de los assistentes, o a otra persona, las letras que de las provincias se escriven cada mez [1], spicialmente no ocurriendo cosa de importan-
5 cia. El parecer suyo y de los assistentes con quien lo consultó es que se observe lo que está ordenado en esta parte, assí por las Constituciones [2], como por letras y costumbre, desdel tiempo de nuestro Padre Ygnacio, de santa memoria, y es que las letras todas que se escriven a Roma que tocan a la Compañía se endereçan
10 al Prepósito General y no a ninguno otro. Y se de aquá [l]as letras van firmadas por otro de su commissión, hasse de hazer cuenta que él mismo las escrive, y a él se ha de responder; y no ay para qué se escriva a otro ninguno de los ministros, si no fuesse algunas cosas particulares que no tocan a la Compañía, ni a las personas

2 enderecaria *ms*.

[1] De hac re fortasse Franciscus Borgia autumno 1559 scripsit (cf. *Lainii Mon.* IV 514).

[2] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VIII, c. 1, litt. M (MI *Const.* II 622-23).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

della. Y aunque tenga el General su consejo y officiales que sirven 15
al bien commún, y le ayuden a llevar parte de su carga, no ay todavía en este cuerpo más de una cabeça, a la qual se aya de hazer recurso, y con sola [278*v*] ella se deve tratar, y Vuestra Reverencia en su provincia divulgará esto para que los que han de escrivir aquá, lo hagan assí, que por lo que toca a V. R. no uviera neces- 20
sidad de alargarse tanto, pues estará de las mismas Constituciones informado de lo dicho, y a los más provinciales de todas [l]as provincias se escrive la summa desto para que hagan lo mismo [3].

59

P. FR. GEORGIUS TEMUDO O. P. [1], EP. COCIN., PATRI I. LAINEZ, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 18 DECEMBRIS 1559

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 879 (ad a. 1560). — II. AUCTORES : BARTOLI, *L'Asia* lib. 7, c. 24 ; SOUSA I, 1, 2, 63 ; — SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 3, nn. 142-44 146. — III. TEXTUS :

1. *Goa 8 I*, ff. 208*r*-09*v*, prius f. 425 et n. 50: Originale latinum ab Episcopo subscriptum. Folia 208*v*-09*r* vacant. In f. 209*v* exstat inscriptio, pulchrum

16 commum *ms.*

[3] Servatur fere idem fragmentum, cum aliis nuntiis, 12 Decembris 1559 in epistola ad P. Bartholomaeum de Bustamante, provincialem Baeticae missum (ed. in *Lainii Mon.* IV 565-66).

[1] D. Georgius Temudo O. P., natus in oppido Oleiros (Castelo Branco), « praesentatus » in S. Theologia, Ulyssipone 4 Febr. 1554, in Indiam venit 1559 episcopus cocinensis, sed ab a. 1567 usque ad mortem, 1571, archidioecesim goanam rexit. Laudatur eius zelus eximius ab auctoribus (cf. JOÃO DOS SANTOS, *Ethiopia oriental* II 144-45; NAZARETH, *Mitras Lusitanas no Oriente* 53). De eo SEB. GONÇALVES refert: « Soccedeo ao arcebispo Dom Gaspar no arcebispado Dom Jorge Temudo, segundo arcebispo de Goa e primeiro de Cochim; e continuou com a presidencia do concilio [de Goa em 1567]. Governou o arcebispado tres annos e oito meses. Falleceo a vinte e nove de Abril de 1571 no collegio de S. Paulo onde esteve doente por espaço de dous mezes, não consentindo que secular algum o visitasse, por não inquietar os Padres; somente era visitado de seu confessor Frey Antonio Pegado, que fora vigairo geral de sua religião na India. Foy seu corpo levado do collegio com grande acompanhamento à Sé, onde foy sepultado » (Lisboa, *Bibl. Nac.*, *Fundo Geral 915*, 311*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sigillum episcopale (in marginibus laesum), et notae romanae: « 1560 / Cochin / Eps. cochinensis 18 di Xbre. », infra magna crux et litterae *D* [?] et *S*; similiter infra f. 208 Romae additum est: « 60. Eps. cochinensis. Cochini. — V ». Est prima via.

2. *Goa 8 I*, ff. 210*r*-11*v*, prius f. 426 et n. 51: Originale latinum ab eodem amanuensi unico tractu nitide scriptum, ab Episcopo subscriptum. Folia 210*v*-11*r* vacant, in f. 211*v* exstat inscriptio manu amanuensis, et nota romana: « 1560. Eps. cochinensis. Cochin ». Locus, ubi prius sigillum appositum erat, vacuus est. Est alia via, interdum verbis, sed non rebus a prima distincta.

IV. IMPRESSA. Versiones: BARTOLI, *L'Asia* lib. 7, c. 24 (n. 1, libere secundum textum 1); SOUSA I, 1, 2, 63 (secundum Bartoli). — V. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 2 (G210), additis variantibus textus 1 (G208).

Textus

1. *Patres Societatis Iesu laudat.* — 2. *Lainius a Summo Pontifice procuret Episcopo varias facultates pernecessarias.*

† Admodum Reverendissime Pater mi.

1. Fas est, ut notum atque manifestum sit omnibus christianis, quicquid augmentum catholicae fidei fuerit, quo maximas Deo gratias agant, et continuis precibus illius incrementum petant. Hac de causa iustum duco, ut Paternitas Vestra sciat, quantum utilitatis, quantum commodi, quantum denique spiritualis fructus, Patres Societatis Iesu in his indiaticis partibus, efficiant: quorum diligentia, exemplo, virtute ac orationibus, alii ad fidem nostram convertuntur; alii iam conversi, peccata, diabolumque peccatorum patrem relinquunt, Christique legem amplectuntur. Patet denique Societatem istam, divinitus inspiratam: non enim dici potest quantum unusquisque Patrum elaboret in Christi nomine propagando: quia non modo laboribus corpus, sed etiam morti vitam libenter offerunt pro infidelium conversione[1]. Quoniam ego haec omnia prae oculis habeo, tam his Patribus deditus sum, ut

3 catholicae *om. G208* ‖ 4 et — incrementum] illiusque incrementum continuis precibus *transp. G208* ‖ 5 causa *add.* aequum ac *G208* ‖ 6 commodi, quantum denique *om. G208* ‖ 8 ac *om. G208* | nostram *om. G208* ‖ 9-10 peccatorum patrem *om. G208* | 10 Christique] et Christi *G208*

[1] Morte violenta tunc e sociis iam obierant P. A. Criminali (Iunio 1549), Fr. Ludovicus Mendes (Dec. 1552), P. Alphonsus de Castro (1 Ian. 1558).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

me totum illis devinxerim, quorum conducibili consilio ad daemonem debellandum utor[2].

2. Obsecro Paternitatem Vestram quo mihi a Sanctitate Sua aliquas indulgentias impetret, huic novo christianismo perquam necessarias, partibusque tam remotis, ut fere impossibilis sit Sanctitati Suae recursus, nisi per longum temporis spatium, magnumque pecuniae sumptum, cum omnes maxime pauperrimi sint: ut possim denique absolvere in omnibus casibus Caenae, Sedi Apostolicae reservatis, ab omni censura et irregularitate, dispensareque in omnibus matrimonii gradibus, consanguinitatis et affinitatis, legere omnes libros a Sanctitate Sua prohibitos; quoniam sic oportet, quod non sit qui rebus spiritualibus hic provideat, nisi ego solus; possimque absolvi ab omni irregularitate, si in illam incidero: propter bellorum assiduitatem quibus de mei officii iure interdum interesse oportebit. Quae omnia his partibus perquam necessaria sunt, et quia non est qui illis provideat maxima solent accidere mala. Dominus noster Vestram Paternitatem tueatur, cuius ardentissimis ac purissimis sacrifitiis me totum quantus sum commendo.

Datum Cochini decimo quinto cal. Ianuarii 1560.

[*Manu propria*:] Vester in Domino,

Episcopus Cochinensis.

Inscriptio manu amanuensis [210*v*]: † Ao muito Reverendo Padre, o P.e Mestre Diogo Laines, preposito geral da Companhia de Jesu, meu Padre.

Do Bispo de Cochim.

Epistola perdita

59*a*. P. Antonius de Quadros S. I. P. Iacobo Laínez, Praep. Gen. S. I., Romam, Goa 19 Decembris 1559. Refert enim P. Polancus Patri Quadros 31 Dec. 1560: « Recivió N. Padre [Laínez] las [cartas] de V. R. de... 19 de Diziembre del año de 1559 » (doc. 116, 1).

---

17 utor *post* consilio *G208* ‖ 22 maxime omnes *transp. G208* ‖ 23-24 Caenae, Sedi] in Caena Domini publicatis Sedique *G208* | 24 ab — irregularitate *post* affinitatis, *om.* dispensareque *G208* ‖ 25 matrimonii gradibus] gradibus matrimonii ab Ecclesia prohibitis *G208* ‖ 26 legere] possimque legere *G208* ‖ 28 nisi ego solus] praeter me solum *G208* | possimque] et *G208* | 28-29 si — incidero] utcunque sit, si forte in illam incidero *G208* ‖ 29 assiduitatem *add.* inter christianos et infideles *G208* ‖ 32 Paternitatem Vestram *transp., add.* gratia sua *G208* ‖ 33 ac purissimis *om. G208* | sacrifitiis *add.* ac orationibus *G208* ‖ 33-34 quantus sum *om. G208* ‖ 35 Cochini datum *transp. G208* ‖ 40 Jesu *add.* Em Roma *G208* | Padre *add.* 1ª via *G208*

---

[2] De eius animo benevolo erga S. I. legas etiam quid P. Ignatius de Azevedo Ulyssipone 16 Apr. 1559 Romam rettulerit, in *Litt. Quadr.* VI 123.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

60

EMMANUEL NUNES[1] D. CATHARINAE, REGINAE LUSITANIAE

GOA 20 DECEMBRIS 1559

I. TEXTUS : Lisboa, *Torre do Tombo, Corpo Cronológico 1-89-34* : Autographum lusitanum currente calamo scriptum, quasi scriptura cancellariae. — II. IMPRESSA. Editio : SILVA REGO, *Doc.* V 287-301 (inter alios errores documentum anno *1552* ascribit). — III. RATIO EDITIONIS. Imprimitur, secundum autographum, ea pars quae ad scopum huius voluminis spectat.

Textus

1. *Reditus goani valde imminuti sunt, cum plurimi incolae aufugerint; nimis enim indigenae premebantur, ut fidem catholicam amplecterentur. Officiales regii frustra obstiterunt, cum Prorex a Rege Lusitaniae hac in re quandam instructionem accepisse visus esset.* — 2. *Primi qui opus conversionis urgebant, Iesuitae erant. Actus violenti et vexationes ad obtinendas conversiones. Effectus nefasti.* — 3. *Dominicani et Franciscani modum sociorum publice vituperaverunt, sed postea et ipsi eodem zelo convertendi incitati sunt.* — 4. *Interim oppidani, prae ceteris nobiliores et insigniores, discesserunt reditusque imminuerunt. Expensae conspicuae, ut neophyti vestibus induantur.* — 5. *Etiam multi christiani aufugerunt et res sibi dono datas vili pretio vendunt.* — 6. *Manent in urbe plerumque latrones et ebrii. Christiani indigenae iam exquisitius vivunt et otio se dant. Nonnulli eorum ter baptizati sunt bonorum obtinendorum gratia.* — 7. *Rex de his rebus certior faciendus est ne expensas extraordinarias et minus necessarias faciat.* — 8. *Non sterilitas terrae vel casus fortuiti sunt causae imminuti proventus, sed mutatio continua gubernii et aemulatio secreta vel manifesta officialium maiorum.* — 9. *Quomodo India regenda et fides christiana propaganda sit.* — 10. *Modus quem Malacae sequuntur. Mulieres adulterae indigenae goanae in collegio S. Pauli impune christianae fiunt.* — 11. *Hic status rerum tolerandus non est, qui et maxime obstat commercio, cum orientales Goam iam vitent.* — 12. *Nemo est hic qui contentus vivat.*

---

[1] Emmanuel Nunes iam a. 1558 Reginae Lusitaniae scripserat, cum breve tempus in India degeret. Erat officialis regius, sed munus Hieronymi Correa ab administratore fisci, Alexio de Sousa, non obtinuit. In hac epistola 20 Dec. 1559 scripta de pluribus viris et statu Indiae amare queritur (v. SILVA REGO, *Doc.* V 287-301). — Quidam Emmanuel Nunes a. 1547 chirurga vocatur et impetravit, ut navim exstrueret et a. 1548 Malacam pergeret (cf. SCHURHAMMER, Q 3160).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Senhora.

1. [4*r*]. . . As outras rendas desta cydade [2] tambem forão todas emcampadas pelo desasosego e fugida dos gentyos desta ilha [4*v*] que a deixaram quasy deserta, por se apertar com elles demasyadamente sobre a crystyndade. E porque pola violencia e poder largo com que os sacerdotes tratão este negoceo, e o Vyso-Rey [3] o favorece contra os pareceres e petyçõis dos oficiaes da fazenda d'El-Rey, e de todo o outro estado secular, se cree que o não faryão sem permisão e mandado de S. A. e autorydade do seu conselho [4], direi alguma cousa do proceso deste caso e do que ategora redunda delle.

2. Os Padres da Companhia somente erão os minystros desta obra no pryncipio, e, porque parece que se tinha mais conta com a fama que com o fruyto della, alem doutras avexaçõis e molestias que se fazião aos gentios, pera os necesytarem a consentyr que os bautizasem, trosquiavão muitos delles forçosamente e lhes fazião comer carne de vaqua [5] e pecar contra outras superstições e rytos de sua ydolatrya, polo quall fugirão os mais delles, e os crystãos portugueses se queixarão por não poderem vyver sem o serviço delles, asy pera a granjerya de seus palmares e fazendas, como pera outros usos necesaryos que quá se não escusão.

3. Os Frades dominycos e francisquos tambem nos sermõis davão suas dentadas e reprendyão este modo d'acrystianar gente, até que o Vyso-Rey favoreceo tamto o negoceo que emfym se vyerão a lamçar todos a elle [6], como a mercadoria que tinha preço, e a ter compitencias sobre saltearem os afilhados huns aos outros e ser quasy necesaryo dividir-lhes as comarquas e synalar os limites que pertencião aa comquysta de cada cónvento [7].

4. Amtre estes debates se acabou de despovoar a ilha e, tornando-se a arrendar as rendas que foram emcampadas no arrenda-

10 *Prius* algumas

[2] Scripsit prius de reditu ex *betle* obtento vel obtinendo (v. SILVA REGO, *Doc.*, V 296).

[3] D. Constantinus de Bragança.

[4] Cf. Doc. 32*A* et VALIGNANO, *Hist.* 369-70.

[5] Cf. doc. 40, 9, bapt. 13.

[6] Vide doc. 40, 10.

[7] Regiones, in quibus singuli ordines (Franciscani, Dominicani, Iesuitae) Goae operi conversionis incumbere poterant, iam a prorege D. Petro Mascarenhas distributae erant (cf. SOUSA I, 1, 2, 8).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mento que delas se fez por dous anos, quebrarão doze mill pardaos do em que amtes estavão, afora mais d'oito ou nove mill outros que são gastados à custa d'El-Rey nos vestydos que dão a esta gente pera os atraerem ao bautismo, porque os mais ou todos os
35 que destes fazem christãos hé gente pobre e baxa, que os honrados e rycos amtr' elles [8], asy como bramenes, mercadores, medycos, oficiaes e outros homens utiles ao nobrecimento e comercio da terra e crecymento das rendas d'El-Rey noso senhor, aymda que tynhão herdades e casas, tudo deixaram e se foram viver amtre
40 os mouros e gentios, à volta dos quaes forão muitos mestres d'espyngardas e outras armas.

5. E dos que se tornaram crystãos [5*r*], os mais delles tambem são fugidos com o fato que lhes derão, domde os barretes vermelhos, que amtre nós valem a pardao d'ouro, e se compram asy pera lhos
45 darem, valem amtre os mouros na terra firme a tres vynteens [9], que lhos vendem elles com as espadas e o mais vestido que levaram.

6. E dos que se não vão há pouquos que não sejão ladrões e bebados [10], porque como na gentylydade são costumados a amdar despidos e comer pobrisymamente, pera o quall lhes basta quallquer
50 arte por vill que seja, e despois de crystãos am mester vestido e mantença mais custosa, e ese pequeno trabalho de que amtes se mantynhão o deixão de todo, não se podem sostentar e fazem mill desconcertos. E vierão a gostar da ouciosydade e ynteresse com que os provocão ao crystianysmo, de maneira que muitos vieram da
55 terra fyrme a colher esta novydade de vestidos e comer; e acha-se que alguns destes forão já bautizados tres vezes a troquo desta peita, e os Padres, com sua ynnocencia e fervor de servyr a Deus, não cayram logo nesta conta. Agora já estão mais acautellados e ordenam de pedir fiadores aos que da terra firme se vierem con-
60 verter [11].

7. De tudo ysto me pareceo necesario dar ynformação a V. A. porque, como este Estado seja posto tam lomge dese Reino, quasy em outro mundo, e não tenha outro socorro mais certo nem mais presente, pera se poder soster e supryr às necesydades que cada ora
65 lhe sobrevem, que o seu proprio rendimento e fruyto da terra, não

---

[8] Silva Rego hoc vocabulum legit *mitialles*, quod interpretatur *motiares* i. e. scribas (V 298).

[9] 1 *pardau de oiro* valebat 360 *réis*, 1 *vintém* 20 *réis*. Lusitani ergo solvebant 360 *réis*, indigenae 60 *réis*, ita ut illi perderent plurimum.

[10] Cf. tamen doc. 40, 16.

[11] Vide doc. 40, 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se devem facillmente permitir gastos extraordinarios e sem muita necesydade da fazenda d'Ell-Rey, nem admitir ocasyõis de se demenuyr por tantas vias que venha a faltar de todo, como parece que se vai emcaminhamdo se Deus o não desvya, e V. A. com o Conselho dese Reino o não modera.

8. E não cuyde V. A. que se causaram as esterelidades e faltas que há, dalguns casos fortuytos, ou mudanças de tempos ou de defeito algum da terra, que sempre hé a que foy, e nunqua deixa de dar seu fruito acostumado com muito crecimento se lho não estragarem; mas a variedade do governo e cultura della, o mudarem--se-lhe cada dia as artes e natureza com que se adquirio e se quer sustentada, a disensão e desconformydade dos que a governão e tem a cargo, bastão a destruyr outros maiores Estados, porque amtre diferenças e odios secretos e pubrycos de governadores e veadores da fazenda, e ynvenções diversas que alguns delles buscão d'acrecentar à sua, descrece a d'El-Rey sem ter de sua parte mais que huma toada vãa e nome fimgido, com que se atribue e refere a seu serviço tudo o que se faz contra elle.

9. Quer esta Provyncia, asy como [5*v*] todas as outras que os reis pesuem lomge de sy e regem por seus governadores, o jugo leve e brando; a adminystração amtes liberall que avarenta; as artes com que se sostem favorecidas; o tratamento das naçõis estranhas e diversas, que a frequentão e nobrecem com seus commercios, facill e aprazivell, conforme a seus costumes; a religião crystãa, em lugares tão remotos da Crystyndade e amtre tantas e tam varias seitas de paganysmo, symgella, chãa e quyeta, sem rygores nem estreitezas demasyadas que escandalizão mais do que edyficão, e nos fazem odiosos e ymtrataveis aas gentes vezinhas e desviadas, que neste Estado soem tratar, e o aumentão e emryquecem com tratos e emprestimos, quando delles há necesydade. Porque, de nossos sacerdotes em Sam Tomee çujarem os templos dos gentyos, naceo violarem elles o noso que ahy temos e levarem cativos homens e molheres daquella povoação, de que ouveram cinquoenta mill pardaos de resgate [12].

10. Em Malaqua, e em outras partes, como os escravos dos mouros e gentyos, que tratam e vivem amtre nós, querem ser livres, acolhem-se à igreja. As molheres dos gentyos canaryns desta ilha, como fazem adulterio a seus marydos, fogem-lhe com o fato que

[12] De hoc captiverio et liberatione incolarum oppidi S. Tomé agit COUTO, *Déc.* VII, lib. 7, c. 1, ubi eadem summa pecuniae 50.000 *pagodes* [= *pardaus*] fuisse dicitur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

podem e acolhem-se a São Paulo [13] e com se fazerem crystãas, ficão seguras.

11. Todas estas cousas, aymda que os religiosos as fação com boa tenção e a seu parecer piamente, não se sofrem amtre naçõis ynfieis e barbaras porque, alem de as averem por ofensa de suas seitas, am que lhes prejudicão as honras e fazendas, domde nace não ousarem vir mercadores de Mequa, nem da Persia, nem de muytas outras partes diverssas, de que soem vir a este Estado com suas mercadoryas, com que acrecentão os rendimentos das alfandegas d'El-Rey noso senhor, e crece tudo o mais como fez ategora, que há homem nesta cidade que se lembra render a alfamdega della oitocentos pardaos somente, e agora rende perto d'oitenta mill [14]. Ysto com os favores e boons tratamentos que os amtigos, que quá governaram, fazião aos estranjeiros e naturais desta terra, e os reis, que estão em gloria, nos privylegios que derão aos moradores della igoalarão os mouros e gentyos com os crystãos portugueses nas lyberdades e franquezas [15], a fym de a povoarem e nobrecerem e ter maior fruyto desta comquysta.

12. Não há ao presente nesta terra mouro nem gentyo, nem crystão contente, nem homem que [6*r*] syrva seu cargo ymteiro, como lho El-Rey deu . . .

[6*v*] De Goa XX de Dezembro de 1559.

Manuel Nunez.

Epistola perdita

60*a*. P. Andreas Fernandes S. I. sociis goanis, Chaul [?] ex. Decembri 1559. Refert enim 2 Ian. 1560 his : « O exercityo nosso, que já em outras lhes escrevy, qual era, scilicet, o Padre Dom Gonçalo confessar e pregar » (doc. 61, 3).

61

P. ANDREAS FERNANDES S. I. SOCIIS [GOANIS]

Chaul 2 Ianuarii 1560

I. Textus :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 202*v*-03*r*, prius ff. 203*r*-04: Apographum lusitanum coaevum. *Titulus*: « Copia de huma carta do Padre André Fernandez para os Padres e Irmãos da Companhya de Jesus, 1560 2 de Janeiro ».

---

[13] Id est ad collegium S. Pauli goanum.

[14] Ergo reditus multum creverunt quamvis multi christiani facti sint !

[15] Ipse auctor in eadem epistola affert exemptionem tributi circa alimenta a D. Emmanuele incolis christianis, mahometanis, ethnicis Goae concessam (Silva Rego, *Doc.* V 295).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. *Ebor. 2*, ff. 115*v*-16*r*: Aliud exemplar eiusdem fere tenoris. Quaedam vocabula mutata sunt. Initio notatur ad marginem: « Esta carta se escreveo aqui por erro, ouvera-sse de escrever no anno de 1560 às f. ».

3. *Conimb. 2*, f. 209*v*: Apographum textus 1, quem sequitur semel correctum.

II. IMPRESSA. Editio textus 1, cum paucis variantibus ceterorum : SILVA REGO, *Doc.* VIII 3-5. — III. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (U), additis variantibus principalioribus textuum 2 (E) et 3 (C).

Textus

1. *Scribit ex India, iamiam Inhambanem petiturus.* — 2. *Charitatem PP. Dominicanorum, apud quos hospitio excipiuntur, laudat.* — 3. *Quibus officiis singuli socii occupabantur. Conciones Patris Silveira.* — 4. *Proxima nocte iam in navi dormiet. Fervore pleni in Africam solvunt.* — 5. *Tentabit uxorem regis inhambanensis ad fidem trahere.*

Jesus

Charissimos em Christo Irmãos.

A graça e amor do Spirito Santo seja sempre em nosas almas. Amen.

1. Já me parescia que vos não avia de escrever senão de Inhamba-[203*r*]ne, mas o P.[e] Dom Gonçalo quiz com huma mão [1] e eu com duas, porque, ainda que de longe, todavya me consolo muyto falar com vossas Charidades.

2. Já sabem como estivemos aquy neste convento com estes reverendos Padres [2], dos quais certo recebemos tantas charidades, como que forão da Companhia, de sorte que, ao menos eu, vou como hum conego, que me disse oje o Irmão André da Costa que alimpara aquy. E mais nos proverão de algumas cousas de que tinhamos mais necessidade, ainda que poucas e de pouca valya, todavya lhas agardecemos muito porque no-las derão com muito boa vontade; e quiseram-nos prover de todo o necessario pera a viagem, de maneira que en tudo nos consolarão muito e edificarão, porque

11-12 como hum conego *del. m2, add.* muito bem *E*, muito bem *C* | 12 alimpara *del. m2, add.* emgordara *E*

[1] D. Gundisalvus da Silveira. Cf. etiam doc. 61*a* et 65, 2.

[2] Patres Dominicani, qui ab a. 1549 in oppido Chaul consederunt (cf. SCHURHAMMER, Q 4258 4709). De conventu v. *Summaria Relaçam do que obrarão os religiozos da Ordem dos Pregadores* apud SILVA REGO, *Doc.* VII 389-95.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

na verdade toda esta gente que aquy estaa são todos bons servos de Deus.

3. O exercityo nosso, que já em outras lhes escrevy [3], qual era, scilicet, o Padre Dom Gonçalo confessar e pregar; esta ultima pregação fez aquy neste convento. Passou de tres horas; os ouvintes dicerão, assi dos de fora como dos Padres, que pregara muito e bem, e na verdade assi foy. O Irmão [4] e eu diziamos nossa missa pola manhã e recolhiamos-nos a nosso cubiculo, que era bom e de boa viração, e liamos por nossos livros espirituais, e algumas veses hiamos fora se comprya; e às cestas-feiras liamos as regras e à noite, antes de lançar, diziamos as ladainhas com certas Ave Marias e oraçõis que o Padre ordenava. A pregação que diguo de tres horas foi dia de Jesus [5].

4. Hoje, que hé 3ª-feira, himos dormir à caravela para pola manhã partirmos com ajuda do Senhor. Ainda que não hé o primeiro dia do ano, hé o 2º, que quasi tanto monta, e d'agora detriminamos todos começar de novo com fervor a servir ao Senhor, e daqui por diante contar o tempo e olhar por elle, que se nos não passe en vão como até aqui me tem acontescido a mim. E vossas Charidades, polo amor de Nosso Senhor, nos encomendem a Deus en suas oraçõis.

5. Soubemos que o rey de Inhambane que tinha huma molher a quem queria muito bem e por quem se governa. Tem-me dado já o Padre esta honrrada dona para que eu a converta com o favor divino, e porque segundo dizem vay muito na converssão desta senhora [6], lhes peço a cada hum huma Ave Maria a Nossa Senhora que interceda nesta cousa. Nas oraçõis de todos nos encomendamos.

Deste Chaul, oje 3ª-feira, 2º de Janeyro de 1560.

Irmão indigno que muito em Christo a todos ama,

André Fernandez.

Epistola perdita

61*a*. P. G. da Silveira S. I. Patri A. de Quadros S. I., Goam, Chaul, ca. 2 Ian. 1560. Ille enim scribit huic Mozambico 12 Febr. 1560 : « E lembrar-me que escrevi a V. R. de Chaul que nos partiamos hum dia depois de Jesu ou o seginte » (doc. 65, 2). Fortasse ad eandem epistolam alludit A. Fernandes in doc. 61, 1.

36 en vão *om. E*

[3] Has litteras perditis adnumera (cf. doc. 60*a*).

[4] Fr. Andreas da Costa, in n. 2 nominatus.

[5] Die 1 Ian.

[6] In epistola Patris Silveira 9 Aug. 1560 conversio regis *tongensis* (D. Constantini Gamba) et reginae (D. Elisabeth) narratur (doc. 77, 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

62

P. H. HENRIQUES S. I.
P. ANTONIO DE QUADROS S. I., GOAM

PUNICALE 3 IANUARII 1560

I. TEXTUS :

1. *Goa 8 I*, f. 190*r*, prius f. 479 et n. 60: Apographum lusitanum exeunte a. 1560 Goae factum. Adiungitur aliud apographum epistolae Francisci Durão 23 Iulii 1560 scriptae (doc. 74). *Titulus*: « Copia de huma que o Padre Anriquez escreveo do Comorim ao P.e Provincial ». Fróis in f. 190*v* hanc *inscriptionem* apposuit: « Copia de huma do P.e Amrrique Amrriquez / e outra do Irmão Francisco Durão, da Costa / do Comorim para o P.e Provincial / 3º via / Escreve-se isto porque pola ventura / esquecera aos do Comorim ».

2. *Ulyssip. 2*, f. 244*r-v*: Apographum lusitanum secundum textum 1. Addit in titulo: « ao P.e Provincial *de Goa* ».

3. *Ebor. 2*, f. 251*r-v*: Apographum lusitanum simile textus 2. Mutavit m2 nomen Ceilão in Coulão.

4. *Conimb. 2*, f. 226*r-v*: Apographum lusitanum secundum textum 2.

5. *Varia Hist. 3*, f. 144*r*, prius n. 42: Versio hispana in Lusitania facta similis textus 2. In f. 144*v* legitur: « † / Copias de algunas cartas que vieron / de la India de 1561 que se an de / embiar a la Provincia de Castilla / [*alia manu*] Prisión del P.e Mesquita » (cf. STREIT IV n. 884).

II. IMPRESSA. Editio textus 2 : SILVA REGO, *Doc.* VIII 6-7. — III. DIES in textu 4 recte 3 Ian., in fine per lapsum *13* Ian. scribitur. — IV. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1.

Textus

Episcopus cocinensis christianos Piscariae non visitavit neque hi eum salutare potuerunt. — Ipse aegrotat. Missam diebus ferialibus dicere non valet. — Socii bene procedunt. — Cum yogi vetustissimo disputationem habuit victoriosam.

† Jesus

Há certos dias que os patangatins christãos escreverão ao Senhor Bispo [1] que tivese por bem de os vir visitar, oferecendo todos os gastos que fizese na visitação. Cada dia esperavamos por reposta de Sua Senhoria; e elles ocupados, asi com aparelharem-se 5

5 aparelhanrese *G*

[1] D. Georgius Temudo O. P., cui piscatores scripserunt fortasse initio Decembris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pera a pescaria [2] e em fazer prestes a gente pera Ceilão, não puderão hir visitá-lo.

Eu, como escrevi [3], de hum ano a esta parte me acho mais fraquo que os tempos passados, mas há tanto que fazer que a necessidade faz trabalhar homem como são. Verdade hé que já não digo missa como agora há dous annos, senão aos domingos e festas, e ainda alguns domingos com trabalho. Procedem todos in spiritu ad edificationem omnium et gloriam Dei. O fruito da Costa se continua, de que somos consolados.

Poucos dias há que veyo a esta Costa hum joge, que dizião ser de infinidade de annos. Seguiam-no muita gente. E trabalhei de praticar com elle neste Ponicale perante muitos christãos e gentios. Ficou sem ter que responder; é conhecido ante os gentios que não pretendia senão dinheiro, e asi o praticavão depois. Os christãos ficarão alegres do que passamos. Isto escrevo a V. R. mais largo em outra que com esta há-de hir [4]. Não me dá lugar o tempo alargar-me. Asi que sempre se vai fazendo fruito polla bondade do Senhor Deos. Mande-nos companheiros quando puder; a necessidade me faz escrever isto, dado que pera com V. R. não são necessarias estas lembranças.

Deste Punicale oje 3 de Janeiro de 1560.

Inutilis,

† Anrique Anriquez.

Epistola perdita

62*a*. P. H. Henriques S. I. Patri Provinciali [Indiae], Punicale ca. 3 Ian. 1560. Hoc die enim huic scribit : « Escrevo a V. R. mais largo em outra que com esta há-de hir », sc. de quodam *yogi* fraudatore (doc. 62).

63

P. FRANC. PEREZ S. I.
P. IACOBO LAINEZ, PRAEP. GEN. S. I., ROMAM

COCINO 11 IANUARII 1560

I. AUCTOR : — BARTOLI, *L'Asia* lib. 7, c. 25. — II. TEXTUS : *Goa 8 I*, ff. 187/88-89*v*, prius f. 427 et n. 55 : Originale hispanum pulchre et uno tractu scriptum, a Pérez subscriptum. Folium 187/88 unicum est, f. 189*r* vacat, in f. 189*v* exstant inscriptio et hae notae

[2] Piscatio margaritarum Februario vel Martio fiebat.

[3] Haec epistola perdita est (cf. doc. 35*d*).

[4] Etiam haec perisse videtur (cf. doc. 62*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

romanae : « 1560 / Cocin / Del Padre Francesco Perez 2[!] di / Gennaio », et alia manu : « C / Jhs / S [*mut. in* C] ». Infra crux depicta est (manu Polanci ?), in f. 187/88 legitur infra : « 60. Perez. Cochim. — V ». Amanuensis formas hispanas et lusitanas saepe miscet et quaedam verba corrupte transmittit, quae vel male audivit vel vitiose exscripsit (cf. annotationes).

Textus

1. *Laetos nuntios ex Europa receptos memorat.* — 2. *Scribit ex oboedientia. De Coulano. Christiani indigenae sunt multi et in dies crescunt.* — 3. *De duobus regulis indigenis, quorum alter Chenganâtha, alter Cherava vocatur. Chenganâtha semper lusitanorum amicus fuit.* — 4. *Ipse 6 Ian. professionem emisit. De alumnis indigenis et catechumenis.* — 5. *Petit orationes.*

† Jesus

Pater Reveremdissime.

1. Alegría mucha nos dieron las cartas deste anño de 1559 de la buena electión del General [1] y de todo el buen suceso de la Compañía. Nuestro Señor por cuyo amor nos aiumtamos em ella la prospere pera reformación e aumento de su Yglesia católica. Amén.

2. Porque está acá huna obidiemcya que todos los que tienem cargo de casas temguan cuidado de screvir cada anño a Europa el fruito que se haze [2], por tanto me esfuerce a lo hazer cada anño, y este presente ansy mesmo cole [3]. O Coulão es huna fortaleza que está en esta costa del Cabo de Comorín de la parte del poniente, ciento y veinte cinco leguoas de Goa, veinte y cimco de Cochín, veinte y cimco del fin del Cabo. A en ella pocos portugueses casados, mas christianos de la tierra a muchos más; este año los contaron y hallaron dos mil e quinhentas almas huna legua al derredor. Mas daquí diez leguas a outros dos lugares que es necessario que seam vissitados de aquí [4]. En toda esta gente se haz mucho fructo por la bondade del Señor en confesarlos, doctrinarlos e defenderlos, ansí de los gemtiles como de outras personas. Este anño sseram acrecemtados cerca de trezientos, e muchos más se

10 cole *corr.*[?] *ex* coleo

[1] Laínez die 2 Iulii 1558 Romae electus est Generalis.

[2] Cf. DI III 15-16.

[3] Pro *ocorre* ?

[4] Qui duo pagi in litore Travancoris fuisse videntur, fortasse Vilinjam (cf. DI III 34) et Rectora (cf. SILVA REGO, *Doc.* IX 285).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

acrecentaram si oviera otro compañero sacerdote a lo menos. Estão aquí dos Hermanos [5] comigo que hazen lo que puedem por la bomdade del Señor. Paréceme que se proviera, porque esto se faz por más no poder.

25 3. Estam en esta tierra dos señores que acá llamamos reies, quá quasi siempre diferentes entre sí. El hunno se llama Chenguate [6] e otro Cherava [7]. Este Cherava no nos haz tantas amistades, ni tampoco tiene guerra con nosotros; mas el Chengua-[188*v*]nate siempre fué nuestro amigo y dió luguar para hazer esta forta-
30 leza a los nuestros [8], y des que estó en esta tierra [9] por la bomdade del Señor sí a mostrado mucho más nuestro amigo, y favorece los christianos que estão em sus tierras, por lo qual se va abriemdo huna grande puerta para se hazer mucho servicio a nuestro Señor. Prazerá a él por su misericordia y piedade que me dará gracia pera
35 que no lo forve [10] yo con mis pecados. Y Vosa Paternidade mande mucho encome[n]dar este neguocio de Coulão a nuestro Señor, porque si esto va adelante esperamos frutos ubérrimos, de lo qual tengo grande esperança, mediante las samtíssimas oraciones de Vosa Paternidade y de los mui Reveremdos Padres y charíssimos
40 Hermanos. Por mí pido a Vosa Paternidade me mande dizer tres missas, 1 de la Santíssima Trinidade, y otra de tódolos samtos, y otra de tódolos ángeles, y la quarta de las almas que estam en el fuego del purguatorio, para que Noso Señor me quiera dar gracia para guardar lo que le tengo prometido hasta la muerte.

45 4. Este anño de 1560 me fué mandado por el Provincial Amtonio de Quadros que viniese aquí a Santa Cruz de Cochín a hazer professiom en las manos del Padre Maestro Belchior [11], domde vine el 1 día de Enero y heze la profissiom el día de los Reis [12], la qual mamdo allá a Vosa Paternidade por tres vías [13]. Tórnome loego pera Coulão.

---

[5] Ludovicus de Gouveia et Emmanuel de Valadares (v. doc. 37, 7).

[6] Cheytunganad, Jayatunga-nâdu (cf. SCHURHAMMER, *Iniquitriberim and Beteperumal* 24-25; D. GONÇALVES, *Malavar* 85; doc. 67, 5).

[7] Chirava, locus prope Quilon. Regulo initio saeculi XVII 30.000 militum e *casta nayar* praesto erant (D. GONÇALVES, *Malavar* 3).

[8] Castra lusitana Coulani a. 1514 erecta sunt, non sine dolo, obstante etiam regina (cf. CORREA II 393-95).

[9] Ab a. 1558 (cf. doc. 26, 9).

[10] Fortasse pro *estorbe* (lusitane *estorve*) vel *turbe* (lusitane *turbe*, *torve*).

[11] Melchior Nunes Barreto, rector collegii cocinensis.

[12] Die 6 Ianuarii. Quid P. Generalis Laínez de eius professione statuerit, vide doc. 14, II, 4, 8°.

[13] Servatur una via in *Lus. 1*, f. 68.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Críanse aquí hijos de los christianos de la costa del aljófar, y aguasájanse muchos de aquí desta mesma tierra de Coulão que se vienem a nosa sancta fee cathólica; y mientras se catechizam es necesario estar en esta casa, y para ser defemdidos de los gentiles.

5. Y porque de la Pesquería sé que escrive a Vosa Paternidade larguamente el Padre Enrique Enriquez [14], e de otras partes quien tien desso cuidado, no me alargo más, que tornar a pedir y suplicar a Vosa Paternidade temgua especial cuidado desta oveja no mucho encaminada, para que sea reduzida verdadeiramente el [15] coral y colocada entre los corderos comprados por la samgre del cordero Jesú Christo Noso Señor por los méritos de la Virgen Nosa Señora y de todos los santos. Amén.

Hecha a 11 de Enero de 1560 en la casa de la Madre de Dios de la cidade de Samta Cruz de Cochín.

[*Manu propria :*] Servo de V. Paternidade,

† Francisco Pérez.

Inscriptio manu tertia [189*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el Padre Diego Laynez, General de la Compañía de Jesús, en Roma. 3ª vía.

De la India. De Coulão.

64

P. M. NUNES BARRETO S. I., PROVINCIALIS AETHIOP., PATRI I. LAINEZ, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 15 IANUARII 1560

I. REPERTORIA : STREIT IV n. 862 ; STREIT-DINDINGER XV nn. 1638-39. — II. AUCTOR : SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 3, n. 118 (de P. Cypriano) ; lib. 4, n. 243 (de Paulo de Camerino). — III. TEXTUS :

Goa 24 I, ff. 26*r*-34*v* 37*r-v*, prius ff. 313-21 et pp. 37-54: Autographum lusitanum. F. 37*r* vacat; in f. 37*v* exstat inscriptio et notae romanae: « 1560 [*prius* 1559] / Cochin / Del Padre Melchior 15 di Gennaio »; infra ad-

52 *Prius* catolica ‖ 55 Enrique *corr. ex* Anrique ‖ 59 *Prius* samgue

[14] Talis epistola servata esse non videtur.

[15] Pro *al.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

didit *Polancus*: « Informatión de los de la India / † ». Etiam ad caput documenti legitur annus « 1560 »; ad marginem folii 32*v* notavit *Sacchinus*: « P. Melchior », in f. 33*v*: « Colacius », in f. 34*r* « Galdanes ».

IV. Impressa. Editio : Beccari X 100-02 (partes quae de Aethiopia agunt). Versio numeri 74 : *Nuovi Avisi* 1562, 118*v*. — V. Ratio editionis. Imprimitur textus autographus.

Textus

1. *Ex oboedientia tenetur syndicare.* — 2. *Difficultates exponit quas in hoc negotio rite obeundo experitur.*

3-31. *De sociis goanis, et quidem* 3-16 *de Patribus,* 18-30 *de Fratribus.* — 3. *De Ioanne Nunes Barreto, patriarcha Aethiopiae.* — 4. *De Melchiore Carneiro.* — 5. *De P. Antonio de Quadros.* — 6. *De P. Gundisalvo da Silveira.* — 7. *De P. Francisco Rodrigues.* — 8. *De P. Paulo de Camerino.* — 9. *De P. Ioanne Boukyau.* — 10. *De P. Iosepho Ribeiro.* — 11. *De P. Francisco Cabral.* — 12. *De P. Antonio da Costa.* — 13. *De P. Antonio de Herédia.* — 14. *De P. Antonio Vaz.* — 15. *De P. Petro de Almeida.* — 16. *De P. Ioanne Díaz.* — 17. *Maiorem etiam laborem sentit in syndicandis Fratribus.* — 18. *De Fr. L. Fróis.* — 19. *De Fr. E. Teixeira.* — 20. *De Fr. Antonio Dias.* — 21. *De Fr. Melchiore de Figueiredo.* — 22. *De quattuor Fratribus qui studiis se dant.* — 23. *De Fr. Blasio Dias.* — 24. *De Fr. Petro Vaz.* — 25-26. *De variis Fratribus.* — 27. *De Fr. Balthasare Nunes.* — 28. *De Fr. Aegidio Barreto.* — 29. *De P. Marco Nunes.* — 30. *De novitiis hybridis.* — 31. *Considerationes generales de syndicatione a se facta.*

32-39. *De missionariis Iaponiae.* — 32. *De P. Torres.* — 33. *De P. Gago.* — 34. *De P. Vilela.* — 35. *De Fr. Ioanne Fernández.* — 36. *De Fr. Eduardo da Silva.* — 37. *De Fr. Ludovico de Almeida.* — 38. *De Fratribus Roderico Pereira et Gulielmo Pereira.* — 39. *De duobus usibus a Patribus Iaponiae toleratis quaerit, num permitti possint.*

40-45. *De sociis in Molucis.* — 40. *De P. Vieira.* — 41. *De Patribus N. Nunes et A. Fernandes.* — 42. *De Fr. Balthasare de Araújo.* — 43. *De Fr. Ferdinando de Osório.* — 44. *De laboribus quos socii ibidem sustinent. De obsidione oppidi Ternate.* — 45. *Modo nuntius allatus est hoc anno nullas litteras inde exspectari posse.*

46-48. *De sociis Malacae.* — 46. *De P. Balthasare Dias.* — 47. *De P. Hieronymo Fernandes.* — 48. *De tribus Fratribus.*

49-50. *De sociis in Coromandel.* — 49. *De defuncto P. Cypriano.* — 50. *De Fr. Ioanne Lopes.*

51-54. *De sociis in Promontorio Comorin.* — 51. *De P. Henrico Henriques.* — 52. *De P. Soveral.* — 53. *De P. Ioanne de Mesquita.* — 54. *De Fratribus.*

55-56. *De sociis Coulani.* — 55. *De P. Francisco Pérez.* — 56. *De Fratribus Valadares et L. de Gouveia.*

57-62. *De sociis Cocini.* — 57. *De seipso.* — 58. *De P. Francisco Lopes.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

— 59. *De P. Hieronymo de Cuenca.* — 60. *De Fr. Gaspare Soeiro.* — 61. *De Fr. Bernardo Rodrigues.* — 62. *De aliis tribus Fratribus.*

63-65. *De sociis Thânae.* — 63. *De P. Gundisalvo Rodrigues.* — 64. *De P. Ioanne de Beira.* — 65. *De Fratribus Nogueira et Emmanuele Gomes.*

66-68. *De sociis Bazaini.* — 66. *De P. Christophoro da Costa.* — 67. *De P. Bravo.* — 68. *De tribus Fratribus.*

69. *De sociis in Damão, i. e. de P. Prancudo et Fr. Ferdinando Alvares.*

70-72. *De sociis Armuziae.* — 70. *De P. Aire Brandão.* — 71. *De P. Alexio Dias.* — 72. *De Fr. Tristano de Araújo.*

73. *De sociis in Aethiopia.*

74. *De sociis missioni Cafrariae (Inhambane) assignatis.*

75-76. *Repetit se in his iudiciis scribendis non levia sensisse obstacula.* — 77. *Commendat se.*

† Ihs. M.ª

Mui Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. O P.ᵉ Provincial, Antonio de Quadros, me escreveo os dias pasados que V. P. lhe tinha mandado fazer huma syndicação geral dos Padres e Irmãos destas partes [1], asi do Preste como da India, pera V. P. ter huma particular enformação deles, e que, porque este cuidado vinha dirigido a ele como a Provincial do Preste, e eu socedi en seu lugar, tomase este cargo, e tambem por eleiçom os mais Padres profesos me elegirem pera iso.

2. Muitas difficultades se me offerecerão nesta obedientia, e as principaes são estas: a 1ª, ser negoceo odioso declarar vidas alheas; a 2ª, ser mui difficultoso acertar na verdade disto, porque solus Deus est ponderator spirituum [2]; a 3ª, porque são mui imperfeito em mim e em meus affectos, e temo-me que, asi como o raio do sol em pasar pola vidraça toma a cor da vidraça e aos olhos doentes de etiricia [3] tudo lhes parece verde, asi as vidas mui puras dos da Companhia em meu conceito tomem a cor que minhas emperfeições lhes derem, e eu nom fique denunciador fiel, siquidem solus spiritualis omnia diiudicat et non animalis [4]; a 4ª, porque

7 deles *corr. ex* deses

[1] Cf. doc. 31*a*.

[2] Prov. 16, 2.

[3] Legas *icterícia*.

[4] Cf. 1 Cor. 2, 14.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como com o exercitio das virtudes e communicação da graça e experientia dos tempos se fação muitas mudanças, pola ventura ao tempo que V. P. vir esta carta será mui deferente a cousa do que escrevo, e ainda estou dando enformação de muitos agora a V. P. que há tres e 4º annos que nom vi, que agora se os vise teria deles mui differente conceito. E asi por muitas vias fiqua o negoceo difficultoso pera quem deseja nom errar, e mais em cousa de tanta emportantia, mas a obedientia est mortificatio rationis e quer-se cega. [26*v*] Polo qual, a medo e como quem daa à vela por mar perigoso, obedecerei falando primeiro dos que estão em Goa e despois dos de Japão, Maluco, Malaqua, Charamandel, Comorim, Coulão, Cochim, Tanaa, Baçaym, Damão, Ormus, Preste, Ignambane.

Goa

3. O Reverendissimo Patriarcha de Etiopia[5] tem grandes dões de Deus e dá grande edificação no collegio de Goa, mui constante na oração, recolhimento, lição, modestia, mansidão, e sobretudo resplandecem em S. P. duas virtudes, charidade e humildade, com que trás em admiração todos os que o conversão. Deseja[m] quá em S. P. nom ir tanto pola via da humildade que desfaleça alguma cousa em a magnanimidade que a prelatia e alto cargo requere, porque, sendo leterado, nom prega nem dá o lume de sua doctrina que pera o credito de seu lugar se requere. Parecia tambem hò tempo que eu estava em Goa[6] que poderia olhar mais S. P. em alguuns actos exteriores de humildade o decoro que a prudentia pede conforme ao lugar em que a S. Madre Igreja o tem posto; mas nisto, sendo-lhe já feita lembrança, me dizem que S. P. concorda já milhor a humildade exterior com a magnanimidade e prudentia espiritual, pois as virtudes nom são contrairas; e em que S. P. pasa de 50 annos, está mui bem de disposição e forças corporaes, e spera com grandes desejos o comprimento de sua missão.

4. O Reverendo P.e Belchior Carneiro esteve aqui em Cochim todo este anno até Novembro, que se foi pera Goa a se consagrar, mas não se effectuou por o Senhor Bispo de Cochim[7] ser já partido

26 *Prius* defferente || 43 credito *corr. ex* perdito || 44 hò *corr. ex* ao || 54 até *corr. ex* em

[5] D. Ioannes Nunes Barreto, frater relatoris.

[6] Anno 1557 ibi fuit per aliquot menses (cf. DI III 704 741).

[7] D. Georgius Temudo O. P.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pera sua diocesi quando chegou. Hé mui enteiro na virtude e mortificação de si mesmo, e conquanto tem duas infirmidades ao parecer dos physicos incuravês — pedra e asma — que quaise todas as luas o atormentão, grandemente nos edifica a todos no sofrimento delas; hé escrupuloso, tem-se sempre a si por sospeito e parece que faz mais força à natureza do que sua enfirmidade sofre; hé prudente e de mui boom conselho; hé naturalmente colerico, e em que tudo seja mudado em zelo, parece que algumas vezes excede o modo, mas sempre com boons respeitos. Alguum trabalho daa a S. R. ver que hé Bispo electo e confirmado, considerando o acatamento que se deve a tal estado, ver que às vezes lhe não gardão seu lugar e reverentia, asi os de fora saeculares e religiosos, como nós algumas vezes os de casa, querendo com ele falar com a familiaridade e despejo que temos entre os Irmãos [27*r*] huuns com os outros, querendo-o conversar tamquam si esset unus ex nobis [8]: eu mesmo cay algumas vezes com ele em este erro, mas, reprehendido por ele, por bondade de Deus me emendei [9]. Não sei se o deixará a grande enfirmidade que tem ir ao Preste; hé mui aceito em suas pregações.

5. O P.[e] Antonio de Quadros, provincial, hé mui exercitado em toda virtude, mui puro em sua vida, senhor de seus affeitos e de si mesmo, prudente no reger, aceito à gente da India, sicut angelus Dei [10]; creo que recebe muito de Deus, tem graça em pregar e leer, mas com a infirmidade há mais de 4[o] meses que nom prega, está debilitado nas forças e dizem os medicos que tem principio de ethigidade [11]; nom sei de que o posa sindicar, senão se hé às vezes agastar-se e affligir-se mais do necessario, nem sei se hé melancholia, se zelo inmodico de sua perfeição e dos outros.

6. O P.[e] Dom Gonçalo [12] hé tam amigo da mortificação e penitentia como sempre foi, parece ter niso às vezes alguum excesso pola fraqueza da terra em casa e fora; hé estremado no recolhimento e modestia, e silentio e consideração; pera si e pera os outros alguum tanto austero; abstracto das cousas temporaes; isento em obrar e pregar tudo o que lhe parece secundum Deum,

64 *Ab* Alguum *aliud atramentum* ‖ 65 o] a *ms.* ‖ 68 nós *sup.*

[8] Cf. Gen. 3, 22.

[9] Vide etiam relationem Patris Carneiro, doc. 49, 13.

[10] 1 Sam. 29, 9.

[11] Id est *hecticidade.*

[12] D. G. da Silveira.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

90 posto que seja de rostro pôr-se contra os Governadores ou contra o povo, parece que nom olha mais que a cousa en si se hé boa ou maa in genere sem olhar às particulares circunstantias do tempo, lugar, pessoas etc. em algumas cousas; asi que parece às vezes ponderar pouco se se escandalizarão alguuns do que prega ou não: 95 diz cousas em seus sermões tam delgadas que às vezes nom hé entendido dos ouvintes. Os portugueses da India trazem muito o ponto na honrra, e não entendendo o zelo grave e santo do P.e Dom Gonçalo desejão nele mais affabilidade e milhor condição, e alguuns cuidão que lhes fala com desprezo por ser fidalgo, sendo 100 ele estremado em humildade, humanidade e discreção. Agora com a ida aos cafres — que hé terra que quá hé tida por mui trabalhosa por carecer de mantimentos nosos e ser gente negra barbarissima, e sem nenhuma consolação humana, mui longe da India mais longe de Portugal — vendo os portugueses da India sua abne- 105 gação e desprezo do mundo e de si e vendo-o pôr em tantos perigos pola honrra de Deus e conversão daqueles povos — que quá na reputação das gentes são tidos como salvajens e na verdade são almas remidas com o sangue de Jesu Christo — agora espantão-se e confunde[m]-se vendo a prova de sua perfeição. Grande parte 110 [27*v*] deste poo alevantarão os prezos pola Inquisição e seus parentes e amigos, os quaes, tendo pera si que o Padre os perseguia, armarão suas linguas contra ele, e tambem huum Governador [12], a quem ele algumas vezes nas pregações reprehendia, o qual se vingava em desfazer nele e desdourar suas cousas, porque, saberá 115 V. P., que nesta terra há hum mal grande que, como a pesoa tem muita autoridade de letras e virtudes e se põe contra os males dos que regem, acostumão ex industria desacreditar a tal pessoa quanto podem, pera que sua pregação e reprehensão tenha menos força; e, como quá todos vivam dos Governadores, todos vão após 120 da cor que os que regem põe às pessoas. Prazerá a Noso Senhor que com a esperientia que o Padre irá tomando da terra, e com os homens o irem mais conhecendo, fará muito mais fruito nas almas com os grandes dões que Noso Senhor lhe communica. — Na disposição corporal está bem, mas temo-me que, segundo trata 125 asperamente sua pessoa, que caia em notavel fraqueza.

7. O P.e Francisco Rodriguez hé homem de grande virtude.

---

93 cousas *vel* causas *corr. ex* cas[os] ‖ 95 tam *corr. ex* dam ‖ [121 e *corr. ex* que

---

[12] Franciscus Barreto, gubernator Indiae 1555-58; quae narrantur, autumno 1557 evenerunt (v. DI III 766 769-75).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

insigne na prudentia de reger, porem mais no temporal que no espiritual, na prudentia da humana conversação hé aceito, amigo da verdade e da justiça, hé tido em mui boa reputação da gente da India, hé prudente pera entender as malitias dos homens e se nom deixar enganar, esteo dos fraquos, faz muito fruito na conversão dos infieis, fervente contra mouros e contra os enganos dos brachmenes e, porque hé alejado dos pees, de huum asninho em que anda lhe faz a guerra; soo huma cousa em suas praticas notava que, na opinião de suas letras e discreção, pasava os limites, pode ser que me enganase; hé bem desposto.

8. Miser Paulo hé pobre d'espirito [14], amigo dos pobres, faz muita força em trazer o vestido velho e roto, mostra muita charidade e exemplo de misericordia no esprital dos pobres da terra, de quem teve até agora sempre cuidado de mais de doze annos [15]; no andar e falar sinplez e mortificado; hé livre, a todos diz o que quer, hé tido em conta de homem doutro mundo; hé todavia amigo de reger e de ir a cousa por sua cabeça, e se não parece-lhe que tudo vay errado; anda isento das regras, deixado em sua bondade natural por sua velhice e infirmidade; hé já mui gastado, parece que vivirá pouco [16].

9. Mestre João [17], do Preste, hé devoto, diligente nas confisões, hé recolhido, dá boom exemplo, mas em Goa parecia dar às vezes parecer e regras contra as [28*r*] cousas que a obedientia ordenava, e em algumas cousas que lhe erão mandadas quebrava mal sua vontade, agora nom sei; hé mal tratado de dor de pedra.

10. O P.e Josepho Ribeiro, ministro em Goa, mortificado, modesto, obediente, delgado na conscientia, diligente em guardar as regras e fazê-las guardar, sem letras mais que huum principio, mas tem habilidade pera elas e pera pregar, tam desenquietado de escrupulos que parece ter alguma fraqueza do cerebro, faz mui bem o officio de ministro, ainda que mal desposto.

11. O P.e Francisco Cabral, mestre dos noviços, quá recebido, recolhido, de mui boom exemplo, de boom engenho pera letras,

---

128 da *sup.* || 131 dos *corr. ex* nos || 133 de *corr. ex* em || 143 parecer-lhe *ms.* || 151 dor de *add.*

---

[14] Cf. Mt. 5, 3.

[15] Hoc hospitium infirmorum indigenarum a P. Paulo de Camerino fundatum iam 1545 memoratur (cf. DI I 494; VALIGNANO, *Hist.* 418).

[16] Ita fuit, nam obiit 21 Ian. 1560 (ib. 417).

[17] Ioannes Boukyau.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

160 aprendeo o curso das artes e 2 annos de theologia, hé fervente no pregar, obediente, amigo da oração, muito doente da cabeça e dos peitos, e dos Irmãos quá recebidos parece o mais aproveitado nas letras e virtudes; parece huum pouco contentioso.

12. O P.e Antonio da Costa, do Preste, obediente, prudente, 165 cauto, faz muito fruito nas confisões, no canto e officios divinos mui exercitado, firme em sua vocação, somente parece ser confiado de si e de sua prudentia, e dar pareceres contra aquilo que em casa se faz por ordem dos Superiores, porem isto levemente e sem contumacia.

170 13. O P.e Antonio de Haeredia des que veio do Reino, que há 9 annos, sempre foy Reitor em Cochim e despois em Ormus à falta d'outros, parece que foi posto em mais de aquillo pera que era e, regendo-se por si, veio a fazer algumas cousas de pouca edificação, usando mal da liberdade em que a Companhia o punha; tirou-o 175 o P.e Dom Gonçalo de Ormus, e despois de Basaim qui-lo appremiar; tentou-se de maneira que se arreceava dele poder perder o siso, deu alguum trabalho o anno pasado querendo-se ir pera o Reino com o Governador Francisco Barreto [18], pera a Cartuxa mas não com o espirito da Cartuxa [19], e querendo-se ir embarcar re- 180 teverão-no, dizem-me que anda já mais quieto; hé de compleixão mui melancolica e enfermo; e, em que tem poucas letras, tem graça em pregar.

14. O P.e Antonio Vaaz hé devoto, edificativo, facilmente tem lagrimas: de Malaqua o mandei pera Maluco á 6 annos [20], e por 185 certa desobedientia foi laa despedido do P.e Afonso de Crasto [21], e falecendo o vigairo de Maluquo o fez o povo vigairo dous annos ou tres [22]; este anno pasado veio à India com negoceos do povo, e por justos respeitos pareceo bem ao Praeposito lançar mão dele. Tornou a ser noviço, hé bem desposto. [28*v*]

---

162 Irmãos *p. corr.* ‖ 167 que *interpos.* ‖ 174 tirou-o *corr. alio atramento ex* tirou

---

[18] Barreto 20 Ian. 1559 Goa avectus est (cf. Couto, *Déc.* VII, lib. 8. c. 1).

[19] De transitu e S. I. ad Carthusianos v. Wicki, *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengeneräle an die Obern in Indien* 124 n. 47 et in primis C. Van de Vorst S. I., *La Compagnie de Jésus et le passage à l'Ordre des Chartreux* in AHSI 23 (1954) 3-34.

[20] Id est a. 1554 vel 1555 (cf. DI III 186 226 320).

[21] Hic erat superior sociorum molucensium.

[22] Dissensus cum P. Castro post discessum superioris P. Beira e Molucis (a. 1556) et ante adventum novi superioris F. Vieira (Oct. 1557) esse debuit. De casu refert Sousa I, 3, 2, 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. O P.e Pedro d'Almeida, que entende na conversão dos canaryns de Goa, hé boom homem no essential, mas tem o juizo pouco assentado, faz muitos gentios christãos (e busqua-lhes de vestir), asi polo zelo que tem em fazer por eles contra os brachmenes, como no imperio que toma sobre os christãos; trata os boons com charidade e aos maos persegue-os; deseja-se nele mais siso nas palavras e geitos em casa e fora, e creo que huum Padre mais recolhido e mais perfeito e discreto nom fezera tantos canaryns christãos, porque tem sua condição e maneira mais proportiona[da] à gente da terra, hé fervente e bem desposto, e sofre mui bem o trabalho.

16. O P.e Joam Dias, castelhano, companheiro do P.e Cosme de Torres quando vierão os castelhanos da Nova Espanha a Maluquo [23], daquela viagem tam trabalhosa, e antes e despois, fiquou tam callejado dos trabalhos que hé homem pera muito, tem pasado por muita fome, sede e desemparos humanos e com isto experimentado; hé honesto, livre, virtuoso, porem colerico e amigo de seu parecer, porem obediente.

17. Isto hé o que me parece, falando com clareza, dos Padres que estão em Goa, em muitos me poderei enganar, e muitos poderão estar mudados, porque há dous annos que resido em Cochim, cem legoas de Goa. Acerca dos Irmãos que estão em Goa seria difficultoso escrever tam particularmente como dos Padres, asi por serem muitos e muitos deles nom conhecer, como porque em muitos deles nom se pode ainda julgar mais que as inclinações ou huuns indicios piquenos de virtudes ou viços, como ainda nom sairão a obrar.

18. Luis Froes averá doze annos que está na Companhia, tem muita viveza com rethorica natural, tem grande expediente pera os negoceos, foi sempre mui provado e experimentado polos Superiores, sempre firme em sua vocação, alguum tanto decretista e particular nas conversações, porem obediente, tem persuasiva pera declarar e persuadir seus conceitos, tem boa prudentia natural e conversação affavel, algumas vezes queixoso dos trabalhos que a obedientia lhe põe; hé remeixedor; algumas vezes as cousas que escreve ou sabe dos Superiores, sendo cousas de segredo, as comu-

191 no *corr. ex* nõ ‖ 199 bem *corr. ex* vem ‖ 208 me *corr. ex* p[arece] ‖ 209 muitos[1] *corr. alio atrato ex* muito

[23] Initio anni 1544 iam in territorio lusitano Molucarum erant. Auctor loquitur de classi Roderici López de Villalobos (EX I 339-40, DI I 471-76).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nicava no tempo pasado (nom sei agora) aos Irmãos seus amigos; espera-se muito dele, hé bem desposto, ouve artes. [29*r*]

19. Manoel Teixeira há 10 annos que está na Companhia, sempre constante em sua vocação, e como entrou de pouca idade [24] hé tam puro que a pureza interior se mostra no exterior, tem boom engenho pera letras, alguum tanto pretioso e amigo de seu parecer, vir-lhe-á da vehementia do engenho e da disputa da logica; ouvio artes e 2 annos de theologia, parece que dará huum homem seguro, mas hé mal desposto.

20. Antonio Dias, de boa discreção natural, bem desposto, sem letras mas lido em linguoajem, humilde, recolhido, parece em seus effeitos [25] e palavras querer ser mais que aquillo em que o põe a obedientia, e sospirar por ser sacerdote: isto o faz às vezes andar desenquietado e pouco contente, e porém asi, às vezes com pouco gosto às vezes com muito, ajuda muito o collegio de Goa nas obras e todo o mais em que o põe a obedientia.

21. Belchior de Figueiredo, quá recebido em Maluquo, hé perseverante, deu boa conta de si em Maluquo onde pasou trabalhos [26], tem boom juizo natural e hé obediente, parece alguum tanto sabichoso.

22. Baltasar da Costa, Martim da Silva, Manoel Leitão, Paio Correa vão procedendo em seus estudos quietamente, firmes na vocação, humildes, recolhidos, todos parecem estar em huum grao, tem suas emperfeições que a obedientia lhes vay mortificando, mas espera-se deles serem operarios mui idoneos pera o entento da Companhia.

23. Brás Dias, tambem tem boom engenho e viveza natural pera letras, tem graça de pregar ao que parece, procurão todavia os Superiores humilhá-lo polo acharem altivo e pouco subjeito à obedientia e aos Padres: com as penitentias e officios de humildade se irá aproveitando com a ajuda de Noso Senhor, e será pera muito.

24. Pero Vaaz, mestiço, lente da primeira classe, humilde, obediente, firme na vocação, parece alguum tanto desconfiado, e tambem particular nas conversações.

---

249 a *corr. ex* as ‖ 253 todavia *corr. alio atramento ex* toda

---

[24] Ingressus erat S. I. Ulyssipone Febr. 1551, natus fere 14 annos. Xaverium eum Aprili 1552 vocat « o minino Teixeira » (EX II 444, 19; cf. VALIGNANO, *Hist.* 181[10]).

[25] Legas *affeitos*.

[26] In Molucis usque ad a. 1558 laboravit (cf. FROIS, *Die Geschichte Japans* 211).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

25. Luis de Mendanha, Luis de Goes, Gonçallo da Cunha, Christovão Luiz tem principios de virtudes e mostras de virem a ser homens de pezo na Companhia se não fezerem mudança com a idade. [29*v*]

26. Pero Masquarenhas, Pedro de Tovar, Rui Mendes, Francisco Durão, Belchior Dias, Joam Cabral e outros alguuns poucos andão numa altura de experientia e idade e virtude pera começarem cedo a cavar na vinha do Senhor fielmente.

27. Baltazar Nunez, que averá 13 annos que veio de Portugal, tem doença contagiosa, na vontade pouco mortificado, sofreo quá muitos trabalhos na costa do Comorim [27], parece necessario à Companhia tê-lo, em que lhe fique em carrega por aver servido tanto tempo nela, e tambem por se ter respeito ao P.[e] Belchior Carneiro cujo primo conirmão hé, em que seja pesoa de pouca confiança e se saio já huma vez da Companhia [28] e tenha dado maos exemplos.

28. Gil Barreto, que veio com Antonio Gomez de Portugal, parece-me que guardará os mandamentos, mas não se afadiga muito por guardar as regras; no recolhimento, na oração, no calar, no buscar a paz d'alma parece ter pouco cuidado; parece que procura às vezes saber os conselhos e cousas de casa, em que sejão secretas, e facilmente as communica a seus amigos, hé mui particular nas conversações e pouco cauto; tem por semrezão não o mandarem estudar e não o fazerem sacerdote, e não fazerem mais conta dele. Prazerá a Noso Senhor que, com agora o mudarem pera Portugal, que com a mudança das terras se mudará [29].

29. O P.[e] Marcos Nunez com quem ele vay, pera Portugal vay, laa o conhecerão milhor em tudo, e de Goa me parece que escreverão dele particularmente a V. P. [30].

30. Ay outros boons subjeitos no collegio de Goa, os quaes como plantas novas vão crecendo, darão fruito e conhecê-los-emos. Alguma falta parece serem recebidos, estes tres annos passados,

---

271 aver *corr. ex* se[rvido ?] || 278 no[2] *corr. ex* nõ || 285 que *del.* | a *corr. ex* as

---

[27] Annis 1548-52 in Promontorio occupabatur (cf. EX I 465[2], II 311; DI II 558-72).

[28] Fortasse a. 1557, cum nomen in elencho sociorum tunc desit.

[29] Etiam in Lusitania perstitit in desiderio obtinendi sacerdotii, ut eius epistola 25 Nov. 1566 P. Francisco Borgia scripta probat (*Lus. 62*, ff. 154-55). Ast anno insequenti e S. I. dimissus est.

[30] Cf. doc. 47, 17.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por o P.e Francisco Rodriguez muitos mestiços naquele collegio, por ser gente que comummente quá hé pera pouco, porque, como sejão filhos dos portugueses e das molheres da terra, saem comummente aas mães pola maa criação de suas mães e amas, e roens conversações que tem; e como estes Irmãos sejão criados em muita abnegação, prazerá a Noso Senhor que serão purificados de toda a borra, porque o P.e Antonio de Quadros tem agora boom cuidado de os meter na forja, pera lhes tirar toda a ferrujem e escoria.

31. Isto hé, Padre em Christo Reverendissimo, o que acerca dos Padres e Irmãos de Goa me occorreo, bem pode ser que em algumas cousas me engane, e que em outras muitas [30*r*] estem mudados, mas por comprir a obedientia ponho nesta carta simplezmente o que sinto. Agora vindo aos outros Padres e Irmãos que em outras partes são repartidos, darei a enformação a V. P. que souber.

Japão

32. Em Japão, que hé huma ilha [31] de 600 legoas que está mais de 1.500 legoas alem da India, está por Superior o P.e Cosme de Torres, que será de 50 annos, que foy pera lá por companheiro do noso bemaventurado Padre, o P.e Mestre Francisco. Hé mui bem desposto, naturalmente patientissimo em os trabalhos corporaes, nem sei aver visto homem que nesta parte o exceda, mui inimigo de si, 7 annos esteve em Manguchi [32], onde o P.e Mestre Francisco o leixou, sem comer carne, nem peixe fresquo, nem pão, nem vinho, nem azeite, nem cousa de leite, nem outro mantimento de substantia, senão arroz mal concertado, herbas et similia etc.; mui perseguido dos bonzos e muitas vezes a perigo de morte; tem humas dores de estamago às vezes que muito o atormentão. Ainda agora persevera em muitos trabalhos em Bungo onde está [33], mui exercitado em toda mortificação, humildade, patientia e abstinentia. Hé todavia melancholico, e parece que devia ter mais respeito à saude dos Irmãos que tem a cargo, porque, sendo aquella

305 partes são *add. sup. alio atramento* ‖ 314 Magũchi *ms.*

[31] Nunes loquitur de Iaponia *insula*, uti prius Xaverius (cf. EX II 10): ibi fuit ab aestate 1556 per aliquot menses in parte meridionali, maxime in oppido Funai (Bungo), ubi tres menses aegrotans decubuit (cf. Frois, *Die Geschichte Japans* 528).

[32] In urbe Yamaguchi 1551-56 (Frois, o. c., 528).

[33] In oppido Funai annis 1556-62 mansit (Frois l. c.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

terra de grandissimos frios, andavão sempre em casa, ele com sua door de estamago e os Irmãos descalsos, e, em que alguuns sejão de compleixão mui fraqua, quer tratá-los como a si. Dizia-me ele quando lhe hia à mão nisto, ser necessario asi naquella terra pera não desedificarem [34] porque, na verdade, a qualquer portugues comer e vestir e dormir como os japões, em que sejão dos honrrados, fiqua fazendo huma mui aspera penitentia, tanta hé a aspereza da terra.

33. O P.e Baltasar Gago, que está em Fecata, cidade grande, 60 legoas de Bungo, hé naturalmente discreto, tem muita prudentia humana, affavel, aprazivel à gente daquella terra, há dos reis alguuns favores pera os Padres e pera os christãos [35], sabe-se milhor negocear pera escapar da fome e da sede e dos mais trabalhos [30*v*] corporaes; nas cousas da obedientia e verdadeira abnegação de si, não me parecia mui enteiro.

34. O P.e Gaspar Vilela hé boom homem naturalmente, porem pouco mortificado na vontade e parecer, alguum tanto decretista, habil pera a lingua; confio em Noso Senhor que já, destes tres annos que o deixei de ver, em terra de tanta fome e sede e frio e perigos estará já mui humilde, mortificado com o exercitio das virtudes.

35. O Irmão Joam Fernandez hé o principal em evangelizar a lei de Deus em o Japão, porque, alem do boom exemplo que dá na vida em todo o desprezo de si e mortificação, achão-lhe os japões huma graça que eles chamam muxaree [36] na lingua, gostão muito de o ouvir, prega-lhes com efficacia e com todos os geitos e ceremonias que tem os japões, que hé a gente mais ceremoniatica que vi; e, sendo homem sem letras, com o exercitio das disputas e praticas espirituaes e de dar rezão das cousas da fee a quem lhas pergunta, e tambem com a continua oração e lição de livros santos, tem tal lume no conhecimento das cousas de Deus, que creo que há muitos theologos que não penetrão tanto a raiz das cousas, que tam bem as sintão como ele pera as explicar; algumas vezes hé de seu parecer, porem quebranta-se. Dizia-me

340 *Prius* tando ‖ 345 *Prius* avangelizar ‖ 353 tambem *corr. alio atramento ex* tam

[34] Cf. FROIS, o. c. 52-53.

[35] Ôtomo Yoshishige (Sôrin) a. 1556 missioni catholicae in Hakata (Fecata) fundum tradi iussit (cf. FROIS, o. c. 52).

[36] Hodie dicitur *oshare*; idem vocabulum in n. 36 recurrit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Cosme de Torres que pouco poderião fazer em o Japão se Joam Fernandez morrese.

360 36. Duarte da Silva, tambem muito boom Irmão, porem mui escrupuloso e desenquietado de diversos spiritos de temores, e outras cousas que o perturbão, sabe mui bem a lingua, em que nom tenha o muxaree que os japões acham em Joam Fernandez, faz fruito e parecia quaise igual na virtude a Joam Fernandez, posto 365 que não tam constante.

37. Luis d'Almeida hé huum cerugeão rico que se laa meteo averá 4º annos, levaria cinquo mil cruzados consigo [37]; fez lá espritial, casa, igrejas, e sostenta os Padres e serve-os com muita charidade. Cura os christãos e, vendo muitos gentios o amor com que 370 cura os christãos, se convertem a nosa santa fee; hé mui diligente em acodir às necessidades de todos os Padres e Irmãos que estão em o Japão, e parece que lhes deu Noso Senhor aquelle homem pera seu remedio; encomenda a mercadores que navegão de Japão pera China que lhe tragão algumas veniagas [38] e laa se negocea, 375 com que desaliva os Padres no temporal [39], já deve saber a lingua, porque a aprendia bem.

38. Rui Pereira e Guilelme [40] são ambos de vinte annos cada huum, pera milhor tomarem a lingua forão asi escolhidos de pouca idade, já a devem [31*r*] de saber, são ambos modestos, sesudos, 380 devotos, espera-se que sairão mui boons obreiros; são bem sãos, mas o Padre tratava-os com tanta aspereza que nom sei como agora estarão.

39. Notei 2 cousas nos Padres de Japão que nom sei se são dinas de tachar: a 1ª que, se pera as festas que o rei de Bungo [41] 385 faz em memoria de seus pagodes, lhes pede alguum senhor alguma

369 christãos *del. atramento pallido* e vendo muitos gentios o amor com que [*del atramento nigro*: converte] cura os christãos ‖ 374 lhe *corr. ex* lhes

[37] Cf. Frois, *Die Geschichte Japans* 27, ubi dicitur 3000 *cruzados* habuisse.

[38] *Veniaga, beniaga*: « Os sentidos em que o termo é empregado pelos nossos indianistas são: *trato de mercadoria*, negócio, tráfico, comércio; *mercadoria*, fazenda, géneros; *ganho, lucro comercial* . . . Veniaga provêm do malaialam berneyága, *mercadejar, comerciar* » (Dalgado II 411-12).

[39] In hac methodo negotiandi, postea approbatione regum Lusitaniae et Summorum Pontificum Romanorum amplificata, subsidia conspicua missionis iapanicae obtenta sunt, sed latuit etiam scopulus periculosus pro sociis (cf. Wicki, *Auszüge* 167-68, n. 392).

[40] Gulielmus Pereira.

[41] Ôtomo Yoshishige (Sôrin).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cousa emprestada, lha emprestão por os nom escandalizar que são mui pontosos, porem amoestados dizião-me que aquillo emprestavão per as festas do rei; a 2ª que consentião aos christãos rezar e offerecer polas almas de seus pais e avoos que morrerão gentios, e isto porque os bonzos persuadem aos japões que lhes tirarão seus antepasados do inferno com dinheiro que lhes dão [42]; os Padres, pera que os christãos se não vão à falsa idolatria dos bonzos, consentim-lhes a superstição [43].

Maluco

40. O P.e Francisco Vieira hé reitor em Maluco, affavel, virtuoso, porem parece huum pouco particular e affeiçoado a cousinhas piquenas como imagens etc.; não tem muita prudentia em suas palavras e processo.

41. Os Padres Nicolao Nunez e Antonio Fernandez são obedientes, perseverantes na vocação, patientes nos trabalhos, principalmente Nicolao Nunez que há muito que anda em Maluquo, ambos parecem faltar huum pouco na prudentia e no tento de suas palavras, perfiosos e colericos se os apertão.

42. O Irmão Baltasar d'Araujo hé muito virtuoso, manso, sesudo, obediente, charitativo, de boom saber natural sem letras, bem desposto.

43. Fernão d'Osouro fervente nas cousas da obedientia, diligente, alegre, huum pouco se preza de gratioso, onde quer que está faz rir os outros, nom hé pera estar entre noviços, porem deseja os trabalhos e quando lhos põe a obedientia recebe-os com alegria; parece-me que fará fruito entre os gentios de Maluquo, porque tem charidade pera os edificar e leviandade pera os alegrar.

44. Padecem eles laa muitos trabalhos, e eu nestes descansos de Cochim arrezoo [44] deles. Noso Senhor aja misericordia deles e de mim, não sei se são vivos, porque estavão de cerco [45], se vierem

411 os *sup.*

[42] De his «iubilaeis» vel «passaportes para o céu» (iapanice kuchimyôkuan) v. EX II 258; FROIS, *Die Geschichte Japans* 57 204 301; DALGADO I 327.

[43] Utrique quaestioni respondit Laínez 14 Ian. 1561 (textus in *Hisp. 66*, 136*r*).

[44] A verbo *arrazoar*.

[45] De hac obsidione P. Vieira 13 Febr. 1558 ad Provincialem Indiae e Ternate scripsit (v. STREIT IV n. 842).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

as naos de Maluquo antes que partão estas naos, mandarei as cartas a V. P., e delas saberá mais particularmente as novas deles.

45. Agora chegou aqui nova de Malaqua que nom veio nenhuum recado este anno de Maluco, há roim sospeita de serto modo.

Malaca

46. O P.e Baltasar Dias, reitor em Malaca, no essential hé boom homem e constante em sua vocação, hé zeloso no que lhe parece serviço de Deus, mas parece que effusus est sicut aqua [46] e que saio das conchas tudo com boom zelo, [31*v*] hé demasiadamente gratioso em suas pregações e sempre dá que falar à gente, porque descende tanto aos particulares do que cada huum pasa em sua casa e de tudo o que acontece na terra, que se escandalizão alguuns. Tambem parece no modo de dizer as cousas alguum tanto mal atentado: como, pera dizer aos vereadores e officiaes de justiça que fezesem justiça, chamava na pregação aos moradores de Malaca cidadões do Cartaxo [47], que hé huum lugarinho em Portugal, e que as suas varas da justiça erão arrochos d'almocreves, e que nom se quisesem fazer fidalgos, que ele tambem já fora almocreve e sabia quantas sovinas tinha huma albarda, e outras cousas semelhantes no estilo bucolico; e como tenha pouca rethorica e poucas letras, somente boa representação e despejo, fiquão estas pragas tam descubertas que escandalizão. Quando por hi pasei muitos do povo e o vigairo [48] estavão tentados dele, quá enformei os Superiores e lhe mandarão os avisos necessarios; prazerá a Noso Senhor que estará emmendado.

O anno pasado veio Dom Joam Pereira, filho do conde da Feira, mui escandalizado dele e outras pessoas do seu bando, porque, sendo elegido por morte do capitão Dom Antonio de Noronha por capitão da fortaleza polo povo [49], pregou ao povo que

416 *Prius* [?] Malaqua || 418-20 Agora — modo *add. atramento pallido* | 418 *Prius* Maluqua || 436 *Prius* rethoricas || 442 *Prius* veiu [?]

[46] Cf. Ps. 21, 15.

[47] Cartaxo, oppidum districtus Santarém, quod a. 1757 numerabat 500 familias (*fogos*); hodie ibi morantur fere 6000 incolarum (PINHO LEAL, *Portugal* II 130; *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* VI 41-42).

[48] Ioannes Soares? (cf. EX II 487, MX II 274).

[49] Hoc fortasse evenit a. 1557. Nam P. Dias 23 Maii 1556 Malacam venit (v. DI III 528); ex alia parte D. Ioannes Pereira 24 Nov. 1556 praefectus oppidi erat (cf. MX II 413), 10 Sept. a gubernatore Indiae hoc titulo honoratus

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

obedecese a outro que tambem pretendia sê-llo, e se poz tanto do outro bando, que o foi o outro [50]: e segundo aqui pareceo ao P. Belchior Carneiro e a mim, ouvidas ambas as partes, a justiça estava polo Dom Joam Pereira. Asi que, se mete às vezes em negoceos que lhe a ele e a nós nom pertencem, de que resulta escandalo ô menos a huma das partes.

Todavia por outra parte acha-se que faz fruito, porque, como aquella terra seja viciosa e os outros, asi ecclesiasticos como saeculares tenhão pouco zelo das almas e muito das fazendas, tem necessidade de huum pregoeiro que com os envergonhar no pulpito os refree, porque, como os homens da India tragão muito o ponto na honrra, muitos deixão de peccar com medo de o P.e Baltasar Dias os apregoar.

47. O P.e Hieronimo Fernandez, novo sacerdote, foi este anno pera o ajudar, doente, porem na casa de Goa tem dado boom exemplo.

48. Estão com o Padre Baltasar Dias tambem tres Irmãos: Inhofre do Caso, Francisco Jorge, todos tres [51] mansos, humildes e obedientes, quanto me parece.

Charamandel

49. Em San Tomé hé falecido o P.e Cypriano [52], homem enteiro e zeloso no serviço de Deus, aliquando excedia a medida no zelo, mas erão tantas as obras da charidade e virtudes que fazia, que foi chorado não [32*r*] somente dos portugueses e christãos da terra, senão tambem de gentios e mouros; sentirão todos que perderão nele huum comum emparo.

50. Fiquou seu companheiro o Irmão Joam Lopez, que agora laa está soo, muito doente, mui manso, humilde, obediente e de que os homens que de lá vem, vem muito edificados.

---

459 O P.e *in marg.* ‖ 462 o Padre *corr. ex* ele

(ib. 413-14; Couto, *Dec.* VII, lib. 3, c. 1 ad finem), et fortasse iam prius a populo approbatus. Dec. 1560 Goa in Lusitaniam reddit cum Francisco Barreto (ib., lib. 8, c. 13).

[50] In elencho quodam praefectorum malacensium legitur: « Dom Antonio de Noronha morreo lá e socedeo-lhe *Balthasar Guedes* » (Lisboa, *Bibl. Nac. Fundo Geral 1987*). De hoc in epistola sermo esse videtur.

[51] Tertius fuit Paulus Gomes (doc. 37, 4).

[52] Obiit 31 Iulii 1559.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

475 Cabo do Comorim

51. O Praeposito na Pescaria hé o P.e Anrrique Anrriquez, o qual hé homem constante nos trabalhos, os quaes tem muitos pasados na conservação daquela christandade, mui zeloso no bem dela, asi no temporal como no espiritual, sabe a lingua malavar[53] 480 tão bem, que tem o pezo da Costa sobre si, e sem ele averia laa muita falta, porque com a experientia e com a lingua entende como há-de proceder. Hé muito enfermo de fraqueza da cabeça e do estamago, com a qual lhe hé necessario comer tudo o que lhe vem ao apetite; hé escrupuloso, mao de determinar, quaise sempre em tudo duvi- 485 doso e de pouco expediente pera os negoceos, porque a todas as partes acha enconvenientes; está em Punicale.

52. O P.e Diogo do Sovoral hé muito boom homem e amigo de Deus, trabalha fielmente naquella parte da vinha do Senhor, todos os que de lá vem, vem muito edificados dele, hé o que mais 490 trabalho tem em visitar a Costa, porque o P.e Anrriquez por sua enfermidade reside em Punicale; quá ainda o não tenho visto na India, nem me occorre agora de que se posa sindicar.

53. O P.e Joam de Mesquita, que vay connosco pera o Preste, hé firme em sua vocação, affavel e humano na conversação; o 495 que dele escreveo o P.e Anrrique Anrriquez ao P.e Belchior Carneiro, que este inverno lhe mandou perguntar o que lhe parecia dele[54], hé que ele hé boom homem, mas pouco mortificado; o mesmo me parece dele e a ese fim foi mandado a Comorim onde esteve estes dous annos, não soo pera aproveitar aos christãos 500 mas tambem a si; agrada em suas pregações e hé de boom juizo, com a idade e experientia e exercitios de actos virtuosos parece que virá a mais: agora está já em Goa.

54. Os Irmãos que agora estão no Comorim são: Bertolameu dos Santos, Bertolomeu Carrilho e Estevão de Goios, todos tres 505 mui virtuosos, principalmente Estevão de Goios, que hé o mais mortificado e obediente Irmão a meu juizo, que eu tenho visto na India.

Coulão

55. O P.e Francisco Perez, que aqui agora veio a Cochim a 510 fazer profisão dia [32*v*] da Epiphania do Senhor, está em Coulão

480 tão *corr. ex* tam ‖ 485 pouca *ms.* ‖ 504 *Prius* Goes

[53] Id est lingua tamilica.

[54] Hae epistolae perierunt (v. doc. 34*b*). Legas etiam iudicium ipsius P. Carneiro de P. Mesquita in doc. 49, 35.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por Preposito, hé homem estremado em toda humildade, de muita charidade pera com todos, tem mui boa descrição e onde quer que está faz muito fruito, hé mui zeloso de fazer christãos e parece ter doom pera iso; somente na humildade exterior parece às vezes nom gardar o decoro e ter alguum excesso, asi com os religiosos como com os saeculares, com que aos que o não entendem pode fiquar em desprezo: soia dizer Mestre Francisco dele que asi queria os Padres que lhe ouvesem de mandar de Portugal [55]; hé mal desposto, parece-lhe que lhe derão peçonha em Malaca [56], mais asi prega e confessa, e trabalha como são.

56. Estão com ele o Irmão Manuel de Valadares, que hé muito humilde e quieto, e o Irmão Luis de Gouvea, o qual hé huum pouco desenquieto e quer por sua cabeça entender em mais que aquillo em que a obedientia o põe; e como o Padre tenha nisto excesso de humildade, não o mortifica como cumpre; todavia, porque tem índicios de ethiguidade, deixam-no aý estar por não estar em collegio onde aos Irmãos apegue sua enfirmidade; no essential parece-me que hé virtuoso.

Cochim

57. Em Cochim eu com cuidado dos Irmãos, e estive pera me pintar com minhas cores já que falo de todos, mas [diz] o philosopho que nom hé licito ao homem falar de si, porque louvar-se hé de vão, vituperar-se de nescio [57]. Isto soo direi a V. P. falando de mim como de 3ª pessoa, digo o que me parece que de Deus Noso Senhor tenho recebidas mui grandes mercês, asi naturaes como despois na Companhia de sua divina mão communicadas, mas delas quaise nada me aproveito, porque, seguindo o meu natural não me fazendo força, nunqua me venço, quaise sempre fiquo o mesmo; são mui alegre naturalmente, quaise nunqua me entra paixão despois que entrei na Companhia, nem tentação que me dee fadiga, com isto não me humilhando, não tomo o boom e deixo

541 dee *corr. ex* dá

[55] Xaverius de eo ad P. Simonem Rodrigues Malaca 23 Iunii 1549 inter alia haec rettulit : « Os pregadores que a estas partes mandardes, folgara que fossem assim como Francisco Perez em vida e letras » (EX II 155, 3).

[56] De suo morbo P. Pérez Malacâ sociis lusitanis 24 Nov. 1550 haec affirmavit : « Yo he estado muy doliente de grandes dolores d'estómago, que me ha durado esta dolencia dos annos, y agora me hallo alguna cosa mejor » (DI II 107).

[57] Hic locus ascribitur ab auctore Aristoteli.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o mao, mas fiqua-me muitas vezes esta alegria em leviandade, falando palavras que nom edificão antes às vezes perturbão aos com que falo, se são colericos. São naturalmente livre em depender pouco dos homens, uso às vezes desta liberdade mal e fiqua-me em desprezo; reprehendendo Irmãos algumas vezes, algumas vezes me saiem da boca palavras que escandalizão, como chamar parvo ou salvajem etc.; são pouco atentado, tachando as cousas que me parecem mal, tam claramente que me temo que me faça tal, quaes são as cousas em que falo e em que cuido; são pouco devoto e de pouca oração. V. P. rogue a Noso Senhor por mim e me mande penitentia de meus males. [33*r*]

58. O P.e Francisco Lopez era em Goa mui doente e apenas prestava pera ouvir huma confisão; está aqui comigo em Cochim á dous annos e, pera que V. P. saiba quanto milhor terra hé esta pera fazer dela fundamento que Goa o que dantes era em Goa sempre enfermo, quá sempre se acha bem e hé mui continuo em confessar, e hé mui aceito à gente por ser devoto e edificativo, alguum tanto é colerico mas vai-se mudando, faz muita conta de cousas piquenas e contenta-se com pouco, porem vai-se aproveitando in Domino.

59. O P.e Jeronimo de Cuenca, que connosquo vay pera o Preste, está aqui tambem, que no-lo mandarão de Goa em lugar de Marcos Nunez; é homem boom na alma e são no corpo, prega e confessa, ainda conheço pouco dele, porque á pouco que aqui está, senão que parece huum pouco leve.

60. O Irmão Gaspar Soeiro procura os negoceos desta casa, e de Goa, e de Coulão, e Comorim, hé diligente e fiel na limpeza de sua vida; não tem mais que fazer às vezes algumas cousas por sua cabeça sem licença da obedientia, porem com edificação da gente sem dar escandalo; hé huum laeso[58] na cabeça nas luas.

61. O Irmão Bernardo, nacido quá, averá oito ou nove annos que anda em companhia dos Padres[59], e agora á dous annos que fez os votos, hé recolhido, calado e, tendo officio de ensinar meninos a leer e escrever, que hé de tanto distrahimento, fá-lo com muito siso e daa edificação de si; todavia tem piquenos, está de tal maneira atado ao ensino dos meninos, que nom sei quam indifferente

544 com *corr. ex* que ‖ 556 Goa[1] *del.* hã [?] ‖ 558 alguum *p. corr.* ‖ 559 vai-se *corr. ex* sai-se

[58] Id est *leso* (e latino *laesus*) seu *maltratado*.

[59] Bernardus Rodrigues, ab a. 1549 inter socios numeratus (DI I 636), sed post 1560 non iam in catalogis nominatus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

estará pera outras cousas mais difficultosas em que a Companhia o pode poor.

62. O Irmão Estevão de Taide, Manuel de Bairros, Miguel Ferreira são bem obedientes e procedem bem, porem são melancholicos, especialmente Taide é agitado de diversos espiritos que o desenquietão, he às vezes escrupuloso sem rezão; todos tres tem os officios da casa e da igreja às costas, e fazem-no muito bem e com humildade e mortificação de si mesmos.

Tanaa

63. O P.e Mestre Gonçalo [60] hé sacerdote enteiro nas virtudes, asi nas que tocão à perfeição de sua pessoa como nas que fazem pera a edificação dos proximos, como tambem no temor de Deus, hé mui tardo da memoria, tanto que, sabendo mediocres letras e tendo mediocre graça de pregar, não se atreve a meter na memoria huma pregação, e já nom prega; tem cuidado da christandade de Tanaa e hé niso diligente, naturalmente mui melancholico, [33*v*] porem com a virtude encobre a torvação da natureza timida, escrupulosa e triste; onde quer que está faz fruito nas almas e daa muita edificação de si.

64. O P.e Joam da Beira está com ele, que, despois dos muitos trabalhos de Maluco, por sua enfirmidade lhe derão aquele descanso de Tanaa, homem puro e simplez, já com alguuns tresvalios [61] às vezes, porem quando está bem ainda diz missa.

65. Estão com eles o Irmão Joam Nogueira e Manuel Gomez, ambos humildes e bem subjeitos.

Basaim

66. O P.e Christovão da Costa hé mui puro e de boa prudentia, e entendimento nas cousas de Deus Noso Senhor, faz muito boas praticas espirituaes, devoto, humilde, mui temente a Deus e escrupuloso; hé mui mal desposto e com alguns temores de ethigidade; quiserão em Goa por sua boa edificação que fose mestre dos noviços, e poos suas forças a o não ser escusando-se com sua infirmidade.

580-81 *Prius* melanchoricos ‖ 593 tarvacão *ms.*

---

[60] Gundisalvus Rodrigues.

[61] Pro *tresvarios.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

610 67. O P.e Joam Bravo hé boom homem e no essential asaz virtuoso e de boom natural, doente da asma, alguum tanto de sua vontade e particular nas conversações.

68. Com elles estão tres Irmãos: Fulgentio Freire, virtuoso; Pedro Colaço, pouco mortificado; Joam Carvalho, humilde e
615 subjeito.

Damão

69. Em Damão está o P.e Marcos Prancudo que veio de Portugal com o viso-rrei Dom Constantino despois que eu estou em Cochim, e não conheço dele mais que dizerem que daa muita
620 edificação. Está com ele o Irmão Fernãod'Alvres, naturalmente muito colerico e apprehensivo, mas tam inimigo de si e tanto tempo em officios baixos mortificado em o collegio de Goa, que dizem que já dá muito exemplo de patientia e virtudes; hé exercitado em trabalhos.

625 Urmus

70. O P.e Aires Brandão quá recebido, de boa prudentia, mui puro na conscientia e obediente, tem grande doom de castidade etiam nos pensamentos, porem parecia o tempo que o conheci em Goa que falava às vezes mais do que cumpria, e que fazia muito
630 por cousas piquenas, como por huum livro ou outras cousinhas, appetitoso nisto.

71. O P.e Aleixos Dias tinha muita charidade com os Irmãos e muita singeleza christãa, agora me escreverão que era falecido, porque foi a Barem, fortaleza da Persia, com Dom Antão, capitão
635 d'Ormus, onde falecerão mais de dozentos portugueses e entre eles Aleixos Dias [62].

72. Está com ele [34*r*] Tristão d'Araujo, mancebo de boa esperança ao que parece.

Preste

640 73. Pera Ethiopia forão: o Reverendissimo Padre Bispo, Dom André, cujas virtudes laa em Roma são mui conhecidas [63], e o P.e Manuel Fernandez que quá tem fama de homem perfeito em toda

613 *Prius* estes || 617 que *corr. ex* e[u]

[62] De hac clade lusitanorum et numero eorum qui obierunt v. doc. 49,3.

[63] D. Andreas de Oviedo, fuit Romae et Tibure a Iunio usque ad Sept. 1554 (cf. MI *Epp.* VII 113 223 552).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

prudentia, constantia, obedientia etc.; o P.e Galdanes [64], e os Irmãos Gonçalo Cardoso, Francisco Lopez e Antonio Fernandez, os quaes eu nom conheço, que erão já partidos pera o Preste quando eu cheguei à India, do Japão [65], nem até agora pode vir carta sua de tres annos que há que laa são, somente huum abexim, que os mouros trouxerão cativo, diz que forão laa no Preste mui bem recebidos, e que andão mui bem acompanhados dos portugueses e favorecidos do rei [66]; mais em particular nom sabe dizer, o fruito que fazem etc., nem sei se nos mandará o Viso-Rrei já até saber a certeza de como são recebidos, e como está a terra e se querem lá receber o Patriarcha, e se os turcos tem ainda tomado o porto de Massua, onde avemos de desembarcar com ajuda de Noso Senhor. Nós todos de nosa parte, asi sem saber mais de estas cousas e entre tantos perigos, estamos mui desejosos de partir se o Viso-Rrei nos quisese enviar. E crea-me V. P. que a obedientia que me mandou que eu fose pera o Preste a tomei como cousa que decesse do ceo, nem me parece que até agora recebi missão com tanta alegria e paz interior como esta; praza à divina Bondade a queira enderençar pera muita gloria sua.

Inhanbane

74. Inhambane está da India, segundo me dizem, perto de mil legoas, junto com o cabo de Boa Esperança, terra de Aethiopia, nom longe por terra do Preste João [67]. A enformação da terra e de sua missão escreve o P.e Dom Gonçalo [68], o qual foi pera laa mandado, e foi com ele o P.e André Fernandez que laa esteve em Roma, e lá podem ter conhecido sua pureza e simplicidade; abasta-lhe o testemunho que dizem que dele deu o noso bemaventurado pai, Mestre Ignatio: « Ecce vere israelita, in quo dolus non est » [69]. O Irmão Antonio da Costa, que me dizem que foi com ele, hé homem

648 *Prius* cativos ‖ 653 tomado *p. corr.*

[64] Andreas Galdames.

[65] Nunes post initium 1557 e Iaponia in Indiam rediit, cum socii Aethiopiae 15 Februarii eiusdem anni Goam relinquerent (DI III 712).

[66] Claudius, imperator Aethiopiae († 1559), qui socios benigne recepit (cf. eorum relationem apud BECCARI X 149-50).

[67] Quae auctor hic affirmat, ultra modum exaggerata sunt, cum terra Inhambane inter Sofala et Lourenço Marques sita sit.

[68] Cf. doc. 56.

[69] Io. 1, 47.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mui exercitado em trabalhos, de boom natural e virtuoso, parece que será servo boom e fiel.

75. Ecce, Reverendissime Pater, a enformação que segundo minha fraqueza e inorantia pude daar dos Padres e Irmãos destas partes. Mas que sei eu se alguns [34*v*] destes pareceres me vem de eu querer medir os espiritos dos outros polo meu, sendo proprio de Deus Noso Senhor (que hé Pater spirituum [70]) ser medida, principio e regra de todos os espiritos? O qual sendo espirito universal, se communica com suas creaturas por diversas maneiras, huuns levando por temor, outros por amor, huuns por tristeza, outros por alegria, huns por recolhimento de si, outros por charidade dos proximos, huuns por acção, outros por contemplação. Que sei eu tambem se me engana o amor e juizo proprio, a quem são mui subjeito? Que sei eu as mudanças das almas, que Deus faz de huma hora pera outra? Qui homo carnalis sum venundatus sub peccato [71]; factus accusator Fratrum [72], proiectus in terram sensualitatis meae.

76. E o que faz este negocio ainda mais difficultoso hé não poder communicar estas cousas com outro, porque já quando dous concordão em huum parecer descansa o entendimento em cousas tam duvidosas; mas navegando por huum mar tam perigoso, tam cheo de baixos, com soo a pilotajem de meu fraquo juizo, fiqua a cousa tam difficil que soo a vontade divina declarada pola santa obedientia me podera a isto obrigar. E já pode ser que, desta enformação que dou a V. P. de meus Irmãos, milhor posa conhecer a mim que a eles, pois, sendo por misericordia divina encorporado em Companhia [73] de tam perfeitos servos de Deus, com tam pouco temor e tremor julgo e dou sentença em cousas que soo huum espiritual poderia julgar, sendo eu huum temerario, leve, nescio, desatinado e indinissimo de ser chamado o minimo servo dos Padres da Companhia de Jesus.

77. Peço a V. P. per viscera misericordiae Domini Dei Nostri [74] que a mim e a todos os que quá andamos nos encomende em seus

---

677 *Prius* polos meus

---

[70] Cf. Hebr. 12, 9.

[71] Cf. Rom. 7, 14.

[72] Cf. Apoc. 12, 10.

[73] Professionem emisit Cocini 21 Sept. 1557 (DI III 780); vota servantur in *Lus. 1*, f. 6.

[74] Cf. Lc. 1, 78.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

divinos sacrificios, que sejamos pedras bem lavradas, dinas deste 705
santo edificio da Companhia, fundada sobre a pedra angular que hé Christo Jesu [75]. Ele por sua infinita bondade dee a V. P. e a todos seus filhos sempre sua santa vontade sentir e enteiramente a comprir.

Feita em Cochim a 15 de Janeiro de 1560 annos, desta casa da 710
Madre de Deus.

Minimo servo de V. P.

Melchior.

Inscriptio [f. 37*v*:] † Jhus. Soli Reverend.simo in Christo Patri Iacobo Lainez, praeposito generali Societatis Ihesu. Romae. 715
Da India. — 1ª via.

65

P. G. DA SILVEIRA S. I.
PATRI A. DE QUADROS S. I., GOAM

MOZAMBICO 12 FEBRUARII 1560

I. REPERTORIUM : STREIT-DINDINGER XV n. 1643. — II. AUCTORES : Doc. 94, 31 ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 4, nn. 210-13 ; GODINHO, *Vita Sylveriae* lib. 2, c. 2 ; SOUSA 1, 5, 2, 25 41-43 ; KILGER 7-9 78-86. — III. TEXTUS :

1. *Goa 10 II*, ff. 526*r*-28*v*, prius ff. 416-17 et recenter n. 206: Apographum Goae ca. finem a. 1560 ab originali exscriptum et Romam missum; cessat numero 15, perdito folio sequenti. Folium 528*r* vacat. In f. 528*v* legitur haec inscriptio: « † / Copia de huma que o P.e Dom / Gonçalo escreveo de Moçam-/bique ao P.e Provincial / de sua viagem. / Primeira via / de 1560 » quibus verbis in Lusitania, ut videtur addita sunt haec: « Das duas de Dom Gonçalo / esta se á-de ler primeiro ». Ad caput epistolae in parte sinistra Romae scripserunt: « È vista ».

2. *Goa 10 II*, ff. 500*r*-04*v*, prius ff. 418-21 et (del.) ff. 417-20 et recenter n. 193: Apographum lusitanum Goae exeunte fere a. 1560 a duabus manibus descriptum et Romam missum. Folium 504*r* vacat, in f. 504*v* Goae a L. Fróis haec adiuncta legis: « Copia de huma que o Padre Dom Gonçalo / escreveo de Moçambique de / sua viagem da Imdia até lá chegar. / Das cartas do P.e Dom Gonçalo esta se á-de / ler primeiro. / 2ª via », et in Lusitania a manu ut puto P. Emmanuelis da Costa: « 12 de Fevereiro ». Textus interdum a Fróis correctus est.

---

[75] Cf. Eph. 2, 20.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. *Ulyssip. 2*, ff. 180*r*-84*r*, prius ff. 181-84*bis r*: Aliud apographum coaevum, quod modo textum 1 modo textum 2 sequitur, nonnullos locos, maxime minus convenientes omittens.

4. *Ebor. 2*, ff. 158*r*-61*r*: Apographum textus 3.

5. *Conimb. 2*, ff. 210*r*-13*r*: Apographum textus 3.

6. *Goa 10 II*, f. 519*r-v*, prius f. 408 et recenter n. 202: Versio coaeva italica Romae scripta una cum epistolis P. Silveirae 9 Aug. 1560, D. Constantini regis inhambanensis 20 Maii 1560 et P. Andreae Fernandes 26 Iunii eiusdem anni (cf. doc. 77, 70A, doc. 73). Est textus contractissimus.

7. *Goa 10 II*, f. 515*r*, prius f. 415: Fragmentum italicum coaevum seu textus mundus praecedentis. In f. 514 exstat epistola P. Silveirae 9 Aug. 1560 (doc. 77), ad quam titulus folii 515*v* refertur: « De Ignambane, regno novamente fatto christiano / 1560 », et infra eadem manu: « Padre Michael Botelho correxit ». F. 516*r* vacat; in f. 516*v* haec tantum leguntur: « 1560 / Feb.° / Jhs / Mossanbiche ».

8. Lisboa, *Bibl. Nac.*, *Fundo Geral 915*, ff. 295*r*-98*r* (Historia Seb. Gonçalves): Apographum lusitanum a. 1614 Goae descriptum, a Gonçalves correctum; est textus abbreviatus, sed numero 22 auctus, quocum cessat.

9. *Goa 37*, ff. 202*r*-03*v*: Apographum textus 8, eodem fere tempore in India conscriptum.

IV. Impressa (omnia incompleta). Editiones: Sousa I, 5, 2, 41-42; Franco, *Imagem . . . de Coimbra* II 29-34; Paiva e Pona 19-22 (plurima fragmenta); Mc Call Theal, *Records of Southern Africa* II 54; B. Leite, *D. Gonçalo da Silveira* 321-28 329-36. Versiones: *Nuovi Avisi* 1562, 267*v*-68*r*; Mc Call Theal o. c. 55. — V. Historia impressorum. Sousa sequitur Sebastianum Gonçalves, Franco textum 8, Paiva et Pona textum 4, Leite textus 3 et 8; Theal pendet a Paiva e Pona, *Nuovi Avisi* a textu simili 6 vel 7.

VI. Destinatarius. Epistola secundum textus 1 3-5 8-9 inscripta est P. Provinciali Indiae (Quadros), secundum textum 6 « per il P. Superiore del collegio di Goa », qui in *Nuovi Avisi* vocatur « il Rettore del collegio di Goa ».

VII. Ratio editionis. Imprimitur textus 2 (G500), additis variantibus textuum 1 (G526), 8 (Go), et selectis textus 3 (U). Inseritur n. 22 e textu 8.

Textus

1. *Ipse scribit cum socii fortasse impediti sint.* — 2. *Die 5 Ianuarii e Chaul omnes profecti sunt, postquam aliquot dies in portu exspetaverunt.* — 3. *Exercitia religiosa transvectionis tempore.* — 4-5. *Devotionem erga B. V. Mariam promovit.* — 6. *Alia exercitia religiosa, Vita sanctorum.* — 7. *Malacia, penuria aquae.* — 8-9. *Litaniae Omnium Sanctorum et B. V. Mariae cantabantur.* — 10. *Cibi et aqua per rationes distribuebantur. Gundisalvus « regulam » quoque sequebatur, aliis exemplo praelucens.* — 11. *Utilitas boni exempli.* — 12-14. *Alia navigationis incommoda.* — 15-16. *Superis protegentibus Mozambicum pervenerunt.* — 17. *Pantaleon de Sá optime meritus est de sociis.* — 18. *Exercitia pie-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tatis sociorum tempore transvectionis. — 19. *Ad Mozambicum appulsus.* — 20. *Sociorum Mozambici habitatio. Castelli praeses omnia ipsis suppeditavit. Ipse paucos dies aegrotavit.* — 21. *Ministeria sacra Mozambici. Processio.* — 22. *Cantu nocturno inexspectato recreatus est.* — 23. *Ulterior praeparatio itineris in regnum Monomotapa.* — 24. *Commendat se.* — 25. *Conclusio.*

† Jesus

A sempre Virgem Maria, Madre Sua, sigua sempre com seus favores e proteição toda a conversação e viagens todas de toda a santa familia de V. R. Amen.

1. Reverendo Padre. Por estarmos pera nos embarcar, oje 12 de Fevereiro, pera Enhambane [1], nem sey se poderá o P.e André Fernandez nem o Irmão André da Costa comprir com as cartas de novas. Por isso V. R., creo, averá por bem que ordene eu a que a V. R. ey-de escrever, de maneira que possa satisfazer hà consolação da communidade e hà enformaçam que a V. R. se deve.

2. E lembrar-me que escrevi a V. R. de Chaul que nos partiamos hum dia depois de Jesu ou o seginte [2], porque o tinhamos que seria, e asim nos embarcamos esse dia pera partir, como dizia. Mas, despois de estar o capitão [3] e toda ha casa embarcada na barra, e com tempo proprio e bem rijo, por nam poder sair hum navio do capitão pera hir o mesmo dia, nos ditivemos sobre hamarra com dous ou tres dias de vento tam rijo, que nam foy nada o enjoar toda ha pesoa piadosamente. Mas afrontou-nos tanto que, forçados, deixamos huma amara e demos hà vela bespora dos Reis à noyte [4].

3. Começamos a dizer a ladainha, que, segundo todos hiamos, nam foy pouca solenidade; e ao outro dia ouve missa [5] e pregação de estação. E asim continuamos as ladainhas de cada dia à noite,

1 Jesus *del.* Maria *G500, add.* Maria *G526*; *add.* e *Go* ‖ 2-4 A — Amen *add. Costa, prius m1* Pax Christi *G500, tantum* Pax Christi *G526U* | 4 e *add.* a[s] *Go* ‖ 5 Reverendissimo *Go* ‖ 11 lembra-me *Go* ‖ 12 seginte] segundo *G526U* ‖ 16 sobre *add.* a *Go* ‖ 17 com *interpos. G500, eius loco* e tevemos *Go* ‖ 19 *Prius* demo *G500* ‖ 21 pouca] pequena *Go* | ao] esse *Go* ‖ 22 de² *om. Go* | dia *add.* e *Go*

[1] Inhambane.

[2] Est epistola perdita (cf. doc. 61*a*). Vide etiam doc. 61, 1.

[3] Pantaleon de Sá.

[4] Id est 5 Ianuarii. Sousa (I, 5, 2, 25) recte corrigit Godinhum (lib. 2, c. 2) affirmantem Silveiram Idibus Ianuariis (loco Nonis) inde solvisse.

[5] *Missa sicca* (sine consecratione), uti tunc tempore navigationis mos fuit. Cf. KILGER 80[1] et infra doc. 68, 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e a missa os domingos e festas; as pregações, ainda que eram de barca, nam nas avia senam por festa grande, e asim nam pregamos
25 senam despois dos Reis dia de Sam Sabastiam [6]. Aos sabados tomei eu pera dizer as ladainhas da Madre de Deus, que lá diziamos com os novicios, os outros dias diziam as dos santos os sacerdotes que vinham, ha vezes, scilicet, o vigairo de Sofala hum dia, o capelam do capitão outro [7], e o P.e André Fernandez outro; e asi
30 diziam tambem as missas os domingos e festas ha vezes, que eu nam dizia senam algum dia por devação.

4. Hàs ladaynhas da Madre de Deus vierão a gente do navio a tomar muita devação, e o piloto e outros as tresladarão, do que eu fico nam pouco consolado [500*v*] aver a Madre de Deus por bem
35 de impermirmos [8] sua devação especial até polas barcas. E pera lhes crecer a devação da Virgem e suas exellencias serem mais familiares, eu pus as ladainhas da Virgem em lingoagem com as suas oraçõis competentes pera ha navegação. Mando-as a V. R. pera as ver [9] e tambem porque pedi em casa dos novicios que mas
40 tirassem, e quando cá has vi nam me faziam tanta devação como as de latim, e essas, que se tirarão cá, pello mar faziam tanta hà gente, que nam podia ser mais, segundo parecia.

5. Por nos vingarmos dos sanctos repousos que nossos Irmãos logram no collegio e casa de provação e cá nam alcansavamos,
45 sô color de devação pola viagem metemos (ao capitão e companheiros desde o sabado oitava dos Reis [10]) 13 graos da altura ou alturas dos resplandores da sempre Santa e sempre Virgem, Madre de Deus, Nosa Senhora, tomando cada dia hum grao deles, depois de jantar; asim como o piloto ya tomando cada dia ha ora do sol
50 material, asi yamos nós tomando o sol virginal. A esta conversasam estava o Senhor Panteleam de Saa e fazia estar toda ha companhia

---

24 por] em *Go* | asim *om. Go* || 26 as *corr. ex* a *G500* || 27 com] e *Go* | diziamos *G526* || 28 ha] as *G526* | revezes *Go* || 29 e *om. Go* || 30 tambem dizião *G526U* | festas *add.* e *GoU* | revezes *Go* || 36 crecer] escrever *Go* || 37 *Prius* familliares *G500* || 38 navegação *add.* em latim *Go* || 39 novicios *add.* ao Padre Antonio Vaz *Go* || 40 tirasse *Go* | cá *om. Go* || 41 quá tirarão *G526* | tanta *add. sup.* devação *G526* || 42 ser *om. Go* || 45-46 companhia *Go* || 49 ora] altura *Go* || 51 estava] vinha *Go*

---

[6] Die 20 Ianuarii.

[7] Nomina parochi sofaliensis, capellani praefecti, et, infra, ducis maris (*piloto*) me latent.

[8] Legas *imprimirmos*.

[9] Hae litaniae probabili ratione perditae sunt (cf. etiam infra, n. 8).

[10] Die 13 Ian.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

capaz, e tambem chegava a consolaçam hà Senhora Dona Luiza, sua molher, que estava em seu aposento com suas molheres; e por estarem perto creo que ouviam, mas nós com os devotos somente tratavamos. Esta consolação durou 13 dias, segundo o numero das alturas, os quais tambem ordenamos neste numero a proposito das 13 jornadas dos tres Reis Magos que puseram do Oriente até o presepio bemaventurado [11].

6. O mesmo dia que começamos estes repousos depois de comer, metemos tambem, sô color de devação — pola viagem e por todo seu bom sossesso das fazendas, saude, etc. — que à noyte tratassemos tambem como de dia das vidas dos sanctos daquele dia; e asi o faziamos, encomendando a todos depois da pratica que esse dia seginte dissesem certos Pater e Ave e Credo pola Cafraria, e que nós diziamos mais hum por seus ententos, tomando o santo ou santos do dia, cuja vida tratavamos a noyte precedente, por entersesores. Estes eram os repousos das seas, e durarão outros 13 dias, e asim dum como do outro se tirava tambem que nam faltasse a devação aos asistentes pagarem-sse as osiozidades naquelas oras por junto a que se nam podia polo dia, e polo navio acudir particularmente, mas creo que pola graça de Deus avia gosto e fruyto.

7. Des que partimos da bara quase o espaço destes 13 dias trouxemos a pedir de boca o tempo, de modo que mui breve fomos alem da linha bom pedaço haonde tivemos humas calmarias que muito nos enfadaram, tirando o serem [501*r*] ordenadas por Deus, e ainda nos hião pondo em afronta de falta d'agoa, e isto em paragem junto da linha em que tinha mais nescessidade d'agoa. Dizia o Senhor Panteliam de Saa que diziam que, [por] sobra de devações, duravam as calmarias. E eu, rindo-me de como ele falava, respondia que já podia ser, que às vezes via Deus andaria gente pelo mar, que nele tivesse mais conta com ele que na terra.

8. Nestas calmarias se começarão ha cantar has ladainhas que antes se deziam rezadas. Ho canto formado faziam o vigairo

---

54 ouvirão *G526* ‖ 55 consolação] conversação *Go* ‖ 56 os] as *G526Go* ‖ 57 13] tres *Go* | *Prius* jordas *G500* ‖ 59 *Prius* repusos *G500* ‖ 62 tambem *add.* juntos *Go* ‖ 65 diriamos *Go* ‖ 67 durão *G526* ‖ 68 que nam] quando *Go* ‖ 69 *Prius* apagarem-sse *G500* | oras *in marg. a Fróis G500, eius loco* noites *Go* ‖ 70 quem *Go* | acodirem *G526U* ‖ 71 creo *add.* o *Go* ‖ 76 ainda *corr. ex* anda *G500* | em] e *Go* ‖ 77 tinha *add. sup.* mos *G526* ‖ 78 por *ex Go* | sobra *corr. Seb. Gon alves ex* sombra *Go* ‖ 79 rindo-me *sup., prius* vendo *G500*, vendo *G526U*, rindo como *Go* ‖ 80 que²] porque *Go* | Deus *add.* que *G526UGo* ‖ 83 dizia *G526* | Ho] No *G526U*

---

[11] Secundum piam quandam traditionem, quae fundamento historico caret.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Çofala e o capellam do capitão que as alevantavão, e nós com
85 o capitam e povo respondiamos em canto de lavradores. E eu mesmo alevantey que se cantassem as ladainhas, porque, por via do Senhor Panteleam [d]e Saa, eu era ho arcediago pera o que se avia de fazer das devoções. Mas o canto parece que se acordou pera hos louvores da Madre de Deus resoarem pelos abissos do mar
90 até às alturas do paraiso, porque logo se sigio o sabado à noyte cantarem a sua ladainha, como ha lá mando. E certo que, asim soava nas orelhas e nas almas ha alleluia virginal, que se eu fora peixe ou dos alcatrazes que naquela parajem andavam, eu gritara ao Criador que as calmarias duraram mais do que durarão, e que
95 se tornassem as agoas do mar doces pera nam nos quexarmos tanto hà Virgem com a mesma ladainha.

9. Desd'aquele sabado até chegarmos ha Moçambique pedi ao capitão se dixesse a ladaynha da Virgen cantada, asim pola calmaria como pola chegada, que hiamos já tardando. Asim se
100 fez, e a calmaria a durar e nós a cantar os pregões virginais. Aqui repeti heu ao capitão que, por estas ladainhas, diria eu que as calmas duravão, e elles que podia ser. E eu digo que sam as cousas da Virgem de tanta mellodia, que nam no juraria. E por sinal, que, depois que saimos das calmarias, o dia da Purificação da Vir-
105 gem vimos terra mui desejada e necessaria, pera sabermos como iamos navegados; porque o piloto hé mui bom official, mas esta hé a primeira viagem destas partes que fes. E digo a V. R. que nam sey a quem ponha vermo-nos tam bem navegados, senam à Virgem que louvamos: e sayba certo que, a noyte que avia de amanhe-
110 cer dia da Virgem, que escapamos duma marrada e boa, porque corremos de noyte como huma ceta e sem lua, senam quando se sentiram tam perto de terra, que pelo cheiro e fogo, e como muy de perto, hindo a nao correndo, sintirão a terra. Asim se manifestou a Virgem nas calmarias, das quais se espantavão todos avê-
115 -las de tantos dias nesta viagem.

10. Nestas calmarias, como disse, por se fiarem da viagem ser açodada, e porque se embarcou muyta gente, e muitas molheres e meninos, se começou a temer a sede e a curar da regra, que dantes

---

85 E *om. Go* ‖ 86 se *om. Go* | 86-87 porque — Saa] e *Go* ‖ 89 rezonarem *Go* ‖ 91 a *om. G526* | ha *om. Go* | mando] mandey *Go* ‖ 97-98 pedi ao] pedio o *Go* ‖ 100 durar] ficar *Go* ‖ 102 elle *Go* | sam *add.* todas *Go* ‖ 104 das] nas *Go* ‖ 108 vermo-nos] virmos *Go* ‖ 109 louvavamos *Go* ‖ 110 que *om. Go* ‖ 112 de] da *Go* | que] e *Go* | 112-13 e² — terra] a conhecerão *Go* | 113 terra *add. sup.* e *G526* ‖ 117-18 porque — meninos] e por se verem com muita gente *Go* | 117 muyta *corr. ex* myta *G500* | 118 a² *om. Go*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nam avia. E por a parajem ser mui calurosa, a gente se caregou muito com as calmas e regra, ainda que ela era larga, e mais era o temor que a sede praesente. E porque nós comiamos com o Senhor Panteleam de Saa, nam nos podia chegar ha fome nem a sede; todavia por edificação e rezam de membros, a gente sintiu em nós que gardavamos bem estreitamente a regra. Ho capitão nos convidava ao comer, e de dia e de noyte a bebermos, antes nos empurtunava, e com sobre que beber, e nós a ter mão na regra.

11. Creo que [501*v*] se edificarão muito, a pouca custa nossa. E asim nisto, como noutras particularidades, esprementamos que em pequenas cousas se perde ou ganha muyta edificação. O que, sô coreição de V. R., tenho pera mim que as pesoas da Companhia que andam por fora e comem com senhores, ou pousam amtre seculares, aviam de trazer muito a cargo e de preposito [12] olharem os pontos e regras na cortezia, e comedimento no comer, beber e se deixar servir, porque, quanto mais nos eles querem dar destas cousas, por tanto mais sobejos e empurtunos nos teram os circunstantes porventura; quanto mais se nos despejarmos ou descuydarmos nos tentos que cumpre ter-se. E ha estes tentos nam sinto eu regra que ensine a nossos Irmãos, senam ho verdadeiro desejo de edificar en tudo aos seculares e nam nos desedificar em nada; e alem deste desejo hé nescessario vigiar sobre isto quando estamos hà meza com elles, e quando conversamos com elles e nos alojamos em suas casas.

12. Confeso a V. R. que, quisás, se nam fora esta obrigação de nam desedif[ica]r, do que eu tenho bem pouco, e do que eu tenho pouco cuydado, nam podera acabar comigo toda esta viagem, des que com Panteleam de Saa me embarquei, se nam era a jantar e cear, nunqua decer à tolda nem do chapiteu, donde era nosso agasalhado, pera onde me tornava acabado de jantar e cear. E obrigua tanto a concientia religioza esta edificação, que nestes dias de calmaria posso dizer a V. R. que pasei boa provação e exercitios, porque esquecemo-nos de abrir janelas no camarote. De dia

119 calurosa *add.* e *G526* ‖ 121 nós *om. Go* ‖ 124 regra *add.* e *Go* ‖ 126 e com] offerecendo *Go* ‖ 130 sô *add. sup.* com a *G526* | pera mim] hé *Go* ‖ 131 amtre *p. corr. G500*, antre *G526U*, com outros *Go* ‖ 133 na] aa *Go* | e² *om. G526* ‖ 134 elles *mut. in* elle *U*, elle *Go* ‖ 136 porventura — mais *om. Go* | despejamos *Go* | 136-37 *Prius* descuydamos *G500*, descuidamos *Go* | 137 ha *om. Go* ‖ 138 que *add.* os *Go* | ho] hum *Go* ‖ 144 desedificar *charta consumpta G500* | 144-45 e — cuydado *om. Go* | 145 cuydado *add. sup.* de *G526* | poder *G526* ‖ 147 à] da *G526* ‖ 149 religioza *add.* a *Go* | nesses *Go* ‖ 150 calmarias *G526* ‖ 151 no] do *Go*

[12] Lege *de propósito.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

era o sol de Giné no chapiteu; debaixo de toldos, recolhia-sse muita gente que tinha guarida, onde nam me parecia edificação estar lá com o capitão — já o tinha por regra — nem por outras
155 partes abaixo do navio, polas muitas moças e molheres da casa do capitão que vinham e se podiam topar no navio das que serviam e outras, pola nescessidade e desaparelho do navio, se podiam ver. Asi que, eu me estufava pola menhã toda até o jantar e despois até noyte no camarote com a vontade que Deus sabe, mas nam me
160 arependo.

13. Os companheiros tambem buscavam sua guarida com muyto trabalho e aviso, porque a elles nam lhe consentia eu terem companhia no camarote por nam estarmos todos em suadouros e ao enxame de moscas que eram tantas. Asim que elles aviam por bom
165 partido o apartar-nos, e ficar eu mais alteroso por nam suarem tanto. Ao dormir ha noyte estavamos juntos em nossa estancia, porque se sofria entam, e geralmente observavamos o apartar-nos e calar e recolher, se nam aos tempos de util comunicação; porque sentimos que em embarcaçõis se homem quer soster o terreiro
170 fica torr[a]do, e nam creo que tem mais lugar este refam à muita conversasão [13] que há nas embarcaçõis. Isto creo que folgara V. R. escrevermo-lo pera entre Irmãos, e tambem veo a proposito das calmarias.

14. Venho como a Virgem se mostrou noso piloto ou patrona,
175 sem a nós merecermos. Depois de passadas as calmarias, nos pusemos em breve no cabo da viagem. E duas sangrias [14], pouco mais ou menos, de Mosambique dá-nos vento contrario tam rijo, que creo se começavam a enfadar mais que com as [502*r*] calmarias por ser junto do porto e pegado com terra, e o vento ser do mar que
180 nos empuxava pera ella, a nam querermos tornar pera trás; as correntes, porem, nos ajudavam, porque sam mui rijas pera Mosam-

---

152 o *om. Go* ‖ 153 *Prius* garida *G500* ‖ 155 moças e *om. Go* | da] de *G500U* | 156 no navio *om. Go* ‖ 157 desaparelho] dos apparelhos *Go* ‖ 162 a *om. Go* | terem-me *Go* ‖ 163 e] expostos *Go* ‖ 164 tantas] muitas *Go* | 164-66 Asim — tanto *om. Go* ‖ 167 entam *om. Go* | *Prius* observamos *G526* | *Prius* apar-nos *G500* | 170 torrado *charta consumpta G500*, torrado *corr. ex* terrado *G526*, terado *mut. in* torrado *U*. torrado e estorrado *Go* | 170-71 refram : La mucha conversación et caet. *Go* | 171 há *sup. G500, om. Go* ‖ 174 Venho *add.* a *Go* ‖ 175 a] o *Go* ‖ 176 sangraduras *Go* | 177 dá-nos] nos deu *Go* ‖ 181 correntes — as *om. aequalitate verborum U* | sam] eram *Go*

---

[13] Seb. Gonçalves haec verba lingua hispana profert. Cf. proverbium familiare hispanum: « La mucha conversación es causa de menosprecio » (*Diccionario de la lengua castellana*, Real Academia Española).

[14] Pro *sangradura* seu *singradura*, ut videtur: vocabulum quod denotat unius diei navigationem (cf. BLUTEAU, litt. S, pag. 657).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bique, e tanto que, com o vento ser adverso, com as correntes andamos huma boa sangradura. E nós outra de Mosambique, dá-nos o ponente mais de rosto e mais furioso, e asim nos enfadou muito mais, e tivemos hum pedaço de dia e huma noyte mui trabalhosos. E quanto eu cuydei que desandassemos gram pedaço, outros diziam que com as corentes aviamos descorer Mosambique. Senam quando, pola menhã, despois de grandes medos, nos achamos juntos com Moçambique, e mais direitos e milhor navegados, que se des que nos deu o temporal trouxeramos a proa nele com o milhor vento.

15. E pera se provar que a Virgem governava, huns que sabiam da terra, sobindo hàs gavias, diziam que vião terra alem de Mosambique, dizendo que estavamos abaixo dele, perto; e com isto ficamos devendo muito, depois de Deus, a sua Madre. Senam quando, o piloto proprio enxerga a Virgem do Baluarte [15] e as naos d'aribada, e entam viram que estavamos bem mareados ou encaminhados. E quando ho piloto disse que via a Virgem do Baluarte, pera eu cognecer que nos governara, acho-me naquele verso do nocturno de matinas de 2ª feira do salmo 104: « Expandit nubem in protectionem eorum et ignem ut luceret eis per noctem » [16]. E posto que rezamos o P.e André Fernandez e eu, porque os favores da Virgem nam sam pera trocar, eu creo que era o que estava dizendo aquele verso, quando apareceo a Senhora do Baluarte. Ele, confeso que os mereceo milhor, mas eu, como quem tinha mais nescessidade, os notey logo, comparando a vista da casa da Virgem com o verso do salmo. Finalmente que nos comprio Deos novamente aquela collecta: Deus qui transtulisti patres nostros per mare Rubrum, laudem tui nominis decantantes [17].

16. Asi, nós cantando os louvores de Maria, nome specealissimo de Deus — por ser de sua Madre, Esposa e toda sua— acaba-

182 adverso *add.* andamos *Go* || 183 nós] estando *Go* | outra *corr. ex* oura *G500* | 183-84 dá-nos] nos deu *Go* | 184 mais[1] *om. Go* | e mais] tão *Go* | e asim] que *Go* || 186 quanto *om. Go* | cuidava *Go* | desandassemos *add.* hum *G526* || 188 grandes *del.* ventos *G500* || 189 e[1] *om. Go* || 192 pera *cessat G526* || 194 estavamos] estava mui *Go* | dele, perto] do perto *Go* || 195 ficavamos *Go* || 196 as naos] a nao *Go* || 199 governava *U* | do *om. Go* || 200 de[2]] da *Go* || 202 rezavamos *Go, om.U* || 204 *Prius* confessou *G500* || 206-07 com o] e como o *Go* | 207 que *om. Go*

[15] De hac ecclesia v. DI II 201.

[16] Ps. 104, 39.

[17] Cf. Sap. 10, 18 et improperia feriae VI in Parasceve.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mos nosa viagem mais saborozamente que se vieramos sempre com bonança, porque nam fora nosa chegada tam precioza, nem a Deus tam glorioza. E este tempo que nos deu, tambem o tinha ha gente por estranho como as calmarias, porque, como elles dizem, nos viemos em proprio tempo da monção. E eu creo que sem milagre, que Deus soe de enlear o ordinario da natureza com sucessos tambem naturais que nam no parecem tanto, pera que aja lugar ha providentia e eminencia de Deus absoluta sobre suas criaturas, e a especial conta que tem com a criatura racional, que ainda nos suscessos naturais quer Deus que os refiramos mais a ele, nam já por milagres, que à naturaleza: do que comummente nós outros somos mui desatentados. [502*v*]

17. Nós nos achamos neste caminho mui bem de vyrmos livres de propria matalotagem: verdade hé que o Senhor Panteleam de Saa hé tam nobre he nosso, que nam me espanto. Comiamos e ceavamos sempre com elle, e por ser no mar bem pode homem confesar que tambem almorçavamos com elle, e em tudo nos tratava milhor que a elle; primeiro nos fazia lavar a todos primeiro os pratos etc. E a ele deviamos ficar-nos tanto tempo pera has almas, do qual praza ha Deus que nos nam tome conta mais que aos nossos Irmãos de o nam lograremos na terra, porque deu-nos Deus experientia que sabe Deus milhor no mar que na terra, e se communica tanto ou mais suave e liberalmente, asim como as noytes e os dias parecem mais gloriozos e sam mais livres.

18. Todavia, porque V. R. sayba, despois que alevantamos as cabesas encomendei aos companheiros que polla menhã tivessemos huma ora da vida de Cristo e à tarde outra dalgum misterio da Virgem, scilicet, da Conceição, nacimento etc. Creo que, segundo ho aparelho do mar, que nos conservavamos com ediffi-cação, e nam foy pequeno fruito ficarmos com confiança que, nas viagens que nos ficavam, que nos aproveitariamos e podiamos aproveitar deveras. Tinhamos tambem todos tres cada dia ha ladainha, encomendando no cabo logo as cousas que parecia rezam, scilicet: Igreja, Companhia, esta Provincia de V. R., o Estado da India, o capitão, nossa empreza, a viagem, as almas do purgatorio, a conversam dos infieis, que Deus nos nam deixe tentar nas cousas

---

213 bonanças *Go* ‖ 216 em] no *Go* | da] de *Go* | E *om. Go* ‖ 217 que] porque *Go* ‖ 218 no] do *Go, om. U* ‖ 219 eminencia *add.* absoluta *Go* ‖ 221 ainda *corr. ex* anda *G500* ‖ 222 do] no *Go* ‖ 224 neste caminho] esta viagem *Go* ‖ 226-27 ceamos *Go* ‖ 229 elle] sso mesmo *Go* | 229-30 primeiro — etc. *om. Go* ‖ 234 ou] e *Go* | *Prius* comos *G500* ‖ 235 gloriozos] graciosos *Go* ‖ 237 encomendamos *Go* ‖ 238 ora *add.* de oração *Go* ‖ 239 scilicet — etc. *om. Go* ‖ 240 que *om. Go* | conservamos *Go* ‖ 243 tambem *om. Go* | ha] huma *Go* ‖ 244-45 logo — scilicet] a *Go*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

esenciaes da nossa vocação, e os que nos encomendam a Deus particularmente. Alem das ladainhas diziamos todos tres a cada cousa destas huma Ave Maria; em lugar do Sacramento que nam tinhamos, nos confesavamos huma ves entre somana alem da ordinaria dos oyto dias. O Irmão André da Costa fazia ha doutrina cada dia, e nam cuidei se lhe dese tam azinha tam bem.

19. Asi que, chegamos dia da bemaventurada Santa Agada a Mosambique [18], e de doenças a todos e a nós foy mui bem, louvores a Deus. O dia que amanhecemos junto do porto, porque eu vinha maltratado da noyte pasada, e tambem duvidei de entrar o navio aquele dia no porto, por poder seguramente dizer misa ao outro, tomada licença do capitam, me desembarquei num pangaio [19] com dous criados de Panteliam de Saa e me fui ha Nosa Senhora do Baluarte. E porque por certa ocasiam se nos molharam as botas [e] ao homem que ya comigo, descalsamo-nos e estavamos fora, despois de fazer oração a Nossa Senhora, no alpendre tomando folego, descalços, e os peis tais quejandos. Nisto chega Francisco Barreto [20] que me vinha ha ver, que lhe deram rebate que eu que era ali. Nam podemos deixar de os receber descalços, vimo-nos como amigos de sempre. Fes-me grandes oferecimentos e por força me quisera levar ha pousar com elle e comer etc; mas por nam ser o capitam desembarcado, nam parecia rezam aceitar pousada nem hospedaria, e tambem aquela nam era comoda a nosso proposito, pola muita gente he negocio que Francisco Barreto tinha. [503*r*]

20. Vimdo o capitão — por elle folgar e ser muito ao caso de noso aviamento, e tanbem estar esta povoação emtulhada de jente e mui desaviada de aposentos e serviço de casa, e muito doemtia e que morre muita jemte — aceitamos a pousada en cassa do ca-

248 esenciaes *om. U* ‖ 249 a] por *Go* ‖ 250 cousa] huma *Go* | destas *add.* necessidades *Go* | 250-52 em — dias] Cada somana nos confessavamos duas vezes *Go* | 252 André da Costa *om. Go* ‖ 253 e — bem *om. Go* ‖ 255-58 e — outro *om. Go* | 255 de] deu *U* ‖ 258 outro *add.* dia *U* ‖ 259 do capitam *om. Go* ‖ 264 quejandos *mut. in* quejando *U* ‖ 265 derão rebate *linea subd., add. Costa supra* disserão *U* ‖ 270 hospedaria *p. corr. G500* ‖ 271 tinha *sup., prius simile verbum G500* ‖ 272 *A* Vimdo *alia manus G500* ‖ 273 emtulhada *corr. m3 ex* em ilha *G500*, entulhada *U* ‖ 275 en cassa *om. U*

[18] Ergo 5 Febr.

[19] *Pangaio*: « Embarcação de dois mastros com velas latinas, commum na Africa Oriental e na India, com que se faz commercio nestas duas regiões » (DALGADO II 157, secundum Cunha Rivara).

[20] Franciscus Barreto qui 1559 in Lusitaniam rediens naufragium fecit, sed Mozambicum adire potuit (cf. etiam infra, nn. 21 et 23, et COUTO, *Déc.* VII, lib. 8, cc. 1 12).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pitão numa torre, sós e honestamente; e mais porque estavamos de pasada e pera procurar de-presa a nosa enbarcasão, como fizemos; e chegamos huma segunda-feira [21], embarquamo-nos daqui outra logo segimte [22]. Enquanto aqui estivemos em Masanbique, sempre comemos com ho do capitão. Espesialmente aqui foi-nos necesario, segundo a terra estava de doenças, e eu os 3 ou 4 dias andei pera dar comigo numa cama, mas foi-ce-me e quis Deus que estou já à partida mui bem desposto; e os companheiros não quis Deos que os ensetase a doemça, pois vão pera tão gloriosos trabalhos. Asi que, vamos daqui mui bem despostos.

21. Estando aqui me ocupei en algumas confisõis e de homens grossos, e que morrião, deles d'arribada, deles de quá. Negoceei por nosa enpreza huma prosisão com as reliquias das Omze-Mil-Virgens que aqui dei e humas vesporas cantadas e mysa, e tudo na casa de Nosa Senhora do Baluarte. O vigairo e o capitão fizerão tudo levemente e mui bem. E ouve muita musiqua de charamelas, frautas, violas d'arquo, e os cantores [23] que alguma ora omrrarão a capela de São Paulo, como eles lá creio que dirão; e tanbem pregei por encher a forma da solenidade. E jente creia V. R. que não faltava, louvores a Deos, que tãotos avisos dá ò mundo e ele a dormir.

22. [Acabada a procisão me deixei ficar na ermida da Senhora com o Irmão, indo-se o P.e André Fernandes pera casa do capitão. Meu intento foi pera cuidar na pregação do outro dia, e não pera dormir ally aquella noite sem companhia, pera mor segurança. Esperava eu que me viessem buscar ou fazer companhia. Senão quando, a dez horas, batem à porta e pedirão huma tocha, que se lhe deu polla fresta. Senão quando, tres insignes musicos começarão de cantar hum soneto, que creo parecera ao muito Reverendo Padre Belchior Carneiro alem da terceira rima, especialmente se o ouvira tão perto das serras do Preste, como nós o ouviamos das de Inhambane. Elles não po-[298*r*]dião ser anjos, pois pedião à porta da Virgem tocha de noite pera cantar, mas digo a V. R. que nos fizerão lembrar dos anjos que de noite e de dia estão cantando à Virgem; e eu estava tão surdo, imaginando no temor que tinha

280 com ho *add. Fróis in marg. G500* ‖ 285 vamos] himos *U* ‖ 290 de *corr. ex* da *G500* ‖ 292 arquo *p. corr. G500* | cantores *UGo*, cantares *G500* ‖ 294 jente *add.* E *U* ‖ 295 *Prius* faltara *G500* ‖ 297-316 Acabada — grangear *ex Go*

[21] Die 5 Februarii 1560 (cf. KILGER 82-83).

[22] 12 Februarii.

[23] Vide app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

na casa da Virgem, que fiquei envergonhado. Mas não ponha V. R. culpa a quem se via a tão perto das minas do ouro, marfim e ambre, temer de morrer antes de entrar nellas, e mais sendo o quilate de todos estes averes celestial e divino, conforme ao preço daquelle sangue fermosissimo de Deos vivo, o qual foi proprio resgate das almas que V. R. nos manda grangear.] [24]

23. Reverendissimo Padre, folge V. R. que vamos mui bem neguoceados daqui, primeiramente por favor do Senhor Pantelião de Saa, e não há mais senão fiat, e quanto pera nosa enpreza lhe requeremos, asi do seu como do que nos avia de mandar dar de S. A. Porque ele, pelos enbargos das obrigaçõis do capitão e polo enbaraço destas naos que aqui achou, não se podera tão asinha aviar como compria, pera nos hirmos ao tempo mais comveniente en Sofala e Inhambane, procuramos de nos hirmos eu e os companheiros num pangaio, que, pera o tenpo en que partimos e pera esta navegação de quá, hé milhor enbarquação que navio d'alto bordo, e tão seguro ou mais [25]. Levamos dous purtugeses en nosa conpanhia e outro homem da terra, mui de bem e inteligente desta costa de quá. Hum dos homens purtugezes, que hé hum criado do capitão, que sabe daquela terra, vai pera nos guiar e apresentar. Achamos quá melhores esperanças do que pertendemos que trouxemos de lá, ainda que as trouxemos mui boas; e de Manamotapa achei muito milhor enformação: e creio que foi esta misão de tanta edificação pera quá, segundo en todos se semte.

24. V. R. por amor de Deos me queira aver a bemção do Padre Patriarcha de Ethiopia [26], e asi do mui Reverendo Padre Belchior Carneiro, e que até Ignanbane me perdoe[m] não lhes escrever, porque certo não poso como desejo. E na benção de V. R.ª e oraçõis e sacrificios de nosos mui amados Irmãos e Padres nos encomendamos. [503*v*]

25. Estes seus tres, em a Santisima Tryndade, proveja, continuamente e senpre com augmento, a reverendisima pesoa de V.

---

311 da] de *Go* ‖ 318 daqui *om. U* ‖ 320 nos — dar] aviamos de levar *U* | dar *add. sup. Fróis G500* ‖ 321 elle *textus 4*, eles *G500U* ‖ 324 Inhambane *add. sup. Fróis, prius amanuensis* Enambane [?] *G500* ‖ 327 *Prius* levavamos *G500* ‖ 337 perdoem *U*

---

[24] Numerus 22 ex Historia Sebastiani Gonçalves sumptus est (cf. introductionem III, 8).

[25] Non eiusdem opinionis, experientia facta, fuit P. A. Fernandes (cf. doc. 73, 3).

[26] D. Ioannes Nunes Barreto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

R. e toda sua familia, dê graça, con que a santisima vontade simtamos e cunpramos enteiramente. Amen.

345 A 12 de Fevereiro de 1560, de Mosanbique.

[Dom Gonçalo]

Epistola perdita

65*a*. Fr. L. Fróis S. I. sociis coulanensibus, Goa versus medium Febr. 1560. Communicat L. de Gouveia S. I. Coulano 25 Febr. 1560 cum sociis goanis: « Oje . . . nos foi dada huma do Irmão Luis Frois, com a quoal recebemos assás consolação por as boas novas que de todos os amados en Christo Padres e Irmãos nos dava » (66, 1).

65 A

D. CONSTANTINUS DE BRAGANÇA, PROREX, DE REDITIBUS COLLEGII GOANI S. I.

GOAE 23 FEBRUARII 1560

I. TEXTUS:

1. Roma, *Fondo Gesuitico*, v. *1443, busta 74B 9*, fasc. 10, f. 15*r*: Apographum Goae 1599 iubente Provinciali Nonnio Rodrigues exscriptum, ut Romam mitteretur. Inter similia documenta est numero XIX. Prima via.

2. *Goa 32*, f. 683*r-v*, prius pp. 72-73: Idem apographum a. 1599 Goae exscriptum. Secunda via.

II. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 2, additis variantibus textus 1 (Ge).

Textus

Prorex mandat viris, qui vocantur gancares, *insularum Goae, Chorão, Juá. si a Patribus S. I. collegii goani rogantur, ut his indicent quaenam fuerint olim possessiones templorum ethnicorum, iam prius ab ipsis* gancaribus *in « tombo » notatae, ne fraude alienentur.*

O Viso-Rei da India, ettc. Por este mando a todos os gancares de cada aldea destas ilhas de Goa e de Chorão e Juá que, sendo requeridos da parte dos Padres da Companhia de Jesus, residentes nesta cidade de Goa no colegio de S. Paulo, pera lhe mostrarem quais são as terras e quaisquer outras propiedades que forão dos pagodes, de que El-Rei meu senhor tem [683*v*] feito mercê aos ditos

346 Dom Gonçalo *ex U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Padres [1], e os mesmos gancares tem dado em tombo quando dellas se fes o dito tombo [2], que lhas mostre[m], cada huma em particular, logo com muita diligencia sem duvida alguma, pera que os ditos Padres saibão quais são e lhe não serem sonegadas em tempo algum. Portanto notifico-o assi e mando que asi se cumpra e guarde sem duvida nem embargo algum, sob pena que, não no comprindo os ditos gancares, eu mandar proceder contra elles como me bem parecer. E este não passarei pola chancelaria.

Rodrigo Monteiro o fes em Goa a 23 de Fevereiro de 1560.

Viso-Rey.

66

FR. L. DE GOUVEIA S. I. EX COMM. SOCIIS GOANIS

COULANO 25 FEBRUARII 1560

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 863. — II. TEXTUS :

1. *Goa 10 II*, f. 566*r-v*, prius f. 453 et n. 220: Apographum lusitanum a. 1560 Goae moderante Fr. Fróis una cum epistolis 7 Apr. et 19 Maii 1560 factum (cf. doc. 67 et 70). Cum charta sit interdum corrosa et atramentum sat nigrum, textus nonnumquam cum difficultate legitur. In f. 566*r* exstat *titulus*: « Copia de huma de Coulão do Irmão Luis de Guouvea »; ad sinistram manu Polanci [?] magna crux.

2. *Ulyssip. 2*, ff. 296*v*-97*v*, prius ff. 297*v*-98*v*: Aliud apographum coaevum lusitanum ab alia via exscriptum, ut quaedam variantes insinuant. In margine sinistro folii 296*v* legitur vocabulum: « Já » (sc. copiada).

3. *Ebor. 2*, ff. 171*r*-72*v*: Aliud apographum minoris valoris, quod variantes modo textus 1 modo textus 2 exhibet; interdum verba omittit vel transponit.

4. *Conimb. 2*, ff. 194*v*-95*v*: Apographum textus 2.

5. *Varia Hist. 3*, f. 150*r-v*, prius n. 47: Versio hispana coaeva secundum textum 2 vel 4. Continet excerpta nn. 3-6.

III. IMPRESSA. Editio textus 2 : SILVA REGO, *Doc.* VIII 11-15. Versiones : *Copia de algunas cartas*, Coimbra 1562, 50*r*-51*r* (excerpta e nn. 3-4); versio contracta textus similis 1 : *Nuovi Avisi* 1562, 272*r*-74*r*.

IV. DIES. In *Copia* epistola ex errore ascribitur diei *5* Febr. 1560. — V. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (G) additis variantibus principalioribus textus 2 (U).

---

8 mostrem *add.* a *Ge* || 11 notifico *Ge* || 14 passará *Ge*

---

[1] Cf. DI I 789-91 275.

[2] Cf. DI III 34* 461 464.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Textus

1. *Recepit epistolam Fratris Fróis, notitiis refertam, cui ex commissione Patris Pérez respondet.* — 2. *De fabris ferrariis et tignariis conversis. De aliis ferrariis et mulieribus eiusdem gentis modo baptizatis. Obstacula et auxilia.* — 3-4. *Casus particulares conversionis. Constantia nonnullorum puerorum.* — 5. *Gens sartorum nunc fidem amplecti desiderat. Numerus alumnorum collegioli eiusque paupertas.* — 6. *P. Pérez in dies debilior fit. Varia ministeria sociorum.*

† Jesus

Reverendos Padres e charissimos Irmãos.

A graça e amor de Christo Nosso Senhor faça continua morada en nossas almas. Amen.

1. Oje, domingo da quinquagessima, nos foi dada huma do Irmão Luis Frois [1], com a quoal recebemos assás consolação por as boas novas que de todos os amados en Christo Padres e Irmãos nos dava. Pareceo bem ao P.[e] Francisco Peres que, con a mesma pagua, lhe satisfizessemos a mesma vontade e alegria que de continuo tem pera saberem de seus Irmãos e o fructo que nace de seus trabalhos; e assi parece muita rezão que seja, e assi se acresente o fervor e charidade nos frios, como eu, se assi ouver algum. E porque o tempo ao praesente não hé tão largo que possa particularizar meudamente tudo, direi alguma cousa pera gloria de Nosso Senhor.

2. Já cuido aver scripto dumas duas castas de ferreiros e carpinteiros que Nosso Senhor trouxe ao gremio e ajuntamento do seu pasto [2], o que até agora não leixa de sser menos porque, pola bondade de Deus, há poucos dias que vierão mais ferreiros e algumas molheres da mesma casta, os quoais são muitos dias cathicizados primeiro que recebão a agoa do baptismo. Ouve aqui estes dias grandes ajuntamentos e montes dos carpinteiros gintios pelos que se vinhão a fazer christãos, mas já seçarão porque enfim tudo passa, e mais tambem porque vião que o remedio que elles buscavão, pera o demonio não perder tantos seus subditos, esse mesmo lhe causava mais penas en se virem mais, porque Nosso Senhor (a cujo poder tudo hé nada), com a ssua mesma espada con que el-

12 assi] ay *U* ‖ 16 19 ferreirros *G* ‖ 23 secarão *G* ‖ 25-26 esses... causavam *UE* ‖ 27 tudo hé nada *lacuna E*

[1] Epistola inter perditas censenda est (cf. doc. 65*a*).

[2] Tales litterae non existere videntur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

les andavão a cortar e empidir o caminho da salvação, essa mesma lhe atravessava seu coração. Mas como ao diabo não lhe faltão ardis pera mais atromentar por paga e guoarladão de seus serviços, ordenou hum dos carpinteiros, christão dos principais e mais aparentado e bon official, mancebo de idade de 18 até 20 annos, que andando pondo a armação nhuma casa, caio a madeira e quebrou-lhe huma perna pola coxa em dous padaços e a cana logo lhe arebentou e a carne. Ficarão todos crentes que os paguodes lhe fizerão aquillo, mas espero en Deus que ficará são, ao menos muito pouco manco. Mas elles contudo andão pasmados, porque vem que tantos se ven a fazer christãos e que temos tam estreita amizade con hos reis gintios [3], que lhe dizem que, se se fizerem christãos, lhes darão ortas pera morar, de maneira que, como entres elles falta alguma pessoa mais do tempo acustumado, logo cá o vem buscar.

3. Aconteceo poucos dias haa que, indo o Padre lá perante os gintios a falar de Deus e a buscar sua fazenda spiritual, encontrou con hum minino; preguntou-lhe se se queria fazer christão. Respondeo-lhe que falaria con sua mãi e que então que elle viria, dahi a não sei quantos dias. Veio-se como ficara e logo vierão a mãi e outro seu irmão mais velho e seu padrasto, todos fazendo grande pranto que lho dessem, e dizendo a mesma mãi que lhe dessem aquelle filho que ella daria outro por elle, de maneira que foi Nosso Senhor servido que viessem todos como de feito. Vivem agora como bons christãos; os filhos estão aqui en casa, outra filha tem consigo e estão mui contentes en servir a Deus.

4. Averá obra dum mes que se veo outro moço a fazer christão, e logo aquele dia à tarde vem hum goripo [4], que hé como hum tanadar [5], a pidir que lhe dessem o seu moço, e muito soberbo porque o tem os outros todos en conta de valente cavaleiro e assi dizem que hé; ao quoal eu respondi, por não estar o Padre praesente, que, se o moço se quizese ir con elle, que muito enbora, mas que, se elle quizesse ser christão, que Deus nos mandava que o

31 mais *corr. ex* mas *G* || 34 pedaços *U* || 40 antre *U* || 41 o] a *U* || 45 que[3] *om. U* || 54 goripo *U*, geipo *G* || 57 que *add.* ho *U*

[3] Cf. doc. 63, 3; 67, 5.

[4] *Kuruppu*, olim vir e genere *nâyar*, exercitui deditus, hodie titulus (cf. NAGAM AIYA III, *Glossary* XXXI; THURSTON IV 181). D. GONÇALVES eum comparat cum *regedor* (*Malavar* 17).

[5] *Tanadar* significare potest: «capitão dum posto militar, juiz duma povoação, e especialmente cobrador de rendas duma aldeia ou tesoureiro duma alfândega» (DALGADO II 351).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

não entreguasemos, [566*v*] e que antes morressemos e que não podiamos fazer outra cousa. Nisto veio o moço e diante juntamente o Padre, o quoal enpuxou o moço que se fosse con elle, e o moço, tornando por detrás dizia que quiria ser christão por amor de Deus, que ainda que o matassem que não avia de deixar de sser christão. Desenguanou-ho antão o Padre que ho não podia dar, ao quoal respondeo endemuninhado que elle prometia, de antes de muito[s] dias, por aquele moço matar hum purtugues ou matarem-no a elle. E não tardou muitos dias que, indo seis mininos do collegio com hum christão, dos que aqui se fizerão, a fazer hum pouco fora da ilha, o mesmo os tomou no caminho todos seis e os prendeo, dizendo que hos não avia de dar até lhe não darem o seu moço, ao quoal hum dos mininos respondeo que ben os podião matar, mas que elle sabia que lho não avião de dar o moço. E hum destes era ainda cathecumino, e estavão nhuma cerqua ssua aonde de noite dizião a doutrina e lhe levavão de quá de comer. E hum dos que ficavão foi-sse ao Padre a pidir que elle estaria laa por hum ou dous mais fracos, o quoal foi lá e não quis o demonio aceitar o partido; hos quoais dous detriminarão de fugir, mas, como tinhão vigias de dia, forão logo tomados e atados cada hum en sua arequeira, e derão-lhes muitos açoutes. Bem podem julguar como nós estariamos con tais novas. Mandou o Padre antão chamar a Cristovão Rodriguez Cochirana [6] e lhe disse que quiria ver pera quoanto era: que lhe tinhão prezos sinquo filhos e lhos açoutavão, que fosse e visse laa con sua maneira se podia lá aproveitar alguma cousa con aquele danado e mao homem. O qual respondeo que aquelas palavras, que lhe o Padre dizia, que muito o obriguavão, e con isto se foi e, quoando veio a noite, trouxe os moços, hos quoais vinhão tam contentes como se não passarão trabalho.

5. Agora polla bondad de Nosso Senhor se encetou outra casta, que estava até agora mui combatida mas não rompida, e esta hé dos alfaiates, e ontem, dia do apostolo São Mathias, se veo hum con esperarmos cedo por outros; e esta parece que hé graça, nomear hum a quem nomea de llá 200 e 300 e 400, mas o pobre com pouco se alegra, e contudo, olhando as qualidades da terra e a gran-

---

61 *Prius* otra *G* || 66 muytos *U* || 70 da *corr. ex* do collegio *G* || 72 mininos *add.* lhe *U* || 82 Roiz *G*, Roïz *U* | Chochirama *U* || 83 *Prius* fose *G* | 84 sua *add.* boa *U* || 89 bondade *U* || 90 mui] bem *U* || 92 esta] isto *U*

---

[6] In aliis textibus legitur Chochirama. Fortasse fuit quasi « Pater christianorum » (v. doc. 67, 4 ad finem).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

deza della e as ajudas temporais, não duvido senão que nos não levão avantagem no fruito que se lá faz na christandade; e contudo, gloria seja a Nosso Senhor, senão a pobreza hé tanta nesta terra e muito mais neste collegio, certo estava fazer-se muito mais porque ao presente temos mais de 60 ou 70 bocas neste collegio e não temos nada por causa do mao provimento que temos e por avermos pago dividas que ficarão ao Padre que Deus levou pera ssi [7], dum anno que lhe não derão a esmola do collegio [8].

6. Nós todos ficamos de saude, Deus seja louvado Nosso Senhor, senão o P.e Francisco Peres que cada vez se acha nesta terra mais fraco e debilitado e está já deferente de quoando pera aqui veo. Polla bondade de Nosso Senhor, sempre temos que fazer e tiria outro companheiro se ho ouvesse, e confiçoins e en preguar e en fazer doutrinas aos cathecumenos e visitar as povoaçoins de christãos que por aqui derredor estão, as quoais necessidades requerem mais obreiros, porque o Irmão Valadares tem a doutrina da gente da terra cada dia e cargo da igreja e do negocio da casa; eu da escola [9] e dos meninos de casa e dos negocios de fora e cuidado dos christãos e dos gentios, e muito mais averia de que lançar mão se homem podesse, mas desimula por não poder. Muito nos encomenden a Nosso Senhor en suas santas oraçoins, pera que Nosso Senhor nos dê a sua graça pera fazermos sua santa vontade. Amen.

Do collegio do Salvador de Coulão aos 25 de Fevereiro de 1560 annos.

Por comissão do P.e Francisco Peres.

Inutil servo de todos,

Luis de Guouvea.

Epistolae perditae

66*a*. P. Leo Henriques S. I. P. Francisco Rodrigues S. I., Goam, Ebora Febr. vel Martio 1560. Rescribit enim is illi 5 Dec. 1560: « Mostra-me V. R. en humas breves regras ... estar mui desconfiado de en algum tempo poder vir a estas partes » (doc. 99, 1).

66*b*. Quidam germanus S. I. Fr. Ludovico Fróis S. I., Goam, Conimbrica Febr. vel Martio 1560. Respondet enim hic illi 30 Nov.

---

97 senão *add.* fosse *U* | hé *om.* *U* || 101 Padre *del.* Francisco Perez *U* || 107 confiçoins *add.* sempre *U* || 109 aqui por *transp.* *U* || 112 eu da escola *om.* *U* [*mutans sensum*] || 113 avia *U*

---

[7] P. Nicolaus Lancillottus, qui 7 Aprilis 1558 obiit.

[8] Cf. DI II 611, III 224.

[9] Verba *eu da escola* desunt in textibus 2 4 5, ita ut sensus mutetur (cf. app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1560 : « Huma sua, Charissimo, recebi este anno tam chea pera mim de consolação » etc. (doc. 93, 1).

66*c*. Fr. Blasius Gomes S. I. Fr. Antonio Dinis, Goam, e collegio lusitano S. I. eodem fere tempore. Responsum enim reddit hic illi Goa 10 Dec. 1560 : « Quá vimos huma sua, e, ainda que tarde, muito nos consolou, por vermos o muito que Deus obra nessas partes por os pobres desta minima Companhia de Jesu, e tambem por vermos o grande aproveytamento qu' em nossos Padres e Irmãos todos avia pera procederem na via do Senhor » (doc. 110, 1).

66*d-e*. Fr. Gaspar Tavares S. I. et Fr. Martinus Leubenstein S. I. sociis Indiae, Conimbrica ca. Febr. vel Martium 1560. Respondet enim Fróis 4 Dec. 1560 Goa Fratri Tavares : « Recebendo-sse neste collegio este anno de 60 duas vias de cartas desse Reyno, quis Nosso Senhor fazer-me mercê que . . . recebece huma vossa e outra do Irmão Martinho, germano » (doc. 98, 1).

66*f*. Fratres Antonius Monserrate S. I., Ioannes Baptista de Monte S. I., Ioannes Arias S. I., Andreas Gonçalves S. I., Eduardus Rodrigues S. I. sociis goanis e collegio S. Antonii ulyssiponensi, ca. Martium 1560. Rescribit enim Fr. L. Fróis his omnibus simul Goa 6 Dec. 1560 : « Cinquo cartas achei suas, Irmãos charissimos, que escreverão a todos os Padres e Irmãos deste collegio » (doc. 101, 3).

66*g*. Socii goani (L. Fróis ?) sociis coulanensibus, incerto die. Alludit enim L. de Gouveia S. I. Coulano 7 Apr. 1560 goanis respondens : « Se tivessemos caa as ajudas que tem o Padre [N. N.], como nos nas suas mostrão que tem lá no Senhor Viso-Rei » (doc. 67, 1).

67

FR. L. DE GOUVEIA S. I. EX COMM. SOCIIS GOANIS

Coulano 7 Aprilis 1560

I. Repertorium : Streit IV n. 864. — II. Textus :

1. *Goa 10 II*, f. 567*r-v*, prius f. 454 et n. 221: Apographum lusitanum a. 1560 Goae moderante Fr. L. Fróis confectum (cf. doc. 66, Introd. III, 1). *Titulus*: « Copia doutra de Coulão do Irmão Luis de Gouvea »; in margine sinistro exstat magna crux (ut saepius in documentis huius temporis), iam antiquitus adiecta. Textus, cum charta interdum corrosa sit, cum aliqua difficultate legitur.

2. *Ulyssip. 2*, ff. 298*r*-99*r*, prius ff. 299-300: Apographum coaevum, cui initio additum est verbum « Já », i. e. « copiada ». Est alia via.

3. *Ebor. 2*, ff. 172*v*-73*v*: Aliud apographum, in medio fere stans inter textum 1 et 2, ex utroque variantes exhibens. Aliquibus lacunis ceteris tamen inferior est.

4 *Conimb. 2*, ff. 194*v*-95*v*: Apographum textus 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

III. IMPRESSA. Editio textus 2 : SILVA REGO, *Doc.* VIII 30-34. Versio italica (continet nn. 1-3 5) fere textus 1 : *Nuovi Avisi* 1562, 274*r*-75*v*. — IV. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (G), additis variantibus principalioribus textus 2 (U).

Textus

1. *Unusquisque proprio officio incumbit. Crescit numerus christianorum. Si praefectus opus conversionis ita faveret ut Prorex Goae, etiam plures essent.* — 2. *De fabris ferrariis et tignariis conversis. Ius iurandum in templo ethnico datur ne eorum filii, filiae, agnati, servi fiant christiani. Una familia tamen paulo post religioni catholicae nomen dedit. Quare quattuor alii christiani ab inimicis ablati sunt.* — 3. *Paschate nonnulli competentes baptizabuntur. Tota regio christiana fieret, si id serio appeteretur.* — 4. *Ministeria Patris Pérez et occupationes Fratrum.* — 5. *Adit regem coulanensem, amicum, ut cum eo de negotio cuiusdam christiani ageret. In via incidit in processionem ethnicorum, quam describit. Nocte eorum templum tempestate vastatum est.* — 6. *Conclusio in qua se purgat.*

† Jesus

1. Ho que ao praesente se offerece, Irmão meu en Christo [1], poder-lhe screver hé, despois da vinda do P.[e] Francisco Peres de Cochim, como d'antão até agora procedeo cada hum en seu officio e do augmento da christandade, que Nosso Senhor por sua infinita bondade acrecenta. Posto que con as novas que lá dessa cidade nos mandão, bem se podião escuzar mesturar estas, nen con isso deixo de vos affirmar, Charissimos, que — se tivessemos caa as ajudas que tem o Padre [2], como nos nas suas mostrão que tem lá no Senhor Viso-Rei [3] — que contariamos aos centos como lá fazem e que não nos custarião tanto, mas ainda assi, cavados a poder de braço, depois da vinda do Padre são feitos passante de 30.

2. Já cuido aver-lhes scripto en como Nosso Senhor entrara na casta dos carpinteiros e ferreiros e ourivez [4], que até então se omrravão mal e tinhão en grande conta por dela não aver christãos,

2 Irmãos meos *U* ‖ 3 poder-lhe *etiam U* ‖ 4 Cochim *add.* de *U* ‖ 7 estas *add.* mas *U* ‖ 9 ajudas *add.* em *U* | Padre] poder *U* ‖ 15 dellas *U*

[1] Missa est haec epistola, ut censeo, ad Fr. Fróis, in genere ad socios goanos. In textu 2, et similiter in 3, legitur hoc loco *Irmãos meos* (v. app. crit.).

[2] P. Provincialis vel fortasse P. Almeida. In textibus 2 et 3 loco *Padre* scribitur *poder* (cf. app. crit.).

[3] D. Constantinus de Bragança. Gouveia alludit ad epistolas perditas Goa missas (cf. doc. 66*g*).

[4] Vide doc. 66, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que bem mostrarão não tomarem a nossa lei senão os mal-aventurados e tidos en pouco entre elles. Mas Nosso Senhor como acustuma a alumiar os tais, ainda que seja con tanto proveito seu, botou seu raio sobre elles que poucos e poucos os trazia a todos. E como elles vinhão pera nós depois de feitos christãos e vião que erão tam bem aguasalhados e omrrados e que os acanhavão a elles, detriminavão — con nova invenção do demonio seu principe e senhor, que todos guoverna con seus diabolicos ardis — ajuntarem-se todos os destas castas que digo, e levarem consigo aos escravos filhos e filhas e parentes a hum pagode seu que tem en muita veneração. Fizerão os senhores todos juramento de dar aos servos muito boa vida e sem pancadas e, pelo conseginte, responderão aos subditos dos demonios que elles, dali por diante, prometião de servir lealmente e de nunqua se fazerem christãos. Mas como o nosso bon Jesu acustuma dos maos e infernais consilios e danados prepositos tirar e fazer que se convertão en bens, e seus pessimos avisos, lhe dera sinal que se avizem de grandes tormentas e desguostos, como lhes aconteceo, que logo dahi a tres ou quoatro dias veo hum homem con sua molher con 2 filhas e hum filho, todos pequenos; os filhos são já christãos [5]; espera pera a festa [6], pera os logo poderem casar. Mas os maos invistiguadores das maldades determinarão de se vinguar, porque, segundo pareceo que somos enformados, que con enguanos e afagos nos levavão daqui quoatro christãos destes novos dos primeiros destas castas, scilicet, dous carpinteiros e hum ferreiro e hum mainato naique, dos quoais até agora não temos novas, mas esperamos en Deus que os avemos de aver às mãos e, juntamente com eles, outros. Encomendem a Deus, Irmãos, estas almas novamente plantadas na Igreja do Senhor, que elle as tragua e livre do poder dos maos distruidores da nossa santa fee.

3. Agora pera a festa [7] tem o Padre huns poucos para baptizar, que já de dias tem cathesizados e polla bondade do Senhor sempre se fazem. Confesso huma cousa, Charissimos, que vejo nesta terra aparelho pera toda ella se fazer christãa, se detriminadamente se ouvesse de entender nisso ametade do que se entende doutra cousa, de que se Nosso Senhor não serve tanto nem omrra nem louva:

---

19 os *om.* *U* ‖ 23 ajuntarão-se *G*, ajuntarão-sse *U* ‖ 28 do demonio *U* ‖ 36 os [1]] as *U* ‖ 40 *Prius* ferrero *U*

---

[5] In textu 4: « as filhas são já christãas » et deinde consequenter *as* pro *os*.

[6] Id est Pascha, 14 Apr.

[7] In versione italica praecise: « per la Pasqua ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e pois a obra hé sua, elle a ordene e encaminhe como for servido.

4. Ho [8] Padre soo insistio en preguar esta Coresma tres vezes na somana, aos domingos pella manhãa na Matris, e quoartas na mesma igreja há missa da Misericordia, e às sestas pella manhãa aqui en casa, e confiçoins continuas, que tudo pera outra[s] forças e desposição e idade parece que era muito, quoanto mais sendo de tudo tam mal ajudado. Mas parece que não somente está nisso os semelhantes trabalhos, e bem me está isto a min, mancebo e rigo [9], mas como me falta o que tanto tempo há que desejo, que não acabo de trabalhar pera o aver de achar, so[u] ainda o que ser soia, que mui bem de vossas Charidades sou conhecido; e assi com suas ajudas de lá [567*v*] faço o que me manda a obediencia, scilicet, na continuação da escolla, que vai en simquo annos, e no cuidado dos mininos de casa e nas doutrinas das festas, e nos negocios dos christãos de toda esta costa. E a isto lhe quero dizer que há quá muita necessidade de hum pai dos christãos, pera o seu favor e justiça, que perdem por não terem quem por elles fale e requeira. O Irmão Manoel de Valadares tem cuidado da casa, de serviço necessario, e da doutrina de cada dia à jente da terra, e juntamente à da igreja; e saibão, Irmãos, que polla bondade de Nosso Senhor não estamos occiosos.

5. Não cuidei que fosse tão comprido, mas nem por isso quero deixar de lhes contar o que vi ontem, bespora de Rramos [10], indo a casa do rei Azeganate [11], nosso amigo, con os Irmãos da Confraria [12], a falar por hum christão que lhe tomarão hum seu navio que vinha pera este porto carguado d'arôs. Enparelhando com hum grande paguode que está no caminho, vimos vir en procissão muita gente, mais molheres que homens, muito arazadas d'ouro, com huns candieiros de pés nas mãos com muitas trocidas en ordem, e dando grandes gritos e alaridos, e con muitas buzinas e trombetas suas

59 a min *sup.* *G* ‖ 60 rigo] rijo *U* ‖ 61 sou *U*, so *G* ‖ 62 sou conhecido] me conhecem *U* | sou] soo *G* ‖ 75 Chenganate *U* ‖ 78 procissão *U*, presisissão *G* ‖ 80 trocidas] matulas *U*

[8] In textu 4 notatur in margine alia manu: « O que se segue se pode deixar ».

[9] Id est *rijo* (cf. app. crit.).

[10] Vigilia memorata fuit 6 Aprilis.

[11] In textu 2 Chenganate (cf. doc. 63, 3).

[12] Confraternitas D. Nostrae de Rosario (v. doc. 70, 2), de qua in documentis collegii coulanensis annorum sequentium multa dicentur. Similes associationes tunc praenuntiae erant Congregationum marianarum ab a. 1563 a P. Leunis fundatarum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e atabales, e detrás vinhão alguns bramenes, entre os quoais vinha hum mancebo, que trazia hum pano de ceda muito encanhado com humas certas dobras d'ambas as pontas, e no meo trazia hum pagode dum palmo, d'ouro ou de prata, cuberto de muitas fulas[13] e posto na cabeça, e deredor vinhão outros bramenes encensando e avanando. E saião, com toda esta festa negra, dum tanque que ahi estava perto, aonde se forão lavar por dizerem que estava tocado de todo o anno, que portanto se hia lavar. Considerai esta cegueira e parvoice, Irmãos, como caie en coraçoins e entendimentos, do mais tão delguados et de tão bom juizo como são estes bramenes, que já terão conhecido! Estive hum pouco esperando, olhando, por sser a minha passagem por alli, e elles me asenavão que me afastasse[14], mas não ho fiz por lhes não parecer que o acatava tambem como elles. Aconteceo, logo aquela noite seguinte, que fez hum pouco de vento e grande chuva, e destelhou o pagode e deribou muitas casas e arvores e palmeiras, e tudo deredor do pagode, o que não se achou noutra parte aver acontecido, nem ho vento foi com muita parte pera isso. Disserão que estava o demonio do paguode menencorio por o averem lavado naquelle tanque; não era o en que se acustumava a lavar. Ho milhor de tudo hé que, acabando o pagode de sair do tanque, se forão logo a lavar todos os negros quoantos quiserão, e disso serve e não porque ficarão as agoas, bolidas do pagode, santificadas como as da pissina[15].

6. Pareceo-me, charissimos Irmãos, que me não estendesse tanto, mas todas as minhas cousas não tem ordem, portanto por amor de Deus me levem en conta e tudo lhe seja mais obriguação pera me encomendarem a Nosso Senhor, que me dê graça que aja en mim alguma maneira d'ordem e concerto. Nosso Senhor Jesu Christo, que hé dador de todos os bens, nos dê a todos nesta vida a sua santa graça pera que na outra mereçamos gozar suas divinas promessas.

De Coulão dia de Rramos de 1560.

Por comissão do P.e Francisco Peres.

Servo de todo[s]

Luis de Gouvea.

---

90 caie] caje *G*, cabe *corr. ex* cahe *U* ‖ 91 do mais] de homens *U* | et] e *U* 92 que *add.* laa *U* ‖ 100 tanque *add.* que *U*

---

[13] Id est flores.

[14] De impuritate quae apud sequaces hinduismi oritur, si qui impuri in viis ad eos appropinquant v. KANE II/1, 174-75.

[15] Id est ut in Piscina Probatica (cf. Io. 5, 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

68

[P. PROV. DR. M. DE TORRES S. I.] PATRI E. ALVARES ET FRATRI FRANCISCO VIEIRA S. I.

[ULYSSIPONE CA. 11 APRILIS, VEL PAULO POST, 1560]

I. TEXTUS :

Instit. 208, ff. 374*r*-76*r*, prius ff. 228-30: Apographum hispanum coaevum, nitide scriptum et apposite divisum, 15 x 21 cm, inter Instructiones et Monita Natalis servatum. Haec mandata, duobus sociis Indiam petentibus, prima e servatis esse videntur, quae similem indolem prae se ferunt, quamvis iam antea similia scripta sine dubio singulis superioribus navium tradita sint [1].

II. AUCTOR ET DIES in documento desiderantur, at ex ipso textu elucet Patrem auctoritate non communi munitum illum redegisse, qualis fuit P. Provincialis Lusitaniae. Id comprobat ipse P. E. Alvares Bahia 4 Sept. 1560 scribens se facta navigationis narrare « por o Padre Doctor [de Torres] mo mandar » (doc. 82, 1); in eadem epistola Pater refert Fratrem Vieira sibi socium assignatum esse feria quinta Hebdomadae Sanctae (ibi, n. 6), quae fuit 11 Aprilis. Huic fere diei proin instructio assignanda est. Cum P. Provincialis Torres fuerit hispanus, facile intelligitur cur documentum in lingua hispana redactum sit.

Textus

1. *Ratio huius instructionis.* — 2. *P. Alvares sit superior Fratris Vieira, dum alium Praepositum Societatis navigatione peracta inveniant.* — 3. *Utatur consuetudine cum praefecto navis.* — 4. *Cottidie Deum assidue orent, ut ipsorum ministeria sint fructuosa.* — 5. *In omnibus casibus indifferentes se exhibeant.* — 6. *Consilio Fratris Vieira utatur.* — 7. *Quomodo se habeat cum saecularibus. De nonnullis pietatis exercitiis in navi publice faciendis.* — 8. *De bonis libris procurandis pro iter agentibus.* — 9. *De confessionibus audiendis.* — 10. *De discordiis inter navigantes evitandis.* — 11. *Exemplo laborum et humilitatis ceteris praeluceant.* — 12. *De cura infirmorum.* — 13. *De pauperibus.* — 14. *De morientibus.* — 15. *Ne se in testamentis conficiendis pro navigantibus immisceant.* — 16. *Diarium itineris componant et itinere peracto res aedificantes sociis scribant.* — 17. *Facultates Patris Vieira.*

---

[1] Xaverius communicavit 3 Ian. 1552 cum P. Simone Rodrigues: « Los Padres que de allá vinieren, daldes un regimiento, que en las naos no tomne Hermanos » (EX II 300).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

INSTRUCTIÓN PARA EL P.e MANUEL ALVAREZ Y FRANCISCO VIEYRA SU COMPAÑERO [1].

1. Aunque pues nuestro Señor por su bondad os ha eligido para esta missión de tanto servicio suyo, os dará siempre la luz y conocimento necessario para saberos guiar en todo a mayor gloria de su divina Magestad, provecho de vuestra alma y edificación del próximo, en quanto durare la absencia del que avéis de tener en lugar de Christo nuestro Señor, me pareció daros algunos recuerdos de aquellas cosas a que especialmente nos descenden nuestras reglas y Constitutiones, porque en todo lo demás lo que sabéis dellas os servirá de ley de vuestros ministerios, que no deve apartarse de vuestro coraçón para poderla gardar útil y fructuosamente como professamos.

2. Vos ternéis el cargo de superior del Hermano Francisco Vieyra vuestro compañero hasta llegar donde aya algún otro superior de la Compañía. Y puesto que del mesmo cargo se entiende la obligación que tenéis de ayudar al que va a vuestra obediencia en todo lo que toca al hombre interior y exterior, yo os lo encomiendo mucho en el Señor, deseando que, en todo vuestro modo de proceder con vos mismo, con él y con los extráneos, tenga ley biva y regla de sus operaciones tan efficax, que pueda escusar toda otra amonestación o derectión.

3. Y porque es uso desta mínima Compañía en todas las partes adó ay señores o personas emminentes que rigen y goviernan la república procurar tenerlos benévolos para con su ayuda y favor mejor conseguir el fin que pretiende del divino servicio, y en las cosas particulares, quanto sea possible proceder con su beneplácito y derectión in Domino [374*v*], conviene mucho que, después de offereceros al Señor Capitán [2] y declararle que os embían no sólo para en la India, mas en el viage ayudar al próximo y servicios y provecho de sus almas conforme a nuestro Instituto, le significaréis que no queríades intentar ni perseguir cosa alguna sin aver entendido acerca dello muy particularmente su voluntad, y que para consultarle en todo deseáis su grata licencia. Y alcançada

11 os *corr. ex* vos || 24 *Prius* imminentes

[1] Vieira Patri socius assignatus est (doc. 82, 6), sed dein Fr. Ioannes Rojo eius locum obtinuit (ib., n. 17).

[2] Praefectus navis S. Paulo, qua P. Alvares vehebatur, erat Rodericus de Melo da Câmara (cf. *Título dos Capitães* 156).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tratarèis siempre con él las cosas particulares que en la nao avéis de exercitar, porque con su orden y consejo se cree que Dios nuestro Señor lo guiará todo a maior gloria de su divina Magestad.

4. Ordinariamente todos los días vos y vuestro compañero devéis hazer particular oración a Dios nuestro Señor por el próspero successo de vuestros ministerios en su sancto servicio, y no sólo assí generalmente, mas aun en qualquiera caso de importancia o nuevo que se offreciere, devéis ayudaros con más confiança de las armas de la oración, que de los medios y industrias humanas y imaginadas, no dexando empero de usar de todas las que parecieren útiles y proprias para conseguir lo que se pretiende a mayor gloria de Dios nuestro Señor.

5. Allende desto procuraréis siempre prevenir los casos con consejo y consideración madura, tanto más quanto ellos fueren más nuevos y arduos, procurando mucha indiferencia en vuestro intendimiento y voluntad, para que estando sobre vos y libre de toda affectión y proprio sentir, mejor [375*r*] podáis conoscer y assentar en el beneplácito divino.

6. Tractaréis todo lo que in Domino viéredes convenir con el Hermano vuestro compañero, porque confío en el Señor que con su consejo como en todo lo al vos será buen ayudador en este viage.

7. La conversación con los seglares deve ser rara, y sólo de las cosas que tocan a sus consciencias y aprovechamento spiritual, y buen expediente de los negocios del servicio de Dios nuestro Señor, en que por su divino amor entendiéredes. Esto tamen no haziéndoos graves ni pesados, mas la facilidad templada con cosas útiles y de virtud, no dando lugar a otras que no sean tales o se ordenen al mesmo: y conozcan todos que para las desta calidad os hallarán tan promptos, que no sientan difficultad alguna en requeriros, y que dexáis con gusto todas las commodidades proprias y particulares que la razón ditare por las agenas y comunes, convenientes a gloria de nuestro Señor y bien de sus almas. El spíritu de mansuetud constante y considerado suele acabar muchas más cosas que el áspero y repentino, especialmente con gentes incultas y de poco conoscimiento; y lo que la modestia y mansedumbre funda es de más crédito y con más facilidad se consierva. Por lo qual en todos los negocios, aunque conviene al officio sacerdotal tratarlos con gravedad, para salir con ellos es muy necessario que vaya la gravedad enformada de humildad y spíritu de Dios, vazía y desnuda de toda reputación propria, porque puedan tratarse y assentarse las cosas con mansedumbre constante y madura consideración, a lo qual no dexa lugar la reputación propria adó entra.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[375*v*] Aunque el loable uso de los de la Compañía y modo que tiene de exercitar las obras de charidad en semejantes viages no se os olvidará, me pareció encomendároslo en estes [!] recuerdos por el gran fructo y edificación que dello se sigue. Y ansí procuraréis que todos los días aya letanya [4], a que se alle presente toda la gente de la nao que fuere possible; y escójase para ello la hora que con parecer del Capitán pareciere más conveniente. Y a los sábados será bueno que se diga la Salve también assí juntos, y a las fiestas después de la missa seca [5], que se usa, se procure de hazer alguna plática o doctrina.

8. Será bueno introduzir lectión de libros buenos entre los de la nao, dándole modo cómo en ello y otros exercicios lícitos a semejantes personas gasten el tiempo que les sobrare de sus trabajos del navegar.

9. El confessarse todos a menudo es muy provechoso, y antes de salir en tierra quando llegaren a algún puerto lo devrían todos hazer, y de la nave irse derechos a la iglesia a recebir el Santísimo Sacramento.

10. En evitar discordias y ocasiones dellas conviene tener mucha vigilancia porque suceden muy frequentemente.

11. Es de mucha edificación siempre y mui poderoso para plantar virtud y amor, y conservar la que nuestro Señor tuviere plantado, ser el primero en los trabajos y en los officios de humildad que suffre la decentia del sacerdotio y religión, teniendo por máxima que el ministrar y no ser ministrados es proprio nuestro a exemplo de Christo N. Señor. [376*r*]

12. Tenerse ha muy especial cuydado de visitar, acompañar y consolar los enfermos y curarlos quanto fuere possible.

13. A los pobres y más necessitados ordénesse por alguna vía que puedan ser socorridos, y si el Capitán ordenase alguna persona fiada que tuviesse cargo de buscar y destribuir las limosnas sería bueno.

14. Quando alguno muriesse o estuviesse en peligro dello, procúresse de ayudarlo mucho con oraciones y todo más subsidio spiritual y temporal que pueda ser, y será de provecho y edificación encommendar a todos los de la nao que hagan oración por él.

---

81 letanya *corr. ex* letainía ‖ 101 propria *ms.* ‖ 106 sacorridos *ms.*

---

[4] Communiter litaniae omnium Sanctorum cantabantur.

[5] Id est missa sine consecratione. Cf. DOMINGOS MAURÍCIO GOMES DOS SANTOS, *A missa a bordo das naus da India*, in *Las Ciencias*. Año XVII, n. 4 (Madrid s. a.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. En los testamentos de los que los quisieren hazerlos no os entremetáis [6], y escusaros eis de escrivirlos quanto sea possible remetiéndolo al escrivano de la nao, que ansí será de más fe y auctoridad, y solamente os podrá convenir aconsejar acerca desto lo que toca a la consciencia y no más, salvo en algún caso que la charidad discreta o necessidad forçada ditasse lo contrario.

16. Ternéis cuydado vos y vuestro compañero de notar todos los días las cosas que se offrescieren de edificación y de ponerlas por memoria para en el cabo del viage hazer de todo una carta para consolarnos a todos los que acá quedamos [7]: y ansí os acordaréis de tenernos siempre presentes en vuestros sacrificios y oraciones, como devéis de creer os ternemos todos, pues os amamos en Christo nuestro Señor.

17. Al P.e Manuel Alvarez se comunica en esta missión hasta entrar en obediencía de otro Provincial todos los poderes y gracias que la Compañía puede usar por los sacerdotes della, y esperamos en nuestro Señor que use dello en benefficio de las almas a mayor gloria de su divina Magestad.

69

P. HIERONYMUS VAZ DE CUENCA S. I. EX COMM. SOCIIS GOANIS

COCINO 21 APRILIS 1560

I. TEXTUS :

1. *Goa 8 III*, ff. 709*r*-10*r*, prius ff. 475-76 et recenter n. 215: Apographum lusitanum, Goae exeunte a. 1560 cum aliis litteris (cf. doc. 80 85 87) invigilante Ludovico Fróis exscriptum. In f. 711*v* addidit hic: « † / Copia de humas, que de Cochim escreverão / o P.e Jeronimo Vaz e o Irmão Gaspar / Soeiro a este collegio de Goa, / em que se dão novas do cativeiro / do P.e João de Mesquita e do Irmão / Francisco Durão no Cabo do Comorim. / 3.a via. / Vão estas copias do Irmão Gaspar [Gaspar *p. corr.*] / Soeiro e do P.e [Soeiro — P.e *sup.*, *prius* Jeronimo ?] porque será posivel não / poderem escrever tão

121 carta *post corr.* ‖ 126 en *sup.*

[6] Confer etiam normas in Constitutionibus S. I., P. VI, c. 3, n. 7 (MI *Const.* II 550).

[7] P. Alvares Bahia 4 Sept. 1560 relationem petitam conscripsit (v. doc. 82), postea aliam etiam ex India.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

largo de / Cochim ». Romae quidam archivista adiunxit: « Translata », fortasse idem in f. 709*r* lineam verticalem ad maiorem partem marginis sinistri apposuit.

2. *Ulyssip.* 2, ff. 245*r*-46*r*: Apographum simillimum textus 1, cui in fine additur nomen scribentis.

3. *Conimb.* 2, ff. 226*v*-27*v*: Apographum textus 2. Initio ad marginem notavit quidem coaevus: « Pase-sse ».

II. Impressa. Editio textus 2: Silva Rego, *Doc.* VIII 488-91, ubi epistola anno 1561 ascribitur per errorem.

III. Ratio editionis. Imprimitur textus 1 (G), consideratis variantibus textus 2 (U).

Textus

1. *Scribit ex oboedientia de tempore quadragesimali et paschali. Plurimae confessiones.* — 2. *De concionibus Patris M. Nunes. Processiones.* — 3. *De s. communione. De die palmarum.* — 4. *De feria V in Coena Domini. De « monumento ».* — 5. *De feria VI in Parasceve.* — 6. *De sabbato sancto.* — 7. *De Paschate.* — 8. *P. M. Nunes debilis est et febri laborat. Se precibus commendant.*

† Jesus, Maria

Reveremdos Padres e charisimos Irmãos.

O divino amor do Spirituu Samto asenda suas almas.

1. O Padre Mestre Belchior [1] me mandou que lhe escrevese esta carta, fazendo-lhes a saber o fervor que nesta nosa casa da Madre de Deos ouve neste santo tempo da Coresma. E foi, gloria a Deos, tão grande que, des que a Coresma entrou [2] até pasadas as oytavos da Pasquoa [3], desde pola menhãa até oras de jantar e da tarde até às do sol posto, esteve a nosa igreja com muita jente pera se confesar, e por muito que o Padre Mestre Belchior e o P.e Francisco Lopez e eu confesavamos, se hia muita jente por confesar, de modo que, se seis Padres foramos, tiveramos bem en que nos ocupar. Não hé esta pouqua mercê de Noso Senhor, pois tão bem corre noso oficio.

2. O Padre Mestre Belchior pregou aqui en nosa cassa todos os domingos à tarde, declarando-lhes todo aquele psalmo que comesa: In adiutorio Altisimi [4], e às sestas-feiras à tarde da paixão

[1] P. Melchior Nunes Barreto, rector collegii cocinensis.

[2] Tempus quadragesimale a. 1560 coepit 27 Februarii.

[3] Pascha fuit 14 Aprilis.

[4] Ps. 90, 1: Qui habitat in adiutorio Altissimi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e da penitencia sobre o psalmo: Deus, Deus meus, respice in me[5]. Scilicet, dizião-se primeiro as competras, vindo a elas cantores de fora; e acabada a pregasão amostrava-se hum crusifixo, e herão as lagrimas tantas que, polas de lá, saberão as que quá poderia aver. Emchia-se toda a nosa igreja e choro e capela, e das grades até fora das portas travesas e principal. Hia a procisão até à See e tornava a nosa casa com muita jemte. E eu pregava òs domimgos pola menhã, acabada a misa do dia, e algumas sestas-feiras hia pregar à See.

3. Quanto às comunhõis, parece-me que não se pasa dia que as não aja, dia ouve de 190. Quanto a[o] oficio da Somana Samta, digo en verdade que, ao que me pareceo, que, ainda que aqui estiverão dez Padres e capela de cantores, se não fizera mais devotamente e pera consolação do povo, como se aqui fez. Ho dominguo de Rramos[6], vierão clerigos nosos devotos, de fora, e cantores e bemzerão os ramos; e acabada a procisão lhes pregei, e logo entrarão a[o] oficio da misa cantada e à paixão a tres vozes. Estava toda a nosa igreja, desd'o altar maior até à porta primcipal, toda cuberta de dó e todo o cruzeiro. À terça-feira se dise misa e paixão cantada e tanbem à quarta-feira, e à tarde as trevas camtadas, que durarão até as dez oras da noite. Estava a nosa igreja com muita jente.

4. À quinta-feira da cea do Senhor, dise eu misa cantada e comumgarão os Irmãos e muita jente de fora, asi homens como molheres. Andamos ao redor da igreja, por dentro, em procisão con ho Santisimo Sacramento, acompanhando muita jemte e sera, con seu paleo, e asi o levavamos até a capela maior [709*v*] adomde estava armado o muimento, o qual, segundo o parecer de alguns que correrão as igrejas, derão a ventajem ao noso. E asim me pareceo que hera verdade, em o qual trabalhou e se esmerou bem o Irmão Gaspar Soeiro e o Irmão sãocristão Migel Ferreira, que não sei como tinha[m] forças, mas porem até agora simtem o trabalho, e com rezão, porque de domimgo de Ramos até o dia primeiro da Pascoa, de dia e de noite, não sesavão de trabalhar armando e dezarmando. À tarde pregou o P.e Mestre Belchior o Mandato, e acabada a prosisão da Mizericordia, como derão as doze oras da noyte, lhes pregei a paixão quatro oras e mea, porque dahi a mea ora amanheceo.

5. À sesta-feira se fez todo oficio cantado, e acabando a misa

20 *Prius* pregão *G* ‖ 21 as[1]] nas *G* ‖ 30 capellas *U* ‖ 34 e *sup.* *G* ‖ 49 tinham *U*

[5] Ps. 21, 1.

[6] 7 Aprilis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fomos con o Santisimo Sacramento ao rededor da nosa igreja, saindo pola porta travesa e tornando pola da portaria à outra porta travesa, que hera de dentro da nosa casa, e levando cada menino vestido hum martirio da paixão e as Marias cantando os euses [7], e outro coro respondendo en quanto d'orgão, todos con suas alvas vestidas; e o Padre Mestre Belchior e o Padre Francisco Lopez e outro Padre de fora e eu levavamos a tumba, e asi fomos até pôr o Senhor en lugar domde estava armado o sepulchro, todo de preto. Ouve muito derramamento de lagrimas. Esta sesta-feira à tarde, antes das trevas, cantou hum menino huma lamentação de Nosa Senhora — creio que hera de São Bernardo [8] — que fez chorar a todolos ouvintes, que o mesmo menino não podia ouvir com o grande choro; duraria huma ora. Logo o Padre Mestre Belchior pregou do ponto que eu deixei aquela noite, que foi o decendimento da cruz, até o sepulchro. Logo entrou a[o] oficio das trevas.

6. O sabado pola menhã fiz todo o oficio da bendição do sirio até se acabar a misa. Vestirão-se comigo dous cantores, hum de diacono e outro de subdiacono. Dixe o Exultet ian angeliqua turba fidelium [9], avendo charamelas e descubrir altares e tirar curtinas, que de prazer choravão os que ali se acharão.

7. E no domimguo, duas oras antes que amanhececemos, fomos em prosisão com o Santisimo Sacramento ao rededor de todo hum terreiro de humas casas que estão à nosa porta travesa, e o sepulchro já os Irmãos o tinhão posto de alegria, bem comcertado, porque a noite pasada gastarão toda en no consertar. Estavão as portas e janelas e varandas, por donde o Santisimo Sacramento avia de pasar, mui bem consertado e cheio de candeas. Como entramos na igreja, pregei tres quartos d'ora, porque o Padre Mestre Melchior tinha hido a pregar à See. Acabando a pregação, dise logo misa e depois reconsiliamos muita jente pera tomar o Senhor. O Padre Francisco Lopez achou-se muito doente aquela menhãa

75 prazer *del.* tiravão *G* ‖ 86 achou-se *p. corr. G*

[7] Forma pluralis interiectionis *heu*.

[8] Opus, quod inscribitur *Passio Domini*, *Tractatus de planctu beatae Mariae*, impressus v. gr. Coloniae ca. 1500. Hae *Lamentationes*, quae incipiunt verbis *Quis dabit capiti meo* in fine aetatis mediae valde populares erant, sed auctor, qui modo S. Bernardus, modo S. Augustinus, modo S. Anselmus dicitur fuisse, nondum scitur (cf. A. Wilmart O. S. B., *Auteurs spirituels et textes dévots du Moyen Age latin* [Paris 1932] 422 456 517[1]).

[9] Notissimus cantus *Exsultet iam angelica turba caelorum*, in liturgia sabbati sancti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de arrevesar [10], mas porem depois se achou milhor e dise misa. Praza à divina Bomdade que de tudo se tenha por servido e glorifiquado, e as faltas que por meus pecados e miserias e emperfeiçõis [cometo] me queira perdoar a mim e a todos. Amen. [710*r*]

8. Ao prezente o Padre Mestre Belchior, à derradeira oytava, comesou a sentir-se mal desposto con huma pequena de febre, parece-nos que não será nada. Encomende[m]-no a Deus asi a ele como a mim e aos outros Padres e Irmãos que quá estamos, porque esse mesmo cuidado teremos de asi o fazer por todolos Padres e Irmãos dese colegio, que o Senhor por sua bondade os queira fazer santos, e nos deixe acabar en seu santo serviço pera que eternalmente vamos gozar en aquela gloria celestial. Amen.

Por comissão do Padre Mestre Melchior,

[Jeronimo Vaz]

70

FR. L. DE GOUVEIA S. I. SOCIIS GOANIS

COULANO 19 MAII 1560

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 865. — II. TEXTUS :

1. *Goa 10 II*, ff. 567*v*-68*v* 563*v*, prius ff. 454*v*-55*v* et n. 222: Apographum lusitanum Goae exeunte a. 1560 invigilante Ludovico Fróis una cum documentis 66 et 67 exscriptum. Folium 563*r* vacat. In f. 563*v* legitur inscriptio manu eiusdem Fróis: « Copia de humas cartas que o Irmão Luis de Gouvea escreveo da casa do Salvador da Fortaleza de Coulão a este collegio de Goa. 2.e via. — Vão estas copias porque pola vemtura não se escreverá isto tamto em particular de Coulão »; sequuntur verba manu P. Emmanuelis da Costa in Lusitania addita: « Huma foi escrita a 25 de Fevereiro, outra dia de Ramos, outra a 19 de Mayo 560 », denique Romae tertia manu: « Translata ».

2. *Ulyssip. 2*, ff. 299*r*-300*r*, prius ff. 300-301: Aliud apographum lusitanum coaevum alterius viae. Initio notatur in margine: « Já » [copiada]; vide textum 4.

3. *Ebor. 2*, ff. 173*v*-74*v*: Aliud apographum, inter textum 1 et 2 fere medium tenens.

4. *Conimb. 2*, ff. 195*v*-96*r*: Apographum textus 2. In margine legitur haec glossa: « Pode-se deixar ».

---

90 cometo *ex U* ‖ 92 *Prius* sentir *G* ‖ 93 Encomendem-no *U* ‖ 100 Jeronimo Vaz *ex U*

---

[10] *Arrevessar*, i. e. *vomitar*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. *Varia Hist. 3*, ff. 150*v*-51*r*, prius n. 48: Versio hispana coaeva. Continet excerpta numerorum 2-6, secundum textum 2 vel 4. In titulo manu posteriore epistola tribuitur per errorem 19 *Martio* (in f. 150*r*).

III. IMPRESSA. Editio textus 2 : SILVA REGO, *Doc.* VIII 35-38. Versio contracta (continet nn. 2 4 5) fere secundum textum 1 : *Nuovi Avisi* 1562, 276*r-v*. — IV. RATIO EDITIONIS, Imprimitur textus 1 (G), additis praecipuis variantibus textus 2 (U).

Textus

1. *Libenter scribit cum nuntii coulanenses tam grato animo Goae recipiantur. Boni eventus sociorum orationibus debentur.* — 2. *Baptismus solemnis quinquaginta competentium, cui astitit decanus cocinensis Petrus Gonçalves. Is cum Fr. Santos aegroto e Piscaria pedibus advenit.* — 3. *Coulani alius Pater summopere necessarius est. Fervor languidus lusitanorum.* — 4. *Faber ferrarius reducit ad fidem mulierem inter ethnicos habitantem et cum ea matrimonium init; vivunt contenti in proprio territorio, eis a P. Pérez concesso.* — 5. *E variis generibus seu « castis » neophyti supra laudati orti erant. Prorex Indiae missioni coulanensi variis modis favet.* — 6. *Scribit noctu, luna lucente, absque cereo.* — 7. Postscriptum primum. *Omnes bene valent. Fr. Santos curat valetudinem.* — 8. Aliud postscriptum. *Feria tertia a neophyto invitatus solemnem haustum cum aliis sumpsit.*

Jesus

Charissimos Irmãos.

1. Hé tanto o prazer que nas suas nos mostrão receberem com has novas que nós de quá lhe mandamos [1], que seria muito de cul-
5 par se me não obriguase a lhe sempre comunicar as mercês que Nosso Senhor nos faz, en uzar de sua misericordia connosco tam abundantemente, que de nossos fracos trabalhos e menos suficientia tira e colhe tanto fruito; e bem creo que a parte maior e mais princi-[568*r*]pal sejão suas oraçoins, que estarão sempre
10 pidindo a Nosso Senhor favor e ajuda pera nossas obras.

2. Oje, domingo, 19 de Maio [2], se baptizarão neste collegio 50 pessoas ou dahi para ssima entre homens e molheres e mininos, dos quoais logo o Padre [3] casou 7 ou 8. Achou-se a este baptismo o P.e Pero Gonçalvez, adayão de Cochin, que veo por terra da Pes-

8 e²] mas *U* ‖ 11 19] 15 *GU*, desoito *E*

[1] Cf. etiam doc. 66, 1 ; 67, 1.

[2] In textibus 1 2 4 legitur 15, in textu 3 *18* Maii (cf. app. crit.), sed dies dominica fuit *19* Maii, ut recte infra in n. 6 scribitur.

[3] P. Franciscus Pérez, rector.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

caria [4], en cuja companhia veo o Irmão Santos [5] a se curar, por se achar mal desposto do estamago, e o capitão da fortaleza [6] que foi padrinho de todos ou dos mais. Tivemos muita alegria, sen nos faltarem cantores que de canto d'orguão cantarão algumas cousas, e na falta de seus instromentos reais que lá tem, não nos faltou a nós mui bom tamboril, que foi com hos novamente christãos, acompanhados dos Irmãos da confraria de Nossa Senhora do Rozairo até à casa aonde forão a jentar. Diguo-lhes, charissimos Irmãos, que tivemos tanta consolação en os ver tam afervorados en responder às preguntas das cousas da fee, que há muitos dias que outra tal não sinti; e despois de serem baptizados, se forão à pia d'agoa benta e tomarão agoa e fizerão o sinal da cruz, que a levavão en seus coraçoins, porque tiveram muitos dias de praticas feitas pello P.e Francisco Peres, que levava assás trabalho.

3. Ó charissimos Irmãos, por amor de Jesu Christo que todos se ponhão de geolhos diante do P.e Provincial e lhe pessão hum companheiro pera o Padre, porque, à minguoa doutro Padre, se não faz muito mais, nem o feito se pode concervar; e outra cousa que muito ajudaria era aver mais favor nos portugueses, que contra elles são como que lhes fossem contrarios, e Deus sabe, Charissimos, o que cá padecemos con elles por favorecer os christãos e trabalhamos nesta obra que Deus tanto ama.

4. Não quero que esqesa, juntamente con isto, esta nova de não pouca gloria de Nosso Senhor. Hum christão carpinteiro, que aqui fizemos pouco tempo há, indo pella terra dentro hum pedaço, achou huma molher christã, a quoal avia 7 ou 8 annos pouco mais ou menos que vivia lá entre os gintios e não se curava dos christãos, de maneira que — con palavras de promessas, dizendo que se viesse con elle, que elle casaria con ella e que o Padre lhe daria hum chão e casas en que morassem, e que vivirião como christãos, e que se tirasse dos gintios — de modo que a converteo e a trouxe a esta igreja, e a tornou a guanhar, sendo já perdida e apartada della. Preguntou-lhe o Padre se enmentes lá estivera fora a pagodes ou os fizera? Respondeo que isso diria ella a seu confessor quoando se confessasse, da quoal reposta ficou o Padre muito espantado.

19 *Prius* faltas *G* ‖ 32 feito *add.* tambem *U* ‖ 37 esqesa *add. Fróis in marg. G, post* isto *eius loco* me fique *U*

[4] Gonçalves annis 1536-37 plurimos paravas baptizavit eosque a. 1542 Xaverii curae tradidit (cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 140).

[5] Bartholomaeus dos Santos.

[6] Nomen me latet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

50 Casou-hos e estão agora muito contentes e morão nhum chão que lhes o Padre deu, com outros carpinteiros christãos tambem casados.

5. E este baptismo que o Padre oje fez era de todas as castas, scilicet, naires, tibas [7] e macuás, ferreiros. Espero en Jesu Christo 55 que daqui por diante, com suas ajudas e favores do Senhor Viso--Rei, lhe screvamos de centos. Hos favores do Senhor Viso-Rrei contentar-nos-emos de serem de cartas assi ao capitão — encomendando-lhe muito hos christãos, he mais sem comparação que a pimenta, o que elle tem en mais que quoanto há no mundo e dis 60 que não quer o Senhor Viso-Rei outra cousa nem en Portugual — e tãobem aos christãos da confraria — animando-os e prometendo-lhes mercês — e assi o ffazer com hos reis da terra nossos amiguos [8], e desta maneira, com operarios e diaconos que cá vem, não se passará muito tempo que se não faça toda esta ilha [9] christãa.

65 6. Não posso mais ao praesente porque hé já de noite e, sem candeas, ao luar, acabo esta. Noso Senhor nos dee por sua misericordia e piedade nesta vida sua santa graça, pera que na outra mereçamos guozar suas divinas promessas. Amen.

Do Collegio do Salvador de Coulão, aos 19 de Maio de 1560.

70 7. Todos ficamos de saude, Deus seja muito louvado. O Irmão Santos fica en cura con hum lecenciado, homen esprementado. Prazerá a Deus que se achará bem, pera se tornar a ssua obediencia [10].

8. Depois de ter esta já cerrada, a tornei a abrir pera lhe con- 75 tar que, terça-feira à tarde [568*v*] logo seguinte, despois do domingo logo seguinte ao baptismo, foi levado o mai naire [11] do lugar que assima digo [12], que por mais declaração hé como patanguatim [13]

---

53 oje *om.* *E* ‖ 56 *Prius* Viso-Rei *G* ‖ 63 operarios *add.* somente *U* ‖ 64 ilha *E*, illa *G* ‖ 66 candea *E* | acabo esta *U*, acaba esto *G* ‖ 76 ao *corr. ex* do *G*

---

[7] *Tiba, tiva*: « Indivíduo da terceira casta do Malabar, que se ocupa principalmente na indústria de coqueiros » (Dalgado II 371; cf. Yule-Burnell 924, Thurston VII 36-116).

[8] Cf. doc. 67, 5.

[9] In textu 1 legitur *illa* (v. app. crit.).

[10] Id est ad occupationes a superioribus ipsi assignatas.

[11] Ita legitur etiam in aliis textibus; vocabulum designat « patangatim--mor », ut auctor refert. In *Nuovi Avisi* « uno delli principali Nairi ».

[12] Locus supra non nominatur.

[13] *Patangatim*: « Regedor duma aldeia dos paravás... Do tamil *pattankatti* » (Dalgado II 188).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

maior. Foi acompanhado de muita gente d'arcos e outra d'espadas e rodelas e con atabales, e os Irmãos da nossa confraria e eu o levavamos no meio, e P.[e] Francisco Peres detrás, e as molheres detrás com sua companhia. Tinhão lá muitas vellas já dadas e ramos delas e muitas esteiras onde nos asentassemos. Veo a merenda de pão e muitas manguas [14], figos e jaquas [15], tudo en abastança, que não se esperava tanto de christão de dous dias.

Inutil servo de todos,

Luis de Guouvea.

70 A

CONSTANTINUS, REX TONGENSIS, D. CONSTANTINO DE BRAGANÇA, PROREGI INDIAE

TONGE (AFRICA) 20 MAII 1560

I. REPERTORIUM : STREIT-DINDINGER XV n. 1635, ubi etiam auctores citantur. — II. TEXTUS :

1. *Goa 10 II*, ff. 507*r-v* 510*r-v*, prius f. 520 et (del.) 449 et n. 195: Apographum coaevum Goae exscriptum et Romam missum. F. 510*r* vacat; in f. 510*v* Fróis apposuit haec verba: « † Copia de huma d'el-rey de Inhambane pera o Viso-Rei da India. Primeira via ». Alia manus adiecit : « 1560 / 26 de Junho » (cf. doc. 73). Ad caput epistolae quidam historicus scripsit: « Notata alibi ».

2. *Ulyssip. 2*, f. 203*v*, prius 240*v*: Apographum coaevum, a textu 1 vix distinctum.

3. *Ebor. 2*, ff. 163*v*-64*r*: Aliud apographum simile.

4. *Conimb. 2*, f. 220*r*: Apographum simile textus 3.

5. *Goa 10 II*, f. 518*r*, prius f. 407 et n. 200: Versio italica coaeva textus 1, Romae facta. Ad caput documenti, ut alibi, magna crux depicta est.

III. IMPRESSA. Editiones : PAIVA E PONA 50-51 ; B. LEITE 339. Versiones : *Nuovi Avisi* 1562, 269*r*-70*r* ; GODINHO, *Vita Sylveriae*, lib. 2, c. 6. — IV. HISTORIA IMPRESSORUM. Paiva e Pona edidit textum

78 de *U*, da *G* ‖ 84 dias *add. m2* 19 de Maio de 560 *E*

[14] *Mango* (lusitane *manga*): « The royal fruit of the *Mangifera indica*, when of good quality is one of the richest and best fruits in the world » (YULE-BURNELL 553; plura etiam DALGADO II 27-29 et ORTA, *Colóquio* XXXIV).

[15] *Jaca*: « Fruto de *Artocarpus integrifolia*. *Jaca* é a mais volumosa fruta da India e talvez do mundo, mas por ser demasiado doce e de cheiro muito forte não agrada muito ao paladar europeu » (DALGADO I 471; cf. *Jack* apud YULE-BURNELL 440-43).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3, B. Leite (variis cum defectibus) textum 4, quem iam prius Godignus verterat. *Nuovi Avisi* exhibent fere textum 6 (paucis verbis mutatis). — V. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1.

Textus

1. *Gratias agit pro dono fidei christianae, quod Proregi debet. Laetatur de cognatione et confoederatione cum rege Lusitaniae.* — 2. *Omnia a Prorege oblata accipit seque ei offert, cum optimum pignus sit fides communis. Alii plures fidem cottidie amplectuntur et multi horum exemplar sequentur. Commendat se.*

† Mui excellente Senhor.

1. V. S. á-de tomar de mim a reposta como tão priguiçoso e desacordado tanto tempo para o conhecimento, serviço e amor de Jesu Christo, meu Deus e Redemptor e Senhor, he esquecido totalmente de minha salvação. Que será das almas dos meus e de sua lealdade? Ó Senhor, como andava alienado e desgovernado, imaginando-me que era rei que velava muito meu reino que me mantivesse sojeição e ffé, sem prover que eu e eles a deviamos primeiro a noso Criador! Asi que, Senhor, eu pasmo da grandeza que comiguo V. S. usou en me mandar convidar com meu mesmo pam e refresco, scilicet, a ffé, graça e sangue de Jesu Christo, sem eu dantes en tal mesa entender; e com tantas abastanças de favores e lianças, asi de parte d'El-Rey christianissimo de Purtugal como de V. S. Louvado seja Deus e Noso Senhor Jesu Christo que me dá a entender tão bom parentesco e tam proveytosa comfedaração [1], fundada em amor e verdade, cujo efeito hé gloria de Deus e bemaventurança de sua criatura, alem de tanto aver temporal que, d'eu ho aceitar e guardar, vem a mim e a meu reyno tanta honrra, tan-[507*v*]tos gostos e descanço e interesse.

2. Senhor, eu aceito tudo o que V. S. na sua me offresce [2] e outro tanto offresço a El-Rey de Portugal e a V. S. de mym e de meu reyno, por mim e por elle, e creo que V. S. se averá por satisfeito de tão bom penhor, como aceitar a fé de Jesu Christo de tão boa vontade e, com outra tal, todo meu reino, que asi se pode dizer, segundo muitos dele e com muito fervor receberão e recebem cada dia o sancto bautismo. V. S., que foi o principio humano de me eu salvar [3], seja tambem en minha ajuda pera que com suas orações faça calo e cresça perfeitamente na fé e graça de Jesu Christo Noso

7 meu *sup.* ‖ 17 *Prius* tantos | ho *sup.* ‖ 26 dia *add. m2 sup.* agoa do

[1] Non *consideração* ut habet Paiva e Pona.

[2] Haec epistola Proregis perdita esse videtur (cf. doc. 71, 5).

[3] Quia missionarios misit et regem ad fidem amplectendam invitavit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Senhor ; e veja V. S. que manda de mim ou de meus filhos e estado, que yá estou tão obriguado como alvoroçado para o servir. 30

Noso Senhor nos dê graça para que com tudo neste mundo e en tudo o glorifiquemos summamente e nós nos salvemos. Amen.

A 20 de Maio de 1560, do Tongue.

† El-Rey Constantino.

71

P. A. FERNANDES S. I. PATRI A. DE QUADROS S. I., PROVINCIALI INDIAE

TONGE [1] (AFRICA) 24 IUNII 1560

I. REPERTORIUM : STREIT-DINDINGER XV n. 1630, ubi etiam auctores qui de hac epistola agunt notati sunt. — II. TEXTUS :

1. Madrid, *Archivo Histórico Nacional, leg.* 271*j*, n. 19: Apographum lusitanum Goae ca. finem a. 1560 scriptum et a Fróis in Lusitaniam missum, tribus foliis constans. In f. 3*v* pro *titulo* haec manu Fróis leguntur: « 2ª 1560. † Copia de huma do P.e Amdré Fernandez do Regno de Inhambane pera o P.e Provincial da India. — Primeira via. — 24 de Junho ». Textus interdum, etiam a tertia manu, correctus est.

2. *Ulyssip. 2*, ff. 193*v*-96*r*, prius ff. 194*v*-97*r*: Apographum lusitanum coaevum, simile textus 1.

3. *Ebor. 2*, ff. 116*r*-17*v*: Aliud apographum fere eiusdem tenoris. Ad initium folii 116*v* legitur: « Esta carta se tresladou aqui por erro ».

4. *Conimb. 2*, ff. 214*v*-17*r*: Apographum textus 2, manu Emmanuelis da Costa.

III. IMPRESSA. Editiones : PAIVA E PONA 22-30 ; MC CALL THEAL, *Records* II 55-61 ; B. LEITE 349-54. Versio : MC CALL THEAL, *Records* II 61-68. — IV. HISTORIA IMPRESSORUM. Paiva e Pona edidit (saepius errans) textum 3, quo auctore usus esse videtur Theal. B. Leite vulgavit textum 2 (corrigas inter alia folia 366*v*-67 in 193*v*-96). — V. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (M), additis variantibus principalioribus textus 2 (U).

Textus

1. *De navigatione ex India usque ad Mozambicum et Sofalam.* — 2. *De Fr. Andrea da Costa debili. P. Silveira quoque ad tempus misere se habuit.* — 3. *Rex inhambanensis Andream benigne recipit, febrique correptum Ioannes quidam Raposo curat.* — 4. *Advenit etiam P. Silveira valde debilis et paulo post Fr.*

---

30 obriguado *del.* o

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Costa viribus quoque exhaustis, qui propterea ad littus remissus est. — 5. *P. Silveira a rege optime receptus est. Is cum circiter 400 iam baptismum suscepit. Alii ad fidem amplectendam parati.* — 6. *Quid P. Silveira de hac missione senserit. Caelum insaluberrimum.* — 7. *De caloribus. De febri. Remedia ad curandos morbos desunt.* — 8. *De flumine quodam, de montibus, aqua, fructibus.* — 9. *De pigritia et ebriositate nigritarum. Nonnulli eorum sunt fideles.* — 10. *Cafri doctrinam christianam libentes audiunt. Mulieres devote B. Virginem colunt. Petit imaginem, in qua ultimum iudicium depictum est.* — 11. *De animalibus. De duabus tribubus nigritarum.* — 12. *De portu Inhambane, qui in regione paupere situs est.* — 13. *De alio loco ubi residet* sheik. *Ibi, cum regio sit dives, statio fundari posset. De piscibus fluminis.* — 14. *De nebula et pluvia.* — 15. *P. Silveira plura scribet. Fortasse Fr. Costa ipsi auxilio mittetur. Quid in mente agitet dicit. Vivit contentissime.*

† Jesus Maria

Muito Reverendo em Christo Padre.

A graça e amor do Spiritu Santo seja senpre em nosas almas. Amen.

5 1. Porque já comesso a ter ocupações que inportão e o tempo hé breve, serei nesta mais curto do que quisera. A nosa viagem até Mosambique foi muito boa [1], e chegando nos aviamos loguo em muito poucos dias [2], e o Padre [3] nam quis que viesemos na caravela até Sofala, mas em hum zambuco [4], que me parese não ai em 10 todo o mar mais ruin genero de embarcasão, por cuja causa pasamos alguns perigos e muitos trabalhos com chuivas e contrastes, e muito mal de comer na Coresma, que nos tomou no mar; até Sofala tivemos 27 dias, e o capitão [5] 10, nom mais.

2. Com este trabalho o Irmão André da Costa cansou e dise que 15 não podia mais, e eu o disseao Padre e mandou-lhe que não jemjuase mais e que comese carne, até que chegamos a Sofala, donde foi muito bem curado os dias que ali estivemos e achou-se melhor. Dali nos partimos e daí a dous ou tres dias adoeseo o Padre; tambem me parese foi do trabalho e mal comer e jejuar: e achou-se

19 e[1] *corr. ex* de *M* | *Prius* jemjuar [*cf. v.* 15] *M*

[1] Cf. doc. 65.

[2] Ib., nn. 19 et 1.

[3] P. Silveira, superior.

[4] *Zambuco, sambuco*: « Pequeno barco oriental, de fundo chato e sem coberta, que se usava antigamente na India Ocidental, na Africa Oriental e ainda hoje se usa na costa da Arabia » (Dalgado II 438).

[5] Pantaleon de Sá. — De navigatione vide etiam doc. 73, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tam mal que tive medo, se a viagem nos durase mais que oito dias, que morrese, mas quis Nosso Senhor abriviar-no-la. Na terra se achou ainda alguns dias mal. Quis Noso Senhor dar-lhe saude, e como se vio fora do periguo, me mandou a este rei [6].

3. Recebeu-me com contemtamento, disendo-me que vieramos buscar nosa terra e que a [a]charamos, e loguo me deu gente pera ir buscar ao Padre, e fórão lá tambem filhos e subrinhos seus, os quais com outros se me convidarão pera serem christãos antes da partida, e nenhum dizia que o não queria ser. Eu adoeci logo de febres, que hé ordinario a quem anda este caminho a cavalo, quanto mais a mim que [o] andei a pee. Aqui estava hum João Raposo, mulato nasido em Sofala, que já foi a Purtugal, que agora aqui fica comiguo por lingua, que me agazalhou e sangrou, que o sabe fazer pera as presas. Durão quanto podem as febres, forão hum pouco rijas, mas não durarão muito.

4. Depois de minha chegada aqui, a 17 dias veio o Padre, e tão fraco e dibilitado do caminho, que em chegando à porta deste lugar se deixou cair em huma area, donde me vierão dizer que estava, e sem poder alevantar a cabesa me falou. Ali lhe trouxemos que comese e bebese, e depois o levamos sobrasado pera a borda do rio onde quis estar até noite. E depois veo o Irmão André da Costa da mesma maneira, e asi hum moso que trazião. O Padre se achou loguo alguma cousa melhor, ainda que ategora dura sua convalesentia. O Irmão se achou cada ves pior, por omde o Padre o mandou pera a praia a convaleser-se.

5. Asi manquejando foi o Padre a el-rei, que o recebeo muito bem e mostrou muito contentamento com a carta do Viso-Rei [7]. Loguo nos deu licensa pera bautizarmos os que quisesem fazer-se christãos e a [e]les pera o serem, de maneira que em poucos dias se detreminarão todos. Logo se fez el-rei e sua casa e filhos e todo mais povo: eles nos vinhão a buscar, que nós não a eles. Finalmente em 7 somanas que aqui esteve o Padre [8], se bautisarão perto de quatrosentas pesoas e, segundo tenho novas, vai bautisando por ese caminho polos lugares deste rei. Eu tambem tenho já feito alguns, depois que se ele foi. A terra toda deste rrei, em que dizem

27 me *p. corr. M* ‖ 30 o *ex U* ‖ 32 sabe *add.* muy bem *U* ‖ 34 rijo *U* ‖ 38 trouxemos] trouvemos *p. corr. M* ‖ 40 E *interpos. M* ‖ 41 achou *add. sup.* a *M* ‖ 43 o² *sup. M* ‖ 44 a² *corr. ex* pera *M* ‖ 54 depois *sup., prius* dias *M*

[6] Regni Tonge. Rex vocabatur Gamba (cf. doc. 77, 8).

[7] Haec epistola proregis Bragança servata esse non videtur. Cf. doc. 70A, 2.

[8] Secundum KILGER fere a 27 Aprilis usque ad 17 Iunii (200).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

55 averá des ou doze mil almas, em que há senhores de lugares, como hum seu irmão e gemrro, e sobrinho em outro que hé maior de todos, que agora aqui veio tomar pose do senhorio por morte de seu pai, está muito disposta esperando por nós pera receberem o bautismo; e ainda os visinhos lhe ten emveja, de sorte que aqui 60 há mese pera muitos obreiros.

6. E não sei em que se fundava o P.e Dõm Gomçalo, que nunca lhe pude tirar outra cousa senão que abastava pera aqui hum Irmão e eu, e outro Padre e outro Irmão [1*v*] na praia, e que nos comunicariamos polas festas, sabendo a gente que há neste reino, 65 que toda está esperando por nós, e aver tanto que fazer neles alem do bautismo; e saber tambem [9] que se não pasa este caminho sem huma grande camada de febres, se nam for nestes tres mezes, scilicet, de meado Maio até meado Agosto, e que se não pode mover nenhum de nós sem levar consigo polo menos 8, a quem dá de co- 70 mer 12 dias que tem no caminho da ida e vinda, sem os que á-de estar, e a cada hum seu pano que val hum cruzado e em cada lugar outro, e outras gajas que chegão a muito. E esta gente serve disto, sscilicet, seis que vos levão às costas e hum pera cama e outro pera o mantimento. E o terem as febres hé tão serto como amdarem 75 o caminho, porque de seis que vierom quá este ano, todos o estiverão muitos dias, fora hum que veio a pee e morreu. Tambem eu vim a pee, mas só com febres me visitou Noso Senhor, e tambem fora nós e o moso que o Padre trouxe, que ainda agora vai doente. Asi que, meu pareser, ao qual eu amteponho qualquer outro que 80 melhor o sentir, não avendo gente pera tudo, neste reino, que são mocalanguas [10], nos deviamos de empregar e seus vizinhos até se omem fazer à terra e ares dela, que sem periguo a podesemos amdar, e o que pudesemos praticar na lingua [11]; e emtão, ainda que fosemos poucos, podiamos estar divididos, e por estar já feitos

57 por *del.* a *M* ‖ 58 pera *del.* a *M* ‖ 59 ten *corr. ex* tinhão *M* ‖ 69 nós *del.* de nós *M* ‖ 71 seu *corr. ex* sem *M* ‖ 72 a *interpos. M* ‖ 75 ano *p. corr. M* ‖ o *sup. M* ‖ 77 frebres *M* ‖ 81 mosalanguas *M* ‖ 82 ares *corr. ex* areas *M*

[9] Paiva e Pona dividit: tão bem.

[10] Legas *macarangas* (cf. doc. 76, 2); in textu apographo legitur *mosalanguas* (v. app. crit.), similiter in aliis manuscriptis frequenter s vel ç pro c. Haec tribus cafrorum *bantu* numerabant tunc tantum 10.000 vel 12.000 et. victi in proprio territorio inter Sabi et Sambesi, in regionem Tonge venerunt. ubi, circumdati a tribu botonga, consederunt et aliquo modo ab islam tacti sunt (plura de eis v. apud KILGER 91-95).

[11] Lingua *tonga* (cf. KILGER 156).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

à terra visitar-nos mais ameudo que agora no primcipio, polas causas que diguo: e todavia como Vosa Reverensia ordenar, será melhor feito.

7. A qualidade desta terra hé destemperada, porque hé agora muito seca e no verão, que hé Outubro até todo Marso, dizem que as calmas são grandisimas; comummente toda esta costa pola terra dentro hé emferma e asi hé aqui, ainda que estas febres não são muito perigosas e, se durão, como de feito a todos tem muitos dias, pode ser que seja a causa a falta de meisinhas e cousas nesesarias, porque as dietas hé camja de milho com aguoa e sal; purga, nem emxarope, nem asucare rozado, nem sem rosas [12] não no há, portanto, como diguo, me não maravilho durarem as febres.

8. Este lugar está asentado sobre hum grande rio que do mar aqui chega [13], ainda que não [há] maree, e aqui muito perto emtra nele hum pequeno no imverno. Dis que bebem dele, agora não porque hé algum tanto salobre. Está todo sercado de momtes algum tanto altos, que se não deixa lavar dos ventos, senão quando são muito grandes, por omde me parese será aqui o verão trabalhoso. A agua pera beber, segundo tardam os que vão por ela, será còmo a São Yoão [14]; hé boa. Na terra ai milho, meijueira [15], feijões bons, mungo [16] e outros grãos que nasem debaixo do chão; e como o milho hé a maior e milhor parte de mantimento, e o que podião comer em trinta dias, bebem em hum em pombe que fazem dele, muitas vezes dis que morrem de fome.

9. Nenhum deles põe mão em cousa de semear, como se as não tivesem, nem buscar lenha nem agua, mas as molheres são as la-

86 todavia *del.* o que vo[sa] *M* ‖ 88 hé² *sup. M* ‖ 89 todo *corr. ex* do *M* | Marso *del.* que *M*, *exstat* que *U* | que² *corr. ex* quem *M* ‖ 91 terra *del.* a *M* ‖ 93 de] das *U* ‖ 98 há *ex U* | e *corr. ex* he *M* ‖ 104 meijueira *p. corr. M*

[12] I. e. non rosarum foliis conditum.

[13] Vide opus *Atlas de Portugal Ultramarino* 72 et KILGER post p. 88.

[14] S. João, alias Carambolim, pagus e Goa versus meridiem et orientem, ubi fuit « uma bela fonte, cujas águas eram conduzidas em pipas para uma pequena capela de graciosa estrutura, curiosamente adornada de conchas no interior e dedicada a S. João Batista » (SALDANHA II 82-83).

[15] Cf. doc. 73, 6.

[16] *Mungo*: « Legume *Phaseolus mungo*. Do hindustani *mûng* . . . As vagens são pequenas e finas; a semente é miuda e considerada muito sadia; come-se seca, e entra em várias preparações culinárias; dá-se também aos cavalos . . . A planta existe em quasi toda a Asia meridional e na Africa Oriental » (DALGADO II 79-80).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vradoras e eles vão fora daqui buscar alguma cousa, ainda que pouca porque todos são pobres, pera ganhar nela, e levão daqui à praia o marfim às costas aos purtugeses e trazem de lá a fazenda, e fazem qualquer cousa que lhe mandais, com tal que lho pageis muito à sua vomtade. E ainda que seja o maior voso amiguo do mundo, e lhe tenhais oje pola menhã dado cousa que val mais que todo o que ele tem, e loguo ao meio dia lhe mandardes huma muito pequena cousa, se lhe não pagardes muito à sua vomtade tudo hé emtornado. E asi são pasificos, senão quando se embebedão, e depois que eu aqui estou hum bebado matou a hum mancebo. Por estes dilitos nem por nenhum se faz emtre eles nenhuma justisa, nem pai castiga ao filho de nenhuma maneira, e por iso me parese tomam muito mal reprenderem-nos de seus defeitos. Antre eles são fieis huns com os outros e não me parese aver furtos, mas se topam a nosa fazenda à mão, diguo contas ou roupa, perdoai-lhe: isto comummente, mas não todos porque aqui [2*r*] amda hum mansebo a que muitas vezes emtreguo asi cousas, e sempre dá boa comta, e asi averá outros muitos.

10. Gostam muito de ouvir e emtender a doutrina cristãa, e facilmente deixam todos seus abuzos; as molheres mostram muita devasão a Nosa Senhora, vão muitas à igreja ver a sua imagem, e isto que vem a olho fas neles muita empresão, e quadra-lhes muito declarar-lhes o que sinificam as imagens, e por iso mando lá pedir hum retabolo do juizo, porque me parese o mais proprio para eles, como quem aos principiantes dá Exercicio da primeira somana [17]. São domesticos e familiares mais do que vós quereis. Se tivesemos aqui gente e quem a prefiase, não duvido senão que se fizese aqui huma republica excelente. Desejo grandemente emtroduzir-lhe a justisa e aver aqui algum tronco, e depois pouco a pouco algumas peninhas com que pudesem, e por iso desejo quá muito o retabolo que diguo, pera por ali comesar a cousa.

11. Em toda esta terra há muitas galinhas e muito gado, em algumas partes vacas grandes e muito gordas e baratas. Aqui nam nas ai, porque dizem que há huma erva que as mata, mas trazem-no-las aqui. De terra menos fertil desta provincia me parese ser esta, mas hé povoada da melhor gemte, porque todos os sojeitos a este rei são, como diguo, mocalangas, que amtre os cafres sam

115 o *sup. M* ‖ 116 que[2] *interpos. M* ‖ 131 a[1] *add.* imagem de *U* ‖ 135 da *corr. ex* dando *M* ‖ 138 *Prius* respublica *M* ‖ 140 *Prius* pegninhas *M* ‖ 147 moçalangas *M*

[17] Loquitur de Exercitiis Spiritualibus S. Ignatii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tidos por melhor gente que os botomgas [18], que destas duas gentes hé povoada a maior parte desta Cafraria. Os botomgas são todos circoncidados, estes não. A causa de todos estes mocalangas estarem antre os botongas, sercados de todas as partes, foi porque ho pai deste tinha o seu senhorio dentro no Bocolanga e teve gerra com outro senhor mais potemte que ele e vemceo[-o]. Este filho com a gente que ficou do desbarate, se veio aqui e pelejou com o senhor dele e tomou-lhe a terra, e asi ficou amtre os botomgas. Pera cafre hé muito bom homem, mas bebe mais do que eu quizera; mas dis-me este lingua [19] que dos senhores que ele vio antre os cafres, que este bebe pouco em sua comparação. Tem 4 filhos homens, todos bem acondisionados e os dous deles de muito boas presensas pera cafres; tem muitos outros machos e femeas, amtre os quais tem dous de idade cada hum de 12, 13 anos. Dise ao Padre que lhos pedise pera levar pera apremder nese colegio. Parese não se estreveo. Se não ai algum imconveniente, pera o ano lhos pidirei.

12. O porto omdee desembarcamos hé hum rio largo [20], como o de Lisboa a Almada [21], e o lugar me parese estará da fos como Lisboa está à do Tejo. Desembarca-se da outra banda porque desta hé baixo, e aquele lugar se chama Inhambane [22]. Hé muito pequeno e a terra ali muito pobre. Está ali hum cafre que se chama Antonio Fernandez, sem ser bautizado, e preza-se de grande amigo dos purtugeses mas, como dizem, esfola-os, e o Padre me fes queixume dele que lhe levara muitos panos. Aqui parese que não nos cumpre asentar pola pobreza da terra, asi da gente toda comarcana como do mais, se não for pera dali vir provar esta outra banda, na qual, aomde desembarcão pera vir pera quá, estaa por senhor hum cafre, que sem valer nem poder nada, fas aos purtugeses forças e tiranias e muitas vezes que hé maravilha, de sorte que está aquela gemte tam aforada a fazer mal aos purtugeses, que

149 desta *sup.*, *prius* da *M* ‖ 150 de *p. corr. M* | moçalangas *M* ‖ 151 foi porque *sup. M* | ho *p. corr. M* ‖ 152 *Prius* destes *M* | Boçolanga *M* ‖ 164 largo *sup.*, *prius* grande *M* ‖ 166 Teyo *p. corr. m2 M* ‖ 169 baustizado *M* | preza *p. corr. M* ‖ 172 nos *sup. M* ‖ 177 purtugeses *del.* os purtugeses *M*

[18] Tribus africana *bantu*, quae vocatur *botanga* quaeque utitur lingua *guitonga* (cf. *Atlas de Portugal Ultramarino* 82). Linguae *tonga* pertinent ad familiam Sotho (cf. W. SCHMIDT S. V. D., *Die Sprachfamilien und Sprachenkreise der Erde* [Heidelberg 1926] 91).

[19] Ioannes Raposo (cf. n. 3).

[20] Vide chartam apud KILGER post pag. 88.

[21] Almada, oppidum ad ripam sinistram Tagi, exadversus Ulyssiponem.

[22] Locum signat KILGER, post p. 88.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quasi nenhum pasa a quem não obriguem ao que querem, e a mim me tomou o mesmo hum pano sem lhe ser divido, de sorte que aqui tenho pouca confiansa fazer-se fruito por agora.

13. Mais abaixo pera a fos do rrio, está hum lugar grande domde está [2*v*] o xeque de todos aqueles dali derrador, que hé sogro do que digo, e puseram-no ali pera arecadar aquilo que eles levão aos purtugeses, por fazer o caminho livre, e dar lenha e agua. E, segundo me diserão, que com as tiranias que ali lhes fes, hé tão rico que não obedese ao sogro. Este lugar está perto dum rio deagua dose donde há muitas laranjas e limões, deles pequenos e deles parecem sidrões, e a terra por ali hé abastada de carnes e mantimentos, mas ategora não tiverão ali os purtugeses nenhum comersio nem conversasão, somente os cafres, que sabem que nós folgamos com esta fruita, no-la trazem. Ali a gemte são, como digo a V. R., botongas sirconsizos todos, não sabemos se tem mais de mouros. E neste lugar deste xeque se poderia fazer asemto, quando ouvese esperansa dalgum fruito e emtão seria necesaria a carta do Viso-Rrei pera o xeque. Neste rio morre muito e bom pescado, scilicet, pescadas, peixes serras, lulas, grandisimas tainhas, finalmente muitos generos de peixe e muito, muitos e grandes camarões. Hé a terra aqui mais sadia, diguo mais sãa, se os cafres situasem seus lugares ao lomgo da praia donde os ventos do mar os lavasem, mas não buscam senão o mais sumbrio e abafado lugar que acham, e debaixo das maiores arvores de que penduram seus mantimentos, por omde nenhum lugar de caffres pode ser são.

14. Da praia aqui são trinta legoas, pouco mais ou menos. Agora neste tempo que hé frio pode-se muito bem caminhar sem periguo; acabando-se a nevoa, que hé quasi todo ano, hé tamanha a orvalhada que faz que se não pode crer, e dizem que estas nevoas são nocivas à saude, mas no verão ai o periguo do que atrás diguo. No ymverno, por serem estas terras todas chãs, se chove muita aguoa, emchem as ribeiras que por este caminho há muitas, de sorte que saem das madres e cobrem toda a terra que parese hum deluvio. Este ano tomou asi huma chea destas aos purtugeses e os mais deles desempararão ho fato, outros ficarão ou em huma arvore ou ao pé della.

15. Não me ocorrem outras particularidades que escreva a Vosa Reverencia. O Padre Dom Gomçalo o fará abundamtemente [23]. O

178 *Prius* pasão *M* ‖ 196 pescadas *sup.*, *prius* neste *M*, pescados *U* ‖ 197 muitos *del.* genero[s] *M* ‖ 209 de *corr. ex* da *M* ‖ 212 ho *corr. ex* no *M*

[23] Cf. infra, doc. 77.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Irmão Amdré da Costa está na praia, como já dise a V. R. O Padre vai determinado, se o achar em desposisão, de o mandar pera quá. Folgaria eu, ainda que não fose mais que pera me ajudar à misa e olhar pola casa, até que V. R. provese doutro em seu lugar por sua indispusisão. Se não vier, já tenho feita a comta: bautisarei os que puder aqui nestes lugares de 4°. de legua e mais, se cumprir; insinar-lh'ei a doutrina christãa aqui e llá; e emcomendar--me-ei a Deos até que Vosa Reverencia proveja, como lhe pareser mais serviso de Deos. Mas ora seja só, ora con hum Irmão que me ajude, ora com hum Padre que me governe, estou muito mais conso-[3*r*]lado e animado, que se estivera na metade da dose França antre meus Irmãos. Por grasa e bondade do Senhor, ele nos dê sua grasa pera que em tudo nos ajamos conforme a sua santa vomtade.

Deste Otonge, aos 24 de Junho de 1560 anos.

Servo ynutil,

Amdré Fernandez.

72

P. A. FERNANDES S. I. FR. LUDOVICO FROIS S. I., GOAM

TONGE 25 IUNII 1560

I. REPERTORIUM : STREIT-DINDINGER XV n. 1631. — II. AUCTORES : Doc. 90, 7 ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 4, nn. 214-16 220. — III. TEXTUS :

1. *Goa 10 II*, ff. 508*r*-09*v*, prius ff. 521-22 et recenter n. 196: Apographum lusitanum ab originali Goae ca. finem a. 1560 exscriptum et Romam missum. In f. 509*v* addidit Fróis: « † / Copia de outra do P.^e^ André Fernandez / da Cafraria do Reino de Inham-/bane / 3ª via ». Post verbum Inhambane adiunxit in Lusitania P. Emmanuel da Costa: « para o Irmão Luis Frois » et super haec verba quidam: « 1560. 25 de Junho », ad caput vero epistolae anonymus Romae: « Notata alibi ».

2. *Ulyssip. 2*, ff. 191*r*-93*r*, prius ff. 192-94: Aliud apographum coaevum, a priore interdum distinctum, ita ut alia via esse videatur.

3. *Ebor. 2*, post f. 162*v*; seu f. 162*ar-bv*: Apographum, quod partim variantes textus 1, partim textus 2 sequitur.

4. *Conimb. 2*, ff. 217*r*-18*v*: Apographum textus 2 manu P. Emmanuelis da Costa exscriptum.

---

220 tenho *p. corr. M* ‖ 221 de² *interpos. M* | mais *del.* nos [?] *M* ‖ 222 a *sup. M* ‖ 226 se *sup. M* | estivera *corr. ex* ester *M*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

IV. Impressa. Editiones: Paiva e Pona 30-35; Mc Call Theal, *Records* II 68-73; B. Leite 355-58. Versiones: *Copia de algunas cartas*, Coimbra 1562, 54*r*-55*r* (nn. 5-7 9-10); *Copia de algunas cartas*, Barcelona 1562, 67*v*-68*v* (eadem fragmenta); Mc Call Theal, *Records* II 73-77. — V. Historia impressorum. Paiva edidit textum 3, Leite textum 2; Theal pendet a Paiva. — VI. Dies. Cum haec epistola in utraque *Copia* uniatur cum sequenti, toti documento ibi apponitur dies *26* Iunii. — VII. Ratio editionis. Imprimitur textus 1 (G), additis variantibus textus 2 (U).

Textus

1. *Iam est in Inhambane.* — 2. *Pedibus per terras ivit, rore herbarum copioso multum impediebatur, ita ut ipsius genua dolerent.* — 3-4. *Fabis se aluit. De regione et animalibus in ea viventibus. Habitationes miserae, cibi peiores. A rege benigne receptus est.* — 5. *Laus regis et eius familiae. Populus simplex et ad fidem recipiendam propensus est. Baptismum iam receperunt.* — 6. *De modo quo cafri elephantos capiunt et interficiunt.* — 7. *De incolarum vestibus. De capitis ornamentis.* — 8. *De batongis.* — 9. *De cafrorum variis dispositionibus.* — 10. *De separatione inter ethnicos christianosque.* — 11. *Cafri batongae cortice cuiusdam arboris vestiuntur.*

† Jesus Maria

Pax Christi.

1. Charissimo em Christo Irmão. Outro fora eu, que quisera que lhe aguardesereis escrever-vos en tal tempo, mais eu contento-
5 -me com a consolação que niso levo, polo amor que en o Senhor vos tenho. Charissimo Irmão, fazei conta que já somos en Inhambane, que hé o porto onde se desembarca pera vir quá.

2. Como o Padre Dom Guonçalo esteve fora do periguo de morte por sua doença, me mandou diante com recado a el-rey [1] com 4
10 cafres, que vos certifiquo, que huma das sortes que fiz nesta vida a pee — nam falo a cavalo — foy aturá-los estas 30 leguoas. O caminho comecey-o a pee, que não se costuma tal antre portugezes, por ser o primeiro da Companhia que ho pasara. Aturar os cafres foy por minha homrra, porque doutra maneira não me
15 trouverão por patrão. As orvalhadas desta terra são mui grandes e molhava-me por ellas como se me metera em hum rio, porque

1 † Jesus Maria *om.* *U* ‖ 4 mais] mas *U* ‖ 6-7 *Prius* en Hambane *G* | 7 hé *sup.*, *del.* ter *G* ‖ 8 *Prius* estevese *G* | de] da *U* ‖ 11 não — cavalo *linea subd.* *U* ‖ 13 *Prius* pasaria [!] *G* ‖ 16 molhava-me *U*, molhave-me *G*

[1] Ad regem tongensem Gamba.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os matos e as ervas são muito compridas e os caminhos quanto cabe hum ante outro; mas, ainda que leveis diante de vós 4 ou 5, parece que vão de gume e que não tocão nas ervas, e eu as desorvalhava todas, pelo qual me começou a doer hum joelho, de sorte que, como dizem, levey aquela noyte às costas.

3. O tempo [era] quando os feijõis estavão nas bainhas feitas, e quanto a meu ver mui bem sabem, de sorte que nos convidavão com elles, e cada bainha tem dezeseis fejõis, pouco mais ou menos; e eu estava milhando en huma hum espaço grão e grão, e os bons dos companheiros de cada culmilhada levavam huma bainha; pelo qual determiney apartar o fato com elles nesta parte, e comia muito devagar e depois lhe dava o que me ficava. Toda a terra hé chãa e de muito boas ribeiras e varzeas muito grandes, nas quais vi aves como cegonhas e outras muito brancas; não adverti se quiçá erão cigneş [2] que já vi en Imglaterra [3].

4. Meu proposito não hé dar-vos aqui conta de toda a cousa como passou, porque, por outras que lá vereis do Padre, o sabereis [4] somente da qualidade da terra e gente della. Já vos digo: a terra hé chãa e tem muitas ribeiras; enchem tanto no imverno algumas vezes, que cobrem a terra, e a gente desempara os lugares en que mora pera outras mais altas, até que se vaa a chea, que não soe durar mu[i]tos dias. En toda a terra há muitas galinhas grandes, muitas vacas guordas, cabras, e ovelhas não muitas. Deixemos más pousadas, ruins ceas, e peores jantares, e ponhamo-nos no Tonge, cujo rey pasmou quando me vio tão velho [5] e caminhar a pee; dixe-me que estava em minha terra, que descansace. Eu achey-me loguo mal de febres e mandou-me el-rey visitar. Os filhos estavão comigo grande spaço; no tempo que lhe dey a entender que tinhamos alma e hum Deus que no-las fizera, e asi todas as cousas gostarão em estremo, e loguo se me convidarão pera serem christãos e outros muitos.

---

18 ante] antre *U* ‖ 22 era *ex U* | feijõis *p. corr. G* ‖ 24 *Prius* banha *G* ‖ 28 terra *del.* toda a terra *G* ‖ 47 *Prius* mutos [*cf. v.* 38] *G*

---

[2] *Cigne* forma obsoleta et poetica pro *cisne*.

[3] Fernandes a. 1554 cum D. Theotonio de Bragança per Angliam et Germaniam Romam venit (cf. POLANCO, *Chron.* IV 551).

[4] Vide epistolas P. Silveirae, doc. 65 et 77.

[5] Natus erat ca. 1518, ita ut esset vir fere annorum 42. Quantum insenuerit, Balthasar da Costa vivide describet, cum Fernandes Goam redierit (vide textum in VALIGNANO, *Hist.* 404[2]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Este rey pera cafre hé muyto bom homem, bem inclinado, homem grande e de boa discrição, e muito conhecido e amado de seus vizinhos, e ainda dos de muito longe. Tem 4 filhos homens, os 2 delles de muito boas presenças, e todos muito bem acondicionados e grandes de corpo. Toda esta gente recebeo o bautismo com muito boa vontade. Quadram-lhe muito os mandamentos e todas as outras cousas que lhe dizem e praticam depois antre si; deixão facilmente seus abusos de sortes e outros agouros; as molheres mostrão muita devação à imagem de Nossa Senhora e a todas, e nada do que lhes dizeis duvidam, mas, como que se o soubecem certo, asi o crem; os homens de nenhuma calidade poem mão en co[u]sa d'agricultura, as molheres são as lavradoras, [508*v*] e provem a casa do necessario. Neste passo veo ter comigo o principe e pidio-me hum barrete, que se queria trusquiar[6]. Dei-lhe o que tinha na cabeça que por homrra de São Joam onte[7] pusera, e fiz-lhe a doutrina ou parte della; e torno a escrever. Estes fazem todo o que lhe mandais, contanto que lhe pagueis muito bem. São pacifiquos se se não embebedão, muito domesticos e familiares, todavia ahi alguns homrrados, como os que são da casa real, que não fazem o que digo.

6. Alguns se ocupão em matar alifantes, e o pay faz sinal ao filho pera que se conheça ser da casta que os mata; e a maneira que tem hé esta: Ajuntam-se 100 ou 50 cafres[8] e vão-se ao mato buscá-los, com cada hum sua machadinha na mão, e como dão em o bando, que asi costumam d'andar, faze[m]-nos fugir pera o mato, que hé muito espeso comummente, aonde elles andão e tem suas veredas por onde passão, que não pode[m] por qualquer parte. E como os tem no mato, apertão con elles, e como huns vão diante e outros detrás, e não se podem desviar pera nenhuma parte senão por suas sendas, chegão os cafres à vontade e dan-lhe com as machadinhas nas pernas ambas, se podem, quando não en huma; e por pouquo que os firão, com o pezo do corpo quebram-lhe loguo as pernas e caiem, e poucos deles comem hum inteiro. E

48 *Prius* Estes *G* ‖ 49 *Prius* amados *G* ‖ 50 homens *om. U* ‖ 51 boa presenssa *U* | *Prius* muto[2] *G* ‖ 53 *Prius* Quadravam-lhe *G* ‖ 57 e *corr. ex* he *G* ‖ 58 crem *p. corr. G* ‖ 59 cousa *U* ‖ 61 tosquiar *U* ‖ 62 homrra *del.* dela *G* ‖ 68 faz *add.* loguo *U* ‖ 69 da] daquela *U* ‖ 70 100 ou 50] 150 *U* ‖ 72 fazen-nos *U* ‖ 73 *Prius* os matos *G* ‖ 74 podem *U* ‖ 75 os tem] estão *U* ‖ 80 caiem e] quasi *U*

[6] Id est *tosquiar* (cf. app. crit.).

[7] Dies festus S. Ioannis 24 Iunii celebrabatur.

[8] Numeri in variis textibus non eodem modo referuntur (v. app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a tromba, que hé o milhor, mandão a el-rey, e depois da tromba dizem que os pees hé milhor a carne. Tem hum cheiro forte, mas parece que se pode comer: e são tão amigos della, que huma cafra, querendo-se bautisar das primeiras, porque lhe dixe não sey quem que não avia de comer carne d'alifante, sai-se pola porta fora. A carne come[m]-na não como homens, mais como lobos esfaimados.

7. O seu trajo, falando dos cortesãos, que os outros [é] huma pele diante e outra detrás, é hum pano dos que elles fazem d'algodam de 6 ou 7 covedos em comprido atado pola sinta com huma corda, e obra de meio palmo do pano, da corda pera sima ou hum palmo, que depois cae sobre a corda, e [o] demais que lhe chega quasi ao chão; e humas espadinhas muito ruins a tiracolo, e tão apartadas [!] que as trazem debaixo do braço; outros vestem dos nossos panos que vem da India. Todos trazem arcos e frecha, hazaguaias [9] pequenas. As molheres vestem pedaço de pano feito, me parese, à sua feição, não muito comprido, e sobre estes panos trazem muitos ramais de contas de diversas cores; por diante andão todos juntos, mais por detrás os liam de maneira que huns andão abaixo doutro. Nas cabeças fazem mil galantarias, rodas, coroas, e meas rapadas, etc. Mas as cabeças dos homens não são pera ver, e por isso folgey de dar o barrete ao principe: porque huns trazem 10 cornos, outros mais outros menos, feitos dos cabellos, e de paos, se cumpre. E os mais galantes trazem dous cornos na cabeça. Os pees que são fundados nos cabellos ametade ajuntam pera trás e ametade pera diante, e antão enxirem-lhe alli dous paos, que quanto se mais vão alevantando, se vão desviando as pontas hum do outro, e nas pontas delles lhes poem algum pouco d'ouro. Quisera ao principio que lhos tiraramos, que me parese fora cousa facil, e o Padre Dom Guonçalo não quis, porque dizia que lhe paresiam asi muito bem, tendo semelhança de diabos pintados. E por vosa vida, charissimo, que alembreis que o retabolo do juizo que de lá peço traga diabos com cornos.

---

86 comen-na *U* | mais] mas *U* | *Prius* loubos *G* || 90 palmo *p. corr. G* | pano *del.* e obra *G* || 91 o *ex U* || 95 vestem *sup. G* || 96 não muito comprido e *om. U* || 98 mais] mas *U* | huns andão] hum anda *U* || 100 etc. *sup. G, om. U* | Mas as cabeças] Em a cabeça *U* || 102 dos] os *U* | e *om. U* || 104 pees *add.* deles *U* || 107 *Prius* dos outros *G* || 109 quis *del.* que *G* | *Prius* lhes *G* || 110 bem *del.* asi *G* | 111 vosa vida charissimo] charydade *U*

---

[9] *Azagaia, zagaia*:« Lança curta. É voz berbere, *zagâya*, adoptada pelos árabes, *az-zagâya*, e pelos portugueses, para designar lanças diversas das suas pórprias » (DALGADO I 71; cf. YULE-BURNELL sub *assegay*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Os panos que vestem jamais os lavão, mas untam-si com hum azeite que cheira muito mal. Os botengas vestem muito pior. Os mais deles trazem comummente mea pele à banda detrás e no rabo dela algumas galantarias, e trazem-no pera riba, e huma tira da pele de dous dedos en largura, que hé o lombo que lhe deixão pendurado, que lhe chega ao chão, e com esta cobrem a parte trazera, singindo-se [509*r*] com os pés. Piquam-se muito pelo mato. Em outras partes trazem manilhas de marfim muito grosas, estas aqui de cobre (que se estima aqui muito antre elles) nos pees; e destas trazem muitas, que me espanto como se podem bulir com os pees.

9. A gente comummente hé avilanada. Alguns ahi bem asombrados. Muitos andão encachados com huma tira de casca de pao de dous ou 3 dedos de largura. Já vos dixe toda a galanteria desta terra, e toda está disposta pera receber o bautismo. Hum portuges veo há 4 dias de hum lugar onde dis que lhe dixerão estas palavras: « E o velho de Deus que faz os christãos não virá quá bautisar-nos ? »

10. Depois que comesei esta carta, me veo o lingua [10] dizer que muito de proposito hum embaixador dum grande rey que aqui está lhe viera dizer: « Ora bem, eu ei-de dizer ao meu senhor esta cousa, e se pola ventura elle quiser ser christão e eu aqui tornar, acharey recado pera que nos vão lá bautisar ? ». Respondeu-lhe que si que viesse. Acabado de fazer christão hum sobrinho d'el-rey, asentou-se com outros christãos e veo hum de sua companhia, que era ainda gentio, querer-se asentar sobre o pano donde elles estavão; nunqua o consentio, que cafre não se avia d'asentar com christãos.

11. Dixe-me aqui hum dia o Padre Dom Gonçalo que nenhuma cousa lhe avorrecia como hum homem devoto, e que vós outros estaveis nesse colegio, chiqueiro de figuos e rabons, fosando en devação. As mais molheres botangas e homens, e aqui tambem alguns, vestem a casqua de huma arvore, de que tambem fazem vasilha pera mantimentos; e tiram-na desta maneira: colhem a arvore e tomão

114 botongas *U* ‖ 116 *Prius* trazem-nos *G* ‖ 120-21 estas aqui] estão *U* | 121 istimão *U* ‖ 123 os pees] ellas *U* ‖ 125 *Prius* enchados *G* ‖ 127 *Prius* todas *G* ‖ 131 o] a *U* ‖ 134 e² *del.* elle *G* ‖ 135 lá *sup.* *G* ‖ 136 fazer-se *U* ‖ 137 *Prius* asento-se *G* ‖ 138 sobre o] no *U* ‖ 139 com *del.* os *G* ‖ 141 hum dia *sup.* *G* ‖ 142 lhe *sup.* *G* | *Prius* avorecia *G* ‖ 143 *Prius* chiqueiros *G* ‖ 144 mais *sup.* *G*

[10] Ioannes Raposo (doc. 71, 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sertos paos à feição de martelos, e com elles lhe vão dando e esfolando-a, e com as panquadas se quebra o rijo de fora, e fiqua a tea de dentro as que tirão pera as vasilhas, e como nós as cortisas, e tesem disto de dentro humas cascas com outras, pera se cobrirem. 150 De noite esta terra hé destemperada, no verão calidissima, no inverno muito fria. Eu, louvores ao Senhor, acho-me muito bem, e tão consolado e contente que nunqua asi o fui. Louvado seja o Senhor Deus. Bautisarey os que puder, far-lhe hei doutrina e emcomendar-me hei a Deus. Emcomendai-me em as oraçõis de 155 todos.

Deste Otonge a 25 de Junho de 1560 annos.

Indino Irmão que em Christo vos muito ama,

Amdré Fernandez.

73

P. A. FERNANDES S. I. SOCIIS GOANIS

TONGE 26 IUNII 1560

I. REPERTORIUM : STREIT-DINDINGER XV n. 1632. — II. AUCTORES : Doc. 76, 2 ; KILGER 78-108 et omnes qui de vita Patris Silveira egerunt. — III. TEXTUS :

1. *Goa 10 II*, ff. 505*r*-06*v* 511*r-v*, prius ff. 518-19 (*corr. ex* ff. 515-16), f. 450 et recenter n. 194: Apographum lusitanum Goae circa finem a. 1560 ab originali exscriptum et Romam missum. Fol. 511*r* vacat; in f. 511*v* exstat *titulus* manu Ludovici Fróis additus: « † / Copia de huma do P.e Amdré Fernandez / do Reino de Inhambane para os Padres / e Irmãos do collegio de Goa / 3a via », quibus verbis supra et infra alius adiecit: « 1560 / 26 de Junho ». Initio vero epistolae Romae addita sunt: « Et altera notata » (cf. doc. 72, Introd. III, 1),

2. *Ulyssip. 2*, ff. 196*v*-99*r*, prius ff. 197-200: Aliud apographum coaevum, nonnullis variantibus a praecedenti distinctum.

3. *Ebor. 2*, ff. 162*bv-dr* : Apographum medium inter textum 1 et 2. initio manu P. Emmanuelis da Costa exscriptum. Nonnulla paucae molis omittit.

4. *Conimb. 2*, ff. 218*v*-20*r*: Apographum textus 2, maxima ex parte ab eodem P. Costa scriptum. Pauca interdum omittit, sed alia atque in textu 3.

147-48 esfolando *p. corr.* [?] *G*, esfolando *U* ‖ 149 de] por *U* | as[1] *corr. ex* a *G* ‖ 158 muito *om. U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. *Goa 10 II*, ff. 518*v*-19*v*, prius ff. 407*r*-08 et recenter n. 201: Versio italica Romae facta, probabiliter secundum textum 1, saepius quoad formam correcta. Continet tantum numeros 2-11. Initio, ut alibi, exstat in latere sinistro crux magna.

IV. Impressa. Editiones: Paiva e Pona 36-42; Mc Call Theal, *Records* II 77-83; B. Leite 359-63. Versiones: *Nuovi Avisi* 1562, 270*r*-72*r*; *Copia de algunas cartas*, Coimbra 1562, 51*r*-55*r* (cum partibus documenti 72); *Copia de algunas cartas*, Barcelona 1562, 63*v*-69*r* (idem); Mc Call Theal, *Records* II 83-88. — V. Historia impressorum. Paiva e Pona edidit textum 3, Leite textum 2 (corrigas folia 191-93 in ff. 196*v*-99*r*); *Copia* pendet a textu lusitano, fortasse a textu 3. Theal sequitur Paiva e Pona. — VI. Ratio editionis. Imprimitur textus 1 (G), notatis praecipuis variantibus textuum 2 (U) et 3 (E).

Textus

1. *Singulis scribere vellet, tempus tamen deest.* — 2. *De transvectione e portu Chaul Mozambicum.* — 3. *Mozambico in navicula pervenerunt Sofalam.* — 4. *Cibi tempore Quadragesimae.* — 5. *P. Silveira navigationis tempore et postea aegrotabat. Frater Costa debilis quoque erat.* — 6. *Cafri in itinere festinabant; ipse pedibus nudis ivit. Nigri breviarium rem vivam considerabant.* — 7. *Ipse et P. Silveira magna cum difficultate in itinere prosecuti sunt. Gundisalvus dein longius progredi non valuit et remansit.* — 8. *Andreas regem longensem invisit et ab eo benigne receptus est.* — 9. *Postea morbo gravi decubuit.* — 10. *P. Silveira cum Fratre Costa et comite valde debilis advenit. Ipse epistolam interrupit, cum duobus filiis regiis doctrinam christianam exponeret.* — 11. *Cum regis venia plures baptizati sunt, multi alii, etiam exteri, sacramentum suscipere volunt. Bonos christianos esse affirmat. Commendat se.*

† Jesus Maria

Charissimos en Christo Irmãos.

A grasa e amor do Spiritu Sancto seja sempre en nossas almas. Amen.

1. Polo amor que en Christo vos tenho, a todos me fora singular consolassam poder-vos escrever a cada hum sua carta, mas, pois o tempo me nam ajuda, tome cada hum de vós esta por sua.

2. De Chaul vos escrevi como a nossa partida era a 2 de Janeiro [1], e assi foi que então nos saimos e surgimos hum pouco ao mar por

8 a nossa *corr. ex* nossa a *G*

[1] Vide doc. 61.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

esperar por outro navio do capitam [2] que avia de ir comnosco; e sobreveio tanto vento que não pode sair, e nós esperamos por elle tres dias, nos quais o vento cresseu tanto, que as [3] fes cassar sobre huma estacada, ainda que estavamos bem amarrados. E por menos perigo, demos então à vela, levando as ancoras que podemos e as que não, alargamos por mão. Mas como aquelle vento reina mais ao longo da costa, como fomos no golfão o sentimos menos e mais favoravel, e assi fomos até Mosambique; somente sendo já perto, achamos algumas calmarias e huma noute de vento rijo e contrario. E a outro dia entramos em Mosambique, que foram aos 4 de Fevereiro, que foi a huma terça-feira [4].

3. E à segunda seguinte estavamos já aviados de todo, porque o Padre [5] nam quis ir dali até Sofala no navio do capitam senão em hum zambuco [6], aonde nem pera assentado, nem em pé, nem lansado, tinha homem lugar. E posto que eu disse ao Padre o trabalho e perigo que era navegar en tal embarcassam, paresse que, polos desejos grandes que tinha de ver-se nelles, todavia quis que fossemos nelle. E certifico-vos, charissimos, que sempre nelle estava cansado, porque, alem da falta do lugar pera se homem acomodar nelle, bolia tanto que acressantava [!] o trabalho. Sendo aviados como digo, sobreveo huma tromenta tanto grande que esteve em risco muitas vezes de se perder, como fizeram outros ali no porto. Acabada, nos partimos ainda com o tempo não estar assentado; e como era já fora de mousam [7], sós dous dias tivemos de tempo dali por diante: muitas chuivas e ventos por davante e quasi todos estavamos a ellas, senão quem se queria meter em parte, que eu tinha por melhor molhar-me.

4. Entrou a Quaresma [8] e nós estavamos mal apercebidos de peixe; tinhamos, porem, arrôs, manteiga, mel e feijões. O Padre

12 as] os *E* ‖ 15 por *del.* a *G* ‖ 17 Mõsãbique *G* ‖ 23 *Prius* sambuco *G* ‖ 26 ver-se *ras.* se *G* ‖ 33 mousam *p. corr. G* ‖ 34 cuivas [!] *p. corr. G* ‖ 38 manteiga, mel *linea subd. et del. U*

[2] Pantaleon de Sá.

[3] Videtur agi de ancoris (cf. *cassar as ancoras* apud BLUTEAU, litt. C, pag. 182).

[4] Die 4 Febr. 1560 erat dominica; re vera die 5 Febr. feria *secunda* Mozambicum appulerunt (cf. doc. 65, 19 ; KILGER 82[5]).

[5] P. Silveira.

[6] Cf. doc. 71, annot. 4.

[7] Pro *moução* vel *monção*,

[8] Initium temporis quadragesimalis eo anno fuit 28 Februarii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e o Irmão [9] comiam dos feijoens e arrôs, eu somente feijoens; mas des que vi que me não bastava huma escudela pedi duas, porque como digo perdi o appetito ao arrôs. Assi fomos alguns dias caminhando, com algumas bafujens que nos vinham do mar quando eram aguas mortas; todavia o Irmão André da Costa, porque tinha mais trabalho, não pode com o jejum, comendo tam mal, e dissi-mo. Eu o disse ao Padre que lhe mandou que dali por diante comesse carne e nam jejuasse nenhum dia. Desta maneira chegamos a Sofala, donde estivemos sinquo dias, nos quais o Irmão foi muito bem curado e aproveitou-lhe muito.

5. Dali nos partimos, e logo a poucos dias [505*v*] se achou o Padre muito mal, e nam podia menos ser, segundo o trabalho e o pouco comer. E paresce-me, se a viajem durara mais 8 dias, que morrera o Padre, segundo cada dia se debilitava mais. Mas quis Nosso Senhor abreviar-nos a viajem, e chegamos a terra, ao lugar de Ynhambane, donde achamos 5 portugeses fasendo fazenda d'El-Rei, e o capitam delles muito doente. Depois em terra se achou o Padre ainda alguns dias muito mal, e o Irmam não muito bem. Ali me disse o Padre o dia que achegamos, que foi huma 5ª-feira [10], que nam jejuasse mais, mas logo à 6ª me disse que, pois Nosso Senhor me dava forsas pera isso, que o fizesse até se acabar a Coresma, de que já tinhamos pouco.

6. Eu fui enfermeiro do Padre, que, como se vio fora do perigo, me mandou com recado a este rei [11] en companhia de quatro cafres, e partimos sabado à tarde, bespora de Ramos [12]. Os quais cafres sam incansaveis, e dis que andam aquelle caminho, que sam trinta legoas, em dous dias e huma noite sem parar. Com estes me pus ao caminho, e dos primeiros passos me comessaram a tomar os sapatos que eram novos, e conveu-me aquelle dia caminhá-lo descalso, porque os companheiros não davam lugar a cortar nem bater. Este caminho nam se costuma andar-se a pé dos portugeses, mas eu, por ser o 1º da Companhia que o passava, nam no quis pôr em foro de cavalo [13]. Assi caminhamos aquela tarde hum

39 eu somente feijoens *om. E* ‖ 56 *Prius* alguma *G* ‖ 61 *Prius* viu *G* ‖ 65 este *E*

[9] Andreas da Costa, qui paulo post nominatur.

[10] Die 21 Martii (minus exacte CHADWICK 58: 26 Martii; cf. KILGER 88[1]).

[11] Rex tongensis, Gamba.

[12] Die 6 Aprilis.

[13] Usus equorum in S. I. tunc non erat communis (v. *Constitutiones S. I.*. P. VI, c. 2, n. 14 = MI *Const.* II 540-42). Cf. quoque doc. 72, 2.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gramde padaso de caminho, no qual eu quisera levar no pensamento o praeparamento da festa do outro dia, e trabalhei por isso alguma cousa; e digo minha culpa, porque en mim nam se compadesseo caminhar rijo e olhar donde punha os pés, e cuidar no que digo. Assi chegamos a hum lugar pequeno e muito sombrio, antes que fosse de noite. Enquanto o xeque com os companheiros negoseavam a pousada, me assentei e tirei o breviairo da manga e o pus ahi perto de mim, ao redor do qual se ajuntou muita jente que muito embebidos e maravilhados olhavam pera elle. Quando os eu assi vi, detriminei mostrar-lho, e tomando-o o abri e com o dedo pollegar lhe corri as folhas muito rijo, e fizeram hum espanto que me deram a entender que o tiveram por cousa viva. Depois me fui pera huma casa, que o xeque me despejou, sua, e me trouxe dos feijões verdes e huma gamela de masa de meixoeira, devia ser, e os feijoens cosidos: soube-me tam bem aquillo de que comi, que me occorreo ser demasiado o trabalho de temperar e misturar.

7. Ao domingo, que foi a outro dia, madrugey e cortei dos sapatos o que me fazia nojo. Quysera logo que nos partiramos, e elles disseram que ainda entam andavam os alifantes por onde nós aviamos de ir, todavia como foi de dia nos partimos. E a orvalhada era tamanha e tam fria, que era cousa maravilhosa, de sorte que me orvalhei como se me chovera muita agoa, e da frialdade do orvalho me comessou logo a doer hum goelho, que todo o caminho me deu muito trabalho. Assi fomos nossas jornadas, e en cada lugar davamos ao xeque alguma cousa do que levavamos, e elle a nós tambem do que tinha. Pelo caminho achavamos muitas ribeiras que, segundo as horas eram, assi me apraziam ou descontentavam. Sempre levava hum cabasso com agua, e muitas vezes os cafres andavam tam rijos e a calma grande e com o meu joelho, que me sentia trabalhadissimo e afligido, e chamava por Nosso Senhor que me ajudasse; e serto ajudava, que, segundo minha disposisam e pressados companheiros, sem seu favor nam nos atturara. Mas gardava-me muito de sentirem elles en mim [506*r*] nenhuma fraquesa, porque, se a sentiram, fizeram-me o que acustumam, scilicet: en vendo hum cansado ou doente, disem-lhe que lhe dê do que leva, convem a saber, contas ou roupa à sua vontade, e se nam que o deixaram. E ao P.e Dom Gonsalo lhe custou bem a sua vinda, por nam poder caminhar a pé, que o punhão no cham e pidiam-lhe, e dava-lhes porque não podia mais. E por

74-75 *Prius* compadesseu *G* ‖ 81 os *U*, as *G* ‖ 87 *Prius* occorreu *G* ‖ 94 *Prius* giolho *G* ‖ 102 Nosa Senhora *E* ‖ 105 nenhuma] alguma *U* ‖ 107 *Prius* ropa *G* ‖ 108 deixarião *U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

esta resam me ouve eu sempre com elles como amo, e assi os mandava; e hum dia à noute se vieram a mim que tinham negocio comigo, o qual era pedir-me, e isto alem de lhes pagardes e dar muito bem de comer. Eu lhes disse que não eram horas de negosio, senão de dormir. A outro dia pola calma, na metade de hum bosque, se assentaram e me disseram que lhes desse o que lhes prometera à noite. Eu lhes disse que lhes nam prometera nada, somente lhes respondera que era tempo de dormir e nam de negosio, e que agora vissem o que queriam. Responderam que contas e me nam escusasse. Eu lhes disse que já lhes tinha muito bem pago e lhes fazia muito boa companhia polo caminho, que nenhuma cousa mais lhes avia de dar. Elles que si, eu que nam; até que ouveram por seu conselho de caminhar e nam me pedir mais nada.

8. Até que chegamos, que foi a quarta-feira das trevas [14], às oito ou nove horas do dia. Nam pude logo falar a el-rei, e agasalhei-me en casa do lingua [15]; e depois que comemos, me veo frio e febre. A outro dia fui a el-rei, que me mostrou folgar ver-me, e maravilhou-se sendo tam velho andar tanto caminho a pé en tam poucos dias. Disse-lhe como vinha por mandado de outro Padre que ficava na praia esperando por sua reposta, e disse-lhe ao que vinhamos, convem a saber, a ensinar-lhe a conheser a Deus que nos criou e fes todas as cousas. Respondeu-me que vinhamos buscar nossa terra e [a] acharamos, e logo me deu jente que fossem buscar ao Padre. Torney-me. Este mesmo dia, depois que de lá vim, me mandou dous dentes de marfim, que com sua licensa dei ao lingua.

9. Tornou-me aquelle dia frio e febre, e cada ves eram maiores. Mandou-me el-rei visitar-me e diser que, se me quisese ir per'a praia, que me mandaria jente que me levasse. Mas eu tinha mandado do Padre que aí o esperasse. Quando vi que as febres todavia iam por diante, pus-me en dieta, scilicet: canja de milho com agua e sal, que nam avia outra cousa. Sangrou-me duas veses o meu hospede [16], que por sua abilidade o aprendeo pera semelhantes pressas, e depois de estar assi alguns dias comessei a sentir estar no cham. E vendo que elle me tinha por muito enfermo e arresseava

111-12 mandavão *U* ‖ 116 se] que se ay *U* ‖ 117 lhes[3] *p. corr.* *G* ‖ 118 *Prius* negosios *G* ‖ 126 do] da *U* | *Prius* veu *G* ‖ 130 ficava *corr. ex* esperava *G* ‖ 133 a *ex* *E* | me deu] mandou *E* ‖ 134 *Prius* Tornou-me *G* ‖ 142 o] caa *E* | *Prius* aprendeu *G*

[14] Die 10 Aprilis.

[15] Ioannes Raposo (cf. doc. 71, 3).

[16] Ioannes Raposo.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que morresse, lhe disse que sentia muito estar assi a par do cham, que por amor de Deus me mandasse cortar humas poucas de junsas pera lansar debaixo da esteira. Fê-lo logo. Entam segurei, que antes nam lhas pedi, porque arresseei desedificá-llo. Assi com dieta estive desde a sexta-feira sancta até a seguinte, que senti menos as febres e maior a fraquesa, e pedi-lhe que me mandasse fazer hum frangam cosido. Como comi carne, comessei logo a tomar forsas. E serto que este homem o que pode me fes com muito boa vontade, e mostrava pesar-lhe em extremo da minha enfermedade, e queria-me consolar com amoestar à pasiensia, e o que lhe paressia convir pera o tal tempo.

10. Alguns destes dias vinham ver-me alguns dos filhos [506*v*] d'el-rei, e cada dia hum pouco lhes fis entender como avia Deus que criara todas as cousas e tinhamos almas, e aviamos de morrer e resuscitar. En estremo folgaram saber-lo e convidaram-se-me elles com outros muitos pera ser christãos, mas cá nam quis bautisar nenhum sem o Padre, que, depois de minha chegada a desasete dias [17], chegou debilitadissimo do caminho, e assi mesmo o Irmão André da Costa e hum mosso que trasiam consigo. Como se aquietou na terra, comessou-se achar alguma cousa melhor, ainda que todo tempo que aqui estivera lhe durou sua fraquesa. Neste passo vieram aqui dous filhos d'el-rei, e porque não viessem debalde deixei de escrever e fis-lhe a doutrina, e agora torno à obra.

11. Como ouve tempo, foi o Padre falar a el-rei e mostrou muito contentamento; deu-nos logo licensa que podessemos bautisar os que se quisesem faser christãos dos seus, e a elles pera que o fossem. Logo se bautisarão muitos, e dali a poucos dias elle [18] e seus filhos primeiro, e assi de mano em mano a casa toda e povo, e o mais do reino está esperando por nós. Tenho esperansa en Nosso Senhor, segundo estes mostram apraser-lhe as cousas nossas, como a doutrina christam; specialmente como chega a mandamento apras-lhe tanto isto, que os que ouvem o vam diser aos outros e disputam sobre isso, como acontesseu que hum fes nam sei que desaguisado a outro, pequenno, e elles disputavam antre si se aquelle se amava

148 *Prius* desefícá-llo *G* ‖ 153 da *videtur interpos. G* ‖ 154 com] e *U* ‖ 158-59 morrer e *sup. G, om. U* ‖ 160 com] e *U* ‖ 161 *Prius* nenhuma [?] *G* ‖ 165 esteve *U* ‖ 168 o *corr. ex* ao *G* ‖ 172 *Prius* manu[1] *G* ‖ 176 que[2] *add.* o *U* | o *corr. ex* ou *G* ‖ 178 *Prius* amaa *G*

[17] Id est ca. 27 Aprilis.

[18] Die 20 Maii iam baptizatus erat, ut ex epistola regis eo die scripta apparet (cf. doc. 70A).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o proximo como a ssi mesmo [19], e outras mostras muitas de serem
180 muito bons christãos. E nam tam somente os deste reino querem ser christãos, mas os vezinhos delle. Por isso, charissimos, aparelhar, que sabey que há aqui messe pera muitos obreiros. As molheres tambem sam muito devotas e vam muitas veses à igreja vel as imajens de que gostam muito, espesialmente da de Nossa
185 Senhora.

Nosso Senhor nos dê a todos sua grassa. Encomendo-me nas orasons de todos.

Deste Otonge a 26 de Junho de 1560.

Servo inutil,

190 † André Fernandes.

74

FR. FRANCISCUS DURÃO S. I. PATRI A. DE QUADROS, PROVINCIALI INDIAE

PUNICALE 23 IULII 1560

I. TEXTUS :

1. *Goa 8 I*, f. 190*r-v*, prius f. 479 et n. 61: Apographum lusitanum Goae exeunte a. 1560 descriptum, una cum doc. 62. *Titulus*: « Copia de outra que o Irmão Francisco Durão / escreveo do Comorim ao P.^e Provincial ». In f. 190*v* Fróis addidit: « Copia de huma do P.^e Amrrique Amrriquez / e outra do Irmão Francisco Durão da Costa / do Comorim para o P.^e Provincial / 3ª via. / Escreve-se isto porque pola ventura / esquecera aos do Comorim ». Romae notata sunt haec : « 1560 / 23 Julio » et infra f. 190*r*: « Comorin ».

2. *Ulyssip. 2*, ff. 244*v*-45*r*: Aliud apographum lusitanum simile textus 1, in fine completius sed alibi inferius. Alia via.

3. *Ebor. 2*, f. 152*r-v*: Apographum lusitanum simile textus 2.

4. *Conimb. 2*, f. 226*v*: Apographum lusitanum simile textus 2. In margine additum est alia manu: « Pase-sse ».

5. *Varia Hist. 3*, f. 144*r*, prius n. 41: Versio hispana coaeva, in Lusitania facta una cum doc. 62, fide digna.

II. IMPRESSA. Editio textus 2 : SILVA REGO, *Doc.* VIII 43-44. — III. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (G), additis variantibus textus 2 (U).

---

180 tam *interpos. G* ‖ *Prius* destes reinos *G* ‖ 182 *Prius* saber *G* | há *interpos. G* ‖ 184 vel] ver *U* | *Prius* imagens *G* ‖ 188 *Prius* 5560 *G*

---

[19] Cf. Mt. 22, 39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Textus

1. *De conversione aliquorum e gente carearum.* — 2. *De baptismo geminorum recenter natorum et paulo post regenerationem defunctorum.*

† Pax Christi.

1. Fazen-se este anno pola bondade de N. Senhor muitos christãos que vem da terra firme. Agora há dous dias se bautisarão neste Punicale algumas 70 almas pouco mais ou menos, que são de casta cariás, os quais estão num lugar perto daqui de Punicale[1]. Pella terra dentro ficão ainda outros, que com ajuda de Noso Senhor se hão-de fazer, e asim pouco a pouco se farão todos os lugares christãos. Fazen-se logo christãos os maridos e molheres e filhos, de que hé muito pera louvar a Noso Senhor. Prazerá ao Senhor, por quem elle hé, e asim pouco a pouco hirá o demonio perdendo suas forças e Noso Senhor será glorificado he conhecido de todos.

2. Huma cousa contarei a V. R. pera se alegrar em ho Senhor, que há dous dias que aqui aconteceo. E hé que, como quer que estes são algum tanto ignorantes e não sabem nem conhecem ainda quanto vai em morrer huma criança sem bautismo, e aconteceo huma noite parir huma molher duas crianças, macho e femea; saindo do ventre, parecendo à parteira que vinhão mortas [190*v*] por serem pequenas como dous ratinhos, as tomou sem mais olhar e, juntamente com as pareas emburilhadas, as deitou ao canto da casa. Derão rebate a hum mancebo, que pousava hi perto, como aquela molher parira aquelas crianças mortas. Sayo-se logo o mancebo e foi a casa da dita molher, e pedin[do] que queria ver as crianças asi mortas como estavão, lhas não querião amostrar por lhe parecer que estavão mortas. Insistindo o mancebo por algumas vezes, lhas trouxerão finalmente em huma batega, emburilhadas asim com as tripas da mãy com que estavão. Olhando o christão pera as crianças vio-as bolir, e vendo-as bolir mandou muito à presa huns homens que desem quá recado em casa como aquelas crianças asim estavão. Dando-nos o recado, mandou-me o Padre[2] lá. Lançando-me a correr, porque hera hum pedaço da

5 *Prius* careás *G* ‖ 16 e *om. U* ‖ 23 mancebo] Irmão *U* | pedindo *charta abscissa G* ‖ 30 o *om. U*

[1] De his videtur loqui P. H. Henriques in epistola 8 Ian. 1561; morabantur in terra continenti duas leucas Punicale distantes (*Goa 8 I*, 216*r* ; cf. SILVA REGO, *Doc.* VIII 259).

[2] P. H. Henriques.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

casa, fui e bautizey-as; e acabando-as de bautisar dahi a pouco derão as almas a Deos N. Senhor, [cousa de que certo fiquey muyto consolado. Bendito seja Nosso Senhor] que quis que aquelas almas não carecesem de sua bemaventurada visão. Outras cousas semelhantes se acontece muitas vezes nesta costa, que certo dão muita consolação aos que nella andão.

Oje 23 de Julho de 1560.

Indino subdito de V. R.,

† Francisco Durão.

75

P. ANTONIUS DA COSTA S. I. FR. [LUDOVICO FROIS?] ET SOCIIS GOANIS

DIVAR [INITIO AUGUSTI ?] 1560

I. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, f. 336*r*: Apographum lusitanum. *Titulus*: « Copia de huma do P.e Antonio da Costa, da ilha de Divar, para os Padres da Companhia de Jesus [*add. Emmanuel da Costa* ?:] em Goa ».

2. *Ebor. 2*, ff. 284*v*-85*r*: Apographum simile.

3. *Conimb. 2*, f. 318*v*: Aliud apographum eiusdem tenoris.

II. IMPRESSA. Editio textus 1 : SILVA REGO, *Doc.* VIII 341-42.

III. DIES et DESTINATARIUS desunt. Epistola videtur scripta esse paucis diebus post quam plures socii goani 30 Iulio 1560 varios pagos circumvicinos, etiam insulae Divar, visitare coeperunt (cf. doc. 88, 8, § 16). Insula nondum christiana fuisse videtur, tamen plures iam catholici erant (cf. n. 1), sed conversio exspectabatur. Re vera paucis diebus post iam nuntius conversionis Goam allatus est (ib.). Quibus rebus consideratis epistola initio Augusti scripta esse videtur. — Haec cuidam Fratri inscripta est (cf. nn. 1-2), qui fortasse fuit Fróis, qui principio cum aliis sociis ibi erat, sed probabiliter Goam interim rediit. Silva Rego, sequens elenchum codici *Ulyssip. 2* praemissum epistolam 23 Febr. 1561 assignat. Hic dies vero fortasse sub influxu sequentis epistolae Fulgentii Freire eodem die e Cairo missae etiam litteris Antonii da Costa adiudicatus est. — IV. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (U).

Textus

1. *Visitavit pagum Navelim, ut ibi doctrinam doceret.* — 2. *De quodam* gancar, *qui doloribus afflictus idolis renuntiavit et B. V. Mariae se commendavit et malo liberatus est.*

33-34 cousa — Senhor *ex U'* || 39 Indino *add.* e *U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Charissimo Irmão.

1. Não estaa em rezão usurpar os gostos e contentamentos dos trabalhos vossos e dos meus Irmãos, porque, ainda que eu fosse companheyro nelles, se bem olhar de verdade, eu são o somenos desta obra. Deus seja nella glorificado e honrrado e lhe dê a perfeição que todos desejamos. Yndo oje a visitar a aldea de Naveli [1], por aver muytos dias que o tempo ou as occupações me não tinhão dado lugar para o fazer, descorrendo por ella e saindo-me a receber das casas com grande contentamento os homens e molheres e mininos, já quasi no cabo, junto da casa do Gaguo, achey huma companhia de christãos, grandes e de mininos. E porque oje foi o primeiro dia que os chamara à doutryna, quis saber delles se sabião alguma cousa della.

2. Estando nisto, hum dos gancares principais, diguo dos doze [2], homem que todos tem en grande conta, disse-me que me queria contar huma cousa e, segundo me preparou para a ouvyr, paresceo-me cousa nova. E diante de todos os outros disse que avya dous ou tres dias que trazia grandes dores nos dentes e não sei se na cabeça, de maneira que passava as noytes sem poder cerrar os olhos atribulado das grandes dores que tinha; e que esta noyte passada, oprimido das dores e necessidade que tinha de remedio, pos-se a rrenegar de todos os seus pagodes e de toda a sua geração passada e dos seus custumes, e começou-lhe a lembrar esta casa de N. Senhora [3], e disse: « Se hé verdade que vós sois minha Senhora, vós me tiray estas dores ». E diz que dizendo isto lhe tirara as dores, e dormyo toda a noyte e parte do dia. Dizendo eu que contasse isto aos outros, responderam-me todos que já elle despois de se alevantar lho contara. Day graças, charissimo Irmão, a esta Senhora por tais ajudas e favores e pedi-lhe como Mãy empare e encaminhe estes novos filhos e tenrros.

---

1 Charissimos Irmãos *videtur corr. ex* Charissimo Irmão *textus 3* || 8 fazer *c l.* e *U* || 9 casas *del.* do Gaguo achey huma companhia de christãos grandes *U* || 28 *Prius* charissimos Irmãos *U* [*cf. app. crit. ad v.* 1]

---

[1] Navelim, in meridie insulae Divar, hodie paroecia N. Sra. do Rosário cum quinque sacerdotibus (cf. *Catholic Directory for India 1954*, 132).

[2] Nomina duodecim gancarum, qui Febr. 1556 in Navelim hoc titulo gaudebant, vide in APO V/1, p. 287 vel DI III 462.

[3] Ecclesia in Divar B. Mariae dedicata fuit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

76

P. GUNDISALVUS DA SILVEIRA S. I.
P. IACOBO LAINEZ, PRAEP. GEN. S. I., ROMAM

MOZAMBICO 8 AUGUSTI 1560

I. REPERTORIUM : STREIT-DINDINGER XV n. 1645.

II. Textus exstant quattuor, i. e. autographus et tres apographi in collegio goano a. 1560 vel 1561 exscripti :

1. *Goa 10 II*, ff. 512*r*-13*v*, prius f. 409 et n. 197: Autographum hispanum sat spatiose scriptum. Fol. 513*r* vacat, f. 513*v* exhibet inscriptionem et has notas archivistae romani: « 1560 / Mozambique [*corr. ex* Moçambique] / Don Gonçalo, 8 de Agosto »; Goae addita sunt verba: « 1ª via ».

2. *Goa 10 II*, ff. 553*r*-54*v*, prius f. 410 et n. 216: Apographum hispanum Goae ca. finem a. 1560 a textu 1 descriptum. Fol. 554*r* vacat, in f. 554*v* legitur inscriptio et glossa amanuensis (v. infra post textum). *2ª via* correctum est ex *1ª via*. Addidit custos archivi romani: « 1560 / 8 Augusti »; ad caput ipsius textus leguntur verba italica Romae adiuncta: « È vista ».

3. *Goa 10 II*, ff. 524*r*-25*v*, prius f. 517 et n. 205: Aliud apógraphum item Goae eodem tempore transcriptum. Fol. 525*r* album est. In fol. 525*v* exstant inscriptio et glossa amanuensis ut supra. *3ª via* emendatum est ex *2ª via*. Ibidem Romae notaverunt: « 1560 / Ignambane / Del P.^e^ Don Gonzalo 8 d'Ago-/ sto ». Hic textus coincidit magis cum textu 2, quam cum autographo.

4. *Goa 10 II*, ff. 520*r*-21*v*, prius f. 411 et n. 203: Aliud apographum textus 1, eodem tempore et loco ac praecedentia exscriptum. Fol. 521*r* vacat. F. 521*v* exhibet inscriptionem et dictam glossam amanuensis. *4ª via* prius legebatur *3ª via*. Addebatur Romae: « 1560 Augusto » et ad caput documenti: « È vista » (eadem manu ut supra).

III. IMPRESSA. Editio textus 1 : B. LEITE, *D. Gonçalo da Silveira* 342-43. Versio latina paragraphi 5 : SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 4, n. 222. — IV. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1.

Textus

1. *Introductio.* — 2. *In Indiam amplam expeditionis relationem misit. Orationes efflagitat.* — 3. *Missa una in honorem B. V. Mariae assumptae dicatur.* — 4. *Sperat se in « Aethiopia » moriturum esse.* — 5. *De zelo animarum quo Societas Iesu praedita esse debeat.*

† Jesús

1. Con María, Madre suia benditíssima me sustenten y alegren [1] siempre so la divina obedientia de su feliz Companhía y nos done por muchos annos a V. R.^ma^ P., padre nuestro dul-
5 císsimo. Amén.

[1] In apographis 2 et 4 utrumque verbum legitur in singulari.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. V. P. será acordado como el anno de 1559 fuimos embiados 3 de la Companhía a las partes de Ignambane a proponer la santa fee a los gentiles, hombres negros, llamados mocarangas [2]. Y porque de todo lo que el Señor quiso obrar y sucedió en la jornada V. P. será certificado y sabidor por vía de la India, adonde hizimos la relatión ordinaria y larga [3], no tengo más que dizir en ésta, que pedir a V. P. quiera regar y procurar el augmento daquella planta nueva, imprimis tuis, deinde tuorum filiorum, Fratrumque nostrorum, orationibus ac sacrificiis, y dar las gratias que nos no podemos al immenso trhono [!] de piedad.

3. Y porque la invocatión de nuestra iglesia y casa en aquella christianidad es de la Assuntión [512*v*] de la Virgen siempre y Santa, mi devotión es, siendo la de V. P., una missa a su Assumptión hermosíssima.

4. Más hago saber a V. P. que, mediante la bondad soberanna, que he provado en mí no flaquos indicios de Dios nuestro Señor servirse de yo salir por estos desiertos de mares y tierras, y ansí parece averlo Dios inspirado, con special cura de mi alma y cuerpo y todo lo mío, a V. R.ma P. Siéntome (bendito sea el nombre virtuosíssimo de Jesús y el de María olorosíssimo) muy conhortado para concluir el resto de mi perra vida en esta negociación de la conversión de la Ethiopía y perigrinatión por ella [4]; y no sólo me hallo aconsolado y quieto, mas riquo, alleluia.

5. Creo, después del influxo de nuestro boníssimo Dios, procede de la proportión que tiene mi profession con las empresas y commercio, conosciéndolo y gustándolo ell alma puesta a ellas. Finalmente, Padre mío, nuestra profession es una chatinaría [5], que acá llaman y allá mercantía, de almas con el capital de la divin[a] sangre. Los de la Compañía somos [6] chatines [7] o mercaderes deste

31 *Prius* conosciéndola y gustándola *G* | 33 divina *charta abscissa*

[2] *Macarangas*. Loco *c* legitur in apographis *s* vel *ç*, sane per errorem (vide etiam doc. 71, annot. 10).

[3] Est doc. 73.

[4] Conceptus Aethiopiae saeculo XVI erat vastissimus et se extendebat etiam ad plurimas regiones nigrorum Africae orientalis.

[5] Haec vox sumpta est e *chatim* (chetti), quae designat mercatorem, ita ut *chatinaria* sit idem ac mercatura vel negotiatio (cf. DALGADO I 266). Vide annot. 7.

[6] In textu 4 legitur *son*.

[7] *Chatim* = *tratante*, hodie sensu peiore *negociante de tretas*. DALGADO explicat : « o étimo de *chatim* é o dravídico *chetti*, derivado do sânscrito *çresthî* . . .,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

35 trato. Yo, mi P. R.mo, he dado en la vena del guiado de la beata obedientia, no pienso si Dios me aiuda desseare más minas ni reposo ni inventiones; porque, hablando lo que se experimenta por el piélago y montanha, allí encerró Dios la plenitud y dulçor de su divinidad y humanidad spiritualiter para los que eligen allí habi-
40 tatión y requie para las ganantias del Redemptor.

Iube, R.me Pater, benedicere et benedic ut Deo ac tibi soli placere curem ac placeam. A 8 d'Agosto de 1560, de Moçambique.

Indignus filius,

† Dom Gonçalo.

45 *Inscriptio* [513*v*]: † Al R.mo Padre nuestro general en Roma. Del P. Dom Gonçalo.

[*Calamo acutiore Goae*:] 1a via.

Exstat sigillum ex parte servatum.

Epistolae perditae

76*a*. P. H. Henriques S. I. P. Ioanni de Mesquita S. I. in Maduram, e Piscaria aestate a. 1560. Is enim isti 29 Augusti eiusdem anni scribit : « Velim illud instrumentum, quod mihi literis significasti » (doc. 81, 2). Eadem, ut videtur, epistola etiam in doc. 85 a P. Mesquita commemoratur.

76*b*. Fr. Franciscus Durão S. I. P. Francisco Pérez S. I., Coulanum, e Piscaria, versus 10 Augusti 1560. Refert enim P. Hier. Vaz S. I. Cocino 21 Augusti Fratrem L. de Gouveia 18 h. m. nuntios Coulano ex epistola Francisco Durão attulisse (cf. doc. 80, 2-3, nuntii ib. in nn. 3-5 exstant).

77

P. G. DA SILVEIRA S. I. SOCIIS GOANIS

Mozambico 9 Augusti 1560

I. Repertorium : Streit-Dindinger XV nn. 1644 1646. — II Auctores : Doc. 100 ; omnes qui de vita P. Silveira scripserunt. — III. Textus :

1. *Goa 10 II*, ff. 522*r*-23*v*, prius ff. 412-13 et del. ff. 440-41 et recenter n. 204: Apographum lusitanum exeunte a. 1560 vel ineunte sequenti Goae

39 spiritualiter *sup.*, *prius* corporaliter

designando em malaiala donde os portugueses o tomaram, própriamente *o mercador de Choramândel* » (I 266).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ex originali exscriptum et Romam missum. In f. 523*v* legitur *titulus*: « † / Copia de huma do Padre Dom / Guonçalo pera os Padres e Irmãos / de [!] colegio de Guoa, a qual escre-/veo de Mosambique depois de / tornar do reyno de Inhambane »; supra additur manu Fróis: « 3ª via ». In Lusitania denique adiunxit P. Emmanuel da Costa: « 2ª — do P.e Dom Gonçalo de / Maçambique, da tornada / de Inhambane ». Amanuensis frequenter scribit *mais* loco *mas*.

2. *Ulyssip. 2*, ff. 184*v*-87*r*, prius ff. 185*v*-88*r*: Apographum lusitanum, simile textus 1, sed probabili ratione ex alia via sumptum; variantes sunt modo meliores modo peiores.

3. *Ebor. 2*, ff. 161*r*-62*v*: Apographum simile textus 2, quem interdum peiorem reddit. Ad marginem folii 162*v* legitur glossa alias litteras Andreae Fernandes, per errorem in foliis 116 [?]-117 transcriptas [doc. 71, III, 3], huc spectare.

4. *Conimb. 2*, ff. 213*r*-214*r*: Apographum simile textus 2 a P. Emmanuele da Costa exscriptum et interdum in melius emendatum. Scribit v. gr. *Monomotapa*.

5. *Goa 10 II*, f. 517*r*-*v*, prius f. 406 et recenter n. 199: Versio coaeva italica Romae e textu 1 confecta. Omittit numerum 1 et reliqua contrahit. Epistolam assignat diei *19* Augusti 1560.

6. *Goa 10 II*, f. 514*r*-*v*, prius f. 414 et n. 198: Alia versio italica, similis textus 5, dein notabiliter correcta et mutata. Ad caput notatur: « Vista ». Dies est /9/ Augusti, quod imperito 19 apparet.

IV. IMPRESSA. Editiones: FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* II 49-50 (excerpta liberrima nn. 12-13); PAIVA e PONA 42-48 (nonnullas partes omittit); MC CALL THEAL, *Records* II 88-92; B. LEITE, *D. Gonçalo da Silveira* 344-48 337-38. Versiones: *Nuovi Avisi* 1562, 279*r*-81*v*; GODINHO, *Vita Sylveriae* lib. 2, c. 5; MC CALL THEAL, *Records* II 92-96. — V. HISTORIA IMPRESSORUM. Paiva e Pona edidit textum 3, a quo pendet Mc Call Theal; Leite 344 impressit textum 2, eadem 337 iterum vulgavit textum Patris Franco; *Nuovi Avisi* sequuntur textum 6. — VI. DIES. Textus 5 et *Nuovi Avisi* assignant epistolam per errorem diei *19* Augusti. — VII. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (G) cum variantibus principalibus textus 2 (U).

Textus

1. *De ludo quodam in honorem B. V. Mariae.* — 2. *Plures nobiles ex tribubus batongarum et makarangarum baptizavit.* — 3. *Socii ecclesiam aedificant. De alio filio regio qui Mozambici baptizabitur. Hucusque 450 regeneravit, fere omnes e regno Tonge. Ethnici absque idolis vivunt, Deum colunt unum.* — 4. *Vitia et errores incolarum: polygamia, sortilegia etc. Apud makarangas circumcisio in usu est.* — 5. *Fidem christianam, ut videtur, sine magnis difficultatibus amplectentur.* — 6-7. *De portu et vico Inhambane.* — 8. *De Tonge.* — 9. *Ipse varias infirmitates passus est.* — 10. *Tamen convaluit.* — 11. *Andreas Fernandes*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quoque febribus laborabat et Andreas da Costa morti proximus erat. — 12. *Considerationes asceticae.* — 13. *Spes quam de conversione ethnicorum habet. Sociorum orationibus se commendat.*

† Jesus Maria

1. Lembra-me, Irmãos en Jesu Christo amados, que, na que daqui escrevi por via de Francisco Barreto [1], vos prometi serto brinco que pratiquei na caravela, vindo de lá, de louvores da Madre de Deus [2]: não pode ser mais brinco e graça que palavras e imaginaçõis de huma alma tão imperfeita aserqua da altissima Virgem. Milhor vos satisfarei en vos fazer a saber o que Deus quis obrar em nós naquellas almas, pera cuja redução a seu Criador a obediencia nos enviou; e começo do derradeiro que folgareys mais de ouvir.

2. Graças a[o] bom Jesu e à sempre Virgem, sempre Santa Maria, sua Madre, el-rey de Tonge, que hé o que vinhamos buscar, recebeo o sagrado bautismo e a rainha Dona Caterina e sua irmãa Dona Isabel, todos seus filhos e filhas, e as molheres primeiras que tem apartadas, todos os grandes de sua corte e parentes que nella andão, e quasi todo aquele lugar de Tonge onde el-rey reside, e todos de muito boa vontade sem pidirem nada nem lho darem. Eu, à minha pasada polo caminho de Tonge até à praia de porto, onde me avia de embarquar, pera tornar a Mosambique, bautisei 3 xeques, que são como regulos de seus lugares: estes são botangas e os do Tongue mocoranguas [3]. E asi que, sine baculo transibimus Iordanem et ecce cum duabus turmis reggredimur [4].

3. O Padre André Fernandez e o Irmão André da Costa ficão já começando a igreja e casa, da invocação d'Asumpção da Madre de Deus [5]. Eu trouxe em minha companhia hum filho doutro rey maior que o convertido, pera se fazer christão aqui em Moçambique, e seu pay já lá dizia que o queria ser, mas cremos está se-

1 Maria *om.* *U* ‖ 11 ao *U* ‖ 17 e todos *sup.* *G* ‖ 19-20 bautisei 3 xeques *sup. et in marg.* *G*, 3 *om.* *U* ‖ 21 Prius Tonge *G* | mosolanguas *G*, mosarangas *U*

[1] Franciscus Barreto, 1559 in Lusitaniam rediens, in Africa orientali naufragium fecit, sed deinde Mozambico Goam revertit (cf. doc. 65, 19).

[2] Alludit fortasse ad doc. 65, 5.

[3] Vide apparatum criticum.

[4] Cf. Gen. 32, 10: « In baculo meo transivi Iordanem istum: et nunc cum duabus turmis regredior ».

[5] In oppido Tonge. Similiter Xaverius in capite Iaponiae, Miyako, primam ecclesiam in honorem B. Mariae (assumptae) erigere voluit (cf. EX II 230).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

guro pera o anno, e pareceo ao presente acodir ao que boamente podiamos. E segundo minha somma, bautisaria até à minha embarcação 450 christãos, e quasi todos de Tonge ou tão junto que se pode facilmente llá granjear. E fazia ao caso bautisar a alguma copia junta e loguo, porque este gentio hé como crianças que se querem juntas e saltão huns após outros; e tambem o parecem crianças quanto aos impedimentos de entendimento pera receber a fee, porque nenhum tem nenhum genero de idolo nem culto que parese de idolatria. Tem hum Deus ao qual chamão Umbee. Tem a alma que vive depois da morte e que pena ou recebe premio, e segundo a malicia ou bondade; e asi lhes quadra muito os nossos artiguos e mandamentos.

4. E estes erros alcansamos os poucos dias que ali estive: O 1º, muitas molheres; posto que muitos tem huma, no mais; e o que se sente, hé que os homrrados por honrra tem muitas molheres, asi como nós muitos escravos, porque assi se servem delas. O segundo, superstiçõis de sortes e feitiços; e aserqua dos mortos há algumas abusõis, como deixarem a casa do morto, e outras cousas que trazem ao pescoso e fazem, que elles chamão mezinhas, que são superstiçõis. O 3º jurarem asoprando no rosto huns dos outros: este hé seu juramento, não por Deus. O 4º quando morre ho irmão dalgum seu filho, tomar o outro irmão a molher por sua. [O] 5º hé dos botongas proprio que se circunsidão, o qual dizem que lhes ficou dum mouro homrrado que há tempos foy ter por ahi, mas elles não tem lei de mouro nem mais culto divino que os mocarangas; e falo dos botongas daquela terra de Inhambane e da praia, que dizem caminho de Mocaranga.

5. Assi huns como outros nos mostravão grande facilidade pera receberem a fee, e parece [522*v*] que estes abusos e outros, como não são fundados en ruim disposição do entendimento aserqua de idolos, nem tem homens que lhe tratem do culto dos idolos como os mouros casises, paresce que lhos tirarão azinha e com pouco trabalho com ajuda de Deus.

6. Aserqua da distinção destas partes, porque o anno passado não nos informarom distintamente, e por isso tambem nas cartas de Portugal foy confuso [6], folgareis de saber a propiedade daqueles

34 de entendimento *sup.* *G* | de] do *U* ‖ 38 quadrão *U* ‖ 42 hé *in marg.* *G* ‖ 46 meizinhas *U* ‖ 49 o *sup.* *G* ‖ 50 O *ex* *U* ‖ 53 mosarangas *G*, moçarangas *U* | daquela terra *corr. ex* daquelas *G* ‖ 54 Mocarangua *U*, Mosaranga *G* ‖ 59 casises *sup.*, *prius* e assi lhes *G*, cafreses *U* | *Prius* tirão *G*

[6] Cf. doc. 52.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

limites. Ho Inhambane não hé terra onde nós asentamos, mais
65 hé nome de porto onde se desembarquão os portuguezes e onde estão seus navios, quando vão a fazer seus tratos de marfim, ambre, etc., e chama-se este porto Inhambane ou de Inhambane porque está loguo pola terra adentro ho lugar que chamam Inhambane. Aqui tambem fiz huns 8 christãos, quasi todos, segundo
70 idade, disposição d'alma, inocentes. Peço-vos, Irmãos hum' Ave Maria, o dia que esta lerdes, por elles.

7. Por hum espicial respeito não vos poso pintar este porto de Inhambane com ho peedaço da terra que tem de huma banda, onde temos nossa estamça os portugezes, quam ameno, sadio,
75 solitario [7], edificado de arvores formossissimas, o lugar mais oportuno pera devação que vi, humas relvas todo ho miradouro do mar. Deste porto se vai dar, navegando daqui, ao de Sofala. E este remanso he rio do porto, dahi a duas ou 3 leguoas ou menos, se acaba e sume, de modo que se passa por hum ribeiro d'aguoa doce
80 mui pequeno. E à mão esquerda dele, indo de quá, fiqua este sitio que digo tão graciosso; da mão direyta do rio, doutra banda, há lugares de muitas laranjas, limõis e sidrõis e outras frescuras. E esta terra aqui hé muy abastada, sadia, fresqua, da outra banda do rio não.

85 8. De Inhambane se segue o caminho de Tonge que será perto de 30 leguoas do porto por terra, e o Tongue hé metropole do Gamba [8], que nós viemos a reduzir, e chama-se rey de Tongue. O qual Tongue carese de refrescos, limõis, figuos, ortalisa, etc. mas tem boas carnes em abastança; não hé sadia, mas pode-sse viver bem
90 são nelle, com boa provisão de quá, e com ajuda de Deus. Rios e arvoredos nam lhe faltão. Isto me parese distinguyr porque pode servir pera copia pera o Reyno desta relação se forem, e tambem pera que os que tem fervor de vir a estas partes não no tirem com Inhambane, mais aprovem-no com imaginação de Tongue, onde,
95 louvado seja Deus, todos os 3 companheiros estivemos, enquanto alli fomos, juntos.

9. E en chegando doentes, eu era o menos e certifiquo-vos,

---

64 hé *add.* a *U* | mais] mas *U* ‖ 67 este *U*, isto *G* ‖ 68 ho] hum *U* | que *del.* se *G* ‖ 70 huma *U* ‖ 73 que — banda *sup. G* ‖ 75 solitario *U*, salitario *corr. ex* salutario *G* ‖ 77 ao de *sup.*, *prius* até *G* ‖ 86 por *sup.*, *prius* da *G* ‖ 88 refrescos *sup. G* ‖ 89 sadia *p. corr. G* ‖ 92 for *U* ‖ 93 fervor *del.* para vir *G* | vir *del.* não *G* | *Prius* atirem *G* ‖ 94 mais] mas *U* ‖ 96 alli *del.* foy *G* ‖

---

[7] Vide app. crit.

[8] Regnum Gambae depingitur apud KILGER, post p. 88.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Irmãos, que me aconteseo de rezar as oras e quasi desatinar, e parese-me que não estava em mim de disfalesimento da cabeça e forças corporais, que o livro de rezar não podia ter nem com ambolas mãos pera rezar, e quasi que não podia ver com ter os olhos abertos he en seu ser, senão de serta fraqueza que nelles sentia; não podia dar duas passadas senão arastado; andava em pee, mais continuamente mui carregado, e cada dia ou febre ou frio. A esta causa, começando a fazer a doutrina cada dia, a deixê pera os dominguos e festas, e não pudia fazer mais que bautisar sem sirimonias. E por acabar de contar minhas indisposiçõis como menores diante a mim, me deu 3 ou 4 jornadas de Inhambane antes de ch[eg]armos a Inhambane huns frios e febres, que eu me aparelhey pera morrer; a 2ª ou 3ª sazão [9], o dia que entramos en Inhambane. Eu istive soo en terra e quasi morto, e por tal me dey dum accidente que me afogava. A cura que lhe fiz foy: tomey hum dos purtuguezes, que lá estavão antes que nós fosemos, e fui-me pera o mato com elle, [523*r*] e lhe dixe que me relevava correr pera mitigar hum agastamento de que morria. Corri, suei, asentou-se-me o accidente, e repousei, e ficou-me o afrontamento com exercicio e sazão; e daqui até sabado bespera de rramos [10] tive fortissimas sazões, e tãobem ordeney d'alma pera passar desta vida.

10. E até este tempo não tinhamos nenhuma entrada, nem dado de nós noticia no Tongue, que nos afligia muito, porque hia envelhesendo nosso intento, que fora grande impedimento pera se fazer depois nada. Tratamos, o P.e André Fernandez e eu, de que elle fosse ao Tongue a principiar nosso negocio com el-rey e que soubesse que não hiamos por minha doença. Todavia então não no alarguey, porque temia de morrer cada dia. Quando vi que as sazõis hiam por diante, determiney de o inviar diante, ficando à misericordia de Deus com o Irmão André da Costa. Quis Deus que o sabado à tarde, tendo huma febre e frio arezoado, fuy-me ao pee duma arvore; quando torney vim sem elle, e dali comesey a convaleser e não me vierão sazõis mais, e ainda pude dizer missa dia de rramos, e toda a somana sancta fiz os officios aos portuguezes que ahi cabiam.

---

98 acontecya *U* | e[1] *interpos.*, *prius* que *G* | *Prius* desatinados *G* || 104 mais] mas *U* || 105 deixei *U* || 109 chegarmos *corr. ex* char *cum signo abbreviationis G* || 112-13 hum dos *corr. ex* huns dous *G* || 115 *Prius* asentou-se *G* || 116 com *add.* o *U* || 129 a *interpos.*, *prius* en *G*

---

[9] *Sezão*, id est febris (cf. BLUTEAU sub *sazão*).

[10] 10 Aprilis 1560.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. O P.e André Fernandez do caminho — que foy a pee e mui apresado, porque elle quis, encomendando-lhe que tomasse cafres que o levassem — chegando ao Tongue dam-lhe humas febres mui periguosas, que até minha partida o tiverão mui maltratado. O Irmão André da Costa, de Mosambique até Sofala descubrio principios e sinais d'asma, e veo mui fraco. En Inhambane, quis Deus que convalecia eu já, deu-lhe hum acidente d'asma que esteve ido de todo e pera o transito se aparelhou. Quis Deus que lhe frouxou, ficaram-lhe sazõis rijas. Tambem convaleseo a tempo que pudessemos eu e elle ajuntarmo-nos com o P.e André Fernandez, no Tongue. Mais lá achou-se tão mal, que eu o torney a enviar à praia por ser mais sadia, aonde chegou quasi morto, mais tornou a guareser-se, de modo que me atrevi a deixá-lo pera acompanhar o P.e André Fernandez. Espero en Deus que lhe á-de dar forças pera mais.

12. Pera que vos digo isto, Irmãos? Pera duas cousas, a 1a pera que vos traga à memoria que en Deus temos vida, mezinha e fisiquo, se nos empregarmos en seu serviço; ho segundo a ordem da santissima obediencia, porque vejais que Deus faz nossos negocios e quanto padessemos hé por elle, e que a saude e diligencia humana vaga quando a bondade divina quer fazer seus efeitos sen ella. E por isso homem não se á-de gastar, senão entregar a Deus, fazendo o que elle deixa fazer e quer que fasamos de nossa parte, e se nos dessepar, dar-lhe graças, porque parese que quer elle fazer só muito bem feito o que nós, fazendo com elle, borrariamos. Quasi que nos aconteseo este caso, porque, todos doentes, e Deus trás aquele rey e reyno a mais do que nós imaginavamos, por sãos que estiveramos e industriosos que foramos. Por derradeiro achamo-nos, com as doenças e trabalhos por Jesu Christo engolidos, com nosso intento da converção conseguido e dobrado, com as saudes restauradas, que quem considera o processo que tivemos não se fartaraa de louvar a sabedoria divina, e piedade e potencia.

13. O P.e André Fernandez e o Irmão André da Costa fiquão com sua ordem pera administrar aquela nova igreja, e de suaves esperanças e riquos fruitos, porque todas aquelas terras alem de Tongue fiquam abaladas, pera entrarem no curral divino. Vós

139 *Prius* convalesia *G* | *Prius* [?] estive *G* ‖ 143 Mais] Mas *U* | achou-se *del.* lá *G* ‖ 144 a *sup. G* ‖ 145 mais] mas *U* | a2 *sup. G* ‖ 147 pera *om. U* ‖ 149 memoria] maneira *U* ‖ 150 ho *sup. G, om. U* ‖ 151 obediencia *add.* o segundo *U* ‖ 156 parese *sup. G* ‖ 159 *Prius* imaginamos *G*, ymaginamos *U* ‖ 161 *Prius* achamos humas *G* ‖ 162 *Prius* conversação *G* ‖ 164 tivevos *G* | *Prius* fartara *G* ‖ 169 *Prius* cural *G*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com vosas devaçõis e afinai-as e multiplicai-as, pera isso esforçai- 170
-vos e tereis parte na vindima, como creo a tendes he mui grande no prantar da vinha, porque, pois nós todos nos achamos tão debiles, sinal hé que nós aviamos de dispor huns as vidas, e outros as plantavão. E de mim aguora em particular vos encaregay, pois que soo me vou a Manopatapa [523*v*] onde dizem que o diabo tem 175
grandes gadanhos.

Jesu Christo vos faça a todos instrumentos dinos de salvação de suas almas. Amen. A nove d'Agosto de 1560, de Mosambique.

Frater in Christo,

Dom Guonçalo. 180

78

P. IOS. RIBEIRO S. I.
PATRI [A. DE QUADROS ?] ET SOCIIS GOANIS

DIVAR [POST 19 AUGUSTI] 1560

I. TEXTUS :

Ulyssip. 2, f. 335*r-v*: Apographum lusitanum coaevum. *Titulus*: « Copia de huma do P.[e] Josepho Ribeiro, da ilha de Divar, pera os Padres da Companhia de Jesus [*del.* do] no collegio de Goa ».

II. DESTINATARIUS principalis quidam Pater collegii goani fuit, probabiliter P. Provincialis Quadros (cf. n. 3). — DIES in documento desideratur. Epistola scripta est postquam insula Divar fidem catholicam suscepit (cf. n. 1), quod fuit 15 Augusti 1560 (vide infra, doc. 88, 8, 20°). Auctor etiam loquitur de primis spicis oryzae ibi a P. Ribeiro benedictis, quae caeremonia hodie fit pro insulis goanis in pago Taleigão 24 Augusti (cf. BRAGANÇA PEREIRA in *A India Portuguesa* I 399-400). Haec caeremonia secundum Ribeiro tunc secunda feria facta est (n. 4), quae 19 vel 26 Augusti (1560) fuisse videtur ; ipsa vero epistola paulo post redacta est (ib.). Quare documento assigno diem quendam post 19 Augusti 1560.

Textus

1. *Visitat novos christianos, in primis pagi Vera Cruz, quos videt contentos. Quid eis de fide, de Iesu Christo, de B. V. Maria dicit.* — 1-2. *De signo crucis.* — 3. *De quodam* gancar-mor *insulae Chorão infirmo et de condicione quam fert ut baptizetur.* — 4. *De benedictione primarum spicarum oryzae.*

---

170 *Prius* afinarias *G*, afinais *U* | *Prius* multiplarias *G* || 172 nós *sup. G* || 173 huns *om. U* || 175 Menomotapa *corr. ex* Menotapa *U* || 179 Frater] Filho *U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Jesus Maria

1. A gente que visito, e praecipue a da Vera Cruz [1], acho-os muyto alegres e contentes [2]. Corro-os a todos de casa en casa, e faço sair fora molheres e mininos e toda a mais familia, e faço-lhes huma pratica agora, porque hé a primeira vez que os vou correndo. Primeiramente diguo-lhes se estão contentes de serem christãos, e todos mostrão muyto grande contentamento; e asi lhes diguo que tem muyta rezão de o estarem porque, tanto que se bautizarão, lhe perdoou Deus todos os seus peccados que tinhão feytos em gentios, e que han-de crer que não se podem salvar en outra ley senão na ley dos christãos. E diguo-lhes mais que, quando se alevantarem e deitarem e entre-dia, se encomendem a Jesu Christo, dizendo: Senhor Jesu Christo, perdoay-me meus peccados e salvay a minha alma! Dou-lhe huma notitia commua de Jesu Christo, dizendo-lhe que hé aquele que hé Senhor Deus dos ceos e da terra, e que hé aquelle que guoverna tudo, porque não entendem nen são capazes de outras difiniçõis. E encomendo-lhe que se encomenden a Sancta Maria, que hé Mãy de Jesu Christo e muyto amigua das molheres christãs, dizendo-lhe com isto que não curem de outras orações de pagodes nem cerimonias: ao que elles mostram no exterior terem-sse por injuriados, dizendo-lhe que, já que se quizerão fazer christãos, que este caminho han-de seguir, e que já tem deytado tudo fora [3]; e encomenda[n]do-lhe tãobem que se chamem polos nomes de christãos e não de gentyos. E acabando isto, que tudo se faz brevemente [335*v*] en cada casa, fazem algumas vezes o sinal da cruz, e asi homens como molheres e mininos pela novidade, do qual algumas se matão de rizo, porem muyto poucas e antes gente baixa. Diguo-lhes que o fação porque o demonio folga muyto pouco com o fazerem e foge muyto delle, encomendando-lhe por derradeiro que, quando ouverem mister alguma cousa dos Padres, que ahi estamos na igreja, de que se mostrarão muy agradescidos.

---

12 e deitarem e *sup.* ‖ 17 *Prius* encomendando-lhe ‖ 20-21 *Prius* mostravão, *del.* exarcitarem ‖ 23 e que já *corr. ex* em que jaa [?]

---

[1] Hunc locum in chartis non inveni.

[2] Plerique, ut in introductione dictum est, 15 Augusti baptizati sunt. Patris Ribeiro erat illos iuvare et baptizare eos qui eo die sacramentum suscipere non potuerunt (cf. doc. 88, 8, 19°-20°).

[3] Cf. etiam doc. 88, 8, 20°.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Huma bramene, quando lhe disse que o diabo fogia do sinal da cruz e que o fizesse, disse-me que, se fogia, que fogeria hum diabo que tinha, o qual era huma doença que tinha avya outo meses. E eu lhe disse que aquilo não era diabo, antes Deus dava as doenças para nesta vida purgarem os peccados e nam na outra, e que este era o custume de Deus muytas vezes; e realmente que lhe satisfez muyto a rezão. Contentam a alguuns tanto as praticas, que os homens e molheres e mininos andam após nós às casas dos vizinhos fazendo tambem o sinal da santa cruz, de maneira que nenhum espaço há que não faça esta pratica e que não fique o sinal da santa cruz e notitia de Jesu Christo morto pola salvação destas pobres almas, porem espero em o Senhor que serão muy ricas. Não me parto de nenhuma casa que, acabada a pratica, não dee cruz a todos os meninos e meninas.

3. O guancar-mor, que hé o pay do menyno — pelo qual disse o P.e Francisco Rodriguez, e com rezão, que ainda que Chorão se não fizesse christão senão por elle que bastava — não hé ainda bautizado porque estava doente. Dizem alguns que hé doudo: parece-me que mais o são eu. Este mandamo-lo chamar pera o bautizarmos, e estando pera o vistiremos, despia-ce de má mente. Vendo nós aquilo, lhe perguntamos como estava tão carregado. Esteve hum pouco sen responder e no cabo disse: que já que se fazia christão, que lhe aviam de dar huma cova onde se enterrase honrradamente. E eu lhe disse, mostrando o barrete vermelho que V. R.[4] quá mandou, que quem tinha tal vestido e tal barrete gardado pera elle na vida, que milhor lhe darya sepultura depois de morto. Elle respondeo que, des que hum hé morto, que a todo mundo esquece. Quando o vi tão detryminado, disse que eu escreveria a Goa. Dise-me que lhe desse oyto dias, que queria esperar pelo recado e então se faria christão. Tornou oje aquy o acima dito, perguntar pelo recado da cova e que esperava por isso; V. R. por charidade lha mande se lhe parescer, porque espera por isso.

4. A gente do povo e principais guancares e Antonio grego foram a 2a-feyra a colher o primeiro bate[5] pera o trazerem à igreja; e porque o seu josi[6] lhes hia fazer laa grandes bençoes e por me

39 *Fortasse in ms.* algumas ‖ 41 tambem *sup.* ‖ 65 *Prius* gancares ‖ 67 josi] posi *ms.*

[4] Fortasse P. Provincialis vel P. Carneiro (ib., 20°).

[5] *Bate* (concani-marati *bhât*): « Arroz em casca ou em erva. O termo é corrente em indo-portuguêz e no português de Goa » (DALGADO I 102).

[6] *Jocim, zoissi*: « Astrólogo de profissão, na India. Do concani *joxî, jaixî* » (DALGADO I 490). PISSURLENCAR refert: « O *zouxi* é o brâmane que lê o ca-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pedirem, fuy com elles a esta varzea abaixo da igreja, e elles juntos com bandeira alvorada que levarão na soice [7] a qual tinha o nome
70 de Jesu pintado e S. Paulo, com o seu tambor grande e bacias, e eu com a minha sobrepelix e estolla. E chegando laa, deytey primeiro agua benta a todos elles e depois ao bate, e benzi o bate com huma oração do missal acommodada a isso, e fuy o primeiro que colhi para trazer tambem na mão, e começada a seguar, di-
75 xerão todos trez, tres vezes, o nome de Jesus. Viemos com a mesma festa à igreja e pus minhas espigas nos degraos do altar e depois todos elles [8]. Fuy-me logo vestir à sãochristia pera lhes dizer missa e enquanto me vestia, lhes dizia hum Irmão a doutryna e lhe respondião todos. Acabada a missa, se forão dizendo que nunqua
80 lhe fizeram tanta honrra. Praza ao Senhor que tudo seja pera sua gloria. Andando visitando os christãos, achamos hum dos honrrados mancebos gardando gado, encachado com huma cadea d'ouro de tres voltas ao pescosso, e veio-sse muyto alegre a nós a nos fazer agasalhado.

79

FR. EM. DE BARROS S. I. [P. ANTONIO DE QUADROS ?] ET SOCIIS GOANIS

DIVAR, PAULO POST 19 AUGUSTI 1560

I. TEXTUS :

Ulyssip. 2, f. 336*r*: Apographum lusitanum. *Titulus*: « Copia de huma do Irmão Manoel de Bairros, da ilha de Divar, para os Padres e Irmãos da Companhia de Jesus em Goa ».

---

69 levarão *p. corr.* || 70 *Prius* Palo || 73 a isso *corr. ex* asso || 77 *Prius* lhe

---

lendário e declara os dias faustos e aziagos para lavrar, semear e colher, para casamentos e outras solenidades » (apud SILVA-REGO, *Doc.* IX, p. xvii). In textu legitur *posi* (cf. app. crit.).

[7] Pro *suiça*: « Guarda de espingardeiros » (DALGADO II 324). Cf. etiam doc. 16, 9; 88, 8, 5°.

[8] Etiam hodie benedictio spicarum oryzae festive celebratur, ut refert BRAGANÇA PEREIRA: « A paveia da espiga é conduzida procissionalmente à Igreja onde é benzida e repartida, segundo os usos locais. A 24 de Agosto os gãocares privilegiados de Taleigão (Ilhas), depois de cortarem solenemente as primeiras gavellas de arroz, vão de casaca e chapéu alto, com a bandeira portuguesa e uma salva cheia de espigas de arroz recentemente ceifado, acom-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

II. DIES ET DESTINATARIUS desiderantur. Incolae insulae Divar 15 Augusti 1560 baptismum susceperunt; cum in documento ut neophyti habeantur, post hunc diem epistola scripta est. Benedictio spicarum oryzae posteriore parte huius mensis facta esse videtur (cf. doc. 78, 4 et ib., introd. II). P. Almeida, qui caerimoniae adfuit, 28 Augusti iterum Goam venit (cf. doc. 88, 8, 22°). Ergo post 15 et ante 28 Aug. epistola scripta esse videtur. — Destinatarius idem Pater fuisse videtur atque in documento praecedenti, i. e. P. Provincialis Quadros.

Textus

1. *Christiani neophyti missae Patris cum fervore assistunt. Adveniunt etiam christiani pagi Malar, novas spicas oryzae offerentes. Aderat quoque vicarius generalis.* — 2. *Missâ finitâ christiani pagorum Goltim et Navelim domum eunt et cum novis spicis festive ad ecclesiam revertuntur.*

1. Paresceo dar conta a V. R. do que passa, depois que o P.[e] Antonyo da Costa se foi para laa [1]. Ontem pola manhã, vierão os christãos à igreja [2] sem as molheres. Erão tantos que até no alpendre esquaçamente cabião. Estando tudo muyto bem barrido e a igreja com ramos, lhe ensinamos a doutryna até que o Padre [3] entrou à missa. E estando o Padre vigairo para entrar à oferta, chegarão os christãos da aldea de Malar [4], com muyta festa e tangeres, a oferecer as premicias de seu arroz e bate [5] novo, com grande feixe de espigas, como era de custume offerecer aos pagodes e deoses gentilicos [6]. Bendito seja o Senhor, ao qual nenhuma cousa hé impossivel, como mudou tão azinha corações tão obstinados.

2. Os de Goltim [7] e da aldea de Navelim [8] tiverão por afronta

2 manhã *del.* se fo[rão] ‖ 5 com *sup.*, *prius* de

panhados de jogadores de arma branca (*potecares*) oferecer no altar da Sé, em Velha Goa, e em seguida ao Governador Geral o arroz novo, e *avel*, arroz pisado e torrado com açúcar... Entre os indus, a cerimonia tem o nome de *navem* » (*A India Portuguesa* I 399-400).

[1] P. Antonius da Costa post 15 Augusti cum nonnullis Fratribus in Divar mansit « bautizando as molheres e os mais que ficavão, para tãobem lhe ensinarem a doutryna e se cazarem » (doc. 88, 8, § 20 ad finem). Quo labore absoluto Goam rediit.

[2] Una tantum ecclesia tunc in insula erat, N. Sra. da Piedade.

[3] P. Ribeiro? (doc. 78).

[4] Malar, pagus insulae Divar, in medio versus orientem situs.

[5] Cf. doc. 78, annot. 5.

[6] Cf. doc. praecedens, annot. 8.

[7] Goltim, alius pagus, e Malar versus meridiem.

[8] De hoc loco v. doc. 75, 1. Navelim, in meridie insulae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

virem os da aldea de Malar offerecer sem eelles, e foram-sse logo acabada a missa e tornarão loguo com muyto mayor festa e tange-
15 res, bailando os principais diante, com os seus feixes de espigas, offerescer as premissias da novidade. O P.e Pedro d'Almeyda se achou aqui [9], que de prazer e alegria de os ver com tanto fervor não cabia en si, e com sua vista acrecentou aos christãos muyto mais alegria.

80

P. HIER. VAZ DE CUENCA S. I. SOCIIS GOANIS

Cocino 21 Augusti 1560

I. Auctor: — Couto, *Déc.* VII, lib. 8, c. 11. — II. Textus:

1. *Goa 8 III*, f. 710*r-v*, prius f. 476 et n. 216: Apographum lusitanum Goae ex. a. 1560 exscriptum. *Titulus*: « Outra do mesmo Padre Jeronimo Vaz » [cf. doc. 69, introd. I, 1]; nam epistola pertinet ad fasciculum aliarum litterarum tunc Goae exscriptarum, humiditate non leviter damnatum.

2. *Ulyssip. 2*, f. 246*r-v*: Apographum coaevum simillimum textus 1. *Titulus*: « Copia de outra [cf. doc. 69] que escreveo o P.e Jeronymo Vaz para os Padres e Irmãos do collegio de Goa da Companhia de Jesus, recebida em Portugal em Junho de 561 ». In fine additur nomen scribentis.

3. *Ebor. 2*, f. 253*r-v*: Aliud apographum eiusdem fere tenoris.

4. *Conimb. 2*, ff. 227*v*-28*r*: Apographum eiusdem qualitatis. Initio ad marginem manus posterior addidit: « Pase-sse, porque en outras partes se conta o mesmo ».

III. Dies quidem in fine epistolae non ponitur, sed auctor dicit se scribere feria quarta post Assumptionem B. V. Mariae, qui dies a. 1560 fuit 21 Augusti.

IV. Ratio editionis. Imprimitur textus 1 (G), additis variantibus principalibus textus 2 (U).

Textus

1. *Scribit ex oboedientia.* — 2. *Nuntios communicabit quos Fr. L. de Gouveia Coulano attulit.* — 3. *Initio Augusti, ut refert Franciscus Durão, tres reges indigenae, quibus mahometani se unierunt, oppidum Punicale ex improviso invaserunt.* — 4. *Praefectus Rodrigues Coutinho et sui fortiter restiterunt, sed cedere coacti sunt. Quindecim lusitani necati, alii una cum P. Mesquita, captivi facti. P. H. Henriques, mulieres et pueri in naves se receperunt.* — 5. *Durão*

---

[9] Cf. introductionem, II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

etiam captivus fuit, sed redemptus est, non ita Mesquita. De praefecto lusitano et de P. H. Henriques, cuius sors incerta manet. Naves salvae. — 6. Quid egerit Cocini P. M. Nunes Barreto ut miseris succurreret. Garcia Rodrigues de Távora omni industria milites mercede conscribit et naves et cibos colligit ut in Piscariam vehantur. Rogavit quoque P. Melchiorem ut sacerdotem sibi daret. — Iam iam eo se conferent. Timores de P. Soveral. — 7. Cocini socii summo cum fructu laborant. Varia ministeria.

Charisimos en Christo Padres e Irmãos.

A Beatisima e Santisima Trinidade faça perpetua morada em nosas almas. Amem.

1. Estando-me aviando pera me enbarquar [1], me mandou o P.e Mestre Belchior [2] que lhes escrevesse brevemente acerqua do que ao prezente se oferece.

2. Este domingo, que foi das oytavas d'Asunsão de Nosa Senhora [3], estando o Padre Mestre Melchior pregando em nosa cassa, veio o Irmão Luis de Gouvea por mandado do Padre Francisco Perez, de Coulão, e nos trouxe as novas segintes:

3. Por huma carta que o Irmão Francisquo Durão escreveo do Cabo de Comorim [4]; na qual conta como — na entrada deste mes d'Agosto, estando o capitão Manoel Rodriguez Coutinho e nosos Padres Anrique Anriquez e João de Mesquita e toda a mais gente, que era até cem portugezes — subitamente derão en Puniquale tres reis [5], que se ajuntarão destes mouros, com quase vinte mil mouros de peleja. E a primeira cousa que fizerão, foi apoderar-se dos catures da armada que estavão varados en terra.

4. Vendo o capitão e Padres que não tinhão donde se acolher e que forsosamente se avião de defender, recolheo-se o Padre Amrrique Anriquez e todalas molheres e meninos, e en palegas [6] dos christãos, que estavão algumas no mar, metem-se nelas; e o capitão e soldados, que fiquarão no campo, defendendo-se quanto puderão, matando muitos dos mouros. Mas porem como os mouros herão tantos, poderão mais. Matarão-nos quimze purtugezes

14-15 e João — portugezes *add. Fróis G*

[1] In Piscariam cum Garcia Rodrigues de Távora (cf. infra, n. 6).

[2] P. Melchior Nunes Barreto, rector cocinensis.

[3] Die 18 Augusti.

[4] Epistola est perdita (cf. doc. 76*b*).

[5] Inter illos fuit potens *Nâyaka* madurensis, nomine Vishvanâtha.

[6] *Palega*: « Almadia, canoa, no Malabar. Do malaiala *palega* = tábua » (DALGADO II 145).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e todos os outros levarão cativos pola terra dentro, entre os quais foi o noso bem-aventurado Padre João de Misquita con duas cutiladas e mais huma estoquada, e com os alifantes levarão toda a artelharia e roubarão todo o Puniquale, e andão destruindo toda esta Costa.

5. Vindo o Irmão Francisco Durão de fora, toparão-no alguns destes mouros e cativarão-no, roubando-lhe tudo até a camisa, e atarão-lhe as mãos e asi o levarão. E como estes negros sejão amigos de interese, logo ali foi resgatado por certos christãos por quinze ou dezaseis pardaos. Alguns christãos, que forão cometer, pera ver se podião resgatar ao Padre Misquita, oferecendo mil pardaos por ele, não somente não lho quiserão dar, mas ainda lançarão mão deles e cativarão-nos. O capitão foi tãobem dos cativos e creio que foi ferido. Os catures não nos queimarão, porque mais querem que os resgatem. Tememos que em os mesmos catures sahião ao mar e matem o Padre Anrriquez e todos os que com ele hião ou hos prendão, porque mais pretendem dinheiro [710*v*] que suas vidas.

6. Logo immediatamente que o Padre Mestre Belchior soube estas novas, deu-lhe Deos tãoto fervor e forças e graça, que — sem comer creio até por toda noite — negoceou de tal maneira, que se ajuntou toda a cidade de Couchim en a fortaleza, tendo já primeiro o noso Padre falado a um fidalgo que ahi envernou, que se chama Gratia Rodriguez de Tavora [7], o qual se lhe ofereceo à sua custa acudir [a] esta necesidade. E logo sem mais tardança, se lançarão pregõis con trombetas que todos os que com ele quizesem enbarquar fosem a receber soldo; e pagou-lhes a sinquo pardaos. E logo se aviarão seis ou sete fustas, dando a cada hum[a] seu capitão e soldados e mantimentos. Fizerão-se prestes en quatro dias, e o capitão pedio muito ao Padre Mestre Belchior que lhe

44 immediatamente *del.* o Padre *G* ‖ 50 a *ex U* ‖ 53 huma *U*

[7] Garcia Rodrigues de Távora, *fidalgo escudeiro*, filius Christophori de Távora, 1545 in Indiam venit, ubi castris diuensibus a. 1546 succurrit et, cum feritus esset, officium *capitão-mor do mar* orae prope Melinde obtinuit; 1552 propter merita patris et propria magistratum castrorum Chaul accepit, quem deinde 1557-60 gessit. Exeunte a. 1560 comitatus est proregem D. Constantinum in Jaffnam, deinde autumno 1561 a prorege D. Francisco Coutinho praefectura oppidi Damão oneratus est, ubi egregie contra mahometanos pugnavit (Schurhammer, Q nn. 1448 2550; *Título dos Capitães* 86; Ribeiro, *Registo da Casa da India* I 118, n. 509; Couto, *Indice* 363).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dese hum Padre e hum Irmão que fose[m] com eles. Oje quarta--feira à noyte nos enbarcamos pera o Cabo de Comorim. Tememo--nos que seja prezo o Padre Soveral, que andava correndo a Costa.

7. Acerqua do fruito que se faz pola bondade de Deos nesta casa, hé de grande admiração. Sei-lhe dizer que en todas as casas que me achei da Conpanhia não tenho visto tão crecido fruito, como o que se aqui faz nesta casa da Madre de Deos, se nela estivesem de ordinairo tres confesores e hum pregador que basta. Eu vou por mandado do Padre Mestre Belchior todolos domingos ao espital a fazer huma pratiqua. São as confiçõis de casa tantas e tão continuas, que se as portas da nosa igreja estivesem abertas, até à mea noite creio que averia confisõis. Deos Noso Senhor nos dê a todos fazer sua santa vontade.

[Jeronimo Vaz].

81

P. I. DE MESQUITA S. I.
P. HENRICO HENRIQUES S. I., PUNICALEM

E DITIONE MADURENSI [1] 29 AUGUSTI 1560

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 866. — II. AUCTORES : — DOC. COUTO, *Déc.* VII, lib. 8, c. 11. — III. TEXTUS :

1. *Goa 8 I*, f. 191*r*, prius f. 478 et n. 58: Apographum lusitanum Goae exeunte 1560 exscriptum, a Fróis uno loco correctum. Textui alia epistola eiusdem P. Mesquita diei 16 Oct. 1560 adiecta est (doc. 85). *Inscriptio* in f. 191*v* manu Fróis ita est: « † / Copia de humas do P.^e João de Mesquita que está cativo para o P.^e Amrique Am-/rriquez no Cabo do Comorim./ 2ª via ». In Lusitania addidit Emmanuel da Costa « 29 d'Agosto e 16 d'Outubro » et Romae quidam anonymus: « Translata ».

2. *Ulyssip. 2*, f. 247*r-v*, prius f. 248: Apographum lusitanum fere textus 1.

56 fossem *U* ‖ 69 Jeronimo Vaz *ex U*

[1] Non cum certitudine evinci potest ubinam P. Mesquita captivus fuerit. Is narrat Ian. 1561: « Dahi [de Punicale ?] nos levarão 9 ou 10 legoas pola terra dentro . . . Dahi a dous dias chegamos a sua cidade [de Vishvanâtha] »; rediens, septem dies in territorio badagarum fuit: « Amdey sete dias polas terras dos badagás » (*Goa 8 I*, 240*v*-41*r* 244*r*), usque dum ad mare perveniret ubi vicini erant quidam christiani. Quae omnia saltem probabili ratione urbem Madura indicare videntur, unde per vallem fluminis Vaigai ad mare venisse credendus est (qui tractus est longitudinis circiter 120 km).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. *Ebor. 2*, f. 254*v*: Apographum simile textus 2. Deest finis: *Servus — Mesquita.*

4. *Conimb. 2*, f. 228*v*: Apographum textus 2. Oratio de Michaele in n. 2 (*Caa — inportantia*) linea subducta est.

IV. IMPRESSA. Editio : SILVA REGO, *Doc.* VIII 45-46. Versiones : *Nuovi Avisi* 1562, 291*v*-92*r* (textus contractus) ; [EGLAUER], *Die Missionsgeschichte* II 167-68. — V. HISTORIA IMPRESSORUM. Silva Rego vulgavit textum 2, *Nuovi Avisi* sequuntur textum 1 ; idem fere fragmentum extat in *Missionsgeschichte.* — VI. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (G), notatis variantibus textus 2 (U).

Textus

1. *Ex captivitate scribit. Martyrio indignum se esse reputat.* — 2. *Petit litteras. Describit passiones carceris. Instrumentum quo vincula dissecet sibi mittant secreto. Michael puer apud Patrem est. Socii pro ipso orent.*

† Jesus

Pax Christi.

1. Há cá trabalho, gloria ha D[e]os N. S., contudo sedo espero por talas e açoutes, e que me cortem ha cabesa. Mas eu creo que nam mereço ha Deos cortarem-ma por seu amor; no mais, scilicet, talas e dependurarem-me, parese-me que si; que, segundo me dizem, que ho naique [1] está menencorio, hà huma por ter perdida case ha esperansa do dinheiro, e hà outra por despovoarem hos lugares. Seja Deos muito louvado, elle me dará forças pera sofrer estes pequenos trabalhos em comparasam do muito que eu mereço pollos meus muitos pecados.

2. Nam deixe, se for possivel, de me consolar com suas cartas, hou o Padre Diogo de Soveral; e hé milhor fazê-lo ho P.e Diogo de Soveral, por dizer que nam hé carta que trás recado senam de hum meu amigo. Já me rodearão de ferros, gloria ao Senhor. Lançarão-me hum macho, e por milhor me arecadarem deitaram-me tambem huma braga. Nam sam elles muito fortes, tamen quidquid sit, velim illud instrumentum (quod mihi literis significasti [2]) quo

1 Jesus *add.* Maria *U* ‖ 6 parese-me que si *in marg.* ‖ 13 de] do *U* ‖ 14 de [1]] do *U*

[1] Id est praefectus regionis Madurae, cui etiam Piscaria subiecta erat, nomine Vishvanâtha (cf. VALIGNANO, *Hist.* 410 [27]; COUTO, *Déc.* VII, lib. 8, c. 11; HERAS, *The Aravidu Dynasty of Vijayanagara* 163-65, cum photographia eius statuae in Pudu Mandapa, Madura, ad p. 131).

[2] Hae litterae absque dubio perierunt (cf. doc. 76*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

possim vincla dissolvere, et hoc fiat maxima cum cautella, porque estes gentios, quando algum vem de fora ver-me, tem grande tento no que me trazem, tanto que ho nam sei encarecer, et ideo oportet ut secreto hoc fiat et eo tempore quo ego sum solus; et si ita factum sit, ego spero cito te visurum, Domino Deo ita disponente. Caa está Migel[3], bem sabe que fas o que quer; tudo lhe sofro, sabe muito mal dessimular negotios de inportantia[4]. Por charidade que, se escrever ha Coulam e ha Couchim e ha Goa, que fasa mensam ut fiat oratio pro me a Fratribus nostris[5], nam (ut scis) multum valet deprecatio iusti assidua[6], e pera mais hos mover (si tibi visum fuerit) pode mandar esta.

Oje 29 d'Agosto de 1560.

Esta fis ha requirimento dos gentios.

Servus inutilis,

Joam de Mizquita.

82

P. EMMANUEL ALVARES S. I.[1] SOCIIS [CONIMBRICENSIBUS]

BAHIA (BRASILIA) 4 SEPTEMBRIS 1560

I. REPERTORIUM : STREIT IV p. 301. — II. AUCTORES : HENRIQUE DIAS, *Relação da viagem e naufragio da nao S. Paulo*, apud B. GOMES DE BRITO, *História trágico-marítima* III (Lisboa 1904) 7-26, in qua nonnulla apte complentur ; COUTO, *Déc.* VII, lib. 9, c. 5. — III. TEXTUS :

19 vincula *U* ‖ 22 sum] sim *U* ‖ 23 spero *U*, espero *G* ‖ 26 e[1]] ou *U* ‖ 31 dos] destes *U*

[3] Michael erat puer indigena, famulus Patris, cui brevi optima servitia in fuga praestabit.

[4] Tota haec oratio (a *Caa*) in textu 4 linea subducta est, ne in refectorio legeretur.

[5] Cf. Rom. 15, 30: « Obsecro ergo vos fratres . . . ut adiuvetis me orationibus vestris pro me ad Deum, ut liberer ab infidelibus ».

[6] Cf. Iac. 5, 16.

[1] Emmanuel Alvares, ca. 1526-29 natus, Conimbricae 2 Oct. 1549 ingressus est. Saltem ab a. 1553 sacerdos, 1560 in Indiam navigavit, ubi tamen prope Sumatra naufragium fecit. Salute infirma utens talentum non commune pictoris habuit, quod tum in Brasilia a. 1560 cum in India postea, maxime Goae, exercuit adornans ecclesias et domos S. I. Obiit in vigilia Pentecostes 1571

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1. *Ulyssip. 2*, ff. 339*r*-47*r*, prius ff. 340-48: Apographum lusitanum coaevum, nitide scriptum, interdum apte correctum vel completum, fortasse a manu secunda. In fine desunt tres paragraphi. *Titulus*: « Copia de huma do Padre Manoel Alvarez, que foy pera a India, que escreveo da Baia de Todos o[s] Santos onde foy ter por a nao em que hia arribar à Baia, 4 de Setembro de 1560 ».

2. *Ebor. 2*, octo folia non numerata, inserta post f. 320*v*: Aliud apographum, passim nonnulla nomina vel aliquas res omisit ne in refectorio legerentur. In n. 2 scripsit *dos Reis* loco *Descalço*. Ad finem addit nonnullas paragraphos de Brasilia. In quibusdam locis minoris momenti correxit apte textum 1. Ad locum dictum epistola inserta est, ut cum sequenti eiusdem Patris, 5 Ian. 1562 scriptam, quae de continuatione navigationis agit, quasi coalescat (ita secundum titulum initio primae epistolae).

3. *Conimb. 2*, ff. 174*r*-79*v*: Apographum textus 1. Scribit in n. 2, ut hic, *Descalço*, adest in n. 7 loco *angustia* (v. app. crit.) lacuna, desunt in fine tres paragraphi ut in textu 1.

IV. Destinatarii. Ut e n. 1 sequitur (vos escrevi de Lixboa de nossa chegada ahy de Coimbra), epistola sine dubio sociis conimbricensibus inscripta erat.

V. Ratio editionis. Imprimitur textus 1 (U) additis paucis variantibus textus 2 (E). Adduntur etiam tres paragraphi (nn. 39-41) e textu 2.

Textus

1. *Ulyssipone de rebus scripsit quae acciderant antequam navem conscendit.* — 2. *Obstacula in solvendis navibus portu.* — 3. *De mulieribus illicite in navem introductis et inde eiectis.* — 4. *De tempestate quadam Ulyssipone. De malo rupto.* — 5. *Invisit Antonium Dias, ducem navis, sociorum amicum.* — 6-8. *Ultimi dies Ulyssipone multis incommodis moleste peracti.* — 9. *Solvunt. Multi brevi nauseant. De praefecto navis.* — 10. *Colloquuntur cum vectoribus; conditione quidem dispari plerique in vitiis similes sunt.* — 11. *Procerum animos ad benevolentiam allicit.* — 12. *Vices capellani navis agit, cum alius non adfuerit. Vitia navigantium emendare conatur. In ludos et libros profanos invehitur. De missa.* — 13-14. *De infirmis navis.* — 14. *Prope Canarias et Guineam.* — 15. *De malacia et tranquillitate. De quodam ictu venti.* — 16. *De confessionibus invalidorum et moribundorum.* — 17. *De levitate et neglegentia nonnullorum. Nefastae sequelae huius modi agendi. Ex 487 navigantibus ultra 400 morbo affecti.* — *Fr. Rojo semper bene se habuit.* — 18-19. *Ipse velit reginae Lusitaniae necessitates et remedia navigationis exponere sicuti etiam D. Aegidio Anes et Ludovico de César.* — 20. *Prosequitur in narratione itineris. Malacia*

(*Lus. 43*; *Goa 24*; *Goa 31*, 244*v* [necrologus]; Leite, *Hist.* II 334 594; Valignano, *Hist.* 383[15]; Seb. Gonçalves, *Hist.*, lib. 9, c. 19 ad finem; Franco, *Imagem ... de Coimbra* II 359-73).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

prope Guineam. Discussiones vectorum utrum in Lusitaniam an in Brasiliam pergendum sit. — 21. *Ministeria sacra Patris. Gravia incommoda transvectionis. Usus reliquiarum. Confessiones. Indus quidam sine confessione Patre inscio decedit.* — 22. *Ad vada S. Annae.* — 23-32. *Iterum plurimi decumbunt; multi peccata accusant. De nonnullis mortuis et de variis infortuniis. Plures confessiones particulares.* — 33. *Crescit amor et animus gratus vectorum erga socios.* — 34. *Gens inquieta de sorte incerta navigationis, taedio opprimitur. Ipse gravissime aegrotat.* — 35. *De nonnullis qui sine confessione obierunt.* — 36-37. *De alia navi ad tempus comite. Quidam nuntii de ceteris navibus.* — 38. *Ad portum Bahiam appellunt; ipse viribus omnino exhaustis ad collegium S. I. advenit, ubi paulatim paulum convaluit. Socii ibidem.* — 39-40. *Virtutes sociorum Brasiliae laudat. De P. Grã et de gubernatore Mem de Sá, qui gallos, postquam castra exstruxerant, vicit.* — 41. *Salutat omnes socios eisque se commendat.*

† Jesus

Gratia et pax Domini Nostri Iesu Christi sit semper in cordibus nostris. Amen.

1. Antes que me embarcasse, dilectissimos Padres e Irmãos, vos escrevi de Lixboa, de nossa chegada ahy de Coimbra e até nossa embarcação[1] [339*v*], aonde vos prometi de vos escrever muy largamente de toda a viagem, se o Senhor nos trouxesse à India. E não somente polla obrigação que tenho de o fazer por muytas vias, e tambem por o Padre Doctor mo mandar[2], mas pello grande gosto que eu nisso levo me faz promptissimo pera o fazer. E porque sei quanto contentamento tendes de saber todas as miudezas que passão vossos Irmãos (maxime por esta navegação), o farey trabalhando de me lembrar por ordem de tudo, favorecendo-me o Senhor por cuja gloria e homrra fazemos este tão longo apartamento.

2. Començando per ordem o sucesso desd'o principio de nossa navegação, saberão que, cuidando nós que pouco mais que a 15 dias de Março partissemos de Lixboa, não podemos por sucederem os ventos contrarios à navegação, e assy estivemos esperando até que o Senhor nos trouve ventos, com os quaes nos pareceo que podiamos navegar. E estando com estes desejos de nos partir, assy porque o tempo se hia gastando, como porque desejavamos yá de ter passado este transito de ser de todo despedidos da sua-

1 † Jesus *om. E* ‖ 4 embaraçasse *E* ‖ 5 de²] da *E* | ahy de Coimbra *om. E* | 15 largo *E* ‖ 16 Começando *E* ‖ 23 *Prius* todos *U*

[1] Haec epistola perditis adnumeranda est.

[2] Cf. supra instructionem Patris Doctoris Torres, doc. 68, 16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vissima converçasão dos da Companhia de Portugal, finalmente
25 que, cuydando yá os navegantes e armadores que tinhão yá tempo, mandarão tocar as trombetas e atambor pera fazer o alardo, e pello tempo se tornar logo a mudar o não fizerão, que foy a tres d'Abril 1560, dia de Santo Isidro [3]. Depois, a seis dias do dito mês, bespora de Ramos, parecendo que yá poderião partir, tocarão
30 outra vez ao lardo, o qual fizerão dia de Ramos, no qual dia nos viemos embarcar, trazendo juntamente ao navio, que avia d'ir pera o Brazil, os charissimos Antonio Gonçalves [4] e o Irmão Luis Rodriguez [5], que avião tambem de partir pera o Brazil, acompanhando-nos muytos devotos e amigos de nossa Companhia, com
35 alguns Padres e Irmãos, até nos deixarem cada hum em sua nao, despedindo-sse de nós com o solito amor e charidade acostumada, vindo connosco o pay dos indianos, Bernardino Descalço [6], aonde ficamos entre soldados e saudosos, segundo a fragilidade humana, especialmente minha. Começamos a emtrar entre gente tão diffe-
40 rente da que até então aviamos comversado, como há de Irmão da Companhia de Jesu a soldados, aonde achamos tantos que parecia hum grande exercito, com tão grande confusão entre si e com os muitos negocios da nao, que era cousa espantosa de ver. Cuidando nós que ao outro dia às cinquo oras partissemos, mas não
45 sucedendo o tempo como esperavão não podemos, por ser o vento contrario.

3. Estando assi esperando por tempo, aconteceo huma cousa na nao que folgarês de saber quão bom hé Deus, porque avendo hum homem na nao que hia per'a India, que levava hum gasalhado
50 junto ao nosso, o qual, com som de molher e filhas, levava [340*r*] muitas molheres, ao parecer solteiras, e hum negro fugido, tudo

---

28 dia *sup.* *U* ‖ 37 Descalço] dos Reis *E* ‖ 38-39 saudosos — minha *om.* *E* ‖ 40 Irmãos *E* ‖ 44 oras *add.* nos *E* ‖ 50 levava *add.* pera a India *E*

---

[3] Festum huius Sancti hodie 4 Aprilis celebratur.

[4] Antonius Gonçalves e Na. Sra. da Serra, dioec. ulyssiponensis, ca. a. 1531 natus, 1560 in Brasiliam navigavit, ubi usque ad mortem a. 1611 laboravit. 1584 fuit superior sociorum in oppido Spirito Santo (cf. LEITE, *Hist.* I 562 [4]).

[5] Ludovicus Rodrigues eodem anno in Brasiliam venit, ubi, sacerdos factus, aliquot annos in Bahia, Itaparica, Ilhéus laboravit. Rediit in Europam, ubi de eius e S. I. dimissione agebatur. 1567 Romam adiit, ubi etiam initio anni sequentis morabatur (LEITE, *Hist.* I 562 [4]).

[6] Alio nomine Bernardinus dos Reis, procurator missionum lusitanarum ultra maria sitarum (de eo v. DI III 482).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dentro de hum camarote. Começando eu a sentir isto desd'a entrada da nao com o alvoroço que fazião com huma dellas, que já deitavão fora da nao, finalmente que — rogamdo-me muitas pessoas principaes da nao e o mesmo capitão [7] que seria serviço de Deus escrever a Dom Giliannes [8] que mandasse não somente lançar fora da nao tão grande ocasião de ofender a Deus, mas ainda aquele que disto avia sido causa — eu o fiz propondo-lhe que seria serviço de Deus. O qual com o armador-mor me mandou hum recado per hum criado d'El-Rey que nós nos entregassemos da camara pera enfermaria dos doentes e que nos entregassemos da chave, la[n]çando fora não somente as molheres mas ainda o mesmo homem com asás vergonha e confusão. Tambem mamdou ao capitão hum recado que no-lla entregasse, e elle o fez. Eu lha ofereci que elle fizesse o que lhe parecesse, e elle me respondeo que não tão somente essa mas as suas e outras muitas instancias, se necessarias fossem pera os doentes, que elle o faria, como as obras darião testemunho.

4. Porque o inverno passado avia sido quasi verão (como vistes), deixou-sse o inverno pera Março e Abril, e assi estando embarcados em Belem esperando tempo pera dar à vella, nos socedeo bem ao proposito, porque andando o tempo indifferente, que nem era bem quá nem lá, acabou-sse de passar ao sul e começou-sse a fazer huma muy grande tromenta. E ante que fosse mais avante, yá meu companheiro Francisco Arês [9] era na terra enjoado

52-53 entrada *corr. m2 ex* entra *U* || 62 lançando *E* || 72 tempo *add.* assi *E* || 74-77 E — Sancta *om. E*

[7] Rodericus de Melo da Câmara (cf. infra, n. 9). De eo refert *Registo da Casa da India*: « Fol. 293. A Ruy de Mello, fidalgo de sua caza, filho de João de Mello da Faya, por seus serviços, a capitania da nao do trato da India, para Banda. Em Lixboa a 30 de Janeiro. Adriano Lucio a fez, anno de 1560 » (*Cadaval* 819, 129). Idem repetitur 25 Ian. 1564 (cf. RIBEIRO, *Registro da Casa da India* I 129 138).

[8] D. Aegidius Eanes da Costa, *fidalgo*, temporibus Ioannis III orator lusitanus apud Imperatorem, consiliarius D. Catharinae, procuratricis regni, captus a. 1578 in Alcazar Alquivir, 1599 praeses « Camarae » Ulyssipone, deinde praeses « Consilii Status » (*Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* VII 874).

[9] Franciscus Arês, natus in castellis Arzila (Africa), parentibus Stephano de Arês et Blanca de Ilhoa, ca. 1536-37, 6 Iunii 1555 sociis in Lusitania se adiunxit; 1560 Societatem reliquit; iterum admissus, 1561 vel 1562 ad sacerdotium promotus, 1569 denuo Ordini valedixit (*Lus. 43 I-II*; RODRIGUES, *Hist.* II/1, 395).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a descançar hum pouco, ficando eu na nao até 4ª-feira da Somana Sancta, e quis N. Senhor que esta tormenta nos não tomou da barra pera fora, porque estivemos quasi pera partir. Não há cousa, Charissimos, que mais ensine que ha experiencia, cada vez mais vou entendendo quão pouco sabem os homens e quanto com razão de só Deus se deve confiar. Alem desta aconteceo que, desamarrando-sse huma urca de Frandes, nos quebrou o goroupez, que foy hum grande bem tomar-nos no porto, porque muy facilmente se tornou a pôr outro, pella muyta diligentia que lhe derão.

5. Estando asi como digo anchorados em Belem, determiney de ir visitar o piloto [10] a sua estancia, porque na terra o não avia feito, por elle ser homem muy amigo de nossa Companhia, o qual trouve ao P.e Fabro [11] de Frandes e aos outros, e a M. Francisco [12] trouve pollas partes da India muytas vezes, de Maluco pera Malaca e pera Japão, [340*v*] e pella China, e erão grandes amigos, e assi todos esses Padres, da India conhece. Chama-sse Antonio Diaz, tem grande fama de saber muito da arte de navegar; tem muitos livros spirituaes, gosta muito delles; hé muito quieto e prudente e ao parecer vertuoso. Comunicou comigo benignamente, prometendo-me que ao diante o faria doutra maneira.

6. Estevemos assi anchorados, esperando tempo pera nos partirmos, até quinta-feira à noite de Endoenças, onde, depois de passada grande tromenta, começou a ventar hum vento bom ao parecer de todos. Mandarão logo outra vez tocar o atambor, o qual creo andou toda a noite pela cydade, ayuntando-nos todos os que aviamos d'ir. Em Bellem passamos aquelle dia, no qual chegou Bernardino [13] com o Irmão Francisco Vieira [14], com huma carta em que mandava o Padre [15] que o Irmão Francisco d'Arês

77 nos *sup. U* ‖ 94-95 e — maneira *om. E* ‖ 100 todos *om. E* ‖ 103 Francisco d'Arês] meu companheiro *E*

[10] Vocatur paulo infra Antonius Dias; cf. etiam H. Dias, *Naufragio da nao S. Paulo* 5 (apud Gomes de Brito, *História trágico-marítima* III, ed. 1904).

[11] B. Petrus Faber, qui 1544 e Flandria Ulyssiponem navigavit quo 24 Augusti pervenit (Rodrigues, *Hist.* I/1, 384).

[12] Franciscus Xaverius, qui in epistolis servatis de eo nihil scribit. Hic dux maris (*pilota*) tunc primam navigationem e Lusitania in Indiam fecit (*Naufragio da nao S. Paulo* 12).

[13] Bernardinus Descalço, in n. 2 iam laudatus.

[14] De eo v. doc. 68, annot. 2.

[15] Franciscus Borgia, ut puto, commissarius, qui tunc in Lusitania et etiam Ulyssipone degebat (cf. *Litt. Quadr.* VI 572 598).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se contentasse com aver sacrificado sua vontade pera hir à India e aguora se conte[n]tasse com ser vontade de Deus que ficasse, e o Irmão Francisco Vieira fosse em minha companhia. A outro dia, aly às 9 ou 10 horas, sesta-feira da Somana Sancta demos à vella com tanto alvoroço, como en tal caso yá sabeis que acontece. Tomou-me tanto de supito, ficando eu aynda na praia, que me parecia yá ficar. Demos grande pressa a hum barco, o qual com muito trabalho me chegou à nao. Finalmente que, levadas as anchoras e dado à vella, nos fomos saindo de Bellem pera fora. E começando-nos a encalmar o vento, chegando defronte de Santa Caterina [16] nos posemos sobre huma anchora, e estando assi, por não aver vento, e não somente isto mas dahy a pouco espaço começou a ventar por diante, e estevemos até outro dia a ver o que fariamos.

7. A outro dia, querendo tornar a Bellem como fazião as outras naos, foy a cousa de maneira, não sey se por erro dos mareantes se por mao guoverno da nao, estivemos quasi dados à costa pera nos perdermos, estando yá somente em seis braças d'agoa em huma muy grande [angustia]. Finalmente que com muito trabalho amainarão as vellas e lançarão duas anchoras e aly se deixarão ficar pera esperarem tempo, o qual hera tão contrario que me pareceo bem, por estar a cousa tão devagar, sair-me em terra por ser vespora de Pascoa e pera que tambem desse conta ao P.e Doctor [17] do trabalho daquella nossa nao e da multidão da gente que nella hia, e da grande comfusão que parecia vê-lla, ver huma figura do inferno. E ficando meu companheiro Francisco Vieira na nao, me desembarquey e fuy ter a Sam Roque muy de noite, acompanhando-me até à porta hum homem principal [341*r*] da nossa nao; e depois me diserão que a noite seguinte estivera a nao no mesmo perigo de se perder, enfin que ha ouverão de trazer à toa com humas barcas pescarezas. E assi estivemos. Pasada toda a festa e estando assi esperando por tempo, me veo visitar o piloto da nossa nao; hé homem de muita prudencia e virtude. E entre outras cousas que comigo praticou, me disse que dava muitas graças ao Senhor por todos os acontecimentos da nao, que esperava que

105 contentasse *E* | 107 demos *corr. ex* devemo *U* | 109-10 que me parecia *sup. U* | 122 angustia *sup., ex E* || 123 *Prius* lanção *U* | 127 da[1] *add.* muita *E* | da[2]] de *E* || 131 à *sup. U* | 135 assi *add.* em São Roque *E* | 136 nao *add.* que *E* | homem *add.* como digo *E* | entre] em *E*

[16] S. Catarina de Ribamar de Lisboa (cf. *Naufragio da nao S. Paulo* 7).

[17] P. Dr. Michael de Torres, provincialis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

alguns trabalhos, que ao diante aviamos de pasar, quereria Deus
140 que os passasemos aly à porta pera que milhor se podessem remediar. Vinha-me rogar que fossemos a Belem falar ao capitão pera que lançasse fora da nao humas molheres, que dizião ser solteiras e hião sem autoridade da Rainha. Fomos logo depois do jantar; parecendo bem ao P.e Doctor, fezemos toda a diligencia devida.

145 8. Passados todos estes combates, corridos e emverguonhados esses armadores mores por partirem as naos con tão incerto e fraco tempo, e se porem a tanto perigo de darem con toda armada à costa, dizem que dizia Dom Gilianes que prometia que as naos não partissem outra vez, senão quando fosse a vontade de Deus,
150 pois ellas partirão dantes, quando os homens quiserão. E assi estevemos até o sabado da pascoella [18], no qual começou a concertar-sse o tempo e ventar norte. Con grande brevidade se ajuntou a gente; e nós, eu e o P.e Arboleda [19], sesta-feira à tarde partimos pera Belem, onde chegamos muy de noite, cuydando que poderia-
155 mos ser agazalhados dos frades [20] pera a outro dia ante-manhã poder dizer missa. E achando já os frades recolhidos não podemos, e assi andando de noite por essa praia sem saber que fizesemos, veo a nós hum moço dizendo-me que o capitão da nao me estava esperando no esquife pera nos embarcarmos de noite, porquanto
160 as naos estavão muy a pique. Todavia ficando em terra, encontramos con huns devotos da Companhia em huma cassa, aonde nos fizerão grande gazalhado aquella noite, e a outro dia pela menhãa muy cedo nos embarcamos com muita pressa cada hum em sua [nao], aonde achamos os companheiros trocados [21].

---

139 alguns *del.* esperavão *U* ‖ 145 Estes *ante* embates *in marg.*; Passados *sup.* *E* ‖ 146 esses armadores mores] alguns *E* ‖ 152 e] em *E* ‖ 154-55 *Prius* poderia *U* ‖ 164 nao *ex E*

---

[18] Die 20 Aprilis 1560 (cf. quoque *Naufragio da nao S. Paulo* 8, ubi per errorem illud sabbatum dicitur fuisse *25* Aprilis).

[19] P. Petrus de Arboleda, hispanus, ex Cuenca, ubi ca. 1532 natus est. Sociis nomen dedit autumno 1552 Compluti (Alcalá). 1560, ut ipse desideravit, in Indiam venit, ubi 1561 Thânae, 1563 Damani, 1564 in oppido S. Tomé laboravit, et hic eo anno nocte nativitatis Domini iam obiit (VALIGNANO, *Hist.* 383 [15]).

[20] Religiosi S. Hieronymi, qui olim monasterium Belém incolebant.

[21] Eius socius ex tunc erat Fr. Ioannes Rojo (cf. n. 17), non iam Franciscus Vieira (vide n. 6). — Classis solvit *20* Aprilis, uti e textu et ex opere *Titulo dos Capitães* 156 apparet. Proin corrigas Henricum Dias affirmantem naves *25* Aprilis avectas esse (*Naufragio da nao S. Paulo* 8-9).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. E assi muy brevemente com vento prospero demos à vella, 165
e assi nos começamos a despedir de Portugal, confiando yá que desta vez não tornariamos lá mais. E assi caminhando, nos ventou dous dias vento prospero, com o qual nos fomos chegando perto da ilha da Madeyra, onde, encalmando-nos o vento, já neste tempo começava a gente de enjoar, como hé costume destes caminhos 170
taes. [341*v*] Meu companheiro deu logo à costa enjoando fortemente. Muitos dias se não sabia dar a conselho achando-sse muy mal disposto. Eu, aynda que mais fraco, me fuy tendo às voltas, até que turbado algun tanto arevesey alguma agoa do estamago, e assi andey sempre de huma parte pera outra, todavia enfastiado 175
e com roim estamago, que de nada gostava neste tempo. O senhor capitão me fazia mil mercês e favores, como quem elle hé, o qual hé hum fidalgo, que se chama Ruy de Mello da Camara, parente do Padre Luis Gonçalvez [22]. Neste tempo, andando de huma parte pera outra pairando por esse mar por termos o vento contrario, 180
nos acudio N. Senhor com vento prospero, e assi caminhando passamos a ilha da Madeira e outras ilhas, e assi caminhando chegamos brevemente à costa de Guyné.

10. Já então começavamos a tratar e conversar com a gente da nao, a qual era muyta e de muy differentes maneiras, aynda que 185
a mais della muy semelhantes nos vicios. Ó Charissimos, como então me lembravês e por quam bem-aventurados vos tinha por vos Deus aver trazido à Companhia, aonde tantas mercês e beneficio[s] vos tinha feitos, livrando-vos de tantas torpezas e baixezas, como acontesse a outros homens como vós. Erão tantos os furtos 190
e desconcertos, que era pera espantar muyto de ver a immensa paciencia de Deus pera con tal gente.

11. Determinamos assi atordoados, ao menos meu companheiro, de entender com esta gente. Tomey por principio conversar e ter por amigos os principaes desta nao, scilicet, o capitão (como co- 195
mecey a fazer antes que entrasse na nao) ao piloto [23], ao mestre [24], ao soto-piloto, ao contra-mestre, ao gardião, e assi finalmente a todos os officiaes da nao, aos fidalgos, entre os quaes avia hum fidalgo muito nobre e virtuoso que hia aqui com sua molher e casa,

---

168 vento *sup. U* ‖ 171 logo *om. E* | enjoando *add.* mui *E* ‖ 174 algun tanto *om. E* ‖ 190 acontecem *E* ‖ 199 que — casa *om. E* | 199-200 com — amisade *linea subd. m2, add. m2* o qual se mostrava tam nosso amigo *U, libere E*

---

[22] Notus P. Ludovicus Gonçalves da Câmara.

[23] Nomine Antonius Dias (*Naufragio da nao S. Paulo* 5).

[24] Ioannes Luís (ib.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

200 o qual se deu tanto à minha amisade e conversação, que me não podia quasi apartar delle, mandando-me muitas vezes (ainda que contra minha vontade) o que tinha pera comer; e asi com os mais fidalgos trabalhava de os ter de minha mão pera meo (ainda que humano), pera me ajudarem a ter a nao pacifiqua e fazer o que 205 pretendia de serviço de Deus, e em tudo isto esperando principàlmente no favor e auxilio divino. O capitão me forçava muitas vezes que fosse comer com elle, o qual algumas vezes me forçou a isso por lhe não desobedecer e à outra porque andando eu asi perturbado do descustume, e não podia entrar na nossa camara 210 por cheirar mui mal.

12. Comecei domingo depois da Pasco[el]a do evangelho Ego sum pastor [342*r*] bonus [25] a dizer-lhe missa, começando a ser seu cura e capelão porque nenhum outro levavão. Fiz-lhe huma pratica d'emproviso porque tinha asaz de materia em seus custumes, 215 trabalhando de os espantar com o poder de Deus e grandeza de sua justiça, amoestando-lhe do lugar em que andavamos, porque pera gente tão dura não há mister (ao menos no principio) branduras. Não sei o que sentirão da cousa, o que vejo nelles hé terem muito respeito na prezença; na auzencia, Deus o sabe como se 220 enmendão. Trabalhamos quanto foi posivel evitar-lhe o joguo, ao menos a muito dinheiro ou peças e a deixar de ler livros profanos, dos quaes se trazião muitos, exortando-os que os lançasem no mar, mostrando-lhe o dano que a lição de taes livros lhe fazia, e asi rompi outros muito roins que espicialmente achava em mãos 225 de mininos. Quanto hé na missa, me achei algum tanto embaraçado com o officio de cura e em os custumes da nao, por onde me parece que os da Companhia lhes convem saber tudo, porque, se an-de achar em partes que lhes á-de ser necessario servir de muitas cousas. Mostrava toda a gente da nao, espicialmente os 230 fidalgos e gente hónrrada, que se consolavão e alegravão muito de nos levarem comsiguo naquella nao e que sem nós, que poderião fazer ? Se nisto avia alguma ocasião de bem, a Deus dador de todos os bens se dee a gloria e onrra de tudo, pois tudo hé seu.

---

200 me *linea subd. m2, add. m2* nos *U* ‖ 201 podia *mut. m2 in* podiamos *U* | mandando-nos *p. corr. m2 U* ‖ 203 minha mão *linea subd. m2, add.* nossa parte *U* | 203-04 pera — humano *om. E* | 204 ajudarem *corr. m2 ex* ajudar *U* ‖ 206 forçava *linea subd. m2, add. m2* importunava *U* | 207-08 me — isso] o fiz *E* ‖ 227 saber *add.* de *E*

---

[25] Io. 10, 11. Hoc evangelium legitur secunda dominica post Pascha; quare correxi *Pascoa* in *Pascoela*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

13. Antre estes huma pessoa fidalgua, que na nao hia, tomou comnosquo muita devação e me mandou offerecer muitas cousas 235 pera doentes, a qual fez muitas charidades na nao a muitas pessoas necessitadas [26]. Algumas cousas me mandou, as quaes destribui pellos doentes, que começavão já a quair de febres e de outras muitas enfirmidades. Faziamos com elles o que podiamos, ainda que o capitão nos queria tomar a mão e querer mandar fazer tudo 240 e que em sua casa se tivesse cuidado delles. Eu trabalhei quanto pude que elle nos não tomasse nosso officio, buscando-lhe minhas rezões. E porque a nao hia mui empachada e os doentes estavão em diverssas partes e não se podia ir a elles tão facilmente, concluimos que averia hum homem virtuoso que os visitasse pera se 245 imformar particularmente de suas enfirmidades, o qual achamos o mais a preposito que podia ser, e elle se offereceo com tanta facilidade, quanto elle hé de virtuoso, e asi com elle serviamos os doentes como podiamos, porque já neste tempo achavamos muitos doentes. Se disto ouvesse de contar todas as particularidades 250 seria nunqua acabar, todavia, porque sei quanto vos deleitais em saber meudamente de tudo o que nesta tão longua peregrinação passão vossos Irmãos, contarei todavia o mais esencial.

14. Navegando à vista de algumas ilhas, passamos as Canareas com arrazoado vento; viemos até à costa de Guiné aonde nos [342*v*] 255 começou a encalmar o vento, que serião sete ou oito graos, aonde padecemos muitos e grandes trabalhos, porque, sendo Guiné tão pesonhenta terra e nós andaremos tão perto da costa, o qual fizerão os governadores da nao por hum erro que a nao tem, pera poderemos vingar bem o Cabo de St. Augostinho [27], por não tor- 260 narmos a Portugal (como o ano passado fez esta mesma nao [28]), e portanto nos começarão a doecer tantos, que nos punhão em pasmo, atee que o homem que atraz digo [29], que tinhamos pera

234 na *corr. ex* não *U* ‖ 235 me *linea subd. m2, add. m2* nos *U* ‖ 237 me *linea subd. m2, add. m2* nos *U* ‖ 242 buscando-lhe] dando-lhe *E* ‖ 250 de contar *corr. ex* d'apontar *U* ‖ 258 terra *add.* como hé *E* ‖ 260 de St. *sup. U* | Agostinho *E*, Augistinho *U* ‖ 263 pasmo *E*, pasmos *U*

[26] Is fortasse fuit « um João Gonçalves cazado em Goa, feitor que foi desta nao, sendo de mercadores, que com muitas conservas que levava da Ilha da Madeira, aproveitou e fez muito bem a muitos » (*Naufragio da nao S. Paulo* 18).

[27] Promontorium notum Brasiliae (cf. etiam infra nn. 20 36 37; *Naufragio da nao S. Paulo* 21; DI III 828).

[28] Cf. *Naufragio da nao S. Paulo* 12.

[29] Vide n. 13.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

visitar os enfermos, tambem caio de afrontado, e eu junto com
265 elle adoeci de febres, de maneira que não somente não pudia ajudar aos outros, mas ainda estrovava a meu companheiro que me acodia ao meu trabalho, o qual trabalhava muito com os doentes com muito[s] cristeis e outros remedios pera saude dos enfermos. E com isto o capitão tomou de todo o asumpto pera se proverem
270 todos os enfermos, andando elle por sua pessoa visitando-os e o Irmão com elle, e asi me visitava a mim mandando-me e aconselhando-me, com muito amor, o que faria pera minha saude, por lhe dar a entender que a elle levava em lugar de superior, e asi me fez Nosso Senhor muitas mercês. Padeci neste tempo mui grandes
275 dores e trabalhos, não dormi[n]do de noite, asi com as dores da doença, como com os continos alvoroços, que na nao acontencião, polas trovoadas daquella costa de Guiné.

15. Andando nós nesta paragem mui enfadados de não caminhar e das grandes calmas, que acontecem aqui frequentemente
280 muitas trovoadas, as quaes poem em muito perigo as naos em este lugar, das quaes nos deu huma com algum tanto descuido que nos meteo em grande confusão e temor, porque nos deu hum pé de vento tão forte, que da primeira chegada nos quebrou o mastareo de proa, e isto tomando-nos com todas as vellas, que hé cousa de
285 grande perigo nesta costa: e asi virês a confusão pella nao e os homens tão amarelos e trastornados que punhão medo, não querendo a vela amainar que com grande força de vento e todavia, com trabalho amainando até meio masto, nos pasou hum pouquo espaço de tempo.

290 16. Passada a tribulação da tromenta não cessavão as doenças. Alguns se querião confessar, apertados de necessidade e com o temor da morte, e não avia quem nos pudese confessar, porque soo eu na nao o podia fazer e por estar doente não podia acodir a suas necessidades e desejos. Todavia acodi huma madrugada a
295 hum que se queria falecer, o qual finalmente morreu e, estando eu na cama, dia d'Asenção[30] o deitarão no mar; e depois me trazião outros muito doentes à porta da camara e asi me levantava e os confessava, das quaes confições me parecia fazer-sse muito serviço a Deus. Depois se confessarão outros sãos, ou movidos
300 por temor ou com devação, de maneira que em nenhuma cousa se

---

268 muitos *E* ‖ 269 o² *sup. U* ‖ 275 dormindo *E* ‖ 278 enfadados] cansados *E* ‖ 279 que *om. E*

---

[30] 23 Maii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fazia mais proveito, e eu asi lho dava a entender. Tinha todavia grande trabalho com elles e collegia quanto fructo a Companhia faz em aqueles que a ella se chegão pera usar de sua doctrina, por lhe ensinar de raiz o caminho de sua vida spiritual e salvação de suas [343r] almas.

17. Esforçai-vos, Charissimos, pera fazerdes por Deus muitos serviços, porque, se tiverdes grande charidade, aveis de achar muita desposição pera a empregardes. Que deferencia hé ver-vos e conversar-vos e ver estas gentes que por estas naos vai! Não o sabe senão quem o passa, espicialmente asertou a nossa nao de ser recolhimento de todos os desemparados. Era cousa estranha ver suas cousas e modo de conversar, porque logo em saindo do Reino, que vinhão sãos e com algumas cousinhas, jugavão e gastavão brevemente tudo que trazião sem terem conta com o que lhe diziês, que tivessem conta com o que está por vir, porque ao diante se oferescião muitas necessidades. E asi vinhão depois a quair em grandes doenças e necessidades, que hera huma grande lastima vê-los, porque a huns lhe reverdecião os males que da terra trazião, outros caião em novas enfirmidades, outros que padecião muita fome, finalmente que era tanto o desemparo nelles, que nos não sabiamos dar a conselho pola grande multidão dos doentes; e vinhão-se-nos à porta da camara a gemer e chorar, pera que lhe valessemos, cuidando que de nós lhes avia de vir todo o socorro. Faziamos neste tempo o que podiamos; ou menos, ocupando-nos a servantia da nossa camara, tivemos hum mancebo muito tempo mui doente, que já fazia suas necessidades na cama e dava tanta ocupação, que avia mister tres pessoas pera o servir, e ali o alimpavamos lavando-lhe o vazo. O trabalho grande que no desemparo e necessidade destes pobres homens sentiamos, era não lhe poder socorrer em tudo pelo muito numero delles, o qual foi multiplicando em tanta maneira, que de quatrocentos e oitenta e sete pesoas que eramos na nao, adoecerão os quatrocentos e tantos de grandissimas enfermidades, de maneira que ficarião sãos, segundo dizião, obra de treze ou quatorze, entre os quaes foi meu companheiro João Roxo hum delles. Louvado seja Nosso Senhor. A alguns davamos algumas cousas por dó, que tinhamos pera nossas necessidades, porque a todos era imposivel.

18. Nesta parte da navegação e nas cousas e trabalhos que

---

309 vai *etiam E* ‖ 312 em *om. E* ‖ 314-16 com — necessidades] com o porvir *in marg.*; *del.* com necessidades *et supra multa verba E* ‖ 325 camara *add.* aonde *E* ‖ 333 gravissimas *E*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nella passamos folguara eu muito de falar com a Rainha [21], por
340 ella ser tão virtuosa, aserqua de seus armadores e do cargo de conciencia que na embarquação desta gente pera a India se tem, porque, se elles sentisem e experimentasem os grandes trabalhos e necessidades que esta misera gente passa, com outra concideração e tento embarquarião esta gente: porque verdadeiramente
345 que hé tão grande o desemparo della, que não se pode escrever meudamente, como eu vo-lo contara se comvosquo me vira, e se não julgai-o por esta comparação. Olhai que cousa seja estar em huma camara muito limpa e forrada, fria e aguada e muito cheirosa, muito enramada e fresqua, com mui fresquas agoas de di-
350 versas fontes, com cantimproras e fontes artificiaees, com todos os mais mimos e mezinhas, com todas as musicas, se são necessarias, estando com huma pequena febre; ou achar-vos em huma nao da India na costa de Guiné, muito junto da Linha Aequenucial, com grandissimas febres, acompanhado de muitos outros doentes,
355 com não ter pera comer outra cousa senão biscouto preto durissimo, com agoa mui roim e fedorenta e desta mui pouqua, que hà sede querião espirar, lançados por esse convés ao sol e à chuva e ao sereno da noite, pasando por sima de vós [343*v*] os marinheiros e grumetes e pondo-vos os pés por cima da cabeça; e se algum re-
360 fugio mais tem, hé estarem debaxo da primeira cuberta no andar do fogão, aonde se afogão com o fumo da quentura. Por aqui podereis collegir que cousa seja mandar muita gente junta em huma nao, com mui pouquas cousas pera doentes e mui poucas mesinhas, sem boticairo nem medico, nem pessoa que vos saiba dizer que
365 fareis na enfirmidade, e sem hum capelão pera tanta gente junta em huma nao que os possa confessar. Enfim não há aqui em tanta necessidade e descuido senão esperar naquelle que só pode dar o socorro e ajuda.

19. Finalmente, Charissimos, vos digo que, se eu agora me
370 achara com Dom Gileanes e Luis de Sezar [22], que eu lhe falara doutra maneira pela expiriencia que já agora tenho das cousas que nestas naos se passão, ainda que já antes que embarquase lhe dixe o que me parecia acerqua deste negocio e saio a cousa muito ainda

350 cantimprosas *UE* ‖ 355 não *sup. U* ‖ 361 da] e *E* ‖ 364 nem pessoa *p. corr. U* ‖ 365-66 junta — nao *om. E*

[21] D. Catharina, regina Lusitaniae.

[22] Ludovicus César, e progenie Vasci Fernandes César. Erat *provedor-mor dos armazens*, ab a. 1578 provisor maior exercitus pro bello africano, 1580 assectator Philippi II (*Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* VI 538).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

doutra maneira de como eu lhe dizia. Para nós todavia se nos aparelhava muito mais ocasião pera aproveitar em grande maneira e fazer a Deus Nosso Senhor grande serviço, se a força e charidade forão muitas. O Senhor por sua bondade faz tudo: elle hé o que dá saude, elle hé o que consola e alegra. Bem parece em semelhantes casos ser elle donde procedem todos os remedios, ou seja na terra com todas as cousas, ou no mar os desemparados sem ellas. Confortamini, Fratres, et [e]stote viri rubusti [33], quia Dominus in similibus pugnabit pro vobis et vos tacebitis [34]. Portanto nenhum temor tenhais de vir à India, porque emfim aqui hé aonde se acha a verdadeira consolação.

20. Tornando a meu intento, que hé comprir com a obidiencia, que hé dar conta do que Nosso Senhor faz por vossos indignos Irmãos por esta viagem, saberão que chegando nós muito com nossa nao à costa de Guiné, por hum defeito que a nao dizem que tem, pera podermos passar o cabo de Sancto Agostinho, que hé terra do Brazil, nos encalmou o vento de maneira que andamos ahi tanto tempo, que nos punha a todos em grande espanto asi pellos muitos doentes que cada dia caião, como por se ir gastando o tempo asi pera ir por diante como pera tornar ao Reino. Neste tempo a gente se começava a mutinar asi marinheiros como a demais gente, e erão os mais delles de opinião que se tornasem pera o Reino, ainda que ao capitão era morte falar-lhe nisto, a outros parecia que podendo era milhor tomar o Brazil. A nossa vontade, de meu companheiro e a minha, era antes ao Brazil pera que ainda nesta vida vissemos os Irmãos que andão naquellas partes, e, com estes pensamentos e pratiquas que tinhamos de nos parecer que ainda poderiamos ver aquelles Irmãos, passavamos hum pouquo o enfadamento e trabalho daquella nao.

21. Neste tempo, como me achava pera isso, confessava a muitos de que me parecia tirar-se muito fructo. Pregava algumas vezes. Faziamos tambem precições [35], pedindo a Nosso Senhor nos dese vento que nos tirasse de tanto trabalho em que andavamos. Com estes ventos contrairos, que tinhamos vento por proa, afu-

---

374 *Prius* diria *U* ‖ 386 indignos *om. E* ‖ 387 chegando *p. corr. U* ‖ 390 vento *corr. cx* ven *U* ‖ 404 de que] em que *E* ‖ 407 ventos] tempos *E*

---

[33] Cf. Iosue 10, 25.

[34] Cf. Ex. 14, 14.

[35] *Naufragio da nao S. Paulo* 18-19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sinhava tanto a nao, que nos punha a todos em espanto, de maneira que huma noite não podemos dormir (ao menos eu) por correrem tanto os ferros da enxarcea ao longo da camara com este afocinhar, que fazia tão grande estrepito que não avia quem se ouvisse. E ao outro dia à noite estando eu com o capitão na popa da nao, espantado elle do grande movimento da nao, me disse que [344*r*] deviamos de deitar hum pouco de Agnus Dei no mar e pidir a Nosso Senhor aplacase aquelle trabalho; o qual fizemos com a mais devação que pudemos, e quis Nosso Senhor que daý a pouquo tempo não fizesse a nao tão grande movimento. Foi tambem com o Agnus Dei huma reliquia, creo das Onze-Mil-Virgens que me deu o Irmão Pedro Rodriguez [36]. E con este grande movimento se nos tinha rendido o masto do traquete, que era hum groso e fermoso pao, sem o qual masto dizião que não podião navegar. Nestes e em todos os mais trabalhos, o que lhes encomendava era que abrisem a porta a Deus pelo meo das confições, por me parecer que aquelle era o milhor remedio que ao prezente podião ter, mui acepta cousa a Nosso Senhor e proveitosa pera suas almas; e isto antes, estando sãos, antes que a necessidade da doença os constrangesse, e aos que já estavão doentes, que não esperassem a quando o não pudesem fazer. Com tudo isto se descuidavão e desimulavão. E neste tempo adoeceo hum indio, do qual me não derão nenhuma conta, nem eu sabia parte delle por estar en cima do castello de proa, e asi faleceo sem confissão sem me chamarem, senão já quando o querião deitar no mar; o qual logo fizemos depois de encomendado e feito rezar por elle, e deitamo-lo no mar dia de Corpus Christi.

22. Andando nós assi nestes trabalhos que digo na costa de Guiné, às vezes hum bordo a terra e outro ao mar, chegamos mui perto a huns baxos, que chamão os baxos de Sant'Ana [37], perto da terra de que se teve muito medo, deitando algumas vezes o

408 nos *om.* *E* || 412 eu *om.* *E* || 421 podia *E* || 423 Deus *add.* e *E* || 426 antes *del.* que *U* | das doenças *E* || 429-34 E — Christi *om.* *E*

[36] Petrus Rodrigues, eborensis, Febr. 1556 in oppido natalicio ingressus est; fuit deinde rector collegiorum in Funchal et Bragança, visitator missionis angolensis, provincialis Brasiliae (1594-1603). Obiit in Pernambuco a. 1628 (Franco, *Ano Santo* 491; Rodrigues, *A Companhia de Jesus em Portugal e nas Missões* [2] 51 [6], Leite, *Hist.* I 600).

[37] In Sierra Leona; describuntur ab Alexandro Magno de Castilho, *Descripção e Roteiro da Costa Occidental de Africa* I (Lisboa 1866) 245 246 310; cf. etiam *Naufragio da nao S. Paulo* 14.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

prumo e achando terra, os quaes baxos estão sete graos da banda do norte. A 17 dias de Junho 1560 vimos terra da costa de Guiné, de que se teve tambem muito temor e lançamo-nos logo ao mar.

23. Não podemos dizer em cousas semelhantes, senão serem grandes os juizos de Deus et invistigabiles viae eius [38], porque cuidando nós que já nos hiamos despidindo da costa de Guiné pera fogir aos immenssos trabalhos que nella se padecia, parece que o Senhor outra cousa detriminava, porque, em lugar de irmos por diante (como algumas vezes cuidavamos), antes tornavamos atrás. E neste tempo erão tantos os que adoecião que era cousa de pasmo, não deixando soldado nem homem do mar, e asi andavamos todos pasmados como aquelle vento encarnava naquelle lugar sem se querer mudar, deitando muitos juizos, mas que juizo de homem entenderá os segredos de Deus? Capitão, piloto e todas as mais pesoas, asi fidalgos como os demais que já pasarão esta Carreira da India, se não sabião já dar a conselho. Ajuntava-sse a isto a multidão da gente desemparada que nesta nao hia e o grande temor que tinhão de não saber aonde avião de hir parar, temendo muito de não hir dar comsigo na ilha de São Tomé ou noutra semelhante [39] aonde morressem todos. E andando nesta confusão, se vinhão a mim muitas pessoas honrradas da nao, que tomassemos conselho algum sobre isto, e eu lhe respondia que me parecia que Nosso Senhor nos queria castigar ali por algum tempo pelos males e peccados que naquella nao hião e depois, como pai misericordioso, tirar-nos dali; e dando ou premetindo que todos adoecessem pera que todos se confeçassem, pois doutra maneira o não querião fazer, e que elle bem via a mizeria em que andavamos e tinha mais piedade de nós do que nós mesmos, que esperassemos que elle se lembraria de nós, ainda que humanamente e por minha fraqueza lá dentro em mim me fiquava algum tanto de desconsolação e temor por ver tantas cousas.

24. E asi andando acontecerão neste tempo algumas cousas de admiração e notavês e pera notar os grandes juizos de Deus. Primeiramente (como digo) estavão [344*v*] todos doentes que era cousa d'espanto, porque jazião por esse convez asi por sima como

445 padecião *E* ‖ 450 emcarnara *E* ‖ 466 do *sup.* *U* ‖ 473 d'espanto *corr. ex* de pasmo *U*

[38] Cf. Rom. 11, 33.

[39] Alludit sine dubio ad insulam Príncipe, quae non multum distat ab alia S. Tomé.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por baxo, que não avia esprital a que se pudesse comparar; e
475 erão tantos os gemidos de huma parte e de outra, spicialmente de noite, que era cousa lastimosa. De maneira que, se eu parecia no convés, herão tantos os que chamavão por mim, que eu não me sabia dar a conselho, huns querião confiçõees, outros querião consolações; fazia o que nisto podia ou menos. Erão todavia tantas
480 as suas necessidades e tão pouquo o que lhe eu podia socorrer em suas necessidades, que não ousava já aparecer, do que eu recebia grande desconsolação. Meu companheiro todavia, a quem Nosso Senhor naquele tempo dava saude, fazia muitos cristés e lançava-os, com que a gente muito se edificava e com que muito
485 proveito recebião pera suas enfirmidades, ainda que todavia tinha muito trabalho com ho aviamento pera elles. Eu com acodir às confissões, que erão muitas ou por temor da morte ou porque Nosso Senhor lhe dava contrição de seus pecados, se confessavão muitos. Ajuntava-sse a isto acupação de lhe dizer missa e rezar,
490 e aparelha[r]-me pera lhe dizer alguma cousa, ainda que algumas vezes sem aparelho o fazia e supria Nosso Senhor, e por isso não podia tanto acudir às outras cousas, porque ainda pera isto me faltava o tempo. Induzia-os quanto podia às confiçõees e a tempo, antes que as doenças os desatinassem e o não pudesse[m] fazer,
495 o que aconteceo a alguns que me não chamavão, e ia pera elles, senão quando já não podião falar ou falavão desatinos, outros se confessavão [40]. Destes que diguo, faleceo hum homem de bem asi sem confissão por falta de seus matalotes me não chamarem a tempo, da qual cousa muito os reprehendia, ao qual homem exortei
500 no transito o que pude com outras muitas pesoas que por elle rezavamos; e falecendo, encomendando sua alma como hé costume, o lançamos ao mar, cousa miseravel de ver pera pesoas de concideração. Nunqua vi cousa que me tanto pusesse diante dos olhos a vaidade e pouquidade do mundo como esta nao, porque
505 ver mancebos muito galantes em Lixboa e em outras partes, e ainda na nao não avia quem pudesse com elles, e vê-los lançados por esse convés com os rostos e olhos cheos de terra, descobrindo-se todos que era cousa lastimosa e vergonhosa de ver, e asi miseravelmente lançados no mar, passando os outros por isso como homens
510 sem concideração.

480 suas *om.* *E* ‖ 481 que[1] — aparecer *om.* *E* ‖ 484 muito[1] *om.* *E* ‖ 491-92 e por — porque *om.* *E* ‖ 494 podessem *E* ‖ 505 muito *om.* *E*

[40] De zelo et caritate eximia Patris Alvares et Fratris Rojo verbis disertis scribit H. Dias in *Naufragio da nao S. Paulo* 17-18.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

25. Aconteceo mais huma cousa horrenda dina de se contar, pera mais claro se ver quam supita e breve hé a vida do homem e pera della se fazer pouqua conta. A qual cousa foi esta, que estando quasi todos os da nao à salva quasi já noite, e eu neste tempo estava na cama doente, estava hum homem na gavea, que tinha 515 della cuidado, asentado em giolhos à ladainha, segundo dizem. Senão quando supitamente se ouvio hum grande baque, pelo qual perturbados todos começarão a bradar com altas vozes: « Homem ao mar! Homem ao mar! » Porque ai pera isto hum remedio que El-Rei em seu regimento manda [41], que hé pôr na popa huma 520 boia grande com muitas braçadas de corda, pera que lançada esta boia ao mar, se apegue o que cair. E mandando logo alargar as escotas pera amainar as velas, supitamente diserão ser espedaçado e não aparecer mais, e caindo da gavia em baixo, com hum abalanço que deu a nao, veo pela exarcea abaxo. E estando hum homem 525 asentado ao bordo da nao, que não estava à salva, lhe deu por huma perna que lha ouvera de quebrar, da qual ficou mui mal tratado por muito tempo; e depois deu por hum tiro d'artelharia: dizem que hia delle correndo sangue como de hum boi, e asi miseravel-[345*r*]mente deu fim a sua vida, partindo pera a outra 530 sem confissão [42].

26. Outro grumete ta[m]bem caio do castello da proa e deu comsigo pelas ancoras da nao, que vão amarradas pela banda de fora, e deu na cabeça e firiu-se, cousa que era hum espanto vê-la, e asi ferido caio ao mar. E todavia nadando se pegou a huma corda 535 e, tirando-o, o troxerão à porta da nossa camara pera o curarem, e todavia quis Nosso Senhor que não faleceo este [43].

27. Aconteceo tambem que estando hum homem muito doente e persuadido que se confesasse o não quis fazer, e tornando a recair outra vez fizerão com elle que se confessasse; e mandou-me dous 540 recados que ao outro dia pola menham ho fosse ouvir de confissão, e respondendo eu que estava aparelhado pera quando elle qui-

---

513 que *om. E* ‖ 514 os *om. E* | já *interpos. U* ‖ 517 pelo] com o *E* ‖ 527 da] do *E* ‖ 532 tabem *etiam E* ‖ 534 na] pela *E* ‖ 535 todavia *sup. U* ‖ 540 *Prius* mando-me *U*

---

[41] Similes instructiones regiae in documentis interdum memorantur.

[42] De hoc iuvene refert H. Dias: « Era este gurumete mancebo valente, grosso e bem disposto, desposado de novo em Almada » (*Naufragio da nao S. Paulo* 15). Affirmat infortunium accidisse 19 Iunii, « que foi um sabbado sobre a noite, estando às ladainhas » (p. 14). Nota 19 Iunii fuisse feriam quartam.

[43] Hoc incommodum evenit tres dies post casum praecedentem (o. c. 15).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sesse; e esperando ao outro dia que me chamasem não veio ninguem, do que eu espantado, me diserão que já se achava bem e
545 já se não queria confessar. Ao qual dahi a pouquos dias aconteceo que, caindo de sima da gavia huma grande bola de pao, lhe deu na cabeça, que o ouvera de deitar no mar e o ferio mui mal de que esteve muito tempo doente.

28. Ao outro dia, chamado eu pera ouvir muitas confissões
550 con grande presa, não sei se pelo atemorizamento que estas cousas fazião, se porque aconteceo que estando eu ouvindo a hum de confissão comesa a bradar outro a altas vozes e outros derredor delle, chamando-me muito depresa que morria aquelle homem; deixei a confissão que tinha nas mãos e acodi ao que queria morrer,
555 o qual achei em grande maneira agastado e afligido, ao qual exortando eu tudo o que pude a que se confessase, porque elle quasi o não podia fazer, que não podia falar, todavia exortado se confessou com grande arrependimento de sua vida passada, e pidindo-me com grande insta[n]tia que lhe fizesse vir hum homem a quem elle
560 tinha muito desomrrado na nao, ao qual efficassissimamente pedio perdão. E confessado este homem e consolado com isto, lhe mandei à noite asucre rosado e a outro dia pela menhã huma amendoada que tinha mandada fazer pera elle; e dahi a pocos dias veio este homem ter à porta da minha camara, são, requerendo-me que
565 fosse consolar a outro seu irmão que estava muito doente, e, vendo-o eu, me espantei muito e dei graças a Nosso Senhor. E asi me parece que, pela bondade de Nosso Senhor, que muitos que estavão mui ao cabo, depois logo da confissão se acharão muito bem, e asi me dixe huma vez hum encontrando-me no convés, que depois que
570 se confessara se achara são, que dantes estava quasi morto. E depois de acodir a este, tornei à confissão começada e asi acabei com muito trabalho.

29. Outra noite me chamarão pera confessar hum mancebo que queria morrer, ao qual acodi mui depressa e, achand'o entre
575 outros muitos doentes, o tomei nos braços; e estando elle mui affligido e dizendo-me que queria morrer e que já não tinha pulsso, e atentando eu, asi mo pareceo, ao qual logo ouvi de confissão com grandes sinaes de contrição. E depois de confessado lhe mandei trazer alguma cousa sobre que bebesse, e ao outro dia o vim visitar
580 e estava já milhor e dahi a poucos dias o tornei a ver são. Este me

---

543-44 e — espantado] e depois *E* | 544 e] que *E* || 548 tempo *add.* tempo *E* || 561-62 mandei à noite] demos algumas cousas de doentes como *E* || 572 trabalho *add.* polo lugar em que estavamos *E* || 575 *Prius* baços *U* || 580 e[1] *sup. U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

prometia eficazmente que, se Nosso Senhor lhe dava vida, que se avia de meter frade.

30. Avia nesta nao hum fidalgo e que, enfadando-me muito por muitas solturas suas e outras cousas de pouqua edifiquação, este fugindo muito de se confessar comigo, veio a cair mui doente, e asi atimurizado com a doença, me mandou [345*v*] chamar pera se confessar. E vindo eu, me disse que elle se queria confessar muito devagar comigo, e ainda que era dia de São João [44] e esperavão por mim pera a missa, me pus a ouvir e ficou ao parecer summamente consolado e depois me mostrava grandes sinaes de amor. Fez este fidalgo huma grande fineza, estando asi doente. Foi a cousa que, avendo elle passado com hum homem da nao algumas roins palavras e vindo tambem às mãos, de maneira que ficou elle muito enjuriado segundo dizião, o mandou chamar logo e ahi diante de mim lhe pedio perdão e o abrasou, falando-lhe palavras amiguavês; e outro da mesma maneira desculpando-se, e asi ficarão amigos, cousa que se não esperava.

31. Outro mancebo discreto e prudente, prudentia tamen huius seculi, me mandou chamar, preso tambem da mão de Deus ainda que mui robusto, forte e gentil-homem. Nada disto lhe aproveitou pera que deixasse de ser facilmente derrubado, o qual — ainda que mormurador da Companhia e aprovador que a confissão se avia de fazer poucas vezes e que se não confessaria com os da Companhia, e muito enfadado de mim e tentado por que prohibia a lição dos livros profanos — não pode o pobre al fazer que me não viesse cair na mão. E foi o caso assi, que sabendo eu que elle avia falado nisto e na Companhia cousas, me movi, com zelo da verdade e necessidade do tal mancebo e de outros taes, hum domingo depois de dita a missa, ainda que não estava aparelhado pera pregar, detreminei todavia de lhe tratar aquilo cautelosamente por que aquele particular me não entendesse que o dizia por elle, ainda que eu direitamente a elle o dizia. À qual pratica com o favor divino e com a verdade do que tratava, o mansebo se moveo segundo delle soube mui entranhavelmente, arependendo-se de tudo o que tinha dito, propondo de se enmendar, ao qual finalmente com grande satisfação e gosto de sua alma ouvi de confissão, ficando elle tanto doutra opinião que fiquei espan-

583 e que] o qual *E* ‖ 601 ser *add.* mui *E* ‖ 604 e[1] *om. E* ‖ 611 dizia *E*, dizião *U*

[44] 24 Iunii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tado e summamente consolado. Dou muitas graças ao meu Senhor Jesu Christo, que tantas misericordias quer cada dia fazer com os filhos de Adão sem seus merecimentos. Elle seja pera sempre louvado.

32. Logo fui chamado doutro deste teor, o qual me mostrou muitos sinaes de contrição e arrependimento, ao qual eu abracei e animei muito, porque me dixe que praguejara de mim por serta cousa que elle então àquelle tempo não sabia ter eu nenhuma culpa, como depois soube. Ficou muito meu amigo ainda que já dantes sabia a verdade, a qual cousa foi acerqua da camara que me avia dado Dom Gileanes. Este era criado d'El-Rei ou fidalgo. Outros muitos mancebos ouvi de confissão, ainda que honrrados quanto ao mundo.

33. Neste tempo com estes exercicios e os que meu companheiro fazia de seus christeis e obras pias, porque, eu não tinha tempo com as muitas confissões pera ajudar nisto, crecia muito o agradecimento de todos e o amor que nos tinhão, acatando-nos muito e amando-nos e fazendo tambem comnosquo muitas charidades em nossas doenças, sendo muitas vezes visitados das mais nobres e principaes pesoas desta nao, muitas desejando em grande maneira nossa saude pera emparo de tanta gente, às quaes cousas eu dentro em mim me confundia pela verdade que de mim sabia. A Deus se dê a gloria [346*r*] e honrra, como autor de tudo o que hé bem feito.

34. Perseverava todavia o tempo pela proa e nos dava grandissimo trabalho e andava toda a gente quasi amutinada, asi os do mar como os outros, contra o piloto e capitão por nos deixar tanto na costa de Guiné, porque adoecião em grande maneira, tanto que chegou a cousa que de quinhentas pesoas que hiamos nesta nao não ficarão vinte por adoecer. Neste tempo que asi andavamos pera passar a linha, nesse fervor do sol da costa de Guiné adoeci eu muito mais gravemente de febres do que até então tinha adoecido, de maneira que foi a cousa tal, que por duas vezes eu chegei ao cabo com grandissimas febres que não me parecia poder viver. Quis Nosso Senhor por sua misericordia, parece-me por me não ver desposto, deixar-me ainda pera me fazer mercê de me dar lugar a fazer pinitencia de meus peccados. Fui convalescendo com grande dificultade e trabalho, porque me gastarão tanto as febres que não tinha quasi mais que os ossos, e parecia que tinha gastado os tutanos segundo a grande fraqueza minha.

---

620 será *E* ‖ 622 teor *add.* quasi *E* ‖ 633 o *sup. U* ‖ 638 gente *add.* com *E* ‖ 640 honrra *add.* de tudo *E* ‖ 646 que asi] quasi *E* ‖ 647 do sol *sup. U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

35. Porque sei quanto folgais de saber o que passa nestas viagens onde vão vossos Irmãos, vos quero ir contando tudo o que aconteceo, porque sei que fareis mais advertencia e discurso nisto, do que fazião os homens que vião as cousas que nesta nao cada dia acontecião. Andando nós assi nesta costa de Guiné, cheos de todos os desgostos e enfadamentos que tenho dito, acrecentou-se mais a elles que, estando hum homem a bordo não sei que fazendo, senão quando hum minino comesa a bradar altas vozes: « Homem ao mar! Homem ao mar! » Aconteceo isto aos XX de Julho, e asi revolta a nao com este alvoroço, querendo dar orde a ver se o poderião aver à mão, d'emproviso desapareseo sem mais vermos novas delle. Dizem que era natural da Bemposta [45], por nome Fernão Gonçalvez, alfaiate [46]. No mesmo dia, sem confissão e sem outro beneficio spiritual, morreo outro homem por nome Antonio ..... [47], morador em Lixboa ao Chafariz d'Arroios; aos 17 dias de Julho morreu outro homem assi miseravelmente sem confissão, chamado Gaspar Gonçalvez, morador em Lixboa. Morrerão tambem quatro escravos, alguns delles sem confissão por eu estar tão doente como é dito, finalmente que entre todos os que nos morrerão forão onze.

36. Nos mesmos dezasete dias de Julho, sendo já perto da noite, vimos huma vella por proa que vinha direita a nós, e foi mui grande o alvoroço que foi na nossa nao, por aver muito tempo que andavamos por essa costa de Guiné de huma parte pera a outra, morrendo e asando-nos com quentura. Em parte se arreceava a nao ser de franceses [48], em parte se alegravão muito por parecer que seria alguma nao das da nossa companhia, porque tambem andavamos muito pensativos por nos parecer que já todas as naos avião passado a Linha e nós que andavamos por hi en voltas da terra

657 quanto *corr. ex* que *U* ‖ 658 ir *sup.*, *prius* dar *U* ‖ 666 ordem *E* ‖ 668-69 Dizem — alfaiate *om. E* ‖ 670 *Post* Antonio *lacuna U et textus 3* | 670-71 por — Arroios *om. E* ‖ 673 chamado — Lixboa *om. E* ‖ 679 foi] ouve *E*

[45] Bemposta, oppidum districtus Mogadoiro (Bragança) in Lusitania.

[46] Addit H. Dias: « De noite ao quarto da prima nos cahio um homem ao mar, e ficou de ré, por ir a nao com vento fresco, e a escuridade da noite ser grande e de muita chuva, ao qual matou sua botica, por ir beber às escondidas » (*Naufragio da nao S. Paulo* 19).

[47] Lacuna in ms., (vide app. crit.), etiam in textu 3. Textus 2 totum locum *por nome — Arroios* omittit, sicut infra *chamado — Lixboa*.

[48] Galli tunc saepe praedones maritimi erant (cf. infra, n. 39, et *Naufragio da nao S. Paulo* 19-20).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pera o mar e do mar pera a terra. Este temor tinhamos por a nossa nao gilaventear muito, segundo elles dizem, porque o outro ano tornou arribar a Portugal segundo elles dizem por esta falta e não poderem dobrar o cabo de Santo Agostinho, e portanto anda-
690 vamos muito juntos à costa de Guiné. E ainda que a nossa nao e a outra corrião com todas as vellas pera se ajuntarem, não nos pudemos ajuntar senão à noite e, chegando à fala, pareceo òs da nossa [346*v*] nao que a outra era francesa e de feito que a nao o era, ainda que pusuida de portuguezes. E mandando-lhe da nossa nao
695 que amainasse, que parecia que se hia acolhendo e não querendo amainar, se persuadirão mais que erão francezes. E tornando-lhe outra vez a dizer que amainasem, lhe tirarão com hum tiro d'artelharia e então espantados elles falarão e, conhecidos por portuguezes, nos alegramos em grande maneira. E chegados bem à fala,
700 soubemos delles quem erão e pera onde hião, os quaes erão dos que partirão com a armada da India pera o Brazil e esta nao hia pera São Vicente [49]. Começarão a dar novas das outras naos da India, ao menos dalgumas dellas, especialmente da nao São Vicente, que parecia aver já passado primeiro que todas, e da nao
705 Drago [50] que parecia que a vião de avoar; e nos diserão que nem estas avião podido passar, porque nem pera o mar mui largo nem pera junto da costa de Guiné avia vento pera poder passar a Linha por ser sul por proa, e que andou com estas naos algum tempo até as deixar, e de outras dixe que ouvera vista.

710 37. Fiquamos todos mui alegres, asi de huma parte como da outra, e concertarão-se que irião de companhia, a qual nao por falta de mantimentos e agoa querião tambem tomar a Baia, e da nossa nao lhes prometerão agoa e pão e algumas cousas pera doentes e as[si] fomos alguns dias acompanhados, vindo elles cada
715 menhã dar salva com grandes vozes de bom viagem. E asi chegando huma vez muito a nós deu a sua nao pella nossa e quebrou-lhe a verga do traquete, e logo se ordenou de lhe dar outra da nossa nao, e asi deitando o batel ao mar vierão a nós e forão providos de tudo o que tenho dito. E asi caminhando com elles alguns dias,
720 afraquou o vento, [e] se forão saindo de nós, que os não podia-

---

695 amainassem *E* ‖ 705 voar *E* ‖ 714 assi *E*, as *U* ‖ 716-17 quebrou-se-lhe *E* ‖ 720 e *ex E*

---

[49] S. Vicente, in Brasilia, prope portum Santos.

[50] Drago, *galeão*, cuius praefectus fuit Laurentius de Carvalho (cf. Couto, *Déc.* VII, lib. 9, c. 5).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mos aturar por a nossa nao querer mais vento, nos desapareceo. E nós caminhando como podiamos, pasamos a Linha tão desejada de todos aos 26 de Julho, dia de Santa Ana à noite, e pusemos de Lixboa a ella tres mezes e sete dias. Depois de passada a Linha, a nove dias passamos o cabo de Santo Agostinho sem aver vista de terra, porque hiamos tanto ao mar por medo de não ficar daquem, que depois de postos na altura da Baia pusemos muitos dias em achegar a ella, donde parecia que estavamos ao mar mais de duzentas legoas.

38. Pasando o cabo de Sant Agostinho se fez hum requerimento aos governadores da nao, que — porquanto a nao hia tão desbaratada asi de agoa e mantimentos, como a gente muito fraqua — nos fossemos fazer aguada e tomar algum pouquo de refresquo ao Brazil, e a refazer a nao que disso tinha tambem muita necessidade. Derão todos os chamados pera isso suas vozes e todos dixerão que em toda a maneira se avia de tomar a Baia, se não que nos punhamos em ventura de nos perder à necessidade. E na verdade ahi não avia outro remedio, a gente hera huma piedade de ver, que parecião aver sido sepultados. Eu neste tempo estava de maneira que não me pudia ter nem sostentar, por estar todo gastado. Finalmente que depois que passamos o cabo de Sant Agostinho, trabalhamos de nos pôr na altura da Baia, que está a 13 graos e meio pera o sul, e postos nella caminhamos muitos dias sem poder ver terra. E espantando-nos muito, [347*r*] dezia eu que a causa avia de ser que, tendo o piloto que com aquella nao não pudessemos passar o cabo, herão com isto lançados muito ao mar e assi estando muitas legoas da banda de Guiné não podemos tão azinha tomar terra. Todavia caminhando alguns dias depois de posto na altura, começarão hum dia à tarde a ver terra. Foi tanta alegria e alvoroço, que bem pareceo o muito tempo que avia que andavão pelo mar e tão trabalhados. Ao outro dia pella menhã começarão a ver terra mais claramente e forão conhecendo que era a Baia. Hião todos mui alegres e eu não menos que elles, tanto que de contentamento de poder ver os Hirmãos destas partes o não podia crer. Finalmente que, surgindo ainda aquelle dia dentro na Baia, nos saimos eu e meu companheiro e, desembarquados em terra, eu não estava pera poder andar, e pera avermos de chegar a este collegio aviamos de subir huma grande costa asima. E mandando a casa viesse alguem por mim e não me encontrando os que vinhão por mim, me forçarão que fossemos pouquo e pouquo caminhando;

723 Junho *UE* ‖ 737 necessidade] mingoa *E* ‖ 754 contentamento *E*, contentamente *U* ‖ 758 mandando *add.* recado *E*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e asi, tomando-me dous soldados da nossa nao que comnosquo sairão, sobraçado me ajudavão a ir quasi levando-me, indo eu tão fraquo que com tudo isto me deitava por esse chão. E antes que chegassemos a casa, sairão-me a receber ao caminho o P.^e^ Francisco Pirez [51], reitor deste collegio, e o P.^e^ Rui Pereira [52] e o Irmão Rodrigo de Freitas [53], que creo será o portador desta; e asi me trouxerão ao collegio, aonde fui recebido e agasalhado com a charidade e amor que os da Companhia acostumão a receber seus Irmãos e mais de tal maneira, e espantando-se muito como eu vinha tão desfeito e doente. Trabalharão muito de me convalescer e ajudar, ainda que devagar fui convalescendo, porque ainda me vinhão algumas febrizinhas de que me sangrarão outra vez, com se comprirem as dez vezes. Agora ao prezente ainda não estou muito forte e a nao se daa muita presa. Dominus ipse dabit virtutem et fortitudinem [54].

[39. Visto os Irmãos e Padres do Brasil, me parecia verdadeiramente ver huns apostolos, tão edificativos que me espantarão, tão pobres que me confundião, tão humildes e zelosos da honrra de Deus e do proveito destas almas, que hé cousa pera dar a Nosso Senhor infinitas graças. Esperava-sse neste tempo o P.^e^ Luis da Grãa que vinha em huma armada com ho governador Men de Saa, que vinha de huma guerra que teve com os franceses que nestas partes tinhão feita huma fortaleza, dos quais ouverão victoria como lá mais largo saberão [55]. E assi esperando alguns dias, chegou

762 me *bis* *U* | ajudarão *E* || 774 muita] muito a *E* || 776-806 Visto — charissimi *ex E* || 782 *Prius* tive *E*

[51] P. Franciscus Pires iam a. 1550 in Brasiliam navigavit. Ortus erat e Celorico da Beira, 24 Febr. 1548 Conimbricae sociis nomen dedit, quamvis in alia religione prius fuisset. In Brasilia fuit rector in Bahia et superior in Ilhéus. Obiit in Bahia Ianuario 1586 (LEITE, *Hist.* I 61-62).

[52] Is a. 1559 in Brasiliam venit, ubi, ad sacerdotium promotus, in S. I. non perseveravit. Natus est in Vila Real (tunc archidioec. bracarensis), filius Petri Borges et Elisabeth Pereira. Aptus ad concionandum habebatur (cf. LEITE, *Hist.* I 478-79).

[53] Rodericus de Freitas, e Melgaço (Viana do Castelo), *cavaleiro fidalgo*, erat officialis regius et praefectus aerarii redituum Brasiliae. Uxore demortua, a. 1560 ibi Societatem ingressus est, in qua per decennia negotiorum peritus usque ad mortem, a. 1604 in Bahia, 95 annorum, permansit. Plura de hoc sacerdote vide apud LEITE, *Hist.* I 460-61 593.

[54] Cf. Ps. 67, 36.

[55] Loquitur de castris Forte Coligny in insula Sergipe, ubi milites ducis

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o Padre, o qual com sua chegada nos deu tanto alvoroço e alegria, 785
como já sabeis de Luis da Grãa e da sua benignidade se podia esperar (com os que o conheceis falo), o qual vinha com o cargo de Provincial. Começou logo a juntar todos os Padres e Irmãos que por esta Baya estavão derramados polas aldeas, os quais com os que elle trouxe se ajuntou aqui hum bom numero e, tratado 790
com elles o que cada hum avia de fazer singularmente e consolados alguns dias em o Senhor aqui todos, despedio os que avião d'ir.

40. Não me quero mais alargar porque vou sendo muito comprido, e mais porque, se das cousas do Brasil vos ouvesse de escrever, averia mister outra tamanha carta como esta e não acabaria. 795
Deixo tambem porque lá vai a carta geral que suprirá tudo, somente quero que saibais que vivem quá estes nossos Irmãos apostolicamente, e o P.e Luis da Grãa hé cousa espantosa vê-lo que parece incansavel nesta terra com tantos trabalhos, sendo nessa tão fraco como sabeis. 800

41. Pera fazer particular lembrança de todos os amantissimos Padres e Irmãos que nesse Reino me ficarão seria nunca acabar, e assim em geral me encomendo muy muito em seus santos sacrificios e orações, e ayão todos esta por sua como particular, porque a doença e negocios me não d[e]ixão fazê-lo particular. Se Nosso 805
Senhor me levar à India de lá o farei. Valete, Fratres charissimi.]

Desta Baia de Todos os Santos, oje 4 de Setembro 1560.

Servus inutilis Manoel Alvarez.

Epistola perdita

82*a*. P. H. Henriques S. I. Patri I. de Mesquita S. I. in regionem madurensem, Punicale medio Septembri [?] 1560. Refert enim hic illi 16 Oct. 1560 : « Huma de V. R. recebi, com a qual muito me alegrei » (doc. 85). Quae epistola Patri Mesquita iam ante quam fugae se dedit (21 Sept.) scripta et data esse videtur.

83

P. IOANNES BRAVO S. I.
[P. GUNDISALVO RODRIGUES S. I.], GOAM

THANA 22 SEPTEMBRIS 1560

I. TEXTUS :

1. *Goa 10 II*, ff. 564*r*-65*v*, prius f. 450 et recenter n. 219: Apographum lusitanum coaevum Goae pulchre scriptum et clare divisum. Fol. 565*r* vacat;

805 dixão *E*

Villegaignon tunc victi sunt (v. LEITE, *Hist.* I 377-78 446 [4]; *Naufragio da nao S. Paulo* 23).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in f. 565*v* exstat *inscriptio* manu Ludovici Fróis: « † / Copia de huma do Padre João / Bravo da cidade de Taná », / quibus verbis alius adiunxit « pera Goa / Setembro / 560 ».

2. *Ulyssip. 2*, f. 326*r-v*: Apographum coaevum lusitanum Ulyssipone exscriptum.

3. *Ebor. 2*, f. 166*r-v*: Apographum lusitanum coaevum simile textus 2, sed in fine mancum.

4. *Conimb. 2*, f. 167*r-v*: Apographum textus 2.

II. Destinatarius neque in titulo neque in textu dicitur quinam fuerit, sed nullus alius esse potest nisi P. Gundisalvus Rodrigues, qui saltem usque ad initium a. 1560 superior fuit domus thanaensis (cf. doc. 64, 63 : M. Nunes Barreto, 15 Ian. 1560). Ad eum enim optime verba epistolae « Despois que V. R. se foi » et « Ha igreija que V. R. fes caa » (n. 1) quadrant. Numerus 2 supponit etiam incolas thanaenses destinatario optime notos fuisse.

III. Impressa. Editio textus 2 : Silva Rego, *Doc.* VIII 47-50.

IV. Ratio editionis. Imprimitur textus 1 (G), additis variantibus textuum 2 (U) et 3 (E).

Textus

1. *Christiani pagi Trindade sunt contenti, cum res bene procedant. Nemo a discessu destinatarii defunctus est. Doctrina diligenter die dominica in ecclesia exponitur. Christiani a sociis interdum visitantur. Industria Fr. Emmanuelis Gomes. Christiani pagi Vihâr. Ecclesia prius erecta sacellum esse videtur, cum iam tot affluant.* — 2-3. *Die 21 Sept. baptismus solemnis 117 animarum fuit, qui vivide describitur.* — 4. *Secreta templa mahometanorum destruuntur eorumque ritus reprehenduntur.* — 5. *Mahometanus quidem princeps et dives a Fr. Gomes comprehensus in carcerem coniectus est. Quaenam sint decreta regia contra transgressores legum in favorem cultus christiani accurate scire velit.*

† Jesus

1. A povoação da Santissima Trindade, cui laus et gloria [1], está boa, nam há doentes nela; todos hos christãos estão quietos, e muito contentes, porque tem este ano boa novidade. Despois
5 que V. R. se foi [2], nam faleceo nela mais ningem. Aos domingos pola menhã ajuntan-se todos hos christãos na igreija, — que são agora até quinhentos —, e fazem sua doutrina. Ho Irmão Manoell Gomez vai lá cada somana huma vez, ha visitar os christãos, e eu

6-7 que — quinhentos *add. Fróis in marg. G, om. U*

[1] Cf. Phili. 1, 11.

[2] P. Gundisalvus Rodrigues, qui ante aliquod tempus (fortasse ante tempus pluviarum) Goam se contulit (cf. doc. 100, 14).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

alguma ves na somana a dizer misa; os christãos de Vear [3] tem aí suas molheres e vivem todos muito contentes na Trindade. O terreiro diante da igreija vai-se fazendo e as casas velhas sam já dali fora, fica hagora com tam boa vista como V. R. sabe que ha igreija tem. Espero em Deus que sedo virá hali ter ha agoa, pera toda ha povoação beber, ipsi et pecora eius [4]. Ha igreija que V. R. fes caa, agora parece hermida, porque, vendo-ha V. R. estar chea, veja aonde caberão corenta e tantas almas que nela metemos dia do glorioso Sam Matheus, todos daí naturais: sam quinze casais com seus filhos e filhas, todos corumbins [5] he gente de sizo. Hagora vindo ho verão, lhe faremos suas casas prazendo ao Senhor. Oje, domingo, 22 de Setembro, hos levou pera lá ho Irmão Manoell Gomez, pera hos agazalhar entretanto com hos outros. Prazerá ao Senhor que em tudo irá havante e que crescerá muito nela.

2. Dia do glorioso Sam Matheus, que foi ha 21 de Setembro, fizemos haqui hum bautismo de cento e dezasete almas: em verdade digo a V. R. sem nenhuma afeisão que foi hum dos solenes que tenho visto, o qual pôs a toda esta gente em grande admiração asi aos mouros, gentios, como aos portugezes desta terra, os quais diziam nunqua outro tal viram. Nisto determinamos ho Irmam e eu, pera mais confusão dos mouros, que hos christãos saisem da casa de Gaspar Pirez [6], o qual nesta festa nos ajudou muito, porque elle consertou ho terreiro muito bem, fazendo ruas de arvores, pondo muitas bandeiras e sua casa toda consertada, até pôr na frontaria dela panos da China armados. André de Magalhãis [7], capitão do baluarte, mandou vir hum dia antes ha artelharia que lá tinha, pera festejar de sizo aho bautismo. Ajuntou-se

9 os *corr. ex* aos *G*, os *U* | Vear *U*, Veas *G* || 15 agora *om. U* || 16 40 *sup., prius* duzentas *U* || 20 21 *E* || 28 verem *E*

[3] In textu 1 *Veas*, in textu 2 recte *Vear* (cf. app. crit.), i. e. Vihâr, locus ubi nunc lacus exstat, unde urbs Bombay aquâ alitur (cf. YULE-BURNELL 967; DI II 184 [4] 541 [9]).

[4] Cf. Gen. 24, 44-46.

[5] *Curumbim*: « Indivíduo da casta sudra e agricultora na costa ocidental da India ; agricultor. Do concani-marata *kunbî* » (DALGADO I 338; cf. YULE-BURNELL 491: *Koonbee*).

[6] Gaspar Pires quidam Bazaini a. 1534 *feitor et recebedor* erat (CORREA III 585). Cuidam Gaspari Pires 18 annos Regi in India servienti munus *Xabandar* oppidi Armuziae a. 1563 ad tres annos concessum est (APO V/2, 546).

[7] Infra alius eiusdem nominis et cognominis nominatur. Nihil de eis mihi notum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ho tanadar Antonio de Saa [8], Antonio de Melo [9] com hos cazados e todos hos christãos que aqui há, fomos em pesisam ha buscar [564*v*] hos catecumenos ha casa de Gaspar Pirez. Levamos na persisam hos instrumentos d'Antonio Pesoa [10] que lhe eu mandei pedir, hos quais ajuntarão tanta gente que em verdade digo a V. R. que nam cabiam na igreija asi hà misa como ao bautismo, que foi hà tarde.

E trazendo hos christãos pera ha igreija com muita festa, disparou ha artelharia terribelmente, que se ajuntarão enfinitos mouros a ver ho que se fazia; atirarão 26 bombardas, as mais delas de falcam pedreiro [11]. Regia[m] ha persisão dous christãos novamente convertidos, ho tanadar André de Magalhãis e André Luis, e todos mostrarão muito contemtamento de ver fazer histo tam solenemente, oferecendo-se pera houtro bautismo, que embora faremos, sair de sua casa. Nam digo a V. R. houtras muitas particularidades que ouve, has quais mui bem se podiam contar, nem lhe escrevo do conserto da igreija, porque hé cousa velha falar niso; somente lhe digo que ficarão pasmados neste bautismo de ver a pia de que maneira estava: tinha sobreceo muito fresco, panos da China ao redor, hum altar junto dela pera os oleos, ela feita hum bosque verde muito fresquo, que asim a estavam vendo como pasmados.

3. Despois de bautizados com muita solenidade, sendo já o sol posto, todos cento e dezasete, com candeas nas mãos e capelas nas cabeças, fizerão huma pesisão pello terreiro, mais solene que ha primeira. Pasmarão hos mouros das festas que viam fazer e acodiam todos por causa das trombetas, e atabales, e gaita, e tamboril, e pandeiro que se tangia na persisão, e o sino nam estava quedo. Prazerá ao Senhor que será este principio pera houtros muitos.

4. Ho tanadar se moveo esta somana, ha nosos rogos, mandar

43-44 desperou *G* ‖ 46 Região *E*, Regia *GU* ‖ 47 tanadar *add.* e *GUE* *Prius* Andrés *G* ‖ 56 a *om. E* ‖ 58 dozasete *G*

---

[8] Videtur fuisse christianus indigena.

[9] Nomen Antonii de Melo in documentis non semel occurrit, ita ut singuli cum difficultate distinguantur. Unus, filius Ioannis de Melo de Serpa, a. 1543 in Indiam navigavit, alius, *fidalgo*, filius Antonii de Sampaio a. 1548; quidam etiam praefectus navis fuit (*Título dos Capitães* 77 99; *Casa da India* in *Cadaval 819*, 112).

[10] De Antonio Pessoa, qui in districtu bazainensi septem vicos ab I. de Castro a. 1548 obtinuerat, v. EX I 472 [14 16]. Iam Dec. 1556 thanaenses musica perpulchra delectati sunt (DI III 631).

[11] Tormentum bellicum lapides eiiciens.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

deribar huns baileos, hos quais, parecendo casas, eram secretas mesquitas de mouros onde se bradava por Mafamede, e tambem se defende aos mouros lavarem-ce nos tanques nem fazer namases [12]. Prazerá ao Senhor que acabaremos de arancar esta má seita de Mafoma.

5. Hum mouro muito onrrado está preso no tronco por bradar no alcoram [13], ho qual dizem hos purtugezes que dele testemunharão aver oito anos que brada nele. Tomou-o o Irmão Manoell Gomez huma ante-menhã bradando por Mafamede. Ele hé muito rico, tem muitos devotos e amigos purtugezes que nos falam por ele. V. R. por charidade faça como nos mande caa o treslado da provisam d'El-Rei que manda que sejam cativos pera has galés hos que nisto sam comprehendidos [14]. Se este ficar cativo, nam averá quem mais brade no alcorão publicamente; vam-se descobrindo muitas mesquitas secretas, que tem nesta povoação hà maneira de casas, onde chamão por Mafoma. Se vier ha provisão com algum favor do Viso-Rei [15], crea V. R. que se bautizarão tambem aos centos como em Goa. V. R. encomende esta obra ao Senhor, pola parte que lhe cabe desta terra.

Desta cidade de Taná, em Setembro de 1560.

Do P.e João Bravo.

84

FR. GASPAR SOEIRO S. I. SOCIIS GOANIS

COCINO [SEPTEMBRI ?] 1560

I. TEXTUS :

1. *Goa 8 III*, f. 710*v*, prius f. 476*v*: Apographum lusitanum exeunte a. 1560 procurante L. Fróis cum aliis litteris exscriptum [cf. doc. 69 introd. I,

84 Desta — Taná *om. E* | cidade de Taná] terra *U* | em] de *E* | 1560 *add.* annos *U* || 85 do P.e *om. E*

[12] *Namâz*: « Prayer, especially that prescribed by law to be recited five times a day » (WILSON 366; cf. DALGADO II 97-98).

[13] *Alcorão* duo significare potest: « livro sagrado dos maometanos » et « torre donde os almoadens chamam os muçulmanos à oração, minarete » (cf. DALGADO I 22). Auctor utitur vocabulo in sensu posteriore.

[14] Alludit ad provisionem regiam 25 Martii 1559 Ulyssipone datam (vide textum in doc. 40, annot. 30).

[15] D. Constantinus de Bragança.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1], humiditate aliquo modo damnatum. *Titulus*: « Copia de huma do Irmão Gaspar Soeiro, de Cochim ».

2. *Ulyssip. 2, ff.* 246*v*-47*r*: Aliud apographum fere identicum. In fine addit nomen scribentis.

3. *Ebor. 2, f.* 253*v*: Apographum eiusdem tenoris.

4. *Conimb. 2, f.* 228*r*: Apographum eiusdem fere valoris. Initio legitur: « Pase-sse ».

II. Impressa. Editio textus 2 : Silva Rego, *Doc.* VIII 244.

III. Dies desideratur, sed epistola ante expeditionem D. Constantini contra Jaffna scripta esse videtur, quam episcopus cocinensis, D. Georgius Temudo O. P., comitatus est. Classis Cocino Octobri ineunte avecta est, ut censeo (cf. Couto, *Déc.* VII, lib. 9, c. 1). Proinde epistolam tempori anteriori assigno.

IV. Ratio editionis. Imprimitur textus 1 (G), completus textu 2 (U).

Textus

Zelus episcopi cocinensis in propaganda fide. Regem cocinensem ad religionem catholicam trahere conatur. De insula Vaipin, a Franciscanis in fide exculta.

As novas desta brevemente são: o Senhor Bispo [1] entender mui rijamente en fazer muita cristandade e pera iso ter muito acabado com el-rei de Couchim en favor da christandade [2]. Defronte desta cidade de Couchim está huma ilha que se chama de Vaipim [3], a qual por outro nome se chama a Ilha Santa ou Couto [4]. Nesta, ainda que com algum trabalho, está já feita huma igreja en que estão os Padres francisquos [5]. Prazerá a Noso Senhor que cedo o rei e o povo serão todos christãos. Sei-lhe dizer, Irmão meu, segundo este reizinho agora está abalado, que — se o Senhor Viso-Rei puzese muita força juntamente com o Bispo desta cidade, a quem o rei hé muito sugeito, a o converterem — que porventura o acabarão con se busquar pera iso o milhor meio que se achase, confor-

[1] D. Georgius Temudo O. P.

[2] Hic regulus ab a. 1545 regnasse videtur (cf. Schurhammer, Q n. 1639).

[3] Vaipin (Vypin), insula Cocino versus septentrionem adversa, in bellis saepius nominata (cf. Velu Pillai II 362 407 483; Correa, *Indice* 95).

[4] Sine dubio propter « ius asyli ». Correa: « Tem esta ilha de Vaipim por terra sancta, assi como antre nós he a terra de Jerusalem » (I 361, ubi 361-63 plura de hac re).

[5] De Franciscanis in Vaipim v. Paulo da Trindade, *Conquista spiritual do Oriente* I, lib. 2, c. 81; *Noticia do que obravão os Frades de S. Francisco* apud Silva Rego, *Doc.* V 414.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

me aos que desta terra sabem, como João Pereira [6] e outras pesoas. Ó quem vise isto agusar-se pela Companhia ! Que cousa seria ! Que tempo tão aparelhado, que pode ser que nunqua outro tal averá ! Quanto bem podia daqui vir às almas, proveito dos purtugezes, omra dos grandes e merecimento com Deos ! Ele nos dê sua santisima graça. Amen.

Do colegio da Madre de Deos de Couchim.

[Gaspar Soeiro]

85

P. I. DE MESQUITA S. I.
P. HENRICO HENRIQUES S. I., PUNICALEM

PROPE JAFFNAPATTAM 16 OCTOBRIS 1560

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 867. — II. AUCTORES : — Doc. 80-81. — III. TEXTUS :

1. *Goa 8 I*, f. 191*v*, prius f. 478*v* et n. 59: Apographum lusitanum exeunte a. 1560 manu Ludovici Fróis Goae descriptum, hoc titulo munitum: « Copia doutra [*cf. doc.* 81] do P.e João de Mesquita ». Alia additamenta vide supra, doc. 81, introd. III, 1.

2. *Ulyssip. 2*, f. 247*v*, prius f. 248*v*: Apographum lusitanum fere textus 1, addita subscriptione « Joam de Mizquita ».

3. *Ebor. 2*, f. 254*v*: Apographum simile textus 2 (sine subscriptione).

4. *Conimb. 2*, ff. 228*v*-29*r*: Apographum textus 2 (cum subscriptione).

IV. IMPRESSA. Editio : SILVA REGO, *Doc.* VIII 51. Versiones : *Nuovi Avisi* 1562, 292*r-v* ; *Epistolae Indicae et Japanicae* 1570, 277-78 ; [EGLAUER], *Die Missionsgeschichte* II 169-70. — V. HISTORIA IMPRESSORUM. Silva Rego edidit textum 2. *Nuovi Avisi* sequuntur textum 1 ; ab illis reliquae versiones pendent. — VI. DIES. In textibus 2 et 3 dies ambigue legi potest 16 vel 26 Octobris ; in textu 4 prius amanuensis scripsit *dezaseis*, deinde *vinteseis*, denique *16* (postea linea subducta). Silva Rego documentum ascribit 26 Octobris, *Die Missionsgeschichte* per evidentem errorem *15 Septembris*

20 Gaspar Soeiro *ex U*

[6] Ioannes Pereira, praefectus cranganorensis, eximius fautor missionis in documentis coaevis saepe nominatur, et collegium puerorum indigenarum a Franciscanis fundatum et rectum plurimum iuvit (cf. SCHURHAMMER, Q n. 3593; DI III 799 800 807). De eo vide etiam COUTO, *Déc.* VII, lib. 8, c. 14; lib. 9, c. 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(utens fortasse versione quadam latina, ubi 17 kal. Oct. legebatur). — VII. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1, cui additur subscriptio textus 2 (U).

Textus

Pauca de sua captivitate et liberatione dicit, cum cursor brevi discedat. Plura postea scribet.

Ihs.

Charissimo em Christo Padre. Huma de V. R. recebi [1], com a qual muito me alegrei, mas, louvores ao Senhor, já me tomou solto e livre do cativeiro e prisão em que estava [2]. Foi grande a alegria nesta christandade de me verem solto e livre de hum tirano [3] tão cruel, que não estima em nada as vidas dos homeens por dinheiro. Em particular lhe não conto o discurso de minha fogida porque espero cedo de o fazer [4]. Ao prezente está o portador tão de presa que não ahi tempo pera mais. Huma cousa digo a V. R.: que Deus N. S. me livrou não sei como, porque humanamente falando parecia mui imposivel poder eu sair de cativo se não fosse resgatado. Todavia quis Deus N. S. e a Virgem gloriosa abrir o caminho, porque, alem de estar mui carregado de grilhões e ser vigiado sine intermissione [5] de noite e de dia e com lume de noite, tandem liberavit me Deus ab ore leonis [6].

Deste mar, já jumto de Jafanapatão, com o Senhor Viso-Rei aqui [7], oje 16 d'Outubro de 1560.

Mande V. R. logo esta ao P.e Patriarcha [8] ou estas novas, porque não ahi tempo pera mais.

[Joam de Mesquita].

---

20 Joam de Mesquita *ex U*

---

[1] Epistola perdita est (cf. doc. 82*a*).

[2] Fugam arripuit 21 Septembris et post paucos dies ad lusitanos pervenit (cf. epistolam Mesquitae Ian. 1561 scriptam: STREIT IV n. 884).

[3] Nomine Vishvanâtha.

[4] Hoc Ianuario 1561 fecit (cf. annot. 2).

[5] Cf. Act. 12, 5: « Petrus servabatur in carcere. Oratio fiebat sine intermissione . . . pro eo ».

[6] Cf. 2 Tim. 4, 17.

[7] D. Constantinus de Bragança, qui tunc regi jaffnapattanensi bellum inflixit.

[8] D. Ioannes Nunes Barreto, cuius subditus P. Mesquita, utpote missioni aethiopicae ascriptus, erat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

86

P. ANTONIUS DE QUADROS S. I.
P. IACOBO LAINEZ, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 27 OCTOBRIS [?] 1560

Tertia via

I. TEXTUS exstant tres originales, a variis amanuensibus pulchre scripti, sed omnes a quinta manu inscripti; variantes sunt paucissimae.

1. *Goa 8 I*, ff. 192*r*-93*v*, prius n. 63: Originale lusitanum, a Quadros subscriptum. Folia 192*v*-93*r* alba sunt. In f. 193*v* exstat inscriptio, sigillum fere ex toto bene servatum, notae archivisticae: « † / Goa / Obre. 1560 ». Tertia via. Pauca verba Romae linea subducta sunt.

2. *Goa 8 I*, ff. 194*r*-95*v*, prius f. 346 et n. 64: Aliud originale, secunda via. In f. 195*v* inscriptio, sigillum fere ex toto abscissum, notae romanae: « 1560 / Goa / Antonio de Quadros 27 de 8bre ». Textus paulo laesus est.

3. *Goa 8 I*, ff. 196*r*-97*v*, prius f. 345 et n. 65: Tertium originale, prima via. In f. 197*v* inscriptio, sigillum, nota romana: « 1560 ».

II. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (G192), additis variantibus textuum 2 (G194) et 3 (G196).

Textus

1. *Difficultates quas in scribendo sentit.* — 2. *De D. Constantini de Bragança expeditione quam modo praeparat ut castiget regem Jaffnae et christianis Piscariae loca secura assignet.* — 3. *Proregem comitatur, res Provinciae et munus in Europam scribendi P. Francisco Rodrigues concredidit.*

† Jesus

Muito Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Bem quisera escrever mais largo a Vosa Paternidade assi por me consolar em o fazer, como principalmente pola rezão a isso me obriguar e crer que V. P. o espera de mim pola obriguação en que me pôs de assi o fazer [1]. Mas esta Provincia hé tam lata e há tantas mudanças nella, e são tão varios os acontesimentos que nela

[1] Id ei in particulari epistola commendatum esse videtur (cf. etiam DI III 15-16).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se acontesse, que muitas vezes não pode homem satisfazer com os desejos e obrigações que tem, como agora a mim me aconteceo.

2. E a caussa foi que o viso-rei Dom Constantino quis fazer huma jornada pera fora da India [2], perto todavia della, a cometer huma obra de muito serviço de Deos, que hé mudar os christãos, de que temos cargo há muitos annos, da Costa do Comurim, daquela terra en que viviam, por nella serem muito sopeados dos imigos de nossa santa fee, pera humas terras que pretende tomar, de hum rei nosso imigo [3], en que os christãos podem estar muito bem; e hé obra esta que o P. Mestre Francisquo, que está en gloria, já pretendeo fazer-sse en sua vida [4], mas não se pôs por obra por falta de guovernadores que [a] quisessem efectuar [5], ainda que com menos trabalho se podia entam fazer que agora.

3. Por ser esta obra tanto nossa e de tanto serviço de Deos, e por assi querer o Senhor Viso-Rey [6], me parto com elle en sua armada antes de serem chegadas as naos que esperamos do Reino [7], e por não ter visto as cartas de V. P. que dessas partes viram, lhe não respondo. Aqui en Goa fiqua o Padre Francisquo Rodriguez em meu lugar, com cargo de olhar pelos Irmãos e pera o fazer, e pera enformar a V. P. do que mais ouver que escrever desta Provincia, que foi tambem causa de eu o não fazer. Por suas cartas e pellas que mais se escreverão, entenderá V. P. quanto Deos Nosso Senhor se serve destes pobres operarios que de sua Companhia trás

---

9 acontecem *G194* ‖ 16 de¹] da *G194G196* ‖ 18-19 que o — mas *linea subducta G192* ‖ 20 a *ex G194G196* ‖ 23 assi *adà.* o *G194G196*

---

[2] India, sensu strictiore, littus occidentale (cf. EX I 235 [10]).

[3] Chekarâsa Sêkaran (Sankily), rex Jaffnae 1519-1561, qui a. 1544 circiter 600 christianos in Patim necari iussit (cf. EX I 261 274-75).

[4] Xaverius de hac re iam 28 Oct. 1542 P. Ignatio rettulit his verbis: « Agora está el Señor Governador [M.A. de Sousa] para hazer una cosa de mucha memoria y servicio de Dios nuestro Señor, que es, de juntar todos estos christianos, los quales están longe unos de otros, y ponerlos en una ysla, y darles rei que mire por ellos, mantiniéndolos justicia, y con esto yuntamente quien mire por sus ánimas » (EX I 150-51).

[5] Navis lusitana prope Jaffnam naufragium fecit; ut merces salvarentur e manibus regis jaffnensis, expeditio punitiva contra eum tunc facta non est (EX I 291, II 51).

[6] Cum prorege etiam alii religiosi, dominicani et franciscani (cum « custode ») et episcopus cocinensis iter fecerunt (cf. Couto, *Déc.* VII, lib. 9, cc. 1-4).

[7] Vide epistolas Ludovici Fróis, 1 Dec. 1560, doc. 94, 1 et 8 Dec., doc. 104, 1-2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nestas partes e o que hé necessario prover-sse desas partes pera cá [8].

Nosso Senhor dê a V. P. muita vida pera gloria sua, en cujas orações e sanctos sacreficios muito me encomendo.

De Goa, oje 27 d'Outubro de 1560 [9]. 35

[*Manu propria*:] Filho indino em o Senhor,

Antonio de Quadros.

Inscriptio manu tertia [193*v*]: † Ao muyto Reverendo em Christo Padre, o P.e Diogo Laynes, Praeposito Geral da Companhia de Jesus, em Roma. 40

3.a via. Da India, do P.e Antonio de Quadros.

87

FR. GASPAR SOEIRO S. I. SOCIIS GOANIS

COCINO [NOVEMBRI ?] 1560

I. AUCTOR : Doc. 102. — II. TEXTUS :

1. *Goa 8 III*, ff. 710*v*-11*r*, prius ff. 476*v*-77*r* et n. 218: Apographum lusitanum Goae cum aliis documentis [cf. doc. 69 I, 1] invigilante L. Fróis exscriptum. *Titulus*: « Copia de outra [cf. doc. 84] do Irmão Guaspar Soeiro, de Cochim ».

2. *Ulyssip. 2*, f. 247*r*: Apographum simile textus 1. In titulo legitur epistolam inscriptam esse « aos Padres e Irmãos do collegio de Goa ».

3. *Ebor. 2*, f. 254*r*: Simile apographum.

4. *Conimb. 2*, f. 228*r-v*: Aliud apographum eiusdem fere valoris. Initio ad marginem manus posterior adiunxit: « Pase-sse ».

---

[8] Rodrigues laudatas epistolas froisianas conscribi iussit (cf. earum finem), ipse P. D. Leoni Henriques 5 Dec. in Lusitaniam epistolam misit (doc. 99), aliae ut perditae habendae sunt. P. Quadros expeditione finita Cocino 14 Ian. 1561 Regi Lusitaniae et Patri Generali litteras misit.

[9] Dubitari potest num haec epistola *Goae* 27 *Oct.* 1560 scripta sit, nam P. Quadros iam ante 22 Sept. Goam cum Prorege quem comitabatur, reliquerat (cf. doc. 88, 8, 23° baptismo), imo secundum COUTO 7 Sept. Goa navigavit D. Constantinus (*Déc.* VII, lib. 9, c. 1). Saltem medio Octobri prope Jaffna erat (doc. 85). Omnia optime intellegerentur, si pro 27 *Octobris* scriberes 27 *Augusti*. Nam tunc P. Quadros etiam Goae erat (cf. n. 3 « *Aqui en Goa* fiqua o Padre F. Rodriguez », et in fine « De Goa »), antequam naves ad-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

III. IMPRESSA. Editio textus 2 : SILVA REGO, *Doc.* VIII 245. — IV. DIES in documento desideratur, sed auctor loquitur de adventu recenti Georgii de Sousa e Maldivis, unde naves fortasse Novembrī 1560 Cocinum vectae sunt. — V. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (G), completus subscriptione textus 2 (U).

Textus

Communicat Georgium de Sousa e Mamalo cum 500 personis Cocinum advectum esse, baptismo abluendis. De baptismis qui singulis dominicis Cocini conferuntur. Bella obstant ne plures fiant.

Novas desta terra e desta casa, louvores a Noso Senhor são muito boas. As da terra são chegar a ela Jorge de Sousa [1] com muitas prezas das ilhas do Momale [2], e a primcipal preza ser de almas de que Noso Senhor hera ofendido e agora será [711*r*] servido delas. Dizem, e eu ouvi aos que de lá vierão, que trarião 500 pesoas entre homens e molheres e meninos. Destes com ajuda de Noso Senhor faremos tanbem quá hum solene baptismo. Chamo-lhe solene porque sem solenidade se fazem aqui cada domingo cento, 50, 30, corenta, e se ouvese mais domimguos mais se farião. Prazerá a Noso Senhor que cedo se dará hordem com que se fação mais, porque esta terra e os reis, cesando suas gerras [3], aparelhados [estão] pera isso, e asi prazerá ao mesmo Senhor que começará polas cabeças fazendo-se alguum rei destes cristão e que seja inposto na cristandade pera homrra do mesmo Deos. Ele por sua mysericordia nos dê sua santisima graça. Amen.

Deste colegio da Madre de Deos de Couchim.

[Gaspar Soeiro]

---

3 Mamale *U* ‖ 17 Gaspar Soeiro *ex U*

---

venerunt (« me parto . . . antes de serem chegados as naos que esperamos do Reino » (n. 3), quod initio Septembris fieri solebat.

[1] Plures sunt Georgii de Sousa qui illis annis in India erant. In textu agi videtur de G. de Sousa Camelo, *fidalgo*, qui 22 Martii 1548 obtinuit titulum factoris Maldivarum cum iure bis eo navigandi (cf. SCHURHAMMER, Q n. 3877: RIBEIRO, *Registo da Casa da India* 95-96).

[2] « As ylhas de Mâm-alê » (Laccadivae) ad occidentem Malabariae sitae sunt (cf. *Mohit*, tab. XV), quarum regulus mahometanus erat (cf. CORREA, *Indice* 56).

[3] De bellis continuis tunc inter reges cocinensem et cranganorensem gestis occasione templi Parui v. COUTO, *Déc.* VII, lib. 8, c. 14.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

88

FR. L. FROIS S. I. EX COMM. SOCIIS LUSITANIS

GOA 13 NOVEMBRIS 1560

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 877. — II. AUCTORES : VALIGNANO, *Hist.* 369-80 ; GUZMAN I 81 ss. ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 3, nn. 128-29 ; lib. 4, nn. 235 245 ss. ; PISSURLENCAR, *Tombo das Rendas. Notas*, p. 38. — III. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 213*v*-34*r*, prius ff. 214*v*-35: Apographum lusitanum, hinc inde a manu secunda correctum. Textus in paucis locis incertus est.

2. *Ebor. 2*, ff. 220*r*-40*v*: Apographum lusitanum alterius viae, interdum perfectius textu 1, interdum brevius (omittit plurima numeri 8, §§ 7-8, in n. 10 locum de « meirinho », et numerum 21). Pro *gancares* scribit *gançares*; in fine addit: « Servo inutil de todos ».

3. *Conimb. 2*, ff. 133*r*-48*v*: Apographum textus 1. Nomina gentilicia Antonii da Costa et Martini da Silva plane deleta sunt. Nonnulli errores grammaticae corriguntur.

4. *Copia de algunas cartas*, Coimbra 1562, 59*r*-80*v*: Versio hispana e sermone lusitano, contracta; continet numeros vel eorum partes 1-5 7-8 17 19-20 22 25 10. Res novas affert, sed interdum numeris a textibus praecedentibus discrepat.

5. *Nuovi Avisi* 1562, 226*r*-62*r*: Versio italica coaeva, contracta, sed completior textu praecedenti. Omittit numerum 9. Etiam haec versio non raro alios numeros indicat quam textus praecedentes. Scribit *ganzares*.

IV. IMPRESSA. Editio : SILVA REGO, *Doc.* VIII 52-112. Versiones : *Copia* et *Nuovi Avisi* (vide supra III, 4-5) ; *Epistolae Indicae* 1566, 400-77 ; *Epistolae Indicae et Japanicae* 1570, 223-71 ; [EGLAUER,] *Die Missionsgeschichte* II 203-50. — V. HISTORIA IMPRESSORUM. *Copia* et *Nuovi Avisi* a textibus seu viis nunc perditis dependere videntur. A *Nuovi Avisi* versae sunt *Epistolae Indicae* et ab his *Die Missionsgeschichte* ; Silva Rego edidit textum 1. Passim sat multa et gravia menda in his textibus impressis inveniuntur. — VI. MENSIS apud *Nuovi Avisi* et impressa ea sequentia pro *Novembri* scribitur *Decembris*. — VII. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (U), interdum correctus textu 2 (E) ; notantur in apparatu critico variantes principales textuum 4 (Cop) et 5 (Av).

Textus

1-2. *De litteris anno elapso in Europam missis. In hac epistola de conversione insulae goanae aget.* — 3. *De incolis huius districtus.* — 4. *De instructione catechetica per insulae vicos.* — 5. *De zelo proregis D. Constantini de Bragança in opere conversionis.* — 6. *De systemate* castarum. *De quibusdam brahmanis.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

— De lusitanis contra socios murmurantibus. — 7. Quadraginta brahmanae ethnici Goâ expulsi. — 8. Baptismi solemnes Goae in collegio S. Pauli et extra sociis praeparantibus fuerunt viginti sex. Singuli baptismi recensentur. — 9. Labor tot catechumenos baptizandi sat magnus est. — 10. Summa baptismorum ex annis 1556-60 exhibetur. — 11-29. De multis casibus particularibus. — 30. Ecclesiae insulae fere omnes nunc nimis angustae sunt ita ut maiores erigi necesse sit. Sacella quaedam probabiliter paroeciae fient.

Aos charissimos em Christo Padres e Irmãos dos collegios de Lixboa, Coimb[r]a e Evora, e a todos os mais da Companhia de Jesus em as partes de Europa, 13 de Novembro de 1560.

Da Converssão dos christãos desta ylha de Goa, do Irmão Luis Frois.

Jesus Maria

Pax Christi.

A graça e amor eterno de Jesu Christo Nosso Senhor e Redentor faça continua morada em nossas almas. Amen.

1. Polas cartas do ano passado, se as naos laa chegarão a salvamento (como confiamos em a divina misericordia chegarião), poderão, charissimos Irmãos, ter entendido quanto Deus Nosso Senhor tem favorecida esta obra da conversão nestas partes da India, especialmente nesta ylha de Goa [1]. E porque, de tais principios e de tão bom autor delles, como hé o mesmo Deus, se não podia esperar que o preço fosse menos felice antes muito glorioso, pois que tudo resulta em maior serviço e honrra sua, agora nesta com seu divino favor lhe direy alguma pequena parte do muito que nesta materia se oferecia para escrever; e creo sem duvida que, se cada hum delles quaa se achara presente às occurrentias de cada dia, que com rezão lhes poderia parecer pouco ou quasi nada o que s'escreve em respeito do que o Senhor obra.

2. Na carta geral, que o ano passado lhes escrevemos do processo da christandade, se lhe relatarão as particularidades dos bautismos solemnes que se aqui fazem neste collegio, a ordem que se nelles tem, o numero dos mesmos bautismos e quantos christãos erão feitos o anno passado até à partida das naos, os quais então

5-7 Da — Maria *om.* *E* | 6 Irmão] P.e *U* || 21 quaa] que *E*

[1] Vide doc. 40.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

chegarão a tres mil e duzentos e sesenta e hum como polas cartas virião [2]; e porque já devem ter entendido esta ordem que se tem no bautizar (a qual nesta não será necessario repetir), lhe darey agora as novas do que immediatamente se segio depois das ultimas cartas e dos meios que Deus Nosso Senhor foi dando para muytos infieis entrarem no gremio da Igreja e receberem o sancto bautismo.

3. Nesta ilha de Goa, que poderá ser de duas legoas em comprido e, a lugares, de huma de larguo ou mais, há trinta e huma aldeas, das quais ay algumas que mais propriamente se podião chamar vilas polas povoaçõis serem muy grandes e de muyta gente; porque há algumas que tem des mil almas e outras mais e outras menos, em as quais vivem muytos dos christãos que se convertem e outros antiguos que ahi morão, e juntamente gentios que pola bondade de Deus já agora são tão poucos que [214*r*] não há mais que o rabisco. Esperamos em Nosso Senhor que para as outras naos não averá gentio natural da ilha, porque estrangeiros sempre os á-de haver polos muytos tratos que há nesta cidade aonde concorrem gentios, mouros e judeus de diverssas naçõis e partes do mundo.

4. Em alguns destes lugares que diguo principais, há igrejas aonde aos dominguos e sanctos se diz missa a esta gente. E por estarem estas povoaçõis longe da cidade e carecerem os christãos de quem os instruisse e doutrinasse nas cousas da fee, ordenou o Padre Provincial [3] huma cousa de muyta glorya de Deus e de que se tem seguido grandes proveitos espirituais, que foy repartir alguns Irmãos por esta ordem: ao dominguo ante-manhãa, depois de se dizer aos Irmãos huma missa cedo, vão dous a Nossa Senhora da Guadelupe [4], que será daquy huma grande legoa; outros dous à Madre de Deus [5]; outros a São João [6]; outros a São Tiaguo [7]; e

40 des] due *Av* ‖ 43 que não há mais *bis U*

[2] Ibi in n. 9 ad finem dicitur numerum baptizatorum fuisse 3333 (cf. tamen ibid. annot. 41).

[3] P. A. de Quadros.

[4] In vico Batim, hodie paroecia cum 1400 catholicis (*Catholic Directory of India, Pakistan, Burma and Ceylon 1948*, 5). Eo se contulerunt P. Gaspar Coelho et Fr. Martinus da Silva (doc. 90, 2); Patrem Coelho deinde substituit Fr. Ludovicus de Góis caecus (ib.).

[5] In Daugim prope Goam. Ibi laborabant Fratres Ludovicus Fróis et Emmanuel de Osório (doc. 90, 2).

[6] In vico Carambolim, qui nunc 600 catholicos numerat (*Catholic Direc-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

outros dous a humas duas aldeas [8] aonde os Irmãos, hà missa que se diz aos christãos, cada hum em sua igreja lhes declarão hum
60 pouco a letra do Evangelho da dominga, e depois lhe praticão sobre a doutryna christãa outro pedaço: e para isto levão do collegio seus interpetres, para lhe falar pola lingoa. E depois de jantar laa mesmo em as igrejas aonde vão, tomão suas campainhas e correm os lugares dos christãos e ajuntando grande soma de minynos ven-
65 -sse com elles às igrejas com ramos nas mãos, que os menynos levão, cantando a doutryna pellos camynhos com grande alegria, e aly lhe ensinão as oraçõis e doutryna christãa por espaço de huma hora ou mais. Acabado isto, corre cada hum com seu companheyro as povoaçõis que tem a carrego, visitando os christãos e sabendo
70 de suas necessidades, para do collegio as remediarem quanto for possivel. E porque algumas destas povoaçõis estão longe das igrejas e não podem vir a ellas todas as molheres e myninos, ordenou-sse que, en cada hum destes lugares que cabe a cada Irmão, se fisesse huma ramada [9] aonde se ajuntão os christãos da
75 povoação, aonde os Irmãos lhes vam fazer a doutryna depois que acabão nas igrejas. E — porque os mais destes christãos tinhão, quando se começou este exercitio, parentes, vizinhos e amiguos ainda gentios — por inducção dos mesmos christãos e outras vezes polas exortaçõis e pratica familiar dos Irmãos, ordena
80 Nosso Senhor que muitos se convertão, os quais loguo trazem consiguo as mais das vezes a este collegio para se chatiquizarem e receberem o bautismo. De modo que aos dominguos à tarde estão já os Padres e Irmãos do collegio no repouso, esperando com grande desejo pola chegada dos Irmãos que tem este exercitio, que comum-
85 mente soem vir a estas horas, para verem os que trazem para bautizar e para tãobem cada hum contar as particularidades que lhe

---

70 quanto *corr. m2 ex* por *U*

---

tory 1948, 5). Hunc agrum excolebant Balthasar da Costa et Petrus de Alcáçova (doc. 90, 2).

[7] Santiago de Banastarim in parte orientali insulae. Eo se contulerunt Ioannes Gonçalves et quidam Frater Ioannes (90, 2).

[8] Ad S. António et Passo Seco (vide doc. 109, 2).

[9] *Ramada*: « Tem esta palavra na India o significado peculiar de *barraca de olas ou de panos*, que se erige ordináriamente defronte da casa e se ornamenta profusamente por ocasiões festivas, assim dos cristãos como dos hindus . . . Por extensão, designa qualquer barraca de abrigo » (Dalgado II 246). Ut ex contextu elucet, erat species oratorii (cf. etiam DI I 654) vel conveniendi locus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

laa socederão com os christãos e com os gentios que se convertem e outros que deixão quasi na rede para o dominguo seguinte, de que sempre resulta ocasião para se muyto glorificar a Deus, especialmente por ser ysto cousa tão nova nesta terra e tão alhea da memoria dos homens, depois que a India se tomou até agora. Tem ysto feyto tão notavel fruyto nesta ilha de Goa, que paresce sem [214*v*] duvida ser hum dos mais convenientes e adequados meios para a converssão desta gentilidade se poder buscar, alem de ser cousa de que os portugeses muito se edificão, e os gentios se confundem, vendo o cuydado que os religiosos tem de doutrynar e instruir na fee aos que bautizão e tem acquiridos para o reino dos ceos.

5. Huma das cousas em que muyto me podera dilatar e de que se oferecia largua materia para escrever, era tratar-lhe da grande constantia que o viso-rey Dom Constantino tem mostrado nesta obra da conversão, das continuas mercês e favores que faz a esta christandade, da admiração em que seu zelo sancto põe aos infieis destas partes, dos frequentes meios que para ysto busca com tão inteyro fervor e desejo, que aqueles, que muy de preposito parece entenderem neste exercitio e que nelle trabalhão quanto podem, dizem claramente exceder-lhe com muyta parte o que o Viso-Rey faz por sua propria pessoa: porque asi trabalha e grangea hum pobre gentio de muy baixa condissão e sorte, polo tirar de suas infedilidades e fazer christão, e isto com tanta solicitude e amor como se de cada hum destes dependesse o ser e conservação deste Estado, entanto que muytas vezes, achando-sse acompanhado de fidalguos ou caminhando ou estando em algum lugar, se encontra com algum gentio, se põe duas e tres oras a praticar de nossa fee com elle, e os fidalguos a esperar de que algumas vezes enfadados murmurão delle. Mas, porque nelle isto hé cousa corrente e cada dia se lhe oferecem cousas em que bem se virifica seu zelo e o desejo que tem de acabar de consumar esta obra, não será necessaryo decender ao particular de cada huma dellas por não perturbar meu intento, que hé tratar-lhe nesta dos bautismos que se fizerão depois das ultimas cartas, que lhe escrevemos, até agora, pola ordem e modo com que socederão, e depois direy algumas outras particularidades que acontecerão este ano a estes christãos e gentios, que novamente se convertem.

6. E bem creo, charissimos Padres e Irmãos, que entenderão os trabalhos que esta obra consiguo traz aos que nella se ocupão, dado que os não escreva em particular, pois sabem que todas as

---

109 *Prius* infelidades *U* ‖ 113 a *sup. m2 U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

obras de Deus Nosso Senhor são contrariadas de seus adverssaryos, e como esta seja a summa dellas e a principal que polo mesmo Deus nossos Padres e Irmãos fazem, parece que o demonio mostra
130 nella particulares habilidades para a contradizer, das quais, antes de contar os bautismos, huma somente tocarey aquy, que foi causa de muytos trabalhos e murmuraçõis de algumas pessoas. E hé que o diabo tinha persuadida esta gentilidade que a honrra dos homens consistia na religião, a qual elles gardão perfeitissimamente,
135 entanto que huma casta de huma gente a que elles chamão farazes [10], por ser a gente que menos garda da ley e que quasi nenhum respeito lhe tem, hé abominavel e anathema antre elles, ninguem os toca nem converssa; e assi todas as outras [215*r*] pessoas, conforme a seus estados, quanto mais observadores da ley tanto mais
140 honrrados, de maneira que entre si não tem a honrra senão em quem hé bom religioso em suas superstiçõis, e daqui veio que os bramenes, por serem proffessores da ley e os mais eminentes em a gardar, são entre os outros como pessoas sagradas. Tanta hé a honrra que lhe catam, donde me disse não há muytos dias hum
145 homem honrrado e de credito, acerqua do intensso afecto com que os bramenes estão unidos com sua seita, que, hindo ca[çar] a terra dos mouros sinquo ou seis legoas daquy, achara em hum mato muyto espesso, sem nenhuma maneyra de abriguo, perto de 250 bramenes antre homens, molheres e mininos, e espantado de os ver en tão
150 summo desemparo, porque conhecya alguns lhes perguntou que fazião aly ou que maneyra de vida tynhão? Responderam-lhe que se andavão escondendo do Dialcão, polos não tyrranizar e lhe tomar as filhas, e que avendo poucos dias que aly estavão já os liõis e tigres lhe tinhão levado daquela congregação de gente perto de
155 vinte pessoas, e que todavya mais querião padecer aquilo e conservar a ley que virem-sse para Goa e fazerem-sse christãos. E tendo os bramenes como diguo esta maxima — que o diabo lhe

---

130 *Prius* nellas *U* ‖ 134 a] o *U* ‖ 140 em *sup. U* ‖ 146 caçar *macula U*. caçar *E* ‖ 152 tyranizar *p. corr. m2 U* ‖ 154 levado *corr. ex* tomado *U* ‖ 157 bramenes *sup., prius et del.* christãos *U*

---

[10] *Faraz*: « Actualmente, é o nome por que se designa uma das castas infimas de Goa (*mahâr* em concani), que se ocupa em misteres baixos, como os de coveiros, serventes das igrejas, pregoeiros da aldeia, condutores de *machila*, trabalhadores em obras de bambu. Mas antigamente denotava o tratador de cavalos e de tapetes e esteiras. ORTA emprega o termo no sentido de casta, como é entendido hoje em dia . . . Do árabe *farrâsh* » (DALGADO I 390: cf. YULE-BURNELL 349 sub *farâsh*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quiz persuadir por se não converterem (porque por outra parte os fez os mais amiguos de honrra que se vio gente no mundo) — segundo parece, quando algum se querya converter punha-se-lhe diante que perdia a honrra e por essa causa não ousava acometer a converssão, porque todos seus parentes e conhecydos se rião delle, pois perdia o ser da honrra, polo que elles tanto fazem e isto de sua propria vontade. Vendo Deus Nosso Senhor os desejos destes que se querião converter, parece lhe quis dar outro remedio, conveniente para gente tão fraqua como elles estão quando se achão nestes termos. E foi que mandavão cometer a este collegio muytos e por muytas vezes que mandassem por elles (que se querião fazer christãos) ou por pessoas de casa ou por ministros da justiça, e isto para efeito de poderem dizer aos seus que bem vião elles que os trazião e portanto não tinhão culpa. E como isto se não podia dizer em particular pola cidade de cada hum dos que mandavão estes recados, dado que muytas vezes se disse asi nos pulpetos como em outras praticas, muytas pessoas murmuravão, dizendo que faziamos christãos por força, pois os hião tomar a suas casas. Mas como no collegio se sabia a verdade e o Viso-Rey tãobem, com quem os Padres da Companhya e alguns dos mesmos christãos o tratavão, não se deixava de proceder na obra, por mais que o demonyo trabalhava pola impedir por esta via das murmuraçõis; antes, aquilo que o diabo lhes tinha posto por isqua de sua condenação eterna, tomou Deus Nosso Senhor por meio para os salvar. E isto era que — como por se não contaminarem e perderem a essentia da religião não podião comer nem beber cousa em que tocasse christão nem usar dos vazos em que os christãos tocassem [11] — quando depois se querião converter bastava, para totalmente se persuadirem que já não ficavão bramenes nem vivião em sua ley, comerem hum bocado de pão que lhe desemos ou beberem por hum vaso em o qual tivesse algum christão tocado com a boca. [215*v*] E com isto ficavam tão seguros e quietos que lhe não dava nada esperarem dous e tres meses depois para que os bautizassem, dizendo que já erão christãos, pois se tinhão comonicados connosquo em o comer; e o que elles de si cuidavão, assentavão tãobem os parentes que ainda ficavam gentios, lançando-os de

159 vio *del.* que *U* ‖ 161 esta *corr. ex* essa *U* ‖ 167-68 muytos *E*, muytas *U* ‖ 173 estes recados *corr. m2 ex* este recado *U* ‖ 181 Deus *sup. U, interpos. E*

[11] De impuritate quae oritur ex consuetudine cum impuris et asseclis aliarum religionum v. KANE II/1, 168-69.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sua comunicação e tendo-os por homens que quebrantarão a ley.
195 7. E porque era necessaryo para que esta terra produzisse tão abundante e copioso fructo, como Deus Nosso Senhor lhe quiz este anno dar, que fosse prymeiro cultivada e se lhe tirasse os obstaculos que tinha para o produzir, parece que tomou Deus nesta obra o Viso-Rey por instrumento, o qual — sabendo que avya aqui
200 alguns bramenes principais cabeças desta ilha que com sua authoridade, fazenda, ritos e cerymonias gentilicas concervavão toda a outra gente plebea e a impedia que se não convertesse e que tinha El-Rey algumas vezes escrito a estas partes e muy encomendado que se deitassem fora e excluissem daqui os perjudiciais à christan-
205 dade [12], o que nunqua se efectuara — vendo o muito que se perdia em elles ficarem na terra e o pouco que se aventurava em os lançar fora dela, precedendo prymeiro tudo ho que para os persuadir à nossa santa fee hera necessario, humas vezes lhe falava em publico, outras em secreto, ora com promessas e abraços, hora
210 com alteraçõis e disputas; e era nisto tão solicito que se fazia omnibus omnia ut omnes Christo lucrifaceret [13], buscando-lhe tãobem outro meo principal em que se muito insistio, que foi pregar-se-lhe aqui em casa hum anno todos os dominguos à tarde os enganos de sua ley, os quais se lhe declaravão explicando-lhe os mesmos
215 livros de seus prophetas, aonde sempre os concluião, por ser gente, que, com não entender nada, nem saber responder às duvidas e inconvenientes que se põe à sua mesma ley, quando se vem apertados, dizem que vivem conforme ao custume de seus antepassados. E como estes meos não bastassem para convencer sua
220 pertinacia, ou se não quisesem elles deixar persuadir de tão eficazes rezõis como lhe davão, detryminou o Viso-Rey de chegar ao cabo com elles. Passou huma provisão que, dentro em corenta dias da publicação della, se fossem fora desta ylha de Goa quorenta bramenes [14] dos principais com suas familias, e que dentro em este
225 tempo inclusive vendessem as fazendas de raiz que aquy tinhão sô pena de as perderem e elles ficarem cativos para as galés [15]. E

197 tirassem *E* || 202 plebeia *E*, pelbea *U* || 209 publico *E*, plubico *U* || 226 as[1] *E*, se *U*

[12] Cf. v. gr. DI I 215.

[13] Cf. 1 Cor. 9, 22.

[14] Infra, in doc. 109, 2, Fróis scribit tantum de *30* brahmanis.

[15] Vide textum provisionis proregis Bragança 2 Apr. 1560 datum in APO V/1, pp. 451-52 vel apud Silva Rego, *Doc.* VIII 28-29.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com summa diligentia se publicou a provisão e elles, pasmados de verem o Viso-Rey tão constante em seu proposito e tão inteiro no que assentara, se forão daqui bem contra suas vontades. Disposta pois a terra e preparada desta maneyra, seguio-sse o fruyto que loguo verão, e começarey a contar os bautismos que se fizerão comforme a ordem que se nelles teve. [216*r*]

8. Primeiro. Aos treze dias de Dezembro, dia de Santa Luzia deste anno passado de 1559, se fez o primeyro bautismo, depois das cartas que para esse Reyno forão, em que se bautizarão cento e oitenta e quatro almas — 184.

2.º Ao primeiro dia de Janeiro de 1560, festa da Circuncisão de Jesu Christo nosso Salvador e proprya da Companhya, por não ficar sem ser festejada com alguns christãos, se fez outro bautismo em que se bautizarão cento e cinquenta e tres pessoas — 153.

3.º Dia da conversão de São Paulo[16] se fez outro bautismo solemne, em que se bautizarão cento e quorenta pessoas — 140.

Aos 24 de Fevereyro, dia do apostolo Sãoto Mathias, se fez outro bautismo solenne, em que se bautizou gente muito honrrada e lustrosa, cujo numero chegou a duzentos e vinte e simquo — 225.

4.º A 25 de Março, dia d'Anunciação da Virgem Nossa Senhora, se fez outro bautismo neste collegio, em que se bautizarão cento e cesenta e 7 pessoas — 167.

5.º Aos 17 d'Abril, terceyra oitava da Paschoa, em que nesta terra se faz a festa de Nossa Senhora da Graça em huma igreja nossa que temos em a ilha de Chorão, que está obra de huma legoa desta cidade de Goa aonde há aresoado numero de christãos cultivados pellos Padres e Irmãos da Companhya, quis o Viso-Rei para os hir visitar, especialmente para honrra da mesma Virgem Madre de Deus, que laa se ordenasse hum bautismo. Quando Sua Senhorya laa chegou, depois de jantar, sairão-no todos os christãos da ilha a receber em huma soice[17] bem ordenada e com arresoado numero d'espingardas, e vieram-no acompanhando até à igreja, aonde loguo se bautizarão cento e cinquo — 105 — pessoas; e acabado o bautismo, ajuntou-sse o Viso-Rei com os christãos da ilha e esteve com elles tirando à barreira com espingardas e depois com arcos e frechas com grande familiaridade e amor, e no fim disto

230 preparada *E*, praparada *U* ‖ 233 treze *corr. ex* tres *et add. sup.* 13 *U* ‖ 242 bautizarão *corr. ex* bautizou gente muy honrrada *U* [*cf. v.* 244] ‖ 243-45 Aos — 225 *hoc ordine E, U post v.* 248 ‖ 248 e 7 *om. Av* ‖ 259 cento *add.* e cinquanta *Av*

[16] 25 Ianuarii.

[17] I. e. *suiça* seu *Guarda de espingardeiros.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lhes fez muitos favores: ajudando aos pobres e dando-lhe liberalmente o que por suas petiçõis lhe pedião, estimando em muyto ter aquela gente christãa para as necessidades que a este Estado se oferecem às vezes.

6.º Ao prymeiro de Mayo, dia dos apostolos Sant'Iaguo e São Philipe, se fez outro bautismo, em que se bautizarão cento e vinte e sete pessoas — 127.

7.º A doze de Maio [18] se fez outro bautismo muy solemne neste collegio, cujo numero direy abaixo para primeyro contar o modo que se teve para acquirir os que nelle se bautizarão. Os gentios desta terra, por lhes serem prohibidas [216*v*] suas festas e ritos gentilicos polas provisõis d'El-Rey (como já lhe escrevemos em as naos passadas [19]), o que não podem fazer de dia e publicamente, trabalhão polo observar e fazer de noite em secreto; mas, como isto não pode ser tão oculto que polos christãos seus vizinhos se não saiba neste collegio, detriminou o Viso-Rey — já não como os annos passados, em que somente lhe prohibião as cirimonias dos casamentos e tomavão os pagodes que lhe achavam — mas que fossem os tais castigados com as penas que pola ley lhes erão inpostas [20]. Asentado aver-sse com elles de ter este modo, começão elles a fazer suas festas e casamentos, desde quinze de Abril até o fim de Mayo [21]. Como se no collegio soube do primeyro, forão a elle o Padre Gaspar Coelho, a quem Nosso Senhor parece que tem dado particular talento para esta obra polo modo que tem de os persuadir à fee, e o Irmão João Gonçalvez; e comummente mandava o Viso-Rey que fosse com elles hum meirinho, para prender os que achassem nas cirimonias do pagode [22]. E desta primeira vez que forão, trouxerão os Irmãos trinta e outo pessoas, cheos de toda alegrya e contentamento, os quais quando já chegarão a este collegio os mais delles ou quasi todos dizião que querião

271-327 cujo — Maio *om. E*

[18] Dominica quarta post Pascha.

[19] Vide doc. 40, 9, bapt. 13.

[20] Alludit ad legem regiam diei 25 Martii 1559 (v. doc. 40, annot. 30).

[21] Secundum Bragança Pereira illis fere mensibus celebrantur Guddipadvá (primo die anni indorum), Xri Ramanavami (anniversarium nativitatis Ramae, per novem dies), Vatta-savitri (adoratio rami fici indicae, ut evitetur viduitas: « *Vatta-Savitri* é a festa do casamento da Terra com a Natureza que renasce, como a primavera » (*A India Portuguesa* I 460-61).

[22] Cf. doc. 40, annot. 30.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ser christãos antes que ser castigados: e segundo por suas obras mostravão, parece que elles pretendião serem tomados nas festas, porque sem temor algum, quasi publicamente as fazião, com grandes ajuntamentos ; e ficarão estes loguo para se chatequizarem.

8.º Aos 29 de Abril forão outros dous Irmãos a outro casamento que se fazia e trouxerão 15, que loguo tãobem dicerão que querião ser christãos; a 30 de Abril forão outros e trouxerão desassete; a dous de Mayo trouxerão perto de cinquoenta; ao outro dia trinta e hum: e depois vierão tantos que não os pude contar, aos mais destes ditosos. A certos hia sempre o Padre Gaspar Coelho, e, como isto hé pola maior parte hum pedaço longe da cidade, antes de chegarem a ella de noite em o campo fá-los o Padre assentar a todos, e, pondo os olhos nos que lhe parecem mais honrrados ou de mais branda e massia natureza, diz aos christãos que leva em sua companya: «Apartai-me aqueles homens honrrados para huma parte, porque os ei-de levar comigo para São Paulo, porque loguo se vee nelles que se conhecem do erro que fizerão em se acharem em semelhantes festas, e com ajuda de Deus fá-los-emos christãos com muyta honrra; os outros, que são culpados, venhão em outra parte e averão seu castiguo». E como todos geralmente (ainda que aja alguns de baixa condição) tenhão respeito a sua honrra, os separados para virem ao collegio tomão aquilo como por bom acerto e dita, os outros não tardão tres credos que se não ajuntem com elles e dizem que tãobem são honrrados e que querem ser [217*r*] christãos. E asi desta maneira os trás já concertados, de modo que aos muyto pertinazes em sua infedilidade não lhe dura mais a colera que até chegarem à portaria de São Paulo. Não sey que divinos meios estes são, porque os muito foriosos e induriscidos e outros malencunizados perdem loguo aquy todas estas calidades e ficão brandos, alegres, e contentes, e muitos tornão loguo em busca das molheres, filhos e parentes para os fazerem christãos, com tanta presteza e diligentia que parecem christãos de muito tempo.

De todos estes, que os Irmãos acharão nos casamentos, se fez aqui hum bautismo muy solenne em hum domingo 12 de Maio, em que se bautizarão 300 pessoas antre homens, mininos, e molheres — 300 — e loguo a 2ª -feira immediata dos parentes destes e doutros amiguos e visinhos seus avia já cem catecuminos para se bautizarem.

A 23 de Mayo, dia da gloriosa Assenção de Christo Noso Senhor,

---

298 15 *dubie U* ‖ 311 *Prius* honra *U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se fez aquy outro bautismo em que se bautizarão duzentas almas. Vespora do Espiritu Sancto, tinha ido o Padre Pero d'Almeyda a huma aldea que estaa huma legoa da cidade e trouxe trinta e tantos para se catequizarem, e, com os parentes que laa ficarão, olhando polas casas, se ajuntarão perto de setenta para o bautismo loguo seguinte — 200.

9.[°] Em a primeira oitava do Pentecoste [23], se fez aquy outro bautismo em que se bautizarão cento e setenta e sete pessoas — 177.

10.[°] Aos 19 de Junho, em huma quarta-feira da somana, dia de São Gervasio e Protasio, se fez neste collegio o maior e mais sumptuoso bautismo de quantos até então aqui se tinhão feitos. E porque este requiria propria e particular carta, direy delle brevemente as forças como se ordenou, e por não me dilatar muito, ainda que en todos os bautismos avia larga materya que escrever, somente me dilatarey nos que forem mais essenciais. Em os rabaldes desta cidade há hum bairro muyto grande aonde estaa huma das principais freguesias desta terra, que se chama Nossa Senhora da Luz [24]. Em este bairro pousa huma varonil matrona de nação abexim, por nome Cateryna de Farão, viuva muy honrrada, que neste collegio frequenta os sacramentos mui amiude e trás hum filho de evangelho [25] aquy no cursso que se lee en nossas escolas. Esta hé huma das mais zelozas molheres e mais intenssa no fervor da cristandade de quantas parece aver na India, da qual já o anno passado creo lhe escrevi [26]. Pousa ella neste mesmo bairro de Nossa Senhora, e estava cercada por todas as partes de muytos vizinhos gentios; e posto que sempre delles hia persuadindo alguns para ser christãos, assi como tem o animo grandiozo não se quietava sem fazer nelles hum habalo muy grande. Laa lhe descubryo humas cerimonias que tinhão feytas contra as provisõis; falou ella muytas vezes aos Padres [217*v*] que, pois se tirava taes fruitos de outros lugares e bairros mais remotos, que polo amor de Deus Nosso Senhor lhes pedia a quisessem ajudar do collegio, para que daquelles seus vizinhos se fizesse a Deus Altissimo hum sacrificio grande com hum bautismo muyto solemne. Tomada a ocasião

345 a força *E* ‖ 351 nome *add.* de *U* ‖ 362 tal fructo *E*

[23] Pentecostes tunc fuit 2 Iunii, primus dies octavae 3 Iunii.

[24] In parte meridionali civitatis. Historiam ecclesiae narrat SALDANHA, *História de Goa* II 19 (cf. quoque DI I 118 796).

[25] Id est diaconus.

[26] P. Almeida de ea 26 Dec. 1558 scripsit (v. doc. 27, 12).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

das culpas que alguns delles tinhão e sintindo-sse tãobem nelles facilidade para se converterem, derão nossos Padres disso conta ao Viso-Rey. Asentou-sse que fosse laa o Padre Pero d'Almeyda com alguns Irmãos, de noite, a tempo que todos estão em casa, levando em sua companhia, para se fosse necessario, o meirinho que o Viso-Rey mandava para tomar os culpados [27]. De modo que aos 14 de Junho se foy laa o Padre Pero d'Almeida com os Irmãos Amador Correa e João Gonçalvez, e trouxerão na mesma noite para este collegio cento e vinte, os quais com tanta pax, tranquilidade e alegria se alevantavão de seus gasalhados para se virem fazer christãos, como se, de muitos dias antes, elles o tiverão assi assentado ou esperassem que os fossem buscar. Os meninos dezião aos Irmãos: « Padre, aly tem meu pay » ; a mãy: « Vou buscar minha filha »; huns parentes aos outros, que era cousa admiravel; e assi como os hiam ajuntando das casas, os mandavão a casa de Cateryna de Farão, a quem elles todos tem muyto respeito e acatamento; e ella que, depois de com grande charidade e alegria os receber em sua casa e oferecer diante de hum oratorio seu a Nosso Senhor, lhe dava logo alguma cousa a comer, para violarem sua ley e ficarem meos christãos, comendo cousa por nossa mão, como acima disse. Ao outro dia pola manhã, foi Caterina de Farão visitar os outros que por laa ficavão e delles mandou logo 14, para neste collegio com os mais se catiquizarem. Dahi a hum pedaço mandou quinze; quando veo a horas de jantar, mandou hum escrito ao collegio que tinha laa convertidos em sua casa cinquoenta e tres, que fossem laa alguns Padres ou Irmãos para os trazerem, quia tota vicinorum congregatio recipiebat verbum Dei [28]. Mandarão-lhe laa o Padre Antonio da Costa, perfeito da igreja, com dous ou tres Irmãos. Andarão congregando toda aquela tarde e ajuntando outros disperssos, senão quando ei-los chegão às onze horas da noite hà portaria deste collegio com perto de cento e corenta almas, com suas tochas que os cercavão a todos, aonde vinhão muitas molheres com suas crianças no colo e algumas que trazião sinquo filhin[h]os aderredor de ssi; vinhão aly homens muito honrrados e riquos mercadores de muita fazenda, e antre elles hum velho de cem annos com hum filho que seria de 40. Agasalharam-sse loguo as molheres e crianças na casa das caticuminas, que para isso ordenou o Padre Provincial,

370-72 levando — culpados *om. E* ‖ 395 aquela *corr. m2 ex* quela *U*

[27] Verba *levando — culpados* desunt in textu 3.

[28] Cf. Act. 11, 1: « quoniam et gentes receperunt verbum Dei ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aonde outra molher abexim de muita charidade, amigua de N. Se-
405 nhor, tem cuidado dellas até se bautizarem, insinando-lhe as hora-
çõis e ministrando-lhe o nece-[218*r*]ssario; os homens e mininos reco-
lhemos quaa no collegio, na casa dos caticuminos. E polas casas
destes que já erão vindos não fiquarem vazias, deixarão os Ir-
mãos em cada huma dellas huma velha ou hum velho para que
410 ficassem oulhando [29] polo fato dos outros até se bautizarem, que
serião per todos perto de 80: e estes tãobem ficavão já com a
palavra dada de se bautizarem e tinhão comido do comer dos
christãos.

Ao dominguo pola manhã foi o Padre Pero d'Almeyda buscar
415 huns nove, que lhe dicerão que ficavão laa em huma casa. Veio
a oras de jantar com perto de setenta ou passante delles. No
mesmo dominguo dispois do meyo dia, mandou Caterina de Fa-
rão outro recado ut colligerent fragmenta quae superaverunt [30].
Foi laa o P.e Manoel Teyxeira com outro Irmão e trouxerão na
420 mesma tarde 71 para este collegio, todos com seus ramos nas mãos,
muy alegres e contentes, porque não avia mais que chegar a suas
casas e trazê-los pola mão, como homens que esperavão por isso.

Desda cesta-feira em que se começarão ajuntar até à quarta
immediata logo seguinte, com a maior diligentia que foi possivel
425 negoceou o Padre Pero d'Almeyda vestidos para toda esta gente
conforme a suas calidades; e faltando-lhe vestidos para tanta bre-
vidade de tempo, acertando de hir falar com o Viso-Rey e dizendo-
-lhe que se temia faltarem-lhe vestidos, lhe respondeo com sua acus-
tumada alegria e gosto interior que nestas cousas mostra: « Pa-
430 dre, buscai-os como puderdes, pois a pressa hé tanta, e pedi-o
de mynha parte emprestado até me meterem no tronco por semelhan-
tes dividas, porque assentado tenho de gastar, da fazenda d'El-
-Rey meu senhor enquanto ahi a ouver, até cem mil cruzados com
esta christandade ». E não há nenhuma duvida, segundo o fervor
435 e constantia que tem e inteireza na verdade com que trata suas
cousas, que isto e mais gastará se for necessaryo, porque tudo o
que até agora nelle foy, nada deixou de fazer asi com favores e
mercês grandes aos christãos como com o dinheiro necessario para
esta obra da conversão.

440 E por isto que acima diguo ser em tempo de sementeyras e

---

410 oulhando *E*, oxando *U* ‖ 420 71] cento uno *Av*

---

[29] Vide app. crit.

[30] Cf. Io. 6, 12: « Colligite quae superaverunt fragmenta ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tinhão os caticuminos necessidade de acudirem a suas varzeas, ordenou-sse que logo se fizesse o bautismo, ainda que fosse en dia de trabalho; de modo que na mesma 4.ª-feira, dia de São Gervasio e Protasio, 19 de Junho, chovendo tanta agoa que nunqua a procissão podee sair fora, veio o Viso-Rey, pola força della, ao collegio e, postos os homens e mininos por estas crastas e as crianças e molheres na igreja em sinquo ou seis ordens polo meio dela, tangendo-sse muytos instrumentos e cantando-sse psalmos, quatro Padres os bautizarão a todos. Chegou o numero a 650 almas. Ora imaginem, [218*v*] charissimos, o gosto e contentamento que neste povo poderia aver com huma redada tão gloriosa de almas, especialmente nos Padres e Irmãos do collegio, os quais Deus Nosso Senhor tomara por instrumentos de tal pescaria.

Acabado o bautismo de se fazer, por logo se averem de hir para suas casas e ser depois cousa dificultosa podê-los asi ajuntar, asentou-sse que seria bom casá-los; e por isto ser já quasi di noite, acesas muytas candeas e tochas, puserão-sse quatro Padres às grades e portas da igreja, e asi com a brevidade e deligentia possivel os casavão. Foi o Viso-Rey deste bautismo tão alegre, por ver o numero grande de gente e a facilidade com que se bautizavão, que parescia não se fartar de os ver e de abraçar e agasalhar os christãos, falando a huns, animando a outros, e oferecendo-sse para os ajudar no que lhe pedissem, de que ficão mui satisfeitos. Estes dias todos, até o bautismo se fazer, mantinha o collegio toda esta gente que com a de casa passavão de novecentas almas, porque somente na casa das catiquomynas avia passante de quatrocentas molheres e mininas; e assi acontece em muitos tempos por causa dos caticuminos, com a gente ordinaria de casa manter este collegio quinhentas pessoas e dahi para cima; porem, onde primeiro se busca o reino dos ceos e sua justiça, todas est'outras cousas temporais prometido tem o Senhor que não han-de faltar [30a].

[11.º] Dahi a cinquo dias depois de se fazer este bautismo, aos 24 de Junho, dia do nacimento do glorioso São João Bautista, se fez outro bautismo cujo sucesso tem necessidade de particular narração por ser a cousa en ssi muito para se saber. O maior bairro e a mais nobre povoação que há nesta ilha de Goa fora da cidade hé huma que se chama Carambolim, aonde está huma igreja da vocação de

448 psalmos *E*, sapimos *U* ‖ 449 650 *sup.*, *prius et del.* 650 *U* ‖ 458 asi] ali *E* ‖ 463 ficavão *E* ‖ 467 acontece *E*, acontence *U* ‖ 473 Baptista *E*, Bautisma *U* ‖ 476 nobre *sup. m2 U*

[30a] Cf. Mt. 6, 33.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

São João Bautista [31], aonde dantes esteve o principal pagode de toda esta ilha de Goa a quem os gentios tinhão em mais veneração, o qual
480 fez derribar o vigairo geral Migel Vaz, que Deus tem [32], e edificar em seu lugar esta igreja [33]. Os gentios, principais cabeças de toda aquela congregação e povo, aos quais quaa chamão gancares, vendo que a christandade hia en tanto crecimento detryminarão particularmente fazer sobre este negocio gancaria (que hé o mesmo que fa-
485 zer conselho ou camara entre nós) e ajuntados — segundo depois o comunicarão com o Padre André Vaz, que lá pousa em São Joam por ser de sua mesma progenia e bramene de nação, que neste collegio se criou de minino — começou hum a dizer: « Que fazemos porque esta cristandade vay en grande crecimento ? Toma-
490 -nos isto em tempo [219*r*] forte, porque quanto tinhamos temos semeado e lançado na terra : se nos formos para a terra firme (que hé da outra banda dos mouros) fican-nos quaa as fazendas, se ficamos darão sobre nós e far-nos hão a todos christãos; polo que convem com maduro conselho ter providentia no futuro e advertir ao que pode soceder: vamo-nos todos com nossas familias para
495 a terra firme e viver em nossa ley, porque, se estais polo meu voto, a mym me parece que hé milhor perder as fazendas que as almas ». Respondeo outro: « Este concursso e fervor que agora tem na christandade não pode durar muyto nem parece que terá mais viguor
500 que emquanto este Viso-Rey estiver na India porque por seu zelo se faz tudo isto, o que me parece hé que aviamos d'esperar que se elle vá para o Reyno e entretanto nos sustermos o milhor que pudermos em Goa ». Alevantou-sse outro ex senioribus eorum [34] dos mais exprementados e prudentes, a quem elles davão muyta au-
505 thoridade e credito, e tocado pola unção superna disse: « Não me parece bem fazerdes conta quando se hirá o viso-rey Dom Constantino para Portugal, mas aveis de cuidar quando se irão os Padres da Companhia de Jesus; e pois estaa claro que elles nunqua se han-de ir nem han-de deixar de fazer christãos, e o mesmo
510 que acabão com este Viso-Rey han-de fazer com todos os outros, portanto encomendemo-nos a Deus e façamo-nos christãos ».

---

487 progenie *E* ‖ 490 temos *sup. U*

---

[31] Ecclesia ibidem erecta in honorem S. Ioannis Baptistae, etiam hodie ita vocatur (v. annot. 6).

[32] Michael Vaz erat vicarius generalis 1533-47.

[33] Ecclesia S. Ioannis exstabat iam a. 1541 (v. DI I 767).

[34] Cf. Apoc. 5, 5: « unus de senioribus dixit ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Quadrou este conselho tanto que logo se detriminarão 14 gancares da gancaria por esta ultima resolução, a se fazerem christãos com suas familias e derão conta disto ao Padre André Vaz, e hum dos principais se veo quá com o mesmo Padre ao collegio, accompanhado de muitos gancares christãos apresentar-sse aos Padres em seu nome e dos que já estavão detriminados serem christãos.

Deu-sse logo disto conta ao Viso-Rey, e porque avia quaa de vir ter à festa de Corpus Christi a jantar no collegio, deu recado que lhe viessem quaa falar os gancares a casa, para lhe fazer favores e gasalhados e assentar com elles quando se faria seu bautismo. Foi-sse entretanto este foguo, divino e inmensso, ateando nos corações dos mais, de maneira que, quando veio ao dia de Corpus Christi, que quá vierão huns poucos falar ao Viso-Rey, estavão já mais de duzentas e cinquoenta pessoas dos gancares e suas familias apostados para se fazerem christãos, cousa com que o Viso-Rey em estrema maneira se alegrou. Asentou então Sua Senhoria com os gancares e com os Padres que ao dominguo loguo seguinte, que hera o de Compelle eos intrare [35], que elle mesmo hiria a São João depois de jantar e que os Irmãos do collegio ajuntarião dos outros gentios, que ainda não estavão em serem christãos, os que podessem e que os levarião [219*v*] à mesma igreja ou campo de São João, para elle lhes fazer huma pratica em que os persuadisse, que lá mesmo se escrevirião em hum rol todos os que dessem palavra ou a tinhão dado de se converter.

Era este dominguo tão desejado dos Padres e Irmãos, pola esperança que tinhão en Nosso Senhor de se converterem muitos, que cada hora parecia em sua proporção hum dia. Quando veo ao dominguo depois de jantar, por ser como diguo a mais oportuna dominica que en todo o anno para este effeito se podera buscar, repartio-nos o Padre Provincial aos Irmãos e alguns Padres, para que fossemos polos vicos e plateas daquela povoação, a ajuntar claudos et caecos e quantos achassemos [36], para os levarmos a São João aonde o Viso-Rey lhe avia de falar. Coube-nos, ao Irmão Martim da Silva e a mim, en sorte desta terra da promissão, hum grande lanço daquela povoação, de maneira que — nós per junto de huma alagoa, outros dous Irmãos polo caminho comum e ou-

536 desejado *E*, desejados *U* ‖ 547 alagoa *corr. ex* algoa *U*

[35] Cf. Lc. 14, 23. Haec pars Evangelii legitur dominica infra octavam Corporis Christi, quae tunc erat 16 Iunii.

[36] Cf. Lc. 14, 21: « et caecos et claudos introduc huc ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tros dous por cima de huma cerra — começamos a juntar muitas molheres, mininos e homens, dos quais boa parte dizião loguo que
550 querião ser christãos; e para os levarmos todos juntos, asi como os tomavamos os mandavamos recolher em huma casa de huma pessoa devota da Companhia, que com grande charidade os recebia. E tendo já ali huma boa copia junta, não podendo o demonio sofrer tanto vituperio e triumpharmos assi de seus despojos, de-
555 triminou de nos tirar das unhas a preza que ali tinhamos junta; de modo que, hindo o Viso-Rey para São João, chegando a estas casas onde a gente se recolhia — não estando ahi nenhum dos Irmãos, porque andavão ainda ajuntando outros — começou o demonio a tanger suas trombetas, e por alguns velhos e velhas e outros
560 que não estavam persuadidos a serem christãos, nem se lhes metia em cabeça que o Viso-Rei lhes quereria falar, em o Viso-Rey passando pola casa, derão huma grita grande para que os ouvisse e, como huns dependem dos outros, mandou-os o Viso-Rey vir à rua e perguntou-lhes se querião ser christãos. Responderão quasi
565 todos que não pola instigação do demonio, e para se quietarem dise-lhes o Viso-Rei que os que se quisessem converter que se fossem a São João ajuntar com a gente dos gancares que laa estava, para se escrever e os mais que se fossem para suas casas.

Estava já lá em São João o Padre Francisco Rodrigues com
570 outros Padres e Irmãos esperando polo Viso-Rey, aonde o Padre tinha este modo: que tanto que chegavão os gentios que se hião ajuntando, perguntava-lhe se querião ser christãos; e aos que dezião que si punha de parte e aos que não separava-os en outro lugar para que vindo o Viso-Rei fizesse [220*r*] a pratica a estes.
575 O qual chegando, lhe fez pergunta se querião ser christãos; e aos que dicerão que si, pôs no numero dos outros que já tinham dado palavra, e aos mais lhes disse que se fossem muito embora para suas casas pois não querião tomar nossa ley; de modo que se assentarão em hum rol passante de quatrocentas pessoas.

580 Alguns homens, que pretendião seu proprio interesse e que não tinhão tão postos os olhos na honrra de Deus Nosso Senhor e zelo das almas, lançarão mão desta ocasião para murmurarem e dizerem que os religiosos fazião christãos por força, pola grita que aqueles derão quando os querião levar a São João; porem esta
585 gente que aqui estava junta não era dos gancares que lá se escreverão, senão pedreiros, carpinteyros e outros officiais que aly pousão; mas, como Deus hé justo e amiguo da sua honrra e bem das almas redimidas por seu sangue precioso, não premitio que o demonio prevalecesse no que tinha intentado, nem menos que os

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

murmuradores se libertassem em falar com temeridade no que não entendião, antes creo sem duvida que ficarão mui metidos por dentro com ho que aconteceo dahi a outo dias.

Indo o Vizo-Rey vespora de São João ouvir as vesporas à mesma igreja, estes mesmos homens que derão a grita, de seu proprio moto sem para isso serem perssuadidos nem estimulados por nenhuma pessoa deste collegio, em aquela rua e ao longuo da parede das mesmas casas aonde o dominguo dantes estiverão recolhidos e gritarão, se poserão obra de setenta homens gentios bem vestidos e postos em hordem, tendo obra de cinquoenta molheres suas, metidas na mesma casa. Em o Viso-Rey ali chegando, sairão-lhe todos ao encontro e cercando-o, a altas vozes lhe começarão a dizer que se querião fazer christãos muyto por suas vontades, que já sua hora era chegada e suas molheres e filhos que aly tinhão dentro, apontando com o dedo para onde ellas estavão. Foi isto para o Viso-Rey tão dobrado gosto, quanto fora o sentimento que o dominguo dantes tivera em ver o ardil que o demonio buscara para os dissuadir e apartar da verdade. Estava ahi perto o Padre Pero d'Almeyda negociando vestidos para os christãos, que ao outro dia se avião de fazer na mesma igreja de São João. Acodio da casa aonde estava a ver os novos cathicumynos. Folgou o Viso-Rey muyto de o achar aly, vendo-sse cerquado de tão boa impresa, e deixou ao Padre com elles. E para que os que sintiam mal da christandade se acabacem de comfundir, depois que o Viso-Rey passou, tendo o Padre a gente toda consiguo, assi como passavão os de [220*v*] cavalo, perguntava aos gentios com vox alta se se querião fazer christãos e se era por suas livres vontades ou se lhes fazião alguma força. Respondiam-lhe polo mesmo tom ou ainda por outro mais alto que se queriam fazer christãos e que ningem lhes fazia força, mas que de suas proprias vontades por salvarem suas almas se querião bautizar. Certo, charissimos, que lhes não sei encarecer quanta consolação Deus Nosso Senhor nos deu esta nova mercê e obra tanto sua. Passou-lhe logo o Viso-Rey huma provisão em que os avia [por] libertados da obrigação, que tinhão sendo gentios, de dar cada hum por ssi hum marinheyro para as armadas d'El-Rey, e que somente os christãos gozassem deste previlegio [37] com

598 de *add.* sessanta, ò *Av* || 599 ordem *Um2E*, hordens *U* || 619 mas *sup. U* || 623 *Prius* via *U* | por *ex E*

[37] Haec provisio Proregis neque apud Silva Rego neque apud Cunha Rivara invenitur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que elles muito se alegrarão, e de sua mão lhes tornou a pôr huma postila que não passasse aquele pola chancelaria, sem embarguo da ordenação em contrairo.

Ho mesmo dominguo, vespora de São Joam [38], foi o Padre Antonio da Costa visitar aquele bairro donde se tinhão bautizados avia tres ou 4 dias os seiscento[s] e cinquoenta que atrás diguo [39]. Recebião todos os novos convertidos muita consolação em o Senhor com sua visitação e por inducção das mesmas christãas do bairro deixou onze molheres e mininos convertidos para se bautizarem, afora os maridos que não estavam en casa. Tendo o Irmão soto-ministro [40] (cuido que naquele mesmo dia) mandado buscar hum mainato, que hé o mesmo que lavandeiro de roupa, que lhe tinha dado palavra de se fazer christão e avia de vir aquele dominguo para o collegio, foram-no buscar e trouxerão outro por erro, cuidando ser aquele tãobem gentio; como quaa chegou, deixou-sse ficar em casa para ser christão. Tornarão a hir em busca do que querião, tornão a trazer outro; ficou para se bautizar. Tornão hir, outra vez trazem outro que não hera o proprio: e ficou de maneira que ou forão quatro ou sinquo, antes de darem com o proprio; o qual vindo à noite, queixoso ainda porque o não hião buscar, ajuntou-sse com os mais e fes-se christão em hum destes bautismos.

Loguo a segunda-feira seguinte dia do glorioso São João Bautista, depois de jantar se foi o Padre Patriarcha [41], com o Padre Melchior Carneyro e o Padre Provincial e outros Padres e Irmãos, para se laa acharem em São João ao bautismo que se avia de fazer, aonde tãobem foi o Viso-Rey que o dia dantes tinha laa ido às vesporas e ao dia pola manhã à missa, e à tarde tornou outra vez da cidade para acompanhar os christãos e ser padrinho de muitos como sempre hé; porque nunqua deixa de se achar nos bautismos, em que se fação daqui a tres legoas, ainda estando doente senão por necessidade mui urgente.

Indo o Padre Patriarcha para São Jooão, com os Padres e Irmãos do collegio, lhes sairão do topo de huma rua dous dos principais brame-[221*r*]nes de Goa, christãos, hum por nome Simão

641 *Prius* Tornando *U* ‖ 649 o Padre² *E*, os Padres *U* ‖ 654 *Prius* padrinhos *U*

[38] Ergo 23 Iunii.

[39] Vide supra vv. 393-94 et 449.

[40] Balthasar Dias (doc. 117, 2, 38).

[41] Ioannes Nunes Barreto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Cabral e outro Theodosio de Bargança, que vinhão por padrinhos doutro bramene mercador de sedas muy honrrado, o qual trazião no meio antre ssi, vestido em huns calçõis de veludo cramesim e coura do mesmo, com seu saio preto barrado de setim, gorra de Milão, botas amarelas, talabartes de veludo, espada dourada e huma riqua quadea d'ouro ao pescosso, vestindo-sse elle mesmo disto à sua custa, tão airoso e contente que parecia aver-sse criado sempre em corte, e vierão acompanhando o Padre Patriarcha até São João. Este mercador desejava fazer-sse christão; e pollo temor e vergon[h]a dos parentes, mandou dizer ao Theodosio seu padrinho que o fosse buscar a sua casa, como quem o hia emportunar que se fizesse christão; e como laa foi, tomada esta ocasião, logo se veo com elle para este collegio, aonde esteve alguns dias aprendendo as cousas da fee e catiquizando-sse até o dia do bautismo; aonde se bautizou com os mais em São João. Nem são estes bramenes que se tratem menos disto, antes o mocadão dos ourivez, de que o anno passado lhe escrevy [42], que não hé dos avalisados, anda por esta cidade em hum ginete de cento e cinquoenta cruzados, muyto lustroso e limpo e por sua casa trás loba sem mangas, e chamalote verde sem agoas [43], gorra com carapuça de linho debaixo, cchinelas amarelas, e muytas cadeiras d'espaldas por derredor da casa para imitar o estilo da fidalguia, pola afeição que todos estes tem à honrra; e desta maneira se tratão todos os que para isso tem possibilidade.

Levada a prata deste collegio e olios, e as mais cousas necessarias a São João para se fazer o bautismo, por não aver mais que cinquo dias que se tinha o outro feito e estes gancares serem gente honrrada e se averem de vestir bem, não se poderão fazer tantos vestidos em tão breve espaço que, à falta delles, não ficassem por bautizar duzentas e cinquoenta pessoas pouco mais ou menos. Mandou o Padre Pero d'Almeida hum aliphante ou dous com fardos de vestidos para os Irmãos vestirem a gente que estava em São Joam e elle ficou-se com outros Irmãos vestindo os que se tinhão oferecidos ao Viso-Rey no caminho. E postos em ordem, com suas capelas na cabeça, trouxerão trezentos e onze para os ajuntar com os ou-

680 e *E*, de *U* ‖ 694 *Prius* campelas *U*

[42] Vide doc. 40, 9, bapt. 12.

[43] BLUTEAU inter alia de voce *çhamalote* haec profert: « Chamalòte com agoas: Pannus e villis hircinis undulatus. Tambem hâ chamalòte de laã, sem agoas » (litt. Ch., p. 268).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tros. Foi a revolta tamanha pola muita gente que hia da cidade à romaria a São João, que não avia quem se valesse nem quem podesse pôr os christãos, que estavão estendidos por aquele campo, en ordens para se bautizarem; de maneira que, por falta de vestidos e por tãobem se hir já fazendo tarde, com bautizarem até à noite fechada, se não bautizarão mais naquele dia que quinhentos e setenta e quatro, ficando os mais para a outra solemnidade. Vai a cousa de maneira, gloria a Nosso Senhor, [221*v*] que parece não aver mais que hir por essas ruas e trazê-los para casa e bautizá-los. E bem hia sintindo o demonio, não há muitos tempos, quanto avia de perder nesta ilha, asi das almas que tão sometidas a seu jugo tinha, como do credito e reputação com que destes infieis era venerado (quando segundo agora dizem estes gancares de São João, que se fizerão christãos) o seu pagode diz que lhe dezia: «Este Santo a que chamais São João — que se aqui tem aposentado nesta igreja, a qual primeiro foi lugar de meu pagode [44] e adoração — hé mais honrrado que eu (verdade hé que hé elle meu primo), mas por lhe dar lugar hé necessario que vos deixe e que me vá para a terra firme ».

12.[º] Aos 29 de Junho, dia dos apostolos São Pedro e São Paulo, se fez outro bautismo aqui em que se bautizarão duzentas e quorenta pessoas. Aconteceo neste bautismo que, como muitos homens estivessem com as cabeças dentro na pia para os bautizarem, e vindo entre elles hum simplex e candido homem que trazia hum filhin[h]o consiguo, parece que por aver doo do Padre e se compadecer do trabalho que levava em bautizar, detriminou de o ajudar. Chega o menino junto da pia por antre os outros e enche os punhos d'agoa e começa a deitar pola cabeça do filho e dos outros, parecendo-lhe que aquilo bastava para ficarem christãos. Outros comummente, especialmente se vem de longue e canssados, em abaixando a cabeça na pia poen-sse a beber e, assi saciando Deus suas almas, satisfazem tãobem a sede corporea com alegria e contentamento.

13.[º] A dous dias de Julho, dia da Visitação de Santa Isabel, bautizou o Padre Josepho Ribeiro hum dos principais bramenes desta terra com sua molher, em a Misericordia desta cidade. Foi

699 falta *E*, faltas *U*

[44] Pissurlencar nomina 13 divinitatum (v. gr. Betal, Ravalnâth, Ganesha) profert, quibus in Carambolim templa erant (*Tombo das Rendas. Notas*, in *Boletim do Instituto de Vasco da Gama* Nr. 65 [Bastorá 1952] 38).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o Viso-Rey laa ser seu padrinho, por este bramene sendo gentio servir a mesma casa da Misericordia, solicitando-lhe suas cousas e escrevendo-lhe seus papeis com tanto credito e authoridade como se fora hum dos Irmãos da mensa. Dezia este, depois de christão, que duas cousas em particular forão causa de sua converssão: a primeira ver as obras da charidade que os christãos entre si tratavão com tanto amor e diligentia, a 2.ª ler por nossos livros espirituais e doutrinas da fee, sendo gentio, porque dellas collegio a verdade e limpeza da religião christãa e as ignorancias e falsidades em que a gentilidade vivia enganada. [222*r*]

14.[º] Aos 15 dias de Julho se fez outro bautismo neste collegio, em que se bautizarão quatrocentas — 400 — pessoas. E porque alguns destes homens que se vem bautizar morão longe, pola ilha dentro, e não tem todos, quando vem à igreja depois de vestidos à portugesa, quem lhes fique olhando por suas cabaias [46] e toucas e mais fato que trazem vestido sendo gentios, ajuntão alguns as trouxinhas debaixo do braço e, acabado o oficio, se vão com ellas para suas casas. Acertou d'estar neste bautismo hum homem antre muytos outros, que tinha hum grande fardo de roupa sua e de seus filhin[h]os debaixo do braço e, porque as cerimonias do bautismo durão grande espaço pola gente ser muyta, quisera elle descarregar-sse; e olhando por toda a igreja, vendo de huma parte muitos fidalgos e o Viso-Rey com o Padre Patriarcha assentados junto da pia de bautizar, e da outra as ordens dos caticuminos que estavam polo meio da igreja em pee, e não lhe parecendo que poderia ter mais cegura a carrega de seus vestidos e roupa suja que na mão do Viso-Rei, chega-sse a elle e entrega-lhe o fardo, pondo-o na alcatifa juntò de seus peis, dizendo-lhe que lho gardasse até se acabar de bautizar, ho que o Viso-Rey fez de mui boa vontade e com grande alegria. Dahi a hum pedaço vendo hum homem portugez o fardo da roupa suja que estava diante do Viso-Rey a seus peis e não sabendo o que tinha precedido, foi para o tirar e pôr em outra parte. Disse-lhe o Viso-Rey que o deixasse estar porque o estava aly gardando a hum daqueles homens que ali estavão para se bautizar por lho deixar ali em guarda, de que muyto se edificarão os circunstantes vendo sua magnificencia para com os christãos.

---

740 christãa *sup.*, *del.* espiritual *U* ‖ 749 *Prius* sua *U* | sua casa *E* ‖ 763 o²] a *E*

---

[46] *Cabaia*: «Roupão ou túnica, que os orientais ricos usam geralmente» (DALGADO I 158, ubi plura de singulis speciebus etiam Goae adhibitis dicit).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15.[°] Procedendo o negocio da cristandade com tão afluente concursso, hum homem honrrado devoto da Companhia e não pouco zeloso do bem das almas, deste bautismo acima a tres dias, veio dar aviso ao collegio de como em huma orta sua avia muitos gentios e nelles não pouca facilidade para se converterem, que polo amor de Deus Nosso Senhor o ajudassem com lhe dar alguns Irmãos por companheyros, que os fossem buscar e trazer ao collegio. Forão laa alguns Irmãos e vierão à tarde com obra de duzentas pessoas, muito alegres e contentes com suas palmas na mão recolher-sse ao collegio; e com outros que ficarão olhando polas casas e parentes que se ajuntarão, passou o numero dos que vierão daquele bairro de trezentos e corenta. Isto foi nhuma quinta-feira. Loguo à cesta seguinte — tendo o Irmão que vay ensinar a doutrina aos christãos da Madre de Deus falado ao tanadar daquele paço que, por honrra da mesma Virgem e Senhora Nossa, quisesse elle, pois tinha o dominio en todo aquele lugar, trabalhar com os gentios [222*v*] que ali estavão que se convertessem todos, de maneira que não ficasse nenhum em toda a aldea — encarregou-sse elle de o fazer asi e ajuntou em sua casa todos os gentios que avia na aldea e ali banqueteava aos homens, e sua mãy que hé huma dona muito honrrada, em outra casa, as molheres. E porque elle lhes sabia bem falar pola lingoa, quis Deus Nosso Senhor por sua bondade que todos ficarão persuadidos a se fazerem christãos. E esta foi a primeira aldea que se converteo toda, sem lhe ficar gentio algum, porque já tinha os outros todos christãos. Parece que se devia esta honrra à Virgem Madre de Deus, por serem elles vizinhos de sua casa e o quis ella asi acabar com seu Filho precioso.

Ho Viso-Rei em a mesma somana, porque faz huma igreja muy fermosa em o Campo de São Lazaro desta cidade de Goa, dedicada ao apostolo Santo Thomé [46], trabalhou quanto lhe foi possivel por fazer a maior parte de seus pedreiros e cavouqueiros christãos, e delles fez hum bautismo em a mesma igreja de São Thomé, dos quais ajuntou perto de cento, em que entravão alguns dos principais officiais seus. Quando veio ao dominguo, que hera o do Anjo Custodio [47], pola gente ser tanta que se não poderia bautizar neste collegio, asentou o Viso-Rey que toda junta se bautizasse na mesma igreja e Campo de São Thomé. Para isto foi loguo daqui

777 *Prius* mãos *U* || 796 *Prius* Hom *U* || 801 dos *corr. ex* do *U*

[46] De hac ecclesia v. doc. 43, annot. 15.

[47] Die 21 Iulii, tertia dominica huius mensis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o Padre Francisco Rodriguez depois de missa, com alguns Padres e Irmãos, a vestir laa a gente do Viso-Rey e dar ordem como se preparassem as cousas necessarias para o bautismo. Hàs duas horas depois do meio dia, veio o tanadar daquela aldea da Madre de Deus de Daugim com o seu escuadrão de caticuminos por esta cidade, caminho do nosso collegio, ordenado desta maneira, porque lhe mandarão de quaa de casa os vestidos para maior brevidade do bautismo: trazia hum dos caticuminos principais do mesmo lugar, bem vestido, diante com ha bandeira real d'El-Rey de damasco branco atorçolada d'ouro e suas trombetas junto della e pipharo e tambor, e duma parte e doutra os menynos en duas hordens após a bandeira, vestidos d'azul e vermelho com suas gorrinhas na cabeça e candeas nas mãos, e detrás delles a gente mais comua do lugar e depois os homens velhos e honrrados vestidos de chamalote, sem aguoas, de diverssas cores, muitos delles com suas cadeas d'ouro e cintos de prata, e mais atrás as molheres com seus filhinhos no colo e as meninas diante de ssi, quasi todas com seus colares d'ouro, aneis, manilhas e orelheiras, e assi homens [223*r*] como molheres e mininos com suas capelas verdes na cabeça e com as velas, ramos nas mãos muito frescos. Fez isto grandissima devação por todas as partes da cidade por donde passavão. Chegando aqui ao collegio, polo Viso-Rey já ser hido esperar o bautismo ao Campo, encaminhou esta gente para laa da maneira que diguo. Não tardaria huma hora quando sae outro esquadrão de caticuminos deste collegio, mui bem ordenados e compostos, com as bandeiras dos christãos e charamelas diante, em que hião mais de quatrocentas almas antre homens, molheres e mininos, e seis aliphantes diante, que hião fazendo lugar e afastar a gente, aonde se ajuntarão com os outros e com a gente do Viso-Rey que laa tinha convertida.

Chegados todos estes esquadrõis gloriosos a São Thomé, puserão-nos en duas ordens muy compridas pelo mesmo Campo, que hé muy grande, o qual estava fresco, verde e gracioso por ser no inverno, e o dia claro e linpo, quanto se podia desejar para efecto. Começarão-lhe nossos Padres a fazer as cerimonias e doutra parte a tangeren-sse trombetas, charamelas e atabales e outros instrumentos; os nossos mininos de casa tãobem respondião com seus canticos, himnos e psalmos; os fidalgos por derredor corrian-lhe em seus cavalos à carreira; tiravam-sse muitas camaras de arte-

807 e — vestir *om. E* ‖ 810 *Prius* escadrão *U* ‖ 815 atorcelada *E* ‖ 816 en *del.* derredor *U* | 816-17 duãs hordeõis *U* ‖ 820 *Prius* aguoa *U* ‖ 822 *Prius* filhinos *U* ‖ 831 a bandeira *E* ‖ 838 muy *sup.*, *del.* mais *U* ‖ 843 psalmos *corr. ex* saplmos [*cf. v.* 448] *U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

845 lharya com tanto prazer e alvoroço dos circunstantes, quanto devia ser o pezar e tristeza do demonio por perder tanta parte de seus subditos. O Viso-Rey era padrinho de muitos e os fidalguos tãobem, de maneira que, quando foi ao meter-lhe as velas acesas nas mãos, era já noite fechada e escura. Em estrema maneira pares-
850 cia bem ver aquelas ordens tão compridas de gente tão alegre, regenerada em Christo, estendida por aquele Campo que parescia sem duvida não se fartarem os olhos de se estender e dilatar por todos elles. No fim se pôs o Viso-Rey em hum tezo em pee, por onde a gente avia de passar, e ali abraçava aos homens e mininos
855 e os despedia, para se recolherem, com grande amor. Tornaram-sse todos, com as candeas acezas nas mãos, para suas casas e os nossos mininos antre elles cantando psalmos em louvor e honrra da Santissima Trindade, que com estes tinha feitas suas misericordias. Chegou o numero dos que neste dominguo se bautizarão a 712 almas.
860 Deixarão de se bautizar mais de duzentos, por não aver vestidos feitos, porque em esta somana que diguo, especialmente da quarta--feira até o sabado, fizerão e negociarão os Irmãos vestidos para toda esta gente que se bautizou; e a segunda-feira, dia de Santa Marya Magdanela [48], bautizou quá no collegio o Padre Antonio
865 da Costa 40, quasi tudo mininos orphãos, e asi se fez o numero de setecentos e cinquoenta e dous — 752. [223*v*]

16.[°] Aos 28 de Julho em hum dominguo, que foi logo ao seguinte depois deste bautismo acima, se fez outro neste collegio mui solenne, em o qual, com grandes festas e aparato, se bautiza-
870 rão setecentas e cinquo almas. Huns bautizarão dentro nas crastas e outros em a igreja, a qual estava chea; e o Viso-Rey muito mais de contentamento antre elles, ordenando-os e excitando os caticuminos a reconhecerem este altissimo benificio de sua converssão.

875 Avia seis ou sete dias antes disto que os Padres da Companhia tinhão comunicado com o Viso-Rey outro negocio de muita importancia, que era intentarem e verem se se poderião fazer christãas duas ilhas que estão defronte desta cidade de Goa, huma por nome Divar e outra Chorão. Oferecia-sse por huma parte alguma

---

846 *Prius* tantas *U* ‖ 848 velas *corr. ex* vezes *U* ‖ 855 Tornarem-sse *U* ‖ 859 712] settecento e cinquanta due *Av* ‖ 866 e dous *om. Cop* ‖ 870 cinquo] cincuenta *Cop*

---

[48] 22 Iulii. Forma *Magdanela* etiam alibi invenitur, v. gr. apud SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 27.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dificultade nesta converssão, por quasi todos os moradores destas duas ilhas serem bramenes, alguns ricos e poderosos na terra, grandes observadores de suas cerimonias gentilicas; dos quais até então raramente se convertia algum, por elles, como disse, serem os que conservavão a gente plebea e os persuadião à veneração e culto de seus pagodes e a permanecerem em suas infedilidades; todavia as ocasiões, que por outra parte facilitavão este negocio, erão mui grandes e particularmente tres.

A primeira. Estavam elles já quasi persuadidos que, aonde se fazião tantos christãos na ilha de Goa, que não avião elles de ficar, e ocultamente dizião a pessoas de que se fiavão que bem sabião que se chegava sua hora para conhecerem a Deus, mas que repunhava muito a sua religião e ceita tão antigua virem-sse oferecer, sem os laa irem buscar, pola imfamia e desonrras que receberião dos parentes gentios, que tem em a terra firme.

A 2.ª, que a isto não dava menor oportunidade e convenientia, era aver dez ou doze dias, antes do que abaixo direy, que os bramenes de Divar — por verem que se lhe prohibião totalmente as festas e cirimonias gentilicas nas mesmas ilhas, que são terras d'El-Rey de Portugal — para mais dissimulação e serem menos sentidos desta cidade, ajuntarão os mais honrrados de huma aldea entre si obra de vinte filhos seus e com seus dões e ofertas os mandarão secretamente em huma jangada [49], de noite, que se passassem a terra firme e fossem em nome de todos os da ilha à festa de hum pagode que tem da outra banda dos mouros, cuja solenydade celebrão huma vez cada anno, o qual pagode se chama Ganiso [50]. E ainda que seja cortar o fio ao que vou dizendo, dir-lhes-ey brevemente quem foi este deus Ganiso a quem os bramenes tanto venerão, para saberem de suas ignorantias.

Escrevem seus prophetas antiguos que, sendo Adão e Eva [51] casados, antes de terem filhos alguns nem aver outra [224*r*] pessoa no mundo, que acertou Adão de hir hum dia fora de casa e que ficou Eva ocupada em hum trabalho, de que resultou suar. Começou ella a rapar o suor da cabeça e braços e corrê-lo para as mãos,

910 filho algum *Um2E*, alcun figliuolo *Av*

[49] *Jangada* = navicula (cf. DALGADO I 482-83: significatio altera et tertia).

[50] Ganesha. Eius dies festus, *Ganêch-chaturti*, celebratur quarto die mensis *bhadrapad* (Augusto-Septembri). Plura de festo refert BRAGANÇA PEREIRA in *A India Portuguesa* I 462-63.

[51] Fróis scribit Adam et Eva pro Shiva et Pârvatî.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

do qual suor e sujidade subitamente e de improviso dizem que lhe
915 resultou e naceo hum filho em as mãos, homem de perfeita estatura[52]. Tornando Adão para casa e vendo hum homem com sua molher, o qual nunqua vira nem conhecera, cego da paixão e ira que daquilo teve, arremeteu a hum traçado e cortou-lhe a cabeça. Espantada Eva do furor e desatino de Adão, começou-o a reprender e a estranhar-lhe muito o erro que cometerra. Perguntando-lhe
920 elle quem era, deu-lhe Eva conta de como era seu filho gerado do suor de suas mãos; e querendo Adão restaurar o mal que tinha feito, porque a cabeça do filho de Eva estava já morta, foi Adão correndo em busca do primeiro animal que achasse, para lhe cortar a cabeça e a pôr no corpo do filho de Eva. Acertou logo de achar
925 hum aliphante e cortou-lhe a cabeça e pô-la sobre os honbros do morto, a qual se apegou e elle tornou a viver e ficou sendo homem com cabeça de alifante com sua tromba, e ainda agora o pintão desta maneira e assi o adorão, e muitos dos bramenes se denominão
930 deste mesmo nome de seu Deus Ganiso.

Tornando ao que dizia, aconteceo que, em estes moços passando para a terra firme por hum lugar escuro com grande silentio em huma jangada, que forão sentidos do tanadar daquele passo e, ainda que o peitavão grossamente por que os largasse, não deixou
935 de fazer o que devia, levando-os ao Viso-Rey, o qual logo os mandou prender. Como estiverão alguns poucos de dias no tronco, por evitarem a pena que merecião mãodarão dizer ao Viso-Rey que se querião fazer christãos, que os mandasse Sua Senhoria a este collegio para se catiquízarem e receberem o bautismo, o que o Viso-
940 -Rey fez de muito boa vontade. Como os pais souberão na ilha de Divar e todos os mais, que tinhão entrado naquela consulta, que os filhos estavam quaa e se querião fazer christãos, assentarão que daquela origem lhes avia de nacer averem-sse todos de fazer christãos.

945 A 3.ª e mais principal donde se collegio claramente que Deus Nosso Senhor se avia por servido da converssão desta gente foi que, depois de quá estarem estes bramenes, dicerão aos Padres que lhes mandassem buscar suas molheres a Divar para tãobem serem christãas. Mandou laa o P.e Provincial o Irmão Dominguos

922 mal *corr. ex* nal *U* | tinha *corr. ex* ti *U* || 926-27 *Prius* dos mortos *U* | 927 *Prius* pegou *U* || 928 cabeça *sup., del.* tromba *U* || 940 *Prius* vontande *U* | 942 estavam *del. m2* já *U* || 949 Dominguos *del.* Cardoso *U*

[52] Historia dei Ganesha varie narratur (cf. Dowson 107).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Fernandez com alguns christãos da terra para as trazer. Chegando à ilha e ajuntando-sse alguns dos brame-[224*v*]nes principais parentes dos que quá estavão dicerão ao Irmão: « Porque hé andardes com estas dilaçõis, agora fazeis hum bramene de nós outros christão, ora fazeis dous que parece proceder em infinito sem nunqua luzir vosso intento: ordenem os Padres da Companhia como nos venham tomar a todos juntos, de modo que não possamos huns aver vergonha dos outros, e asi satisfareis ao desejo grande que todos os de São Paulo mostrais da salvação desta gente, e quererá Deus que todos se converterão. Veio-se o Irmão com esta nova e — encomendando-sse muito o negocio a Nosso Senhor como o pezo delle requeria e ditas muitas missas polo mesmo efeito, fazendo tãobem os Irmãos particular oração polo mesmo — em huma terça-feira, trinta de Julho, vespora do glorioso transito do nosso bendito Padre Micer Ignatio, partirão daqui às 4 horas depois da meia noite os Padres Antonio da Costa e Melchior de Figeiredo com seis Irmãos, scilicet, Manoel de Bairros, Baltesar da Costa, Antonio Dinis, Luis de Mendanha, Diogo de Magalhãis e Luis Frois, e forão-sse dizer missa à irmida da Madre de Deus, que estaa defronte de Divar quaa da banda de Goa, e ali pedirão a Nossa Senhora que olhasse pola honrra de suas ilhas, pois que aquela mesma aldea em que então estavão era a primeira que já de todo era feita christãa; e assi creo sem duvida que, tomando a Virgem Nossa Senhora ao glorioso São João Bautista por seu percussor[53] nesta obra, em cuja casa se fez o bautismo que atrás disse, e despois estes da aldea da Madre de Deus, daqui foi a Virgem triumphando do diabo, como verão polo que se fez em a casa de Nossa Senhora de Divar e de Nossa Senhora da Graça da ilha de Chorão, e em Bati[54] nesta ilha de Goa, na casa de Nossa Senhora da Guadelupe.

Acabado de dizer missa, se forão os Padres e Irmãos para a ilha de Divar, da qual não será necessario descrever o sitio porque dos Padres e Irmãos que de quá forão o poderão ter sabido: basta somente saberem que Divar, para os bramenes, hé o mesmo que a Terra Santa e de Promissão entre nós, toda oferecida e dedicada aos idolos, aonde antiguamente tiverão grande numero de pagodes, que depois polos portugeses lhe forão destruidos e postos por terra; de maneira que a tinhão entre si como Roma em Europa e vinhão

950 Chegado *E*

[53] Legas *precursor*.

[54] Vide annot. 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de muito remotas partes aly em romaria, porque tinhão que ganhavão aly induligentia plenarya e que lhe ficavão [225r] perdoados seus peccados [55]. Levarão mais os Irmãos o tanadar daquele passo de Daugim consiguo, porque sabia bem a lingoa [56] e conhecia os bramenes da ilha e entendia o modo que se avia de ter em os acquirir. Para Chorão tinha partido já o dia dantes o Padre Francisco Rodriguez com outros tantos Irmãos para o mesmo efeito. Tinha esta empreza posta esta cidade em tamanha espectação, por não saberem em que pararia o sucesso della, que era cousa de admirar. Finalmente, em a mesma manhãa começarão simul os Padres e Irmãos, em huma ilha e na outra, a correr as aldeas e casas dos bramenes, e dizer-lhe que já sua hora era chegada e Deus Nosso Senhor se avia por servido de sua converssão que elles o não dilatassem para mais tempo, porque os mesmos Irmãos os vinhão buscar polas mostras que para sua conversão davão. Nisto, pola infinita bondade e misericordia de Deus, ouve tanta facilidade, que não avia mais que ajuntá-los e levá-los caminho da igreja. São estes bramenes homens muy delgados e de vivo emgenho; falão os mais delles portuges, amicissimos da honrra, gentis-homens, brancos e bem proporcionados; tem outras muytas adições particulares que agora seria largo tratarem-sse. Chegando o Irmão Luis de Mendanha a casa de hum principal e batendo-lhe à porta, perguntando elle quem era, como soube que era Irmão deste collegio respondeo de dentro: « Ora viva Jesu Christo e enforque-ce o diabo, porque eu ditrymino de ser muito bom christão, pois ninguem pode fugir a Deus »; e de feito assi o mostra ser. Há en cada huma destas duas ilhas huma soo igreja, e estas ambas de Nossa Senhora, aonde ajuntados todos estes bramenes, homens, molheres e mininos, os escreverão os Irmãos em huns roes para se saber o numero delles e para tãobem lhe fazerem seus vestidos. E depois d'escritos, cortarão os cabellos aos bramenes, porque de mininos os crião sem nunqua os cortarem, que hé cirimonia da ley [57], quebrarão as linhas que trazem ao tiracolo e comerão

1004 delgados *sup. m2, del.* honrrados *U* | 8 casa *sup., del.* porta *U*

[55] In pago Naroá aquae sanctae famosissimae seu *tîrtha* erat, quo plurimi confluebant. Cf. etiam Sousa I, 1, 2, 50.

[56] Lingua aryana konkani.

[57] Caeremonia (*sanskâra*) tondendi crines vocatur Chaula vel Chûdâkarana, facienda tertio vel etiam alio anno pueri (Kane II/1, 260-67), quae secundum ea quae auctor refert Goae tunc non observata esse videtur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pola mão dos Irmãos, por isto tudo serem sacrilegios em sua ley; e desta maneira se tornarão para suas casas alegres para esperarem polo dia de bautismo.

Chegada esta nova a Goa d'ambas as ilhas serem convertidas pola qual o Padre Provincial estava com grandissimos desejos esperando, imaginem agora, Charissimos, por si os jubilos e contentamentos in Domino que neste collegio poderia aver e os que o Viso-Rey receberia por nisto lhe caber tanta parte. Tanto que Sua Senhoria o soube e que o Padre Francisco Rodriguez tornou de Chorão, mandou logo polo mesmo Padre Francisco Rodriguez dizer [225*v*] ao Padre Provincial que mandasse buscar com muita diligentia mil peças de chamalote finas, de diverssas cores, para vestir aos bramenes, afora suas couras de ceda, barretes e gorras e chapeos forrados e garnecidos, camizas, ceroulas, sapatos e os mais vestidos para as molheres, no que logo se ocuparão alguns Irmãos. A pressa nisto era tanta que de continuo estavão dous na cidade em humas casas com cem [66] alfaiates, aonde de noite e de dia se não fazia outra cousa senão cortar e fazer, afora outro muito fato que pessoas honrradas e devotas tomavão, para o mandarem fazer de graça em suas casas para os christãos.

Antes de se bautizarem, vierão os principais gancares bramenes e cabeças destas duas ilhas ver o Viso-Rey a Goa, o qual os recebeo com summo contentamento e alegria, fazendo-lhe grandes aventajens, mercês e favores em muita mais quantidade do que elles esperavão. Dahi se vierão todos ao collegio visitar os Padres e Irmãos e a oferecer-sse ao Padre Provincial por filhos desta casa, e someter-sse à protecção e emparo dos Padres da Companhia, aonde tãobem forão muito festejados, e com grande e religiosa charidade agasalhados e recebidos de todos. Dahi a huns quatro ou cinquo dias os foi visitar a elles o Padre Provincial. Sairão a recebê-lo em Divar obra de 400 pessoas, e porque os mais destes o não conhecião, para o milhor verem e participarem da visitação puserão-sse todos em duas hordens por hum monte acima por onde se vay à igreja de Nossa Senhora [67] que estaa no cume delle, e saião de huma parte e da outra dous e dous abraçá-lo com grande gosto e contentamento, e assi o vierão acompanhando até à igreja; e depois de feita oração, assentou-sse o Padre com elles em os alpen-

36 cem[?] *corr. ex* com *U*, cem *E*, cento *Av* ‖ 47 muyto *E*, muitos *U*

[66] Silva Rego legit *seis* (conf. app. crit.).

[67] *Na. Sra. da Piedade* (vide infra, p. 678).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dres, e hum dos que milhor falavão portuguez, em nome de todos os circunstantes, fez huma pratica ao Padre, encarecendo-lhe a mercê que Deus N. S. lhes fizera em os chegar a tão bom estado
60 e em os livrar de suas tão antiguas ignorantias, que pedião muito a Sua Reverencia lhe deixasse aly alguns da Companhia depois de serem christãos, para que os insinassem e instruissem nas cousas da fee a elles e suas molheres e filhos, e outras cousas desta calidade, com que o Padre muito se alegrou. E depois de o Padre
65 lhes fazer tãobem outra pratica, de que elles muito se edificarão, alevantou-sse hum velho daqueles [226*r*] bramenes, honrrado e dos principais, que segundo dezia avia trinta ou 40 anos, sendo gentio, que servia aquela casa de Nossa Senhora e em suas festas a ajudava a armar e concertar e varrer, e pedio ao Padre que polo
70 amor de Deus lhe entregassem a mesma igreja, porque elle queria ser mordomo della e servi-la tão bem e milhor que os mordomos passados portugezes, e creo que, para a primeira eleição das que fizerem, o eligirão, por elle naturalmente ser boom homem e terem estes para tudo inteyra suficientia e abilidade.

75 Como no principio desta carta tenho dito, hum dos grandes e eficazes meios que ouve, para crecer tanto o numero dos que se converterão, forão os Irmãos que o Padre Provincial ordenou irem aos dominguos insinar a doutrina polas povoações e aldeas desta ilha. Diguo isto, ainda que seja fazer alguma digressão,
80 polo que tinha acontecido dous dias antes que os Padres e Irmãos fossem às ilhas de Divar e Chorão, que foi a 3.ª-feira trinta de Julho; e ao dominguo dantes, 28 do mes, indo o Irmão Martim da Silva a Nossa Senhora da Goadelupe com outro Irmão, andando visitando os gentios daquela aldea — que se chama Bati, que estaa
85 ao derredor da casa de Nossa Senhora — pola misericordia de Deus e infinita bondade sua, persuadirão a todas as cabeças do lugar a se comverterem, e veo com obra de quarenta homens dos principais e gancares falar ao Viso-Rey e Bispo[60] e aos Padres deste collegio, os quais se vinhão oferecer para se bautizar toda
90 a povoação, como ouvesse oportunidade.

Socedeo mais, para que vá contando as cousas como socederão.

---

59 chegar *corr. m2 ex* achar *U* | 60 *Prius* livras *U* | 66 honrrado *E*, honrrados *U* | 72 das] dos *U* || 74 *Prius* sufientia *U* | 78 *Prius* adeas *U* | 81 trinta] due *Av*

---

[60] D. Georgius de Santa Luzia, episcopus malacensis, vices gerens archiepiscopi goani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que ao dia seguinte depois da conversão das ilhas, tendo-se por esta cidade e aldeas de Goa dilatada a converssão dos bramenes, nos quais a gentilidade tanto estribava, veo aquy ter hum homem honrrado, vizinho nosso, com outra embaixada, que a gente de Goa-a-Velha — que hé outra povoação por ssi, no cabo desta ilha [61] — estava quasi persuadida a receber a fee, que fossem laa alguns da Companhia e que com ajuda do Senhor os acabarião logo de confirmar. Mandou laa o Padre Provincial o Padre Manoel Teyxeira com outro Irmão, e foi a cousa tão facil que não fez o Padre mais que chegar e mandar chamar os gancares e cabeças principais, e dise-lhes que vinha saber delles quando se avião de bautizar e que seria bom escreverem todos suas familias e virem logo alguns ver o Viso-Rey, para que Sua Senhoria soubesse de sua converssão. Tudo lhe pareceo bem e assi o fizerão.

Em o mesmo dia que o P.[e] Manoel Teyxeira foy a Goa-a-Velha, chegou outro recado ao Padre Provincial, mandado polos gancares de outras duas aldeas [226*v*] das principais de Goa, que se chamão Neurá Grande e Neurá Pequeno [62], em que mandavão dizer que elles estavão prestes para se fazerem christãos, porem que não avião quá de vir a Goa visitar o Viso-Rey e os Padres, se os laa não fossem buscar com trombetas e charamelas. Estava a este tempo o collegio tão despejado desses poucos de Padres e Irmãos que aqui há, por estarem nas ilhas e em Goa-a-Velha e em Agoadelupe, e outros pola cidade a fazer vestidos, que foi necessario hir laa o Padre Josepho Ribeiro, ministro do collegio, que então tinha assás de ocupaçõis em casa. E tornou ao outro dia, que era o primeiro d'Agosto, com obra de sesenta ou setenta homens dos principais, com suas trombetas e charamelas diante e os mais instrumentos de que elles uzão, trazendo todos palmas nas mãos e ramos verdes metidos nas toucas. Tanto que do collegio os virão, reppicaram-lhe o sino e forão os Irmãos recebê-los e, depois de os abraçarem e elles mostrarem o contentamento e alegria que tinhão de sua converssão, os levarão apresentar ao Viso-Rey, que grandissimamente se alegrou de os ver e lhes fez grandes honrras e favores, e asi se tornarão assás consolados para suas casas.

17.[o] Neste mesmo dia à tarde, em que chegou com esta gente

---

100 foy *E*, fou *U* ‖ 114 há *sup. Um2* ‖ 123 que *del.* elles *U*

---

[61] Pagus in parte meridionali insulae situs.

[62] Neurá-o-Grande et Neurá-o-Pequeno ad orientem vici Goa-Velha, hodie quoque paroecia 800 catholicorum (*Catholic Directory 1948*, 5).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o Padre Josepho Ribeyro, se fez depois de jantar hum solene bautizmo em que se bautizarão quasi todos os mocadões e mestres de pedreiros que avia nesta cidade ou nesta ilha de Goa, com suas familias. Os mais delles induzio para este efeito o Irmão Antonyo Diaz, que tem cuidado das obras materiais desta igreja nova que se aqui faz [63], polos conversar e falar com elles muitas vezes. Vestiran-nos lustrosa e honrradamente, por elles serem homens que o merecião e, sendo gentios, se presavão de se tratar muy limpamente. Chegou o numero delles a cento e cinquoenta e hum. Acharan-sse ao bautismo o Padre Patriarcha, o Bispo de Malaca e o Viso-Rey, que nunqua os erra, com outros fidalgos e gente nobre.

18.[°] Dahi a tres dias, que foi aos 4 d'Agosto, em hum dominguo pola manhã ante-missa, se fez aquy outro bautismo particular solenne em que se bautizou hum irmão de Theodosio de Bargança [64], que hé hum dos principais bramenes desta terra. Veo com outo ou dez de cavalo consiguo, e sua molher com duas portugesas honrradas por madrynhas que acompanhavão em seus palanquins, e tres filhos que parecem huns principes, vestidos de damasco e outras sedas. [227*r*] Veio o Viso-Rey quaa ouvir missa, para ser seu padrinho. Era este homem que, sendo gentio, tinha mestre em sua casa, a quem dava de comer e vestir e hum cruzado cada mes, por lhe ensinar seus filhos a ler, escrever e aristhmetica. Quando depois do bautismo tornou para casa, acompanharão-no muytos fidalgos a cavalo e fizerão-lhe as honrras que sua calidade merecya.

Depois que se fez este abalo tão grande da converssão, asi nas ilhas como em Goa, se seçarão os estudos da philosophia por hum mes, e parte das outras classes da humanidade, polos Padres e Irmãos andarem occupados com esta gente em os instruir nas cousas da fee e em preparar o necessario para os bautismos, em que avia assás de fervor e materia para se dilatar a charidade. Andando en Divar o Padre Antonyo da Costa, antes do bautismo visitando os christãos e instruindo-os nas cousas de sua salvação, logo das

128-29 bautizmo *add.* neste collegio *E* ‖ 130 pedreiros] carpinteyros, canteros y albañires [!] *Cop* ‖ 137 *Prius* Achãoran-sse *U* ‖ 144 cavalo *corr. ex* caulo *U* ‖ 148 mestre *sup.*, *del.* muy e [?] *U*

[63] Id est ecclesia nova S. Pauli, de cuius exstructione nostra documenta abhinc non semel agent (cf. VALIGNANO, *Hist.* 420; SALDANHA, *História de Goa* II 54).

[64] De eo vide supra, p. 663.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

casas acodião os bramenes com histeiras para se assentarem os Irmãos, e huns vinhão com leite, outros com diverssas fruitas da terra, rogando-lhe que quisessem comer. As molheres destes bramenes são muy recolhidas e honestas; tem huma natural modestia e sogeição grande; servem como escravas a seus maridos [65], tem por custume, sendo gentias, como lhe morre o marido, ainda que fiquem muyto moças, nunqua mais casarem nem vestirem panno de cor e andarem sempre rapadas [66], depois que lhe tirarão que se não queimassem vivas [67] com os maridos, quando morrem. Os filhos são abilissimos, alvos, gentis-homens e de boa philosomia [68]. Depois de christãos, folgão de nos conversar e de aprender as cousas da fee. Indo o Padre, como diguo, com alguns Irmãos e moços do collegio visitar huma aldea, achamos junto de hum alpendre hum velho de mais de cem annos, já tão consumido e gastado da idade que parescia estar propinquissimo à morte. Tinha ainda molher e filhos. Mandou-lhe o Padre perguntar se se queria fazer christão, pola lingoa. Respondeo alegremente que si. Tomamo-lo então os Irmãos nos braços e assentamo-lo em huma histeira, no meio de hum terreyro de casas que ali estavão por derredor. Ajuntarão-se logo todos os outros vizinhos chaticuminos que ali moravam, e trouxerão hum vaso de agoa para o bautizar, e com as mãos alevantadas para o ceo alegremente recebeo o bautismo. Depois lhe cantarão os moços do collegio hum « Laudate pueri Dominum » [69] e outras cousas de canto d'orgão, e elle sempre muy prompto a os ouvir. Dise-lhe [227*v*] o Padre que, depois que Nosso Senhor o levasse deste mundo, polo bautismo que recebera e merecimentos da paixão do Filho de Deus que por elle padecera na cruz, avia de ser maior senhor sem comparação nenhuma que todos os reis e principes do mundo. Com isto se alegrou tanto intimamente que, quasi contra as forças de sua natureza, se começou a rir, e alevantando as mãos e rosto para o ceo dizia pola lingoa: « Senhor, vós sabeis que somente por vosso amor me faço christão »,

---

[65] De officiis mulieris erga virum, maxime de eius animo demisso erga ipsum, v. KANE I/1, 561-63.

[66] De officiis viduarum, v. gr. de tonsura crinis etc., vide ib. II/1, 587-93.

[67] Alphonsus de Albuquerque Goa expugnata statim crematione viduarum prohibuit, quae provisio a D. Constantino 30 Iunii 1560 renovata et ad territoria Bardês et Salcete extensa est (cf. DALGADO II 297-98; SILVA REGO, *Doc.* VIII 40-42).

[68] Pro *fisionomia*.

[69] Est initium Psalmi 112.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e nomeando muitas vezes o santissimo nome de Jesu nos despe-
195 dimos delle.

19.[°] Aos outo d'Agosto, em huma quinta-feira, que foi quasi huma brevidade incrivel para o muito que estava por fazer, se asentou que se fizesse o bautismo da ilha de Chorão. Foi-sse para lá o Padre Patriarcha primeiro, com alguns Padres e Irmãos, e o
200 Padre Melchior Carneiro com o P.e Provincial e, concertada a igreja o milhor que o tempo deu lugar por ser em Agosto em tempo que chovia muito, acodio o Viso-Rey, depois de jantar, com suas trombetas e charamelas e atabales, e foy padrinho dos principais, tratando-os com tanto amor e gosto que isto somente parescia
205 bastar para muito mais se alegrarem com sua comverssão. Bautizaram-sse naquela tarde os que poderão. Depois ficou laa o Padre Josepho Ribeyro com alguns Irmãos, para irem ajuntando a mais gente e a bautizarem. Tem chegado o numero, dos que se naquela ilha fizerão christãos até agora, a mil e duzentos e sete, porque toda
210 a mais gente da ilha já era christaãa — 1207.

20.[°] Dahi a sete dias se fez o outro bautismo da ilha de Divar, que foi dia de Nossa Senhora d'Asumpção. A igreja de Nossa Senhora, que estaa nesta ilha, dizem ser a primeyra que Afonso d'Albuquerque edificou na India; estava por dentro bem armada e
215 embandeirada de bandeiras de seda, e outras por fora com seus estendartes, muito jumquo, ramos verdes e arrequeiras; dous altares portatiles da banda de fora junto da porta principal, aonde estavão os oleos e prata e o mais requisito para o bautismo. Veo a elle o Padre Patriarcha, que estava em Chorão, e o Padre Provin-
220 cial com o Padre Melchior Carneyro e outros muytos Padres e Irmãos, e da cidade veo o Viso-Rey com muitos fidalgos e gente nobre. Ouve grande tanger de trombetas e charamelas e muytas camaras de bombarda, que estavão por derredor do monte. Fo-[228*r*]rão-no receber fora todos os christãos; e, postos em duas
225 ordens muy compridas, ficando perto do Viso-Rey os mais velhos e principais, fez-lhe Sua Senhoria antes do bautismo huma pratica de que elles muito se edificarão, mostrando-lhe o grande contentamento que recebia de sua converssão, e a vontade que tinha de en tudo os ajudar e favorecer como a experientia por obra lho
230 mostrarya, que desejava saber delles se antre todo aquele numero de gente, que aly estava, avia algum que não recebece o bautismo voluntariamente ou que tivesse alguma duvida de se fazer christão, porque lhe daria licença que se fosse muyto embora. Responderão

---

220 *Prius* Mellchior *U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

todos aqueles antiguos e cabeças da ilha que, muito por sua vontade, se fazião christãos e que Deus Nosso Senhor fora o que alumiara suas almas e que a elle conhecião por Deus. Quis o Viso-Rey ficar ainda mais satisfeito para tirar o escrupulo a alguns dos que o acompanhavão, que poderião pola ventura cuidar que não estavão todos com igual vontade, e mandou dizer pola lingoa a cada hum delles se recebião a agoa do bautismo por sua vontade. Responderão todos una voce com grandes risos e mostras de alegria que si, e que não erão elles homens para retrocederem em cousa que lhe tanto hia como sua salvação. Bautizarão-sse aquela tarde a maior parte dos homens e mininos, depois ficou laa o Padre Antonio da Costa com alguns Irmãos bautizando as molheres e os mais que ficavão, para tãobem lhe ensinarem a doutryna e se cazarem. Tem chegado o numero, dos que até agora se bautizarão na ilha de Divar, mil e quatrocentos e cinquoenta e cinquo, e outenta que estão para se bautizar, dos quais são os 60 tudo mininos que os pais tinhão postos nas terras dos mourros e depois mandarão por elles para se fazerem christãos, e são por todos mil e quinhentos e trinta e cinquo — 1535.

21.[°] Aos 25 dias d'Agosto, em hum domingo, dia do glorioso São Luis rey de França, ordenou o Padre Provincial que se fizesse o bautismo da aldea de Bati, que estaa junto de Nossa Senhora da Guadelupe, em a mesma casa de Nossa Senhora, por se não dar tamanha opressão àquela gente como seria vir a Goa com suas molheres e filhos. A pressa de se fazerem os vestidos naqueles dias era tanta, por tudo isto se ter feito em Agosto, que sem duvida o trabalho dos Irmãos em os solecitarem era mais do que posso dizer nesta. Forão laa, dous ou tres dias antes, alguns Padres e Irmãos para terem a igreja consertada e a gente junta. A noite antes do bautismo, aconteceo [228*v*] huma cousa que folgarão de saber, para terem notitia da vontade com que estes se fazem christãos. Tinha dito o Irmão Martim da Silva a hum dos principais homens daquele lugar o mesmo sabado: « Hé necessario que ajunteis a vossa gente e que estejão prestes muito ante-manhãa para se comessarem a vestir para que, quando vier o Viso-Rey, vos ache prestes, pois esta não hé a noite em que se á-de dormir ». Respondeo elle que asi o faria, por todos estarem mui alvoraçados para se bautizarem. Estando nós dormindo em humas casinhas junto da mesma igreja de Nossa Senhora, seria isto à mea noite, chega

---

248 quatrocentos e cinquoenta e cinquo] cinquecento e cinque *Av, similiter Sacchinus* ‖ 251 trinta e cinquo] 85 *Av* ‖ 253 São *sup., del.* Frei *et sup.* Dom *U* ‖ 254 aldea *sup., prius* ilha *U* ‖ 266 estejão *del.* juntos *U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Opomdo Camoti [70] (que asi se chamava, sendo gentio) com obra de duzentos homens, molheres e mininos seus parentes e apanigados, todos muyto bem vestidos à sua maneira, com suas prumas [71] metidas nas toucas, e as molheres bem arayadas de joias e peças d'ouro, e perto de trinta espingardas diante, e Opomdo Camoti com hum colar d'ouro ao pescoço e huns calsõis de setim cramesim, e huma espada de prata em tiracolo e sua espingarda às costas. E batendo-nos à porta, em lhe abrindo disse-nos que aly vinha com sua gente fazer o que lhe mandassemos, que por comprir sua palavra com os Padres e Irmãos e não ser aquilo noite para se dormir se vinha àquelas horas oferecer. Agradeceram-lhe os Irmãos muito sua diligencia e vontade, e tornarão-no a mandar que fosse agasalhar sua gente por ser ainda tão cedo, e que tornasse pola manhã, e asi o fez.

Depois que amanheceo, puzerão-sse quatro ou sinquo Irmãos a vestir homens e mininos que se avião de bautizar e quasi nisto gastarão até às outo horas da noite. Depois de jantar chegou o Viso-Rey que, com estar aquele dia com hum acidente, não deixou de vir em hum palanquim ao bautismo. Foi laa tãobem o Bispo de Malaca, o Padre Provincial, o Padre Melchior Carneyro e Francisco Rodriguez, e outros muitos Padres e Irmãos. Fes-se o bautismo muy solemnemente, com grandes tangeres e festas. Eu nunqua nestas partes cuidey que as molheres canarins e naturais desta ilha pudessem ter tanto ouro, quanto aquelas trazião que se então bautizarão. São estes homens daquele lugar de huma casta a que elles quaa chamão chararos [72], tudo homens de peleja e de muyto milhor sogeito e natureza que os bramenes, de cuja conversão muy particularmente todos nos alegramos [229*r*] polas boas partes naturais que tem e polo muyto que este Estado se pode ajudar delles. Ficou lá depois o Padre João Diaz, com o Padre Gaspar Coelho e o Irmão Amador Correa, para ajuntarem a gente

272 o Pondo Camoti *E*, Osondocomotim *Av* ‖ 287 e[1] *del.* molheres *U* ‖ 288 da noite *sup.*, *prius* do dia *E* ‖ 298 milhor *sup. m2*, *del.* maior *U*

[70] Hodie quoque nomen gentilicium *Camotim* apud brahmanas *gaudsaravats* exstat (Bragança Pereira in *A India Portuguesa* I 346).

[71] Legas *plumas*.

[72] De hac *casta* plura refert P. Pissurlencar in lucubratione *O Elemento Hindu da Casta Chardó* in *O Oriente Português* 12-13 (1936) 202-32, ubi etiam locum apud Dalgado I 263 corrigit. Vocabulum a *tçarddo* (in lingua konkani) derivatur designatque virum militarem (210-11). Plurimi eorum a castis *marata* et *vanis* orti esse censentur (214).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Goa-a-Velha e de Neurá Grande e Pequeno e doutras partes que se aly avião de vir bautizar a Nossa Senhora da Guadelupe; de maneira que, asi como de quaa hião os vestidos do collegio, não fazião senão bautizar: e dos 25 d'Agosto, em que fizerão o primeyro bautismo, até dez de Setembro, que se vieram para o collegio, se bautizarão laa duas mil e duzentas e vinte e seis almas — 2226.

22.º Bautizaram-sse mais neste mes d'Agosto, alem dos que acima digo, quasi todos os dias, dez, 20, 40, 50, por estes não poderem esperar polo[s] bautismos solemnes; e creo sem nenhuma falta que, tantos se bautizarião cada dia, quantos vestidos ouvesse; porque, asi como se acaba de fazer hum grande numero deles, logo para o mesmo dia há outros tantos chaticuminos para bautizar. Chegarão estes particulares, que se aqui bautizarão em casa em Agosto, a duzentos e setenta e seis — 276.

Vespora da degolação do glorioso São João Bautista [73], veo o P.e Pero d'Almeida com hum rol na mão para o mostrar ao P.e Provincial e ao Padre Francisco Rodriguez, o qual lhe dera o capitão do Passo Cequo, que hé huma fortaleza nossa que estaa nesta ilha de Goa, por onde tãobem há pasajem para a outra banda da terra firme [74], e vinham nelle escritas tresentas e setenta e duas pessoas que pedião os bautizassem, tudo naiques [75], homens de peleja que vigião e gardão aquele Passo e fortaleza nossa, cuja converssão era nam pouco desejada do Viso-Rey, por serem homens que nas necessidades da guerra ajudão muito aos portugeses em estas partes.

Neste comenos, veo tãobem hum dominguo à tarde o P.e Melchior de Figeiredo da irmida de Sãot' Iago, aonde vai fazer a pratica aos christãos daquele Passo de Banesterim [76], e disse-nos que pola bondade de Deus acabara de concluir com a gente daquela tanadarya que se fizessem christãos, e que laa deixava cento e corenta aparelhados para se bautizarem quá no collegio cada vez

317 setenta] sessanta *Av* || 323 *Prius* vinhas *U* | duas *sup.*, *del.* cinquo *U* || 324 os] as *E* ||

[73] 28 Augusti.

[74] Passo Seco (cf. supra annot. 8), ubi paroecia S. Brás fundabitur, in angulo orientali et septentrionali insulae goanae (cf. P. PISSURLENCAR, *Regimentos das Fortalezas da India* 32; DI I 768).

[75] *Naique*: « Exactamente equivalente ao lat. *dux* » (DALGADO II 91).

[76] In parte orientali insulae, ubi etiam hodie via in continentem ducit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

335 que quisesem. Na mesma noite, tanto que isto foi sentido dos parentes da terra firme, ajuntaram-sse obra de duas duzias e vierão quaa da banda de Goa bater às portas dos parentes chaticuminos, que lhes abrissem porque tãobem querião ser christãos como elles, e participar de seus gostos e alegrias. Não lhe quiserão abrir por
340 [229*v*] ser tarde, senão ao outro dia pola manhã e, ajuntados com elles, festejarão a solenidade de sua converssão.

23.[°] Em hum dominguo, aos 22 dias de Setembro, depois do viso-rey Dom Constantino ser partido da armada para Jafanapatão [77], com o qual foi o Padre Provincial, ordenou o Padre
345 Francisco Rodriguez, que aqui ficou em seu lugar, de fazer hum bautismo desta gente do Passo Sequo e de Banestarim para se não hir esfriando o custume destas gloriosas solenidades. Fizeram-sse duas carreiras tão compridas de gente, que, das casas de hum nosso vizinho aonde se dantes hião buscar os christãos em procissão
350 até à porta principal da igreja, erão tudo caticuminos, de maneira que escuzarão ir a procissão em busca delles. Achou-sse neste bautismo o Padre Patriarcha, o Bispo de Malaca com as dinidades da ssé, o capitão de Goa e outra muita gente honrrada. Chegou o numero dos christãos a setecentos e setenta e dous — 772.

355 Antes disto tinha já vindo o Padre André Vaz, de São João, por muitas vezes ao collegio, importunar os Padres, da parte dos gancares daquela principal aldea de Carambolim, que estavão laa seiscentas almas esperando para se bautizarem; que como avia d'aver no mundo fazerem-sse quatro ou cimquo bautismos pri-
360 meyro que o seu, estando elles esperando por isso avia tantos dias, que polo amor de Deus se nam descuidassem delles, pois estavão com tam prompta vontade para se bautizar, e que hera já sua desonrra parecerem com aquelas toucas na cabeça diante de seus parentes christãos, dando com ellas no chão aos pés dos Padres.
365 Porem como necessariamente todos estes se ajão de vestir por nossa mão e muytos delles sejão gancares e pessoas principais, não se pode suprir a tanto, porque com se ocupar quasi todo o collegio este inverno no negocio da conversão, todos juntos fiquão sendo poucos para acodir a tão varias e frequentes occupasõis
370 como aqui há, e muitas vezes acontece não aver no refeitorio mais que tres, quatro Padres e Irmãos de toda a gente de casa, e estes

359 mundo *del.* que *U* ‖ 363 *Prius* nas cabeças *U* ‖ 364 do Padre *E*

[77] De hac expeditione nonnulla nostra documenta agent. Cf. etiam Couto, *Déc.* VII, lib. 9, cc. 1-4; Saldanha, *História de Goa* I 109-11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ainda mal despostos, que não podem acudir aos negocios de fora. E desta frequentia e concursso da converssão naceo que, onde poucos meses há se não podia passar polas ruas de Goa com encontros de gentios e com ver os caminhos cheos de touquas e cabaias brancas, já agora pola bondade de Deus se vem mui poucas, e esses que são, entre os já bautizados andão tão acanhados e abatidos que não podem viver com estimulos que lhe os christãos dão, e ainda que estejão com palavra dada de se bautizarem, agardando para quando [230r] do collegio os poderem fazer christãos, andão tão asombrados dos outros que metem por terceyros os portugezes, que venhão falar aos Padres deste collegio para que lhe dem escritos asinados daqui, em que digão como elles são caticuminos e que estão esperando para os bautizarem cada ves que os Padres quizerem, e asi com isto escaparem da vergonha e confusão que diante dos parentes e amiguos e vizinhos christãos padecem.

[24.º] Na outra carta do processo dos Irmãos, lhe dezia como vespora das Omze-Mil-Virgens vierão obra de duzentos gentios pedir ao collegio que os bautizassem, metendo nisso por terceiros o Bispo de Malaca e o capitão de Goa [78], falando tãobem ao vedor da fazenda [79]; e na mesma carta lhe dezia que, nesta segunda em que tratamos as cousas da conversão, lhe diriamos o dia em que se bautizarão e o numero delles [80]. Aos 28 d'Outubro, dia dos gloriosos apostolos São Simão e Judas, forão os Irmãos Baltasar da Costa e Pedro Colaço ajuntar esta gente de São João para os trazerem a bautizar. Os christãos já antiguos, para festejarem os amiguos e parentes que se então convertião, puseram-sse diante delles, ordenados em suice com sua bandeira, pipharo e tambor, e logo mais atrás vinha a bandeyra real de Christo com suas trombetas e os chaticuminos com ramos verdes nas mãos e rosas vermelhas metidas nas toucas, e mais atrás as molheres com seus filhos e filhas, todos postos em ordem, que passarião de quatrocentas e trinta pessoas. Passando polo caminho por casa de huma pessoa devota da Companhia, por ser isto na força da calma os estavam já da mesma casa esperando com a rua enrramada e grandes cestos de canas d'asuquere cortadas e agoa fria para os

396 trazerem a *om. E* ‖ 398 soiça *Cop.* ‖ 403 e *del.* quin[hentas] *U* | e trinta *om. Av*

[78] D. Georgius de Santa Luzia et D. Petrus de Meneses (cf. doc. 94, 23).

[79] Melchior Serrão (ib.).

[80] Vide doc. 94, 23.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mininos e para os homens e molheres, seu brete [81], chunambo [82] e arequa, em molhos mui bem concertados, que hé hum certo genero de fruicta que comem quasi todo o dia, e ali estiverão à sombra hum pedaço repousando e esperando por outros que ficavão atrás. Dali se foram pola cidade oferecer-sse ao Bispo e com a mesma ordem, acompanhados de muita gente, se vierão caminho do collegio, cousa que muito agradava aos homens e molheres, que por as ruas os sahião a ver, às portas e janelas, dando graças a N. Senhor por estas misericordias suas. No collegio estava já tãobem gente de outras partes. Puseram-sse os homens e mininos nas crastas, que as cerravão de huma banda e da outra, e as molheres com suas filhas e crianças em 6 ou 7 ordens na igreja para lhe fazerem as cerimonias. Foi feito este bautismo com grande solemnidade e festa, acompanhando-o o P.e Patriarcha e o Bispo de Malaca e o capitão da cidade e outros fidalgos e gente honrrada. Chegou o numero delles a seiscentos e cinquoenta e seis, e com 68, que se fizerão particulares, são setecentos e vinte e quatro — 724. -[230*v*].

Mandou neste mesmo dia o Padre Francisco Rodriguez ao Irmão Baltasar Nunez que se pusesse perto da igreja na rua e que os gentios, que por ahi passassem desencaminhados, que os recolhesse para dentro, para que se viessem bautizar neste bautismo solenne que então se fazia. Alguns, que passavão bem fora de cuidar em bautismo, em lhe o Irmão falando tornavão a buscar suas molheres e filhos, tão de pressa como se dantes nos tiverão rogado: porem toda esta gente de muitos dias antes andava já movida, esperando que se fizesse aqui o bautismo para virem a elle, e ainda estes da rua chegarião a perto de 25 almas.

[25.º] E porque não parecesse aos gentios e com elles ao demonio que nos hiamos esfriando no fervor da christandade com a absencia do Viso-Rey, logo a 2a-feira seginte, indo o Irmão Pero Colaço com outro companheiro fora, en tornando para casa trouxerão 12 ou 15 pessoas, que com suas familias chegariam a 30 para se fazerem christãos. E ao dominguo inmediato, emcomendando o P.e Francisco Rodriguez aos Irmãos, que hião ensinar a doutrina polas

407 betre *E* ‖ 408 em molhos] e mogli *Av* ‖ 417 cercavão *E* ‖ 422 *Prius* 58 *U*, cincoenta e oito *E*, cincuenta y ocho *Cop*, cinquanta otto *Av* ‖ 423 vinte e quatro] quatuordecim *Sacchinus* ‖ 438-39 12 ou *om. Av*

[81] Legas *betel* sive *betre* (sic textus 2).

[82] *Chunambo*: «Cal obtida pela calcinação de conchas de mariscos» (DALGADO I 282).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aldeas aos christãos, que trouxessem alguns gentios para se fazer o ultimo bautismo, que fazemos antes de se fecharem as vias para esse Reino, por dia do glorioso chaticumino São Martinho — que na India se garda e hé hum dos padroeiros dela, por em seu dia se aver a victoria de Diu [83] e se lhe faz nesta cidade huma solenne procissão — puserão os Irmãos nisso tão boa diligentia que, somente de dous ou tres lugares, deixarão aquela tarde do dominguo obra de 130 almas aparelhadas para receberem o santo bautismo.

[26.º] Quando veo a vespora do glorioso São Martinho, chamou o Padre às nove horas da noite os Irmãos que vão às povoaçõis da ilha e encomendou-lhe que ao outro dia, muito ante-manhãa, ouvida sua missa fossem buscar a gente que tinhão aparelhada e toda a mais que achassem para o bautismo. E porque as partes erão muitas e os lugares diverssos e não bastavão os ordinarios que vão fora aos domingos, despejou-sse para esta obra o collegio da maior parte dos Irmãos. O fervor que nelles poderia aver, ei por escusado dizê-lo, porque por ssi pode cada hum julgar qual seria, se se achara neste acto. E a facilidade para se elles converterem era tanta que, na povoação de São João, andou o dia dantes à noite hum christão tangendo huma bacia polas portas dos gentios, dizendo que quem se quisesse fazer christão que se ajuntasse o outro dia à porta do Padre André Vaz, e que ahi virião ter os Irmãos de São Paulo (que assi nos chamão quá) em busca delles, para os levarem ao collegio e os bautizarem.

A Nossa Senhora da Guadelupe foram dormir 4 Irmãos, scilicet, Martim da Silva, Amador Correa, Luis de Gois e Manoel de Bairros. Quando veio a huma ora depois do meio dia, chegarão ao collegio com duzentos homens, molheres e mininos, e suas trombetas diante; e ainda esses chaticuminos não acabarião de entrar pola portaria, quando sae[m] de huma travessa, que vem ter a esta rua do collegio, os Irmãos Baltesar da Costa e Pedro d'Alcaceva com perto de 180 almas. Vierão mais os Irmãos Pedro Colaço [231*r*] e Antonio Dinis com outro cento, e os Irmãos Antonio Diaz e Pero Vaz com mais de 120, e outros com trinta e outros com menos, e quasi toda esta gente era muy limpa, lustrosa e honrrada. Vestidos os christãos com brevidade, levarão-nos à casa donde a procissão os avia de hir buscar. Veio o Padre Patriarcha nella, com os Padres e Irmãos de casa, e o Bispo de Malaca e o capitão

471 acabavão *E* ‖ 472 saem *E*

[83] Die 11 Novembris 1546.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Goa Dom Pedro de Meneses e tanta outra gente, particularmente christãos da terra, que parescia ocuparem toda esta rua, que hé muy larga e comprida. Em querendo os christãos sair da casa onde estavão, chega o mocadão dos mercadores da seda para se fazer christão, com seus tres companheiros, vestidos à sua custa de saios pretos finos, barrados de setim, huns com calçõis e gibõis de setim, outros de veludo azul e couras d'escarlata e suas botas amarelas, cadeas d'ouro e medalhas nas gorras, talabartes de prata e suas espadas riquas, ficando a rua onde elles morão toda embandeirada polos mercadores, e elles tão lustrosos que não avia mais, e deixaram-sse ficar no fim da procissão para irem acompanhando o P.e Patriarcha e Bispo, e os mais fidalguos e gente nobre que vinha atrás.

A gente por ser muita e se poder fazer com mais brevidade o bautismo, ficou toda en duas ordens pola rua até à porta da igreja e 4 Padres com muita diligentia lhe fizerão todas as cerimonias que se fazem antes do bautismo, as quais acabadas se pozerão dous a bautizar e outros dous nas grades da igreja a pôr o oleo da crisma e outros dous na porta que vai da igreja para as crastas, hum a pôr-lhe a veste candida e outro a dar-lhe as candeas acesas nas mãos, para logo se hirem pola portaria para suas casas por as terem longe e se hir já fazendo noite. Foi este hum dos bautismos em que recebemos todos mui particular gosto e consolação em o Senhor. Chegou o numero delles a setecentos menos quatro; e com sesenta, mais particulares que se fizerão polo descursso do mes, são, por todos, setecentos e cinquoenta e seis — 756.

9. E comquanto estes contentamentos em o mesmo Deus são tamanhos que deminuem em grande parte o trabalho que se nisto leva polo fervor e charidade dos Padres e Irmãos, todavia podem crer sem nenhuma duvida que o trabalho ponderado en si hé mui grande, asi da parte dos Irmãos que os vão ajuntar e trazer, como dos Padres em os bautizar, porque, acabado dous sacerdotes de fazerem todas as cerimonias da Igreja e bautizarem setecentas almas ou mil, ficão tão canssados como se vierão de huma longa perigrinação. Glorificado seja Deus eterno e inmensso, e bendito seja seu poder infinito, que tanto dilata suas insignes misericordias com os membros desta sua minima Companhia, fazendo-os cooperadores seus na mais alta e imminente obra que nesta vida por seu amor se pode fazer.

---

483 christãos *infra lineam, del.* Irmãos *U* ‖ 485 tres *sup. U* | 505 sesenta] setenta *Cop* ‖ 506 cinqoenta] sesenta *Cop* ‖ 511 *Prius* comos *U* ‖ 519 pode *E*, poder *U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10. Isto hé, charissimos Irmãos, ho que se me ofereceo para lhe escrever destes vinte e seis bautismos solemnes que se fizerão este anno de 1560, desde [231*v*] dia de Santa Luzia, que foi a 13 deste Dezemb[r]o passado, até onze deste Novembro presente, que foi dia do bemaventurado São Martinho. E para saberem quanto este de 60 superabundou aos passados: no ano em que aqui chegou o Padre Patriarcha e os mais Padres professos, que foi na era de 1556, se bautizarão en todo aquele anno quarenta e dous christãos; no de sinquoenta e sete, se bautizarão mil e outenta e hum; no de cinquoenta e outo, se bautizarão mil e novecentos e desasseis; no de cinquoenta e nove, se bautizarão tres mil e duzentos e sesenta e hum [84]; neste presente anno de 60 bautizarão nossos Padres em os XXbj bautismos que acima diguo, doze mil e setecentos e quarenta e dous christãos [85]. Deixo de dizer os muitos que os Padres de São Francisco e São Dominguos tem bautizados nas partes que lhes cabem [86], segundo a repartição que nesta ilha fizerão entre si as religiõis [87], e os mais que tãobem se bautizarão polas hermidas e freguesias desta cidade. Queira Deus Nosso Senhor por sua infinita bondade escrevê-los a todos em seus livros da vida e mandar a estas partes muitos operarios para a grande messe que estaa por colher.

11. A 2ª cousa que restava, Irmãos charissimos, para nesta lhe dizer, era tratar-lhe algumas particularidades que tem acontecido nesta terra a estes christãos e aos gentios. E porque destas há grandissimo numero e cada dia se oferecem de novo, nem me podem todas vir à notitia, direi somente aquelas que me lembrarem para que Deus Nosso Senhor em todas suas obras seja glorificado.

12. Na terra firme, sendo huma molher gentia esteril, prometeo que o fruito, que Deus lhe desse de seu marido, de o dedicar

---

528-29 e hum *om. Av* ‖ 531 e hum *om. Av* ‖ 540 *Prius* esta *U*

---

[84] Unde Fróis sumpserit numerum anni 1556 ex documentis servatis non apparet. In ceteris annis usus est libris qui asservabantur Goae. Litterae annuae assignant anno 1557 1080 baptismos (DI III 724), 1558 ca. 1900 (doc. 27, 16), 1559 3333 (doc. 40, 9 versus finem).

[85] Silva Rego legit 30742, Sacchinus alio fonte utens 12967 (*Hist. Soc.* II, lib. 4, n. 256).

[86] Relatio a PP. Francisco Henriques et Andrea Carvalho autumno 1561 in usum Patris Nadal facta refert 9-10000 (*Goa 46*, f. 332*v*).

[87] Temporibus D. Petri Mascarenhas (cf. SOUSA I, 1, 2, 8).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e oferecer a Santa Maria. Deu-lhe Deus Nosso Senhor hum filho. Perguntaram-lhe lá depois alguns parentes seus se estava ainda em seu proposito. Respondeo que si e que o não criava para outra cousa senão para o oferecer a Santa Marya.

13. Hum mancebo gentio bem desposto e gentil-homem veio aqui a São Paulo. Perguntarão-lhe que queria ? Disse que se vinha fazer christão; e, tornando-lhe a perguntar com que motivo, respondeo que com nenhum outro senão que sua mãi que era gentia, a qual se não queria fazer christãa, lhe tinha rogado muito que se fizesse christão e que agora o mandava que se viesse loguo bautizar: que vinha executar a vontade de sua mãy.

14. Hum moço gentio cahio em hum tanque de agoa, e por nam saber nadar, hia-sse já afogando. Acertou de o ver hum portuges; começou a bradar-lhe que chamasse rijamente polo nome de Jesus, e metendo-sse ho homem pola agoa o ajudou a tirar. Fez nelle tanta impressão o santissimo nome de Jesus, que quasi lhe veo depois a ficar por nome proprio e não acodia senão a Jesus, de modo que dahi a algum tempo pola clementia do mesmo Jesus se converteo e recebeo a agoa do santo bautismo.

15. Hum moço gentio, filho de hum mercador, passando hum dia por este nosso collegio e detendo-sse hum pouco em ver a igreja nova que se faz, perguntou [232*r*] pola lingoa a outro mancebo christão para que se fazia huma casa tamanha e tão fermosa. Dise-lhe o outro que, para fazerem nella christãos, se edificava daquela maneira. Dis, « pois que asi hé, aqui me quero ficar »; rogando àquele com quem falava que o emcaminhasse como entrasse quaa dentro. Fes-se christão, estaa com os mininos da terra e vive antre elles muito alegre e contente; ocupa-sse em aprender a doutryna.

16. Outros dous bramenes mancebos — indo daqui do collegio hum moço christão bramene, que se criara com elles, a Salsete, que são terras d'El-Rey de Portugal da outra banda da terra firme, e laa tratando com elles do muito que folgava de se ter feito christão e quam longe estava da cigeira e ignorantia em que vivião — ouverão-lhe os outros enveja e prometeram-lhe de deixar os pais, mãis, parentes, irmãos e fazenda, e secretamente fogirem de laa para se virem fazer christãos. Hum delles veo aqui ter ao collegio e já hé feito christão, aprende a ler e escrever; o outro nam sei que impedimento teve, ou se se foi fazer christão a outra parte. Já de muytos mandarem dizer que os vão buscar a suas casas e que os tragão a este collegio, porque não esperão por outra ocasião,

---

552 a *sup. U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hé cousa muyto frequente; e asi se fazem christãos muytos por suas vontades e fiquão aqui alguns dias aprendendo as cousas da fee. 590

17. Hum mancebo dos principais de huma aldea se veo aqui fazer hum dominguo christão, em hum destes bautismos solennes. Quadrou-lhe tanto a fee e a maneira do proceder dos christãos, que dahi a outo dias trouxe cinquoenta pessoas que elle persuadira para se bautizarem, e muitos delles dos principais do mesmo 595 lugar, e dahi a tres ou 4 dias me disse que já tinha mais trinta, que andava vendo se podia acabar os cento no outro bautismo primeiro, que aqui fizesse.

18. Adoeceo aqui em Goa outro gentio; parece que em sua enfermidade se encomendou a São Paulo. Depois que convalesceo, 600 veo aqui falar com o perfeito da igreja [88] que elle tinha prometido de estar quaa quinze dias no collegio servindo a São Paulo por sua devação, se lhe darião licença para isso, contanto que ho não fizessem christão. Diseram-lhe que de muito boa vontade. São tantos os que cada dia se recolhem em casa para se bautizarem, que não 605 pude depois saber em que pararão as novenas deste.

19. Hum fidalgo honrrado, grande amiguo da Companhia e que aqui se confessa e comunga cada outo dias, tinha falado a hum gentio que se fizesse christão e rogou-lho por muitas vezes, prometendo-lhe que depois de se bautizar lhe averia do Viso-Rey hum 610 officio com que vivesse onrradamente, porque sabia que o gentio que se afeiçoava àquele carrego, porem não pode acabar nada com elle. Dahi alguns dias, estando elle já descuidado disso, entra-lhe o outro pola porta, já feito christão e vestido à portugeza. Folgou elle [232*v*] muito de o ver e tornou-lhe a oferecer o officio 615 para que tivesse donde se manter. Respondeo-lhe o christão que lhe agardacia muito a mercê que naquillo lhe fazia e a vontade que tinha de o ajudar, porem que não tomasse Sua Mercê trabalho porque, se desejava aquele officio sendo gentio, que era como homem que não tinha consiencia nem temia a Deus dos furtos e 620 roubos que nelle poderia fazer; mas que, já agora que era christão, que se avia de confessar e restituir o que mal levasse, que antes queria viver pobremente que com o mesmo officio dar consiguo no inferno.

604-06 São — deste] così accettato non molto dapoi si battezó *Av* | 605 em casa *sup. U*

---

[88] P. Ioannes Boukyau (cf. doc. 117, 2, 7) vel P. Antonius da Costa (supra, p. 655).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

625 20. Ao mesmo fidalguo se veio outra moura muito queixosa que, vindo ella a esta ilha de Goa da terra firme com duas filhas suas negociar o que lhe era necessario, matinarão tanto os christãos com ellas, que estavão as coitadas prevertidas para a deixarem e se fazerem christãas, como de feito se fizerão, que ella 630 por ser pobre se hia muito triste para seus parentes, recolher-sse em suas misquitas a chorar a desaventura das filhas. Rogou-lhe muito este fidalguo que se não quisesse hir, que elle lhe daria todo o necessario com que aqui se mantivesse e hum cruzado cada mes para pagar o aluger da casa. Ficou ella quieta com isto. Cada vez que 635 vinha buscar o necessario, hiam-sse a ella as molheres de casa e a mesma senhora e tanto lhe falarão de Deus até que disse que, muito por sua vontade, se queria fazer christãa, e que Deus tinha tão honrradas suas filhas que lhe parescia verdadeiramente que em outra ley se não podião salvar senão em a de Jesu Christo. 640 Bautizou-sse; disse-me depois este mesmo fidalguo que se confundia de a ver tão boa christãa e tão amigua das cousas de sua salvação.

21. Acertou huma vez de chamar aqui hum christão a hum naique jentio perro, cão, sobre humas rezões que ouverão. Respon- 645 deo-lhe o gentio: « Ora eu vos prometo que, para que possa trazer huma capa e huma espada como vós, e dar dous passeos com ella pola Rua Direita de Goa, e para que outra vez não useis dessa liberdade em me chamardes tais nomes, que eu me faça christão ». E tomada somente a ocasião destas palavras, se veo fazer christão; 650 vive agora muito bem.

22. Neste Agosto passado, aconteceo aqui em esta nossa rua [89] huma cousa notavel. Entrarão huma noite dous escravos, cativos de hum homem honrrado, em casa de huns mouros riquos com detriminação de os matarem e roubarem; e estando os mouros 655 dormindo, efectuarão os escravos seu perversso intento. Entrando dentro e dando-lhe feridas mortais, acodio a esta revolta hum vizinho nosso, homem mui honrrado e de boa conciencia, e antes de espirarem os mouros lhes falou rijamente que se quisessem fazer christãos, pois estavão tão propinquos à morte e en tão pequeno 660 espaço se podiam salvar. Hum delles, que cuido tinha parte das entranhas fora, lhe agardeceo muito aquela lembrança e lhe rogou com instantia que o bautizasse, porque elle confessava e cria que

643-50 Acertou — bem *om. E* ‖ 656 esta *E*, este *U* ‖ 658 *Prius* lhe *U*

[89] Nomine *Carreira dos Cavalos* (DI I 796).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Jesu Christo hera [233*r*] seu Deus e que o podia salvar. Acodio loguo o portugez com agoa e bautizou-o; dahi a pouco espirou. O outro permanecendo em sua dureza, morreo sem se querer bautizar. Quando veo ao outro dia pola manhã, para se virificar aquilo do Evangelho « unus assumetur et alter relinquetur »[90], estando ambos estirados na casa mortos, entrão os conegos da Sé pola porta e os Irmãos da Misericordia com suas bandeiras, tochas e tumba de borcado e tomão ao christão e levam-no caminho da See com grande honrra e aparato, e ao miseravel que morreo em sua infedilidade logo dali o tomarão huns negros e a rasto polos peeis lhe forão deitar o corpo no munturo, ficando-lhe sua misera alma sepultada no inferno.

23. Hum christão da terra, devendo aqui nesta cidade hum pouco de dinheiro e parece que não tendo com que o pagar, detriminou, polo não avexarem, de se passar para a terra dos mouros com sua familia. Laa parece que lhe morreo seu filho e, com ser ainda recente na fee, não lhe pareceo ser aquela terra digna para sepultura de seu filho; toma-o e manda-o quaa a Goa, pedindo polo amor de Deus lho enterrassem en sagrado no lugar onde se enterrão os christãos. Outros que depois de se converterem, sem ainda saberem falar nossa lingoa, se estão emfermos, mãodão loguo aqui pedir Padres para se confessarem e mostrão tão afectuosos sinais de contrição, que certo hé muito para se estimar en gente que até agora esteve tão alhea de Deus e fora do conhicimento de suas cousas.

24. Outro christãozinho pedreiro, vindo-sse aqui pola Coresma confessar e não se lhe offerecendo oportunidade para lhe caber sua vez pola muita gente que concorria aos Padres, esperou desda manhã até às 7 horas da noite nas crastas deste collegio por algum Padre que o ouvisse. E querendo-se já o ultimo Padre que ali ficou recolher para cima, encontrando com elle lhe perguntou que queria. Respondeo que esperava para que o ouvissem de confissão. Tornou-lhe o Padre a perguntar se se fora elle a casa comer. Respondeo com huma pureza e simplicidade sancta, como espantado: « Padre, se me eu ei-de confessar como avia de comer oje nem beber, até me não levantar dos peis de meu confessor ». Confessou-ho o Padre e foi-sse muito contente e consolado para casa.

---

669 sua bandeira *E* ‖ 678 seu] huum *E* ‖ 694 para *sup. U* ‖ 698 dos *corr. ex* do *U*

---

[90] Cf. Mt. 24, 40.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

25. Fes-se aqui christão hum homem honrrado moedeiro, ao qual o Viso-Rei tinha falado muitas vezes sobre sua conversão; e depois de se bautizar, pola pertinacia e dureza que dantes tinha e impedir a outros, sendo gentio, que se não convertessem, não constava claramente quanta impressão nelle fizera o bautismo e, com já pintar de branco, tinha ainda pai e mãi na terra firme gentios. E vindo-lhe ter à notitia que o padre estava mal de camaras, sem para isso lhe ninguem falar, com o sentimento que tinha de ver o pay morrer gentio, passa-sse à outra banda da terra firme e leva hum palanquim bem concertado para trazer o velho, dizendo-lhe que o queria curar quaa em Goa [233*v*] e trouxe tãobem a mãy e outros parentes. Como o teve em sua casa, ven-sse ao collegio e manda dizer ao Padre Francisco Rodriguez que polo amor de Deus lhe desse hum Padre, que fosse falar a seu pay e acabar com elle que se fizesse christão. Foi laa o P.[e] João Diaz e, depois de lhe propor muitas rezões e causas por onde era bem que se fizesse christão, nunqua o pode acabar com elle. Quando o filho vio que isto não bastava, põe-sse de joelhos diante delle e começa-o de abraçar e beijar, pedindo-lhe muito que se fizesse christão e que olhasse quão honrrado Deus o fizera depois que se bautizara, que não queria seu dinheiro senão para lhe mandar dizer missas e fazer hum enterramento muito solemne. Despois pôs-lhe outra filha sua diante christãa, que tãobem lhe pedia o mesmo. Quando vio que nem isto bastava, foi em busca de dous ou tres portugeses honrrados, com grande solicitude e diligentia, porque erão amiguos do pai, e pondo-lhos diante lhe rogava com grande instantia que lhes quisesse dar aquele gosto e não lhe perdesse o respeito e acatamento. Veo por derradeiro o velho a dizer ao Padre que era necessario dormir e sonhar hum pouchinho e que, depois disto feito, lhe darya a resposta ao outro dia. Tornou laa o Padre ao outro dia à tarde, e achou-lhe toda a dureza convertida em brandura e em huma sede grande de sua conve[r]ssão. Alevantou o velho a mão e o dedo para o ceo, dizendo ao Padre: «Por nenhuma cousa desta vida me faço christão, mais que puramente por amor de Jesu Christo que estaa em os ceos». Vierão os padrinhos, quebrou a linha e meteo-a no fogo porque era bramene, comeo do comer dos christãos, recebeo mui alegremente o bautismo; disse o Credo todo com o Padre, e depois lhe beijou a mão, pedindo-lhe que lha puzesse na sua cabeça e as mãos dos padrinhos tãobem; abraçou os filhos com grande gosto e consolação de todos, não avendo ainda

721 outra filha] certe figliuole sue *Av* ‖ 737-38 pujesse *U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tres meses que o filho era christão, que tanto fez pola converssão do pay. A molher do velho e os mais parentes ficavão tãobem para se bautizarem.

26. Bautizou-sse aqui hum minino, que poderia ser de oito até 9 anos. Creo que lhe diserão quaa os Irmãos no collegio, quando se foi para casa, que trabalhasse lá por acquirir os outros mininos gentios seus vizinhos para se bautizarem, por verem nelle ser experto e que tinha para isso abilidade e natureza. Ficou elle tão encarregado de o fazer assi, que se punha em vigia detrás da porta da mãy e, como menino ou moço gentio passava, lançava-sse a elle e laa pola lingoa os afagava de maneira que trouxe aqui em hum dia cinquo, todos alegres e contentes, e por vezes trouxe depois mais; e com o fervor que tinha de os acquirir, esquecia-sse às vezes de suas forças naturais e pegava dos mancebos e doutros que erão já homens que se fizessem christãos; e quando via que por boas palavras ho não podia acabar com elles, pegando-lhe polos vestidos, punha-sse a gritar na rua que lhe acudissem que tivessem mão naquele homem para que se fizesse christão.

27. Outros dous ou tres mininos, irmãos e primos, que aqui andão nas nossas escolas, tem tãobem este exercitio de acquirirem os mininos gentios; após os quais, vem os pais e as mãis e destes trouxerão aqui vinte ou 30, levando-os primeiro a casa de sua mãy e ali lhes dão de comer e falão [234*r*] das cousas de Deus até os acabarem de persuadir; e depois vem com elles ao collegio; e estes mininos poderão ser de dez até 13 anos.

28. Veo este negocio pola bondade de Deus a pôr-se tanto em uso e a facilitar-sse de maneira o fazer christãos, que os estudantes destas nossas clases, quando às vezes temem o castiguo dos mestres, dizem que lhe perdoem aquela e que elles trarão tantos para se fazerem christãos. Os christãos da terra — prezos quando tem dilictos polos quais merecem pena e pedem delles perdão ao Viso-Rey — grande numero de suas petiçõis, que eu tenho visto neste collegio, são com esta condissão, que elles se obrigão — em remuneração ou reconhicymento da mercê que pedem — fazerem seus parentes gentios, christãos: huns prometem XX, outros 50, outros cento; e se asi lhe saem os perdões, cumpren-no ao pee da letra.

29. E desta facilidade vinha tãobem que — quando aos domingos e sanctos, este inverno passado, dava o Padre ministro li-

---

767 dos *corr. ex* do *U* ‖ 774 50] 40 *Av* ‖ 778 *Prius* santos *U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cença [a] alguns Irmãos para irem esparecer [91] ao campo — lhes
780 dezia non ex intenssione, mas quasi rindo-sse: « Vós, Charissimo, me trareis oje 2 gentios, e vós tres, e vós quatro para se fazerem christãos ». E os que às vezes hião com prepósito de trazerem dous, vinhão com quinze, outros com mais e outros com menos, de que sempre resulta em casa grande materya de consolação e alegria
785 em o Senhor.

30. Já agora, glorificada seja a immensa bondade de Deus, se tem quasi todas as igrejas desta ilha de Goa por pequenas, que poucos meses há estavão feitas desertos, e se pretende acrecentá-las e fazerem das hirmidas freguesias, para caberem nellas os christãos
790 que são feitos. Prazerá a Nosso Senhor que para o anno lhes escreveremos outras novas, não menos felices do que estas são. Elles por charidade em seus sacrificios e orações tenhão particular lembrança de encomendarem ao Senhor o augmento e conservação desta nova christandade; elle por sua infinita bondade os tenha
795 de sua mão e em tudo lhe dee a sentir sua santa vontade e essa comprir.

Deste collegio de São Paulo de Goa, a 13 de Novembro de 1560 annos.

Por comissão do Padre Francisco Rodriguez [92],

800 Luis Frois.

89

P. MARCUS PRANCUDO S. I. SOCIIS LUSITANIS

Damão 15 Novembris 1560

Tertia via

I. Repertorium : Streit IV n. 868. — II. Auctores : Doc. 102, 3 ; Bartoli, *L'Asia* lib. 7, c. 18 ; Sousa I, 1, 2, 73 (secundum Bartoli). — III. Textus :

1. *Goa 8 I*, ff. 198*r*-99*v*, prius ff. 485-86 et n. 52: Originale lusitanum, probabiliter a Fr. Ferdinando Alvares scriptum, a P. Prancudo subscriptum. In f. 199*v* exstant inscriptio et notae romanae: « Damão 1560 / P.^{e} Marcos Prancudo / 9bre. / 560 / Translata », et infra in f. 198*r*: « Daman. Pranc. — V ».

788 pretende *E*, pretendem *U* ‖ 797 Novembro] Decembre *Ar* ‖ 799 Rodriguez *add.* Servo inutil de todos *E*, Servo inutile di tutti *Ar*

[91] I. e. *espairecer*.

[92] Tunc locum P. Provincialis tenuit (v. supra, n. 8, 23° baptismo).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ad caput epistolae in margine sinistro conspicitur, ut in multis aliis documentis, magna crux, Romae depicta. Singulis paginis et paragraphis praemittitur parva crux, ab ipso amanuensi addita. Tertia via.

2. Madrid, *Archivo Histórico Nacional, leg. 271j*, n. 19: Apographum lusitanum, Goae, probabili ratione exeunte 1560, ab originali sociis goanis misso exscriptum, tribus foliis numeratis constans. Hic textus a praecedenti multis in locis differt et interdum novas res affert. Pro inscriptione legitur in f. 3*v*: « Marcos / Prancudo / † / Carta de novas do P.e / Marcos Prancudo que está em Damão pera os Irmãos / da Companhia de Jesus em Portugal / 1a via ». De fasciculo, ad quem epistola pertinet, vide DI III 30*-31*.

3. *Ulyssip. 2*, ff. 323*v*-26*r*, prius ff. 324-27: Apographum lusitanum textus 2, paucis in locis explicationis vel aedificationis causa (a transcribente ?) auctum.

4. *Ebor. 2*, ff. 217*v*-19*r*: Apographum lusitanum simile textus 2. In n. 5 locus de humiliatione mahometanorum linea subductus est, cum aures respuat (vide annot. 10).

5. *Conimb. 2*, ff. 206*v*-08*v*: Apographum lusitanum textus 3. In n. 5 idem locus de humiliatione mahometanorum illegibilis factus, non tamen totus (cf. annot. 10).

6. *Goa 8 I*, ff. 200*r*-03*v*, prius ff. 504-07 et n. 53: Versio latina a P. Michaele Vanegas [1] secundum textum impressum in *Nuovi Avisi* (1562) vere anni 1563 confecta ut specimen versionis humanisticae typis excudendae. Epistola ab italo exscripta hac nota in f. 203*v* aucta est: « Questa lettera è cavata dalla terza parte fol. 282 » [= *Nuovi Avisi*, ed. 1562]. Infra adiunxit Polancus: « V. R. vea cómo traduze Vanegas que ynbía esta por muestra. — Per il P.e M.o Nadal » [2]. Alia manus in eodem folio notavit: « Daman. 1560. Xbre. » et infra f. 200*r* item alia: « Damano Prançudo 1560. — V ».

IV. IMPRESSA. Editio textus 3: SILVA REGO, *Doc.* VIII 113-19. Versio contracta: *Nuovi Avisi* 1562, 282*r*-84*r*. Quae Streit IV n. 868 affirmat de alia editione anni 1565, non huc spectant, sed ad aliam epistolam Patris Prancudo anni 1561. — V. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (G), additis variantibus praecipuis textus 2 (M).

Textus

1. *Introductio. Ministeria Patrum enumerantur.* — 2. *Ipse frequenter concionatur et confessiones, maxime militum, audit.* — 3. *Militibus paupertate oppressis eleemosynis subventum est.* — 4. *Difficultates conversionis propter leges ca-*

[1] Michael Venegas (Vanegas), in Avila (Hispania) 1531 natus, Iulio 1554 Compluti sociis se adiunxit. Circa 1559 sacerdos factus, 1567 a Francisco Borgia dimissus est. Ulyssipone, Conimbricae, Romae, Parisiis laboravit, plura opera componens (SOMMERVOGEL VIII 557-58; *S. F. Borgia* IV 501; *Epp. Nadal* I 491; ASTRAIN II 357; RODRIGUES, *Hist.* I/2, 449; II/2, 71).

[2] Versio non multum satisfecit (cf. *Epp. Nadal* II 275 276[1]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

starum. Ultra ducenti pauperes baptismum susceperunt. — 5. Goanos imitantes baptismum solemnem fere quinquaginta personarum instituerunt. Mahometani neophytos iniuria afficientes poenam debitam solvere coacti sunt. — 6. De praefecto mahometano castelli Surate ad fidem catholicam inclinante. — 7. De excursionibus apostolicis sociorum. Pater Araújo in eis morbum lethalem contraxit. — 8. De baptismo viri mahometani lotoris eiusque uxoris. — 9. Milites in pugna dimicantes ex oboedientia comitatur. His ministeriis iam bis in vitae periculum adductus est.

† Jesus

Carisimos em Christo Irmãos.

A graça e amor de Christo Noso Senhor faça comtinua morada em nosas almas. Amen.

1. Em allguma maneira me parecia escusado fazer-lhes lembramça de mim e de meu companheiro [1], porque ateguora não fizemos serviços a Deus que mereção serem lembrados de nymgem — por que não lhes pareça que quá os Irmãos não fazem muitos serviços a Deus, vemdo como nós os não temos feytos — por que a oscuridade de nosas nigrigemcias não escureção a luz dos trabalhos de nosos Irmãos que quá levão por amor de Deus, como lá verão por suas cartas e quá muito milhor se vê polas suas obras, as quais vão em tamto aumemto, que não sey quem pode estar nesas partes tam frias e esquecidas destes tão gramdes e aceitos trabalhos a Deus. Verdade hé que llá preguão, comfesão e emsinão os inoramtes, mas, porem, tudo iso hé à gemte que hé christãa, e os que por quá amdão fazem niso muito serviço a Deus, porque asy nas preguaçõis, comfisõis e tudo no demais emcaminhão gemte mais desemparada, como são os solldados destas partes, e sobre iso trazem e acaretão os gemtios ao caminho direito da nosa samta fee, que hé primcipio e fumdamemto da salvação de todos.

2. As nosas acupaçõis, Irmãos carisimos, são as mesmas que os nosos Padres em todas as partes tem. Eu preguo comtinuamemte os domimgos e samtos, e segumdo parece com comcurso dos ouvimtes: follgão de vir à igreja quamdo há pregação. Isto será pola

3 faça comtinua morada] more sempre *M* ‖ 9 feytos *add.* e *M* ‖ 12 se vee muito milhor *transp. M* ‖ 14 e aceitos *om. M* | 14-15 a Deus *om. M* | 15 e *sup. G* ‖ 16 por *om. M* ‖ 17 fazem *add.* tambem *M* ‖ 18 emcaminhão *add.* e *M* ‖ 19 partes] terras *M* ‖ 23 partes *add.* da India *M* | tem *add.* ainda que nisso negligentes *M* ‖ 24 com *add.* ho *M* ‖ 25 pregação *add.* e *M*

[1] Fr. Ferdinandus Alvares (cf. doc. 117, 15, 41).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sua devação, ou porque no mar as alfaces em vinagre sabem bem porque as não há frescas; imda que eu de minha parte faça o posivell pera ser amiguo dos solldados e estudamdo muito bem as pregaçõis. Tambem me ocupo em comfesar asi os doemtes como os sãos, primcipalmemte me dão trabalho quamdo hão-d'ir a pelejar, que às vezes avirugamos[2] as comfisõis nas ruas por o tempo não dar mais luguar. Tenho solldados devotos, asi casados como sollteyros, que se comfesão cada mes, em quem me parece que hé milhor empregado o trabalho que em velhas que não hão-de morer pola defemsão da nosa fee, como fazem estes nosos amiguos e companheiros.

3. Este imverno pasado, por culpa não sey de quem, pasarão os solldados muita necesidade porque não lhes paguarão. Acodimos-lhe com esmolas que pedimos a pessoas homradas, que foy gramde esmola pera elles: não erão tão poucos nem a necesidade tão pouca que não pasasem as esmolas de quinhemtos crusados. E com isto se remede[a]rão, huns compramdo fato pera seu vestir, outros desempenhamdo suas armas, outros comemdo milhor do que comião, porque chegou a cousa a tamto aperto que allguns vemdião parte de seu comer pera soprir as suas necesidades. Aprouve a Noso Senhor ser tão liberal com elles, que primeiro se acabarão as suas necesidades que o dinheiro pera os livrar dellas.

4. Quamto ao gemtio da terra[3], pola esperiemcia que deles temos, lhe afirmo ser gemte mui capaz de razão e mui chegada à natureza de christãos. Sam tamto nosos imiguos, que nem ver nos podem. Tem-nos por tam mall-avemturados que, se acomtece pormos o pé, não diguo nas suas casas, mas no alpemdre, o desfazem e o fazem outra vez de novo por não tocarem omde nós tocamos. Se nos dão de beber, não bebem mais por aquelle vaso: em tudo lhes parece que trazemos comnosquo a malldição de Deus, e asy se ão comnosquo como se estivesemos feridos de peste[4]. Em nenhuma maneira sofrem ouvirem nosas rezõis com que lhe

26-27 as — frescas] a carne ainda que salgada sabe bem *M* | 27 fasso *M* || 28 pera] por *M* | estudo *M* || 30 dão *add.* algum *M* || 31 vezes *add.* se hé de noyte e sem escandalo *M* || 33 cada mes] algumas vezes *M* || 35 morer *add.* em pelejas *M* | fazem *om.* *M* || 39 homradas *add.* e proves *M* || 49 mui[2] *om.* *M* | *Prius* chegado *M* | à *add.* nossa *M* || 50 de christãos] e sobre isso *M* | *Prius* amiguos *G* || 51 *Prius* acomtesce *G* || 53 tocarem] porem os pez *M*

[2] Legas *averiguamos*.

[3] Vocantur incolae *marâthae*.

[4] Propter leges *castarum* (cf. caput *Untouchability* apud KANE II/1, 165-79).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mostramos o caminho de sua sallvação; e se sabem que allgem as ouvio, se descomfião allguma cousa delle, pregam-lhe [198*v*] cada dia pela menhã e à tarde, até que lhes parece que está firme; e se isto não lhes basta, lamça[m]-no escomdidamente mui lomge aomde não posão ver Padre nem christão, e o remate das suas pregaçõis e as rezõis com que mais comvemcem os que achão abalados hé dizerem-lhes que olhem quem nós podemos ser, pois comemos vaqua que elles tem por seu Deus[5]. Por vezes tratamos com alguns dos mais homrados e mais sabios amtre elles, e quamdo tem ouvidas nosas rezõis e comfessamdo que não lhes podem comtradizer, não querem comceder na verdade; acolhem-se a huma inoramcia e parvoice que tem, scilicet, que aquelles são seus custumes. Por vezes falamos com hum que mais sabe amtre elles, e sabe tamto que poucas são as estorias do Testamemto Velho que elle não saiba, e do novo sabe quamto lhe abastaria pera se sallvar, se fose christão. E mostramdo-lhe como muitos de seus custumes são pecados e como toda a nosa ley hé samta, não sabe que respomder senão que se há-d'ir homde não veja christãos porque nem hé gemtio nem mouro, polas rezõis que comtra esas ceitas lhes damos, nem hé christão, porque diz que não pode ser que Deus, semdo tão bom como hé e tão misericordioso e semdo noso Criador, aja de permitir que se perdese tanta molltidão de gemte, com quem elle usou de tamta misericordia neste mumdo. E imda que lhe mostramos com rezõis a verdade disto, parece que os seus pecados ou os nosos não merecem a Deus dar-lhes tamto lume no emtemdimento e desejo na vomtade que, conhecemdo a nosa verdade, a tomem. E com tudo, já que abscomdit hae[c] Deus sapientibus et prudentibus, revelavit ea parvolis[6], porque dos pequenos, como são os pobres, por meo de suas pobrezas, e emfermos, por meo de suas doemças, e doutras pessoas baixas temos bautizado pasamte de 200 pessoas. E isto hé muito e gramde obra de Deus, porque

58 algum *M* ‖ 59 se] e *M* | allguma cousa] algum tanto *M* ‖ 60 dia *add.* os seus pregadores *M* ‖ 61 se *add.* nem *M* | não *om.* *M* ‖ 63 os] aos *M* ‖ 66 sabedores *M* | quamdo *add.* por derradeiro *M* ‖ 68 na] a *M* | verdade *add.* e *M* ‖ 69-70 custumes *add.* e *M* ‖ 74 pecados *add.* por omde a sua erronea que seguem não pode ser boa | samta *add.* sem lhe poder achar algum defeito *M* ‖ 79 quem] que *M* ‖ 81 a verdade com razões *transp.* *M* | disto] por omde Deus ninhuma culpa tem na perdição delles *M* ‖ 84 Deus *add.* a *M* ‖ 86 de] das *M* | e *add.* os *M* | por meio de] pollas *M* ‖ 87 doemças *add.* que quá curavamos em casa omde nos morrerão alguns *M*

[5] De vacca ut dea iam ex temporibus Rigvedae v. Kane II/2, 772-73.

[6] Cf. Mt. 11, 25.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de coraçõis tão duros nymgem pode tirar oleo senão Deus [7]. Homramo-llos o milhor que podemos, e vestimo-los e emparamo-los quamto nosas forças abramgem, porque não hé nada fazerem-se christãos e ficarem depois desagasalhados, que hé gramde periguo pera se esfriarem na fé, e asy nos dão gramde trabalho porque lhes avemos de negocear remedeo pera suas vidas, casamdo muitos delles e outros emcomemdamdo a homens homrados pera lhes darem de comer.

5. Quisemos arremedar aos Padres de Guoa em hum bautismo, fazemdo huma procisão com camtores e trombetas, acompanhamdo-nos o capitão Dom Diogo de Noronha, que Deus tem [8], com todos os fidalgos e cavaleiros que aqui estavão. Os bautizados erão perto de 50 pessoas; imdo nós no meo do caminho, se puserão a dizer huns mouros, pola sua limgoa, que não se bautizavão senão pobres e pessoas de baixa sorte e de pouco valor, e outras cousas asy roins. Hum christão que sabia a limgoa dise-nos o que dizia[m] aquelle[s] negro[s]. Premdemo-lo[s] e levamo-lo[s] pera casa. Acabado o bautismo, fez o capitão gramde festa com todos os cavaleiros coremdo a careira e jugamdo a argollinha [9], e nós trouxemos os christãos a nosa casa, homde estavão os mouros que os tinhão emjuriado, ou por milhor dizer a todos nós outros. Deu-se semtemça que os mouros beijasem os pés aos christãos e cada hum delles lhes dese allgumas bofetadas e lhe puxase polas barbas e outras cousas mais, e asy se comprio tudo [10], e foy a festa tal que quasi querião elles tambem ser christãos; e asy se forão embora. Dahi a poucos dias moreo hum destes mouros, ficou-lhe hum filho de 10 anos que nós ouvemos com diligemcya [11] e o fizemos christão muito por sua vomtade.

91 abramgem] abastão *M* ‖ 94 muitos] alguns *M* ‖ 100 aqui] quá *M* ‖ 102 senão] ninhuns honrados mas *M* ‖ 103 e[1] — valor *om. M* ‖ 104 christão *corr. ex* dos christãos *G* | 104-05 deziam aqueles mouros. Premdemo-los e levamos *M* | 105 pera *add.* nossa *M* ‖ 106 grandes festas *M* ‖ 107 e correndo a carreira *post* argolinha *M* ‖ 109 Deu-se] Demos*M* ‖ 111 puxase polas] arrancasem as *M* ‖ 113 quasi *add.* yá *M*

[7] Cf. Deut. 32, 13.

[8] De morte D. Didaci de Noronha, *o Corcos* (a. 1560) agit Couto, *Déc.* VII, lib. 9, c. 9.

[9] Hic ludus *argolinha* iam supra descriptus est (cf. doc. 26, annot. 71).

[10] Verba *cada — tudo* in textu 4 lineis subducta, *cada — barbas* in textu 5 plane deleta sunt.

[11] Ratione legum lusitanarum de orphanis parentum non catholicorum (cf. Sousa I, 1, 2, 23).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Alguns dias amdamos alvoraçados e não pouco, por nos parecer que o capitão da fortaleza de Çurate [12] avia de ser christão, e asy o emcomemdavamos muito a Noso Senhor, em cuja mão
120 estão os coraçõis dos reis [13]. Elle estava mui apertado de outro capitão [14] que lhe tinha posto cerquo e não se podia sallvar senão com ajuda dos portugeses, [199*r*] e por iso esperavamos que se fizese christão. Elle dava allgumas mostras diso porque, semdo mouro, vestia-se à portuguesa e dizia que tambem na ley dos
125 christãos se podia salvar como na dos mouros. Praza a Noso Senhor que lhe dê mores trabalhos dos que tem pasados e sic compelat eum imtrare [15].

7. Emtre o ano fazemos algumas peregrinaçõis por esta costa, que hé de dezaseis leugoas, omde nas nosas fortalezas bautizamos
130 allguns gemtios e aministravamos os sacramemtos aos portugueses quamdo não tinhão Padres. Nestas peregrinaçõis recolheo o Padre que era noso companheyro huma doemça de que moreo [16], porque hé necesario pasarem-se muitos rios e a frialdade, nesta terra tão quemte, dana muito.

135 8. Poucos dias há que bautizamos hum maynato mouro com sua molher, velhos, que sam gemte que tem por oficio lavarem a roupa. Amdamos trás elle hum ano e meo persuadimdo-o a iso todas as somanas, e quis Noso Senhor a cabo de tamto tempo dar-lhe graça pera o conhecer e tomar a verdade. Este tinha huma
140 filha casada, com hum filho de 10 anos e outro de hum; deu-nos o gramde pera o fazeremos christão. Pedim[o]-lhe nós o pequeno,

---

118 Çurate *add.* tão desejada de todolos governadores *M* ‖ 119-20 em — reis] in cuius manu est cor regis *M* ‖ 126 dos — pasados *om. M* ‖ 128 fizemos *M* ‖ 134 muito *add.* e porem como são trabalhos tomados por tanto serviço de Deus não abatem mas animão os fraquos *M* ‖ 135 mouro *sup. G, om. M* ‖ 137 elle] delles *M* ‖ persuadindo-os *M* ‖ 139 conhecerem e tomarem *M* ‖ 140 hum² *add.* anno *M*

---

[12] Hodie urbs vocatur Surat, cuius situs est inter Bombay et Baroda, prope flumen Tapti. Saeculis XVI-XVIII erat portus principalis Indiae, deinde a Bombay valde superatus. Anno 1573 Akbar urbem expugnavit, in qua angli 1608-09 primam « factoriam » in India fundaverunt. — Praefectus in documento memoratus fuit Cedemecan, de quo plura refert Sousa I, 1, 2, 73.

[13] Cf. Prov. 21, 1: « cor regis in manu Domini » (vide app. crit.).

[14] De eo refert Sousa: « Chinguiscan senhor de Baroche, que por vingar a morte de seu pay feyta por Cedemecan conduzio hum poderoso exercito para o ir lançar de Surrate » (l. c.).

[15] Cf. Lc. 14, 23.

[16] P. Albertus de Araújo obiit 18 Nov. 1559 (cf. doc. 48, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

já que ella não queria ser christãa. Dise que o criaria e depois que no-llo daria. Esperamos em Noso Senhor que a tomará por sua filha, pois ella lhe dá seus filhos.

9. Quá servimos de mais que de comfesar e pregar, e servimos tambem de meos solldados. O P.e Provimcial[17] me tem mamdado, que, sempre que o capitão for fora com gemte, vá com elle com hum cruxifixio, porque os capitãis e solldados desta terra vão mui descomsolados à guera quamdo não vay hum Padre com elles, pera os emcomemdar a Deus e pera os ajudar no esperitual se for necesario; e porque esta terra hé mui fromteyra hé necesario às vezes tomar estes trabalhos, omde se pasão mais periguos dos que se cuidão. E releva ser homem muito bom christão e ter feytas suas comtas com Deus, porque quamdo estamos mais descuidados nos chamão pera semelhamtes trabalhos e periguos. Os quais já duas vezes me levarão usque ad portas mortis[18], e com muita comsolação, pois hia mamdado pola obediemcia: e sem duvida que estes periguos sam mais seguros e suaves que os repousos de Portugall, pois hé chegar homem à morte pola obediemcia; asy como tambem é mais comsolação comfesar e preguar estes boons e devotos e desemparados solldados, que aos devotos de Portugal que comem e dormem quamdo querem; afora da avantajem que temos em persuadir aos gemtios que conheção a nosa verdade, e aos que a conhecem e tomão, comfirmá-llos nella, que não hé pequeno serviço de Deus. Elle por sua bomdade nos dê muita virtude na alma e forças corporais pera que o sirvamos perfeytamemte nestes trabalhos.

De Damão, a 15 de Novembro de 1560 annos.

Indignus frater in Domino,

† o P.e Marcos Prancudo.

Inscriptio [199*v*]: † Carta de novas do Padre Marcos Pramcudo que está em Damão pera os Irmãos da Companhia de Jesus em Portugal. 3a via.

---

142 Dise] Respondeu *M* | depois *om.* *M* || 145 e servimos] porque somos *M* || 147 com[1] *add.* a *M* || 148 cruxifixio *add.* por armas *M* || 149 guera] peleja *M* | Padre *add.* com a bandeira de Christo *M* || 150 no esperitual] nas confisões se acontecer ferirem alguem *M* || 151 porque *corr. ex* por *G* || 153 feytas *add.* bem *M* || 157 hia mamdado] me mandava a *M* || 159 obediemcia *add.* que hé prima coirmãa de martirio *M* || 160 preguar *add.* a *M* || 161 e devotos *om.* *M* || 167 trabalhos *add.* Amen *M*

---

[17] P. Quadros.

[18] Cf. Sap. 16, 13: « Deducis ad portas mortis ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

90

FR. BALTHASAR DA COSTA S. I. P. MARCO NUNES S. I., IN LUSITANIAM

[Goa] 16 Novembris 1560

I. Textus :

1. *Ulyssip.* 2, f. 337*r-v*: Apographum lusitanum contractum, ubi in primis numeri 1 3 9 desunt, sed additur conclusio a textu 2 distincta. *Titulus*: « Copia de algumas cousas que se tiraram de huma carta que escreveo a Portugal o Irmão Baltasar da Costa ao P.[e] Marcos *Nunez* [*litterae cursivae deletae sunt*] da Companhia de Jesus, da India ».

2. *Ulyssip.* 2, ff. 615*v*-16*r*: Aliud apographum item contractum, tamen completius textu 1. In titulo, qui est fere ut praecedens, legitur: « Carta » et dies conscriptionis, sc. « a 16 de Novembro de 1560 ». Nomen Nunes deletum est.

3. *Ebor.* 2, f. 163*r-v*: Apographum simile textus 2, etiam nomen Nunes expunctum est.

4. *Conimb.* 2, f. 209*r*: Apographum textus 1, sed omittit nomen Nunes et cancellata conspiciuntur nomina Costa (in titulo) et Silva (in. 2).

II. Impressa. Editio textus 2 : Silva Rego, *Doc.* VIII 120-23 ; additur in nota finis textus 3.

III. Locus unde epistola missa sit ex titulo textus 4 et e n. 2 cum certitudine evincitur, i. e. Goa. — Destinatarius in titulis cum difficultate legitur, cum nomen expunctum sit. Non est Marcus Prancudo, ut scribit Silva Rego, cum hic in India tunc fuerit, sed P. Marcus Nunes, qui a. 1563 in Lusitania e S. I. dimissus est. — IV. Ratio editionis. Imprimitur textus 2 (U), cum correctione e textu 3 (E) et conclusione textus 1.

Textus

1. *Scribit quamvis a destinatario ad hoc non fuerit incitatus.* — 2. *Singulis dominicis multi Fratres per vicos doctrinam christianam explicant. Quinam socii ubinamque id faciant dicitur. Merita Fratris Fróis in convertendis insulis Divar et Chorão.* — 3. *Socii anno praeterito ad sacros ordines promoti.* — 4. *De missione in regno Inhambane. Conversiones insignes ibidem iam peractae.* — 5. *De excursione Patris Silveira in Monomotapam.* — 6. *Describitur Inhambane.* — 7. *Quomodo, secundum P. Andream Fernandes, elephanti a cafris necantur.* — 8. *De epistola regis christiani inhambanensis ad Proregem Indiae.* — 9. *In regionibus malacensibus secundum litteras Patris B. Dias magna spes conversionis affulget.*

Gratia et pax Domini nostri Iesu Christi Deiparaeque Virginis Mariae assidua protectio sit tecum semper, Pater charissime. Amen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1. Ainda que V. R., quando desta terra se partio pera esse Reino [1], nos não penhorou muito pera lhe escrevermos todas as vezes que pera isso ouvesse oportunidade, todavia a charidade que Deos Nosso Senhor a todos seus servos nos pede de huns [616*r*] pera com os outros, parece que não padece não escrever a V. R. de tão remotas partes, e não lhe communicar com grande alegria e amor tão gloriosos thisouros de sua divina bondade, como são os que agora cá, depois da sua partida, reparte tão abundantemente com a gente desta terra, ategora tão alhea de seu conhecimento e honrra. E porque as cousas da christãodade vão particularmente notadas na carta geral [2] et caet.

2. Todos os dominguos vão daqui alguns Irmãos polas aldeas ensinar a doutrina, scilicet, o Irmão Luis Frois à Madre de Deos com Manoel d'Osouro, seu companheiro; Martim da Sylva a nosa Senhora da Goadelupe com o Padre Gaspar Coelho: agora vai Luis de Gois o sego [3] com elle, porque Gaspar Coelho foy com o Padre Provincial [4]; Joam Gonçalves e o Irmam Joam [5] a Santiago; eu e Pero d'Alcaceva a Sam Joam. A ordem que nisto se tem saberá da carta geral [6]: ao menos saiba V. R. que foram elles grande meo de se comverter muyta parte dessa gente que lá averam que se comverteo, como o Irmão Luys Frois que foi o principal meo de se comverter Divar e Choram [7], porque fez lá com ho tanadar de ssua aldea que fosse grande ajuda nisso [8], porque era elle homem amygo e como pay da gente daquella ilha. Em Goa Velha, onde vay Martim da Silva, há já muyto poucos gentios; na Madre de Deos nam há já nenhum, nem em Divar, nem em Choram, porque todos se comverterão; o como estas ilhas se comverteram, se conta nas copias que disso vam [9]. Em Sam Joam há já quasi nenhuns, e asi no Passo Sequo, em Santiago.

---

17 *A* Martim *alia manus U* ‖ 31 disso *p. corr. U*

---

[1] Nunes initio a. 1560 in Lusitaniam rediit (cf. *Lainii Mon.* V 220).
[2] Vide doc. 88.
[3] Cf. doc. 55, 91 et 88, 8, 26[6].
[4] P. Quadros.
[5] Fortasse Ioannes de Bustamante vel Cabral.
[6] Cf. doc. 88, 4.
[7] Vide quoque doc. 88, pp. 671 678 ss.
[8] Fuit ille vir *tanadar* pagi Daugim (doc. 88, p. 672).
[9] Vide annot. 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Ordenaram-se aqui, depois da partida de Vossa Reverencia, o Padre André Fernandez [10], o P. Manoel Teixeira, o P. Pero Mascarenhas, Paio Correa e o P. Belchior de Figueyredo, o P. Guaspar Coelho.

4. O P.[e] Dom Gonçalo [11], com o P.[e] André Fernandes, foy daqui mandado, e o Irmam André da Costa, à Cafraria a fazer christão el-rey de Inhambane. Nas naos que invernaram em Mosambique nos vieram novas de como tinham já feyto o rey christam, que agora se chama el-rei Dom Constantino, e a raynha Dona Caterina, e a sua irmam Dona Isabel. Eram já feytos christanos [!], com el-rey, quatrocentas pessoas, em que entravam alguns senhores do reino. O sitio da terra e trajo da gente della, com os trabalhos que os Padres passarão antes de sua chegada laa, verá laa V. R. nas copias das proprias cartas que de llá vieram [12].

5. P. Dom Gonçalo era partido já só, por os companheiros fiquarem com el-rey convertido, pera outro reino que se chama Manamotapa, muyto maior que o outro, com esperança de N. Senhor mover tambem aquelle rey pera que venha em verdadeyro conhecimento. [616*v*] Esta terra, pera onde vai o Padre, hé muito doentia, tanto que tememos de o Padre passar perigo na viajem.

6. O reino de Ignambane hé mais temperado e de bons ares e frescas ribeiras ao longo do mar, mas polla terra dentro nas habitaçones dos cafres na[m] hé asi, porque tem aly os cafres por inclinaçam moral [13] em paues e sapaes, e lugares baixos e sombrios onde lhe [não] dê o vento, que dizem ser a causa de suas habitações serem tão doentias. Ajuda tambem a isto a natureza dos manjares, que são hum pouco de milho zaburro. Isto de serem doentios entende-se nos portugueses, que aos cafres é-lhes isto natural. Comem tambem huns feijões crus e alguma carne de alifante, os quaes dizem que matão desta maneira, segundo André Fernandez escreveo [14].

7. Ajuntão-se os cafres loguo duzentos, com humas ferramentas como machadinhas, e vão-se aos lugares onde sabem que os

---

39 Igambane *a. corr.*, Ingnambane *p. corr. U* | 42 christãos *E* | 57 não *ex E*

---

[10] Ad sacerdotium promotus est exeunte anno 1559.

[11] Gundisalvus da Silveira.

[12] Vide doc. 65 71-73 76-77.

[13] Legas *morar*, ut textus 3.

[14] Cf. doc. 72, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

alifantes vem passer e ali os esperão. E como os alifantes venhão muitos em companhia, dan-lhe os cafres huma grita, com a qual espantados, os alifantes se espalhão pello mato e os cafres após elles. E como ho mato seja muy espesso e os alifantes grandes, embaração-se nelle de maneira que se não podem virar pera onde querem; então chegão os cafres e vão após elles, e con as machadinhas lhe dão nas pernas traseiras, as quais tem muito tenras e assi lhe chegão com o golpe ao osso, o qual, como fiqua desacompanhado da carne, não pode ter tam grande machina e quebra, e o alifante cae no chão. Salta logo o cafre en cima delle e corta-lhe a tromba depois de o ter morto, que hé a porção que da caça cabe ao rei, o mais fiqua pera os caçadores. Dizem ser carne rija e que tem huum certo fortum.

8. Este rei convertido escreveo huma carta ao Viso-Rei. Mando aqui o treslado della a V. R.[15] pera que veja o estilo della, e quam conhecida hé esta boa gente, e quanto fruito se pode fazer en suas almas, pois en tão pouco tempo sabem sentir a perda do tempo passado en suas tam antiguas ignorancias, e ser tão gratos aos que forão meo de sua salvação. Aqui, Padre meu, antre estas cores congregativas visu[16] se podia homem congregar e apanhar, de maneira que podesse dar huum salto muyto depressa nos prazeres e gloria de seu Deus.

9. De Malaca escreveo o P.e Baltesar Diaz que se abrião pera aquella parte grandes occasiõeis e desposição pera a salvação de muitas almas[17], etc.

[*Loco verborum* Aqui — etc., *vv.* 84-90, *concludit textus 1*:]

E não se espante V. R. de estilo tão humilde de hum rey para com o Viso-Rey, porque bem sabe a conta en que estes principes quaa tem este Estado e os Visos-Reis e os Guovernadores delle.

Christo Nosso Senhor e Redemptor conserve a V. R. e a nós quá dee graça para que en tudo cumpramos sempre sua sanctissima vontade. Amen.

Da India,

Baltasar.

---

66 *Prius* venão *U*

---

[15] Vide doc. 70 A.

[16] Id est *pola vista*.

[17] Vide doc. 57*a*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

91

P. CHRISTOPHORUS DA COSTA S. I. SOCIIS EUROPAEIS

BAZAINO 17 NOVEMBRIS 1560

Tertia via

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 869. — II. TEXTUS :

1. *Goa 8 I*, ff. 204*r*-05*v*, prius ff. 483-84 et n. 54: Originale lusitanum, probabiliter a quodam Fratre scriptum, a P. Costa subscriptum. In f. 205*v* legitur inscriptio. Amanuensis orthographiam lusitanam parum callet et epistola etiam quoad nitorem exteriorem parum pulchra est. In f. 205*v* in Lusitania notatum est: « Do P.e Christovão da Costa de / Baçaim / 17 de Novembro ». Supra legitur annus 1560. In alia parte eiusdem folii Romae additum est: « Translata », item infra f. 204*r*: « Bazain. 60. Costa ». Ad caput epistolae exstat magna crux (versus marginem sinistrum). Sigilli parva vestigia manent in f. 205.

2. *Ulyssip. 2*, ff. 328*v*-29*r*: Apographum lusitanum simile textus 1.

3. *Ebor. 2*, ff. 164*v*-65*v*: Aliud apographum lusitanum simile.

4. *Conimb. 2*, ff. 168*v*-69*v*: Apographum textus 2.

III. IMPRESSA. Editio textus 2 : SILVA REGO, *Doc.* VIII 124-28. Versio : *Nuovi Avisi* 1562, ff. 284*v*-85*v* (excerpta nn. 2-4 secundum textum 1).

IV. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1.

Textus

1. *Introductio.* — 2. *Ministeria solita Societatis exercet. Indigenae potius potestate quam humilitate externa christiani fiunt.* — 3. *De doctrina christiana. Catechumeni Thânam mittuntur, ut ibi in veritatibus fidei instruantur.* — 4. *Festa et conventus acatholicorum socii in quantum possunt impediunt. Pauci sunt operarii. In oppido Damão spes affulget, ut multi fiant christiani. Milites lusitani deficientibus sacerdotibus nonnumquam baptizant.*

† Yesus

A graça e amor de Nnosso Redemtor e Salvador Jesu Christo ffaça continua morada em nosas allmas. Amem.

1. Llá saberão, charissimos Irmãos, pollas cartas deste anno as
5 maravilhas que Noso Senhor obra per meio de seus servos, com as quais poderão satisffazer a seus gramdes desejos que tem: porque com estas llembramças se asemdem mais ho affeito a cometer cousas semelhamtes, e se aumenta a esperamça que sairão com

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ellas. Isto lhes diguo, Charissimos, pera que nimgem perca a esperamça, amtes aquelles que já estão ffirmados em ha caridade commencem de dilatar seu coração he aparelhar-se pera a vir emxercitar em a omra e gloria de Christo Noso Redemtor, dillatamdo sua ffé, denumciamdo sua doutrina, exalltamdo seu nome, pubriquamdo sua gloria, e finallmente guastamdo a vida em seu serviço; he aquelles que aimda se tem por ffracos, que comffiem em o Senhor, e mortifficando-se e resestimdo à sua vomtade, he emcommendãodo-se e sugeitamdo-se ao suave juguo da sancta obediemcia, se ffação dignos instromentos, porque hé isto o pera que Nosso Senhor nos chamou nesta samcta Companhia.

2. Na era de 59 me mamdô a sancta obediemcia a esta cidade, que se chama Baçaim, em a quall outros Padres da Companhia ffizerão muito ffruito, e asim comecei de preguar, aimda que disso não tinha exercicio nem tallemto. Diguo-lhes, charissimos Irmãos, as nesecidades ffazem ffazer tudo. E asi ffui comtinuamdo ora com satisffação dos ouvimtes ora sem ella, todavia sempre nos exercitamdo em outras obras de caridade, frequemtamdo as comffisõis, que polla misericordia divinna sempre acodem, ffrequemtamdo nosa igreiya, com tomarem o Sanctissimo Sacramemto da Eucharistia. E aimda que nesta cidade não avia senão hum Padre da Companhia [1], hé Noso Senhor tão misericordioso que parece que se ffazia ffruito, seja a gloria e omra de sua divina Magestade, que hé o primcipio de todo o bem. Exercitamo-nos tambem em outras cousas, como em ffazer amizades quamdo a nesecidade o requere, porque isto nestas terras hé huma das cousas mais nesesarias, pellas muitas pellejas e briguas e odios [204*v*] que há nellas. Tambem nos exercitamos em procurar com todas nosas fforças pello augmemto da christãodade, acudimdo a suas necesidades, scilicet, aos presos e necesitados neguocear-lhes seus neguocios, e trabalhar por saber os ffeiticeiros dos gemtios, e outros que adorão os idollos ou ffazem outros delictos pera os ffazermos premder, e se quebramtão as fforsas do demonio, e depois de presos quasi todos pedem que os ffação christãos, e asi illos imtrare impleatur domus Domini [2]. E saibão, Charissimos, que com esta gemte mais

22 que *interpos.* ‖ 23 tinha *del.* tallemto ‖ 30 da] do *ms.*

[1] V. gr. a. 1555 P. Franciscus Vieira, deinde P. Franciscus Henriques, post Hieronymus de Cuenca (DI III 226 404).

[2] Cf. Lc. 14, 23.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se ffaz com potemcia que com humilldade exterior [3], pollo quall
45 a interior nos hé muito mais necesaria.

3. Os Irmãos que aqui estão, que são dous [4], comtinuão seus exercicios e não lhe ffalltão em que acupar seus tallemtos. Tamgem a campainha polla cidade todollos dias, a chamarem todollos meninos he escravos, he isto é muito pera ver, ver aquelles que á
50 quatro dias erão gemtios virem camtamdo a doutrina christãa pellas ruas, ho que hé gramde comfusão pera os gemtios e mouros, e aimda pera os portugueses, porque parece que se cumpre nelles ho que Noso Senhor dizia: « Multi venient ab uriemte et occidemte et recumbent cum Abraham, Ysac, Yacob [5] » etc. E asim camtamdo
55 vem à igreiya, he às vezes são tamtos, que com muito trabalho podem todos caber na igreiya; e ahi lhe ffaz o Irmão a doutrina he imsyna que guardem os mamdamemtos de Deus, e que se comffessem he que ffação autos de christãos [6]. He à noite tambem vai hum moço de casa despois das Ave Marias polla cydade, tamgemdo
60 huma campainha, he em allguns luguares distinados emcommenda as allmas do purguatorio he os que estão em pecado mortall [7]. He allem disto nos ocupamos tambem em neguocear as cousas dos christãos com ho capitão [8] e justiças, aymda que nesta terra os não ffazemos, por ter ordenado a obediemtia que os que aqui
65 vierem a se ffazer christãos os mamdemos a Tanná, a huma cidade daqui quatro lleguoas, omde está hum Padre [9] da Companhia [e] hum collegio de meninos da terra, he alli os emsinão com allguns Irmãos que ahi estão com elle [10], e os catechizão e fazem christãos e tem ho asumto da christãodade, como por sua carta o saberão
70 mais llarguamente [11].

4. Todavia nós por nosa parte trabalhamos com as justiças

50 christãa *sup.* ‖ 58 ffação *sup.* ‖ 65 *Prius* ffazere ‖ 69 *Prius* sumto

[3] De modo procedendi cum indigenis apud missionarios non erat eadem opinio, sed tunc coeperunt « fortiter » cum illis agere, freti sine dubio brachio saeculari. Cf. Introductionem Generalem, cap. IV.

[4] Fratres Ioannes Carvalho et Ioannes Nogueira (doc. 117, 16).

[5] Cf. Mt. 8, 11.

[6] Cf. doc. 92, 5.

[7] Usus iam a Xaverio commendati (EX I 322 385).

[8] D. Petrus de Almeida, 1558-61 ibi praefectus (Couto, *Déc.* VII, lib. 9, c. 1 11).

[9] P. Ioannes Bravo (doc. 117, 17).

[10] Fratres Emmanuel Gomes et Franciscus Henriques (ib.).

[11] Vide doc. 92.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[205*r*] ecclesiasticas e seculares quamto hé posivell que empidão as ffestas e ajumtamentos dos mouros e jemtios, porque esta hé huma cousa em que parece comsestir sua seita: e asi tiramdo-lhe seus roins custumes, esperamos mediamte a graça divina que venhão pouco a pouquo a conhecimento da ffé de Noso Senhor Jesu Christo, porque desta maneira se começou a ilha de Guoa a comverter; llouvado seja o Senhor, está já toda christãa. E quamdo podemos lhe empedimos seus tamgeres sem escamdallo, pedimdo às justiças que por sua autoridade ho empidão; e asi esperamos em Nosso Senhor se abrir caminho que se ffarão muitos christãos, porque hé esta terra muito llarga he á qui muitos milhares de allmas perdidas, e porvemtura por Noso Senhor não achar instromentos dinos e aparelhados, se não convertem. Prazerá [a] sua Bomdade devina que virão allguns deses collegios de Europa, a quem Noso Senhor mãode que llamcem a rede de sua doutrina en seu nome, e asi venhão ao gremio da Igreja sagrada as allmas que ho demonio trazia emguanadas, porque a terra já pera isto está desposta: porque ffoi Noso Senhor servido de pôr baixo de sua bamdeira estas terras destes imffieis pera que dellas llamce seu enemiguo, o demonio que as tinha tenerizadas [12]. E se viesem allguns obreiros da vinha do Senhor, tinhão bem por homde se estemder por muitas partes omde há muitas necesidades, porque — somente daqui a huma cidade que se chama Damão, que averá dous anos que hé nosa, omde está o Padre Marcus Pramcudo com hum Irmão [13], e são daqu[i] vimte lleguoas — á simquo ou seis tanadarias, que são como ffortallezas [14], em que se podião ffazer christãos se ouvese quem os procurase, porque, aimda sem aver quem muito percure, se ffazem allguns, os quais às vezes os bautizão os portugueses, por não aver sacerdotes que os bautizem. E aimda isto não hé nada pera as necesidades que se padesem em outras partes, pollo quall conhecerão como hé necesario deramarmo--nos em serviço do noso bom Jesu, porque hé este o meio he caminho pera nos ajumtarmos com elle, que é nosa cabeça, em a bem-aven-

86 mãode *p. corr.* ‖ 89 *Prius* posta ‖ 94 chamão *ms.* ‖ 96 daqui *charta consumpta*

[12] Pro *tiranizadas*, ut textus 2 scribit.

[13] Fr. Ferdinandus Alvares (doc. 117, 15).

[14] Nominantur a Couto castella S. Gens et Tarapor (*Déc.* VII, lib. 8, c. 6), quibus addi possunt Asserim et Manorá (cf. P. Pissurlencar, *Regimentos das Fortalezas da India* 302[1]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

105 turança. Peço-lhe, charisimos Irmãos, que em suas devotas oraçõis tenhão llembramça dos que andamos nestas partes, pera que Noso Senhor, por sua entersesão e merecimemtos, nos dê graça pera que devullguemos seu nome sem offemça de sua Magestade devina.

Ffeita a 17 de Novembro de 1560 annos.

110 [*Manu propria*:] Servus inutilis,

Cristovão da Costa.

Inscriptio manu amanuensis [205*v*]: Ihs. Aos charissimos em Christo Padres e Yrmãos da Companhia de Jesus em Eurropa etc. De Baçaim, iij via.

92

P. IOANNES BRAVO S. I. SOCIIS COLLEGIORUM LUSITANORUM

THANA 20 NOVEMBRIS 1560

Prima via

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 870. — II. AUCTORES : — VALIGNANO, *Hist.* 366-69 ; BARTOLI, *L'Asia* lib. 7, c. 20. — III. TEXTUS :

1. *Goa 10 II*, ff. 547*r*-48*v*, prius ff. 451-52 et n. 213: Autographum lusitanum, quod per totam mediam partem aliquid damni passum est ob humiditatem. In f. 548*v* exstat inscriptio, et nota in Lusitania addita: « Do Padre [*corr. ex* Irmão] João Bravo, de 20 / de Novembro ». Aliae manus adiunxerunt: « 9bre. / Tana / 1560 / Est transcripta ». Quae ultima glossa Romae scripta est, ubi etiam partem inferiorem folii 547*r* et superiorem folii 547*v* lineis circumduxerunt. Auctor utitur interdum formis raris vel obsoletis, uti *christamos* pro *christãos*, *oraçomis* pro *orações* etc.

2. *Ulyssip. 2*, ff. 327*r*-28*r*, prius ff. 328-29: Apographum lusitanum simile textus 1.

3. *Conimb. 2*, ff. 167*v*-68*v*: Apographum textus 2 (ut titulus et conclusio probant).

4. *Ebor. 2*, ff. 166*v*-68*r*: Aliud apographum simile textus 2.

IV. IMPRESSA. Editio textus 2 : SILVA REGO, *Doc.* VIII 129-34. Versio secundum textum 1 : *Nuovi Avisi* 1562, 285*v*-87*v* (excerpta numerorum 3-11). — V. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1.

---

108 *Prius* suas

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Textus

1. *Introductio. In epistola scribenda utilitatem sociorum sperat.* — 2. *Orationibus sociorum conimbricensium missionarii successus debent. Penuriam operariorum lamentatur.* — 3. *Socii goani ample de provincia indica scribent, ipse tantum de Thâna.* — 4. *Curam ultra 2.000 christianorum habet. Eos instruit et necessitates corporales sublevat. In schola puerorum circiter 130 educantur.* — 5. *Horarium puerorum.* — 6. *Laus educandorum. Spes quam de illis nutrit, si maiores nati fuerint. Multi christiani peccata confitentur et dictis Patrum stant.* — 7. *Alii loco christiano 500 incolarum providet; distat duabus leucis. Agricolae sunt, dociles, Patris amantes.* — 8. *Templum ethnicorum in ecclesiam ss. Trinitatis mutatum est. Locus christianus crescit.* — 9. *Plura omittit, cum tempus ob plurimas occupationes, quas enumerat, desit.* — 10. *Multi baptizantur; plures, ut sperat, sacramentum regenerationis suscipient, nam insulae incolae numerosi sunt.* — 11. *Commendat se sociorum orationibus.*

† Ihs.

A graça e amor de Christo Noso Senhor seja sempre em nosas almas. Amem.

1. Charissimos em Christo Irmãos. Se hé gramde o comtemtamemto e comsolação que vosas Charidades recebem em ver cartas dos Padres e Yrmãos da Companhia destas partes, por saber quamto Deus Noso Senhor por elles obra em suas criaturas, gramde hé tambem o que elles levam em lhes escrever, alem da charidade que a iso os obriga por os nam privar de tam gramde alegria spiritual como elles recebem, em ver quamtas sam as maravilhas que Deus Noso Senhor obra nesta terra. E como quer que de ambas as partes se receba este comtemtamemto spiritual em o Senhor, pareceria cousa estranha, alhea da charidade de Christo, pasar com silemcio por cousas de que Deus Noso Senhor hé muito glorificado em os ceos e louvado na terra, agora novamemte dos que á muitos annos foe ofemdido. He pois hé verdade que os amjos se alegram tamto pola comversam de um pecador, e nam cesam de louvar ao Senhor em os ceos por tal obra[1] como hé movê-lo à penitemcia, muito mais sem comparaçam se alegraram vemdo tamtas almas perdidas emtrar no conhecimemto de seu Criador.

4 Se *corr. ex* Sei [?] ‖ 5 e comsolação *sup.* ‖ 6 *Prius* [?] Irmãos ‖ 14 *Prius* pasam

[1] Cf. Lc. 15, 10: « Ita dico vobis, gaudium erit coram angelis Dei super uno peccatore paenitentiam agente ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

E pois esta alegria hé tam gramde nos ceos por tal mudamça, nam seja pequena na terra em as almas dos meus charissimos, vemdo quamto Deus Noso Senhor, por meio de seus proprios Irmãos, está obramdo. E pois vosas Charidades tamta comsolaçam recebem, polo muito que nos amam em Christo, com tais novas, que spero por meio de suas humildes e devotas oraçomis receberemos do Senhor Deus graça e constamcia para ir avamte em seu serviço até o fim com muita gloria sua.

2. Quamta necesidade os Padres e Irmãos destas partes tenham de sua ajuda, dos trabalhos que padecem o podem colegir, mas bemdito seja o Senhor que de tal maneira os esforça, que, nam olhamdo ao ganho, mas só por seu amor, in medio nationis prave [2], sustinent pomdus et estus tota die [3]. Bem creo que muita parte deste esforso, que o Senhor lhes dá, sam as oraçomis dos meus charissimos Irmãos de Coymbra, e sem duvida tenho pera mim que sua gramde charidade os moverá muitas vezes a desejar ajudá--los a levar a carega; a qual, aimda que por amor de Christo e pola sancta obediemcia é mui leve he suave [4], hé muitas vezes pezada a muito[s] Padres e Irmãos que amdam em diversas partes, por falta de obreiros que os ajudem, porque a impreza que tem hé mui gramde e os trabalhos que padecem sam comtinuos. E polo que Noso Senhor vai mostramdo, vemos claramemte serem necessarios muitos filhos da Companhia, seus criados, nesta sua sancta Companhia pera por eles manifestar e imsinar sua lei a tamtas almas, como se vam comvertemdo.

3. Quamto fruito nesta parte da comversam, alem de outro muito, seja feito de poucos dias a esta parte, largamemte o veram polas cartas dos charissimos Padres e Irmãos do colegio de Goa. O que nesta terra de Taná, omde [547*v*] eu ao presemte estou com dous Irmãos [5], se pasa, lhes direi brevememte (por as ocupaçomis serem muitas) para mais particularmente terem de nós lembramça em seu[s] sanctos exercicios e humildes oraçomis.

4. Os christãos que nesta terra pode aver, de que ao presemte

---

33 diae *ms.* ‖ 35 *Prius* [?] Coimbra ‖ 36-37 ajudados *ms.*, ajudados *mut. in* ajudá-los *textus 2* ‖ 38 suave *del.* e ‖ 41 *Ab* E *nonnulla vocabula linea circumducta* ‖ 43 da Companhia *sup.* ‖ 46-52 Quamto — oraçomis *linea circumducta*

---

[2] Phil. 2. 15.

[3] Cf. Mt. 20, 12.

[4] Cf. Mt. 11, 30.

[5] Fratres Emmanuel Gomes et Franciscus Henriques (vide doc. 91, 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tenho cuidado, com suas molheres e filhos pasam de dous mil. De todos estes temos cuidado, asi de os imsinar e doutrinar em as cousas da alma, como tambem soprimdo suas nececidades corporais em tudo o que podemos, porque pera isso temos huma esmola d'El-Rei [6], que a esta casa dá pera ajudar aos christãos daqui naturais. Aqui temos hum colegio de mininos da terra, filhos do[s] christãos comvertidos novamemte a nosa samta fé, e outros que aimda tem seus pais imfieis. Aqui os emsinam e doutrinam nas cousas da fé e lei de Jesus Christo; daqui saiem bons christãos. Podem ser por todos cemto e trimta meninos, todos de idade de 9, 10 e 12 annos.

5. O que fazem todos os dias hé isto: Ouvem todos sua misa cada dia de joelhos, todos rezamdo por suas comtas com muita quietaçam, omde tem suas oraçomis particulares por El-Rei de Portugual e estado da Igreija [7], e outras devaçomis que lhe sam emcomemdadas por muitas necesidades, e pola comversam de seus pais e paremtes: os quais, por sua inocemcia, Deus Noso Senhor ouve, porque muitos vam deixamdo suas erronias e comvertemdo-se a Deus cada dia. Acabada a misa, camtamdo a doutrina, se vam todos à escola que demtro no colegio temos, omde um Irmão [8] os imsina a falar portugues e a ler e escrever, pera que mais emtemdimemto tenham das cousas do Senhor Deus. Todos os dias à tarde vai um deles tamger à doutrina e ajumta outros muitos meninos, filhos de christãos, na igreija, e ali cada menino dos de casa toma hum menino de fora e lhe está imsinamdo a bemzer-se e a dizer as oraçomis. E acabamdo cada hum de imsinar a outro, dizem todos jumtos a doutrina, e no cabo dela hum menino de casa diz em limgoa da tera [9] os mamdamemtos de Deus e os da samta madre Igreija, e desta maneira fazem estes meninos em outros meninos muito fruito, emsinamdo-os. À noite, amtes que se deitem, dizem sua doutrina todos, e depois dizem as ladainhas todos de giolhos com outras devaçomis, que emtam tem de emcomemdar muitas necesidades. Quamdo algum christam more vam todos em precisam a buscá-lo com sua crus e tumba, rezamdo

71 porque *del.* muitas ia [?]

[6] Cf. DI II 173 178.
[7] Vide etiam DI I 221.
[8] Fr. Emmanuel Gomes (doc. 53, 41; 55, 27).
[9] Lingua marâthî.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o salmo de Misere[re] mei Deus [10] com suas comtas nas mãos, rogamdo ao Senhor Deus por sua alma.

90 6. Suas particularidades e outras cousas em que Deus os ajuda nam escrevo porque sam muitas, somente lhes digo, charisimos Irmãos, que bem claro se vê o dito do Salvador comprir-se nestes Ex ore infantium [11], porque tudo o que fazem é com louvor do Criador. Omde quer que vam, sempre vam camtamdo a doutrina, 95 de que muitos portugueses se espamtam quamdo os vem, que muitos deles nam emtemdem aimda nosa limgoa, e dizem os mamdamemtos de Deus e outras oraçõis tam bem, que a muitos fazem avemtagem. Estes meninos, asi como vam semdo gramdes, buscamo-lhes remedio de vida, casamdo-os e ajudamdo-os como po- 100 demos, pera que despois cada um em seu oficio saiba buscar de comer, e com a doutrina que aqui recebem fiquam bons christamos e vem todos à igreija aos domimgos e samtos ouvir misa, omde lhes imsinam a doutrina, acabamdo a misa, a todos jumtamemte, porquamto pola somana nam podem vir por causa de seu trabalho. 105 Muitos dos christamos que nesta terra há, sabem-se comfesar e pola Coresma o fazem eles e suas molheres; pola mor parte toda esta é gemte simple e sogeita ao que lhe dizem os Padres nas comfisomis. [548*r*]

7. Nesta mesma terra temos outra igreija, que será perto de 110 du[a]s legoas, em a qual eu vou alguns domingos dizer missa òs christãos que nela se ajumtam. Sam perto de quinhemtos; todos vivem jumtos perto da igreija, sem aver emtre elles mistura de imfieis [12]. Sam todos lavradores, vivem por seu trabalho, lavramdo suas terras pera sostemtar a si e a seus filhos. Estes, como homens 115 d'aldea, vivem em mais simplicidade e sam muito sojeitos; quamdo lá vou dizer misa, sempre me mostram muito amor; trazem todos seus filhos à igreija; e aimda que novamemte sam comvertidos paresem velhos na fee, porque a tem muito gramde em pedir que lhe diga o Evamgelho e bote agoa bemta quamdo estam doemtes. 120 Estes christamos se insinam na igreija, acabada a misa, as oraçomis, e despois lhe declara hum christam na sua limgoa as cousas de Noso Senhor.

---

88 Misere *ms.* || 113 *Prius* seus trabalhos

---

[10] Est Ps. 50.

[11] Cf. Mt. 21, 16: « Ex ore infantium et lactentium perfecisti laudem ».

[12] Loquitur de colonia christiana in vico Trindade (cf. n. 8).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Esta igreija primeiro foe templo de idolos, omde se omrava Lusifer, agora se louva e omrra nella a Samtissima Trimdade, cuja vocaçam ella tem. Vai-se fazemdo esta povoaçam gramde, comfio no Senhor que irá em gramde crecimemto [13]. Nam se esquesam, charissimos Irmãos, de pedir ao Senhor que leve adiamte este fruito que aqui nesta povoaçam começou, porque o demonio trabalha de sua parte polo impidir por se ver lamçado fora de sua casa, omde tam omrado foe á tamtos annos. O que mais hé pera louvar ao Senhor hé ver que muitos que nesta casa, semdo pagode louvavam ao demonio, deixadas suas idolatrias amtigas louvam e omram a Samtissima Trimdade.

9. Muitas particularidades tinha desta terra acerca desta christamdade que lhes podera screver, com que muito se aviam de alegrar em o Senhor, mas o tempo nam deu lugar, e mais por ter muitas ocupaçomis nesta terra, porque, como quer que estou só, sempre tenho que fazer com estes christãos, afora outras ocupaçomis que com os portugueses tenho. E porquamto aqui nam há outra igreija senam esta, carega tudo sobre mim, asi em baptizar, comfesar, emterrar e administrar os sacramemtos da igreija, como tambem acudir a muitas necesidades que socedem de serviço do Senhor. Dos que vem a receber o sagrado baptismo nam falo, porque o tempo nam dá lugar, porque muitas particularidades podera tocar suas, de muito louvor de Deus, com que se ouveram muito de alegrar no Senhor; deixo-o pera quem tem o tempo mais desocupado.

10. Os baptismos que aqui fazemos sam às vezes de sesemta e oitemta, cem almas, afora outros muitos particulares de mininos. Muitos esperamos de baptizar, como o Senhor os tocar com sua graça, porque nesta ilha há muita gemte, a qual, se toda se comvertese, tinham bem vosas Charidades em que exercitar seus samtos desejos. Mas o Senhor, domde todo bem procede, quamdo vir ser tempo os mamdará a esta sua vinha, omde, posto que à umdecima ora venham [14], acharam bem que quavar e omde com asás comtemtamemto posa qualquer empregar seu talemto, domde ao Senhor se resulte muita gloria e saude nas almas dos proximos.

11. Peço-lhes, charissimos meus, que nam se esqueçam de nos emcomemdar ao Senhor em suas oraçomis, pera que nos ajude

---

124 *Prius* omra

---

[13] Ita fuit (v. VALIGNANO, *Hist.* 367-68).

[14] Cf. Mt. 20, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

160 nesta obra e nas mais que em seu louvor fizeremos; e tambem tenham lembramça em suas humildes oraçomis destes christãos novamemte comvertidos à samta fee, pera que o Senhor lhes dê verdadeiro emtemdimemto de sua samta lei. Christo Noso Senhor nos dê a semtir sua samta vomtade e esa comprir até morte.

165 De Taná a 20 de Novembro de 1560 anos.

Irmam em Christo charisimo de vosas charidades,

Joam Bravo.

Inscriptio [548*v*]: † Aos meus em Christo charissimos Irmãos da Companhia de Jesus em o collegio de Coimbra, Lixboa e Evora.

170 Primeira via. De Taná, do P.[e] Joam Bravo.

93

FR. L. FROIS S. I.
FRATRI CUIDAM GERMANO S. I., CONIMBRICAM

GOA 30 NOVEMBRIS 1560

I. TEXTUS :

1. *Ulyssip.* 2, ff. 333*v*-35*r*, prius ff. 334*v*-36: Apographum lusitanum coaevum, contractum. *Titulus*: « Parte dalguas cousas que o Irmam Luis Frois escreveo da India ao Irmão Volfgango, germano, da Companhia de Jesus, no collegio de Coimbra, [*alia manu*:] a 30 de Novembro do 1560 ». In margine additur: « Já » [copiada].

2. *Ebor.* 2, ff. 189*r*-90*r*: Apographum simile textus 1. In n. 4 pars orationis *hè mui — excesso* deleta est.

3. *Conimb.* 2, f. 222*r-v*: Apographum textus 1. In margine ad initium legitur littera *N* [= Notada]. Mutatur in titulo vox *germano* in *boemio*.

II. DESTINATARIUS quidem in titulo textuum dicitur Wolfgangus, germanus vel bohemus (qui idem est secundum catalogos), sed auctor in n. 6 se huic ut alii primo loco commendat. Praeter alios germanos tunc studiis Conimbricae vacavit quidam Paulus Volfelus (Volphius) (*Lus.* 43, 71*v* 107*r*), qui inter probabiles scriptores nominari potest. Epistola latine redacta censenda est (cf. n. 1).

III. IMPRESSA. Editio textus 1 : SILVA REGO, *Doc.* VIII 135-38- — IV. RATIO EDITIONIS. Vulgatur textus 1 (U), additis variantibus textus 2 (E).

Textus

1. *Gratias agit de epistola missa, quae in linguam lusitanam versa coram multis sociis lecta est.* — 2. *Et ipse bonos nuntios in hac scribit, quamvis in trinis litteris generalibus res maioris momenti rettulerit.* — 3. *De dominio vastissimo*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Indiae, in quo quattuor quinqueve reges christiani exstant. — 4. De studiosissimo et integerrimo prorege D. Constantino de Bragança. Ex eo tempore quo hic in India est, inter 25.000 et 30.000 christiani facti sunt. — 5. De Sinis. — 6. Rogat ut singulis annis scribat. Salutat nominatim plurimos.

Jesus

Pax Christi.

A graça e amor de Nosso Senhor seja sempre em nossas almas. Amen.

1. Huma sua, Charissimo, recebi este anno [1] tam chea pera mim de consolação, quam alheo eu estava de me parecer que se podia elle ocupar em me escrever. Deus Nosso Senhor lhe pague a charidade grande que não somente a mim, mas a todo o collegio fez com sua carta, e aos que estam dispersos em outras provincias, porque depois de a mostrar ao P.e Francisco Rodriguez, polo muito que com ella se allegrou, me mandou que tirasse as novas, que nella me dava, em nosso idioma lusitano [2] pera que todos igualmente participassem das novas. E ajuntando-sse o P.e Patriarcha [3] com os mais Padres professos e Irmãos colligiaes e novicios em huma congregação, com campainha tangida, se leo sua carta e com tanto [334*r*] gosto e consolaçam de todos, polas novas que nos dava da conversam daquelles hereges [4] e do que nisso fizera el-rei dos romanos [5], que, ao acabarem de ler-se, todos diziam que singularissimamente se recreavam seus espiritos com esta sua carta, e daqui poderá colligir quam grande beneficio e charidade a todos nos fez.

2. Eu cuidei por algumas vezes, e creo que não forão poucas, com que poderia em algua maneira mostrar-me grato a sua charidade e satisfazer a muita consolação que Nosso Senhor me deu, e achei em mim tam pouca possibilidad[e] e por outra parte tanta obrigação, que me resolvi em pedir a Deus Nosso Senhor quisesse elle por sua infinita bondade, como remunerador de todos os bens, contribuir-lhe, satisfazendo por mim o que minha miseria e muitos

13 com] e *E* ‖ 16 que *om. E*

[1] Haec epistola perdita est (cf. doc. 66*b*).

[2] Sine dubio lingua latina scripsit.

[3] Ioannes Nunes Barreto.

[4] Alludit fortasse ad conversionem aliquorum hussitarum (cf. *Litt. Quadr.* VI 104 302 472).

[5] Ferdinandus I, imperator Germaniae 1556-64.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

defeitos não podiam suprir. E posto que a paga de Deus seja suf-
30 ficientissima, parece que a charidade fraterna nos obriga meter tambem o indivisivel de nossa parte, e por isso nesta lhe direi alguma cousa, ainda que pouco, pera que satisfaça com o desejo que lá poderá ter de saber algumas novas destas partes. E sam ellas, pola bondade de Deus, pera se tanto estimarem, que sinto eu
35 sem nenhuma duvida merecerem ellas outro escritor que tivesse mais lume e conhecimento de Deus e sufficientia pera as tratar; porem estribado na fortaleza e efficacia desta insigne virtude da obediencia, lá escrevo tres cartas gerais [6] em que digo esse pouco que me lembra do muito que se aqui faz, deixando muito numero
40 de cousas por ser pouco ajudado da memoria, e por tambem serem tantas as que ocorrem cada dia, que avia mister, avendo-sse de particularizar, fazer-se mui longo processo.

3. Este Estado da India, Irmam charissimo, hé huma das amplissimas cousas que há no mundo, porque o Vizo-Rei da India
45 tem mais de duas mil leguas onde se estende seu senhorio, e posto que o dominio seja em partes discretas e nam em provincias continuas, todavia hé venerado e temido dos reis que estam nestas intercapedines [7]. Tem debaixo de seu senhorio quatro ou cinco reis christãos, scilicet, el-rei de Maldiva, el-rei de Tricanamalle,
50 el-rei de Seilão [8], el-rei de Bachão, el-rei de Timor e o de Inhambane, que [334*v*] agora o nosso P.e Dom Gonçalo fez christão com a principal gente de seu reino; e nom somente predomina a estes, mas muitos outros reis mouros e gentios.

4. Este vizo-rei Dom Constantino, que agora cá governa, em
55 estremo hé amigo e favorecedor da Companhia, e tam zeloso do aumento da christandade, que depois que a India hé de christãos, ninguem dilatou tanto o nome christão por estas partes como elle. Na justiça hé inteirissimo, na castidade hé imaculado, no zelo da honrra de Deus e mais virtudes quadram-lhe muito as obras
60 com o nome [9]. Confessa-se muitas vezes com *os* nossos Padres e

---

31 indivissivel *corr. ex* impossivel *E* ‖ 39 lembrou *E* ‖ 42 *Prius* far-se *U* | longo] largo *E* ‖ 57-58 como elle *om. E* ‖ 60 os *del. U*

---

[6] Sunt doc. 88 94 104.

[7] Est vocabulum latinum quod significat *intervalos*.

[8] Ita vocatur rex seu imperator kôttensis, D. Ioannes Dharmapâla, a. 1557 a Fr. Ioanne da Vila de Conde baptizatus (SCHURHAMMER, *Ceylon* 643).

[9] Cf. etiam iudicium P. Valignano de hoc Prorege in sua *Historia* 374.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

algumas vem cá jantar ao collegio. Na determinaçam de cousas de importancia hé mui sogeito aos nossos, em tanto que parece excesso [10]. Depois que elle está na India, que ainda não há dous annos e meio, creo serem feitas nestas partes mais de vinte e cinco ou perto de trinta mil almas christãs, que hé cousa de grande admiraçam nesta terra; e elle hé o mais contino em pregar aos infieis e em os persuadir à fé com razões, promessas, afagos e todas as mais maneiras que pode. Confiamos em a divina bondade que, regendo elle muito tempo esta terra, aja nella grandissimas reformações assi na amplificaçam do Estado como no aumento da fee. Lá o encomende a Nosso Senhor, porque hé hum dos homes a quem a Companhia está mui obrigada na terra. Tratei-lhe deste senhor, isto que disse, porque, depois de Deus, todo o fruto destas partes depende delle, etc.

5. Sei-lhe dizer que as empresas destas partes sam muito pera cobiçar, assi pola grandeza dos reinos e quasi innumeravel multidam de gente, como pola policia e capacidade della. Está aý esse reino ou imperio da China que dizem ser tamanha ou mayor que toda a christandade de Europa junta, aonde não á nobreza de sangue mas dignidades e honrra pola sciencia e letras, porque quanto mais letrados e insignes em sua filosofia, tanto sám constituidos em mais supremos graos da honrra e excelencia d'estado [11]. Desta terra, se o tempo me dera lugar, lhe podera escrever vinte [335*r*] folhas de papel [12], e tudo cousas de que recebera muito gosto e consolaçam mas minhas occupações me nam dão lugar pera mais.

6. Por charidade, charissimo Irmão, que me queira cad'ano consolar com suas cartas, porque lhe affirmo ser pera mim mui particular consolação e mercê de Nosso Senhor. Charidade grande

---

61 de *add.* algumas *E* || 62-63 hé — excesso *del. E* || 67 fé] se converter *E* || 70 *Prius* asi *U* || 71 porque] por *interpos. U* || 72 obrigado *U* || 75 destas partes *om. E* || 77 da gente *mut. in* das gentes *E* | como *sup. U* || 78 ser *del.* maior que toda *U*

---

[10] Verba *hé mui* — *excesso* in textu 2 deleta sunt.

[11] Cf. etiam VALIGNANO, *Hist.* 238-39.

[12] Fróis fortasse iam tunc relationem extensam Galleati Pereira de Sinis habuit quam 1561 a pueris collegii goani transcribendam curavit (vide textum a Ch. R. Boxer editum in AHSI 22 [1953] 63-92).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

me fará encomendar-me muito em [as] orações de Volfangus [13], tudesco, Christovam Clavio [14], Gaspar [15] italo, Mario Beringuche [16], Rogerio [17], Joane Arias [18], Julio Fascio [19], Francisco Monclaro, Luis de Molina [20], e Andreas [21] flander, Mauricio [22], e a todos os mais que lhe parecer; e que eu lhes escrevera se pera isso o tempo me dera lugar, mas que me consolo com o fazer em geral a todos. Deus Nosso Senhor nos dê sua santa graça e amor pera que em tudo façamos sua divina vontade. Amen.

Deste collegio de Goa a 30 de Novembro de 1560 annos.

Servus et frater in Domino,

Luis Frois.

---

90 fará] será *E* ‖ 95 que *om. E*

---

[13] Ioannes Wolfgangus, modo germanus, modo bohoemus vocatus, ca. a. 1537 natus, Aug. 1555 sociis se adiunxit, tunc studiis humanisticis se dedit. Deinde 1560-64 philosophiae studuit. Infirmus saepe, missionem indicam appetiit (*Lus. 43 I-II*).

[14] Notus mathematicus Christophorus Clavius (1538-1612), qui Conimbricae studiis incumbebat (cf. Rodrigues, *Hist.* I/2, 298[2]).

[15] Gaspar italus ca. 1557-61 Conimbricae philosophiam theologiamque didicit, et a. 1563 vocatur Pater (*Lus. 43*).

[16] Marius Beringucci, italus, ca. 1536 natus, Oct. 1554 socius, 1557-61 item Conimbricae philosophiae studuit, deinde fuit magister primae classis latinitatis et a. 1563 Conimbricae s. theologiam excoluit (ib.).

[17] Rogerius Mutinese, ca. 1536-37 natus, Ian. (alias 14 Martii) sociis adhaesit, renuntiavit Romae ecclesiae quam habebat; 1559 linguis latinae et graecae iam incubuerat, tunc secundum cursum (philosophiae) sequens, infirmitatibus obrutus (ib.).

[18] Ioannes Arias (de Arias, Aries), ca. 1533-34 in regione Plasencia (Hispania) ortus, 20 Ian. (alias mense Febr.) 1556 Societatem ingressus est, in qua a sexta classi incipiens philosophiam cum gradu licentiae et theologiam (quattuor annos) absolvit et ca. 1564 ad sacerdotium pervenit. Ian. 1559 incolis collegii conimbricensis adnumerabatur (*Lus. 43-44 39*).

[19] Iulius Fascio (Fazio), Neapoli ca. 1536 genitus, 19 Ian. 1555 sociis nomen dedit, 1559 auditor primae classis latinitatis fuit et a. 1565 absoluto cursu artium inter sacerdotes nominatur (*Lus. 43*). Inter conspicuos alumnos S.I. in Lusitania habebatur (Rodrigues, *Hist.* I/1, 521[1]).

[20] Notus futurus theologus (cf. etiam doc. 28).

[21] Andreas Ian. 1559 inter incolas collegii conimbricensis apparet et Ian. 1564 Eborae in quarta classi fuit (*Lus. 43*, 68*r* 216*r*).

[22] Mauritius Serpe, de quo v. DI III 208[6].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

94

FR. L. FROIS S. I. EX COMM. SOCIIS LUSITANIS

GOA 1 DECEMBRIS 1560

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 872. — II. AUCTORES : VALIGNANO, *Hist.* 384 407-08 413-18 ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* II lib. 4, nn. 232 235 ss. 244 260 ss. 269 277 280 ; BARTOLI, *L'Asia* lib. 7, cc. 31-32 38 ; SOUSA I, 1, 2, 45-46 ; 5, 2, 65. — III. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 205*r*-13*r*, prius ff. 206-14: Apographum lusitanum, coaevum. *Titulus*: « Copia dé huma carta que escreveo o Irmão Luis Frois [*duo verba ss. supra*:] do collegio de Goa ao primeiro de Dezembro de 1560 aos Irmãos [*duo verba ss. supra*:] da Companhia de Portugal etc. ». Textus paucis in locis linea subductus est a manu posteriore, maxime ubi de defunctis sermo est, addita in margine cruce. Epistola decursu multorum dierum elaborata est (cf. doc. 104, 1-5).

2. *Ebor. 2*, ff. 142*r*-47*r*: Apographum lusitanum a praecedenti interdum distinctum, nonnumquam melius, saepius inferius, in genere tamen identicum.

3. *Conimb. 2*, ff. 149*r*-54*v*: Apographum textus 1. Ad finem numeri 18 nomen *Paio* praemissum Correae deletum est; similiter in n. 26 *Martim da Silva* mutatur in *Martinho*, cum hi duo socii postea non bene se gesserint.

IV. IMPRESSA. Editio : SILVA REGO, *Doc.* VIII 139-62. Versiones contractae : *Nuovi Avisi* 1562, 200*r*-09*v* (nn. 2-5 9-10 12-13 21-24 28-35 40-44) ; *Copia de algunas cartas*, Coimbra 1562, 82*v*-85*v* (nn. 2 8 9 11 17 21 23 31-32 30 33-34 41-42 et duae interpolationes ex doc. 96) ; *Epistolae Indicae* 1566, 334-54 ; *Epistolae Indicae et Japanicae* 1570, 182-95 ; [EGLAUER,] *Die Missionsgeschichte* II 170-79. — V. HISTORIA IMPRESSORUM. Silva Rego vulgavit textum 1. *Copia* et *Nuovi Avisi* a textibus lusitanis pendent. *Die Missionsgeschichte* vertit *Epistolas Indicas*, quarum errores etiam transmittit. — VI. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (U), notatis principalioribus variantibus textus 2 (E).

Textus

1. *Nullas ex Europa receperunt epistolas.* — 2. *De conversione multorum ad fidem in alia epistola refert, de aerumnis sociorum vero in hac.* — 3. *De gravibus molestiis Patris Gago et Fratris Gulielmi Pereira in Iaponia. De conversionibus a P. Vilela ibidem factis.* — 4. *De captivitate Fulgentii Freire.* — 5. *De captivitate P. Ioannis de Mesquita et Francisci Durão in Promontorio Comorin. Durão quindecim* pardaus *redemptus est.* — 6. *Aget de collegio goano et de missionibus.* — 7. *Numerus sociorum in elencho apposito exhibetur. De novitiis et eorum horario et magistro.* — 8. *De festo Circumcisionis Domini.* — 9. *Die Conversionis S.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pauli fundamenta novae ecclesiae collegii iacta sunt. — 10. *De casibus moralibus, quos Franciscus Rodrigues clero goano aliisque ante tempus quadragesimale proposuit.* — 11. *De Patribus concionatoribus.* — 12. *De confessionibus.* — 13. *De morte Patris Pauli de Camerino.* — 14. *De morte Fratris Pauli Pais.* — 15. *De morte Fratris Bartholomaei Carrilho, qui in Promontorio Comorin decessit. De aliis defunctis anno 1559.* — 16. *De morte Cosmae Anes, fundatoris collegii.* — 17. *De studiis et eorum in India obstaculis in genere.* — 18. *De studio philosophiae.* — 19. *De classibus humanitatis.* — 20. *De schola elementaria. Pueri etiam in doctrina christiana erudiuntur.* — 21-29. *De festo 11.000 SS. Virginum in collegio celebrato. De conclusionibus generalibus eo die habitis. De ornatu ecclesiae. De competentibus ex vico S. João dicto. De baptismo brahmanae principalis. De missa solemni eo die dicta. De academia postmeridiana. De disputatione philosophica. De baptismo duorum filiorum medici magnae famae. De concursu populi ad caput Sanctae Virginis honorandum.* — 30. *De missionibus e collegio goano in alias regiones factis.* — 31-32. *De missione Patrum Silveira et A. Fernandes in Inhambanem, quae regio in Africa Orientali sita est. De infirmitatibus horum sociorum et de conversione ethnicorum. P. Silveira in Monomotapam pergit solus.* — 33-37. *De Patre Aire Brandão Armuziae laborante et Goam reduce. De infelici expeditione armuziana in insulam Bahrein. Brandão Armuziae circiter quinquaginta animas ad fidem convertit, inter quas quaedam mulieres eminebant. De molestiis quibus Brandão iudaeos armuzianos affecit. De inimicis ab eodem inter se conciliatis.* — 38. *De Malaca.* — 39. *De Molucis nullos habet nuntios recentes.* — 40. *De aliis Indiae domibus nihil scribit, cum singulae id praestent.* — 41. *De paeninsula Salsete et de tentaminibus eam convertendi.* — 42-43. *De christianis comorinensibus et de expeditione jaffnensi a prorege D. Constantino de Bragança suscepta. De D. Alphonso, regulo Trincomalis, expeditionem comitante.* — 44. *Conclusio. Epistola tribus viis mittitur.*

Jesus

A graça e amor de Jesu Christo seja sempre em continuo favor e ajuda nossa. Amen.

1. Esperamos este anno de 60, com o acustumado [205*v*] alvoroço e alegria de todos os outros passados, por Padres e Irmãos desse Reyno e polas novas de toda a Companhia de Europa, que quaa nestas partes da India são tão desejadas. E como passasse o termo do maior tempo que se lhe quá limita, em que as naos podem vir, per huma parte carecendo da consolação que daqui pudera resultar, não se deixou isto de sentir e todavia per outra, constando ser esta a vontade de Deus que tudo rege e dispõe suavemente [1], trabalhamos por nos comformar com elle e glorificá-lo

12 glorificá-lo *E*, glorificado *U*

[1] Cf. Sap. 8, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

em suas obras [2]. Resta agora, charissimos Irmãos, tratar-lhes nesta o que Deus N. S., como autor de todo bem, por sua summa bondade tem obrado nesta terra polos instrumentos desta sua minima Companhia, depois das ultimas cartas que o ano passado lhe escrevemos, das quais poderião saber particularmente quanto Deus Nosso Senhor hia dilatando esta obra da conversão, asi em Goa como en outras partes remotas, e o fruito que os Padres da Companhya hião colhendo de seus trabalhos nas partes onde residiam [3].

2. Este anno de 1560 parece que quis o mesmo Deus fazer aos de sua Companhia, quaa nestas partes da India, mui grandes e insignes mercês, particularmente en duas cousas, e tanto para se mais estimar hé quanto cada huma dellas de todos hé mais cobiçada: a primeyra, hé reduziren-sse muitas almas de sua infe[de]lidade e ygnorancia à fee e conhicymento de Deus seu Criador; a segunda, oferecer-sse ocasião en que cada hum possa virificar, com experientia em ssi, o amor que tem a Deus nos trabalhos e persecuçõis que se lhe oferecem. Quanto ao 1.º, da outra carta que escrevo, do processo e agmento da christandade [4], poderão colligir claramente quanto sem comparação este anno excedeo aos outros em ser tão abundoso e fertil desta novidade de almas, de Deus e de seu Reyno glorioso tão desejado; quanto ao 2.º algumas flores da cruz começarão este anno aparescer em nossa terra, não faltando prisõis, açoutes, feridas, nudez, escarnios, cuspinhos, desprezos, grilhõis, fome, cede, das quais quiz Deus Nosso Senhor fazer participantes a alguns de nossos charissimos Padres e Irmãos, como mais largamente verão polas copias das cartas que a este collegio de Goa escreverão [5]. [206*r*]

3. Em Japão, o Padre Baltesar Gaguo teve por algumas vezes o cutelo mui propinquo ao pescoso, e absolutamente nus, elle e o Irmão Gilherme [6] seu companheyro, por alguns dias passarão

33 desejadas *E* ‖ 41 cutelo *corr. ex* culo *U*

[2] A. 1560 duo socii (P. E. Alvares et Fr. I. Rojo) in navi *S. Paulo* ad insulam Sumatra naufragium fecerunt, duo alii (P. Petrus de Arboleda et Fr. F. Vieira) in navi praetoria, *Castelo* nomine, ad Jaffna appulerunt (cf. VALIGNANO, *Hist.* 383; SOUSA I, 1, 2, 65-69).

[3] Vide doc. 36 et 40.

[4] Est doc. 88.

[5] Alludit ad socios Iaponiae (v. STREIT IV nn. 1416-18), ad P. Mesquita (cf. doc. 81), ad Fr. F. Freire (v. BECCARI X 103-12).

[6] Gulielmus Pereira.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

grandes necessidades e detrimentos. Despois resgatarão os christãos o Irmão Gilherme, e com não piqueno trabalho escapou o Padre [7]. Moveo o demonio seus cegaces a esta persecução, por se sentir magoado do fruyto que se tinha feito nas almas em Firando, aonde o Padre Gaspar Vilela, em obra de dous meses, fez 1.300 almas christãas, e edificou tres igrejas aonde primeiro se reverenciaava o demonio em seus pagodes; agora hé partido para o Meacho com esperança de se laa fazer grande fruyto, como verão largamente polas cartas que este ano de lá vierão e com estas vão [8].

4. O Irmão Fulgentio Freyre — sendo mandado deste collegio em humas fustas ao Estreito, para que, chegando às terras do Preste João, soubesse novas do Padre Bispo Dom André e seus companheyros (dos quais depois de laa serem chegados até agora, que há mais de tres annos, não tivemos carta nem recado algum) [9] — foy tomado em huma fusta e cativo em huma galé de rumes [10]; e estando esforçando e animando os soldados que pelejavão, com hum retabolo de Christo crucificado nas mãos, lhe derão cinquo feridas, em que entrou huma setada polos peitos, de que se lhe foy tanto sangue que deu com elle no chão. E depois de estar mitido a banquo nas galés dos mouros, lhe tornou hum rumem a dar tres feridas dizendo que lhe desse dinheiro, e chegando a terra forão recebidos com muitos escarnios e cuspinhos que lhe deitavão no rosto e huma braga de 13 fuzis, em que o Irmão anda rodeado com outro companheyro tão contente nestes tesouros de Christo como na sua carta verão [11], tomando, por alivio das feridas, carregas com que os muito sãos não podem, e mitigando o fastio de suas enfermidades com milho zaburro muito mal temperado.

5. De Cochim nos escreverão no fim deste inverno, que agora passou huma carta [12], na qual dizia[m] que no Cabo de Comorim em

---

55 depois *del.* que láa forão *U* ‖ 60 se *sup.* *U* ‖ 62 rume *E* ‖ 66 *Prius* companhey *U* ‖ 68 podem *corr. ex* poderão *U* ‖ 69 *Prius* zaburo *U*

---

[7] Facta narrat P. Gago in epistola 1 Nov. 1559 in Bungo scripta (cf. Streit IV n. 1416).

[8] Secundum epistolam Patris Vilela, Bungo 1 Sept. 1559, sociis goanis missam (Streit IV n. 1413).

[9] Loquitur de P. Oviedo episcopo et eius sociis, qui initio anni 1557 Indiam reliquerunt Aethiopiam petituri.

[10] Id est turcarum.

[11] Scripsit 12 Augusti 1560, non tamen Goa (cf. Streit IV n. 897, 20).

[12] Cf. doc. 80, 3-5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

este Agosto passado derão huma noite de supito tres reis com vinte mil homens em hum lugar que se chama Punicale, que hé onde reside o capitão [13] daquela costa, e que aly com outros portugeses cativaram o Padre João de Misquita, dando-lhe primeyro duas 75 feridas e huma estoquada. No caminho dizem que encontrarão estes tiranos (que são perseguidores daquela christandade) com o Irmão Francisco Durão, que vinha cansado de visitar os christãos, e dispindo-o nuu lhe atarão as mãos detrás e asi o levarão hum grande pedaço, até que os mesmos christãos lho tirarão das mãos 80 e o resgatarão por quinze pardaos; e que davão mil pardaos polo Padre João de Mesquita e que [206*v*] lho não quiserão os tiranos dar. E por este incendio e turbação ser de repente e de noite, o Padre Anrrique Anrriquez se acolheo ao mar com as molheres e mininos do mesmo lugar com asás periguo de serem tomados. 85 Do que nisto mais socedeo e do que se passou no mesmo conflito não temos ainda carta de Comorim; de Cochim terão cuydado de o escrever largamente [14].

6. Fica-me somente dar-lhe agora nesta alguma conta do processo deste collegio de Goa e do que se exercitão os Padres e Irmãos 90 que aqui estão, e dalgumas misõis que se fizerão para diversas partes neste mesmo anno.

7. Quanto ao numero dos Padres e Irmãos, assi deste collegio e casa de provação como dos mais que andão disperssos en diverssas provincias, sabê-lo-ão pola lista que com esta vay [15]. Na casa da 95 provação, polos gasalhados do collegio serem pequenos, estão muitos Irmãos que tem já acabado seu tempo de novicyado [16], e com a mesma promptidão e alegria em o Senhor com que os noviços, em os officios baixos e humildes se exercitão, os acompanhão e ajudão os outros, tendo todos igualmente a mesma maneïra de proceder 100 em sua meditação, liçõis, oração, segundo a capacidade de cada hum. Das 4 e mea até às 5 e mea pola manhã, tem sua ora de meditação, e os que estudão tem mais mea à tarde depois das duas, e os outros huma hora das duas às tres. Todos mostrão amar muyto as regras e afeição pera resignarem suas vontades em querer e 105 sentir da obediencia; nas mortificaçõis interiores, penitentias e

76 diz *E*

[13] Emmanuel Rodrigues Coutinho.

[14] Talis epistola mihi nota non est.

[15] Vide doc. 117.

[16] Vide infra epistolam Patris Cabral, doc. 103, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

exortaçõis e praticas espirituais tem frequente e continuo exercitio. Todos mostrão alegria nos trabalhos e comformidade com a vontade de Deus Nosso Senhor, animando-sse pera se conformarem
110 na perfeição da vida religiosa com os exemplos dos santos e com os frescos estimulos e viva lembrança das pessoas religiosas da Companhia calificadas em virtude e mortificação, ensignes no amor de Deus e do proximo, huns que ainda vivem na terra e outros que, subindo-sse à congregação celestial, nos deixarão
115 vestigios de suas virtudes e obras, para com maior facilidade os podermos imitar. Deixo de dizer em particular suas conferencias aos domingos, e praticas das sestas-feiras, e as mais devoçõis e exercitios espirituais em que se ocupão em casa, porque do modo que laa tem de proceder em espirito poderão collegir o que quaa
120 se tem. O Padre Francisco Cabral é ainda seu mestre, e juntamente pousa com elles o P.^e^ Belchior Carneyro, que, com o recolhimento de sua vida humilde e edificação e pacientia em suas emfermidades, lhe não hé pequena ocasião para muyto mais se aproveitarem, assi no exemplo que de si lhe daa, como na consola-
125 ção que delle recebem em o terem por seu confessor. E este anno forão recebidos 12 Irmãos [17]; quererá N. S. dar-lhe tais meios para conseguirem seus fins, quais são as mostras de seus principios. [207*r*]

8. Dia de Jesu [18] tivemos aquy nossa festa muy solenizada,
130 precedendo as besporas da mesma maneyra, com se a igreja consertar muyto bem e riquamente. Disse a missa do dia o Padre Custodio de São Francisco, com dous companheyros seus, e pregou a ella o Padre Frey Nicolao de Saa, prior do convento de São Dominguos [19]. Jantou aquele dia caa o Viso-Rey [20] e o Bispo de Goa [21]
135 com estes religiosos, e à tarde ouve hum solene bautismo.

9. Dia da converssão do bemaventurado São Paulo [22], que hé

---

109 conformarem *U*, consumarem *Um2E*, conformarem *corr. ex* consumarem *C* ‖ 120 *Prius* mestres *U* ‖ 136 bemaventurado] glorioso *E*

---

[17] Nomina eorum desunt in catalogo, doc. 117.

[18] 1 Ian.

[19] Haec consuetudo fraterna celebrandi 1 Ian. in collegio goano iam per plures annos vigebat (cf. DI III 209).

[20] D. Constantinus de Bragança.

[21] D. Georgius de Santa Luzia, episcopus malacensis, vices archiepiscopi goani agens.

[22] 25 Ian.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o proprio orago desta casa, comessamos a edificar huma nova igreja neste nosso collegio de Goa, por esta que temos estar pirygoza para cair e ser pequena para o concursso da gente que a ella vem, e averá annos que a temos sobre mastos como se já escreveo [23]. Esta nova que se faz hé de tres naves, esperamos que seja hum dos sumptuosos templos destas partes [24]. Quis o Padre Patriarcha [25] neste mesmo dia tomar o asumpto de fazer este officyo com grande solenidade, preparando-sse-lhe para isso hum altar portatil junto dos alicesses da igreya, que já estavão abertos, toldado por cima com hum riquo dorcel de borcado, com muytos asistentes de capas de damasquo de borcado, e muitos instrumentos musiquos. E o P.e Patriarcha, com seu baculo e mitra e seu picão dourado nas mãos, começou a picar nas pedras conforme a instituição do officyo, e lançou a prymeyra em baixo, na qual estava esculpida huma cruz, e na 2.a huma espada que o Viso-Rey deitou. Fez isto grande devação aa gente pola novidade da cousa, especialmente nos naturais destas partes que se não tinhão achado em outro acto como este. E na mesma tarde se acresentou loguo hum bom lanço no edificio spiritual da igreja catholica, com hum solemne bautismo que aquy se fez [26].

10. Neste comenos, querendo-se daqui partir o Bispo a visitar as fortalezas que estão sogeitas a este arcebispado, pedio muito a nosso Padre Provincial quisese mandar ler até à entrada da Coresma huma lição de cassos de concienscia [!] aos sacerdotes desta terra, pera se milhor instruirem na materia das confiçõis. E posto que esta carga era grande polas ocupaçõis continuas que o Padre Francisco Rodriguez tem, todavia pareceo ao Padre Provincial — polo serviço que nisso a Deus Nosso Senhor se fazia, e polo santo zelo do Bispo a quem se não podia negar tão justa petição — lhe lece o Padre Francisco Rodriguez huma hora todos os dias à tarde, das quatro às 5, aonde vinha o cabido e dinidades da See e a maior parte dos cleriguos desta cidade e muitos fidalgos e gente honrrada, que compravão as mesmas sumulas e se vinhão aquy tão

139 para[1] *sup.*, *del.* de *U* ‖ 147 de damasquo de borcado *om.* *E* | muitos *om.* *C* ‖ 148 sua piquadeyra dourada *E* ‖ 152 aa *corr. ex* na *vel viceversa* *U*, na *E*, a *C* ‖ 153 destas partes] da terra *E* ‖ 168 *Prius* cleguos *U*

[23] In documento 26, 26 hoc legitur.

[24] Haec nova ecclesia, *S. Paulo dos Arcos*, 1560-72 erecta est (EX I 132[3]).

[25] Ioannes Nunes Barreto.

[26] Vide doc. 88, 8, 3°.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

continuos que não erravam lição. E pola gente ser muita que acodia e não caber no capitolo, aonde se lhes leo os primeiros dias, lhes lia depois o Padre [207*v*] no pateo destas crastas, de maneyra que, quando sahião daquy às 5 oras e das outras nossas escolas juntamente, parecia esta rua huma saida das universsidades de Europa; porque dos casos sahião perto de 150 homens, das clases da umanydade e philosophia 120 estudantes e da escola de ler e escrever e arismetica 400 ou 500 moços. Durou esta lição dos casos, como diguo, até à entrada da Coresma [27], aonde, por ser necessaryo acudirem os sacerdotes às confisões de suas ygreyas, se desestio das lições.

11. Aquy no collegio pregou na Coresma, aos domingos pola manhãa, o Padre Melchior Carneyro; e à tarde o Padre Francisco Rodriguez, declarando o salmo de Miserere mei Deus, e no fim confutava os errores dos bramenes que a toda a pregação se achavão presentes, conforme ao que o ano passado lhe escrevemos, que se continuou hum anno pouco mais ou menos todos os dominguos à tarde, em o qual tempo sempre as pregaçõis forão a fim de se lhe confutarem os errores de sua ley [28], a qual o Padre tinha tresladada e lhe alegava com seus doutores e profetas [29] contra a doutrina dos quais os confundia com rezõis soficientes, de modo que ficavão mudos e cubertos de confusão, até que polo Viso-Rey forão excluidos desta cidade e ilha de Goa todos os que erão perjudiciais a esta nova christandade [30]. Pregava mais o Padre Francisco Rodriguez, às cestas-feiras, da paixão, com tamanho concursso de gente e tanta devação e lagrimas quanta pola bondade de Deus sempre aquy ouve neste tempo, fazendo-sse no cabo a procisão acustumada, que daqui vay nas cestas-feiras da Coresma com muyta gente aos mosteyros e casas de N. Senhora desta cidade. O P.e Francisco Cabral pregava às quartas-feiras na Misericordia e aos dominguos na See, alternatim com os religiosos de São Dominguos. Outro Padre pregava no hospital d'El-Rey às cestas e aos dominguos à tarde, e outro na See e Nossa Senhora do Rosairo,

186 *Prius* continou *U* ‖ 196 cabo] fim *E* ‖ 200 as relegiosas *E*

[27] Dies cinerum a. 1560 fuit 28 Februarii.

[28] Vide doc. 40, 13-14.

[29] Id est in primis contra Vyâsa, cuius scripta partim iam versa erant (cf. *Goa 46*, 348-94).

[30] Vide documentum Proregis die 2 Apr. 1560 datum apud Silva Rego *Doc.* VIII 28-29.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

em os mesmos dias pola manhã. Oferecia-sse larga materya, se ouvesse de particularizar em quanto crecimento vay a devação que o povo tem en se achar nesta casa, especialmente nos officyos da somana santa, porque parece que cada vez se vão mais apurando, e polo comum dito do povo, excedendo aos mais perfeitos que nesta terra se fazem; e o mesmo primor e ordem, que se nisto tem em estes dias, se garda na celebridade e festa de Resurreição gloriosa de Jesu Christo Nosso Senhor [31], e nos dias de Corpus Christi, da Circuncição e festa das Honze-Mil-Virgens [32], que hé o principio do anno dos estudantes, quando se quá tem as conclusõis gerais.

12. A frequentação das confisõis em este collegio hé continua, asi dos de casa como da cidade, acodindo a emfermos e necessitados, especialmente com os soldados e gente que vay para fora: e nisto há sempre tanto que fazer e tão poucos Padres para acudir a tão varias ocurrentias e necessidades de noite e de dia, que, se o numero dos sacerdotes fosse muito mais multiplicado, nam lhe faltaria materia em que tivessem continuo exercitio. [208*r*]

13. Aos XXI de Janeyro, dia da gloriosa virgem Santa Inês, nos levou Nosso Senhor para si a nosso bom velho e bendito Padre Miser Paulo, depois de sua prolongada emfermidade em que muito, com o odor de sua virtude e religiosa pacientia, a todos nos edificou [33]. Foy seu transito tão cheo de tanta tranquilidade e quietação, quanta era a paz interior que com o mesmo Deus tinha dentro em sua alma.

14. Em Setembro nos faleceo aquy o Irmão Paulos Paez [34], cujas forças, idade e despocissão corporal parecião estar bem longe de tão abreviado fim. Deram-lhe humas febres e com ellas lhe acudio hum ferniz [35]. Durou 14 ou 15 dias, e ainda depois de estar com elle, quando lhe derão o sacramento da unção renovou seus votos tão devotamente, que a todos os Irmãos que estavão pre-

---

209 guardão *E* ‖ 213 A frequentação *E*, As frequentaçõis *U* ‖ 214 dos] das *E* ‖ 218 faltarião *E*, *om.* materia ‖ 224 tão *om. E*

---

[31] Ipse Valignanus a. 1583 splendorem festi Paschatis Goae miratus est (*Hist.* 284), quem P. Generalis Acquaviva moderatiorem esse voluit (cf. WICKI, *Auszüge* 150, n. 263).

[32] 21 Octobris.

[33] Vide eius necrologium apud VALIGNANO, *Hist.* 417-18.

[34] Paulus Pais Goae 1558 Societatem ingressus esse videtur. 1559 erat emptor collegii, laudatus etiam ut bonus religiosus (v. doc. 37, 1, 46; 55, 76).

[35] Lege *frenesi*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sentes deu materya de consolação e exemplo, despidindo-sse antes disto dos que o vinhão visitar e pedindo-lhes com instantia tivessem particular cuydado de o encomendarem a Deus.

15. Do Cabo de Comorim nos levou tãobem pera ssi Nosso Senhor este anno o Irmão Bertolameu Carilho, que laa andava com aquela christandade [36]. O transito em semelhantes lugares hé muito mais glorioso, porque morrem nos mesmos trabalhos e carecem em grande parte dos remedios humanos, que são necessarios para a conservação das vidas, ficando somente dependendo do sabor da crux e das consolaçõis que Deus N. Senhor custuma comunicar com seus familiares e servos em semelhantes desemparos e necessidades. Já creo terão sabido polas cartas do ano passado o falicimento dos Padres Aleixos Diaz e Alberto d'Araujo, que foy já quando se acabavão de cerrar as vias, e por isso o não torno a repetir aquy [37].

16. Tãobem faleceo neste collegio Cosme Anes, veador da fazenda que foi da India, fundador desta casa, do qual sempre recebeo muitas e boas obras. Achando-sse já propinquo à morte, pedio ao Padre Provincial [38] lhe deixasse ter o transito aquy entre os Irmãos, para delles ser ajudado com oraçõis e sacrificios. E asi foi de todos elles recebido e agasalhado com tão religiosa charidade e amor como elle merecia e nos Irmãos há, fazendo-lhe as mesmas exequias e officios que polos proprios da Companhia se custumão a fazer [39].

17. Quanto ao processo de nossos estudos e ordem que se nelles tem, bem creo que não devem esperar pola celebridade dos autos publicos de Coimbra e polo numero de classes e catedraticos dellas como laa há, pois lhes con[s]ta propria-[208*v*]mente ser esse lugar para as sciencias se adquirirem, e quá para se exercitarem; laa para se altercarem e moverem questõis, quaa pera se darem as soluçõis dellas aos que vivem na região e sombra de morte [40]. Todavia, entendidas as calidades desta terra e a muyto menor oportuni-

---

241 *Prius* conversação *U* | da vyda *E* || 253 *Prius* recebidos *U* || 254 como *sup.*, *prius* quanto *U* || 259 catredaticos *U* || 260 consta *E*, conta *U* || 264 a] com *E*

---

[36] A. 1556 in Indiam venit (DI III 472). Valignanus in sua *Historia* eius etiam memorat (407-08).

[37] De morte P. Alexii Dias v. doc. 64, 71; de obitu Patris Araújo doc. 48, 1.

[38] P. Quadros.

[39] Cf. quoque VALIGNANO, *Hist.* 418-19.

[40] Cf. v. gr. Mt. 4, 16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dade que nela há para o exercitio das letras — por ser tão calida, debil e viciosa, e juntamente ter outras influencias que quaa predominão mais que en Europa — vê-sse claramente que o pouco ou quasi nada de quaa, em sua proporção coresponde, pola bondade de Deus, ao muyto que as cientias podem florecer em outras provincias, onde os meos são mais adequados e convenientes pera o tal efeito.

18. Este Janeiro passado de 560, se começou a ler a philosophia aos que acabarão de ouvir a logica, scilicet, a 7 Irmãos de casa [41] e a 3 moços do collegio, II delles malavares, e 3 estudantes de fora [42]. Lê o Padre Francisco Cabral pola manhãa os phisicos [43] das 7 às 9, e à tarde o Padre Manuel Teixeira, perfeito dos estudos, das 3 às 5 os de Jeneratione [44], que já acabou, e agora vay lendo os de Anima [45]. E alem das conclusõis que todos os sabados à tarde tem do meo dia até à huma hora argumentão os do mesmo cursso. Lê mais o Padre Manuel Teixeira outro cursozinho particular en casa, aos Padres Paio Correa e Belchior de Figeiredo [46].

19. As classes da umanidade não são mais de duas por aver quaa muyta falta de mestres. Na 1.ª lê o Irmão Pero Vaz, pola manhã a Retorica ad Herenio [47] com outro autor, e à tarde as oraçõis de Cicero; terá por tudo 40 discipulos com os Irmãos do collegio. Nesta há bons engenhos e abilidades, e andão facilitados no compor de verso e prosa, como laa verão por suas compusiçõis que nesta via vão [48]. Na 2.ª classe insina o Irmão Braz Dias e trás nella 90 estudantes com os de casa, e destes com os que são principiantes, gasta o Irmão Luis de Gois huma ora pola manhã e outra à tarde em os instruir na rudimenta; os outros ouvem as Epistolas ad Atticum e as Familiares, e Ouvidio, de Ponto [49]. E a maneyra de procederem hé conforme as regras e Constituiçõis da Companhia: confessam-sse huns cada mes, outros cada quinze dias e

287 nestas vias *E*

[41] Nomina eorum extant in doc. 117, 2, 15-21; vide etiam doc. 100, 15.

[42] Alumni seminarii goani indigenae fuerunt quidam Ribeiro et Ioannes da Cruz, auditores ex oppido Lucas et Gouveia (doc. 100, 15). Reliqui sunt ignoti.

[43] Opus Aristotelis.

[44] Opus eiusdem Aristotelis *De generatione et corruptione* (duo libri).

[45] Iterum tractatus Aristotelis.

[46] Cf. doc. 117, 2, 12 14.

[47] Ciceronis Rhetorica ad Herennium (cf. DI III 705).

[48] Compositiones servatae non esse videntur (cf. doc. 94*a*).

[49] Loquitur de Epistolis Ciceronis ad Atticum, de Epistolis Familiaribus eiusdem, de Ovidii Epistolis ex Ponto (cf. DI I 136, III 705).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

outros de oito en oito, segundo a capacidade e dispocisão de cada
295 hum [50]. Alguns aprendem com intento de serem religiosos e outros entrão nas mesmas religiões, quando são chamados polo espirito de Deus. Não particularizo os mais exercitios que tem no compor e repetir, e de suas conclusõis ao[s] sabados e geraes cada mes, porque da ordem que laa se tem poderão entender o que nisto
300 quaa se observa. [209*r*]

20. Em a escola de ler e escrever e arismethiqua ensina o Irmão Manuel Pireyra [51]. Traz nella 430 moços, aonde, juntamente com as liçõis, se lhe vay ensinando a doutrina christãa, que elles depois ensinão em suas casas a seus irmãos e escravos; e os que tem abi-
305 lidade para isso, como estão arrezoadamente ynstroidos no ler e escrever e arismetica, os passão daquela classe ao estudo.

21. Não deixarey todavya de lhe dizer em particular com quanto aparato e festa e autoridade forão celebradas as conclusõis gerais, que se quaa tem no principio do anno das escolas, por dia das Onze-
310 Mil-Virgens, aos 21 d'Outubro. Ordenou-se terem os estudos seu principio neste dia, pola grandissima devação que toda esta terra tem a esta santa reliquia que temos neste collegio, que hé huma das cabeças destas gloriosas Virgens [52], e polo grande numero e concurso de gente que no mesmo dia concorre a esta cas'a ver a reli-
315 quia, com que ainda ficão os autos publicos das escolas mais celebrados.

22. A igreja se concertou muy rica e custosamente de ornamentos e frontais de borcado, e bom numero de castiçais e alampadas de prata, com seus giõis, bandeiras e pendõis dantre talhos dourados;
320 as paredes da igreja se armarão por baixo de gadamicins [53] e por cima da milhor e mais fresca tapeçarya da China, que eu nunqua vi nestas partes, em huns panos tamanhos como garda-portas com as istorias, montaria e festas dos mesmos chinas pintados, e seu estado real, que ornavão muito a igreja; os esteos estavão cuber-

306 classe] escola *E* ‖ 311 grandissima *om.* *E* ‖ 322 nestas partes] nesta terra *E* ‖ 324 ornava *E*

[50] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 16, n. 1 (MI *Const.* II 483).

[51] Amator Correia, postquam saltem ab a. 1552 scholae elementariae collegii goani praefuit (cf. DI II 469), a Fr. Emmanuele Pereira substitutus est. Is, in India natus, Goae ca. 1557 ingressus, studium linguae latinae se dedit. Sacerdos factus, conversioni « canarinorum » vacabat. Obiit Goae Aprili 1576 (DI III 786; *Goa 24*; *Goa 31*, 289*v* necrologus).

[52] Hoc caput attulit in Indiam a. 1548 P. A. Gomes (v. DI I 394 552).

[53] I. e. *guadamecim* (in singulari).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tos de fotas [54] d'ouro e ceda, e por cima bandeiras tãobem de ceda 325
e em baixo ramos verdes. No terreyro da igreja se fez hum bosque
d'arequeiras arvoradas, de huma parte e da outra soma de ramos
e junquo e a casa da portaria, que estaa antes de entrar nas crastas,
estava armada de panos de Frandes frescos e graciosos, que de
tintas tem pintadas as ystorias da Escritura. A crasta polas bandas 330
das paredes estava armada com a tapessarya e flores dos estudan-
tes: avia 90 oraçõis ou passante dellas, em prosa e algumas em
versso, que sercavão a crasta todas em roda, e obra de 400 epigra-
mas antre ellas. As mais destas oraçõis, ou quasi todas, trazião as
primeyras letras grandes iluminadas e douradas, afora seus porfins [55] 335
de que algumas estavão serquadas, por terem os moços desta terra
particular abilidade e influentia para debuxarem, que não era pe-
quena ocasião para os pouco versados na scientia, dos quais há
quaa muitos nestas partes, espertarem o apetito e com maior aten-
ção e gosto correrem estas crastas. Tãobem os moços que andão 340
na escola d'arismetica, punhão aly seus treslados com letras co-
riosas e douradas e nellas feita huma conta dificultosa, para os que
a soubessem fazer os levarem. [209*v*] Da outra banda dos esteos
estava em cada hum delles huma alcatifa, e nelas os milhores
epigramas postos nos cantos, e em outros dous lugares se puserão 345
sobre alcatifas mea duzia de enigmas de muy boa invenção e arti-
ficio, pintados polos Irmãos de casa huns com olios e outros de
debuxo; hum ou dous se fizerão de industria claros, que se adivi-
nharão. O pateo das crastas tinha suas arequeiras nos cantos ale-
vantadas e o chão bem juncado, e sua cadeira das classes aly posta 350
cuberta de tão frescas e boas alcatifas, que escusavão os borca-
dos de Europa, com outros que decião das varandas até à cadeyra,
e as mesmas varandas por dentro todas armadas de panos da China,
de passaros e arvoredos, que hé a summa perfeição de seu pintar;
e antre estes panos hum certo genero de ramos, que quaa há de 355
palmeyras brabas que dão muyta graça onde quer que se põe, e
das grades de ferro para fora alcatifas lançadas.

---

327 outra *add.* e gramde *E* ‖ 328 na crasta *E* ‖ 330 *Prius* pola banda *U*, pola bamda *E* ‖ 333 as crastas *E* ‖ 338 poucos *U* ‖ 344 os] as *UE* ‖ 348 debuxo *add.* de pena *E* ‖ 350 sua] huma *E* ‖ 351 boas] riquas *E* ‖ 352 decião *add.* de sima *E* ‖ 353 da *E*, de *U* | *Prius* Chinas *U* ‖ 357 *Prius* alcafas *U*

---

[54] *Fota*: « Tecido de lã, ou de algodão, e seda com listas, do tamanho e feitio de huma cinta » (DALGADO I 404, ubi plures aliae significationes huius vocis proferuntur; cf. YULE-BURNELL 708 sub *Photaes*). Silva Rego legit *folhas*.

[55] Lege *perfis*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

23. E porque sempre, pola bondade de Deus, a maior parte das festas deste collegio são antresachadas das cousas da converção
360 e augmento da christandade, não quiz Deus Nosso Senhor que em taes dias carecessemos dellas. Veo a vespora das Virgens o Bispo de Malaca [56] e Dom Pedro [57], capitão de Goa, ouvir as vesporas a nosso collegio, e depois de estarem em cima, eis de repente entrão pola portaria perto de 200 gentios da aldea de São João, que se
365 chama Carambolim, os quais já tinhão falado antes disto com o mesmo Bispo, capitão e vedor da fazenda [58], fazendo-lhe queixume de nós que os traziamos por ahi enganados sem os querermos fazer christãos, que por amor de Deus viessem falar aos Padres que os acabassem de bautizar, pois já tinhão comido [59] e cortados
370 os cabelos [60], que não podião viver asi entre os outros christãos, por ser sua desonrra. Falarão então o Bispo e capitão ao Padre Francisco Rodriguez e ficou com elles de se lhe fazer sedo o seu bautismo. Forão-se com isto muyto contentes; na outra carta da conversão direy o dia em que se bautizarão e o numero delles [61].

375 24. Aquela mesma tarde acabadas as vesporas, foy daquy a procisão em busqua de hum dos bramenes principais desta terra, que era hum dos 30 que o Viso-Rey tinha, por huma provisão sua, lançados fora de Goa [62]. Tornou-sse da terra firme por sua vontade e mandou trazer sua molher e familia que lá tinha. Veo muy bem
380 vestido, elle e a molher e hum filhosinho seu, de casa de hum vizinho nosso. Bautizarão-no aquy com grande festa e honrra. Anda agora em hum ginete por esta cidade com 5 ou 6 criados ao redor de si. [210*r*]

25. Ao dia das Virgens pola manhã, veo grande numero de gente
385 a ouvir missa ao nosso collegio; veo tãobem o Bispo de Malaca e Francisco Barreto, governador que foy da India [63], e ambos quaa

---

361 *Prius* caressemos *U* ‖ 382 esa *E*

---

[56] D. Georgius de Santa Luzia (v. annot. 21).

[57] D. Petrus de Meneses.

[58] Melchior Serrão (cf. Couto, *Déc.* VII, lib. 8, c. 10).

[59] Interpretare « pola mão dos Irmãos » (v. doc. 88, pp. 672-73).

[60] Vide ibid., p. 672.

[61] 28 Oct. 1560 (cf. doc. 88, 8, 24°), quo 656 baptizati sunt (ib., p. 624).

[62] De hac expulsione brahmanarum vide supra, doc. 88, 7, ubi de *40* sermo est.

[63] Barreto a. 1559 in Africa orientali naufragium fecit et Mozambico Goam rediit, quo 17 Maii 1560 pervenit (Couto, *Déc.* VII, lib. 8, cc. 1 13).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

jantarão aquele dia para se acharem de tarde às conclusõis. Diserão missa tres Padres nossos, de diacono e sodiacono, e pregou a ella o Padre Francisco Rodriguez. Ouve naquele dia à missa e vesporas muitos instrumentos de musica, como trombetas e 390 charamelas, frautas e violas d'arco etc.

26. Depois de jantar, vierão os religiosos de São Francisco e São Dominguos, os desembargadores, medicos e letrados que avia e alguns fidalguos, nobres e outra muyta gente; assentados polos bancos alcatifados que estavão defronte da cadeira, ficando en 395 cima nas varandas a humas grades de ferros o Padre Patriarcha com o Bispo de Malaca, e Francisco Barreto e o capitão da cidade. Comesou o Irmão Martim da Silva, que anda no curso da philosophia de cadeira a recitar huma oração em versso heroico [44] em louvor das siencias, com huma modestia tão religiosa e huma acção 400 e pronunciação tão espedita, que parescia aos circunstantes aver hum perpetuo silencio pola promptidão com que a ouvião. Não duraria hum' hora, porque o deleixamento desta terra e o calor della não daa lugar para estes actos se dilatarem mais, avendo--nos d'acomodar com a gente da India. Todos ficarão muy satis- 405 feitos da oração e alguns pedirão o treslado della, confessando ser huma mercê mui particular de Deus aver neste collegio industria para que na India ouvesse tão bom odor das siencias, e esta solenidade em terra tão pouco cultivada representasse tanto has que se tem nas provincias da Europa, senão quando alguns (se- 410 ria porventura com o exercitio do gosto e contentamento que disso levavão) dizião afirmando que, em muytas cousas, lhes parecia isto de quaa, aventejado ao que laa virão nas universidades.

27. Acabada a oração, defendeo o Irmão Manuel Leytão [45] humas conclusõis da philosophia que com estas vão [46] e presidio-lhe 415 na cadeira o Padre Francisco Cabral para acudir às maiores dificultades; e creo sem duvida que foy tanto para se notar — assi da parte dos nossos como dos religiosos e pessoas que argumen-

---

393 avia] aquy há *E* ‖ 397 *Prius* Malca *U* ‖ 409 has] os *E* ‖ 410 se tem] semtem *E* ‖ 412 levava *E* ‖ 413 virão] avya *E*

---

[44] *Verso heroico*: « Verso usado nos poemas épicos (na poesia grega e latina, o hexâmetro); na poesia portuguesa, o de dez sílabas ».

[45] Emmanuel Leitão, natus ca. 1539-42, ingressus in India ca. 1556-57, sacerdotium adeptus est. Obiit Goae a. 1574 (*Goa 24*; *Hist. Soc. 42*, 25*v*; *Goa 12* II, 294*v*).

[46] Servatae non sunt (doc. 94*b*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tavão — a humildade, modestia e edificação com que procedião
420 em seus argumentos, como a viveza, engenho e soficiencia que nelles mostravão. E para se mais corroborar o gosto dos circunstantes, quis o Padre Francisco Rodriguez que pusese o ultimo argumento hum Irmãozinho nosso que se chama Migel Fereira [67], de mui [210*v*] bom engenho e abilidade, cujas instancias e modo de
425 argumentar agradava tanto a todos, que parescia os tinha suspenssos no muito que folgavão de o ouvir, por ser de tão pouca idade e tão expediente no argumentar. O Padre Francisco Cabral satisfez tão doutamente a todos os argumentos e foy nelles tão ajudado de Nosso Senhor, que a todos deu materya de grande conso-
430 lação.

28. Acabadas as conclusõis, socedeo outra cousa não menos para se glorificar a Deus todo-poderoso, do qual procede todo o bem. Anda nesta cidade hum mouro já velho, medico, o qual aqui tem feito curas tão insignes, que dizem comummente ser envejado
435 dos que gastaram muito tempo em adquirir esta sientia por arte. Este mouro tinha dous filhos, o mais velho, que hé já homem, dizem ser tão sumo na medicina como o pay, e outros lhe querem dar aventajem. Veo-se aquy o velho, dia das Onze-Mil-Virgens, com anbos os filhos e dous criados seus e, tendo já dantes prati-
440 cado com Francisco Barreto, lhe tornou a falar que, pois Sua Senhoria se achava então em São Paulo e seus filhos querião ser christãos por lhe Deus Nosso Senhor dar aquela vontade, lhe pedia muyto os honrrasse querendo ser seu padrynho. Bap[t]izaram-se ambos os filhos depois das conclusõis em a nossa capela de São
445 Thomé, que estaa na casa da provação, e dous criados seus com elles; porem o velho não se quiz fazer christão, dizendo que bastava bautizarem-sse seus filhos, que elle tinha sua molher longe por esta terra firme dentro, que a não podia deixar, e assi mouro, ficou muyto contente de os filhos se fazerem christãos.

450 29. A gente que concorreo aquele dia, até às 9 horas da noite, a ver a cabeça das Virgens, foy cousa de admiração porque parece que não fica homem nem molher nesta terra que aquy não venhão e ainda este ano, quanto boamente se pode julgar, parece a fre-

427 expedito *E* || 428 *Prius* dotamente *U* || 429-30 consolação *add.* en o mesmo Deus *E* || 436 hé já] era *E* || 440 tornou *add.* aqui *E* || 443 padrynho *add.* o que elle fez de muyto boa vontade *E* | Bautisarão-se *E* || 450 concorreo *add.* todo *E* | 453 pareceo *E*

[67] Michael Ferreira, ca. 1542-44 natus, Goae ca. 1557 ingressus, 1579 exiesuita (DI III 786; *Goa 24*; *Goa 12 II*, 486*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quentia e concursso de gente muyto maior que a dos anos passados. Isto, charissimos Irmãos, em summa é o que se me agora ofereceo para lhe tratar de nossos estudos.

30. O mais que resta, charissimos Irmãos, para nesta lhe dizer hé dar-lhe novas brevemente dos Padres e Irmãos que este anno daquy forão mandados por diverssas partes, porque o fruyto, que por estas provincias e lugares remotos se faz, colligi-lo-ão das cartas que cada hum escreve das terras onde residen.

31. Como já o ano passado lhes escrevemos, aparelhava-sse quá a impressa de grande gloria de Deus e de que se esperava muito fruyto, que hera hir ao reyno de Ignambane que estaa na costa da Cafrarya [68]. Para esta forão elleitos o nosso charissimo Padre Dom Gonçalo [69] e o Padre André Fernandez, que [de] laa veio do Reyno [70], o qual antes que se fosse disse aquy missa nova com muita solenidade; e por companheyro dos Padres hia o Irmão André da Costa. Na entrada deste inverno passado, chegando aquy Francisco Barreto que arribara [71] — o qual levava huma via de cartas nossas para esse Reino, e outra que hia [211*r*] na nao que se perdeo [72] que tãobem nos tornou à mão — e polo seu navyo tivemos huma carta do Padre Dom Gonçalo em que dava conta de sua viagem da India até Moçambique e da esperança que levava de se fazer muyto fruyto. Laa vay o treslado della [73].

32. Aos 4 d'Outubro, dia do glorioso São Francisco, recebemos outras cartas dos Padres Dom Gonçalo e André Fernandez [74], em que davão particularmente novas do prospero sucesso de sua felice impressa e chegada ao reyno de Inhambane, posto que a chegar a tão gloriosos triunphos não deixou de custar grandes e graves emfermidades de todos os companheyros. Antre os quais o Padre Dom Gonçalo foy o mais emfermo, e tanto que, polo excesso das febres e desfalicymento da cabeça, não podia ter o breviario com am-

---

460 das *E*, dar *U* ‖ 462 aparalheva-sse *U* ‖ 463 quá *sup.*, *del.* de hir ao reyno de Ignambane *U* ‖ 466 de *ex E* ‖ 470 *Prius* leva *U* ‖ 472 tivemos *del.* novas *U*

---

[68] Cf. doc. 40, 44; 50, 9 ; 56.

[69] D. G. da Silveira.

[70] Anno 1558 e Lusitania Goam rediit.

[71] Vide annot. 63.

[72] Fuit navis *Na. Senhora da Barca*, quae erat D. Ludovici Fernandes (cf. Couto, *Déc.* VII, lib. 8, c. 1).

[73] Doc. 65.

[74] Doc. 71-73 77.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bas as mãos para rezar seu officio, e com ter os olhos abertos quasi
485 não via, nem podia dar duas passadas senão arrastando-sse. E achegando a Ynhambane [74a], onde já estava o Padre André Fernandez que o veyo loguo buscar, e achou-o tão fraquo e dibilitado do caminho, que se deixou ahi cair sobre huma pouca d'area, e, sem poder alevantar a cabeça, esteve falando hum pouco com o Padre An-
490 dré Fernandez, e depois o levarão sobraçado para a borda do rio, aonde quiz estar até à noite. Porem de todos estes trabalhos resultou a saude corporal dos Padres e Irmão [75], e a espiritual d'el-rey, que loguo se fez christão, que agora se chama el-rey Constantino, e a rainha sua molher Dona Chateryna, e sua irmãa Dona Isabel, e
495 muitos outros principais do seu reyno, de modo que serão por todos, os bautizados de muy inteira vontade, 450 almas [76]. Da tornada para Moçambique trouxe o Padre Dom Gonçalo hum principe para o fazer christão, filho de outro rey maior que o de Ignambane, cuja converção lhe parecia facil [77], e ficava juntamente o Pa-
500 dre Dom Gonçalo dahy para se partir caminho do grande e poderoso rey de Manamotapa, para intentar sua converssão. O caminho hé trabalhoso por ser de dous meses e meyo por hum rio acima [78], mas a esperança do que laa se pode fazer faz ao Padre dar por nenhumas as dificultades e periguos delle. Laa encomendem a Deus
505 todos estes negocios e impresas, como o peso e calidade dellas requere. O Padre vay soo para cometer hum imperio, porque os dous companheyros que consiguo levava foy necessario deixá-los em o novo reino christão [79]. Disto não escrevo mais, porque tudo vay largamente escrito nas cartas que de laa vierão [80].

510 33. De Ormuz veo o Padre Aires Brandão este anno, e chegou aqui antes do inverno [81]. No tempo que naquela terra esteve, se lhe oferecerão grandes trabalhos porque — hindo huma armada grossa dos portugeses sobre huma ilha d'el-rey de Ormuz [211*v*]

---

496 almas *sup. U* ‖ 503 esperança *add.* do muyto *E*

[74a] Intellegas *Tonge*.
[75] Fr. Andreas da Costa.
[76] Cf. doc. 77, 2-3.
[77] Ib., n. 3.
[78] Flumen Sambesi.
[79] Secundum doc. 77, 13.
[80] Vide doc. 72-73 77, 70 A.
[81] Hiems incipit Goae Maio-Iunio.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que se chama Barem [82], na qual estavão recolhidos turquos — acertou de adoecer todo o nosso exercito e juntamente o dos turquos, por ter a ilha esta qualidade que — com ser huma das mais frescas, visozas e apraziveis terras que há naquele reyno — en dous meses do anno tem tantas influentias que de maravilha escapa homem que não morra nella, se acertar de hir laa neste tempo, como aconteceo a esta harmada que, ao 2.º dia que laa chegou, de 800 homens que nella hião, 8 somente dizem que se acharão para poderem tomar armas. E tornando a mor parte da gente para Ormuz, aonde hião para se curar, e grande parte dos soldados morreo, tinha o Padre, por ser soo, officio de os confessar, curar, ministrar-lhes o Sacramento, tendo seu proprio gasalhado feito hum hospital aonde tinha perto de 60 homens, que curava porque perecião à mingoa, dos quais em espaço de dous meses confessou quinhentos; e quando os que das febres morrião erão muytos, andava pola cidade de Ormuz com sua estola e sobrepeliz com duas tumbas a enterrá-los, a huns vigiando de noite e a outros consolando e ajudando-os em sua morte o milhor que podia.

34. Faria, em obra de hum anno e meo que laa esteve, 50 almas christãas, que hem sua proporssão, hé tanto como os muytos que se quá fazem na India, por todos aqueles serem mouros e muyto pertinazes em sua perverssa ceita. Antre os quais fez christãa huma molher principal da casa da mãy d'el-rey d'Ormuz, sua camareyra, que dos paços fogio para ser christãa, e depois a casou muyto honrradamente em a mesma cidade de Ormuz. Fez tãobem christãas 4 moças de Grecia, de muito respeito, que os mouros ahi tinhão escondidas; duas deixou em Ormuz por serem já de idade para se cazarem, e as outras duas, que erão mininas, mandou a esta cidade, aonde em casas de pessoas nobres as crião e ensinão nas cousas da fee.

35. Antre outras muitas cousas de serviço de Deus Nosso Senhor que naquela terra se lhe oferecerão, de tres somente lhe farey menção por nesta não ser difuso. Vindo ter à noticia do Padre que os judeos que ali concorrem de Constantinopla, Veneza, Grecia, Alexandria, Armenia, secretamente fazião seus judaismos em

516 das *corr. ex* da *U* || 519 se *del.* não *U* | acerta *E* || 520 a *sup.*, *del.* em *U* || 521 *Prius* nellas *U* | 8 *om.* *E* | dizem — poderem] que podião *E* || 525 os mais sacramentos *E* || 529 tumbas *add.* diante de sy *E* || 530 huns] hum *E* || 539 mouros *corr. ex* moços *E*

[82] Insulae Bahrein sitae sunt in sinu persico ad oram Arabiae. De hac expeditione v. COUTO, *Déc.* VII, lib. 8, c. 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

huma esnoga na mesma cidade de Ormuz, estando os principais
550 juntos em huma solenidade congregação sua, dá o Padre de supito
na casa onde elles estavão e acha-lhes hum propiciatoryo muito
ornado e os sinquo livros de Moisés escritos em papeis enrrolados
e metidos em cinquo [212*r*] caixas forradas de borcado e huma
maneira de alampadas de muitos lavores e obra muito sotil diante [83].
555 Dá-lhe o Padre com o santuario no chão, entra dentro em outra
casa, que tinhão fechada, e acha-lhes quorenta e oito biblias ebraicas
novas, douradas, muito coriosas, que hum deles trouxera de Veneza
para vender aly; tomou-lhas todas. E por o judeo que as trouxe
ser pobre, pedio o capitão d'Ormuz [84] ao Padre que por amor de
560 Deus lhas quisesse tornar a dar, contanto que o judeo não apor-
tasse aly mais e as tornasse a levar caminho de Veneza donde as
trouxera, e assi o fez. Ficarão os judeus tão asombrados e pôs-lhe
tanto terror a entrada do Padre em sua esnoga, que até se partir
para a India não ousarão mais levantar nella cabeça nem fazer
565 suas cerimonias.

36. Tendo hum homem na India injuriado a outro em hum di-
lito tão grave que por elle merecia morte natural [85], nam lhe que-
rendo por nenhuma via o injuriado perdoar mas acusando-o, ouve
contra elle huma sentença por justiça, em que o avião os desem-
570 bargadores da relação por enforcado, em esta sua pessoa, onde
quer que fosse achado, apresentando-sse a sentença, morresse por
ella. E sabendo o injuriado como o deli[n]quente estava em Ormuz
que são daquy 500 legoas, embarca-sse com os autos e sentenças na
manga, somente para laa o fazer enforcar. Tanto que o outro soube
575 ser elle chegado da India e ao que vinha, pedio com muita instantia
ao Padre quisesse falar-lhe e pedir-lhe que usasse com elle de mi-
sericordia, pois ou lhe convinha morrer ou andar sempre en terra
de mouros e não viver como christão. Quis Nosso Senhor por sua
bondade que, falando por algumas vezes o Padre com elle, não

554 muito *om. E* ‖ 559 d'Ormuz *om. E* ‖ 570 em esta sua pessoa] en estatua pera *E* ‖ 579 bondade *corr. ex* verdade [?] *U* | por *sup. U*

[83] Vide DI III 435, ubi imilia de synagoga cocinensi narrantur.

[84] D. Antonius (*Antão*)de Noronha, qui fere usque ad Aprilem 1560 praefectus armuzianus fuit (cf. Couto, *Déc.* VII, lib. 9, c. 11).

[85] Quae paena mortis erat gravissima, nam reus (vel rea) sacco inclusus in mare deicebatur, ut misere periret; describitur a Correa IV 577; Eusebius in opere de martyribus palaestinensibus c. 5 et Baião, *A Inquisição de Goa* I 41 de ea agunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

somente lhe perdoou, e rompeo e queymou os papeis que trazia para solicitar sua morte, mas ainda os fez amiguos e comformes em muita amizade.

37. Outro soldado tinha tãobem injuriado a hum homem muyto honrrado publice (cousa que comummente quaa se não paga senão com a morte), polo muito que trazem diante dos olhos os pontos de honrra. Socedeo a desaventura de maneyra que andou o delinquente depois, tres anos continuos, fogindo ao injuriado, de maneira que elle embarcado para sua fortaleza e o outro nella, elle d'armada e o outro após elle; embarcou-sse de Damão secretamente para o Estreito [86], foi-sse o outro loguo em huma fusta em busca delle; dahi deu consiguo em Ormuz e o outro nas costas buscando oportunidade para o matar. Falou-lhe o Padre por elle: tendo-lhe falado muitas pessoas, estava tão incruado que, quanto mais lhe falavão em lhe perdoar, parece que tanto mais o estimulava o demonyo para o desejo de efeitoar a vingança. Finalmente precederão muytas cousas que serião largas de contar. Levou-os o Padre [212*v*] diante do capitão d'Ormuz e doutros homens honrrados que se acharão presentes, e aly os fez amiguos com grande satisfação de hum e de outro [87].

38. De Malaca veio este anno o Irmão Paulo Gomez [88]. O fruyto que se naquela terra faz, sempre hé muito, especialmente depois que o Padre Baltasar Diaz nella reside, porque alem do proprio que na mesma terra se faz com os portugeses e gente da terra, hé Malaqua huma porta para as maiores impresas que há nestas partes, como verão claramente por huma carta que este anno escreveo o Padre Baltazar Diaz a este collegio, acerqua de muytas partes que totalmente perecem por falta de gente, donde sem nenhuma duvida parece estar a messe madura e colher-sse della o fruyto muyto certo [89].

39. De Maluco não tivemos o anno passado nenhuma carta nem recado dos Padres e Irmãos que laa andão, por não vir de laa a nao d'El-Rey que vem huma vez no ano. Sabemos somente,

591 *Prius* os outros *U* ‖ 594 falava *E* ‖ 596 Levou *E* ‖ 607 *Prius* parecem *U*

[86] Fretum armuzianum.

[87] Fróis ea, quae in numeris 33-37 exponit, absque dubio ab ipso P. Brandão audivit.

[88] De eo v. DI III 684[1].

[89] Alludit, ut censeo, ad epistolam Patris Dias a. 1559 de Solor, Timor, Camboja redactam (v. STREIT IV n. 859).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

polas cartas do outro anno atrás [90], que avião de ter mui grandes trabalhos por estarem de cerquo e carecer muyto a terra de man-
615 timentos e de gente para se defender. E ainda que nam tiverão estes extraordinarios, os que comummente se laa tem por aqueles desertos, e antre naçõis tão barbaras e incognitas, bastavão para se conhecer e crer que padecem muyto. Quererá Nosso Senhor que, antes da partida das naos para esse Reyno, nos virão grandes
620 novas de el-rey de Bachão, o qual já hé christão [91], e das mais partes do Moro, Maluco e Amboyno.

40. Dos Padres do Comorim, Coulão, Cochim, Tanaa, Baçaim e Damão, nam escrevo em particular porque elles, polo aviso que tem, terão cuydado de o fazer por ssi. Do que se tem feito nas
625 ilhas de Divar e Chorão vê-lo-ão pola outra carta da converssão [92].

41. Nestas terras firmes d'El-Rey de Portugal, que estão defronte desta ilha de Goa, que se chamão Salcete [93], averá perto de mil christãos; e por laa estarem misturados com os gentios e tão vezinhos dos mouros, carecerão até agora de quem os cultivasse,
630 e viviam quasi como os mesmos gentios. Condoendo-sse disto nossos Padres e vendo o muyto que se podia fazer naquela terra, em a qual dizem que El-Rey tem 66 aldeas, em as quais poderá aver 50.000 almas e dai para cima, todos gentios. Tratarão com o Viso-Rey de se pôr laa de assento hum Padre e hum Irmão nosso, que
635 andassem instruindo e ensinando as cousas da fee àqueles christãos, e com este pretexto hir tãobem entendendo na gentilidade, conversando-os para que venham em conhicymento da verdade e de Deus. Pareceo isto muito bem ao Viso-Rey. Caio esta inpresa nas mãos do Padre Pedro Masquarenhas e ao Irmão Manuel Guomez
640 seu companheiro. Folgarão os christãos muito com sua ida, e dos gentios tem já perto de 100 para se bautizarem. Todos lhe tem amor por sua virtude e humildade [94]. Grande confiança temos em a di-

---

616-17 *Prius* aquele deserto *U* || 618 conhecer e *om. E* || 623 em particolar] nada *E* || 633 daly *E* || 636-37 conversando-os *om. E* | 637 da verdade e *in marg. U, om. E* || 638 esta *add.* bendita *E*

---

[90] Vide epistolam Patris Dias 3 Dec. 1559 datam (STREIT IV n. 856).

[91] Vocabatur in honorem regis Lusitániae, cuius obitus tempore baptismi nondum notus erat, D. Ioannes (SOUSA I, 3, 2, 11).

[92] Vide doc. 88, 8, 16° baptismo.

[93] Salsete, paeninsula versus meridiem insulae Goae, de qua v. SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 95 et SOUSA I, 1, 2, 55-61.

[94] Cf. etiam epistolam Fr. Emmanuelis Gomes de missione salsetana, doc. 96.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vina Misericordia, guovernando o viso-rey Dom Constantino a India, que em breve tempo se converterá toda esta gentilidade, e não tão somente a de Salsete mas tãobem as das terras de Bardês [95] que são sogeitas a este Estado.

42. Polas cartas que cada anno escreve o Padre Anrrique Anrriquez terão sabido, Irmão[s] charissimos, como naquela costa de Comorim, aonde nossos Padres e Irmãos andão com a christandade, poderá aver 70 ou outenta mil almas christãas [96]. Tem toda esta gente seus lugares perto do mar, assi por viverem delle e manterem-sse, como por tãobem serem sempre tiranizados, persigidos e avexados dos badagás, que são [213*r*] os senhores que guovernão aquela terra. Foy até agora continua lastima ouvir as cruezas que aqueles tiranos nos christãos fazião. Está não muito longe da mesma costa de Comorim huma ilha Jafanapatão, cujo rey [97] hé não menos persiguidor dos portugeses e christãos da Costa que os mesmos badagás. Detriminou o Viso-Rey, polo grande serviço que nisso podia fazer a Deus Nosso Senhor, hir com todo o poder da India sobre este tyrano e, por ser cousa facil aver o dominyo da terra, vay com preposito de trabalhar na mesma viagem por passar toda aquela christandade de Comorim a esta ilha e reyno de Jafanapatão, cousa que o nosso bendito Padre Mestre Francisco, de santa memoria, por estremo desejava pola grande quietação e soseguo que seria para aqueles christãos [98]. Pedio o Viso-Rey muyto a nosso Padre Provincial o quisesse acompanhar na viagem, assy pola consolação que para os christãos seria verem laa o Padre em sua mudança, como tãobem por ser custume do Viso-Rey, quando vay a semelhantes negocios, levar consiguo os provinciais de todas as religiõis que quá há na India [99].

43. Estava tãobem neste collegio hum minino por nome Dom

648 Irmãos *E* ‖ 664 santa *sup.*, *del.* boa [?] *U*

[95] Bardez (Bardês), paeninsula ad septentrionem Goae, ubi ad Reis-Magos Franciscani iam monasterium parvum habebant (v. SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 94; PAULO DA TRINDADE, *Conquista spiritual do Oriente*, lib. 1, cc. 53-62).

[96] P. H. Henriques Ian. 1552 P. Ignatio rettulit christianos Piscariae esse 40000 numeratos, deesse quidem aliquot pagos in hoc calculo (DI II 308). Postea eos iterum censuisse videtur. De numero christianorum ibi v. SCHURHAMMER, *Die Bekehrung der Paraver* 229.

[97] Chekarâsa Sêkara.

[98] Cf. EX I 150-51, II 53-54 et doc. 86, 2.

[99] Cf. doc. 86, 2-3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Afonso [100], que há oito ou 9 annos que se aquy cria, rey de hum reyno por nome Tricanamale [101], o qual lhe tinha usurpado este rey de Jafanapatão. E pello moço ser já de idade, e de estar já
675 arrezoadamente instruido na doutrina christãa, ler e escrever, e na noticia de nossos custumes, detriminou o Viso-Rey de o levar para o meter de posse de seu reyno, mandando-lhe fazer aquy vestidos competentes à sua pessoa. Leva-o consiguo o Padre Provincial em huma galé em que vay. Quererá Nosso Senhor que corres-
680 ponderá o fim deste successo conforme ao piadoso e santo zelo com que a isso se moveo o viso-rey Dom Constantino, o qual nesta parte não pretende mais que a gloria e honrra do mesmo Deus e augmento da christandade e de sua santa fee chatolica. Grandes esperanças temos em a divina Bondade que se converta o rey e
685 reyno de Jafanapatão e o do nosso rey Dom Afonso, sendo metido de posse nelle [102].

44. Temos, charissimos Irmãos, tão grandes objectos em que pôr os olhos, e oferece-sse cada dia nestas partes tão imminentes cousas em que a Divina Magestade possa ser servida, sendo nós
690 tão poucos para tamanhas impresas, que realmente causa dor e huma paixão muy intenssa ver o muito que se perde por falta de quem zelle a honrra de Deus [103], como clarissimamente verão por todas essas copias de cartas que laa vão por tres vias.

Jesu Christo Nosso Deus e Salvador lhe dee a todos sentir sua
695 santa vontade e o preço e valor infinito de seu sangue precioso, o qual por nós e por todos estes que quada dia perecem derramou na cruz.

Deste collegio de São Paulo de Goa ao 1º de Dezembro de 1560 annos.

700 Por comissão do Padre Francisco Rodriguez [104].

Servo inutil de todos,

Luis Frois.

---

672 Afonso] Christovão [!] *E* ‖ 677 mandando-lhe *del.* aquy *U* ‖ 683 da christandade e *om. E* ‖ 688 oferece-se *E*, oferendo-sse *U* ‖ 691 conpaixão *E*

---

[100] Hic princeps ab a. 1552 in collegio goano degit (DI III 485 822).

[101] Trincomali, in parte orientali insulae Ceilon.

[102] Res aliter evenit (v. Couto, *Déc.* VII, lib. 9, cc. 1-5; DI III 424[11]).

[103] Cf. 3 Reg. 19, 10.

[104] P. Quadros eum viceprovincialem fecit eo etiam onere ut de rebus Indiae in Europam scriberet (cf. doc. 86, 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Scripta perdita

94*a*. Specimina litteraria alumnorum primae classis collegii goani, sociis in Lusitaniam missa. Communicat Fr. L. Fróis cum his 1 Dec. 1560 : « Nesta [1.ª classe] há bons engenhos e abilidades, e andão facilitados no compor de verso e prosa, como laa verão por suas compusiçõis que nesta via vão » (doc. 94, 19).

94*b*. Conclusiones seu disputationes philosophiae (impressae ?) collegii goani 21 Octobris 1560 habitae. Refert enim Fróis in eadem epistola : « Defendeo o Irmão Manuel Leytão humas conclusõis da philosophia que com estas [cartas] vão » (doc. 94, 27). Vide etiam Introd. Generalem, cap. 6, annot. 2.

95

FR. PETRUS AFONSO S. I.[1] SOCIIS EUROPAEIS

GOA 1 DECEMBRIS 1560

I. AUCTORES : SOUSA II, 1, 1, 39 ; AUGUSTO DA SILVA CARVALHO, *Garcia d'Orta* 97, annot. 1 ; AMANCIO GRACIAS, *Médicos europeus em Goa* in *O Oriente Português* 24-25 (1939) 376-77. — II. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 201*r*-02*v*, prius ff. 202-03*v*: Apographum lusitanum, coaevum. Ad caput notatur: « Esta carta fica treladada às folh. 329 verso » (vide textum 2). *Titulus*: « Copia de huma carta que escreveo o Irmão Pedro Afonso aos Padres e Irmãos da Companhia de Jesus, de Goa, de 1560 ».

2. *Ulyssip. 2*, ff. 329*v*-30*v*: Aliud apographum eiusdem fere tenoris. Legitur ad caput: « A mesma carta está já às folhas 201 ». *Titulus*: « Copia de huma carta que escreveo o Irmão Pedro Afonso, sirorgiam, de Goa aos [*corr. ex* para os] charissimos Padres e Irmãos da Companhia de Jesus, ao primeyro de Dezembro de 1560 ».

3. *Ebor. 2*, ff. 168*v*-69*v*: Apographum simile textus 1, cum variis lacunis. In titulo ascribit documentum primo Decembris, in fine decimo eiusdem.

4. *Conimb. 2*, ff. 169*v*-71*r*: Apographum textus 1, cum nonnullis variantibus textus 2. Interdum manus secunda vocabula mutavit, v. gr. in n. 1 *suja-*

---

[1] Fr. Petrus Afonso, lusitanus, ca. 1528-30 natus, 1556 Goae scholasticus ingressus est, postquam tres annos chirurgiae studuit. Goae in hospitio pauperum indigenarum et postea in Rachol, quo translatum est, artem medicam non minore experientia quam zelo animarum exercuit, dum 1578 Goae exspiraret. Est primus socius qui medicus et medicamentarius fuit in India (DI III 786; *Goa 24 I*; *Hist. Soc. 42*, 27; egregie SOUSA II, 1, 2, 29). A. DA SILVA CARVALHO affirmat eum 30 Maii 1544 a chirurga maiore Regni, Magistro Aegidio examine superato chartam exercendae chirurgiae obtinuisse (*Garcia d'Orta* 184[1]). Tunc tantum 14 vel 16 annos natus fuisset.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mente in *imperfeitamente*, in n. 4 *boubas* et *corrimentos* in *huma doença* et *outra*; in n. 5 legit *preparatorio mortil* pro *Preparatio mortis*. In titulo diem conscriptionis *ao primeiro* mutavit in *aos 10*, uti habetur in fine. Ad caput adiecta sunt verba: « Pode-se deixar ».

III. Impressa. Editiones: Silva Carvalho, *Garcia d'Orta* 184-87 (textus 2, sine n. 1); Silva Rego, *Doc.* VIII 168-73 (textus 1 cum paucis observationibus textuum 3 et 4).

IV. Dies in fine textus 3 *10* Dec. dicitur, ita etiam in textu 4, ubi postea in titulo hic dies post correctionem indicatur (cf. supra). — V. Ratio editionis. Imprimitur textus 2 (U), additis variantibus textus 1 (U201).

Textus

1. *Scribit ex oboedientia.* — 2. *Ipse est chirurga. Horarium narrat.* — 3. *De hospitio goano infirmorum, cuius curam P. Paulus de Camerino gesserat.* — 4-6. *De infirmis ethnicis, qui ad hospitium veniunt quosque ipse ad conversionem disponit. De conversionibus mulierum.* — 7. *De aegrotis christianis.* — 8. *De mulieribus christianis aegrotis a dominis domo eiectis. De hominibus infirmitate contagiosa affectis. De mulieribus aegrotis ethnicis.* — 9. *Conclusio.*

† Jesus Maria

A graça e amor do Spiritu Sancto seja sempre en nossas almas. Amen.

1. A santa obediencia me mandou, charissimos Irmãos, que lhe escrevesse esta em a qual lhe desse conta de meu officio, pera que saibão o que o Senhor obra por hum instrumento tão baixo como eu. E assi se alegrarão em o Senhor, do qual todo o bem procede, e o que por minha parte falta, elle o supre por sua piedade e misericordia, porque de outra maneira ficaria tudo muy sujamente feito, porque elle hé o que daa a perfeição às cousas, quanto mais carecem de perfeição, de maneira que o que eu faço, fá-lo Deus.

2. O meu officio hé ser sorsigiam[1]. Porquanto, charissimos Irmãos, sey que an-de folgar de ouvyr o modo de como procedo em meu officio, brevemente lhe direy. Primeyramente, deixando as particularidades extraordinarias, que não são poucas, e depois que me alevanto e me encomendar a Deus e ouvir minha missa.

---

8 minha *del.* falta *U* | supre *corr. ex* cumpre *U*

---

[1] Legas *cirurgião*. Haec vox saepe in documentis mire scribitur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

me vou a curar os Irmãos quando há que fazer; depois vou a casa dos mininos que estão sobre si [2], donde sempre há que fazer; depois a casa dos chaticuminos; e depois de tudo feito me vou ao nosso hospital, que estaa fora do collegio, curar a gente da terra, assi os gentios como os christãos, onde há muyto que fazer, adonde são visitados cada dia duas vezes. Tãobem há gente de fora que me está esperando na porta do hospital, huns com escritos, outros com suas doenças, outros se vem curar ahi ordinariamente, de maneira que lhe diguo, charissimos Irmãos, que muytas vezes me falta papel para as receitas.

3. Tãobem tenho cuydado de pedir o gasto ao procurador e comprador, asim para o hospital como para huma casa das chaticumynas molheres, onde estão agora ao prezente 99. E este hé o maior trabalho de todos: prover as cousas necessarias e olhar pola limpeza dos doentes, e consertar as vontades de cada hum, porque cada segue a sua vontade como hé proprio de doentes, e para ysto há mister muyta humildade, charidade e discrição, das quais cousas eu me acho bem falto. Rogem ao Senhor por mim que me dê perseverança até o fim, porque lhe diguo, charissimos Irmãos, que o começar hé de muytos, mas o acabar hé de poucos [3]. Deste ospital tinha cuydado o P.e Miser Paulo, o qual estaa na gloria, por cujo falicimento me ficou o cargo [4]. Como quer que, depois de perdido o bem, mais extenssamente se sinta agora a sua absenssia, porque todos não fazem outra cousa senão sospirar por elle, e hé com muyta rezam, porque em sua vida em nenhuma outra cousa andava occupado de dia e de noite; nisto somente eram todos os seus penssamentos; até à derradeyra hora que morreo mo encomendou.

4. O modo e maneira, charissimos Irmãos, que o Senhor tem em trazer as almas hé a seguinte. Primeyramente os gentios desta terra, quando se vem doentes, de doenças que não podem sarar e desconfiados de seus pagodes e feiticeyros, se vem acolher ao rebanho da Igreja mediante suas doenças e necessidades: porque hum vem com boubas, outros de corrimentos e com muitas cha-

---

22 os² *om. U201* ‖ 37 mas] e *U201* ‖ 41 *Prius* elles *U* ‖ 42 vida *U201*, vinda *U* ‖ 44 hora *add.* en *U201* ‖ 51 *Prius* bobas *U* | de] com *U201*

---

[2] Loquitur de pueris indigenis et lusitanis seminarii S. Fidei.

[3] Cf. *Imitationem Christi* II, 11, 1.

[4] Obiit P. Paulus de Camerino, fundator hospitii infirmorum indigenarum, Goae 21 Ian. 1560 (v. doc. 94, 13 et VALIGNANO, *Hist.* 185 417-18).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gas polo corpo, outros feridos, outros de zargunchadas [5], outros de lançadas, outros com as cabeças todas podres, outros com as pernas e braços quebrados, outros com escornadas de bufaras. Asi
55 que lhes digo, charissimos, que trazem tantas diverssidades [de] doenças que muytas vezes não me sey dar a conselho, porque trazem doenças que os doutores antigos nam escreverão, e eu me veja asim. E desconfiando de mim mesmo, parecendo-me que hé impossivel poderem-ce-lhes sarar, então me encomendo ao Senhor e aos
60 Cosmos Santos [6] que me ensinem o milhor, e tem remedyo.

5. Alguns vem tão velhos, que lhe parece a elles que vem doentes, nam no vindo. Estes gentios quando vem, alguns delles vem às costas [330*r*] de outros, em catres. Eu lhes pergunto que homens são, que doenças trazem e quanto tempo há que as tem. Huns me
65 dizem que há dous annos, outros mais. Alguns vem tão mal tratados, e logo são baptizados com tamanha fee que não pode ser mais. Quando os eu vejo e me parece que morrerão daquelas doenças, primeyro outo dias lhes leo cada dia hum pouco por hum Preparatio mortis [7] que laa tenho comiguo, com outras cousas de
70 nossa santa fee. Vão morrendo como se nacerão, do ventre de suas mãis, christãos. Outros vem já tanto no cabo, que tanto que chegão a este nosso hospital, não se pode mais fazer que se chamar hum Padre muyto à pressa para que sejão logo feitos christãos, no qual não recebo pouca consolaçam para mym, que vendo
75 huns gentios, que tanto tempo antes andavão ofendendo a Deus, em huma hora se fazerem christãos, noutra morrerem, yrem à gloria e eu andar quá indiferente.

6. Ho modo que tenho acerqua de suas molheres e filhas [8]. Tanto que vem, lhe pergunto se tem molher e filhos, do qual tenho
80 particular reposta. Então o faço saber à santa obediencia [9], e manda que se recolha; e depois que hé dentro e posto en sua cama,

---

52 *Prius* sargunhados *U* ‖ 53 *Prius* todos *U* ‖ 55 de *ex U201* ‖ 58 desconfiado *U201* ‖ 76 morrerem *add.* e *U201* ‖ 78 filhas *videtur corr. ex* filhos *U201*

---

[5] *Zarguncho*: « Arma de arremeço, a modo de dardo ou zagaya » (Bluteau, litt. Z, p. 631). *Zargunchada* = *golpe de zarguncho* (cf. Dalgado II 437). Etymologia est incerta.

[6] Sancti Cosmas et Damianus, medici et martyres.

[7] Opus *Praeparatio mortis, compuesto por un frayle de la orden de los menores* una cum aliis scriptis editum est a. 1543 Hispali (v. DI III 203[24]).

[8] *Filhas* clare in textu 1, *filhos* in textu 4, dubie in textu 2 (cf. app. crit.).

[9] Id est superiori.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lhe ensinão alguma cousa de nossa santa fee. Se eu lhe ey-de fazer alguma obra, entam se chama hum Padre para que o faça christão: ysto quando me parece que passará algum periguo; os outros que nam tem tanto periguo são curados e depois de sãos os levo ao collegio ao bautismo geral onde se fazem christãos. Aquy lhe ensinão a doutryna o milhor que se pode. Alguns destes, homens, quando vem, trazem suas molheres e pedem loguo com muita eficacia que lhas fação loguo christãas com seus filhos, dizendo que lhe fica a casa soo. Quando as molheres de estes homens vem ver e saber como estão seus marydos, me trazem de presente suas yrmãs e parentas e amigas para receberem o santo bautismo, ysto com tamanha alegria e fee que não pode ser mais, e logo são levadas à casa das caticuminas, onde lhe ensinão a doutryna huma molher que estaa para isso [10] com outras que ajudão. Estes homens, quando se vem sãos e eu os despido, [vão] com tamanha alegria e contentamento de suas saudes, dizendo-me que vão buscar outros doentes e bem em que merecer, se me soubesse aproveytar. Asim que lhes diguo, charissimos Irmãos, que hé muyto para louvar ao Senhor ver quantos meios e modos tem para trazer as almas a si, e asim que lhes diguo que este nosso ospital hé huma pesca d'almas.

7. Tãobem curão os christãos, quando vem a este hospital, e faço a saber à santa obediencia, os quais os manda agasalhar e logo se chama hum Padre para que sejão confessados [11]; se hé capaz de receber o Santissimo Sacramento, tãobem lho dam. Alguns acho entre as pedras tão maltratados que nam se podem ter em pee, outros botados à porta da nossa igreja ou portaria, outros no caminho que vay para o hospital e no alpendre delle, botados no chão, que nam sey quem os traz aly. E logo vou à santa obediencia dizer-lhe da maneira que estão, e logo os manda recolher e confessar e dar suas camas. Por certo lhes diguo, charissimos meus, que há muyta charidade na gente desta terra, porque os mais são trazidos de noite e vem às costas doutros e quando vou pola manhã os acho.

8. Muytas vezes acho na porta da nossa igreja molheres cati-

88 muita *sup.* *U* ‖ 96 vem *del.* curar *U* ‖ 106 entre *del.* os Padres *U* ‖ 107 pee *add.* e *U201* ‖ 114 os *del.* outros *U*

[10] Haec mulier fuit aethiopica (v. doc. 88, 8, 10[a]).

[11] S. Ignatius, decreto Innocentii III « Cum infirmitas » innixus, institit ut aegroti, prius quam a medicis curarentur, peccata confiterentur (cf. MI *Fontes narr.* I 199 273 287).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vas e [no] terreiro dela, christãs, muyto doentes e maltratadas que os senhores botão fora [12]. Eu lhes pergunto que molhere s são se são cativas? Algumas me dizem que sim e me dizem os nomes de seus senhores ou suas senhoras, e loguo o diguo à santa obe-
120 diencia da maneira que estão, e logo são confessa-[330*v*]das. E eu vou buscar hum catre ao nosso hospital para que eu as leve à casa de seus senhores e lhe digo como estão, com lhes dizer outras cousas de suas concientias: quanto mal fazem em botar aquelas molheres fora, depois que se não podem servir dellas; e lhe diguo
125 mais que as recolhão em suas casas ou me dem hum escrito seu para que sejão forras. Alguns acho tão fora de rezão e me dizem que nós temos a culpa de tudo ysto, pois lhe davamos de comer, com outras palavras que as quero calar; outros não tem que responder, achando que elles tem a culpa. Então me dão hum escrito
130 seu para que fiquem forras, outros as recolhem em suas casas para que sejão curadas. E depois de ter o escrito me venho ao hospital da Misericordia, onde se recolhem e lhe dão sua cama. Às molheres forras, que se achão daquela maneira, se faz o mesmo. O mesmo se faz a alguns homens ou molheres que acho na porta de nossa
135 igreja ou na cidade, os quais são leprosos e tem doenças contagiosas: eu o vou dizer à santa obediencia quam mal hé estarem aqueles doentes aly, por amor dos estudantes e mininos que vem à escola e à mais gente que vem a nossa igreja. E eu me vou a casa dos visitadores da santa Misericordia; os manda levar ao
140 hospital de São Lazaro, onde lhe dão o necessario. O mesmo se faz às molheres gentias quando vem doentes: eu o diguo à santa obediencia e logo são feytas christãas; eu as levo ao hospital da santa Misericordia porque ahi as curem, porquanto no nosso hospital não se curão molheres. Com licença do Padre [13] vou visitar
145 algumas pessoas pola cidade; isto algumas vezes, porque o Padre não quer que visite pola cidade senão algumas pessoas muyto pobres ou alguns christãos onrrados novamente convertidos.

9. Charissimos meus, se me quiserem consolar com suas cartas achar-me-ão no collegio até o nosso hospital, ao mais longe até
150 o ospital da santa Misericordia. As mais novas da christandade

---

120 *Prius* chonfessadas *U* ‖ 127 a *corr. ex* huma *U* ‖ 131 venho *corr. m² ex* vem *U*, vim *U201* ‖ 135-36 contigiosas *U* ‖ 141 *Prius* fazem *U*

---

[12] De eodem argumento agit Fróis in doc. 104, 9.

[13] Patris Rectoris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

laa as poderão saber pola carta geral[14]. Nosso Senhor seja com todos. Amen.

Deste collegio de São Paulo, oje 1 de Dezembro de 1560 annos.

De seu em Christo Irmão mais pequeno que todos,

Pedr' Afonsso. 155

96

FR. EMMANUEL GOMES S. I.[1] EX COMM. SOCIIS LUSITANIS

[RACHOL] IN SALSETE, 1 DECEMBRIS 1560

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 876. — II. AUCTORES : VALIGNANO, *Hist.* 417 ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 4, n. 279 ; SEB. GONÇALVES, *Hist.*, lib. 9, c. 1 ; SOUSA I, 1, 2, 61. — III. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 199*r*-200*v*, prius ff. 200-01*v*: Apographum lusitanum coaevum. *Titulus*: « Copia de huma carta do Padre [!] Manoel Guomez, de Salsete das terras firmes[2], para os Padres da Companhia de Jesus, 1560 ».

2. *Ebor. 2*, ff. 181*r*-82*r*: Apographum simile textus 1. In n. 2 legit *2500* pro *1500* et ibidem paulo ante *perto de* loco *por todas*. Initio desunt verba Jesus Maria.

3. *Conimb. 2*, ff. 220*v*-21*r*: Apographum textus 1.

IV. IMPRESSA. Editio textus 1 : SILVA REGO, *Doc.* VIII 163-67. Versiones : *Copia de algunas cartas*, Coimbra 1562, 85*r-v* (excerpta e nn. 4 6-7, inserta in doc. 94 ad finem) ; *Nuovi Avisi* 1562, 289*v*-91*r* (excerpta e nn. 3-4 6-10), secundum textus similes. — V. DIES. *Avisi* et consequenter Streit epistolam assignant *10* Dec. 1560. — VI. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1.

Textus

1. *Scribit ut usum Societatis Iesu servet.* — 2. *Cum Patre Mascarenhas missionem salsetanam perlustrat. Navigatio fuit laboriosa.* — 3. *De 66 vicis*

---

[14] Vide doc. 88.

[1] Fr. Emmanuel Gomes, ca. 1532-33 (alias 1538) natus, ca. 1558 Societatem ingressus est Goae, ubi 1559 aedituus erat; 1560 missionem salsetanam cum P. Mascarenhas incepit, sed iam 1561 in Molucas missus est, unde ca. 1571-1572 Goam rediit. 1575 Bazaini occupabatur. Obiit Goae a. 1583 (*Goa 24*; *Goa 32*, 452*r* necrologium; VALIGNANO, *Hist.* 417 425 367[88]). Ne confundatur cum alio eiusdem nominis et cognominis qui tunc Thânae laborabat (doc. 117, 6).

[2] Ut distinguatur ab *insula* Salsete in septentrione.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

paeninsulae. — 4. De vico Carmona et aegroto quodam ibi decumbente. — 5. De alio vico, bellicoso, in quo brahmana quidam christianus fieri vult. Christifideles aufugerunt, sed redeunt. — 6. Item Carmonae. Vir infirmus interim sanitati restitutus. — 7. Moritur ibi femina christiana. — 8. Sanatur alia, cum super eam evangelium recitatur. — 9. De superstitione ethnicorum ponendi flores ad latera idoli ut sciantur eventus futuri. Casus particularis quo hic usus vanus esse apparet. — 10. Christiani in Salsete recenter facti; catechumeni.

Jesus Maria

Pax Christi.

1. Porque hé custume na Companhya comonicaren-sse por cartas os Irmãos, e tanto que em parte paresce obrigação [1], eu como membro seu a seguirei dando algumas novas que folgarão de ouvir e louvarão a Deus Nosso Senhor, porque a elle se devem todas as graças e louvores. E começarey de quan-[199*v*]do partimos do colegio de Goa até agora, que averá pouco mais de quatro meses [2].

2. Mandou o Padre Provincial ao Padre Pedro Masquarenhas, e a mim com elle, a estas terras de Salcete onde estão muitos gentios; são terras d'El-Rey perto da cidade de Goa [3]. Viemos em huma embarcação, na qual vinha o capitão [4] da fortaleza aonde estamos [5]. E vindo polo rio [6] arriba, alevantavam-sse grandes mares em huma travessa que hé à maneyra de golfão, onde se per-

5 a seguirei *sup. U*

[1] Cf. Constitutiones S. I., P. VIII, c. 1, n. 9 (MI *Const.* II 620-21).

[2] De occasione huius missionis v. supra, doc. 94, 41 ; 100, 16.

[3] Vide chartam territorii lusitani in India.

[4] Is non alius fuisse videtur quam Didacus Fernandes, *o do Forte*. Saltem annis 1555-58 fuit *meirinho da corte* in India, deinde saltem usque ad a. 1566 praefectus salsetanus, 1572-73 vocatur *capitão da guarda do Senhor Viso-Rei*, et a rege D. Sebastiano *cavaleiro de minha casa*. Matrimonium iniit cum Gratia Luís, quae 1584 vidua erat. Fernandes 300 templa ethnicorum in suo districtu destruxit et a rege Sebastiano pingues redditus, maxime in Curtorim et Margão, in mercedem accepit (APO V/1, pp. 279 298-300; V/2, 613 871-72 884; V/3, 1093-95; Silva Rego, *Doc.*, X 294). In ecclesia racholensi hanc inscriptionem sibi poni iussit: « Aqui jaz Diogo Fernandez, o do Forte, Capitam das terras de Salsete, que derribou todos os pagodes dellas » (Seb. Gonçalves, *Hist.*, lib. 9, c. 1).

[5] Rachol locus qui hodie ultra 2000 christianorum numerat (*Catholic Directory* 1948, 7), sedes seminarii archiepiscopalis.

[6] Flumen Zuari.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dem às vezes embarcaçõis. Vinha o capitão tão amedrentado, porque nos entrava a agoa polo bordo da embarcação e o vento era rijo, que nos paresceo que nos perdessemos, agastando-ce tanto que lhe disse o Padre que Nosso Senhor não no mandava a Salcete para se perderem ali, e juntamente com isto lhe dice quanto era necessario a hum, andar aparelhado sempre para morrer, e quão proveytoso era confessar-sse hum muitas vezes. Aproveitou ysto tanto, que, como chegou à fortaleza, ao dia seguinte se quisera loguo confessar com o Padre e que se avia de confessar dahi por diante amiudo; assi o fez e agora faz tudo o que lhe o Padre requere para bem da christandade.

3. Depois foi o Padre a visitar as aldeas que há nesta terra, as quais são por todas sesenta e seis, onde algumas tem duas mil almas, e mil e quinhentas e algumas menos segundo são. E saiem os christãos que nellas avia a recebê-lo com rostro alegre. Elle lhes faz a doutrina por interpetre em cada huma das aldeas, ajuntãodo-os primeyro; e ao tempo que lha faz, se ajuntão muitos gentios folgando de ouvir, o que nós temos a bom sinal; primitirá Nosso Senhor que por este meio virão a conhecer seu Criador. Depois lhe ensina a doutrina christãa, scilicet, Pater noster, Ave Maria, Credo.

4. Indo o Padre a huma aldea por nome Carmoná [7], en a qual estava hum christão que averia dous annos que jazia em huma cama doente entrevado, sen nenhuma confiança de sua saude; perguntou-lhe o Padre se queria que lhe dicesse hum evangelio? Disse que si. Depois de lho ter dito, lhe disse o Padre que mandasse ajuntar os christãos que avia na aldea para lhes falar de Deus, por elle ser gancar [8] della e dos principais. Depois de juntos os christãos, que serião perto de quarenta, lhes fez huma pratica da qual se alegrarão muyto, dizendo huns que buscarião gentios e lhe falarião que se fizessem christãos. No cabo da pratica lhe pedio o christão entrevado quisese ver huma cruz que tinha defronte de sua casa para lha bautizar. Dormio o Padre nesta aldea e pola [200*r*] menhãa se foy a visitar outras.

---

23 que *corr. ex* quem *U* ‖ 28 mil e quinhentas] 2500 *E* ‖ 36 por nome Canana *sup. U*; Canana *etiam E* ‖ 42 jancar *U*, iancar *E*

---

[7] Nomen huius pagi in ms. et *Copia* legitur Canana, in *Avisi* Cananà, quod videtur error pro Carmoná, loco inter Margão et ostium fluminis Sal sito.

[8] In omnibus textibus hic et infra scribitur *jancar*, in *Avisi* Guanzare, quod correxi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. E entrando por huma aldea, cuja gente hé bilicosa e anda sempre armada, saio hum bramene com huma mão chea de betre de presente. Este bramene disse dipois ao lingua que se queria fazer christão[9]. Foi-sse logo o Padre a casa de hum gancar christão e não no achou, nem outro algum christão por serem todos fugidos para hum mato. Mandou-os buscar. Mandarão-lhe pedir seguro de lhe não fazer nenhum mal. Elle o mandou. Vierão com suas armas, trazendo consiguo outra gente armada. Deitando-se-lhe aos peis, elle os alevantou e lhes fez muyto gasalhado, mostrando-lhes muyto amor e pedindo-lhes que fossem aos domynguos à igreja. Responderão que assi o farião, pois que hum gentio hia cem legoas a ver hum pagode, que como não hirião à igreja não sendo mais de tres legoas de sua aldea. Nesta aldea dormyo o Padre, vigiando-ce toda a noite de oito homens que levava consiguo.

6. Recolhendo-ce o Padre para a fortaleza, tornou por Carmoná aonde tinha dito o evangelho ao entrevado; foi-ce a casa de hum portugês, que pouza nesta mesma aldea, para ali se recolher em sua casa. O que dantes era entrevado, quando soube do Padre, veio por seu pee, pedindo-lhe dicesse outro avangelho, que depois de lhe dizer o primeyro se achara bem.

7. Nesta mesma aldea morreo huma christãa, a qual tinha hum filho gentio e outro christão. Trazendo-a os christãos à igreja par'a avermos de enterrar, juntamente veio com elles este seu filho gentio para ver a maneyra de nosso enterramento, estando a todo officio; e depois de acabado, posto en grande admiração, começou a dar grandes louvores e engrandescendo a nossa ley, que soo ella era a verdadeyra, pois que com hum corpo de huma pobre molher se tinha tanta conta, usando com elle como de outro qualquer portugez; finalmente que a todo o gentio, que achava polo caminho por donde hia, reprendendo-os de sua cigeira, amoestando-lhes quisessem busquar o caminho de sua salvação e conhecer a verdade. Ysto contou o portugez que pouza nesta mesma aldea.

8. Huma molher de hum christão honrrado estava doente de camaras e com grandes dores. Veio o marido pedir ao Padre lhe

---

49 anda *E*, ainda *U* ‖ 52 jancar *U* ‖ 57-58 *Prius* gasalhados *U* ‖ 64 Canana *U* ‖ 79 amoestando-lhes *E*, omoestando-lhes *U* ‖ 80 busquar *sup.*, *prius simile verbum U*

---

[9] De primo brahmana (Cartaló) in Salsete ad fidem catholicam converso, nomine Petro Mascarenhas, agit sat fuse Sousa I, 1, 2, 61, affirmans eum fuisse « Escrivão da Camera geral de Salsete ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fosse dizer hum evangelho, porque a molher se achava cada vez pior. Elle lho foi dizer; qu'entanto [200*v*] que o Padre laa fora rezar-lhe o evangelio, fora sãa e sem dores.

9. Tinha huma christãa hum irmão gentio doente, en terra de mouros, perto de estas terras, ao qual amava muyto. Por este forão os parentes gentios pedir huma fulla [10] ao pagode, para certeza da vida ou da morte do emfermo. A maneyra do pôr destas fulas: poem huma na ilhargua direita e outra na esquerda; se lhe quay da banda direyta, achão que hé sinal de alcanssarem o que desejão. Da mesma cayo a estes, com a qual se forão muito alegres a casa da christãa, dizendo-lhe se alegrasse que seu irmão não avia de morrer da enfermidade que tinha, porquanto o pagode lhes tinha dado fula. A irmã, como era christãa de pouco tempo e com desejo da vida do irmão, folgou de lho dizerem e parece que lhe deu algum credito. No mesmo tempo veyo nova que o irmão era morto, o que foi confuzão grande para os gentios, porque diz lhe deitarão praguas, porquanto lhe faltara com a promessa; e para a christãa e os que o souberão aproveytou muyto, porque além de terem ao pagode por falsso, ficarão mais confirmados na fee.

10. Depois de seremos chegados a esta terra, teremos feytos alguns sesenta e tantos christãos, scilicet, por huma se fez hum bautismo de trinta e tres peçoas, aonde entrarão dous velhos honrrados, hum era de 90 anos, outro de 117; os mais se bautizarão por vezes, e agora detrimina o Padre de fazer outro de alguns quarenta e tantos, que será para esta Nossa Senhora da Conceição [11] deste presente anno. Com ajuda de Nosso Senhor paresce que estão muytos movidos; quererá Nosso Senhor abrir-lhes os olhos por sua misericordia, e a nós dar-nos forças para que os ajudemos. Portanto lhes peço, charissimos Irmãos, que encomendem a Deus Nosso Senhor esta terra e a nós outros, para que conforme a sua vontade obremos nella.

De Salcete ao primeyro de Dezembro de 1560.

Por comissão do Padre Pero Masquarenhas.

Indigno servo,

Manoel Guomez.

---

105 alguns *del.* christãos *U*

---

[10] *Fula* = flos. In *Avisi* inexacte: *foglie*.

[11] Die 8 Decembris. Nota quomodo socii in Oriente lusitano passim Immaculatam Conceptionem B. Mariae Virginis coluerint.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

97

P. FRANCISCUS CABRAL S. I.
P. IOANNI DE POLANCO S. I., ROMAM

GOA 2 DECEMBRIS 1560

Secunda via

TEXTUS : *Goa 10 II*, ff. 591*r*-92*v*, prius f. 378 et n. 230 : Autographum lusitanum. Fol. 592*r* vacat ; in f. 592*v* exstat inscriptio et sigillum totum (IHS), ex parte ruptum. Epistola secunda via missa est. Argumentum quod attinet, partim coincidit cum epistola 8 Decembris (doc. 103), cuius numerum 4 enuncleatius proponit. Destinatarius huius epistolae est P. Polancus, illius (seu doc. 103) ipse P. Generalis. — Romae secretarius custodis archivi in f. 592*v* notavit : « 1560 / S. Paulo / Francisco Cabrall 2 de Dezembr. », et infra f. 593*r* : « 0.60 ».

Textus

1-2. *Quamvis imperfectionibus scateat, petit ut per modum privilegii unaquaque missa animam e purgatorio liberare possit.* — 3. *Conclusio.*

† Jesus Maria

Pax Christi.

1. Posto que V. R. não tenha nenhuma noticia de mim [1], e com rezão, porque quem hé tão cheo de imperfeições e trabalha tam pouquo po-llas desareigar como eu faço, não merece ser de nenhum bom conhecido. Mas, contudo, inda que de minha parte ajam todos estes inconvenientes para lhe pidir charidades, sei mui certo que da de V. R. não há nenhuns que lhe tirem fazê-las, e por isso me atrevi pidir-lhe esta: que hé querer por amor de Deus lembrar a noso Padre Jerall, a quem escrevo [2] pidindo-lhe huma graça, que nestas partes a alguns Padres tem concedida, que hé tirarem com huma missa huma alma do purgatorio, que parecendo-lhe en o Senhor ma queira conceder.

7 certo *del.* sei mui certo

[1] Cabral, quamvis Conimbricae olim studiis vacasset, *Goae* Decembri 1554 Societatem ingressus est. Quo facto putavit Romam nullam de eo memoriam venisse, falso sane. Nam socii de eo interdum in epistolis et etiam in catalogis Provinciae Indicae locuti sunt. Verum est Patrem Cabral Patri Polanco immediate notum non fuisse.

[2] Vide infra, doc. 103.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Bem vejo que nisto peço mais do que devo e mereço, mas quanto me desafinha [!] meu pouquo mericimento, tanto me incita a pidi-llo a muita binignidade que sei ter nosso Padre Jeral com todos seus filhos, inda que tão imperfeitos como eu, e como a tal peço por amor de Deus a V. R. que me leve en conta esta minha pouqua humildade, a qual, inda que não alcance isto, ao menos servirá pera V. R. conhecer minha soberba. Não ouso pidir-lhe me console com sua reposta, porque o não mereço; [591*v*] mas, escrevendo quá a alguem, na deradeira regra me queira por charidade signifiquar a vontade de noso Padre acerca desta pitição: porque qualquer que for fiquerei eu mui consolado, pois sei certo que isso me hé o milhor.

3. Deus Nosso Senhor tenha por bem acrecentar a V. R. a vida, juntamente com a graça, para sempre a empregar en continuos serviços seus, e a mim faça tall qual deve ser hum verdadeiro membro desta sua santa Companhia.

Deste collegio de Sam Paulo, oje 2 de Dezembro de 1560 annos.

Filho indino de V. R.,

Francisco Cabrall.

Inscriptio [592*v*]: † Ao muito Reverendo en Christo Padre, o P.e Joam de Polanco da Companhia de Jessus en Roma.

2a via. De Francisco Cabral.

Sigillum.

98

FR. LUDOVICUS FROIS S. I.
FR. GASPARI TAVARES S. I. [1], CONIMBRICAM

GOA 4 DECEMBRIS 1560

I. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2, ff.* 302*r*-02*v*, prius f. 303: Apographum lusitanum coaevum. *Titulus*: « † Jesus Maria. Treslado de huma carta que escreveo o Irmão

30 *Prius* 1550

[1] Gaspar Tavares, e Vila Real (Lusitania), natus ca. a. 1537, 1557 Societatem ingressus est, in qua versus a. 1566 sacerdotium accepit. Anno insequenti in Indiam navigavit, ubi eius nomen fere statim iam non apparet (*Lus. 43 I-II*; *Goa 24*, 50*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Luis Frois ao Yrmão Gaspar Tavares em o collegio de Coimbra, de Goa a 4 de Dezembro de 1560 annos ».

2. *Ebor. 2*, ff. 184*v*-85*r*: Apographum omnino simile textus 1.

3. *Conimb. 2*, ff. 197*v*-98*r*: Apographum textus 1. Initio ad marginem legitur: « Passe-sse ».

II. Impressa. Editio textus 1 : Silva Rego, *Doc.* VIII 174-77. — III. Ratio editionis. Imprimitur textus 1 (U).

Textus

1. *Duas « vias » epistolarum e Lusitania attulerunt. Gratias agit de litteris sibi missis.* — 2. *Per septem vias scribere nunc tenetur, ita ut tempus sit breve.* — 3. *De persecutionibus et conversionibus anni proxime elapsi. Socii 12.742 competentium baptismum contulerunt, ita ut hoc labore fere exhausti fuerint.* — 4. *Patres, Fratres, immo et ipsi servi collegii goani, efficaciter ethnicos ad baptismum invitaverunt.* — 5. *Quam necessariae sunt virtutes solidae.* — 6. *Commendat se precibus. Mittatur quotannis catalogus omnium sociorum in Lusitania degentium, ut singulis scribere possint.*

Jesus

Pax Christi.

A graça e amor de Jesu Christo nosso Deus e Salvador faça continua morada em nossas almas. Amen.

1. Recebendo-sse neste collegio este anno de 60 duas vias de cartas desse Reyno, quis Nosso Senhor fazer-me mercê que, em paguo das muytas e muy largas que todos os annos escrevo a esse Reino, recebece huma vossa [1] e outra do Irmão Martinho [2], germano, tão cheas para mim de conçolação, quanto era o alvoroço e alegria em o Senhor com que a esperava. E posto, Charissimo, que da vossa não collegi muytas novas, as duas que somente me daveis bastarão para com ellas me dar por muy satisfeito, scilicet, a saude dos Padres e Irmãos dos collegios de Coimbra e a vinda do P.e Francisco a Portugal [3], porque a consolação que elles com isso recebem, avemos nós quaa por propria nossa.

11 as *sup. U*

[1] Haec epistola perditis addenda est (cf. doc. 66*d*).

[2] Martinus Leubenstein, qui Dec. 1559 Conimbricae rhetoricae studuit (*Lus. 43 I*, 107*v*, cf. ibid. 71*v*). Etiam haec epistola perdita est (doc. 66*e*).

[3] P. Franciscus Borgia exeunte a. 1559 Provinciam Lusitaniae visitavit, sed a Sept. 1559 usque ad Aprilem 1560 eius epistolae hodie desiderantur (cf. *S. F. Borgia* III 592 597[2]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Eu, se tyvera tempo para me dilatar, nesta sem nenhuma falta vos pudera escrever huma mão de papel[4] e tudo de cousa de muyta gloria de Deus e muyto de seu serviço e honrra, mas ao fazer desta estou cercado de sete vias para fazer, scilicet, quatro para esse Reyno, e huma para a Cafraria, e outra para Malaca e Maluquo, e outra para Japão, porque o meneo e negotios deste collegio são muy frequentes e continuos, em o qual as occupaçõis quasi estão em perpetuo moto.

3. Huma cousa vos direy com que muyto vos aveis de alegrar em o Senhor: que nunqua na India tivemos tamanhas persecuçõis como este anno de 60, assi dos perfidos ynimiguos da nossa ymaculada ley, como dos comnaturais e domesticos da mesma religião christãa[5], porem forão tão vituriosos e grandes os triumphos que daqui colhemos, que sem duvida excedeo com muyta parte a tudo o que humanamente se podia desejar. E foi Deus N. S. tão benigno protector de seus servos, que de tudo isto, que elles cuidavão para nós serem males, para nós e para elles tyrou grandes bens, e tão grandes que somente nesta ilha de Goa são feitas este anno vinte mil almas christãas e dahi para cima, dos quais couberão a nossos Padres e Irmãos bautisarem 12 mil e setecentos e quorenta e dous; e os mais que se bautizarão por outras partes, foi por nós não podermos acudir a todos, porque os gentios e bramenes aquy vinhão com instantia [302*v*] rogar-nos. A alguns Padres nossos ouvy que as mãos traziam engelhadas de bautisar, e outros que de canssados se não podião ter de fazerem as cerimonias aos cathicuminos, todas conforme ao uso romano.

4. Esta foi a tragedia que se quaa representou a Deus Altissimo, este foi o convite em que se achou o pontentissimo e soberano Rey Assuero[6], tomando por denuntiadores do seu Evangelho sagrado e por ministros, neste opulentissimo convite, vossos charissimos Padres e Irmãos; e não somente a elles, mas muytas vezes tomava por o ministerio e cooperação desta vocação sagrada os escravos cativos deste collegio, os quais indo solicitar outras cousas pola ilha, topando com gentios, por suas palavras barbaras e mal compostas e com tão pouca retorica e persuasiva natural, como

---

[4] *Mão de papel*: «Cinco cadernos ou a vigésima parte de uma resma».

[5] Cf. doc. 88, 6-7.

[6] Comoedia Assueri Murciae 1 Ian. 1558 ab alumnis collegii S. I. edita est, ut ex epistola Petri Cabrera 29 Dec. 1557 conicere licet (cf. *Litt. Quadr.* V 467). Auctor fortasse ad hanc alludit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

comummente pode ter hum escravo, que a muyto chegar se pode saber benzer e dizer mal pronuntiado o Pater noster e Ave Maria, convertia Deos por estes os coraçõis dos sabios e prudentes do mundo, para que se virificasse: ellegit Deus infima mundi [7] etc.

55 5. Por aqui, charissimo Irmão, entendereis (posto que a obedientia se á-de antepor a todas as outras cousas) quanto para quaa mais podem aproveytar virtudes solidas e mocissas [8], que seus engenhos informados somente com scientias naturais. Por amor de Deus N. Senhor, que muyto de cizo vós e eu, Charissimo em Christo, 60 trabalhemos por nos perfeiçoar en todo o genero de virtude, porque realmente que esta acquirida, o menos que tudo será converterdes reis e dominardes imperios, e enquanto deste pee manquejarmos, desquancemos de levar o bravio. O maior engano que há no mundo hé esperar hum homem de ser no campo perfeito, quando 65 na tranquilidade, lux e sabores de Deus não trabalhou por se mortificar. Vergonha e confusão nossa hé querer hum official machanico consumar-sse na perfeição de sua arte, pondo seu ultimo fim en ganhar de comer, e que nós postos na mais eminente e suprema dignidade que Deus N. Senhor nesta vida a seus servos pode dar, 70 não estimulemos nossa tibieza para fim tão glorioso, como hé a redução das almas a seu Criador.

6. Bem sei que me saí fora da materya, nem meu intento era tratar disto, porem sei que me perdoareis. Encomendai-me muyto a todos os estrangeiros que ahi estiverem nesse collegio e aos que 75 andão em officios baixos, e isto seja de maneira que cada hum fique avendo esta por sua. Por charidade que lembreis laa, Irmão charissimo, que nos mandem a lista cada anno de todos os Padres e Irmãos que estão em Lixboa, Coimbra e Evora e nas outras partes de Portugual, como de quaa fazemos sempre, para lhe escrevermos 80 em particular. Deus N. S. nos dê a todos en tudo fazer sua santa vontade. Amen.

De Goa a 4 de Dezembro de 1560 annos.

Vosso indigno irmão em o Senhor,

Luis Frois.

---

51 chegar *sup. Um2* ‖ 62 dorminardes *U* ‖ 66 querer *del.* ser *U* ‖ 69 N. Senhor *in marg. U*

---

[7] Cf. 1 Cor. 1, 27: «infirma mundi elegit Deus».

[8] Legas *maciças*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

99

P. FRANCISCUS RODRIGUES S. I.
P. D. LEONI [HENRIQUES] S. I., EBORAM

GOA 5 DECEMBRIS 1560

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 874. — II. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2, f.* 615*r-v*: Apographum coaevum lusitanum. *Titulus*: « Carta do P.e Francisco Rodriguez, da [*corr. ex* de] Companhia de Jesu, reitor do collegio de Sam Paulo de Goa, pera o P.e Dom Liam, reytor da universidade e collegio d'Evora, a 5 de Dezembro de 1560 ».

2. *Ebor. 2, ff.* 151*v*-52*r*: Apographum simile textus 1.

3. *Conimb. 2, ff.* 171*v*-71*r*: Apographum simile textus 2. Legitur initio ad marginem: « Pode-se deixar ». Nomen *Franciscus* (in subscriptione) postea mutatum est in *Francisquo*.

III. IMPRESSA. Editiones : FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* I 622 n. 1 (fragmentum numeri 2 usque ad verba *dar lume aos outros*); SILVA REGO, *Doc.* VIII 187-89 (text. 1). — IV. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (U) additis variantibus textus 2 (E).

Textus

1. *Litterulis missis respondet. Destinatarius sine dubio multam operam conferet in novam universitatem eborensem.* — 2. *Virtus tamen superat scientiam.*

Charissimo en Christo Padre.

1. Mostra-me V. R. en humas breves regras [1] — as quaes, pera minha consolação e contentamento, eu deseyava muito largas e com muitas novas de V. R. — estar mui desconfiado de en algum tempo poder vir a estas partes, a que parece tanto seu spiritu há muito tempo o encita. E não sey de que causa possa nacer essa desconfiança mais agora que en outros tempos, porque — dado que lá novamente se pareção alevãotar novos empedimentos, quanto ao parecer humano, pollas muitas pessoas de que a Companhia tem necessidade pera os collegios desse Reyno — todavia Deus Nosso Senhor há-de prover estas partes e essas, e confio que estas primeiro que essas, pois quá há maior necessidade de provi-

[1] Hae litterulae perierunt (cf. supra, doc. 66*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

são que lá, pois os que hão-de ser providos, faltando-lhe a provisão, perdem suas almas, e os de lá perdem huma pouca de sciencia e porventura lhes era milhor a perda que o ganho. Lembro a V. R. que, pois isto asi hé, que o Senhor, que há-de prover estas partes, nos concede o que lhe pedimos a troco de fee: nos dise que omnia possibilia sunt credenti [2]. Não hahi que desconfiar, antes, Pater mi, si potes, crede et obtinebis [3]. Hé verdade que — com as novas dessa nova Universidade de Evora [4], de que esperamos Nosso Senhor será muito servido, pois a instituio por tal principe [5], [615*v*] tomando ministros da Companhia — me naceo comdoer-me muito mais dos trabalhos de V. R. que o anno passado, porque areceo-o (que dado que as letras de todo não danem ou não enchem aos letrados da Companhia, nem sua sabeduria os faça semelhantes àquelle amigo de Jó que com trabalho se teve sem respirar, todavia rompeu-se [6]) que isto há-de custar aos superiores, que teverem cuidado dos lentes e ouvintes, asás de trabalho, porque supposta a natureza qual está, muito mais paramentos há mister pera se sostentar em estado de mestres e doutores que de pobres peregrinos, pois a hum doutor muitas vezes hé necessario mostrar-se quem hé, e às voltas disso algumas vezes pretender mostrar-se mais do que hé; e nunqua lhe faltão rezões apparentes e às vezes verdadeiras, ainda que na pratiga mal aplicadas, pera, com achaque de assi convir ao bem da Companhia e credito de nossos estudos, sair com a sua, com algum não sei quê, do que estão bem libres os que por outra via procedem.

2. V. R. por amor de Nosso Senhor, pois sabe que o bom das letras não para em ser letrado, antes no uso delas pera bem das almas dos proximos, o que bem quaa se esprementa, que por bom letrado que hum seja, se não acerta em pratica com alguns letrados

---

19 crede et [?] *mul. in* crede & *U*, credere *E* ‖ 23 os annos passados *E* ‖ 27 *Prius* rompeu-ce *U* ‖ 29 param.tos *U* ‖ 34 pratiga *p. corr. U* ‖ 39 para em *sup.*, *prius* he pera *U*

---

[2] Mc. 9, 22.

[3] Cf. Mc. 9, 22-23.

[4] Universitas Eborensis a. 1559 a cardinale Infante D. Henrico fundata et a Paulo IV approbata est (Rodrigues, *Hist.* I/2, 312-15).

[5] Cardinalis D. Henricus de Portugal.

[6] Cf. Iob 32, 20: « Loquar [Eliu] et respirabo paululum: aperiam labia mea, et respondebo ». In hoc capite Eliu arguit Iob et eius amicos insipientiae suam sapientiam iactans.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

portugueses [7], nunca tem mais das letras que o uso, porque toda a outra gente quasi nenhuma cousa entende. Traga isto à memoria a nossos charissimos Irmãos, e pode-lhe certificar que nestas partes, que parecem ser objecto próprio da Companhia, mais se faz com dous graos de virtude que com todas as letras do mundo, dado que tãobem sejão necessarias, pois a Companhia pretende dar lume aos outros, pera o qual a boa sciencia faz muito. Bem sei que fora escusado fazer esta memoria a V. R., mas causou-me fazê-la, como tenho dito, a compaixão dos muitos trabalhos que sobre esta materia me parece lhe vejo tomar muitas vezes. Nosso Senhor a todos nos ajude e emcaminhe pera em todo entendermos e comprirmos sua divina vontade. Em as orações e santos sacrificios de V. R. muito me encomendo.

Deste collegio de São Paulo de Goa, oje 5 de Dezembro de 1560.

Inutilis,

Franciscus Rodriguez.

100

FR. BLASIUS DIAS S. I.
P. MARCO NUNES S. I., IN LUSITANIAM

GOA 5 DECEMBRIS 1560

I. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 309*v*-11*v*, prius ff. 310*v*-12*v*: Apographum lusitanum coaevum. *Titulus*: « Treslado de huma carta que escreveo o Irmão Brás Dias ao charissimo P.e Marcos *Nunez* [*litterae cursivae sunt deletae*] da Companhia de Jesus, aos 5 de Dezembro de 1560 annos ». In n. 17 (ad initium) nomen *d'Erédea* omnino cancellatum est.

2. *Ebor. 2*, ff. 186*v*-89*r*: Apographum simile textus 1, non raro inferius. In n. 10 Fructuosus de Góis prius Fruitos, deinde Tristanus de Góis vocatur; in n. 15 deest Gouveia, in n. 16 legitur Mecha pro Moqua, in n. 17 deletur posterior pars primae orationis (do P.e Antonio d'Eredea — obediencia) et substituitur verbis *das cartas geraes*; ibi deest etiam nomen Gasparis Coelho, in n. 18 expungitur nomen Aegidii Barreto.

55 1560 *add.* annos *E*

[7] Cf. epistolas froisianas 13 Nov. 1560 (doc. 88, 8, 11°) et 8 Dec., (doc. 104, 13).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. *Conimb.* 2, ff. 199*v*-201*r*: Apographum textus 1. In titulo legitur pro Marco Nunes tantum Marcus, in n. 10 pro Iusto (manu secunda:) Fructuosus, in n. 15 deleta sunt nomina da Costa et da Silva, in n. 17 duobus locis *Paio*; ibi deest etiam tota prima oratio de P. Herédia.

In n. 12 finis (seu vestido — loba) linea subductus est cum nota in margine: « Passe-sse o que se segue ». In n. 18 Barreto partim deletum est nomen.

II. Impressa. Editio textus 1 : Silva Rego, *Doc.* VIII 178-86. — III. Destinatarius a Silva Rego per errorem vocatur P. Marcus *Prancudo*. — IV. Ratio editionis. Imprimitur textus 1 (U), additis principalioribus variantibus textus 2 (E).

Textus

1. *Scribit etiam quamvis Fr. Fróis plurimos nuntios diligentissime collegerit.* — 2-5. *De variis catechumenis quos Christo lucratus est.* — 6-9. *Quomodo lusitani a badagis oppressi sint. De captivitate et liberatione Patris Mesquita. De Garcia Rodrigues de Távora.* — 10. *Est magister primae classis, Fr. Ludovicus de Góis vero repetitor. Quinam classici legantur.* — 11. *De introitu solemni Archiepiscopi Goam.* — 12. *De P. Petro de Almeida.* — 13. *De D. Alphonso de Trincomali.* — 14. *De PP. Bravo, Gundisalvo Rodrigues, Antonio da Costa.* — *De P. E. Teixeira.* — 15. *Nuntii de pristinis discipulis destinatarii.* — 16. *De PP. Mascarenhas, mag. Ioanne belga, Fr. Fulgentio Freire in captivitatem deducto.* — 17. *Nomina novorum sacerdotum. De studiis et libris scholasticis.* — 18. *Conclusio.*

Jesus

Pax Christi.

1. Estas poucas de regras escrevo a V. R. porque sei que á-de folgar muyto de saber novas de quá, ainda que o Irmão Luis Frois entre nós neste negocio hé como Jacob com seu irmão, porque sempre nos furta a benção a todos [1], e este anno pôs tanta diligentia em acquirir e saber todas as meudezas que pode, que [310*r*] delas fez huma carta geral, com a qual faz immudecer todas as particulares. Mas todavya vay quaa a cousa de maneyra, que sempre ay que escrever, porque, ou deixão algumas cousas por pequenas e indignas da carta geral, ou as não sabe o charissimo Luis Frois [2], das quais eu direy algumas que vy.

2. A primeira hé que, indo nós daqui para Nossa Senhora da Góadelupe, o P.e Antonyo Vaz e eu, a hum bautismo de perto de mil, topamos no camynho a molher de hum dos que se fazião

[1] Cf. Gen. 27, 36.

[2] Vide epistolas froisianas 13 Nov. et 8 Dec. 1560: doc. 88, 1 et 104, 32.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

christãos, que trazia tres [3] filhinhos, dous no colo e hum que andava que vinha por seu pee, e juntamente huma velha que soo de a ver se benzera V. R., as quais todas se vinhão para a cidade, dizendo que se avião de fazer christãas nella, que tinhão já laa padrinhos e madrinhas. Vendo as gadelhas dos minynos [4], perguntamos se se querião fazer christãas às molheres. Respondeo a velha que já era christãa, que se chamava Caterina Fernandez, e a outra Ysabel Fernandez. Nisto chega hum christão seu parente, que polas defender nos dixe que erão gentias e que se hião fazer christãas à cidade, e a velha a dizer que se chamava Caterina Fernandez. Dixemos que se tornassem, e andando pouco espaço soubemos ser a velha gentia. Reprendendo-a, disse que se queria fazer christãa e o mesmo dixe a outra, de modo que desta vez se bautizarão por este desastre aquelas cinquo almas, bendito Nosso Senhor. Este dia bautizou soo o Padre Antonio Vaz à sua parte quinhentos e eu os escrevia; yão estes fugindo do bautismo.

3. Outra vez fomos o Irmão Paulos Pais, que santa gloria aja [5], e eu aqui a Nossa Senhora do Monte [6] e dessemos por ali por São Lazaro. Falamos a alguns que se fizessem christãos; andava já tudo tão movido, que de duas ou tres casas trouxemos quinze ou desaseis.

4. Outra vez fomos [com] o P.e Melchior de Figeiredo a hum casamento, e eu e o Irmão Antonio Dinis trouxemos vint'oito, os quais todos se quiserão fazer christãos, e alem destes vierão outros muytos seus parentes e achegados, que sempre passarão de quorenta.

5. Yndo outra vez daqui fora, para ver se achava alguns ocio-

---

16 tres *sup.*, *prius* dous *E*, dous *corr. ex* dos *U* ‖ 21 christãns *E* ‖ 34 se *del.* qui[sessem] *U* | anda *E*

---

[3] In textu 1 *dous*, quod in textu 2 recte corrigitur in *tres* (vide app. crit.), cum auctor in sequentibus de *tribus* loquatur.

[4] Ex modo nutriendi capillos tunc etiam religio dignosci potuit.

[5] Frater obiit Septembri 1560 (cf. epistolam Ludovici Fróis 1 dec. 1560: doc. 94, 14).

[6] De hoc sacello SALDANHA refert: « É situada no planalto duma pitoresca colina, para além do *passo secco*, e próxima ao convento de S. Domingos... Construída em 1557... É abobadada e tem dimensões de uma razoável igreja, com tres altares, sendo o do meio consagrado à N. Senhora do Monte » (*História de Goa* II 28). Religiosi primi S. Ioannis a Cruce ibi domicilium habebant. Postea inserviebat temporibus archiepiscopi Ornelas candidatis sacerdotii ut Exercitia Spiritualia ibi agerent (ib.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sos na praça para virem trabalhar a vinha do pay das familias [7], achey outros vinte pouco mais ou menos, dous dos quais erão baneanes [8], mercadores riquos. Estando eu falando com elles, e dizendo-me que já estavão detryminados a se fazerem christãos, que elles irião à tarde a se bautizar, chegou outro mercador riquo que o Senhor Viso-Rey converteo e era já christão avia dias, e por serem seus conhecidos, tomou cargo de os levar a S. Paulo com toda a honrra. E ao tempo que se bautizarão mos mostrou, hum delles vestido com huma turqua [9] de cetim preto de Portugal nova e hum sayo de chamalote, e calções de cetim e botas, dizendo-me: « Padre, vedes aly os christãos que me entregastes? Eu, polos honrrar, os ajudey a vestir e me despy para isso ». A turca sey eu que era sua porque lha via trazer debaixo da capa, e a levava, ao mesmo tempo que tomou a cargo os outros, vestida. Estes erão tão honrrados e riquos, que desonrrando-sse de vestir do d'El-Rey e da comunidade, quiserão antes ajudar-sse de suas casas e deste seu amigo, e assi vierão os milhor vestidos de todos os deste bautismo, que serião 900, porque dos homens somente estava a crasta chea d'ambas as partes [10], porque estavão encostados às paredes por ordem para os oleos. Ysto hé quanto aos christãos de Guoa. [310*v*]

6. Do Cabo do Comorim tivemos agora aqui novas certissimas, por hum homem que cativarão juntamente com o Padre João de Mizquita [11]; isto contarey ainda que o escrevão de Cochim [12]. Estando Manoel Rodriguez Coutinho, capitão da Pes-

47 christão *del.* e era já christão *U* || 54 via] vi *E*

[7] Cf. Mt. 20, 4.

[8] *Baneanes*: « Rigorosamente, o termo designa, em especial na India, os jainas do Guzarate ou Cambaia que exercem a mercancia. Mas os europeos aplicam-no muitas vezes, por ampliação, a qualquer comerciante hindu, do mesmo modo que *chatim* ao dos países dravídicos . . . Em guzarate, *vâniyo*, sing., e *vâniyân*, pl. (que parece ser o étimo imediato) = negociante, negociantes » (Dalgado I 93-94). Cf. etiam Wilson 61 et Yule-Burnell 63: Banya(n).

[9] Pro *coura*? Cf. doc. 88, 8, 11°.

[10] Non mihi liquet quanam occasione hic baptismus collatus sit, cum vel numeri singulorum baptismorum desint vel discrepent.

[11] Cf. quoque doc. 94, 5, ubi nuntii 1 Dec. Goae noti narrantur.

[12] De captivitate, fuga, liberatione etiam scripsit P. H. Henriques e Mannâr (vide eius epistolam 8 Ian. 1561: *Goa 8 I*, f. 215*v*), maxime vero ipse Mesquita Cocino Ian. 1561 (cf. Streit IV n. 884).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

carya, e Dom Duarte, que para esse Reyno vay com Francisco Barreto, em Ponicale [13], chegou hum vasalo do raio [14] com vinte mil homens e duas mil espingardas, porque acustumavão esses ladrõis, como V. R. sabe, quando não tinhão por onde pagar ao raio, entregar-sse dos christãos, persiguindo-os de maneira até que lhe davão fanões. Deu este com toda esta gente sobre os portugeses, estando tudo de paz, supitamente. Os christãos fugirão, de modo que não ouve gente para fazerem nadar huma fusta de duas que ahi estavão, à outra recolheo-sse Dom Duarte nella, pelejando muy bem e alguns outros portugeses. O velho Manoel Rodriguez pos-se no toldo da fusta que estava em seco e com hum faim nas mãos pelejou fortissimamente, e os portugeses às espingardadas matavão a muytos dos negros, por serem tantos que não avya errar. O P.e Anrriquez recolheo-sse à fusta de Dom Duarte, o P.e Mizquita esteve com Manoel Rodriguez. Não podendo os negros entrar a fusta de Manoel Rodriguez Coutinho, botaram-lhe dous aliphantes, porque traziam boa soma delles, os quais lhe tomarão o faim das mãos e então o ferirão e entrarão. Quando os alifantes vierão foi tanto o aperto, que o P.e Mizquita, detriminando de se hir à outra fusta, se foi meter pola agoa até lhe dar polos peitos e, acertando de olhar para traz, vendo ficar o velho soo pelejando com os alifantes, detryminou de se hir para elle, e quando já chegou a elle, o achou derribado e ferydo; mas o Padre tãobem lhe teve companhia, porque lhe deram treze feridas, segundo conta este portugez, o qual cativarão juntamente com o Padre ou pouco antes. O Padre, vendo treze ou quinze portugezes cativos, esforçou ao capitão que estava caydo e fraco por estar ferido e ser

79 *Prius* matarão *U*

[13] D. Eduardus de Meneses, ut etiam COUTO refert: « estando já a náo S. Gião prestes, apparelhada e carregada, e com os mantimentos e agua embarcados, se fez Francisco Barreto á véla a vinte de Dezembro, tendo muito prospera viagem, e dando em toda ella meza aos Fidalgos, que foram em sua companhia que eram . . . D. Duarte de Menezes, o Narigão, que era dos da casa de Penella, de quem já fallámos no Cap. XI deste VIII Liv., que se achou em Punicale, quando o Bisminaique [Vishvanâtha Nâyaka] tomou a Manoel Rodrigues Coutinho a fortaleza da Pescaria e a destruio » (*Déc.* VII, lib. 8, c. 13).

[14] Id est *râjâ*, seu imperator Vijayanagarae (cf. etiam DALGADO II 243 ad a. 1617: « Chamam-se os Principes de Bisnagà Rayos por proprio e antigo apellido », secundum Antonium Pinto Pereira, *Hist. da India*, p. 2). Ei nomen erat Râma Râjâ.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

velho. E cometendo que soltassem os portugezes, que o deixassem a elle ficar até lhe darem oitenta mil fanões, que são sete ou oyto mil pardaos, largarão os enimiguos aos portugeses e ficou o Padre em refens do dinheiro, levando consiguo hum moço, que se chama Migel, para o servir de fora da cadeia.

7. Nisto chega dahi a poucos dias huma armada de Cochim, que Garcia Rodriguez de Tavora armou tanto que soube o que passara, pagando à sua custa, a todos os que com elle se quisessem embarcar, a sinco pardaos. Tomou-sse logo conselho se mudarião os christãos para huma ylha [15], porque estes ladrõis, sem os christãos, perecem, por não terem peixe nem onde se sevar em roubos, como V. R. bem sabe. Saio que, ainda que o Padre que estava cativo corresse risco, que tirassem os christãos por ser bem universal; somente Manoel Rodriguez dizem que era no contrario parecer, porque diz que chorava como minyno quando lhe lembrava que o Padre, tirando os christãos, corria risquo de o matarem. Nisto chega huma carta do P.e Misquita de cifras, em que dizia que fizessem o que quizessem para o bem dos christãos, que elle estava aparelhado a tudo o que viesse [16]. Chegou a carta a muy bom tempo, porque logo executarão a mudança e queimarão todos os lugares [17], para não aver mais esperança de tornar.

8. O P.e Mizquita pô-lo o negro com bragas e grilhõis nos pees e com gardas metydo em huma casa, aonde di noite tinha sempre candea para o verem; o moço, que o Padre levou, andava solto e o servia de fora. Este veio a tomar amizade com hum ferreyro e dava-lhe fanoens. Foi tão sagás que por sua maneira ouve huma torquez do ferreyro, dizendo-lhe que era para tirar hum dente ao Padre, e depois ouve huma lima; dizia ao ferreyro que era para o Padre limar as unhas. Depois que ouve isto à mão, foi-o dar ao Padre. O Padre, vendo o aparelho que lhe Deus dava, limou os ferros (tendo-sse já curado das feridas com azeite de coquo e sumo de limão quente). [311*r*]

9. E estando para sair huma noite, achou as gardas acordadas e tornou-sse para dentro; mas tornando outra vez a cometer a

---

112 muy *om. E* | 124 *Prius* cosquo *U*

---

[15] Mannâr, insula in qua a. 1544 multi christiani martyrio coronati sunt (cf. EX I 261 274-75).

[16] Cf. doc. 81, sed probabilius ad aliam perditam alludit.

[17] De translatione christianorum in insulam Mannâr v. VALIGNANO, *Hist.* 413.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

saida, os achou dormindo con sono muy pesado. Lançou-sse do muro abaixo e começou a caminhar. Sendo achado menos, foi despedida grande copia de gente; mas Deos o livrou de laqueo venantium, porque já o outro primeiro contritus erat [18]. E assi chegou a Jafanapatão aonde achou o Viso-Rey [19] viturioso, ou cuydo que depois venceo. O P.[e] Misquita vay nos exercitos com o crucifixo diante, quando ay peleja [20], e dizem que comummente vay diante de todos pregando-lhes e animando-os em os conflictos. Os soldados estão muy bem com elle, porque os esforça, e os christãos e todos; e o Viso-Rey o tomou nos braços quando chegou, fazendo muita alegria com sua chegada. As mais novas da guerra escreverão a V. R. por cartas de Comorim [21] e de Cochim [22]; estas são as do Padre Misquita.

10. Eu fico aqui neste collegio ategora lendo a primeira classe em que andarão cem estudantes: primeyra diguo, começando a contar não por ordem da dignidade, mas pola ordem natural; hé esta classe huma maré, porque huns vão, outros vem. Repete o Irmão Luis de Goes, filho de Fructus [23] de Goes, aos mais destes huma hora pola manhã e outra hora à tarde; obra de trinta, pouco mais ou menos, ficão naquela hora ouvindo Cicero pola manhã no segundo livro das Epistolas e à tarde Ouvydio, de Ponto. Estudão como soião. São de diverssas nações e castas, e esta hé a ventajem que tem as nossas classes às dessa terra.

11. O Arcebispo entrou nesta cidade a primeira dominga do Advento [24]. Foram-no receber com grande alegria todas as freguesias e os mininos com sua procissão da cidade. Ouve danças, folias, charamelas e hum palio de borcado; da cidade duas duzias

139 Cochim *del.* são *U* || 145 *Prius* Iustus *U*, Fruitos *del.*, *add. sup.* Tristão *E* || 146 hora [2] *E*, oura *U* || 148 *Prius* Espistolas *U*

[18] Cf. Ps. 123, 7.

[19] D. Constantinus de Bragança.

[20] Cf. DI III 708.

[21] Vide epistolam P. Henrici Henriques, 8 Ian. 1561 (cf. SILVA REGO, *Doc.*, VIII 254 ss.).

[22] Nuntii hi Cocino missi desiderantur.

[23] Hic est sobrinus famosi Damiani de Góis (cf. SER. LEITE, *Luis de Góis* 154[2]).

[24] 1 Dec. 1560 archiepiscopus D. Gaspar (de Leão Pereira) Goam primum ingressus est. Rex Bijapuris, cum de solemni ingressu Praelati audisset, ei scripsit ut sibi sacerdotem doctum mitteret (v. *Litt. Quadr.* VII 568-70).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

155 de capas, o Bispo de Malaqua [25] em pontifical com huma muy solemne percissão, cruzes alevantadas, gigantes [26], cavalynhos, fustos, e tanta a gente que não cabia nas ruas. Estava a Rua Direyta [27] e o Terreyro do Sabayo [28] até à Ssé muy alcatifado, e polas portas huns letreyros que dizião: « Por bem, por bem ». Alguns 160 querem dizer que este letreyro se pôs por decreto da Camara, outros dizem que o ordenarão os moradores da Rua Dyreita. Fomo-lo nós tãobem acompanhar todos os Padres e Irmãos, e o P.e Melchior Carneyro; o Bispo de Malaqua foi até o caes vestido em pontifical e veo até à Sé fora do paleo. O Arcebispo, vestido com 165 sua loba e roxete, dentro no paleo. Foi grande a alegria e festa. Os Padres o forão ver aos Reis-Magos [29] antes de chegar; elle preguntou por V. R.a.

12. O P.e Pedro d'Almeyda anda mal desposto, de dor de cabeça há dias, e hé já fraquo; trás huma carapuça de lynho e sobre 170 esta outra d'acolchoado, e às vezes outra de pano de Portugal [30], e sobre estas todas o barrete e ainda com tudo se acha mal desposto. O Dialcão teve laa nova de Pedro d'Almeyda na terra firme e perguntou a hum que homem era Pedro d'Almeyda, que ouvya dizer que era muy temido em Goa e que fazia muytos christãos. Dixerão- 175 -lhe por grande façanha que era hum homem que não trazia mais em seu vestido que duas camizas grossas, huma branca e outra preta em cima della — entendendo polla loba. [311*v*]

13. Dom Afonso [31] levou-o o Viso-Rey consiguo para Triquilamale para o entregar de seu reino; leva preposito de fazer laa 180 muytos christãos. Polas cartas de Cochim saberão se está já de posse [32].

---

155 muy *om.* *E* ‖ 158 *Prius* alcafado *U*

---

[25] D. Georgius de Santa Luzia O. P.

[26] Figurae altae, in quibus quidam vir latebat, cuius soli pedes apparebant. Inserviebant ad delectandum populum.

[27] Via principalis Goae.

[28] Area ante palatium Proregis.

[29] Conventus O.F.M. in Bardez, Pangim exadversum, ante paucos annos fundatum.

[30] Hic pannus fortior erat (cf. EX II 220: « Los Padres que venieren [al Japón] vengan bien providos de vestidos de panno de Portugal y de calsado, porque aquí morremos de frío »: Xaverius 5 Nov. 1549, Kagoshima).

[31] D. Alphonsus, iuvenis fere 16 vel 17 annorum, princeps trincomalensis, ab a. 1552 alumnus collegii goani (DI II 297 306-07, III 485).

[32] Non potuit obtinere regnum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

14. O P.e João Bravo estaa en Tanaa, feito hum irmitão; a ninguem escreve [33], parece que anda já fora desta vida. O P.e Mestre Gonçalo que laa estava veo aqui. Fez profissão, não sei se de coadjutor se de professo [34]; estaa agora em Chorão com o Irmão Dominguos Fernandez. O P.e Antonio da Costa estaa em Divar, aonde faz muyto fruyto nos mininos, porque alguns não sabem falar ainda mais que a doutryna e outros nem falar sabem, mas sabem o tom della e vão nos colos das mãis entoando.

O P.e Manoel Teyxeira prega este Avento em São João [35]. Somos ainda companheiros do cubiculo; parece-me que dahi sairá para a cidade.

15. Dos discipulos de fora que aprendião com V. R. quando nós, Lucas persevera na philosophia e Gouvea [36]; dos de casa, o Irmão Baltasar da Costa, Luis Frois, Martim da Sylva, Migel Ferreira, Manoel Leytão e Lourenço [37] e Antonyo Dinis; dos moços de casa, Ribeiro e João da Cruz [38]. Pero Luis [39] foy com Dom Afonso para ser seu ayo ou capellam: hé muy amigo de V. R.a e falava-me muytas vezes em V. R.a mostrando-sse mui grato.

16. O P.e Mascharenhas [40] com o Irmão Manoel Guomez estão en Salcete; converte-sse já lá gentio [41]. O P.e Mestre João [42], antes, menos de meio quarto, de eu estas regras escrever, perguntando se queria que mandasse nesta suas encomendas, me disse que pu-

184-85 não — professo *linea subd. m2 U* | 185 em *sup. U* || 189 entoando] cantando *E* || 194 e Gouvea *om. E* || 198 falava *E* || 201 gente *E* || 202 perguntado *E*

[33] Cf. tamen doc. 83 et 92.

[34] P. Gundisalvus Rodrigues professionem fecit in manibus Melchioris Carneiro « Goae die dominica pridie nonas Octobris [6 Oct.] anno a nativitate Domini 1560, in coenobio Divi Pauli » (vota autographa in *Lus. 1*, 72r).

[35] In pago Carambolim. P. Teixeira deinde usque ad finem vitae munus concionatoris exercuit (cf. WICKI, *As « Anotações » do P. Manuel Teixeira S. J. à sua vida do B. Francisco Xavier (1581)* in *Boletim do Instituto Vasco da Gama* Nr. 69 [Goa 1952] 40).

[36] Cf. doc. 94, 18.

[37] Laurentius Peres (v. doc. 117, 2, 20).

[38] Cf. doc. 94, 18 et DI III 789 (ubi nominantur Antonius Ribeiro et Ferdinandus Ribeiro, sed deest Ioannes da Cruz.).

[39] Petrus Luís, brahmana, alumnus collegii goani, candidatus S. I.

[40] P. Petrus Mascarenhas.

[41] Vide epistolam Fr. Emmanuelis Gomes, doc. 96.

[42] Ioannes Boukyau, belga, missioni aethiopicae addictus (DI III 411).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sesse na carta de sua parte estas palavras: « Expecto post tenebras
205 lucem »[43], entendendo a ida do Preste, a qual se não tem ainda detreminada, porque o Irmão Fulgentio Freire que laa hia ver se a avya, estaa catyvo: porque ocorreo o ladrão de Moqua e ferio o capitão-mor[44], matando e cativando a outros. O capitão-mor e outros morrerão das feridas, o Irmão tãobem levou algumas;
210 ficou cativo. Lá vão cartas suas, que nos mandou aquy ao collegio em que largamente conta seu cativeiro[45].

17. Isto baste por agora, as mais cousas saberá V. R.ª do P.e Antonio d'Eredea que laa vay por mandado da santa obediencia[46]. Perdoe-me V. R.ª ser tão breve, porque as cartas gerais me fazem
215 calar. Somente direy a V. R.ª que o P.e Gaspar Coelho foi ordenado juntamente com o P.e Figueiredo, Payo Correa e Manoel Teyxeira meu companheyro. Dous destes Padres, scilicet, o P.e Figueiredo e o P.e Paio Correa com Antonio Bello ouvem a logica em casa, a qual lhe lee o P.e Manoel Teyxeyra[47]; o P.e Cabral lee os Phisicos[48]
220 pola manhã. O P.e Manoel Teixeira, que hé prefeito dos estudos, lê à tarde os livros De anima[49]; o Irmão Pero Vaz lê agora a Retorica ad Haerenium[50]; Coutynho[51] vai-se fazendo grande poeta. Todos ao presente ficão com saude comum, tirando dous ou tres Irmãos novicios que estão mal despostos.

225 Deste collegio de Goa, aos 5 de Dezembro de 1560, vespora dos 61.

---

207 estaa *add.* lá *E* | Mecha *E* || 212-13 Isto — obediencia *linea subd.*, Antonio d'Eredea *del. et verbo* Antonio *substit. Um2* | do — obediencia *del. vel mut. in* das cartas gerais *E m2* || 215-17 direy — scilicet *om. E* || 219 Cabral] Manuel Teixeira *sup. E* || 222 *Prius* Haerreneum *U*

---

[43] Cf. Iob 17, 12: « Post tenebras spero lucem ».

[44] Christophorus Pereira, de quo v. Beccari X 496.

[45] Epistola, scripta 12 Aug. 1560, edita est a Beccari X 103-12.

[46] Dissentiebat a superioribus Indiae et in Lusitania a. 1562 e S. I. dimissus est (cf. EX II 445). Ulyssipone a. 1561 multa de Oriente, in specie de Cafraria, Macassaria, de terra papuarum, de Sinis [de P. Gaspare da Cruz O. P. ?], magno cum fervore narravit (cf. *Litt. Quadr.* VII 566-68).

[47] Vide supra, doc. 94, 18, ubi nomen Antonii Belo deest, cum nondum esset Societatis.

[48] Vide doc. 94, 18.

[49] Ib.

[50] Ib., n. 19.

[51] Probabiliter Franciscus Coutinho, alumnus lusitanus in India natus (cf. DI III 789), non iesuita (proinde corrige Silva Rego, *Doc.*, VIII 523).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

18. Encomendo-me em os sacrificios de V. R. e nas oraçõis do charissimo Irmão Gil Barreto. Laa lhe escrevo huma carta [52], mas nella me arremeto a esta, porque não tenho que contar mais que o que nesta vay. 230

Filius tuus qui te plurimum diligit,

Blasius Dies.

Epistola perdita

100*a*. Fr. Blasius Dias S. I. Fr. Aegidio Barreto S. I. in Lusitaniam, Goa ca. 5 Dec. 1560. Scribit enim ille hoc die P. Marco Nunes S. I. : « Laa lhe [i. e. Aegidio Barreto] escrevo huma carta, mas nella me arremeto a esta, porque não tenho que contar mais que o que nesta vay » (doc. 100, 18).

101

FR. L. FROIS S. I.
PLURIBUS SOCIIS COLLEGII ULYSSIPONENSIS

GOA 6 DECEMBRIS 1560

I. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 295*r*-96*r*, prius ff. 297-98: Apographum lusitanum coaevum. *Titulus*: « Jesus. Traslado de huma carta que escreveo o Irmão Luis Frois aos charissimos Antonio Monserrate [1], Joam Baptista [2], Joanes Arias [3],

228 Gil Barreto *del. m2 E*

[52] Epistola perdita (cf. doc. 100*a*), fortasse ob ipsam rationem a Blasio allatam.

[1] Antonius de Monserrate, natus in Vich (Catalaunia) ca. 1536, 10 Ian. 1556 sociis se adiunxit Barcinone, 1557 Conimbricae degit, 1561-62 Ulyssipone praefectus studiorum fuit, ca. 1566 ad sacerdotium promotus ministeriis sacris incubuit et 1569 assidue pestiferis auxilio fuit. Anno 1574 in Indiam navigavit, ubi 1580-82 P. Rodulfum Acquaviva ad Akbar comitatus est. 1589, in Aethiopiam progrediens, a turcis captus et per sex annos et dimidium in captivitate retentus est. Obiit in collegio salsetano a. 1600 (*Lus. 43 I-II*: *Goa 24*; *Goa 31*, 67*v*-68*r* necrologus; STREIT IV p. 261; RODRIGUES, *Hist.* I/1, 683[3]).

[2] Ioannes Baptista De Monte, ferrariensis, ca. 1528 natus, 1555 sociis se adiunxit. 25 Nov. 1559 Ulyssipone Patri Generali scripsit petens, ut in Indiam mitteretur, quo 1561 pervenit. 1562 iam in Bungo laboravit et usque ad mortem, 1587, in Iaponia evangelio propagando assidue et cum successu se dedit (*Lus. 60*, 161*r*; VALIGNANO, *Hist.* 426-27 436-37 455; FROIS, *Die Geschichte Japans* 183[3]).

[3] Ioannes de Arias, natus ca. 1533-34 in dioecesi plasentina (Plasencia,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

André Gonçalvez[4] e Duarte Rodriguez[5] em o collegio de Santo Antam de Lixboa, a 6 de Dezembro de 1560 annos ». Textus interdum a manu secunda correctus vel mutatus est. Ad finem deletur nomen Marci Nunes (cf. app. crit.).

2. *Ebor. 2*, ff. 154*r*-55*r*: Apographum simile textus 1, interdum minus fidum. In n. 4 verba *do P.*[e] *Antonio de Eredia* deleta e *por outros* substituta sunt. Ad finem n. 7 item nomina P. Marci Nunes et Aegidii Barreto cancellata (usque *o Padre*) et verbis *Padre desse collegio e Irmãos* compensata sunt. In titulo explicite nominantur tantum Ioannes Baptista et Antonius de Monserrate.

3. *Conimb. 2*, f. 193*r-v*: Apographum textus 1. In titulo nomen Eduardi Rodrigues cancellatum est. Initio notatur in margine: « Pode-se nam ler ». Ad finem exstat nomen Marci pro Marco Nunes (n. 7). Econtra nomina Antonii de Herédia et Aegidii Barreto immutata manent in textu.

II. Impressa. Editio textus 1 : Silva Rego, *Doc.* VIII 190-94. — III. Ratio editionis. Imprimitur textus 1 (U). Verba cursive expressa in ms. deleta sunt. Adduntur variantes textus 2 (E).

Textus

1. *Epistolae ex Europa demum exeunte Novembri et initio Decembris Cocino allatae sunt; laetitiam sociorum valde auxerunt. De P. Arboleda.* — 2. *Loea dicit unde litterae scriptae sint; defuit epistola generalis collegii ulyssiponensis S. Antão. De epistola Fratris Monserrate ad socios iaponenses. Convenit ut etiam ad socios ab India multum distantes scribatur.* — 3. *Quinque epistolis ad collegium goanum missis hac respondet.* — 4. *P. Herédia plura ore de conversione Indiae narrabit. Desunt missionarii, cum mahometani ad propagandam suam religionem sint valde assidui.* — 5. *Ipse velit in Europam volare ut necessitates ingentes totius Orientis explicet. De P. Bonifer O.F.M. olim apud peguanos degente.* — 6. *Scribant frequenter in Indiam. Epistolae privatae a sociis magni habentur et per multos annos servantur.* — 7. *Fr. Ludovicus de Góis commendat se.*

Hispania) 20 Ian. (alias Febr.) 1556 sociis nomen dedit; in Lusitania studiis vacavit et ca. a. 1564 sacerdos factus sacra ministeria exercuit. Ian. 1579 in oppido Bragança casus morales docuit (*Lus. 43*).

[4] Andreas González (in Lusitania Gonçalves vocatus), ca. 1537 in Villa Silvestre (dioecesis salmanticensis) vel, secundum alios, in Freixo de Espada-à-Cinta natus, 1 Maii 1556 in Lusitania ingressus est et studiis Conimbricae incubuit, ubi 1566 Pater vocatur. Per plures annos deinde concionator et confessor fuit Angrae (Ilha Terceira) ubi et 1577 occupabatur (*Lus. 43*).

[5] Eduardus Rodrigues, e Castro (archidioecesis eborensis) 24 Martii 1554 sociis se adiunxit. Studio linguae latinae deinde se dedit et Ulyssipone in classibus inferioribus docuit. 1565 philosophiam coluit, sed 1566 munus fratris coadiutoris gessit (*Lus. 43*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Jesus Maria

Pax Christi.

A graça e amor de Jesu seja sempre en continuo favor e ajuda nossa. Amen.

1. Esperando, Irmãos charissimos, este anno de 60 pola acustumada consolação e alegria, que em o Senhor todos os annos recebemos com suas cartas, quis N. Senhor que tres meses, alem do tempo em que as naos custumão a vir a esta barra [1], estivessemos privados deste contentamento tão desejado dos Irmãos. De maneira que, no fim de Novembro e entrada de Dezembro, nos vieram as cartas da Companhia desse Reino a este collegio de Goa, de Cochim, aonde chegaram 4 naos [2] sem quá vir nenhuma, e em huma dellas veio o P.e Arboleda [3] com seu companheiro [4], que já ahi fica com o P.e Provincial [5] no collegio de Cochim. Dizer-lhes o alvoroço que en nós causaram suas cartas será escusado, porque do que lá tem com as que de quá vão o poderam julgar, ainda que segundo hé grande o excesso que nisto mostrão os Padres e Irmãos destas partes nam me afirmaria, porque nam vi laa levar-sse-nos nisto em Portugal nenhuma aventaje, e são disto boas testemunhas as muytas y mui particulares oraçõis que no collegio se fazem pola vinda das naos, depois que de llá podem ser partidas [6].

2. Y deixando isto diguo, charissimos Irmãos, que nós recebemos copias de Roma, Coimbra, Evora, São Roche [7] e Brasil, porem nenhuma desse collegio de S. Antão que fosse geral, posto que as particulares que dahi vierão se remetiam a ella, que para nós não foy pequena desconçolação, todavia destas particulares

13 Arboreda *E* ‖ 22 deixado *E* ‖ 23 Roque *E* ‖ 25 *Prius* particularidades *U*

[1] Naves e Lusitania initio Septembris Goam appellabant.

[2] Secundum Couto tantum navis Rainha Cocinum allata est, et prope portum Panani alia (*o galeão*) S. Vicente; duae aliae, Castelo et Drago, ad Piscariam pervenerunt (*Déc.* VII, lib. 9, c. 5).

[3] P. Petrus de Arboleda; de eo vide Introductionem Generalem, caput I.

[4] Fr. Franciscus Vieira (alias Rodrigues); cf. Introductionem Generalem, caput I.

[5] Antonius de Quadros.

[6] Similes orationes iam P. Silveira praescribi voluit (cf. DI III 613, 6).

[7] Domus professa ulyssiponensis S. Rochi. Edita est epistola quadrimestris huius domus, 17 Febr. 1560 scripta, in *Litt. Quadr.* VI 519-25. Fortasse aliud exemplar eiusdem in Indiam missa est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

andamos collegindo algumas novas e com ellas (ainda que pouco) mittigamos parte da sede que tinhamos de ouvir novas do processo desse collegio e da saude dos Padres e Irmãos delle e do fruito que se ahi faz [8]. Em particular me consolou, ou nos alegrou muyto a todos, a charidade do Irmão Antonio de Monsarrate [9], que, por seu sancto zelo e amor dos Irmãos, escreveo huma carta em summa das novas da christandade aos nossos Padres e Irmãos de Japão [10], e creo nam vir outra este anno *em* particular para elles senam esta somente. Deus N. S. lhe pague [295*v*] a charidade que com elles usou, porque estão naquele desterro tão alongados, nam diguo desse Reino, mas ainda de nós, que quando lhe lá chega huma carta da Companhia, ten-na por cousa mandada do ceo, e são tais obreiros, quais polas cartas que de lá vem verão. Por amor de Nosso Senhor que, quando tiverem tempo, se não esqueção de em particular escrever a estes seus charissimos Padres que estão em partes remotissimas da Yndia, como aos de Japão, Maluquo, Malaca, Preste João e Cafraria, para os animarem em seus trabalhos e para que tambem delles os fação participantes.

3. Cinquo cartas achei suas, Irmãos charissimos, que escreverão a todos os Padres e Irmãos deste collegio [11], e posto que cada hum deles a averya por sua, eu em particular, como menos perfeito, quis tomar o asumpto de por todos lhe gratificar a charidade que nisso receberão. E polo desejo que delas mostravam de folgar de ouvir muyto em particular tudo o que Deus Nosso Senhor nestas partes obra polos filhos desta sua minima Companhya, pedi licença ao Padre [12] para acrecentar mais outra carta alem das duas que já tinha feitas [13], do çucesso da casa e converssão dos christãos, em que em humas quatro ou 5 folhas de papel acrecentey o que mais me lembrou despois das outras escritas [14].

---

34 em *del. m2 U, om. E* ‖ 35 *Prius* page *U* ‖ 40 quando *add.* para isso *E* ‖ 47 avia *E* ‖ 49 delas] nellas *E* ‖ 50 Deus Nosso Senhor *corr. m2 ex* o Senhor *U*

---

[8] De collegio ulyssiponensi rettulit 17 Ian. 1560 P. Gaspar Alvares (*Litt. Quadr.* VI 500-02). Fortasse apographum, si Indiae destinatum erat, in via perditum est.

[9] De Antonio Monserrate vide annot. 1 introductionis.

[10] Hanc epistolam perditis adiunge (cf. doc. 66*f*).

[11] Nomina eorum v. in titulo textus 1 (introd. I, 1).

[12] Loquitur de P. Francisco Rodrigues, viceprovinciali.

[13] Vide doc. 88 et 94.

[14] Tertia est infra, doc. 104.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Este anno pola bondade de Deus en tudo superabundou os passados no muyto que quaa hé feito, como largamente *o* saberão do P.e Antonio d'Aredia que para laa vay [15]. Se formos muy ajudados dos sacrificios e oraçõis desse Reino e dos mais de Europa, como sem duvida creo que somos, grandes emprezas se offerecem em que Deus possa ser muyto glorificado: porem falta-nos gente e sem nenhuma falta lhe affirmo que à mingua della se perdem grandes tesouros de almas; e o que nesta parte hé mais para sentir e com muyta rezam chorar, hé ver que os ceguaces da nefanda e abominavel ceita de Mafamede nos confundem, porque vem de Mecha e da Perssia e de muytas outras partes inficionar e corromper os pobres gentios, que estão tanquam tabula rasa, e vão imprimindo nelles o signaculo da condenação eterna. E andão tão solicitos estes perfidos inimiguos do nome christão, por dilatar e amplificarem a torpeza de sua ceita, que passão grandes detrymentos por mar e por terra, e vem como diguo de remotissimas partes latenter, conspirar o veneno de sua peçonha; e como a natureza estaa corrupta e depravada, como se offrece aos homens ley com largueza de vida e nenhum freo na desordem dos peccados, estribam-no en estes preceitos [16]. Diguo isto, charissimos Irmãos, porque realmente vos affirmo que quasi tudo o que estaa conflagrado e ensendido com abominação mahumetica se podera acquirir para o gremio da Igreja avendo obreiros: e disto tenho bem visto nestas partes nestes treze annos que há que parti desse collegio de Santo Antão de Lixboa, porque os mouros nihil intentatum relinqunt e aonde chegam tudo abrasa Mafamede, e se desse Reino não [296*r*] vier mais gente, perder-sse-á muyto e tanto que vo-lo nam sei enquarecer. Roguem, Charissimos, ao Senhor da messe com grande instantia que mittat operarios [17], e operarios não quaisquer, mas que sofrão os improperios da cruz e tenhão constantia para os contrastes do demonio, que, pola clementia de Deus todo-poderoso, vay perdendo muyto do seu dominio e imperio com esses poucos soldados de Christo que lhe quaa fazem guerra.

5. Nesta não me dilato mais, porque o essencial do que desejarão

---

57 o *del. U, om. E* ‖ 58 do — Aredia *del. m2, add.* por outras *E* | vai *mut. m2 in* vão *E* ‖ 64 *Prius* cegaces *U* ‖ 65 Mecha *sup., prius* magua *U*, Mequa *E* ‖ 66 outras muitas *transp. E* ‖ 84 mas] senão *E*

---

[15] Cf. doc. 100, 17.

[16] Vide etiam doc. 110, 7-10.

[17] Cf. Mt. 9, 38.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

saber se escreve largamente nas cartas gerais. Deus N. S. com os effeitos de sua clementia mova os corações dos superiores em Europa, para que se compadeção destas partes e mandem obreiros com liberalidade. Ó quem me dera, charissimos Irmãos, poder-vos, voando, ir propor presencialmente estas necessidades e com as mesmas asas me não dilatar, quando confio na divina Bondade que não minha rustiquidade, mas a perdição do sangue de Jesu Christo vos moveria a muy interna compaixão e dor, entendendo a facilidade e aparelho que nestas provincias, imperios e reynos latissimos há para converssão, não de qualquer gente e nações barbaras, mas donde há tanta policia que, quando nos a nós querem muyto alevantar, dizem que em alguma maneira temos vistigio de entendimento e raciocinio, e que nos paressemos com elles. Ahi estão os japões, chinas, pegus, dos quais diz hum religioso da Ordem de São Francisco que laa andou [18] que tem mais de 500 livros da sua escritura e todos diverssos. Deus Nosso Senhor resplandessa com sua divina graça nas trevas e escuridades destes, e a nós faça aptos instrumentos para denunciar sua ley, e dar novas a esta gentilidade de seu Criador e Redemptor.

6. Charidade grande nos farão consolar-nos sempre com suas cartas, porque as estimamos em muyto, e en tanto que eu conheço quaa Irmãos que tem gardadas cartas particulares de dez e de onze annos que de laa lhe escreverão. Salutant vos in osculo Christi Fratres omnes [19] qui sunt [in] dispertione gentium [20].

Deste collegio de São Paulo de Goa a 6 de Dezembro de 1560 annos.

7. O Irmão Luis de Gois [21] se encomenda muyto nas orações *e sacrificios do P.e Marcos Nunez e* do Irmão Gil Barreto e que ainda se não esquece do que lhe encomendou o Padre.

Servo indigno e minimo irmão seu em o Senhor,

Luis Frois.

---

102 *Prius* rasiocinio *U* ‖ 117 e[1] — e[2] *del. m2, add.* e sacrificios do P.e Marco *U* | 117-18 do[1] — Padre *mut. m2 in* dos Padres e Irmãos *E*

---

[18] Loquitur de P. Bonifer O.F.M., doctore parisiensi, qui a. 1556 in regno Pegu erat (cf. DI III 364 817-20).

[19] Cf. 1 Petr. 5, 14.

[20] Cf. Iac. 1, 1.

[21] Ludovicus de Góis, *o moço*, auditor rhetoricae (doc. 117, 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

102

FR. L. FROIS S. I. P. MARCO NUNES S. I., IN LUSITANIAM

GOA 7 DECEMBRIS 1560

I. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 613*v*-14*r*: Apographum lusitanum coaevum, hinc inde imperfectum. *Titulus*: « De huma do P.e Luis Frois de Goa pera o P.e Marco, de 7 de Dezembro de 1560 ».

2. *Ebor. 2*, f. 155*r-v*: Aliud apographum coaevum, aliquo modo perfectius textu 1. *Titulus*: « De huma do Irmão Luis Frois pera ho P.e *Marcos Nunes* [*mut. in* hum P.e da Companhia], de 7 de Dezembro de 1560 ». Transcripsit epistolam P. Emmanuel da Costa.

3. *Conimb. 2*, f. 173*r-v*: Apographum simile textus 2, interdum brevius. Ad caput legitur: « Pode-se deixar esta, por se ter yá arriba tocado tudo ».

II. IMPRESSA. Editio textus 1 : SILVA REGO, *Doc.* VIII 195-97. — III. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 2 (E), additis paucis variantibus textus 3 (C).

Textus

1. *De quaestione utrum in India an in aliis regionibus sit maior necessitas iuvandi. Mahometani in propria fide propaganda indefessi sunt plurimosque ethnicos iam ad se traxerunt.* — 2. *Quinque e Societate comprehensi sunt: duo in Iaponia, duo in Piscaria, unus a turcis.* — 3. *De conversionibus in insula Goa et in regionibus circumvicinis, in Iaponia, in variis Indiae partibus, in Africa orientali. De Trincomali.* — 4. *Litteras per quattuor vias mittit. Duodecim socii in eis redigendis occupantur. Rogat ut e Lusitania ad singulas missiones Orientis scribant.* — 5. *De ingressu solemni novi Archiepiscopi in urbem Goam. Lineam brahmanis et usum* santali *in capite interdicere vult.*

1. Grande consolação me dá, charissimo Padre meu, quando me lembra que se lá pode mover questão utrum sit maior necessitas in India vel in aliis regionibus [1], saber que — achando-se V. R. presente, pola experiencia que já desta terra tem — pode pôr nesta materia mui validas e solidas demonstrações, senão quanto 5 o descurso do tempo vai cada vez descubrindo mayores necessidades. Lembre-se V. R. de propor tambem que os [155*v*] secta-

6 vez] dia *C*

[1] Cf. etiam doc. 99, 1. Fróis alludit, ut censeo, ad schedam disputationum sociorum lusitanorum vel ad epistolam nunc perditam de hac re tractantem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tores de Mafamede não dormem, antes seus cacizes se fazem lascarins das naos, pera que com esta oportunidade possam ir denunciar sua perfida ceita; e tem nisto feito tanto que parece incrivel o numero da gentilidade que de poucos annos a esta parte someterão a sua nefanda ceita, e creo que nesta parte nos levão muita ventage [2]. Nisto avia latissima materia, mas por ser toda tragica e lacrimosa a deixo, pera que V. R. a dilate a seu tempo.

2. Felices novas da Companhia tenho que nunca de cá tais forão. Cinco cativos tivemos quasi em hum anno: Baltasar Gago e Guilherme [3] em Japão, João de Mesquita e Durão [4] no Comorim, Fulgencio Freire no Estreito, donde ainda fica e não sabemos quando sairá, ou se será já passado a Constantinopla. O que cada hum destes charissimos padeceo em seu cativeiro pro nomine Iesu [5] constará de suas cartas [6].

3. Quanto ao aumento da christandade, aqui em Goa, Chorão e Divar serão feitas, este anno de 60, passante de vinte mil almas christans; em Japão fez o P.e Gaspar Vilella, em dous ou tres meses, mil e trezentas [7]; de Cochim nos escreveo Gaspar Soeiro que todos os domingos se aý fazião cincoenta e que tantos fossem os domingos quantos se farião [8]; em Taná se vão já fazendo bautismos solenes de cento e trinta juntos [9]; Damão saio com suas primicias, aonde está o P.e Prancudo, e são já bautisados mais de duzentos [10]; em Rac[h]ol perto de cento [11]; em Inhambane el-rei com toda sua corte

13 latissima] muyta *C* || 25 escreveo *add. falso* o P.e *C* ||

[2] Vide doc. 101, 4.

[3] Gulielmus Pereira. De laboribus horum duorum sociorum in oppido Hakata 1559 scripsit Ludovicus de Almeida P. Melchiori Nunes Cocinum (v. Streit IV n. 1417 et Frois, *Die Geschichte Japans* 66-69).

[4] Franciscus Durão.

[5] Cf. Act. 5, 41.

[6] Vide litteras Patris Mesquita Ian. 1561 (Streit IV n. 884), Fulgentii Freire 12 Aug. 1560 (apud Beccari X 103-12). De Fr. Durão, qui in pago Ovari captus est, agit Valignano, *Hist.* 410.

[7] Hoc refert P. Vilela in epistola 1 Sept. 1559 sociis goanis, scribens de conversionibus in districtu Hirado (cf. Streit IV n. 1413 et Frois, *Die Geschichte Japans* 63).

[8] Cf. doc. 87.

[9] Cf. etiam epistolam autographam Ioannis Bravo, doc. 92, 10. ubi numeri modestiores sunt.

[10] Cf. doc. 89, 4.

[11] Cf. doc. 96, 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e tres xeques, que são regulos, e hum principe, filho de outro senhor maior que o de Inhambane [12]; afora o que agora esperamos que se faça no reino do nosso Dom Afonso, senhor de Tricanamale [13]. Quanto cada huma destas empresas seja digna de cubiçar tu nosti.

4. Outra escrevo a V. R. de diversa materia por lhe não causar fastio. Trabalhe V. R. por que, se lá forem todas as quatro vias, que ajão os Irmãos as cartas que nellas vão, porque muitas são diversas, e pera que lá entendão os Irmãos que se tem de cá mui particular conta em lhe escrever, alem do que V. R. sabe. Doze ficamos agora ocupados em escrever, cesando pera isto o estudo com muita alegria de todos. Lembre-sse V. R. tambem do aviso que lhe mandei a Cochim, o anno antes de sua partida [14], quando lá não foi nenhuma via nossa [15], que escrevão os Irmãos às partes remotas em particular, como a Japão [16], Maluco, Malaca, Cafraria, Preste João e Comorim, pola consolação que com isso poderão receber.

5. Estaa esta terra pola bondade de Deus restituida a huma aetas aurea [17] e estado glorioso, com tão bons pastores, como pera seu governo no spiritual e no temporal tem. Folgara V. R. muito de se achar na entrada do Arcebispo em Goa [18], porque com sua severidade catonica [19] não dava mais vento ao palio de borcado e aos gigantes [20] e concertos das ruas, como se nada disto vira. Detrimina tirar as linhas aos bramenes [21] e o sandalo da testa [22].

---

51 catonica *mut. in* catollica *E*, catonica *C*

---

[12] Vide doc. 77, 2-3.

[13] Cf. doc. 100, 13.

[14] P. Marcus Nunes fere Nov. 1558 Goa Cocinum se contulit (doc. 31, 29).

[15] Anno 1558 (v. doc. 104, 5).

[16] Cf. doc. 101, 2.

[17] Cf. OVID., *Met.* 1, 89.

[18] 1 Dec. 1560 (doc. 100, 11).

[19] Hoc vocabulum mutatum est in *catollica* (v. app. crit.), non recte tamen (cf. doc. 100, 11).

[20] Vide ibid.

[21] Num brahmanis conversis licitum sit uti lineâ (*yajño-pavita*), iam temporibus episcopi Albuquerque a. 1549 actum est (cf. DI I 542-43).

[22] Signum (*tilaka*), quod a variis sectis hinduismi ligno *sândalo* fit in capite. P. Gundisalvus Fernandes in opere de hinduismo totum caput huic argumento dedicat: « Os sinais que custumam pôr na testa por onde se conhese a seita que cada hum segue » (*Goa 59*, 50*r*-53*r*; cf. etiam KANE II/1, 672-73). Usus in Madura in sensum christianum mutatus est, ut refert GUERREIRO: « e lhe man-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Se Deus Nosso Senhor concorrer com elle favorecendo-o com sua
55 divina graça, como confiamos fará, muito se espera que por elle se aumente em o serviço e honrra de Deus, ecc.

7 de Dezembro 1560.

Luis Frois.

103

P. FRANCISCUS CABRAL S. I.
P. IACOBO LAINEZ, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 8 (RESP. 4) DECEMBRIS 1560

I. AUCTORES : vide doc. 94 et 97. — II. TEXTUS : Exstant tres viae huius epistolae, omnes autographae, parum inter se differentes, olim sigillo (IHS) munitae. Duae viae 8 Dec., una 4 Dec. 1560 scriptae sunt.

1. *Goa 10* II, ff. 583*r*-84*v*, prius ff. 380-81 et n. 227: Autographum lusitanum, nitide scriptum, 4 Decembris firmatum. In f. 584*v* legitur *inscriptio*: « † Ao muito Rdo. en Christo P.^{e}, o P.^{e} Dioguo Laines, Preposito Gerall da Companhia de Jesus, em Roma. — 3^{a} via. — De Francisco Cabral ». Sigillum cum aperiebatur epistola disparuit, eius loco lacuna exstat. Romae notata sunt: « Goa / Xbre. 1560 » et infra f. 593*r*: « 0.60 ».

2. *Goa 8* I, ff. 206*r*-07*v*, prius n. 62: Aliud autographum 8 Dec. confectum, deest subscriptio, sed sigillum in f. 207*v* totum servatur ibique exstat etiam inscriptio identica cum textu anteriore, excepta via quae est prima. In nonnullis locis a textu 1 discrepat eumque interdum mutat.

3. *Goa 10 II*, ff. 593*r*-94*v*, prius f. 379 et n. 231: Aliud autographum, fere verbotenus coincidens cum textu 2, uno loco tamen in peius mutato. Fol. 594*r* vacat. In f. 594*v* legitur inscriptio, addita « 4^{a} via ». Ad latus est sigillum dimidia parte excisum. In eodem folio Romae addebatur: « 1560 / Goa / Franc^{o} Cabrall 8 de Decemb. » et infra f. 593*r*: « 0.60 ».

III. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 2 (G8), omnium perfectissimus, addita subscriptione ex aliis, notatis quoque in apparatu variantibus (G583 G593).

Textus

1. *Antonius de Quadros, provincialis, officio bene fungitur. Plura feliciter disposuit.* — 2. *D. Constantinus de Bragança regnum Jaffnapatam expugna-*

---

dasse sandalo *bento* pera untar na testa como trazem os christãos em Maduré en contraposiçam e desprezo das cinzas dos pagodes » (Cf. DALGADO II 281).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vit et christianos Piscariae in insula Mannâr collocavit. P. Quadros cum Prorege profectus est, Goae Franciscus Rodrigues rectorem relinquens. — 3. Magister novitiorum in primis necessarius est. Ipse curam quoque sociorum iuniorum habet. Caelum indicum vitae asceticae parum favet. Novitii ante Societatis ingressum male et molliter educantur. Novitii plurimi et iuniores virtutis studiosi sunt. — 4. Petit privilegium ut unaquaque missa animam e purgatorio liberet. — 5. Conclusio.

† Jesus Maria

Mui Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Este anno pasado de 59 creo escrevi larguo a V. P., asi acerca das sindicações de que o P.e Provincial me encarregou como do que do mesmo Padre sintia pello oficio que me dera [1]. Este, comprindo con a mesma obrigação, não se me oferece outro que escreva acerca de noso Padre [2], senão que, neste primeiro anno en que começou a executar seu carrego, há bem correspondido com a opinião que de seu bom regimento tinhamos: porque, inda que antes se gardavão as regras, todavia não com a quietação e perfeição com que agora, e pôs en ordem outras cousas, asi aserca do bem interior de casa como do universal dos proximos. E creo que, continuando en seu oficio como até qui, acabando deixará a cousa en tais termos, que não tenha muito trabalho o que lhe soceder no carrego.

2. Agora há tres ou 4 messes que hé fora deste collegio con ho Viso-Rei [3], que lho pidio asi, o quall hia tomar hum reino de hum tirano para passar a elle os christãos do Comorim, que era a mais proveitosa obra, asi para o serviço de Deus como d'El-Rei, que ao presente nestas partes podia fazer. Temos já novas como fiqua de posse e com muita parte dos christãos nelle [4]. O P.e Antonio

4 asi *del.* asi *G583* || 6 Padre *add.* Provincial *G583* | derão *G583* || 14 até qui] agora *G583* || 22 christãos *add.* já *G583* | 22-23 Antonio de Quadros] Provincial *G 583*

[1] P. Quadros eum consultorem Provinciae fecit. Relationem ad quam Cabral alludit, vide supra, doc. 53.

[2] I. e. de P. Provinciali Quadros.

[3] Die 7 Sept. 1560 prorex Bragança Goa avectus est (COUTO, *Déc.* VII, ib. 9, c. 1).

[4] D. Constantinus in expeditione jaffnensi insulam Mannâr quidem occupavit et eam christianis Piscariae tradidit, sed successus bellicus fuit mediocris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Quadros se veio visitar Coulam e Cochim, onde creo fiquará este inverno [5]. À sua partida deixou por reitor daqui ao P.e Francisco Rodrigues, o qual creo que, asi disto como do mais que cumpre avisar a V. P., o faz larguo [6].

3. Hua cousa se me oferece advirtir a V. P. e creo ser huma das mais importantes que quá há, e esta hé a necesidade que neste collegio há de hum bom mestre de novicios [7], porque — como nesta cassa da provação se não criem somente os Irmãos novicios que não tem acabado os dous annos, mas tambem os que acabaram e tem nella feitos os votos [8], e isto [206*v*] asi polla falta de cobiculos que no collegio há, como porque aqui tem mais comodidade de se criarem nas virtudes religiosas, e como quer que estes ajam de ser os que ham-de sostentar e ajudar a sostentar o bom odor que esta sancta Companhia até qui tem dado en todas as partes onde chegou — julgue V. P. quanta necesidade tem de se lhes pegar e receberem aqui o verdadeiro spiritu da Companhia: porque, segundo a forma que agora receberem, tais seram depois as operaçoens, porque saidos daqui não há tempo senão de semearem o que aguora colherem. E como, depois de Deus, o serem elles tais, quais convem que sejam os que tem este bemaventurado nome de membros de sua Companhia, dependa de quem delles tiver cuidado, pode V. P. coligir quanto importe, o que este asumpto ouver de ter, ser tal que lhes possa imprimir esta forma. E faz maior esta necessidade o clima e calidade desta terra, que creo ser o pior que há no mundo para se acquirir virtude, porque com muito trabalho se acquire nella e com muita facilidade se perde. E alem disto os subjeitos desta terra sam perdominados deste roim clima e pouquo

---

23 creo *add.* que *G583* ‖ 26 avisa *G583* | o faz *om.* *G583* ‖ 28 e esta] estam *G593* ‖ 32 polla] por *G593* ‖ 33 há *del.* po[rque] *G583* ‖ 41 Deus *add.* N. S. *G583* ‖ 43 de sua] da *G583* ‖ 47 porque *add.* hé de maneira que *G583* ‖ 49 subjeitos] sbos. *G8G583G593* | terra *add.* comummente *G583*

---

[5] Secundum litteras annuas 1 Dec. 1561 a Fróis redactas, P. Provincialis fere totum annum Goae degit (*Goa 8 II*, 277*r*).

[6] Fróis tres epistolas annuas ex commissione Patris Rodrigues tunc conscripsit (doc. 88 94 104); aliae, de gubernio et negotiis, ut perditae considerandae sunt.

[7] Successores immediati Patris Cabral fuerunt a. 1561 PP. M. Prancudo et I. Ribeiro (Annuae 1 Dec. 1561).

[8] Vide doc. 117, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

afeiçoados à virtude polla roim criação que en cassa de seus pais tem, porque se criam com negros [9] e en muita dilicia e mimo. Mas, com tudo isto, de 40 ou mais que estam agora nesta cassa de provação [10], antre noviços e outros que tem já acabado, sei dizer a V. P. que não dam pequena mostra de sirvirem muito nestas partes a Deus Noso Senhor. Escrevo isto a V. P., como quem vai en 3 annos que os trata e se vê cheo de tantas imperfeições e tam longe de se aproveitar a si quanto mais a outros. Por amor de Deus que V. P. aja piedade delles e de mim.

4. Tambem se me oferece pidir a V. P. que por amor de Deus, inda [que] eu ho não mereça, tenha por bem conceder-me huma graça que a alguns Padres nestas partes tem concedida, que hé con huma missa tirarem huma alma do purgatorio. Bem vejo que nisto peço muito e vou contra a humildade, tomando mais do que me convem, mas não sei se me engana o amor propio se o proveito das almas do purgatorio; e para sair desta duvida o milhor meio que me occoreo foi propor isto a V. P., porque sei mui certo que, ora ma conceda ora não, [207*r*] o que detriminar isso será o bom [11].

5. Deus Noso Senhor tenha por bem augmentar-lhe a saude e graça, para a todos muitos annos nos consolar e ajudar en o caminho do Senhor com sua sancta doutrina e exemplo.

Deste collegio de Goa, oje 8 de Dezembro de 1560 annos.

[Indigno filho de V. P.

Francisco Cabrall].

Inscriptio [207*v*]: † Ao muito R.do en Christo Padre, o P.e Dioguo Laines, Preposito Geral da Companhia de Jessus en Roma. De Francisco Cabral. 1a via.

Sigillum.

---

51 e mimo *om. G583* ‖ 52 agora estam *G583* | de] da *G583* ‖ 53 antre — acabado *om. G583* ‖ 54 que *add.* os mais delles *G583* ‖ 55 quem *del.* ha *G583* ‖ 60 que *ex G583* | mereça *G583*, merece *G8*, mereça *corr. ex* mereci *G593* ‖ 67 bom] milhor *G583* ‖ 68 por bem *sup. G583* ‖ 69 a todos *om. G583* | ajudar e consolar *G583* | 69-70 en — Senhor *om. G583* | exemplo *del.* oje *G583* ‖ 71 8] 4 *G583* ‖ 72-73 Indigno filho de V. P. Francisco Cabrall *ex G583G593*

---

[9] Vox *negros* ab europaeis in Oriente non solum pro afris, sed etiam pro indis interdum adhibebatur.

[10] Vide supra, doc. 94, 7.

[11] Cf. etiam doc. 97, 1-2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

104

FR. L. FROIS S. I. EX COMM. SOCIIS LUSITANIS

GOA 8 DECEMBRIS 1560

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 875. — II. AUCTORES : Doc. 101, 3 ; VALIGNANO, *Hist.* 439-41 ; FROIS, *Die Geschichte Japans* 72 ; GUZMAN I 85 ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 3, nn. 137 161 ; lib. 4, n. 268 ; BARTOLI, *L'Asia* lib. 7, c. 30 ; lib. 8, c. 14 ; SOUSA I, 1, 2, 70-72 ; 4, 2, 17. — III. TEXTUS :

1. *Ulyssip.* 2, ff. 234*r*-42*v*, prius ff. 235-43*v*: Apographum lusitanum, quod praecedit titulus, qui in originali inscriptio fuisse videtur. Textus, multas in paragraphos divisus, fere sine correctionibus est.

2. *Ebor.* 2, ff. 241*r*-49*v*: Apographum lusitanum fere textus 1, a variis amanuensibus scriptum. In titulo loco *P.* Frois scribit recte *Irmão* Frois. In n. 27 ab initio usque ad vocem *quintal* linea exstat textum includens, ne in refectorio legatur.

3. *Conimb.* 2, ff. 155*r*-61*r*: Apographum lusitanum textus 1. Nomina aliquorum sociorum, qui postea male se gesserunt vel e S. I. egressi sunt, deleta conspiciuntur: ita expungitur in n. 8 *Paio* (servato Correa), in n. 16 *da Costa* (intacto Balthasare), in n. 17 *da Silva* (salvo Martino). In n. 17 etiam Gonçalves deletur sed restituitur. In titulo vocatur Fróis Pater, ut in textu 1.

4. *Varia Hist.* 3, ff. 159*r*-64*v* et n. 50: Versio hispana coaeva e textu lusitano 3, ut videtur, passim paululum contracta (omittit inter alia primam partem numeri 27), a variis manibus exscripta. Corrector item coaevus post titulum hanc notam adiecit: « Havían echo procisiones por la venida de las naos de Portugal, y hambres y peligros pasados »; in f. 164*v* alius addidit: « La conversión del jogue en particular ». Textus non semel correctus est, sed in forma primaeva originale lusitanum sapit.

IV. IMPRESSA. Editio : SILVA REGO, *Doc.* VIII 204-28. Versiones : *Copia de algunas cartas*, Coimbra 1562, 88*v*-98*r* (continet nn. 1-4 7-11 13-19 21 23-30 32) ; *Nuovi Avisi* 1562, 209*v*-26*r* (textus fere completus) ; *Epistolae Indicae* 1566, 355-87 ; *Epistolae Japonicae* 1569, 227-30 ; *Epistolae Iapanicae* 1570, I, 173-75 ; *Epistolae Indicae et Iapanicae* 1570, 195-216 ; [EGLAUER,] *Die Missionsgeschichte* II 180-202. — V. HISTORIA IMPRESSORUM. Silva Rego vulgavit textum 1. *Copia* pendet a quodam textu lusitano, *Nuovi Avisi* a textu perdito romano, *Epistolae Indicae* a *Nuovi Avisi*, *Die Missionsgeschichte* ab *Epistolae Indicae*. Versiones latinae et germanica erroribus gravibus non carent. — VI. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (U), additis paucis variantibus textus 2 (E).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Textus

1-2. *Naves ex Europa in Indiam sero advectae sunt. Ad felicem earum adventum multae processiones Goae institutae erant, semel cum episcopo malacensi et capitulo. Archiepiscopus goanus tandem advenit.* — 3-4. *Sola tertia via epistolarum, in qua plurimae Lusitaniae et omnes epistolae Hispaniae deerant, allata est. Suffragia pro defunctis oblata sunt.* — 5. *Epistolas quattuor viis in Europam mittit, cum duobus annis nullae in Lusitaniam sint perlatae.* — 6. *De Aethiopiae Patriarcha.* — 7. *De iubilaeo Papae Pauli IV tempore quadragesimali 1560 Goae populo indicto.* — 8. *De Patribus concionatoribus.* — 9. *De hospitio goano infirmorum a Societate recto.* — 10. *De servis infirmis derelictis.* — 11. *De conversione cuiusdam peccatoris.* — 12. *De conversione ethnicorum, quae Societati oneri est.* — 13-14. *De quibusdam, qui modo conversionis a Patribus adhibito adversabantur.* — 15. *De lusitanis competentes vestientibus.* — 16. *De familia quadam christiana facta.* — 17. *De quibusdam senibus, qui fidem catholicam sequuntur.* — 18. *De pueris per vicos in fide instructis.* — 19. *Laus novorum christianorum.* — 20-21. *De imaginibus sacris, a christianis magni habitis. Imprimuntur octo vel decem millia.* — 22. *De pueris brahmanis, qui baptismum ludendo imitantur et post christiani fiunt.* — 23. *De serva christiana iaponica in Hirado a domino ethnico propter fidem occisa.* — 24-31. *De* yogis *eorumque modo vivendi. De quodam* yogi *ex Angediva in specie permulta narrantur. De libro Bhagavadgîtâ.* — 32. *Conclusio.*

Aos charissimos em Christo Padres e Irmãos dos collegios de Lixboa, Coimbra e Evora, e a todos os mais da Companhia de Jesus em as partes de Europa, da India a 8 de Dezembro de 1560, do Ir. Luis Frois.

A graça e amor eterno de Jesu Christo Nosso Senhor e Salvador fàça continua morada en nossas almas. Amen.

1. Despois de lhe termos, Irmãos charissimos, escritas tres vias para esse Reino, en tempo que já de todo desconfiamos pode-[234*v*]rem vir naos de Portugal [1], precedendo, antes do que direy abaixo, fazerem-se pola vinda dellas grandes e frequentes procissõis por esta cidade de Goa — alem das que cada ano por este mesmo efeito se fazem, em huma das quais veo o Bispo de Malaca [2], com todas as dinidades da See e muyta cleresia, a este nosso collegio onde dicerão missa cantada e a ella pregou o P.[e] Francisco

4 Irmão *E*, P. *U* ‖ 11 de Goa *om. E*

[1] Vide doc. 94, 1.

[2] D. Georgius de Santa Luzia O. P.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15 Rodriguez, e outra da Misericordia com todo o povo que aquy veo huma noite, fazendo outras particulares os mesmos irmãos da Misericordia todas as cestas-feiras às casas de Nossa Senhora — quis ella, polas entranhas de sua clementia, compadecer-sse desta terra e, ouvindo os clamores dos innocentes, enterceder ante seu 20 Filho precioso polas necessidades della, assi por aver sete ou oito annos que estas provincias, sendo tão grandes, carecião de pastor de suas almas [3], como polo intensso afeito com que de todos os portugeses são desejadas as naos desse Reyno quá na India, especialmente dos religiosos que sempre sospirão pola paz da Igreja 25 chatolica e união e comformidade da religião christãa, e por saberem o serviço que a Deus Nosso Senhor se faz nessas partes.

2. De modo que, custumando virem aqui as naos até X ou Xij de Setembro, aos quatro de Novembro hum fidalguo, pessoa nobre e grande amiguo da Companhia, mandou aquy hum irmão seu com 30 grande alvoroço e pressa e huma carta na mão que lhe viera de Cochim, em que dezia serem laa chegadas duas naos do Reino. Creo que fomos nós os primeiros que tivemos esta nova na cidade. E, esperando que se divulgasse, como a Ssé e es'outras igrejas começarão a repiquar, o fizemos nós tãobem polo grande contentamento que em o Senhor se quá recebeo com a paz e união dos 35 principes chatolicos [4]. E para que o alvoroço e alegria interior corespondesse ao conhicimento deste benificio, vierão logo os estudantes de fora todos à nossa igreja e os Irmãos ao choro para se acharem presentes a huma missa cantada de canto d'orgão com 40 frautas e charamelas, que ho P.e Francisco Rodriguez ordenou que se dissesse em louvor e honrra da Santissima Trindade. A qual acabada, o P.e Patriarcha com todos os Padres e Irmãos se forão abaixo às crastas e os minynos de casa diante com sua cruz alevantada, cantando psalmos e hinnos, fizerão por estas crastas 45 huma procissão mui devota sem ainda teremos outras novas, mais que a chegada das duas naos e dizer-se aver pax na Cristandade. Aos quatorze do mes nos dicerão que em huma dellas era

---

16 *Prius* particularidades *U*, particularidades *E*, || 21 pastor] pastos *UE* || 26 *Prius* os serviços *U* || 31 *Prius* Reno *U* || 33 como a Ssé *corr. ex* com esse *U* || 34 fizemos] sentimos *E*

---

[3] Obiit episcopus Ioannes de Albuquerque O.F.M. 28 Febr. 1553.

[4] Pace in Cateau-Cambrésis inter Philippum II, regem Hispaniae, et Henricum II, regem Galliae conclusa Aprili 1559 dissidio potestatum christianitatis, per quattuor fere decennia continuato, finis est impositus.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

chegado o Arcebispo de Goa [5] a Cochim, e por huma carta de André Franscês [6], que foi a primeyra do Reyno que quaa veo, entendemos que vinhão Irmãos nossos, posto que os não nomeava nem o numero delles, e com esta alegria nos fomos todos do repouso, com o Padre Patriarcha, rezar hum Te Deum laudamus diante do Sanctissimo Sacramento. [235*r*]

3. Tornando ainda a proseguir na esperança e desejo de ver as cartas da Companhya, estivemos assi até os XXiij de Novembro, que aqui chegou a 3ª via, a qual o Padre Mestre Melchior [7] nos mandou de Cochim que a trazia o Arcebispo, por aviso que já dantes tinha do Padre Francisco Rodriguez que, vindo naos a Cochim e cartas da Companhia, nellas mandasse as proprias ao P.e Provincial que com o Viso-Rey estava em Jafanapatão e as copias dellas a este collegio. Começamos pouco e pouco a hir lendo as cartas, para que nos durasse muitos dias este sabor e gosto espiritual, com campainha tangida e todos os Padres e Irmãos juntos. Certo, Charissimos, lhe não sey emquarecer, alem da consolaçam que com ellas recebemos cada vez que se lião, como com a edificação do muito que se faz laa em essas partes de Europa, se renovavão os prepositos e desejos em todos os Padres e Irmãos, avendo cada hum por nenhumas todas suas obras e quanto tinhão feito, propondo começar de novo servir ao Senhor, e animarem-sse no zelo das almas.

4. Nesta terceira via não tivemos mais cartas que as do P.e João de Polanco e as do Brasil e huma de São Roque [8]. De Santo Antão [9], Coimbra e Evora e Castella não tivemos nenhuma, por onde não acabamos de saciar o desejo que tinhamos de as ver e ouvir, cousa que de nós hé tão desejada. O P.e Francisco Rodriguez mandou logo dizer a cada hum dos Padres nove missas e aos Irmãos nove vezes os psalmos penitentiais com suas ladainhas polos nossos charissimos Padres Manoel Rodriguez e João Gon-

48 Cochim *corr. m2 ex* Chochim *U* ‖ 59 nellas *corr. ex* dellas *U* ‖ 61 a² *sup. U* ‖ 70 das almas *om. E*

[5] D. Gaspar (de Leão Pereira).

[6] Is a. 1557 mense Septembri socios goanos infirmos iuvit (cf. DI III 749).

[7] P. Melchior Nunes Barreto, rector collegii cocinensis et provincialis Aethiopiae.

[8] Domus professa ulyssiponensis.

[9] Collegium ulyssiponensis S. Antonii eremitae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

çalvez e polo Irmão Domingue Anes que Deus Nosso Senhor de laa e do Brasil quis levar para seu reyno glorioso [10]. Estamos agora esperando, para se consumar nossa consolação, por hum Padre e Irmão que dizem estarem já em Coulão ou em Chochim [11] com o P.[e] Provincial, que ho lá achou, e polas mais cartas que devem trazer.

5. Não faziamos já fundamento de lhes escrever outras cartas de novo, antes de saberemos novas das naos serem vindas, por já quasi termos as vias acabadas, mas, depois que o Padre soube pola carta de São Roque como agora faz dous annos laa não receberão nenhuma via nossa, mandou acrecentar mais huma (o que tãobem se fez já este anno passado) para irem quatro, porque, das que então forão, duas nos tornarão à mão de huma nao que se perdeo e outra que arribou, e a outra via tenho que a levava Antonio Mendez, capitão da nao Framenga, que tãobem nos dicerão se perdera [12]; e ordenou o Padre lhe acrecentasse mais esta carta, alem das duas que já temos escritas do processo da casa e conversão dos christãos [13], para saberem como quá recebemos suas cartas este anno de 60 e para lhe juntamente dizer algumas outras cousas que depois me lembrarão e outras que de novo socederão. [235*v*]

6. Não lhe fazia na outra menção do R.[mo] P.[e] Patriarcha da Aethiopia, que ainda aquy estaa depois que veo do Reino. Parece que Nosso Senhor sabia a necessidade que delle tinhamos e quanto a todos nos avia de ajudar e consolar sua presença: porque seu modo de vida e maneira de proceder hé hum retrato da santidade e perfeição apostolica. Traz a vida e o tempo tão registado que hé cousa de admiração; grande parte do dia e noite se ocupa em sua

82 em[1] *del.* Cochim *U* ‖ 94 acresentacem *E* ‖ 99 lhe *sup. U* | Patriarcha *sup., prius* P.[e] *mut. in* P.[a] *U*

[10] Emmanuel Rodrigues ulyssiponensis Aprili 1546 Societatem ingressus est, ubi obiit in domo S. Rochi 1559, postquam multos annos minister et procurator fuit (*Lus. 43*, 24*v*). — Ioannes Gonçalves 1553 in Brasiliam navigavit, ubi, sacerdos factus, in urbe Bahia 21 Dec. 1558 mortuus est (Leite, *Hist.* I 61). — Dominicus Anes, frater coadiutor, emisit vota 1 Oct. 1553, initio a. 1560 in domo ulyssiponensi S. Rochi mortuus est (*Lus. 43*, 28*r*).

[11] P. Petrus de Arboleda et Fr Franciscus Vieira.

[12] Antonius Mendes de Castro praefectus navis *Na. Sra. das Reliquias* (etiam *A Framenga* dicta) 1557 in Indiam navigavit, iterum 1562 praefectus navis *S. Vicente*, denique 1564 praefectus navis *Rainha* (*Titulo dos Capitães* 140 169 178).

[13] Vide doc. 88 et 94.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

contemplação; hé confessor dos colligiais há já tres ou quatro annos; e quando há frequentia de gente na igreja, como na Coresma, jubileus que vem de Roma e festas principais, elle hé na igreja dos primeiros na cadeira e dos derradeiros que se alevantão della. Faz-nos muitas vezes as praticas das cestas-feiras, com sua acustumada charidade e amor. Todos os dias há-de ter sua hora de estar com os doentes na enfermaria, para os consolar. Por nenhuma via quer admitir nenhuma eceição en seu tratamento, vestir e cubiculo, antes em tudo se mostra inferior; no acudir às campainhas hé tão diligente como os que de preposito se prezão e trazem o ponto em bem obedecer. Nos repouzos sempre move praticas espirituais e de grande edificação e proveito para todos; no respeito aos superiores do collegio e aos Padres e Irmãos de casa ningem lhe leva aventagem; muitas vezes pede licença ao ministro e soto-ministro para cousas tão pequenas, que qualquer subdito parece sem escrupulo as faria sem ella. Queira Nosso Senhor por sua bondade efectuar seus desejos, que tão inflamados os tem no zelo e honrra da gloria de Deus e em padecer muito por seu santissimo amor e nome, no meo de suas ovelhas.

7. Esta Coresma passada ouve aqui hum jubileu que ho Papa Paulo 4 inviou pola pax da christandade e união dos principes christãos [14]. Confessou-sse muita gente nesta nossa igreja e comungarião nella perto de mil pessoas. Confessaram-sse tãobem os Padres e Irmãos geralmente e fizerão seus votos comungando e, ao fazer desta, se vão outra vez acabando de confessar geralmente, comforme as Constituiçôis e ordem da Companhia [15].

8. Os Padres hordinarios que agora pregão, hé o Padre Francisco Rodriguez aqui em casa e na See alguns domingos; o Padre Melchior Carneyro raras vezes polo muito trabalho que quasi continuamente tem com sua enfermidade d'asma; os Padres Aires Brandão e Francisco Cabral, aqui em casa ou na See; o P.e Antonio Vaz na fregesia de Nossa Senhora do Rozairo; o P.e Manoel Teixeira em São João; o Padre Paio Correa vai tãobem aos dominguos à tarde hà Sala [16] onde estão os cativos d'El-Rey

106 *Prius* conplação *U* ‖ 108 jubileos *p. corr. m2 U* ‖ 114 antes — campainhas *in marg. U* ‖ 116 Nos *corr. ex* No *U* ‖ 136 ou *corr. ex* o *U* ‖

[14] De hoc iubilaeo v. POLANCO, *Chron.* VI 16 et *Lainii Mon.* I 564 604. Ut ex his fontibus patet, concessum est exeunte a. 1556.

[15] Cf. *Examen Generale*, c. 4, n. 41 (MI *Const.* II 81).

[16] Hic locus iam saepius in documentis nominatus est (cf. DI II 485,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

140 e gente das galés, ensinar-lhes a doutryna e instrui-los nas cousas da fee. [236*r*]

9. No gardar das regras se trabalha por se observarem exactissimamente e há nisso muyta vigilantia. Algumas vezes vão os Irmãos a este hospital da gente da terra, de que o collegio tem cui-
145 dado, a percintar os catres aos emfermos, fazer-lhes as camas e o mais necessaryo com alegria e consolação. Deste hospital tem particularmente cuidado hum Irmão nosso surgião [17], cuja charidade e amor para com os pobres e mortificação para consiguo a todos não pouco nos confunde e edifica: elle os cauteriza, cura,
150 sangra, purga, alimpa e consola; fas-lhe as camas, varre-lhe a casa, lava os vazos, corta a lenha, compra-lhe o comer e às vezes lho faz, quando a gente hé muita e os cozinheyros não podem. Tem continuamente aly chagas mui horrendas e nojosas, e outros que lhe vem com as pernas ou braços feitos em pedaços; e os que
155 outros deixão por incuraveys, ordena Nosso Senhor que por elle com facelidade sarem; e tem feitas curas tão insignes que mais parece nellas aver obrado a vertude divina que os meos naturais e humanos. Quando o tempo lhe daa lugar, vai-sse polas ruas desta cidade ou fora della com licença da obediencia, e como acha os
160 christãoszinhos da terra ou gentios doentes e desemparados toma-os às costas; e se são gafos, leva-os a São Lazaro; se incuraveys ao hospital da Misericordia, polo provedor e irmãos terem mandado que todos os que elle levar ou mandar sem nenhum exame os recebão; e se tem remedio e não são cativos, trá-los ao nosso hospi-
165 tal aonde os agasalha e cura com sua acustumada charidade e diligentia. Molheres não se recebem neste hospital, por ser mais decente curarem-sse no da Misericordia aonde tem quem as cure e olhe por ellas.

Estando hum gentio muyto velho já chegado a seu ultimo fim,
170 foi visitá-lo o mesmo Irmão; começou-lhe a falar de Deus. Como sentio nelle vontade de se converter, veio chamar o Padre ministro [18] que ho fosse bautizar. Acabado de se fazer christão, pousando elle daqui bem longe, por não morrer antre os gentios toma-

---

154 os] as *E* ‖ 167 no da *corr. ex* no *U* ‖ 173 elle *del.* pousando elle *U*

III 188). In versione italica legitur « nella sala delli schiavi », similiter latine « in aula mancipiorum », sane minus exacte.

[17] Hic Frater fuit Petrus Afonso, qui propriam rationem sui muneris scripsit (v. doc. 95) et sine dubio Fratri Fróis ea exposuit quae is hic narrat.

[18] P. Iosephus Ribeiro (cf. doc. 117, 2, 4).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rão o Padre e o Irmão hum catre e trouxeram-no à cabeça caminho do nosso hospital. O emfermo parece que pesava tanto que, quando chegarão a casa, o Padre vinha que se não podia ter de cansado e o Irmão com hum galo ou hum inchaço na cabeça. Dahi a dous ou tres dias se foi o velho para os ceos.

10. Há hum custume nesta terra de grandissima crueza e deshumanydade e hé que alguns homens riquos e que tem muitos escravos, ou por milhor dizer como lhe a charidade falta e o amor de Deus, adoecendo-lhe os escravos, se são de enfermidades prolongadas e que cauzem fastio ou gasto em casa, deitam-nos fora, para morrerem por esses munturos ao desemparo. Os Padres e os Irmãos tem já nisso tento; [236*v*] particularmente o surgião, como os acha, apanha-os às costas e vai-sse às casas dos senhores e com elles se tem este modo: perguntão-lhe se os querem curar e recolher em suas casas; e quando não, pois que desconfião delles, que lhe dem suas cartas d'alforria e que a Misericordia os curará porque acustumão elles, se os pobres acaso tornão a sarar, lançarem mão delles para que os tornem a servir. Huns de confusão e vergonha, quando caem no erro que fizerão, se arependem e os tornão agasalhar e com charidade os curão; outros, que não tem possibilidade para os curar ou sintem pejo em os ter em casa, lhe dão cartas d'alforria e então se levão ao hospital da Misericordia. E porque seus senhores sabem já isto, como lá em Portugal levão os menynos engeitados de noite à porta do Hospital d'El-Rey assi amanhecem aquy estes christãoszinhos desemparados à nossa portaria, para do collegio lhe buscarem remedio.

11. Hindo hum Padre nosso confessar hum doente, chegando perto da casa sairão huns visinhos a recevê-lo na rua e diserão-lhe: « Padre, este homem que ides comfessar há tres annos que estaa amancebado nesta mesma casa, elle hé nobre e a molher riqua e de parentes honrrados, seria grande cousa acabar-se com elle que evitasse o escandalo que a todos nos dá ». Foi-sse o Padre acima e quis N. Senhor, por sua bondade, o persuadio a deixar a manceba, sendo della curado com grandes mimos e bom tratamento. Mandou logo o Padre chamar hum homem honrrado, amiguo do enfermo, que em hum palanquim o levou para sua casa, ficando ella em huns prantos com todas suas escravas e familia quando se foi, como se lhe morrera. Ouve-sse Nosso Senhor por servido de lhe dar saude; concertou-os o Padre e fê-los casar. Vivem agora como bons christãos.

---

183 *Prius* deitam-no *U* ‖ 184 *Prius* demparo *U* ‖ 196 lá *om. E* ‖ 209 elle *E*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

12. Este negocio da conversão hé de tanto pezo e estaa tão carregado nestas partes sobre os hombros da Companhia, que não daa oportunidade para se poder entender em outras cousas em que Deus muyto se poderia servir, avendo gente para acudir a tudo. Algumas particularidades me lembrão que lhes não escrevemos nas outras cartas, fá-lo-ey agora com o favor divino para que lhes sirva de materia e occasião para louvarem a Nosso Senhor e em suas horaçõis nos encomendarem.

13. Avia aqui algumas pessoas nobres e dos principais en carregos e fidalgia nesta terra, que se não podião persuadir a lhe parecer bem este concursso e frequentia da converção dos gentios desta ilha de Goa, e querião infirir suas conclusõis desta maxima: como hé possivel que os Padres da Companhia possão fazer em tão breve tempo tanta christandade, avendo cinquoenta ou sesenta annos que a India hé de portugeses, sem nunqua se poder acabar todo este tempo com os gentios o que elles fizerão quasi em hum anno, porque, cada vez que lhe vem à vontade, fazem hum bautismo no seu collegio de quinhentos e cetecentos christãos, como se não fora nada? E daqui tomavão a conclusão: hora não hé possivel, senão que lhe fazem força. Quis Nosso Senhor que hum dos que nisto era [237*r*] mais eminente e que tratava esta materya com outros mais ameude, acertando huma vez de vir por esta rua, senão quando elle vê huma grande turba dos gentios, dos honrrados desta ilha, gancares e principais, que vinhão de seu proprio moto para o collegio, muyto alegres e contentes fazer-sse christãos, com seus ramos nas mãos, saltando de prazer, cantando a doutryna. Ficou como fora de si e encontrando com hum Padre nosso lançou-sse do cavalo abaixo e chegando-sse ao Padre lhe disse à orelha tres vezes: « Credo, credo, credo ». O Padre, posto que o entendeo, perguntou-lhe que queria dizer naquilo. Explicou-se mais e dise-lhe: « Padre, já agora que o vejo polos olhos, creo sem duvida que elles se fazem christãos por suas vontades e que nosso murmurar merece castiguo ».

14. Não tardou muitos dias que outro homem velho, dos honrrados da cidade, que tãobem nesta materya do murmurar dos christãos era muyto solto, vindo a este collegio hum dia com preposito de pelejar com os Padres, vio as crastas cheas de homens e myninos para se bautizar e que não podya romper pola igreja com molheres e crianças, que ahi estavão para o mesmo efeito.

---

220 *Prius* ocasião *U* ‖ 242 tres vezes *om. E* ‖

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Espantado de os ver, alevantando as mãos e olhos para o ceo, o vião, segundo me diserão, que de contentamento lhe saltarão as lagrimas polos olhos fora. Foi-sse para casa sem dizer nada e, tornãodo dahi a nam sei quantos dias, veio-sse a hum Padre nosso dizendo-lhe: « Padre, quem murmura desta obra não no pode restituir senão com se exercitar nella e acquirir as almas que se perdem por nosso mao enxemplo; vedes vós, aqui trago estes dezoito para se bautizarem: por amor de Deus que me perdo[e]is serem poucos e para o primeiro bautismo solemne, que embora fizerdes, trarey outros tantos ou mais ». E asi o fez e dahi por diante sempre ayudou no que podee.

15. Não escrevo doutros em particular, porque de muitos o poderia dizer; basta que, pola misericordia de Deus Nosso Senhor, os que a isto dantes adversavão são agora os ajudadores: elles os trazem e vestem lustrosamente a muytos, que tomão por afilhados. Huma pessoa honrrada ouve na cidade da qual depois se soube que por vestir afilhados dera até os lançõis que tinha na cama; e eu vy com os olhos a hum homem honrrado, por acabar com hum gentio que se fizesse christão, despir o sayo de chamalote fino que tinha vestido e tirar o barrete da cabeça para o dar ao gentio, e hir-se em ciroulas e camiza para sua casa desbarretado e tão contente, que não cabia en si com a conversão do outro. Outra molher nobre, ajuntando hum golpe de molheres e crianças para fazer christãas, não somente vestio a estas, mas a todas as christãas, que forão acompanhando as chaticumynas até à igreja, lhe deu tãobem de vestir. [237*v*]

16. Na aldea de Carambolim, em a povoação de São João, estando huma molher gentia prenhe prometeo a Nosso Senhor se lhe desse hum filho, porque o desejava muito, que o faria christão. Ouve-sse Deus por servido de lho dar. Soube-o o Irmão Baltasar da Costa, que vay àquela aldea ensinar a doutryna. Foi-lhe perguntar se estava em comprir o que prometera. Respondeo que si e deu logo a criança para a bautizarem e ella ficava-sse gentia. Tornou-lhe o Irmão a falar que, para ella pagar a Nosso Senhor a mercê que lhe fizera, hera necessario bautizar-sse ella e outra filha que tinha e seu marido. Pareceo-lhe bem e fizeram-sse todos christãos.

17. O Irmão Tristão d'Araujo, andando na ilha de Chorão ajuntando huns poucos que se avião de bautizar, achou hum velho

---

253-54 o vião] cuido *E* || 256 a[1] *sup. U* || 259 perdem *corr. ex* poder [?] *U* || 263 *Prius* aiudou *U* || 274 do *corr. ex* o *U* || 275 nobre *add.* avia ahi *E*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in extremis. Perguntou-lhe se queria ser christão, dise-lhe que si; bautizou-o logo e dise-lhe que chamasse polo santissimo nome de Jesus e com elle na boca, acabado de bautizar, logo espirou. Outro velho achou o Irmão João Gonçalvez, que seria de cento e vinte annos; fê-lo logo bautizar. Outro mesmo aconteceo ao Irmão Martim da Silva em Nossa Senhora da Goadalupe, e a outros Irmãos acontece com frequentia o mesmo que, por serem muitos, os não conto em particular.

18. A estas aldeas e povoaçõis grandes, aonde os Irmãos todos os domingos vão ensinar a doutrina à gente da terra que agora se converteo, concorre grande numero de mininos, em parte vão oitenta, em outras cento e em outras duzentos e trecentos e dahi para cima, e isto em nove ou dez lugares aonde lhe vão ensinar; e andão os myninos tão solicitos que estão aos domingos esperando polos Irmãos nos caminhos com grande alvoroço, cantando a doutryna em vozes altas, a qual dizem seus pais que de noite por sonhos a estão dizendo, e antre estes há alguns tão pequeninos, que nenhuma outra cousa sabem falar (nem ainda de sua lingoa materna) mais que a doutrina christãa que lhes ensinão, como aqui o experimentamos em casa que — entre obra de sesenta mininos filhos de bramenes que agora aqui recolheo o P.e Provincial para os instruirem nas cousas da fee e depois as poderem ensinar a outros — alguns não sabem mais, como diguo, que louvar a Deus com sua doctrina sagrada para que se virifique: « Ex ore infantium et lactentium »[19]. Estes estão separados, con todos os outros moços, em hum aposento sobre si, e tem delles cuidado hum Padre e hum Irmão nosso[20]. Em estas aldeas tem os Irmãos escolhidos alguns dos mininos mais diligentes, que são meirinhos dos outros para os ajuntarem e fazerem vir à doutryna. Estes trazem suas varas vermelhas nas mãos e hum Jesus pintado nellas, e da comunicação que os outros gentiossinhos tem com estes vem a saber a doutryna tão bem como elles e a andão cantando polas ruas, e não se contentão com isto mas, porque vem aos outros mininos filhos dos christãos trazerem alguns coroas como frades, pedem aos pais [238*r*] e às mãis que lhas fação, e asi andão com ellas muyto alegres entre os outros. Ordenou o Padre que lhe fun-

298 que *om.* *E* ‖ 303 e[1] *sup.* *U* ‖ 306 *Prius* grandes *U* ‖ 307 as quaes *E* ‖ 327 alegres *del.* com os *U*

[19] Cf. Ps. 8, 3: « Quia ex ore infantium et lactentium perfecisti laudem ».

[20] Pater N. N. et Fr. Christophorus da Rocha (cf. doc. 117, 2, 40).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dissem aquy no collegio muytas cruzes d'estanho bem lavradas e curiosas, para se darem em premyo nos dominguos aos que forem mais diligentes na doutryna: e quando vem a repartição, não se podem os Irmãos valer, porque não somentes os mininos mas homens e molheres asi as desejão e pedem com tanto afeito, que parece lhes vay nisso a salvação, e trazem-nas ao pescoço em lugar doutras feitiçarias e nomynas do diabo, que sendo gentios trazião.

19. Comummente a devação, fervor, frequentação dos sacramentos e outros sinais de verdadeyros christãos mais se achão em alguns christãos naturais destas partes que nos proprios portugeses. Em as festas e dias de santos, cujas vocaçõis tem particulares igrejas nesta ilha, os christãos são os que as enchem com suas romaryas; elles são os mais continuos em mandar dizer missas e darem suas esmolas polas igrejas e levarem azeyte para as alampadas; nas procissõis da cidade principais, como de Corpus Christi e de Santa Chateryna [21], vem a ellas bem vestidos, os officiais com seus castelos e bandeyras, os outros com suas contas e cirios nas mãos, como se toda sua vida forão christãos.

Defronte deste collegio pousa hum que hé ferreyro e não tem mais o pobre homem que aquilo que ganha com seu suor pola forja, e a primeira obra que faz todas as manhãs em se alevantando, depois de se encomendar a Nosso Senhor, hé dar seis bazarucos [22] d'esmola aos pobres que podem ser sete ou oito reis, e mandar encher huma garra [23] d'agoa à sua porta para beberem todos os que por ali passarem; e asi nestas como em outras semelhantes obras de charidade se exercitão muitos.

20. Huma cousa lhe direy que folgarão de saber, aserca da devação desta gente. Tem elles muito respeito e acatamento às imagens e folgão de as ter em suas casas para diante dellas encomendarem suas almas a Deus. Acertando hum Irmão nosso de entrar en huma pobre casa destes novos christãos, achou-lhe em lugar de ratabolo hum rey d'ouros muyto enrramado e concertado, pregado com belmazes, e elle muyto contente tendo para si que estava riquo com aquela imagem; em casa doutro estavam cinquo cartas de jugar, postas tãobem na parede em cruz por

346 hum *sup.* *U* ‖ 352 *Prius* passassem *U* ‖ 358 novos *om.* *E* ‖ 359 em] hum *E*

[21] 25 Novembris, festo principali, cum eo die urbs Goa expugnata sit.

[22] De pecunia *bazaruco* eiusque valore mutabili v. DALGADO I 109-10.

[23] Pro *jarra*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

oratoryo. Parece que as acharão pola rua e, cuidando que erão santos e que os perdera alguem, determinarão aproveitar-sse
365 delles.

21. Ho Padre Patriarcha sabendo isto, como tinha grande zelo da honrra de Deus e do bem desta christandade, ordenou com o P.e Francisco Rodryguez que se imprimissem aqui, de forma, algumas ymagens de Christo curcificado com a Virgem Nossa Se-
370 nhora de huma parte e São João da outra, para se repartirem com estes christãos, e asi terem com ellas a memorya [238*v*] mais fresca do misterio de sua redenção. Este dominguo passado, vinte e quatro de Novembro [24], levarão cada hum dos Hirmãos obra de huma duzia para darem nas igrejas aos principais por serem as
375 primeiras que se fizerão [25]. Declaravam-lhes os Irmãos primeiro polos interpetres, que para isso tinhão, o que sinificavão aquelas figuras, a maneira com que as avião de adorar e o acatamento e respeito que lhe avião de ter. Seria largo de contar os estremos que fazião polas aver. Na povoação de São João, depois do Irmão
380 lhe fazer a pratica, estando assentado em huma cadeira na igreja com ellas, veio o vigairo [26] com sua sobrepeliz e estola para as dar aos christãos, os quais postos em giolhos com as mãos alevantadas, beijando os pees do crucifixo e pondo-o sobre os olhos e cabeças, hião para suas casas, que não cabião de prazer com ellas.
385 Huns honrrados e que se não atrevião a pedi-las ao Irmão, davão d'ombro ao vigairo que lhe ouvesse huma do Irmão, e como visem que, por serem poucas lhe não cabião nenhumas, saião quasi chorando, prometendo e jurando que avião de mandar fazer outras milhores que as que o Irmão aly dava; e o mesmo fervor e deva-
390 ção mostrarão por todas as outras partes aonde se derão. Agora se ficão começando a imprimir oito ou dez mil cartas destas, para que se possão dar polas aldeas en todas as casas dos christãos.

Nesta mesma fregesia de São João se veio hum christão a hum Irmão nosso, pedindo-lhe por amor de Deus lhe quisesse bautizar
395 huma cruz que ali trazia, para a ter em sua casa para que fogissem

---

370 *Prius* partirem *U* ‖ 372 *Prius* passa *U* ‖ 375 Declararão-lhe *E* ‖ 381 *Prius* vigaro *U* ‖ 390 mostrarão *corr. m2 ex* mostravão *U*

---

[24] Cum epistolae dies 8 Decembris affixus sit, Fróis plures dies in ea scribenda insumpsit.

[25] Nota quomodo typographia collegii variis modis missioni utilis fuerit. Imago nulla servata esse videtur.

[26] Andreas Vaz, olim alumnus collegii goani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os demonyos della. Estes e outros sinais semelhantes se vem nelles de bons christãos. Hum minino christão, destes que aqui servem nas obras desta ygreja materiais, se veo aqui os dias passados chorando dizer ao P.[e] Francisco Rodriguez que elle tinha hum irmão gentio que estava para morrer, se queria o Padre por amor de Deus mandar muito asinha [27] a sua casa bautizá-lo, para que não morresse gentio, porque tãobem sua mãy se queria fazer christãa. Foram laa e bautizaram-no e depois se bautizou a mãy. O mesmo fez huma minina christãa aserca de sua mãy, que estava muy enferma sendo gentia, para que a fossem bautizar; e acontece a outros muytos que por brevydade deixo.

Hum bramene dos principais desta cidade, gancar-mor de huma aldea, se fez tãobem este anno christão, o qual se não escreveo na outra carta da converção por não lembrar. Veio o Viso-Rey ser seu padrynho e foy daqui buscá-lo em porcissão a casa de hum vizinho nosso, com grande honrra e solemnidade [28]. Veo elle muyto bem vestido e lustroso, e sua molher com muitas joias e ouro com hum sayo alto de veludo preto, e huma filhinha sua de [239*r*] tres ou quatro annos que o Viso-Rey levava junto de si pola mão. Despois de s'este fazer christão, se bautizarão por sua occasião outros muitos de sua mesma aldea.

22. Contava-nos aquy outro bramane honrrado, que há quatro ou cinquo meses que se fez christão com sua molher e familia, que sendo elle gentio e vivendo no cabo desta ylha, huns dous ou tres filhos seus, mininos de vivo engenho e grande abilidade, dis que se ajuntavão com outros moços bramenes seus vizinhos e, pola notitia que tinhão da christandade, ordenavão entre si hum certo genero de folgar, em que contrafazião ao bautismo: hum se fazia o Padre Pedro d'Almeyda que andava buscando gente para bautizar, outros erão os chaticuminos que achava e trazia à igreja, o outro se fazia o Padre que os bautizava em São Paulo. Quis Nosso Senhor por sua bondade que, o que os mininos não entendendo faziam en figura, lhe socedesse dahi a poucos dias na realidade da cousa, porque os mais delles são já christãos. E hum dos mais pequeninos, filho deste mesmo bramene, hé tão esperto e vivo, que —

397 christãos *del.* hum *U* ‖ 399 dizendo *E* ‖ 413 de[1] *sup.* *U* ‖ 423 fazia] fingia *E* ‖ 427 por *corr. ex* po *U* | o *corr. ex* os *U* ‖ 428 en *add.* si *E* ‖ 429 hum *E*, huns *U* | 429-30 piquenos *E*

[27] I. e. *de-pressa.*

[28] Probabiliter in domo Didaci Pereira (cf. DI III 721-22 745-46).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quando agora vem a casa do pay alguns bramenes seus parentes gentios, homens de muita authorydade — tira-lhes as toucas da cabeça e poen-lhe huma gorra que traz, dizendo que assi lhes parecem muito mais gentis-homens que nam com seu cabelo comprido (o qual elles nunqua cortão senão por morte de parentes muito chegados e quando se fazem christãos) e diz que lhe dará aquela gorra e lhe ensinará as oraçõis, se se quizerem bautizar; e ven-sse os pobres tão angustiados com as importunaçõis do minino, que deixão a visitação e vão-sse pola porta fora.

23. O Irmão Gonçalo Fernandez, que este anno veio de Japão para ser aqui recebido na Companhia [29], entre outras muytas cousas de muyta glorya de Deus que nos tem contado aserca da christandade que nossos Padres tem feita naquelas partes, nos disse huma muito dina de notar e que não pouco folgarão de saber. Não vay escrita nas cartas de Japão porque lhe dicerão os christãos, em huma cidade que se chama Firando [30], que acontecera isto. Depois que os bonzos alevantarão aquela persecução, que laa verão polas cartas, contra nossos Padres e os fizerão lançar fora daquele ducado, pola muyta gente que vião que se convertia [31], contarão, como diguo, huns dos principais christãos daquela cidade ao Irmão [32] que, como os christãos se visem sem a igreja e sem Padres que olhassem por elles, pola doutryna em que estavão instruidos diz que hião todos os dias pola manhãa e à tarde pôr-sse de giolhos diante de huma cruz, que estava fora da cidade, adorá-la e a rezar-lhe suas oraçõis e encomendarem suas necessidades a Deus. Acer-[239*v*]tou hum soberbo gentio de ter huma humilde escrava christãa, e falando com ella lhe disse que, não somente não

442 *Prius* contando *U* ‖ 443 naquelas *del.* terras *U* ‖ 449 gente *corr. ex* gentia *U*

[29] Paulo post alius Gundisalvus Fernandes, a P. H. Henriques in Piscaria adlectus, sociis se adiunxit, qui saeculo XVII controversiis accommodationis notus factus est. Cum uterque longam vitam duxerit cumque catalogi et alii fontes saepe imperfecti sint, non facile dignosci possunt. Ille de quo documentum agit, obiit Goae in professa domo, ultra septuagenarius. Versus in honorem B. Mariae Virginis composuit, ut necrologus refert (*Goa 32*, 537*v*; STREIT eum confundit cum adversario Patris De Nobili: cf. IV n. 871).

[30] Oppidum Hirado.

[31] Legas epistolam Gasparis Vilela 1 Sept. 1559 redactam (STREIT IV n. 1413).

[32] Gundisalvus Fernandes.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hera satisfeito nem contente que ella fosse adorar a cruz, mas que necessaryamente se avia outra vez de tornar gentia. E dizião os christãos que lhe respondera a constante escrava que não tomara ella a lei de seu Senhor Jesu Christo para a deixar e adorar aos pagodes. Tornou-a o senhor ameassar que se avizasse que não tornasse mais a reverentiar a cruz. A bendita serva não teve conta com isto; como lhe vagava o tempo em casa, hia-se em companhia dos outros christãos a rezar e fazer sua adoração. Teve-a o senhor em vigia e, esperando-a no caminho tornando ella da cruz, levou de hum tarçado e lhe cortou a cabeça, e ella intrepida recebeo a morte da mão do tyrano e se foi gloriosa com este triumpho para a companhia dos anjos e reino dos ceos [33].

24. Pareceo-me, charissimos Padres e Irmãos, concluir esta com lhe dar novas de hum joge que temos aqui em casa averá perto de tres meses, para nelle verem como entre estes gentios há ahy algum lume natural e homens que se dão à comtemplação, e juntamente para verem a quam pouco chega o saber dos homens que não conhecem a Deus. Estes joges, antre os gentios são de duas maneyras: huns delles são somente pobres que vivem por pedir e contar algumas historias e falcidades de sua ley, outros são como anacoristas [!] ou Padres do ermo, vivem em covas com muyta abstinencia e fogem de toda a conversação da gente, qual era este que aqui estaa; o qual diz o P.e Francisco Rodriguez que, a seu parecer, sabe mais que algum gentio de todos os com que tem falado nesta terra aserca da sua ley, da qual o Padre entende alguma cousa, por ter muytas tresladadas das substantiaes de sua ley e lhe ter della pregado todos os domingos hum anno pouco mais ou menos [34]; e alem da scientia da ley tem este homem discursso de espirito e effeitos delle, como homem que tem muyto tempo gastado em ho acquirir. Vivia em huma ilha que se chama Angediva [35] que estaa doze legoas desta cidade de Goa, em a qual não há outra pessoa alguma. Fazia sua vida em huma cova avia oito ou nove annos, e diz que gastava o

464 vagase *E* ‖ 465 rezar *sup.*, *del.* adorar *U*

[33] Ipse Gundisalvus Fernandes, fons Fratris Fróis, eadem etiam in epistola sua 1 Dec. 1560 narrat (cf. STREIT IV n. 871).

[34] Fróis de his concionibus P. Francisci Rodrigues iam 14 Nov. 1559 quaedam rettulit (cf. doc. 40, 14).

[35] Angediva (Anjidiv), insula hodie quoque lusitana, 50 km versus meridiem e Goa prope Karwar (North Kanara) sita, numerat fere 600 catholicos. Detecta est a. 1498 a Vasco da Gama.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

490 tempo de sua vida em considerar as cousas de Deus e fazer penitencia de seus peccados.

25. Hindo o Viso-Rei nesta viagem que agora fez para Jafanapatão, foy ter àquela ilha [36] e, achando informação delle, falou-lhe rogando que se fizesse christão; e não no podendo acabar com elle, 495 pedio-lhe que quisesse vir a Goa a este collegio de São Paulo e que aqui lhe mostrarião qual era nossa ley e escolherya qual lhe milhor parecesse. Pareceo-lhe a elle bem e aceitou o partido. Despidio [240*r*] logo o Viso-Rey hum criado seu em huma embarcação com huma carta para o Padre, em que lhe dava conta do que com 500 elle passara, e que lhe encomendava que trabalhasse o posivel com elle polo fazer christão. Chegado aqui, recebeo-o o Padre com muitos sinais d'amor. Elle em os primeyros dias se mostrou tão abstinente que quasi nos punha espanto, porque esteve, os primeyros dous ou tres, ou quatro dias, sem comer e os outros que comya era 505 tão pouco, que tãobem se podia dizer não comer: porque ou comia dous figuos com huma colher de manteiga, ou outra cousa da mesma cantidade, não entrando nisto pão, carne nem arroz.

26. Começou o Padre a tratar com elle, e como o sentio homem de entendimento, tratava-lhe algumas cousas de sua mesma ley 510 para que confundindo-o nella o trouxesse ao conhicimento da nossa; e em muitas cousas respondia tão bem sostentando a sua, quanto parece se pode responder por homens que não conhecem a verdade como elle. E antre outros muytos argumentos que o Padre lhe punha, lhe pôs hum dia hum com que lhe paresceo o convensceria, 515 e foy desta maneira: perguntando-lhe qual dos seus prophetas tinha elle por mais autentico, respondeo que hum que se chama Gittaa, o qual escreveo desoito volumes e tem-nos o Padre aquy em casa, de que elle ficou maravilhado quando lhe o Padre falou nelle[s] e lhos mostrou [37]. Dise-lhe o Padre que dizia bem, que, dos prophe-

---

492 Vindo *E* ‖ 516-17 *Prius* Gitta *U* ‖ 519 *Prius* Dise-lhes *U*

---

[36] Prorex ibi mansit quattuor quinqueve dies (Couto, *Déc.* VII, lib. 9, c. 1).

[37] Loquitur de notissimo poemate Bhagavadgîtâ, quod est pars epopeiae Mahâ-bhârata. Vocatur etiam simpliciter Gîtâ, constat 18 capitulis estque apud indos summae auctoritatis. Patet auctorem non fuisse Gîtâ, ut Fróis ingenue affirmat neque textus fuit sanscriticus, sed marâthî, prout eum poeta Dnyaneshvar saeculo XIII accommodavit (cf. Wicki, *Aelteste portugiesische Uebersetzungen aus der Marâthî-Literatur* in *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* XI [1955] 145).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tas dos gentios, Gittaa e outro que se chama Detatria [38] são os que falarão mais a preposito, porem que lhe querya provar que Guittaa não hera profeta, tomando por maxima que, se o fora, tratara verdade com os homens em sua doutryna. Pedio-lhe o Padre que lhe dissesse se tinha para si que Gittaa fora homem douto e bom ou mao e ignorante. Respondeo que douto e bom. Ao que o Padre lhe replicou que antes ou fora ignorante ou mao, e lho provava por esta maneira: que bem sabia elle que Gittaa em os primeyros doze volumes ensinara os homens a idolatrar, adorando pagodes e fazendo muytas cerimonias gentilicas [39], e que em o volume decimo tercio ensinara todo o contrairo [40], dizendo que os homens não avyão de adorar pagodes nem fazer cerimonias nem trazer linha (linha entre os bramenes, que hé a gente que a traz, hé sinal da profissão por onde ficão bramenes, a qual se lhe lança sendo de idade de 7 annos e trazen-na como tiracolo por riba do ombro [41] junto com a carne; tem esta linha em si tres linhas, cada huma das quais hé trocyda doutras tres [42] com [240*v*] hum noo dado onde se ajuntão ambas as pontas; e dizem que estas tres linhas trazem à honrra de tres pessoas que elles dizem ser sua trindade e ter cada linha tres fios que sinificão as mesmas tres pessoas, e dizem que o noo que ajunta a linha representa que aquelas tres pessoas são huma soo cousa [43], e asi querem dizer que tem Trindade como nós; e alguns delles poem comparação no sandalo e dizem que — asi como o sandalo hé hum soo pao e nelle se acha cor e frio e cheiro, e cada huma destas cousas são distinctas entre si e todavia tudo hé san-

520 Gitaa *E* | *Prius* Detatriaa *U* ‖ 526 *Prius* repicou *U* ‖ 534 ombro *E*, ambo *U*

[38] Dattâtreya, qui habetur permagni, cum in eo pars Brahmae, Vishnu Shivaeque incarnata sit quique optime philosophiam *yogî* novat. Aetas in qua vixit ignoratur. Numeratur inter *Siddhas* seu spiritus notorum ascetarum et yogorum (cf. DOWSON 84).

[39] MANU SUBEDAR in *Gita explaned by Dnyaneshwar Maharaj* (Bombay[8] 1945) hanc quaestionem tractat in introductione: « Is idol-worship approved of in Gita ? », quod negat quidem non sine difficultate (pp. 39-40).

[40] Caput decimum tertium tunc partim in linguam lusitanam versum est (textus servatur in *Goa 46*, 380*v* ss.).

[41] Vide app. crit. In versione italica legitur: « la spalla ».

[42] « The *yajño-pavîta* [a linha] is to have three threads of nine strands well twisted (for each thread) » (KANE II/1, 291-92).

[43] De novem filis sacrae lineae KANE haec affirmat: « The nine devatâs of the nine *tantus* (strands) are given by Devala viz. Omkâra, Agni, Nâga, Soma, Pitrs, Prajâpati, Vâyu, Sûrya, all gods » (KANE II/1, 292).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

545 dalo —, que asi são as pessoas de sua trindade que, com serem huma soo cousa, são tres distinctas; dado que, na verdade, na maneira da posição de que poem a sua trindade, repunha dizerem que são tres pessoas e hum deus, porque o vocabolo, por onde querem significar isto em sua lingoagem, quer dizer tres deoses [44], e tãobem
550 porque dizem que estes tres deoses hum foy primeiro que outro e que cada hum delles naceo de deus Parabrama, que hé pay delles todos tres, e elles o tem por principal delles [45]: parece-nos quá, que o dizerem elles que tem tres pessoas e hum soo deus, que ho aprenderão dos christãos despois que a estas partes vierão) [46].
555 Dilatey tanto este parentesis por declarar que cousa era a cerimonia da linha. Tornando ao argumento, pedio-lhe o Padre que lhe dissesse se, quando Gittaa escreveo as prymeyras doze partes, entendia que não hera bom idolatrar, que fora mao homem pois ensinara aos homens a idolatrya, e que se nam entendia o que ensinava,
560 como parescia pois na parte decima tertia insinara o contrario, que fora ignorante. E parecendo ao Padre que a isto não saberia o joge responder, respondeo facilmente: que, ainda que aquilo parescia contradição em Gittaa, todavia que o não hera, porque bem sabia o Padre que os homens que davão leys, davam comummente
565 para a gente popular que se não rege senão polos sentidos de fora, e que aos homens espirituais se dão outras interpretaçõis da ley com que se regem no espirito; e que, como Deus não se via e Gittaa pretendeo trazer os homens a Deus, que lhe ordenou cerimonias com

---

546 tres *om.* *E* ‖ 547 do posição *U*, da processam *E* ‖ 567 reje *E*

---

[44] *Tri-mûrti* = tres formae. DALGADO scribit: « O vocábulo sânscrito *trimûrti* quere dizer, literalmente, triforme ou tríplice-forma, e técnicamente, três deuses, Bramá, Vixnu e Xiva, reunidos em um todo, que representa as três potências de criação, conservação e destruição do universo. Tal é a trindade do hinduísmo, figurada pela arte com três bustos ou cabeças em um corpo » (II 386).

[45] Parabrahmâ (mascul.): « The first member of the Hindu triad; the supreme spirit manifested as the active creator of the universe » (DOWSON 56) vel Parabrahman (neutr.): « The supreme soul of the universe, self-existent, absolute, and eternal, from which all things emanate, and to which all return » (ib.).

[46] De origine conceptus *tri-mûrti* agit v. gr. DUBOIS, P. III, c.1; KANE II/2, 724. Quae Fróis profert, factis historicis contradicere vel saltem non certo probari hucusque videntur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que os ajuntasse e idolos a quem tivessem reverencia, porque, depois que por esses sinais exteriores os ter acquiridos, os começasse a giar para as cousas interiores e lhe mostrace quão pouco aproveitavão as cerimonias extrinsecas, e que asi o fizera no volume treze, em que já falava com homens espirituais, e que asi hera que a linha que elle trazia exterior que não era mais que hum sinal da interior que trazia dentro [241*r*] em sua alma à honrra da trindade. E asi responde a alguns outros argumentos, interpretando muytas vezes os inconvenientes de sua ley por significaçõis espirituais, e muytas vezes quando não sabe responder — o que não poucas lhe acontece — pede tempo para considerar a reposta que deve dar e despois torna com suas repricas.

27. Tem este homem en tanto o recolhymento e fas delle tanta conta, que mandando-o o Padre vir às nossas quietes da tarde algumas vezes, aonde lhe pratica muytas vezes algumas cousas de nossa fe, nos quis reprender da congregação dos Irmãos, dizendo que lhe não parecia bem. E perguntando-se-lhe a causa, pois que aquilo fazião os Irmãos para falarem algumas cousas de Deus e se consolarem huns com os houtros, disse que a causa porque lhe desagradava hera porque os Irmãos falavão aly e que o falar estaa certo que distrae a consideração de Deus, polo que lhe parescia milhor dever-sse de estar sempre em recolhimento. Para o qual efeito louva muyto a abstinentia e afirma que quem muyto come não pode bem meditar e daa por causa que o comer peja hum homem e lhe causa sono; e por estas palavras formais diz que: quem dorme que meditação pode fazer? E dis mais nesta materya da abstinentia que o homem que tem tres fomes e que nunqua o homem deve comer senão à terceyra, e declara isto dizendo que quando vem fome a huma pessoa que não há-de comer à primeira vez que lhe vem, nem à 2.ª, mas quando lhe vier à terceyra que então pode comer. Tem mais para si que a castidade hé a principal virtude de todas, e asi lhe chama rainha das virtudes, e dis que quem a tiver terá todas as outras. Da humildade da mesma maneira dis muitos louvores, e perguntando elle hum dia ao Padre se lhe darya arte com que se podesse sobir a huma arvore e corrê-lla toda de folha em folha sem cair, dise-lhe o Padre se se atrevia elle a fazê-lo. Respondeo que o modo de se fazer hera ser hum homem humilde porque os humildes que se abaixavão erão como os que mais sobião e pôs exemplo em huma formiga, dizendo que, por ser tamañina como era podia

---

569 os juntasse] se ajuntassem *E* ‖ 605 se *sup., del.* o *U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sobir a arvore e corrê-lla toda de folha em folha sem temor de cair [47], que da mesma maneira fazião os humildes em suas obras porque, 610 quando hum homem era verdadeyro humilde, podia seguramente obrar e que não cairia.

28. Ouvindo huma pregação que creo foi a primeira que ouvio em casa, sem a entender, perguntou que era aquilo, que estava aquela gente toda olhando e escutando o que o Padre dizia. Respon- 615 dendo-se-lhe que decrarava as cousas de nossa ley, disse que elle hera agora como bogio o qual, se acha hum quoquo [48], brinca com elle e dá-lhe muytas voltas e não sabe que [241*v*] o coquo de dentro hé doce e tem agoa muyto boa, nem tem maneira para o quebrar [e] ver os segredos que estão dentro; que asi lhe parescia aver-lhe 620 acontecido com nossa ley, a que elle já estava afeiçoado, mas que não tinha della mais que brincar com ella sem a poder penetrar nem entender a suavidade que lhe a elle parecia que avia dentro nella, que o quisessem ensinar que elle estava prestes para aprender como hum minino. E perguntando-lhe algumas vezes porque se não 625 fazia christão, respondeo que, ainda que a elle lhe parecia bem a nossa ley, todavya não queria que lhe acontecesse o que lhe tinha acontecido com a ley dos bramenes, porque, sendo elle moço, seus mestres lhe dizião que se não podião salvar senão em a ley dos bramenes, a qual elle tomou tanto de siso que por essa causa fizera 630 vida tão aspera como tinha feito e que agora os christãos lhe dizem o contrairo e que para se salvar lhe era necessario ser christão, que não sabia se daqui a poucos dias outros lhe dirião o contrayro, que a ley dos christãos que hera roim e que lhe convinha tomar outra para se salvar; que portanto antes de tomar esta a avia de 635 entender muyto bem e ver o que aceitava, porque sente muyto o deixar aquela ley e sete ou oito annos de serviço que tinha feytos àquele deus dos gentios, dizendo que como há agora de perder todos aqueles mericimentos; e isto replica muitas vezes sentindo em estremo os trabalhos, que tem tomados por amor do deus dos 640 gentios, perdê-los agora.

29. Hum dia tratando o Padre com elle sobre certa materya,

---

618 e *ex E* ‖ 625 a [2] *sup. U*

---

[47] Formica in litteratura indica est symbolum lentae, sed securae actionis (cf. v. Glasenapp, *Der Hinduismus* 308).

[48] In versione vox parenthesi explicatur: « Cocco (che é una noce grossa come un mellone, poco piú o meno) ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

trazendo-o a inconvenientes a que não soube responder, lhe disse o Padre que se espantava delle, sendo mestre de bramenes a quem os gentios tinhão tanta reverencia que o vinhão visitar à ilha e aprender delle, como nam sabia responder a ponto que não tinha muita dificuldade. Elle querendo-se desculpar, deu por reposta que se não maravilhasse Sua Reverencia que avya tantos annos que estava naquela ilha e deixara os livros, que quando se aly meteo sua intenção foi não saber outra cousa senão não pecar, que isto soo trazia em pratica en todo este tempo, não ofender a deus e não querya ter outra scientia nem a procurava.

30. Faz muitas perguntas, asi como se hum homem que garda hum mandamento e quebra os outros se lhe á Deus de dar premio por aver gardado aquele, e outras semelhantes a esta. Mandando-lhe o Padre hum Irmão philosopho para lhe ensinar a doutrina, ten-sse en tanta reputação que lhe pareceo não seria suficiente para isso, e perguntou-lhe se o mandava laa o Padre ou se lhe hia elle falar que se fizesse elle christão como faziam os outros; [242*r*] porque, se lhe elle falava de ssi, que isso fazia por sua charidade, mas que lhe parecia mancebo para o doutrynar por elle já ser velho, e que se todavya o Padre o mandava, que elle terya para ssi que tinha suficientia para lhe poder declarar as cousas de nossa fee conforme a intenção do Padre. Dise-lhe então o Irmão que o Padre o mandava aly para lhe elle ensinar literalmente a doutryna, mas que o Padre lha avia de declarar, como de feito lhe vay declarando. Elle pola bondade de Deus parece que anda muyto movido para deixar seus erros e sempre diz que, se o Padre quiser que se fassa christão, que se fará e por algumas vezes o pedio de si e para esse efeito comeo do nosso comer [49], que hé deixar de ser bramene nem no pode já ser conforme a sua ley, e quebrou a lynha por suas mãos que antre elles hé grande sacrilegio e ficão como apostatas [50]. Vestio-sse à portugeza e anda agora como christão nos trajos e no comer, mas o Padre não lho quer conceder porque, como hé homem de entendimento, se retrocedesse, poderia impedir muyto a outros gentios declarando-lhes alguma cousa da nossa ley tão mal como a

654 *Prius* estas *U*

[49] Quod maxime brahmanis prohibitum erat (cf. KANE II/2, 788-89).

[50] Paenitentia tali delicto imposita est *prâyaśchitta* ut refert KANE II/1, 374: « Prâyaśchitta is prescribed for loss of yajñopavîta or its being torn, or its being polluted by impure things ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

elle agora pode ter entendida. E causa este temor aver nelle tres adiçõis, as piores que há entre todos os gentios desta terra para receber nossa santa ley: a prymeira ser bramene de nação, a 2.ª ser bata [51] que quer dizer pregador, que hé hum genero de brame-
680 nes que tem isto por officio e todos os que decendem desta casta são pregadores, por o que parece estão mais retificados [52] em seus erros e são piores em se apartar delles; a 3.ª por ser jogue, que se tem pola gente mais soberba que há entre todos os gentios, o que este bem há mostrado, porque — quando se vee convencido com argumen-
685 tos a que não sabe responder, ora sejão da rezão natural ora de lugares de sua escritura contrarios entre si — parece que morre de paixão e acontece muytas vezes ficar asi vencido em materias naturais de que elle presume saber alguma cousa, mas hé tão pouco o que sabe e sua philosophia tão falssa, que mais parecem fabulas
690 o que nella trata que scientia, e da mesma maneira, ainda que mostre o engenho que tenho dito e aver trabalhado por viver bem, cae em inconvenientes tão grandes nas cousas de Deus que facilmente se convence; e confessa parecer-lhe milhor a nossa ley e as rezõis que nella se dão que a sua, a qual — quando não sabe declarar ou
695 consertar huns lugares com outros — daa por reposta que asi o disse seu propheta e que basta: e são muito maiores as incongruidades que nelle se achão do que são as abilidades que delle tenho ditas. [242*v*]

31. E para que entendais, Charissimos, como a natureza corrupta
700 folga de se favorecer, depois que começou a comer dos nossos comeres diz que lhe acha muito gosto e entra por elles como qualquer homem que come ho[n]estamente e anda vestido e cuberto, andando dantes quasi nuu. Mandando-lhe o Padre hum dia dar hum pouco de vinho, achou-lhe tal gosto que pergunta que arvo-
705 res erão as que davam aquela fruyta, e pedio que lhe dessem aquela arvore que a queria plantar no nosso quintal; e dis ao Padre que não lhe parece bem a ley dos bramenes não comerem tudo (porque elles os que são verdadeyros bramenes não comem cousa que viva nem no mar nem na terra, somente se mantem com hervas

---

699-706 E — quintal *linea circumducta ne legantur E*

---

[51] *Bôto, bôtto*: « Sacerdote hindu. Do concani *bhat* (do sânscrito *bhatta* = brâmane letrado) » (Dalgado I 141). In quarto concilio goano a. 1592 similes memorantur: « Bottos, Jossins, Joguis, *pregadores* da gentilidade » (ib.).

[52] Pro *ratificados*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e ligumes[)], dizendo que, se Deus fez todas as cousas para os homens comerem, por que rezão has não hão elles de comer? 710

32. Quis-vos dar esta conta, charissimos Irmãos, porque sey que folgareis de verdes em hum gentio cousas tão boas e que, por muytas bondades que nelle se achem, sempre são muitos mais os males que nelle há. Deixo de dizer outras cousas que se oferecião, 715 assi pola brevidade do tempo como por tãobem me ter nesta muyto dilatado. Deus Nosso Senhor a todos lhe dee a sentir sua santa vontade e essa perfeitamente comprir.

Deste collegio de São Paulo de Goa aos 8 de Dezembro de 1560 annos. 720

Por comissão do Padre Francisco Rodriguez.

Servo inutil de todos,

Luis Frois.

105

FR. MELCHIOR DIAS S. I.
FR. ANTONIO DE MONSERRATE S. I., ULYSSIPONEM

GOA 8 DECEMBRIS 1560

I. TEXTUS:

1. *Ulyssip.* 2, ff. 303*r*-04*r*, prius ff. 304-05: Apographum lusitanum coaevum. *Titulus*: » † Treslado de huma carta que escreveo Belchior Dias ao Irmão Antonio de Monsarate [*add. m2* : em Lixboa] en Santo Antão, de Goa 8 de Dezembro de 1560 annos ».

2. *Ebor.* 2, ff. 185*r*-86*v*: Apographum simile textus 1.

3. *Conimb.* 2, ff. 198*v*-99*r*: Apographum textus 1. Initio legitur ad marginem, alia manu: « Passe-sse ».

II. IMPRESSA. Editio textus 1: SILVA REGO, *Doc.* VIII 199-203. — III. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (U). Litterae cursive expressae in manuscripto deletae conspiciuntur. Notantur quoque variantes textus 2 (E).

Textus

1. *Accepit epistolam sociis Iaponiae inscriptam, cui rescribit. Et ipse ibi fuit, sed nunc est subminister collegii goani, plenissime occupatus.* — 2. *De rege bungensi benefactore missionis catholicae.* — 3. *Ipse in Iaponia fuit, sed cum P. Melchiore Nunes in Indiam redire debuit. Iterum eo se conferre desiderat.* —

716 por *sup. U* ‖ 722 *Prius* inutilis *U*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

De sociis ibi degentibus. — 4. De novis Iesuitis ex Europa advectis. De labore quem anno elapso sustulit ut neophytos nutriret et tecto acciperet. — 5. Commendat se.

Jesus

Pax Christi.

A graça e amor eterno de Jesu Christo nosso Redentor faça continua morada en nossas almas. Amen.

1. Charissimo Irmão. Aqui veo ter huma carta sua, a qual vinha para os de Japão [1], e porque ao prezente não há neste collegio a quem por direyto pertença milhor que a mim, porque estive já laa [2] e espero em o Senhor d'estar cedo; e tãobem por ainda estar longe para de lá lhe responderem, a recebi por minha, por parte de todos elles. Eu, pola muyta obrigação que tenho àquelas partes, foi tão grande o contentamento que recebi com ver a sua breve carta, que detriminey furtar este pedaço de tempo às obrigações de meu officio, que hé ser soto-ministro [3], em o qual há tanto em que entender, que toda a outra cousa que faço de fora delle hé furtar o tempo às muytas que nelle há para fazer: porque este nosso collegio hé huma grande republica, e ten-sse conta nelle com de 400 até 500 pessoas cada dia, e muytos destes da porta para fora, scilicet, no hospital e casa das cathecuminas, que às vezes ellas soos são mais de 400, e na hilha de Chorão e na de Divar, que estão huma legoa daqui, e na de Rachol, fora os outros de mais longe; e neste collegio há 70 Padres e Irmãos [4], e o collegio dos mininos e os chaticuminos e moços de serviço, que soo para elles se há mister hum ou dous, os quais são mais de 40 soo os escravos de serviço; e a isto ajunta-sse as obras assi as da igreja nova [5], como *as* outras que sempre há de continuo nesta Babilonia. E parece-me que bem se pode assi chamar à boa parte, porque aqui se achão mais diverssidades de lingoas e cousas que em huma grande vila, e hé tanto que às vezes morrem aqui dentro en casa e enterram-nos, e muytos o não sabem. Veja que será no mais e quanto tempo e tento se há mister para este labarinto. Diguo isto, meu charissimo

14 em *sup. U* ‖ 25 as *del. m2 U, om. E* ‖ 28 dentro *sup. U*

[1] Cf. etiam supra epistolam froisianam 6 Dec., doc. 101, 2.

[2] Anno 1556. Vide infra, n. 3.

[3] Cf. quoque infra, n. 4.

[4] Ita etiam secundum catalogum Dec. 1560 confectum (cf. doc. 117).

[5] Ecclesia S. Pauli *dos Arcos*, cuius fundamenta 25 Ian. 1560 iacta sunt

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Irmão, porque, se nesta for breve, mo leve em conta, porque eu bem desejava de lhe pagar o contentamento que recebi por se elle alembar de Japão.

2. E peço-lhe, charissimo Irmão, que, pois se alembrou delle para lhe escrever, se lembre muyto milhor de o encomendar a Nosso Senhor, assi aos Padres e Irmãos, como aos christãos e gentios para que se convertão, e principalmente o rey de Bungo [6], porque não estaa em mais, mediante a Magestade divina, ser necessario despovoarem-sse esses collegios, senão em se elle converter: hé muyto nosso amigo e faz [303*v*] muitos favores aos Padres e dá-lhes quanto lhe pedem, assi para favor dos que se querem fazer christãos dos seus, como dos já feitos; e finalmente dá-nos os seus passos para fazermos a nossa igreja [7] e renda para ajuda de nos mantermos [8], e come em nossa casa comeres que a sua ley lhe defende, e conhece e diz que não crê em seus pagodes, e que a nossa ley hé a verdade, e consinte que seus criados se fação christãos, e manda dizer que o encomendem a Deus [9] e não sei que ho tem. Deus Nosso Senhor quebre estas cadeas ao diabo para que seu bendito nome vaa em grande augmento naquelas partes, pois há tanto aparelho para isso com seu favor. Se deseja saber as cousas de Japão, laa vão muitas cartas em que bem as poderá ver [10] e, se não se satisfizer com essas polo amor que lhe tem, pregunte polas dos annos passados des que o bem-aventurado P.e Mestre Francisco foi a elle, e creo sem duvida que se alegrará muyto e averá por bem empregado todo o tempo que gastar em o encomendar a Nosso Senhor. E se agora o faz, folgará de o fazer milhor e portanto não me parece necessario nesta breve dar-lhe pequena conta de tão *grandes* cousas; e se não, venha, Charissimo, venha e vê-lo-á.

---

34 se *del.* elle *U* ‖ 39 senão] que *E* ‖ 57 nesta breve *del. post* dar-lhe *E* | *Prius* conta pequena *U* ‖ 58 tão grandes *mut. m2 in* tamanhas *U*, tamanhas *E*

---

[6] Ôtomo Yoshishige.

[7] Ita scribit etiam Frois in *Die Geschichte Japans* ad a. 1556: « In Bungo angelangt, erhielten sie [P. M. Nunes et socii] vom König eines seiner Häuser, eines der besten des Landes, als Geschenk » (51).

[8] Vide ibid.

[9] Anno 1578 nomine D. Francisci christianus factus est.

[10] Probabiliter epistolae P. Gasparis Vilela, Fr. I. Fernández et P. B. Gago, scriptae 1 Sept., 5 Oct., 1 Nov. 1559 (cf. Streit IV nn. 1413 1415 1416).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Eu fui daqui para laa com o P.e Mestre Belchior [11], o qual
60 foi necessario tornar-sse por muitas rezões [12] e eu por huma soo [13],
tirando outra maior e mais principal, que eu creo que foi causa
de minha vinda de terra a que todos desejão *de* hir servir a Deus
polo muyto que nella se serve Deus Nosso Senhor e polas muytas
necessidades que há nella. E esta foi meus peccados, dos quais
65 me hé necessario emmendar se quiser laa tornar, e eu sou tão fraco
que sei que, se não for muyto ajudado, que nunca me ei-de tirar
do lodo de meus descuidos e males. Portanto, Charissimo meu, lhe
peço, polo amor de N. Senhor e pola honrra do nome do bom Jesu
e polo amor que mostra na sua àquelas partes, que queira rogar
70 a N. Senhor por este pobre, e que, des o dia que esta lhe for ter a
5 dias, me diga em cada hum delles alguma breve e devota oração à
Senhora Madre de Deus, dirigida à festa gloriosa (spectationis
partus), para que ella do seu doce Jesu me alcance graça para que
minhas esperanças, polo meo de suas devotas orações, saião com
75 o fruito desejado para seu louvor, porque esta sua gloriosa festa me
cayo este mes [14], com a ida do P.e Patriarcha [15] para que Nosso Se-
nhor disponha esta sua ida para o Preste. E se Nossa Senhora me
levar a Japão farei por ter lembrança, com os charissimos que laa
estão, delle. Os que ao presente laa estão são 3 Padres, scilicet
80 Cosme de Torres por reitor, e Baltasar Gago e Gaspar Vilela, e 5
Irmãos, scilicet, Duarte da Silva, João Fernandez, Luis d'Almeida,
Rui Pireira, Guilherme [16] e hum Irmão japão, que se chama Lou-
renço, o qual foi bonzo [17] dos mesmos japões; hé muyto virtuoso e

---

62 de[s] *del.* *U* ‖ 67 meus *del.* peccados *U* ‖ 79 scilicet] e *U*

---

[11] P. Melchior Nunes Barreto, qui Aprili 1554 Cocinum reliquit quo ex Iaponia inito a. 1558 rediit.

[12] Praeter negotia Indiae valetudo eius mala in Iaponia (cf. STREIT IV n. 1410).

[13] Fortasse ut Patrem infirmum in Indiam comitaretur (v. doc. 114, 5).

[14] Die 18 Decembris celebratur festum exspectationis partus Domini nostri. Dias dicit sibi hunc diem schedâ Sanctorum mensilium assignatum esse. De ipso hoc usu v. DI III 390[12].

[15] Ioannes Nunes Barreto.

[16] Gulielmus Pereira.

[17] Hoc non videtur verum esse (cf. VALIGNANO, *Hist.* 178; FROIS, *Die Geschichte Japans* 16 338). Vide etiam doc. 114, 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

faz muyto serviço a Nosso Senhor. Folgey de lhos nomear, porque folge de lhe escrever cada hum sua carta.

4. Ao presente sirvo o officio de soto-ministro, e por ainda os Padres e Irmãos que vem nam serem chegados, não tenho claro conhicimento delle, portanto sua humildade me leve em conta [304*r*] este atrevimento. Cedo esperamos por dous que já estão em Cochim, scilicet, o P.e Arboleda e seu companheyro [18]. Do P.e Manoel Alvarez e companheyro [19] ainda não há novas delles, nem da nao em que vem. Deus os traga [20]. Não lhe dou nesta conta das muytas que avya que dizer, remeto-me à geral [21]. Somente lhe diguo que este anno se fizerão nesta ilha *20.000* e tantos, pouco mais ou menos, posto que a meu quinhão ouve poucos, mas, quando os outros trazião, agasalhava-os e lhe ordenava o comer e camas e às vezes passavão de *700* os que avião juntos a comer das nossas panelas, pois para o dormirem não ficavão as histeyras dos nossos charissimos Irmãos, alem das muytas que para elles há que não servem. Vay o fervor de se fazerem christãos de maneira, que esperamos em o Senhor que cedo não averá toucas de gentios nesta terra, e esta feita começaremos por esse Idalcão [22]. Parece-me que sen contar nada me vou muyto alargando e não sei se se enfadará, e portanto me retrayo pedindo perdão.

5. Nas suas devotas orações muyto me encomendo, e peço-lhe por amor de Nosso Senhor que peça a 3 Irmãos desse collegio, que forem mais devotos da Virgem gloriosa N. Senhora, que me encomendem muyto a ella e que me diga cada hum huma Ave Maria.

Deste collegio de São Paulo de Goa, oje dia da conceissão da gloriosa Virgem, 8 de Dezembro de 1560.

Indigno irmão e escravo de todos os da Companhia de Jesus,

Belchior Diaz.

---

93 muytas *om. E* ‖ 94 20000 *del. m2, add.* vinte mil *U* ‖ 97 700 *del. m2, add.* setecentos *U* ‖ 101 *Prius* sedo *U* ‖ 108 diga cada hum] digão *E* ‖ 110 conversão *UE*

---

[18] Franciscus Vieira.

[19] Ioannes Rojo. Cf. quoque doc. 104, 4.

[20] Naufragium fecerunt prope insulam Samatra, unde in Indiam venerunt (cf. SOUSA I, 1, 2, 65-69).

[21] Cf. doc. 84 94 104.

[22] Brevi ibit P. Gundisalvus Rodrigues ad regem bijâpuranum seu ad « Idalcão » (cf. STREIT IV n. 886).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

106

FR. ANTONIUS DIAS S. I.[1] P. DIDACO VIEIRA S. I., [IN LUSITANIAM]

[GOA] 8 DECEMBRIS 1560

I. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2, f.* 333*v*, prius *f.* 334*v*: Apographum lusitanum coaevum contractum. *Titulus*: « De huma carta que escreveo o Irmão Antonio Diaz para o P.e Diogo Vieira aos 8 de Dezembró de 1560 ». In margine notatur: « Já » [copiada].

2. *Ebor. 2, f.* 189*r*: Apographum simile textus 1.

3. *Conimb. 2, f.* 222*r*: Apographum textus 1.

II. IMPRESSA. Editio textus 1 : SILVA REGO, *Doc.* VIII 198.

III. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 notata variante textus 2 (E).

Textus

De baptismis generalibus in collegio goano collatis.

† Jesus

O mais continuo exercitio que agora se tem neste collegio hé de fazer christãos, e são elles tantos e tão contynuos, que quasi todos os bautismos são de quinhentos, setecentos, poucos mais poucos menos, tirando outros de mais; e dura o bautismo, feyto por quatro e seis sacerdotes, das quatro até huma, duas horas da noyte; e ficão tão cansados os Padres de bautizar, que hé para louvar muyto a Deus, porque avia-nos Deus de chegar a tempo que em seu serviço trabalhassemos tanto, que se pudessem dizer: não podem mais as forças humanas. N. Senhor traga quaa a V. R. pera que em semelhantes obras se occupe.

Feyta oje, 8 de Dezembro de 1560 annos.

---

6 até] e *E*

---

[1] De eo legitur in catalogo Dec. 1560: « anda nas obras materiais da igreja » . *e.* S. Pauli (doc. 117, 3, 43).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

107

P. I. NUNES BARRETO S. I.
P. IACOBO LAINEZ, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 9 DECEMBRIS 1560

Secunda via

I. AUCTORES : — SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 1, n. 143 ; lib. 4, n. 277 ; FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* I 258. — II. TEXTUS :

1. *Goa 10 II*, ff. 575*r*-76*v*, prius ff. 191-92 et n. 225: Originale hispanum, a Patriarcha subscriptum. In f. 576*v* exstat inscriptio autographa. In eodem folio archivista romanus addidit: « Goa sine anno, 10 [!] / Dicem. / 1558 o 1559 ». Dubium recte solvit *Sacchinus*, qui in f. 575*r* notavit: « é del 60 »; idem etiam pauca adiecit in margine per epistolam. Infra f. 575*r* denique legitur: « 60. Com. [?, *p. corr.*] Patriarcha ». Secunda via.

2. *Goa 10 II*, ff. 573*r*-74*v*, prius ff. 387-88 et n. 224: Aliud originale hispanum ab eodem amanuensi scriptum et a Patriarcha subscriptum. In f. 574*v* legitur inscriptio autographa et nota curiae romanae: « Goa / Xbre 1560 », similiter infra f. 573*r*: « 60 Ethiop. Patr.ª. ». In modo dicendi, non re, interdum a textu 1 discrepat; appositus est annus conscriptionis. Tertia via.

III. RATIO EDITIONIS. Vulgatur textus 1 (G575), additis variantibus textus 2 (G573).

Textus

1. *Nullam epistolam Patris Lainez accepit.* — 2. *Nobilis quidam lusitanus Proregi se obtulit, ut turcarum praeparationes prope Mecam exploraret. Ter turcae iam invaserunt Indiam lusitanam, frustra quidem.* — 3. *Comperit ipse Aethiopiae regem obisse, successoris auctoritatem crescere.* — 4. *Epistolas Andreae de Oviedo destinatas lusitanus laudatus secum ferre debuit. Fulgentius Freire, Frater e Societate, eum comitans, portum aethiopicum tangere non potuit, quia dux mahometanus, antea a lusitanis victus, ibi obstabat.* — 5. *Clades horum exploratorum lusitanorum. Eorum dux trucidatus est; plures, inter quos Frater Freire, in captivitatem abducti sunt.* — 6. *Alius Pater, Didacus do Soveral, ad expeditionem aethiopicam pertinens, in Piscaria captus, aufugit, salvus est.* — 7. *D. Gaspar, archiepiscopus, longe desideratus, anno currenti Goam venit. Brevi P. M. Carneiro ordine episcopali initiabitur. Archiepiscopus est Societatis amicissimus, timet ne veneno moriatur; hinc desiderat in domo Societatis edere vel cibos a socio praeparatos in eius palatium ferri; officio inquisitoris maioris fungitur.* — 8. *Preces efflagitat ne daemon ulterius missionis aethiopicae obex sit. Si missio frustratur, petit ut coquis collegii adnumeretur.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesús

Reverendo en Christo Padre.

La summa bondad y gracia del Spíritu Sancto sea siempre en el ánima de vuestra Paternidad.

1. Este año no he avido carta suya [1], y, aunque mis faltas me hazen confessar que no merezco a Dios rescebirla, no puedo negar que fuera muy consolado in Domino con ella.

2. Este año se offreció un cavallero [2] al Virrey que le embiasse al estrecho de Meca para saber nuevas de las galeras que dizen tener hechas y hazer los rumes para venir sobre este Estado. Ya vinieron tres vezes acá, de las quales las dos fueron huyendo mui desbaratados, y la tercera les tomaron muchas y otras quemaron, de lo qual el Gran Turco deve estar sentido, y porque pierde mucho en la especería por no yr tanta a sus tierras, como antes solía [3].

3. Quísome nuestro Señor hazer merced que no pedí al Virrey mandasse estas fustas por lo que despoés succedió [4]. Llegaron tres fustas al puerto de Arquico [5], que es ya del Preste (aunque agora está ocupado por algunos rumes) y mandaron una lengua a tierra que supo de diversas personas que el Preste era muerto y alevantado por rey un su hermano [6], y que un su capitán andava victorioso contra el rey de Zeyla [7] (el qual es moro), y que otro avía desbaratado a un capitán del Gran Turco con mucha gente de la suya muerta, y que el Preste mandava sobre ciertas sierras,

---

9-10 tener] que tienen *G575* | 10 hazen *G573* || 11 tres vezes han venido *transp. G573* | las² *om. G573* || 14 por no yr] porque no va *G573* | solía antes *G573*

---

[1] Rationes cur epistolae eo anno Goam non sint allatae, exponit Fróis in doc. 104, 1-4.

[2] Fortasse Afonso, *fidalgo*, qui deinde in Massauah nuntios exquisivit et postea trucidatus est (cf. Beccari X 104-05 108-10).

[3] De victoria in turcas scripsit a. 1557 Carneiro (v. DI III 801).

[4] Utiliter legi possunt considerationes Sebastiani Gonçalves, cum agit de consilio religiosorum petito in negotiis bellicis et civilibus in eius *História* I 269-70.

[5] Arkiko, portus e meridie Massauah (cf. *Mohit*, tab. IX*b*).

[6] Claudius cecidit in bello 23 Martii 1559; ei successit frater Minas (Adamas Sagad) usque ad Febr. 1563 Aethiopiae sortes moderans (cf. Beccari X 151 184).

[7] Zeila hodie est portus Somaliae britannicae, non multum distans a Djibuti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en las quales habita mucha gente rebelde contra él [8]. Lo qual todo es señal que está el reyno pacífico, que era lo que recelava, y que tres o quatro leguas del puerto estava un hombre, que el Governador passado [9] avía mandado con cartas al Preste en compañía del Obispo [10], y que estavan en el puerto algunos esclavos suyos y de otros portugueses, para les llevar recado de las fustas y venirse a embarcar para estas partes, y que los moros los embiaron a una ysla que está aý cerca [11].

4. Este portugués devía de traer cartas del Obispo y del Preste, por las quales espera el Virrey [575*v*], y affirma que como tuviere recado de cómo el Preste me quiere rescebir, luego me embiará, porque así se lo mandó el Rey de Portugal que agora reyna, o la reyna por él [12]. No pudo salir en tierra hun Hermano nuestro [13] que yva para entrar, si no hallasse cartas del Obispo, porque vino el capitán de los rumes [14] desbaratado con algunos, el qual dizen que no osa yr al Gran Cayro, porque le quieren cortar la cabeça por la mala quenta que dió de sí en la guerra que tuvo con el capitán del Preste [15]. Supiéronlo después los portugueses que estavan para venir, y huyeron para un lugar cercano del Preste por no ser captivos o muertos.

5. Dos fustas vinieron a esta ciudad, la otra tomó un cosario con una galera, contra la qual pelearon los nuestros, y mataron los rumes al capitán [16] y a algunos otros, los demás captivaron

24 contra él rebelde *G573* ‖ 25 que [8] *add.* yo *G573* ‖ 28 *Prius* escravos *G573* ‖ 29 llevarles *G573* ‖ 33 como] tanto que *G573* ‖ 34 de *om. G573* | cómo me quiere el Preste rescebir que luego *G573* ‖ 36 él *del.* y *G575* ‖ 39 porque] porquanto *G573* ‖ 41 Supieron *G573* | que los portugueses *transp. G573* ‖ 44 a *om. G573*

[8] De variis bellis quae Minas 1559-60 in primis contra *fallachas* seditiosos gessit, v. A. KAMMERER, *La Mer Rouge, l'Abyssinie et l'Arabie* (XVIe-*XVII*^{e} *siècles*) *et les portulants orientaux, 1ère partie. Abyssins et Portugais devant l'Islam* (Le Caire 1947) 173-74; COUTO, *Déc.* VII, lib. 8, c. 9; lib. 10, c. 6).

[9] Franciscus Barreto.

[10] Andreas de Oviedo.

[11] Massauah (doc. 108, 2).

[12] Post mortem Ioannis III (1557) pro D. Sebastiano minorenni, D. Catharina, regina, negotia regni procuravit titulo regentis. Litterae laudatae perditae esse videntur.

[13] Fr. Fulgentius Freire (cf. COUTO, *Déc.* VII, lib. 8, c. 9).

[14] Zemur Baxa (BECCARI X 107).

[15] Isaac Barnagaes? (cf. BECCARI X 157).

[16] Christophorus Pereira, qui postea e vulneribus obiit (ib. 109-10).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y al Hermano con algunas heridas, de las quales ya quedaría sano. Daquí a pocos días lo mandarán sacar por un mercader que en aquellas partes tracta [17]. Nuestro Señor sea loado con todo.

50 6. Otro Padre de los míos, theólogo, captivaron los gentiles con el capitán del Cabo de Comorín, y con otros doze o treze personas, por las quales quedó solo el Padre, y obligado a pagar por todos poco menos de ocho mil escudos [18]. Y, estando cargado de hierros y con guardas y lumbre, huyó con un moço [19] y anduvo 55 tres días por las sylvas. Quiso nuestro Señor salvarle, andando en su busca mucha gente de los contrarios, y vino hasta la mar adonde lo rescibió una embarcación de christianos [20].

7. Daquí a pocos días se consagrará el P.[e] Carnero [21], plaziendo a Dios, porque vino este año el Arçobispo desta ciudad, muy de- 60 voto de la Compañía y virtuoso, por el qual ha algunos años esperávamos [22]. Espero en Dios que con su venida se hará en esta tierra mucho servicio a Dios. Es tanto de la Compañía, que dize que no hará nada por su cabeça [23]. Díxome que vernía un día destos a este collegio a consultar con nosotros la manera que ternía acer- 65 ca de la governación de su arçobispado, y aun la vida no quería confiar de ninguno sino de un Hermano de casa, o que le embias-

---

60 años *sup.* *G575* ; *add.* que *G573*

---

[17] Plures mercatores nominantur a Fulgentio Freire, uti Nacoda Abda Ramam, Nacoda Ismael, quidam Nacoda de Dabul, qui inter Arabiam et Indiam lusitanam navigabant (ib. 111), sed Frater ca. 1565 viâ italicâ demum redemptus est.

[18] P. Ioannes de Mesquita, missioni aethiopicae destinatus.

[19] Michael, puer indigena.

[20] Vide doc. 85.

[21] Revera 15 Decembris episcopus consecratus est (v. doc. 112, annot. 1 introductionis).

[22] Archiepiscopus D. Gaspar 1 Dec. 1560 Goam venit (doc. 100, 11). Iuvat citare quid SACCHINUS de eius electione referat. Rem ita exponit: « Goae igitur Archiepiscopus hoc anno [1559] destinatus est... Regina Lusitaniae [D. Catharina] et Cardinalis [D. Henricus] vehementer cupierunt in Goana sede hominem e Societate collocari ; sed Patribus contra obnixe tendentibus, maluerunt se ad Societatis accommodare sensum, quam suo indulgere. Ita electus est, atque a Romano Pontifice adprobatus sacerdos perspectae virtutis Gaspar nomine, quo Cardinalis ad suam lustrandam Eborensis Ecclesiae dioecesim plurimum utebatur » (*Hist. Soc.* II, lib. 3, n. 142).

[23] Sed iam paulo post in quaestione de baptismis solemnibus ab eis dissensit ad tempus (v. SOUSA I, 1, 2, 54 86).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sen de casa de comer, lo que nos pone en harta duda aceptar, porque se teme que lo maten con ponçoña [24]. Fué avisado de algunas personas y de un físico, su amigo, donde menos se esperava. Viene por Inquisidor mayor y trae dos letrados para este fin [25], y también creo se ayudará de nuestros Padres [26], a lo menos al dar de las sententias.

8. Resta que vuestra Paternidad nos mande encomendar a Dios, para que el demonio no tenga fuerças para [576*r*] estorvar cosa de tanto servicio de Dios (como hasta agora ha hecho), impedido por el infinito valor de los sacrificios de vuestra Paternidad y de los más charíssimos Padres de la Compañía, de la qual yo soy tan íntimo, aunque puesto en esta dignidad, tanto contra mi merecimiento y inclinación: que, si Dios permitiesse por mis faltas no yr a padecer por su amor a Aethiopia, aceptaría de buena voluntad aver vuestra Paternidad despensación del Papa para la renunciación, y ser perpetuo cozinero dessa casa o de qualquiera de los collegios. Esperamos a ver lo que nuestro Señor quiere que se haga, y si no uviere effecto (como digo) me hará charidad muy grande tirarme esta tan pesada carga y darme la que digo, que será mui más segura para mí y muy más conforme a lo que yo merezco por mis peccados.

En los sacrificios de vuestra Paternidad y de los Padres me encomiendo, y en las orationes de los Hermanos.

Deste collegio de Sant Pablo de Goa a ix de Dezembre [de 1560] [27].

[*Manu propria*:] Siervo de vuestra Paternidad in Domino,
† Patriarcha Aethiopiae.

Inscriptio autographa: [576*v*] † Al muy Reverendo en Christo Padre, el Padre Laynes, Prepósito General de la Compañya de Jesús, en Roma.

2. [vía]. Del Patriarcha.

---

67 dubda *sup. G573* ‖ 81 cozinero *sup. G573* | desta *G573* ‖ 83 hará *corr. ex* haga *G575* ‖ 87 Padre *G573* | 90 de 1560 *ex G573* ‖ 95 de *disparuit G573*

---

[24] Archiepiscopus fuit etiam primus inquisitor maior Indiae.

[25] Lic. Alexius Dias Falcão et lic. Franciscus Marques Botelho (A. Baião, *A Inquisição de Goa* I 38 183-85).

[26] Ita evenit (vide ib. I 167 ss.).

[27] Cf. app. crit. et introductionem huius epistolae II, 1-2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

108

P. MELCHIOR CARNEIRO S. I.
P. IACOBO LAINEZ, PRAEP. GEN. S. I., ROMAM

GOA 9 DECEMBRIS 1560
Prima [?] via

I. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 4, nn. 233 278 ; SOUSA II, 4, 2, 104. — II. TEXTUS :

1. *Goa 10 II*, ff. 581*r*-82*v*: Autographum lusitanum, paucis correctionibus emendatum. Aliqui loci Romae lineis subducti sunt. In f. 582*v* exstant pauca vestigia sigilli, cuius loco nunc lacuna habetur. Inscriptio, quae in involucro separata apposita erat, perdita est. Infra f. 581*r* Romae addita sunt verba: « Goa Carnero/1560/Zeilà ». Est prima vel fortasse quarta via.

2. *Goa 10 II*, ff. 578*r*-79*v*, prius f. 389: Originale lusitanum manu Ludovici Fróis scriptum, a Carneiro subscriptum. F. 579*r* vacat, in f. 579*v* exstat inscriptio autographa cum maiore parte sigilli. Romae addebatur : « Goa / Xbre. 1560 ». Est secunda via. Paucis verbis differt a textu 1.

3. *Goa 10 II*, ff. 577*r-v* et 580*r-v*, prius f. 390: Aliud originale a Ludovico Fróis scriptum, a Carneiro subscriptum. F. 577*r-v* exhibet textum; f. 580*r* vacat, in f. 580*v* legitur inscriptio autographa. Ibi etiam servatur sigillum fere integrum. Romae notabatur: « Goa / Xbre 1560 ». Ex lacuna chartae prope quam sigillum postea positum est, elucet hoc folium ad f. 577 pertinere, item ex aliis abscissionibus marginis quae bene cum f. 577 se complent. In f. 577 etiam Romae notatum est: « 60. Carnero. Ethiop. ». Textus fere ad verbum cum textu 2 coincidit. Est tertia via.

III. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (G581), additis variantibus textuum 2 (G578) et 3 (G577) in apparatu.

Textus

1. *Desolatione opprimitur cum nullas epistolas acceperit.* — 2. *Nihil novi de Aethiopia scit. Lusitani solum magna classe portus Massauah et Arkiko expugnare queunt.* — 3. *Prorex D. Constantinus de Bragança fidei christianae zelosissimus est. Plures victorias de inimicis variis in locis reportavit; insulam Ceilon est occupaturus. Sperat expeditionem aethiopicam brevi factum iri.* — 4. *Turcae multas naves exstruunt. Necessarium est eis contraire eorumque superbiam punire.* — 5. *Brevi, ut putat, ordine episcopali initiabitur. Ceteris votis aliud adiungere in mente habet.* — 6. *Patriarcha confessiones Fratrum, ipse novitiorum audit. Alias occupationes non exercent, quia nemo eas ipsis imponit.* — 7. *Conclusio.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus

Mui Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Este año no recebimos letras de V. P. e deixá-las de receber hé grande desconsolação pera todos os que andamos nestas partes [1]. 5

2. Como V. P. saberá por cartas do P.e Patriarcha, não temos nenhumas novas de Ethiopia senão as que mandamos ho anno pasado [2], scilicet: ser desbaratado hum capitão do Turco que andava na terra pera a conquistar [3]; mas ainda que ficou desbaratado, ficou-lhe gente que basta pera defender os portos do mar 10 em que anda, e não podemos ir se nos nom mandarem daqui com huma armada grosa, o que speramos que há-de ser necesario, porque convem muito ha este Estado ir tomar humas duas fortalezas que os turcos tem feitas em a ilha de Maçua he no porto de Archico; e deste modo poderemos entrar na terra, e nom hahi outro senão 15 se nos foremos entregar aos turquos que continuamente guardão os portos.

3. Speramos em Noso Senhor de entrar em Ethiopia [581*v*] no tempo deste Viso-Rrei, porque hé bom christão e desejoso de todo ho serviço de Noso Senhor. Hé o verdadeiro apostolo desta terra, 20 como V. P. verá polo fructo que Noso Senhor por elle tem feito. O ano pasado tomou huma cidade no reino de Cambaia aos strangeiros que a tinhão contra vontade do rei, no que acrecentou muito ha este Stado [4]. He este anno conquistou o reino de Gephanapatão, desbaratou quinze mil homens de peleja, tomou muita artelharia 25 e duas ou tres mil spinguardas. Tem já em seu poder hum filho do rei e hum castelo forte, tem tomados os pasos do reino por honde ho rei podia fugir [5]. Screveo a esta cidade que tinha esperança

11 e — ir *sup. G581* ‖ 20 ho *om. G578G577* ‖ 22 O ano pasado *linea subd. G581* ‖ 24 He este anno *linea subd.*; *del.* to[mou] *G581* | Jafanapatão *G578G577* ‖ 25 tomou-lhe *G577* ‖ 28 cidade *add.* de Goa *G578G577*

[1] Rationes cur epistolae non sint allatae exponit Fróis in doc. 104, 1.

[2] Litterae quantum Aethiopiam spectant editae sunt a BECCARI X 97-100.

[3] Cf. doc. 107, 3.

[4] D. Constantinus de Bragança 2 Febr. 1559 expugnavit oppidum Damão.

[5] Expeditio contra regem jaffnensem Chekarâsa Sêkaran non omni ex parte fausta fuit, nam is aufugere potuit. Lusitani tamen Nallûr, locum insignem, occupaverunt (plura vide apud COUTO, *Déc.* VII, lib. 9, cc. 2-4; PERERA, *A History of Ceylon* 55-57 77).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de ho tomar e com elle hum grande tisouro [6]. Speramos tambem
30 que conquiste toda ha ilha de Ceilão, que hé de seiscentas legoas, porque são convertidos nela dous reis christãos [7], e tem lá mandado hum capitão com gente pera os favorecer contra outro grande senhor gentio, que lhes tem tomado muita parte da terra [8].

4. E com estes favores, com que lhe Noso Senhor dá animo pera
35 grandes empresas, speramos que este ano que vem faça huma grosa armada pera entrar as portas do Estreito, onde tem muito que fazer, asi en desbaratar hum grande cosairo [582*r*] que sae cada ano de Moca [9] a fazer muito dano ha este Estado [10], como tambem pera tomar as fortalezas que digo, e mais pera esperar
40 ha armada do Turco, que se teme muito este ano que vem, porque ho ano pasado se soube que tinha feitas quarenta galés em Suez, com as que mais faria este anno [11]; e no porto de Baçorá sabe-se certo que são já dez feitas e fazen-se mais. E sabemos por letras de hum Irmão noso, que ho ano pasado se mandou pera trazer
45 novas do P.e Bispo [12], o qual cativarão os turcos, que faz o Turco huma grosa armada per[a] vir sobre esta cidade de Goa [13]. E não há outro milhor remedio, segundo dizem os homes esperimentados na guerra desta terra, que i-llos o Viso-Rrei buscar; pola qual rezão esperamos de ir com elle, com a confiança posta em Noso Senhor,
50 que lhe dará victoria contra os turcos, aos quaes — ainda que se tem grande medo na terra, porque estamos cercados de mouros —

---

30 de seiscentas legoas *linea subd. G581* ‖ 35 faça *p. corr. G581* ‖ 41 ho *sup., del.* este *G581* ‖ 42 se sabe *transp. G577* ‖ 43 são] estão *G577* ‖ 45 qual *add.* Irmão *G578G577* ‖ 46 pera *charta consumpta G581*

---

[6] Ea occasione praeter alia dentem quendam Buddhae, post mortem ut ferunt ereptum, lusitani acquisiverunt, quem, si voluissent, magno pretio buddhistis vendere potuissent (cf. Sousa I, 1, 2, 79).

[7] Reges districtuum Kôttê et Trinkomali.

[8] Praefectus lusitanus Balthasar Guedes contra Mayâdunna, regem Sitavakae, eiusque filium Râjasinha, urbes Kôttê et Colombo oppugnantes, victoriose egit.

[9] Moka, portus Arabiae meridionalis.

[10] Hic praedo a Couto vocatur « o Cossairo Cafar » (*Déc.* VII, lib. 8, c. 8; lib. 10, c. 2).

[11] Cf. etiam Beccari X 110.

[12] De episcopo Oviedo.

[13] Fulgentius Freire, qui in epistola ad patriarcham Nunes Moka 12 Aug. 1560 haec refert: « Em Suês se faz mais armada, e dizem aqui os turcos que não fazem senão para hir sobre Goa » (Beccari X 111).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tem-se-lhe muito pouco no mar [14]. Noso Senhor lhes quebre a soberba e dê graça ao Viso-Rrei que ponha isto por obra [15].

5. Daqui a 8 dias espero em Noso Senhor de me consagrar, porque ho ano pasado não pude, como escrevi a V. P.[16] Alem do voto que se ordenou em Roma que fizesemos [17], pera minha consolação faço outro em que me obrigo a fazer de novo profisão na Companhia em qualquer tempo que a Compannia me ouver licença do Papa pera isso; e não ha fiz logo por o direito o defender em todo o titulo « de renunciatione episcop. » [18]. E com este voto parece-me que estou mais unido que com ter soomente o voto de obedecer ao conselho da Companhia [19], o que tambem tenho [582*v*] e com elle cinco anos de noviciado [20], nos quaes bem creo que a Compannia terrá bem provado nosas intenções he spirito.

6. Estamos aqui neste collegio de Goa, e o mais que fazemos o P.e Patriarca he eu, hé confesaremos algumas velhas. Sua Paternidade tem carrego de confesar os Irmãos, he eu de confesar os

---

52 lhes] lhe *G578G577* ‖ 58 Companhia *del.* todas *G581* ‖ 59 ha] o *G578 G577* ‖ 60 renunciatione *add. sup. Carneiro* [?] et translatione *G578G577* ‖ 62 tambem *del.* tempo *G581* ‖ 63 elles *G578G577* ‖ 64 *Prius* provadas *G581* ‖ 65 nesta *G581*, neste *G578G577*

---

[14] Non ipse Bragança ivit, sed ut Couto narrat: « Mandou o Viso-Rey ordenar huma Armada de nove velas grossas antre galeões e caravellas, quatro galeotas Latinas, e sete fustas, e elegeo pera esta jornada Bastião de Sá » (*Dec.* VII, lib. 9, c. 11).

[15] Autumno 1561 venit in Indiam prorex D. Franciscus, comes de Redondo, qui pro sua debilitate nihil magni suscepit.

[16] Vide doc. 49, 2.

[17] P. Ignatius tribus episcopis Aethiopiae (incluso P. Patriarcha) 20 Febr. 1555 scripsit, ut admonitori, quem ipse iis assignaturus sit, sua sponte se submitterent (MI *Epp.* VIII 452).

[18] C. 1, X, de Renuntiatione, I, 9 Decretalium Gregorii IX episcopo, qui propter senectutem aut insufficientiam cedere vult, non dat facultatem renuntiandi, si necessarius vel utilis est ecclesiae suae.

[19] De hac re Constitutiones S. I. praescribunt: «Prometa también a Dios Nro. Señor que quando según el modo dicho admitiesse alguna prelación fuera de la Compañía, oyrá después en qualquier tiempo el consejo del general que della fuere o de alguno a quien él cometiesse sus vezes; y que si juzgare ser lo mejor lo que se le aconseja, lo executará assí » (P. X, n. 6 = MI *Const.* II 719, ubi etiam plura de origine huius paragraphi inveniuntur). Cf. etiam supra annot. 17.

[20] Scilicet ab a. 1555, quo prius votum fecit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

noviços [21]. E ainda que aja muitas outras cousas em que nos pode-
70 mos empregar que parecem de mor serviço de Deus, en nenhuma maneira nos moveremos pera as fazer, senão quando nos niso meterem, porque, ainda que não tiveramos voto [22], só o bem que nace de guardaremos ha ordem e daremos o exemplo, que se de nós spera polo tempo que temos da Compannia, nos obrigará a
75 isto.

7. Noso Senhor tenha a V. P. sempre de sua mão pera bem de sua universal Igreja.

Deste collegio de Goa a 9 de Dezembro de 1560 annos.

De V. P. indino filho,

Melchior Carneiro.

80 *Inscriptio textus 2*: [579*v*] † Pera ho noso R.^{mo} em Christo Padre, ho Geral da Companhia de Jesus, em Roma. 2ª via.

Do P.^{e} Melchior Carneiro.

109

FR. L. FROIS S. I. FR. AEGIDIO BARRETO S. I., IN LUSITANIAM [1]

GOA 10 DECEMBRIS 1560

I. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 614*v*-15*r*: Apographum contractum lusitanum. *Titulus*: « Capitulo [*prius* Treslado] de huma carta que o Irmão Luis Frois [*prius* Antonio Dinis] escreveo de Goa ao Irmão *Gil* Barreto [Gil *del.*; *prius* Braz Gomez? no collegio de Evora] o ano de 1560, a 10 de Dezembro ». Cf. etiam introductionem doc. 110 I, 1.

2. *Ebor. 2*, ff. 150*v*-51*v*: Apographum simile textus 1, ab Emannuele da Costa exscriptum. In titulo nomen destinatarii expunctum est. Praecedit vox ab alia manu addita: « Capitulo ».

---

68 outras muitas *G578G577* ‖ 69 mor] maior *G578G577* ‖ 73 obriga *corr. ex* obrigar *G578G577* ‖ 74 isto *add.* Deus *G578G577* ‖ 78 filho indino *G578G577* | 78-79 De — Carneiro *autogr. G578G577*

---

[21] Cf. doc. 94, 7.

[22] Hoc voto Patriarcha et Carneiro a ministeriis sponte a se susceptis in India se abstinuisse videntur.

[1] Fr. Barreto initio 1560 in patriam missus est quo aestate eiusdem anni feliciter pervenit (*Lainii Mon.* V 29 220).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. *Conimb.* 2, f. 171*r-v*: Apographum lusitanum textus 2. In titulo nomen *Gil* deletum conspicitur. Initio ad marginem notatur: « Pode-se deixar ».

II. IMPRESSA. Editio textus 1 : SILVA REGO, *Doc.* VIII 229-31. — III. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (U), consultis et notatis variantibus principalibus textuum 2 (E) et 3 (C).

Textus

1. *Prorex, verus Constantinus, posthabitis obstaculis opus conversionis egregie promovit.* — 2. *Eiecit Goâ triginta brahmanas cum eorum familiis. Quinam pagi deinde ope sociorum christiani facti sint. Etiam alii religiosi eos adiuverunt. Ultra 20.000 anno proximo ad fidem conversi. Singulis dominicis Fratres ad vicos se conferunt, ut doctrinam doceant.* — 3. *Prorex amicus Societatis.* — 4. *De nova ecclesia collegii goani. De ecclesia S. Thomae quam Prorex construit.* — 5. *De infortuniis Francisci Barreto, qui naufragus Goam rediit.* — 6. *Nuntii secundi e Iaponia.*

1. Quanto aas novas da christandade desta terra, quis N. Senhor por sua immensa e infinita bondade que se acabassem de desfazer estes encantamentos de Goa que ateegora estiverão tão duros e incognitos como sabeis. Determinou o Viso-Rrei [1] só com os da Companhia pôr os ombros a esta obra, a qual teve tantas e tamanhas contrariedades que o demonio tecia, que foi cousa de admiração [2]: porem o Viso-Rei, se hee Costantino no nome, podeis sem duvida crer que o hé muito mais na constancia e fortaleza que tem nas cousas que tocão à onrra e gloria de Deus N. Senhor e bem da cristandade. Hé homem que se move por principios intrinsecos e que se sabe delle que, por nenhuma via deste mundo, faraa cousa que lhe constar ser offensa de Deus e pecado mortal.

2. Deitou primeiramente fora de Goa trinta bramanes [3] com suas familias, que erão os satrapas e monarcas desta terra, cousa que nunca nenhum governador ou viso-rei fez, com o El-Rei ter muito encomendado [4]. E despois destes fora, largou-nos o campo; e, com o favor de Deus todo-poderoso e infinito e soberano, se fez

7 admiração *del.* o *U* | Constantino *p. corr. m2 U* || 15 que *del.* o governador *U* | ou] nem *E*

[1] D. Constantinus de Bragança.

[2] Cf. doc. 88, 5 et doc. 104, 13-14.

[3] In doc. 88, 7 loquitur de *40* brahmanis.

[4] V. gr. in instructione Ioannis III 8 Martii 1546 D. Ioanni de Castro (textus exstat apud SCHURHAMMER, *Ceylon* 316-17; cf. etiam DI I 215).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o que laa vereis nas cartas geraes [5]. Fez-se todo Dauguim christão, a maior parte de Carambolim, Agoadelupe, Morcondim [6], Moulá [7] e grande soma dos d'Agaçaim, e de Goa a Velha [8], e finalmente todo Chorão e Divar sem fiquar pee de gentio, sendo Divar o recheo dos bramenes, sua terra sancta, seu Roma e a medula de seus pagodes; de sorte que, ao fazer desta, passão jaa — depois que vos fostes, que haa dez meses — os que são baptizados pollos nossos Padres mais de doze mil almas; e como não podiamos acudir a tanto, os frades acodindo tambem por sua parte, e muitos que se faziam por estas fregezias e igrejas particulares, temos para nós que paçam de vinte mil almas baptizadas este anno em Goa e nas ilhas de Divar e Choram. Paresce isto já outro mundo. Saem quada domingo, pera ensinar os christãos por estas aldeas, deste nosso collegio de Sam Paulo dous Irmãos que vão a Sam Joam, dous a Samtiago, quatro a Aguoadelupe e a Gaçaim, e outras aldeas lo[n]ge, dous à Madre de Deus e a Santa Luzia [9], dous a Sancto Antonio [10] e outros dous ao Passo Seco [11], afora outras partes que me não alembrão, e nam vem senão à noite, e sempre vem com presas e pescarias de almas, gloria ao Senhor de quem todo este bem procede, ect.

3. O Viso-Rei fá-lo estremadamente com a Companhia; sempre se confessou com o P.e Francisco Rodrigues, despois da ida do P.e Dom Gonçallo [12], quasi quada mes; no dar dos prezente[s] é muito enteiro [13] e em favorecer summamente em todas as cousas que pode.

4. A nossa igreja, que se comesou este Janeiro paçado, dia da

---

19 a *E*, e *U* ‖ 20 *Prius* Egaçaim *U* ‖ 22 seu] sua *C* ‖ 32 Agoadelupe *C*, Agoadolupe *U* | Baçaim *UC* ‖ 34 e outros *om. E* ‖ 35 lembra *E* ‖ 38 estranhamente *EC*

---

[5] Videas doc. 88 et 104.

[6] Hic pagus in *Livro Vermelho da Relação* vocatur Murcudim (APO V/1, 120 annot.).

[7] Moulá e meridie Goae (cf. DI III 350[88]).

[8] In meridie insulae.

[9] In oriente Goae, prope conventum S. Domingos.

[10] In parte occidentali Goae, prope ecclesiam Rosário.

[11] Argumentum etiam bene illustratur in doc. 88, 4 et 90, 2.

[12] D. Gundisalvus da Silveira (cf. doc. 55, 108).

[13] Alludit sine dubio ad dona quae principes Indiae dare solebant proregibus lusitanis, quaeque prout statuit Ioannes III collegio goano applicanda erant, sed saepe non adeo diligenter exhibebantur (cf. DI I 418).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

converção de Sam Paulo [14], é cousa muito fermosa e de tres naves e tem tres portas principaes, as quapellas já vam altas etc. O Viso- 45 -Rei faz a igreja de Sam Thomé nas Duas Arvores [15], e hum poço que já está acabado junto della, que hé [a] mais nobre e real cousa que á na India, e redondo e todo de degraos por duas partes até baixo, empedrado e de muito boa agoa, que meterá o nosso dentre en si com seus alpendres e quanto tem. [615*r*] A igreja hé toda de 50 capellas de huma parte he da outra, d'abobada.

5. Lá sabereis como Deos em tudo tem favorecido a Francisco Barreto, governador que foi da India. Indo de Moçambique, depois da primeira arribada, pera Portugal em companhia com outra nao [16], fazendo ambas as naos muita agoa e querendo-ce já a outra ir ao 55 fundo, foi-sse a ella e salvou-lhe toda a gente e quantas cousas vivas estavam na nao [17]; só lhe ficou na gavea da outra nao hum bogio, pollo qual diz que chorou muitas lagrimas por lhe ficar ali, porque nem aquilo queria que se perdesse [18]. Depois de toda a gente ser passada pera a sua nao, elle foi o derradeiro que se saio 60 da outra, e tornou-se, com mais de mil e trezentas almas, na sua nao muito fraqua, pera Maçambique, e day se veo caminho da India em fustas [19]. Fes-lhe o viso-rei Dom Costantino tanta homrra, quanta elle merecia. Foi[-o] logo vizitar aos Reis-Magos [20], aonde elle teve humas novenas [21], e lá também o foi ver o P.e Pa- 65 triarca [22]; e ao segundo ou terceiro dia lhe mandou o Viso-Rei quatro mil pardaos em larins [23] pera o gasto de casa, com grandes offerecimentos pera tudo o que lhe comprisse, etc. Agora se está

47 real] leal *C* ‖ 49 empedrado *E*, empredado *U* | meterá *EC*, meterã *U* ‖ 52 tem *sup.*, *prius* e *U* ‖ 63 tanta *mut. in* toda ha *C* ‖ 64 Foi-ho *C*

[14] Cf. doc. 94, 9.

[15] Vide doc. 43, 10 et 88, 8, 15°.

[16] Navis Graça (Garça) Ioannis Rodrigues de Carvalho (COUTO, *Déc.* VII, lib. 8, c. 12).

[17] Ita etiam COUTO l. c.

[18] Historia huius simiae a COUTO quoque l. c. narratur.

[19] Describitur haec navigatio a COUTO, *Déc.* VII, lib. 8, c. 13.

[20] Conventus O. F. M., paucis annis ante erectus.

[21] Ita etiam COUTO l. c.

[22] Ioannes Nunes Barreto.

[23] *Larim*: « Antiga moeda de prata, que pesava quasi cinco gramas, valia 60 a 100 réis, e corria no Golfo Pérsico e na India Ocidental... É vocabulo persiano, *lârî*, derivado do nome da cidade de Lara, onde primeiro se bateu a referida moeda » (DALGADO I 513).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fazendo prestes pera se partir pera esse Reyno, daqui de Goa.
70 Quer[e]rá N. Senhor por sua bondade dar-lhe felice viagem e levá-lo
a salvamento, como lhe todos deseyamos [24].

6. De Japão vierão este anno felecissimas novas como lá vereis [25]. Gaspar Villella vay com hum Irmão japão caminho de Meaco, aonde primeiro foy o P.[e] Mestre Francisco [26].

75 Luis Frois.

110

FR. ANTONIUS DINIS S. I.[1] FRATRI BLASIO GOMES S. I.[2], IN LUSITANIAM

GOA 10 DECEMBRIS 1560

I. TEXTUS :

1. *Goa 10 I*, ff. 585*r*-86*v*, prius ff. 391-82 et n. 228: Apographum lusitanum coaevum, pulchre scriptum, probabiliter in Lusitania confectum, Romam missum. In f. 585*r* exstat *titulus*: « † / Copia de huma carta que o Irmão Antonio Dinis escreveo / de Goa ao Irmão Brás Guomez em Pur-/tugal, o anno de 1560 ». In f. 586*v* similia leguntur omisso nomine destinatarii et anno, additur: « X Decemb. » et deletur « pera mandar a Roma ». Adiunctae sunt notae archivistarum: « Goa / 1560 / 1560 / Goa ».

2. *Ulyssip. 2*, ff. 317*r*-18*r*: Simile apographum fere eiusdem valoris. In *titulo* nomina mittentis et destinatarii a manu secunda addita sunt, cum prius omissa essent. Delentur quoque verba « para mandar a Roma ».

---

70 Quererá *C* ‖ 71 deseyamos *add.* etc. *EC*

---

[24] Ita evenit, ut COUTO refert: « Estando já a náo S. Gião prestes... se fez Francisco Barreto á véla a vinte de Dezembro [de 1560], tendo muito prospera viagem ... Chegou a Lisboa hum Domingo a treze de Junho de 1561 » (*Déc.* VII, lib. 8, c. 13, ubi etiam alia lectu digna exponuntur).

[25] Vide doc. 105, 2.

[26] Xaverius ibi Ian. 1551 undecim dies moratus est (cf. EX II 261-62), Vilela tunc 1559-61 (FROIS, *Die Geschichte Japans* 83-101 106-11).

[1] Antonius Dinis natus est ca. 1536-38, sociis se Goae adiunxit 1 Ian. 1557, saltem ab a. 1566 fuit diaconus, 1568 ad Chale naufragium fecit, captus et redemptus est; ad sacerdotium postea promotus obiit Goae a. 1579 (DI III 786; *Goa 24 I*; *Goa 31*, f. 415*r* necrologus; SOUSA II, 1, 1, 26).

[2] Blasius Gomes, ex Vidigueira (Beja), ingressus est die 17 Martii 1557, obtinuit a. 1560 gradum magistri artium, professionem fecit a. 1569, fuit magister novitiorum, obiit Eborae a. 1570 (SOMMERVOGEL III 1550; RODRIGUES, *Hist.* I/2, 318[2] 327; II/1, 277-78 569).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. *Ebor. 2*, ff. 156*r*-57*r*: Apographum textus. 2. Additur in *titulo* nomini Gomes: « no collegio de Evora ». Hinc inde pauca verba omittit.

4. *Conimb. 2*, ff. 202*v*-03*r*: Apographum textus 2. In margine ad caput legitur: « Não se lea ».

II. IMPRESSA. Editio textus 2 : SILVA REGO, *Doc.* VIII 232-36.
III. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1.

Textus

1. *Laetatur de epistola accepta.* — 2. *Scribit has litteras ut socii missionem indicam Deo commendent. Referet quaedam primum de christianis, deinde alia de seipso.* — 3. *Opus missionarium bene procedit quamvis quidam murmurantes id impediant.* — 4.-5. *Quomodo indi moribus et animo in melius mutantur cum christiani fiunt.* — 6. *De suis propriis occupationibus. Quando Societatem ingressus sit.* — 7.-10. *Multi socii in Oriente desunt, ita ut mahometani, etiam inculti, islamum passim sine difficultate propagent. Multi incolae in Java, Sinis, Siam, Timore ad infernum ruunt. Veniant socii Conimbrica, Ebora, aliunde.* — 11. *Commendat se et petit litteras.*

Jesus Maria

Pax Christi.

Deus N. S. seja sempre en nossas almas. Amen.

1. Charissimo Irmão. Quá vimos huma sua [1] e, ainda que tarde [2], muinto nos consolou, por vermos o muito que Deus obra nessas partes por os pobres desta minima Companhia de Jesu, e tambem por vermos o grande aproveytamento, qu'em nossos Padres e Irmãos todos avia, pera procederem na via do Senhor.

2. Estas pobres regras lhe escrevo, Charissimo, não pera outra cousa senão pera que sejão hum contino petitorio e lembrança pera com elle, pera me encommendar a Deus N. S. E porque determino contar-lhe nesta huma cousa que cá aconteceo nestas partes e sempre acontece, mas aguora mais que en nenhum outro tempo, lhe direy primeiro algumas cousas assi da cristandade como de mym, aynda que fora bem escusado de tam roim peça saber-se senão o nome, e isto pera o encomendar a Deus. Mas, porem fá-lo-ey porque sey que todos os da Companhia folgão muito de saber as occupaçõis que tem ao presente seus Irmãos polla sancta obedientia.

---

5 *Prius* munto [?]

---

[1] Est epistola perdita (cf. doc. 66*c*).

[2] Nam eo anno tantum 23 Novembris epistolae quaedam ex Europa Goam allatae sunt (cf. doc. 104, 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Da Christandade, Charissimo, hé primeiramente sermos muy favorecidos e ajudados de Deus nestas partes, aynda que os homens, com suas murmuraçõis, queyrão empedir que estas novas plantas se não tragão hà vinha do Senhor (como lá verão) [3], todavia potens est Deus ex lapidibus facere filios Abrahae [4]. Donde vem que depois de confundidos, e que vem que Deus ayuda tanto esta obra, e quando vem tambem que tanto se augmenta, acabão de entender aquilo do Salvador aplicando a esta obra: Quod est Caesaris, Caesari, et quod est Dei, Deo [5]; porque como quer que esta obra hé de Deus, á-se de dar a Deus e não aos homens. Finalmente, Carissimo, que os imigos são aguora os amicissimos della e trabalhão tanto que hé pasmo. Isto creo que verá milhor polla carta geral [6].

4. Mas acerca dos mesmos cathecumenos, certo que hé cousa pera louvar muito a Deus N. S., porque parece que, à ora que dizem que querem ser christãos, lhe dá Deus hum esforço tamanho e hum animo pera todas as cousas, que muitas vezes estamos espantados de quem são despois de cristãos. E porque não cudeis que hé pouco, dir-vo-lo-ey. Elles, yá en gentios são muito judeos [7] pella maior parte, e tanto que qualquer minino, por pequeno que seya, lhe dá vinte bofetadas se quer; e elle tão calado que muitas vezes lhe foge, e isto homem de barba, tamanho. E certo cremos que vem de serem escravos duma vaca, que hé o seu deus [8].

5. O contrario disto tem, tanto que se fazem christãos; e tantos, que muitos dizem com birra aos gentios que se hão-de fazer christãos, somente por lhes os christãos não fazerem mal, e assi o fazem. Alem disto são de pouca arte, preguiçosos, mentirosos, e tem outros muitos males (que contar seria nunqua acabar). E como se fazem christãos paresse que Deus N. S. lhe emfunde em [585*v*] suas almas o contrayro, porque, depois, de judeos são muy animosos e valemtes, são amigos de Deus e tem muita arte; são amigos dos Padres, do credito, da valia e honrra, e tanto que não dão avantagem nisso ao mays pintado purtugues que há na terra, prezamdo-se muito disso e de serem bons cristãos; e tem tanto amor

26 est *sup.* ‖ 35 despois *in marg.* ‖ 50-51 *Prius* prezam-se

[3] Cf. doc. 88, 6.
[4] Mt. 3, 9.
[5] Cf. Mt. 22, 21.
[6] Cf. doc. 104, 13-14.
[7] Id est ignavi, ut ex sequentibus elucet.
[8] De cultu vaccae v. doc. 89, 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

às cousas de Deus, que muitas vezes vem que, nas suas ortas, onde primeiro estavão pagodes, vão pôr huma cruz por amor de Deus, e outras cousas muitas, que contar-lhas seria gastar muito papel. Isto parece, Charissimo, que basta dos cristãos, porque o mays lá o verá por as cartas gerais que tratão da cristandade largamente.

6. De mim saberá que sou ao presente hum pobre alampadeiro e livreiro, e estudante do curso da philosophia. Nisto aguora ao presente sou acupado polla santa obedientia, ainda que o faço com asás de negligentia. E á quatro annos que estou nesta santa Companhia, e entrey en dia da mesma Companhia, que hé dia de Jesus [9]. Isto baste de tão roim cousa como eu sou. Encommende-me a Deus por charidade, pedindo muito a Deus N. S. e à Virgem Nossa Senhora que me dê muito amor hàs suas cousas e, secundario, às coùsas e Constituiçõis desta sancta Companhia porque, não tendo eu isto, parece-me que não sou de verdade da Companhia senão secundum superficiem. Deus N. S. mo conceda. Amen.

7. Acerca do que lhe dizia, que era da primeira cousa en que muito nos vay a todos, era acerca do muito que se deixa de fazer nestas partes por falta de gente, e à mingoa disto se vão por essa Jaoa, China, Siam e Timor muytas almas ao imferno ou quasi todas. E certo, carissimo Irmão, que, se com lagrimas lhe podesse pintar a falta que fazem os da Companhia nesta terra, o faria, mas porem creo que estas pobres regras bastarão pera lho dar a sentir; e tambem pera que de sua parte faça o que for possivel pera vir acodir a esta messe que se perde, e isto prostrando-se diante do superior dizendo-lhe a necessidade. E tantas vezes o fará que virá sua ora, en que se queira dignar o Senhor da vinha pera o tomar por seu obreiro, porque elle mesmo diz que 12 horas á no dia [10].

8. Porque a necessidade que tem esta vinha do Senhor de operarios, ella mesma o está mostrando em ser tam grande e estar espalhada por tam diversas partes, e por isso hão-se mister muitos obreiros que a cultivem e estes bons. Porque, como se pode sofrer, Charissimo, maxime en terra onde estão tantos cristãos e aonde ay tantas relligiõis, que hum mouro cheo de seita de Mafamede até os olhos, e que não estuda senão pera levar muitos trabalhos polla

---

52 de Deus *in marg.* || 56-57 largamente *add.* || 61 santa *sup.* || 67 isto *corr. ex* nisto || 71 *Prius* disso || 77 messae *ms.* || 83 por [3] *corr. ex* para

---

[9] 1 Ianuarii (1557).

[10] Cf. Io. 11, 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ir pregar, como fazem, que se fazem lascarins das naos, que hé o mesmo que marinheiros, pera que, na terra que tomarem ou porto, 90 sameem sua maa e maldita semente, dada pello enganador de Mafamede? E principalmente se metem en naos de [586r] purtugueses que vão pera China e pera Siam, pera a Jaoa, e pera outras partes remotas [11], donde temos novas que não avia mays senão meter-lhe a teta na boca da nossa ley, e aguora tem tomado a seyta de Ma- 95 foma, e outros que a comesão de receber. E vede de que Moisés [12], que hé hum lascarim mal-aventurado!

9. Mas sempre Deus N. S. ajuda a todos, porque por todos morreo e a todos ama, pois lhe custarão seu sacratissimo sangue: porque por algumas destas partes lhe tornão yá a emjeitar a ley, por- 100 que lhe tolhe que não comão porco, do qual os chins e todos os daquella parte são muy amiguos. Praza a Deus N. S., Charissimo, que seya esta huma ocasião por onde todos lha enjeitem e tomem a que não se pode enjeitar, que hé a nossa.

10. Quanta dor nos coraçõis de nós outros todos isto cause, bem 105 o pode considerar, porque parece que hum servo iniquo de Mafamede nos leva avantagem nos trabalhos, isto somente por ir samear sua má seita. Mas a dor não seria tanta, se ouvesse quem loguo socorresse a cousa em fresco; mas, quando vemos que não há quem, todos então refletimos sobre essa fermosura de gente desse nobre 110 collegio de Coimbra e d'Evora, e desoutras partes todas, com suspiros a Deus N. S. que mande operarios. E isto temos muita mais rezão de o sentirmos, porque vemos a cousa ad oculum, e vemos encher-se o inferno e o paraiso não.

11. Parece-me, Carissimo, que bastaria isto pera fazer nos 115 repousos lembrança desta falta e por isso não diguo mais, senão que me encommende nas oraçõis de todos os Irmãos do Curso e nas suas. Huma cousa lhe peço de novo. É que me escreva aynda que pouco, porque bem sabe a consolação que se recebe com isso; senão veya-o por si. Por isso fiquo esperando.

120 Deste collegio de Goa, aos 10 de Dezembro de 1560 annos.

Inutilis,

† Antonio Denis.

---

89 *Prius* tera ‖ 91 metem] mente *ms.* ‖ 109 todos *in marg.*

---

[11] V. gr. in insulam Borneo (cf. DI III 537-38, ubi etiam quidam casus de Iaponia et Siam narrantur).

[12] Id est *propheta.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

111

FR. LUDOVICUS FROIS S. I.
P. MARCO NUNES S. I., IN LUSITANIAM

GOA 12 [?] DECEMBRIS 1560

I. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 312*r*-13*r*, prius ff. 313-14: Apographum lusitanum coaevum. *Titulus*: « Treslado de huma carta que escreveo o Irmão Luis Frois, do collegio de Goa, aos 12 de Dezembro do ano de 1560 ao Padre Marcos *Nunes* [*litterae cursivae deletae sunt*] da Companhia de Jesu ». Ultima oratio epistolae linea subducta est (v. app. crit.).

2. *Ebor. 2*, ff. 251*v*-53*r*: Apographum textus 1. In titulo etiam *Marcos* (deest Nunes) et in n. 5 quae de Aegidio Barreto dicuntur deleta sunt. Omittit initium numeri 1.

3. *Conimb. 2*, ff. 201*v*-02*v*: Apographum textus 1. In titulo legitur tantum *Marcos* (sine Nunes). in n. 1 deletur *da Costa*, et finis numeri 5 (*e mudarey — regras*) linea subductus est.

II. IMPRESSA. Editio textus 1 : SILVA REGO, *Doc.* VIII 237-42.

III. DESTINATARIUS a Silva Rego per errorem vocatur Marcus Prancudo. — De DIE vide infra annotationes 49 et 51.

IV. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (U).

Textus

1. *Destinatarius vix epistolam meretur, cum abiens ex India tam frigide se erga socios habuerit. Per septem vias scribere modo tenetur. Etiam Fr. Balthasar da Costa scribit. E Lusitania una tantum via epistolarum Goam perlata est. De navibus Regni Cocinum et Jaffnapattam advectis. Novi missionarii Iesuitae, Franciscani, Dominicani. Paucissimi tamen sunt. Status singularum regionum et oppidorum christianorum totius Orientis. — 2. In collegio goano dimidia fere pars sociorum aegrotant, reliqui sunt iuvenes excolendi. Plus valet virtus quam scientia ut exempla probant. — 3. Quattuor tantum socii ex Europa advenerunt, cum necessitates sint ingentes. — 4. E quibusnam populis Orientis indigenae collegii goani orti sint. — 5. Quae in epistolis duabus generalibus desunt, Lusitaniam petentes ore dicent. De aliis epistolis. De conversione insularum Goae, Divar, Chorão.*

Jesus

Pax Christi.

A graça e amor de Jesu Christo Senhor Nosso seja sempre em continuo favor e ajuda nossa. Amen.

1. Latissima occasião se offerecia para se deixar de escrever a V. R. pola pouca lembrança que teve antes de se partir desta terra, 5

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

do que com tanta instantia lhe pedimos [1], mas tudo se podia atribuir ao excesso que lhe causaria essa missão [2] para Europa; todavia de qualquer maneira que fosse, seja Deus com tudo glorificado. Eu em particular me parece que não poderey nesta dilatar-me por estar sercado de sete vias para fazer, scilicet, quatro para Portugal, huma para a Cafrarya, outra para Malaqua e Maluquo, e outra para Japão; e, ainda que nas que escrevo ao Reyno deixasse algumas particularidades para escrever a V. R., o Irmão Baltasar da Costa tomou o asumpto *para* lhas escrever [3], e tanto em particular que quasi me não fica nesta que dizer, mais que chegar-nos huma via de cartas do Reyno a este collegio a 23 de Novembro [4] (tempo bem alheo de se ellas esperarem). Vierão de Cochim, donde erão chegadas duas naos [5], e outras duas forão ter a Jafanapatão [6], aonde, dando sobre os baxos, quis Deus por sua misericordia infinita ter laa naquela conjunção o Viso-Rey [7], que laa estava pondo serquo ao rey da ilha [8]; o qual, sabendo das naos, polos navios de remo as mandou tirar da restinga e sairão a salvamento. Dizem que vem dous Padres e dous Irmãos nossos [9], e que já era chegado hum Padre e hum Irmão [10]; e vem logo doze frades de São Francisco e seis de São Domingos. Folgo de se V. R. laa achar, porque poderá laa dizer que papo quá farão dous Padres e dous Irmãos, aonde, polo menos agora ao presente, á-se restringir bem o numero das necessidades. Quinhentos que vierão da Companhia podião somente tapar buracos. Por amor de Deus que diga V. R. laa a gente que hé necessaria para Goa, honde este anno somente se fizerão vinte mil almas christãas, e que há mister Di-

15 para *del. m2, add. sup.* de *U* ‖ 20 Jafanapatão *E*, Japanapatão *U* ¦ por *sup. U* ‖ 27 *Prius* forão *U*

[1] Vide etiam supra epistolam Fratris B. da Costa 16 Nov. 1560: doc. 90, 1.

[2] A superioribus in Lusitaniam missus est ad P. Franciscum Borgia (v. *Lainii Mon.* V 29 220).

[3] Vide annot. 1.

[4] Cf. epistolas eiusdem Frois 30 Nov. (doc. 94, 1), 4 Dec. (doc. 98, 1), in primis 8 Dec. 1560 (doc. 104, 3-4).

[5] Naves S. Vicente et Rainha (cf. Couto, *Déc.* VII, lib. 9, c. 5).

[6] Naves Castelo et Drago (ib.).

[7] D. Constantinus de Bragança.

[8] Rex jaffnapattensis erat Chekarâsa Sêkaran.

[9] Patres Petrus de Arboleda et Emmanuel Alvares, Fratres Franciscus Vieira et Ioannes Rojo.

[10] P. Arboleda et Fr. Vieira.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

var todo christão, e Chorão todo christão, e Ba[r]de[z] [11], e Salcete, aonde há tantos desemparados; e dahi salte em Ormuz, aonde não estaa ninguem da Companhia por não aver quem para laa vá, e Dio onde esteve o P.e Misquita, e Baçaim que tem hum Padre doente [12], e Tanaa e a Trindade com os Padres João da Beyra e João Bravo, e Chaul aonde há tantos annos que pedem Padres da [312*v*] Companhia [13], e o mesmo pedem de Cananor [14]; e en Cochim o P.e Mestre Belchior [15] só, para pregar; e em Coulão o P.e Cuenqua só, e Malaqua que fica agora somente com o P.e Jheronymo Fernandez enfermo, e o rey de Inhambane com o P.e André Fernandez, soo, e el-rey de Ceilão [16] com desejo dos da Companhia; e Dom Afonso rey de Triquinamale, que agora se meterá de posse [17], com Pero Luis, o bramene seu discipulo [18]; el-rey de Bachão [19] com Fernão d'Osouro, que escassamente sabe rezar as ladainhas; a christandade d'Amboino sem ninguem; a christandade do Macasar, onde há dous reis christãos [20], sem ninguem; el-rey-de Timor christão, que está suspirando por Padres da Companhia e os pede para fazer seu reyno christão [21], sem ninguem; o Moro, onde há cinquoenta mil christãos, com dous Padres doentes [22]; Sacotorá chea de christãos, sem ningem; o P.e Dom Gonçalo [23] caminho do imperio de Manamotapa, sem ninguem. Ora para que hé falar

33 Bardez] Bade *UEC* ‖ 34 aonde *del.* ay *U* ‖ 47-48 Macasar *del.* sem ninguem, o Moro onde há cincoenta mil christãos *U*

[11] Paeninsula Bardez (nomen corrupte in mss. refertur: cf. app. crit.) est Goâ versus septentrionem, quae a temporibus Alphonsi de Albuquerque sub dominio lusitano erat, sed non constanter (plura vide apud SALDANHA I, 415). Ibi Franciscani missioni incumbebant.

[12] P. Christophorus da Costa (doc. 91 et 117, 16).

[13] Saltem a fine anni 1548 (cf. DI I 562).

[14] Cf. DI III 713.

[15] Melchior Nunes Barreto.

[16] D. Ioannes, rex kôttensis 1551-97.

[17] Res non ita evenit, ut Fróis speravit.

[18] Petrus Luís, coulanensis, ab a. 1555 alumnus collegii goani, in quo M. Nunes 1555-58 docuit.

[19] D. Ioannes, qui 1 Iulii 1557 baptizatus est (cf. SOUSA I, 3, 2, 11).

[20] D. Ludovicus supensis et D. Ioannes, rex districtus Sião (EX I 298[2]).

[21] Cf. relationem Patris B. Dias Malacâ 1559 apud STREIT IV n. 859.

[22] Probabiliter Patres Nicolaus Nunes et Antonius Fernandes (cf. doc. 117, 13).

[23] D. Gundisalvus da Silveira.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

na China, Japão, Sião, Patane [24], Jaoa [25], Peguu, Bengala, Martavão [26], Liquio [27], Samatra, Bisnagá [28], Cambusa [29], e essoutros mundos que por aqui descorrem ?

2. E a quem pusesse por objecção, que fazem aqui setenta pessoas: os trinta delles doentes e podres, bem sabe que não hé parte para servirem a machina deste collegio, que sem nenhuma duvida em sua proporção parece meo mundo; e os outros trinta ou quorenta são meninos resentes e agora plantados na Companhia, que para correrem seu cursso lhe resta muy longa via. Verdadeiramente que hé dor intensissima ver o muyto que se perde por falta de obreiros, e V. R., que disto experimentou alguma cousa, bem sabe quam longe estou de fazer nisto discurssos fervidos e mostrar persuasões aparentes e modos de amplificar comuns. Laa vão as cartas de muytos lugares destes, que prop[o]em estas necessidades. Nua e sinceramente clame V. R. e não sesse porque bem entende que para muytas destas partes há-de valer mais a humildade acquiryda na cozinha, que o entendimento feito agea entranscendente [30]: e se não, digan-no as letras de João Fernandez, Luis d'Almeyda, Duarte da Silva em Japão, e as de Fernão d'Ozouro no reyno de Bachão, e as de outros insignes operarios nesta nova vinha ou primitiva Igreja do Senhor. Clama nec desinas [31], iterum atque iterum clamare, porque laa hé o centro e quá a circunferentia, laa hé o particular e individuo quá o universal, laa o indivisivel e quaa o infinito, que dizem que caberá toda a christandade de Europa no ventre da China.

3. A nós todavya cayo-nos o coração aos peis, quando ouvimos dizer que vinhão quatro da Companhia nestas naos; porque, aynda com a fama preceder que vinhão doze, nos parecia serem laa muytas as necessidades que tanto restrengião este numero: para se

63 intentissima *U* ‖ 68 sinceramente *corr. ex* discretamente *U* ‖ 70-71 entranscendentes *U*

[24] Patane, regnum et oppidum in paeninsula malacensi versus orientem (v. *Mohlt*, tab. XXIV).

[25] Insula nota Java.

[26] Martaban, portus in Birmania prope Moulmein.

[27] Liu Kiu (iapanice Ryû Kyû) insulae e meridie Iaponiae (cf. YULE-BURNELL 514-15).

[28] Imperium et urbs Vijayanagara in India.

[29] Hoc vocabulum regionem Camboja designat (v. YULE-BURNELL 150-51).

[30] Cf. Ier. 49, 22: « Ecce quasi aquila ascendet ».

[31] Cf. Is. 58, 1.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

isto quá crer e poder aver compaixão formada do que se perde por falta de gente, são necessarios os dedos de S. Thomé [32], e assi se entenderá que não há nestas partes senão domus Dei et porta caeli [33]. Bem sabe V. R. quam diferente deve de ser a entrada de Coruche [34] ou a de Sernache dos Alhos [35], à que se fizer polos reynos da China e de Japão, e pola Persia e Arabia, e polos senhoryos do Preste João; e ainda que os objectos presentes laa pareção muyto grandes, não podem saciar tanto o entendimento que não conheça excederem-lhe os de quá. E bem se virifica isto nestes poucos que quaa vem, os quais, ainda que soubessem choverem laa as necessidades em Europa, não trocarão as emprezas de quá por tudo o que se laa pode fazer. Deus Nosso Senhor, Padre meu charissimo, queira [313*r*] polos merecimentos de sua paixão acodir a estas almas e remedear o grande estrago que nellas faz o demonyo, com se aver por servido de mandar muytos a estas partes, que zelem sua glorya e honrra. E não há nenhuma duvyda, senão que evidentissima hé a necissidade, aonde os cegos como eu a enxergão, e muy grande a destruição que chega a pôr em mym zelo de a ver remediada.

4. V. R. polas chagas de Jesu Christo e pola obrigação que tem a estas partes, que todas as vezes que se lhe offerecer oportunidade não deixe de tratar disto, asi polo muyto que nisso com o mesmo Deus pode merecer, como polo insigne benificyo que nisso delle podem receber as almas que polos da Companhia, que para quá vierem, forem ajudadas. E pondere que se quá podem aproveytar a diversidade das lingoas que muytos Irmãos sabem em Roma, já que nos quaa escrevem que os lá há, porque somente a este colegio concorrem caldeos, hebraicos [36], gregos, armenios, geniceros, rocios, arabios, parsios, mouros, judeus, bramenes, joges, abdutos [37], fartaquins [38], nobins [39], coraçanes [40], mogores, guzarates, dacanis [41],

84 gente *del.* São Thomé *U* ‖ 106 delle *sup.* *U* | podem *del.* merecer *U* ‖ 112 dalanis *U*

[32] Cf. Io. 20, 27.

[33] Gen. 28, 17.

[34] Coruche, oppidum districtus Santarém.

[35] Sernache dos Alhos, oppidum districtus conimbricensis.

[36] Infra loquitur etiam de iudaeis.

[37] *Avadhûta*, asceta, qui omnibus consuetudinibus humanis renuntiavit (APTE, *Sanskrit-English Dictionary* 59). Apud Silva Rego legitur: abdulas.

[38] Fartaki, gens quae in Arabia orientali (Hadramant ; v. Râs Fartak

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

canarins [42], canarás [43], malavares, chingalas [44], malaios, pegus, bengalas, cafres, japões, chinas, maluquos, patanes [45], macasares, e
115 tantas outras diverssidade[s] de nações, que serya largo processo avê-llas de particularizar; e estes, se fossem ajudados de quem os entendessem, muyto se podião aproveytar e aproveytarião a outros.

5. Quanto às cousas que escrevo nas duas cartas gerais [46], bem
120 posso certificar a V. R. que, das vinte partes de materya que se oferecião este anno para se escrever, esquaçamente tomey huma por serem muytas e muy diverssas as cousas que socederão neste negocio da converssão destas ylhas de Goa, Divar e Chorão, porem o que nisso for falto denunciarão laa as cartas vivas que de
125 quá vão [47]. V. R. por amor de Jesu Christo as queira aver por suas, pois eu não tenho tempo para nesta lhas repetir, e se lhe parecer nos console com suas cartas, quando não for com sua prezença, e encomende-me muyto a quem lhe parecer [48]. Trabalharey por escrever outra via a V. R.[a] e mudarey a materia, para lhe

---

123 da *corr. ex* das *U*

---

apud *Mohlt*, tab. XI) habitabat. Non semel a CORREA nominatur (I 679 683-84, IV 647).

[39] Incolae Nubiae.

[40] Coraçanes, Khorâsânîs, gens e provincia persica septentrionali Chorassan. Nonnulli eorum a. 1546 etiam in pugna diuensi contra lusitanos dimicabant (cf. CORREA IV 569; YULE-BURNELL 768).

[41] In ms. *dalanis* (cf. app. crit.), quod erroneum est, pro *dacanis*, qui sunt « meridionales » seu incolae regionis Deccan (v. YULE-BURNELL 301).

[42] Goani.

[43] Incolae regionis Kanara.

[44] Ceilanenses seu singalenses (cf. YULE-BURNELL 838).

[45] Vide supra, annot. 24.

[46] Doc. 88 et 94, quibus addidit doc. 104.

[47] Initio anni 1561 in Lusitaniam rediit P. Herédia. Is Ulyssipone plura de oriente narravit (v. *Litt. Quadr.* VII 566-67).

[48] Tunc fere hae normae scribendi litteras vigebant:

« Praeter has pro Indiae Provincia, vel erunt scribende litterae annuae, vel ternae quadrimestres, et quidem sive annuae sint, sive quadrimestres binis vel ternis exemplis mittantur in Portugalliam ut per varias manus mittantur in Indiam. Tantundem fiat pro Brasilica Provincia . . . [378*r*] His qui sunt in India et Brassilica propter eorum occupationes non iniugitur ut totidem faciant exemplaria, sed facient quae potuerint commode latine vel vernacula lingua vel utraque ut poterunt » (sine loco et anno, *Instit.* 208, 377*v* 378*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

não causar fastio yrem todas de hum teor [49]. Ao Irmão Gil Barreto 130
escrevo [50] e por isso não faço delle particular menção nestas regras.
Todos seus discipulos, e os mais que o não forão, se encomendão
em seus sacrificios e oraçõis.

Deste collegio de Guoa a 12 [51] de Dezembro de 1560 annos.

Frater et servus tuus in Domino, 135

Luis Frois.

112

P. M. CARNEIRO S. I., EP. TIT., P. IOANNI DE POLANCO S. I., ROMAM

GOA 15 DECEMBRIS (VEL PAULO POST) 1560

Prima via

I. AUCTORES : — SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 4, n. 278 ; SOUSA II, 4, 2, 104 ; FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* I 267. — II. TEXTUS :

1. *Goa 10 II*, ff. 588*r*-89*v*, prius f. 397: Originale lusitanum a Carneiro subscriptum. Folia 588*v*-89*r* vacant. In f. 589*v* exstat inscriptio autographa et notae romanae: « 1560 / Goa / Episcopus nicenus. Deciemb. ». Sigillum aperiendis litteris disparuit. Prima via.

2. *Goa 10 II*, ff. 587*r-v* et 590*r-v*, prius f. 396 et n. 229: Originale lusitanum ab altero amanuensi peritiore scriptum, a Carneiro subscriptum. Folia 587*v* et 590*r* vacant; in f. 590*v* est inscriptio autographa cum notis romanis: « Xbre. 1560 / Goa ». Epistola in duas partes scissa est, quae in codice etiam separatim asservantur. Orthographia melior est textu 1, epistola tamen re non differt ab hoc. Est etiam prima via !

III. DIES mensis in documento deest. Scimus Patrem Carneiro 15 Decembris 1560, tertia dominica adventus, episcopum consecratum esse [1]. Proin eo die, vel probabilius paulo post, hanc epistolam, consecratione facta, redegit. — IV. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 2 (G587), additis variantibus textus 1 (G588).

132-33 Todos — oraçõis *linea subd. m2 U*

---

[49] Vide supra doc. 102. Fortasse dies 12 Decembris postea appositus est vel amanuensis error irrepsit, qui 12 pro 2 vel 1 transcripsit. Quae suspicio crescit cum Fróis tres annuas redegerit (v. annot. 46), sed in hac paragrapho tantum duas citet.

[50] Est doc. 109.

[51] Legas annot. 49.

[1] SACCHINUS, *Hist. Soc.* II, lib. 4, n. 278.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Textus

Ad aliam epistolam P. Generali inscriptam alludit. Refert se, prout Summus Pontifex imposuit, ordine episcopali insignitum esse. Mittit documentum iuridicum tribus viis, quod Polancus cui competit tradat.

† Jesus

Muy Reverendo Padre.

Pax Christi.

Porque ha carta que screvo ao Padre Geral hé de V. R. [1], hesta não hé pera mais que pera comprir com a obrigação que o Summo Pontifice me poem que depois de consagrado mande a Roma a certidão diso. Foy Deus servido que este anno de 1560 viesse o Arcebispo destas partes, estando aqui ho Bispo de Malaqua e o Padre Patriarcha [2], pola qual rezão, correndo o precepto de Sua Santidade, não pude deyxar de me consagrar [3], aynda que me acho mal desposto de asma. Ahy mando todo o recado por tres vias [4]; V. R. por amor de Deus o mande apresentar e tire-me deste trabalho, pois que me meteo nelle [5].

Sempre terey cuydado de em meus sacrificios emcommendar a V. R., a quem Nosso Senhor tenha sob seu emparo e conserve en seu santo amor.

De Goa en Dezembro de 1560.

Servo em o Senhor,

[*Manu propria*:] Melchior, Episcopus Nicenus.

Inscriptio autographa: [590*v*] † Ao muito Reverendo Padre, o Padre Joam de Polanquo da Companhia de Jesus, em Roma. Da India. 1ª via.

---

2 Muito *G588* ‖ 17 Gua *G588* | 1560 *add.* annos *G588* ‖ 20 Reverendo *add.* em Christo *G588*

---

[1] Est doc. 108.

[2] D. Gaspar, archiepiscopus goanus; D. Georgius de Santa Luzia, episcopus malacensis; D. Ioannes Nunes Barreto, patriarcha Aethiopiae.

[3] Hinc intellegas quantum erraverit L. Koch, *Jesuitenlexikon* 301 affirmans Carneirum 4 Maii 1555 Ulyssipone consecratum esse.

[4] Haec documenta me latent.

[5] Carneiro omnino invitus dignitatem episcopalem assumpsit (v. MI *Epp.* VIII 489-90; *Fontes narr.* I 601).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

113

P. I. DE POLANCO S. I. EX COMM. P. I. LAINEZ, PRAEP. GEN. S. I. PATRI L. GONÇALVES DA CAMARA S. I.

ROMA [INTER 7 ET 17 DECEMBRIS] 1560

I. TEXTUS : *Hisp. 66*, f. 130*r*, prius f. 261 : Apographum hispanum coaevum in volumine regestorum servatum. In margine legitur : « P.[e] Luis Gonçales. — Postscripta ». — II. DIES documento deest, ast praecedit epistola Provinciali Lusitaniae inscripta 7 Decembris 1560, et sequitur alia P. Francisco Henriques destinata, 17 eiusdem mensis composita. Dies proinde inter limites harum litterarum est. De loco, qui in fine omittitur, nulla est ambiguitas, cum reliquae Romae sint redactae.

Textus

1. *P. Silveira in Lusitaniam redeat.* — 2. *De sociis in Indiam deputandis. Ioannes Baptista Romanus nequit mitti cum Romae studiis vacet et in convertendis turcis vel mahometanis detineatur.* — 3. *Petrus Luis, brahmana, inter socios cooptari potest.*

Jesús

Muy Reverendo en Christo Padre.

1. Después de la otra cerrada se ha consultado sobre la venida del P.[e] Don Gonçalo y se determinó que volviese [1].

2. Del proveer de gente para la India parece necessario, y de fuera de Portugal se hará algo, pero Juan Baptista Romano [2] no se puede

[1] In epistola Polanci 4 Decembris 1560 ad P. L. Gonçalves, partim edita in *Lainii Mon.* V 328-29, haec inter alia leguntur: « La elección del Provincial de la India [Quadros] creo ha sido de Dios N. S. y que se servirá mucho de la bondad y discretión y otros dones que le ha dado. — No se podrá responder con este correo a sus letras, si no se detiene más, ni tanpoco sobre la venida del P.[e] Don Gonçalo, porque no ha havido tiempo hasta agora de consultar » (*Hisp. 66*, f. 128*v*). P. M. de Torres iam 13 Sept. 1560 Ulyssipone Patrem Generalem monuit ut P. Silveira revocaretur timuitque ne brevi moreretur (*Lainii Mon.* V 217).

[2] P. Ioannes Baptista Elianus (alias Romanus) erat christianus conversus a. 1551 ex iudaeo, natus Alexandriae (in Aegypto) a. 1530. Cum P. D. Rodríguez 1561 a Pio IV in negotiis fidei Alexandriam missus est et iterum a. 1582 a Gregorio XIII, sed frustra. Romae docuit linguas hebraicam et arabicam. Ibi etiam ultima vota 15 Augusti 1566 fecit. Obiit 3 Martii 1589 (STREIT-DINDINGER XV, p. 494; *Polanci Compl.* I 422 611; *Lainii Mon.* V 576-81; A. RAB-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

embiar, porque, ultra de estar en el segundo año del curso, es solo lector del hebreo, y solo sabe el arávigo en Roma para trattar con los turcos o moros sclavos, con los quales occurre trattar diversas vezes para ayudarlos a su conversión y ynstructión [3]. Y aunque ay lista de muchos, por las necessidades muchas destas partes, no se pueden embiar muchos por agora.

3. Acerca de Pero Luis, scholar de Goa y hijo de padres bramanes, vistas sus buenas partes nuestro Padre se resuelve en que sea acceptado; y así se podrá hazer de algunos otros muy escogidos [4]. Y con la primera oportunidad se scrivirá dello, y con este mesmo correo si espera [5].

114

FR. MELCHIOR DIAS S. I. FR. PETRO ANES S. I. [1] ULYSSIPONEM

GOA 17 DECEMBRIS 1560

I. TEXTUS :

1. *Ulyssip. 2*, ff. 300*r*-01*v*, prius ff. 301-02: Apographum lusitanum coaevum. *Titulus*: « Copia de huma carta que escreveo o Irmão Melchior Dias para

---

BATH, *Documents inédits pour servir à l'histoire du christianisme en Orient* I [Paris 1910] 194-311 658; J. C. SOLA, S. I., *El P. Juan Bautista Eliano. Un documento autobiográfico inédito*, in AHSI 4 [1935] 291-321).

[3] Hic locus illustratur epistola P. Polanci diei 20 Iulii 1559 (vide *Polanci Compl.* I 213).

[4] In epistola laudata diei 4 Dec. haec addita sunt: « Del embiar algunos sugetos a la India cierto ay gran deseo, así en nuestro Padre [Laínez] como en muchos particulares, mas veráse lo que se podrá hazer desde acá y desde Spagna [v. etiam *Lainii Mon.* V 454], que siempre será harto menos de lo que se desea, y scriviráse presto la resolución desto; y también si se ha de recebir aquel Pero Luis de la India » (*Hisp. 66*, f. 128*v*).

[5] Cf. doc. 116, 12-13.

[1] Fr. Petrus Anes, e Nespereira (Viseu), natus circa 1502-06, custos (*ermitão*) erat ecclesiae ulyssiponensis S. Antão, cum Simon Rodrigues eam acquisivit, quo in munere a. 1543-1553 perrexit, a se et ab aliis ut socius habitus sed ut eremita vestitus. P. Nadal eum Oct. 1553 veste Societatis amixit. Votis post paucos menses denique emissis Societati quantum potuit fideliter in prioribus muneribus servivit, usque dum iam a tempore paralysi affectus ad S. Rochi 28 Martii 1566 mortuus est. A. 1561 a Nadal circa missiones interrogatus, humiliter et ingenue respondit: « Agora ao presente não me sinto inclinado a nenhuma missão per agora » (*Lus. 43 I-II*; *Fondo Gesuitico* 77 / IV, f. 253: *Responsiones ad interrog. Patris Nadal*; FRANCO, *Ano Santo* 163).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o Irmão Pedre Anes, limosnero da Companhia de Jesus em Sam Roque de Lisboa, no anno de 1560, [*add. m2*:] o qual [*duo vv. seqq. sup.*] Pedr'Anes hé já muito velho porque passa dos 60 annos ».

2. *Ebor. 2*, ff. 182*v*-84*r*: Apographum simile textus 1.

3. *Conimb. 2*, ff. 196*v*-97*v*: Apographum textus 1. Manus 2 addidit ad marginem initio epistolae: « Pode-se não ler » et monet ne legantur verba tituli de aetate Fratris Anes.

II. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (U), notatis variantibus textus 2 (E).

Textus

1. *Quid socii in cibis populorum orientalium comedendis patiantur. Omnia sacrificia, ob scopum praefixum, optime impensa. Veniat in Orientem; ne dicat se esse senem.* — 2. *Queritur quod sibi a multis annis non responderit. Quam desideratae sint in India epistolae ex Europa.* — 3. *Excusat se; petit preces.* — 4. *Scribant in primis ad socios in Iaponia, quos singulos nominat.* — 5. *Sperat se brevi iterum eo iturum esse.* — 6. *Laudat christianos ibi degentes.* — 7. *Nonnullos conspicuos indicat, quibus socii lusitani scribant. De Melchiore iaponensi et de Laurentio, Fratre Societatis.* — 8. *Commendat se orationibus.*

Jesus Maria

1. A charidade e amor de Jesu Christo nosso Redemptor more de continuo em nossas almas. Amen. E por sua infinita bondade o traga cedo a gostar e ver quão bem sabem as folhas dos rabãos cosidas com [300*v*] ho misso [1], que hé grãos podres, em Japão, e a farinha de pao [2] em Maluquo, cavalinha e arroz ceco no Malavar, e polo conseguinte de todas as outras partes aonde os nossos charissimos Irmãos andão com muytos trabalhos ajuntando seu preciosissimo sangue, o qual o diabo por outra parte trabalha com seus enganos e falcidades de estragar, e deste contrario nassem todos os seus trabalhos. Mas o perro enganador moe-sse e não deve de ter patientia em ver folhas de rab[ã]os saber tam bem, e que os grãos podres lhe parecem massapães; e por certo milhores são, pois a vida que com elles sostentão, principalmente pola graça

12 rabãos *E*, rabos *U*

[1] *Miso* (vox iaponica), hodie: « môlho feito de vagens, trigo e sal » (cf. DALGADO II 57), sed a P. Alex. Vallareggio a. 1568 cibus describitur: « *mixo*, que se faz de arroz podre, grãos cozidos e sal » (ib. II 58).

[2] Loquitur de *sagu*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15 de Deus, se emprega e gasta em cousas que dão tão altas consolações, como hé trazer almas a Deus, ovelhas perdidas ao seu pastor, criaturas tão estragadas do diabo à amizade de seu Criador e seu Senhor, tão bom e que tanto com isso folga, como elle mesmo diz que esses são seus deleites [3]. E não diga que hé já velho para estas 20 partes [4], porque não tem nellas codeas de pão para comer mas os manjares são tais e tão acomodados que com as gengivas se podem mastigar sem fazerem no estamago empacho para a meditação.

2. Charissimo Irmão, muytas vezes tenho escrito [5] e, alem de ser mandado pola santa obediencia, pretendia juntamente com 25 isso meos interesses, e no cabo de muytos annos até agora não vi reposta, mas consolo-me com os mais, porque muytos somos e pouco menos de todos, ao qual não sabemos dar furo. Eu para mym queria cuidar que terá seu tempo tão bem occupado, em buscar as esmolas para esses pobres de Christo, e repartido en tão santos 30 exercitios, que terá este por menos aproveytado [6]. E se esta hé a causa, saiba, charissimo Irmão, que, se elle quaa estivera, que lhe ouvera de parecer o contraryo porque os que estamos nestas partes, todo o anno esperamos por aquele dia de chegarem as cartas dessas partes, desejando que ama[n]heça, porque nelle espe- 35 ramos nossa consolação, das que nesta misera vida tomamos por ajuda e esporas para chegarmos àquele lugar de verdadeira e eterna consolação. E parece justo este desejo, pois os Sanctos o usavão e se consolavão em auzentia por cartas, sendo tam consolados de Deus, quanto mais eu peccador que por meus muytos males não sei 40 que cousa hé consolação de Deus. Consolo-me com saber, Charissimo meu, que tem elle muytas e muytos mimos do Senhor, com esperanças de me ser comunicada alguma pequena migalha por suas cartas.

3. Custumei até agora, parecendo-me que estava milhor reme- 45 deado, escrever [a] alguns particulares e socedeo-me assi como

19 já *corr. ex* ha *U* ‖ 31 *Prius* saba *U* ‖ 37 *Prius* usarão *U*

[3] Cf. Lc. 15, 4-7; Mt. 18, 12-13.

[4] Frater Anes tunc fere 58 annorum erat; a. 1560 de eo referunt: « Por fraco e mal desposto não serve » (*Lus. 43 II*, 371*r*) et Aug. 1561: « Não tem officio por ser já velho e doente das pernas » (ib. I, 149*r*). Hinc re vera non iam aptus fuisset ad missionem indicam.

[5] Hae epistolae servatae esse non videntur.

[6] Fr. Anes fuit plerumque eleemosynarius et aedituus ecclesiae S. Rochi (cf. Franco, *Ano Santo* 163).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

eu merecia. Detrimino agora de tomar a elle para que o peça a todos juntos que rogem por mim, porque não pode ser que de tanta charidade não se mova algum à piedade com quatro regras de consolação; pois todos a exercitão com os pecadores, que seja eu hum delles polos merecymentos de meu [301*r*] Senhor Jesu Christo, que eu bem sei que o não mereço.

4. Por hamor de Nosso Senhor, charissimo Irmão, que se lembre e faça lembrar dos que estão em Japão, Maluquo, principalmente os de Japão, porque tem muyta necessidade de serem consolados e anymados com as cartas e orações dessas partes, porque hé terra muyto apartada de consolações humanas, como nós cada dia temos huns com outros, visitando, animando huns aos outros em o Senhor. Laa não tem senão o que ganhão por puro trabalho, por mercê de Deus, e são muy consolados quando de tempo em tempo lhe chega huma carta, e de laa não acustumão a escrever-lhe [7], sendo nelles muyto milhor empregadas que em nós. Os que mais desejarem de lhe serem companheyros em seu desterro, por charidade que o mostrem em lhe escrever a cada hum dos que laa estão; e para esse efeito lhe porey aqui os nomes: Padres Baltasar Gago, Gaspar Vilela, Cosme de Torres, que hé o reitor; os Irmãos Luis d'Almeida, Joam Fernandez, Rui Pireyra, Duarte da Silva, Guilherme [8]. E nam lhe pareça que são muitos, que se consolarão huns aos outros, porque as terras são muitas e muitos christãos e estão muyto espalhados.

5. Eu vim de laa com o P.[e] Mestre Melchior [9], que vinha mal desposto, mas espero em a bondade de Deus Nosso Senhor que agora sedo me tornem a mandar para laa, a fazer a ossada por seu divino amor. Prazerá a elle que nos levará laa sedo, porque há lá muyta necessidade de outros milhores do que eu são, mas bom hé o Senhor e eu nele confio e espero. O Senhor nos dê a todos a sentir sua santa vontade e comprir em a obedientia. Não lhe peço particularmente que me encomende a Deus, porque são tão mao que nestas encomendas gerais às vezes me esqueço a sua muyta

53 Japão *add.* e *E* || 58 por[a]] e *E* || 63 escrever *del.* cada hum delles *U*

[7] Vide etiam supra epistolam froisianam ad socios ulyssiponenses 6 Dec. 1560, doc. 101, 2.

[8] Gulielmus Pereira.

[9] P. Melchior Nunes Barreto, qui exeunte a. 1556 Iaponiam reliquit. Consulas quoque epistolam Melchioris Dias 8 Dec., doc. 105, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

charidade — vendo as minhas necessidades o pode mover a dar hum sospiro por este seu indino Irmão — somente peço que, se hé muyto devoto da Virgem gloriosa Nossa Senhora, me encomende muyto a ella com a oração em que mais devação tiver.

6. Não escrevo as grandezas que o Senhor obra em Japão, nem das que vi porque laa vão as cartas em que verão alguns pedaços [10], mas não tudo porque impossivel seria poder-sse escrever. Vi laa muytos e bons christãos que com verdade podem fazer emveja a muytos portugeses, e eu me conto com elles, e alguns ajudão muyto aos Padres, e cada hum por sua parte trabalhão muyto por se acrecentarem os christãos; principalmente vi eu hum que deixou molher e filhos e foi de Bungo para o Firando com o P.e Baltasar Gaguo por seu ajudador em lugar de hum Irmão, e outros semelhantes que ajudão muyto aos Padres. Sentem muyto bem de N. Senhor e são de muyto grande entendimento, e viamos isto claramente, porque, comendo alguns comnosco, se dava hum ponto de Nosso Senhor em que cuidavão todos emquanto comião, e acabando dizia cada hum o que nelle sentia, e por certo [301*v*] que sempre nos levavam aventagem em os sentimentos e devação, principalmente a mym. Vi alguns que de 60 legoas vinham visitar os Padres e consolar-sse com elles, e há alguns que tem tomado os Exercitios e sentidos mui bem [11]. Huma vez ouvi ao P.e Cosme de Torres por hum delles que, se se perdesse a humildade da Companhia, se acharia naquele; e como de feito elle o mostrava em obras, como en barrer e alguns serviços que queria fazer em casa, sendo elle casado e muy honrrado. Disto poderia dizer muyto mais, mas será nunqua acabar. Algumas vezes indo polas rruas saião os meninos com altas vozes dizendo por muytas vezes: « Deusno, Deusno », que quer dizer: homem de Deus, homem de Deus [12]. Estas são as injurias que nos dizem os gentios e daqui tirareis, charissimo Irmão, os favores e mimos que nos farão os christãos. Preza[m]-se

79 a minha necessidade *p. corr. m2 U* ‖ 88 trabalha *E* ‖ 90 o[1] *om. E* 91 em *del.* hum *U* ‖ 94 porque *corr. ex* por *U* ‖ 95-96 acabado *E* ‖ 99 tomados *E* ‖ 109 Prezam-se *E*

[10] Cf. ib., n. 2.

[11] Fróis narrat ad a. 1559 virum nobilem yamaguchiensem Exercitia Spiritualia in urbe Hakata per mensem fecisse magno cum fructu. Eius filium, Ioannem de Torres, postea Societatem ingressum esse (*Die Geschichte Japans* 70). Cf. etiam infra, annot. 14.

[12] Syllaba iaponica *no* denotat genitivum.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muyto de trazer o que tem aos Padres, e de 8 legoas vi vir homens 110
carregados com arrôs e trigo, e outras cousas com grande fervor
e amor, visitando os Padres e oferecendo seus dões. Ysto lhe disse,
porque não sei se irá lá na carta.

7. Nomear-lh'ey alguns nomes destes japoens porque folgarão
elles muyto de lhe escreverem de laa algumas cartas, à huma por 115
serem suas em que serão consolados e animados, à outra por virem
de laa desse Chenchico [13] que dizem que hé perto do paraiso. Os no-
mes são os seguintes: Paulo [14], Tomé, Pedro ferreyro, Justino, Vi-
cente, Bastião — estes são do Bunguo; Tomé [15], Belchior, de Aman-
guchy; Lucas, de Cutami [16]. Este hé hum homem muyto honrrado, 120
que no seu lugar há muitos christãos e não estaa laa Padre nem Ir-
mão nosso por não se poder acudir a tanto; e elle em sua casa tem
oratoryo aonde se ajuntão os christãos a fazer oração, parece que
principalmente aos domingos e sanctos, e quando laa vay o Padre
ahi diz missa e sse agasalha: a este principalmente e ao Tomé de 125
Amanguchi não avião de aver por trabalho escrever-lhes, porque
me parece que será muy proveitoso. Estes bastão por este anno,
porque se lhe puser mais ey medo que com as muytas occupações
não escrevão a nenhum. Hum moço estaa en casa com os Padres
que se criou com elles; chama-sse Belchior [17], sabe muyto bem 130
ler e escrever e falar a nossa lingoa; podem pôr no sobreescrito:
Belchior que estaa com os Padres. Outro se chama Lourenço,
que primeiro foi bonzo [18], que quer dizer Padre. Este hé grande
ajuda porque lhe sabe todas as suas roindades; hé nosso Irmão
e tem feito os votos [19]. Praza a N. Senhor que a elles e a nós dê 135
perseverança e morrer em seu serviço. Amen.

---

110 aos Padres *sup. U* ‖ 117 desse] de *E* ‖ 118 Justino *E*, Jusquino *U* ‖ 122 acudir *sup. U* ‖ 124 domingos *corr. ex de* Bungo *U*

---

[13] Tenjiku, regio *Indiae* (cf. EX II 11[26]).

[14] De Paulo, qui aliqua Exercitia Spiritualia egerat, v. FROIS, *Die Geschichte Japans* 71.

[15] Thomas Uchidadono, caupo Xaverii Yamaguchii et primus christianus ibidem (ib. 16 22 51 55).

[16] Kutami ad occidentem oppidi Funai (Bungo). De Luca agit FROIS, *Die Geschichte Japans* 37 224.

[17] Unus ex pueris *dôjiku* fuisse videtur.

[18] Laurentius iaponensis, de quo vide doc. 105, 3.

[19] Hoc factum supponit eum saltem ante aliquod tempus sociis adhaesisse. Posteriores catalogi missionis iaponicae et etiam necrologium annum ingressus inter 1561 et 1563 fuisse referunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Huma Ave Maria me pessa ao meu muyto charissimo P.e Diogo Vieira [20] e Francisco Anrriquez [21], e elle nam se esqueça deste seu Irmão. Deus Nosso Senhor seja sempre com todos. Amen.

140 Deste collegio de São Paulo, oje vespora da expectação da Virgem gloriosa Nossa Senhora [22] de 1560 annos.

Eu fico neste collegio servindo o officio de soto-ministro.

Indino irmão,

Belchior Diaz.

115

P. IACOBUS LAINEZ, PRAEP. GEN. S. I., IOANNI NUNES BARRETO, PATRIARCHAE AETH.

ROMA 18 DECEMBRIS 1560

TEXTUS : *Hisp. 66*, f. 130*r-v* : Apographum hispanum coaevum nitide scriptum, volumine regestorum servatum. Inscribitur : « Patriarcha de Etiopia ». Singulae paragraphi parvis spatiis separantur. P. Generalis respondet variis epistolis Patriarchae, quae partim perditae sunt.

Textus

1. *De litteris Patriarchae Romae acceptis. De spe aperiendae missionis aethiopicae.* — 2. *De collegiis ibidem fundandis. De necessitatibus Europae.* — 3. *De aliis ordinibus religiosis interim in Aethiopiam non mittendis.* — 4. *De P. Carneiro eiusque infirma salute.* — 5. *De alio Patre, qui urgente necessitate Patris Carneiro locum teneat.* — 6. *De impedimento quo Ioannes Gonçalves laborat ne sociis adnumeretur.* — 7. *De electione Patris Quadros in Provincialem Indiae et Patris M. Nunes in Aethiopiae Praepositum.* — 8. *De valetudine Patris Quadros a consiliariis tuenda.* — 9. *De tempore quo provincialatus durare debeat.* — 10. *De rectore collegio goano praeficiendo. De P. Nadal, commissario Hispaniarum, et rebus indicis eidem commendatis.* — 11. *De rebus aedificantibus Europae.* — 12. *Conclusio.*

---

[20] P. Didacus Vieira, filius stirpis nobilis Madeirae, 1552 a S. I. defecit, sed eam postea magna cum aedificatione iterum amplexus est (RODRIGUES, *Hist.* I/2, 127).

[21] P. Franciscus Henriques, notus procurator Provinciae Goanae (DI I 836, II 192-93).

[22] 17 Decembris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Jesús

Reverendísimo en Christo Padre.

La gracia y paz de Christo N. S. sea siempre en nuestras ánimas.

1. Tres cartas de V. P. de 8, 16 y 22 de Noviembre de 1559 recebí juntas [1] y todos nos consolamos en Christo N. S. de entender de su salud. Y según lo que por la última se entiende podría ser que esta mía no halle a V. P. en la India, sino en Ethiopía [2], pues abrá placido a la divina Bondad abrirle el camino para en ella servirle en ayuda del grege que le ha cometido: y, por si esta passada no huviese aún avido effetto, se ha escripto y se escrivirá de nuevo a Portugal que con el calor conveniente procuren en Portugal la exsecución de esta missión [3], a la qual finalmente spero ha de dar gran sucesso Christo N. S. aunque se aya diferido por la utilidad spiritual de la India más de lo que se deseava [4].

2. El disegno de plantar collegios en Ethiopía, después que V. P. allá se hallare, podrá mejor juzgar quanto convenga, y también del modo de sustentar los tales collegios si se hizieren [5]. Entretanto también acá podrá ser se multipliquen más los operarios ydóneos para trabajar en essa viña sin faltar a las muchas y urgentes necessidades que acá se veen para conservar lo que en estas partes tiene la Yglesia, y procura de restaurar lo mucho que se ha perdido y cada día se pierde con muchas erexías que por nuestros peccados ha permitido Dios N. S. passen muy adelante. Todavía se procurará que vayan algunos para essas partes este año y los venideros [6].

---

[1] Epistola, 8 Nov. 1559 scripta, perisse videtur (cf. doc. 35c), duae 16 et 26 eiusdem servantur (doc. 42 et 54), item 22 Nov. (in *Goa 10 II*, 458-59), quae proprie ad sectionem aethiopicam spectat.

[2] P. Provincialis Torres ad proximum iter P. Patriarchae in Aethiopiam 13 Sept. 1560 Ulyssipone in epistola ad P. Laínez alludit (*Lainii Mon.* V 216-17; cf. etiam ib. 272 et *Epp. Nadal* I 367 370). Ipse Patriarcha hanc spem 22 Nov. 1559 nutrivit (vide annot. 1).

[3] Vide litteras Patris Laínez 4 Ian. 1561 et Polanci 20 Ian. 1561 Patri Nadal inscriptas in *Epp. Nadal* I 367-68 370-71.

[4] Ratio tamen principalis, cur post 1557 missionarii in Aethiopiam non mitterentur, fuit penuria permagna nuntiorum securorum et inde incertitudo, quid imperator et populus aethiopicus de Patriarcha et sociis sentirent.

[5] De hac re Patriarcha in epistola 22 Nov. 1559 scripsit (vide annot. 1).

[6] Socii ex Italia tempore opportuno Ulyssiponem eo anno non pervenerunt (*Lainii Mon.* V 454).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Del no llevar otra religión por agora a Ethiopía parece bien lo que scrive V. P.[7], mas tanbién en esto la presente consideración de las cosas dará más luz a V. P., ayudando en todo el que es luz verdadera y sapientia nuestra que así lo hará, pues nos da allá y acá la yntención pura y derecha de su mayor servicio y mayor ayuda de las ánimas.

4. Veo lo que V. P. escrive del R.do P.e Melchior Carnero, quanto a las yndispusiciones suyas que le dan occasión de dudar de su passada en Ethiopía [8]. Y paréceme que, siendo él elegido por el Papa no solamente para ir a Ethiopía, mas aun para succeder en el patriarchado [9], no es mío el entremeterme en su quedada, y si alguna cosa en mí estuviere yo la cargo sobre la conscientia de V. P. Bien me parece que si los médicos no [130*v*] tienen por evidente el peligro de su muerte, que deve ser animado el dicho Padre a seguir la missión del Summo Pontífice como vicario de Christo N. S.

5. Pero en caso que tal peligro evidente se juzgase aver, scrivo al Provincial de la India que dé en su lugar otro buen sugeto para Ethiopía, y si no huviese otro al propósito, se le comete que embíe al P.e Don Gonçalo, aunque se avía ordenado viniese a Portugal [10]. Porque, aunque sean de momento los motivos de su tornada para el servicio divino, serán preferidos los que mueven a dar ayuda a la nueva viña de Ethiopía.

6. Aquel mancebo que estuvo algún tiempo en religión, aunque aya hecho voto de perseverar en ella, le podrá recebir V. P. en la Compañía y llevarlo consigo, si ya no lo ha llevado a Ethiopía, pues por su yndustria y dones que le ha dado Dios N. S., se piensa será tan útil allá su ministerio, que sea la dispensación bien empleada [11].

7. Émonos consolado en Christo N. S. que aya sido tan acertada la electión del Provincial de la India, como todos de allá escriven, y que sea con contentamiento y satisfactión de V. P.: aunque, deseando todos el mayor servicio y gloria divina y bien universal, no es diffícil que en todo lo que a tal fin se endereza nos concer-

---

[7] De hac re in epistola 22 Nov. 1559 egit (cf. annot. 1). Vicarius O. P. Patriarcham comitari voluit.

[8] Vide doc. 42, 2; 49, 2 et 64, 4.

[9] Cf. Ignatii ad Claudium Aethiopiae imperatorem epistolam diei 23 Febr. 1555 in MI *Epp.* VIII 465.

[10] Cf. doc. 116, 8.

[11] Loquitur de Ioanne Gonçalves (doc. 54).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

temos. También creo que la recompensa dada del P.e Melchior Nunez [12] hará con el favor divino que no sienta V. P. falta en dexar en la India el dicho Provincial.

8. El recuerdo de ordenar a los consejeros del dicho Padre que tengan cuenta con el trattamiento de su persona y con lo demás que a su sanidad conviene, es bueno [13], y así se les ordena a ellos, y también los otros consultores de los provinciales comúnmente tendrán este cargo.

9. Si se pusiere en las patentes del Provincial la limitación de tres años, debráse entender siempre que no se dexe el cargo hasta que otra orden se dé, bien que esta limitación antes se usará por vía de costumbre, que se ponga en las patentes, y quando con alguno conveniesse alargar el tiempo, siempre se podrá hazer.

10. Del embiar a la India alguno que sea para rector del collegio de Goa se scrive a Portugal [14], y también se encomienda al P.e Natal, que se embía por comissario para visitar aquellas provincias de Espagna, mire la ayuda que podrá dar entre los que hallare movidos para servir al Señor en essas partes [15]; y el mesmo lleva cargo de trattar en Portugal lo que toca a la sucessión del Provincial [16]. Y con esto he respondido a los puntos que lo piden de las letras de V. P.

11. De las cosas de acá por otra letra será avisado quanto a

72 embiar *del.* allá

[12] Hic Provincialis Aethiopiae renuntiatus est, loco P. Antonii de Quadros.

[13] In aliqua epistola perdita de hac re egit.

[14] P. Provincialis Torres huic epistolae Patris Generalis respondit 22 Martii 1561 (v. *Lainii Mon.* V 454).

[15] Tum Generalis Laínez tum eius secretarius Polancus 4, resp. 20 Ian. Patri Nadal visitatori hoc negotium multum commendaverunt (v. *Epp. Nadal* I 367-68 370-71).

[16] Polancus 20 Ian. 1561 Patri Nadal haec scripsit: « También abrá [V.R.] de considerar en Portugal con aquellos Padres quién se debría de señalar por successor en el cargo de provincial al P. Quadros, si Dios dispusiesse dél; porque de los que estavan nombrados, uno era Melchior Nunez, que va por provincial a Ethiopía, otro Don Gonçalo [da Silveira], que se llama para el Reyno, si no fuese en caso que el P. Carnero en ninguna manera pudiese passar a Ethiopía sin peligro grande de su vida; porque en tal caso Don Gonçalo yrá en su lugar a Ethiopía; y aviso que del P.e [Francisco] Rodriguez scriven, que por sus pies y por otras razones no es muy a propósito para tal cargo » (*Epp. Nadal* I 370-71).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lo de Roma [17], y así por las de otros collegios [18]. Generalmente hablando esta obra de la Compañía crece en todas partes y así el fruto della. Acreciente su spíritu y gracia en ellas continuamente Christo N. S. y a todos haga sentir siempre y cumplir su santí-
85 sima voluntad.

De Roma y de Diziembre 18, 1560.

12. En las oraciones de V. P. mucho me encomiendo junto con toda nuestra Compañía, y acá no dexamos de encomendar a Dios N. S. así la persona como la empressa de V. P.
90

[Diego Laynez].

116

P. IOANNES DE POLANCO S. I. EX COMM. P. ANTONIO DE QUADROS S. I.

ROMA 31 DECEMBRIS 1560

I. TEXTUS :

1. *Hisp. 66*, ff. 130*v*-32*v*: Regestum hispanum coaevum, Romae scriptum. Initio ad marginem legitur: « Indias. Provincial ».

2. Roma, *Fondo Gesuitico*, vol. 1443, *Coll. 74B*, n. 9, ff. 10*r*-11*r*: Apographum hispanum Goae circa a. 1574 transcriptum, et Romam ad P. Generalem Mercurianum missum (cf. doc. 58, Introd.). Continet numeros 4-6 9-12 19-20 24-30 34-38 et paragraphum de litteris per nostros ad exteros mittendis. Idem fasciculus alia similia excerpta continet. Praemittitur nostro textui haec *inscriptio*: « De otra del Padre Polanco por commissión del mesmo P.e General para el mesmo Padre Provincial, de Roma, a 7 de Deciembre de 1556 » [!].

3. Roma, *Bibl. Naz. Vittorio Emmanuele II*, *Fondo Gesuitico* 1255, fasc. 16, ff. 278*v*-279*v*, prius ff. 266*v*-67*v*: Apographum hispanum eorundem numerorum atque in praecedenti textu, in insula Chorão a. 1576 mandante Valignano visitatore transcriptum una cum aliis similibus documentis, additis quoque in margine glossis eiusdem non autographis. Singulae partes numeratae sunt a 44 ad 60. *Titulus*: « De otra del P. Polanco por commissión del mismo Padre General para el mismo P. Provincial Antonio de Quadros a 17 de Deziembre de 1560 ».

4. Lisboa, *Biblioteca Nacional*, *Fundo Geral 6620*, folio non numerato:

---

[17] Vide epistolam Polanci 27 Nov. 1560 universae Societati Iesu missam in *Polanci Compl.* I 218-46, cuius exemplar etiam in Indiam expeditum esse credendum est.

[18] Etiam alia collegia, maxime Lusitaniae et Hispaniae iterum atque iterum a curia romana S. I. incitabantur, ut sociis Indiae litteras aedificantes mandarent.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Apographum hispanum nn. 34 36 38 24 41, Goae ca. 1615 cura Sebastiani Gonçalves ab amanuensi transcriptum.

II. IMPRESSA. Editio textus 1 : *Lainii Mon.* V 354-62, textûs 4 : SILVA REGO, *Doc.* VIII 246-47. Versio (excerpta textus 4) : WICKI, *Auszüge* 117. — III. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 1 (H), additis variantibus textuum 2 (G) et 3 (V).

Textus

1. *De litteris ex India et Molucis Romae acceptis. Desunt epistolae iapanicae et aliae anni prius elapsi.* — 2. *De suscepto a P. Quadros provincialatu. Gaudet de bono successu, sed valetudo eius conservanda est.* — 3. *De rectore collegii goani et magistris in Indiam mittendis.* — 4. *An provinciae moderator Goae residere debeat.* — 5. *Quomodo socii e Lusitania missi in India occupandi sint.* — 6. *Quid socii in India animo deiecti sibi proponant.* — 7. *Cum candidato I. Gonçalves, impedimento laborante, dispensatur.* — 8. *De P. Silveira ex Africa in Lusitaniam vel fortasse in Aethiopiam evocando.* — 9-11. *De hora orationis et exercitiis pietatis secundum Constitutiones.* — 12. *Indi selecti in Societatem admittendi.* — 13. *De Petro Luis, brahmana, aliisque similibus inter novitios cooptandis.* — 14. *An arma lusitanorum domibus Societatis tenenda.* — 15. *De rosariis.* — 16. *De variis iubilaeis.* — 17. *De cantu.* — 18. *De sociis extra collegium sustentandis.* — 19. *De nuntiis circa socios Provinciae Indicae Romae receptis.* — 20. *De modo scribendi.* — 21. *Commendatum est lusitanis iter Patriarchae in Aethiopiam.* — 22. *Mortui Provinciae Indiae Deo commendantur.* — 23. *De ordinatione sacerdotali Fratris A. Fernandes.* — 24-38. *De quibusdam regulis in India cum difficultate servandis.* — 24. *De exercitio corporali.* — 25. *De modo et tempore Romam scribendi.* — 26. *De casibus in Societate reservatis.* — 27-29. *De regula syndicandi.* — 30. *De iis qui in choro conciones audiunt.* — 31. *De hospitibus ad prandium invitandis.* — 32. *An hospites tecto recipiendi sint, in primis catechumeni.* — 33. *Regulae mancipiorum.* — 34. *De abstinentia feriae sextae. De aqua extra tempus statutum bibenda.* — 35. *De prima et secunda mensa.* — 36. *De negotiis saecularibus. De quiete interdiu capienda.* — 37. *De cubiculis nonnisi a decenter vestito relinquendis.* — 38. *De homicidii impedimento.* — 39. *Regulae, iubilaea, litterae aedificantes cum sociis missionis aethiopicae communicentur.* — 40. *Conclusio.*

Jesús

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi etc.

1. Recivió N. Padre las de V. R. de 2, 13 y 25 de Noviembre y 19 de Diziembre del año de 1559 [1]. Las que se scrivieron el año 5

[1] Has epistolas non vidi (cf. doc. 35*b* 38*a* 52*a* 59*a*); exstat tamen relatio de sociis Provinciae Nov. 1559 redacta (doc. 47).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

antes no llegaron acá, como se abrá entendido, y así será bueno que se torne a escrevir, si alguna cosa aquel año se scrivió que inportasse y no se aya scripto después, y también las letras de nuevas se debrán embiar otra vez, o lo que más en ellas hazía al caso para la edificación [2]. Solamente recivimos las de Maluco y creo del Cabo de Comorín [3], y entendiendo cómo quedavan cercados los de aquella fortaleza [4], deseávamos este año entender algo de allá y no han venido cartas. Plega a Dios N. S. de haverles dado socorro. También [131*r*] deseávamos letras del Japón y no han venido; si algunas eran venidas el año precedente y allá quedó copia, también se debrán enbiar.

2. Hémonos consolado en Christo N. S. que hallase a V. R. el despacho que se le embiava en la India, y que aya tomado el cargo de Provincial con tanta satisfación, aun del R.^{mo} Patriarcha [5], y que después de tomado se halle mejor de salud. Todo es señal de que la cosa ha sido de Dios nuestro Señor a quien plega darle salud y fuerzas, como para su mayor servicio y ayuda de essa Provincia conviene. V. R. se ayude en el conservarla templándose en el travajo, y también de parte de nuestro Padre sinifique a los consultores oserven con su persona lo que dizen las Constitutiones que han de observar los Asistentes con el General quanto al trattamiento de su persona [6], porque haziéndose de nuestra parte lo que se puede Dios N. S. dará la salud que sabe convenir.

3. Quanto al embiar un rector para esse collegio que tenga cuenta con las cosas de dentro, y algunos maestros para leer latín y un curso de artes y una lectión de theología, N. Padre scrive encarecidamente al P.^{e} Provincial de Portugal que provea [7]. Y

---

[2] Fróis de epistolis annis 1558-59 scriptis, sed non in Europam perlatis, refert in doc. 104, 5, ubi etiam narrat, quid socii goani in resarciendo malo egerint.

[3] Fortasse epistolae Patrum Soveral et H. Henriques (doc. 32 et 62) e Punicale, et sociorum Francisci Vieira et Ferdinandi de Osório e Molucis (cf. Streit IV nn. 852-53 843).

[4] Hoc legitur in epistola P. Francisci Vieira diei 18 Febr. 1558 (Streit IV n. 843).

[5] P. Quadros prius Provincialis Aethiopiae fuit; qua de causa iudicium et approbatio patriarchae Nunes non levis momenti erat.

[6] Cf. Constitutiones S. I., P. IX, c. 4, n. 2 (MI *Const.* II 683-85) et doc. 115, 8.

[7] Huic epistolae P. Lainii respondit P. Provincialis Torres Ulyssipone 22 Martii 1561 (*Lainii Mon.* V 454).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

también al P.e Maestro Nadal que agora va por allá para visitar aquellas provincias, encomendándole lo mesmo de proveer de gente no solamente de Portugal mas aun de Espagna. Y también de estas partes se ha dado orden que vayan algunos sugetos [8], aunque por lo mucho que dilata Dios nuestro Señor la Compañía en diversos collegios y provincias de por acá, donde ay summa necessidad de su instituto y ministerio, no se puede hazer esta provissión para allá tan cumplidamente como se desea. Finalmente haziéndose lo que se puede buenamente de acá y de allá, lo demás se abrá de dexar a la divina Providencia, supplicándole embíe muchos operarios a su viña, y saque fuerzas de flaqueza [9] con su gracia en los que ay, y suppla los defectos de todos.

4. El residir el Provincial en Goa, si se juzga necessario hágase así, pero necessario será que tenga quien visite su provincia en su lugar, si no lo haze por sí mesmo, porque en todas partes es muy necessaria esta visitación, y en éssas por ventura más que en otras.

5. Se dará aviso a Portugal que no se embíe uno para ocuparse en muchas cosas, como V. R. scrive [10].

6. Quanto a lo que toca V. R. de que algunos por allá se desaniman viendo los muchos travajos y no aquella aparencia del fructo que desean en la conversión y conservación de essa christiandád, creemos cierto que sintirían muy de otra manera, y se animarían mucho más si supiessen la mucha edificación que dan por acá essas cosas. Y que aunque agora « seminant in lachrimis » [11], que el fructo cada día se verá más crecido, por el qual se tendrán por muy bien empleados, no solamente los travajos, mas aun las vidas que se ponen por las almas de tantos próximos como la charidad lo requiere, y la deuda que tenemos con el que dió su vida por nuestra redentión, y quiere ser pagado de los que allá están,

35 *Prius* Spagna *H* ‖ 38 de — ay *sup.*, *del.* donde ay *H* ‖ 39 *Prius* ministerios *H* ‖ 42 a la *corr. ex* alla *H* ‖ 47 todas *add.* as *V* ‖ 48 visita *G* ‖ 49 *In marg.* ojo *H* | Se dará] Darse ha también *GV* ‖ 53 esta *G* ‖ 57 se verá cada día *GV* ‖ 59 ánimas *GV*

[8] Anno 1561 duo itali in Orientem navigaverunt: Ioannes Baptista de Monte, futurus missionarius Iaponiae, et Ioannes Baptista de Modena (cf. *Lainii Mon.* V 457; VALIGNANO, *Hist.* 426-27). Reliqui mittendi ex Hispania et Italia, cum classis Ulyssipone solveret, eo tempore opportuno non perveneruntt (*Lainii Mon.* V 454).

[9] Locutio ad modum proverbii.

[10] Hae epistolae videntur esse perditae.

[11] Ps. 125, 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con que pongan ellos las suyas por el remedio de tantas ánimas. Y no piensen que en la conversión de las gentes faltaron al principio travajos, ni aparencia de sterilidad, como vemos de Santiago el mayor, que convertió tan pocos en Espagna [12], mas el perseverar en los píos travajos con mucho zelo de la divina gloria y aiuda de los próximos, no puede a la fin dexar de llevar gran fructo. Y si se pudiese soltar la rienda a los que tienen en estas partes deseo de servir a Dios nuestro Señor en essa viña, pareciéndoles singular previlegio el poner en ella la industria y la vida, sé que serían tantos, que no se quexaría V. R. de falta de operarios: mas ya que a todos no haze Dios esta gracia, razón es que a quien la haze, mucho la estime.

7. Con aquella persona que V. R. dize ser buen sujecto, y que algunos meses tuvo hábito de otra Religión [13], se dispensa que se pueda acettar en la nuestra, pareciendo a V. R. [131*v*] que así conviene.

8. En Portugal y acá ha parecido conveniente que el P.e Don Gonçalo se torne a embiar a Portugal [14], pues lo que él allá haze en los cafres otro lo podrá hazer. Y para Portugal su presencia, dizen, ayudará más para el divino servicio. Un caso solamente occurre que podrá impedir su tornada a Portugal, y es, si el P.e Carnero no pudiese passar en Etiopía, porque entonces en su lugar se le dará el dicho P.e Don Gonçalo [15].

9. Quanto a la inteligencia de las Constitutiones en la hora de la oración [16], es que no passen de aquel término ordinariamente sin licencia, ni dexen de emplear una hora sin ella. Queda en la discrición del superior ver a quiénes, quándo y dónde conviene acortar o alargar este término.

10. Quando algunos, a quienes no conviene quitar el estudio del todo, pareciesse debrían ser ayudados extraordinariamente, aplicándolos a las cosas spirituales; úsase acá en tiempo de vacantias, como son antes de la renovación de los estudios, o en las fiestas

63 Y *add.* que *G* | faltarán *V* || 65 mas *del.* finalmente *H* || 67 pueda *V* | a la] al *G* || 69 esta *V* || 72 a[s] *om.* *V* || 88 quién *G* || 90 quien *G* || 92-93 vacationes *G*

[12] Apostolus Iacobus fertur octo animas in Hispania ad fidem perduxisse.

[13] Alludit ad Ioannem Gonçalves (doc. 54, 1).

[14] Vide litteras Patris Torres 13 Sept. 1560 Ulyssipone ad P. Laínez missas, in quibus rationes exponit cur P. Silveira revocandus sit, in *Lainii Mon.* V 217.

[15] Cf. doc. 115, 5.

[16] Vide Constitutiones S. I., P. IV, c. 4, n. 3 litt. *B* (MI *Const.* II 410-13).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Navidad o Pasqua de Resurrectión, ponerlos en exercicios, y fuera destos tiempos también (si pareciesse espediente) para que se recoxan más en su spíritu y más se aprovechen. Y después tornar a seguir sus estudios.

11. También las Constitutiones dan lugar a lo que V. R. apunta de acrecentarles el tiempo de la oración en el tiempo que atienden a sus estudios, aunque algo se quite dellos [17]. Con esto no parece a nuestro Padre que generalmente se altere el tiempo de la oración dando hora y media a ella. Y la razón que V. R. toca que movió también a los consultores, no concluye más de que con algunos se use essa dispensación de dar hora y media a la oratión por la necessidad que en ellos se vee de acrescentar el tiempo della, que no será la mesma en todos.

12. Hase considerado lo que V. R. scrive, que la gente de essa tierra no es apta para la Compañía [18], como también lo escrivió él P.e Francisco a nuestro P.e Ignatio [19]. Y aunque esto en aquel tiempo, y por ventura en este, por la mayor parte sea así, todavía parece duro cerrar la puerta a los que Dios N. S. llamasse a su servicio en nuestro Instituto, si tuviessen las partes convenientes para el, pues no ay aceptación de personas [20] ni naciones en su acatamiento. Así que en los particulares, allá se mire si se han de recebir o no, y no se recivan los que no tuvieren para ello partes, y no se cierre del todo la puerta para quien las tuviesse.

13. Y porque en particular se ha escripto de allá de Pero Luis [21], hijo de bramanes, y que harto tienpo ha sido conoscido entre los de la Compañía, a N. Padre parece que se acepte, y así de algunos otros selectos se podrá hazer con el tiempo. A este Pero Luis V. R. se lo haga saber y lo consuele, si no ay cosa nueva que impida (de aquel tiempo en que se scrivió hasta quando llegare esta letra) la resulutión que sobre él se ha hecho.

14. Acerca del tener las armas en nuestras casas para que los

---

96 recorram *V* | 96-97 tornan *V* || 99 oración *del.* aun *H* || 100 estudios *add.* y *V* || 104 esta *G* || 109 a nuestro] al *G*, a el *V* || 110 mayor] mejor *V* || 115 para ello *sup. H* | partes *del.* para ello *et* para quien las tuviese *H* | partes para ello *transp. GV* || 116 las tuviesse *sup.*, *del.* la fuesse *H* || 122 hasta *del.* agora *H* | esta *del.* letter[a] *H*

---

[17] Cf. ib.

[18] De hac re in epistola perdita scripsit P. Quadros.

[19] Xaverius 12 Ian. 1549 hoc affirmavit (v. EX II 8, 6).

[20] Cf. Col. 3, 25: « Non est personarum acceptio apud Deum ».

[21] Vide doc. 51, 1 et 45, 48.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

125 portugeses con ellas las defiendan, y no para que los nuestros usen dellas [22], nuestro Padre, finalmente, se remite a V. R. Mas si se pudiese hazer el mesmo effeto teniendo las dichas armas en casa del Governador, o en otra, le parecería mejor.

15. Algún número de Ave Marías concedidas por este Papa [23]
130 y por Paulo 4.º se scrive al P. Natal embíe a V. R. para repartir por allá [24].

16. El jubileo de nuestras bullas dudan algunos si en cada parte de la Compañía se puede ganar, o solamente en un lugar cada año [25]. Agora se procura de aclarar ésta entre otras gracias,
135 y en este medio se embía el jubileo concedido por el buen sucesso del concilio, que se a ya publicado [26].

17. Lo que V. R. scrive del canto que allá se usa, está bien y también lo que toca de la divissión del hospital [27].

18. Hase entendido el modo de la provissión de los nuestros
140 que andan esparzidos, sin tocar en las rentas de Goa. Y pues, aunque fuesen mayores, no bastarían para el gasto que aý se tiene, y el Rey provee a los de fuera, no ay que dezir en esto, sino aprobar lo que V. R. scrive.

19. Hanse recebido las ynformaciones de los sujectos de allá [28],
145 que bastarán, sin que otros años se ayan de embiar si no huviere notables diferencias acerca de las mesmas personas, o si no se diese información de otros, de los quales no se ha dado. Y quando se ayan de hazer, parece a nuestro Padre las hagan personas sin passión, y de juizio y consciencia solamente.

150 20. Con esto el modo de screvir, que con éstas yrá desde Portogal, se debrá oservar como mejor se pudiere [29].

---

129 *In marg.* ojo *H* ‖ 141 *Prius* bastan *H* ‖ 145 oviesse *G*, uviesse *V* ‖ 147-49 Y — solamente *in marg. H* ‖ 150 *In marg.* ojo *H* ‖ 151 deve *G*

---

[22] De hac re Quadros etiam in epistola perdita egit.

[23] Pius IV, papa 1559-65. De « Ave Marías » seu granis precatoriis consulas *Lainii Mon.* II 92[7].

[24] In epistola quae edita esse non videtur.

[25] Alludit ad indulgentiam in forma iubilaei in ecclesiis S. I. lucrandam, a Paulo III bulla *Licet debitum* concessam (cf. MI *Const.* I 367, n. 19).

[26] Papa Pius IV 19 Nov. 1560 bullâ *Ingemiscimus semper* iubilaeum ad felicem exitum Concilii Tridentini concessit (cf. *Polanci Compl.* I 232).

[27] Cum litterae Patris Quadros perierint, res manet obscura.

[28] Editae sunt supra hae relationes: doc. 45 47 49 53 55 64.

[29] De hoc Modo scribendi, Aprili 1560 Provincialibus Hispaniae misso, v. *Lainii Mon.* V 36 437.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

21. Hase encomendado a Portogal que se encomiende con calor la yda del Patriarcha para Ethiopía [30], y a-[132]sí espero se hará.

22. A los Padres que Dios N. S. ha sacado desta vida en essas partes le suplicamos aya llevado a la eterna.

23. Haver ordenado a Andrea Fernandez, no obstante que era coadjutor temporal, está bien por las particulares razones que V. R. scrive; con esto la cosa no se deve alargar, sino antes restriñir en otros.

24. Responderé también aquí a la letra de 14 de Noviembre que habla de las reglas [31], que parece no se pueden allá enteramente oservar. Y primeramente quanto a la regla de hazer exercicio corporal [32], si los médicos dizen que no sea útil en essa tierra, no se haga, pues el fin de la regla es la utilidad de la salud corporal. Con esto, si el exercitio fuese bueno, aunque no en los tiempos que V. R. dize, véase si al cubierto, o en otro tiempo alguno, o en alguna manera que allá se sufra, se pueda hallar la recompensa desta regla, y de la ayuda que se pretende con ella dar a la salud.

25. En lo del screvir, la orden que V. R. dize, está bien; y de Portugal creo le embiarán más en particular la forma que acá se ha dado [33]. En la qual se dize que de allá scrivan una vez al año, aunque se pueden yr notando los puntos quando occurren para escrevir acá, y también allá los demás a V. R. a sus tiempos.

26. De los casos reservados, la última determinación que acá se ha hecho, se embía junto con ésta a V. R. [34]. Entiéndese la tal reservación al que fuere supremo en cada casa o collegio, y así donde está V. R. los podrá reservar a sí. Estando ausente, se reservarán al que quedare por superior; y parece a nuestro Padre se procure poner en prática lo destos casos reservados.

27. La regla del sindacar [35] no se use. Y porque parece deven tener allá algunas reglas (entre las quales es éssa), de las quales

152 *In marg.* ojo *H* ‖ 154 sacado *del.* sido *H* ‖ 161 puede *V* ‖ 163 sea] es *G* | 167 puede *GV* ‖ 168 con ella *post* salud *G* ‖ 169 *In marg.* ojo *H* | 169-71 En — scrivan] Quanto al escrivir de allá, se puede hazer *GV* | 169 dize *sup., del.* scrive *H* ‖ 179 procure poner *sup., del.* ponga *H* | lo *del.* que aquí se *H* | destos] de los *G*

[30] In epistola 4 Ian. 1561 ad P. Nadal (*Epp. Nadal* I 368).

[31] Haec epistola etiam perdita est (cf. doc. 40*a*).

[32] Constitutiones S. I. (P. III, c. 2, n. 4 = MI *Const.* II 374) et variae Regulae (v. MI *Reg.* 236 350 573) aliqua exercitia corporalia commendabant.

[33] Cf. *Lainii Mon.* IV 565-66.

[34] De casibus reservatis v. decretum 60 Congregationis Generalis Secundae et *Epp. Nadal* IV 454-55.

[35] Regulae syndici (ex annis 1553-54) editae sunt in MI *Reg.* 476-77.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se tiene acá poca noticia, se embían aquí estampadas las reglas comunes que han sido revistas por nuestro Padre en su consulta [36]; y con ellas van las de los sacerdotes, y las del sacristán, y las del
185 prefecto de la yglesia [37]. Se scrivirá a Portugal se las embíen, o de acá se embiarán.

28. Mas tornando a lo del sindicar, no es necessaria regla ninguna, aunque quando pareciese al superior que alguno sindique a otro, se lo podrá ordenar.

190 29. La que habla de los tres síndicos [38] y el modo que han de tener, tanpoco se usa acá, ni está entre las estampadas.

30. Quanto a la que habla de no dexar oyr el sermón del choro, está bien lo que V. R. escrive que usan no dexar subir arriba sino algunas personas qualificadas y pocas, etc.

195 31. La del no conbidar ninguno para comer en casa, puede recebir la dispensación, que V. R. escrive, con los governadores; aunque para con otros es bien que se estienda lo menos que se podrá buenamente, y que quando algunos así se conbidan, conversen en casa con quien les dé edificación.

200 32. La del no recebir ningunos de fuera en casa, aunque sea para se instruir en la fe y aprovecharse en las costumbres, sería de desear que se pudiese guardar con los catechúminos. Y si del todo no se puede, a lo menos la conversación se tenga separada, y conversen con ellos solamente algunas personas de confianza
205 que serán deputadas. Y aunque su aposento esté junto al nuestro, si se les pudiese dar puerta distinta a los catechúminos parece sería conveniente.

33. De la regla de los esclavos [39], ay acá poca noticia; y pues allá parece conveniente tenerlos, está bien que se tengan, y no
210 ay regla en contrario.

---

182 *In marg.* ojo *H* | embíense *transp. V* || 184 *In marg.* ojo *H* | las del[s] *om. V* || 185 se] y *V* || 192 del] de *V* || 194 etc. *om. GV*$^{1}_{2}$ || 201 instruir *del. sup.* se *H* || 208 de *bis H*

---

[36] De Regulis Communibus earumque historia v. MI *Reg.* 29* 157-68 209-11, de labore Lainii ib. 158 et *Polanci Compl.* I 171-72.

[37] De regulis sacerdotum vide etiam *Lainii Mon.* V 36.

[38] De tribus syndicis cf. Regulas Rectoris, annis 1553-54 adiunctas (v. MI *Reg.* 351).

[39] In collegio goano a temporibus Xaverii servi erant (cf. EX II 397, DI I 123-24 126-27), qui 1560 ultra 40 (*escravos de serviço*) numerabantur (doc. 105, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

34. Quanto a la abstinentia del viernes [40], si a V. R. parece que en essa tierra no se deva usar, no se use. Y lo mesmo digo de la de no beber agua entre día [41], ni echarse sobre la cama [42], que si los médicos lo tienen allá por sano, se puede hazer como V. R. lo escrive. Acá haría daño a la salud el dormir echado sobre la cama entre día.

35. Quanto a la regla que ordena, que quien no puede venir a la primer[a] mesa por occupación de ymportancia, la manifieste al refitolero [43], dize nuestro Padre que quede en arbitrio de V. R. o del superior que hubiere en el collegio o casa (si V. R. [132*v*] no lo determinasse) quiénes ayan de venir a escusarse y quiénes no, y en qué género de ocupaciones se deva o no deva venir a hazer tal escusa.

36. En la del no trattar negocios seglares, parece no convendría que aý se guardasse estrechamente, pues esse medio es efficaz para los negocios spirituales, a los quales se enderezan los otros. Y así con obedientia y licencia del superior puédense trattar essos negocios seglares al modo que V. R. scrive; aunque se deve advertir que no se dexen, ni se entibien las obras spirituales por occassión destas [44].

37. La regla de no salir de su cámara sino vestido [45], está bien que se guarde de la manera que V. R. escrive por los grandes calores de essa tierra.

38. Quanto al empedimento de ser uno recevido por respeto de omicidio, no se entiende ser tal quando uno en la guerra uviese muerto alguno o algunos enemigos. Y está declarado esto por el P.e N. Ignatio de santa memoria [46], y así también lo entiende su

212 deve *GV* ‖ 220 quien haya *G* | quién ª *G* ‖ 223 la] lo *GV* ‖ 226 con *add.* la *V* ‖ 230 su *sup. H* ‖ 234 quanto *V* ‖ 235 el *om. G* ‖ 236 nuestro Padre *G*

[40] De abstinentia feria VI in domibus S. I. observanda v. MI *Reg.* 46-47, 5; 335.

[41] Vide hanc praescriptionem in MI *Reg.* 168 291.

[42] Cf. ib.

[43] De regulis circa primam et secundam mensam Conimbricae iam 1545-46 statutis v. MI *Reg.* 44-45 74-75.

[44] P. Nadal in suis regulis saepius de negotiis saecularibus tractat eaque in genere vetat (v. MI *Reg.* 336 n. 7 ; 353 n. 69; 391 n. 17). De eodem argumento Patres Generales etiam in Indiam scripserunt (cf. WICKI, *Auszüge* 120 138).

[45] Vide MI *Reg.* 339, n. 23.

[46] Homicida excluditur a S. I. secundum Constitutiones (v. *Examen Generale*, c. 2, n. 2 et P. I, c. 3 n. 4 = MI *Const.* II 22-23 286-87). Exstat quidem declaratio S. Ignatii de hoc impedimento, sed alterius tenoris (v. ib. 22[2]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sucessor, que no se deva tener por omicidio el tal, que baste para ympedir la admissión en la Compañía.

39. Con esto se ha respondido a lo que pedía respuesta en las
240 letras de V. R. De otras cosas de acá se escrivirá de por sí [47]. Solamente diré que de las reglas y jubileos, etc., si fueren por más de una vía a manos de V. R., enbíe a lo menos una copia a Ethiopía, si fuere partido el Patriarcha, o se la dé para llevarla, si no fuere partido. Y de las letras de edificación, si de Portugal no las embiaren duplicadas, les mande también embiar su parte; porque hasta
245 agora no se embiara desde acá despacho de por sí a aquella Provincia, a lo menos quanto a estas cosas.

40. Todos nos encomendamos mucho en las oraciones y sacrificios de V. R. y de todos nuestros charíssimos Hermanos de essa
250 Provincia, especialmente de esse collegio. Y si fueren letras particulares para algunos, se las mande dar. Denos a todos su gracia Christo N. S. para sentir siempre y cumplir su santísima voluntad,

De Roma y de Diziembre, último, 1560.

[*E textu 4*]

255 41. No le parece a nuestro Padre se deva facilitar el que govierna essa Provincia en deshazer ninguna de las casas o residencias firmes que en la Provincia uviesse, aunque se dé que puede aver causas pera en algún caso deshazerlas, mirando siempre al mayor servicio divino y bien común.

117

CATALOGUS SOCIORUM PROVINCIAE INDIAE

Goa Decembri 1560

I. Auctor : Doc. 94, 7. — II. Textus :

Ulyssip. 2, ff. 330*v*-32*r*, prius *ff.* 331*v*-33 : Apographum lusitanum, fortasse secundum ipsum originale quod etiam, ut censeo, Romam mittendum erat. Textus, qui paucis in locis, maxime in aliquibus numeris, correctus conspicitur, duabus columnis pulchre exscriptus est. Catalogus Decembri 1560 confectus est, nam Fróis 1 Dec. 1560 refert hunc catalogum una cum epistola

238 la admissión] el ser admitido *G* ‖ 241 y jubileos etc. *sup. H* | *Prius* fueran *H* ‖ 242 a lo *corr. ex* a la [?] *H*

[47] Quod attinet ad litteras annuas v. doc. 115, annot. 17; inscripsit varias (v. gr. doc. 115), maxime Ianuario 1561.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

eiusdem diei in Lusitaniam mitti (doc. 104, 7). Ipse ultimam epistolam servatam 12 Dec. redegit (doc. 111), neque alia post 17 eiusdem mensis Goa missa (doc. 114) ad nos pervenit. Etiam nomen Patris Herédia initio 1561 in Europam rediturus in catalogo affertur (cf. tamen doc. 101, 4). Denique in ipso titulo legimus elenchum usque ad Ian. 1561 socios Indiae comprehendere. Quae omnia monstrant eum etiam Decembri 1560 conscriptum esse.

III. IMPRESSA. Editio: SILVA REGO, *Doc.* VIII 506-13 (ad a. 1561; alia duo manuscripta, ibi pag. 506, annot. 1 allata, non huc spectant, cum prior catalogus ad annum sequentem, posterior ad a. praecedentem spectet; nonnulla nomina plane erronea referuntur: v. gr. João Diniz est João *Diaz*, Iheronimo de Alvergua Jheronimo *da Cuenqua*. — IV. RATIO EDITIONIS. Vulgatur textus manuscriptus.

Textus

A) *De sociis Goae et in regionibus circumvicinis*:

1. *De sociis collegii goani quaedam in genere.* — 2. *De Patribus Fratribusque scholasticis.* — 3. *De Fratribus coadiutoribus, eorumque officiis.* — 4. *Socii in insula Chorão,* — 5. *in insula Divar,* — 6. *in paeninsula Salsete.*

B) *Extra Goam*:

7. *P. Provincialis eiusque comes,* — 8. *in Promontorio Comorin,* — 9. *Coulani,* — 10. *in oppido S. Tomé,* — 11. *Cocini,* — 12. *Malacae,* — 13. *in Molucis,* — 14. *in Iaponia,* — 15. *in oppido Damão,* — 16. *Bazaini,* — 17. *Thânae,* — 18. *in Aethiopia,* — 19. *in Cafraria,* — 20. *in captivitate.*

LISTA DE TODOS OS PADRES E IRMÃOS QUE HÁ NESTAS PARTES DA INDIA ATÉ JANEYRO DE 1561.

1. Lista dos Padres e Irmãos que estão neste collegio de São Paulo de Goa, que são por todos 70, dos quais 14 são sacerdotes e 56 Irmãos, e destes — polos gasalhados do collegio serem pequenos e não terem nelle onde pousar — estão na casa da provação 22 Irmãos que já tem acabado o tempo de seu noviciado e feitos seus votos, e mais 3 sacerdotes; e alem destes, 19 novicios dos quais entrarão doze este anno de 1560. No collegio há 12 sacerdotes e 16 Irmãos comforme ao que se verá na lista.

2.

1 O P.e Patriarcha [1], confessa os Irmãos do collegio.
2 O P.e Belchior Carneiro, prega e confessa os Irmãos da provação.

4 70] 60 *ms.* || 6-7 *Prius* povação || 13 *Prius* Carnero

[1] Ioannes Nunes Barreto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3 [O P.e] Francisco Rodriguez, estaa em lugar do P.e Provincial que hé ido com o Viso-Rey [2].
4 O P.e Josepho Ribeyro, ministro do collegio. [331r]
5 O P.e Francisco Cabral, mestre dos noviços, prega algumas vezes e lê philosophia.
6 O P.e Manoel Teixeira, perfeito dos estudos e lee philosophia.
7 O P.e Mestre João [3], que hé do Preste, perfeyto da igreja.
8 O P.e Aires Brandão, prega e confessa.
9 O P.e Pedro d'Almeyda, ocupa-sse na christandade.
10 O P.e Antonio Vaz, prega e confessa.
11 O P.e João Diaz, confessa.
12 O P.e Belchior de Figeiredo, ouve logica.
13 O P.e Antonyo Heredea, hé mal desposto.
14 O P.e Payo Correa, ouve logica.

Os mestres da philosophia que acima disse sam o Padre Francisco Cabral e o P.e Manoel Teixeira.

Irmãos que ouvem a philosophia:

15 O Irmão Luis Frois.
16 O Irmão Martim da Silva.
17 O Irmão Baltasar da Costa.
18 O Irmão Antonyo Dinis.
19 O Irmão Manoel Leytão.
20 O Irmão Lourenço Perez.
21 O Irmão Migel Fireira.

Mestre da rethorica:

22 O Irmão Pedro Vaz.

Irmãos que ouvem retorica:

23 Joam de Bustamente, impressor, do Preste.
24 O Irmão Luis de Gois.
25 O Irmão, outro Luis de Gois.

---

15 O P.e *om. in ms.* ‖ 28 Antonyo *del.* d[e] ‖ 31 Cabral *corr. ex* Cabar

---

[2] P. A. de Quadros proregem Bragança in expeditione jaffnensi comitatus est, Patrem Rodrigues viceprovincialem declarans (cf. infra, n. 7, et doc. 86).

[3] Ioannes Boukyau.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

26 O Ir. Luis de Bendanha.
27 O Ir. Luis de Andrade.
28 Christovam Luis.
29 Gonçalo da Cunha.
30 Antonio Pereyra.

Mestre da humanydade:

31 O Ir. Brás Diaz.

Irmãos que a ouvem:

32 O Ir. Pero Colaço.
33 O Ir. Pero Correa.
34 O Ir. Joam Cabral.
35 O Ir. Manoel d'Osouro.
36 O Ir. Gaspar d'Osouro.

Mestre de ler e escrever:

37 O Irmão Manoel Pereyra.

3. Officiais do collegio:

38 O Irmam Baltasar Diaz, soto-ministro.
39 O Ir. Pedro de Toar, procurador.
40 Christovam da Rocha, com os meninos da terra.
41 O Ir. Pedro d'Alcaceva, ajuda nas cousas da converssão.
42 O Ir. Amador Correa, o mesmo.
43 Antonio Diaz, anda nas obras materiais da igreja.
44 Christovam de Araujo, seu coadjutor.
45 Baltasar Nunez, seu coadjutor.
46 Cosme Cardoso, pedreyro.
47 Joam Gonçalvez, ferreyro, do Preste.
48 Joam Fernandez, roupeyro.
49 Francisco Gonçalvez, sanchristão.
50 Pedro Afonso, sururgião.
51 Jorje Caldeyra, enfermero. [331*v*]
52[4] Fernam Narbona, boticayro.
53 Antonio Gonçalvez, comprador.
54 André Pinto, porteiro.

76 52] 51 *ms.* / Nunez *ms.* | 77-81 53-57] 52-56 *ms.*

[4] Numerus 51 bis scribitur, sed infra omittitur numerus 57 (cf. app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

55 Paulos Guomez, vay fora com os Padres.
56 Manoel de Bairros, ocupa-sse no mesmo.
57 Pedro Luis, cozinheyro [5].
58 Gonçalo Fernandez, ortalão.
59 Rui Mendez, refeitoreyro no collegio.
60 Luis de Gois, refeitoreyro na casa da provação.
61 André Taveyra, seu coadjutor.
62 Salvador Diaz, sacristam na capela da provação.
63 Jheronimo d'Ulmedo, despensseyro.
64 Baltasar de Madureira, seu coadjutor.
65 Luis Ferreyra, varredor.
66 Vicente Carvalho, seu coadjutor.
67 Gaspar d'Araujo.
68 João da Veiga.
69 Francisco Machado.
70 Dioguo da Cunha.

Estes são os Padres e Irmãos que estão nas duas ylhas defronte de Goa e nas terras firmes, Salcete.

4. Em a ilha de Chorão:

71 O Padre Mestre Gonçalo [6].
72 O Ir. Domingos Fernandez.

5. Em a ilha de Divar [7]:

73 O P.e Antonio da Costa, do Preste.
74 O Ir. Dioguo de Magalhãis.

6. Nas terras de Salcete:

75 O P.e Mascharenhas [8].
76 Manoel Guomez.

Soma 76

---

88 Madurara [?] *ms.* ‖ 92 68 *corr. ex* 78 ‖ 93 69 *corr. ex* 79 ‖ 94 70 *corr. ex* 80 ‖ 106 Soma] S.a *ms.*

---

[5] Fuit hic novitius qui iam decurrente a. 1561 morietur, alius atque Petrus Luís brahmana.

[6] Gundisalvus Rodrigues.

[7] Hic titulus a Silva Rego omittitur, ita ut duo socii sequentes etiam in insula Chorão occupentur.

[8] Petrus Mascarenhas.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lista de Padres e Irmãos que andão disperssos en diverssas provincias e reynos nas partes da Yndia.

7.

1 O P.e Antonio de Quadros, provincial, hé ido com o Viso-Rey ao Cabo de Comorim [9]. 110
2. O P.e Gaspar Coelho, seu companheyro.

8. No Cabo de Comorim:

3 O P.e Anrrique Anrriquez.
4 O P.e Diogo do Soveral. 115
5 O P.e Joam de Misquita, do Preste.
6 O P.e Jheronymo da Cuenqua, do Preste.
7 O Ir. Francisco Durão.
8 Luis de Gouvea.
9 Estevam de Gois. 120

9. Em Coulão:

10 O P.e Francisco Perez.
11 O Ir. Bertolameu dos Santos.
12 O Ir. Manoel de Valadares.

10. Em São Thomé: 125
13 O Irmão Joam Lopez [10].

11. Em Cochim:

14 O P.e Mestre Belchior [11], provincial, do Preste.
15 O P.e Francisco Lopez.
16 O Ir. Gaspar Soeiro [12]. 130
17 O Ir. Migel Ferreira.
18 O Ir. Antonio da Costa.
19 O Irmam Estevam de Taide.
20 O Irmão Bernardo Rodriguez.

---

125 Em: *praecedit et del.* 13 || 130 Ir.] P.e *ms.*

---

[9] Vide annot. 2.

[10] Post mortem P. Cypriani ad tempus solus in S. Tomé mansit.

[11] Melchior Nunes Barreto. P. Lopes 16 Ian. 1561 Cocini nominat etiam Fratres Martinum da Silva, Ioannem Cabral, Franciscum Ferreira, sed omittit Antonium da Costa (*Goa 8 I*, 233*r*).

[12] Erat Frater, non Pater (cf. app. crit.; *Goa 8 I*, 233*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

135 12. Em Malaqua:

21 O P.e Baltasar Diaz [13].
22 O P.e Jheronimo Fernandez.
23 O Irmão Francisco Jorge.
24 O Ir. Ynofre do Caso.
140 [25 *Desideratur*]

13. Em Maluquo:

26 O P.e Francisco Vieyra [14].
27 O P.e Nicolao Nunez.
28 O P.e Antonio Fernandez.
145 29 O Ir. Fernam d'Osouro.
30 O Irmam Baltasar d'Araujo. [332*r*]

14. Em Japam:

31 O P.e Cosme de Torres.
32 O P.e Baltasar Gaguo.
150 33 O P.e Gaspar Vilella.
34 O Ir. Joam Fernandez.
35 O Ir. Lourenço [15].
36 O Ir. Gilherme [16].
37 O Ir. Duarte da Silva.
155 38 O Ir. Rui Pireyra.
39 O Ir. Luis d'Almeyda.

15. Em Damão:

40 O P.e Marcos Prancudo.
41 O Ir. Fernand' Alvres.

160 16. Em Baçaim:

42 O P.e Christovam da Costa.
43 O Ir. Joam Carvalho.
44 O Ir. Joam Nogeira.

---

[13] Exspectabatur tunc Cocini, cum a P. Provinciali in Indiam vocatus esset (*Goa 8 I*, 232*v*-33*r*).

[14] Iam obierat (*Goa 8 I*, 233*r*).

[15] Laurentius iaponensis (cf. doc. 114, 7).

[16] Gulielmus Pereira.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

17. Em Tanaa:

45 O P.e Joam Brabo. 165
46 O P.e Joam da Veira [17].
47 O Ir. Manoel Guomez.
48 O Ir. Francisco Anrriquez.

18. No Preste João:

49 O P.e Bispo Dom André [18]. 170
50 O P.e Galdames [19].
51 O Irmam Gonçalo Cardoso.
52 O Ir. Francisco Lopez.
53 O P.e Manoel Fernandez.

19. Na Cafrarya: 175

54 O P.e Dom Gonçalo [20].
55 O P.e André Fernandez.
56 O Ir. André da Costa.

20. No Estreyto, cativo.

57 O Irmão Fulgentio Freire, cativo. 180

Laus Deo Christo
76
56
132 [21].

171 Galdanes *ms.* ‖ 182 76] *75 ms.* ‖ 183 56] 57 *ms.* ‖ 184 132 *corr. ex* 133

[17] Ioannes de Beira, aegrotus.
[18] D. Andreas de Oviedo.
[19] Andreas (alias Franciscus) Galdames.
[20] D. Gundisalvus da Silveira.
[21] Hic numerus 132 correctus est (cf. app. crit.). Goae erant 76 socii, non 75 ut in hac summa dicitur, extra Goam vero 56, non 57 (v. app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Appendix 1

P. MICHAEL DE NOBREGA
P. IGNATIO DE LOYOLA, PRAEP. GEN. S. I., ROMAM

Kairo 2 augusti 1553

I. Auctores : DI III 35-36 ; cf. etiam DI II 487. — II. Textus : Roma, *Fondo Gesuitico* 646 (prope Curiam S. I.), *Epistolae selectae* III N. 159, ff. 1*r*-2*v*, prius ff. 345-46 : Autographum hispanum formis lusitanis mixtum, pulchre scriptum. In f. 2*v* legitur inscriptio, fere ad modum typorum impressorum elaborata. In plicatura, ubi sigillum fuerat, hodie parva lacuna est. In eodem fasciculo servatur alia epistola eiusdem Nóbrega 1 Ian. 1554 scripta et in MI *Epp.* VII 452-54 edita (cf. etiam ib. 448-51). Epistola pertinet ad volumen DI III, sed sero notitia huius documenti ad me perlata est.

Textus

1. *In oppido Maskat cum aliis multis captivus turcarum factus est; interim iam multi inopia diem supremum obierunt. Ipse et reliqui superstites in urbe Kairo misere vivunt.* — 2. *De sua vita in S. I. narrat.* — 3. *De Xaverio e Iaponia Goam reduce. De eius cum P. Antonio Gomes casu.* — 4. *Quid populus de P. Gomes dixerit. Ipse relata cum Xaverio communicat, sed sicut prius P. Gomes nunc et ipse a Xaverio e S. I. dimittitur. Dum occasionem in Europam redeundi exspectat, Maskatem navigavit doctrinam christianam explicaturus.* — 5. *Quid postea acciderit cum Xaverio, prorege Noronha, civitate goana in casu Patris Gomes.* — 6. *Petit ut e captivitate, in primis auxilio oratoris veneti, liberetur.* — 7. *Ethnicum fecit christianum qui iam defunctus est.* — 8. *Commendat se reliquosque miseros captivos.*

† IHS

Muy amado en Christo Padre.

La gracia y amor de Christo Jesú nos conserbe en su dulce amor.

1. Sabrá Buessa Caridade que permitió el dulce Jesú que caiesse en manos y poder de los enemigos de su dulce nonbre, yo peccador juntamente con sesenta portugueses, y más de cien christianos nuebamente conbertidos al dulce Jesú, en una fortaleza por nombre Mascate [1]. Adonde al presente somos traídos por estos enemigos

[1] Maskat, portus fere in extremo angulo septentrionali orientali Arabiae situs (v. *Mohit*, tab. I XI XII). Quomodo turcae imperantibus Muhammad Beg et filio domini Pîr Beg ca. initium vel medium mensis Septembris 1552 portum occupaverint, narrant proregi Noronha Ra'îs Nûr al-Dîn Armuzia 30 Oct. 1552 et D. Alvarus de Noronha 31 Oct. 1552 (v. summaria apud Schur-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a esta ciudade, llamada por los turcos Meçar[2] y por nosotros los christianos El Gran Cairo, adonde estamos passando artos travajos todos juntos, allende de los que tenemos por la mar passados, de ambre y sede, y de muy perberso tratamiento. Donde murieron muchos portugueses, de manera que al presente somos quarenta, y treinta y tantos nuebamente convertidos, porque los demás acabaron según mi pobre espíritu desseaba, que es con aquella rrosa en la boca Jesú que todos acababan, juntamente con el otro nombre tan consolatibo, que es María. Adonde al presente estamos todos desmamparados[3], salbo d'aquel dulcíssimo Jesú y de su muy amada Madre, adonde todos tienen puestos sus coraçones, yo pobre juntamente con ellos, como en cosa que nunca faltó y menos engañó, esperando su santa misericordia : que bien siente y sabe Buessa Caridade lo que mi poco y pobre spíritu sentiría en ber lo que nunca bió Padre, que hera estarme los christianos llamando y pidiendo por amor del dulce Jesú un poco de aguoa, yo no lo tener, y assí estando en estos llamamientos con el nonbre dulce en la boca, de Jesú, caer muerto. Altra vez, que si quisiera socorrer no tenía con qué, si quisiera yr adonde estaban, no me daban lugar las prisiones con que estaba aprisionado, que estos señores me tenían echadas, mas a lo menos mis pobres sospiros juntamente con las lágrimas andaban bien sueltos, que aunque yo fuera turco no pudiera dexar de me mober, quanto más siendo christiano, aunque ruin, de me abaçar con los sospiros y llorar. O amado Padre, quién tubiesse tan pronta la lengoa para lo dezir, quanto mi pobre spíritu me da a sentir, cierto soi que asaz consolación recebirían en esse santo collegio a lo poder yo escribir.

2. Como Buesa Caridade rreside muy apartado de la Yndia de Portugal, no sé si le darían ymformación cómo yo yndigno fui rrecebido en la santa Compañía[4], y assí en ella fui [1*v*] puesto en el más alto estado que en esta vida se puede un peccador poner, que es ser sacerdote[5], y assí me ocupaba en hazer aquello que la santa

9 llamado *ms.* | 26 *Prius* quisiesse || 28 echados *ms.* || 32 pronto *ms.*

HAMMER, *Quellen* nn. 4898-99). Is refert 50 lusitanos captos esse, quorum nonnulla nomina transmittit COUTO, *Déc.* VI, lib. 10, c. 2.

[2] Misr seu Aegyptus (H. W. HAZARD, *Atlas of Islamic History* [² 1952, Princeton University Press] 11 35).

[3] Pro *desamparados.*

[4] Receptus est inter socios ca. a. 1550 (cf. DI II 487).

[5] Vide ib.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

obediencia me mandaba, aunque yo no dexaba de conocer ser yndino para tan altos exercicios ; y a otra parte no dexaba de me consolar en ber que aquellas cosas no heran sino rregalos que el dulce Jesú me hazía para de malo hazerme bueno. Y porque sé que Buessa Caridade terná cartas de Yndia, del collegio de Goa, diré por ésta la causa cómo fué mi yda a Mascate, qu'es trezientas legoas de Goa.

3. El Padre Mestre Francisco de Xabier bino de Japón para, cierto, rrecebir [en] aquel santo collegio asaz contentamiento y alegría en el dulce Jesú. Y parece ser que, por ymformaciones que le dieron por el camino, benía un poco quebrado con el P.e Antonio Gomez [6], y mandóle que fuesse a ynbernar a una fortaleza llamada Diu para que allá pregasse y confesase [7]. Y como el Padre Antonio Gomez sea muy doliente, dizen que dixo el P.e Antonio Gomez al P.e Mestre Francisco que mirasse que la fortaleza hera cosa pequeña y él estaba mal dispuesto, y con licencia de Su Caridad abía de el comer carne en la Quaresma, que no se escandalizase la gente de la fortaleza. A esto le rrespondió que so pena de obediencia que se saliesse del collegio y se tubiesse por despedido ; y más, mandóle dezir con Mestre Gaspar [8] que mandaría benir el bicario [9] de la seu y que lo mandaría echar por fuerça, de lo qual todo el collegio sentió arta desconsolación.

4. Dallí algunos dos o tres días, como yo tenía cargo del hospital general [10], habláronme ciertos devotos de casa, y me dixieron como nos deshonrrábamos a nosotros mesmos que públicamente se dezía en la ciudade de Goa que el P.e Antonio Gomez abía usurpado de la rrenta de la casa, y que le descubrieron otras cosas, que para los de la santa Compañía no pueden ser más feas. Y assí yo como fui al collegio, fui al P.e Mestre Francisco y le conté todo assí como me abían dicho, y me senté de rrodillas, que por amor del Señor mirasse Su Rreverencia que la deshonrra que el P.e Antonio Gomez rrecebía que a todos nos caía par[te], y que si Su Caridade determinaba de le despedir que hera cierto que el P.e Antonio Gomez se abía de alim-

42 altos *videtur corr. ex* sabios ‖ 44 sé *del.* que ‖ 51 llamado *ms.* ‖ 64 a [?] *sup.* ‖ 68 P.e *del.* mi[cer] ‖ 71 parte *charta abscissa* | si *sup.*

[6] Cf. EX II 311.

[7] Vide EX II 383, DI II 404 411 450 495 512 582.

[8] Mag. Gaspar Barzaeus, rector collegii goani.

[9] Dr. Ambrosius Ribeiro, vicarius generalis (cf. EX II 225[16]).

[10] Hospitium regium, ut censeo (cf. DI II 466 et *Tombo do Estado da India* 69).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

piar de unas cosas tan feas que por su causa le lebantaban, y que fuesse serbido de querer apagar todo esto. Mandóme que luego en la hora so pena de obediencia me tubiesse por despedido, y assí como a Su Caridade le bi alterado me salí fuera ; y assí otro día me mandó con Mestre Gaspar que me fuesse. Entonces fui ablar a Su Rreverencia y le dixe la causa porqué, y que pues assí quería, que yo nunca Dios quisiesse que desmamparase la santa Compañía, y assí me despedía de su obediencia para Buesa Caridade, que es mi superior : y que si fuesse contento de lo que él mandaba, que entonces me daría por despedido, poren [11], que, entre tanto que se llegasse el tiempo para me enbarcar para Roma, que yo no dexaría de me emplear assí como antes solía. Y assí nunca en aquella ciudade pudieron allar quien quisiesse yr a Mascate para dotrinar los christianos, adonde fui, y quiso Christo Jesú hordenar y traerme a este punto en que al presente estoi.

5. Bien sé que enfadaré a Buesa Caridade con esto, quanto más si le escribiera lo que después passó entre el P.e Mestre Francisco y el Viso-Rrey [12] y la ciudade por todos juntamente le pidieron al P.e Antonio Gomez quisiesse tomar un aposiento en S. Francisco y les quisiesse pregar assí como solía, y que todos ymformarían a Buessa Caridade por sus cartas y lo que rrespondiesse [2r] que esso hiziesse : por lo qual dexo de escrivir todo a Buesa Caridade por no le ymportunar, y también porque mi catiberio no me da lugar ; pero quedo con esperança con la ayuda del dulce Jesú de le dar quenta em presencia.

6. Y esta es la causa de la manera que caí en este catiberio, donde estoi en una casa apartado, juntamente con el señor capitán [13] de toda esta gente, esperando de Buesa Caridade la consolación que su spíritu, puesto en el Señor, le dará a sentir : que si essa me faltare, soi cierto nunca yo salir en esta vida dentre esta mala gente, sino de acabar entre ellos. Y quando Buesa Caridad me quisiere socorrer, podrá por Benecia, porque, encomendándolo a la Señoría, la Señoría tiene cónsules en estas partes, y en esta mesma

73 causa *corr. ex* casa | 83 para[1] — Roma *sup.*

[11] *porém* lusitane, *pero* hispane.

[12] D. Alphonsus de Noronha.

[13] Ioannes de Lisboa, natus in India, gnarus linguae persae, initio a. 1552 a prorege Noronha Mascatem missus est, uti ubi castra extrueret, quae perficere non potuit. Postea e captivitate liberatus est. De eo vide Wicki, *Zur Orientreise des päpstlichen Nuntius A. Buttigeg O. P.* (*1553-1556*) in *Orientalia Christiana Periodica* 19 (1953) 354[4].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

105 ciudade donde estamos; que estamos esperando agora, porque el que estaba aquí acabó su tiempo y se fué [14]. Se podrá hazer como Buesa Caridade lo hordenar allá, porque poder escrivir señaladamente esto quieren por mí no lo puedo saber, ni allo quien me haga tanta caridade porque no saben qué cosa hé.

110 7. Assí tornando al principio desta mi letra, digo a Buesa Caridade que con todos los travajos que passé, que entre muchas consolaciones que el dulce Señor me dió, fué servido de me hazer una muy señalada, que fué hazer un gentil christiano, el qual murió otro día después que le bautizé; y más fué serbido que en aquella 115 hora nos allásemos en un río de agua dulce, adonde él fué bautizado y tanbién su cuerpo sepultado, por lo qual pido a V. Caridade dé gracias al dulce Jesú, y también las mande dar a todo el santo collegio.

8. A V. Caridade no será necessario encomendar estos desconsolados en este catiberio para que primeramente en sus santos sacri- 120 ficios y horaciones los tenga por encomendados y los mande encomendar, juntamente no se olbidando de mí peccador, y mande dezir las missas assí por ellos como por mí que a Buesa Caridad le parecieren: que crea V. R. que me allo en la hora de agora muy desconsolado, por me ber separado dellos, que, quando allo alguno que 125 me llebe alguna carta a ellos, escríboles esforçándolos según mi poco spíritu me da a sentir. A los amados Padres y caríssimos Hermanos a todos juntamente y a cada uno particularmente les pido que me tengan por encomendado en sus santos sacrificios y horaciones por aquel amor que tienen y dessean tener a Jesú, y en sus meditaciones, y 130 exames, y devociones, y consideraciones, y alebantamientos de spíritu, enfín asta los ferbores que en esse santo collegio ay, me hagan participantes y rueguen por mí peccador al consolador de los afligidos. Christo Jesú nos conserbe en su dulce amor.

Del Gran Cairo, desta ciudade llamada Meçar, a los dos días 135 del mes de Agosto del año 1553.

De Buessa Reverencia súbdito,

Miguel da Nóbrega.

Inscriptio [2*v*]: † Para el muy amado en Christo Padre, el Padre Mestre Ygnacio de Loyola, prepósito general de la Compañía 140 de Jesú, en Roma.

---

129 amor *sup.*

---

[14] Daniel Barbarigo (MI *Epp.* VII 449), cui successit Leonardus Emo (Beccari X 139).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

INDEX PERSONARUM, RERUM, LOCORUM

A

Aaron, sacerdos V. T., 440.
Abdisson, patriarcha, 463.
Abraham, patriarcha V. T., 708 830.
Abstinentia feria sexta, 155 861.
Accommodatio in Iaponia 510-11, regularum in Oriente 136.
Acquaviva, Claudius, Praep. Gen. S. I., de celebratione Paschatis Goae 729[31].
Acquaviva, Rodulphus S. I., Beatus, 773[1].
Açúcar rosado, 565 624.
Adam, parens generis humani, 669-70.
Âditya Varma, rex Travancoris, christianos moleste fert 32 144.
Adorno, Franciscus, S. I., 25*[6] 129.
Adulterio dos Frangues, liber, 6.
Aegyptus, regio, 275 ; v. Misr.
Aetas aurea, in India 781.
Aethiopia, regio, amplo sensu 587, Provincia S. I. 2* 22*-23*, pendens a commissario lusitano 82; socii 305 388-90 455 470-71 520-21 869; eo se conferat patriarcha Nunes 849-50 859, et fortasse Silveira 856; inde nulli nuntii 23* 372; missio 411-13, quae methodus ibi sequenda 465, facultates utiles 58-60 64[6], paupertas a Patriarcha observanda 57; varia 6-8 66 98[6] 259 264 315 361-62 411-12 464-65 477 500 817 819 821; *Preste* vel *Preste João* 24*[4] 6-8 16 26-27 31 67 123 146 187 198 221 259 298-99 302-05 361-62 369 372 386 388-90 405 412-13 423 445-46 450 453 455 457 460 465 468-73 501-02 505-06 516 518 520-21 534 724 772 776 781 812 816-17 837 864-68.
Aethiopes, turcas vincunt 298, pueri in collegio goano 191, exploratores 413; mulieres Goae 654-56; servus 264.
Afonso, Petrus, S. I., vita 745[1], chirurga Goae 15* 303 792-93 865, scribit de suo labore 745-51, eius indoles 462-63 473.
Afonso, quidam nobilis, 816[3].
Africa, regio, missiones S. I. 20*-23* 476; 66 76 189. Vide Aethiopia, Inhambane, Monomotapa, Tonge.
Agaçaim, pagus goanus, ubi multi christiani 826.
Agatha, S., 533.
Agnes, S., 729.
Agnus Dei, sacramentale, 620.
Agricola, S., 481.
Agua de pau, remedium, 362.
Alcardo, Ios. Emmanuel, S. I., scriptor, 36* 108.
Alamo, Didacus del, S. I., scribit in Indiam 69 128.
Âlantalai, pagus christianus Piscariae, 34 44 141.
Albuquerque, Alphonsus de, prorex, vetat cremationem viduarum 677[67], fertur in Divar primam ecclesiam erexisse 678.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Alcáçova, Petrus de, S. I., olim in Iaponia 447, Bazaini agit negotia pro collegio goano 181, Damanum reliquias a Silveira datas secum fert 277-78, instruit pueros Goae 303, occupatur in conversione 645[6] 685 703 865; eius indoles 384 458 472.

Alcáçova Carneiro, Petrus de, secretarius regius 70.

Alchimista quidam in India 169.

Alcorão, vox arabica, 635.

Alexandria, urbs, 22*[7] 189 739 841[2].

Algarve, regio, 63 64[5] 66.

Aljofre, vox orientalis, 34 41 47 143 160 499.

Almada, oppidum, 567 623[42].

Almeida, Fortunatus de, scriptor, 18*[3] 1[1].

Almeida, Ludovicus de, S. I., missionarius Iaponiae 177-78 304 812 836 845 868, fundat hospitium bungense 78[28], laudatur 388; eius indoles 448 512.

Almeida, D. Petrus de, praefectus bazainensis, 708[8].

Almeida, Petrus de, S. I., scribit variis 176[2] 200 220-21 264-65 272[7], de idolo Gounato 346; magno cum zelo in conversione laborat 18* 222 339-44 427-30 654-56 681, in Chorão 329, Divar 599, Goae 302 864, in paeninsula Salsete 204 214-15, procurat neophytis vestes 322 346 656 661 663, impedit caeremonias et festa ethnicorum 201, a quibus timetur 312-13 342 367; salutatur 260, iam debilitatur 770; eius indoles et valor 382 401 419 456 471 507; varia 330 365-66 600 799.

Alphonsus, D., princeps trincomalensis, Goae educatur 36-37; proregem Bragança in Jaffna comitatur 743-44 770-71; 718 781 835.

Alva, D. Iulianus de, episcopus portalegrensis, 63[4].

Alvares, Emmanuel, S. I., vita 6*, instruitur quomodo se in navigatione habeat 547-51, in Orientem se confert 723[3] 813 834[9], sed Bahiam appulit 605-31.

Alvares, Ferdinandus, S. I., vita 261[1], oculis laborat 262, scribit Fratri Fróis 262-64, est in Damão 281 305 372 709 796 868, eius indoles 385 404 454 470 520.

Alvares, Franciscus, *provedor-mor dos defuntos*, in Piscaria 23 46.

Alvares, Gaspar, S. I., Ulyssipone 5*[9] 776[8].

Alvares, Gundisalvus, S. I., 74 129.

Alvares Barradas, Emmanuel, procurator collegii goani 49.

Alvares Teles, Didacus, praefectus cocinensis, quomodo se gesserit in quodam negotio Inquisitionis 12 14-18; 5 91[20] 358[14].

Amboina, insula, missio 135, sine socio 835; 6* 77 347 483[6] 742.

Ambre, vox arabica, 535 592.

Anadi-purâna, tractatus, 14* 203.

Andrade, Ludovicus de, S. I., Goae 303 865, indoles 384 404 475.

André Francês, scribit in Indiam 789.

Andreas, S., apostolus, cruci affixus 234.

Andreas, flander, S. I., in Lusitania 720.

Anes, Cosmas, refert de obitu Michaelis Vaz 3[4], moritur 4* 730.

Anes, Dominicus, S. I., obit Ulyssipone 790.

Anes, Franciscus, S. I., vita 221[12], scit linguas indigenas 14*, obit 4* 221.

Anes, Petrus, officialis, 107.

Anes, Petrus, S. I., vita 842[1]; ei scribitur 842-44.

Angamali, oppidum, 54[10] 463.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Angediva, insula, 14* 801.
Angeli 170 498; angeli custodis festum 666.
Anglia, regio, 571.
Angola, regio, 6* 620[26].
Anna, S., 629.
Anriques v. Henriques.
Anselmo, Antonius Ioachim, scriptor 31* 4[7].
Antiochia, urbs, 189.
Antonius, S., invocatur 43.
Antonius do Porto, O. F. M., 53[9].
Antonius Sinensis, Goae curam catechumenorum habet 166.
Antonius quidam, *grego* cognominatus, 597.
Anulus, signum pignoris 325.
« Apostolatus orationis » in mari 532.
Apóstolos, socii in Brasilia 630.
Apotheca, Thânae 103 453; apothecarius 463 618 865.
Aqua benedicta, 125 128 714.
Arabes, pueri in collegio goano 191 837.
Arabia, regio, 66 837.
Arabica lingua Romae docetur 842.
Araújo, Albertus de, S. I., laborat in Damão 262-64 278 280-81, eius indoles 385 458 470, moritur 4* 305 406 410 470 700 730; 301 396.
Araújo, Balthasar de, S. I., missionarius in Molucis 176 304 868, eius indoles et valor 387-88 404 425 449 467 513.
Araújo, Christophorus de, S. I., Goae occupatur in ecclesia S. Pauli exstruenda 865.
Araújo, Gaspar de, S. I., 866.
Araújo, Tristanus de, S. I., vita 181[26], Armuziae laborat 181 305, in Chorão 795-96, eius indoles 385 455 470 520.
Arboleda, Petrus de, S. I., vita 6*, scribit in Indiam 69 128, quo pervenit 612 723[3] 775 790 834[9 10]; Cocini 813.
Arequeria, vox indica, 15* 294 322 325 540 678 733; describitur festum 328[10] 342-43.
Arês, Franciscus (de), S. I., vita 609[9], manere debet in Lusitania 610-11.
Arias, Ioannes de, S. I., vita 773[3], scribit sociis goanis 542; 720.
Aristoteles, philosophus, eius opera leguntur Goae 1* 731 772; 370.
Arithmetica docetur in collegio goano 277 292 732-33.
Arkiko (Arquico), portus in Mari Rubro 816, occupatur a turcis 198 412 821.
Arma, eorum usus sociis prohibetur 132; 60-61 233.
Armenia, regio, 40 739.
Armenii in collegio goano 837.
Artes v. Philosophia.
Asia, regio, 189 300.
Asserim, castra, 709[14].
Assistentes Praepositi Generalis S. I. 484-85 854.
Assuerus, rex, quaedam comoedia 759.
Astráin, Antonius, S. I., scriptor, 278[34] 695[1].
Astrolabium, instrumentum, explicatur Goae 293.
Ataíde, Carolus de, christianus, 60[5].
Ataíde, Eleonora de, uxor, 60[5].
Ataíde, Petrus de, 286[48].
Ataíde, Stephanus de, S. I., vita 180[23], Cocini 180 236 305 867, eius indoles 425 452 519.
Avadhûtas, in collegio goano 837.
Avila, Ioannes de, Beatus, 398.
Azagaia, vox africana, explicatur 573[9].
Azevedo, Ignatius de, Beatus, 27* 129 258-59.

B

Baçaim v. Bassein.
Bachão v. Batjan.
Badagae, gens indica, 125 603[1] 743.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Bahia, urbs Brasiliae 6* 605-06 628; collegium S. I. 629-31.
Bahrein, insula, expeditio lusitana 4* 14* 413[17] 738-39; 11* 280[33] 520.
Baião, Antonius, scriptor, 740[65].
Bairros, Michael de, S. I., 129.
Bairros v. Barros.
Baixos de Chilao 31 140.
Baixos de Ramanancor (Râmeshvaram) 253 267.
Baixos de S. Ana 620-21.
Baldaeus, Philippus, scriptor, laudat Ioannem III 245[33].
Balsar, castra, 264[9] 280.
Banastarim (Santiago), pagus goanus 282 645 681, doctrina ibi exponitur 703 826; baptismi 682. Vide etiam Passo Seco.
Baneanes, quidam conversi 766.
Bantu lingua, 409[13].
Baptismi, sensus explicatur catechumenis 171-72; confertur modo solemni, maxime Goae 19*-20* 365 428 633 644-45 647-87 726-27 749, in Piscaria per domos et sine caeremoniis 31 61 146; interdum differtur 68 256-57 320; impertitur a M. de Nóbrega captivo 874, a catechistis 132, interdum a militibus 709; baptismi Armuziae 162, in insula Batjan 349, Cocini 642, Coulani 538-39 556-58, Damão 260 262-64 279 281 698-700, Goae 172 205 208-13 220-22 321-35 339-47 364 366 369-70 489-90 635 687-94 759 766 794-96 799 814, in Inhambane et Tonge (cafri) 352 560 563 569 572-74 581 591-93 738, in Piscaria 47 124-25 142-44 155-57 160 356 583-84, in paeninsula Salsete 755, Thânae 98-99 166 633-34, in Trindade 715; varia 66 128 201 370 417 429 574 765.
Barbarigo, Daniel, orator venetus, 874[14].
Barbera, Silvester Antonius, 1.
Bardez, paeninsula, 310 677[47] 743 835.
Barnagaes, Isaac, gubernator, 817[15].
Baroa, Debaroa, oppidum a turcis occupatum 7 412.
Barreto, Aegidius, S. I., laborat in Diu 120, Bazaini 122, Goae 302, non satisfacit plene 384, in Lusitaniam mittitur 5* 509 824[1], egreditur 5*, nomen in nonnullis mss. deletur 763 774 824; eius indoles 403 461 472 509; 773 778 839.
Barreto, Franciscus, gubernator, favet operi conversionis 8*-9* 9, oppidum Chaul obsidione liberat 193-96 214, est Thânae 196, Goam redit 196-97; occupatur de missione aethiopica 7-8 817, de Ceilon 350[74], et de Piscaria 22-23 37 42 46 139 144 152; iuvat socios in impediendis ritibus ethnicis 206-07 209, agit cum medico mahometano 736, assistit primae missae Andreae Vaz 193 214, et disputationibus in collegio goano 735; magni habet Franciscum Rodrigues 416, obstat Silveirae 504; bis tentat in Lusitaniam redire quo naufragio perpesso demum pervenit 225 506 515[49] 533 590 734-35 737 767 827-28.
Barreto, Rodericus, christianus, 340.
Barros (Bairros), Emmanuel, S. I., vita 179[22], in India receptus 127, scit linguam tamil 26 127 143 159, laborat in Piscaria 19 26 42[15] 47 123[22] 155 179, aegrotat 148 154 162; moratur Cocini 305 425[43], occupatur Goae in conversione 598-600 671 685 866; emittit ultima vota 84; eius indoles 452 519.
Bartholomaeus, Sanctus, apostolus, 480.
Bartoli, Daniel, S. I., scriptor, 34* 18 96 113 316 485-86 496 694 710 721 786.
Barul, Michael, S. I., laborat in

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Piscaria 26 28 47 148 154-55 158 179 256, ubi obit 4* 23* 123 139-41 154 221 254; fuit professus 123, missioni aethiopicae addictus 139.
Barzaeus (Berze), Gaspar, S. I., olim Armuziae 4*, rector collegii goani 49, in primis ministeriis sacris occupatus 446, regulas conscripsit 292, habuit partes in casu A. Gomes et M. de Nóbrega 872-73, misit Andream Fernandes in Europam 176[5]; 12*[1] 21[3] 126[24] 394[9].
Basar, Armuziae 164.
Bassein (Baçaim), territorium 102, collegium S. I. 3* 115 181 835; ecclesia 196 707-08; socii 305 385 421-22 453-54 469-70 519-20 868; christiani 370, neophyti 17*, baptismi 98; varia 122 221 280-81 298 401 404 406-07 502 506 742.
Bassra, portus, 822.
Bate, vox indica, explicatur 101[24]; 101 103-04 597-99.
Batim (Na. Sra. de Guadelupe), pagus goanus, fit christianus 671 679-81 826, a sociis excolitur 703 764-65 826; ecclesia 679; 645 674-75 685 796.
Batjan (Bachão) insula, rex ibi fit christianus 347-49 718 742; 369 836.
Bazaruco, pecunia, 46-47 797.
Beccari, C., S. I., scriptor, 35* 6[3] et saepius.
Beira, Ioannes de, S. I., olim superior in Molucis 459[47] 506[28], vivit in Salsete septentrionali iam senex et infirmus 84 115 181 305 386 400 421 453 469 519 835 869, scribit ad collegium goanum 265.
Belém, portus ulyssiponensis 5*[10] 609-12; conventus Hieronymitarum 612.
Belo, Antonius, cand. S. I., vita 390[61], magister cantus, prius in alio ordine novitius 390, studet logicae Goae 772.
Beltrami, Iosephus, scriptor, 10[25] 40[4] 75[7] 231[27] 232[24].
Bemposta, oppidum, 627.
Bengala, regio 245 836.
Bengalenses pueri in collegio goano 191 838.
Beringucci, Marius, S. I., in Lusitania 720.
Bermudes, Ioannes, pseudopatriarcha 22*.
Bermúdez, Didacus, O. P., 8* 231[21].
Bernardus, S., 554.
Bernardus, iaponensis, primus e sua gente in S. I. 79, nova cognoscendi cupidus 68.
Besse, Leo, S. I., scriptor, 34[48 55] 137.
Betre, betle, vox indica, 489[8] 684 754.
Bhagavad-gîtâ, poema, 14* 802-05.
Bhairon, nomen dei, 307.
Biblia hebraica, Armuziae 740, Cocini 247.
Bijâpur, regnum et caput, 310 346 367-68 669 770 813.
Bisnagá v. Vijayanagara.
Blázquez, Antonius, S. I., vita 224[19], in Brasilia 224.
Bluteau, D. Raphael, scriptor, 293[78] 335[43] 362[11] 577[3] 593[9] 748[5].
Bocolanga, gens cafrorum, 567.
Bohemia, regio, facultates concessae 58.
Bonifer, O. F. M., in Pegu 20* 778[18].
Bonzos, vox iaponica, conscribunt « iubilaea » 513; 510 800 812 847.
Borgia, Franciscus, S. I., Sanctus, commissarius 226[3] 610[15], in Lusitaniam venit 758, in Indiam scribit 130; quo mittit visitatorem 74[1]; e S. I., dimittit Patrem Venegas 695[1]; propagat patronos mensiles 274[11]; 10*[8] 484[1] 509[29] 834[8].
Borneo, insula, 832[11].
Bosque, Dimas, medicus proregis Bragança, 294.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Botelho, Michael, S. I., 524.
Botonga, Botanga, gens cafrorum, describitur 567-68 574 590-91; conversi 21*.
Botto, bata, vox indica, explicatur 808[51]; 342[54] 808.
Boukyau, Ioannes, S. I., occupatur in collegio goano 302 379-80 771-72 864, professus 380, eius indoles 388 400 457 471 505; salutatur 260.
Boxer, C. R., scriptor, 339[46] 719[13].
Bragança, oppidum, 620[56].
Bragança, D. Constantinus de, prorex, venit in Indiam 66 176 245 520, occupat Damão 4* 10*-11* 278 281 324-25 817, proficiscitur contra Jaffna 2* 3* 8* 11* 14* 602[7] 638 640 682 743 769 783 789 802 821-22 834, secum ducit D. Alphonsum trincomalensem 770, moratur in Angediva 802; occupatur de Piscaria 71 139[6], de Aethiopiae missione 22* 198 413 521 816-17; iuvat exgubernatorem naufragum Barreto 827, magni aestimat episcopum Temudo 438; erigit Goae ecclesiam S. Thomae 369[15] 666 827; assistit disputationibus collegii goani 188-90 294 297, et aliis exercitiis 294-95; reditus collegii confirmat 106 536-37; utitur confessariis e S. I. 416 476 826; eius consuetudo cum P. Silveira 252 377-78.
— Animo afficitur a D. Catharina ut opus missionarium promoveat 258; aperit Silveirae voluntatem dilatandi fidem 278-79 prohibet ritus ethnicos 313 342, expellit nonnullos brahmanas 650-51 728 734, est amicus christianorum indigenarum 176, constanti animo 318, omni quo potest modo promovet conversionem 8* 9*[7] 10* 83[3] 207 209 212-13 294 311-13 318-19 327 335 489 542-43 558 647 649-51 655-56 658-60 668 670 673 678-79 689 692 718-19 766 825, assistit baptismis solemnibus 19* 205 212-13 319 322-23 325-26 330-33 339-40 651 657 659 662-67 676 678 799; conversiones eius aetate 17*; religiosis provincias assignat 378, approbat ut socii missionem in paeninsula salsetana incipiant 742-43, scribit ad regem tongensem 563, exspectatur eius auxilium in convertendo rege cocinensi 636, in missione thanaensi 635. Varia 70 79-80 182 192 232 285-86 477 684 705 726-27 822-23.
Bragança, Constantinus de, neophytus, pictor 326.
Bragança, Sebastianus de, neophytus 327-28.
Bragança, Theodosius de, neophytus, 327-28 663 676.
Bragança, D. Theotonius, 571[8].
Bragança Pereira, A. B. de, scriptor, refert de festis ethnicorum Goae 652[21], de festo *arequeira* 342[54], de cultu serpentum 307[9], de Saptanâtha 206[56], de aspersione cum aqua 307[7], de benedictione novae oryzae 598[8]; 122[13] 327[35] 595 680[70].
Brahmâ, deus, 100.
Brahmanae, eorum ingenium 546, religio 339 806-08; eam sustinent 669; deprimuntur 318, tenentur assistere quibusdam lectionibus 336-38 429 728, nonnulli Goa expelluntur 10* 728 825, alii aufugiunt 18* 312-13, inimici nominis christiani 2-3 342, sacra linea induti 803, quae auferenda est 781;
— Coulani 546, in Chorão 307-09 332, in Divar 677, Goae 210 et passim; in Salsete prope Goam 754; considerant processiones christianorum 210 284. — Multi conversi 17* 184 206-07 209 213 326-28 334-35 367-68 664-65 673-76

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

688 692 734 759 799 826; pueri in collegio goano 191 837; E. de Oliveira 334-38, Petrus Luís 391 392[1]; Andreas Vaz 658; brahmanae mulieres 338 677; varia 9 47 168 202 321 336 393 490 505 507 650-51 663 669-72 680 835 842 857.

Brandão, Aires, S. I., vita 181[35], concionator 282 791, Armuziae laborat 181 305 738-41, milites ex Bahrein iuvat 13*-14*, Goam redit 738 864; eius indoles 384-85 402-03 422 454 470 520.

Brasilia, regio, a gallis vexata 474[26]; servi 77; delinquentes Indiae 286; — socii 5* 630-31, salutantur ex India 224; provincia dependet a commissario Lusitaniae 82; facultates concessae 58-60; quinam modus in conversione sequendus 73; — in Prima Congregatione Generali 80; epistolae ultro citroque missae 24* 775 789; varia 12* 21[2] 75 605-06 608 615[27] 619 629 789-90 838[48].

Bravo, Ioannes, S. I., sacerdos 52, Goae laborat 288 302 325, Thânae 708[9] 771, in Trindade 835; scribit variis 631-35 710-16, salutatur 260; eius indoles 382 401 419 456 471 520.

Breviarium, cardinalis Quiñones 395, Silveirae 277, Andreae Fernandes 579.

Buddha, eius dens a Bragança crematur 822[9].

Bungo, oppidum, missio florens 811 847; socii 510-11; hospitium 78; 846.

Buro, insula, 483[6].

Bustamante, Ioannes de, S. I., typographus 460, eius indoles 460 473; 302.

Buttigeg, Ambrosius, O. P., episcopus, apud christianos S. Thomae 10; quid de missione aethiopica censuerit 412[13].

C

Cabaia, vox orientalis, explicatur 665[45]; 665 683.

Cabo de Boa Esperança, ubi procellae horrendae 369; 119 224 352 430 435 437 478 480 521.

Cabo de Comorim 24 33-34 395 497 603; templum ethnicorum 268. Vide Piscaria.

Cabo de S. Agostinho (Brasilia) 615 619 628-29.

Cabral, Franciscus, S. I., fit sacerdos 186, est magister novitiorum 182 273 288 302 726 864, concionatur 282 728 791, docet Aristotelem 731 772, est praeses disputationum 735-36; de sociis Provinciae refert 373 396 444-63 783, scribit Polanco 756-57, Lainio 782-85; eius indoles et valor 382 385 400 419 471 505-06; sigillum 442; 289.

Cabral, Georgius, gubernator, Cocini 394, scribit ad regem armuzianum 66[4].

Cabral, Ioannes, S. I., vita 289[60], occupatur Goae 289 303 865, Cocini 867[11], laudatur 384; eius indoles 475 509.

Cabral, Simon, neophytus, 662-63.

Caciz, vox orientalis, 280 591 780.

Caeremoniae baptismi omissae in Piscaria 146.

Cafar, praedo maritimus, 822[10].

Cafraria, regio, incolae 565-66 570, animalia et plantae 566-68 571 592, caelum 565 570 575; inchoatur missio a sociis 409-10 430-31 435-42 504 704 737-38 869; obstacula missionis 21* 564; orationes pro bono successu 527; christiani 704; 433 477-78 572 772[46] 776 781 834.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Vide Silveira G. et Fernandes Andreas; Inhambane et Tonge.
Cafri, describuntur 479-80 578-80, eorum indoles 436 438 565-66, vitia 591, notiones religiosae 591; modus habitandi 704, vestiendi 573-74; quomodo necant elephantos 704-05; — quidam baptizantur 572 591, pueri Goae educandi 567, ibi sunt 191 838; mulieres 573 582; 478 581 594 856.
Caldeira, Georgius, S. I., Goae 304 865.
Cambaia, regio et regnum, 169 278 821.
Camboja, regio, 20* 741[89] 836.
« Caminho de Macaranga » 591.
Canarás, gens indica (kanarese), in collegio goano 838.
Canarias, insulae, 615.
Canarins, gens indica (goani), convertuntur 184 264 507; pueri in collegio goano 191 838, primus sacerdos dicit missam 192-93; mulierum ornamenta 680; quaedam adulterae 491-92; 318 · 337 342 732[51].
Canisius, Petrus, S., paratus etiam ad Indiam ire 116[8].
Cannanore, portus, bello turbatur 11*, incolae petunt socios 835; 315 412[14].
Canones Iuris bene noscuntur a M. Nunes Barreto 398.
Cantus in S. I. 77-78 133 858.
Capharnaum, oppidum, 98[8].
Carambolim (S. João), pagus goanus nobilissimus et magnus 645, fit magna ex parte christianus 657-64 682-85 734 826; paroecia 182 282 337 342 703, ibi Teixeira 771 791, vicarius A. Vaz 798; ecclesia 657-58 798; — templum ethnicum 664; bona aqua 565.
Carceres, a sociis visitantur 90 707, introducendi apud cafros 566.
Cardoso, Cosmas, S. I., lapidarius Goae 304 463 865, fidem propagat 321[8]; eius indo es 473.
Cardoso, Gundisalvus, S. I., in Indiam navigat 471, laborat in Aethiopia 305 521 869; eius indoles 389 404 455 471.
Cardoso quidam S. I. in Lusitania 129.
Careae (kareyar), gens indica, tempus conversionis 35, laudantur 29; 17* 35.
Caril, vox indica, 331.
Carmoná, pagus in Salsete 753, ecclesia ibi 754.
Carneiro, Melchior, S. I., in Indiam venit 421, legit Goae casus conscientiae 9[16], et ad tempus opera S. Thomae 188 190, concionatur 12* 728; Cocini laborat 10-18 39 53 55 314 408 411 418 420 425[61], ubi sagitta petitur 40-41, et ad mortem aegrotat 261; apud christianos S. Thomae 40 231; Goam redit 266 301 361 406 410-11 419 442; ibi variis laboribus se dat 315 455 662 678 680 863; confessarius novitiorum 726 823-24; de sociis Indiae scribit 414-25 446-47, salutat novum Archiepiscopum 770, admittit professionem Gundisalvi Rodrigues 771[34]; post dilationem consecratur episcopus 22* 16 63-64 299 362-63 411-12 818 823 839-40; eius infirmitates 362-63 389; dubium num Aethiopiam adire teneatur 315 850 851[16] 856; eius indoles 502-03; est affinis Balthasari Nunes 509; scribit Lainio 820-24, approbat missionem Cafrariae 442 477; loquitur cum quodam brahmana 334; scribit de facultatibus Patriarchae Aethiopiae 146, de Inquisitione 230[21], de praefecto malacensi 515; varia 5 31 269 304[8] 305[10] 381 475[56] 516 534-35.
Carneiro, Petrus, christianus, 310.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Carocha, vox lusitana, 205.
Carolus V, imperator, dominus Mexici 30 145.
Carrilho, Bartholomaeus, S. I., in Piscariam mittitur ubi brevi obit 4* 23* 148 161 179 304 730, laudatur 386; eius indoles 404 450-51 468 516.
Cartaxo, oppidum, 514.
Carthusiani 506.
Carvalho, Andreas de, S. I., olim Coulani 394; salutatur 224; 687[86].
Carvalho, Ioannes, S. I., Bazaini 305 708 868; indoles 454 473 520.
Carvalho, Laurentius, praefectus navis, 628[50].
Carvalho, Vincentius, S. I., Goae 866.
Caso, Onuphrius do, S. I., Malacae 178[19] 304 387[49] 868; indoles 449-50 515.
Cassanares, vox indica, explicatur 231[28]; 248.
Casta, *castae*, in India 9 24 36 125-26 142 157 213 346 746 769 808.
Castella, regio, 81[4] 275 298 423 789; Castellae lingua 28.
Castelo, navis, Cocinum appulit 246.
Castitas laudatur a quodam yogi 805.
Castro, Alphonsus de, S. I., ultima vota emittere potest 84, laborat in Molucis 178, ubi est superior 347[65], dimittit Antonium Vaz 382 458 506, obit 4* 174 225 233-34 251 255 287 370.
Castro, D. Ioannes de, gubernator et prorex, concessit Antonio Pessoa vicos 634[10]; 825[4].
Casus conscientiae, Goae explicantur 293, a Francisco Rodrigues 190 398; enodandi Cocini 91-92, de mercatura 245; varia 12* 9 382 387 401-02 419-21 448-50 453-54 456-58 461.
Casus reservati, in S. I. 859; bulla *In Coena Domini* 487; petitur facultas absolvendi 395 487.
Catamaran, vox indica, explicatur 267[6].
Cateau-Cambrésis, pax ibi initia 275[17] 788[4].
Catechismus, vertitur in linguam malayâlam 10, impressus in lingua « malabarica » 392[1]; xaverianus 9[17], Goae in usu 167.
Catechistae, excolendi in India 79 132; laborant in Piscaria 26-27 146 156 160 356.
Catechumeni, in genere 23*, Goae prope collegium S. Pauli 165-69 171-73 429-30 445, ubi instruuntur etiam a Petro Luís 394-95; in Malabaria 10; in Piscaria 156-57; domus 17*; 860 et saepius.
Catharina aegyptiaca, S., eius festo Goa expugnata est 441, patrona huius urbis 433 797.
Catharina, D., regina Lusitaniae, favet operi missionario 9*[7] 11* 79 258, pro qua preces funduntur 246; desiderat ut princeps ceilanensis a sociis tecto recipiatur 350[74], et ut archiepiscopus goanus sit e S. I. 818[82]; certior facienda de miseria in navibus 618; varia 19* 82-83 817.
Catharina, D., regina tongensis, 590 704 738.
Catur, vox indica, 55 196 602.
Cayle Velho, locus christianus 34.
Cedemecan, praefectus suratensis, 700[18].
Ceilon (Ceylon), insula, bellum ibi 11* 412; fortasse a lusitanis occupabitur 822; rex christianus 717; 3* 8* 256 268 350 496 836. Vide Jaffna.
Cervós, A., S. I., scriptor, 72.
César, Ludovicus, officialis 618, vita 618[83].
Ceylon v. Ceilon,
Chadwick, Hubertus, S. I., 578[10].
Chaldaea, regio 463, lingua 232.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Chaldaei, in collegio goano 837; quidam episcopus 233.
Chararos, quaedam « casta » 680.
Chatinar, vox indica, 32.
Chatinaria, vox indica, explicatur 587.
Chatis, vox indica, explicatur 587[7]; 91 436 766[8].
Chaudharî, Chaudari, « casta » 17*, multi conversi 308-09.
Chaul, portus, obsidione premitur 10* 193-94 214; famosus collis Morro 195; hospitium 196; Dominicani 123; — nulla statio sociorum 4* 75 835, sed socii ad tempus ibi sistunt 122-23 493-94 576; 11* 21* 429 525.
Chaula, caeremonia, 672[57].
Chekarâsa Sêkaran, rex jaffnensis, tyrannus 256-57 743-44, cui prorex Bragança bellum infert 640 834; 3* 821[5].
Chencico (Tenjiku), regio, 847.
Chenganate, rex coulanensis, amicus lusitanorum, 498 545.
Chetupar, locus christianus, 34 44.
China v. Sinae.
Chingiscan, dominus in Broach, 700[14].
Chirava, locus prope Quilon, 498.
Chirurgae: P. Afonso 462 746; L. de Almeida 448 512; E. Nunes 488[1]; 473.
Chorão, insula, amoena 197, describitur secundum varios aspectus 306-13, prius locus peregrinationis ethnicae 172-73; ecclesia *Na. Sra. da Graça* 328-29 673-74 (ubi corrigas *da Piedade*); domus S. I. 75 328; possessiones collegii goani 536; socii in insula 378 460 771 866, etiam Patriarcha Aethiopiae 299 379; fit christiana 16*-17* 668 671-74 678 703 780 826 835; varia 56 130-31 192 319 346 484 597 651 742 795 810 838 852.
Christianae indigenae multae Cocini 25.
Christiani-novi 40-41 55 90 247 420 448 451 455 458 461 463.
Christiani S. Thomae sive Syromalabares, visitati a Carneiro 9-10, a Buttigeg 10, et ab episcopo nestoriano 10; ab episcopis Syriae (Mesopotamiae) administrati 230, parum inclinati ad usos romanos 230; utuntur lingua malayâlam 28; Cocini 2* 53; 40 248 392[1].
Christus, scriptis iniuriosis Cocini afficitur 54-55; apud nestorianos 231.
Chunambo, vox indica, 295 684.
Cicero, Marcus Tullius, cuius scripta Goae leguntur 1* 191 731 769 772; citatur ab H. Henriques 153; 371.
Circumcisio, apud botongas 591, apud iudaeos 11.
Cirenaeus, vir, 117.
Classes lusitanae in Indiam avectae 70 176 258.
Claudius, imperator Aethiopiae 198 412, socios benigne recipit 521[66], sed patriarcham latinum non desiderat 6, obit 23* 298[97] 816.
Clavius, Christophorus, S. I., 720.
Clerus indigena, in Piscaria 143 158, a Lainio promovetur 842.
Cobra de capelo 345.
Cochin, oppidum, vocatur Santa Cruz 14 498; est basis maritima 768; gens loquitur malayâlam 28; regulus favet christianis 636; sedes praefecti lusitani 91 244 358-59 417, v. Alvares Teles; *Camara* 92; hospitia 90 241 246-47 603; carcer 55 241.
— Episcopus 438, v. Temudo; vicarius 46 359, v. Gonçalves Petrus; canonici 359; cathedralis 12 14 18 41 53-55 94 232 237-38 245 247-48 358 553-54; cantores 54; Misericordia 92 94 241 553; confraternitas Matris Dei 227; confra-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ternitas indigenarum 53; sacellum christianorum indigenarum 55;
— Dominicani 53 239, concionantur 54, exsequias parant Ioanni III 245; Franciscani 14 53 55 239, guardianus 88 241-42, concionantur 12, exsequias parant Ioanni III 245.
— *Collegium S. I.*: schola 2*, nomen 39 48 236 552 637 642, numerus puerorum 52 236, qualis domus S. I. erigenda 75, status domus 180 248-49; socii 39 47 236-37 305 386 390 420-21 451-53 468-69 517-19 835 867, visitati a Quadros 784; rector Herédia 506, M. Nunes Barreto 507; ecclesia Matris Dei 66-67 227 237 245 248 359 519 603; recipit reliquias 277 358; conversiones 19* 642 780; plurimi nuntii Cocini recepti vel transmissi 724-25 769 775 788 834. Varia 10 25-26 55 226ss. 247 370 et passim.
Cochin « de Cima », ibi iudaei cum synagoga 11.
Coco, vox indica, 203 342[54] 806.
Codina, A., S. I., scriptor, 72.
Coelho, Gaspar, S. I., vita 288[46], Goae 302, ad sacerdotium promotus 704 772, occupatus in conversione 645[4] 652-53 680 703, ad Jaffna profectus 703 867; eius valor et indoles 384 403 424 461 473; 459[48].
Coimbra, oppidum, cathedralis 123; duo malabares olim studiis vacabant 27; collegium S. I. 250-51 644 712 758 760, modus Simonis Rodrigues ibi 423, actus publici 730; missionarii inde missi in Orientem 832, et nuntii 69 151-52 257 298 775; 125 789 et saepius.
Colaço, Petrus, S. I., vita 49[3], Goae 49-50 865, in conversione occupatus 683-85; Bazaini 305; indoles et modus agendi 386 453 470 520.
Collegia, varii typi 12*, eorum utilitas 14* 75 160, num in Aethiopia erigenda 849. Vide Cochin, Coimbra, Goa, Malaca, Quilon.
Commercium cum infidelibus, facultates 60-61.
Commissarii S. I., num pro missionibus constituendi 73 77 81[4] 82.
Comorim vide Cabo de Comorim et Piscaria.
Completorium 283 553.
Concilium Tridentinum 858.
Concionatores, conciones, in genere 13*; Bazaini 122 196 707, Chaul 122-23 196 494, Conimbricae 123, Cocini 25 39 53-55 87-88 94 237-38 240-41 243 246 359 552-54 601 603, Coulani 517 545, Damani 279 701, in Diu 120-21, Goae 120 177 182 276 282-83 293 295 325 336-37 368 376 378 506 728 735 791 863-64, in Iaponia 511, Malacae 449 482, Mozambici 119 534, in Piscaria 26 123 140-41 157 356-57 516, Punicale 124 267 423, Thânae 105 115, in Trindade 102, Tuticorini 255, Vêdâlai 254; tempore navigationis 119 278 525-26 614 619 622 625; varia 387 397-404 405 411 414-16 418-19 422 450-58 503 508 696-97 et saepius.
Conclusiones seu disputationes, in genere 1* 189 295 735-36, Goae singulis sabbatis 731-32, « generales » 294 729 732; rhetoricae 188, logicae 296; argumenta in Lusitaniam missa 745; Goae in conventu O. P. 294; de medicina et philosophia 294.
Concordia discordium restituta: Armuziae 740-41, Bazaini 181 707, in Chaul 123, Cocini 88-89 92 237 241-43, in Diu 120, Goae 120 184-85 282, in Piscaria 141 155; 278 281.
Concubinatus repressio, Cocini 90-91 241 243, Damani 262, in Diu 121, Goae 793.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Conde de Ficalho, scriptor, 296[89].
Confessarii, confessiones: in genere 13* et passim; confessarii instruuntur Goae a Francisco Rodrigues 190; confessiones generales 132 169; confessiones, utiles 753, in scripto 183, materia 54; urgendae pro infirmis 749-50; in lingua konkani 193; in Piscaria ob paucitatem sacerdotum nulla obligatio 31 146; facultates petendae 74;
— confessiones Armuziae 180 739, Bazaini 115 181 707-08, Chaul 494, Chorão 312, Cocini 25 39 52 55 90 92-94 180 233 237 240-41 243 247-48 552 554 603; in Damão 262 517 545 701, Diu 120-21, Goae 120 182-84 186 237 276 282 284-85 288 292 388 505 691 728-29 791 793 823-24 863-64; Malacae 178 482, Mozambici 119 534, in Piscaria 27 31 143 146 159, Punicale 256, Reis-Magos 377, in paenins. Salsete 215, in insula Salsete 116, Thânae 105 714, Trindade 103 715;
— confessiones proregis Bragança 718-19 826, militum 195-96 278 280, neophytorum 173, tempore navigationis 533 550 616-27, recenter Goam advectorum 290; in viis 697.
Confessionaria, imprimenda 465.
Confirmationis sacramentum confertur ab episcopo malacensi 367.
Confraternitas Rosarii Coulani 545 557-59, indigenarum Cocini 53.
Congo, regio, 435.
Congregatio Generalis S. I. prima 80 82 131[3].
Congregatio de Propaganda Fide 12* 21*.
Consiliarii Provincialium, quid agant 851.
Consilium de negotiis missionariis instituendum 73.
Consolationes in opere missionario 161-62 814.
Constantia puerorum indigenarum coulanensium 539-40.
Constantinopolis, urbs 189 780, collegium S. I. ibi fundandum 76.
Constitutiones S. I.: de Praep. Gen. 226, de Assistentibus 854, de superioribus 228 444-45, de oratione matutina 131 147[41] 182[44], de renovatione votorum 147[42], de cantu 133, de studiis 731-32, de litteris Romam mittendis 484-85, de observatione et accommodatione in Oriente 74 76-77 135-36 273 791 856-62; impressae 135[18]; varia 39 83 548 831.
Consultores Praepositi Generalis 860, Provincialium 854, in India 133-34 136 444.
Conversiones, modus procedendi et numerus neophytorum 16*-17* 36 70 135 320 427-30 486 543-44 813 et passim; rationes mutandi fidem 18*-19* 117 142 665 669-71; obstacula 19* 200-01 318 489 543-44 647-49 660-61 723 759 794 825 830; conversiones Romae 842. Vide etiam Baptismi.
Convictus in S. I., Goae 134.
Coraçanes v. Khorâsânîs.
Coromandel, regio, invaditur 368; socii ibi 304 515; 179 246 286 502.
Corpus Domini, festum Goae anticipatur 284.
Correa, Gaspar, scriptor, de morte naturali 740[55], de sodomia 285[46]; 164[5] et saepius.
Correia, Amator, S. I., Goae magister scholae 292 303 732[41], in Chorão 329, occupatur in conversione 655 680 685 865, non plene satisfacit 384 403-04 461 472.
Correia, Antonius, S. I., 129.
Correia, Hieronymus, officialis, 488[1].
Correia, Pelagius, S. I., studiis vacat

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Goae 731 864, sacerdos fit 704 772, occupatur in Sala 791, nomen eius in mss. deletur 721; eius indoles 384 404 424 461 474 508; 289 301-02.

Correia, Petrus, S. I., infirmarius Goae 304, studet linguae latinae 865; eius indoles 475.

Correr a manilha 193.

Cortesão, A., scriptor, 352[81].

Coruche, oppidum, 837.

Cosmas, S., 45, cum S. Damiano patronus medicorum 748.

Costa, Andreas da, S. I., vita 289[56]. Goae 304, assignatur missioni Cafrariae 21* 409 430 440 478[9], ad quam se confert 493-94 525 533-35 562 569 578 593-94 704 737-38 869, est in Tonge 563 581 590; eius indoles 433 473 521-22.

Costa, Antonius da, S. I., Pater, confessarius 183, Goae praefectus ecclesiae 302 655, scit cantum et caeremonias 457, est missioni aethiopicae assignatus 388 471, ad Chaul se confert 10* 193, occupatur in conversione, maxime in Divar 599 662 668 671 676-77 679 771 866, scribit variis 174-99 220 227 272[7] 584; eius indoles 401 457 471 506; salutatur 260.

Costa, Antonius da, S. I., Frater, Goae 303 473, Cocini 867.

Costa, Balthasar da, S. I., vita 288[55], Goae studiis vacat 302 771 864; in conversione occupatur 645[6] 671 683 685 795, scribit Marco Nunes 702-05 834, eius indoles 383-84 403 424 460 473 508, nomen in mss. deletur 301; 571[5].

Costa, Christophorus da, S. I., Bazaini 105 305 835[12] 868, scribit europaeis 706-10, de modo in missione procedendi 18*, salutatur 260; eius indoles 385 402 421-22 453-54 471 519.

Costa, Emmanuel da, S. I., exscribit litteras 38 824, corrigit manuscripta 364, glossas apponit 162, scribit in Indiam 69 128; 5*[10] 1 85 165 174 523 555 561 569 575 584 589 603 779.

Cottrell, G., scriptor, 392[1].

Coulão v. Quilon.

Coutinho, D. Franciscus, prorex, 602[7].

Coutinho quidam, poeta, Goae 772.

Couto, Didacus de, scriptor, refert de D. Constantino de Bragança 66[3], de bellis in Aethiopia 68[3], de obsidione portus Chaul 214[56], de oppido invaso S. Tomé 286[46] 491[18], de D. Eduardo de Meneses 767[18], de navibus a. 1560 in Indiam advectis 775[3], de expeditione contra Jaffna 821[1]; 7[7] et passim.

Couto, insula Vaipin 636.

Cranganore, oppidum, nulla statio S. I. 4*, collegium O.F.M. 637[6], num illud a sociis admittendum 75; 3[6] 10[34].

Crematio corporum ethnicis prohibita in territorio lusitano 366, et viduarum vivarum 10*[7].

Criminalis, Antonius, S. I., occisus in Vêdâlai 35[67] 125 157-58 253[3] 267 486[1], num recte egerit, cum se mortis periculo exposuerit 78; eius missa cum hostia rubri coloris 267-68; misit Petrum Luís Goam 393-94.

Crux veneranda 168, honoratur in territorio lusitano 13*, a christiana in Iaponia 800-01; ponitur contra daemones 312, pro templo hindu 831, destruitur a mahometano 365; imagines depictae 798; 68 221 279 597.

Cruz, Ioannes da, alumnus seminarii goani 731[42].

Cuenca v. Vaz de Cuenca.

Culinae experimentum Goae 274.

Cunha, Didacus da, S. I., Goae 866.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Cunha, Gundisalvus da, S.I., Goae 303 865, eius indoles 404 462 474 509.
Cunha Rivara, J. H. da, scriptor, 9*[7] 35*.
Curumbins, gens indica, 633.
Cyprianus, Alphonsus, S. I., operarius in S. Tomé 11* 179 246 499, quasdam provisiones regis vijayanagarensis Goam mittit 339, emittat ultima vota 83, obit 3* 286 387 450 515 867[10].
Cyprus, insula, ibi collegium fundandum 76.

D

Daemones, timor apud indos meridionales 36.
Dalgado, Sebastianus Rodulphus, scriptor, 33[47] et saepe.
Damão, oppidum, occupatur a lusitanis 13* 278-82, incolae 260 697-98, castella et regiones circumvicinae 264[9] 280-81 700; templum mahometanum fit ecclesia 260 279; hospitium 262, fundatur residentia S. I. 4* 260 264 372, socii 305 377 385 454 470 520 868, labores 262-64 696-99, conversiones 17* 19* 279 780; reliquiae Sanctorum 278; varia 11* 15* 298 324-25 406 502 709 741-42.
Damianus, S., 45.
Dattâtreya, scriptor, 803.
Daugim (Madre de Deus), pagus goanus primus totus christianus 666-67 826; *tanadar* ibi 672; 645 671 703.
Debiti petitio, facultas quaedam necessaria 61.
Deccanenses pueri in collegio goano 191 837.
Decimae, in missionibus 74 233.
Defuncti, socii in Oriente 4*, num ethnici commendari possint 513.
Delgado, Alphonsus, *cavaleiro fidalgo*, 49-50.
De Monte, Ioannes Baptista, S. I., vita 773[3], scribit sociis goanis 542, in Orientem navigat 855[8]; 773-74.
De Nobili, Robertus, S. I., 800[29].
Delplace, L., S. I., scriptor, 392.
Dendal, R., S. I., scriptor 134[15].
Descalço (alias dos Reis), Bernardus, S. I., vocatur *pai dos indianos* 608; 610.
Dharmapâla, D. Ioannes, imperator kôttensis, christianus 350 718[9] 822[7] 835[16], a Mâyâdunnê bello petitur 412.
Dialcão v. Bîjâpur.
Diarium a sociis tempore navigationis conscribendum 551.
Dias, Aires, scriba, 107.
Dias, Alexius, S. I., Armuziae laborat 180 305, eius indoles 384-85 402 422 454-55 470 520, obit 520 730.
Dias, Antonius, nauclerus, 610-13 621 626 629, cum Xaverio navigat 610.
Dias, Antonius, S.I., subminister Goae 303 380[26], occupatur in conversione 685 764-65, et in operibus materialibus collegii et ecclesiae 676 814[1] 865, non plene satisfacit 384, eius indoles 461 472 508.
Dias, Balthasar, S. I., concionator 12*, vituperatur eius modus gubernandi 417-18, admisit Ioannem Gonçalves 464, munere viceprovincialis se abdicat 134[18], subscribit cuidam contractui 13*[4], emittit ultima vota 84 483; assidue ut superior Malacae laborat 3* 178 304 741 868, scribit Michaeli de Torres et sociis goanis 482-83, de Inquisitione 230[21], de rege insulae Timor 350, de spe fructificandi in regionibus malacensibus 705; eius indoles et modus agendi 3* 387

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

399-400 403 420-21 467 514-15; 742[90].

Dias, Balthasar, S. I., Frater, subminister Goae 662 865.

Dias, Blasius, S. I., magister Goae 292-93 303 460 731 769 865, laborat in conversione 764-65, scribit Marco Nunes 763-73, et Aegidio Barreto 773; eius indoles 383 403 460 472 508.

Dias, Franciscus, S. I., Goae 303, indoles 404 475.

Dias, Henricus, refert de naufragio navis S. Paulo 605 610[10] 612[21] 622[40] 623[42] 627[46].

Dias, Matthaeus, sacerdos indus, 27[26].

Dias, Melchior, S. I., vita 288[53], pictor 459, e Iaponia Goam rediit 810 812 845, Goae 303, subminister 810 813 848; scribit Ludovico Molina 218, Antonio de Monserrate 809-13, Petro Anes 842-48; eius indoles 384 459 472 509.

Dias, Salvator, S. I., Goae 866.

Dias Falcão, Alexius, inquisitor goanus, 819[35].

Díaz, Ioannes, S. I., vita 288[57] (omitte locum de Avila), laborat Goae 302 864, in opere conversionis 680 692, salutatur 260; eius indoles 383 401-02 419 457 471.

Dinis, Antonius, S.I., vita 828[1], Goae 302, ubi studiis vacat 384 404 771 831 864, et in conversione occupatur 671 685 765, scribit Blasio Gomes 828-32; indoles eius 404 475.

Dioscorus, haereticus, 6 231.

Dispensationes, variae necessariae in Piscaria 145-47, quoad matrimonia 136 149-50 233, quoad Constitutiones et Regulas 135-36.

Disputationes Cocini cum episcopo nestoriano 232, cum iudaeo 247, cum infidelibus 247, cum yogis 125, in Piscaria 142 156.

Diu, oppidum, vicarius 120, sacellum S. Martini 122, ecclesia S. Iacobi sociis oblata 122, Misericordia 120-21, hospitium 120-21, ibi A. Gomes 872, et Mesquita 390; victoria obtenta die S. Martini 685; 13* 835.

Divali, Divalli, festum hindu 15* 203.

Divar, insula, territorium lusitanum 669, « Roma brahmanarum » 671-72 826, fit christiana 16*-17* 668-72 676 678-79 703 780 826 834-35 838; ecclesia 599 678, socii 866; benedictio spicarum 13*; 205 584-85 595 599 674 742 810.

Dnyaneshvar, poeta, 14* 802[27] 803[29].

Doctrina christiana, assidue a sociis exponitur 13*; traditur vel discitur tempore navigationis 533 550, Bazaini 708, in Cafraria 566 569 593, in Chorão 132 310, Cocini 25 52 90 180 237-38, Coulani 545, Damani 264, Diu 121-22, in Divar 771, maxime Goae et in pagis vicinis 166-69 185 191 192 276-77 292 335 365 428 585 598 645-46 665 674 684-85 688 703 732 749 791-92 796 826, Malacae 178 482, in Piscaria 141 156 356, in Salsete goana 753, in Salsete sept. 116, Thânae 103 713-14, in Trindade 102;

-- traditur in lingua malayàlam 28, tamil 159, Pater noster etiam latine 356; cantatur in Chorão 310, Goae 185 277 794, in Salsete sept. 104 713-14; est imprimenda 465; varia 278 394-95 744 753. Vide etiam Catechismus.

Doménech, Hieronymus, S. I., 109[1].

Dominicani, in Indiam missi 5*-6* 834, consuetudines cum sociis 8*, vicarius in India 231, scribunt

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de christianis S. Thomae 10, desiderant sanctuarium in S. Tomé 4* 70, laborant Goae 182 188, ubi nonnulli ad sacerdotium promoventur 186, Chaul 123, Cocini 25 54, comitantur proregem Bragança ad Damão 278-79, et Jaffnam 640[6]. Vide Temudo, Santa Luzia, Bermúdez, Pegado.

Dominicus, S., festum Goae 8*, invocatur 43.

Dominicus, *il Nero*, christianus, 309-10.

Dowson, Ioannes, auctor, 335[44] 803[38] 804[45].

Drago, Prosper, 442.

Drago, navis, 628.

Durão, Franciscus, S. I., Ulyssipone receptus 127, Goae laborat 303, et in Piscaria 26 47 140 154-55 158 179 354-60 867, scit linguam tamil 127 143 159 459, capitur et liberatur 551 602 725 780, quasdam reliquias Cocinum affert 277 408, variis scribit 582-84 588 601, eius indoles 384 403 459 472 509.

E

Eanes da Costa, D. Aegidius, officialis, vita 609[8], 609 612 618 626.

Eça, D. Eduardus de, praefectus ternatensis, iuvat conversionem regis batjanensis 348-49; eius vicissitudines 483[6].

Ecclesia primitiva 9 209 430 836.

Egaña, Antonius de, S.I., scriptor, 38*.

Eglauer, Antonius, scriptor, 34*-35* 19 et saepius.

Elephanti, quomodo capiuntur et necantur 572-73 704-05.

Elianus, Ioannes Baptista, S. I., vita 841[3], Romae docet 841-42.

Elias, Mar, 10[25] 230[26].

Elisabeth, S., uxor Zachariae 378 664.

Elisabeth, D., soror reginae tongensis, 590 704 738.

Emmanuel, D., rex lusitanus, concedit goanis privilegia 492[15].

Emo, Leonardus, orator venetus, 874[14].

Epistolae v. Litterae.

Eremitae indi 170; v. *yogi*.

Estreito de Meca 198 780 816 822.

Estreito de Ormuz 280 741.

Eubel, Conradus, scriptor 59[2].

Eucharistia, s., servatur Cocini in tabernaculo 54, hebdomada sancta in « sepulchro » 283, non habetur in mari 533; veneratur a neophytis batjanensibus 349, Cocini scriptis iniuriosis offenditur 41, datur neophytis 25 183-84 312, aliis vero nondum 173; processiones Cocini 554, Goae Paschate 197 284; — apud nestorianos 231; varia 13* 39 64 94 105 122 176 180-81 196 239-40 262 280 284 289-90 406 550 553 689 707 739 749.

Eugenia, christiana indigena, 326.

Europa, studiis aptior quam India 730-31, universitates 728, collegia S. I. 709; socii cum fructu laborant 271-72, preces pro conversione Orientis dicunt 318; 23* 733 et saepius.

Eusebius, historiographus, 740[46].

Eva, uxor Adami, 669-70.

Evangelium recitatur supra infirma 125.

Evora, oppidum, collegium S. I. 644, mittit socios in Orientem 832, universitas nova 761-62, Bibliotheca Publica 339[47]; 298 422 760 775 787 789.

Examen conscientiae 131 147 161 248 273.

Excommunicationes 12 16 60 64 nullae in Piscaria 16* 31 146.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Exercitia Spiritualia, a quibusdam iaponensibus peracta 846, prima hebdomada 566; imitatio fraudulenta 169; liber habetur a P. Silveira 277.
Experientia secundum Xaverium plus valet quam scientia 249.
Exsultet iam angelica, cantus, 554.
Extrema unctio impertita Alberto de Araújo 407, Lancillotto 47, Paulo Pais 729; 262.

F

Faber, Petrus, S. I., Beatus, e Flandria in Lusitaniam venit 610.
Famuli in domibus S. I. 77.
Fanão, pecunia, valor 46-47; 32 767-68.
Farão, Catharina de, mulier aethiopica zelosissima Goae 14* 207-08 212 363 365-66 654-56.
Faraz, gens indica, 648.
Farnese, card., Ranutius, paenitentiarius maior, 58-59 62-63.
Fartaki, orientales, in collegio goano 837.
Fazio (Fascio), Iulius, S. I., 720.
Ferdinandus I, imperator, 717[5].
Ferdinandus da Paz, O. F. M., rector collegii cranganorensis, 10[22] 75[7].
Fernandes, Andreas, S. I., quando natus sit 571[5], bene notus Romae 383, in Indiam redit 5* 176, laborat Goae 222 303, ad missionem africanam destinatur 20*–22* 409 430 433 439 478, scit aliquid linguae cafrae 409, fit sacerdos 409 859, in Cafrariam se confert et ibi laborat 521 526 530-31 534-35 590 593-94 704 737-38 835 869, scribit variis 492-93 561-82, eius indoles 458 472; quid de spiritu sociorum dixerit 371.
Fernandes, Antonius, S. I., missionarius in Aethiopia 305 455 521, indoles 389.
Fernandes, Antonius, S. I., missionarius in Molucis 178 304 835[22] 868, indoles 387 402 420 449 467 513; ultima vota emittat 85.
Fernandes, Antonius, cafer 567.
Fernandes, Catharina, mulier goana, 765.
Fernandes, Didacus, praefectus salsetensis, vita 752[4]; 208[21] 752-53.
Fernandes, Dominicus, S. I., laborat in Chorão 304 306-13 328 771 866, adit insulam Divar 670-71, eius indoles 384 460 472.
Fernandes, Elisabeth, mulier goana, 765.
Fernandes, Emmanuel, S. I., missionarius in Aethiopia 305 388-89 471 869, eius indoles 398 422 455 520-21.
Fernandes, Franciscus, scriba, 13-14 17-18 229[18].
Fernandes, Gundisalvus, S. I., vita 800[29], e Iaponia Goam venit 800-01, Goae 866.
Fernandes, Gundisalvus, S. I., de hinduismo scribit 781[22].
Fernandes, Hieronymus, S. I., ad sacerdotium promotus 186, Malacae laborat 304 482 835 868, salutatur 260; eius indoles 387 402 421 449 467 515.
Fernandes, Ioannes, S. I., vita 289[59], Goae laborat 289 303 321[8] 865; eius indoles 475.
Fernandes, Ioannes, S. I., alius in Lusitania 5, vita 219[1], scribit in Indiam 69 220 222.
Fernandes, Ioannes, *ouvidor de Goa*, 309 312 329.
Fernandes Correia, Ioannes, in Piscariam se confert 265-67 358[12].
Fernández, Ioannes, S. I., missionarius in Iaponia 147 304 388 812 836 845 868, eius indoles et valor 447-48 511-12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ferrão, Antonius, *cavaleiro fidalgo*, 48 50.
Ferreira, Franciscus, S. I., Cocini 867[11].
Ferreira, Ludovicus, S. I., Goae 866.
Ferreira, Michael, S. I., vita 296[88], Goae studiis vacat 296-97 302 384 404 736 771 864, scit latine loqui et novit linguam graecam 296, disputat 296-97 736, eius indoles 475.
Ferreira, Michael, S. I., « maior », indoles 475.
Ferreira, Michael, S. I., tertius, Cocini occupatur 553 867, scribit bene 453, eius indoles 452-53 519.
Ferreira Leão, Aloisius, S. I., 38*
Festa religiosa pauca in Piscaria 31, in India cum maiore pompa celebrantur 239-40.
Figueiredo, Melchior de, S. I., receptus in Molucis 508, Goae studiis vacat 302 731 864, ad sacerdotium promovetur 704 772, occupatur in conversione 671 681, eius indoles 384 403 459 472 508.
Figueiredo-Falcão, Ludovicus de, scriptor, 70[24].
Firando v. Hirado.
Flandria, regio 150 610; inde Goae stragula (*gobelins*) 294 733.
Flos Sanctorum, liber, in lingua tamil 159.
Fonseca, Petrus da, S. I., 129.
Forlí, oppidum, 150.
Forte Coligny, castra in Brasilia, 630[55].
Fota, vox orientalis, explicatur 733[54]; 283.
Franciscani, in Orientem missi 5* 834, eorum cum sociis consuetudo 8*; conversioni incumbunt 319, curam habent christianorum S. Thomae 10; nonnulli dicuntur veneno dato obiisse 3; proregem Bragança ad Damão comitantur 278-79, et Jaffnam 640[6]; laborant in Bardês 743[95], Cocini 25 53 55 88, Goae 188 190, ubi frequentant ad tempus apud socios lectiones S. Thomae 188 190, et ad sacerdotium promoventur 186, in Vaipin 636; 354[1] 391.
Francisco, Adam, S. I., obiit in Piscaria 125[89].
Franciscus, S., festum Goae 8*, invocatur 43, erigitur in eius honorem altare 279.
Franciscus quidam, S. I., Goae 303.
Franco, Antonius, S. I., scriptor, de litteris Melchioris Nunes 89[13]; 34* et saepius.
Frazão de Vasconcelos, scriptor, 6*[12].
Freire, Fulgentius, S. I., Bazaini 305, captivus 723[5] 724 772 780 817-18 869, scribit de classi turcarum 822[13]; eius indoles 385 404 454 470 520.
Freitas, Rodericus de, S. I., vita 630[88], Bahiae 630.
Freux, Andreas des, S. I., eius *Copia verborum* 24*[4].
Fróis, Ludovicus, S. I., in Indiam venit 424[60], fuit Malacae 222, vacat studiis Goae 302 771 864, assistit ad paenam damnatis 285-86, occupatur in conversione 645[5] 659 703 764, eius merita in reducendis insulis Divar et Chorão 703; in Iaponia 83[6]; — ad portum goanum se confert ut epistolas ex Europa recipiat 290-91, multos nuntios colligit 764, plurimis scribit 23* 258 317ss. 364ss. 406-09 426-31 536 538 716-20 721-44 773-78 779-82 757-60 786-809 824-28 833-39, ex commissione 406 427 etc., per quattuor vias in Europam 781, per septem vias ad varia loca 759 834, pro aliis 820; de missione in Cafraria aperienda 477[6], de conversione insularum goanarum 643-94;

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quaedam epistola eius Romae examinatur 131-32; indoles 383-84 403 424 458 472 507-08; 5 220 et saepe.
Fula, vox indica, explicatur 344[58], auguria eius ope 755, *fula de cabeça* 345; 344 546.
Fulgentius, neophytus, 326.
Funchal, oppidum, 620[96].
Funeralia christiana, Thânae 713-14.

G

Gago, Balthasar, S.I., laborat in Iaponia 177 304 388 400 812 845 868, emittat ultima vota 84, captivus 780, in periculo mortis 723-24; eius indoles 447 511.
Gago quidam, in Navelim 585.
Galâwdêwos v. Claudius.
Galdames, Andreas, S. I., in Aethiopia 305 521 869; eius indoles 389 402 455 471.
Gallaeci, gens, 267.
Galli, gens, in Brasilia 474[35], ibi victi 630; 627-28.
Gallia, regio, 150 275, vocatur dulcis 569.
Gama, Vascus da, detegit insulam Angediva 801[35].
Gamba, D. Constantinus, rex tongensis, describitur 572, recipit socios benigne 563 580-81, baptizatur 581 590, scribit proregi Bragança 559-61 705; varia 570-71 592-93 738 835.
Gancar, vox indica, explicatur 658; 49-50 428 536-37 585 659-60 663-64 673-75 682 753-54 794; *gancar-mor* 799.
Gancaria, vox indica, 858-59.
Ganesha, deus 202-03, narratur eius historia 669-70.
Gaspar, D., archiepiscopus goanus, vita 7*-8*, archiepiscopatum accipere non vult 361, Cocinum appellit 789, Goam pervenit 769-70 781 818-19 840; — est Inquisitor maior 819, timet de sua vita 818-19, baptismos solemnes non approbat 20*; 233.
Gaspar italus, S. I., Conimbricae 720.
Gaspar da Cruz O. P., adit Cambodjam 20*; 772[46].
Genova, urbs, 150.
Germania, regio, conceduntur facultates 58; 150.
Gervasius et Protasius, SS., festum 654 657.
Gîtâ v. Bhagavadgîtâ.
Glasenapp, Helmuth v., scriptor, 171[15] 806[47].
Goa, caput Indiae lusitanae, unde nomen 346, obvie describitur etiam insula 645, caelum 784-85, portus 120, territorium a turcis vexatum 822; — sedes Proregis 229, eius palatium Sabaio 285 770, *Camara* 282 770, praefectus v. Meneses D. Petrus; hospitium regium 184 290 728, *S. Lázaro* 184 276 750 765 792; carceres 120 185 276-77 670, Sala da Ribeira 185 276; Campus 285; *Rua Direita* 690 770, *Carreira dos Cavalos* 690[89]; milites 192; iudaei 55; reditus 492.
— exspectatur archiepiscopus 12, amplis facultatibus muniendus 233; v. Gaspar, D.; cathedralis 182 282-83 325 378 598[8] 728 770 787-88 791, capitulum et canonici 282 691 727 787; ecclesiae: *N. Sra. da Luz* 208 654, *Rosário* 182 282 728 791, *Santa Luzia* 826; *S. Tomé* exstruitur 368 666-68 827; Misericordia 282-83 290 664-65 691 728 750 788 792-93, provisor 290; processiones 283, pro adventu navium 787.
— religiosi 8* 293; Dominicani: conventus 192 283 294, ecclesia 728, vicarius 331-32 336, prior

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Nicolaus de Sá 726, concionatores 182 282 728, quidam ad sacerdotium promoti 186, disputationes festo S. Dominici 294; opus conversionis promovent 331-32 334 340 687 826, methodum Iesuitarum initio reprobant 489; eorum consuetudo cum sociis 188 293-94 296-97 378 735; — Franciscani: conventus 192 283 873, custos Melchior de Lisboa 726, theologiam apud socios audiunt 188 190, quidam ad sacerdotium promoventur 186; rerum indicarum curiosi 336; opus conversionis fovent 334 687 826, ad tempus methodo sociorum adversantur 489: consuetudo cum eis 188 293-94 296 378 735;
— conversio urbis et pagorum circumvicinorum: exspectatur 9, exsecutioni mandatur 16* 200ss. 224 364 365-67 369-70 379 507 635 709 719 723 780 794-97 799 813-14 826 834 838, baptismi in libro notantur 222; vide Baptismi et nomina singulorum pagorum.
— *collegium S. Pauli S. I.*: sedes naturalis Provinciae et Provincialis 1*-2* 73 133 228-29 855, opera permulta 1*-2* 445-46 653 657 810, omnibus missionibus Orientis providere debet 136, rector Franciscus Rodrigues 228, alius desideratur 851, num domus professa erigenda 75 85; socii 181 298 301-04 423-25 455-63 471-75 502-10 851 863-66, novi ex Europa 5*-7* 120, professi 274 294; eorum spiritus 187 273-76; multi infirmi 836, valetudinarium 406 791; — ecclesia 183 188-89 209 211 283 294 322 686 732 749-50 788 791, praefectus 689; conciones et ministeria sacra 8* 282-83 336, et passim; in ea dicit Andreas Vaz primam missam 214; reliquiae SS. Martyrum et Virginum coloniensium 297; sacellum Sanctissimi 211 323, capitulum 183, sacellum adiacens 185; ecclesia iam parva et ruinosa 192, nova extruitur 2* 676 688 726-27 810 826-27; horologium 464;
— novitiatus: 181-82 189 191-92 222-23 273 296 383-84 461 526 725-26 784-85 863; novitii 717; spiritus 275; magister Franc. Cabral 382 784; sacellum S. Thomae 181-82 335 736.
— scholae: variae categoriae 730-32; schola elementaria 191 277 292; studia media 187-91 291-96 730-36 865; philosophia et theologia 9 120 et saepius; numerus alumnorum 190-91 728, eorum nationes 837-38; indoles 294-95; exalumni iam in Piscaria 29; seminarium seu convictus 9*7 191-92 209 448 788 810, alumni etiam ex India meridionali 160, et Ceilon 37, brahmanae 796;
— reditus collegii 48-50 106 536-37 858, ex donis principum Indiae 826; servi 759-60 810.
— domus catechumenorum prope collegium 172 205 207 209 429 656-57 747 810; domus catechumenarum in hospitio indigenarum 192 320 323 655 657 747 810.
— Hospitium infirmorum indigenarum prope collegium 78 192 276-77 320 323 428 430 473 505 747-50 792-93 810 858, sacellum ibi 276-77; quaeritur cur hospitium a sociis acceptum sit 135.
— Varia 57 76 192 272-73 282 321-22 346-47 379 441 491-92 508 640 693-94 712 725 775 781 858 et passim.
Goa-a-Velha, pagus, fidem christianam amplectitur 675 703 826; 681.
Godinho, Emmanuel, S. I., interest primae Congregationi Generali 80.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Godinho, Nicolaus, S. I., scriptor, 20*[1] 33* 523 559-60 589.
Góis, Damianus de, scriptor, 769[23].
Góis, Fructuosus de, 763-64 769.
Góis, Ludovicus de, S. I., senior, studet Goae rhetoricae 303 864, indoles 404 509; idem videtur esse qui est caecutiens et occupatus etiam in conversione 474 645[4] 685 703.
Góis, Ludovicus de, S. I., iunior, studet Goae rhetoricae 303 864, eius indoles 384 404 462 474; videtur idem esse qui dicitur esse filius Fructuosi et qui est repetitor in collegio 731 769 778.
Góis, Ludovicus de, S. I., vita 474[26], occupatur in triclinio novitiatus goani 866.
Góis, Stephanus de, S. I., mittitur in Piscariam ubi laborat 148 161 179 256 304 867; eius indoles 386 404 450 468 516.
Goltim, pagus, 599.
Gomes, Antonius, S. I., in Indiam venit afferens caput S. Virginis et Martyris coloniensis 125[21] 297[90] 509, laborat Goae et in Malabaria 394, in Diu 120, est procurator missionum exterarum 136[19], eius modus agendi 423-24 446, a Xaverio e S. I. dimittitur 872-73; 420[44] 732[48].
Gomes, Blasius, S. I., vita 828[8], scribit in Indiam 542 829; 152[1].
Gomes, Emmanuel, S. I., vita 751[1], occupatur Goae 303 475, missionarius in paeninsula Salsete 472 751-55 771 866.
Gomes, Emmanuel, S. I., Thânae laborat 104 115 181 305 632-33 635 708[10] 712[5] 713[8] 869; scit linguam indigenam 469; eius indoles 404 453 469 519.
Gomes, Emmanuel, S. I., alius[?] Thânae 305.
Gomes, Paulus, S. I., Malacae 178[19] 304, Goae 741 866; 387[49] 515[51].
Gomes de Brito, Bernardus, scriptor, 605.
Gonçalves, Andreas, S. I., scribit sociis goanis 542.
Gonçalves, Antonius, S. I., in Lusitania 431.
Gonçalves, Antonius, S. I., vita 608[4], in Brasiliam navigat 608.
Gonçalves Antonius, S. I., emptor Goae 865.
Gonçalves, Balthasar, Armuziam ivit 163.
Gonçalves, Didacus, S. I., scriptor, 28[20] 140[13] 345[59] 391[62] 498[6 7] 539[4].
Gonçalves, Ferdinandus, obit in mari 627.
Gonçalves, Franciscus, S. I., Goae 304 865, eius indoles 475.
Gonçalves, Gaspar, ianitor regius, 163.
Gonçalves, Gaspar, obit in mari 627.
Gonçalves, Gundisalvus, S. I., 800[29].
Gonçalves, Ioannes, S. I., impedimento laborat, sed recipi potest 464-65 850 856[18], Goae 865, in opere conversionis 646[7] 652 655 703 796, componit horologia 303 464; eius indoles 404 460 472.
Gonçalves, Ioannes, S. I., in Brasilia 789-90.
Gonçalves, Ioannes, uxoratus goanus, 615[26].
Gonçalves, Petrus, decanus cocinensis, provisor, olim christianos Piscariae baptizavit 23, in Piscaria est 46, Coulani 19* 556-57, inquirit Cocini in christianos-novos 11-12 14-15 17-18, occupatur de christianis S. Thomae 54 231 232[37], recipit solemniter quasdam reliquias 358-59; 8* 40-41 243.
Gonçalves, Sebastianus, S. I., historiographus Provinciae Goanae, scribit de P. Cypriano 287[49], de

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

L. de Mendanha 289[43]; 6*[11] 7*[15] 27* 30* et saepe.
Gonçalves da Câmara, Ludovicus, S. I., refert de missione indica 24*, de novo gubernatore in Indiam mittendo 10*[8], adest primae Congregationi Generali 80; 81[4] 613.
Gonçalves Pinto, Alvarus, occiditur ad Balsar 264.
González (Gonçalves ?), Andreas, S. I., vita 774[4]; 774.
Goripo, vox indica 589, explicatur 589[4].
Gounato, deus goanus 346, descriptio eius perdita 264-65.
Gouveia, Hieronymus de, S. I., emittat ultima vota 84.
Gouveia, Ludovicus de, S. I., vita 179[25], Coulani 47 179 305 498[5], Cocinum venit 601, est in Piscaria 867, scribit goanis 538-41 543-46 555-59; eius indoles 451 468; 517 588.
Gouveia quidam, alumnus collegii goani, 731[42] 771.
Go-vinda, deus 203.
Grã, Ludovicus da, S. I., in Brasilia 630-31.
Gracias, Amantius, scriptor, 745.
Gracida, Nicolaus, S. I., 128[43].
Graeca lingua, 188 296.
Graeci in collegio goano 837.
Graecia, regio, 739.
Grammatica latina discitur Goae 395; 418-19.
Gran Cairo, urbs, 817 871 874.
Granero, Iesus M., S.I., scriptor, 76[12].
Gregorius IX, papa, de renuntiatione episcopi 823.
Grou, vox indica 310, explicatur 310[21].
Gubbio, oppidum, 140[9].
Guedes, Balthasar, praefectus lusitanus, agit contra Mâyâdunnê 822[8]; idem [?] praefectus malacensis 515[50].
Guerreiro, Ferdinandus, S. I., scriptor 781[22].
Guibert, Iosephus de, S. I., scriptor, 108.
Guinea, regio, calidissima 530, non salubris 615; 66 613 615-16 619-21 626-29.
Gujarâthenses in collegio goano 837.
Gujarâthî lingua scitur a Francisco Anes 14* 221.
Guzmán, Ludovicus de, S. I., scriptor, 643 786.

H

Haeresiae in India 229, Cocini 243-44 247, Goae 12, crescunt in Europa 12.
Haeretici, in India 230; quidam conversi 717; 73.
Hairun, rex ternatensis, inimicissimus christianorum 348, lusitanis bellum infert 349 412, ab eis captivus factus 233 251; 483[6].
Hakata, oppidum, 511 780[9].
Halmahera, insula, 448[15].
Hari, deus, 203.
Hari-Hara-Lai, rex qui fertur domui apostoli Thomae providisse 339[48].
Hasan, D. Emmanuel, rex christianus Maldivarum 17* 718.
Hazard, H. W., scriptor, 871[2].
Hebdomada Sancta, celebratur Cocini 238 553-54, Goae 197 283-84 729; 133.
Hebraei in collegio goano 837.
Hebraica lingua docetur Romae 842.
Henricus II, rex Galliae, 275[17] 788[4].
Henricus de Portugal, cardinalis, fundator universitatis eborensis 1[4] 762, desiderat archiepiscopum goanum e S. I. 818[23]; est inquisitor maior 1, conscribit indicem librorum prohibitorum 4[7]; magni habuit Emmanuelem Fernandes 422, pro eo preces dicuntur 246; 5 457[24];
Henriques, Franciscus, S.I., in Lu-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sitania, 5 66[8] 70-71 687[86] 841 848.
Henriques, Franciscus, S. I., Pater, laborat Thânae 122, emittere potest ultima vota 83, obit 123 393; 707[1].
Henriques, Franciscus, S. I., Frater, laborat Thânae 708[10] 712[5] 869; eius indoles 470.
Henriques, Henricus, S. I., superior Piscariae 3* 450, assiduus operarius 178-79, emisit professionem 83, novit linguam tamil 79[28], in qua varia opera componit 14* 27-29 127 159 357, petit plures facultates 16* 58 60[4] 61[10] 233[40]; fundavit hospitium punicalense 78[32], salutat Marcum Nunes 266; dissidiis christianorum vexatur 41-42, Cocinum se confert ubi ad tempus laborat 25 43 47, vincit gravem melancholiam 37; captivus factus 157-58; aufugit in mare 601-02 725; operam dat in Piscaria 21 123 147-48 256 304 423 867, iam debilis 148-49 154 269; refert de modo quo linguam didicerit 26, de conversione per « castas » 17*, de matrimoniis clandestinis 64[7]; scribit variis 21ss. 68[7] 138ss. 151ss. 265 269 495-96 588; eius indoles 386 398 420 467 516; varia 18 107 157 499 583[3] 767 854[3].
Henriques, D. Leo, S. I., scribit Francisco Rodrigues 541 761.
Heras, Henricus, S.I., scriptor, 604[1].
Herédia, Antonius de, S. I., olim superior Cocini 52, Armuziae 163-64, ubi aliquas concubinas regis convertit 71, occupatur Goae 282 302 864, in Chorão 181, emittere potest ultima vota 84, redit in Lusitaniam 5* 772 777, egreditur 5*, nomen eius in mss. nonnullis deletur vel omittitur 162 174 270 763-64 774; eius indoles 382 400 419 457 471 506; 66[3] 405 863.
« Hiems » Goae 120.
Hinduismus, in genere 14*-15*, leges quaedam, maxime castarum 167 649 697-98 808-09; ascetae 169-71; superstitiones 344-45; dei 203-04; in Chorão 307; varia passim.
Hirado, oppidum, neophyti 724; 800 846.
Hiri, insula, 178[18] 251[49].
Hispani, ut christiani 417, in classi Roderici López 383.
Hispania, conversio 856; 465 842[4] 852[18] 855; Provinciae S. I. 82.
Homicidium, quando non est impedimentum admissionis 861-62.
Horologia 460, ex ferro a I. Gonçalves Goae facta 464.
Hospitia, num a sociis suscipienda 78.
Hosten, H., S. I. scriptor, 392-93.
Humaniora, studia Goae 274 676 731, et saepius.
Humilitas laudatur a quodam *yogi* 805-06.
Hybridae (*mestiços*), socii in India 509-10.

I

Iacob, patriarcha V. T., 708 764.
Iacobus, S., apostolus, Maior, fertur paucos in Hispania convertisse 856.
Iacobus, S., apostolus, Minor, 652.
Iaponenses, indoles 511, christiani 36 369 417 846-47; quibus scribit Monserrate 810, scribunt Goam 5 223, ubi nonnulli sunt in collegio 838; 513 778.
Iaponia, regio, missio floret 846, sed est difficilis 221 370 723-24, pertinet ad Provinciam Indicam S. I. 445-46, a qua fortasse separanda 77; media sustentationis 3* 483 512; ibi olim fuit Xaverius 297 872, et M. Nunes Barreto 381; conversiones 780; facultates utiles 60

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

64[6] 136; superior constituendus 135, num etiam episcopus 76; litterarum commercium 23*-24* 5 251-52 297 372 759 828 854; socii 177-78 304 388 400 447-48 475 510-13 836 845 868, captivi 780; varia 187 843 et saepius.
Iaponica lingua scitur a variis sociis 447-48 511-12.
Icarus, vir legendarius, 371[8].
Idalcão v. Bijâpur.
Idindakarai, pagus christianus, 34 141.
Idiota, i.e. illitteratus 266 460 et saepius.
Idololatria, in Chorão 307.
Ieiunium, quadragesimale 195, ad aliud tempus in India differendum 61; dispensationes necessariae 233; nulla obligatio in Piscaria 31 146.
Ierusalem, urbs 189, collegium ibi fundandum 76.
Iesuitae quidam veneno in India obiisse dicuntur 3.
Iesus, nomen 11 796, invocatur 688; festum in collegio goano 726 729.
Ignatius de Loyola, Sanctus, fundator S. I., cum laude commemoratur 21 139, eius secretarius Polancus 394; obit 21 393 411 444 671; — scripsit Exercitia Spiritualia 169, epistolam de oboedientia 12*[1], praescribit ut singuli superiores quotannis ex Oriente Romam referant 21 484, pro proceribus Lusitaniae preces imponit 246, mittit patriarcham Nunes in Aethiopiam 362, favet admissioni indorum 79[27] 857; subscriptio eius a Xaverio exsecta 408; — quid dixerit de Andrea Fernandes 521, de impedimento homicidii 861, de confessione infirmorum 749[11], de rosariis 132, de admonitore patriarchae Aethiopiae dando 823[17]; varia 3[3] 4[7] 22[4] 30 35 36[45] 75[4] 145 417.
Ilanjam, locus christianus, 32-33.
Imagines sacrae apud cafros 566 582, Cocini 359, in Piscaria 37 141, venerandae 168.
« Imperator », in Trindade 103.
Indi, indoles eorum 116-17, honoris cupidi 169, et pompae ac musicae 189; delectantur comparationibus 168; — mediis humanis ad fidem alliciendi 9, fiunt post susceptum baptismum meliores 830-31; num ad S. I. admittendi 78-79 857; quidam moritur in mari 620.
India, regio, sensu strictiore 268 368 640, lusitana 718; caelum in meridie 43; gubernium 491, auctoritas proregum 705; bella 10*-11* 412; indoles goanorum 207, lusitanorum in India 504; — conversiones ope ordinum religiosorum 687, per « castas » 36; vita christiana fervida 25, ecclesiae servantur in bono statu 239; facultates variae concessae 58-65; matrimonia multa in gradibus iure prohibitis 60; preces pro India 109; — versiones litteraturae indigenae 339 801; — Provincia pendet a Provinciali Lusitaniae 82; procurator 82, in prima Congregatione Generali 80; socii 301 863-69, iuvantur a sociis Aethiopiae assignatis 23* 8-9 849, multi morte vel alias amissi 4*-5* 374, nonnulli animo delecti 855-56, pauci ita ut indigeat aliis 405 431 841-42, quales 854; varia 3 21 24 29-30 55 66 417 421 482 610-11 618-19 631 644 647.
India Philippi II 76.
« Indias » 64[5] 74 81[4].
« Indipetae » temporibus Lainii 74[8].
Indulgentiae petendae pro missionibus 74, petuntur pro ecclesia

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cocinensi Matris Dei 227-28, pro navigantibus 480, a Petro Luís 395.
Infirmorum cura 15* 280-81 550, Cocini 246-47, Goae 120 282 289-91 792-93, Mozambici 119, in Piscaria 143 158, Thânae et in Salsete sept. 104 115-16, tempore navigationis 615 626.
Inhambane, portus Africae orientalis 21* 567 570 592, regio 435[3] 437, ubi missio aperienda 437 458 479, socii ibi 521-22; filius regius ad fidem conversus 352; — nomen saepius pro Tonge adhibetur 17* 494 704 718 738 780-81 835; varia 493 502 525 534-35 575 578 586-87 589 591-94.
Injam, pagus, 32-33.
Innocentius III, papa, de confessione infirmorum 749[11].
Inquisitio, censetur esse necessaria in India 2-4 229-30; Cocini 41 243-44, Goae 8* 90[14] 819; varia 18* 16 91[21].
Interpretes Goae 168, in Piscaria 124.
Ioannes Baptista, S., festum eius 625 657; imprimuntur Goae imagines 798; 99 572 671.
Ioannes Evangelista, S., 93 122.
Ioannes III, rex Lusitaniae, diploma scribi iussit in favorem collegii goani 106, ecclesiam Matris Dei cocinensem sociis assignat 2*, de servis ad fidem conversis quaedam statuit 9*[7], obit 349, eius mors commemoratur Goae 11* 176-77 188, Cocini 11* 245-46; 3[4] 46[26] 413 474[25].
Ioannes, rex batjanensis, describitur 349, christianus fit 17* 347-50 718 835.
Ioannes, D., imperator kôttensis, v. Dharmapâla.
Ioannes, D., rex districtus Sião, 835[29].
Ioannes (II), D., filius putativus Bhuvanekae Bâhu VII, in collegio goano et in Lusitania 350[74].
Ioannes quidam, S. I., in Banastarim 646[7] 703.
Ioannes, neophytus, 326.
Ioannes da Cruz, Goae studiis vacat 771.
Ioannes da Vila de Conde, O. F. M., baptizat Ioannem Dharmapâla 350[74] 718[8]; 27[26].
Ioannes de Avila, Beatus, eius discipulus Emmanuel Fernandes 398 (omittatur Ioannes Díaz 288[57]).
Iob, vir calamitosus, 762.
Ioseph, Mar, 10[25] 230[26].
Irmãos de S. Paulo, nomen sociorum Goae 685.
Irregularitas 92 244, petitur facultas absolvendi ab ea 487.
Isaac, patriarcha, 708.
Islam v. Mahometani.
Israel, gens ex hoc populo Cocini 10-11.
Italia, regio, mittit nonnullos socios in Orientem 855.
Iubilaea, varia concessa 16* 132-33 275 858, in Aethiopiam mittenda 862; quibus fideles utuntur Cocini 55 94, Goae 182-83 275-76 284 791, Thânae 105; etiam neophyti 173; « iubilaeum » ethnicorum ad Sapta-nâtha 205-06; 513.
Iudaei, negant Christum esse Messiam 54, eorum caeremoniae 229, et libri 4 247 740; habentur ut ignavi 830; vivunt in Oriente 230 233, in India 2-3 239 243-44 247, sunt nigri vel albi 230 233 247; — Armuziae 739-40, in Cafraria 436 478-79, Cocini 10-11 229, Goae 55 284 645, in carcere 276, in collegio S. Pauli 837; catechumeni 168, conversi 40; 90.
Iudas, apostata, 480.
Iulius III, papa, missio aethiopica 63.
Ius divinum 60.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ius naturale 60.
Ius positivum 10 30-31 64 145-46 150.
Iustinus, christianus in Bungo, 847.

J

Jaca, vox indica, 559.
Jaffna(pattam), oppidum et regnum, unde quidam incolae aufugiunt 17*; bellum proregis Bragança contra regem Chekarâsa Sêkara 2* 3* 8* 11* 682 783 821-22; 6* 257 638 743 769 789 834.
Jagadisa Ayyar, P. V., scriptor, 268[9].
Jangada, vox orientalis, explicatur 669[49]; 267 669-70.
Janiçaros, in collegio goano 837.
Jaques, Henricus, officialis 106-07, vita 106[5].
Java, insula, 6* 831-32 836.
Javenses, incolae, obsident Ternatem 251, pueri in collegio goano 191.
João dos Santos, O. P., scriptor, de A. Pegado 278[23].
Jogue v. *Yogi*.
Jorge, Franciscus, S. I., Malacae 304 482 868, eius indoles 387 404 450 467 515.
Jousi, vox indica, explicatur 597[6]; 344-45 597 808[51].
Juá, insula ubi possessiones collegii goani exstant 536.
Jugar a argolinha 699.
Jugar as canas 193 209 211.

K

Kadiapattanam (Careapatão), locus christianus 19 32 37 149.
Kairo (Gran Cairo), urbs, 817 871 874.
Kammerer, A., scriptor, 817[8].
Kane, Pandurang Vaman, scriptor, de lavationibus ritualibus indorum 307[6]; 125[23] et saepius.
Kanton, urbs, M. Nunes ibi 78[26].
Kareyar, gens, v. Careae.
Khorâsânîs, pueri in collegio goano 837.
Kilger, Laurentius, O. S. B., scriptor, 20*[1] et saepius inter pp. 434-592.
Kolachel, locus christianus 32 33[49].
Kollamkodu, locus christianus 32 141.
Köln, urbs, 150.
Kombuturê, locus christianus 35.
Konkani, lingua qua utuntur Goae 208, scitur a Steph. de Ataíde 180[32].
Kôtte v. Dharmapâla.
Kutami, locus Iaponiae, christiani ibi 847.
Kûttankuli, locus christianus 34.

L

Laccadivae, insulae, 642[2].
Lacerda, Michael de, S. I., 304[8] 462.
Laínez, Iacobus, Vic. Gen., deinde Praep. Gen. S. I., curat ut preces pro electione successoris S. Ignatii dicantur 226[3], obtinet varias facultates in favorem Orientis 31[27] 58-65; — eligitur Praepositus Generalis 21[1] 80 139[2] 226[2] 271-72 291 374 393 444 497, tractat negotia missionaria 12*, nominat Antonium de Quadros provincialem Indiae 2* 113, et condicionate eius successorem 137, eligit Melchiorem Nunes provincialem Aethiopiae 501, constituit provincialem Lusitaniae commissarium regionum ultramarinarum 82; redigit epistolam de vocatione missionaria 11* 109-13, favet accommodationi Constitutionum et Regularum in Oriente 135[18] 856-62, respondet de impedimento homicidii 861-62; vult certior fieri de singulis sociis Provinciae Indicae 373 375-77 397 446-47 466 501; admittit Petrum Luis 842, et desi-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

derat ut alii orientales recipiantur 857; scribit variis sociis Indiae 113 219 252 314 333 411 854; varia 26* 72 130 513[43] 756 757.

Lancillotto, Nicolaus, S. I., professionem emittere permittitur 83, commendat Henricum Henriques, 83[4], de cuius scriptis refert 357[6-7], magni habet Petrum Luís 394, petit facultates pro missionibus 58, scribit de paenis condonandis 3[3], de matrimoniis secretis 64[7], de rationibus conversionum 18*, moribundus a. 1555 394-95, obit a. 1558 3* 4* 47 71 179-80 221 248 541.

Larim, vox orientalis, explicatur 827[23]; 827.

Lascarins, vox orientalis, explicatur 279 832; in Piscaria 140 157; 33 155 780.

Latina lingua, scitur bene a Marco Nunes 400 452, a Blasio Dias 403, a Petro Vaz 403; discitur a variis 403-04 459-61 865; varia 28 125 419-22 424 447 449 854.

Laurentius, iaponensis, missionarius in Iaponia 812-13 868, Vilelam comitatur Miyakum 828, vota fecit 847.

Leitão, Emmanuel, S. I., vita 735[65], Goae 302, studiis vacat 404 771 864, defendit theses philosophicas 735-36; eius indoles 404 424 462 474 508; 434 745.

Leite, Bertha, scriptrix, 20*[1] 36* 434 524 559-61 570 576 586 589.

Leite, Iosephus, S. I., 38*.

Leite, Seraphim, S. I., scriptor, 6*[11] 76[10] 77[16-17] 474[25] 605[1] 608[4-5] 620[26] 630[51-52 55].

Leo, S., papa, 6.

Leprosi, Goae 750.

Lethe, flumen oblivionis, 369.

Letra redonda, explicatur 465[6].

Leturia, Petrus de, S. I., scriptor, 36* 72 83[3] 85[26] 147[41].

Leubenstein, Martinus, S. I., scribit in Indiam 542 758.

Leunis, Ioannes, S. I., fundator Congregationum Marianarum 545[13].

Libri, boni dandi navigantibus 550, profani proscribuntur a P. E. Alvares 614 625; libri Silveirae 277, et Antonii Dias 610; quidam movent ad conversionem 665, imprimendi varii in Aethiopia 465; facultas legendi prohibitos petita vel concessa 4 64 487. Vide Imagines et Typographia.

Lignum s. Crucis, reliquia penes Silveiram 277.

Liliato, dux, 483[6].

Linea sacra (*yajñopavîta*), describitur 803-04, rumpitur a quodam yogî 807.

Lingua, i. e. interpres, 563 567 574 580 646 677 679 688 699 754 816.

Linguarum studium 14* 79 159-60.

Lisboa, caput Lusitaniae, *Chafariz d'Arroios* 627; *S. Antão* 644 773-75 777 789 842[1]; *S. Roque* 57 119 259 611 789-90; ibi epistolae missionum plurimae receptae 24* 775; varia 2[1] 70 760 et passim.

Litaniae, recitandae vel recitatae tempore navigationis 525-28 532-33 550 623, Cocini 94, Thânae cottidie 103 713, pro defunctis sociis 789; cantantur in Damão 279; sabbato litaniae B. Mariae V. 526 528; 835.

Litterae, earum commercium seu organizatio in S. I. 23*-25* 175 218 291 484-85 497 838[48] 844 852[18] 859, scribuntur «ex oboedientia» 236 et saepius, e aminandae antequam mittuntur 132, in genere nihil de novitiis referunt 223.

Liturgia per annum a sociis colitur

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

12*-13*; v. Hebdomada Sancta.
Liu Kiu v. Ryû Kyû.
Logica, docetur Goae 1* 120 274 296 395 508 731 772, a Quadros 293 414; specimina exercitiorum impressa 24*; 370.
Lopes, Franciscus, S. I., Pater, Cocini laborat 55 90 180 237 241 305 552 554 868; ultima vota emittere permittitur 84; eius indoles 386 401 419 451-52 469 518; 81.
Lopes, Franciscus, Frater, in Aethiopia occupatur 305 521 869; eius indoles 389 455.
Lopes, Ioannes, S. I., in S. Tomé 3* 179[34] 286 304 450 867, Goam vocatur 387; eius indoles 467 515.
Lopes, Petrus, S. I., in Lusitania 431.
López de Villalobos, Rodericus, eius expeditio 383 507.
Lourenço, Gundisalvus, officialis 107, vita 107[9].
Loyola, Ignatius de, v. Ignatius.
Loyola, Magdalena de, soror S. Ignatii, 132[5].
Lucas, S., evangelista, 1* 428 651.
Lucas quidam, alumnus collegii goani 731[43] 771.
Lucia, S., 687.
Lucifer, angelus superbus 29.
Ludovica, D., uxor Pantaleonis de Sá 527.
Ludovicus, S., rex Galliae, 679.
Ludovicus, D., rex supensis, 835[10].
Ludovicus de Granada, O. P., laudatur 8* 278.
Ludus quidam tempore navigationis 590 614 617.
Luís, Andreas, Thânae 634.
Luís, Christophorus, S. I., Goae 304, ubi studiis vacat 865; eius indoles 462 474 509.
Luís, Gratia, uxor Didaci Fernandes 752[1].
Luís, Ioannes, « magister navis », 613[34].
Luís, Petrus, S. I., coquus Goae 866.
Luís, Petrus, vita 392[1], sua fata narrat 393-95, D. Alphonsum, principem trincomalensem comitatur 771 835, Societatem Iesu ingredi desiderat quod Laínez concedit 390-91 393-96 432 842 857, petit condicionate varias facultates 395-96.
Lupus O. F. M., 12[24].
Lusitani, in Oriente 198 201, in Aethiopia 521, Bazaini 708, in Cafraria 478-80, Carambolim 182, Cocini 238, Coulani 248 497, Goae in collegio S. Pauli 191, Inhambane 578, Mozambici 535, Punicale 179 266 601, in Salsete sept. 115 117, in S. Tomé 515, Ternate 349, Thânae 635; salutant populares in mari 628, milites interdum baptizant 263 709; 103 267 423 et saepius.
Lusitania, regio, christiani Piscariae promittunt Regi oboedientiam 44; Nuntius Apostolicus 228; Provincialis S. I. est commissarius regionum ultramarinarum 82; e L. mittuntur panni fortes in Orientem 770.
Lusitanica lingua 28, scitur bene a quodam iaponensi 847.

M

Macarangae (Mocarangae), cafri, inchoatur missio 21* 564 566 587, multi baptizati in Tonge 590.
Macassar, regio, nullus socius ibi 835; 772[46].
Macassares, in collegio goano 838.
Macau, urbs, fundatio 483[4].
Machado, Franciscus, S. I., Goae 866.
Macuae (Mukkuvar), gens indica, describuntur 32, Coulani 558, in Travancore 267; tempus quo con-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vertebantur 35; non tam provecti in fide quam paravae 29, indigent freno 33; 34.
Madagascar v. São Lourenço.
Madeira, insula, 613 615[46].
Madre de Deus, pagus, v. Daugim.
Madura, urbs, 3* 588 603-05.
Madureira, Balthasar de, S. I., Goae 866.
Maffei, Ioannes Petrus, S. I., scriptor, 1 363.
Magalhães, Andreas de, praefectus castelli thanaensis 633; idem [?] *tanadar* 634.
Magalhães, Didacus de, S. I., coquus Goae 303, in conversione occupatus 671 866; eius indoles 473.
Magi, ex Oriente ad Bethlehem 527; Goae 204-05, in India 47.
Mahalsâ-devî, dea, 203-04.
Mahesha, deus, 100 204.
Mahomet, fundator islami, habetur ut impostor 832, quem multi in Oriente sequuntur 436; 279 348 365 427 479 635 831.
Mahometani (*mouros*), cingunt territorium Lusitanorum in India, quorum sunt inimici 2, recipiunt profugos lusitanos 121 740; habent servos 491, emunt pueros 99, sunt nautae 279; libri 4; cultus et festa eorum impediuntur 15* 709; quidam venenum dederunt Vincentio de Lagos 3[5].
— Crescunt multum in Oriente 229 777 779-80 831-32; sunt in India 33 35 132 230 239 243-44 341 368, ubi dominantur in meridie 30; Armuziae 71 164 739, in Bîjâpur 309-10 329-30 346 648 658 669 755, Bazaini 708; in Cafraria 21* 436 478 568, ubi circumcisionem introduxisse feruntur 591; in Damão 279 695 699-701, in Diu 121, Goae 168 208-09 276 284 319 492 505 645 736 837 (in collegio), in Mari Rubro 817, in Molucis 233-34 (misere tractant Alphonsum de Castro) 287 348-49, in Piscaria 47 142 156-57, Punicale quod invadunt 601-02, Romae 842 (servi), in Salsete sept. 115, in S. Tomé 515, in Surat 700, Ternate (contra lusitanos) 251 349, Thânae 633-35, Vêdâlai 253-54 (infensi), Zeilae 816. — Templa 349 635 690.
— Convertendi 372, sed duri 429, quidam assistunt processionibus catholicorum 284, et baptismis 326; catechumeni 168 429-30; conversi 208-09 700 736 739; conversae 17* 71 164 253-54.
— Varia 11 42 324 340 427 490 521 591 690-91 698 724 742.
Mainato, vox indica, explicatur 662 700; 126 142-43 157 544.
Malabar, regio 9 28 394 436, ubi habitant christiani S. Thomae 230 232; non sicura 299; cibi ibi 843.
Malabarenses, pueri in collegio goano 191 838, iudaei 247, varii 9; bellum gerunt cum lusitanis 314 412; 351 391 432.
Malabarica lingua (malayâlam) 28, saepius ita vocatur tamilica 26-27 159 452 516.
Malaca, oppidum, cathedralis 482, vicarius 514, ecclesiastici 515; christiani 370, status missionis 178, spes fructificandi multum 705; — collegium S. I. 3*, socii 52 304 387 399 420-21 449-50 467 482 514-15 741 835 868; eorum labores 399 482; ecclesia et schola 482; varia 40 491 759 et saepius.
Malar, pagus, 599-600.
Malayâlam, lingua, regio ubi est in usu 25 28, catechismus 10; 391 394[4].
Malayi, in collegio goano 838.
Maldivarum rex, 17* 718.
Maluco v. Ternate.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Mâm-'Alî, insulae 642.
Manakkudi, pagus macuarum, 18-19 32 37.
Manappâd (Manapar), pagus christianus, 34 44.
Manaraeus, Oliverius, S. I., 374.
Manchuas, vox indica, 330.
« Mandatum » in Hebdomada Sancta, Cocini 238 553, Goae 283.
Manga, vox indica, 102 559.
Manguêch, deus, 203.
Mannâr, insula, ubi martyres passi sunt 3*, occupatur a lusitanis 783; 105[23] 766[12] 768[15].
Manorá, castra, 709[14].
Manu, auctor, 307[6] 331[29].
Manu Subedar, scriptor, 803[29].
Manudjan, castellum, 478[10].
Mappamundi 435.
Marâthae, gens, v. Deccanenses.
Marâthî, lingua, qua utuntur Thânae 713, et in Trindade 714; scitur a Francisco Anes 221, et ab E. Gomes 469; 14* 802[27].
Marcus, S., evangelista 127-28.
Margão, locus, 261[1].
Maria, B. V., mater Christi 168, secundum conceptum nestorianorum 231, Regina angelorum 480; festum Annuntiationis 651, Immaculatae Conceptionis 755, Purificationis 279, Praesentationis 433 441, Assumptionis 13* 441 587 590, de Gratia 651.
— Commendatur cultus neophytis 596, a quibus veneratur 566 572; vita B. M. V. obiectum meditationis 415, tempore navigationis 532; « Ave Maria » 102 494, « Salve Regina » 52 623, sabbato 550, litaniae sabbato 528, cantus 534, imago 99, imagines impressae 798, versus et epigrammata Goae 188 295 297, ludus in eius honorem 590; varia 43 143 218 262 481 499 525 532 585-86 638 688 831 846 871.
Maria (Magdalena), typus meditantis, 115 117 473; festum 668.
Maria d'Além-mar, a patriarcha Nunes baptizatur 325.
Marques Botelho, Franciscus, inquisitor, 819[25].
Martaban, portus, 836.
Martha, soror Lazari, typus vitae activae 115 117 449 455 458 472-73 475.
Martinus, S., festum in India de praecepto 685; 6[illegible]
Martyrium, vocatu[illegible]
Mascarae, Goae 379 [illegible]
Mascarenhas, D. P[illegible] sit Gundisalvum [illegible] thiopiam 6, et Pa[illegible] Armuziam 163, a [illegible] provincias convers[illegible] 13*[4] 3 687[27].
Mascarenhas, Petrus, [illegible] laudatur 384, fit s[illegible] inchoat missionem S[illegible] in Salsete meridionali 208[22] 7[illegible] 752-55 771 866, eius indoles 40[illegible] 424 461 473 509.
Maskat (Mascate), por[illegible]s, occupatur a turcis 870-71; 872 [illegible].
Massaua(h), portus 5[illegible], occupatus a turcis 412 817 821.
Mate, vox indica 2[illegible], explicatur 295[23].
Matrimonia, facultates necessariae in India 16* 30 60 145 233 487, ut sunt concessae in Nova Hispania 149-50; instructio pro neophytis 168; matrimonia statim post baptismum confirmata 19* 213 326 657; — matrimonia inita Armuziae 739, Cocini 241, Coulani 557-58, Damani 262, Goae 793, in Piscaria 31 146 155 356, in Salsete sept. 117, Vêmbâr 255; clandestina 31 64 146;

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

matrimonia ethnicorum Goae 201-02 321 652-53; 90 92 104 679.
Mattâncheri v. Cochin « de Cima ».
Matthaeus, S., apostolus, festum 480 633.
Matthias, S., apostolus, 480 540 651.
Maurício Gomes dos Santos, Dominicus, S. I., scriptor, 550[5].
Mâyâdunnê, rex, 11* 412.
Meale, olim rex, eius filia christiana 325.
Meca (Meka), oppidum, 427 492 777.
Medici (Physici), Goae 208 293 361-62 376 [illegible] 503 735-36 861,
Magalhães, Di[illegible]04; methodi eorum Goae 303, in [illegible]96; 90-91 93 618 671 866; ei[illegible]
Magi, ex Ori[illegible]ones de ea Goae Goae 204-0[illegible]
Mahalsâ-devi, [illegible] in Cafraria 565;
Mahesha, de [illegible]
Mahomet, [illegible]ir vocabulum 46[27]. ut impo[illegible]s et modus in S. I. 13[illegible]ente [illegible]2 217 248 274 725 856-57; tu[illegible]e navigationis 532; modus Silv[illegible]ie 415; laudatur a *yogî* 805.
Melchior, yamaguchiensis, scit linguam lusitar m 847.
Melchior de L[illegible]oa, O. F. M., custos Indiae, edit [illegible] collegio goano 726, occiditur in Jaffna 8*; eius praedecessor (Fr[illegible]nciscus de Chaves) 241-42.
Melinde, portus 21[2] 436 602[7], ibi A. Pegado 478.
Melo, Antonius de, Thânae 634.
Melo, Iacobus de, praefectus navis, 246.
Melo da Câmara, Rodericus, praefectus navis, vita 609[7], 548 550 609 612-16 619-21 626.
Melo de Sampaio, Gaspar de, vita 46[26], componit dissidia Piscariae 46.
Melo e Castro, D. Ioannes de, episc. silvensis, 63[illegible]
Mendanha (Bendanha), Ludovicus de, S. I., vita 289[43], Goae 289 303 671-72 865, eius indoles 384 404 424-25 462 474 509.
Mendes, Antonius, praefectus navis, 790.
Mendes, Franciscus, tabellarius, 50.
Mendes, Ludovicus, S. I., trucidatus in Piscaria 125[39] 157-58 486[1].
Mendes, Rodericus, S. I., vita 56[16], Cocini 56 236, Goae 304 866, eius indoles 404 475 509.
Meneses, D. Eduardus de, in Piscaria, redit in Lusitaniam 767.
Meneses, D. Georgius de, praefectus maior classis, 119.
Meneses, D. Petrus de, praefectus goanus 211[40] (corrigas D. *Georgius*) 427-28, eius consuetudo cum sociis 11*, assistit vesperis in collegio goano 734, inaugurationi studiorum 295, disputationibus 735, baptismis solemnibus 211 682, iuvat opus conversionis 682-86.
Mensa prima et secunda in domibus S. I. 379 861.
Mercurianus, Praep. Gen. S. I., 852.
Mesquita, Ioannes de, S. I., facit professionem Ulyssipone 119, in Indiam navigat 119-20, laborat Goae 120, Diu 120-22 835, in Piscariam mittitur ubi ad tempus occupatur 26 28 47 68 139-42 154-57 179, in Râmeshvaram 257, in Travancore 267, disputat cum ethnicis 142 156, nescit vero linguam 14* 159; exspectatur Goae 302 372 390, fit captivus, sed aufugit 3* 551 601-05 638 723[5] 725 766-69 780 818, est iterum in Piscaria 867; scribit variis 67-68 603-05 638, etiam in « ciffris » 768; eius indoles 390 405 422-23 450 468 516; varia 57 148 304[8] 396.
Methodus missionaria, Goae 167-68 200-10, in Trindade 100-03; qualis

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sequenda 36 75-76 371-72, in Aethiopia 465.
Mexico, regio, 383[28]; v. Nova Hispania.
Michael, S., archangelus, 45.
Michael, socius Patris Mesquita 604-05 768 818.
Midalam, locus christianus, 32.
Milano, urbs, ubi pillei conficiuntur, 335 663.
Minas (Adamas Sagad), imperator Aethiopiae, eius modus agendi cum sociis 23*, bella contra turcas gerit 817; 816.
Mirón, Iacobus, S. I., 5*[9].
Misericordia, Cocini 92 94; v. singula loca.
Miso, vox iaponica 843, explicatur 843[1].
Misr (Meçar), pro Kairo, 871 874.
Missa, magni habenda 168, in ecclesia cocinensi Matris Dei ab omnibus sine stipendio dicenda 227; missa catechumenorum 189[61]; — missa nocte nativitatis Domini Tuticorini 254-55, 1 Ian. Goae 293, sabbato sancto et Paschate Cocini 554-55, in honorem B. V. Mariae assumptae 587, occasione benedictionis novae oryzae 598, post adventum navium ex Europa Goae 788, initio novi anni scholastici 189; in gratiarum actionem post occupationem oppidi Damão 282; missa pro sponsis 255; missae cantatae et solemnes 54 133 189 238-39 248 291 553 735 787; missa nova Andreae Fernandes 737, et Andreae Vaz 192-93 214; — missae pro animis purgatorii 785, pro Ioanne III Cocini 246, « Requiem » pro eo dominica Goae 177; missae offeruntur pro bono successu conversionis 671, pro missione aperienda in Cafraria 477 480, dicendae in genere pro missionibus 80; audiendae cottidie in collegio thanaensi 713, quoties dictae a P. H. Henriques 37 155 496; recitatur missa in lingua chaldaea apud christianos S. Thomae 230; — missae tempore navigationis 525-26 550 614 622 625. Varia 52 64-65 122 247 279 323 332 349 498 797 et saepius.
Missionarii, pauci in Oriente 370-31 831 834-35, semper mittendi 110, quales 74 777-78; describitur eorum vita 124-25.
Missiones difficiles 355-57.
Miyako, olim caput Iaponiae, statio ibi fundanda a Vilela 724.
Moca (Moka), portus Arabiae, 412 772 822.
Mocadão, vox orientalis, explicatur 324; 327 333 340 342-43 663 676 686.
Moçambique, portus 21[8] 70 119 577, ibi episcopus Temudo 477; ecclesia *do Baluarte* 531 533-34; exspectatur conversio regionis 377; varia 352 et saepius.
Modena, Ioannes Baptista de, S. I., in Orientem navigat 855[8].
Mogores, quidam in collegio goano 837.
Molina, Ludovicus de, S. I., vita 215[1], scribit Patri Quadros 69, qui ei respondet 215-18; 11* 720.
Molucae, missio pertinens ad Provinciam Indicam 445-46, facultates superiorum 136, missio difficilis 178 262-63 287 355 483 519 741-42, iuvatur a domo malacensi 3* 482-83, numerus christianorum 369-70; — commercium epistolarum 23* 347 759 854; cibi 843; lingua scitur a Nic. Nunes 448; — socii 304 387-88 420 425 448-49 466-67 513-14 868; varia 77 383[28] et saepius. Vide Castro, A. de; Hairun, Ternate.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Molucenses, in collegio goano 191 838.
Mombasa, portus, 436.
Monção 148 154 236 482 577.
Monclaro, Franciscus de, S. I., 720.
Monomotapa, « imperator auri » convertendus 21* 352 480; eius imperium censetur maturum ad fidem suscipiendam 437-38 535 738 835; 595 705; v. Silveira, D. G.
Monserrate, Antonius de, S. I., vita 773[1], scribit sociis goanis 542, et Iaponiae 776; 773-74.
Monteiro, Rodericus, officialis, 537.
« Monumentum » hebdomada sancta 13*, Cocini 553.
Morais, Sebastianus de, S. I., 129.
Morcudim, pagus, 826.
Moro, insulae Molucarum 135 234 251 287 742, missio 77, socii 835.
Morte natural, paena, 740.
Moulá, pagus, 826.
Moura, Andreas de, tabellarius goanus, 49.
Moura, D. Ioannes de, S. I., scribit Ludovico Fróis 257 427.
Moyses, legis lator, 740 832.
Muhammad Beg, dux turcarum, occupat Mascatem 870[1].
Mulato, 563.
Mungo, vox indica 565, explicatur 565[1 6].
Murá, vox indica 101, explicatur 101[33].
Murcia, ubi ostenditur comoedia Assueri 759[6].
Mutinese, Rogerius, S. I., 720.
Muttam, locus christianus, 32 34.
Muxaree (*oshare*), vox iaponica 511-12, explicatur 511[36].
Mychonyek, Matthaeus, 442.

N

Nadal, Hieronymus, S. I., rogatur ut iuvet missiones Orientis 2* 851 855; 72 219[1] 273[8] 687[86] 695 842[1] 858 861[44].
Nagam Aiya, V., scriptor, 539[4].
Naiques, gens indica, in Passo Seco 681; Goae multi baptizati 213; 544 604 690.
Naires, gens militaris, quidam christiani 17*; 213[65] 498[7] 588.
Naitiás, gens mixta indica 340.
Nallûr, locus, 821[5].
Namaz, vox orientalis 635, explicatur 635[18].
Napoli, urbs, 150.
Narbona, Ferdinandus, S. I., apothecarius Goae 303 865, eius indoles 404 463 473.
Naroá, *thîrta* ibi 672[56].
Navelim, pagus, describitur 585[1], ibi « Duodecim *gancares* » 585; 599.
Navigatio in Indiam, quomodo Ulyssipone disceditur 607-13; a. 1556 119-20.
Nazareth, Casimirus Christophorus de, scriptor, 361[4].
Nestoriani, eorum errores 231-33, quidam episcopus in Malabaria, qui eos retractat 40 53 231-33 247-48; in Syria 230.
Nestorius, haereticus, 9 231.
Neurá-o-Grande, Neurá-o-Pequeno, pagi 675 681.
Nizâm ul-Mulk, eius duces oppugnant Chaul 193.
Nóbrega, Emmanuel da, S. I., 21[2] 59[1].
Nóbrega, Michael de, S. I., scribit Ignatio e captivitate de sua vita et vicissitudinibus 870-74, obit Goae 4* 197-98 221-22.
Nogueira, Ioannes, S. I., vita 263[6], laborat Thânae 305 453, Bazaini 263 708 868, eius indoles 386 404 453 469 519; 280[21].
Noronha, D. Alphonsus de, prorex, casus cum A. Gomes 873; 49 307 423[58].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Noronha, D. Alvarus de, 870[1].
Noronha, D. Antonius (*Antão*) de, praefectus lusitanus 740-41, se confert ad Chaul liberandum 194, obit in Bahrein 520.
Noronha, D. Antonius de, praefectus malacensis, obit 514.
Noronha, D. Didacus de, vita 281[23], ad Chaul liberandum se confert 193, praefectus in Damão 281, obit 699.
Nossa Sra. do Monte, quoddam sacellum, 765.
Nóth, ornamentum narium 367[7].
Nova Hispania (Mexico), regio, gaudet privilegiis matrimonialibus 30 145-46 149; 507.
Novitii S. I., in India 7*; v. Goa, novitiatus.
Nubae quidam in collegio goano 837.
Nunes, Balthasar, S. I., occupatur in Chorão 304 328 460-61, in exstruenda ecclesia S. Pauli 865, affinis Patris Carneiro 509, ad tempus e S. I. egressus 460; eius indoles 384 460-61 472 509.
Nunes, Emmanuel, chirurga 488[1].
Nunes, Emmanuel, vita 488[1], scribit D. Catharinae reginae 19* 318[3] 320[7] 489-92.
Nunes, Gaspar, 7[12].
Nunes, I. I., scriptor, 17[4] 201[5a].
Nunes, Marcus, S. I., Goae magister 188, cessat docere 190, optimus poeta 292, composuit tragoediam latinam 189-90, laborat Cocini 180 236 241 248 292 359 781, in Piscaria 266 386, in Europam mittitur ubi e S. I. egreditur 5* 509 834, scribit Patri Quadros 265-69; eius indoles 400-01 403 452 469 509; nomen in mss. deletur 174 234-35 265 270 702 763-64 774 778-79 833, omittitur 235; 405 420 518.
Nunes, Nicolaus, S. I., operam dat in Molucis 178 304 835[22] 868, eius indoles 387 402 448-49 467 513.
Nunes Barreto, Ioannes, S. I., patriarcha Aethiopiae, in Indiam venit 24* 53 81[4] 687, ut patriarcha in Aethiopiam iturus 6-8 63 198 299 812, sed retinetur Goae ubi cum aedificatione in collegio vivit 22* 274 301 315 379-81 455 790-91 840; — eius facultates pro Aethiopia 31 146, vocat Carneirum e Malabaria nec permittit ut eo redeat 9-10, duos Patres ex suis Piscariae cedit 139 154, scribit Mesquitae 57 68, qui eius subditus est 127 638, concredit suos provinciali Indiae 291; Brevi pontificio eligitur administrator archidioecesis goanae 259, visitatur ab episcopo Temudo 438; — eius ministeria Goae 823-24, sermonem facit ad socios 186, est confessarius eorum in collegio 186 299 791 863; aliquos ad sacros ordines promovet, etiam Andream Vaz 192, dicit 1 Ian. missam pontificalem 209-10, officium et missam pro Ioanne III 177, functiones sacras exercet in Hebdomada sancta 197 283, et die Corporis Domini 284; baptizavit filiam Mealis 325, assistit baptismis solemnibus 322-26 676 682 684-86, curat ut sacrae imagines imprimantur 798, iacet fundamenta novae ecclesiae S. Pauli 727; adest disputationibus et inaugurationi studiorum 294-95 735; — malo calculi laborat 362, degit in Chorão 181 192 299 380 678, in Reis-Magos 827, in Carambolim 662-63, in Divar 678; occupatur de missione Cafrariae 438-39 477; scribit Lainio 269 360-63 463-65 815-19 821; varia 26 261 405 412 475[26] 535 665 717 788 854 859.
Nunes Barreto, Melchior, S. I., fra-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ter Patriarchae, in Indiam venit 127, a Xaverio de studiis interrogatur 249, misit ut viceprovincialis Antonium Vaz in Molucas 457-58, in Sinis breviter stetit 78 245 407, et in Iaponia unde in Indiam rediit 226 249 381 446 447[10] 448 510[31] 521 812 845, Goa Cocinum mittitur 47, professionem emittit 55 83 451 522, est rector collegii cocinensis 2* 4* 180 554 603, provincialis sociorum Aethiopiae 2* 22* 305 501 851 867, concionator 12* 835 et saepius, refert de sociis Indiae 373 501-23, se accusat 87-89 95; obtinet reliquiarium Xaverii 408, recipit vota professionis Perezii 498, scribit de ecclesia Matris Dei cocinensi 67, occupatur in negotiis Inquisitionis 243-44, agit ut Piscaria ab invasoribus liberetur 602; eius indoles 361 398 416-18 451 468 517-18; scribit variis 86-96 225-34 236-52 501-23, curat ut Vaz de Cuenca referat 552 601, et ut aliae epistolae ad destinatarios mittantur 298 789; varia 13* 386 388[51 53] 555.

O

O adoranda Trinitas 187.

Officia publica Goae christianis danda 200-01.

Ola, vox indica, 44-45 357.

Oliveira, Emmanuel de, neophytus 334-38, vertit partes ex litteratura indica 14* 336, confutat brahmanas 337-38.

Olli, holli, vox indica, 342[54].

Opomdo Camoti, vir in Bati, 680.

Oram, oppidum, 76.

Orationes dicendae pro missionibus 80 109; v. Meditatio.

Ordinandi indigenae in India 132.

Ordines sacri extra tempora statuta conferendi 62.

Orlandinus, Nicolaus, S. I., scriptor, de Antonio da Costa 457[28]; 13.

Ormuz, oppidum, *pelourinho* et *bazar* 164, synagoga 740, iudaei 247; bellum cum turcis 413; — statio S. I. 4* 180-81, socii 305 384-85 422 454-55 470 520 738-39, nulli 835, superior olim Herédia 506; christiani 370, conversiones 739, rex invitatur 66; 163 298 502.

Ornelas e Vasconcelos, D. Aires de, archiepiscopus goanus, 765[6].

Orphanorum cura 115.

Orta, Garcia da, medicus, vita 296[89], disputat Goae in collegio 296-97; 362[11] 559[14].

Osório, Emmanuel de, S. I., Goae 289 303 865, in Daugim 645[5] 703, eius indoles 474.

Osório, Ferdinandus de, S. I., in Molucis 178 304 854[3] 868, in Batjan 347 835-36, eius indoles 388 404 449 467 513.

Osório, Gaspar de, S. I., Goae 304 865, indoles 474.

Ôtomo Yoshishige, dux bungensis, fautor missionis 811, petit a sociis stragula pro festis 512-13; 511[35].

Ovari, pagus, 34 780[6].

Ovidius, poeta latinus, legitur Goae 1* 731 769.

Oviedo, Andreas de, S. I., episcopus, in Indiam venit 24*[1] 119 423, in Aethiopia moratur 22* 7 198 305 372 388 422 455 470 520 724 817 822 869, nulli de eo nuntii 298-99 413, eius indoles 361; quid de P. Mesquita dixerit 423.

P

Páez, Petrus, S. I., scriptor, 6[3].

Pagode, templum, idolum, in utroque sensu passim; templum, in Caram-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bolim destructum a M. Vaz 658; in Comorim 268, Coulani 544-46, olim in Divar 671 826, in Naroá 206, olim Goae 321, olim in Trindade 100 715; in Iaponia 724; varia 116 310-11 342 345-46.

Pai dos Cristãos, necessarius Coulani 545, in Piscaria 33, in Travancore 144.

Pais, Paulus, S. I., emptor Goae 303, in conversione occupatus 321[8] 765, eius indoles 473, obit 4* 729-30.

Paiva e Pona, A. P. de, scriptor, 35* 524 559 561 570 576 589.

Palanquim, vox orientalis, 212 676 680 692 793.

Palega, vox indica, 601.

Palivilins, gens indica, 35.

Pallam, locus christianus, 32.

Palmae, Goae 733.

Pangaio, vox orientalis 533 535, explicatur 533[19].

Pangim, castra 176.

Papuae, populi, 772[46].

Parabrahma 804.

Paravae, christiani, tempus eorum conversionis 35, laudantur 29, pagi singuli 32-35.

Pardau, pecunia indica, 101-04 107[7] 366 448 491-92 602 725 768 827, *pardau d'ouro* 490.

Paroo, vox orientalis, 348.

Pârvatî, dea 669[51].

Pascha, missa obligatoria in ecclesia parochiali 65; in collegio goano celebratur 284.

Passo Seco, pagus, 646[8] 682 826.

Pastor, Ludovicus de, scriptor, 18*[2].

Patanae, regnum in paeninsula malacensi 836, unde nonnulli alumni in collegio goano 838.

Patangatim, vox indica, explicatur 32 558[18], in Vêmbâr 255; 42 44-45 495; *Patangatim-mor* 43 45.

Pataya, vox indica, 101.

Pate, H. R., scriptor, 35[56].

Patim, pagus, ibi christiani occisi 640[3].

Patronatus regius lusitanus, providet missionibus Molucarum et Iaponiae 482-83.

Patroni mensiles, distribuuntur Goae 273-74.

Paulus, S., apostolus, pericula apostolatus describit 124, de se queritur 356, festum eius conversionis Goae 651 726-27; 89[13] 340 598 664 689.

Paulus III, papa, concessit pro Mexico dispensationes matrimoniales 145, sociis iubilaeum 132-33, et indulgentias pro rosariis 132; 30[24].

Paulus IV, papa, laudatur 374, benigne recipit Lainium et eius comites 272, chorum introducit in S. I. 133, approbat universitatem eborensem 762, restringit facultatem legendi libros prohibitos 64[6], prohibuit ne breviarium cardinalis Quiñones iterum imprimeretur 395[15], concessit iubilaea et indulgentias 105[42] 791 858; 59 91[21] 94[29].

Paulus, de Camerino, S. I., Goae fundavit et rexit hospitium infirmorum indigenarum 78[23] 747, permittitur ut ultima vota emittat 83, aegrotat 286 291 302 381 400 456, salutatur 261, eius indoles 505; obit 4* 729 747; 499.

Paulus da Trindade, O. F. M., scriptor, 14* 75[7] 368[13] 636[5] 743[35].

Paulus de S. Fide, armuzianus, olim *yogî* 162, gratus erga S. I. 163.

Paulus, christianus in Bungo, 847.

Paupertas professorum S. I., quomodo observanda 57.

Pauperum cura 15*, in Salsete sept. 104 116-17.

Pegado, Antonius, O. P., vicarius in India 8* 850[7], laudatur 278 436-37, anhelat missionem inter cafros 20* 436-37 478, se confert Damanum

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

278, est in Chorão 331, non laudat quandam concionem Silveirae 378.
Pegu, regio 245 836, missio ibi temptata 20* 778.
Peguani in collegio goano 838.
Peixoto, Petrus, dux lusitanus, 413[19].
Pentateuchus, Armuziae in synagoga 740.
Pereira, Antonius, S. I., Goae 22-24 303 865, eius indoles 404 474.
Pereira, Christophorus, praefectus lusitanus, moritur in captivitate 772 817.
Pereira, Didacus, amicus Xaverii, 407[6] 799[28].
Pereira, Emmanuel, S. I., vita 732[21], Goae 303, magister scholae elementariae 732 865, eius indoles 404 475.
Pereira, Gulielmus, S. I., in Iaponia 178 304 812 845 868, captivus liberatur 723-24 780, eius indoles 448 512.
Pereira, D. Ioannes, praefectus malacensis non admissus 514-15; idem [?] praefectus cranganorensis 637.
Pereira, Rodericus, S. I., in Iaponia 178 304 812 845 868, scribit in Indiam 69 128, eius indoles 448 512.
Pereira, Rodericus, S. I., vita 630-[2], Bahiae 630.
Perera, S. G., S. I., scriptor, 413[16] 821[5].
Peres, Laurentius, S. I., vita 295[67], Goae studiis vacat 302 404 771 864, habet orationem inauguralem anni scholastici 295-96, eius indoles 384 404 424 462 474.
Pérez, Franciscus, S. I., olim Malacae 52, laborat Cocini 52 55 88 248, ut superior Coulani 3* 179-80 248 304 421 543 559 867; professionem emittit 83 498 516; convertit iudaeum 40[2], de morte Lancillotti refert 71, bis in Piscariam se contulit ut dissidia ibi componeret 3* 23-24 41-46 152, instructionem pro sociis ibi laborantibus redigit 65 140, consilium dat regi coulanensi ut cum vexillo christiano dimicet 351, praeparat neophytos diligenter 557, Ludovicum de Gouveia Cocinum mittit 601, utitur salute infirma 541, sed gaudet bona fama 386; scribit manu propria 48, Lainio 497-99; eius indoles 398-99 451 468 516-17; 538.
Periyapattanam, locus, 160.
Periya Tâlai, locus christianus, 34 144.
Perpiñán, Petrus, S.I., 129.
Persi (*parsios*), in collegio goano 837.
Persia, regio et imperium, 66 230 233 492 777 837.
Perugia, urbs, 140[9].
Perumanal, locus christianus, 34 141.
Pessoa, Antonius, eius instrumenta musicae 634.
Petrus, S., apostolus, festum 664.
Petrus, christianus, in Bungo 847.
Philippus, S., apostolus, festum 652.
Philippus II, rex Hispaniae, eius « India » 76; 275[17] 788[4].
Philosophia (saepe Artes dicta), docetur Goae 1* 9 190 237 296 400 423 508 731 735 771-72 831, a Quadros 190, a Mesquita 120 450, a Teixeira 864, cessat lectio ob permultos baptismos 676, desideratur lector 854; philosophia indorum 808, sinensium 719; 403-05 419-24 451-52 454 458-60 506.
Piccola, vox italica, explicatur 249[22].
Pictor ethnicus, qui plurimas imagines in ecclesiis Indiae depinxit, fit christianus 324-26.
Pina, Franciscus de, S. I., scribit in Indiam 69 128.
Pinheiro, Sebastianus, Dr., 3[6].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pinho Leal, Augustus, scriptor, 514[47].
Pinto, Andreas, S. I., Goae 303 865, eius indoles 475.
Pîr Beg, dux, 870[1].
Pires, Franciscus, S. I., vita 630[51], rector Bahiae 630.
Pires, Gaspar, Thânae 633-34.
Pires, Vascus, S. I., scribit in Indiam 69 128-29.
Pires de Sampaio, Vascus, obit 46[26].
Pires de Távora, Laurentius, orator, 25*[6].
Piscaria (saepe Cabo de Comorim), regio, caelum 43; praefectus 71; missio S. I. 3* 75 138-50 178-79 221 266-69 355-57 393 499 509 742; missionarii 304 372 386 390 420 423 450-51 467-68 516 730 867, sunt pauci 26 124, iuvantur novis 123; aegroti 154, captivi 780; — christiani, eorum numerus 355 369-70 743, et pagi 33-35, laudantur 144, nonnulli Coulani vel Goae educati 160; parum paganismi retinent 356, obeunt multi infantes 29 355; quomodo christiani tractandi 155-56, iuvandi etiam a catechistis 132, exspectant episcopum cocinensem 495-96; ecclesiae 355; — ad tempus factionibus scissi 3* 21-25 41-46 139 147-48 152 179, ab invasoribus inquietati 11* 724-25 766-69, alio transferendi 640, quare eorum pagi cremantur 768; varia 246 854 et saepius.
Pisces in Cafraria 568.
Pissurlencar, Panduronga S. S., scriptor, refert de vocabulis «jocim» 344[57], et «chardó» 680[73]; 204[18-20] 206[36] 316 327[35] 483[3] 643 681 709[14].
Pius IV, papa, approbat baptismos solemnes 20*, concedit indulgentias 858.
Pius V, papa, S., supprimit breviarium cardinalis Quiñones 395[15].
Placet regium 12.
Poesia, in India lusitana 295-97 400; Marcus Nunes poeta 452.
Polanco, Ioannes de, S. I., secretarius, redigit memoriam de negotiis missionariis 72-80, scribit variis 130-36 219 252 314 446 466 484-85 789 841-42 852-62, de electione Lainii 374[1], de M. Carneiro 64[5], de Emmanuele Fernandes 422[45], de Petro Luís 432[8], corrigit epistolas indicas 19, glossas apponit 225; 228[15] 756-57 et saepius.
Polygamia apud cafros 591.
Portalegre, oppidum lusitanum, 63 64[5].
Praeparatio mortis, liber 748.
Prancudo, Marcus, S. I., vita 5*, in Indiam venit 176 439 478, minister Goae 182 281, laborat in Damão 262-63 281 305 709 868, convertit multos 780, scribit saepius Goam 259-61 372 694-701, eius indoles 385 399 454 470 520; 221 787[7].
Preces pro missionibus Orientis a sociis Europae dicendae 333.
Prensa direita 465.
Príncipe, insula, 621[39].
Principum favor pro missionibus obtinendus 74.
Processiones, tempore navigationis 619, pro adventu navium 786-87, occasione baptismorum solemnium 682 686 734 799; feria VI tempore quadragesimali 728, dominica Palmarum 553, hebdomada sancta 197 554, die Paschatis et Corporis Domini 284, in gratiarum actionem 282; processiones ethnicorum Coulani 545-46, noctu Goae 201; varia 47 54 94 104 189 210 238 279 283-84 326-27 359 534 634 685 699 797.
Professi S. I., in collegiis 57 78 136.
Provincialis S. I. quando substituendus 134.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Psalmi, recitantur pro defuncto Ioanne III 246, cantantur Thânae 104.
Pudukudi, pagus christianus, 34.
Punicale, Punnaikâyal, locus christianus, sedes praefecti lusitani 124, habetur ut refugium 257, sed ab hostibus invaditur 601-02 725; caput missionis catholicae in Piscaria 179 496 516, ubi multi christiani 23 26 34, eorum numerus 124; hospitium 78; *mainatos* 142-43; varia 13* 18 35-36 42-44 46-47 68 140 147-48 154 156-57 162 254-56 et saepius.
Purgatorii animae, commendantur 16* 52 532 708, iuvandae missâ 498 756-57 785.
Puthenturai, locus christianus, 32.
Pûvâr, locus christianus, 31-32.

Q

Quadragesima, ieiunium in India differendum 61, materia concionum et doctrinae Cocini 237-38, processiones 197 553-54 728.
Quadros, Antonius de, S. I., in Indiam venit 393-94, a. 1556 viceprovincialis 52 418, provincialis Aethiopiae 59[1] 67[1] 501, provincialis Indiae munere cum laude fungens 4* 291 302 305 320 361 363 416 841[1] 850-51 854, eius indoles et modus agendi 375-76 381 414-15 445 503, quinam successor nominandus 851[16], novit subditos bene 414 423, salutat recenter advectos 176, visitat Coulanum et Cocinum 784 790, comitatur proregem Bragança ad Jaffna 682 703 743-44 783 789 864 867;
— exaltat spiritum religiosum 11* 216-18, attulit quasdam regulas S. I. 135[18], quas novitiis explicat 273; earum observantiam urget 783, est confessarius novitiorum 182, sed ex eorum domo revocatur 380; adversatur admissioni indorum 857, hybridas omni diligentia probationibus examinat 510;
— docet opera S. Thomae 188 292, logicam 293 376, philosophiam 9[15] 190 237 423, concionatur 12* 182 282-83 293 376; occupatur negotio conversionis 18* 655 659 662 670 673 678-80, curat ut socii per pagos goanos doctrinam populo explicent 645-46 674, recipit 60 filios brahmanas in collegio goano 796; mittit tres socios in Cafrariam 352-53 409 430-31 439 441 476 480, missionem salsetanam (prope Goam) inchoare facit 752;
— curat ut Balth. Dias ultima vota emittat 483, assignat Patri Carneiro labores 315, imponit Francisco Rodrigues ut Goae clero casus morales exponat 727, vocat Albertum de Araújo Goam 406, desiderat ut I. Gonçalves horologia pro domibus Indiae construat 464-65, revocat socios ex hospitio goano 290, permittit ut Cosmas Anes in collegio moriatur 730, salutatur ab episcopo Temudo 438, mittit versionem lusitanam librorum indorum in Lusitaniam 339; redigit relationem sociorum Indiae pro P. Generali 373 397-405, alios similem conscribendam iubet 413-14 501 783, variis litteras mittit 265 269 313 353 442 487 639 853, refert de Herédia ut creditur 457, de Marco Nunes 420, de Antonio Vaz 382[27]; omni diligentia procurat ut epistolae pro superioribus maioribus europaeis scribantur 272-73 287 300 347 353 427 435 446 477 640-41; varia 218 277 295-96 330-31 455 775 850 et saepius.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Quilon (Coulão), oppidum, situs 497, reges ethnici 539, templum ethnicum 545, canalis 42; sedes etiam praefecti lusitani 33 557-58, castellum 497-98; — ecclesia principalis 545, Misericordia 545, confraternitas Rosarii 545 557-59; christiani 370 497, qui loquuntur lingua malayâlam 28; — collegium S. I. 3* 47 75 179-80 498-99 538-41 545, nomine Salvatoris 541 555 558, pro indigenis Indiae meridionalis 160 248, quorum constantia laudatur 18* 29; visitatur a Quadros 784, paupertate premitur 541; ecclesia 248; socii 304-05 386 421 451 468 516-17 835 867; obit rector Lancillottus 221, succedit Pérez 248; baptismi solemnes 19*, preces pro proceribus Lusitaniae dicendae 246; varia 144 et saepius.

Quiñones, cardinalis, Franciscus, eius breviarium 395[15].

R

Rabbath, A., S. I., scriptor, 841[2].

Rabeneck, Ioannes, S. I., scriptor, 215[1].

Rachol, oppidum, castra 754, conversiones 780; 745[1] 752-54 810.

Ragusa, oppidum, num collegium S. I. ibi fundandum 76.

Raio, vox indica, 767.

Ra'ís Nûr al-Dîn, 870[1].

Râjâkkamangalam, locus, 32[43].

Rajaraja Varma Raja, scriptor, 32[46].

Râma, heros, 15* 204.

Râma Râjâ, imperator Vijayanagarae 368 767.

Râma Varma, rex coulanensis, amicus Xaverii, utitur vexillo christiano, obit 351.

Ramada, explicatur vocabulum 646[9].

Râmeshvaram (Ramanancor), insula et oppidum 17* 31 257, christiani ibi 3* 35, nonnulli infantes baptizantur 254.

Rangel de Castelo Branco, Antonius, in Indiam venit 55, provisor 12 90 229, vicarius generalis 202 204-05 343, in collegio goano 295 379, Inquisitionis negotia agit Cocini 243.

Raposo, Ioannes, interpres Andreae Fernandes in Cafraria 574; 563 580.

Raxa, vox lusitana obsoleta, explicatur 335[43].

Rebelo, Ioannes, S. I., adiutor Maffeii 1; 5 392.

Rectora (Trivandrum), locus, 497[4].

Redondo, D. Franciscus de, prorex, 823[15].

Reges catholici in Oriente 17* 718.

Regulae S. I., communes 860, impressae 135[18], in Aethiopiam mittendae 862, adaptandae in missionibus 74 859-62, observatae Goae 273 783 792; 77 277 290 548.

Reis-Magos, pagus in Bardez 743[65] 770, monasterium parvum O. F. M. 194 278 319, ibi prorex Bragança 377, et Franciscus Barreto exgubernator 827.

Religiosi Goae inter se amici 8* 293-94.

Reliquiae, Goa Cocinum allatae 358 408, S. Thomae a vijayanagarensibus ablatae et restitutae 368.

Reliquiarium Xaverii 407-09, et Silveirae 277-78.

Rhetorica docetur Goae 188 224 237 395.

Ribeiro, Ambrosius, Dr., vicarius generalis, 872[9].

Ribeiro, Iosephus, S. I., magister Goae 188 190-91, concionator 282, minister 292 302 381 505 792-93 864, in conversione occupatus 366 596-98 664-65 675-76, magister novitiorum 787[7]; salutatur 260-61;

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

eius indoles 381-82 402 418 457 471 505.

Ribeiro, Lucianus, scriptor, 326[19] 642[1].

Ribeiro, alumnus Goae 731[42] 771.

Ritus ethnici impediti vel prohibiti 200-07 652; 166 171 321 489 650.

Rodrigues, Andreas, officialis, 107.

Rodrigues, Bernardus, S. I., hybrida 452, Cocini magister 180 236 305 867, scribit sociis lusitanis 51-56; eius indoles 425 452 469 518-19.

Rodrigues, Eduardus, S. I., vita 774[5], scribit goanis 542; nomen eius deletur in ms. 774.

Rodrigues, Emmanuel, S. I., obit 789-90.

Rodrigues, Franciscus, S. I., scriptor, de aetate Silveirae 456[55]; 6*[13] 7*[15] 1[4] 57[7] 221[9] 420[46] 423[59] 426[2].

Rodrigues, Franciscus, S. I., professionem facit 119, in Indiam venit 119, officia Goae 302, rector collegii 228 308 366, liberatur 293, viceprovincialis 2* 48-50 86[4] 640 682 684-85 692 694 717 736 864, non tam aptus censetur ad officium Provincialis 851[16]; eius modus cum Silveira 475-76; scribit de sociis Provinciae relationem 373-90, et alias epistolas 107 761-63, curat ut alii referant 641[8] 744 776, varios hybridas inter socios admittit 509-10; — occupatur de collegio goano 446, in quo docet 190, et legit Summam S. Thomae 293; concionatur 12* 182 282-83 293 336-37 728 735 787-88 791, explicat clero casus morales 727-28, occupatur in conversione 18* 200 335 660 672 673 680-81 734, curat ut imagines sacrae imprimantur 798, desiderat typographiam pro India 465[8], favet christianis Piscariae 37, et eorum usibus matrimonialibus 145, novit quaedam ex litteratura indica 801, recipit benigne quendam *yogi* ex Angediva et cum ipso loquitur 802 807; est confessarius proregis Bragança 476 826; — eius indoles 383 397-98 416 456 504-05; pedibus laborat 383 397 416 456 471 505; varia 4* 72[4] 74[3] 84[18] 166[3] 218 405 597 667 784 788 790 799.

Rodrigues, Gundisalvus, S. I., in Aethiopia 6[3], Bazaini 122 196, Thânae 114ss. 181 305 421 632, emit territorium Trindade 99-100, ubi ecclesiam exstruxit 633, venit Goam 632 771, moratur in Chorão 866, brevi Bijâpuram perrecturus 813[22]; scribit sociis lusitanis 97-105, goanis 115-18; ultima vota emisit 84 771; eius indoles 385-86 399 453 469 519.

Rodrigues, Ludovicus, S. I., vita 608[5], in Brasiliam navigat 608.

Rodrigues, Nonnius, S. I., 536.

Rodrigues, Onuphrius, S. I., Malacae 467 482.

Rodrigues, Petrus, S. I., vita 620[26].

Rodrigues, Simon, S. I., fundator Provinciae lusitanae, eius modus procedendi 423; 420 547[1] 842[1].

Rodrigues Cochirama, Christophorus, 540.

Rodrigues Coutinho, Emmanuel, praefectus Piscariae, missioni favet 11* 68 71 126 140, fit ad tempus captivus inimicorum 601-02 725 766-68; 43-45 158 256-57 266.

Rodrigues de Carvalho, Ioannes, praefectus navis 827[16].

Rodrigues de Sousa, Ioannes, beneficiatus cocinensis, 13 18.

Rodrigues de Távora, Garcia, vita 602[7], liberat christianos Piscariae 11* 768.

Rodríguez, D., S. I., a Papa Alexandriam missus 841[3].

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Reductionis species in Salsete sept. 100-03 116-17.
Rocha, Christophorus da, S. I., puerorum curam in seminario goano habet 304 796[20] 865, eius indoles 384 404 460 473.
Rojo, Ioannes, S. I., vita 6*, Indiam petit, sed interim Bahiam venit 548[3] 612[21] 613 616-17 619 622 626 629 723[3] 834[9], in India nulli de eo nuntii 813.
Roma, urbs, vocatur « terra sancta » 671, est sedes S. I. 65 484 775; docentur linguae hebraica et arabica 842; varia 44 73 298 et saepius.
Rosaria, dantur in praemium catechumenis 169; confraternitas 441 545 558-59; rosaria indorum 170; varia 16* 132 187 359 713-14 797 858.
Rumes (turcae), contra Indiam lusitanam 816, victi in Aethiopia 816; 724 817.
Russi in collegio goano 837.
Ryû-kyû, insulae, 836.

S

S, littera in mss. 118 442 463.
Sá, Antonius de, *tanadar*, Thânae 634.
Sá, Mem de, gubernator Brasiliae, 630.
Sá, Nicolaus de, O. P., prior Goae 726.
Sá, Pantaleon de, praefectus sofalensis, vita 478[10], laudatur 11*, socios in Africam ducit 21*, quo et ipse navigat 526-29 532-34 562 576-77, sociorum amicus 439 478 535; 326 525.
Sá (de Meneses), Sebastianus de, praefectus mozambicensis et sofalensis, vita 479[16], it contra mahometanos 823[14]; 352 437.
Sacchinus, Franciscus, S. I., historiographus, utitur ARSI 410, documentum crisi examinat 174, scribit de archiepiscopo goano nominando 818[22]; 7*[16] 33* 18 et saepe.
Sacerdotium confertur ab episcopo nestoriano syromalabaribus 40.
Sagu, vox orientalis, 262[3] 348 843[3].
Sala (da Ribeira), locus captivorum indigenarum Goae 13* 185 204 791-92.
Saldanha, M. J. Gabriel de, scriptor, 173[20] 286[48] 346[61] 369[15] 412[14] 413[17] 565[14] 754[24] 682[77] 765[6] 835[11].
Salema, vox orientalis, explicatur 319[5].
Sallustius, poeta latinus, legitur Goae 188.
Salsete (Salcete, Salsette), paeninsula prope Goam, inchoatur missio sociorum 23* 204 742-43 752-55 771, socii 866, numerus pagorum et incolarum 742, neophyti et catechumeni 755, praefectus lusitanus favet conversioni 208; prohibetur viduarum crematio 677[67]; 214 688 835. Vide chartam geographicam I.
Salset(t)e, insula prope Bombay, 100. Vide Thâna et Trindade et chartam geographicam III.
Salvado, Antonius, officialis, 107.
Sambesi (Zambezi), flumen 738.
« Sancti », schedae mensiles 812.
Sândalo, vox orientalis, mittitur lignum ex Timor 350, adhibetur ab indis 8* 781 893-04.
Sangria, vox lusitana, explicatur 530[14].
Santa Bárbara, pagus goanus, curae O. P. creditus 340.
Santa Catarina de Ribamar, 611.
Santa Luzia, D. Georgius de, O. P., episcopus malacensis, Goam venit 8* 258 291 314-15 411; administrat archidioecesim 8*, quam visitat 727, confert sacramentum confirmationis 367, recipit archiepiscopum D. Gasparem 770; — eius cum sociis consuetudo 295 297

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

726 734-35; assistit baptismis solemnibus 332 676 680 682, et processionibus 787; 674 683-86.
Santêri, idolum, 203 307[9].
Santiago, pagus, v. Banastarim.
Santo António, locus goanus, 646[8] 826.
Santos, Bartholomaeus dos, S. I., in Piscariam mittitur ubi laborat 148 161 179 256 304, Coulani 557-58 867, eius indoles 386 451 468 516.
São Fins (Sanfins), pagus in Lusitania, 221 224 426-27 431.
São Gens, castra, 709[14].
São João, pagus goanus, v. Carambolim.
São Lourenço (Madagascar), insula, 187.
São Tomé, insula, 621.
São Tomé, oppidum, fertur ibi exstare corpus Apostoli 368, domus eius redditibus regis vijayanagarensis praedita 339; invaditur 11* 286 368 491; templa ethnica violata 491; — statio S. I. 3*; ecclesia 70 287[49], socii 387 450 467 867, obit Cyprianus 286-87 515; 105[58].
São Vicente, portus in Brasilia, 628.
Sapta-nâtha, *tîrtha* in Naroá, 15* 173[30] 205-06.
Saraceni 76.
Schismatici 73.
Schmidt, W., S. V. D., scriptor, 567[18].
Schurhammer, Georgius, S. I., scriptor, 36* 38* 18 et saepius.
Schütte, Iosephus Franciscus, S. I., scriptor, 288[53].
Scriptura Sacra 7 40 93 232 335, noscitur bene ab E. Fernandes 422, et a Melch. Nunes 451, accurate noscenda ad agendum cum christianis S. Thomae 10; v. Biblia.
Sebastianus, S., eius festum 53 526.
Sebastianus, D., rex Lusitaniae, minorennis 11*; Deo commendatur 246, approbat translationem ecclesiae Matris Dei cocinensis ad socios 66-67, et baptismos solemnes 20*, invitat regem armuzianum ad fidem suscipiendam 66, prohibet idololatriam 328[30]; 9*[7] 106 752[4].
Sebastianus, christianus in Bungo, 847.
Sedulius, poeta latinus, legitur Goae 1* 191.
« Sepulchrum » Christi hebdomada sancta Goae 283, Cocini 554.
Sepulturae christianae ritus in Salsete sept. 713-14.
Sequeira, Petrus de, S. I., vita 354[1], scribit Francisco Durão 65 257.
Sernache dos Alhos, oppidum, 837.
Serpe, Mauritius, S. I., scribit in Indiam 69 128-29; 720.
« Serra », regio christianorum S. Thomae, 231-32 392[1].
Serrão, Georgius, S. I., procurator Brasiliae et Indiae in prima Congregatione Generali 80; 129.
Serrão, Melchior, *vedor da fazenda*, 683[79] 734.
Servae (*escravas*), in Batjan 349, Cocini 14 17, Goae 793, in fide instructae 277, quaedam derelictae 749-50, Malacae 482, Thânae 105, quaedam iaponensis constans in fide 800-01.
Servi (*escravos*), in Aethiopia 817, Bazaini 708, Cocini 14-15 17 52, Coulani 544, Damani 262 264, Goae 184 277 690 732 793 810, Malacae 482 491, Thânae 105; in Brasilia 77, Romae 842; in domibus S. I. 77 810, regulae pro ipsis 860, instruuntur in fide 277-78 732; regii 791-92, in servitio lusitanorum 591, quidam derelicti 793, quattuor obeunt in mari 627, quidam fugitivus 347.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Shâlagrâma, lapis qui colitur, 15* 202.
Shânta, vox indica, 171.
Shiva, deus, 669[41].
Siam, regio et imperium, 245 831-32 836.
Sicilia, insula, 150.
Sierra Leona, regio, 620[37].
Silva, Eduardus da, S. I., missionarius in Iaponia 177 304 812 836 845 868, eius indoles 448 512.
Silva, Martinus da, S. I., vita 288[54], studiis vacat Goae 302 771 864, recitat bene orationem 735, occupatur in conversione 645[4] 659 674 679 685 703 796; Cocini 867[11]; indoles eius 383-84 403 424 460 472 508, nomen deletur in mss. 643 702 721; 301.
Silva Carvalho, Augustus da, scriptor, 36* 294[69] 296[69] 745-46.
Silva Rego, Antonius da, scriptor, 6*[14] 7*[2] 37* 10[33] et passim.
Silveira, D. Alvarus da, praefectus classis 280-81; vita 280[33], bellum infert turcis 413.
Silveira, D. Gundisalvus da, S. I., quando sit natus 456[35], est doctor theologiae 456, scit linguas graecam et hebraicam 4[8], petit facultatem legendi libros prohibitos 4 64[6], in Indiam venit 24*[1] 119 181 471; provincialis Indiae 1556-59 2* 4*, modus se habendi cum Francisco Rodrigues collaterali 228 416, cum Francisco Pérez 421; officia Goae 302 446; eius indoles 376-81 397 415-16 455-56 503-04; varia statuit in collegio goano 275, fovet spiritum pietatis 147 161 187 273-74, salutat novos socios 176, petit varias facultates pro regionibus ultramarinis 58.
— Patri H. Henriques laborem assignat Cocini 25, et Melchiori Nunes 55, cui quaedam circa conciones mandat 241, Marcum Nunes Cocinum mittit 237, et in Lusitaniam 180, revocat Herédiam Armuzia 506, Perezium Coulanum mittit 248, et tres socios in Piscariam 148 179, et alios ad Chaul 193, rogatur ut Mesquita ad Diu redeat 122, commendat Petrum Luís 393 395 432; degit in Chaul 10* 193-96, in Chorão 197 310, in Damão 4* 278 281, Cocini 22 24 39 41 53 55, cur non adierit Piscariam 41[10], de qua pacificanda et iuvanda multum occupatur 22-24 33 37 42 46 126 139-41 147-48 152 156 161; accipit ecclesiam cocinensem Matris Dei 67 227, moratur apud christianos S. Thomae 54; inquirit in auctores scriptorum iniuriosorum 55;
— concionatur, frequenter 12* 177 182 189 196 282 295 494, occasione exsequiarum pro Ioanne III 177, in prima missa Andreae Vaz 214, movet proregem Bragança ut ecclesia S. Thomae erigatur Goae 368, errores brahmanarum confutat 336; operi conversioni multum favet 18* 9 200 210 330-31 et saepius; a nonnullis sinistre iudicatur 229; est confessarius proregis Bragança 278 377-78 416 826, cf. etiam 252;
— curat ut recenter Goam advecti a sociis iuventur 15*, ut exsequiae dignae pro Ioanne III fiant Goae et Cocini 177 245-46, ut Andreas Vaz cantet primam missam in collegio goano 193 214;
— petit ut in Cafrariam mittatur quo se confert missionem in Inhambane et Tonge inchoaturus 20*-21* 377 409-10 430 458 480 521 525-36 562-64 573-74 577 580-81 704 737-38 869, graviter infirmatur 570 578 592-93, a cafris defraudatur 567 579, regem Gamba convertit 718, pergit in Monomotapa 835,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vocatur in Europam 841 856, vel condicionate in Aethiopiam 363 850 851[16], obit 21*;
— multis scribit 2-4 46 126 252 257-58 265 431-42 477-81 493-94 571 588-95; componit relationem de sociis Provinciae 373 466-76; imponit variis subditis ut scribant 166 175-76 200, et quidem distincte 220, et ut P. Pérez pro sociis Piscariae memoriam redigat 65 140;
— habet Exercitia Spiritualia S. Ignatii 277, est devotus erga B. V. Mariam 441, in cuius honorem ludum componit 590; reliquiarium suum domui cocinensi assignat 357-58 408; varia 14 75[4] 277 325 et saepius.
Simeon VIII Bar-Mâmâ, patriarcha nestorianus 40[4] 231-32 (corrigas notas).
Simon et Iudas, SS., apostoli, festum 683.
Sinae (China), regio, imperium immensum, unde stragula Goam et Thânam afferuntur 294 633-34 732, avibus et arboribus depictis 733; Xaverius Sinas Evangelio devincere voluit 408, Melchior Nunes ibi 407; facultates concessae 60.
Sinenses, quomodo convertendi 73, quidam in collegio goano 191 838; pictores 732-33; 76 78 832 et saepius.
Singhalenses (ceilonenses) in collegio goano 838.
Sîtâ 15*, dea fortunae 203.
Soares, Cyprianus, S. I., 129.
Soares de Albuquerque, Ioannes, episcopus conimbricensis, 123[19].
Societas Iesu, tempore opportuno orta 21, vocatur « mater sancta » 87.
Socotra, insula, nullus socius ibi 835; 288[46].
Sodomia 244[17] 285-86.
Soeiro, Gaspar, S. I., vita 180[31], laborat Cocini 55-56 236 305 551 553 780 867, scribit sociis goanis 635-37 641-42, eius indoles 425 452 469 518.
Sofala, portus Africae orientalis, vicarius ex India eo se confert 526-28 534; 326 436-39 478 535 562-63 577-78 592 594.
Sola, I. C., S. I., scriptor, 842[2].
Solor, insula, 741[69].
Sommervogel, Carolus, S. I., scriptor, 33* 108 695[1].
Sortilegia, apud cafros 572 591; apud indos 344.
Sousa (Souza), Franciscus de, S. I., scriptor, 6*[11] 34* 5 306 et saepius.
Sousa, Georgius de, e Mâm-'Alî Cocinum venit 642.
Sousa, Martinus Alphonsus de, gubernator, 46[56] 640[4].
Sousa, Michael de, S. I., 129 219[1].
Sousa Chichorro, Alexius de, *vedor da fazenda*, vita 289[46], 242[13] 289 488[1].
Soveral, Didacus de, S. I., laborat in Piscaria 26 42 47 140-41 144 155 160 179 268 304 603-04 867, aegrotus 148 154, in periculo mortis 158, linguae tamil non gnarus 27 143 159, scribit variis 18 23 107 253-57 372 (fortasse etiam 854[3]); emittit ultima vota 84; eius indoles 386 401 420 450 467-68 516.
Streit, Robertus, O. M. I., saepe cum Dindinger, I., O. M. I., scriptores, 6*[12] 31* et passim.
Studia, obstacula in India 730-31.
Suez, portus turcarum, 822.
Suffragia, pro defunctis sociis 789, pro Ioanne III 177.
Sufça, vox lusitana, explicatur 103[30]; 103 598 651 683.
Sulâqa, patriarcha syrus, unitus cum Ecclesia Romana 230, occiditur 232[24].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Sumatra, insula, 605[1] 813[20] 836.
Superintendentis munus S. I. in India 81.
Surat, urbs, 700.
Synagoga, Cocini 11, Armuziae 740.
Syndicationis regula in S. I. 859-60.
Syria (Mesopotamia), regio, sedes nestorianorum, unde episcopi in Indiam veniunt 230; 247.
Syromalabares v. Christiani S. Thomae.

T

Talambuli, locus christianus, 34-35.
Taleigão, pagus, 595 598[8].
Tamil, lingua, difficilis 27, ample extenditur 28, discenda 26-27, scitur a nonnullis sociis 14* 14, v. gr. a P. H. Henriques 26, a Barros 452, a Durão 459, non bene a Mesquita 127; grammatica Henricii 127 159; sacerdos quidam tamil (« malabar ») 143 158; 25.
Taná v. Thâna.
Tanadar, vox indica, explicatur 539[8]; 49-50 539 634 666-67 670 672 703 709; *tanadar-mor* 48.
Tanga, vox indica, 99.
Tanor, regnum parvum, eius regulus 394.
Tarapor, castra, 709[14].
Tavares, Gaspar, S. I., vita 757[1], scribit sociis Indiae 542; 757-58.
Taveira, Andreas, S. I., Goae 866.
Tcherkessa mulier fit catholica 427-28
Teada, vocabulum explicatur 436.
Te Deum cantatur Goae 789.
Teixeira, Emmanuel, S. I., promovetur ad sacerdotium 704 772, docet Goae philosophiam 731 772, est praefectus studiorum 293 296 302 731 772 864; concionator 771[25] 791; occupatus in opere conversionis 17* 165-69 171-73 311 331-32 656 675 771, commendat se 360; eius indoles 383 403 423 458-59 472 508.
Telles, Balthasar, S. I., scriptor, de Sebastiano de Sá 479[14].
Temudo, D. Georgius, O. P., episcopus cocinensis, vita 485[1], Goam venit 8* 258-59 291 314-15, assistit baptismo solemni 332, adit collegium 295, exspectat frustra Carneirum 299, Cocinum se confert 361 411, ubi regem ad fidem trahere conatur 636, exspectatur in Piscaria 495-96, proregem Bragança Jaffnam comitatur 636; laudatur 438; petit facultates 16*, et indulgentias 487; missionem in Cafraria aperire in mente habuit 20* 477, scribit Lainio 486-87, eius sigillum 486; obit 278[28]; 502.
Tenjiku, regio, 847[14].
Ternate (Maluco), oppidum, ubi Antonius Vaz substituit vicarium defunctum 506; celebrat conversionem regis batjanensis 349; obsidione premitur 233 251 350 372 513-14 854; 135 234 287 347-48 412 742.
Teschitel, I. C., S. I., archivi custos 38*.
Testamenta, ne a sociis pro aliis conscribantur 551.
Teziquiriar, gens indica, 34.
Thâna (Taná), oppidum, ecclesia 634 713, carcer 635; christiani et neophyti 17* 98 104 369-70 708 780; baptismi solemnes 19*; domus catechumenorum 104, qui etiam Bazaino adveniunt 708; — domus S. I. 3* 115 712-13; socii 181 305 385-86 421 453 469 519 869, Mesquita ibi 122, et Silveira 196, obit Franciscus Henriques 123; collegium puerorum indigenarum 103 713, multi obeunt 99, hospitium cum apotheca 103, discitur ars

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

textoria 103; varia 115-16 221 298 502 742 835.
Thani Nagayam, Xavier S., scriptor, 159[34] 357[7].
Theal, Mc Call, scriptor, 35* 524 561 570 576 589.
Thêngapattanam (Tengapatão), locus christianus, 32 33[49].
Theologi 511.
Theologia, docetur Goae 1* 188 190 292 400 506, a Quadros 120; desideratur lector 854; 391 398 402-05 419-24 449-54 459 508.
Theotonius, neophytus 326.
Thomas, S., apostolus, patronus Orientis 368; fertur noluisse in Indiam ire 36 116, fecisse in S. Tomé ecclesiam 287; reliquiae eius 287 368, quaedam a Xaverio secum ablatae 408; sacellum in novitiatu goano 181-82; ecclesia exstruitur Goae a prorege Bragança 368; varia 279 476 480 837.
Thomas, S., Aquinas, legitur eius Summa Goae in collegio S. I. 1* 188 293.
Thomas, christianus in Bungo 847.
Thurston, Edgar, scriptor 34[54] 35[56] 539[4] 558[7].
Thuthûr (Tutur), locus christianus, 32.
Tibas, gens indica Coulani, 558.
Timor, insula, rex ibi christianus 718, petit missionarios 350-51; 369 741[89] 831.
Timotheus I, patriarcha nestorianus, 230[25].
Tiruchendur, oppidum, 34 44 141.
Tisserant, cardinalis, E., 230[25].
Titelmans, Franciscus, O. F. M. Conv. -Cap., scriptor, vita 422[49]; 422.
Tivoli, oppidum, 520[62].
Tonga, lingua 564.
Tonge (Tongue), locus macarangarum, describitur 592, fit una cum rege Gamba christianus 494[8] 590-91; ecclesia in honorem B. V. Mariae assumptae 590; varia 21* 571 580 582 593-94; vide etiam Gamba, Fernandes Andreas, Silveira G., Inhambane.
Toni, explicatur vox 87[6], Cocini 87.
Topaz, vox indica, explicatur 127[40]; 26 127.
Torres, Cosmas de, S. I., venit e Mexico in Orientem lusitanum 383 507, superior sociorum in Iaponia 135[17] 177 304 400 812 845-46 868, emittit ultima vota 83; eius indoles 258 388 447 510-11; 81.
Torres, Ioannes de, puer iaponensis 846[11].
Torres, Michael de, S. I., provincialis Lusitaniae 119 233 611-12, adest primae Congregationi Generali 80, misit Balthasarem Dias in Orientem 482, redigit instructionem pro Emmanuele Alvares 547-51 607, desiderat ut Silveira in Europam vocetur 841[1]; — de necessitatibus Indiae 405, de sociis eo mittendis 5*[9] [10], de epistolis in Indiam expeditis vel inde receptis 24*-25*, scribit Lainio 350[74]; varia 14 48 75[4] 481 849[8] 851[14].
Toscano, Franciscus, 407[6].
Tovar, Petrus de, S.I., vita 289[62], procurator Goae 303 865, eius indoles 404 424 461 473 509.
Tragoedia quaedam ostenditur Goae in collegio 189-90.
Trancoso, Nicolaus, S. I., 129.
Travancore, regnum 24 31-32, caelum 43, rex christianos non bene tractat 32; christiani 144-45 152-53 155, derelicti 42, paucae ecclesiae 144, H. Henriques ibi 148; pueri Coulani 3*; 26 267.
Tri-mûrti, vox indica, explicatur 804[44]; 100[13] 116 204 804[46].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Trincomali, oppidum et regnum, princeps christianus 36-37 718 822; 744 770 781 835.
Trindade, pagus christianus 3* 15* 99-100 103-04 116-17 714-15 835, describitur 632; ecclesia 103 632-33 714.
Trinitas Sanctissima 116 441, mysterium catechumenis breviter exponitur 167-68.
Tumbichchi Nâyaka, regulus 255, vita 255[9].
Turan Shâh II, rex armuzianus, invitatur ad fidem amplectendam 65-66 71, variae eius concubinae christianae factae 71 164.
Turcae, in Aethiopia quam occupare desiderant 7 298 412, in Bahrein 739, in Mari Rubro 521 821, Romae 842, in Sinu Persico 412-13; 816 821-22 871.
Turchia, imperium, 230 247.
Tuticorin, locus christianus, bello premitur 11* 256-57; 13* 34 44 140-41 254.
Typographia, Goae 2*, sed Aethiopiae destinata 465; typographus Bustamante 460 864.

U

Uchidadono, Thomas, Yamaguchii 847.
Ulmedo, Hieronymus de, S. I., Goae 866.
Umbee, nomen dei apud cafros 591.
Uniquitreveri v. Râma Varma.
Ursula, S., et sociae, reliquiae quaedam 620, Mozambici 534, in Piscaria 125; festum Goae 294 683 729 732.
Uzdemir Pasha, dux turcarum, 817[14] 821.

V

V, littera, [« Universalis »], 85 138 225.
Vacca, colitur ut divinitas 830; varia 331 344-46 489 698.
Vaipin, insula, in qua laborant Franciscani 636.
Vaippâr, locus christianus 34 44 256, bello turbatus 11* 257.
Valadares, Emmanuel de, S.I., vita 179[21], laborat in Piscaria 26 47 123[23] 140 154-55 179, Coulani 305 498[5] 517 541 545 867, eius indoles 404 451 468 517.
Valdés, Laurentius, S. I., Armuziae 81[4], obit 4* 198 222.
Vale, Paulus do, S. I., obit 125[29].
Valignano, Alexander, S. I., Visitator Orientis et Provincialis, 4[8] 130 et saepius.
Vallareggio, Alexander, S. I., 843[1].
Vallavila, locus christianus, 32.
Van de Vorst, Carolus, S. I., scriptor, 38* 506[19].
Van Gulik, Gulielmus, scriptor, 59[2].
Vaniakudi, locus christianus 32.
Varea, Franciscus, S. I., scribit in Indiam 69 128.
Vaz, Andreas, canarinus (goanus), interpres sociorum 337, ad sacerdotium promovetur et primam missam solemniter cantat 1*-2* 192-93 214, cum zelo laborat ut vicarius in Carambolim 658-59 682 798; 132[7] 342-44.
Vaz, Antonius, S. I., vita 431[12].
Vaz, Antonius, S. I., de conversione regis batjanensis refert 347-50, ad tempus extra S.I., sed iterum receptus Goae 347 382-83 402 458; occupatur Goae 302 791 864, ultima vota emittere potest 84; eius indoles 402 457-58 472 506.
Vaz, Gundisalvus, S. I., provincialis Lusitaniae, scribit de Ioanne Bermudes 22*[7], de nuntiis ex India acceptis 24*, de Summario testimoniorum xaverianorum 25*, de P. Carneiro consecrando 64[5] ; 80.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Vaz, Michael, vicarius generalis, destruit templum ethnicum in Carambolim 658, veneno obiisse dicitur 3.
Vaz, Petrus, S. I., vita 188[60], hybrida 383 459 508, magister Goae 188 190-91 292 302 731 772 864, in conversione occupatus 685; eius indoles 383 403 424 459 472 508.
Vaz de Aragão, Didacus, 407[6].
Vaz de Cuenca (saepe tantum Cuenca), Hieronymus de, S. I., vita 105[28], occupatur Bazaini 105 115 122 181 281, Goae 302, Cocini 588, Coulani 835, in Piscaria 867; scribit sociis goanis 552-55 600-03; eius indoles 388 401 423 457 469 518.
Vaz (de Melo), Gundisalvus de, S. I., adest primae Congregationi Generali 80.
Vêdâlai, pagus, christiani 17* 35 253; Criminali ibi occisus 267.
Veiga, Ioannes da, S. I., Goae 866.
Velu Pillai, Sadasyatilaka T. K., scriptor, 18[1] 33[50] 636.
Vêmbâr, locus christianorum, visitatur a sociis 254-55; bello turbatur 11* 256-57; ecclesia 255; 34 44.
Venegas, Michael, S. I., vita 695[1], vertit epistolas indicas in linguam latinam 695.
Venezia, urbs, 739-40 873.
Veniaga, vox indica, explicatur 512[28].
Vera, Simon da, S. I., in Molucis 178, obit 4* 287.
Vera Cruz, pagus, 596.
Vergilius, poeta latinus, legitur in collegio goano 188 191.
Verso heróico, explicatur locutio 735[64]
Versus conscribuntur in collegio goano 731.
Vesperae cantatae 133.
Vestes, pro neophytis 68 490 507, ad modum lusitanorum 665 689; 19* 428.
Vetal (Bêtâl, Vitthal), deus, 203 311.
Vicente, Rodericus, S. I., scribit in Indiam 69 128; 288[64].
Viduae, earum cura 104 115, crematio earum prohibita 10*[7] 677.
Vieira, Didacus, S. I., vita 848[20], in Lusitania 848.
Vieira, Franciscus, S. I., Bazaini laborat 707[1], superior in Molucis 135[16] 178 287 304 506[22] 513 854[3-4] 868, scribit litteras 25*[5] 251[40] 258 347[64], eius indoles 387 400 420 448 466.
Vieira (alias Rodrigues), Franciscus, S. I., vita 6*-7*, in Indiam venit 547-51 610-11 612[21] 723[8] 775 790 813 834[9-10].
Vihâr, pagus christianus, 633.
Vijayanagara (Bisnagá), imperium 336 351 836, cuius princeps fertur reditus domui S. Thomae concessisse 339 368.
Vilela, Gaspar, S. I., missionarius in Iaponia 177 221[6] 304 388 400 724 812 845 868, multos convertit 780, Miyakum adit 828, ultima vota emittere potest 85; eius indoles 447 511.
Vilinjam, pagus, 497[4].
Vincentia, neophyta, 326.
Vincentius, christianus in Bungo 847.
Vincentius de Lagos, O. F. M., fundator collegii cranganorensis 75[7], obit veneno 3[5].
Vintém, pecunia, 490.
Vîrapândyapattanam, locus christianus, 34 44.
Vishnu, deus indorum 100 204 337, eius « avatâras » 14* 203.
Vishvanâtha, dux madurensis, invadit Punicalem 601 767, vocatur tyrannus 638; 603[1] 604.
Visitationes in Oriente 73 90 855.
Vitalis, S., 481.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Vito, Philippus, S. I., 72.
Vitu Sinai, scriba publicus, 50.
Vota, post novitiatum in S. I. 274-75, renovatio 123 147 186-87 255 729 791, vota professionis Xaverii 408; vota minora professorum 83[4] 823; votum ingrediendi religionem 391-92; 223-24 250 284 440 450.
Vries, W. de, S. I., scriptor, 231[33] 232[35].
Vyâsa, scriptor, 335-36 728[39].

W

Wessels, Cornelius, S.I., scriptor, 233[43] 234[45] 251[38] 261[1] 348[68] 448[15] 474[34] 483[6].
Wicki, Ios., S.I., scriptor, de Petro Luís 392; 7*[15] et saepius.
Wilmaert, A., O.S.B., scriptor 554[8].
Wilson, H. H., scriptor 635[13] 766[8].
Wolfgangus germanus, S.I., in Lusitania 716 720.

X

Xaverius, Franciscus, S., S. I., vota professionis 408, eius reliquiarium 407-09;
— olim in Piscaria 125, baptizavit multos 33, in primis macuas 32 35, desiderabat ut christiani Piscariae alibi tranquillius viverent 640 743, magni habebatur a rege coulanensi 351, quaerit regiones dissitas 20* 446, summe dilexit missionem Iaponiae ubi fuit 297 510 770[30] 811, in primis Yamaguchii 847[15], et in Miyako 590[5] 828, post reditum in Indiam dimisit e S. I. Antonium Gomes et M. de Nóbrega 872-73; — eius navigationes cum Antonio Dias 610; — nominat condicionate successorem viceprovincialis 134[14], socios malacenses in Indiam mittit 52;
— eius catechismus 9[17], Goae discitur 167 191, affertur impressus Ulyssiponem et Romam mittitur 24*, in versione tamil non caret erroribus 28[39]; eius Symboli Declaratio Goae catechumenis exponitur 167; falso ei quaedam epistola tribuitur 1; — magni habuit S. Thomam 70 408, cuius nomen in Credo inseruit 368[14]; de Sancto aliquod dictum refert 36[64]; — exsectat nomina sociorum ex epistolis 408[9]; — obstat admissioni indorum in S. I. 79[27] 857; — desiderat ut Indiam petentibus instructio detur 547[1]; — testimonia varia de eius vita et virtutibus Ulyssiponem allata, unde Romam mittentur 24*-25*.
— Quaedam particularia cum aliquot viris: cum Melchiore Nunes, quem de vita anteacta interrogat 249, cum Francisco Pérez 517, Teixeira 508[34], Bernardo Rodrigues 52[1], Bravo 419[40]; cum Bernardo iaponensi 68[5], Antonio Sinensi 166, Petro Luís 394; varia 12* 102[25] 557[4].
Xeque (*sheik*), tres in Cafraria baptizati 590 781; 568 579.

Y

Yajñopavîta (sacra linea), describitur a Fróis 803-04, rumpitur a *yogî* 807.
Yamaguchi, oppidum, socii 510, quidam christiani 847, caupo Xaverii 847[15].
Yogî(*s*), variae species 801, titulus « rex omnium yogorum » 268; quidam in Angediva, qui in collegium goanum venit 801-09 837, alii in Piscaria 125 496; affluunt ad Comorin 268, et ad Sapta-nâtha 206; 14* 47 162 786.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Yokoseura, locus, 83[6].
Yule, Henricus, et Burnell, A. C., scriptores, 101[23] et saepius.

Z

Zacharias, vir Elisabeth, 378.
Zacharias, Tobias, scriptor, 231[28].
Zahara, Antoninus, O. P., eius Relatio 10[26].
Zamaluco v. Nizâm ul-Mulk.
Zambuco, vox orientalis, explicatur 562[4]; 562 577.
Zargunchada, vox explicatur 748[5].
Zeila, portus et regnum, 816 820.
Zemur Paxa v. Uzdemir Pasha.
Zinadim, scriptor, 5 11[28].
Zubillaga, Felix, S. I., scriptor, 38*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 07838 9007

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 18:35 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389007
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0